

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

আদিপর্ব

৩

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমল্লীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-পদ্মভূষণ-মহাকবি-ভারতচার্য্যেণ

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯

প্রথম প্রকাশক : ১৩৩৮ বঙ্গাব্দ
দ্বিতীয় সংস্করণ : ভাদ্র, ১৩৬৬ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :
ব্রজকিশোর মণ্ডল
বিশ্ববাণী প্রকাশনী
৭২/১বি, মহাত্মা গান্ধী রোড,
কলিকাতা-৭০০০০২

মুদ্রক :
ব্রবীন্দ্রনাথ বোষ
নিউ মানস প্রিন্টিং
১/বি, গোয়াবাগান স্ট্রীট,
কলিকাতা-৭০০০০৬

প্রকাশকের নিবেদন

‘মহাভারতম্’ মহামহোপাধ্যায়-পদ্মভূষণ-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি শ্রীমদ্ হরিন্দাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্তালক্ৰ অমৃতময় ফল। সে আশ্চৰ্য্য তপশ্চৰ্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাভারতম্’-এর তপস্তায় মগ্ন—এবং সে একক ও দ্বন্দ্বের তপস্তায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈৰ্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্য রেখে গেছেন তাঁর ‘মহাভারতম্’—এক আশ্চৰ্য্য ঐশ্বৰ্য্য। ‘মহাভারতম্’-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বৰ্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্তি উপলক্ষে ঋষি হরিন্দাসের প্রতি অজ্ঞাতালি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। স্বধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—●●●—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রতীপো রাজা স সৰ্বভূতহিতৈ বতঃ ।

নিষসাদ স মা বহুগীর্জা দ্বারগতো জপন্ ॥১॥

তস্য রূপাণোপেতা গঙ্গা স্ত্রীরূপধারিণী ।

উদ্ভৱীৰ্য্য সলিলাভস্মাল্লোভনীয়তমাকৃতিঃ ॥২॥

অধীযানস্ত রাজর্ষেদিব্যরূপা মনস্বিনী ।

দক্ষিণঃ শালসঙ্কশমুরং ভেজে শুভাননা ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

প্রতীপস্তু মহীপালস্তামুবাচ যশস্বিনীম্ ।

করোমি কিম্ব কল্যাণি ! প্রিয়ং যতেহভিকাঙ্কিতম্ ॥৪॥

দ্ব্য. বাচ :

ত্বামহং কাময়ে রাজন্ ! কুরুশ্রেষ্ঠ ! ভজ্যস্ব মাম ।

त्यागः कामवतौनां हि क्षीणां सद्धिर्विगर्हितः ॥५॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স প্রতীপো রাজা, ততস্তস্মিন্ কালে, সৰ্দ্ধভূতহিতে রতঃ, তথা গঙ্গায়াঃ
 দ্বারগতো যৎকিঞ্চিদ্বক্ৰদেশস্থিতো জপন সন, বস্মীঃ সমা অনেকান বৎসরান, নিষাদ অবতস্থে ॥১॥

তশ্চেতি । তস্য প্রতীপস্ত, রূপগুণোপেতা মুক্তোত্তর্যঃ । অধীযানস্ত বেদান্ পরিতো যজ্ঞান্
 জপতো বা । শালিসঙ্কাশং শালিবক্ষবৎ স্থলং বহুস্তথ ॥২-৩॥

প্রতীপ ইতি । তে তব যদভিকাজিতং তাদৃশং কিন্নু প্রিয়মিত্যর্থঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রতীপ রাজা সেই সময়ে গঙ্গাতীরে যাইয়া, সমস্ত প্রাণীর হিতসাধনে রত হইয়া, মন্বজপে প্রবৃত্ত থাকিয়া, বহু বৎসর অতিবাহিত করিয়াছিলেন ॥১॥

এই সময়ে গঙ্গাদেবী তাঁহার রূপে ও গুণে মুগ্ধ হইয়া, অতিমনোহর স্ত্রীরূপ ধারণপূর্বক সেই জল হইতে উঠিয়া, জগৎপ্রবৃত্ত রাজ্যধির শালবৃক্ষসদৃশ দক্ষিণ উরুদেশে বাইয়া উপবেশন করিলেন ॥২—১৥

তখন প্রতীপ রাজা তাঁহাকে বলিলেন—“কল্যাণি! আমি তোমার অভীষ্ট কোন প্রিয় কার্য্য করিব?” ॥৪॥

প্রতীপ উবাচ ।

নাহং পরস্ত্রিয়ং কামাদগচ্ছেয়ং বরবর্গিনি ! ।

ন চাসবর্ণাং কল্যাণি ! ধর্ম্যাং তন্ধি ব্রতং মম ॥৬॥

দ্র্যুবাচ ।

নাশ্রেয়শ্চাস্মি নাগম্যা ন বক্তব্য্যা চ কহিঁচিৎ ।

ভজন্তীং ভজ মাং রাজন্ । দিব্যাং কণ্ঠাং বরস্ত্রিয়ম্ ॥৭॥

প্রতীপ উবাচ ।

মমাতিবৃত্তমেতত্ত্ব যন্মাং চোদয়সি প্রিয়ম্ ।

অনুথা প্রতিপন্নং মাং নাশয়েৎকর্মবিপ্লবঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

স্বামিতি । কাময়ে রমণায়ান্তিলষামি ॥৫॥

নেতি । তৎ পরস্ত্রিয়া অগমনরূপং মম ব্রতম্, ধর্ম্যাং ধর্মান্দনপেতম্ ॥৬॥

নেতি । হে রাজন্ ! অহম্, অশ্রেয়সী শারীরিকদুষ্টিহাদিনা অমঙ্গলসূচিকা নাস্মি, অসবর্ণাং কল্যাণি অগম্যা নাস্মি, কহিঁচিদিপি বক্তব্য্যা নিন্দনীয়্যা চ নাস্মি । তথা চ ভজন্তীম্ অমুরক্তাম্, দিব্যাম্ অলৌকিকীম্, কণ্ঠ্যাম্, অতএব ময়ি পরস্ত্রীস্বং নাস্তীত্যশয়ঃ, বরস্ত্রিয়ং মাং ভজ ॥৭॥

মমেতি । যৎ প্রিয়ং রমণং কর্ত্ত্বং মাং চোদয়সি প্রণোদয়সি, এতন্মম অতিবৃত্তম্ অতিক্রান্তম্ । অতএব স্বত্রমণনিবন্ধনো ধর্মবিপ্লবঃ, অনুথা প্রতিপন্নম্ অনুপথেন চলিতং মাং নাশয়েৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৬॥ দিব্যাং দিবি ভবাম্ ॥৭॥ স্বয়া হেতুভূতয়া, নিবৃত্তং নিরন্তম্ ॥৮॥

স্ত্রীরূপধারিণী গঙ্গা বলিলেন—“মহারাজ ! আমি আপনাকে প্রার্থনা করি ; সুতরাং আপনি আমাকে সন্তুষ্ট করুন । কামুকী রমণীকে পরিত্যাগ করা সাধুজন-গর্হিত” ॥৫॥

প্রতীপ বলিলেন—“সুন্দরি ! আমি পরস্ত্রী গমন করি না এবং অসবর্ণা স্ত্রী গমনও করি না ; ইহাই আমার ধর্মসঙ্গত নিয়ম” ॥৬॥

স্ত্রীরূপিণী গঙ্গা বলিলেন—“মহারাজ ! আমি দুর্লক্ষণা নহি, অগম্যা নহি এবং কোন বিষয়ে নিন্দনীয়্যাও নহি ; কিন্তু আমি স্বর্গীয়া, উৎকৃষ্টা স্ত্রী এবং কুমারী, অথচ আপনার প্রতি অমুরক্তা । অতএব আমাকে সন্তুষ্ট করুন” ॥৭॥

প্রতীপ বলিলেন—“তুমি যে প্রীতিজনক কার্য্য করিবার জন্ত আমাকে

প্রাপ্য দক্ষিণমূৰং মে ত্বমাল্লিকা বরাক্ষনে ! ।
 অপত্যানাং স্নুষাণাঞ্চ ভীৰু ! বিদ্যোতদাসনম্ ॥৯॥
 সব্যোরুঃ কামিনীভোগ্যস্তয়া স চ বিবৰ্জিতঃ ।
 তস্মাদহং নাচরিষ্যে ত্বয়ি কামং বরাননে ! ॥১০॥
 স্নুষা মে ভব কল্যাণি ! পুত্রার্থং ত্বাং বৃণোম্যহম্ ।
 স্নুষাপক্ষং হি বামোরু ! ত্বমাগম্য সমাশ্রিতা ॥১১॥

ত্ৰ্য্যবাচ ।

এবমপ্যস্থ ধৰ্ম্মভক্ত ! সংযুজ্যেয়ং স্তনেন তে ।
 হস্তন্ত্যা তু ভজিষ্যামি প্রথাতং ভারতং কুলম্ ॥১২॥
 পৃথিব্যাং পার্থিবা যে চ তেবাং যুয়ং পরায়ণম্ ।
 গুণা নহি ময়া শক্যা বক্তুং বর্ষশতৈরপি ।
 কুলস্ত্রযে বঃ প্রথিতাস্তং সাধুত্বমথোত্তমম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্যোতি । আল্লিকা আলিকিতবতী । এতদক্ষিণোরুপম । স্নুষাণাং পুত্রবধূনাম্ ॥৯॥
 সব্যোরুৱিতি । সব্যোরুৱামোরুঃ । কামং কামব্যাপারং রমণম্ ॥১০॥
 স্নুষেতি । হে বামোরু ! স্তনরোরুগুণে ! । স্নুষাপক্ষং বামমূৰুম্ ॥১১॥
 এবমিতি । সংযুজ্যেয়ং পরিণয়সম্বন্ধেন সংযুক্তা ভবেয়ম্ ॥১২॥
 পৃথিব্যামিতি । পরায়ণং প্রধানত্বেন পরমাশ্রয়াঃ । গুণা দয়াশৌৰ্যাদয়ঃ বো যুগ্মকং

প্রণোদিত করিতেছ, তাহা আমার অতীত হইয়া গিয়াছে ; আমি এখন অস্ত্র পথে চলিয়াছি ; স্তুরাং ধর্মের ব্যাঘাত করিলে, বিনষ্ট হইতে হইবে ॥৮॥

সুন্দরি ! তুমি উপস্থিত হইয়াই আমার দক্ষিণ উরু আশ্রয় করিয়াছ ; কিন্তু ইহা সন্তানদিগের এবং পুত্রবধূদিগেরই আসন জানিবে ॥৯॥

বাম উরুই জীবর ভোগ্য ; তুমি তাহা পরিত্যাগ করিয়াছ ; অতএব আমি তোমার সহিত কামব্যবহার করিব না ॥১০॥

কল্যাণি ! তুমি আমার পুত্রবধু হও, পুত্রের জন্মই তোমাকে আমি ধারণ করিতেছি । কেন না, তুমি আসিয়াই পুত্রবধুর পক্ষ আশ্রয় করিয়াছ” ॥১১॥

জীৱগণি গঙ্গা বলিলেন—“মহারাজ ! ইহাই বরং হউক ; আমি আপনার পুত্রের সহিতই মিলিত হইব । আপনার প্রতি ভক্তিবশতই ভরতকুলের আশ্রয় লইব ॥১২॥

সময়েনেহ ধর্মজ্ঞ ! আচরয়েৎ যদ্বিভো ।।

তৎ সর্বমেব পুত্রেষু ন মীমাংসেত কহিচিৎ ॥১৪॥

এবং বসন্তী পুত্রে তে বর্দ্ধয়িষ্যাম্যহং প্রিয়ম্ ।

পুত্রৈঃ পুণ্যৈঃ প্রিয়ৈশ্চাপি স্বর্গং প্রাপ্স্যতি তে হৃতঃ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথৈতুক্তা তু সা রাজন্ ! তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ।

পুত্রজন্ম প্রতীক্ষন্ বৈ স রাজা তদধারয়ৎ ॥১৬॥

এতস্মিন্নেব কালে তু প্রতীপঃ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ।

তপস্তপে স্ততস্তার্থে সভার্য্যঃ কুরুনন্দনঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কুলস্থ প্রথিতা যে পুরুষাঃ, তেহাং সাধুত্বম্ উত্তমমেব মজ্ঞত ইতি শেষঃ । ঘটপদোৎসং শ্লোকঃ ॥১৩॥

সময়েনেতি । সময়েন কেনাপি শপথেন । এষ শপথশ্চ বহুনাং সন্নিধৌ পূর্বং কৃতঃ । ন মীমাংসেত কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যতয়া ন বিচারয়েৎ ॥১৪॥

এবমিতি । এবমেনে প্রকারেণ । পুণ্যৈঃ প্রিয়ৈশ্চাচরণৈরিত্যি শেষঃ ॥১৫॥

তথৈতি । তথা ইতি প্রতীপেনোক্তা সতী । অধারয়ৎ মনসি রক্ষিতবান্ ॥১৬॥

এতস্মিন্নিতি । কুরুনন্দনঃ প্রতীপ ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৭॥

পৃথিবীতে যত রাজা আছেন, আপনারাই তাঁহাদের মধ্যে প্রধান, আপনারদের গুণ শত বৎসরেও আমি বলিতে সমর্থ নহি এবং আপনারদের বংশে যে সকল প্রসিদ্ধ লোক ছিলেন, তাঁহাদের সাধুতাও সর্বোৎকৃষ্টই ছিল ॥১৩॥

মহারাজ ! আমি কোন শপথ করিয়াছি বলিয়া যাহা করিব, আপনার পুত্র কোন সময়েই তাহার বিচার করিতে পারিবেন না ॥১৪॥

এই ভাবেই আমি আপনার পুত্রের সহিত বাস করতঃ তাঁহার প্রীতি বর্দ্ধন করিব ; তিনিও পুত্রলাভ এবং পবিত্র ও প্রীতিকর আচরণ দ্বারা স্বর্গ লাভ করিবেন” ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! ‘তাহাই হইবে’ প্রতীপ এই কথা বলিলে, জীৱপধারিণী গঙ্গা সেইখানেই অস্তুর্হিত হইলেন ; এদিকে প্রতীপ রাজাও পুত্রের জন্ম প্রতীক্ষা করতঃ গঙ্গার সে কথা মনে রাখিলেন ॥১৬॥

এই সময়েই ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ কুরুবংশীয় প্রতীপ রাজা আপন ভার্য্যার সহিত মিলিত হইয়া পুত্রের জন্ম তপস্থা করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তয়োঃ সমভবৎ পুত্রো বৃদ্ধয়োঃ স মহাভিষঃ ।
 শান্তস্ত জজ্ঞে সন্তানস্তস্মাদাসীৎ স শান্তনুঃ ॥১৮॥
 সংস্রব্রজক্সাল্লোকান্ বিজিতান্ শ্বেন কৰ্ম্মণা ।
 পুণ্যকৰ্ম্মকুদেবাসীৎ শান্তনুঃ পুরুষৰ্ঘভঃ ॥১৯॥
 প্রতীপঃ শান্তনুং পুত্রং যৌবনস্থং ততোহব্রশাৎ ।
 পুরা মাং স্ত্রী সমাভ্যাগাৎ শান্তনো ! ভূতয়ে তব ॥২০॥
 ত্বামাত্রজেদ্যদি রহঃ সা পুত্র ! বরবর্ণিনী ।
 স্ত্রী বৈ কাময়মানা তু রূপাঢ্যা পুত্রকাময়া ॥২১॥
 সা ত্বয়া নানুযোক্তব্য্য কাসি কস্তাসি চাক্ষনা ।
 যচ্চ কুর্য্যাম তৎ কৰ্ম্ম সা প্রয্যব্যা ত্বয়াহনয ! ।
 মন্নিয়োগাস্তজন্তীং তাং ভজেথা ইত্যুবাচ তম্ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি । তয়োঃ প্রতীপতস্তার্থয়োঃ । স ব্রহ্মশাপগ্রস্তো মহাভিষো নাম রাজা ।
 পূর্ব্বোক্তাং প্রকারান্তরেণ শান্তনুপদব্যুৎপত্তিমাহ—শান্তশ্চেতি । শমগুণাধিত্তেতর্থঃ ॥১৮॥
 সংস্রব্রজিতি । শ্বেন মহাভিষশরীরকুতেন । বিজিতান্ আয়তীকৃতান্ ॥১৯॥
 প্রতীপ ইতি । অব্রশাৎ উপদিষ্টবান্ । ভূতয়ে মঙ্গলায় । সমাভ্যাগাৎ প্রাপ্তবতী ॥২০॥
 ত্বামিতি । রহো নির্জনে । আত্রজেৎ আগচ্ছৎ । তদা ত্বয়া সা নানুযোক্তব্য্য ন প্রষ্টব্য্য,
 “প্রমোহহুযোগঃ পৃচ্ছা চ” ইত্যমরঃ । দ্বাবিশ্লোকঃ বটপদঃ ॥২১—২২॥

ভারতভাবদীপঃ

আশ্চিষ্টা সঙ্গতা ॥২—১৩॥ সময়েন নিয়মেন ॥১৪॥ ন মীমাংসেত ন বিচারয়েৎ ॥১৫—১৮॥
 শান্তনুশব্দব্যুৎপত্তিমাহ—শান্তশ্চেতি । শান্তশ্রোপরতস্ত বংশস্ত সন্তানো বিস্তার ইতি শান্ত-

তাহার পর, সেই মহাভিষ রাজা আসিয়া, বৃদ্ধ রাজা ও রাণীর পুত্র হইয়া
 জন্মিলেন । শমগুণাধিত রাজার পুত্র হইয়াছিলেন বলিয়া, তাঁহার নাম হইয়াছিল—
 ‘শান্তনু’ ॥১৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ শান্তনু আপন কৰ্ম্মলব্ধ অক্ষয় লোক স্মরণ করিতে থাকিয়া পুণ্যই
 করিতেন ॥১৯॥

তাহার পর, পুত্র শান্তনু যৌবনে পদার্পণ করিলে, প্রতীপ রাজা তাঁহাকে
 বলিলেন—“শান্তনু ! তোমারই মঙ্গলের জন্ত কোন একটা স্ত্রী পূর্ব্বে আমার নিকট
 আসিয়াছিল ॥২০॥

শান্তনু ! পরমশুন্দরী সেই বরবর্ণিনী কামার্ত্ত হইয়া পুত্রকামনা করিয়া যদি
 নির্জনে তোমার নিকট কখনও উপস্থিত হয়, তবে তুমি তাহার নিকট

(২১) কাম্যমানাভিরূপাঢ্যা দিব্যা স্ত্রী পুত্রকাময়া । (২২) কস্তাসি চাক্ষনে !...সা প্রষ্টব্য্য
 কদাচন... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং সন্দিগ্ধ তনয়ঃ প্রতীপঃ শান্তনুং তদা ।
 স্যে চ রাজ্যেহভিষিচ্যেনং বনং রাজা বিবেশ হ ॥২৩॥
 স রাজা শান্তনুর্ধীমান্ দেবরাজসমদ্যুতিঃ ।
 বভূব যুগয়াশীলঃ সততং বনগোচরঃ ॥২৪॥
 স যুগান্ মহিষাংশৈচ বিনিঘ্নন্ রাজসত্তমঃ ।
 গঙ্গামনুচচারৈকঃ সিদ্ধচারণসেবিতাম্ ॥২৫॥
 স কদাচিন্মহারাজ ! দদর্শ পরমাং স্ত্রিয়ম্ ।
 জাহ্নল্যমানাং বপুষা সাক্ষাচ্ছ্রিয়মিবাপরাম্ ॥২৬॥
 সর্বানবগ্যাং স্তদতীং দিব্যাভরণভূষিতাম্ ।
 সূক্ষ্মাস্বরধরামেকাং পদ্মোদরসমপ্রভাম্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সন্দিগ্ধ আদিগ্ধ । এনং শান্তনুং ॥২৩॥
 স ইতি । বনমেব গোচরো বিষয়ো যন্ত সঃ ॥২৪॥
 স ইতি । গঙ্গাম্ অম্ লক্ষ্যীকৃত্য । এক একাকী ॥২৫॥
 স ইতি । বপুষা শরীরকাস্ত্যা । সর্বেষ্বক্ষেষু অনবগ্ধ্যাম্ অনিন্দনীয়াম্, শোভনা দস্তা
 যন্তাস্তাম্ । পদ্মোদরসমপ্রভাং গৌরবাস্তিম্ ॥২৬—২৭॥

ভারতকৌমুদী

ততঃ । ততস্ত্কারলোপেন শান্তনুরিতি নাম । সংস্বরস্মিতি ব্যবহিতমপি জ্ঞানবলেন
 একরূপ জিজ্ঞাসা করিও না যে, ‘তুমি কে ? বা কাহার স্ত্রী ?’ এবং সে, যে কার্য্য
 করিবে, সে বিষয়েও তুমি কিছু জিজ্ঞাসা করিও না ; আমার আদেশে সেই অনুরক্তা
 রমণীর ইচ্ছা পূর্ণ করিও” এই সকল কথা শান্তনুকে প্রতীপ রাজা
 বলিলেন ॥২১—২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রতীপ রাজা তখন পুত্র শান্তনুকে এইরূপ আদেশ
 করিয়া এবং তাঁহাকে আপন রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া, তপোবনে চলিয়া গেলেন ॥২৩॥

এদিকে, ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী বুদ্ধিমান শান্তনু রাজা সর্বদাই বনে বনে
 ভ্রমণ করিয়া যুগয়া করিয়া বেড়াইতে লাগিলেন ॥২৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ শান্তনু হরিণ ও মহিবপ্রভৃতি পশু বধ করতঃ, সিদ্ধচারণসেবিত গঙ্গার
 তীর দিয়া একাকী বিচরণ করিতেন ॥২৫॥

মহারাজ জনমেজয় ! শান্তনু কোন সময়ে দেখিলেন—পরমসুন্দরী একটা

তাং দৃষ্ট্বা হৃষ্টরোমাভূষিস্মিতো রূপসম্পদা ।

পিবমিব চ নেত্রোভ্যাং নাভূপ্যত নরাধিপঃ ॥২৮॥

সা চ দৃষ্টে ব রাজানং বিচরন্তং মহাভূত্যাতিম্ ।

স্নেহাদাগতসৌহাদা নাভূপ্যত বিলাসিনী ॥২৯॥

তামুবাচ ততো রাজা সাস্তুয়ন্ শ্লক্ষ্ময়া গিরা ।

দেবী বা দানবী বা ভুং গন্ধৰ্ব্বা চাথবাম্পরাঃ ॥৩০॥

যক্ষী বা পক্ষ্মগী বাপি মানুষী বা হুমধ্যমে ! ।

যাচে ত্বাং স্বরগভাতে ! ভার্যা মে ভব শোভনে ! ॥৩১॥ *

ভারতকৌমুদী

তামিতি । হৃষ্টরোমা রোমাঙ্কিতাক্ষঃ । নরাধিপঃ শাস্ত্রমুঃ ॥২৮॥

সেতি । সা চ সাপি । স্নেহাদমুরাগাৎ, আগতসৌহাদা সজ্ঞাতপ্রণয়া ॥২৯॥

তামিতি । শ্লক্ষ্ময়া কোমলয়া । সাস্তুয়ন্ সন্তোষয়ন্মিত্যর্থঃ ॥৩০॥

যক্ষীতি । হে স্বরগভাতে ! দেববালিকাভুল্যো ! ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

জানাভীত্যাঃ ॥১৯--২১॥ নাহ্মযোক্তব্যং ন প্রষ্টব্যং ॥২২—২৬॥ সৰ্ব্বমনবত্তমনিন্দ্যং যন্তাঃ

স্ত্রী উপস্থিত হইল, শরীরের কাস্তিতে সে যেন জ্বলিতে থাকিল, সে যেন দ্বিতীয় লক্ষ্মীর স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ; তাহার সমস্ত অঙ্গই অনিন্দনীয়, দন্তসকল অতিসুন্দর, সকল অঙ্গ স্বর্গীয় অলঙ্কারে অলঙ্কৃত, পরিধানে সূক্ষ্ম বস্ত্র এবং শরীরের কাস্তি পদ্মকোষের স্থায় গৌরবর্ণ ছিল ॥২৬—২৭॥

রাজা সেই রমণীকে দেখিয়া তাহার সৌন্দর্য্যে বিস্ময়াপন্ন হইলেন, তাহার শরীর রোমাঙ্কিত হইল এবং তিনি নয়নযুগল দ্বারা তাহাকে পান করিয়াও যেন তৃপ্তিলাভ করিলেন না ॥২৮॥

আবার, পরমসুন্দর রাজাকে বিচরণ করিতে দেখিবামাত্রই সেই রমণীরও অনুরাগে প্রণয় আসিয়া উপস্থিত হইল ; সুতরাং সে রমণীও তৃপ্তিলাভ করিল না ॥২৯॥

তাহার পর, রাজা কোমল বাক্যে সেই রমণীকে সন্তুষ্ট করতঃ বলিলেন—
“সুন্দরি ! আপনি দেবী ? না দানবী ? না গন্ধৰ্ব্বী ? না অম্পরা ? ॥৩০॥

অথবা আপনি যক্ষী ? না সর্পী ? না মানুষী ? দেববালিকাভুল্যো !
আপনি যেই হউন না কেন, আমার ভার্যা হউন” ॥৩১॥

* ৩১ শ্লোকাৎ পরং কচিং ‘...পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ’, কচিং ‘...সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ’,
কচিং ‘...ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, কচিচ্চ অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রদ্ধা বচো রাজ্ঞঃ সস্মিতং যুত্ব বল্গু চ ।
 বসূনাং সময়ং স্মৃদ্ধাথাভ্যাগচ্ছদনিন্দিতা ॥৩২॥
 উবাচ চৈনং রাজ্ঞঃ সাহ্লাদয়ন্তী মনো গিরা ।
 ভবিষ্যামি মহীপাল ! মহিষী তে বশানুগা ॥৩৩॥
 যন্তু কুর্য্যামহং রাজন্ ! শুভং বা যদিবাহশুভম্ ।
 ন তদ্বারয়িতব্যাস্মি ন বক্তব্য্য তথাহপ্রিয়ম্ ॥৩৪॥
 এবং হি বর্তমানেহং ত্বয়ি বৎস্যামি পাথিব ! ।
 বারিতা বিপ্রিয়ঞ্চোক্তা ত্যজেয়ং স্বামসংশয়ম্ ॥৩৫॥
 তথ্যেতি রাজ্ঞা সা তূক্তা তদা ভরতসত্তম ! ।
 প্রহর্ষমতুলং লেভে প্রাপ্য তং পার্থিবোত্তমম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । যুত্ব কোমলম্, বল্গু মধুরঞ্চ । বসূনাং সমীপে, সময়ম্ আত্মনা কৃতপূর্ব্বং শপথম্ ।
 অনিন্দিতা গঙ্গা, অভ্যাগচ্ছং শাস্তনোঃ সমীপমাগচ্ছং ॥৩২॥
 উবাচেতি । সা গঙ্গা, গিরা রাজ্ঞো মন সাহ্লাদয়ন্তী সতী, এনং রাজানমুবাচ চ ॥৩৩॥
 যদিতি । তু কিন্তু । ত্বয়া তন্ন বারয়িতব্য্য, তথা অপ্রিয়ং ন বক্তব্য্য চাস্মি ॥৩৪॥
 এবমিতি । এবমিচ্ছং নিয়মে বর্তমানে সত্যেব । বারিতা ত্বয়েতি শেষঃ ॥৩৫॥
 তথ্যেতি । রাজ্ঞা শাস্তমুনা, তথ্যেতি উক্তা সা গঙ্গা ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গঙ্গা রাজার এইরূপ সহাস্ত্র, যুত্ব ও মধুর বাক্য
 শুনিয়া এবং পূর্ব্ব বসুদেবতাগণের নিকট নিজে যে শপথ করিয়াছিলেন,
 তাহা স্মরণ করিয়া, রাজার নিকটে আসিলেন ॥৩২॥

এবং বাক্য দ্বারা রাজার চিত্ত আনন্দিত করতঃ উহাকে বলিলেন—
 “মহারাজ ! আমি আপনার বশবর্তিনী মহিষী হইব ॥৩৩॥

কিন্তু মহারাজ ! আমি শুভ বা অশুভ যে কার্য্যই করিব, তাহাতে
 আপনি বারণ করিতে পারিবেন না কিংবা কটু কথা বলিতে পারিবেন না ॥৩৪॥

মহারাজ ! এইরূপ নিয়ম স্বীকার করিলেই আমি আপনার সহিত বাস
 করিব ; আর, আপনি আমাকে বারণ করিলে কিংবা কটু কথা বলিলে,
 নিশ্চয়ই আমি আপনাকে ত্যাগ করিব” ॥৩৫॥

মহারাজ জনমেজয় ! ‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া শাস্তমু সেই

(৩৩) উবাচ চৈব রাজ্ঞঃ সা... ।

আসাণ্ড শাস্ত্রমুস্তাঞ্চ বুভুজে কামতো বশী ।
 ন প্রকটব্যোতি মন্মানো ন স তাং কিঞ্চিচ্ছুক্তবান্ ॥৩৭॥
 স তস্তাঃ শীলবৃন্তেন রূপোদার্য্যগুণেন চ ।
 উপচারেণ চ রহস্ততোষ জগতীপতিঃ ॥৩৮॥
 দিব্যরূপাপি সা দেবী গঙ্গা ত্রিপথগা নদী ।
 মানুষ্যং বিগ্রহং কৃৎস্না শ্রীমন্তং বরবর্ণিনী ॥৩৯॥
 ভাগ্যোপনতকামস্ত ভার্ঘ্যোবোপস্থিতাহভবৎ ।
 শাস্ত্রনো রাজসিংহস্ত দেবরাজসমদ্যুতঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

আসাণ্ডেতি । বশী অন্তরমণ্যাং জিতেন্দ্রিয়ঃ । মন্মানো মন্তমানঃ ॥৩৭॥

স ইতি । শীলবৃন্তেন স্বভাবব্যবহারেণ । উপচারেণ পরিচর্য্যায়া । রহো নির্জনে ॥৩৮॥

দ্যোতি । সা বরবর্ণিনী গঙ্গা, দিব্যরূপাপি স্বর্গীয়াকারাপি, দেব্যাপি, কিঞ্চ ত্রিপথগা নদী
 সত্যপি, শ্রীমন্তং কাস্তিমন্তম্, মানুষ্যস্তায়ং মানুষ্যম্, বিগ্রহং মূর্ত্তিম্, কৃৎস্না, ভাগ্যেন উপনত উপস্থিতঃ
 কামো দেব্য স হেব কামব্যবহারো যস্ত তস্ত, রাজসিংহস্ত রাজশ্রেষ্ঠস্ত, দেবরাজসমদ্যুতঃ
 শাস্ত্রনোঃ বাস্তবিকী ভার্ঘ্যেব, উপস্থিতা সর্দৈব সন্নিহিতা, অভবৎ ॥৩৯—৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

সা, সর্বত্র রূপোদার্য্যাদাবিনিন্দ্যাং বা ॥২৭—৩১॥ অনিন্দিতা গঙ্গা ॥৩২॥ রাজ্ঞঃ শাস্ত্রনোঃ

নিয়ম স্বীকার করিলে, তখন গঙ্গা রাজশ্রেষ্ঠ শাস্ত্রমুকে লাভ করিয়া অতুল
 আনন্দলাভ করিলেন ॥৩৬॥

জিতেন্দ্রিয় শাস্ত্রমুও, গঙ্গাকে লাভ করিয়া ইচ্ছানুসারে ভোগ করিতে
 লাগিলেন এবং ‘গঙ্গাকে কোন বিষয়ই জিজ্ঞাসা করা যাইবে না’ ইহা মনে
 করিয়া কোন বিষয়ই তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিতেন না ॥৩৭॥

শাস্ত্রমু গঙ্গার স্বভাব, ব্যবহার, রূপ, উদারতা এবং নির্জনে পরিচর্য্যায়
 অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইতে থাকিলেন ॥৩৮॥

গঙ্গা স্বর্গীয় দেবী এবং নদী হইয়াও, মনোহর মানুষ্যমূর্ত্তি ধারণ করিয়া
 রাজার বাস্তবিক ভার্ঘ্যার মতই সর্বদা সন্নিহিত থাকিতে লাগিলেন এবং
 দেবরাজতুল্য প্রভাবশালী রাজশ্রেষ্ঠ শাস্ত্রমুরও সৌভাগ্যবশতই দেবীর সহিত
 কামব্যবহার চলিতে লাগিল ॥৩৯—৪০॥

(৩৯) দিব্যরূপা হি সা দেবী গঙ্গা ত্রিপথগামিনী... । ...মানুষ্যং বিগ্রহং শ্রীমদ্বিতী
 স্তমনোহরম্ । (৪০)...ভার্ঘ্য চোপস্থিতাহভবৎ... ।

সম্ভোগেন্দ্ৰেচাতুর্ধৈর্হাবলাশ্রমনোহরৈঃ ।

রাজানং রময়ামাস যথা রেমে তয়েব সঃ ॥৪১॥

স রাজা রতিসক্তহাত্তমদ্রীণ্ডগৈর্হতঃ । *

সংবৎসরানুতূন্ মাসান্ বুবুধে ন বহুন্ গতান্ ॥৪২॥

রমমাণস্তয়া সার্কং যথাকামং জনেশ্বরঃ ।

অক্টাবজনয়ৎ পুত্রাংস্তশ্রামমরসম্ভিতান্ ॥৪৩॥

জাতং জাতঞ্চ সা পুত্রং ক্ষিপত্যস্তসি ভারত ! ।

প্রীগামি ত্বাহমিত্যুক্তা গঙ্গা শ্রোতশ্রমজ্জয়ৎ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

সম্ভোগেতি । স শাস্ত্রঃ, যথা তয়েব গঙ্গয়া, ন পুনরুচ্যেতি ভাবঃ, রেমে ; তথা সা, হাবঃ
দ্বারসম্বন্ধী ভাবঃ, লাস্ত্রং কোমলনৃত্যঞ্চ তাভ্যাং মনোহরৈঃ, সম্ভোগেন্দ্ৰেচাতুর্ধৈঃ রমণামুরাগ-
নপুণ্যৈঃ, রাজানং শাস্ত্রম্, রময়ামাস আনন্দয়ামাস ॥৪১॥

স ইতি । উত্তমায়াঃ জিয়া গঙ্গয়া গুণৈঃ সৌন্দর্য্যোদ্যাদিভিঃ ॥৪২॥

রমমাণ ইতি । তয়া জীৱুপিণ্যা গঙ্গয়া । অমরসম্ভিতান্ দেববালকতুল্যান্ ॥৪৩॥

জাতমিতি । ত্বা ত্বাম্, প্রীগামি বশিষ্ঠশাপজনিতমাত্মদেহনাশনে পুনর্দেহদেহসম্পাদনাৎ
স্তোষয়ামি । আৰ্হত্যাং ক্ষিপতীত্যতীতেহপি বর্তমানা ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

৩৩—৩২॥ ভাগোপনতকামস্ত শুভাদ্যে প্রাপ্তাভিলষিতস্ত ॥৪০॥ হাবঃ শৃঙ্গারজো ভাবঃ ।
লাস্ত্রং স্বকুমারনৃত্যান্ ॥৪১—৪২॥ পাঠান্তরে অমরাণামপি বর্ণিনশ্চিত্রকরান্ ॥৪৩॥ প্রীগামি

শাস্ত্রম্ যাহাতে কেবল গঙ্গার সহিতই রমণ করেন, তেমন ভাবেই গঙ্গা
গঙ্গার-ব্যবহার, কোমল নৃত্য, সম্ভোগ, অমুরাগ এবং রমণব্যাপারে নৈপুণ্য
দখাইয়া রাজাকে সন্তুষ্ট করিতে থাকিলেন ॥৪১॥

শাস্ত্রম্ উত্তম রমণী গঙ্গারগুণে আকৃষ্ট থাকিয়া, তাঁহার সহিত রমণে
মাসান্ত ছিলেন বলিয়া, বহুতর বৎসর, ঋতু ও মাস যে চলিয়া গিয়াছিল,
তাহা বুঝিতে পারেন নাই ॥৪২॥

শাস্ত্রম্ ইচ্ছামুসারে গঙ্গার সহিত রমণ করিতে থাকিয়া, তাঁহার গর্ভে
দেববালকতুল্য আটটি পুত্র উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥৪৩॥

কিন্তু যখন যখন পুত্র জন্মিত, তখন তখনই গঙ্গা ‘আমি তোমাকে সন্তুষ্ট

(৪১)....তথা রেমে তয়েব সা ।

* ইতঃ পরমেব দাক্ষিণাত্যপুস্তকে ‘...চতুর্ধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠঃ ।

(৪২)....ন বুবোধ.... (৪৩)....নরেশ্বরঃ....অমরবর্ণিতান্ ।

তস্ম তন্ম প্রিয়ং রাজ্ঞঃ শাস্তনোরভবত্তদা ।

ন চ তাং কঞ্চনোবাচ ত্যাগান্তীতো মহীপতিঃ ॥৪৫॥

অথ তামঘট্টমে জাতে পুত্রে প্রহসতীমিব ।

উবাচ রাজা দুঃখার্থঃ পরীপ্সন্ পুত্রমাত্মনঃ ॥৪৬॥

মা বধীঃ কাসি কশ্যাসি কিঞ্চ হংসি স্মৃতানিতি ।

পুত্রম্বি ! স্মহং পাপং সম্প্রাপ্তং তে বিগর্হিতম্ ॥৪৭॥

দ্র্যুবাচ ।

পুত্রকাম ! ন তে হস্মি পুত্রং পুত্রবতাং বর ! ।

জীর্ণোহস্ত মম বাসোহয়ং যথা স সময়ঃ কৃতঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

তন্ত্ৰেতি । তং পুত্রহননম্ । কিঞ্চন কিঞ্চিদপি । মহীপতিঃ শাস্তনুঃ ॥৪৫॥

অথেতি । প্রহসতীমিব পুত্রহত্যামোদাদিতি ভাবঃ । পরীপ্সন্ জীবন্তমেব লঙ্ঘুমিচ্ছন্ ॥৪৬॥

মেতি । মা বধীঃ এনমপি পুত্রং ন জহি । কিঞ্চ কথঞ্চ । তে ত্বয়া ॥৪৭॥

পুত্রেতি । বাসস্তয়া সাক্ষং স্থিতিঃ, জীর্ণঃ সমাপ্তঃ । সময়ো নিয়মঃ ॥৪৮॥

করিতেছি' এই কথা বলিয়া সেই সেই পুত্রকে প্রথমে জলে নিক্ষেপ করিতেন, পরে শ্রোতের ভিতরে ডুবাইয়া দিতেন ॥৪৪॥

গঙ্গার সেই কার্যা শাস্তনুরাজার অত্যন্ত অপ্রীতিকর হইত ; অথচ গঙ্গা তাঁহাকে ত্যাগ করিয়া যাইবেন—এই ভয়ে তিনি গঙ্গাকে কিছুই বলিতেন না ॥৪৫॥

তাহার পর অষ্টম পুত্র জন্মিলে পরে, গঙ্গা যেন আনন্দে হাস্য করিয়া উঠিলেন ; তখন শাস্তনু নিজের সেই পুত্রটীকে রক্ষা করিবার ইচ্ছায় দুঃখিত হইয়া গঙ্গাকে বলিলেন—॥৪৬॥

“পুত্রবধ করিও না । তুমি কে ? কাহার স্ত্রী ? কি জন্মই বা পুত্রগুলিকে বধ করিতেছ ? পুত্রহত্যাকারিণি ! তোমার যে অত্যন্ত গর্হিত গুরুতর পাপ হইয়া পড়িল !” ॥৪৭॥

স্ত্রীরূপধারিণী গঙ্গা বলিলেন—“হে পুত্রিশ্রেষ্ঠ ! তুমি পুত্র 'কামনা করিতেছ ; স্মৃতরাং আর তোমার পুত্রবধ করিব না ; তবে তোমার সঙ্গে আমার থাকা এইখানেই সমাপ্ত হউক ; কেন না, সেই যে নিয়ম করিয়া-ছিলাম ; (তাহা মনে করিয়া দেখ) । ॥৪৮॥

অহং গঙ্গা জহ্মুতা মহর্ষিগণসেবিতা ।
 দেবকার্য্যার্থসিন্ধ্যার্থমুষ্ণিতাং ত্বয়া সহ ॥৪৯॥
 অর্ঘ্যৌ যে বসবো দেবা মহাভাগা মহোজসঃ ।
 বশিষ্ঠশাপদোষণে মানুষত্বমুপাগতাঃ ॥৫০॥
 তেবাং জনয়িতা নাশ্বত্বদূতে ভুবি বিঘতে ।
 মন্নিধা মানুষী ধাত্রী লোকে নাস্তীহ কাচন ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
 তেবাঞ্চ জননীহেতোর্মানুষত্বমুপাগতা ।
 জনয়িত্বা বসুনর্ঘ্যৌ জিতা লোকাশ্চর্য্যাক্ষয়াঃ ॥৫২॥
 দেবানাং সময়স্বেষ বসুনাং সংশ্রুতো ময়া ।
 জাতং জাতং মোক্ষয়িষ্যে জন্মতো মানুষাদিতি ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । দেবকার্য্যমেবার্থস্তস্ত সিদ্ধার্থম্ । উষিতা কৃতবাসা ॥৪৯॥
 অষ্টাবিতি । উপাগতাঃ প্রাপ্তাঃ । অদূতে স্বাং বিনা । ধাত্রী গর্ভধারিণী ॥৫০—৫১॥
 তেষামিতি । তেবাং বসুনাং । উপাগতা অহমিতি শেষঃ ॥৫২॥
 দেবানামিতি । সময়ো নিয়মঃ । সংশ্রুতঃ স্বীকৃতঃ । তং নিয়মমাহ—জাতমিতি ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মানুষদেহবিয়োজনেন প্রীণয়ামি, স্বাং দেবতারূপম্ । শ্রোতসি প্রবাহে ॥৪৯—৪৬॥ তে ত্বয়া
 ॥৪৭—৫০॥ ধাত্রী গর্ভধারিণী ॥৫১॥ তজ্জননীহেতোব্রহ্মসভায়াং ময়ি তবাভিলাষাং ॥৫২॥

আমি জহ্মুমুনির কন্যা গঙ্গা, মহর্ষিগণ আমার সেবা করিয়া থাকেন ।
 আমি দেবকার্য্যসিদ্ধির জন্তই আপনার সহিত বাস করিলাম ॥৪৯॥

মহাভাগ্যবান্ ও মহাতেজস্বী যে আট জন বসুদেবতা আছেন, তাঁহারা
 বশিষ্ঠের অভিসম্পাতে মানুষ হইয়া জন্মিয়াছিলেন । মর্ত্যলোকে আপনি
 ভিন্ন অশ্ব কেহই সেই বসুদেবতাগণের জনক হইতে পারেন না ; আবার এই
 মর্ত্যলোকে আমার মত গর্ভধারিণী কোন মনুষ্যরমণীই নাই ॥৫০—৫১॥

সুতরাং আমি সেই বসুদেবতাগণের জননী হইবার জন্তই মানুষী হইয়াছি,
 আর আপনি আমার গর্ভে সেই অষ্ট বসুকে উৎপাদন করিয়া অক্ষয় স্বর্গ
 আয়ত্ত করিয়াছেন ॥৫২॥

বসুদেবতাগণের এই প্রার্থনায় আমি অঙ্গীকার করিয়াছিলাম যে, “তাঁহারা
 জন্মিবামাত্রই আমি তাঁহাদিগকে মনুষ্যজন্ম হইতে মুক্ত করিব ॥৫৩॥

তে তু শাপাঘ্নিনিমুক্তা আপবন্ত মহাঘ্ননঃ ।

স্বস্তি তেহস্ত গমিষ্যামি পুত্রং পাহি মহাত্রতম্ ॥৫৪॥

এষ পর্য্যায়বাসো মে বসূনাং সন্নিধৌ কৃতঃ ।

মৎপ্রসূতং বিজানৌহি গঙ্গাদত্তমিমং সূতম্ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি

সম্ভবে ভীষ্মোৎপত্তির্নাম দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে বসবঃ । আপবন্ত বশিষ্ঠন্ত । স্বস্তি মঙ্গলম্ । পাহি পালয় ॥৫৪॥

এষ ইতি । বসুনাং, পর্য্যয়েণ প্রত্যেকাষ্টমাংশক্রমেণ বাসো যস্মিন্ সঃ অষ্টানামেব বসুনাং প্রত্যেকাষ্টমাংশৈর্জনিত ইত্যর্থঃ, এষ পুত্রঃ, মে ময়া, তব সন্নিধৌ, কৃতঃ স্থাপিতঃ ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি সম্ভবে দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

সংক্রান্তঃ অঙ্গীকৃতঃ ॥৫৩॥ আপবন্ত বশিষ্ঠন্ত ॥৫৪॥ এষ পুত্রো মে ময়া অষ্টানাং বসুনাং সন্নিধৌ কৃতস্তদর্থং সম্প্রার্থিতঃ । কিন্তুতঃ ? বসুনাং পর্য্যয়া রূপান্তরাণ্যেকৈকশ্রাষ্টমাংশপ্রদানান্, তেষাং বাসঃ স্থানম্ । সৰ্ব্বেষামংশৈর্ঘটিতোহয়ং ময়া তদর্থং প্রার্থিত ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

—:~:—

সেই বসুদেবতারার আজ মহাত্মা বশিষ্ঠের অভিসম্পাত হইতে মুক্ত হইলেন । আপনার মঙ্গল হউক, আমি এখন যাইব । আপনি এই ভারী মহানিয়মী পুত্রটীকে পালন করুন ॥৫৪॥

বসুগণের অংশক্রমে উৎপন্ন এই পুত্রটীকে আমি আপনার নিকট রাখিলাম ; আপনি এই পুত্রটীকে গঙ্গার গর্ভজাত এবং গঙ্গার প্রদত্ত বলিয়া জানিবেন” ॥৫৫॥

—:~:—

(৫৫) মৎপ্রসূতিম্... । * ‘...বসুদেবতিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘...অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘...পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

ত্রিবিবর্তিতমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

শান্তনুরূবাচ ।

আপবো নাম কোথেষ বসুনাং কিঞ্চ দুষ্কৃতম্ ।
যশ্চাভিশাপাতে সর্বৈ মানুষত্বমুপাগতাঃ ॥১॥
অনেন চ কুমারেণ হুয়া দন্তেন কিং কৃতম্ ।
যশ্চ চৈব কৃতেনাং মানুষেষু নিবৎস্রতি ॥২॥
ঈশানাঃ সর্বলোকশ্চ বসবন্তে চ বৈ কথম্ ।
মানুষেষু পপগন্ত তন্মমাচক্ষু জাহ্নবি ! ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সৈবমুক্তা ততো গঙ্গা রাজানমিদমব্রবীৎ ।
ভর্তারং জাহ্নবী দেবী শান্তনুং পুরুষোত্তমম্ ॥৪॥
যং লেভে বরুণঃ পুত্রং পুরা ভরতসত্তম ! ।
বশিষ্ঠনামা স যুনিঃ খ্যাত আপব ইত্যুত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

আপব ইতি । দুষ্কৃতং পাপম্ অপরাধ ইতি যাবৎ, আসীদिति শেষঃ ॥১॥
অনেনেতি । কিং দুষ্কৃত্যেতি শেষঃ । যশ্চ দুষ্কৰ্ণঃ, কৃতেন করণেন ॥২॥
ঈশানা ইতি । ঈশানা অধীশ্বরাঃ । উপগন্ত অজায়ন্ত, অগ্নাগমাতাব আৰ্ঘ্যঃ ॥৩॥
সেতি । উক্তা শান্তনুনা পৃষ্টা ॥৪॥

শান্তনু বলিলেন—“আপব নামে ইনি কে ? বসুগণেরই বা কি অপরাধ ছিল ? যে আপবের অভিসম্পাতে সেই বসুগণ আসিয়া মানুষ হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥১॥

তোমার প্রদত্ত এই বালকটাই বা কি দুষ্কার্য্য করিয়াছিল ? যাহা করার জন্য এই বালকটী মানুষের মধ্যেই বাস করিবে ॥২॥

সমস্ত লোকের অধীশ্বর হইয়া সেই বসুগণই বা কেন মানুষের মধ্যে জন্মিয়াছিলেন ? গঙ্গে ! তুমি সেই সমস্ত বৃদ্ধান্ত আমার নিকট বল” ॥৩॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—শান্তনু এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, গঙ্গাদেবী ভর্তা ও পুরুষশ্রেষ্ঠ শান্তনু রাজাকে এইরূপ বলিতে লাগিলেন—॥৪॥

(১)...মানুষীং তহুমাগতাঃ, মানুষীং যোনিমাগতাঃ । (২)...গঙ্গাদন্তেন...

(৩) ঈশা বৈ সর্বলোকশ্চ... । (৪)...শান্তনুং পুরুষোত্তম, শান্তনুং পুরুষোত্তম !...গঙ্গাবাচ ।

তস্ত্যাশ্ৰমপদং পুণ্যং যুগপক্ষিসমগ্নিতম্ ।

মেরোঃ পার্শ্বে নগেন্দ্ৰস্য সৰ্বৰ্ত্তুকুসুমারতম্ ॥৬॥

স বারুণিস্তপস্তপে তস্মিন্ ভরতসত্তম ! ।

বনে পুণ্যকৃতাং শ্ৰেষ্ঠঃ স্বাদুমূলকলোদকে ॥৭॥

দক্ষস্য দুহিতা যা তু সুরভীত্যভিশক্তিা ।

গাং প্রজাতা তু সা দেবী কশ্যপাদ্ভরতৰ্ভব ! ॥৮॥

অনুগ্রহার্থং জগতঃ সৰ্ব্বকামদুঘাং বরাম্ ।

তাং লেভে গাং তু ধৰ্ম্মাত্মা হোমধেনুং স বারুণিঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

সা তস্মিন্ স্তাপসারণ্যে বসন্তী মুনিসেবিতা ।

চচার পুণ্যে রম্যে চ গৌরপেতভয়া তদা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি । ইত্যুত ইতাপি নান্না । আ সম্যক্ পুনাতীতি আপবঃ পচাদিহাদচ্ ॥৫॥

তস্তেতি । আশ্রমপদম্ আশ্রমরূপং স্থানম্ । নগেন্দ্ৰস্য পৰ্বতশ্ৰেষ্ঠস্য ॥৬॥

স ইতি । বারুণিৰ্বরুণপুত্রো বশিষ্ঠঃ । স্বাদুনি মূলানি ফলানি উদকানি চ যত্র তস্মিন্ ॥৭॥

দক্ষস্তেতি । অভিশক্তিা লোকৈরাখ্যাতা । গাং গোরুপাং কশ্যপাং প্রজাতা জনিতবতী । সৰ্ব্বকামদুঘাং সৰ্ব্বকামদুঘাং সৰ্ব্বভীষ্টদাত্রীম্ । তাং নন্দিনীনামীম্ । বারুণিৰ্বশিষ্ঠঃ ॥৮—৯॥

হে ভরতবংশশ্ৰেষ্ঠ ! পূৰ্বকালে বরুণদেব যে পুত্র লাভ করিয়াছিলেন, তাঁহার নাম ছিল—‘বশিষ্ঠ’ এবং ‘আপব’ নামেও তিনি বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥৫॥

পৰ্বতশ্ৰেষ্ঠ সুমেরুর পার্শ্বে তাঁহার পবিত্র আশ্রম ছিল ; তাহাতে নানাবিধ পশুপক্ষী বিচরণ করিয়া বেড়াইত এবং সকল ঋতুতেই ফুল ফুটিত ॥৬॥

আর, সেই আশ্রমের ফল, মূল ও জল সুস্বাদু ছিল ; সেই আশ্রমে থাকিয়া ধার্মিকশ্ৰেষ্ঠ বরুণনন্দন বশিষ্ঠ তপস্তা করিতেন ॥৭॥

দক্ষপ্রজাপতির সুরভিনামে যে কন্যা ছিলেন, তিনি জগতের মঙ্গলের জন্য, কশ্যপপ্রজাপতি হইতে নন্দিনীনামী গোরুপা একটা কন্যা প্রসব করেন ; সেই নন্দিনী সমস্ত অভীষ্ট দান করিতে পারিতেন এবং গোসমূহের মধ্যে শ্ৰেষ্ঠ ছিলেন ; ধৰ্ম্মাত্মা বশিষ্ঠ সেই নন্দিনীকে হোমধেনুরূপে লাভ করিয়াছিলেন ॥৮—৯॥

সেই নন্দিনী, পবিত্র ও মনোহর সেই তপোবনে থাকিয়া নির্ভয়ে বিচরণ করিতেন ; আর তখন মুনীরা তাঁহার সেবা করিতেন ॥১০॥

(৭)...স্বাদুমূলকলোদকে । (১০)...বসন্তী মুনিসেবিতে ।

অথ তবনমাজগ্মুঃ কদাচিদ্রতর্ষভ ! ।

পৃথ্বাত্তা বসবঃ সর্বৈ দেবদেবর্ষিসেবিতম্ ॥১১॥

তে সদারা বনং তচ্চ সঞ্চরন্তঃ সমন্ততঃ ।

রেমিরে রমণীয়েষু পর্বতেষু বনেষু চ ॥১২॥

তত্রৈকস্মাৎ ভার্য্যা তু বসোর্বাসববিক্রম ! ।

সঞ্চরন্তী বনে তস্মিন্ গাং দদর্শ হুমধ্যমা ॥১৩॥

নন্দিনীং নাম রাজেন্দ্র ! সর্বকামধুগুত্তমাম্ ।

সা বিস্ময়সমাবিষ্টা শীলদ্রবিণসম্পদা ॥১৪॥ (যুথকম্)

ত্বে বৈ দর্শয়ামাস তাং গাং গোবৃষভেক্ষণ ! ।

স্বাপীনাঞ্চ হৃদোক্ক্রীঞ্চ হৃবালধিমুখীং তথা ।

উপপন্নং গুণৈঃ সর্বৈঃ শীলেনানুভবেন চ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । সা হ্রভিক্তারূপা গোঃ, অপেতভয়া বশিষ্ঠপ্রভাবান্নির্ভয়া ॥১০॥

অথেতি । পৃথ্বাত্তাঃ পৃথুপ্রভৃতয়ঃ । বহুনাং প্রথমস্ত নাম পৃথুঃ ॥১১॥

ত ইতি । সদারা ভার্য্যাসহিতাঃ, তে বসবঃ, রেমিরে বিহৃতবস্তুঃ ॥১২॥

তত্রৈতি । তত্র তেষু বহুশু মধ্যে । হে বাসববিক্রম ! ইন্দ্রতুলাপরাক্রম ! সর্বকামধুক্ষু সর্বাভীষ্টদাতৃষু কল্পপাদপাদিষু মধ্যে উত্তমা তাম্ । শীলদ্রবিণসম্পদা নন্দিতা এব স্বভাবালঙ্কার-
রূপধনসমৃদ্ধ্যা, বিস্ময়সমাবিষ্টা অভূদ্বিতি শেষঃ ॥১৩—১৪॥

ত্বে ইতি । গোঃ স্ত্রীগবী বৃষভশ্চ পুঙ্গবঃ তয়োরীক্ষণে ইব ঈক্ষণে চক্ষুযী যন্ত তন্ত
শাস্তনোঃ সোধোনম্ । শোভনে আপীনে দোহনাক্ষয়ং যন্তান্তাম্, হৃদোক্ক্রীং বহুকীরাম্,

ভারতভাবদীপঃ

আপবো নামেতি ॥১—৭॥ গাং প্রজাতা নন্দিনীং জনিতবতী ॥৮—১৪॥ ত্বে

তাহার পর, কোন সময়ে পৃথুপ্রভৃতি বহুগণ, দেবতা ও দেবর্ষিসেবিত
সেই তপোবনে আগমন করেন ॥১১॥

তাহারা আপন আপন ভার্য্যার সহিত সেই তপোবনের সর্বত্র বিচরণ
করতঃ, মনোহর পর্বতে এবং বনে বিহার করেন ॥১২॥

হে ইন্দ্রতুলাপরাক্রমশালী মহারাজ ! সেই বহুগণের মধ্যে কোন বহুর
ভার্য্যা সেই বনমধ্যে বিচরণ করিতে করিতে, সমস্ত অভীষ্টদাতৃগণের মধ্যে
প্রধানা নন্দিনীকে দর্শন করেন এবং তাহার স্বভাব ও অলঙ্কারসমৃদ্ধি দেখিয়া
বিস্ময়াপন্ন হন ॥১৩—১৪॥

(১৫) তৌশ বৈ...গোবৃষভেক্ষণাম্ । আপীনাম্...হৃবালধিমুখীং ততাম্ ।

এবং গুণসমায়ুক্তাং বসবে বহ্ননন্দিনী ।
 দৰ্শয়ামাস রাজেন্দ্র ! পুরা পৌরবনন্দন ! ১৬॥
 ত্ৰ্যোস্তদা তাস্ত দৃষ্টে ব গাং গজেন্দ্রেন্দ্রবিক্রম ! ।
 উবাচ রাজংস্তাং দেবীং তস্তা রূপগুণান্ বদন্ ১৭॥
 এষা গৌরুন্তমা দেবি ! বারুণেরসিতেক্ষণা ।
 ঋষেস্তস্ত বরারোহে ! যন্তোদং বনমুত্তমম্ ১৮॥
 অস্তাঃ ক্ষীরং পিবেন্মৰ্ত্যঃ স্বাহু যো বৈ হুমধ্যমে ! ।
 দশ বর্ষসহস্রাণি স জীবৎ স্থিরযৌবনঃ ১৯॥

ভারতকৌমুদী

“দোহুদ্রী বহ্নক্ষীর” ইতি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বে স্মার্তব্যাখ্যানাৎ, তথা শোভনে বালধিমুখে পুচ্ছবদনে যস্তাস্তাং, সর্কৈ রূপাদিভিরন্তৈশ্চ পৈঃ, অহুত্তমেন সর্বোৎকৃষ্টেন, শীলেন স্বভাবেন চ, উপপন্নাং সম্পন্নাং, তাং গাম, ত্বে ছানামকায় বসবে, দৰ্শয়ামাস তস্তাং যৌতি সঙ্কঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ১৫॥

এবমিতি । বহ্নং নন্দয়তি রূপাদিনা তেষয়তীতি বহ্ননন্দিনী বহ্নভাৰ্ঘ্যা ১৬॥

ত্ৰ্যোহিতি । গজেন্দ্র ঐরাবত ইন্দ্রো দেবরাজশ্চ তয়োরিব বিক্রমো যস্ত তৎসম্বোধনম্ । ত্ৰ্যোহিতি ছানামকবসোর্যেব নামান্তরম্ । দেবীং স্বভাৰ্ঘ্যাম্ । বদন্ বর্ণয়ন্ ১৭॥

এবেতি । বারুণেৰ্বশিষ্ঠস্ত । অসিতেক্ষণা নীলনয়না ১৮॥

অস্তা ইতি । মৰ্ত্যঃ স্বর্গাশ্চাত্মনঃ । ক্ষীরং দুগ্ধম্ ১৯॥

হে সুন্দরনয়ন ! সেই নন্দিনীর মুখ, লাজুল ও পালান দুইটা বিশেষ সুন্দর ছিল এবং উৎকৃষ্ট স্বভাব ও সমস্ত গুণ ছিল, আর সে প্রচুর পরিমাণে দুধ দিত । ‘ছা’নামক বহ্নুর ভাৰ্ঘ্যা হুকে এইভাবে নন্দিনীর রূপ দেখাইয়া দিলেন ১৫॥

মহারাজ ! পূর্বকালে বহ্নুর প্রিয়তমা বহ্নুকে এই রূপগুণসম্পন্না নন্দিনীর রূপ বার বার দেখাইয়া দিয়াছিলেন ১৬॥

মহাবিক্রমী মহারাজ ! তখন ছা-বহ্নু সেই নন্দিনীকে দেখিয়াই তাহার রূপ ও গুণের বর্ণনা করিতে থাকিয়া, আপন প্রিয়তমাকে বলিলেন—১৭॥

“দেবি ! ঈহার এই সুন্দর তপোবন দেখিতেছ, সেই মহর্ষি বশিষ্ঠেরই এই নীলনয়না উৎকৃষ্টা গরুটী ১৮॥

সুন্দরি ! যে মাহুষ এই গরুটীর সুস্বাদু দুগ্ধ পান করিবে, সে মাহুষ স্থিরযৌবন হইয়া দশ সহস্র বৎসর জীবিত থাকিবে” ১৯॥

এতচ্ছূতা তু সা দেবী নৃপোত্তম ! স্তমধ্যমা ।
 তম্বুবাচানবদ্যাস্তী ভর্তারং দীপ্ততেজসম্ ॥২০॥
 অস্তি মে মানুষ্যে লোকে নরদেবাত্মজা সখী ।
 নান্মা জিতবতী নাম রূপর্যোবনশালিনী ॥২১॥
 উশীনরস্ত রাজর্ষেঃ সত্যসন্ধস্ত ধীমতঃ ।
 হুহিতা প্রথিতা লোকে মানুষ্যে রূপসম্পদা ॥২২॥
 তস্তা হেতোর্মহাভাগ ! সবৎসাং গাং মমেন্সিতাম্ ।
 আনয়স্বামরশ্রেষ্ঠ ! হুরিতং পুণ্যবর্দ্ধন ! ॥২৩॥
 যাবদস্তাঃ পয়ঃ পীত্বা সা সখী মম মানদ ! ।
 মানুষ্যেষু ভবত্যেকা জরারোগবিবর্জিতা ॥২৪॥
 এতন্মম মহাভাগ ! কর্তুমর্হস্তুনিন্দিত ! ।
 প্রিয়াৎ প্রিয়তরং হস্মাম্মাস্তি মেহন্যৎ কথঞ্চন ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । দেবী বহুভার্যা । দীপ্ততেজসম্ উজ্জলকাস্তিম্ ॥২০॥
 অস্তীতি । নরদেবাত্মজা কাপি রাজতনয়া । নাম প্রসিদ্ধা ॥২১॥
 উশীনরশ্চেতি । সত্যসন্ধস্ত সত্যপ্রতিজ্ঞস্ত । রূপসম্পদা প্রথিতেতি সম্বন্ধঃ ॥২২॥
 তস্তা ইতি । পুণ্যবর্দ্ধনেতি সম্বোধনেন এতৎকরণেন পুণ্যমেব ভবিষ্যতীতি সূচিতম্ ॥২৩॥
 যাবদ্বিতি । মানদেতি সম্বোধনেন চ এতৎকর্ণণা মম মানমেব দাস্তমীতি ধ্বনিতম্ ॥২৪॥
 এতদ্বিতি । অস্মাৎ প্রিয়াৎ মে কথঞ্চন কিঞ্চিদপি অগ্ন্যৎ প্রিয়তরং নাস্তীত্যশ্বয়ঃ ॥২৫॥

মহারাজ ! সর্বদাঙ্গসুন্দরী বহুভার্যা এই কথা শুনিয়া, উজ্জল মূর্তি নিজ ভর্তাকে বলিলেন—॥২০॥

“মনুষ্যলোকে জিতবতীনাম্নী রূপর্যোবনসম্পদা কোন রাজকন্যা আমার সখী আছেন ॥২১॥

আমার সেই সখী—সত্যপ্রতিজ্ঞ, বুদ্ধিমান এবং রাজর্ষি উশীনরের কন্যা ; তিনি নিজের সৌন্দর্য্যের জন্ত মনুষ্যলোকে বিখ্যাত হইয়াছেন ॥২২॥

হে দেবশ্রেষ্ঠ ! আপনি আমার সেই সখীটির জন্ত এই গরুটাকে বৎসের সহিত সত্তর আনয়ন করুন ॥২৩॥

কারণ, ইহার দুগ্ধ পান করিয়া আমার সেই সখী মনুষ্যলোকে একাই জরা-রোগবিহীন হইবেন ॥২৪॥

মহাশয় ! আমার এই কার্য্যটি আপনার অবশ্যই করিতে হইবে । কারণ, ইহা অপেক্ষা আমার অধিক প্রিয় কার্য্য অগ্ন কিছুই নাই” ॥২৫॥

এতচ্ছত্ৰা বচস্তস্তা দেব্যাঃ প্রিয়চিকীৰ্ষয়া ।
 পৃথ্ৱাঐত্ৰৈভূতিঃ সার্কং ত্ৰৌস্তদা তাং জ্জহার গাম্ ॥২৬॥
 তয়া কমলপত্রাক্ষ্যা নিযুক্তো ত্ৰৌস্তদা নৃপ ! ।
 ঋষেস্তস্য তপস্তীত্রং ন শশাক নিরীক্ষিতুম্ ।
 হতা গোঁঃ সা তদা তেন প্রপাতস্ত ন তর্কিতঃ ॥২৭॥
 অথাত্ৰমপদং প্রাপ্তঃ ফলাত্ৰাদায় বারুণিঃ ।
 ন চাপশ্চ্যত গাং তত্র সবৎসাং কাননোন্তমে ॥২৮॥
 ততঃ স যুগয়ামাস বনে তস্মিংস্তপোধনঃ ।
 নাধ্যগচ্ছচ্চ যুগয়ংস্তাং গাং মুনিরুদারধীঃ ॥২৯॥
 জ্বাহা তথাপনীতাং তাং বহুভির্দেবদর্শনঃ ।
 যযৌ ক্রোধবশং সগ্গঃ শশাপ চ বসুংস্তদা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি । ত্ৰৌঃ ছানামকো বহুঃ ॥২৬॥

তয়েতি । কমলপত্রাক্ষ্যা পদ্মদলতুল্যনেত্রয়া । তপঃ তপস্তেজঃ । তেন দ্যাবহনা, তদা
 সা গোঁঃ, হতা ; কিন্তু প্রপাতো বশিষ্ঠশাপাদাশ্বনঃ পতনম্, ন তর্কিতঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ
 শ্লোকঃ ॥২৭॥

অথেতি । বারুণির্বশিষ্ঠঃ । অপশ্চ্যতেত্যাশ্বনেপদমার্থম্ ॥২৮॥

তত ইতি । যুগয়ামাস অস্থিষ্টবান্ । নাধ্যগচ্ছং ন প্রাপ্তবান্ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বঃসংজ্ঞায় বসবে । বালধিঃ পুচ্ছম্ ॥১৫॥ বহুনন্দিনী বহুপ্রিয়া ॥১৬—২৭॥ প্রপাতো

এই কথা শুনিয়া ‘হ্যা’বসু আপন প্রিয়তমার প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছায়
 পৃথুপ্রভৃতি ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া তখনই সেই গরুটীকে অপহরণ
 করিলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! হ্যা-বসু তখন মহর্ষি বশিষ্ঠের তপস্যার তীব্র তেজের প্রতি
 দৃষ্টিপাতও করিতে পারিয়াছিলেন না ; তথাপি তিনি পদ্মনয়না ভার্য্যার
 আগ্রহে সে গরুটীকে অপহরণ করিলেন ; কিন্তু তাহাতে নিজের যে পতন
 হইতে পারে, তাহা একবার মনেও করিলেন না ॥২৭॥

তাহার পর, বশিষ্ঠ ফল লইয়া আশ্রমে উপস্থিত হইলেন ; কিন্তু সে
 তপোবনে বৎসের সহিত সে গরুটীকে কুত্ৰাপি দেখিতে পাইলেন না ॥২৮॥

তাহার পর, অত্যন্ত বুদ্ধিমান বশিষ্ঠমুনি সেই বনে অন্বেষণ করিতে
 লাগিলেন ; কিন্তু অন্বেষণ করিয়াও সে গরুটী পাইলেন না ॥২৯॥

(২৯)....নাধ্যগিমচ্চ যুগয়ন্ ।

যস্মান্মে বসবো জহুর্গাং বৈ দোদ্ধীং স্তবালধিम् ।
 তস্মাৎ সর্বে জনিস্তি মানু্ষেষু ন সংশয়ঃ ॥৩১॥
 এবং শশাপ ভগবান্ বসুন্তান্ ভরতর্ষভ ! ।
 বশং কোপস্ত সম্প্রাপ্ত আপবো মুনিসত্তমঃ ॥৩২॥
 শপ্ত্ৱা চ তান্ মহাভাগন্তপশ্চৈব মনো দধে ।
 এবং স শপ্তবান্ রাজন্ ! বসুন্যৌ তপোধনঃ ॥৩৩॥
 মহাপ্রভাবো দেবর্ষির্দেবান্ ক্রোধসমম্বিতঃ ।
 অথাত্মমপদং প্রাপ্তাস্তে বৈ ভূয়ো মহাত্মনঃ ॥৩৪॥ (যুথকম্)
 শপ্তাঃ স্ম ইতি জানন্তি ঋষিঃ তমুপচক্রমুঃ ।
 প্রসাদয়ন্তস্তমুষিং বসবঃ পার্থিবর্ষভ ! ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞায়েতি । দিব্যম্ অলৌকিকং দর্শনং দৃষ্টিশক্তির্ষস্ত সঃ । অপনীতাং হতাম্ ॥৩০॥
 যস্মাদিতি । সর্বে বসবঃ, জনিস্তি উৎপত্তিস্তে । পরস্মৈপদমার্বম্ ॥৩১॥
 এবমিতি । ভগবান্ তপোমাহাত্ম্যবান্, আপবো বশিষ্ঠঃ ॥৩২॥
 শপ্তেতি । মহাভাগন্তপসা বিশেষভাগ্যধরো বশিষ্ঠঃ । তে বসবঃ ॥৩৩—৩৪॥
 শপ্তা ইতি । প্রসাদয়ন্তঃ প্রসন্নং করিস্তন্তঃ । উপচক্রমুঃ উপজন্মুঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বশিষ্ঠশাপরূপঃ, ভৃগুপতনং বা ; ন তর্কিতঃ রাগাঙ্কহাং ॥২৮—৩১॥ স্তবালধিং

বসুগণ গরুটীকে অপহরণ করিয়াছেন—ইহা ধ্যানে জানিয়া দিব্যজ্ঞানী
 বশিষ্ঠ তৎক্ষণাৎ ক্রুদ্ধ হইলেন এবং তখনই বসুগণকে অভিসম্পাত করিলেন ॥৩০॥

বসুগণ যখন আমার দুঃখবতী স্ত্রীপুচ্ছা গরুটীকে অপহরণ করিয়াছে, তখন
 তাহার। সকলেই মনুষ্যলোকে জন্মগ্রহণ করিবে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ
 নাই ॥৩১॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! মাহাত্ম্যশালী মহর্ষি বশিষ্ঠ ক্রুদ্ধ হইয়া সেই বসুদেবতা-
 গণকে এইরূপ অভিসম্পাত করিয়াছিলেন ॥৩২॥

বিশেষভাগ্যশালী বশিষ্ঠমুনি বসুগণকে অভিসম্পাত করিয়া পুনরায়
 তপস্তাতেই মনোনিবেশ করিলেন । মহারাজ ! মহাপ্রভাবশালী দেবর্ষি বশিষ্ঠ ক্রুদ্ধ
 হইয়া আট জন বসুদেবতাকেই এইরূপ অভিসম্পাত করিয়াছিলেন । তাহার পর,
 সেই বসুগণ পুনরায় মহাত্মা বশিষ্ঠের আশ্রমে যাইয়া উপস্থিত হলেন ॥৩৩—৩৪॥

(৩৩) শপ্ত্ৱা চ তান্ মহাভাগান্... । (৩৪) মহাপ্রভাবো ব্রহ্মর্ষিঃ... অথাত্মমপদং প্রাপ্তা
 তে চ ভূয়ো মহাত্মনঃ ।

লেভিরে ন চ তস্মাতে প্রসাদমুঘিসত্তমাৎ ।
 আপবাৎ পুরুষব্যাত্ত্র ! সৰ্ব্বধৰ্ম্মবিশারদাৎ ॥৩৬॥
 উবাচ চ স ধৰ্ম্মাত্মা শপ্তা যুয়ং ধরাদয়ঃ ।
 অনু সংবৎসরাৎ সৰ্বে শাপমোক্ষমবাপ্যথ ॥৩৭॥
 অয়ন্ত যৎকৃতে যুয়ং ময়া শপ্তাঃ স বৎস্রতি ।
 তৌস্তদা মানুষে লোকে দীৰ্ঘকালং স্বকৰ্ম্মণা ॥৩৮॥
 নানৃতং তচ্চিকীৰ্ষামি ত্রুদ্বো যুজ্ঞান্ যদব্রবম্ ।
 জনিষ্যতি ন চাপ্যেবং মানুষেষু মহামনাঃ ॥৩৯॥
 ভবিষ্যতি চ ধৰ্ম্মাত্মা সৰ্ব্বশাস্ত্রবিশারদঃ ।
 পিতুঃ প্রিয়হিতে যুক্তঃ স্ত্রীভোগান্ বর্জয়িষ্যতি ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

লেভির ইতি । তে বসবঃ । আপবাবশিষ্ঠাৎ । প্রসাদং শাপমোক্ষরূপমুগ্রহম্ ॥৩৬॥
 উবাচেতি । ধরো নাম কশিৎসুস্তদাদয়ঃ । সংবৎসরাৎ অহু পশ্চাৎ ॥৩৭॥
 অয়মিতি । যৎকৃতে যন্নিমিত্তে ময়া যুয়ং শপ্তাঃ সোহয়ং তৌর্নাম বহুঃ ॥৩৮॥
 নেতি । তৎ বাক্যম্, অনৃতং মিথ্যা । এবং দ্যাবসোরবতারত্বাৎ ॥৩৯॥
 ভবিষ্যতীতি । অস্ত দ্যাবসোরবতারীভূতো মাহুষ ইতি শেষঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বপুচ্ছাম্ ॥৩২—৩৯॥ ন প্রজ্ঞাস্তি আত্মনঃ প্রজ্ঞেচ্ছাং ন করিষ্যতি । ক্যজ্ঞোহয়ম্ ॥৪০॥

হে রাজশ্রেষ্ঠ ! ‘তঁাহারা অভিশপ্ত হইয়াছেন’ ইহা জানিতে পারিয়া
 এবং বশিষ্ঠকে প্রসন্ন করিবেন মনে করিয়া বসুগণ মহর্ষির নিকটে গেলেন ॥৩৫॥

মহারাজ ! বসুদেবতার। সৰ্ব্বধৰ্ম্মনিপুণ ঋষিপ্রধান বশিষ্ঠ হইতে সেই
 শাপমুক্তির অমুগ্রহ লাভ করিলেন না ॥৩৬॥

তবে সেই ধৰ্ম্মাত্মা বলিলেন—“ধরপ্রভৃতি তোমাদিগকে আমি অভিসম্পাত
 করিয়াছি ; কিন্তু এক বৎসরের পরে তোমরা সকলেই মুক্তি লাভ করিবে ॥৩৭॥

কিন্তু যাহার জন্ম আমি তোমাদিগকে অভিসম্পাত করিয়াছি, এই সেই
 দ্যবসু আপন কৰ্ম্মের ফলে দীৰ্ঘকাল মনুষ্যালোকে থাকিবে ॥৩৮॥

আমি ত্রুদ্ব হইয়া তোমাদিগকে যাহা বলিয়াছি, সে কথা মিথ্যা করিতে
 ইচ্ছা করি না । তবে, ইহার মত মহাত্মা মনুষ্যালোকে অন্য কেহ জন্মিবে না ॥৩৯॥

আর, এই দ্যবসু ধার্মিক, সৰ্ব্বশাস্ত্রে নিপুণ এবং পিতার প্রিয় ও হিত-
 সাধনে নিরত থাকিবে এবং স্ত্রীসন্তোগ পরিত্যাগ করিবে” ॥৪০॥

(৩৭) শাখাৎ মোক্ষং বৈ সমবাপ্যথ । (৩৯)....ন প্রজ্ঞাস্তি চাপ্যেব মাহুষেষু মহামনাঃ ।

এবমুক্ত্বা বসুন সর্বান্ স জগাম মহানৃষিঃ ।
 ততো মামুপজগ্মুস্তে সমেতা বসবস্তদা ॥৪১॥
 অযাচন্ত চ মাং রাজন্ ! বরং স চ ময়া কৃতঃ ।
 জাতান্ জাতান্ প্রক্ষিপাস্মান্ স্বয়ং গঙ্গে ! হুমন্তসি ॥৪২॥
 এবং তেমাং মতং সম্যক্ শপ্তানাং রাজসত্তম ! ।
 মোক্ষার্থং মানুষাল্লোকাদ্যথাবৎ কৃতবত্যহম্ ॥৪৩॥
 সোহয়ং শাপাদৃষেস্তস্মৈ এক এব নৃপোত্তম ! ।
 তৌ রাজন্ ! মানুষে লোকে চিরং বৎস্রতি ভারত ! ॥৪৪॥
 অয়ং কুমারঃ পুত্রস্তু বিরুদ্ধঃ পুনরেষ্যতি ।
 অহং তে ভবিষ্যামি আহ্বানোপগতা নৃপ ! ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । জগাম তপসে । মাং গঙ্গাম্ । সমেতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ ॥৪১॥
 অযাচন্তেতি । মাং গঙ্গাম্ । স বরঃ । কৃতঃ অপিতঃ । তং বরমেবাহ—জাতানিতি ॥৪২॥
 এবমিতি । হে রাজসত্তম ! অহম্, শপ্তানাং তেমাং বহুনাং, মানুষাল্লোকাং, মোক্ষার্থম্, এবং
 জলনিষ্ক্ষেপেণৈব মারণরূপম্, সম্যক্, মতং তেষামভিপ্রেতং কার্যম্, যথাবদেব কৃতবতী ॥৪৩॥
 স ইতি । তস্মৈ ঋষের্বশিষ্টস্মৈ । তৌঃ ত্বানাম বহুঃ ॥৪৪॥
 অয়মিতি । বিরুদ্ধো বিশেষণ বৃদ্ধঃ স্ববিরঃ সন্ । এষ্যতি স্বর্গম্ । আহ্বানেন উপগতা
 তৎসমীপোপস্থিতা ॥৪৫॥

মহর্ষি বশিষ্ঠ সকল বসুদেবতাকে এই কথা বলিয়া তপস্বী করিতে গেলেন ।
 তাহার পর সেই বসুদেবতারার সম্মিলিত হইয়া আমার নিকট উপস্থিত
 হইলেন ॥৪১॥

মহারাজ ! তাঁহারা আমার নিকট আসিয়া বর চাহিলেন, আমিও সে
 বর দিলাম । (তাঁহারা এই বর চাহিয়াছিলেন যে,) “গঙ্গাদেবি ! আমরা
 যখন যখন জন্মিব, তখন তখনই আপনি নিজে আমাদেরকে জলে নিষ্ক্ষেপ
 করিবেন” ॥৪২॥

মহারাজ ! মনুষ্যলোক হইতে সেই অভিশপ্ত বসুগণের মুক্তির জন্ম,
 তাঁহাদেরই অভিপ্রায় অনুসারে এই কার্য আমি যথানিয়মে করিয়াছি ॥৪৩॥

হে রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনার এই পুত্ররূপী একমাত্র সেই ত্যাবশুই বশিষ্ঠের
 অভিসম্পাতে মনুষ্যলোকে দীর্ঘকাল অবস্থান করিবেন ॥৪৪॥

(৪১) ...সমস্তা বসবস্তদা । (৪৩) এবং তেষামহং সম্যক্... । (৪৪) অয়ং শাপাৎ... ।
 (৪৫) অয়ং লোকঃ কুত্রচিৎ পুস্তকে নাস্তি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতদাখ্যায় সা দেবী তত্রৈবাস্তরধীয়ত ।

আদায় চ কুমারং তং জগামাথ যথেন্সিতম্ ॥৪৬॥

স তু দেবত্রতো নাম গাঙ্গেয় ইতি চাভবৎ ।

দ্বিনামা শাস্তনোঃ পুত্রঃ শাস্তনোরধিকো গুণৈঃ ॥৪৭॥

শাস্তনুশ্চাপি শোকার্তো জগাম স্বপুং ততঃ ।

তস্মাহং কীর্তয়িষ্যামি শাস্তনোরুত্তমান্ গুণান্ ॥৪৮॥

মহাভাগ্যঞ্চ নৃপতেভারতশ্চ মহাত্মনঃ ।

যশ্চেতিহাসো দ্যুতিমান্ মহাভারতমুচ্যতে ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি

সম্ভবে আপবোপাখ্যানং নাম ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥ *

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । সা দেবী মাহুযীভূতা গঙ্গা । জগাম সা দেবীতি সম্বন্ধঃ ॥৪৬॥

স ইতি । যে নামনী যশ্চ স দ্বিনামা । গুণৈঃ শাস্তনোরধিকশ্চাভবৎ ॥৪৭॥

শাস্তনুরিতি । শোকার্তঃ পুত্রগঙ্গয়োঃ শোকেন পীড়িতঃ ॥৪৮॥

মহেতি । মহাভাগ্যঞ্চ কীর্তয়িষ্যামিতি সম্বন্ধঃ । যশ্চ শাস্তনোঃ । দ্যুতিমান্জ্ঞঃ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাসীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি সম্ভবে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্র হেতুঃ পিতুরিতি ॥৪১—৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৩॥

আপনার পুত্র এই বালক অত্যন্ত বুদ্ধ হইয়া পুনরায় স্বর্গে যাইবেন ; আর আমিও আপনি ডাকিবামাত্রই আপনার নিকট উপস্থিত হইব” ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গঙ্গাদেবী এই কথা বলিয়া সেই বালকটীকে লইয়া সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন এবং অভীষ্ট স্থানে চলিয়া গেলেন ॥৪৬॥

শাস্তনুর সেই পুত্রটির দুইটি নাম হইয়াছিল—‘দেবত্রত’ ও ‘গাঙ্গেয়’ এবং সেই শাস্তনুর পুত্র যথাকালে শাস্তনু অপেক্ষা অধিক গুণবান হইয়াছিলেন ॥৪৭॥

তাহার পর, শাস্তনু পুত্র ও গঙ্গার শোকে পীড়িত হইয়া আপন রাজধানীতে চলিয়া গেলেন । আমি সেই শাস্তনুর উৎকৃষ্ট গুণগুলি বলিব ॥৪৮॥

(৪৭)....দ্বিনামা শাস্তনোঃ পুত্রঃ । (৪৮)....শাস্তনোরধিকান্ গুণান্ ।

* ‘...সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘...অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘...নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

চতুর্নবতিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স রাজা শাস্ত্রনুধীমান্ দেবরাজর্ষিসংকৃতঃ ।
ধর্মাত্মা সর্বলোকেষু সত্যবাদীতি বিশ্রুতঃ ॥১॥
দমো দানং ক্ষমা বুদ্ধির্হীর্ষ্যতিশ্রেষ্ঠ উত্তমম্ ।
এতান্যাসন্ মহাসত্ত্বো শাস্ত্রনৌ ভরতর্ষভে ॥২॥
এবং স গুণসম্পন্নো ধর্মার্থকুশলো নৃপঃ ।
আসীদ্রতবংশস্ত গোপ্তা সর্বজনস্ত চ ॥৩॥
কশুগ্রীবঃ স পৃথুংসো মত্তবারণবিক্রমঃ ।
অগ্নিতঃ পরিপূর্ণার্থৈঃ সর্ষেণ পতিলক্ষণৈঃ ॥৪॥
তস্ত কীর্ত্তিমতো ব্রহ্মবেক্ষ্য সততং নরাঃ ।
ধর্ম এব পরঃ কামাদর্থাক্ষেতি ব্যবস্থিতাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । দেবৈঃ রাজভিঃ ঋষিভিঃ সংকৃতঃ সমাদৃতঃ । বিশ্রুতো বিখ্যাতঃ ॥১॥
দম ইতি । দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ । হীর্ষলজ্জা, ধৃতির্ধৈর্যম্ । মহাসত্ত্বো দৃঢ়াধ্যবসায়ে ॥২॥
এবমিতি । ধর্মে অর্থে চ কুশলো নিপুণঃ । গোপ্তা রক্ষিতা ॥৩॥
কশুগ্রীব ইতি । কশুঃ শঙ্খ ইব গ্রীব যস্ত সঃ, পৃথু বিশালো অংসো স্বকৌ যস্ত সঃ, মত্তস্ত
বারণস্ত হস্তিন ইব বিক্রমো যস্ত সঃ । পরিপূর্ণার্থৈরর্থখণ্ডিতৈঃ ॥৪॥

এবং ভরতবংশীয় মহাত্মা শাস্ত্রনুরাজার বিশেষ ভাগ্যের বিষয়ও বলিব, ঐহ্যার
মনোহর ইতিহাসকেই লোকে ‘মহাভারত’ বলিয়া থাকে ॥৪৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই শাস্ত্রনু রাজা দেবগণ, রাজগণ ও ঋষিগণের আদৃত,
বুদ্ধিমান, ধার্মিক ও সত্যবাদী বলিয়া সমস্ত জগতে প্রসিদ্ধ ছিলেন ॥১॥

ইন্দ্রিয়দমন, দানশক্তি, ক্ষমা, বুদ্ধি, লজ্জা, ধৈর্য্য এবং অসাধারণ তেজ—এই
সমস্ত গুণই পুরুষশ্রেষ্ঠ ও অত্যন্ত অধ্যবসায়ী শাস্ত্রনুরাজাতে বিদ্যমান ছিল ॥২॥

এইরূপ গুণবান এবং ধর্মনীতি ও অর্থনীতিতে নিপুণ শাস্ত্রনু রাজা ভরতবংশের
এবং সমস্ত প্রজার রক্ষক ছিলেন ॥৩॥

ঐহ্যার গলদেশে শঙ্খতুলা, স্বক্কেয়ুগল বিশাল এবং ঐহ্যার মত্ত হস্তীর ছায়া বিক্রম
ছিল ; আর তিনি অখণ্ডিত সমস্ত রাজলক্ষণে লক্ষিত ছিলেন ॥৪॥

(১)....দেবরাজর্ষিসংকৃতঃ....সত্যবাগিতি বিশ্রুতঃ । (২)....মত্তমাতঙ্গবিক্রমঃ ।

এবমাসীম্বহাসম্বঃ শাস্ত্রমুঃ পুরুষবভঃ ।
 ন চাস্ত সদৃশঃ কশ্চিদ্ধর্মতঃ পার্থিবোহভবৎ ॥৬॥
 বর্তমানং হি ধর্ম্যে স্বে সর্বধর্মবিদাং বরম্ ।
 তং মহীপা মহীপালং রাজরাজ্যেহভ্যবেচয়ন্ ॥৭॥
 বীতশোকভয়াবাধাঃ স্বথস্বপ্নবিবোধনাঃ ।
 পতিং ভারতগোপ্তারং সমপত্তন্ত ভূমিপাঃ ॥৮॥
 তেন কীর্ত্তিমতা শিষ্টাঃ শত্রুপ্রতিমতেজসা ।
 যজ্ঞদানক্রিয়াশীলাঃ সমপত্তন্ত ভূমিপাঃ ॥৯॥
 শাস্ত্রমুপ্রমুখৈগুণ্ডে লোকে নৃপতিভিস্তদা ।
 নিয়মাং সর্ববর্ণানাং ধর্ম্মোত্তরমবর্তত ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । বৃত্তং চরিত্রম্ । পরঃ শ্রেষ্ঠঃ । ব্যবস্থিতাঃ কৃতাবধারণাঃ ॥৫॥
 এবমিতি । মহাসম্বো নিশ্চলাধ্যবসায়ঃ । ধর্ম্মতো ধর্ম্মবিষয়ে ॥৬॥
 বর্তমানমিতি । মহীপা অপরে রাজানঃ । রাজামপি রাজ্যে সাম্রাজ্যে ইত্যর্থঃ ॥৭॥
 বীতেতি । বীতাঃ শাস্ত্রমুগুণাদেব পরিত্যক্তাঃ শোকভয়াবাধা যৈস্তে । আবোধো রোগাদি-
 পীড়া । স্বথেন স্বপ্নবিবোধনে নিদ্রাজাগরণে যেবাং তে, উদ্বেগাভাবাদিতি ভাবঃ, ভূমিপা অপরে
 রাজানঃ, ভারতস্ত গোপ্তারং রক্ষিতারম্, শাস্ত্রমুরূপং পতিম্, সমপত্তন্ত অলভন্ত ॥৮॥
 তেনেতি । তেন শাস্ত্রমুনা । শিষ্টাঃ পালিতাঃ । সমপত্তন্ত সন্নাতাঃ ॥৯॥
 শাস্ত্রমিতি । গুণ্ডে রক্ষিতে । ধর্ম্ম এব উত্তরঃ প্রধানো যন্ত তদ্বাদৃশং কার্যম্ ॥১০॥

যশস্বী শাস্ত্রমুর ব্যবহার দেখিয়া প্রজারা সর্বদাই কাম ও অর্থ অপেক্ষা ধর্ম্মকেই
 প্রধান বলিয়া স্থির করিয়াছিল ॥৫॥

দৃঢ় অধ্যবসায়ী পুরুষশ্রেষ্ঠ শাস্ত্রমু এইরূপ গুণবান ছিলেন ; ধর্ম্মবিষয়ে তাঁহার
 তুল্য অপর কোন রাজা ছিলেন না ॥৬॥

সর্বধর্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ শাস্ত্রমুকে আপন রাজধর্ম্মে সর্বদা বিদ্যমান দেখিয়া অগ্নাত্ত
 রাজারা তাঁহাকে সাম্রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন ॥৭॥

অগ্নাত্ত রাজারা শাস্ত্রমুর গুণে শোক, ভয় ও পীড়া হইতে নিস্তার পাইয়াছিলেন
 এক সুখে নিদ্রা যাইতেন ও জাগরিত হইতেন ; সুতরাং তাঁহারা ভারতরক্ষক
 শাস্ত্রমুকে উপযুক্ত পতিই পাইয়াছিলেন ॥৮॥

ইন্দ্রের তুল্য তেজীয়ান্ ও যশস্বী শাস্ত্রমুর শাসনে অগ্নাত্ত রাজারা যজ্ঞ ও
 দানক্রিয়াশালী হইয়াছিলেন ॥৯॥

ব্রহ্ম পর্য্যচরৎ ক্ষত্রং বিশঃ ক্ষত্রমনুব্রতাঃ ।
 ব্রহ্মক্ষত্রানুরক্তাশ্চ শূদ্রাঃ পর্য্যচরন্ বিশঃ ॥১১॥
 স হাস্তিনপুরে রম্যে কুরুগাং পুটভেদনে ।
 বসন্ সাগরপর্য্যস্তামগ্নশাসদ্বহ্নক্ষরাম্ ॥১২॥
 স দেবরাজসদৃশো ধর্ম্মজ্ঞঃ সত্যবাগ্জুঃ ।
 দানধর্ম্মতপোযোগাচ্ছ্রীয়া পরময়া যুতঃ ॥১৩॥
 অরাগদ্বেষসংযুক্তঃ সোমবৎ প্রিয়দর্শনঃ ।
 তেজসা সূর্য্যকল্লোহভূদ্বায়ুবেগসমো জবে ।
 অন্তকপ্রতিমঃ কোপে ক্ষময়া পৃথিবীসমঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মোক্তি । ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ঃ । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণম্ । বিশো বৈশ্যঃ । অনুব্রতা অনুগতাঃ ॥১১॥
 স ইতি । পুটভেদনে পুরে, “পুঃ জী পুরীনগর্যো বা পত্তনং পুটভেদনম্” ইত্যমরঃ ॥১২॥
 স ইতি । স্বজুঃ সরলঃ । দানং ধর্ম্মাশ্চাপরে যজ্ঞাদয়স্তপশ্চ তেষাং যোগাং সম্বন্ধাং ॥১৩॥
 অরাগেতি । জবে বেগবিষয়ে, বায়ুবেগসমো বেগবদ্বায়ুতুল্যঃ । ষট্‌পদমিদং পঞ্চম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদপীঃ

স রাজেতি ॥১—১১॥ পুটভেদনে পত্তনে । “পত্তনং পুটভেদনম্” ইত্যমরঃ ॥১২॥
 দানং বহির্বেদি । ধর্ম্মঃ স্বাচারঃ । তপো জপোপবাসাদি । যোগ আত্মাহুসন্ধানম্ ।

শাস্ত্রানু প্রভৃতি রাজগণ পৃথিবী শাসন করিতে থাকিলে, তৎকালে ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সমস্ত বর্ণ যে কিছু কার্য্য করিতেন, তাহার মধ্যে ধর্ম্মই প্রধান থাকিত ॥১০॥

ক্ষত্রিয়গণ ব্রাহ্মণের পরিচর্যা করিতেন, বৈশ্যগণ ক্ষত্রিয়ের অনুগত থাকিতেন, এবং শূদ্রগণ ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের অনুরক্ত থাকিয়া বৈশ্যগণের পরিচর্যা করিতেন ॥১১॥

শাস্ত্রানু রাজা কুরুবংশীয়দিগের রাজধানী মনোহর হস্তিনাপুরে থাকিয়া, সমুদ্র-পর্য্যন্ত সমস্ত পৃথিবী শাসন করিতেন ॥১২॥

শাস্ত্রানু রাজা ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী, ধার্ম্মিক, সত্যবাদী ও সরলস্বভাব ছিলেন এবং দান, ধর্ম্ম ও তপস্কার গুণে অসাধারণ সমৃদ্ধিশালী হইয়াছিলেন ॥১৩॥

শাস্ত্রানু রাজা আসক্তি ও বিদ্বেষণ্শূন্য, চন্দ্রের আয় প্রিয়দর্শন, সূর্য্যের আয় তেজস্বী, বায়ুর আয় বেগবান, ক্রোধে যমের তুল্য এবং ক্ষমায় পৃথিবীর সমান ছিলেন ॥১৪॥

বধঃ পশুবরাহাণাং তথৈব যুগপক্ষিণাম্ ।
 শাস্তনৌ পৃথিবীপালে নাবর্তত বৃথা নৃপ ! ॥১৫॥
 ব্রহ্মধর্মোত্তরে রাজ্যে শাস্তনুর্বিনয়ান্নবান্ ।
 সম্যক্ শশাস ভূতানি কামরাগবিবর্জিতঃ ॥১৬॥
 দেবর্ষিপিতৃযজ্ঞার্থমারভ্যস্ত তদা ক্রিয়াঃ ।
 ন চাধর্ম্যেণ কেবাধিঃ প্রাণিনামভবদ্বধঃ ॥১৭॥
 অস্থখানামনাথানাং তিৰ্য্যগ্যোনিষু বর্ততাম্ ।
 স এব রাজা ভূতানাং সর্বেষামভবৎ পিতা ॥১৮॥
 তস্মিন্ কুরুপতিশ্রেষ্ঠে রাজরাজেশ্বরে সতি ।
 শ্রিতা বাগভবৎ সত্যং দানধর্ম্মাশ্রিতং মনঃ ॥১৯॥
 স সমাঃ ষোড়শাষ্টো চ চতশ্রোহষ্টো তথা পরাঃ ।
 রতিমপ্রাপ্নুবন্ ক্রীষু বভূব বনগোচরঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বধ ইতি । পশবো ব্যাঘ্রাদয়ঃ । বুথেত্যনেন যজ্ঞাদৌ তু বধোহভবদেবেতি স্মৃতিতম্ ॥১৫॥
 ব্রহ্মোক্তি । ব্রহ্মধর্ম্মঃ অহিংসা স এব উত্তরঃ প্রধানো যত্র তস্মিন্ । বিনয়ো নম্রতা আত্মা
 যত্নশাস্তাঙ্গীতি বিনয়ান্নবান্ । “আত্মা যত্নো ধৃতিবুদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বস্ম চ” ইত্যমরঃ ॥১৬॥
 দেবেতি । ক্রিয়া যুগয়াদয়ো ব্যাপারাঃ । ধর্ম্মেণ ত্বভবদেবেতি ভাবঃ ॥১৭॥
 অস্থখানামিতি । অস্থখানাং রোগাদিভির্দুঃখিতানাম্ । পিতা পিতৃবৎ পালয়িতা ॥১৮॥
 তস্মিন্নিতি । রাজরাজেশ্বরে সম্রাজি । বাক্ সত্যং শ্রিতা, মনশ্চ দানধর্ম্মাশ্রিতমভবৎ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এতচ্চতুষ্ঠয়াং ॥১৩—১৫॥ ব্রহ্মধর্ম্মোত্তরে অহিংসাধর্ম্মপ্রধানো । বিনয়ান্নবান্ বিনয়বান্নবান্

শাস্তনু.রাজা হইলে, ব্যাঘ্রপ্রভৃতি পশু, শূকর, হরিণ ও পক্ষিগণের নিরর্থক বধ
 হইত না ॥১৫॥

শাস্তনু অহিংসাপ্রধান রাজ্যে থাকিয়া, কাম ও আসক্তি পরিত্যাগ করিয়া বিনয়ী
 ও যত্নবান্ হইয়া, সমস্ত প্রাণীকে যথানিয়মে শাসন করিতেন ॥১৬॥

তখন দেবতা, ঋষি ও পিতৃলোকের অর্চনার জগুই প্রাণিবধ হইত ; কিন্তু অধর্ম্ম
 অনুসারে কোন প্রাণীরই বধ হইত না ॥১৭॥

সেই শাস্তনু রাজাই—অস্থখী, অনাথ এবং পশু-পক্ষিপ্রভৃতি প্রাণিগণের পিতা
 ছিলেন ॥১৮॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ শাস্তনু সম্রাট হইলে, লোকের বাক্য কেবল সত্যকেই অবলম্বন
 করিয়াছিল এবং মন একমাত্র দানধর্ম্মেই নিরত ছিল ॥১৯॥

তথারূপস্তথাচারস্তথারূতস্তথাস্ত্রতঃ ।

গাঙ্গেয়স্তস্য পুত্রোহুভ্রান্না দেবব্রতো বহুঃ ॥২১॥

সর্বাত্রেষু স নিষ্ণাতঃ পার্থিবেষ্বিতরেষু চ ।

মহাবলো মহাসত্ত্বো মহাবীর্যো মহারথঃ ॥২২॥

স কদাচিন্মৃগং বিদ্ধা গঙ্গামনুসরন্নদীম্ ।

ভাগীরথীমল্লজলাং শাস্তনুর্দৃষ্টবান্ নৃপঃ ॥২৩॥

তাং দৃষ্ট্বা চিন্তয়ামাস শাস্তনুঃ পুরুষর্ষভঃ ।

শ্রুদতে কিং শ্লিষ্য নাশ্চ সরিছেষ্ঠা যথা পুরা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । ষোড়শাদিভিঃ সমুদায়ে ষট্‌জিংশন্তবন্তি । সমা বৎসরান্ যাবৎ । রতিমপ্রাপ্নবন্ মৈথুনমকুর্বন্ । বনগোচরো বানপ্রস্থাবলম্বী ॥২০॥

তথেন্তি । তথা তাদৃশং শাস্তনুত্বাং রূপং যন্ত সঃ । এবমন্ত্রাপি সমাসঃ । বস্ততো বহুঃ, মাহুশ্বরূপেণাবতরণান্তু নান্না দেবব্রতঃ । তন্ত শাস্তনোঃ ॥২১॥

সর্বেতি । স গাঙ্গেয়ঃ । নিষ্ণাতো নিপুণঃ । ইতরেষু পার্থিবেষু রাজহু মধ্যে । বলং দৈহিকসামর্থ্যম্, সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ বীৰ্য্যঞ্চ মানসিকসামর্থ্যম্ । মহারথশ্চাত্ত্বদিতি সম্বন্ধঃ ॥২২॥

স ইতি । স শাস্তনুর্নৃপঃ । যুগানুসরণক্রমেণ গঙ্গামনুসরন্নিত্যর্থঃ ॥২৩॥

তামিতি । অত্ তথা, কিং হু কেন হেতুনা, ন শ্রুদতে ন প্রবহতি ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

জিতচিন্তশ্চ ॥১৬—১৮॥ বাক্ সত্যং ত্রিতাভবৎ ॥১৯॥ ষোড়শাদীনাং সঙ্কলনে ষট্‌জিংশৎ সমা বর্ষাণি ॥২০—২১॥ অস্ত্রেষু মস্ত্রময়েষু শস্ত্রেষু, পার্থিবেষু ধর্ম্মব্যাগগদাদিপৃথিবীবিকারেষু

শাস্তনু রাজা (শেষ বয়সে) ছত্রিশ বৎসর যাবৎ স্ত্রীসংসর্গ পরিত্যাগ করিয়া বনবাসী হইয়াছিলেন ॥২০॥

শাস্তনুর পুত্র গাঙ্গেয় তাঁহার মতই রূপবান্, আচারবান্, চরিত্রবান্ এবং জ্ঞানবান্ হইয়াছিলেন ; আর, বাস্তবিক পক্ষে তিনি বশুদেবতাই ছিলেন, তবে মাহুশ্বের মত নামটী ছিল—‘দেবব্রত’ ॥২১॥

গাঙ্গেয় সমস্ত অস্ত্রে অভিজ্ঞ হইয়াছিলেন এবং অগ্ন্যাগ্ন রাজগণের মধ্যে মহাবলবান্, মহাতেজস্বী, বিশেষ অধ্যবসায়ী ও মহারথ হইয়াছিলেন ॥২২॥

এদিকে সেই শাস্তনু রাজা একটা হরিণকে বিদ্ধ করিয়া, তাহার অনুসরণক্রমে গঙ্গাতীরে উপস্থিত হইয়া দেখিলেন—গঙ্গার জল অগ্ন ॥২৩॥

তখন রাজা গঙ্গাকে সেইরূপ দেখিয়া চিন্তা করিলেন—নদীশ্রেষ্ঠা গঙ্গা পূর্বের মত আজ প্রবাহিত হইতেছে না কেন ! ॥২৪॥

ততো নিমিস্তমগ্নিচ্ছন্ দদর্শ স মহামনাঃ ।
 কুমারং দেবগৰ্ভাভং বৃহন্তং চারুদৰ্শনম্ ॥২৫॥
 দিব্যমস্ত্রং বিকূৰ্ব্বাণং যথা দেবং পুরন্দরম্ ।
 কৃৎস্নাং গঙ্গাং সমাবৃত্য শরৈস্তীকৈরবস্থিতম্ ॥২৬॥ (যুথকম্)
 তাং শরৈরাবৃত্তাং দৃষ্ট্ৱা নদীং গঙ্গাং তদন্তিকে ।
 অভবদ্বিস্মিতো রাজা দৃষ্ট্ৱা কৰ্ম্মাতিমানুষম্ ॥২৭॥
 জাতমাত্রং পুরা দৃষ্ট্ৱা তং পুত্রং শান্তনুস্তদা ।
 নোপলভেভে স্মৃতিং ধীমানভিজ্ঞাতুং তমাত্মজম্ ॥২৮॥
 স তু তং পিতরং দৃষ্ট্ৱা মোহয়ামাস মায়ায়া ।
 সংমোহ ভু ততঃ ক্ষিপ্ৰং তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নিমিস্তং গঙ্গায়া অপ্রবহণকারণম্, অগ্নিচ্ছন্ অগ্নিচ্ছন্ । দেবগৰ্ভাভং দেববালক-
 ত্ব্যাম্, বৃহন্তং দীৰ্ঘদেহম্ । বিকূৰ্ব্বাণং প্রযুক্তানম্ । সমাবৃত্তা আচ্ছাচ্ছ ॥২৫—২৬॥
 তামিতি । তস্তা গঙ্গায়া অস্তিকে তিষ্ঠন্নিত্তি শেষঃ । অতিমানুষং মানুষ্যৈঃ কৰ্ত্তৃমশক্যম্ ॥২৭॥
 জাতেতি । তং প্রসিদ্ধম্, তং প্রাগ্-বর্ণিতম্ । আত্মজমভিজ্ঞাতুং আত্মজতয়া পরিচেষ্টম্ ॥২৮॥
 স ইতি । দেবাবতারস্বাদেবাস্ত মোহনশক্তিরিত্যুদ্বেগম্ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শস্ত্রেষু ॥২২॥ শরসঙ্কানেন গঙ্গাপ্রবাহস্ত নিরোধাদল্পজলাম্ ॥২৩॥ স্তম্ভতে প্রশবতি ॥২৪—২৭॥

তাহার পর, তিনি গঙ্গার সেই অবস্থা হওয়ার কারণ অন্বেষণ করিতে করিতে
 দেখিলেন—দেবতাপুত্রের তুল্য মনোহরাকৃতি ও দীর্ঘ শরীর একটা বালক দেবরাজের
 স্তায় দিব্য অস্ত্র নিক্ষেপ করিতেছে এবং তীক্ষ্ণ বাণ দ্বারা সমস্ত গঙ্গাকে আবৃত
 করিয়া তাহার তীরে অবস্থান করিতেছে ॥২৫—২৬॥

তখন রাজা গঙ্গাতীরে থাকিয়া, সেই গঙ্গানদীকে শরাচ্ছন্ন দেখিয়া এবং বালক-
 টারই সেই অলৌকিক কার্য্য দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥২৭॥

পূৰ্বে শান্তনু সেই বালকটাকে কেবল জন্মিবামাত্র দেখিয়াছিলেন ; সুতরাং
 তৎকালে তিনি তাহাকে আপন পুত্র বলিয়া চিনিবার উপযোগী স্মৃতি লাভ করিতে
 পারিলেন না ॥২৮॥

কিন্তু বালকটা আপন পিতাকে দেখিয়া, মায়া দ্বারা তাহাকে মুগ্ধ করিল ; মুগ্ধ
 করিয়া তাহার পর তৎক্ষণাৎ সেইখানে অস্তহিত হইল ॥২৯॥

তদদ্রুতং তদা দৃষ্ট্ব। তত্র রাজা স শাস্তনুঃ ।
 শঙ্কমানঃ স্তুতং গঙ্গামত্রবীদর্শয়েতি হ ॥৩০॥
 দর্শয়ামাস তং গঙ্গা বিভ্রতী রূপমুত্তমম্ ।
 গৃহীত্বা দক্ষিণে পার্শ্বে তং কুমারমলঙ্কৃতম্ ॥৩১॥
 অলঙ্কৃতামাভরণৈর্বিরজোহম্বরধারিণীম্ ।
 দৃষ্টপূর্ব্বামপি স তাং নাভ্যজানত শাস্তনুঃ ॥৩২॥

গঙ্গোবাচ ।

যং পুত্রমষ্টমং রাজংস্ত্বং পুরা ময্যাবিন্দথাঃ ।
 স চায়ং পুরুষব্যাত্ত্র ! সর্ব্বাত্ত্রবিদনুভমঃ ॥৩৩॥
 গৃহাণেমং মহারাজ ! ময়া সংবর্দ্ধিতং স্তুতম্ ।
 আদায় পুরুষব্যাত্ত্র ! নয়স্বৈনং গৃহং বিভো ! ॥৩৪॥
 বেদানধিজগে সাঙ্গান্ বশিষ্ঠাদেষ বীৰ্য্যবান্ ।
 কৃতাত্ত্রঃ পরমেম্বাসো দেবরাজসমো যুধি ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । স্তুতম্ আশ্রয়ন এব পুত্রম্, শঙ্কমানঃ সংশয়ানঃ সন্ ॥৩০॥
 দর্শয়ামাসেতি । দক্ষিণে পার্শ্বে কুমারশ্চৈব ॥৩১॥
 অলঙ্কৃতামিতি । বিরজো ধূলিশূন্যম্ অম্বরং বস্ত্রং ধারয়তীতি তাম্ ॥৩২॥
 যমিতি । অবিন্দথা অলভথাঃ । সর্ব্বেষু অস্ত্রবিৎস্ব অমুত্তমঃ অতু্যৎকৃষ্টঃ ॥৩৩॥
 গৃহাণেতি । গৃহং স্বভবনম্ ॥৩৪॥

রাজা তখন সেই আশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া, সেই বালকটীকে আপন পুত্রমনে
 করিয়া গঙ্গাকে বলিলেন—“গঙ্গা ! পুত্রটীকে দেখাও” ॥৩০॥

তখন গঙ্গা উত্তমরূপ ধারণ করিয়া, দক্ষিণ হস্ত ধারণপূর্ব্বক সেই সুন্দর
 বালকটীকে আনিয়া রাজাকে দেখাইলেন ॥৩১॥

তখন গঙ্গা সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত ছিলেন এবং শুভ্র বস্ত্র পরিধান করিয়া-
 ছিলেন । রাজা তাঁহাকে পূর্ব্ব দেখিয়াছিলেন বটে, তথাপি তখন তিনি তাঁহাকে
 চিনিতে পরিয়াছিলেন না ॥৩২॥

তখন গঙ্গা বলিলেন—“মহারাজ ! আপনি পূর্ব্ব আমার গর্ভে যে অষ্টম পুত্রটা
 লাভ করিয়াছিলেন, এই সেই পুত্র ; এখন অস্ত্রাভিজ্ঞদিগের মধ্যে সর্ব্বপ্রধান
 হইয়াছে ॥৩৩॥

মহারাজ ! আমি ইহাকে সংবর্দ্ধিত করিয়াছি, আপনি এখন গ্রহণ করুন
 এবং ইহাকে নিয়া আপন ভবনে রাখুন ॥৩৪॥

স্মরাণাং সম্মতো নিত্যমস্মরাণাঞ্চ ভারত ! ।
 উশনা বেদ যচ্ছাস্ত্রময়ং তদ্বেদ সর্বশঃ ॥৩৬॥
 তথৈবাস্মিরসঃ পুত্রঃ স্মরাস্মরনমস্কৃতঃ ।
 যদ্বেদ শাস্ত্রং তচ্চাপি কৃৎস্নমগ্নিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৩৭॥
 তব পুত্রে মহাবাহো ! সাক্ষোপাঙ্গং মহাস্থনি ।
 ঋষিঃ পরৈরনাদ্ব্যয়ো জামদগ্ন্যঃ প্রতাপবান্ ॥৩৮॥
 যদস্তং বেদ রামশ্চ তদপ্যগ্নিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ ।
 মহেদ্ব্যাসমিমং রাজন্ ! রাজধর্ম্মার্থকোবিদম্ ॥৩৯॥
 ময়া দত্তং নিজং পুত্রং বীরং বীর ! গৃহং নয় ।
 ইত্যুক্ত্বা সা মহাভাগা তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ॥৪০॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

বেদানিতি । অধিজগে অধীতবান্ । কৃতাস্ত্রঃ শিক্তিতাস্ত্রঃ, পরমেধাসো মহাধাহুকঃ ॥৩৫॥
 স্মরাণামিতি । উশনা শুক্রাচার্য্যঃ । বেদ জানাতি । অয়ং তব পুত্রঃ ॥৩৬॥
 তথৈতি । কৃৎস্নং সর্বম্ । অস্মিরসঃ পুত্রো বৃহস্পতিঃ । অষ্টৈর্ব্যাকরণাদিভিঃ উপাঙ্গৈর্নাত্যা-
 দিভিঃ সহৈতি সাক্ষোপাঙ্গম্, শাস্ত্রং বেদঃ । অনাদ্ব্যয়ঃ অজযাঃ । ইব্, বাণানশ্রুতি ক্ষিপতীতি
 ইবাসো ধ্বংঃ, কর্ণগণ্যং, মহান্ ইবাসো যন্ত তম্ । রাজধর্ম্মরূপো বোধর্থন্তগ্নিন্ কোবিদঃ অভিজ্ঞস্তম্ ।
 মহাভাগা গঙ্গা ॥৩৭—৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিজ্ঞাতুং পরিবেত্তুম্ ॥২২—৩৪॥ অধিজগে অধীতবান্ ॥৩৫॥ উশনাঃ শুক্রঃ ॥৩৬॥

এ, এখন বলবান্ হইয়াছে, বশিষ্ঠের নিকট সাক্ষবেদ অধ্যয়ন করিয়াছে, সমস্ত
 অস্ত্রে শিক্ত হইয়াছে, মহাধর্ম্মবীর হইয়াছে এবং যুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্য হইয়াছে ॥৩৫॥

মহারাজ ! আপনার এই পুত্রটী সর্বদাই দেবগণ ও অসুরগণের প্রীতির পাত্র ;
 আর, শুক্রাচার্য্য যত শাস্ত্র জানেন, সে সমস্তই এ জানে ॥৩৬॥

এবং দেবগণ ও অসুরগণের সম্মানভাজন বৃহস্পতি যত শাস্ত্র জানেন, সাক্ষোপাঙ্গ
 সে সমস্ত শাস্ত্রই আপনার এই পুত্রে বিদ্যমান রহিয়াছে ; আর, অশ্বের অজ্ঞেয়
 মহাপ্রতাপশালী পরশুরাম যত অস্ত্র জানেন, সে সকল অস্ত্রই এই বালক জানে ।
 অতএব মহারাজ ! মহাধর্ম্মবীর এবং রাজধর্ম্মাভিজ্ঞ মৎপ্রদত্ত নিজের এই বীর
 পুত্রটীকে আপনি নিজের গৃহে নিয়া যান ।” এই কথা বলিয়া গঙ্গা সেই স্থানেই
 অন্তর্হিত হইলেন ॥৩৭—৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তয়েবং সমনুজ্জাতঃ পুত্রমাদায় শাস্তনুঃ ।
 ভ্রাজমানং যথা দিত্যমায়যৌ স্বগৃহান্ প্রতি ॥৪১॥
 পৌরবস্তু গৃহং গত্বা পুরন্দরগৃহোপমম্ ।
 সর্বকামসমুদ্বার্তং মেনে সোত্তানমাঅন্যন ॥৪২॥
 পৌরবেষু ততঃ পুত্রং রাজ্যার্থমভয়প্রদম্ ।
 গুণবস্তুং মহাত্মানং যৌবরাজ্যেহভ্যষেচয়ৎ ॥৪৩॥
 পৌরান্ স শাস্তনোঃ পুত্রঃ পিতরঞ্চ মহাযশাঃ ।
 রাষ্ট্রঞ্চ রঞ্জয়ামাস বৃন্তেন ভরতর্ষভ ! ॥৪৪॥
 স তথা সহ পুত্রেণ রমমাণো মহীপতিঃ ।
 বর্তয়ামাস বর্ষাণি চত্বার্য্যামিতবিক্রমঃ ॥৪৫॥
 স কদাচিহ্ননং যাতো যমুনামভিতো নদীম্ ।
 মহীপতিরনির্দেশ্যমাজিভ্রদৃগন্ধমুত্তমম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

তয়েতি । তয়া গঙ্গয়া । ভ্রাজমানং দীপ্যমানম্, আদিত্যং সূর্য্যম্ ॥৪১॥
 পৌরব ইতি । স পৌরবঃ শাস্তনুঃ, আঅন্যন মনসা, আঅন্যনং স্বম্, সর্বকামং কামানাম্
 অভিলাষণাং সমুদ্বঃ সম্পন্নঃ অর্থো বিষয়ো যন্ত তম্ । সোত্তানমিতি বিসর্গস্তোত্তমার্থম্ ॥৪২॥
 পৌরবেষিতি । পৌরবেষু পুরুষাণীযজ্ঞাতিষু মধ্যে স্থিত্বা । রাজ্যার্থং রাজ্যমঙ্গলার্থম্ ॥৪৩॥
 পৌরানিতি । পৌরান্ পুরবাসিনো জনান্ । বৃন্তেন ব্যবহারেণ ॥৪৪॥
 স ইতি । মহীপতিঃ শাস্তনুঃ, রমমাণ আনন্দন্ । বর্তয়ামাস অতিবাহয়ামাস ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গঙ্গা এইরূপ আদেশ করিলে, শাস্তনু রাজা, দীপ্তিমান
 সূর্যের আয় পুত্রটিকে লইয়া আপন ভবনে আগমন করিলেন ॥৪১॥

শাস্তনু রাজা ইন্দ্রভবনতুল্য আপন ভবনে যাইয়া, মনে মনে আপনাকে পূর্ণকাম
 বলিয়া ভাবিতে লাগিলেন ॥৪২॥

তাহার পর শাস্তনু জ্ঞাতিগণের মধ্যে থাকিয়া, গুণবান্, উদারচেতা ও অস্ত্রশাস্ত্রজ্ঞাতা
 সেই পুত্রটিকে রাজ্যের মঙ্গলের জন্ত যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥৪৩॥

শাস্তনুর সেই যশস্বী পুত্র দেবব্রত আপন ব্যবহারে পিতাকে, পুরবাসীদিগকে
 এবং রাজ্যের সমস্ত লোককে অমুরক্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

রাজা সেই পুত্রের সহিত আনন্দ অনুভব করিতে থাকিয়া সেইভাবে চারি
 বৎসর অতিবাহিত করিলেন ॥৪৫॥

তস্ত প্রভবমস্মিচ্ছন্ বিচচার সমন্ততঃ ।

স দদর্শ তদা কন্যাং দাসানাং দেবরূপিণীম্ ॥৪৭॥

তামপৃচ্ছৎ স দৃষ্টৌ ব কন্যামায়তলোচনাম্ ।

কস্ত ত্বমসি কা বাসি কিঞ্চ ভীৰু ! চিকৌষসি ॥৪৮॥

সাত্ৰবৌদাসকন্যাস্মি ধৰ্ম্মার্থং বাহয়ে তবিস্ম ।

পিতুর্নিয়োগাস্তদ্রেস্তে দাসরাজ্ঞো মহাত্মনঃ ॥৪৯॥

রূপমাদুর্ধ্যগক্ৰৈস্তাং সংযুক্তাং দেবরূপিণীম্ ।

সমীক্ষ্য রাজ্ঞা দাসেয়ীং কাময়ামাস শাস্তুনুঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অভিভঃ সন্নিহিতামিতার্থঃ । “তসোভয়াভিপবিসর্কৈঃ” ইতি দ্বিতীয়া ॥৪৬॥

জ্ঞেতসি । তস্ত গন্ধস্ত, প্রভবত্যাশ্রয়িত্যিতি প্রভব উৎপত্তিহান- তম্, অস্মিচ্ছন্ মার্গয়ন্ ॥৪৭॥

তামিতি । স শাস্তুনুঃ । কিঞ্চ কার্যম্ ॥৪৮॥

সেতি । দাসস্ত কৈবৰ্ত্তস্ত কন্যাস্মি । ৫ তব ভদ্রমস্ত । দাসবাজ ইতি সমাসান্তবিধে-
রনিত্যস্বাদনস্তস্বাত্মকঃ ॥৪৯॥

রূপেতি । রূপং সৌন্দর্যম্, মাদুর্ধ্যং পাবণ্যম্, গন্ধঃ সৌরভঞ্চ তৈঃ সংযুক্তামক্ষিতাম্ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

অঙ্গিরসঃ পুত্রো বৃহস্পতিঃ ॥৩৭—৪১॥ সোহজ্ঞানং স আজ্ঞানম্ ॥৪২—৪৬॥ দাশানাং

তাহার পর কোন সময়ে শাস্তুনু রাজা যমুনানদীর তীরবর্তী বনে বাইরা,
অনির্বচনীয় একপ্রকার উৎকৃষ্ট গন্ধ অমুভব করিলেন ॥৪৭॥

সেই গন্ধের উৎপত্তিহান কোথায়, তাহা অবশেষে কল্পিত্বাৎ থাকিয়া তিনি সকল
দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন । তখন দেবতার স্তায় সুন্দরী একটা কন্যাকে
দেখিতে পাইলেন ॥৪৮॥

তিনি সেই দীর্ঘনয়না কন্যাটিকে দেখিয়াই তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—“তুমি
কাহার কন্যা ? তোমার নাম কি ! তুমি কিই বা করিতে ইচ্ছা করিতেছ ?” ॥৪৮॥

সেই কন্যাটি বলিল—“আমি কৈবর্ত্তের কন্যা ; আমার পিতা মহাত্মা দাসরাজের
আদেশে আমি ধর্মের জন্য নৌকা বাহিতেছি ; আপনার মঙ্গল হউক” ॥৪৯॥

শাস্তুনু সেই দাসকন্যাটিকে কোন দেখীর স্তায় রূপ, লাবণ্য ও সৌরভযুক্ত
দেখিয়াই তাহা সহিত সন্তোষ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৫০॥

স গচ্ছা পিতরং তস্তা বরয়ামাস তাং তদা ।
 স চ তং প্রত্যুবাচেদং দাসরাজো মহীপতিম্ ॥৫১॥
 জাতমাত্রৈব মে দেয়া বরায় বরবর্ণিনী ।
 হৃদি কামস্ত মে কশ্চিদ্ভং নিবোধ জনাধিপ ! ॥৫২॥
 যদীমাং ধৰ্ম্মপত্নীং ত্বং মন্তঃ প্রার্থয়সেহনঘ ! ।
 সত্যবাগসি সত্যেন সময়ং কুরু মে ততঃ ॥৫৩॥
 সময়েন প্রদত্যাং তে কন্যামেতামহং নৃপ ! ।
 নহি মে ত্বৎসমঃ কশ্চিদ্বরো জাতু ভবিষ্যতি ॥৫৪॥
 শান্তনুরুবাচ ।

শ্রুত্বা তব বরং দাস ! ব্যবশ্চেয়মহং তব ।
 দাতব্যং তে প্রদাস্যামি ন ত্বদেয়ং কথঞ্চন ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । তস্তাঃ কন্যায়াঃ । বরয়ামাস প্রার্থয়ামাস । যাচনার্থত্বাদ্বিকৰ্ম্মকত্বম্ ॥৫১॥
 জাতেতি । জাতমাত্রৈব যতো জাতা ততো এবোতর্থঃ । বরবর্ণিনী কন্যা ॥৫২॥
 যদীতি । ধৰ্ম্মপত্নীম্, ন পুনঃ কেবলভোগ্যামিত্যাশয়ঃ । সময়ং শপথম্ ॥৫৩॥
 সময়েনেতি । সময়েন শপথেন । বরো জামাতা, জাতু কদাচিৎ ॥৫৪॥
 শ্ৰুত্বেতি । বরমভিলাষম্ । তব, ব্যবশ্চেয়ং তমভিলাষং পূরয়িতুং প্রবৰ্ত্তেয় । দাতব্যং
 দানযোগ্যম্ । অদেয়ং দানযোগ্যম্, ন তু প্রদাস্যামীত্যশয়ঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধীবরাণাম্ ॥৪৭॥ তরীং নাবম্ ॥৪৮—৫৪॥ ব্যবশ্চেয়ং বিনিশ্চিহ্নয়াং দেয়ং ন বেতি ॥৫৫—৫৬॥

এবং তখনই যাইয়া তিনি তাহার পিতার নিকট তাহাকে প্রার্থনা করিলেন ।
 সে দাসরাজও শান্তনুরাজার নিকট এই প্রত্যুত্তর করিলেন— ॥৫১॥

“মহারাজ ! কন্যা যখন জন্মিয়াছে, তখন অবশ্যই তাহাকে বরের হস্তে দান
 করিতে হইবে; কিন্তু আমার মনে কোন অভিলাষ আছে তাহা আপনি
 শুনুন ॥৫২॥

আপনি যদি ইহাকে ধৰ্ম্মপত্নীরূপে আমার নিকট প্রার্থনা করেন, তবে আপনি
 সত্যবাদী বলিয়া সত্য করিয়া আমার নিকট শপথ করুন ॥৫৩॥

মহারাজ ! আপনি শপথ করিলেই আমি আপনার হস্তে এই কন্যাটিকে দান
 করিব । কারণ, কোন কালেই আপনার তুল্য অল্প কোন জামাতা আমার হইতে
 পারে না” ॥৫৪॥

(৫১) অন্ত উভয়োর্বক্ষ্যোর্ধ্যো কচিদিদং পাদদ্বয়ং পঠিতম্—“পর্যাপৃচ্ছন্ততস্তাঃ পিতরং
 সোম্বকারণাং” । (৫৫) শ্রুত্বা তে বচনং দাস !...ব্যবশ্চেয়মহং নবা... ।

দাস উবাচ ।

অস্থাং জায়েত যঃ পুত্রঃ স রাজা পৃথিবীপতে ! ।

হৃদুৰ্দ্ধমভিষেক্যো নান্যঃ কশ্চন পার্থিবা ! ॥৫৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নাকাময়ত তং দাতুং বরং দাসায় শাস্তনুঃ ।

শরীরজেন তীৱ্ৰেণ দহমানোহপি ভারত ! ॥৫৭॥

স চিন্তয়ন্মেব তু তাং দাসকণ্ঠাং মহীপতিঃ ।

প্রত্যাৱাস্তিনপুং কামোপহতচেতনঃ ॥৫৮॥

ততঃ কদাচিচ্ছোচন্তুং শাস্তনুং ধ্যানমাস্থিতম্ ।

পুত্রো দেবব্রতোহভ্যেত্য পিতরং বাক্যমব্রবীৎ ॥৫৯॥

সৰ্ব্বতো ভবতঃ ক্ষেমং বিধেয়াঃ সৰ্ব্বপার্থিবাঃ ।

তৎ কিমর্থমিহাতীক্ষ্মমভিশোচসি দুঃখিতঃ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

অস্লামিতি । হৃদুৰ্দ্ধং হৃৎপৰম্, স এব রাজা ভবিষ্যতীতি নিশ্চিত্যাভিষেক্যঃ ॥৫৬॥

নেতি । শরীরজেন কামেন । নাকাময়ত নৈচ্ছৎ, গাঙ্গেয়বৰ্ণনসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৫৭॥

স ইতি । কামেন উপহতচেতনো মুখপ্রায়ঃ । অয়াং অগচ্ছৎ ॥৫৮॥

তত ইতি । আস্থিতম্ আশ্রিতম্ । দেবব্রতো গাঙ্গেয়ঃ ॥৫৯॥

সৰ্ব্বত ইতি । ক্ষেমং মঙ্গলমাস্তে । বিধেয়া বশবর্তিনঃ । অতীক্ষ্মং সৰ্ব্বদা ॥৬০॥

শাস্তনু বলিলেন—“দাসরাজ ! তোমরা অভিলাষ কি, তাহা শুনিয়াই আমি তাহা পূর্ণ করিতে প্রবৃত্ত হইব ; কিন্তু দানের যোগ্য হইলেই, তাহা তোমাকে দিব ; আর, দানের যোগ্য না হইলে, কিছুতেই তাহা দিতে পারিব না” ॥৫৫॥

দাসরাজ বলিলেন—“ইহার গৰ্ভে যে পুত্র জন্মিবে, আপনার পরে সে-ই রাজা হইবে ; এইভাবে তাহাকেই যৌবরাজ্য অভিষিক্ত করিতে হইবে ; কিন্তু অণু কাহাকেও ভারী রাজা বলিয়া অভিষিক্ত করিতে পারিবেন না” ॥৫৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! শাস্তনু তীৱ্র কামানলে দগ্ধ হইতে থাকিয়াও, শীঘ্রকালে সে বর দান করিতে ইচ্ছা করিলেন না ॥৫৭॥

কিন্তু তিনি কামবেদনায় মুৰ্চ্ছিতপ্রায় হইয়া, সেই দাসকণ্ঠাকেই চিন্তা করিতে থাকিয়া, হস্তিনাপুরে চলিয়া গেলেন ॥৫৮॥

তাহার পর কোন সময়ে শাস্তনু মনে মনে শোক করিতেছিলেন এবং ধ্যান অবলম্বন করিয়াই যেন অবস্থান করিতেছিলেন ; এই সময়ে পুত্র দেবব্রত আসিয়া তাহাকে বলিলেন—॥৫৯॥

ধ্যায়ন্মিব চ মাং রাজন্ ! নাভিভাষসি কিঞ্চন ।
 ন চাশ্বেন বিনির্ধাসি বিবর্ণো হরিণঃ কৃশঃ ॥৬১॥
 ব্যাধিমিচ্ছামি তে জ্ঞাতুং প্রতিকূৰ্ঘ্যাং হি তত্র বৈ ।
 এবমুক্তঃ স পুত্রেন শাস্ত্রনুঃ প্রত্যভাষত ॥৬২॥
 অসংশয়ং ধ্যানপরং যথা মাথ তথা শৃণু ।
 অপত্যং নস্তুমৈবৈকঃ কূলে মহতি ভারত ! ॥৬৩॥
 শস্ত্রনিত্যশ্চ সততং পৌরুষে পর্যবস্থিতঃ ।
 অনিত্যতাপঃ মৰ্ত্ত্যানাং নুশোচামি পুত্রক ! ॥৬৪॥
 কথঞ্চিন্তব গান্ধেয় ! বিপত্তৌ নাস্তি নঃ কূলম্ ।
 অসংশয়ং হুমৈবৈকঃ শতাদপি বরঃ স্তুতঃ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

ধ্যায়ন্মিতি । অভিভাষসীতি পরস্মৈপদমার্বম্ । হরিণঃ পাণ্ডুরবর্ণঃ ॥৬১॥
 ব্যাধিমিতি । তত্র ব্যাধৌ জ্ঞাত এব প্রতিকূৰ্ঘ্যাং প্রতিকারং কর্ত্ত্বং শরুয়াম্ ॥৬২॥
 অসংশয়মিতি । মা মাম্, আথ ত্রবীষি । নঃ অস্মাকম্ ॥৬৩॥
 শাস্ত্রেতি । শস্ত্রমেব নিত্যং নিত্যব্যবহার্যং যন্ত সঃ । অনিত্যতাং নশ্বরতাম্ ॥৬৪॥

“পিতৃদেব ! সকল দিকেই আপনার মঙ্গল দেখিতেছি এবং সকল রাজাই
 আপনার বশবর্ত্তী রহিয়াছেন ; তবে আপনি কি জগু হুঃখিতের জ্বায় সৰ্ব্বদা শোক
 করিতেছেন ? ॥৬০॥

মহারাজ ! আপনি ধ্যানীর জ্বায় থাকিয়া আমাকে কোন কথাই বলেন না
 এবং অস্বারোহণ করিয়া বহির্গত হন না ; এদিকে শরীরটা কাস্তিহীন, পাণ্ডুরবর্ণ ও
 কৃশ হইয়া গিয়াছে ॥৬১॥

আপনার রোগটা কি তাহা জানিতে ইচ্ছা করি ; কেন না, তাহা জানিলে
 তাহার প্রতিকার করিতে পারিব ।” পুত্র এইরূপ বলিলে, শাস্ত্রনু প্রত্যুত্তর
 করিলেন— ॥৬২॥

“বৎস ! তুমি যে আমাকে ধ্যানতৎপর বলিতেছ, তাহা নিশ্চয় ; তবে তাহার
 কারণ শোন—আমাদের এই বিশাল বংশে একমাত্র তুমিই সন্তান ॥৬৩॥

অথচ তুমি সৰ্ব্বদাই নিজের পুরুষকার অবলম্বন করিয়া থাক এবং সৰ্ব্বদাই অস্ত্র
 ব্যবহার কর ; এদিকে মনুষ্যও স্থায়ী নহে ; এই সমস্ত ভাবিয়া আমি শোকার্ত্ত
 হইয়া পড়িয়াছি ॥৬৪॥

(৭৮) স চিস্তয়ন্মৈব তদা... । (৬০)...পরিশোচসি হুঃখিতঃ । ৬১-৬২ শ্লোকদ্বয়োর্মধ্যবর্ত্তি
 পাদচতুষ্টয়ং কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যতে । (৬৩)...যথা বৎস ! তথা শৃণু...যথা মাথ তথা স্তুতঃ ।
 (৬৪)...ধূৰ্য্যবস্থিতঃ... ।

ন চাপ্যহং বৃথা ভূয়ো দারান্ কৰ্ত্তুমিহোৎসহে ।
 সন্তানস্ত বিবৃদ্ধ্যর্থং কাময়ে ভদ্রমস্ত তে ॥৬৬॥
 অনপত্যতৈকপুত্রত্বমিত্যাছত্ৰ ক্লাবাদিনঃ ।
 অগ্নিহোত্রং ত্রয়ী বিভাসন্তানমপি চাক্ষয়ম্ ॥৬৭॥
 সৰ্ব্বাণ্যেতাংপত্যস্ত কলাং নাইন্তি ধোড়শীম্ ।
 এবমেতন্মনুষ্টেন্দ্র ! সৰ্ব্বং সৰ্ব্বপ্রজাশ্রিতি ॥৬৮॥ (যুগ্মকম্)
 যদপত্যং মহাপ্রাজ্ঞ ! তত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ ।
 এষা ত্রয়ী পুরাণানাং দেবতানাঞ্চ শাস্বতী ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

নহু তেন ভবতঃ কিমিত্যাহ—কথঞ্চিদिति । বিপত্তৌ মরণে । শতাৎ পুত্রাণাম্ ॥৬৫॥
 শতপুত্রোপেক্ষ্যাপি গাঙ্গেয়স্ত বরদ্বাদেবাহ—নেতি । তে ভদ্রমস্ত ইতি কাময়ে ॥৬৬॥
 অনেতি । একপুত্রত্বম্ অনপত্যতা, একমাত্রপুত্রস্থিতিঃ নিঃসন্তানতাতুল্যোবেত্যর্থঃ, তন্নাশ
 এব বংশলোপাদিতি ভাবঃ । অগ্নিহোত্রং তদহুষ্ঠানম্, ত্রয়ী বেদস্তুদধ্যয়নম্, অপি চ অক্ষয়ং
 বিভাসন্তানং শিশুপ্রশিশুপয়স্পরয়া বিভাবিস্তারঃ, এতানি সৰ্ব্বাণি, অপত্যস্ত অপত্যস্থিতিকলস্ত,
 ধোড়শীং কলামংশমপি, লঙ্কুং নাইন্তি । এতৎ সৰ্ব্বম্, সৰ্ব্বপ্রজাষু মহুশ্চপশুপ্রভৃতিষু, এবং সমান-
 মিত্যর্থঃ । ইত্যপি ব্রহ্মবাদিন আহঃ ॥৬৭—৬৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শরীরেণ কামেন ॥৬৭—৬৮॥ হরিণঃ পাণ্ডুগাত্রঃ ॥৬৯—৬৯॥ বিভাসন্তানং শিশুপ্রশিশু-
 দ্বারা ॥৬৭॥ এবমিতি । এতৎ সন্তানস্ত শ্রেয়ঃসাধনত্বং মহুশ্চেষু তদগ্ৰাহ্য প্রজাষু পশাদিষু
 চ প্রসিদ্ধম্ । “নাপুত্রস্ত লোকোহস্তি তৎসৰ্ব্বং পশবো বিহুঃ । তস্মাৎ তু পুত্রো মাতরং

কেন না, কোন প্রকারে তোমার বিপদ ঘটিলে, আমাদের আর বংশ থাকিবে
 না । এই কারণে তুমি এক শত পুত্র অপেক্ষাও আমার নিকট শ্রেষ্ঠ, এবিষয়ে
 কোন সন্দেহ নাই ॥৬৫॥

এই জন্তাই আমি সন্তানবৃদ্ধির জন্ত পুনরায় অনর্থক দার পরিগ্রহ করিতে ইচ্ছা
 করি না ; কিন্তু তোমার মঙ্গল হউক, ইহাই কেবল কামনা করি ॥৬৬॥

তবে, বেদবাদীরা বলিয়া থাকেন যে, এক পুত্র থাকা, আর নিঃসন্তান হওয়া—এই
 উভয়ই প্রায় সমান । আর, অগ্নিহোত্র করা, বেদাধ্যয়ন করা এবং অবিচ্ছিন্নভাবে
 বিভা বিস্তার করা—এই সমস্তও এক সন্তান থাকার ফলের বোলভাগের একভাগ
 ফলও লাভ করিতে পারে না । বৎস ! এই সকল কথা সমস্ত প্রাণীর উপরেই
 সমানভাবে প্রযোজ্য ॥৬৭—৬৮॥

(৬৬)...সন্তানশ্রাবিনাশায়... । (৬৮)...এবমেতন্মনুষ্টেন্দ্র তচ্চ সৰ্ব্বং প্রজাশ্রিতি ।

(৬৯)...তত্র মেহস্তি ন সংশয়ঃ ।

ত্বঞ্চ শূরঃ সদামর্যী শত্ৰুনিত্যশ্চ ভারত ! ।

নান্যত্র যুদ্ধান্ত্র্যাত্তে নিধনং বিগৃহে কচিৎ ॥৭০॥

সোহস্মি সংশয়মাপন্নস্ত্রয়ি শাস্তে কথং ভবেৎ ।

ইতি তে কারণং তাত ! দুঃখস্ত্রোক্তমশেষতঃ ॥৭১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তৎ কারণং রাজ্ঞো জ্ঞাত্বা সর্বমশেষতঃ ।

দেবব্রতো মহাবুদ্ধিঃ প্রযাবনুচিন্তয়ন্ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

যদ্বিতি । অপত্যম্, যৎ কৈদৃশং সর্বকল্যাণসাধনম্, তত্র মে সংশয়ো নাস্তি । যেন হি, এষা এতদ্বিষয়িকা, জ্ঞয়ী—“সোহয়ং লোকঃ পুত্রৈর্গৈব জয্যঃ” ইত্যাদিরূপো বেদঃ, পুরাণানাং মন্দপালা-
দীনাং প্রাচীনানাং দেবতানাঞ্চ, শাস্ত্রী চিরসম্মতা ॥৬৯॥

অমিতি । মর্যী যুদ্ধসহঃ । যুদ্ধ এব নিধনং সম্ভবতি, তচ্চ সামাদিনা নিবার্যমিতি ভাবঃ ॥৭০॥

স ইতি । শাস্ত্রে নিবৃন্তে যুতে ইত্যর্থঃ । কথংকুলস্ত কৌদৃশী অবস্থা ॥৭১॥

তত ইতি । অশেষত আদিতঃ । কারণং কস্তাঙ্কিং স্ত্রিয়ামাসক্তিরূপম্ । অতএব মহা-
বুদ্ধিরিতি বিশেষণম্ । অনুচিন্তয়ন্ তৎ কারণমেবেতি সম্বন্ধঃ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বসারক্ষাধিরোহতি ॥” ইতি মন্ত্রলিঙ্গাৎ ॥৬৮॥ অপত্যং শ্রেয়ঃসাধনমিতি যৎ, তত্র মে
সংশয়ো নাস্তি । তস্মাৎ মন্দপালবৎ যথাকথঞ্চিৎ প্রজ্ঞোৎপাদনং কর্তব্যমিতি ভাবঃ
জ্ঞয়ী বেদঃ । সোহয়ং লোকঃ পুত্রৈর্গৈব জয্যো নাগ্নেন কর্ণণা । কর্ণণা পিতৃলোকে

গাঙ্গেয় ! সম্ভান যে সর্বকল্যাণকর, এবিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ।
কারণ, এবিষয়ের বেদ প্রাচীনরাও স্বীকার করিয়া গিয়াছেন, দেবতারাও স্বীকার
করেন ॥৬৯॥

তুমি বীর, সর্বদা যুদ্ধ করিতে সমর্থ এবং সর্বদা অস্ত্র ব্যবহারও করিয়া থাক ;
সুতরাং যুদ্ধব্যতীত অশ্রু কোন কারণে তোমার মৃত্যু ঘটবে না ॥৭০॥

সুতরাং, বৎস ! আমি এই সংশয়াপন্ন হইয়াছি যে, তোমার অভাবে আমাদের
বংশের কি অবস্থা হইবে । এই তোমার নিকট আমার দুঃখের সমস্ত কারণ
বলিলাম” ॥৭১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, অত্যন্ত বুদ্ধিমান দেবব্রত শাস্ত্রজ্ঞ সেই
দুঃখের কারণ সমস্ত বুঝিতে পারিয়া, সেই বিষয় চিন্তা করিতে করিতে চলিয়া
গেলেন ॥৭২॥

অভ্যগচ্ছত্তদা চাশু বৃদ্ধামাত্যং পিতুর্হিতম্ ।
 তমপৃচ্ছত্ততোহভ্যেত্য পিতুস্ত্বেচ্ছোকারণম্ ॥৭৩॥
 তস্মৈ স কুরুমুখ্যায় যথাবৎ পরিপৃচ্ছতে ।
 বরং শশংস কন্যাং তামুদ্दिश্য ভরতর্বভ ! ॥৭৪॥
 ততো দেবব্রতো বৃদ্ধৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ সহিতস্তদা ।
 অভিগম্য দাসরাজং কন্যাং বব্রে পিতুঃ স্বয়ম্ ॥৭৫॥
 তং দাসঃ প্রতিজগ্রাহ বিধিবৎ প্রতিপূজ্য চ ।
 অত্রবীচ্চৈনমাসীনং রাজসংসদি ভারতম্ ॥৭৬॥
 ত্রমেব নাথঃ পর্য্যাপ্তঃ শান্তনোঃ পুরুষর্বভ ! ।
 পুত্রঃ শস্ত্রভূতাং শ্রেষ্ঠঃ কিম্ বক্ষ্যামি তে বচঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

অভ্যগচ্ছদিতি । হিতং হিতৈষণম্ ॥৭৩॥
 তস্মা ইতি । তাং কন্যাং সত্যবতীমুদ্दिश্য, বরং শান্তনোরভিলাষম্, শশংস উবাচ ॥৭৪॥
 তত ইতি । পিতুরর্থং, বব্রে যযাচে ॥৭৫॥
 তমিতি । প্রতিজগ্রাহ সাদরং নিনায় । রাজসংসদি দাসরাজস্তেব সভায়াম্ ॥৭৬॥
 ত্রমিতি । নাথো বাক্যকে বক্ষকঃ, পর্য্যাপ্তো যথেষ্টঃ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষ্ণুয়া দেবলোক ইত্যাদিরূপঃ । পুরাণানাং মূলভূতা দেবতানাং প্রমাণভূতা ॥৬২—৭৬॥

এবং তখনই পিতার হিতৈষী বৃদ্ধ মন্ত্রী নিকট যাইয়া উপস্থিত হইলেন ;
 উপস্থিত হইয়া তাঁহার নিকট পিতার শোকের কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৭৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! সেই বৃদ্ধ মন্ত্রী, দেবব্রতের নিকট বলিলেন যে, “দাসকন্যা
 সত্যবতীকে লক্ষ্য করিয়া মহারাজ শান্তনুর অভিলাষ জন্মিয়াছে” ॥৭৪॥

তাহার পর, দেবব্রত বৃদ্ধ ক্ষত্রিয়গণের সহিত মিলিত হইয়া তখনই দাসরাজের
 নিকট যাইয়া, পিতার জ্ঞাত্য নিজেই সত্যবতীকে প্রার্থনা করিলেন ॥৭৫॥

তখন দাসরাজ আদরের সহিত দেবব্রতকে আপন সভায় নিয়া গেলেন এবং
 যথাবিধানে তাঁহার পূজা করিয়া, সভায় উপবিষ্ট দেবব্রতকে বলিলেন— ॥৭৬॥

“হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি মহারাজ শান্তনুর পুত্র, বিশেষতঃ আপনি এখন
 অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ হইয়াছেন ; সুতরাং আপনিই মহারাজের উপযুক্ত অবলম্বন আছেন ;
 সুতরাং আপনাকে আমি আর কি বলিব ॥৭৭॥

(৭৬)....রাজসংসদি ভারত ! ।

কো হি সম্বন্ধকং শ্লাঘ্যমীপ্সিতং যৌনমীদৃশম্ ।
 অতিক্রামম তপ্যেত সাক্ষাদপি শতক্রতুঃ ॥৭৮॥
 অপত্যকৈতদার্য্যাস্ত যো যুগ্মাকং সমো গুণৈঃ ।
 যস্য গুণাং সত্যবতী সম্ভূতা বরবর্ণিনী ॥৭৯॥
 তেন মে বহুশস্তাত ! পিতা তে পরিকীর্তিতঃ ।
 অর্হঃ সত্যবতীং বোঢ়ুং ধর্ম্মজ্ঞঃ স নরাধিপঃ ॥৮০॥
 অসিতো হুপি দেবর্ষিঃ প্রত্যাখ্যাতঃ পুরা ময়া ।
 সত্যবত্যা ভূশং চার্থী স আসীদৃষিসত্তমঃ ॥৮১॥
 কন্তাপিতৃহ্মাং কিঞ্চিৎ বক্ষ্যামি ত্বাং নরাধিপ ! ।
 বলবৎসপত্নতামত্র দোষং পশ্যামি কেবলম্ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । যৌনরয়মিতি যৌনস্তং বৈবাহিকমিতিার্থঃ । শতক্রতুরিদ্ধঃ ॥৭৮॥
 অপত্যমিতি । এতং সত্যবতীরূপম্ । আর্ধ্যস্ত কুলীনস্ত উপরিচররাজস্ত ॥৭৯॥
 তেনেতি । তেন উপরিচরেণ রাজা । বোঢ়ুং পরিণেতুম্ । স শাস্ত্রতুঃ ॥৮০॥
 অসিত ইতি । অসিতো নাম । আসীৎ ভুলোকস্থেযু ঋষিষু মধ্য ইতিার্থঃ ॥৮১॥
 কন্তেতি । অত্র বিবাহে, বলবান্ সপত্নঃ শক্রর্ষস্বিন্ তস্ত ভাবস্তাম্ । অক্ষরাধিক্যমার্থম্ ॥৮২॥

কোন ব্যক্তি এইরূপ শ্লাঘ্য ও অভীষ্ট বৈবাহিক সম্বন্ধ প্রত্যাখ্যান করিয়া অতন্তুপ্ত না হয় ? সাক্ষাৎ ইন্দ্রও এইরূপ সম্বন্ধ প্রত্যাখ্যান করিয়া অন্ততপ্ত হন ॥৭৮॥

এই সম্ভ্রান্তটী মহাকুলসম্ভূত রাজা উপরিচরের ; যিনি কৌলীন্তপ্রভৃতি গুণে আপনাদেরই সমকক্ষ এবং যাঁহার ঔরসে উৎকৃষ্ট নারী এই সত্যবতী জন্মিয়াছেন ॥৭৯॥

বাবা ! সেই উপরিচর রাজা বহুবার আমার নিকট আপনার পিতার বর্ণনা করিয়া বলিয়াছেন যে, ধার্মিক রাজা সেই শাস্ত্রমুখী সত্যবতীকে বিবাহ করিবার যোগ্য ॥৮০॥

তার পর, দেবর্ষি অসিতও সত্যবতীর বিশেষপ্রার্থী হইয়াছিলেন । তিনি ভূমণ্ডলের ঋষিগণ অপেক্ষা প্রধানই ছিলেন ; তথাপি তাঁহাকে আমি প্রত্যাখ্যান করিয়াছি ॥৮১॥

(৭৯) অপত্যকৈতদার্য্যাস্ত... । (৮০)...বোঢ়ুং সর্বরাজস্ব ভারত ! ।

(৮১)...ভূশং চার্থী স হি ব্রহ্মর্ষিসত্তমঃ । (৮২)...কন্তাপিতৃহ্মাং তু কিঞ্চিৎ ।

যন্ত্ৰ হি ত্বং সপত্নঃ স্ত্রী গন্ধৰ্বস্থাস্থরশ্চ বা ।
 ন স জাতু স্ত্বং জীবন্ত্যসি ত্রুন্ধে পরন্তপ ! ॥৮৩॥
 এতাবানত্র দোষো হি নান্যঃ কশ্চন পার্থিব ! ।
 এতজ্জানীহি ভদ্রং তে দানাদানে পরন্তপ ! ॥৮৪॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ত গাঙ্গেয়স্তদ্যুক্তং প্রত্যভাষত ।
 শৃণ্বতাং ভূমিপালানাং পিতুরর্থায় ভারত ! ॥৮৫॥
 ইদং মে ব্রতমাদৎস্ব সত্যং সত্যবতাং বর ! ।
 নৈব জাতো ন চাজাত ঐদৃশং বক্তুমুৎসহেৎ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

নহু কোহনৌ সপত্ন ইত্যাহ—যন্তেতি । সপত্নঃ শত্রুঃ । জাতু কদাচিৎ ॥৮৩॥
 এতাবানিতি । দানে এতৎ বলবৎসপত্নজ্ঞাভাবরূপং কারণম্, অদানে চ এতৎ বলবৎসপত্নজ্ঞ-
 রূপং কারণম্ । দানাদানে ইতি সমাহারদ্বন্দ্বৈকবস্তাবঃ ॥৮৪॥
 এবমিতি । তস্ত দাসবাক্যস্ত যুক্তং যোগাম্ । ভূমিপালানাং সহচরাণাং ক্ষত্রিয়াণাং মধ্যে ॥৮৫॥
 ইদমিতি । সত্যং সত্যরূপং ব্রতম্, আদৎস্ব কর্ণাভ্যাং গৃহাণ শৃণ্বিতার্থঃ । জাত উৎপন্নঃ ।
 এতেনাতীতবর্ত্তমানয়োৰুভয়োরপি গ্রহণম্ । অজাত উৎপৎস্মানো জনঃ । উৎসহেৎ
 শক্লুয়াৎ ॥৮৬॥

কিন্তু রাজকুমার ! কন্তার পিতা বলিয়া আমি আপনাকে কিছু বলিব । আমি
 এই বিবাহে একমাত্র দোষ দেখিতেছি যে, প্রবল শত্রু দাঁড়াইবে ॥৮২॥

কারণ, আপনি শত্রু হইয়া যাহার প্রতি ক্রুদ্ধ হইবেন, সে গন্ধৰ্ব্বই হউক, আর
 অশুরই হউক, কখনও সুখে জীবনযাপন করিতে পারিবে না ॥৮৩॥

শত্রুতাপক রাজকুমার ! এ বিবাহে এই মাত্র দোষ, অন্য কোন দোষ নাই ;
 সূতরাং সত্যবতীকে দেওয়া বা না দেওয়া সম্বন্ধে ইহাই কারণ জানিবেন । আপনার
 মঙ্গল হউক” ॥৮৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! দাসরাজ এইরূপ বলিলে, গাঙ্গেয় আপন
 পিতার জন্ত দাসরাজের কথার উপযুক্ত প্রত্যুত্তরই করিলেন ; তাহা সঙ্গী ক্ষত্রিয়েরা
 শুনিতে লাগিলেন—॥৮৫॥

“হে সত্যবাদিগ্ৰেষ্ঠ দাসরাজ ! আপনি আমার এই সত্য প্রতিজ্ঞা শ্রবণ করুন ।
 অতীতে কোনও লোক এইরূপ বলিতে সমর্থ হয় নাই । বর্ত্তমান অথবা ভাবী আর
 কোন লোকই এরূপ বলিতে সমর্থ হইবে না ॥৮৬॥

এবমেতৎ করিষ্যামি যথা হুম্নুভাষসে ।
 যোহস্মাং জনিষ্যতে পুত্রঃ স নো রাজা ভবিষ্যতি ॥৮৭॥
 ইত্যুক্তঃ পুনরেবাথ তং দাসঃ প্রত্যভাষত ।
 চিকীর্ষুর্হুঙ্করং কশ্ম রাজ্যার্থে ভরতর্ষভ ! ॥৮৮॥
 ত্বমেব নাথঃ পর্যাপ্তঃ শান্তনোরমিতদ্ব্যতেঃ ।
 কন্যায়াশ্চৈব ধর্ম্যাত্মন ! প্রভূর্দানায় চেশ্বরঃ ॥৮৯॥
 ইদন্ত বচনং সৌম্য ! কার্য্যকৈব নিবোধ মে !
 কৌমারিকাণাং শীলেন বক্ষ্যাম্যহমরিন্দম ! ॥৯০॥
 যন্তুয়া সত্যবত্যর্থং সত্যধর্মপরায়ণ ! ।
 রাজমধ্যে প্রতিজ্ঞাতমনুরূপং তবৈব তৎ ॥৯১॥
 নান্থথা তন্মহাবাহো ! সংশয়োহত্র ন কশ্চন ।
 তবাপত্যং ভবেদ্যন্তু তত্র নঃ সংশয়ো মহান্ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অস্মাং সত্যবত্যাং । নঃ অস্মাকম্ ॥৮৭॥
 ইতীতি । তং গাঙ্গেয়ম্ । সত্যবতীপুত্রস্ত রাজ্যার্থে ॥৮৮॥
 অমিতি । পূর্বার্দ্ধং প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতম্ । কন্যায়াঃ সত্যবত্যাঃ, প্রভুশ্চমেব নিযোক্তা ; অতএব
 তস্তা দানায় চ ত্বমেব ঈশ্বরঃ সমর্থঃ । অতঃ অপিত্রে বা অন্ত্রমৈ বা তাং দাতুমর্হসীতি ভাবঃ ॥৮৯॥
 ইদমিতি । কৌমারিকাণাং কুমার্যাং সংস্থানাং তৎপিত্রাদীনাম্, শীলেন স্বভাবেন ॥৯০॥
 যদিতি । সত্যবত্যর্থং পিতৃসন্তানার্থে । রাজ্যং সহচরকৃত্রিয়াণাং মধ্যে ॥৯১॥

আপনি যেরূপ বলিলেন, তদনুসারে আমি এইরূপই ইহা করিব যে, সত্যবতীর
 গর্ভে যে পুত্র জন্মিবে, সে-ই আমাদের রাজা হইবে” ॥৮৭॥

গাঙ্গেয় এই কথা বলিলে, সত্যবতীপুত্রের রাজ্যের জন্ত দাসরাজ হুঙ্কর কার্য্য
 করিবার ইচ্ছা করিয়া পুনরায় গাঙ্গেয়কে বলিলেন— ॥৮৮॥

“হে ধার্মিক ! আপনি, অসাধারণ প্রভাবশালী শান্তনু রাজার উপযুক্ত অবলম্বন
 ত আছেনই, এখন এই সত্যবতীরও প্রভু হইলেন ; সুতরাং এখন আপনিই উহাকে
 দান করিতে সমর্থ ॥৮৯॥

কিন্তু হে সৌম্যমূর্ত্তি ! আপনি আমার এই অবশ্যবস্তব্য কথাটা শুনুন । হে
 অরিন্দমঃ ! আমি ইহা কন্যাপক্ষীর স্বভাব অনুসারেই বলিব ॥৯০॥

হে সত্যধর্মপরায়ণ ! আপনি সত্যবতীর জন্ত রাজগণের মধ্যে যে প্রতিজ্ঞা
 করিয়াছেন, তাহা আপনারই অনুরূপ হইয়াছে ॥৯১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মৈতন্মতমাজ্জায় সত্যধৰ্মপরায়ণঃ ।

প্রত্যজানাত্তদা রাজন্ ! পিতুঃ প্রিয়চিকীৰ্ষয়া ॥৯৩॥

গাঙ্গেয় উবাচ ।

দাসরাজ ! নিবোধেদং বচনং মে নরোত্তম ! ।

শৃণ্বতাং ভূমিপালানাং যদব্রবীমি পিতুঃ কৃতে ॥৯৪॥

রাজ্যং তাবৎ পূৰ্ব্বমেব ময়া ত্যক্তং নরাধিপাঃ ! ।

অপত্যহেতোরপি চ করিষ্যেহু্য বিনিশ্চয়ম্ ॥৯৫॥

অত্র প্রভৃতি মে দাস ! ব্রহ্মচর্য্যং ভবিষ্যতি ।

অপুত্রস্ত্যপি মে লোকা ভবিষ্যন্ত্যক্ষয়া দিবি ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । তত্ত্ব প্রতিজ্ঞাবচনম্, অতথা মিথ্যা ন ভবিষ্যতি । অপত্যং পুত্রঃ ॥২২॥

তস্মৈতি । তস্ত দাসরাজস্ত । সত্যধৰ্মপরায়ণো গাঙ্গেয়ঃ । প্রত্যজানাং প্রতিজ্ঞাতবান্ ॥২৩॥

দাসেতি । শৃণ্বতাং ভূমিপালানাং কৃত্রিয়গণং মধ্যে । কৃতে নিমিত্তে ॥২৪॥

রাজ্যমিতি । ত্যক্তং “যোহস্তাং জনিষ্যতে পুত্রঃ” ইত্যাদিনা প্রতিজ্ঞাকরণাদিতি ভাবঃ ॥২৫॥

অন্তেতি । ব্রহ্মচর্য্যং পুত্রোৎপত্তিবিবৃত্তয়ে মৈথুনবর্জনম্ । অতএব বিবাহাকরণম্ । সমানেষেব প্রসহ কন্যাহরণনিয়মাৎ প্রজাপীড়নবৈমুখ্যাস্ত প্রসহ সত্যবতীমহুত্বা ব্রহ্মচর্য্যপ্রতিজ্ঞাকরণমিতি বোধ্যম্ ॥২৬॥

সুতরাং হে মহাবীর ! আপনার এ প্রতিজ্ঞা কখনও মিথ্যা হইবে না ; অতএব এ বিষয়ে আমাদের কোন সন্দেহ নাই ; কিন্তু আপনার যে পুত্র হইবে, তাহার উপরেই আমাদের গুরুতর সন্দেহ” ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! সত্যধৰ্মপরায়ণ গাঙ্গেয় দাসরাজের সেইরূপ অভিপ্রায় বুঝিয়া, পিতার প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছায় তখন আবার প্রতিজ্ঞা করিলেন ॥২৩॥

গাঙ্গেয় বলিলেন—“দাসরাজ ! অবগপ্রবৃত্ত কৃত্রিয়গণের মধ্যে পিতার নিমিত্ত আমি যাহা বলিতেছি, আপনি আমার সেই বাক্য অবগ করুন ॥২৪॥

কৃত্রিয়গণ ! আমি পূৰ্বেই সমস্ত রাজ্য পরিত্যাগ করিয়াছি ; এখন পুত্র না হওয়ার জন্যও দৃঢ় প্রতিজ্ঞা করিতেছি ॥২৫॥

দাসরাজ ! অত্র হইতে আমার ব্রহ্মচর্য্য ব্রত হইবে ; তাহাতে আমার পুত্র না হইলেও, স্বৰ্গলোকে অক্ষয় বাস হইবে” ॥২৬॥

(২৫) রাজ্যং তাবৎ পরিত্যক্তং ময়া পূৰ্ব্বং নরোত্তম ! ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তশ্চৈতদ্বচনং শ্রুত্বা সম্প্রহৃষ্টতনুরুহঃ ।

দদানীত্যেব তং দাসো গাঙ্গেয়ং প্রত্যভাষত ॥৯৭॥

ততোহস্তরীক্ষেহপ্লরসো দেবাঃ পিতৃগণাস্তথা ।

অভ্যবর্ষন্ত কুত্ৰমৈভীষ্মোহয়মিতি চাক্রবন্ ॥৯৮॥

ততঃ স পিতুরর্থায় তামুবাচ যশস্বিনীম্ ।

অধিরোহ রথং মাতঃ ! গচ্ছাবঃ স্বগৃহানিতি ॥৯৯॥

এবমুক্ত্বা তু ভীষ্মস্তাং রথমারোপ্য ভাবিনীম্ ।

আগম্য হাস্তিনপুরং শাস্তনোঃ সংস্থাবেদয়ৎ ॥১০০॥

তস্মা তদ্রুদ্ধকং কৰ্ম্ম প্রশংস্বন্নরাধিপাঃ ।

সমেতাশ্চ পৃথক্ চৈব ভীষ্মোহয়মিতি চাক্রবন্ ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

তশ্চৈতি । সম্প্রহৃষ্টতনুরুহো রোমাঞ্চিতগাত্রঃ । দদানি সত্যবতীমিতি শেবঃ ॥৯৭॥

তত ইতি । ভীষ্মো ভীষ্মনামা ভবতু ; ঈদৃশদুষ্করপ্রতিজ্ঞায়াং মুনীগণোহপি বিত্তেভ্যাম্বাদিতি
ব্যুৎপত্তেরিতি ভাবঃ । অতএবেতঃ পরং ভীষ্মনাম্যপ্যুল্লেখঃ পূর্ব্বক্ নেতি দ্রষ্টব্যম্ । ভীষ্ম ইতি
“ভীষ্মাদয়োহপাদানে” ইতি নিপাতঃ ॥৯৮॥

তত ইতি । যশস্বিনীং সৌন্দর্য্যেণ পূর্ব্বং পরাশরস্ত ইদানীঞ্চ শাস্তনোয়াকর্ষণাদিতি
ভাবঃ ॥৯৯॥

এবমিতি । ভাষঃ শাস্তনাবহুস্রাগোহস্তা অস্তীতি ভাবিনী তাম্ ॥১০০॥

ভারতভাবদীপঃ

বরং বরগীষ্মম্ ॥৭৭—৮২॥ কোমারিকাণাং কুমারীস্নেহবতাম্ ॥৯০—৯৭॥ ভীষ্মোহয়ং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গাঙ্গেয়ের এই কথা শুনিয়া দাসরাজের শরীর রোমাঞ্চিত
হইল ; তখন তিনি গাঙ্গেয়কে বলিলেন—“অবশ্যই আমি সত্যবতীকে দান
করিব” ॥৯৭॥

তাহার পর, অঙ্গরাগণ, দেবগণ ও পিতৃগণ আকাশ হইতে পুষ্পবৃষ্টি করিলেন
এবং বলিলেন—ইহার নাম হইল—‘ভীষ্ম’ ॥৯৮॥

তাহার পর, ভীষ্ম যাইয়া পিতার জন্ত সেই যশস্বিনী সত্যবতীকে বলিলেন—
“মা ! . আপনি রথে উঠুন, চলুন আমরা নিজের গৃহে যাই” ॥৯৯॥

ভীষ্ম এই কথা বলিয়া, সত্যবতীকে রথে তুলিয়া লইয়া, হস্তিনাপুরে যাইয়া,
শাস্তনুর নিকট সমস্ত বৃত্তান্ত জানাইলেন ॥১০০॥

(৯৯) ইতঃ পরং ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’ ইতি কচিং পাঠঃ

তচ্শ্রদ্ধা দুষ্করং কৰ্ম কৃতং ভীয়েন শাস্তনুঃ ।

স্বচ্ছন্দমরণং তুষ্টিং দদৌ তস্মৈ মহাত্মনে ॥১০২॥

ন তে মৃত্যুঃ প্রভবিতা যাবজ্জীবিতুমিচ্ছসি ।

হন্তো হুণুজ্ঞাং সম্প্রাপ্য মৃত্যুঃ প্রভবিতাহনঘ ! ॥১০৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি

সম্ভবে সত্যবতীলাভো নাম চতুৰ্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তস্মৈতি । সমেতাঃ সন্মিলিতাঃ, পৃথক্ প্রত্যেকতশ্চ । উক্তব্যুৎপত্তিযোগাৎ ‘ভীয়েহয়ম্’ ইত্যত্রবশ্চ ॥১০১॥

তদ্বিতি । দুষ্করং রাজ্যত্যাগনৈষ্ঠিকব্রহ্মচর্য্যয়োঃ প্রতিজ্ঞারূপস্বাদ্বিতি ভাবঃ । স্বচ্ছন্দমরণং স্বৈচ্ছ্যেব মৃত্যুং তদ্রূপং বরমিত্যর্থঃ । “অভিপ্রায়শ্ছন্দ আশয়ঃ” ইত্যমরঃ ॥১০২॥

তদ্বয়ং—বিবৃণোতি নেতি । প্রভবিতা ভবিষ্যতি । হন্তস্তব সকাশাৎ ॥১০৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি সম্ভবে চতুৰ্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

ভয়ঙ্করকৰ্ম্মকান্নিৱাণ ॥১০৮—১০৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰ্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০৪॥

—:~:—

তখন রাজারা সন্মিলিতভাবে এবং পৃথক্ পৃথক্ ভাবে ভীষ্মের সেই দুষ্কর কার্য্যের প্রশংসা করিলেন এবং বলিলেন—“ইনি ভীষ্মই বটেন” ॥১০১॥

ভীষ্ম সেই দুষ্কর কার্য্য করিয়াছেন শুনিয়া শাস্তনু রাজা সন্তুষ্ট হইয়া, মহাত্মা ভীষ্মকে ইচ্ছামৃত্যু বর দিলেন (এবং বলিলেন—) ॥১০২॥

“বৎস ! তুমি যত কাল জীবিত থাকিতে ইচ্ছা করিবে, তাহার মধ্যে তোমার মৃত্যু হইবে না ; তোমার অল্পমতি পাইয়াই তোমার মৃত্যু আসিবে” ॥১০৩॥

—:~:—

(১০২) স্বচ্ছন্দমরণং তস্মৈ দদৌ তুষ্টিং পিতা স্বয়ম্ । ১০৩ শ্লোকঃ কচিরাতি ।

* ‘...অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘...শততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠান্তরানি ।

পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

চেদিরাজসুতাং জ্ঞাত্বা দাসরাজেন বর্দ্ধিতাম্ ।
বিবাহং কারয়ামাস শাস্ত্রদৃষ্টেন কৰ্ম্মণা ॥১॥
ততো বিবাহে নিবৃত্তে স রাজা শাস্ত্রানুৰূপ ! ।
তাং কন্যাং রূপসম্পন্নাং স্বগৃহে সম্মবশেষয়ৎ ॥২॥
ততঃ শাস্ত্রনবো ধীমান্ সত্যবত্যাং জায়ত ।
বীরশ্চিত্রাঙ্গদো নাম বীর্যবান্ পুরুষেশ্বর ! ॥৩॥
অথাপরং মহেশ্বাসং সত্যবত্যাং সূতং প্রভুঃ ।
বিচিত্রবীর্যং রাজানং জনয়ামাস বীর্যবান্ ॥৪॥
অপ্রাপ্তবতি তস্মিন্ স্ত্র যৌবনং পুরুষর্ষভে ।
স রাজা শাস্ত্রানুর্ধমান্ কালধর্ম্মমুপেযিবান্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

চেদীতি । চেদিরাজসু উপরিচরসু সূতাম্, জ্ঞাত্বা দাসরাজাদেবাবগম্য ॥১॥
তত ইতি । নিবৃত্তে নিষ্পন্নৈ । তাং সত্যবতীং নাম উপরিচরসু কন্যাম্ ॥২॥
তত ইতি । হে পুরুষেশ্বর ! জনমেজয় ! । শাস্ত্রনবঃ শাস্ত্রনোঃ পুত্রঃ ॥৩॥
অথেতি । মহেশ্বাসং মহাধর্ম্মজরম্ । প্রভুঃ শাস্ত্রহঃ । বিচিত্রবীর্যং নাম ॥৪॥
অপ্রাপ্তেতি । তস্মিন্ বিচিত্রবীর্যে । কালধর্ম্মং যুতাম্, উপেযিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সত্যবতী উপরিচর রাজার কন্যা, কিন্তু দাসরাজ তাঁহাকে কেবল বর্দ্ধিত করিয়াছেন—ইহা জানিতে পারিয়া ভীষ্ম, আপন পিতা শাস্ত্রনুর সহিত যথানিধানে সেই সত্যবতীর বিবাহ করাইলেন ॥১॥

বিবাহ নিষ্পন্ন হইলে, শাস্ত্রনু রাজা সেই সুন্দরী সত্যবতীকে আপন ভবনে প্রবেশ করাইলেন ॥২॥

মহারাজ ! তাহার পর সত্যবতীর গর্ভে শাস্ত্রনুর একটা পুত্র জন্মে, তাহার নাম হইয়াছিল—‘চিত্রাঙ্গদ’ । সেই চিত্রাঙ্গদ যথাসময়ে বুদ্ধিমান্, তেজস্বী ও মহাবীর হইয়াছিলেন ॥৩॥

তাহার পর আবার শাস্ত্রনু রাজা সত্যবতীর গর্ভে আর একটা পুত্র উৎপাদন করেন ; তাহার নাম হইয়াছিল—‘বিচিত্রবীর্য’ । সেই বিচিত্রবীর্যও যথাসময়ে মহাধর্ম্মজর হইয়াছিলেন ॥৪॥

স্বর্গতে শাস্তুনৌ ভীষ্মশ্চিত্রাঙ্গদমরিন্দমম্ ।
 স্থাপয়ামাস বৈ রাজ্যে সত্যবত্যা মতে স্থিতঃ ॥৬॥
 স তু চিত্রাঙ্গদঃ শৌর্য্যাৎ সর্বাংশ্চিক্লেপ পার্থিবান্ ।
 মনুষ্যাং নহি যেনে স কক্ষিৎ সদৃশমাত্মনঃ ॥৭॥
 তং ক্ষিপন্তুং ত্বরাংশৈশ্চ ব মানুষানত্বরাংস্তথা ।
 গন্ধর্ব্বরাজো বলবাংস্তুল্যনামাহভয়াস্তদা ॥৮॥

গন্ধর্ব্ব উবাচ ।

ত্বং বৈ সদৃশনামাসি যুদ্ধং দেহি নৃপাত্মজ ! ।
 নাম বাহুৎ প্রগৃহ্নীস্ব যদি যুদ্ধং ন দাস্ত্যসি ॥৯॥
 ত্বয়াহং যুদ্ধমিচ্ছামি ত্বৎসকাশস্ত নামতঃ ।
 আগতোহস্মি বৃথাভাষ্য ন গচ্ছেন্নাম তে মম ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স্বর্গত ইতি । আত্মনো রাজ্যত্যাগাৎ পরয়োস্ত চিত্রাঙ্গদশ্চৈব জ্যেষ্ঠাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥
 স ইতি । চিক্লেপ পরাজিগ্যো । সদৃশঃ শৌর্য্যে তুল্যম্ ॥৭॥
 তমিতি । ক্ষিপন্তুং বলমদেন তিরস্করন্তম্ । তুল্যনামা চিত্রাঙ্গদাখ্যঃ ॥৮॥
 ভমিতি । বলমদ এবাস্ত যুদ্ধস্ত কারণম্, নামসাদৃশ্যপ্রদর্শনস্ত ছলমাত্রম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ কালধর্ম্মং মৃত্যুম্ ॥৪—৭॥ তুল্যনামা চিত্রাঙ্গদনামা ॥৮—১৩॥ অন্ত্যায়

পুরুষশ্রেষ্ঠ বিচিত্রবীৰ্য্য যৌবনে পদার্পণ করিবার পূর্বেই সেই বুদ্ধিমান্ শাস্ত্রমু
 রাজা লোকান্তরে গমন করেন ॥৫॥

শাস্ত্রমু রাজা স্বর্গারোহণ করিলে, ভীষ্ম সত্যবতীর মতানুসারে শত্রুবিজয়ী
 চিত্রাঙ্গদকে রাজপদে স্থাপন করেন ॥৬॥

সেই চিত্রাঙ্গদ আপন বাহুবলে পৃথিবীর সমস্ত রাজাকে পরাস্ত করিয়াছিলেন
 এবং কোন মানুষকেই তিনি বীরছে নিজের তুল্য বলিয়া মনে করিতেন না ॥৭॥

চিত্রাঙ্গদ আপন বলগর্বে সর্বদাই দেবগণ, অসুরগণ ও মনুষ্যগণের নিন্দা
 করিতেন ; তখন বলবান্ গন্ধর্ব্বরাজ চিত্রাঙ্গদ তাঁহার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৮॥

গন্ধর্ব্বরাজ বলিলেন—“রাজপুত্র ! আপনার নাম আমার নামেরই তুল্য ; অতএব
 আমার সহিত যুদ্ধ করুন ; যদি যুদ্ধ না করেন, তবে অস্ত্র নাম গ্রহণ করুন ॥৯॥

৯—১০ . স্কোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বর্ত্ততে

১৪২ (৩)

ইতু্যক্তা গর্জমানো তৌ হিরণ্যতাস্তটং গতো ।
 তেনাস্ত্র হুমহদযুদ্ধং কুরুক্ষেত্রে বভূব হ ॥১১॥
 তয়োর্বলবতোস্তত্র গন্ধর্বকুরুমুখ্যয়োঃ ।
 নগাস্তৌ হিরণ্যত্যাঃ সমাস্তিত্রোহভবদ্রণঃ ॥১২॥
 তস্মিন্ বিমর্দে তুমুলে শস্ত্রবর্ষসমাকুলে ।
 মায়াদিকোহবধীদীরং গন্ধর্বঃ কুরুনন্দনম্ ॥১৩॥
 স হত্বা তু নরশ্রেষ্ঠং চিত্রাঙ্গদমরিন্দমম্ ।
 অন্তায় কৃত্বা গন্ধর্বো দিবমাচক্রমে ততঃ ॥১৪॥
 তস্মিন্ পুরুষশার্দূলে নিহতে ভুরিতেজসি ।
 ভীষ্মঃ শাস্তনবো রাজন্ ! প্রেতকার্য্যাণ্যকারয়ৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অয়েতি । অয়া সহ । নামতো নামসাদৃশ্যং । আভাস্ত্র যুদ্ধায় ত্বাং সম্বোধ্য, বৃথা অলমিতার্থঃ ।
 অতএব ক্রাপ্রত্যয় আৰ্হঃ । তে তব নাম মম নামসাদৃশ্যং ন গচ্ছেৎ ॥১০॥
 ইতীতি । হিরণ্যতাস্তদাখ্যায় নগাঃ । তেন গন্ধর্বেণ সহ, অস্ত্র চিত্রাঙ্গদস্ত্র ॥১১॥
 তয়োৱিতি । সমা বৎসরান্ । অধিককালপ্রদর্শনার্থমিদম্ ॥১২॥
 তস্মিন্নিতি । বিমর্দে যুদ্ধে । মায়াদিকঃ কুটযুদ্ধে অধিকনিপুণঃ । অস্ত্র যুদ্ধস্ত বলপরীক্ষার্থ-
 মাত্রাভ্যাসীক্ৰো ভ্রাতুঃ সাহায্যায় নাগচ্ছদिति গন্ধর্বেণ চিত্রাঙ্গদো হতঃ ॥১৩॥
 স ইতি । অন্তায় চিত্রাঙ্গদনাশায়, মায়াম্ কৃত্বা । আচক্রমে জগাম ॥১৪॥

পরম্পর নামের সাদৃশ্য রহিয়াছে বলিয়াই আমি আপনার নিকট আসিয়াছি
 এবং আপনার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছি । কেন না, আপনার নাম আমার
 নামের তুল্য থাকিতে পারিবে না” ॥১০॥

এই কথা বলার পরে, তাঁহারা দুইজন গর্জন করিতে করিতে হিরণ্যতী নদীর
 তীরে চলিয়া গেলেন ; তার পর সেই হিরণ্যতী নদীর তীরে কুরুক্ষেত্রে গন্ধর্বরাজ
 চিত্রাঙ্গদের সহিত কুরুরাজ চিত্রাঙ্গদের গুরুতর যুদ্ধ হইল ॥১১॥

সেই কুরুক্ষেত্রে হিরণ্যতী নদীর তীরে বলবান্ গন্ধর্বরাজ ও বলবান্ কুরুরাজের
 তিন বৎসর পর্য্যন্ত যুদ্ধ হইয়াছিল ॥১২॥

অস্ত্রবৃষ্টিতে পরিব্যাপ্ত সেই তুমুল যুদ্ধে অধিক কুটকৌশলী গন্ধর্বরাজ, মহাবীর
 কুরুরাজকে বধ করিলেন ॥১৩॥

গন্ধর্বরাজ কুরুরাজকে বধ করিবার জন্তই মায়াদিকোহবধীদীরে বল মনুষ্যশ্রেষ্ঠ
 ও শত্রুবিজয়ী সেই কুরুরাজ চিত্রাঙ্গদকে বধ করিয়া, তাহার পর স্বর্গে চলিয়া
 গেলেন ॥১৪॥

বিচিত্রবীৰ্য্যঞ্চ তদা বালমপ্রাপ্তযৌবনম্ ।

কুরুরাজ্যে মহাবাহুবভ্যৰ্ষিকদনস্তরম্ ॥১৬॥

বিচিত্রবীৰ্য্যঃ স তদা ভীষ্মস্ত বচনে স্থিতঃ ।

অশ্বশাসনমহারাজ । পিতৃপৈতামহং পদম্ ॥১৭॥

স ধৰ্ম্মশাস্ত্রকুশলং ভীষ্মং শাস্ত্রনবং নৃপঃ ।

পূজয়ামাস ধৰ্ম্মেণ স চৈনং প্রত্যপালয়ৎ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি

সম্ভবে চিত্রাঙ্গদবধৌ নাম পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । প্রেতকার্য্যানি পিণ্ডদানাদিষ্টকোদ্দিষ্টাদীনি, অকারযৎ বিচিত্রবীৰ্য্যেণ ॥১৫॥

বিচিত্রেতি । অশ্রাপ্তযৌবনম্, অতএব বালং কিশোরম্ ॥১৬॥

বিচিত্রেতি । পদম্ অধিকাং বাজ্যমিতি যাবৎ ॥১৭॥

স ইতি । স বিচিত্রবীৰ্য্যঃ । স চ ভীষ্মচ, এনং বিচিত্রবীৰ্য্যম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যামাদিপৰ্ব্বণি সম্ভবে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

কৃষা অস্তং কর্ত্তং যুক্তং কৃষ্যেত্যর্থঃ ॥১৪—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৫॥

-:~:—

মহারাজ ! মহাবীৰ্য্য পুরুষশ্রেষ্ঠ চিত্রাঙ্গদ নিহত হইলে, শাস্ত্রজ্ঞানন্দন ভীষ্ম
বিচিত্রবীৰ্য্য দ্বারা তাঁহার প্রেতকার্য্যগুলি করাইলেন ॥১৫॥

তাঁহার পর, মহাবীৰ্য্য ভীষ্ম কিশোরবয়স্ক বিচিত্রবীৰ্য্যকে কুরুরাজ্যে অভিষিক্ত
করিলেন ॥১৬॥

বিচিত্রবীৰ্য্যও তখন ভীষ্মের উপদেশে চলিতে থাকিয়া, পৈতৃকরাজ্য শাসন করিতে
থাকিলেন ॥১৭॥

বিচিত্রবীৰ্য্য রাজা, ধৰ্ম্মশাস্ত্রনিপুণ ভীষ্মকে সম্মান করিয়া চলিতেন, ভীষ্মও তাঁহার
রক্ষণাবেক্ষণ করিতেন ॥১৮॥

—:~:—

(১৭)...সম্ভাপ্তঃ স মহারাজ ! পিতৃপৈতামহং পদম্ । * ‘... নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ’,
‘...শততমোহধ্যায়ঃ’, ‘... একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি
পাঠভেদাঃ ।

বল্লবভিতমোহধ্যায়ঃ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

হতে চিত্রাঙ্গদে ভীষ্মো বালে ভ্রাতরি কৌরব ! ।
পালয়ামাস তদ্রাজ্যং সত্যবত্যা মতে স্থিতঃ ॥১॥
সম্প্রাপ্তযৌবনং দৃষ্ট্বা ভ্রাতরং ধীমতাং বরম্ ।
ভীষ্মো বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত বিবাহায়াকরোন্মতিম্ ॥২॥
অথ কাশিপতেভীষ্মঃ কন্যাস্তিস্রোহপ্সরোপমাঃ ।
শুশ্রাব সহিতা রাজন্ ! রুধাণা বৈ স্বয়ংবরম্ ॥৩॥
ততঃ স রথিনাং শ্রেষ্ঠো রথেনৈকেন শত্রুজিৎ ।
জগামানুমতে মাতুঃ পুরীং বারাণসীং প্রতি ॥৪॥
তত্র রাজ্ঞঃ সমুদিতান্ সৰ্ব্বতঃ সমুপাগতান্ ।
দদর্শ কন্যাস্তাশ্চৈব ভীষ্মঃ শান্তনুনন্দনঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি । সত্যবত্যা মতে স্থিত ইত্যনেন ভীষ্মস্ত রাজ্যগ্রহণাভাবো দর্শিতঃ ॥১॥
সম্প্রাপ্তেতি । ধীমতাং বুদ্ধিমতামপি মধ্যে, বরং প্রধানীভূতং দৃষ্ট্বা ॥২॥
অথেতি । অপ্সরোপমা ইতি সকারলোপ আৰ্ধঃ । সহিতাঃ সম্মিলিতা এব ॥৩॥
তত ইতি । স ভীষ্মঃ । মাতুঃ সত্যবত্যা অন্তমতে অন্তমতো সতি ॥৪॥
তত্র ইতি । সমুদিতান্ সম্মিলিতান্, সৰ্ব্বতঃ সৰ্ব্বেভ্যো দেশেভ্যঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয় ! বালক ভ্রাতা চিত্রাঙ্গদ নিহত হইলে, ভীষ্ম সত্যবতীর মত অনুসরণ করিয়া সেই রাজ্য পালন করিতে লাগিলেন ॥১॥

তাহার পর, বিচিত্রবীৰ্য্য যৌবনে পদার্পণ করিয়াছেন এবং বুদ্ধিমানদের মধ্যেও প্রধান হইয়া উঠিয়াছেন—ইহা দেখিয়া ভীষ্ম তাঁহাকে বিবাহ করাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥২॥

মহারাজ ! তাহার পর ভীষ্ম শুনিতে পাইলেন যে, অপ্সরার স্থায় সুন্দরী কাশীরাজের তিনটি কন্যাই একসঙ্গে স্বয়ংবরা হইবে ॥৩॥

তদনন্তর, শত্রুবিজয়ী রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম, মাতা সত্যবতীর অনুমতিক্রমে একমাত্র রথে আরোহণ করিয়া বারাণসীনগরে গমন করিলেন ॥৪॥

শান্তনুনন্দন ভীষ্ম সেখানে যাইয়া দেখিলেন—সকল দেশ হইতে আসিয়া রাজারা সভায় সমবেত হইয়াছেন, সেই কন্যা তিনটিও আসিয়াছে ॥৫॥

কীৰ্ত্ত্যমানেষু রাজ্ঞাস্তু তদা নামস্তু সৰ্ব্বশঃ ।
 একাকিনং তদা ভীষ্মং বৃদ্ধং শাস্ত্রনুন্দনম্ ॥৬॥
 সোধেগা ইব তং দৃষ্ট্বা কন্যাঃ পরমশোভনাঃ ।
 অপাক্রামন্ত তাঃ সৰ্ব্বা বৃদ্ধ ইত্যেব চিস্তয়া ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
 বৃদ্ধঃ পরমধৰ্ম্মাত্মা বলীপলিতধারণঃ ।
 কিং কারণমিহায়াতো নিলজ্জৈ ভরতৰ্ষভ ! ॥৮॥
 মিথ্যাপ্রতিজ্ঞো লোকেষু কিং বদিষ্যতি ভারত ! ।
 ব্রহ্মচারীতি ভীষ্মো হি বৃথৈব প্রথিতো ভুবি ॥৯॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবং প্রব্রুবন্তস্তে হসন্তি স্ম নৃপাধমাঃ ।
 ক্ষত্রিয়াণাং বচঃ শ্রুত্বা ভীষ্মশ্চক্ৰোধ ভারত ! ॥১০॥
 ভীষ্মস্তুদা স্বয়ং রাজন্ বরয়ামাস তাঃ প্রভুঃ ।
 উবাচ চ মহীপালান্ রাজন্ ! জলদনিষ্মনঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কীৰ্ত্ত্যমানেষিতি । কীৰ্ত্ত্যমানেষু পরিচর্যাযোচ্চাৰ্য্যমানেষু । সৰ্ব্বশঃ সৰ্বেষাম্ । ভীষ্মো বৃদ্ধ ইতি চিস্তয়ৈব, অপাক্রামন্ত তৎসকাশাদপম্ভবত্যঃ ॥৬—৭॥

অথ ভরতৰ্ষভ ভারত ইত্যোতাভ্যাং জনমেজয়মেব সোধ্য বৈশম্পায়ন এব রাজগণকৃতং ভীষ্মোপহাসমহুবদতি বৃদ্ধ ইত্যাদিবাভ্যাম্ । বলীৰ্মাংসতরঙ্গান্ পলিতং জরসা শৌক্যঞ্চ ধারয়তীতি সঃ ॥৮॥

মিথ্যেতি । বৃথৈব বিবাহোদযোগাং বিবাহস্ত চ মৈথুনোদ্দেশকত্বাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

ইতীতি । নৃপাধমাঃ ভীষ্মোদ্দেশমবুজ্জৈব তন্মিন্দাকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

তখন পরিচয়ের জন্ত রাজাদের নাম কীৰ্ত্তন করিতে লাগিলে, সেই পরমশুন্দরী কন্যারা, শাস্ত্রনুপুত্র ভীষ্মকে বৃদ্ধ ও একাকী দেখিয়া, ‘ইনি বৃদ্ধ’ ইহা ভাবিয়া উদ্বিগ্ন হইয়াই যেন তাঁহার নিকট হইতে সরিয়া গেল ॥৬—৭॥

“ভীষ্ম পরম ধার্ম্মিক, তাহাতে আবার বৃদ্ধ হইয়াছেন, শরীরের মাংসগুলি শিথিল হইয়া পড়িয়াছে এবং চুল পাকিয়াছে ; তথাপি এ নির্লজ্জ এখানে আসিয়াছে কেন !” ॥৮॥

মিথ্যাপ্রতিজ্ঞ বলিয়া জগতে সকলে ইহাকে কি বলিবে ; আর, এই ভীষ্ম অনর্থক ব্রহ্মচারী বলিয়া জগতে প্রসিদ্ধ হইয়াছে” ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নিকৃষ্ট রাজগণ পরস্পর এইরূপ বলিতে থাকিয়া হাস্ত করিতে লাগিলেন ; তখন ভীষ্ম তাঁহাদের কথা শুনিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১০॥

রথমারোপ্য তাঃ কন্যা ভীষ্মঃ প্রহরতাং বরঃ ।

আহুয় দানং কন্যানাং গুণবদ্যঃ শ্বতং বুধৈঃ ॥১২॥

অলঙ্কৃত্য যথাশক্তি প্রদায় চ ধনাশ্রুপি ।

প্রযচ্ছন্ত্যপরে কন্যাং মিথুনেন গবামপি ॥১৩॥ (বিশেষকম্)

বিতেন কথিতেনাশ্রে বলেনাশ্রেহনুমান্য চ ।

প্রমত্তামুপযান্ত্যশ্রে স্বয়মশ্রে চ বিন্দতে ॥১৪॥

আৰ্হং বিধিং পুরস্কৃত্য দারান্ বিন্দন্তি চাপরে ।

অষ্টমং তমথো বিত্ত বিবাহং কবিভবুতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি । বরয়ামাস প্রার্থয়ামাস । রাজন্ বীরতেজসা দীপ্যমানঃ, জলদনিশ্বনো মেঘবদগন্তীর-
কণ্ঠস্বরঃ । আহুয় বরানেন । যথাশক্তি কন্যা অলঙ্কৃত্য, যথাশক্তি ধনাশ্রুপি প্রদায় চ, গুণবদ্যো
বরেভ্যঃ, কন্যানাং দানম্, ব্রাহ্মবিবাহস্বেন বুধৈঃ শ্বতম্ । বরদন্তেন গবাং মিথুনেন দ্বয়েন সর্হেব
কন্যাং প্রযচ্ছন্তি । অয়ন্ত আৰ্হো বিবাহঃ ॥১১—১৩॥

বিস্তেনেতি । অশ্রে জনাঃ, কথিতেন পূৰ্ব্বনির্দ্ধারিতেন, বিস্তেন ধনেন তদগ্রহণেনেত্যাৰ্থঃ কন্যাং
প্রযচ্ছন্তীতি পূৰ্ব্বানুকর্ষঃ । অয়মাস্বরঃ । অশ্রে বরাঃ, বলেন বিন্দতে কন্যাং লভন্তে । অয়ং
রাক্ষসঃ । অশ্রে চ বরাঃ, অনুমান্য কন্যামনুমতাং কারয়িত্বা বিন্দতে । অয়ং গান্ধর্বঃ । অশ্রে বরাঃ,
প্রমত্তাং নিদ্রাদিনা অসাবধানাং কন্যামুপযান্তি । অয়ং পৈশাচঃ । অশ্রে যজ্ঞহাশ্চ স্বয়ং কন্যা
বিন্দতে । অয়ং দৈবঃ ॥১৪॥

আৰ্হমিতি । অপরে চ, আৰ্হং বিধিম্ “সহধৰ্ম্মং চরতম্” ইতি ঋষিপ্রণীতং বিধানম্,

ভারতভাবদীপঃ

হতে ইতি ॥১—১১॥ আহুয়েতি ব্রাহ্মঃ ॥১২॥ মিথুনেন গৃহীতেনেত্যাৰ্থঃ ॥১৩॥ বিস্তে-
নেত্যাশ্বরঃ । বলেনেতি রাক্ষসঃ । অনুমান্যেতি গান্ধর্বঃ । পমত্তামিতি পৈশাচঃ । স্বয়-
মশ্রে ইতি প্রাজাপত্যঃ ॥১৪॥ আৰ্হং বিধিং যজ্ঞম্; তেন দৈব উক্তঃ । এতেহষ্টৌ বিবাহাঃ

মহারাজ ! তখন প্রভাবশালী ভীষ্ম নিজেই সেই কন্যা কয়টাকে প্রার্থনা করিলেন
এবং তাহাদিগকে রথে তুলিয়া লইয়া, বীরতেজে দীপ্তি পাইতে থাকিয়া, জলদগন্তীর-
স্বরে রাজগণকে বলিতে লাগিলেন—“রাজগণ ! গুণবান্ বরকে আহ্বান করিয়া
আনিয়া, কন্যাকে শক্তি অনুসারে অলঙ্কৃত করিয়া এবং ক্ষমতা অনুসারে যৌতুক দিয়া
অনেকে সেই কন্যা দান করিয়া থাকেন । অশ্রু লোকেরা বরদত্ত হইটী গরুর সহিত
কন্যা দান করিয়া থাকেন ॥১১—১৩॥

কেহ কেহ নির্দিষ্ট ধন লইয়া কন্যা দান করেন ; অশ্রু দল বলপূর্বক কন্যা হরণ
করেন, অপর লোকেরা কন্যাকে সম্মত করিয়া বিবাহ করেন ; অশ্রু কেহ কেহ
অসতর্ক অবস্থায় রমণ করিয়া সেই কন্যা লাভ করেন এবং অশ্রু লোকেরা যজ্ঞে
প্রবৃত্ত থাকিয়া কন্যা গ্রহণ করেন ॥১৪॥

স্বয়ংবরস্ত রাজ্ঞ্যাঃ প্রশংসস্ত্যাপযাস্তি চ ।
 প্রমথ্য তু হতামাহর্জ্যায়সৌ ধর্ম্বাদিনঃ ॥১৬॥
 তা ইমাঃ পৃথিবীপালাঃ ! জিহীর্ষামি বলাদিতঃ ।
 তে যতধ্বং পরং শক্ত্যা বিজয়ায়েতরায় বা ॥১৭॥
 স্থিতোহহং পৃথিবীপালাঃ ! যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ।
 এবমুক্ত্বা মহীপালান্ কাশীরাজঞ্চ ভারত ! ॥১৮॥
 সর্বাঃ কন্যা মহারাজ ! রথমারোপ্য চ স্বয়ম্ ।
 আমন্ত্র্য চ স তান্ প্রায়াচ্ছীত্রং কন্যাঃ প্রগৃহ্য তাঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 ততস্তে পার্থিবাঃ সর্বৈ সমুৎপেতুরমর্ষিতাঃ ।
 সংস্পৃশন্তঃ স্বকান্ বাহুন্ দশতো দশনচ্ছদান্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পুরস্কৃত্য, দারান্, বিন্দুস্তি লভস্তে । কবিভিঃ পণ্ডিতৈঃ, বৃত্তং বিবৃতম্, তমষ্টমং বিবাহম্, বিস্ত
 জানীত । এষ প্রাজাপত্যো বিবাহঃ । অয়ং ক্রমো নাদর্শব্যঃ পুরাণাপেক্ষয়া স্মৃতের্বলবদ্ব্যং ॥১৫॥
 স্বয়মিতি । রাজ্ঞ্যাঃ ক্ষত্রিয়াঃ । জ্যায়সীং ভার্য্যাস্তরাপেক্ষয়া ক্ষত্রিয়পক্ষে শ্রেষ্ঠাম্ ॥১৬॥
 তা ইতি । তা ইমাঃ কন্যাঃ । জিহীর্ষামি হর্ষমুচ্ছামি । তে যুয়ম্ । পরমত্যস্তম্ ॥১৭॥
 স্থিত ইতি । অহং ভীষ্মঃ । আমন্ত্র্য যুদ্ধায়াহ্বয় । প্রায়াৎ প্রাতিষ্ঠত ॥১৮—১৯॥

“তোমরা দুইজনে দাম্পত্য ধর্ম্ম আচরণ কর” এই বলিয়া কন্যা দান করিলে,
 সেই আর্ষ বিধান অনুসরণ করিয়া কেহ কেহ ভার্য্যা লাভ করেন । পণ্ডিতবর্গিত
 সেই বিবাহকেই অষ্টম বিবাহ বলিয়া জানিবে ॥১৫॥

কিন্তু ক্ষত্রিয়েরা স্বয়ংবরেরই প্রশংসা করেন এবং তাহাই করিয়া থাকেন । কেন
 না, ধর্ম্মবাদীরা বলেন যে, বিপক্ষদিগকে পরাভূত করিয়া যে কন্যা হরণ করা হয়,
 সেই ভার্য্যাই ক্ষত্রিয়ের পক্ষে প্রশস্ত ॥১৬॥

অতএব হে রাজগণ ! আমি বলপূর্ব্বক এই কন্যা কয়টাকে এখান হইতে হরণ
 করিতে ইচ্ছা করি, আপনারা শক্তি অনুসারে জয় বা পরাজয়ের জন্ত বিশেষ চেষ্টা
 করুন ॥১৭॥

রাজগণ ! আমি যুদ্ধের জন্ত কৃতনিশ্চয় হইয়া রহিলাম” । ভীষ্ম অন্ত্যাত্ম
 রাজাকে এবং কাশীরাজকে এইরূপ বলিয়া, নিজেই কন্যা কয়টাকে রথে তুলিয়া
 লইয়া, পুনরায় রাজগণকে আহ্বান করিয়া, সেই কন্যাগুলিকে লইয়া সশ্রম প্রস্থান
 করিতে লাগিলেন ॥১৮—১৯॥

তেষামাভরণাশ্চ ত্বরিতানাং বিমুক্ততাম্ ।
 আমুক্ততাঞ্চ বর্ণানি সন্ত্রমঃ স্তমহানভূৎ ॥২১॥
 তারাগামিব সম্পাতো বভূব জনমেজয় ! ।
 ভূষণানাঞ্চ সর্বেষাং কবচানাঞ্চ সর্বশঃ ॥২২॥
 সবর্ষভিভূষণৈশ্চ প্রকীর্য্যন্তিরিতন্ততঃ ।
 সক্রোধামর্ষজিহ্মজ্র-কষায়ীকৃতলোচনাঃ ॥২৩॥
 সূতোপকণ্ঠান্ রুচিরান্ সদশৈরুপকলিতান্ ।
 রথানাস্থায় তে বীরাঃ সর্বপ্রহরণান্বিতাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অমণিতাঃ সজ্ঞাতক্রোধাঃ । সংস্পৃশ্যন্তো নিজকঠৈরেব মন্দয়ন্তঃ । দশনচ্ছদান্ ওষ্ঠান্ । সমুৎপেতুঃ সভায়া উত্তম্বুঃ ॥২০॥

তেষামিতি । আভরণানি বিবাহাধিপত্যনলঙ্কারান্ । আমুক্ততাং পরিদদতাম্ ॥২১॥

তারাগামিতি । হে জনমেজয় ! পরিত্যজ্যমানানাং সর্বেষাং ভূষণানাং ভূতলে সম্পাতঃ, পরিধীয়মানানাং কবচানাঞ্চ অঙ্গেষু সম্পাতঃ সংসক্তিঃ, তারাগাং নক্ষত্রাণাং সম্পাতঃ সঞ্চলনমিব সর্বশঃ সর্বথা, বভূব, সর্বেষাং সমানচাকচিক্যাশালিতাদিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

সেতি । ইত্যন্ততো ভূতলেষু অঙ্গেষু চ, প্রকীর্য্যন্তিরিক্ষিপামাণৈঃ পরিধীয়মাতৈশ্চ । কণ্ঠানি শস্ত্রকণ্ঠাঃ । সবর্ষভিভূষণৈরুপলক্ষিতাঃ । সক্রোধৈরমর্ষজৈঃ অর্ধৈর্ঘোজিহ্মৈঃ কুটিলৈঃ ক্রবো যেষাং তে চ তে কষায়ীকৃতানি ক্রোধেনারক্তীকৃতানি লোচনানি যেষাং তে চেতি তথোক্তাঃ, সর্বপ্রহরণান্বিতাস্তে বীরাঃ, স্মৃতৈঃ সারথিভিঃ উপকণ্ঠান্ সজ্ঞীতান্, সদশৈরুপ-

ভারতভাবদীপঃ

প্রাগ্‌ব্যাখ্যাভাঃ । অষ্টমং রাজসং বিবাহম্ ॥১৫॥ প্রণংসন্তি স্বয়ং বরমিতি ॥১৬—২২॥

তাহার পর, সেই সকল রাজাই ক্রুদ্ধ হইয়া, আপন আপন বাহু মর্দন করিয়া, ওষ্ঠ দংশন করিতে থাকিয়া, সভা হইতে উঠিয়া পড়িলেন ॥২০॥

তঁাহারা বাস্ত হইয়া অলঙ্কারগুলি পরিত্যাগ করিতে থাকিলেন এবং বর্ষ পরিধান করিতে লাগিলেন ; সুতরাং তৎকালে তঁাহাদের গুরুতর অধীরতা আসিয়া পড়িল ॥২১॥

মহারাজ ! পরিত্যাগের সময় সেই অলঙ্কারগুলি এবং পরিধানের সময় সেই কবচগুলি, নক্ষত্রসমূহের স্থায় চকমক করিতে লাগিল ॥২২॥

রাজারা আপন আপন অলঙ্কার ইত্যন্ততঃ নিক্ষেপ করিয়া বর্ষ পরিধান করিতে লাগিলেন ; ক্রোধে ও অর্ধৈর্ঘ্যে তঁাহাদের জ্রুগল কুটিল হইয়া উঠিল এবং নয়নযুগল রক্তবর্ণ হইল, এই অবস্থায় তঁাহারা, সারথিসজ্জিত এবং উৎকৃষ্ট অশ্বযুক্ত সুন্দর সুন্দর রথে আরোহণ করিয়া, অস্ত্র উত্তোলনপূর্ব্বক, একাকী দ্রুতগামী ভীষ্মের পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইলেন । তাহার পর,

প্রযান্তমেকং কৌরব্যমনুসঙ্করদায়ুধাঃ ।

ততঃ সমভবদ্যুধাং তেবাং তস্ত চ ভারত ! ॥২৫॥

একস্ত চ বহুনাঞ্চ তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।

তে হ্রিস্বনু দশ সাহস্রাংস্তস্মিন্ যুগপদাক্ষিপন্ ॥২৬॥ (কলাপকম্)

অপ্রাপ্তাংশ্চ তানাশু ভীষ্মঃ সর্বানথাস্তরা ।

অচ্ছিনচ্ছরবর্ষণে মহতা লোমবাহিনা ॥২৭॥

ততস্তে পার্থিবাঃ সর্বে সর্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ।

ববুধুঃ শরবর্ষণে বর্ষণাদ্রিমিবানুদাঃ ॥২৮॥

স তং বাণময়ং বর্ষং শরৈরাবার্য সর্বশঃ ।

ততঃ সর্বান মহীপালান্ পর্য্যবিধ্যজ্জিভিস্ত্রিভিঃ ॥২৯॥

একৈকস্ত ততো ভীষ্মং রাজন্ ! বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ।

স চ তান্ প্রতিবিব্যাধ দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং পরাক্রমী ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কলিতান্ সংযুক্তান্, কচিরান্ রথান্, আশ্বায় অঙ্কহ, উদায়ুধাঃ সস্তঃ, প্রযান্তমেকং কৌরব্যং ভীষ্ম, অনুসঙ্কঃ অনুধাবিতবস্তঃ । তেবাং বহুনাঞ্চ, একস্ত তস্ত ভীষ্মস্ত চ । ইব্ধুনাং বাণান্ । তস্মিন্ ভীষ্মে ॥২৫—২৬॥

অপ্রাপ্তানিতি । অপ্রাপ্তান্ অহুপস্থিতানিব । অস্তরা মধ্যো । লোমবাহিনা কক্ষপত্র-যুক্তেন ॥২৭॥

তত ইতি । পর্য্যবারয়ন্ পরিবেষ্টিতবস্তঃ । অত্রিঃ পূর্বতম্ । অনুদা মেধাঃ ॥২৮॥

স ইতি । স ভীষ্মঃ । আবার্য নিবার্য । ত্রিভিস্ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥২৯॥

একৈক ইতি । একৈকে রাজা । পঞ্চভিরিতি বীণা শরৈরিত্যনুবৃত্তিচ্চ জ্ঞেয় ॥৩০॥

বস্তসংখ্যক রাজগণের সঙ্গে একমাত্র ভীষ্মের তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ আরম্ভ হইল ।

প্রথমে রাজারা ভীষ্মের প্রতি একদা দশ হাজার বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩—২৬॥

তদনন্তর, ভীষ্ম সেই বাণগুলি উপস্থিত না হইতেই লোমশালী বিশাল বাণবৃষ্টি দ্বারা মধ্যপথেই সেগুলিকে কাটিয়া ফেলিলেন ॥২৭॥

তাহার পর, সেই রাজারা সকলে সম্মিলিত হইয়া, সকল দিক হইতে ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিলেন এবং মেঘ যেমন পর্বতের উপরে জলবর্ষণ করে, সেইরূপ ভীষ্মের উপরে শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর, ভীষ্ম আপন বাণ দ্বারা বিপক্ষদিগের বাণবৃষ্টি সর্বপ্রকারে নিবারণ করিয়া, তিন তিনটি বাণ দ্বারা সকল রাজাকে বিন্ধ করিলেন ॥২৯॥

(২৬)....তস্মৈ যুগপৎ... । (২৮) ববুধুঃ শরবর্ষণে... ।

তদ্যুদ্ধমাসীতু মুলং ঘোরং দেবাসুরোপমম্ ।
 পশ্যতাং লোকবীরাগাং শরশক্তিসমাকুলম্ ॥৩১॥
 সা ধনুংষি ধ্বজাগ্রাণি বর্শ্মাণি চ শিরাংসি চ ।
 চিচ্ছেদ সমরে ভীষ্মঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৩২॥
 তস্ত্র্যতিপুরুষং কৰ্ম্ম লাঘবং রথচারিণঃ ।
 রক্ষণক্ষাভ্রনঃ সংখ্যে শত্রুবোহপ্যভ্যপূজয়ন্ ॥৩৩॥
 তান্ বিনির্জিত্য তু রণে সৰ্ব্বশস্ত্রবিশারদঃ ।
 কন্যাভিঃ সহিতঃ প্রায়ান্তারতো ভারতান্ প্রতি ॥৩৪॥
 ততস্তং পৃষ্ঠতো রাজন্ ! শাস্ত্ররাজো মহারথঃ ।
 অভ্যগচ্ছদমেয়াত্মা ভীষ্মং শান্তনবং রণে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । লোকা বীরভিন্না জনাশ্চ বীরাশ্চ তেষাম্, ঘোরং ভয়ঙ্করম্ ॥৩১॥
 স ইতি । ধনুর্দ্বাদীনি বিপক্ষাণাম্ ॥৩২॥
 তস্ত্র্যতি । অতিপুরুষং মাহুযাতিক্রান্তম্ । লাঘবম্ অস্ত্রক্ষেপে শীঘ্রতাম্ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩৩॥
 তানিতি । ভারতো ভারতবংশীয়ো ভীষ্মঃ, ভারতান্ বিচ্ছিন্নবীৰ্য্যাদীন ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকীর্ত্তিভূষণৈরুপলক্ষিতা অহুসক্ষরিতি ছতীয়েনাঙ্কয়ঃ ॥২০—৩১॥ অস্ত্রান্ প্রতি তস্ত
 রথচারিণো লাঘবং শৈল্প্যং পরধ্বজাদিচ্ছেদে যৎ, তৎ শত্রুবোহপ্যপূজয়ন্নিতি সম্বন্ধঃ

তাহার পর, প্রত্যেক রাজা পাঁচ পাঁচটা বাণ দ্বারা ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ;
 মহাশক্তিশালী ভীষ্মও দুই দুইটা বাণ দ্বারা তাঁহাদিগকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

শর ও শক্তিপ্রভৃতি অস্ত্রসমাকুল সেই তুমুল যুদ্ধ দেবাসুরযুদ্ধের স্থায় প্রত্যক্ষদর্শী
 জনসাধারণের ও বীরগণের ভয় জন্মাইতে লাগিল ॥৩১॥

তাহার পর ভীষ্ম বিপক্ষদিগের শত-সহস্র ধনু, ধ্বজ, বর্শ ও মস্তক ছেদন করিয়া
 ফেলিলেন ॥৩২॥

সেই যুদ্ধে শত্রুগণও রথচারী ভীষ্মের আত্মরক্ষা ও লঘুহস্তপ্রভৃতি অমাহুযিক
 কৰ্ম্ম দেখিয়া, তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৩৩॥

তদনন্তর, সৰ্ব্বশস্ত্রনিপুণ ভীষ্ম বিপক্ষগণকে পরাভূত করিয়া, কন্যাগণের সহিত
 হস্তিনাপুরের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৩৪॥

(৩০)...তস্ত্র্যতিপুরুষানস্ত্রান্... । (৩৪)...সৰ্ব্বশস্ত্রভূতাং বরঃ... । (৩৫)...শাস্ত্ররাজো
 মহাবলঃ... ।

বারণং জঘনে ভিন্দন্ দস্তাভ্যামপরো যথা ।
 বাসিতামনুসংপ্রাপ্তো যুথপো বলিনাং বরঃ ॥৩৬॥
 দ্বীকামস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভীষ্মমাহ স পার্ধিবঃ ।
 শাশ্বরাজো মহাবাহুরমর্ষণে প্রচোদিতঃ ॥৩৭॥
 ততঃ স পুরুষব্যাত্ত্রো ভীষ্মঃ পরবলার্দনঃ ।
 তদ্বাক্যাকুলিতঃ ক্রোধাদ্বিধুমোহগ্নিরিব জ্বলন্ ॥৩৮॥
 বিততেষুধনুস্পার্গির্বিবৃদ্ধিতললাটভূৎ ।
 ক্ষত্রেধুর্মাং সমাস্থায় ব্যপেতভয়সম্ভ্রমঃ ।
 নিবর্তয়ামাস রথং শাস্ত্রং প্রতি মহারথঃ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভুত ইতি । অমেয়ঃ পরিমাতুমশক্য আত্মা শক্তো স্বরূপং যন্ত দঃ ॥৩৫॥

উক্তার্থে উপমামাহ—বারণমিতি । যথা অপরো বলিনাং বরো যুথপো হস্তিযুথপতিঃ, দস্তাভ্যাম্, জঘনে, বারণং বাসিতামেব পূর্বমহুসরস্তমগ্নং হস্তিনম্, ভিন্দন্ আঘাতেন বিদারয়ন্ সন্, বাসিতাং হস্তিনীম্, অনুসংপ্রাপ্তঃ অনুসৃতো ভবতি ; তথা শাষো ভীষ্ম পৃষ্ঠতোহভ্যগচ্ছদিতার্থঃ । যচ্ছবস্ত গরবাক্যগতত্বাৎ তচ্ছবাপেক্ষা, “আত্মা জানাতি, যৎ পাপম্” ইতি সাহিত্যদর্পণোদাহরণবৎ । “বাসিতা করিণীনার্যোবাসিতং ভাবিতে ক্লতে” ইতি মেদিনী ॥৩৬॥

জীতি । দ্বীকামঃ, অতএব অমর্ষণে ক্রোধেন, প্রচোদিতো ব্যাপারিতঃ ॥৩৭॥

তত ইতি । তন্ত শাষন্ত বাক্যেন আকুলিতো বিহ্বলীকৃতঃ । বিধুমো ধুমশূন্যঃ । বিততঃ স্ফুটত ইহুর্বাণো যত্র তস্তাদৃশং ধনুঃ পার্গো যন্ত সঃ । পরপণ্ডং বটপাদম্ ॥৩৮—৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩২—৩৪॥ বাসিতাং করিণীং প্রাপ্তং বারণং যথাপরোহুপ্রাপ্তো জঘনে ভিন্দম্নিতি সঘঙ্কঃ ।

মহারাজ ! তাহার পর, অসাধারণ শক্তিশালী মহারথ শাশ্বরাজ, শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্মের পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

একটা হস্তী হস্তিনীর পিছনে যাইতে লাগিলে, অপর প্রবল হস্তী যেমন দস্ত দ্বারা তাহার পশ্চাত্তাগে আঘাত করিয়া নিজেই সেই হস্তিনীর পিছনে যায় (শাষও তেমন ভীষ্মকে আঘাত করিয়া কস্তাগুলির পিছনে যাইবার ইচ্ছা করিলেন) ॥৩৬॥

মহাবাহু শাশ্বরাজ দ্বীলাভ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ; সুতরাং তিনি ক্রোধ-প্রণোদিত হইয়া ভীষ্মকে বলিলেন—“থাম, থাম” ॥৩৭॥

তাহার পর, শক্রবিজয়ী পুরুষশ্রেষ্ঠ মহারথ ভীষ্ম শাশ্বরাজের বাক্যে উত্তেজিত হইয়া, ধুমহীন অগ্নির দ্বায় ক্রোধে জ্বলিতে থাকিয়া, উজ্জ্বল বাণ ও

নিবর্তমানং তং দৃষ্ট্বা রাজানঃ সৰ্ব্ব এব তে ।
 প্রেক্ষকাঃ সমপগন্তু ভীষ্মশাস্ত্রসমাগমে ॥৪০॥
 তৌ বৃষাবিব নর্দন্তৌ বলিনৌ বাসিতান্তরে ।
 অত্ৰোন্মত্তভ্যবর্তেতাং বলবিক্রমশালিনৌ ॥৪১॥
 ততো ভীষ্মং শাস্ত্রনবং শরৈঃ শতসহস্রশঃ ।
 শাস্ত্ররাজো নরশ্রেষ্ঠঃ সমবাকিরদাশুগৈঃ ॥৪২॥
 পূৰ্ব্বমভ্যর্দিতং দৃষ্ট্বা ভীষ্মং শাস্ত্রেন তে নৃপাঃ ।
 বিস্মিতাঃ সমপগন্তু সাধু সাধ্বিতি চাত্ত্ববন্ ॥৪৩॥
 লাঘবং তস্ম তে দৃষ্ট্বা সমরে সৰ্বপার্থিবাঃ ।
 অপূজয়ন্ত সংহৃষ্টা বাগ্ভিঃ শাস্ত্রং নরাধিপম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

নিবর্তমানমিতি । তং ভীষ্মম্ । প্রেক্ষকা দর্শকাঃ, সমপগন্তু সঞ্জাতাঃ ॥৪০॥
 তাবিত্তি । বাসিতান্তরে স্ত্রীগবীপ্রাপ্ত্যব সরে তন্নিমিত্ত ইত্যর্থঃ । তৌ ভীষ্মশাঘৌ ॥৪১॥
 তত ইতি । শতসহস্রশো বহুতরৈরিত্যর্থঃ, আশুগৈঃ শীঘ্রগামিভিঃ শরৈঃ ॥৪২॥
 পূৰ্ব্বমিতি । অভ্যর্দিতং প্রহৃতম্ । সমপগন্তু সঞ্জাতাঃ ॥৪৩॥
 লাঘবমিতি । লাঘবং লঘুহস্ততাং শীঘ্রাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতামিতি যাবৎ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

“বাসিতা স্ত্রীকরেণোশ্চ” ইত্যমরঃ ॥৩৫—৪০॥ বৃষৌ রেতঃসেককামৌ গজৌ ; গোবৃষাবেব
 ধমু ধারণপূৰ্ব্বক ললাট কুণ্ডিত করিয়া, ক্ষত্রিয়ের ধর্ম অমুসারে নির্ভয়ে ও স্থিরচিত্তে
 শাঘরাজের দিকে নিজের রথ ফিরাইলেন ॥৩৮—৩৯॥

ভীষ্ম ফিরিয়া দাঁড়াইয়াছেন দেখিয়া সেই রাজারা সকলেই, (যুদ্ধের জন্ত) ভীষ্ম
 ও শাস্ত্রের সম্মিলনে দর্শকশ্রেণীভুক্ত হইলেন ॥৪০॥

একটা গাভীর জন্ত দুইটা বলবান্ বৃষ যেমন গর্জন করিতে থাকিয়া, পরস্পর
 অভিযুখীন হয়, সেইরূপ বল ও বিক্রমশালী ভীষ্ম ও শাঘ পরস্পর অভিযুখীন
 হইলেন ॥৪১॥

তাহার পর, নরশ্রেষ্ঠ শাঘরাজ, শীঘ্রগামী বহুসংখ্যক বাণ দ্বারা শাস্ত্রমুনন্দন
 ভীষ্মকে আচ্ছন্ন করিয়া ফেলিলেন ॥৪২॥

প্রথমে শাঘরাজই ভীষ্মকে প্রহার করিয়াছেন—ইহা দেখিয়া সেই বিপক্ষ রাজারা
 বিস্মিত হইয়া, ‘সাধু সাধু’ এই কথা বলিয়া উঠিলেন ॥৪৩॥

সেই সকল রাজগণ যুদ্ধে শাঘরাজের লঘুহস্ততা দেখিয়া, আনন্দিত হইয়া, বাক্য
 দ্বারা শাঘরাজের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

(৪২) শাঘরাজো নরশ্রেষ্ঠম্... । (৪৪)...সংযুগে সৰ্বপার্থিবাঃ ।

কক্ৰিয়াণাং তদা বাচঃ শ্রুত্বা পরপূরজয়ঃ ।
 ক্রুদ্ধঃ শান্তনবো বীরস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেত্যভাষত ॥৪৫॥
 সারথিঞ্চাত্রবীং ক্রুদ্ধো যাহি যত্রৈষ পার্থিবঃ ।
 যাবদেনং নিহন্যাত্ত ভুজঙ্গমিব পক্ষিরাট্ ॥৪৬॥
 ততোহস্ত্রং বারুণং সম্যগ্ যোজয়ামাস কৌরবঃ ।
 তেনাশ্বাংশচতুরোহয়দ্দাচ্ছান্নরাজস্য ভূপতে ! ॥৪৭॥
 অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য শান্নরাজস্য কৌরবঃ ।
 ভীষ্মো নৃপতিশাদী ল ! যাবধীভ্যস্ত সারথিম্ ॥৪৮॥
 অস্ত্রেণ চাপ্যথৈন্দ্রেণ যাবধীভুরগোত্তমান্ ।
 কন্যাহেতোর্নরশ্রেষ্ঠো ভীষ্মঃ শান্তনবস্তদা ॥৪৯॥
 জিত্বা বিসর্জয়ামাস জীবন্তং নৃপসন্তমম্ ।
 ততঃ শান্নঃ স্বনগরং প্রযযৌ ভরতর্ষভ ! ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

কক্ৰিয়াণামিতি । বাচঃ শান্নরাজস্য সাধুবাদান্ । পরপূরজয়ঃ শক্রনগরবিজয়ী ॥৪৫॥
 সারথিমিতি । ক্রুদ্ধো ভীষ্মঃ । এষ পার্থিবঃ শান্নরাজঃ । পক্ষিরাড়্ গরুড়ঃ ॥৪৬॥
 তত ইতি । হে ভূপতে ! জনমেজয় ! । অমৃদ্যাং দুর্বলীকৃতবান্ ॥৪৭॥
 অস্ত্রৈরিতি । সংবার্য্য নিবার্য্য । তস্ত শান্নরাজস্য ॥৪৮॥
 অস্ত্রেণেতি । কন্যাহেতোঃ কানীরাজস্য কন্যাভয়হরণার্থম্ ॥৪৯॥
 জিজেতি । নৃপসন্তমং তং শাশ্বম্ । বিসর্জয়ামাস মুচ্যেচ ॥৫০॥

তখন শক্রনগরবিজয়ী ভীষ্ম বিপক্ষ রাজগণের সেই সকল কথা শুনিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া বলিলেন—‘থাক থাক’ ॥৪৫॥

পরে, তিনি ক্রুদ্ধ অবস্থাতেই সারথিকে বলিলেন—“যেখানে ঐ শান্নরাজ রহিয়াছেন, সেইখানে যাও ; গরুড় যেমন সর্ববধ করেন, আমি আজ তেমন ভাবেই এই শান্নরাজকে বধ করিব” ॥৪৬॥

মহারাজ ! তাহার পর ভীষ্ম বারুণাস্ত্র সজ্জান করিলেন এবং তাহার আঘাতে শান্নরাজের চারিটা ঘোড়াকেই দুর্বল করিয়া দিলেন ॥৪৭॥

এবং অস্ত্র দ্বারা শান্নরাজের অস্ত্রগুলিকে নিবারণ করিয়া, তাহার সারথিকে বধ করিলেন ॥৪৮॥

তাহার পর, নরশ্রেষ্ঠ শান্তনুনন্দন ভীষ্ম কন্যা কয়টাকে হরণ করিবার জন্য তখনই ঐন্দ্র অস্ত্র দ্বারা শান্নরাজের ঘোড়াগুলিকে মারিয়া ফেলিলেন ॥৪৯॥

ভীষ্ম এইভাবে জয় করিয়া, শান্নরাজের জীবনমাত্র অবশিষ্ট রাখিয়া,

স্বরাজ্যমদ্রশাট্টেব ধ্বংসে নৃপতিস্তদা ।

রাজানো যে চ তত্রাসন্ স্বয়ংবরদিদৃক্ষবঃ ॥৫১॥

স্বাশ্বেব তেহপি রাষ্ট্রানি জগ্মুঃ পরপুরুষয় ! ।

এবং বিজিত্য তাঃ কন্যা ভীষ্মঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৫২॥

প্রযযৌ হাস্তিনপুরং যত্র রাজা স কৌরবঃ ।

বিচিত্রবীৰ্য্যো ধৰ্ম্মাত্মা প্রশান্তি বহুধারিমাম্ ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)

যথা পিতাস্ত্র কৌরব্যঃ শাস্ত্রানুপসত্তমঃ ।

অচিরেণৈব কালেন সোহত্যক্রামমরাধিপ ! ॥৫৪॥

বনানি সরিতশ্চৈব শৈলাংশ্চ বিবিধান্ দ্রুমান্ ।

অক্ষতঃ ক্ষপয়িত্বারীন্ সংখ্যেহসংখ্যেয়বিক্রমঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্বেতি । নৃপতিঃ স শাষঃ । স্বাশ্বেব স্বকীয়াশ্বেব । প্রহরতাং বীরাণাং বরঃ । যত্র হাস্তিনপুরে
তিষ্ঠন্নिति শেবঃ । প্রশান্তীত্যাধ্যাহৰ্তব্যান্ধপদযোগবিবক্ষয়া বৰ্ত্তমানা ॥৫১—৫৩॥

যথেন্তি । অস্ত্র বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত্র, পিতা শশাসেন্তি শেবঃ । অত্রাপি যচ্ছক্স্ত্র পরবাক্যগতস্ত্র
তচ্ছবাপেক্ষা । স বিচিত্রবীৰ্য্যঃ, অত্যক্রামদগুণেন তং পিতরমিতি শেবঃ ॥৫৪॥

বনানীতি । ন সংখ্যাতুম্ ইয়ন্তয়া পরিমাতুম্ শক্য ইত্যসংখ্যেয়া বিক্রমো যস্ত সং,
ধৰ্ম্মাত্মা সং, সাগরগা গঙ্গা তন্ত্রাঃ সূতো ভীষ্মঃ, সংখ্যে যুদ্ধে, স্বয়মক্ষতস্তিষ্ঠেন্নেব, অরীন্

ভারতভাবদীপঃ

বা । তৎসাহচর্যাং বাসিতা পুন্পিণী গোষ্ঠদন্তরে তন্নিমিত্তম্ ॥৫১—৫৩॥ জীবন্তং প্রাণমাত্রা-
তঁাহাকে ছাড়িয়া দিলেন । তাহার পর শাষ আপন রাজধানীতে চলিয়া
গেলেন ॥৫০॥

তিনি সেখানে যাইয়া ধৰ্ম্মানুসারে আপন রাজ্য শাসন করিতে লাগিলেন ।
এদিকে স্বয়ংবর দেখিবার ইচ্ছায় যে সকল রাজা সেখানে ছিলেন, তাঁহারাও আপন
আপন রাজ্যে চলিয়া গেলেন । মহাবীর ভীষ্ম এইভাবে সেই কন্যাগণকে জয় করিয়া
হস্তিনানগরে চলিয়া গেলেন ; যে হস্তিনানগরে থাকিয়া ধার্ম্মিক রাজা বিচিত্রবীৰ্য্য
এই পৃথিবী শাসন করিতেছিলেন ॥৫১—৫৩॥

বিচিত্রবীৰ্য্যের পিতা রাজজ্যেষ্ঠ শাস্ত্রহু যেভাবে রাজ্য শাসন করিয়াছিলেন,
(বিচিত্রবীৰ্য্যও সেই ভাবেই রাজ্য শাসন করিতেছিলেন) । বিচিত্রবীৰ্য্য আপন গুণে
অল্পকালের মধ্যেই পিতা শাস্ত্রহুকে অতিক্রম করিয়াছিলেন ॥৫৪॥

এদিকে অসাধারণবিক্রমী ধৰ্ম্মাত্মা ভীষ্ম নিজে অক্ষত শরীর থাকিয়া,
যুদ্ধে শত্রুদিগকে পরাভূত করিয়া, নানাবিধ বন, নদী, পর্বতও বৃক্ষসমূহকে

আনয়ামাস কাশ্যস্ত সূতাঃ সাগরগাম্বতঃ ।
 স্নুমা ইব স ধৰ্ম্মাত্মা ভগিনীরিব চানুজাঃ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)
 যথা দুহিতরশ্চৈব পরিগৃহ্য যথৌ কুরুন্ ।
 আনিন্তে স মহাবাহুভ্রাতুঃ প্রিয়চিকীৰ্ষয়া ॥৫৭॥
 তাঃ সৰ্বগুণসম্পন্না ভ্রাতা ভ্রাত্রে যবীয়সে ।
 ভীষ্মো বিচিত্রবীৰ্য্যায় প্রদদৌ বিক্রমাহুতাঃ ॥৫৮॥
 এবং ধৰ্ম্মেণ ধৰ্ম্মজ্ঞঃ কৃত্বা কৰ্ম্মাতিমানুষম্ ।
 ভ্রাতুর্বিচিত্রবীৰ্য্যস্য বিবাহায়োপচক্রমে ।
 সত্যবত্যা সহ মিথঃ কৃত্বা নিশ্চয়মাত্মবান্ ॥৫৯॥
 বিবাহং কারয়িষ্যন্তঃ ভীষ্মং কাশীপতেঃ সূতা ।
 জ্যেষ্ঠা তাসামিদং বাক্যমব্রবীক্সসতী তদা ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

কপয়িত্বা বিনাশ, বনাদীভূতিক্রম্য, কাশ্যস্ত কাশীরাজস্ত, সূতাঃ, স্নুমাঃ পুত্রবধূরিব, অনুজা
 ভগিনীরিব চ, নিস্পৃহঃ সম্বেহক্ষেতি ভাবঃ, আনয়ামাস আর্হোহয়ং প্রয়োগঃ ॥৫৫—৫৬॥
 যথেনি । যথা দুহিতর আত্মজান্তিষ্ঠন্তি, তথৈব তাঃ কন্তাঃ পরিগৃহ্যেত্যর্থঃ ॥৫৭॥
 তা ইতি । তান্তিস্ত্রিঃ এব কন্তাঃ । যবীয়সে কনিষ্ঠায় ॥৫৮॥
 এবমিতি । ধৰ্ম্মজ্ঞো ভীষ্মঃ । মিথঃ পরস্পরম্ । আত্মবান্ যত্নবান্ সন । “আত্মা যন্তো ধৃতি-
 বৃদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বস্তু চ” ইত্যমরঃ । যত্নপদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥
 বিবাহমিতি । তাসাং কন্তানাং মধ্যে জ্যেষ্ঠা । হসতী হসন্তী ॥৬০॥

অতিক্রম করিয়া, পুত্রবধূর স্থায় এবং কনিষ্ঠা ভগিনীর স্থায় কাশীরাজের কন্তাগণকে
 লইয়া আসিলেন ॥৫৫—৫৬॥

আপন কন্তা যেমন ভাবে থাকে, তেমন ভাবেই মহাবীর ভীষ্ম সেই কন্তাগণকে
 লইয়া কুরুদেশে গেলেন এবং ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যের সন্তোষের জন্ত তাহাদিগকে
 রাজধানীতেই নিয়া আসিলেন ॥৫৭॥

তাহার পর ভীষ্ম, বিক্রম প্রকাশ করিয়া আনীত সৰ্বগুণসম্পন্না সেই তিনটা
 কন্তাকেই কনিষ্ঠ ভ্রাতা এক বিচিত্রবীৰ্য্যের হস্তে দান করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৫৮॥

ধার্মিক ভীষ্ম ধৰ্ম্মানুসারে এইরূপ অলৌকিক কার্য্য করিয়া, বিমাতা সত্যবতীর
 সহিত পরস্পর পরামর্শপূর্ব্বক স্থির করিয়া, বিশেষ যত্নসহকারে ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যের
 বিবাহের উপক্রম করিলেন ॥৫৯॥

ময়া সৌভপতিঃ পূৰ্বং মনসাভিবৃতঃ পতিঃ ।

তেন চান্মি বৃতা পূৰ্বমেঘ কামশ্চ মে পিতুঃ ॥৬১॥

ময়া বরয়িতব্যোহুচ্ছান্নস্তস্মিন্ স্বয়ংবরে ।

এতদ্বিজ্জায় ধৰ্ম্মজ্ঞ ! ধৰ্ম্মতত্ত্বং সমাশ্রয় ॥৬২॥

এবমুক্তস্তয়া ভীষ্মঃ কন্যায়া বিপ্রসংসদি ।

চিন্তামভ্যগমদ্বীৰো যুক্তাং তশ্চৈব কৰ্ম্মণঃ ॥৬৩॥

বিনিশ্চিত্য স ধৰ্ম্মজ্ঞো ব্রাহ্মণৈর্বেদপারগৈঃ ।

অনুজ্ঞে তদা জ্যেষ্ঠামন্থাং কাশিপতেঃ সূতাম্ ॥৬৪॥

অশ্বিকাম্বালিকে ভার্য্যে প্রাদাদ্ভ্রাত্রে যবীয়সে ।

ভীষ্মো বিচিত্রবীৰ্য্যায় বিধিদৃষ্টেন কৰ্ম্মণা ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি । সৌভপতিঃ শাৰ্ভঃ । তেন সৌভপতিনা চ । কামোহভিলাষঃ ॥৬১॥

ময়েতি । মনসা বরণাৎ শাৰ্ভভাৰ্য্যেবাহং বিচিত্রবীৰ্য্যায় ন দাতব্যোতি ভাবঃ ॥৬২॥

এবমিতি । তশ্চৈব কৰ্ম্মণো জ্যেষ্ঠায়া বিবাহস্ত যুক্তাং ত্রায্যাম্ । অভ্যগমদকাৰীং ॥৬৩॥

বিনিশ্চিত্যেতি । বিনিশ্চিত্য আলোচনয়া কৰ্ত্তব্যমবধাৰ্য্য । অনুজ্ঞে শাৰ্ভরাজমেব গতা
বরয়িতুমম্মোদিতবান্ ; তদ্বরণে সৰ্ব্বসম্মতিপ্রবণাদিতি ভাবঃ ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বশেষিতম ॥৫০—৫৫॥ কাশ্যস্ত কাশীরাজস্ত । অনুজ্ঞাঃ কনিষ্ঠাঃ ॥৫৬—৬২॥ তস্ত

ভীষ্ম কিছু দিন পরেই বিবাহ করাইবেন, এমন সময়ে কাশীরাজের জ্যেষ্ঠা কন্যা
অন্থা হাসিতে হাসিতে ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন—৥৬০॥

“আমি পূৰ্বেই মনে মনে শাৰ্ভরাজকে পতিত্বে বরণ করিয়াছিলাম, তিনিও
আমাকে পত্নী করিবেন বলিয়া স্বীকার করিয়াছিলেন, আমার পিতারও এইরূপ
ইচ্ছাই ছিল ॥৬১॥

সুতরাং আমি সেই স্বয়ংবরে শাৰ্ভরাজকেই বরণ করিতাম । হে ধৰ্ম্মজ্ঞ !
আপনি এই সমস্ত বিষয় জানিয়া যথার্থ ধৰ্ম্মের অনুসরণ করুন” ॥৬২॥

সেই কন্যাটী ব্রাহ্মণসভায় এইরূপ বলিলে, মহাবীর ভীষ্ম তাহার বিবাহ বিষয়ে
ন্যায়সঙ্গত চিন্তাই করিলেন ॥৬৩॥

ধৰ্ম্মজ্ঞ ভীষ্ম তখনই বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণগণের সহিত আলোচনাপূৰ্ব্বক কৰ্ত্তব্য
নিশ্চয় করিয়া, কাশীরাজের জ্যেষ্ঠা কন্যা অন্থাকে শাৰ্ভরাজের নিকট-ঘাইবার জন্তই
অনুমতি করিলেন ॥৬৪॥

(৬২)...ধৰ্ম্মজ্ঞস্তত্ত্বং ধৰ্ম্মমাচর ।

৬৪ শ্লোকান্ত পরং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বহুবঃ শ্লোকা অধ্যায়ান্তাধিকা বৃদ্ধান্তে ।

তয়োঃ পাণী গৃহীত্বা তু রূপর্যোবনগর্বিবতঃ ।
 বিচিত্রবীর্ঘ্যো ধর্মাত্মা কামাত্মা সমপগত ॥৬৬॥
 তে চাপি বৃহতীশ্রামে নীলকুঞ্চিতমূর্দ্ধজে ।
 রক্ততুঙ্গনখোপেতে পীনশ্রোণিপয়োধরে ॥৬৭॥
 আত্মনঃ প্রতিক্রপোহসৌ লব্ধঃ পতিরিতি স্থিতে ।
 বিচিত্রবীর্ঘ্যং কল্যাণ্যো পূজয়ামাসতুঃ শুভে ॥৬৮॥ (যুগ্মকম্)
 স চাধিরূপসদৃশো দেবতুল্যপরাক্রমঃ ।
 সর্বাসামেব নারীগাং চিত্তপ্রমথনোহভবৎ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

অধিকৃতি । অধিকারালিকে তদাখ্যে দ্বিতীয়াতৃতীয়ে কাশীরাজকন্তে ॥৬৫॥

তয়োরিতি । কামে কামব্যাপারে রমণ এব আত্মা যন্তো যন্ত সঃ ॥৬৬॥

তে ইতি । বৃহতীবৎ তদাখ্যাপূষৎ শ্রামে শ্রামবর্ণে, নীলাঃ কৃষ্ণাঃ কুঞ্চিতাঃ কুটীলাশ্চ মূর্দ্ধজাঃ কেশা যম্মোস্তে, রক্তৈস্তম্ভৈঃ কিঞ্চিদ্রুন্নৈতৎ নথৈরুপেতে, পীনো শূলো শ্রোণিপয়োধরো নিতম্বস্তনো যম্মোস্তে, শুভে শুভলক্ষণস্থিতে, অতএব কল্যাণ্যো বংশকল্যাণস্থচিকে, তথা স্থিতে মর্যাদাজান-শালিনো, তে অধিকারালিকে চাপি, অসৌ আত্মনঃ প্রতিক্রপঃ অধিরূপ এব পতিরাবাত্যাং লব্ধ ইতি মত্বা, বিচিত্রবীর্ঘ্যম্, পূজয়ামাসতুঃ শুক্রযিতবত্যো ॥৬৭—৬৮॥

স ইতি । অধিরূপসদৃশঃ অগ্নিনীকুমারতুল্যহৃন্দরঃ । চিত্তপ্রমথনো হৃদয়াকর্ষী ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈবাহিকস্ত কৰ্ণণঃ কালে ॥৬৩—৬৬॥ বৃহত্যো চ তে শ্রামে চ, প্রোঢ়ে অগ্রস্থতে চ ।

আর, অধিকা ও অস্থালিকাকে কনিষ্ঠভ্রাতা বিচিত্রবীর্ঘ্যের হস্তে যথাবিধানে সমর্পণ করিলেন ॥৬৫॥

রূপ ও র্যোবন-গর্বিবত ধর্মাত্মা বিচিত্রবীর্ঘ্য অধিকা ও অস্থালিকার পাণিগ্রহণ করিয়াই অত্যন্ত কামাসক্ত হইয়া পড়িলেন ॥৬৬॥

অধিকা ও অস্থালিকার শরীরের কাস্তি বৃহতীপুষ্পের শ্রায় শ্রামবর্ণ, কেশকলাপ কুঞ্চিত ও নীলবর্ণ, নখসমূহ কিঞ্চিদ্রুন্নত ও রক্তবর্ণ এবং নিতম্বযুগল ও স্তনযুগল শূল ছিল ; আর, তাঁহারা লোকের সম্মান-গৌরব বুঝিতেন, শুভ-লক্ষণ যুক্ত ছিলেন এবং বংশের মঙ্গল স্মৃচনা করিতেন ; এহেন অধিকা ও অস্থালিকা বিচিত্রবীর্ঘ্যকে আপনাদের অধিরূপ পতি লাভ করিয়াছেন মনে করিয়া, যথানিয়মে তাঁহার শুক্রাধা করিতে লাগিলেন ॥৬৭—৬৮॥

এদিকে অগ্নিনীকুমারের শ্রায় রূপবান্ এবং দেবতার তুল্য পরাক্রমশালী বিচিত্রবীর্ঘ্যও সকল রমণীরই চিত্ত উদ্বেলিত করিতে থাকিলেন ॥৬৯॥

তাভ্যাং সহ সমাঃ সপ্ত বিহরন্ পৃথিবীপতিঃ ।

বিচিত্রবীর্যাস্তরুণো যক্ষ্মণা সমগৃহ্যত ॥৭০॥

বৃহদাং যতমানানামাটৌঃ সহ চিকিৎসকৈঃ ।

জগামাস্তম্বিবাদিত্যঃ কোরব্যো যমসাদনম্ ॥৭১॥

ধৰ্ম্মাত্মা স তু গাঙ্গেয়শ্চিন্তাশোকপরাযণঃ ।

প্রেক্ষ্যকার্য্যগি সৰ্ব্বাণি তস্মৈ সম্যগকারয়ৎ ॥৭২॥

রাজো বিচিত্রবীর্য্যস্ত সত্যবত্যা মতে স্থিতঃ ।

ঋত্বিগ্ভিঃ সহিতো ভীষ্মঃ সৰ্ব্বৈশ্চ কুরুপুঙ্গবৈঃ ॥৭৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়া বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি

সম্ভবে বিচিত্রবীর্য্যোপরমো নাম ষষ্ঠবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তাভ্যামিতি । সমাঃ সংবৎসরান্ যাবৎ যক্ষ্মণা শুক্রক্ষয়নিবন্ধনেন যক্ষ্মরোগেণ ॥৭০॥

বৃহদামিতি । আটৌর্বিংশষ্টৈঃ । যতমানানাং তদ্রোগপ্রতিকারায় চেষ্টমানানাং বৃহদাং তাননাদৃত্যেত্যর্থঃ । আদিত্যঃ স্তম্বিব, কোরব্যো বিচিত্রবীর্য্যঃ, যমস্ত সাদনমালয়ং জগাম ॥৭১॥

ধৰ্ম্মেতি । রাজ্যবংশয়োঃ কথং রক্ষা ভবিষ্যতীতি চিন্তা, শোকশ্চ তন্নরণাদেব । অকারয়ৎ অধিকাখ্যা জ্যেষ্ঠয়া ভার্য্যা । ঋত্বিগ্ভিঃ পুরোহিতৈঃ ॥৭২—৭৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি সম্ভবে ষষ্ঠবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃহতীপুষ্পবজ্রক্ৰুণামে ইত্যন্তে ॥৬৭॥ স্থিতে তত্রৈব নিষ্টাবত্যো ॥৬৮—৭৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥

যুবক বিচিত্রবীর্য্য রাজা সেই অশ্বিকা ও অশ্বালিকার সহিত সাত বৎসর যাবৎ (অধিক পরিমাণে) বিহার করিয়া যক্ষ্মা রোগে আক্রান্ত হইলেন ॥৭০॥

তখন বন্ধুগণ বিশ্বস্ত চিকিৎসকগণের সহিত মিলিত হইয়া, তাঁহার রোগের প্রতিকার করিবার জন্য বিশেষ চেষ্টা করিলেন ; কিন্তু তাঁহাদিগকে অগ্রাহ্য করিয়া, সূর্য্য যেমন অস্তাচলে গমন করেন, বিচিত্রবীর্য্য তেমন যমালয়ে গমন করিলেন ॥৭১॥

তখন ধৰ্ম্মাত্মা গঙ্গানন্দন ভীষ্ম অত্যন্ত চিন্তাকুল ও শোকাভূর হইয়া, পুরোহিতগণ ও কুরুবংশীয় প্রধান প্রধান লোকের সহিত মিলিত থাকিয়া,

(৭০) তাভ্যাং সহ মহারাজো বিহরন্... । • ‘...শততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...দ্বাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সত্যবতী দীনা কৃপণা পুত্রগৃহ্ণিনী ।

পুত্রস্য কৃহ্মা কার্য্যাণি স্নৃষাভ্যাং সহ ভারত ! ॥১॥

সমাস্থ্যস্ত স্নুযে তে চ ভর্ভশোকনিপীড়িতে ।

ধর্ম্মঞ্চ পতিবংশঞ্চ মাতৃবংশঞ্চ ভাবিনী ॥২॥

প্রসমীক্ষ্য মহাত্মানং গাঙ্গেয়মিদমব্রবীৎ ।

দুঃখার্দ্দিতা তু সা দেবী মজ্জন্তী শোকসাগরে ॥৩॥ (বিশেষকম)

শান্তনোর্ধর্ম্মনিত্যস্য কোরবস্য যশস্বিনঃ ।

ত্বয়ি পিণ্ডশ্চ কৌতিশ্চ সন্তানশ্চ প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে ভারত ! জনমেজয় ! ততঃ, শোকসাগরে মজ্জন্তী, অতএব দুঃখার্দ্দিতা, দীনা দীনবৎ স্নানা, কৃপণা কৃপণবৎ কাতরা, পুত্রগৃহ্ণিনী তৎপুত্রপ্রাপ্ত্যভিলাষিণী, সা দেবী সত্যবতী, স্নৃষাভ্যাং পুত্রবধূভ্যাং সহ পুত্রস্য কার্য্যাণি প্রেতকার্য্যাণি কৃহ্মা, ভর্ভশোকনিপীড়িতে তে স্নুযে চ সমাস্থ্যস্ত, ভাবিনী উদ্বিগ্নভাববতী সতী, ধর্ম্মঞ্চ, পতিবংশঞ্চ, পুত্রস্য মাতৃবংশঞ্চ অপিতৃবংশঞ্চ প্রসমীক্ষ্য-তেষাং লোপমাশঙ্ক্যত্যাগঃ, মহাত্মানং গাঙ্গেয়ং ভীষ্মমিদমব্রবীৎ ॥১—৩॥

শান্তনোরিতি । ধর্ম্ম এব নিত্যো নিত্যান্বষ্টেয়ো যস্ত তস্ত ॥৪॥

সত্যবতীর মতানুসারে সেই বিচিত্রবীৰ্য্য রাজার সমস্ত প্রেতকার্য্য করাইলেন ॥১২—১৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয় ! তাহার পর, শোকসাগরমগ্না, অত্যন্ত দুঃখিতা, কাতরা ও পুত্রাভিলাষিণী সত্যবতী দেবী পুত্রবধূদের সহিত মিলিত পুত্রের প্রেতকার্য্য সম্পাদন করিয়া, পতিশোকে পীড়িতা সেই পুত্রবধূ দুইটাকে আশ্বাস দিয়া, উদ্বিগ্নভাবে ধর্ম্ম, পতিবংশ ও নিজের পিতৃবংশ লোপের আশঙ্কা করিয়া, মহাত্মা ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন—॥১—৩॥

“ভীষ্ম ! ধার্ম্মিক ও যশস্বী শান্তনুরাজার পিণ্ড, যশ ও বংশ এখন তোমার উপরেই প্রতিষ্ঠিত হইল ॥৪॥

(২)...ধর্ম্মঞ্চ পিতৃবংশঞ্চ... । (৩) প্রসমীক্ষ্য মহাত্মানং... । দ্বিতীয়ার্ধঃ কচিন্নাশ্চিৎ ।

(৪)...প্রতিষ্ঠিতঃ ।

যথা কৰ্ম শুভং কৃত্বা স্বর্গোপগমনং ধ্রুবম্ ।
 যথা চাযুধ্রুবং সত্যে হুয়ি ধর্মস্তথা ধ্রুবঃ ॥৫॥
 বেথ ধর্মাংশ্চ ধর্মজ্ঞ ! সমাসেনেতরেন চ ।
 বিবিধান্শ্চ শ্রুতীর্বেথ বেদাঙ্গানি চ সর্বশঃ ॥৬॥
 ব্যবস্থানঞ্চ তে ধর্ম্যে কুলাচারঞ্চ লক্ষ্যে ।
 প্রতিপত্তিঞ্চ কৃচ্ছেষু শুক্লাঙ্গিরসয়োরিব ॥৭॥
 তস্মাৎ সুভূশমানশ্চ হুয়ি ধর্মভূতাং বর ! ।
 কার্যো হুয়াং বিনিয়োক্যামি তচ্ শ্রুত্বা কর্তুমুহিসি ॥৮॥
 মম পুত্রস্তব ভ্রাতা বীর্যবান্ হুপ্রিয়শ্চ তে ।
 বাল এব গতঃ স্বর্গমপুত্রঃ পুরুষর্ষভঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি । শুভং শুভোদকং পুণ্যমিত্যর্থঃ । সত্যব্যবহারপরায়ণে জনে ॥৫॥
 বেথেতি । সমাসেন সংক্ষেপেণ, ইতরেন বিস্তরেণ চ । বেথ জানাসি ॥৬॥
 ব্যবস্থানমিতি । ব্যবস্থানং নিষ্ঠাম্ । প্রতিপত্তি কর্তব্যতাজ্ঞানঞ্চ ॥৭॥
 তস্মাদিতি । কক্ষিচ্চিৎ কার্যো । শ্রুত্বা, তৎ কার্যম্ ॥৮॥
 মমেতি । অতন্তৎশরক্ষাচেষ্ঠা তবাবশ্যমেব কর্তব্যোতি তাবঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৫॥ ইতরেন বিস্তরেণ ॥৬—৭॥ আশ্রিত বিশ্বাসং প্রাপ্য ॥৮—১১॥ রাজ্যে

পুণ্যকর্ম করিলে, স্বর্গলাভ যেমন নিশ্চিত এবং সত্যপরায়ণ হইলে আয়ু যেমন নিশ্চিত, তেমন তোমাতেও ধর্ম নিশ্চিত ॥৫॥

হে ধর্মজ্ঞ ! তুমি সংক্ষিপ্তভাবে ও বিস্তৃতভাবে সমস্ত ধর্মই জান এবং নানাবিধ বেদ ও বেদাঙ্গ জান ॥৬॥

তোমাতে ধর্মের স্থিতি, কৌলিক আচার এবং বিপৎকালে শুক্র ও বৃহস্পতির জ্ঞায় কর্তব্যতাজ্ঞান—এই সমস্তই দেখিতেছি ॥৭॥

অতএব হে ধার্মিকশ্রেষ্ঠ ! তোমার উপরে বিশেষ ভরসা করিয়া আমি তোমাকে কোন কার্যে নিযুক্ত করিব ; তুমি শুনিয়া সেই কার্য সম্পাদন কর ॥৮॥

আমার পুত্র তোমার ভ্রাতা ছিল, আর সে বলবান এবং তোমার বিশেষ প্রিয়ও ছিল ; অথচ সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ বাল্যবয়সেই অপুত্রক অবস্থায় স্বর্গে গিয়াছে ॥৯॥

ইমে মহিষৌ ভ্রাতুষ্টে কাশিৰাজস্থতে শুভে ।
 রূপর্যোবনসম্পন্নে পুত্রকামে চ ভারত ! ॥১০॥
 তয়োরুৎপাদয়্যাপত্যং সন্তানায় কুলস্থ নঃ ।
 মন্নিয়োগান্মহাবাহো ! ধৰ্ম্মং কৰ্ত্তুমিহাহসি ॥১১॥
 রাজ্যে চৈবাভিষিচ্যস্ব ভারতাননুশাধি চ ।
 দারাস্চ কুরু ধৰ্ম্মেণ মা নিমজ্জীঃ পিতামহান্ ॥১২॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 তথোচ্যমানো মাত্ৰা চ স্তুহুস্তিচ পরস্তপঃ ।
 প্রতুবাচ স ধৰ্ম্মাত্মা ধৰ্ম্ম্যমেবোত্তরং বচঃ ॥১৩॥
 অসংশয়ং পরো ধৰ্ম্মস্তয়া মাতরুদাহতঃ ।
 হ্রমপত্যং প্রতি চ মে প্রতিজ্ঞাং বেথ বৈ পুরা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ইমে ইতি । কাশীত্যাदिना रूपेतादिना च तयोः सङ्गमे स्थणा न सम्भवतीति सूचितम् ।
 पुत्रकामे इत्यनेन च सङ्गमे तयोरपि प्रवृत्तिरस्तीति ध्वनितम् ॥१०॥
 तयोरिति । मन्नियोगादित्यनेन परस्त्रीसंसर्गहपि दोषाभावो दर्शितः ॥११॥
 पक्षास्तरमाह—राज्य इति । अभिषिच्य पुरोहितादिना अभिषिक्त्वा भव । भारतान् उत्तर-
 वंशीयान् । पितामहान् पितृपुरुषान्, मा निमज्जौः निर्बन्शीकरणेन नरके न निमज्ज्य ॥१२॥
 तथेति । स तीर्थः । धर्मादनपेतमिति धर्मात् ॥१३॥
 असंशयमिति । परः श्रेष्ठः । पुरा अविराहात् पूर्वम् । वेथ जानासि ॥१४॥

ভারতভাবদীপঃ

চৈব রাজ্য এব বা আত্মানমভিষিচ্যস্ব অভিষেচয় । কুরু ব্রহ্মচর্য্যসঙ্করাৎ প্রভৃতি ত্যক্তান্

তোমার সেই ভ্রাতার এই দুইটা মহিষী ; ইহারা একে কাশীরাজের কন্যা,
 শুভলক্ষণাধিতা এবং রূপ-র্যোবনসম্পন্না ; তাহাতে আবার পুত্রকামনাও
 করিতেছে ॥১০॥

অন্তএব তুমি আমাদের বংশরক্ষার জন্ত আমারই আদেশে ইহাদের গর্ভে সন্তান
 উৎপাদন কর এবং তাহা করিয়া ধৰ্ম্ম অর্জন কর ॥১১॥

অথবা, নিজেই রাজ্যে অভিষিক্ত হও, ভরতবংশকে শাসন কর এবং ধৰ্ম্মানুসারে
 দারপরিগ্রহ কর ; কিন্তু পিতৃপুরুষদিগকে নরকে নিমগ্ন করাইও না ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মাতা ও বন্ধুগণ সেইরূপ বলিলে, ধৰ্ম্মাত্মা ভীষ্ম ধৰ্ম্মসঙ্গত
 উত্তরই করিলেন—॥১৩॥

জানাসি চ যথা বৃত্তং শুদ্ধহেতোস্তদন্তরে ।
 স সত্যবতি ! সত্যন্তে প্রতিজ্ঞানাম্যহং পুনঃ ॥১৫॥
 পরিত্যজ্যেয়ং ত্রৈলোক্যং রাজ্যং দেবেষু বা পুনঃ ।
 যদ্বাপ্যধিকমেতাভ্যাং ন তু সত্যং কথঞ্চন ॥১৬॥
 ত্যজ্যেচ্চ পৃথিবী গন্ধমাপশ্চ রসমাত্মনঃ ।
 জ্যোতিস্তথা ত্যজ্যেদ্রূপং বায়ুঃ স্পর্শশৃণু ত্যজ্যেৎ ॥১৭॥
 প্রভাং সমুৎসৃজেদকৌ ধূমকেতুস্তথোষ্ণতাম্ ।
 ত্যজ্যেচ্ছবং তথাকাশং সোমঃ শীতাংশুতাং ত্যজ্যেৎ ॥১৮॥

--

ভারতকৌমুদী

জানাসীতি । তদন্তবে তস্মিন্তব বিবাহাবশ্যে, শুদ্ধহেতোস্তব বিবাহপণহেতোঃ, যথা বৃত্তং জাতম্, তচ্চ জানাসি । হে সত্যবতি ! সোহহং পুনর্বাপি তে তব সমীপে সত্যং প্রতিজ্ঞানামি ॥১৫॥

অথ কাসৌ পুনঃ প্রতিজ্ঞেত্যাহ—পবিত্যজ্যমিতি । দেবেষু রাজ্যং বাজ্যমিচ্ছাম্ ॥১৬॥
 আত্মনঃ প্রতিজ্ঞায়া দৃঢ়ং প্রতিপাদয়তি ত্যজ্যেদিত্যি । গন্ধাদয়ো হি পৃথিব্যাदिষু সমবায়নাব-
 তিষ্ঠন্তে, সমবায়শ্চ নিত্যঃ সত্বকঃ, অতশ্চ পৃথিব্যাদীনাং গন্ধাদিত্যাগঃ সর্বথা অসম্ভব এবোতি
 ভাবঃ । এবমগ্ন্যাপ্যহম্ । আপো জলম্ । জ্যোতিস্ত্যজ্যে বহ্যাদি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্ততার্থমঙ্গীকৃত্ব । মা নিমজ্জ্যঃ মা নিমজ্জ্য ॥১২—১৪॥ তদন্তবে তস্মিন্তব ॥১৫—১৮॥

“মা ! আপনি শ্রেষ্ঠ ধর্ম্মের কথাই বলিয়াছেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । কিন্তু সম্ভান উৎপাদনের বিষয়ে পূর্বে আমার যে প্রতিজ্ঞা ছিল, তাহা ত আপনি জানেন ॥১৪॥

সেই সময়ে বিবাহের পণের জন্ত যে ঘটনা ঘটয়াছিল, তাহাও আপনি জানেন । অতএব মা ! সেই আমি আবারও আপনার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি ॥১৫॥

আমি ত্রিভুবন পরিত্যাগ করিতে পারি, কিংবা দেবগণের রাজত্বও পরিত্যাগ করিতে পারি, অথবা এই দুইটা হইতে অধিক যদি কিছু থাকে, তাহাও পরিত্যাগ করিতে পারি ; কিন্তু কোন প্রকারেই সত্য পরিত্যাগ করিতে পারি না ॥১৬॥

পৃথিবী গন্ধ ত্যাগ করিতে পারে, জল আপন রস ত্যাগ করিতে পারে, তেজ নিজের রূপ ত্যাগ করিতে পারে এবং বায়ু স্পর্শশৃণু ত্যাগ করিতে পারে ॥১৭॥

বিক্রমং ব্রহ্ম জহ্যাক্ষরং জহ্যচ্চ ধর্মরাট্ ।
 ন ব্রহ্ম সত্যমুৎস্রকুং ব্যবশ্চেয়ং কথঞ্চন ॥১৯॥
 এবমুক্তা তু পুত্রেন ভূরিদ্রবিণতেজসা ।
 মাতা সত্যবতী ভীষ্মমুবাচ তদনন্তরম্ ॥২০॥
 জানামি তে স্থিতিং সত্যে পরাং সত্যপরাক্রম ! ।
 ইচ্ছন্ সৃজেথাদ্রীল্লৌকানগ্যাংস্বং স্বেন তেজসা ॥২১॥
 জানামি চৈব সত্যং তন্মমার্থে যচ্চ ভাষিতম্ ।
 আপদ্বর্গমবেক্ষস্ব বহৈতাং মহতীং ধূরম্ ॥২২॥
 যথা তে কুলতন্তুশ্চ ধর্মশ্চ ন পরাভবেৎ ।
 হুহদশ্চ প্রহয্যেরংস্থথা কুরু পরম্পদ ! ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রভামিতি । অর্কঃ সূর্য্যঃ । ধূমকেতুরগ্নিঃ । আকাশং কর্তৃ । সোমশ্চন্দ্রঃ ॥১৮॥
 বিক্রমমিতি । ব্রহ্ম ইন্দ্রঃ, জহ্যত্যাজেৎ । ব্যবশ্চেয়ং প্রবর্তেয় ॥১৯॥
 এবমিতি । ভূরিণী প্রচুরে দ্রবিণতেজসী পরাক্রমপ্রভাবৌ যন্ত তেন, পুত্রেন ভীষ্মেন । “দ্রবিণং
 ন দ্বয়োর্বিন্দে কাঞ্চন চ পরাক্রমে” ইতি মেদিনী ॥২০॥
 জানামীতি । পরাং দৃঢ়াম্ । তেজসা প্রভাবেণ । সৃজেথা উৎপাদয়েঃ ॥২১॥
 জানামীতি । আপদ্বর্গকর্তব্যমপি লোকাঃ কুর্ষ্বন্তীতি ভাবঃ । ধূরং ভারম্ ॥২২॥
 যথেনিতি । কুলতন্তুঃ কুলস্থিতিসূত্রমপত্যম্ । পরাভবেদ্বিনশ্চেৎ ॥২৩॥

এবং সূর্য্য আলোক ত্যাগ করিতে পারেন, অগ্নি উষ্ণতা ত্যাগ করিতে পারেন,
 আকাশ শব্দ ত্যাগ করিতে পারে এবং চন্দ্র শীতরশ্মিতা ত্যাগ করিতে পারেন ॥১৮॥

আর, ইন্দ্র পরাক্রম ত্যাগ করিতে পারেন এবং ধর্মরাজও ধর্মত্যাগ করিতে
 পারেন ; কিন্তু আমি কোন প্রকারেই সত্য ত্যাগ করিতে প্রবৃত্ত হইতে পারি
 না” ॥১৯॥

অত্যন্ত প্রভাব ও পরাক্রমশালী পুত্র ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, তৎপরে মাতা
 সত্যবতী ভীষ্মকে বলিলেন—৥২০॥

“সত্যপরাক্রম ভীষ্ম ! তুমি যে দৃঢ়ভাবে সত্যে অবস্থান কর, তাহা আমি জানি ।
 তুমি ইচ্ছা করিলে আপন ক্ষমতার বলেই অশ্রু ত্রিভুবন সৃষ্টি করিতে পার ॥২১॥

ভীষ্ম ! আমি তোমার সেই সত্য প্রতিজ্ঞা জানি এবং আমার জন্ম যাহা
 বলিয়াছিলে, তাহাও জানি ; তথাপি আপৎকালের কর্তব্য দেখ এবং এই বিশাল
 ভার বহন কর ॥২২॥

লালপ্যমানাং তাম্বেবং কৃপণাং পুত্রগৃহ্ণিনীম্ ।

ধৰ্ম্মাদপেতং ব্রুবতীং ভীষ্মো ভূয়োহব্রবৌদিদম্ ॥২৪॥

রাজি ! ধৰ্ম্মানবেক্ষস্ব মা নঃ সৰ্বান্ ব্যনৌনশঃ ।

সত্য্যাক্যুতিঃ ক্ষত্রিয়স্ত ন ধৰ্ম্মেষু প্রশস্ততে ॥২৫॥

শাস্তনোরপি সন্তানং যথা শ্রাদক্ষয়ং ভূবি ।

ততে ধৰ্ম্মং প্রবক্ষ্যামি ক্ষাত্রং রাজি ! সনাতনম্ ॥২৬॥

শ্রদ্ধা তং প্রতিপদ্যস্ব প্রাজ্ঞেঃ সহ পুরোহিতেঃ ।

আপদ্ধৰ্ম্মার্থকুশলৈলৌকিতত্ত্বমবেক্ষ্য চ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি

সম্ভবে ভীষ্মসত্যবতীসংবাদে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

লালেতি । লালপ্যমানাং পুনঃ পুনর্লপন্তীম্ । অপেতং ভ্রষ্টম্ ॥২৪॥

রাজীতি । নঃ অস্মান্ । ব্যনৌনশ ইতি মায়োগেহপ্যাভাগম আৰ্ঘ্যঃ ॥২৫॥

শাস্তনোরিতি । ক্ষাত্রং ক্ষত্রিয়সম্বন্ধি, সনাতনং চিরপ্রচলিতম্ ॥২৬॥

শ্রদ্ধেতি । প্রতিপদ্যস্ব অঙ্গীকুরু । লোকতত্ত্বং লোকাচারম্ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি সম্ভবে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূরিভ্রবিণতেজসাং বহুবলোৎসাহবতা ॥২০—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

যাহাতে তোমার ধৰ্ম্ম এবং বংশের সূত্র নষ্ট না হয়, বন্ধুবর্গও সম্ভষ্ট থাকে, তেমন কার্য্য কর” ॥২৩॥

পুত্রার্থিনী সত্যবতী কাতর হইয়া বার বার এইরূপ বলিতে লাগিলেন এবং মধ্যে মধ্যে ধৰ্ম্মহীন কথাও বলিতেছিলেন ; তখন ভীষ্ম পুনরায় এই কথা বলিলেন—৥২৪॥

“রাজি ! আপনি ধৰ্ম্ম পর্যালোচনা করুন, আমাদের সকলকেই নষ্ট করিবেন না । ক্ষত্রিয়ের ধৰ্ম্মভ্রষ্ট হওয়া ধৰ্ম্মশাস্ত্রে প্রশস্ত নহে ॥২৫॥

রাজি ! যাহাতে শাস্ত্রের বংশ জগতে অক্ষয় হয়, ক্ষত্রিয়ের পক্ষে চিরপ্রচলিত সেই ধৰ্ম্ম আমি আপনার নিকট বলিব ॥২৬॥

আপনি তাহা শুনিয়া, আপদ্ধৰ্ম্মনিরূপণনিপুণ প্রাজ্ঞ পুরোহিতগণের সহিত লোকাচার পর্যালোচনা করিয়া, সেই ধৰ্ম্মই স্বীকার করুন” ॥২৭॥

(২৭) শ্রদ্ধা তম্... । * ‘...একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...ত্ৰ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

জামদগ্ন্যেন রামেণ পিতুর্বধমযুগ্মতা ।
রাজা পরশুনা পূর্বং হৈহয়াধিপতির্হতঃ ॥১॥
শতানি দশ বাহুনাং নিকৃতান্যর্জুনশ্চ বৈ ।
লোকস্খাচরিতো ধর্ম্যস্তেনাতি কিল দুশ্চরঃ ॥২॥
পুনশ্চ ধনুরাদায় মহাস্ত্রাণি প্রযুক্ততা ।
নির্দগ্নং ক্ষত্রমসকৃদ্রথেন জয়তা মহীম্ ॥৩॥
এবমুচ্চাবাচরস্ত্রৈর্ভার্গবেণ মহাত্মনা ।
ত্রিঃসপ্তকৃৎ পৃথিবী কৃতা নিঃক্ষত্রিয়া পুরা ॥৪॥
এবং নিঃক্ষত্রিয়ে লোকে কৃতে তেন মহাত্মনা ।
ততঃ সম্ভূয় সর্বাভিঃ ক্ষত্রিয়াভিঃ সমন্ততঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

জামেতি । পিতুর্জমদগ্নেঃ, বধং হৈহয়াধিপতিনেব কৃতম্ । অযুগ্মতা অসহমানেন ॥১॥
শতানীতি । তেন রামেণ, নিকৃতানি ছিন্নানি । লোকস্খ অতিদুশ্চরো ধর্ম্যঃ, শোণিতৈঃ
পিতৃতপর্ণরূপঃ, আচরিতস্তেন রামেণৈব কৃতঃ ॥২॥
পুনরिति । প্রযুক্ততা নিষ্কিপতা । নির্দগ্নং নিঃশেষেণ বিনাশিতম্ ॥৩॥
এবমিতি । উচ্চাবচনৈকবিধম্ ”উচ্চাবচং নৈকবিধম্” ইত্যমরঃ ॥৪॥
এবমিতি । বেদপারগৈর্ভার্গবেণঃ সহ সম্ভূয় রমণায় মিলিত্বা । যেন হি অগ্নেনোৎ-
ভারতভাবদীপঃ

জামদগ্ন্যেনেতি ॥১॥ নিকৃতানি ছিন্নানি ॥২—৫॥ ত্র্যাক্ষণৈঃ সম্ভূয় সৰ্বং কৃৎস্বোৎপাদিতা-

ভীষ্ম বলিলেন—“পূর্বকালে জমদগ্নিনন্দন রাম পিতৃবধ সহ করিতে না পারিয়া
কুঠার দ্বারা কার্তবীৰ্য্যার্জুন রাজাকে বধ করিয়াছিলেন ॥১॥

তিনি কার্তবীৰ্য্যার্জুনের সহস্র বাহু ছেদনপূর্বক সেই রক্ত দ্বারা পিতৃতপর্ণ
করিয়া, লোকের পক্ষে বাহ্য অতিদুষ্কর, সেই ধর্ম্য অর্জুন করিয়াছিলেন ॥২॥

পুনরায় তিনি ধনুধারণপূর্বক রথারূঢ় হইয়া পৃথিবী জয় করিতে থাকিয়া, দারুণ
অস্ত্র সমূহ নিক্ষেপ করিয়া, বার বার ক্ষত্রিয়কুল নির্মূল করিয়াছিলেন ॥৩॥

মহাত্মা পরশুরাম নানাবিধ অস্ত্র দ্বারা পূর্বকালে এইভাবে পৃথিবীকে একুশ
বার নিঃক্ষত্রিয় করেন ॥৪॥

সেই মহাত্মা পৃথিবীকে এইরূপে ক্ষত্রিয়শূন্য করিলে পর, ক্ষত্রিয়দিগের

উৎপাদিতান্যপত্যানি ব্রাহ্মণৈর্বেদপারগৈঃ ।
 পাণিগ্রাহস্ত তনয় ইতি বেদেষু নিশ্চিতম্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
 ধর্ম্যং মনসি সংস্থাপ্য ব্রাহ্মণাংস্তাঃ সমভ্যয়ুঃ ।
 লোকেহপ্যাচরিতো দৃষ্টঃ ক্ষত্রিয়াণাং পুনর্ভবঃ ॥৭॥
 ততঃ পুনঃ সমুদিতং ক্ষত্রং সমভবদ্ভদ্রা ।
 ইমৈকেবাত্র বক্ষ্যেহহর্ম্মিতিহাসং পুরাতনম্ ॥৮॥
 অথোতথ্য ইতি ধ্যাত আসৌকীমান্ধ্বঃ পুরা ।
 মমতা নাম তস্তাসৌদ্যার্য্য পরমসম্মতা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

পাদিতোহপি তনয়ঃ, পাণিগ্রাহস্ত পরিণেতুরেব পত্ন্যর্ভবতীতি বেদেষু নিশ্চিতম্, “অন্তর্দ্বোপহৃত্যাস্ত পিণ্ডা বোচুরেব তে” ইতি স্মৃতিদর্শনেন তন্মূলবেদাহুমানাদিতি ভাবঃ ॥৫—৬॥

ধর্ম্মমিতি । তাঃ ক্ষত্রিয়ভার্য্যাঃ, ধর্ম্মং পতিবংশরক্ষণনিবন্ধনং পুণ্যম্, ন পুনঃ কামমিত্যর্থঃ ।
 পুনর্ভবঃ ক্ষেত্রজপুত্রঃ । দৃষ্ট ইতি তৎকালীনব্যবহারদর্শনোক্তিঃ ॥৭॥

তত ইতি । সমুদিতং সমুৎপন্নম্ । ইতিহাসস্তাতিপ্রাচীনতাস্থচনার্থং পুরাতনপদম্ ॥৮॥

অথেতি । পরমসম্মতা অতিসৌন্দর্য্যহুশীলাদিশালিছাদতীবপ্রিয়তমা ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নীতি সঙ্কল্পঃ ॥৬॥ নহু কথং তর্হি মাতা ভগ্না পিতৃঃ পুত্রো যেন জাতঃ স এব স ইত্যুক্তম্ ?
 “অন্তোদর্ঘ্যো মনসা মন্তব্যো উ” ইতি ঋতেরন্তোদর্ঘ্যো মনসাপি ন মন্তব্যো মমায়ং পুত্র ইতি
 তন্নির্বচনাৎ “ন শেযোহগ্নে অগ্নজাতমস্তি” ইতি ঋতেশ্চাগ্নক্ষেত্রেহগ্নস্বাৎ স্বস্বাৎ বা জাতঃ
 শেষশক্তি ন স্বপুত্রঃ কিন্তু ক্ষেত্রপতেরেবেতি নিশ্চয়াৎ । তেন দত্তকীতাগ্নক্ষেত্রজাদীনাম-
 পুত্রত্বং সিদ্ধমত আহ—ধর্ম্মমিতি । ধর্ম্মং মমায়ং পুত্রো ভবিষ্যতীত্যভিলাষম্ । অথ থলু
 কৃতুময়ঃ পুরুষ ইতি সঙ্কল্পপ্রাধান্যশ্রুতে: স্ত্রীপুংসয়োর্মধ্যে যন্ত সঙ্কল্পো দৃঢ়তন্তেব পুত্র ইত্যর্থঃ ।
 মাতা ভগ্নেতি তু বিবাহবিষয়ম্ । নষেবং শালিক্ষেত্রে যববীজাদপি শাল্যঙ্কুরোৎপত্তিঃ
 জাদিতি চেন্ন দাবায়িদৃষ্টাৎ কদলীকাণ্ডাদপি বেজাঙ্কুরোৎপত্তিদৃষ্টে, স্বমন্তকে হ্যগ্নগোধুমযাব-

ভার্য্যারা বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া সন্তান উৎপাদন করেন ।
 কেন না, বেদে ইহা নির্ণয় করা আছে যে, ক্ষেত্রজ পুত্র—পরিণেতার পুত্রই
 হয় ॥৫—৬॥

আর, সেই ক্ষত্রিয়রমণীরা মনে মনে ধর্ম্মভাব রাখিয়াই ব্রাহ্মণদের নিকট
 গিয়াছিলেন ; বিশেষতঃ ক্ষত্রিয়দিগের ক্ষেত্রজ সন্তান-উৎপাদন লোকাচারও দেখা
 যায় ॥৭॥

তাহা হইতেই তখন আবার ক্ষত্রিয়জাতি উৎপন্ন হইয়াছিল । এবিষয়ে আমি
 অতিপ্রাচীন একটি ইতিহাস বলিব ॥৮॥

উতথ্যস্ত যবীয়াংস্ত পুরোধাস্তিদিবৌকসাম্ ।
 বৃহস্পতির্বৃহত্তেজা মমতামঙ্গপগত ॥১০॥
 উবাচ মমতা তন্তু দেবরং বদতাং বরম্ ।
 অস্তর্কষ্টী হুং ভ্রাতা জ্যেষ্ঠেনারম্যতামিতি ॥১১॥
 অয়ঞ্চ মে মহাভাগ ! কুক্ষাবেব বৃহস্পতে ! ।
 ত্রৈতথ্যো বেদমত্রাপি যড়ঙ্গং প্রত্যধীয়ত ॥১২॥
 অমোঘরেতাস্ত্বকাপি দ্বয়োর্নাস্ত্যত্র সম্ভবঃ ।
 তস্মাদেবং গতেহগ্ন ত্বমুপারমিতুমর্হসি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

উতথ্যস্তেতি । যবীয়াং কনিষ্ঠো ভ্রাতা । অঙ্গপগতঃ ॥১০॥
 উবাচেতি । অহং তব জ্যেষ্ঠেন ভ্রাতা উতথ্যেন, অস্তর্কষ্টী গভিণী ভ্রাতা । ইতি হেতোঃ,
 ত্বয়া আরম্যতাং রমণাধিরম্যতাম্ । “অস্তর্কষ্টী তু গভিণী” ইত্যমরঃ ॥১১॥
 অথ তব গর্ভে যদি কণ্ঠা স্তাদিত্যাহ—অয়ঞ্চৈতি । উতথ্যস্তাপত্যং পুমানিত্যৌতথ্যঃ ॥১২॥
 অথাস্তাং পুমান্, তথাপি হো পুত্রো ভবতামিত্যাহ—অমোঘেতি । অত্র মমোদরে, দ্বয়োঃ
 সম্ভবায়োরবস্থিতে: সম্ভবো নাস্তি, স্বল্পাবকাশত্বাৎ । উপারমিতুং বিরক্তম্ ॥ ৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নানাদে: পলাতুলশূন্যাস্থুরোৎপত্তিদৃষ্টেশ্চ ভাবনাবিশেষজগদ্ব্যর্থশ্চৈব বিশেষাধায়কত্বাভ্যুপগমাৎ ।
 ধনাদিনোপনিমিত্তাচ্চ ক্ষেত্রপতেরেব সা সম্ভবিত্বম্ বিপ্রস্ত । লোকেহপীতি কল্যাণপাদক্ষেত্রে
 মদয়ন্ত্যাং বসিষ্ঠেন পুত্রা উৎপাদিতা ইতি লোকেহপ্যচরিতোহুর্জিতো দৃষ্ট: ক্ষত্রিয়গাং ভব
 উৎপত্তিত্রাঙ্গণেভ্য ইতি শেষ: ॥৭-২॥ অঙ্গপগত উপগতবান্ ॥১০॥ আরম্যতাম্পরম্যতাম্

পূর্বকালে উতথ্য নামে একজন বিচক্ষণ ঋষি ছিলেন এবং মমতা নামে তাঁহার
 পরমপ্রিয়তমা ভার্য্যা ছিলেন ॥২॥

একদা সেই উতথ্যের কনিষ্ঠ ভ্রাতা, দেবগণের পুরোহিত, অত্যন্ত তেজস্বী
 বৃহস্পতি সেই মমতার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১০॥

তখন মমতা সেই বাগ্মিশ্রেষ্ঠ দেবরকে বলিলেন—“আপনার জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা দ্বারা
 আমি গর্ভবতী হইয়াছি ; সুতরাং আপনি বিরত হউন ॥১১॥

বৃহস্পতি ! আমার এই উদরেই মহাত্মা উতথ্যের পুত্র রহিয়াছে এবং সে এই
 খানে থাকিয়াই যড়ঙ্গ বেদ অধ্যয়ন করিয়াছে ॥১২॥

আপনিও অব্যর্থরেতা ; সুতরাং আমার এই উদরে ছুইটী সম্ভানের থাকিবার
 জায়গা হইবে না । অতএব এই অবস্থায় আপনি আজ বিরত হউন” ॥১৩॥

এবমুক্তস্তয়া সম্যগ্ বৃহত্তেজা বৃহস্পতিঃ ।
 কামাত্মানং তদাত্মানং ন শশাক নিয়চ্ছিত্ত্বম্ ॥১৪॥
 স বভূব তদা কামী তয়া সার্কমকাময়া ।
 উৎসৃজন্তস্ত তং রেতঃ স গৰ্ভস্থোহভ্যভাষত ॥১৫॥
 ভোস্তাত ! মা গমঃ কামং নাস্ত্যস্তরমিহ দ্বয়োঃ ।
 অল্লোহবকাশো ভগবন্ ! পূৰ্ব্বথাহমিহাগতঃ ।
 অমোঘরেতাশ্চ ভবান্ পীড়াং কৰ্ত্তুং ন মেহৰ্হতি ॥১৬॥
 অশ্রুত্বৈব চ তদ্বাক্যং গৰ্ভস্থস্ত বৃহস্পতিঃ ।
 জগাম মৈথুনায়ৈব মমতাং চারুলোচনাম্ ॥১৭॥
 শুক্ৰোৎসর্গং ততো বুদ্ধা তস্তা গৰ্ভগতো মুনিঃ ।
 পদ্ম্যামরোধয়ন্মার্গং শুক্ৰস্ত চ বৃহস্পতেঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । কাম আত্মা স্বভাবো যন্ত তম্, আত্মানং মনঃ । নিয়চ্ছিত্ত্বং নিয়ন্তং নিবৰ্ত্তয়িত্ত্ব-
 মিতি যাবৎ । আৰ্ণোহয়ং প্রয়োগঃ ॥১৪॥

স ইতি । কামী রিরংস্থঃ । রেতঃ শুক্রম্, উৎসৃজন্তম্ উৎসৃষ্টমিচ্ছুম্ ॥১৫॥

ভো ইতি । কামং মা গমঃ রমণং ন কুরু । ইহ উদরে, অন্তরমবকাশঃ । অমোঘরেতা
 অব্যর্থবীৰ্য্যঃ । পীড়াং সন্তানান্তরদ্বারা । বৃটপদমিদং পণ্ডম্ ॥১৬॥

অশ্রুত্বৈতি । অশ্রুত্বৈব শ্রুতমপ্যনাদরেণাশ্রুতবদেব কৃত । জগাম প্রাপ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১১—১৩॥ আত্মানং চিত্তম্ । নিয়চ্ছিত্ত্বং নিয়ন্তম্ ॥১৪॥ তয়া কামনিগ্রহশক্ত্যা ॥১৫॥

মমতা এইরূপ বলিলেও, অত্যন্ত তেজস্বী বৃহস্পতি কামাতুর চিত্তকে তখন নিবৃত্ত
 করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১৪॥

তখনই তিনি সেই অকামুকীর সহিত কামব্যবহার করিবার ইচ্ছা করিলেন ।
 তখন সেই গৰ্ভস্থ বালক তাঁহাকে বলিল—॥১৫॥

“পিতৃব্য ! আপনি কামব্যবহারে প্রবৃত্ত হইবেন না ; কারণ, এখানে দুই জনের
 থাকিবার জায়গা হইবে না ; কেন না, স্থান অল্প ; বিশেষতঃ এখানে আমি আগে
 আসিয়াছি ; আর, আপনিও অব্যর্থবীৰ্য্য ; অতএব আমার পীড়া জন্মাইবেন না” ॥১৬॥

বৃহস্পতি গৰ্ভস্থ বালকের সে কথা না শুনিয়াই, রমণের জন্ত সুলোচনা মমতাকে
 ধারণ করিলেন ॥১৭॥

(১৬)....দ্বয়োনিষ্ঠীহ সন্তবঃ...ভবান্ ন পীড়াং কৰ্ত্তুমর্হতি । (১৮)....পদ্ম্যামারোধয়ৎ,
 পদ্ম্যামাবায়ৎ.... ।

স্থানমপ্রাপ্তমথ তচ্ছ্রুতং প্রতিহতং তদা ।
 পপাত সহসা ভূমৌ ততোহক্ৰুধ্যাৎ হৃস্পতিঃ ॥১৯॥
 তদদৃষ্ট্ৱা পতিতং শুক্রং শশাপ স রুঘাশ্বিতঃ ।
 উতথ্যপুত্রং গৰ্ভস্থং নির্ভৎশ্চ ভগবানৃষিঃ ॥২০॥
 যস্মাৎ স্বমৌদৃশে কালে সৰ্বভূতেষ্পিতে সতি ।
 এবমাত্ম বচস্তস্মাত্তমো দীৰ্ঘং প্রবেক্ষ্যসি ॥২১॥
 স বৈ দীৰ্ঘতমা নাম শাপাদৃষিরজায়ত ।
 বৃহস্পতেৰ্বৃহৎকীৰ্ত্তবৃহস্পতিরিবৌজসা ॥২২॥
 জাত্যক্কো বেদবিৎ প্রাজ্ঞঃ পত্নীং লেভে স বিদ্যায়া ।
 তরুণীং রূপসম্পন্নাং প্রদ্বেষীং নাম ব্রাহ্মণীম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

শুক্লোৎসর্গমিতি । শুক্রস্য শুক্রপ্রবেশস্ত । পত্ন্যাং চরণতলদ্বয়েন ॥১৮॥
 স্থানমিতি । স্থানং জরায়ুঃ । প্রতিহতং তচ্চরণতলাভ্যাং নিবারণিতম্ ॥১৯॥
 তদ্বিতি । স বৃহস্পতিঃ । নির্ভৎশ্চ তিরস্কৃত্য ॥২০॥
 কোহসৌ শাপ ইত্যাহ—যদিতি । বচঃ “ভোক্তাত !” ইত্যাদি । তমস্তমঃস্বরূপমক্ৰমম্ ॥২১॥
 স ইতি । বৃহস্পতেঃ শাপাৎ শাপবাক্যানুসারাৎ, দীৰ্ঘতমা নামাজায়ত ॥২২॥
 জাত্যক্ক ইতি ॥ জাত্যক্কো জন্মাক্কোহপি সনু, বিদ্যায়া তৎকালে পত্নীং লেভে ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কামঃ মৈথুনম্, মা গমঃ ॥১৬—১৯॥ তৎ শশাপেতি সম্বন্ধঃ ॥২০—২১॥ দীৰ্ঘং তমঃ অক্ৰমম্

তাহার পর, মমতার গৰ্ভস্থিত সেই মুনিবালক বীৰ্য্যপাতের সময় বুঝিয়া চরণযুগল দ্বারা সেই বীৰ্য্যপ্রবেশের পথ রুদ্ধ করিয়া রাখিল ॥১৮॥

তখন সেই বীৰ্য্য প্রতিহত হইয়া, জরায়ুতে প্রবেশ না করিয়া, তৎক্ষণাৎ ভূতলে পতিত হইল ; তাহাতে বৃহস্পতি ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১৯॥

প্রভাবশালী বৃহস্পতি সেই বীৰ্য্যকে ভূতলে পতিত দেখিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া, গৰ্ভস্থ উতথ্যপুত্রকে তিরস্কার করিয়া অভিসম্পাত করিলেন—৥২০॥

“সমস্ত প্রাণীর অভীষ্ট এমন সুন্দর সময়ে তুই যখন আমাকে এইরূপ কথা বললি (এবং এইরূপ ব্যবহার করলি) তখন তুই দীৰ্ঘকালের জন্য অন্ধ হইবি” ॥২১॥

যশস্বী বৃহস্পতির শাপবাক্য অনুসারে সেই উতথ্যপুত্রের নাম হইয়াছিল— ‘দীৰ্ঘতমা’ এবং তিনি তপস্তার প্রভাবে বৃহস্পতির তুল্যই হইয়াছিলেন ॥২২॥

স পুত্রান্ জনয়ামাস গৌতমাদীন মহাযশাঃ ।

ঋষেরত্তথ্যস্ত তদা সন্তানকুলবৃদ্ধয়ে ॥২৪॥

ধর্ম্মাত্মা চ মহাত্মা চ বেদবেদাঙ্গপারগঃ ।

গোধর্ম্মং সৌরভেয়াচ্চ সোহধীত্য নিখিলং মুনিঃ ॥২৫॥

প্রাবর্তত তথা কৰ্ত্তুং শ্রদ্ধাবাংস্তমশঙ্কয়া ।

ততো বিতথমর্য্যাদং তং দৃষ্ট্বা মুনিসত্তমাঃ ॥২৬॥

ক্রুদ্ধা মোহাভিভূতাস্তে সর্বে তত্রাশ্রমৌকসঃ ।

অহোহয়ং ভিন্নমর্য্যাদো নাশ্রমে বস্তুমর্হতি ॥২৭॥

তস্মাদেনং বয়ং সর্বে পাপাত্মানং ত্যজামহে ।

ইত্যন্যোন্মং সমাভাষ্য তে দীর্ঘতমসং মুনিম্ ॥২৮॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । উত্থ্যস্ত নিজপিতৃঃ সন্তানেন বিস্তারেন কুলবৃদ্ধয়ে ॥২৪॥

ধর্ম্মাশ্বেতি । স দীর্ঘতমা মুনিঃ, সৌরভেয়াং সুরভিপুত্রাং, নিখিলং গোধর্ম্মম্, অধীত্য, তত্র শ্রদ্ধাবান্ বিশ্বাসী সন্, অশঙ্কয়া নির্ভয়ভাবেন, তথা গোপ্রকারেণৈব, তং গোধর্ম্মং কৰ্ত্তুং প্রাবর্তত । গোধর্ম্মচ্—দিবা বা রাত্রৌ বা, প্রকাশমপ্রকাশং বা, যস্তাং কস্তাচিৎ স্ত্রিয়াং রমণম্ । বিতথমর্য্যাদং মিথ্যাচারম্ । ক্রুদ্ধা অতএব মোহেন বিকৃতচিত্ততয়া বিদ্বেষণেতি যাবৎ অভিভূতা আক্রান্তাঃ । অয়ং দীর্ঘতমাঃ । দীর্ঘতমসং মুনিম্, সন্তাষণাদৌ তাক্তবস্ত ইতি শেষঃ ॥২৫—২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

৥২২—২৪॥ সম্যক্ তানং বিস্তারো যন্ত তন্ত কুলস্ত বৃদ্ধয়ে ; বিস্তীর্ণশাপি বৃদ্ধয়ে ইত্যর্থঃ ॥২৫॥ গোধর্ম্মং প্রকাশমৈশ্বৰ্য্যং সৌরভেয়াং কামধেনুপুত্রাধীত্যাধিগম্য ॥২৬॥ মোহাভিভূতমপাং

বেদজ্ঞ পণ্ডিত দীর্ঘতমা, জন্মাক্ত হইয়াও বিচারে বলে প্রদ্বেষীনারী সুন্দরী ও যুবতি কোন ব্রাহ্মণকন্তাকে পত্নীরূপে লাভ করিয়াছিলেন ॥২৩॥

সেই যশস্বী দীর্ঘতমা যথাসময়ে উত্থ্যমুনির কংশবৃদ্ধির জন্ত গৌতম প্রভৃতি পুত্রগণকে উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥২৪॥

ধার্ম্মিক, উদারচেতা ও বেদ-বেদাঙ্গপারদর্শী সেই দীর্ঘতমা মুনি সুরভি-নন্দনের নিকট সমস্ত গোধর্ম্ম শিক্ষা করিয়া, তাহার প্রতিই বিশ্বাসী হইয়া, নির্ভয়চিত্তে সেইভাবেই সেই গোধর্ম্ম প্রচার করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন । তাহার পর, সেই আশ্রমবাসী সকল মহর্ষিই দীর্ঘতমাকে মিথ্যাচারসম্পন্ন দেখিয়া, ক্রুদ্ধ ও বিদ্বেষসম্পন্ন হইয়া, পরস্পর আলোচনা করিলেন যে, “কি আশ্চর্য্য ! দীর্ঘতমা শিষ্টাচার পরিত্যাগ করিল ! সুতরাং ও, এ আশ্রমে

পুত্রলাভাচ্চ সা পত্নী ন তুতোষ পতিং তদা ।

প্রতিবন্তীং পতির্ভাৰ্য্যাং কিং মাং দ্বেকৌতি চাত্ৰবৌ ॥২৯॥

প্রবেষ্যবাচ ।

ভাৰ্য্যায়া ভরণাভৰ্ত্তা পালনাচ্চ পতিঃ স্মৃতঃ ।

অহং ত্বাং ভরণং কৃৎস্বা জাত্যক্সং সমুতং তদা ।

নিত্যকালং শ্রমেণাৰ্ত্তা ন ভরয়ং মহাতপঃ ! ॥৩০॥

ভীষ্ম উবাচ ।

তন্ত্ৰাস্তবচনং শ্ৰুত্বা ধাৰ্মিঃ কোপসমন্বিতঃ ।

প্রভুবাচ ততঃ পত্নীং প্রবেষীং সমুতাং তদা ।

নীয়তাং ক্ষত্ৰিয়কূলে ধনাত্মশ্চ ভবিষ্যতি ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রেতি । সা পত্নী প্রবেষী, তদা গোধৰ্ম্মপ্রচারাৎ পুত্রলাভাচ্চ পতিং দীৰ্ঘতমসং প্রতি, ন তুতোষ । কিঞ্চ, পতির্দীৰ্ঘতমাঃ । দ্বেকি দ্বেষবিষয়ং করোষি ॥২৯॥

ভাৰ্য্যায়া ইতি । ভিয়ত ইতি ভরণং কৰ্ম্মণি যুট্ । অথবা উক্তক্লপং ত্বাং প্রাপ্যোত্যর্থঃ । হে মহাতপঃ । ন ভরয়ং ভিক্ষাদাস্তবৃত্তাদিনা ন পুনর্ভবন্তং পুণ্যম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপ

পাপদর্শিত্বাৎ ॥২৭—২৮॥ পুত্রলাভা লক্ষপুত্রা । তদা গোধৰ্ম্মকালে । ন তুতোষ, তে মনয়ঃ পত্নী চ তৎ তাক্রবন্ত ইত্যর্থঃ, যতঃ অতএব প্রবেষীতি তন্ত্ৰা নাম ॥২৯॥ দ্বেকি দ্বেষ করোষি । গতিঃ পালনাদুপসর্গভ্যোঃ । ভরণাদম্মাদিনা ভৰ্ত্তা চ ॥৩০॥ অহং প্রভুবাচ বাস করিবার যোগ্য নহে ; অতএব আমরা সকলেই এই পাপাত্মাকে ত্যাগ করিব ।” তাঁহারা পরম্পর এইরূপ আলোচনা করিয়া দীৰ্ঘতমাকে ত্যাগ করিলেন (অর্থাৎ তাঁহার সঙ্গে আর আলাপব্যবহার করিতেন না) ॥২৫—২৮॥

পূৰ্বেই পুত্র লাভ করায় এবং তখন দীৰ্ঘতমা গোধৰ্ম্মপ্রচারে প্রবৃত্ত হওয়ায় তাঁহার পত্নী প্রবেষী তাঁহার প্রতি বিদ্বেষ করিতে লাগিলেন । তখন দীৰ্ঘতমা প্রবেষীকে বলিলেন -- “তুমি আমার প্রতি বিদ্বেষ করিতেছ কেন ?” ॥২৯॥

প্রবেষী বলিলেন—“স্বামী স্ত্রীকে ভরণ করেন বলিয়া তাঁহাকে ভৰ্ত্তা বলে এবং পালন করেন বলিয়া পতি বলে ; কিন্তু আমিই এযাবৎ পুত্রপুত্রের সহিত সর্বদা আপনার ভরণ করিয়া আসিতেছি এবং তাহাতেই পন্নিপ্রাপ্ত হইয়া পণ্ডিয়াছি : সুতরাং আর আপনার ভরণ করিতে পারিব না” ॥৩০॥

(২৯) পুত্রলাভা চ ইতি নীলকণ্ঠসম্বতঃ পাঠঃ । (৩০) অহং ভরণাশক্তা... । (৩১) ধনাৰ্থী কং ভবিষ্যতি ।

প্রদেয়বাচ ।

ত্বয়া দত্তং ধনং বিপ্র । নেচ্ছেয়ং দুঃখকাবণম্ ।

যথেষ্টং কুরু বিপ্রেন্দ্র । ন ভরেষ্যং যথা পুরা ॥৩২॥

দীর্ঘতমা উবাচ ।

অদ্রপ্রভৃতি মর্যাদা ময়া লোকে প্রতিষ্ঠিতা ।

এক এব পতিনার্য্যা যাবজ্জীবং পরায়ণম্ ॥৩৩॥

ভাবতকৌমুদী

তস্তা ঈতি । নীয়তামিদং মম শরীরমিতি শেষঃ । ধনকপোহর্থো বিষয়ঃ, ভবিষ্যতি ভিক্ষয়।
লাভাদিতি ভাবঃ । অযমপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩১॥

স্মরেতি । দুঃখকারণম্, ভিক্ষার্থম্ অঙ্কেন ত্বয়া সহ ভ্রমণাবশ্তম্ভাবেন ভ্রমণাবশ্তম্ভবাদিতি ভাবঃ ।
পুরা পূর্ব্বং যথা, তথা পুনর্ভবন্তং ন ভরেষ্যম্, কিন্তু পত্যন্তরমেবাপ্রযেষ্যম্ । অথ “নৈকা যৌ পতী
বিন্দেত” ইতি শ্রুত্যা তগ্নিবেধ ইতি চেন্ন, “নৈকৈশ্চ বহবঃ সহ পত্যঃ” ইতি শ্রুত্যন্তরে সহশদ্বয়ব
সেন যুগপদেব পতিষ্মাদিনিষেধাৎ পত্যো যুতে পত্ন্যা পবিত্যক্তে বা তস্তাঃ পত্যন্তরকবণাবগমাদিতি
ভাবঃ ॥৩২॥

উক্তমভিপ্রাণং বিদিত্বৈবাহ—অন্তেতি । মর্যাদা জ্ঞাণামাচাবসীমা । পরায়ণং পরমাপ্রয়ো ভবেৎ ।
তথা চ আন্তাং তাবদুক্তশ্রুতিষ্মত্যাংপর্যাপর্য্যালোচনয়া যথা কথঞ্চিদুক্তার্থপ্রতীতিঃ, কিন্তু “কেবলং
শাস্ত্রমাপ্তিতা ন কর্তব্যো বিনির্ণয়ঃ । যুক্তিহীনবিচাবে তু ধর্ম্মহানিঃ প্রজায়তে ॥” ইতি বৃহস্পতি-
বচনাৎ প্রবলা যুক্তিরমুসরণীয়া । যুক্তিস্তাত্র মমেব অন্ধাদেঃ পত্ন্যুঃ পত্ন্যা পরিত্যাগে তজ্জীবননাশাত্তা-
শঙ্কা । কিঞ্চ ইদং তাবদ্বিধাত্ববিধানম্, যৎ, পুরুষো গর্ভং জনয়তি, স্ত্রী চ গর্ভং দধাতি । তত্র জনন-
ব্যাপারাদর্শনাঙ্কনকনিশ্চয়ো দুষ্কর এব, প্রসবাদিব্যাপারদর্শনাচ্চ জননীনিশ্চয়ঃ সুকরঃ । এবঞ্চ
যুগপদনেকপুরুষশ্চৈকস্ত্রীকক্ষে কস্তেদমপত্যমিতি তজ্জনকে সর্বেষামেব সন্দেহো দুর্নিবার এব,
ক্রমেণানেকপুরুষশ্চৈকস্ত্রীকক্ষে চ অচিরম্বৃতগর্ভাযান্তথাৎসেনাবিদিতায়া এব গৃহীতপত্যগুণায়াঃ শ্রিয়।
অপত্যোহপি তথৈব সন্দেহঃ । তন্ন লকচ্চ বৃধমাপ্তিত্য চন্দ্রবৃহস্পত্যোবিব গরীয়ান্ বিবাদঃ, গোত্র-
ধনাত্তধিকারানিশ্চয়স্তাৎ । যুগপদযুগপদ্বা একপুরুষস্তানেকস্ত্রীকক্ষে তু নৈব সন্দেহঃ ।

ভারতভাবদীপঃ

ভ্রমরণাপত্তা সতী ন ভবেষ্যম্ । তদা তদেব, লুপ্তোপমা পূর্ব্ববিদিত্যর্থঃ ॥৩১—৩২॥ ধনমর্থ-

ভীষ্ম বলিলেন—“প্রদেবীর সেই কথা শুনিয়া দীর্ঘতমা ক্রুদ্ধ হইয়া, পুত্রদের সহিত
পত্নী প্রদেবীকে বলিলেন—“আমাকে কোন ক্ষত্রিয়ের বাড়ী লইয়া যাও, সেখানে
ধন লাভ হইবে” ॥৩১॥

প্রদেবী বলিলেন—“ব্রাহ্মণ ! আপনাব দত্ত ধন দুঃখই জন্মায় ; সুতরাং তাহা
লইতে ইচ্ছা করি না । আপনার যাহা ইচ্ছা হয় করুন ; আমি কিন্তু পূর্ব্বের মত
আর আপনার ভরণ করিতে পারিব না” ॥৩২॥

মৃত জীবতি বা তস্মিন্ নাপরং প্রাপ্নুয়াম্বরম্ ।

অভিগম্য পরং নারী পতিশ্চতি ন সংশয়ঃ ॥৩৪॥

অপতীনাস্তু নারীগাম্যপ্রভৃতি পাতকম্ ।

যতন্তি চেক্ষনং সর্বং বৃথাভোগা ভবন্ত তাঃ ।

অকীৰ্ত্তিঃ পরিবাদাশ্চ নিত্যং তাসাং ভবন্ত বৈ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অতঃ খলু স্ত্রিয়া এবৈকপতিকব্ধনিয়ম ইত্যশয়ঃ । কুন্তীদ্রোপতাদীনাস্তু তন্ত্ৰংকারণাধিনিয়ম এবেতি বক্ষ্যতে । “নৈকশ্চৈ বহবঃ সহ পত্যঃ” ইত্যর্থবাদরূপায়াঃ শ্রুতেঃ পূৰ্ব্বং রাগাদুপাদেয়ত্বসম্বোধপি ইতঃ প্রভৃতি হেয়ত্বমেবেতি সূচনায় অগ্ৰপ্রভৃতীভ্যাক্তমিতি সংক্ষেপঃ ॥৩৩॥

উক্তনিয়মং স্বয়মেব ব্যাচষ্টে—মৃত ইতি । তস্মিন্ পত্যো । ন প্রাপ্নুয়াং পত্নীতি শেষঃ । পরং পুরুষম্ । পতিশ্চতি যথোক্তপাপভাগভবিষ্যতি ॥৩৪॥

অপতীনামিতি । অপতীনাং বিধবানাং নারীগাম্য, অগ্ৰপ্রভৃতি পুরুষান্তরগমনে পাতকং ভবেৎ । যদীতি সম্ভাবনায়াম্ । চেদिति পক্ষান্তরে । সর্বং সর্বপ্রকারং পত্ন্যর্থনমস্তি, তথাপি তা বিধবা নারীঃ, বৃথাভোগা নিফলতদ্বনভোগা ভবন্ত, পুরুষভোগসহকারেণৈব ধনাদিভোগস্ত সফলত্বাদিতি ভাবঃ । কিঞ্চ তাসাং বিধবানাম্, তথাপি তন্তোগে অকীৰ্ত্তিনিন্দা, পরিবাদা বন্ধুভিত্ত্বজ্ঞানবাদাশ্চ ভবন্ত । পরিব্রজ বর্জনার্থঃ । ইদমপি ঘটপদং পঞ্চম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্চোপভোগাদিঃ ॥৩৩॥ ন ভরৈয়ং যথা পুরা—ভদ্রস্তুতং করিষ্যামীত্যশয়ঃ ॥৩৪॥ এক এবেতি । নহু যদেকস্মিন্ যুগে যে রশনে পরিব্যয়তি তস্মাদেকো যে জায়ে বিন্দতে, যদ্বৈকং রশনাং দ্বয়োৰূপয়োঃ পরিব্যয়তি তস্মাদ্বৈকো যো পতী বিন্দত ইত্যার্থবাদিকনিষেধ-বিধেয়কস্তাঃ পতিব্রজপ্রাপ্তত্বাৎ কথমিয়ং দীৰ্ঘতমসা মর্যাদা ক্রিয়তে ইতি চেক্ষত্ৰাহ, মৃত ইতি । তস্মাদেকস্ত বহুত্বা জায়া ভবন্তি “নৈকশ্চৈ বহবঃ সহ পত্যঃ” ইতি শ্রুত্যন্তরে সহস্রক্যাং পর্যায়েণ অনেকপতিত্বপ্রসঙ্গনাং রাগতঃ প্রাপ্তত্বাচ্চ তন্নিষেধোপপত্তিঃ, সহস্রস্বৈহপি রাগতঃ প্রাপ্তাছুবাদ এব ন বিধায়কঃ অগ্ৰথা বিহিতপ্রতিষিদ্ধত্বাৎ অনেকপতিত্বে বিকল্পঃ স্তাৎ । কথং তর্হি দ্রোপতাঃ পঞ্চ পাণ্ডবা মারিষাশ্চ দশ প্রাচেতস ইদানীন্তনানাং নীচানাঞ্চ শিভ্রাদয়ঃ পত্যো দৃশ্যন্ত ইতি চেন্ন, “ন দেবচরিতং চরেৎ” ইতি শ্রায়েন দেবতাকল্পেযু পর্যাছুযোগাযোগাৎ ; নীচানাং পণ্ডপ্রায়াণাঞ্চাচারস্তাপ্রামাণ্যচ্চ ; অধিকারিবিষয়বত্বাচ্চ

দীৰ্ঘতমা বলিলেন—“আজ হইতে জগতে আমি স্ত্রীলোকের নিয়ম প্রতিষ্ঠা করিতেছি—যাবজ্জীবন স্ত্রীলোকের একমাত্র পতিই পরম অবলম্বন হইবে ॥৩৩॥

পতি মরিয়া গেলে কিংবা জীবিত থাকিলে, স্ত্রী অগ্ৰ পুরুষ অবলম্বন করিতে পারিবে না ; স্ত্রী অগ্ৰ পুরুষসংসর্গ করিলে পতিত হইবে ॥৩৪॥

(৩৫)...অকীৰ্ত্তিঃ পরিবাদাশ্চ...

ইতি তব্ধচনং শ্রুত্বা ব্রাহ্মণী ভৃশকোপিতা ।
 গঙ্গায়াং নীয়তামেষ পুত্রা ইত্যেবমব্রবীৎ ॥৩৬॥
 লোভমোহাভিভূতাস্তে পুত্রাস্তং গোতমাদয়ঃ ।
 বন্ধোড়ুপে পরিক্ষিপ্য গঙ্গায়াং সমবাস্থজন্ ॥৩৭॥
 কস্মাদন্ধশ্চ বৃদ্ধশ্চ ভর্তব্যোহয়মিতি স্ম তে ।
 চিস্তয়িত্বা ততঃ ক্রুরাঃ প্রতিজ্ঞথুরথো গৃহান্ ॥৩৮॥
 সোহনুশ্রোতিস্তদা বিপ্রঃ প্ৰবমানো যদৃচ্ছয়া ।
 জগাম স্তবহূন্ দেশানন্ধস্তেনোড়ুপেন হ ॥৩৯॥
 তস্ত রাজা বলিনাম সৰ্বধৰ্ম্মবিশারদঃ ।
 অপশ্যাম্ভজনগতঃ শ্রোতসাভ্যাসমাগতম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । হে পুত্রা গোতমাদয়ঃ ! নীয়তাং যুযাভিরিতি শেষঃ ॥৩৬॥
 লোভেতি । লোভঃ পৈতৃকধনে, মোহশ্চ মাতৃবাক্যাদেব পিতৃপরিতাগপ্রবৃত্তেঃ ॥৩৭॥
 কস্মাদিতি । কস্মাস্তত্ত্ব্য ইতি সম্বন্ধঃ । ক্রুরাঃ কঠিনহৃদয়াঃ, তে গোতমাদয়ঃ ॥৩৮॥
 স ইতি । অনুশ্রোতো গঙ্গাশ্রোতসঃ পশ্চাৎ পশ্চাচ্চলিতঃ, প্ৰবমানো জলোপরি ॥৩৯॥
 তমিতি । মজ্জনায় স্নানায় গতঃ । অভ্যাসং স্বসমীপম্ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিয়োগস্তেতি দিক্ ॥৩৫-৩৬॥ ভোগঃ পুংযোগঃ । বৃথা ঐহিকপ্রতিষ্ঠাকরসম্ভতিশৃঙ্খলঃ ।
 প্রত্যাভ্যাস্তথৈব তৎ শ্রাদ্ধিত্যাহ—অকীৰ্ত্তিচেতি ॥৩৭-৩৮॥ উড়ুপে প্ৰবে । “উড়ুপস্ত প্ৰবঃ

আজ্জ হইতে অশ্রু পুরুষের সংসর্গ করিলে বিধবাদের পাপ হইবে এবং পতির
 সৰ্ব্বপ্রকার ধন থাকিলেও তাহা ভোগ করা বিধবাদের নিষ্ফল হইবে; তথাপি
 ভোগে প্রবৃত্ত হইলে, তাহাদের নিন্দা হইবে এবং বন্ধুজনেরা তাহাদিগকে ত্যাগ
 করিবার ইচ্ছা করিবে” ॥৩৫॥

দীর্ঘতমার এই সকল কথা শুনিয়া ব্রাহ্মণী অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পুত্রগণকে বলিলেন
 —“পুত্রগণ ! তোমরা ইহাকে গঙ্গায় লইয়া যাও” ॥৩৬॥

গোতমপ্রভৃতি সেই পুত্রগণ লোভে ও মোহে আক্রান্ত হইয়া, দীর্ঘতমাকে বন্ধন
 করিয়া নিয়া একটা ভেলায় উঠাইয়া দিয়া গঙ্গায় ভাসাইয়া দিল ॥৩৭॥

তাহার পর, ‘এই বৃদ্ধ ও অন্ধকে কেন ভরণ-পোষণ করিব’ ইহা ভাবিয়া সেই
 পাষণ্ডহৃদয় পুত্রগণ গৃহে ফিরিয়া গেল ॥৩৮॥

সেই অন্ধ ব্রাহ্মণ ঈশ্বরেচ্ছাক্রমে সেই ভেলার উপরে থাকিয়া ভাসিতে ভাসিতে
 গঙ্গাশ্রোতের পিছনে পিছনে বহু দেশে গমন করিলেন ॥৩৯॥

(৩৮) যস্মাদন্ধশ্চ...

জগ্ৰাহ চৈনং ধৰ্ম্মাত্মা বলিঃ সত্যপরাক্রমঃ ।
 জ্জাহ্না চৈনং স বত্রেহথ পুত্রার্থং মনুজেশ্বরঃ ॥৪১॥
 সন্তানার্থং মহাভাগ ! ভার্য্যাস্থ মম মানদ ! ।
 পুত্রোন্ ধৰ্ম্মার্থকুশলানুৎপাদয়িতুমহঁসি ॥৪২॥
 এবমুক্তঃ স তেজস্বী তং তথৈতু্যুক্তবানৃষিঃ ।
 তস্মৈ স রাজা স্ম্যং ভার্য্য্যং হৃদেষ্যং প্রাহিণোক্তদা ॥৪৩॥
 অন্ধং বৃদ্ধঞ্চ তং মত্বা ন সা দেবী জগাম হ ।
 স্বাঞ্চ ধাত্রেয়িকাং তস্মৈ বৃদ্ধায় প্রাহিণোক্তদা ॥৪৪॥
 তস্তাং কান্ধীবদাদীন্ স শূদ্রযোনাবৃষির্বর্ষী ।
 জনয়ামাস ধৰ্ম্মাত্মা পুত্রানেকাদশৈব তু ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

জগ্ৰাহেতি । জ্জাহ্না গ্রন্থেন ব্রাহ্মণবাদিনাবগম্য, এনং দীৰ্ঘতমসম্ ॥৪১॥
 সন্তানেতি । হে মানদ ! পুত্রোৎপাদনে গৌরবদানযোগ্য ! সন্তানার্থং বংশবিস্তারায় ॥৪২॥
 এবমিতি । তং রাজনম্ । তস্মৈ দীৰ্ঘতমসে । হৃদেষ্যং নাম ॥৪৩॥
 অন্ধমিতি । জগাম রমণায় প্রাপ । ধাত্রেয়িকাং নিজধাত্রীতনয়াম্ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কোলঃ” ইত্যমরঃ ॥৩২—৪১॥ মজ্জনগতঃ স্তানার্থং গতঃ যতঃ । শ্রোতসা প্রবাহেণ । অভ্যাসং

বলি নামে সৰ্ব্বধৰ্ম্মনিপুণ কোন রাজা স্নান করিবার জন্য গঙ্গায় গিয়াছিলেন ;
 শ্রোতের বেগে নিকটে আগত সেই দীৰ্ঘতমা মুনিকে তিনি দেখতে পাইলেন ॥৪০॥

ধার্ম্মিক ও যথার্থপরাক্রমী বলিরাজা সেই দীৰ্ঘতমাকে ধরিলেন এবং পরিচয়
 লইয়া, পুত্রোৎপাদনের নিমিত্ত তাঁহাকে বরণ করিলেন ॥৪১॥

“মহাশয় ! বংশবিস্তারের জন্য আমার ভার্য্যাদের গর্ভে আপনি ধৰ্ম্মার্থনিপুণ
 কতগুলি পুত্র উৎপাদন করুন” ॥৪২॥

রাজা এইরূপ বলিলে, তেজস্বী দীৰ্ঘতমা মুনী বলিলেন—“তাহা হইবে” । তাহার
 পর রাজা আপন ভার্য্যা হৃদেষ্যাকে দীৰ্ঘতমার নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥৪৩॥

মহিষী হৃদেষ্য দীৰ্ঘতমাকে অন্ধ ও বৃদ্ধ জানিতে পারিয়া নিজে তাঁহার নিকট
 গেলেন না ; কিন্তু নিজের ধাত্রীকন্যাকে সেই বৃদ্ধের নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥৪৪॥

কাক্ষীবদাদীন পুত্রাংস্তান্ দৃষ্ট্বা সর্বানধীয়তঃ ।
 উবাচ তমুষিং রাজা মমেম ইতি ভারত ! ॥৪৬॥
 নেতু্যবাচ মহর্ষিস্তং মমেম ইতি চাত্রবীং ।
 শূদ্রযোনৌ ময়া হীমে জাতাঃ কাক্ষীবদাদয়ঃ ॥৪৭॥
 অন্ধং বৃদ্ধঞ্চ মাং জ্ঞাত্বা হৃদেষণ-মহিষী তব ।
 অবমগ্ন্য দদৌ মুঢ়া শূদ্রাং ধাত্রেয়িকাং হি মে ॥৪৮॥
 ততঃ প্রসাদয়ামাস রাজা তমুষিসত্তমম্ ।
 বলিঃ হৃদেষণং ভার্য্যাং তাং তস্মৈ স প্রাহিণোৎ পুনঃ ॥৪৯॥
 তাং স দীর্ঘতমাক্ষেযু স্পৃষ্ট্বা দেবীমথাব্রবীৎ ।
 ভবিষ্যন্তি কুমারাস্তে তেজসাদিত্যবর্চসঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তস্তামিতি । তস্তাং শূদ্রযোনৌ ধাত্রেয়িকায়াম্ । বশী জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৪৫॥
 কাক্ষীবদিতি । অধীয়তো বেদান্ পঠতঃ । এতেন তেবাং বিজ্ঞস্বং স্থচিতম্ ॥৪৬॥
 নেতি । ইমে পুত্রা মম । হি যস্মাৎ । তস্তাশ্চ শূদ্রায়াশ্চরিয়োগাভাবাদিতি ভাবঃ ॥৪৭॥
 তর্হি মল্লিযুক্তা হৃদেষণা কিং কৃতবতীত্যাহ—অন্ধমিতি । অবমগ্ন্য অবজ্ঞায় ॥৪৮॥
 তত ইতি । প্রসাদয়ামাস, তেনাশ্বনঃ স্তামুৎপাদয়িতুমিতি ভাবঃ ॥৪৯॥
 তামিতি । দীর্ঘতমাক্ষেযিতি সন্ধিরার্থঃ । তেজসা বিশিষ্টাঃ, অতএবাদিত্যবর্চসঃ ॥৫০॥

ধার্মিক ও জিতেন্দ্রিয় দীর্ঘতমা ঋষি সেই শূদ্রার গর্ভে কাক্ষীবান্ প্রভৃতি এগারটী পুত্র উৎপাদন করিলেন ॥৪৫॥

কাক্ষীবান্ প্রভৃতি সেই পুত্রগণ সকলেই বেদপাঠ করিতেছে দেখিয়া রাজা দীর্ঘতমা মুনিকে বলিলেন—“ইহারা আমার পুত্র” ॥৪৬॥

তখন মহর্ষি দীর্ঘতমা রাজাকে বলিলেন—“না ।” আবার বলিলেন—“ইহারা আমার পুত্র । কারণ, এই কাক্ষীবান্ প্রভৃতি আমাদের শূদ্রার গর্ভে জন্মিয়াছে ॥৪৭॥

মহারাজ ! আপনার মহিষী মুঢ়া হৃদেষণা আমাকে অন্ধ ও বৃদ্ধ জানিয়া অবজ্ঞা করিয়া, নিজের ধাত্রীতনয়া কোন শূদ্রাকে আমার নিকট পাঠাইয়াছিলেন” ॥৪৮॥

তাহার পর, বলিরাজ সেই ঋষিচ্রেষ্ঠকে প্রসন্ন করিলেন এবং তিনি পুনরায় আপন ভার্য্যা সেই হৃদেষণাকে দীর্ঘতমার নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর দীর্ঘতমা মুনি হৃদেষণাদেবীর অঙ্গ স্পর্শ করিয়া বলিলেন—“দেবি । আপনার সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী পাঁচটা পুত্র জন্মিবে ॥৫০॥

অঙ্গো বঙ্গঃ কলিঙ্গশ্চ পুণ্ড্রঃ স্কন্ধশ্চ তে সূতাঃ ।

তেষাং দেশাঃ সমাখ্যাতাঃ স্বনামপ্রথিতা ভুবি ॥৫১॥

অঙ্গশ্চাঙ্গোহভবদেশো বঙ্গো বঙ্গশ্চ চ স্মৃতঃ ।

কলিঙ্গবিষয়শ্চৈব কলিঙ্গশ্চ চ স স্মৃতঃ ॥৫২॥

পুণ্ড্রশ্চ পুণ্ড্রাঃ প্রখ্যাতাঃ স্কন্ধাঃ স্কন্ধশ্চ চ স্মৃতাঃ ।

এবং বলোঃ পুরা বংশঃ প্রখ্যাতঃ পরমর্ষিজঃ ॥৫৩॥

এবমন্তো মহেষ্ণাসা ব্রাহ্মণৈঃ ক্ষত্রিয়া ভুবি ।

জাতাঃ পরমধর্মজ্ঞা বীৰ্য্যবন্তো মহারথাঃ ।

এতচ্ছত্ৰা স্বমপ্যত্র মাতঃ ! কুরু যথেষ্পিতম্ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি

সম্ভবে ভীষ্মসত্যবতীসংবাদে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥ *

ভারতকৌমুদী

অথ কে নাম তে কুমারা ইত্যাহ—অঙ্গ ইতি । সমাখ্যাতা ভবিষ্যন্তীতি শেষঃ ॥৫১॥

অঙ্গশ্চেতি । দেশ ইত্যেকবচনেন সংখ্যাভিধানাদঙ্গ ইত্যাদৌ “বহুবচনাদেবসংখ্যাকাধিকরণশ্চ” ইতি ন বহুবচনম্ । পরত্র তু তথাত্ম্যভাবাৎ পুণ্ড্রা ইত্যাদৌ বহুবচনমেব ॥৫২॥

পুণ্ড্রশ্চেতি । পরমর্ষিজো মহর্ষের্দীর্ঘতমসো জাতঃ, প্রখ্যাতঃ কথিতঃ ॥৫৩॥

এবমিতি । মহেষ্ণাসা মহাধর্মজ্ঞরাঃ । ঋতুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি সম্ভবে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

সমীপম্ ॥৪২—৪৫॥ ধাত্রেয়িকং দাসীম্ ॥৪৬—৫০॥ অঙ্গেষু স্পষ্টা স্বরূপজ্ঞানার্থমিতি ভাবঃ ।

সন্ধির্বার্ধঃ ॥৫১—৫৩॥ যথেষ্পিতং ব্রাহ্মণেভ্যো বংশবৃদ্ধিমিত্যর্থঃ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

তাহাদের নাম হইবে—অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ, পুণ্ড্র এবং স্কন্ধ ; আর তাহাদের অধিকৃত দেশগুলিও তাহাদের নামেই জগতে প্রসিদ্ধ হইবে” ॥৫১॥

অঙ্গের অঙ্গদেশ, বঙ্গের বঙ্গদেশ এবং কলিঙ্গের কলিঙ্গদেশ হইয়াছিল ॥৫২॥

আর, পুণ্ড্রের পুণ্ড্রদেশ এবং স্কন্ধের স্কন্ধদেশ হইয়াছিল । কথিত আছে, পূর্বকালে বলিরাজার বংশ এইভাবে মহর্ষি হইতে উৎপন্ন হইয়াছিল ॥৫৩॥

মহাধর্মজ্ঞর, পরমধর্মিক, বলবান্ এবং মহারথ এইরূপ আরও অনেক

(৫১)...স্বনামকথিতা ভুবি । (৫২)...কলিঙ্গবিষয়শ্চৈব কলিঙ্গেন নিবেশিতাঃ ।

(৫৩)...বীৰ্য্যবন্তো মহাবলাঃ । * ‘...ব্যতিক্রমতমোহধ্যায়ঃ’, ‘...ব্যতিক্রমতমোহধ্যায়ঃ’,

‘...চতুর্ব্যতিক্রমতমোহধ্যায়ঃ’, ‘...ত্রয়োদশব্যতিক্রমতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

পুনর্ভরতবংশস্ত হেতুং সন্তানবৃদ্ধয়ে ।

বক্ষ্যামি নিয়তং মাতঃ ! তন্মে নিগদতঃ শৃণু ॥১॥

ব্রাহ্মণো গুণবান্ কশিচক্কেনোপনিমদ্র্যতাম্ ।

বিচিত্রবীৰ্য্যক্ষেত্রেষু যঃ সমুৎপাদয়েৎ প্রজাঃ ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সত্যবতী ভীষ্মং বাচা সংসজ্জমানয়া ।

বিহসন্তীব সত্রীড়মিদং বচনমব্রবীৎ ॥৩॥

সত্যমেতন্মহাবাহো ! যথা বদসি ভারত ! ।

বিশ্বাসাতে প্রবক্ষ্যামি সন্তানায় কুলস্ত নঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পুনরिति । নিয়তং নিশ্চিতম্ । পুনর্বক্ষ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥১॥

ব্রাহ্মণ ইতি । বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত ক্ষেত্রেষু পরিণীতাভোগ্যাস্থ ভাষ্যাস্থ । প্রজাঃ সন্ততীঃ ।

“ক্ষেত্রং পত্নীশরীরয়োঃ” “প্রজা স্তাৎ সন্ততো জনে” ইতি চামরঃ ॥২॥

তত ইতি । সংসজ্জমানয়া যুজ্যমানয়া বাচা বিশিষ্টা । সত্রীড়ং সলজ্জম্ ॥৩॥

সত্যমिति । বিশ্বাসাৎ সংস্ভাবতয়া মাং ন নিদ্ভিশ্যসীতি প্রত্যয়াৎ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পুনরिति ॥১—২॥ সংসজ্জমানয়া স্থলনবত্যা ॥৩॥ বিশ্বাসাদন্তরঙ্গম্বুদ্ধেঃ । সন্তানায়

ক্ষত্রিয়, জগতে ব্রাহ্মণ দ্বারা জন্মিয়াছিলেন । মা ! ইহা শুনিয়া আপনিও এবিষয়ে ইচ্ছানুসারে কার্য্য করুন” ॥৫৪॥

—:~:—

ভীষ্ম বলিলেন—“মা ! ভরতবংশের সন্তানবৃদ্ধির জন্ত পুনরায় কোন নির্দিষ্ট উপায় বলিব ; আপনি তাহা আমার নিকট শ্রবণ করুন ॥১॥

ধন দিবার অঙ্গীকার করিয়া গুণবান্ কোন ব্রাহ্মণকে আহ্বান করুন ; যিনি বিচিত্রবীৰ্য্যের ভাৰ্য্যাদের গর্ভে সন্তান উৎপাদন করিবেন” ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, শ্রায্যবাদিনী সত্যবতী লজ্জার সহিত হাসিতে হাসিতেই যেন ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন—॥৩॥

২ স্লোকাৎ পরং বহবঃ স্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃষ্টান্তে

ন তে শক্যমনাখ্যাতুমাপদ্বক্ষ্যং তথাবিধম্ ।
 ত্বমেব নঃ কুলে ধর্মস্বং সত্যং ত্বং পরা গতিঃ ॥৫॥
 তস্মান্নিশম্য সত্যং মে কুরুষ্ব যদনন্তরম্ ।
 ধর্মযুক্তস্ত ধর্মার্থং পিতুরাসীত্তরিমম ॥৬॥
 সা কদাচিদহং তত্র গতা প্রথমযৌবনে ।
 অথ ধর্মবিদাং শ্রেষ্ঠঃ পরমর্ষিঃ পরাশরঃ ॥৭॥
 আজগাম তরিং ধীমাংস্তরিণ্যন্ যমুনাং নদীম্ ।
 স তার্ঘ্যমাণো যমুনাং মাযুপেত্যাভবৌত্তদা ॥৮॥
 সান্ত্বপূর্বং যুনিশ্রেষ্ঠঃ কামার্তো মধুরং বচঃ ।
 উক্ত্বা জন্ম কুলং মহ্যং নাসি দাসস্ততেতি চ ॥৯॥ (বিশেষকম্)
 তমহং শাপভীতা চ পিতুর্ভীতা চ ভারত ! ।
 বরৈরহুলভৈরুক্তা ন প্রত্যাখ্যাতুমুৎসহে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । আপদ্বক্ষ্যং বিপৎকালীনমাচারম্ । পরা গতিঃ পরমাশ্রয়ঃ ॥৫॥
 তস্মাদিতি । ধর্মযুক্তস্ত ধার্মিকস্ত । ধর্মার্থং শুদ্ধাগ্রহণাধ্বাচ্ছান্নমাত্রার্থম্ ॥৬॥
 সেতি । তত্র ধর্মতরো, গতা বাহনার্থমাক্রুতা আসম্ । স পরাশরঃ, যমুনাং তার্ঘ্যমাণো ঋগ্বেদ
 তৎপরপারং নীয়মানঃ । ত্বং দাসস্ত ধীবরস্ত স্ততা নাসি, ইতি চ উক্তা ॥৭—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিস্তারায় ॥৪॥ আপদ্বক্ষ্যমবেক্ষ্যেতি শেষঃ । ধর্মো ধর্মরক্ষকঃ ॥৫॥ সত্যং বচনমিতি

“ভীষ্ম ! তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য । তোমার প্রতি আমার বিশ্বাস আছে
 বলিয়া, আমাদের বংশবৃদ্ধির জন্ত কোন কথা বলিব ॥৪॥

সেইরূপ বিপৎকালের ব্যবহার তোমার নিকট না বলিয়া পারিতেছি না । কেন
 না, আমাদের বংশে এখন তুমিই ধর্মরক্ষক, তুমিই সত্যরক্ষক এবং তুমিই প্রধান
 অবলম্বন ॥৫॥

অতএব আমার নিকট সত্য ঘটনা শুনিয়া, পরে যাহা কর্তব্য হয় কর । ধর্ম
 অর্জন করিবার জন্তই আমার ধার্মিক পিতার একখানি নৌকা ছিল ॥৬॥

আমি প্রথম যৌবন বয়সে কোন সময়ে সেই নৌকায় ছিলাম ; এমন সময়ে
 ধার্মিকশ্রেষ্ঠ ও বুদ্ধিমান মহর্ষি পরাশর যমুনানদী পার হইবেন বলিয়া আসিয়া,
 সেই নৌকায় উঠিলেন ; আমি যমুনা পার করিবার জন্ত তাঁহাকে বাহিয়া লইয়া
 চলিলাম, তখন সেই যুনিশ্রেষ্ঠ কামার্ত হইয়া, আমার নিকট আসিয়া, আমার জন্ম
 ও বংশের পরিচয় দিয়া এবং ‘তুমি ধীবরের কন্যা নহ’ এই কথা বলিয়া প্রলোভন
 পূর্বক আমাকে বহুতর মধুর বাক্য বলিলেন ॥৭—৯॥

অভিভূয় স মাং বালাং তেজসা বশমানয়ৎ ।
 তমসা লোকমাবৃত্য নৌগতামেব ভারত ! ॥১১॥
 মৎস্তগন্ধো মহানাসীৎ পুরা মম জুগুপ্সিতঃ ।
 তমপাস্ত্র শুভং গন্ধমিমং প্রাদাৎ স মে মুনিঃ ॥১২॥
 ততো মামাহ স মুনিগর্ভিমুৎসৃজ্য মামকম্ ।
 দ্বীপেহস্তা এব সরিতঃ কঠৈব ত্বং ভবিষ্যসি ॥১৩॥
 পারাশর্য্যো মহাযোগী স বভূব মহানৃষিঃ ।
 কন্যাপুত্রো মম পুরা দ্বৈপায়ন ইতি শ্রুতঃ ॥১৪॥
 যো ব্যস্ত বেদাংশ্চতুরস্তপসা ভগবানৃষিঃ ।
 লোকে ব্যাসহুমাপেদে কাষ্যগ্যাৎ কৃষ্ণত্বমেব চ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । অমূলভেঃ শরীরগন্ধপরিবর্তনাদুর্লভৈঃ । ন উৎসহে ন শক্তা আসম্ ॥১০॥
 অভিভূয়েতি । নৌগতামেব তরিস্থিতামেব । বশমানয়ৎ বশীকৃত্যারময়ৎ ॥১১॥
 মৎস্তেতি । জুগুপ্সিতো ঘৃণিতঃ । অপাস্ত্র দূরীকৃত্য । স পরাশরঃ ॥১২॥
 তত ইতি । উৎসৃজ্য প্রস্থয় । মামকং মজ্জনিতম্ । স্ত্রী যমুনায়া এব ॥১৩॥
 পারাশর্য্য ইতি । কন্যাপুত্রঃ কন্যাবহ্নয়াঃ পুত্রঃ, মহাযোগী মহান্ ঋষিষ্চ বভূব ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ । তরী নৌকা ॥৬—২॥ উক্তা প্রলোভিতোত্যর্থঃ ॥১০॥ বালাং পুংযোগমনিচ্ছন্তীং
 বালামিব ॥১১—১২॥ “মামকং গর্ভমুৎসৃজ্য কঠৈব ত্বং ভবিষ্যসি” ইতি মুনিবচনাজ্জাত-
 পত্যয়া অপি কন্যাস্বাবিনাশাৎ পুনর্দীনসংসর্গজং হীনবর্ণত্বং নাভুৎ ; কন্যাস্বাবহ্নয়াং
 কামভক্ষাদিনিবেধাভাবাৎ । কিঞ্চ পৃথাসত্যবতোরনিচ্ছন্ত্যোরেব সূর্য্যপরাশরাভ্যাম-

আমি তখন তাঁহার শাপের ভয়ও করিতেছিলাম এবং পিতার ভয়ও করিতে-
 ছিলাম । এই সময়ে তিনি দুর্লভ বর দিবেন বলিয়া আমাকে প্রলুব্ধ করিয়া
 ফেলিলেন ; সুতরাং আমি তাঁহাকে প্রত্যাখ্যান করিতে পারিলাম না ॥১০॥

তখন তিনি অন্ধকারে জগৎ আবৃত করিয়া, সেই নৌকার উপরেই আমাকে
 আপন তেজে অভিভূত ও বশীভূত করিয়া লইলেন ॥১১॥

পূর্বে আমার শরীরে ঘৃণিত গুরুতর মৎস্তের গন্ধ ছিল ; কিন্তু সেই মুনিই সেই
 গন্ধ দূর করিয়া, আমার শরীরে এই মনোহর গন্ধ জন্মাইয়া দিলেন ॥১২॥

তাঁহার পর তিনি আমাকে বলিলেন—“তুমি এই নদীরই দ্বীপে আমার উৎপাদিত
 গর্ভ প্রসব করিয়া পুনরায় কন্যাই হইবে” ॥১৩॥

কন্যাবহ্নয় পরাশর হইতে উৎপন্ন আমার সেই পুত্রটী প্রথমে দ্বৈপায়ন নামে
 প্রসিদ্ধ হইয়াছিল, ক্রমে সে মহাযোগী ও মহর্ষি হইয়াছে ॥১৪॥

সত্যবাদী শমপৱন্তপসা দন্ধকিন্দিয়ঃ ।

সত্বোৎপন্নঃ স তু মহান্ সহ পিত্রা ততো গতঃ ॥১৬॥

স নিযুক্তো ময়া ব্যক্তং ত্বয়া চাপ্রতিমদ্রুতিঃ ।

ভ্রাতুঃ ক্ষেত্রেষু কল্যাণমপত্যং জনয়িষ্যতি ॥১৭॥

স হি মামুক্তবাস্তৱে স্মরেঃ কৃত্যেষু মামিতি ।

তং স্মরিষ্যে মহাবাহো ! যদি ভীষ্ম ! ত্বমিচ্ছসি ॥১৮॥

তব হনুমতে ভীষ্ম ! নিয়তং স মহাতপাঃ ।

বিচিত্রবীৰ্য্যক্ষেত্রেষু পুত্রানুৎপাদয়িষ্যতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । ব্যস্ত ঋগাদিভেদেন পৃথক্কৃত্য, ব্যাসস্তং ব্যাসনামকৃত্বম্ ; কাৰ্ধ্যাৎ কৃষ্ণবর্ণত্বাৎ, অথবা “সত্যবত্যাং পরাশরাৎ” ইতি শ্রীভাগবতোক্তেনারায়ণাবতারত্বাৎ কৃষ্ণত্বং কৃষ্ণনামকৃত্বম্ ॥১৫॥

সত্যোতি । শমপৱঃ অন্তরিক্ষিয়নিগ্রহব্যাপৃতঃ । সত্বোৎপন্ন ইতি পুনঃ সন্ধিরাধঃ ॥১৬॥

স ইতি । নিযুক্তো ব্যাপারিতঃ । ব্যক্তং ধ্রুবম্ । কল্যাণং পুংস্বরূপম্ ॥১৭॥

স ইতি । তত্র গমনসময়ে । কৃত্যেষু কর্তব্যেষু উপস্থিতেষু সংস্থ ॥১৮॥

তবেতি । অনুমতে অনুমতো সত্যাম্ । নিয়তং নিশ্চিতম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পত্যোৎপাদনং কৃতমতো ন তয়োঃ কণ্ঠাষোচ্ছিত্তিরিতি ভাবঃ ॥১৩—১৪॥ কাৰ্ধ্যাৎ

মহাশ্রমশালী যে দ্বৈপায়ন ঋষি তপোবলে চারিটা বেদকে বিভক্ত করিয়া জগতে ‘ব্যাস’ নাম লাভ করিয়াছেন এবং কৃষ্ণবর্ণ বলিয়া ‘কৃষ্ণ’ নাম ধারণ করিয়াছেন ॥১৫॥

সত্যবাদী, শাস্তিপরায়ণ এবং তপস্শ্রম প্রভাবে পাপবিহীন সেই মহাত্মা উৎপন্ন হইয়া তখনই পিতার সহিত সে স্থান হইতে চলিয়া গিয়াছিলেন ॥১৬॥

আমি ও তুমি দুই জনে নিযুক্ত করিলে, নিশ্চয়ই সেই অসাধারণতেজা বেদব্যাস ভ্রাতৃভার্য্যাদের গর্ভে মঙ্গলজনক সন্তান উৎপাদন করিবেন ॥১৭॥

তিনি যাইবার সময়ে আমাকে বলিয়া গিয়াছিলেন যে, কর্তব্য উপস্থিত হইলে আপনি আমাকে স্মরণ করিবেন । অতএব ভীষ্ম ! যদি তুমি ইচ্ছা কর, তবে আমি সেই বেদব্যাসকে স্মরণ করি ॥১৮॥

ভীষ্ম ! তুমি অনুমতি করিলে, নিশ্চয়ই সেই মহাতপস্বী বেদব্যাস বিচিত্র-বীৰ্য্যের ভার্য্যাদের গর্ভে পুত্র উৎপাদন করিবেন” ॥১৯॥

(১৮)....স্মরেঃ কৃত্যেষু মামিতি.... ।

১৪৭ (৩)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

মহর্ষেঃ কীর্তনে তস্য ভীষ্মঃ প্রাজ্ঞলিরব্রবীৎ ।

ধর্মমর্থঞ্চ কামঞ্চ ত্রীনেতান্ যোহনুপশ্যতি ॥২০॥

অর্থমর্থানুবন্ধঞ্চ ধর্মং ধর্মানুবন্ধনম্ ।

কামং কামানুবন্ধঞ্চ বিপরীতান্ পৃথক্ পৃথক্ ।

যো বিচিন্ত্য ধিয়া ধীরো ব্যবশ্যতি স বুদ্ধিমান্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

তদিদং ধর্মসংযুক্তং হিতকৈব কুলশ্চ নঃ ।

উক্তং ভবত্যা যাচ্ছে যন্তশ্চহং রোচতে ভূশম্ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তস্মিন্ প্রতিজ্ঞাতে ভীষ্মেণ কুরুনন্দন ! ।

কৃষ্ণবৈশম্পায়নং কালী চিন্তয়ামাস বৈ গুনিম্ ॥২৩॥

স বেদান্ বিক্রবন্ ধীমান্ মাতৃর্বিজ্ঞায় চিন্তিতম্ ।

প্রাতুর্ভাবাবিদিতঃ ক্ষণেন কুরুনন্দন ! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

মহর্ষেরিতি । কীর্তনে নামোল্লেখে সত্যেব । অনুপশ্যতি কার্যে কর্তব্যে পর্যালোচয়তি
অনুবধ্যত ইত্যনুবন্ধঃ অনুবন্ধনঞ্চ ফলম্ । বিপরীতান্ অনর্থাদীংশ্চ, পৃথক্ পৃথক্, বিচিন্ত্য, ব্যবশ্যতি
কার্যে প্রবর্ততে । একবিংশতিতমঃ শ্লোকঃ ষট্‌পদঃ ॥২০—২১॥

তদिति । ধর্মসংযুক্তং শ্রায়সঙ্গতং বচনম্, ভ্রাতৃত্বার্থায়াং ভ্রাতৃনিয়োগবোধকত্বাদिति
ভাবঃ ॥২২॥

তত ইতি । তস্মিন্ নিয়োগে, প্রতিজ্ঞাতে কর্তব্যতয়া অঙ্গীকৃত্যে । কালী সত্যবতী ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণত্বাৎ ; ঈশ্বরাদিনস্ত্বাদেব কৃষ্ণত্বমিত্যর্থঃ ॥১৫—১৬॥ ব্যক্তং নিঃসংশয়ম্ ॥১৭—২০॥ অনু-
বধ্যতেহনেনেত্যনুবন্ধঃ ফলং পরিণামে স্বথকরমেবার্থাদিকং তদ্বিপর্যায়ং বা অর্থনাশাদিকং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই মহর্ষির নাম করিবামাত্রই ভীষ্ম কৃতাজ্ঞলি হইয়া
বলিলেন—“যে লোক কার্য্য করিবার পূর্ব্বে ধর্ম, অর্থ ও কাম—এই তিনটিরই
পর্যালোচনা করে এবং যে লোক অর্থ ও অর্থের ফল, ধর্ম ও ধর্মের ফল এবং কাম
ও কামের ফল, আর ঐ সকলের বিপরীত অনর্থপ্রভৃতিরও ভিন্ন ভিন্ন ভাবে
পর্যালোচনা করিয়া কার্য্যে প্রবৃত্ত হয়, সেই লোকই বুদ্ধিমান্ ॥২০ ২১॥

অতএব মা ! আপনি আমাদের বংশের হিতকর, মঙ্গলজনক, অথচ শ্রায়সঙ্গত
এই যে কথা বলিলেন, তাহা আমার অত্যন্ত অভিপ্রেত” ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! তাহার পর ভীষ্ম সেই বিষয়ে অঙ্গীকার
করিলে, সত্যবতী মহর্ষি বেদব্যাসকে শ্রবণ করিলেন ॥২৩॥

তস্মৈ পূজাং ততঃ কৃদ্ধা স্তূতায় বিধিপূৰ্ব্বকম্ ।
 পরিষজ্য চ বাহুভ্যাং প্রস্নবৈরভিষিচ্য চ ।
 মুমোচ বাস্পং দাসেয়ী পুত্রং দৃষ্ট্বা চিরস্ত তম্ ॥২৫॥
 তামন্তিঃ পরিষিচ্যার্ত্তাং মহর্ষিরভিবাণ চ ।
 মাতরং পূৰ্ব্বজঃ পুত্রো ব্যাসো বচনমব্রবীৎ ॥২৬॥
 ভবত্যা যদভিপ্রেতং তদহং কৰ্ত্তু মাগতঃ ।
 শাধি মাং ধৰ্ম্মতত্ত্বজ্ঞে ! করবাণি প্রিয়ং তব ॥২৭॥
 তস্মৈ পূজাং ততোহকার্ষীৎ পুরোধাঃ পরমৰ্ষয়ে ।
 স চ তাং প্রতিজগ্রাহ বিধিবন্মস্তুপূৰ্ব্বকম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । বিক্রবন্ বিশেষণ পঠন্ । স ক্লম্বষ্টপায়নঃ ॥২৪॥

তস্মা ইতি । পূজাং স্বাগতপ্রস্ননাসনদানেন চ সম্মানম্ । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । প্রস্নবৈঃ
 স্তম্ভদ্বন্দ্বকরণৈঃ । দাসেয়ী সত্যবতী । ইদমপি ঘটপদং পঞ্চম্ ॥২৫॥

তামিতি । তাং সত্যবতীম্, অন্তিঃ কমণ্ডলুগতৈস্তীর্থজলৈঃ ॥২৬॥

ভবতোতি । যং কার্যম্ । শাধি উপদিশ । হে ধৰ্ম্মতত্ত্বজ্ঞে ! মাতঃ ! ॥২৭॥

তস্মা ইতি । পুরোধা রাজপুরোহিতঃ । বিধিবন্মস্তুপূৰ্ব্বকমিত্যকার্ষাদিত্যানেন সম্বন্ধম্ ॥২৮॥

মহারাজ ! মাতা সত্যবতী স্মরণ করিয়াছেন ইহা জানিতে পারিয়াই বুদ্ধিমান
 বেদব্যাস বেদ পাঠ করিতে করিতে সকলের অজ্ঞাত অবস্থায় ক্লণকালমধ্যে সেখানে
 আবির্ভূত হইলেন ॥২৪॥

তদনন্তর সত্যবতী বহুকালের পর পুত্রকে দেখিয়া, যথাবিধানে স্বাগতপ্রস্নদ্বারা
 তাঁহার সম্মান করিয়া, বাহুযুগল দ্বারা আলিঙ্গন করিয়া এবং স্তম্ভদ্বন্দ্বে তাঁহাকে
 অভিষিক্ত করিয়া, আনন্দাশ্রু মোচন করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

প্রথম পুত্র মহর্ষি বেদব্যাসও আপন কমণ্ডলুস্থিত তীর্থজল দ্বারা স্নেহকাতরা মাতা
 সত্যবতীকে অভিষিক্ত করিয়া, অভিবাদনপূর্ব্বক এই কথা বলিলেন—॥২৬॥

“হে ধৰ্ম্মতত্ত্বজ্ঞে ! আপনি যাহা অভিপ্রায় করিয়াছেন, আমি তাহাই করিতে
 আসিয়াছি ; অতএব আমাকে উপদেশ দিন, আমি আপনার প্রিয় কার্য সম্পাদন
 করিব” ॥২৭॥

তাহার পর, রাজপুরোহিত যথাবিধানে মস্তপাঠপূর্ব্বক সেই মহর্ষির পূজা
 করিলেন ; মহর্ষিও সেই পূজা গ্রহণ করিলেন ॥২৮॥

তমাসনগতং মাতা পৃষ্ঠা। কুশলমব্যয়ম্ ।
 সত্যবত্যভিবীক্ষ্যৈনমুবাচেদমনস্তরম্ ॥২৯॥
 মাতাপিত্রোঃ প্রজায়ন্তে পুত্রাঃ সাধারণাঃ কবে ! ।
 তেষাং যথা পিতা স্বামী তথা মাতা ন সংশয়ঃ ॥৩০॥
 বিধানবিহিতঃ স হুং যথা মে প্রথমঃ স্তুতঃ ।
 বিচিত্রবীর্যো ব্রহ্মর্ষে ! তথা মেহবরজঃ স্তুতঃ ॥৩১॥
 যথা বৈ পিতৃতো ভীষ্মস্তথা ত্বমপি মাতৃতঃ ।
 ভ্রাতা বিচিত্রবীর্যস্য যথা বা পুত্র ! মন্যসে ॥৩২॥
 অয়ং শাস্তনবঃ সত্যং পালয়ন্ সত্যবিক্রমঃ ।
 বুদ্ধিং ন কুরুতেহপত্যে তথা রাজ্যানুশাসনে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । অব্যয়ং চিরস্থায়ি । এনমভিবীক্ষ্য বাসস্ত মুখং নিরীক্ষ্য ॥২৯॥
 মাতেনিতি । সাধারণাঃ সমানস্বত্বান্দীভূতাঃ । তেষাং পুত্রাণাম্ ॥৩০॥
 বিধানেনিতি । বিধানেন কানীনশ্রাপি পুত্রত্বকীর্ণনাং শাস্ত্রীয়বিধানানুসারেণ বিহিতঃ পরাশরেণ
 মন্যুৎপাদিতঃ । অবরজঃ কনিষ্ঠঃ ॥৩১॥
 যথেনিতি । পিতৃত একপিতৃকত্বাৎ কেবলপিতৃদ্বারা ভীষ্মো যথা বিচিত্রবীর্যস্য ভ্রাতা ;
 তথা ত্বমপি, মাতৃত একমাতৃকত্বাৎ কেবলমাতৃদ্বারা বিচিত্রবীর্যস্য ভ্রাতা । যথা বেতি স্বপ্রোক্তি-
 পরিহারার্থমুক্তম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

পশ্বেৎ । অত্যল্পদোষানুসন্ধানেন মহতঃ ফলশ্চ নাশো ন কার্য ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥২১—২২॥ বিধান

বেদব্যাস আসনে উপবেশন করিয়াছেন দেখিয়া, মাতা সত্যবতী তাঁহার
 স্থায়ী মঙ্গলের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়া এবং তাঁহার মুখের দিকে চাহিয়া এই কথা
 বলিলেন ॥২৯॥

“হে কবি ! পুত্র সকল মাতা ও পিতার সহকারী হইয়াই জন্মগ্রহণ করে ।
 সূতরাং পিতা যেমন পুত্রদিগের স্বামী, মাতাও তেমনই তাহাদের স্বামিনী ; এবিষয়ে
 কোন সন্দেহ নাই ॥৩০॥

হে ব্রহ্মর্ষি ! মহর্ষি পরাশর শাস্ত্রীয় বিধান অনুসারেই তোমাকে আমার গর্ভে
 উৎপাদন করিয়াছেন ; সূতরাং তুমি যেমন আমার জ্যেষ্ঠপুত্র ; বিচিত্রবীর্যও তেমনই
 আমার কনিষ্ঠ পুত্র ছিল ॥৩১॥

তার পর, এক পিতা বলিয়া ভীষ্ম যেমন বিচিত্রবীর্যের ভ্রাতা, এক মাতা বলিয়া
 তুমি তেমনই বিচিত্রবীর্যের ভ্রাতা ; অথবা পুত্র ! তুমি যেমন মনে কর ॥৩২॥

(৩২) যথৈব পিতৃতঃ...তথা বা পুত্র... ।

স ত্বং ব্যপেক্ষয়া ভ্রাতুঃ সন্তানায় কুলস্থ নঃ ।
 ভীষ্মস্ত চাস্ত বচনামিয়োগাচ্চ মমানব ! ॥৩৪॥
 অনুক্ৰোশাচ্চ ভূতানাং সৰ্বেষাং রক্ষণায় চ ।
 আনৃশংস্তাচ্চ যদুক্ৰয়াং তচ্ছ্রদ্ধা কৰ্ত্তুমৰ্হসি ॥৩৫॥ (যুগ্মকম)
 যবীয়সন্তব ভ্রাতুভার্য্যে স্তরহৃতোপমে ।
 রূপযৌবনসম্পন্নে পুত্রকামে চ ধৰ্ম্মতঃ ॥৩৬॥
 তয়োরুৎপাদয়্যাপত্যং সমর্থো হ্যসি পুত্রক ! ।
 অনুরূপং কুলস্থাস্ত সন্তত্যাঃ প্রসবস্ত চ ॥৩৭॥
 ব্যাস উবাচ ।

বেথ ধৰ্ম্মং সত্যবতি ! পরঞ্চাপরমেব চ ।
 তথা তব মহাপ্রাজ্ঞে ! ধৰ্ম্মে প্রণিহিতা মতিঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । শাস্তনবো ভীষ্মঃ । বুদ্ধিমিচ্ছাম্ । অপত্যে অপত্যোৎপাদনে ॥৩৩॥
 স ইতি । ভ্রাতৃবিচিহ্নবীৰ্য্যস্ত, ব্যপেক্ষয়া তদীয়হিতেচ্ছয়া । ভূতানাং প্রজানামুপরি,
 অনুক্ৰোশাদ্ভয়াবশাৎ । আনৃশংস্তাং স্নুধ্যয়োরুপরি দয়াবশাচ্চ । শ্রদ্ধা তৎ কৰ্ত্তুমিত্য-
 য়ঃ ॥৩৪—৩৫॥

যবীয়স ইতি । ধৰ্ম্মত এব পুত্রকামে, ন পুনঃ কামত ইত্যশয়ঃ ॥৩৬॥
 তয়োরিতি । সন্তত্যা নিজাপত্যস্ত, প্রসবস্ত মৎপুত্রস্ত বিচিহ্নবীৰ্য্যস্ত চানুরূপম্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিহিতঃ পূৰ্ব্বপুণ্যপ্রসূতঃ ॥৩০—৩২॥ ব্যপেক্ষয়া স্নেহাহবন্ধেন ॥৩৩॥ নিয়োগাৎ আজ্ঞাতঃ ।
 অনুক্ৰোশাৎ ক্রুপাতঃ ॥৩৪॥ আনৃশংস্তাদনৈর্হৃদ্যাৎ ॥৩৫—৩৬॥ গরং ধৰ্ম্মং নিবৃত্তিরূপম্ ; অপরাং

কিন্তু যথার্থবিক্রমী এই শাস্ত্রনুন্দন ভীষ্ম সত্য রক্ষা করিবেন বলিয়া সন্তান
 উৎপাদন করিবার ইচ্ছা করেন না এবং রাজ্যশাসনের ইচ্ছাও করেন না ॥৩৩॥

অতএব প্রজাবর্গের প্রতি দয়াবশতঃ, অস্ত্রাশ্রয় সকলের রক্ষার জন্ত এবং পুত্রবধূ
 দুইটির প্রতিস্নেহবশতঃ আমি যাহা বলিব, তাহা তুমি শোন ; তাহার পর, ভ্রাতা
 বিচিহ্নবীৰ্য্যের মঙ্গলের জন্ত এবং আমাদের বংশরক্ষার জন্ত, এই ভীষ্মের অনুরোধে
 এবং আমার আদেশে তুমি সেইরূপ কার্য্য কর ॥৩৪—৩৫॥

বৎস ! তোমার কনিষ্ঠ ভ্রাতার ভার্য্যা দুইটি, দেবকম্ভার তুল্যই রূপ ও যৌবন
 সম্পন্না এবং তাঁহারা ধৰ্ম্ম অনুসারেই পুত্র কামনা করিতেছেন ॥৩৬॥

পুত্র ! তুমিও সন্তান উৎপাদন করিতে সমর্থ ; অতএব তুমি সেই ভ্রাতৃভার্য্যাদের
 গর্ভে এই বংশের, নিজ সন্তানের এবং বিচিহ্নবীৰ্য্যের অনুরূপ পুত্র উৎপাদন
 কর ॥৩৭॥

তস্মাদহং হ্রিম্নিযোগাক্ষমুদ্दिष्ट कारणम् ।

ঐশ্বর্যং তে করিষ্যামি দৃষ্টং হেতুং সনাতনম্ ॥৩৯॥

ভ্রাতুঃ পুত্রান্ প্রদাস্যামি মিত্রাবরুণয়োঃ সমান্ ।

ব্রতং চরেতাং তে দেবো নির্দিষ্টমিহ যশ্ময়া ॥৪০॥

সংবৎসরং যথান্যায়ং ততঃ শুদ্ধে ভবিষ্যতঃ ।

ন হি মামব্রতোপেতা উপেয়াং কাচিদঙ্গনা ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

সত্যবতু্যবাচ ।

সদ্যো যথা প্রপত্তেতে দেবো গৰ্ভং তথা কুরু ।

অরাজকেষু রাষ্ট্রেষু নাস্তি বৃষ্টির্ন দেবতা ॥৪২॥

কথং বাহরাজকং রাষ্ট্রং শক্যং ধারয়িতুং প্রভো ! ।

তস্মাদগৰ্ভং সমাধৎস্ব ভীষ্মঃ সংবর্দ্ধয়িষ্যতি ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

বেথেতি । পরং পারত্রিকফলম্, অপরম্ ঐহিকফলম্ । প্রগিহিতা দৃঢ়ং যজ্ঞা ॥৩৮॥

তস্মাদিতি । ধর্ম্যং কারণমুদ্दिष्ट, ন পুনঃ কামম্ । সনাতনং চিরব্যবহৃতম্ ॥৩৯॥

ভ্রাতুরিতি । মিত্রাবরুণয়োস্তদাখ্যায়োদেবয়োঃ । তে দেবো বিচিত্রবীৰ্য্যমহিষ্ঠো । সংবৎসরং যাবৎ যথান্যায়ং ব্রতং চরেতাং । উপেয়াং রমণায়োপগন্তুং শক্যুয়াং ॥৪০—৪১॥

সদ্য ইতি । প্রপত্তেতে প্রাপ্নুতঃ । দেবতা চ ন প্রসীদতীতি শেষঃ ॥৪২॥

বেদব্যাস বলিলেন—“মা সত্যবতী ! আপনি ঐহিক ও পারত্রিক দ্বিবিধ ধর্ম্মই জ্ঞানেন এবং আপনার বুদ্ধি সর্বদা ধর্ম্মেই নিবিষ্ট রহিয়াছে ॥৩৮॥

অতএব আমি আপনার আদেশ অনুসারে কেবল ধর্ম্ম উদ্দেশ্য করিয়াই আপনার অভীষ্ট সম্পাদন করিব । কেন না, এইরূপ ঘটনা ত চিরদিনই দেখিয়া আসিতেছি ॥৩৯॥

আমি, ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যের জজ্ঞ, মিত্র ও বরুণ দেবতার তুল্য পুত্র উৎপাদন করিব । অতএব আমি যেমন নির্দেশ করি, তেমন ভাবে সেই রাণীরা দুই জন এক বৎসর যাবৎ যথানিয়মে ব্রত আচরণ করুন ; তাহার পর তাহার দুই জন শুদ্ধ হইবেন । ব্রত আচরণ না করিলে, কোন রমণীই আমার নিকট আসিতে পারে না” ॥৪০—৪১॥

সত্যবতী বলিলেন—“বৎস ! রাণীরা যাহাতে সন্তাই গর্ভ ধারণ করেন, তুমি তাহাই কর । কারণ, অরাজক রাজ্যে বৃষ্টি হয় না এবং দেবতাও প্রসন্ন হন না ॥৪২॥

(৪২) যথা সন্তঃ প্রপত্তেতাং তে গৰ্ভং তথা কুরু..., যথা সন্তঃ প্রপত্তেত দেবী গৰ্ভং তথা কুরু... । (৪৩) কথং বাহরাজকম্... ।

ব্যাস উবাচ ।

যদি পুত্রঃ প্রদাতব্যো ময়া ক্ষিপ্রমকালিকঃ ।

বিরূপতাং মে সহতাং তয়োরেতৎ পরং ব্রতম্ ॥৪৪॥

যদি মে সহতে গন্ধং রূপং বেশং তথা বপুঃ ।

অদ্বৈব গৰ্ভং কোশল্যা বিশিষ্টং প্রতিপত্ততাম্ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা মহাতেজা ব্যাসঃ সত্যবতীং তদা ।

সমাগমনমাকাঙ্ক্ষমিতি সোহন্তুর্হিতো মুনিঃ ॥৪৬॥

ততোহভিগম্য সা দেবী স্নুযাং রহসি সঙ্গতাম্ ।

ধর্ম্যমর্থসমায়ুক্তমুবাচ বচনং হিতম্ ॥৪৭॥

কৌশল্যে ! ধর্ম্যতন্ত্রহাদ্ যদব্রবীতি নিবোধ তৎ ।

ভরতানাং সমুচ্ছেদো ব্যক্তং মন্তাগ্যসংক্ষয়াৎ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । প্রভো ! তপঃপ্রভাবসম্পন্ন ! । ধারয়িতুং রক্ষিতুম্ । সমাধঃস্ব জনয় ॥৪৩॥

যদীতি । অকালিকঃ অমথার্থকালোৎপাতঃ । তয়োর্বিচিত্রবীর্ঘ্যভার্গবোঃ ॥৪৪॥

বিরূপতামেব বিবৃণোতি—যদীতি । কৌশল্যা কাশীরাজকন্যা অম্বিকা ; তন্তু তদানীং কৌশল-
দেশস্তাপি রাজত্বাৎ ॥৪৫॥

এবমিতি । সমাগমনং বিচিত্রবীর্ঘ্যভার্গবোঃ সঙ্গমম্ ॥৪৬॥

তত ইতি । দেবী সত্যবতী, স্নুযাং পুত্রবধূম্ । ধর্ম্যং ধর্মাদনপেতম্ ॥৪৭॥

বৈশম্পায়ন ! আমরাই বা কি করিয়া অরাজক রাজ্য রক্ষা করিতে পারিব ।
অতএব তুমি শীঘ্রই রাণীদের গর্ভ উৎপাদন কর ; ভীষ্ম সেই সন্তানদিগকে বর্দ্ধিত
করিবেন” ॥৪৩॥

বেদব্যাস বলিলেন—“মা ! যদি সত্ত্বরই আমার অকালে পুত্র উৎপাদন করিতে
হয়, তবে রাণীরা আমার বিকৃত রূপ যেন সহ্য করেন ; তাঁহাদের ইহাই প্রধান ব্রত
হইবে ॥৪৪॥

অম্বিকাদেবী যদি আমার শরীরের গন্ধ, রূপ, বেশ এবং এই বিকৃত দেহ সহ্য
করিতে পারেন, তবে অত্ৰই তিনি উৎকৃষ্ট গর্ভ ধারণ করিবেন” ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তেজস্বী বেদব্যাস সত্যবতীকে এইরূপ বলিয়া, রাণীদের
সহিত সঙ্গম করিবার ইচ্ছা করিয়া তখন অন্তর্হিত হইলেন ॥৪৬॥

তাহার পর, সত্যবতী নির্জনে পুত্রবধূর নিকট যাইয়া, তাঁহার নিকট হিতকর
এবং ধর্ম ও যুক্তিসঙ্গত কথা বলিতে লাগিলেন—॥৪৭॥

(৪৪)...ভ্রাতৃবকালিকঃ... । (৪৭) উভয়ার্দ্ধয়োর্ব্যে “শয়নে সা চ কৌশল্যা শুচিবস্ত্রা
হলকৃত্য” ইতি পাদবচনং কচিৎ । তত্র চ সমাগমনমাকাঙ্ক্ষমিতি পাঠঃ ।

ব্যথিতং মাঞ্চ সম্প্রেক্ষ্য পিতৃবংশঞ্চ পীড়িতম্ ।
 ভীষ্মো বুদ্ধিমদান্মহং কুলস্থাস্ত্য বিরুদ্ধয়ে ॥৪৯॥
 সা চ বুদ্ধিস্বঘাথীনা পুত্রি ! প্রাপয় মাং তথা ।
 নষ্টঞ্চ ভারতং বংশং পুনরেব সমুদ্ধর ॥৫০॥
 পুত্রং জনয় হুশ্রোণি ! দেবরাজসমপ্রভম্ ।
 স হি রাজ্যধুরং গুর্বীমুদ্রক্ষ্যতি কুলস্থ নঃ ॥৫১॥
 সা ধর্ম্মতোহনুনীয়েনাং কথঞ্চিদ্রক্ষ্যচারিণীম্ ।
 ভোজয়ামাস বিপ্রাংশ্চ দেবর্ষীনতিথীংস্তথা ॥৫২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি

সম্ভবে সত্যবত্ব্যপদেশে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥ *

ভারতকৌমুদী

কৌশল্য ইতি । ধর্ম্মভদ্রায়াং ধর্ম্মাধীনত্বাং ধর্ম্মসঙ্গতত্বাদিতার্থঃ । ব্যক্তং ধ্রুবম্ ॥৪৮॥
 ব্যথিতমিতি । পিতৃবংশং পিতৃবংশীয়লোকঞ্চ, পীড়িতং দুঃখার্ভম্ । অদাদক্তবান্ ॥৪৯॥
 সেতি । স্বঘাথীনা সফলতয়াং স্বং প্রযোজ্যা । তথা অভীষ্টবিষয়েণ সহ মাং প্রাপয়
 যোজয় ॥৫০॥

অথ কোহসৌ তবাভীষ্টবিষয় ইত্যাহ—পুত্রমিতি । রাজ্যধুরং রাজ্যশাসনভারম্ ॥৫১॥

সেতি । সা সত্যবতী, ধর্ম্মচারিণীং বৈধব্যাদব্রক্ষ্যচর্য্যত্রতকারিণীম্, এনামধিকাম্, কথঞ্চিং
 কষ্টশৃষ্ট্যা, ধর্ম্মতো ধর্ম্মমেব প্রদর্শ্য, অহুনীয় অহুনয়েন পুরুষাস্তরসংসর্গে সম্মতীকৃত্য, বিপ্রান্,

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মং প্রযুক্তিরূপম্, আমুখিকমৈহিকমিতি বা ॥৩৭—৩৯॥ দেব্যো রাজভার্যো ॥৪০—৪২॥
 যথা ভীষ্মেণোক্তং তথা মাং প্রাপয় ইষ্টার্থেন যোজয় ॥৫০॥ উদ্বক্ষ্যতি ধূরং ধূর উদ্ববনং করি-

“অধ্বিকা ! আমি তোমার নিকট যে ধর্ম্মসঙ্গত কথ্য বলিতেছি, তাহা তুমি
 শোন । আমার ভাগ্য নষ্ট হইয়াছে বলিয়া নিশ্চয়ই ভরতবংশের উচ্ছেদ উপস্থিত
 হইয়াছে ॥৪৮॥

ভীষ্ম, আমাকে এবং পিতৃবংশীয় লোকদিগকে শোকার্ত্ত দেখিয়া, এই ভরতবংশের
 বৃদ্ধির জন্ত, আমাকে উপযুক্ত বুদ্ধিই দিয়াছেন ॥৪৯॥

কিন্তু বৎসে ! সে বুদ্ধি তোমারই আয়ত্ত ; অতএব তুমি আমার অভীষ্ট সম্পাদন
 কর এবং বিনষ্ট ভরতবংশের পুনরায় উদ্ধার কর ॥৫০॥

শুন্দরি ! তুমি, ইন্দ্রের তুল্য পুত্র প্রসব কর ; সেই পুত্রই আমাদের বংশের
 এবং রাজ্যের বিশাল ভার বহন করিবে ॥৫১॥

(৫০) প্রাপয় মাং তয়া... । * ‘...ত্ৰাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ’,
 ‘...পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

শততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সত্যবতী কালে বধুং স্নাতামৃতৌ তদা ।

সংবেশয়ন্তী শয়নে শনৈর্বচনমব্রবীৎ ॥১॥

কৌশল্যে ! দেবরস্তেহস্তি সোহগ্ৰ স্বামনুবিক্ষ্যতি ।

অপ্রমত্তা প্রতীক্ষেনং নিশীথে হ্যাগমিষ্যতি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

দেবাশ্চ ঋষশ্চ তান্, তথা অতিথীংশ্চ, মঙ্গলার্থং ভোজয়ামাস । অহো ! সত্যবত্যাঃ খস্মিৎ কুণ্ঠিনীরীতিঃ ॥৫২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপৰ্কণি সন্তবে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । কালে ব্যাসনির্দিষ্টদিনে । শয়নে শয়নগৃহে । শনৈর্ঘৃহস্বরম্ ॥১॥

কৌশল্য ইতি । দেবরঃ স্বামিভ্রাতা । স্বামনু লক্ষ্যীকৃত্য, বিক্ষ্যতি প্রবেক্ষ্যতি । অপ্রমত্তা সাবধানা সতী, এনং দেবরম্, প্রতীক্ষ প্রতীক্ষস্ব । নিশীথে অন্ধরাত্রে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতি ॥৫১॥ এনাং পুরুষাস্তরস্পর্শমনিচ্ছন্তীমিতি স্মৃচয়তি—কথঞ্চিদिति ॥৫২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

তত ইতি ॥১॥ অনুপ্রবেক্ষ্যতি পুত্ররূপেণ তবোদরমাগমিষ্যতি ॥২॥ সা অচিন্তয়দিত্য-
নেন গৰ্ভধারণকালে যং পুরুষং স্ত্রী চিন্তয়তি তাদৃগ্গুণঃ পুত্রো ভবতীতি স্মৃতিতম্ ॥৩॥

সত্যবতী, ব্রহ্মচারিণী অশ্বিকাকে ধর্ম্ম দেখাইয়া, অমুনয়সহকারে কোন প্রকারে সন্মত করিয়া, দেবতা, মুনি, ব্রাহ্মণ ও অতিথিদিগকে ভোজন করাইলেন ॥৫২॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সত্যবতী, যথাসময়ে ঋতুস্নাতা পুত্রবধু অশ্বিকাকে শয়নগৃহে প্রবেশ করাইতে থাকিয়া মৃদুস্বরে এই কথা বলিলেন—॥১॥

“অশ্বিকা ! তোমার একটি দেবর আছে ; সে আজ তোমাকে লক্ষ্য করিয়া এই গৃহে প্রবেশ করিবে ; অতএব তুমি সাবধান হইয়া তাহার প্রতীক্ষা করিতে থাক ; সে রাত্রি দ্বিতীয় প্রহরের সময় আসিবে” ॥২॥

শুশ্রূষাস্তবচনং শ্রুত্বা শয়ানা শয়নে শুভে ।
 সাহচর্য্যভদ্রা ভীষ্মমন্ত্ৰাংশ্চ কুরুপুঙ্গবান্ ॥৩॥
 ততোহশ্বিকায়াং প্রথমং নিযুক্তঃ সত্যবাগৃষিঃ ।
 দীপ্যমানেষু দীপেষু শয়নং প্রবিবেশ হ ॥৪॥
 তস্ম কৃষ্ণস্ত কপিলাং জটাং দীপ্তে চ লোচনে ।
 বজ্রাণি চৈব শস্ত্রাণি দৃষ্ট্বা দেবী শ্রমীলয়ৎ ॥৫॥
 সংবভূব তয়া সার্কং মাতুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া ।
 ভয়াৎ কাশীক্ষতা তস্ত নাশক্ৰোদভিবীক্ষিতুম্ ॥৬॥
 ততো নিষ্কান্তমাগম্য মাতা পুত্রমুবাচ হ ।
 অপ্যস্তাং গুণবান্ পুত্র ! রাজপুত্রো ভবিষ্যতি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শুশ্রূ। ইতি । শয়নে শয়্যায়াম্ । ভীষ্মং দেবরজ্ঞাং, অম্ভাংশ্চ দেবরজ্ঞানপাতিনঃ ॥৩॥
 তত ইতি । নিযুক্তঃ সত্যবত্যা ব্যাপারিতঃ । শয়নম্ অশ্বিকায়াঃ শয়নগৃহম্ ॥৪॥
 তন্ত্ৰেতি । কৃষ্ণস্ত গাঢ়কৃষ্ণবর্ণস্ত তস্ম ব্যাসস্ত । কপিলাং পিঙ্গলবর্ণাম্ । দীপ্তে তীত্রোজ্জ্বলে ।
 বজ্রাণি পিঙ্গলবর্ণানি । শ্রমীলয়ন্ত্যে নয়নদ্বয়ং মুদ্রিতবতী ॥৫॥
 সংবভূবেতি । তয়া অশ্বিকয়া । সংবভূব রমণপ্রযুক্তো জাতঃ, ব্যাস ইতি শেষঃ ॥৬॥
 তত ইতি । মাতা সত্যবতী, পুত্রং ব্যাসম্, নিষ্কান্তং নির্গতম্ । অপিশবঃ প্রপ্তে ॥৭॥

অশ্বিকা, শাশুড়ীর সেই কথা শুনিয়া, মনোহর শয়্যায় শয়ন করিয়া, দেবর
 ভীষ্মকে এবং দেবরজ্ঞানীয় অম্ভাশ্চ কুরুবংশীয় প্রধান পুরুষকে চিন্তা করিতে
 লাগিলেন ॥৩॥

তাহার পর, অশ্বিকার জন্মই প্রথম নিযুক্ত সত্যবাদী বেদব্যাস আসিয়া সেই গৃহে
 প্রবেশ করিলেন ; তখন সে গৃহে বহুতর দীপ জ্বলিতেছিল ॥৪॥

বেদব্যাসের জটা ও শস্ত্রচ্যুগল পিঙ্গলবর্ণ এবং চক্ষু দুইটী উজ্জ্বল দেখিয়া
 অশ্বিকা ভয়ে নয়নদ্বয় মুদ্রিত করিলেন ॥৫॥

সেই অবস্থাতেই বেদব্যাস মাতা সত্যবতীর প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছায় অশ্বিকা-
 দেবীর সহিত রমণে প্রবৃত্ত হইলেন ; কিন্তু অশ্বিকা তখন ভয়ে বেদব্যাসের দিকে
 একবারও দৃষ্টিপাত করিতে পারিলেন না ॥৬॥

তাহার পর, বেদব্যাস নির্গত হইয়া আসিলে, মাতা সত্যবতী আসিয়া তাঁহাকে
 জিজ্ঞাসা করিলেন—“বৎস ! ইহার গর্ভে গুণবান্ রাজপুত্র হইবে ত ?” ॥৭॥

নিশম্য তব্ধচো মাতুৰ্য্যাসঃ সত্যবতীহৃতঃ ।
 প্রোবাচাতীন্দ্রিয়জ্ঞানো বিধিনা সম্প্রচোদিতঃ ॥৮॥
 নাগায়ুতসমপ্রাণো বিদ্বান্ রাজর্ষিসত্তমঃ ।
 মহাভাগো মহাবীর্য্যো মহাবুদ্ধিৰ্ভবিষ্যতি ॥৯॥
 অশ্ব চাপি শতং পুত্রা ভবিষ্যন্তি মহাত্মনঃ ।
 কিন্তু মাতুঃ স বৈগুণ্যাদন্ধ এব ভবিষ্যতি ॥১০॥
 তস্ম তব্ধচনং শ্রুত্বা মাতা পুত্রমথাব্রবীৎ ।
 নান্দ্রঃ কুরুণাং নৃপতিরমুরূপস্তপোধন ! ॥১১॥
 জ্ঞাতিবংশস্ত গোপ্তারং পিতৃণাং বংশবর্দ্ধনম্ ।
 দ্বিতীয়ং কুরুবংশস্ত রাজানং দাতুমর্হসি ॥১২॥
 স তথৈতি প্রতিজ্ঞায় নিশ্চক্রাম মহাযশাঃ ।
 সাপি কালেন কোশল্যা হুমুবেহন্ধং তমাত্মজম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নিশম্যেতি । অতীন্দ্রিয়জ্ঞানঃ, অতএবাস্ত ভবিষ্যদ্বিষয়োক্তিমোগ্যত্বমিতি ভাবঃ ॥৮॥
 নাগেতি । নাগায়ুতসমপ্রাণো দশসহস্রহস্তিতুল্যবলঃ । মহাবীর্য্যো মহোৎসাহী ॥৯॥
 অশ্বেতি । মাতুরধিকায়াঃ, বৈগুণ্যং রমণকালে নয়নমুদ্রণদোষাৎ ॥১০॥
 তস্মেতি । তস্ত ব্যাসস্ত । মাতা সত্যবতী । পুত্রং ব্যাসম্ ॥১১॥
 জ্ঞাতীতি । জ্ঞাতিবংশস্ত ভরতকুলস্ত, গোপ্তারং রক্ষিতারম্ ॥১২॥
 স ইতি । স ব্যাসঃ । কোশল্যা অধিকা । তং ব্যাসোৎপাদিতম্ ॥১৩॥

ত্রিকালজ্ঞ বেদব্যাস মাতা সত্যবতীর সেই কথা শুনিয়া দৈবপ্রেরিত হইয়া বলিলেন—॥৮॥

“মা ! এই বালকটী দশ হাজার হস্তীর তুল্য বলবান্, বিদ্বান্, রাজর্ষিশ্রেষ্ঠ, অত্যন্ত ভাগ্যবান্, অত্যন্ত উৎসাহী এবং বিশেষ বুদ্ধিমান্ হইবে ॥৯॥

এই মহাত্মারও একশত পুত্র হইবে; কিন্তু মাতার দোষে এ বালক অন্ধই হইবে” ॥১০॥

বেদব্যাসের সেই কথা শুনিয়া মাতা সত্যবতী পুত্র বেদব্যাসকে বলিলেন—
 “তপোধন ! অন্ধ লোক কুরুবংশের উপযুক্ত রাজা হইবে না ॥১১॥

অতএব যে ভরতবংশের রক্ষা এবং পিতৃবংশের বৃদ্ধি করিতে পারিবে, এমন আর একটি কুরুবংশের রাজা জন্মাইয়া দাও” ॥১২॥

“তাহাই হইবে” এই কথা বলিয়া যশস্বী বেদব্যাস নির্গত হইয়া গেলেন । এদিকে সেই অধিকাদেবীও যথাকালে একটা অন্ধ পুত্র প্রসব করিলেন ॥১৩॥

পুনরেন তু সা দেবী পরিভাষ্য স্মৃষাং ততঃ ।
 ঋষিমা বাহয়ৎ সত্যা যথাপূর্বমরিন্দম ! ॥১৪॥
 ততস্তেনৈব বিধিনা মহর্ষিস্তামপগত ।
 অস্থালিকাপি তং দৃষ্ট্বা তং দৌপ্তশ্রজটেক্ষণম্ ॥১৫॥
 বিবর্ণা পাণ্ডুসঙ্কশা সমপগত ভারত ! ।
 তাং ভীতাং পাণ্ডুসঙ্কশাং বিবর্ণাং প্রেক্ষ্য ভারত ! ॥১৬॥
 ব্যাসঃ সত্যবতীপুত্র ইদং বচনমব্রবীৎ ।
 যস্মাৎ পাণ্ডুত্বমাপন্না বিরূপং প্রেক্ষ্য মামসি ॥১৭॥
 তস্মাদেধ স্ততস্তে বৈ পাণ্ডুরেব ভবিষ্যতি ।
 নাম চাশ্রিতদেবেহ ভবিষ্যতি শুভাননে ! ॥১৮॥ (কলাপকম্)
 ইত্যুক্ত্বা স নিরক্রামৎ সত্যবাগৃষিসত্তমঃ ।
 ততো নিজ্জান্স্তমালক্ষ্য সত্যা পুত্রমথাব্রবীৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

পুনরिति । সা সত্যা সত্যবতী । স্মৃষাং দ্বিতীয়াং পুত্রবধূমস্থালিকাম্, পরিভাষ্য উক্তা ॥১৪॥
 তত ইতি । তেনৈব বিধিনা বিকৃতাকারাদিনা । তামস্থালিকাম্, অপগত রমণায়গৃহ্নাৎ ।
 পাণ্ডুসঙ্কশা গুরুপীতমিশ্রিতবর্ণা, অতএব বিবর্ণা স্বভাবিকৈতরবর্ণা, সমপগত ভয়াদজায়ত । আপন্না
 প্রাপ্তাসি । পাণ্ডুরেব পাণ্ডুবর্ণ এব ॥১৫—১৮॥
 ইতীতি । আলক্ষ্য দৃষ্ট্বা, সত্যা সত্যবতী, পুত্রং বেদব্যাসম্ ॥১৯॥

তাহার পর, সত্যবতীদেবী, পুত্রবধূ অস্থালিকাকে পূর্বের গ্রায় বলিয়া কহিয়া
 সম্মত করিয়া পুনরায় বেদব্যাসকে আহ্বান করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর, বেদব্যাস পূর্বের মতই বিকৃত আকারে আসিয়া অস্থালিকাকে
 ধরিলেন ; অস্থালিকাও তাঁহার পিঙ্গলবর্ণ দাঁড়ি, জটা ও নয়নযুগল দেখিয়া ভয়ে
 পাণ্ডুবর্ণ হইয়া গেলেন । তখন বেদব্যাস তাঁহাকে ভীত ও পাণ্ডুবর্ণ দেখিয়া এই কথা
 বলিলেন—“সুন্দরি ! আমাকে বিকৃত মূর্তি দেখিয়া তুমি যখন পাণ্ডুবর্ণ হইয়া গিয়াছ,
 তখন তোমার এই পুত্র পাণ্ডুবর্ণই হইবে এবং উহার ‘পাণ্ডু’ এই নামই
 হইবে” ॥১৫—১৮॥

সত্যবাদী মহর্ষি বেদব্যাস এই কথা বলিয়া সেই গৃহ হইতে নির্গত হইলেন ।
 তাহার পর, সত্যবতী বেদব্যাসকে নির্গত দেখিয়া বলিলেন— ॥১৯॥

(১৫)...অস্থালিকামথাভ্যাগাদৃষ্টিং দৃষ্ট্বা চ সাপি ভম্ । (১৭)...মামিহ ।

(১৯)...ততো নিজ্জান্স্তমালোক্য... ।

কুমারো ক্রহি মে পুত্র ! অপ্যত্র ভবিতা শুভঃ ।
 শশংস স পুনর্মাত্রে তস্য বালস্য পাণ্ডুতাম্ ॥২০॥
 ভবিষ্যতি স্ত্রবিক্রান্তঃ কুমারো দিক্ষু বিশ্রুতঃ ।
 পাণ্ডুত্বং বর্ণতন্তস্য মাতৃদোষাস্ত্রবিষ্যতি ॥২১॥
 তস্য পুত্রো মহেষ্বাসা ভবিষ্যন্তীহ পঞ্চ বৈ ।
 ইত্যুক্ত্বা মাতরং তত্র সৌহভিবাচ জগাম হ ॥২২॥
 তং মাতা পুনরেকান্তমেকং পুত্রমযাচত ।
 তথৈতি চ মহর্ষিস্তাং মাতরং প্রত্যভাষত ॥২৩॥
 ততঃ কুমারং সা দেবী প্রাপ্তকালমজীজনৎ ।
 পাণ্ডুং লক্ষণসম্পন্নং দীপ্যমানমিব শ্রিয়া ॥২৪॥
 যস্য পুত্রো মহেষ্বাসা জজ্ঞিরে পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।
 ঋতুকালে ততো জ্যেষ্ঠাং বধুং তস্মৈ শ্রয়োজয়ৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কুমার ইতি । হে পুত্র ! ব্যাস ! । অপি প্রস্নে । স ব্যাসঃ, শশংস উবাচ ॥২০॥
 ভবিষ্যতীতি । মাতৃদোষাৎ রমণকালে ভয়েন পাণ্ডুবর্ণধারণরূপাৎ ॥২১॥
 তস্মৈতি । মহেষ্বাসা মহাধনুর্ধরা ! স ব্যাসঃ, জগাম গন্তং প্রবর্তে ॥২২॥
 তমিতি । অযাচত, দ্বিতীয়পুত্রস্তাপি পাণ্ডুতাদোষাদিত্যাশয়ঃ । গচ্ছন্ প্রত্যভাষত ॥২৩॥
 তত ইতি । প্রাপ্তঃ কালো দশমমাসো যেন তম্ । লক্ষণসম্পন্নং রাজচিহ্নাঙ্কিতম্ ॥২৪॥

“পুত্র ! আমার নিকট বল—এই গর্ভে সুলক্ষণসম্পন্ন পুত্র হইবে ত ?” । তখন
 বেদব্যাস সেই বালকটির পাণ্ডুবর্ণের কথা পুনরায় মাতার নিকট বলিলেন ॥২০॥

(আরও বলিলেন যে)—“এই বালক যথাকালে অত্যন্ত বিক্রমশালী ও
 জগদ্বিখ্যাত হইবে ; কিন্তু উহার মাতার দোষে পাণ্ডুবর্ণ হইবে ॥২১॥

সেই বালকের আবার মহাধনুর্ধর পাঁচটি পুত্র হইবে” । বেদব্যাস মাতাকে এই
 কথা বলিয়া নমস্কার করিয়া তখন প্রস্থান করিবার উপক্রম করিলেন ॥২২॥

তখন মাতা সত্যবতী বেদব্যাসের নিকট পুনরায় আর একটি পুত্র প্রার্থনা
 করিলেন ; বেদব্যাসও চলিতে থাকিয়া মাতাকে বলিলেন—“তাহাই হইবে” ॥২৩॥

তাহার পর, অম্বালিকাদেবী যথাসময়ে পাণ্ডুবর্ণ এবং সমস্ত রাজলক্ষণাঙ্কিত
 একটি পুত্র প্রসব করিলেন ; সে বালক আপন কাস্তিতে যেন জলিতেছিল ॥২৪॥

সা তু রূপঞ্চ গন্ধঞ্চ মহর্ষেঃ প্রতিচিন্ত্য তম্ ।
 নাকরোদ্ধচনং দেব্যা ভয়াৎ স্বরহুতোপমা ॥২৬॥
 ততঃ স্বেভূষগৈর্দাসীং ভূষয়িত্বাপ্সরোপমাম্ ।
 প্রেয়ামাস কৃষ্ণায় ততঃ কাশীপতেঃ সূতা ॥২৭॥
 সা তম্বষিমনুপ্রাপ্তং প্রত্যুদগম্যাভিবাণু চ ।
 সংবিশোভ্যনুজ্ঞাতা সংকৃত্যোপচচার হ ॥২৮॥
 বাগ্ভাবোপপ্রদানেন গাত্রসংস্পর্শেন চ ।
 কামোপভোগেন রহস্তৃশ্চাং তুষ্টিমগাদৃষিঃ ॥২৯॥
 তয়া সহোষিতো রাজন্ ! মহর্ষিঃ প্রীয়মাণয়া ।
 উত্তিষ্ঠন্নব্রবৌচ্চৈনামভুজিয্যা ভবিষ্যসি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । জ্যেষ্ঠাং বধুম্বিকাম্, তন্মৈ ব্যাসায়, গ্রাঘোজয়ৎ প্রৈরয়ৎ ॥২৫॥
 সেতি । তং রূপঞ্চ তং গন্ধঞ্চ । দেব্যাঃ সত্যবত্যাঃ । নাকরোদ্ধাপালয়ৎ ॥২৬॥
 তত ইতি । কৃষ্ণায় ব্যাসায় । ততঃ স্থানাৎ । কাশীপতেঃ সূতা অম্বিকা ॥২৭॥
 সেতি । সা দাসী । অম্বপ্রাপ্তমুপস্থিতম্ । সংবিশে রমণগৃহে । সংকৃত্য বিশেষণাদৃত্য,
 উপচচার বাতব্যজনাদিনা শুশ্রূষিতবতী ॥২৮॥

বাগিতি । বাচা ভাবোপপ্রদানেন অহুরাগজ্ঞাপনেন, গাত্রসংস্পর্শেন স্তনমর্দনে চ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শরণং-গৃহম্ । “শরণং গৃহরক্ষিত্রোঃ” ইত্যমরঃ ॥৪—১৪॥ সত্য। সত্যবতী ॥১৫—৩০॥

যাঁহার পাণ্ডবনামধারী মহাধনুর্দ্ধর পাঁচটা পুত্র জন্মিয়াছিল । তাহার পর, সত্যবতী আবার ঋতুকালে জ্যেষ্ঠা বধু অম্বিকাকে বেদব্যাসের জন্ত নিযুক্ত করিলেন ॥২৫॥

কিন্তু সেই দেবকন্যাভুল্যা অম্বিকা, বেদব্যাসের সেই বিকট আকৃতি এবং শরীরের বিকৃত গন্ধ মনে করিয়া, শাশুড়ীর আদেশ পালন করিলেন না ॥২৬॥

কিন্তু অঙ্গরার গ্রাঘ পরমশুন্দরী আপন দাসীটাকে আপনারই অলঙ্কারে সাজাইয়া দিয়া, তাহাকেই সেখান হইতে বেদব্যাসের নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥২৭॥

বেদব্যাস উপস্থিত হইলে, সেই দাসী তাঁহার প্রত্যুদগমন করিয়া অভিবাদন করিল ; পরে তাঁহার অনুমতিক্রমে রমণগৃহে প্রবেশ করিয়া তাঁহার যথেষ্ট আদর ও পরিচর্যা করিল ॥২৮॥

বেদব্যাস নির্জনস্থানে সেই দাসীর নিকট মৌখিক অহুরাগ জানাইয়া এবং তাহার অঙ্গস্পর্শ ও কামসম্ভোগ করিয়া সন্তুষ্ট হইলেন ॥২৯॥

(২৯) প্রথমার্ধঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি । (৩০)....মহর্ষিঃ সংশিতব্রতঃ ।

অয়ঞ্চ তে শুভে ! গৰ্ভঃ শ্ৰেয়ানুদরমাগতঃ ।
 ধৰ্ম্মাত্মা ভবিতা লোকে সৰ্ববুদ্ধিমতাং বরঃ ॥৩১॥
 স জজ্ঞে বিহুরো নাম কৃষ্ণদ্বৈপায়নাত্মজঃ ।
 ধৃতরাষ্ট্রস্ত বৈ ভ্রাতা পাণ্ডোশ্চৈব মহাত্মনঃ ॥৩২॥
 ধৰ্ম্মো বিহুররূপেণ শাপাত্তস্ত মহাত্মনঃ ।
 মাণ্ডব্যস্তার্থতত্ত্বজঃ কামক্ৰোধবিবৰ্জিতঃ ॥৩৩॥
 কৃষ্ণদ্বৈপায়নোহপ্যেতৎ সত্যবত্যৈ নৃবেদয়ৎ ।
 প্রলম্বমাত্মনশ্চৈব শূদ্রায়াং পুত্রজন্ম চ ॥৩৪॥
 স ধৰ্ম্মস্থানুগো ভূত্বা পুনৰ্মাত্রা সমেত্য চ ।
 তস্মৈ গৰ্ভং সমাবেগ তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তয়েতি । উষিতো বহুসময়মবস্থিতঃ । অভূজিষ্ঠা মদনুগ্রহাদদাসী ॥৩০॥
 অয়মিতি । হে শুভে ! শুভলক্ষণাধিতে ! কথমগ্ৰথা মৎসমাগমং লভেথা ইত্যশয়ঃ ॥৩১॥
 স ইতি । ভ্রাতা, ত্রয়াণামেককৃষ্ণদ্বৈপায়নাত্মজত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৩২॥
 ধৰ্ম্ম ইতি । অর্থতত্ত্বজ্ঞো রাজনীতেঃ সূক্ষ্মবিষয়াভিজ্ঞঃ । বিহুররূপেণ জজ্ঞে ॥৩৩॥
 কৃষ্ণেতি । প্রলম্বং দাসীপ্রেরণেনাশ্বিকায়ঃ প্রতারণাম্ ॥৩৪॥
 স ইতি । স ব্যাসঃ, ধৰ্ম্মস্ত সন্থদ্ধে অনুগো ভূত্বা, অসকৃন্মাতুরাদেশপালনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অভূজিষ্ঠা অদাসী ॥৩১॥ ভ্রাতা ভূজিষ্ঠাপুত্রস্তাপি ভ্রাতৃত্বং পিতৃষ্মাৎ ॥৩২—৩৩॥ প্রলম্ব-

মহারাজ ! বেদব্যাস সেই আনন্দমগ্না দাসীর সহিত সহবাস করিয়া উঠিবার সময়ে তাকে বলিলেন—“তুমি আমার অনুগ্রহে আজ হইতে আর দাসী থাকিবে না ॥৩০॥

আর ; হে শুভলক্ষণে ! কোন শ্রেষ্ঠ পুরুষই এই গৰ্ভরূপে তোমার উদরে আসিয়াছেন । ইনি ধার্মিক এবং জগতে সমস্ত বুদ্ধিমানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইবেন” ॥৩১॥

বেদব্যাসের সেই পুত্রই ‘বিহুর’ নামে বিখ্যাত হইয়াছিলেন এবং মহাত্মা ধৃতরাষ্ট্র ও পাণ্ডুর ভ্রাতা বলিয়া পরিচিত ছিলেন ॥৩২॥

মহাত্মা মাণ্ডব্যমুনির অভিসম্পাতে স্বয়ং ধৰ্ম্ম আসিয়া, রাজনীতিজ্ঞ এবং কাম-ফ্রোধ শূন্য হইয়া বিহুররূপে জন্মিয়াছিলেন ॥৩৩॥

বেদব্যাসও অশ্বিকার প্রতারণা এবং শূদ্রার গর্ভে নিজের পুত্রোৎপত্তি ইত্যাদি সমস্ত বৃত্তান্ত সত্যবতীকে জানাইলেন ॥৩৪॥

এতে বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত ক্ষেত্রে দৈপ্যায়নাদপি ।

জজ্ঞিরে দেবগর্ভাভাঃ কুরুবংশবিবর্দ্ধনাঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্কণি

সম্ভবে বিচিত্রবীৰ্য্যস্ততোৎপত্তির্নাম শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জন্মেজয় উবাচ ।

কিং কৃতং কৰ্ম্ম ধৰ্ম্মেণ যেন শাপমুপেযিবান্ ।

কস্ম শাপাচ্চ ব্রহ্মর্ষেঃ শূদ্রযোনাবজায়ত ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি । এতেন তস্তা দাস্তা অপি বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত ভোগ্যতয়া ক্ষেত্রজং স্মৃতিতম্ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্কণি সম্ভবে শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

কিমিতি । উপেযিবান্ প্রাপ্তবান্ । নামাবগমেহপি তদিতরাবগমায় কশ্চেতি প্রশ্নঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

মাংসস্থানে দাসীনিযোজনম্ ॥৩৪—৩৫॥ এত ইতি ক্ষেত্রজং দাস্তা অপীত্যনেনৈব গম্যত ইতি কেচিৎ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে শততমোহধ্যায়ঃ ॥১০০॥

—:~:—

বেদব্যাস এইভাবে ধর্ম্মের নিকট অনুগী হইয়া, পুনরায় মাতার সহিত সাক্ষাৎ করিয়া, তাঁহাকে গর্ভের বিষয় জানাইয়া সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥৩৫॥

বেদব্যাসের গুণসে বিচিত্রবীৰ্য্যের ভাৰ্য্যাদের গর্ভে দেববালকতুল্য এবং কুরুবংশের বৃদ্ধিকারী এইরূপে তিনটি বালক জন্মিয়াছিল ॥৩৬॥

—:~:—

জন্মেজয় বলিলেন—“ধর্ম্মরাজ কি দুষ্কার্য্য করিয়াছিলেন যে, অভিষাপগ্রস্ত হইলেন ? কেন ব্রহ্মর্ষির অভিসম্পাতেই বা তিনি শূদ্রযোনিতে জন্মিয়াছিলেন ?” ॥১॥

* ‘...চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বভূব ব্রাহ্মণঃ কশ্চিদ্মাণ্ডব্য ইতি বিব্রহতঃ ।
 ধৃতিমান্ সৰ্বধৰ্ম্মজ্ঞঃ সত্যে তপসি চ স্থিতঃ ॥২॥
 স আশ্রমপদদ্বারি বৃক্ষমূলে মহাতপাঃ ।
 উৰ্দ্ধবাহুর্মহাযোগী তস্মৈ মৌনব্রতে স্থিতঃ ॥৩॥
 তস্মৈ কালেন মহতা তস্মিংশ্তপসি বৰ্ত্ততঃ ।
 তমাশ্রমমনুপ্রাপ্তা দম্ভবো লোপ্তু হারিণঃ ॥৪॥
 অনুসার্যমাণা বহুভী রক্ষিভির্ভরতৰ্ষভ ! ।
 তে তস্তাবসথে লোপ্তুং নিদধুঃ কুরুসন্তম ! ॥৫॥
 নিধায় চ ভয়াল্লীনাস্তত্রৈবানাগতে বলে ।
 তেষু লীনেষ্থো শীঘ্রং ততস্তদ্রক্ষিণাং বলম্ ॥৬॥
 আজগাম ততোহপশ্যৎস্তুয়মি তস্করানুগাঃ ।
 তমপৃচ্ছংস্ততো রাজন্ ! তথা বৃত্তং তপোধনম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বভূবেতি । ধৃতিমান্ ধৈর্যশীলঃ । সত্যে সত্যব্যবহারে সত্যবচনে চ ॥২॥
 স ইতি । স মাণ্ডব্যঃ, আশ্রমপদম্ আশ্রমাগ্নকং স্থানং তস্মৈ দ্বারি ॥৩॥
 তস্মৈতি । লোপ্তুং চোরিতং ধনং হরন্তীতি তে । “লোপ্তুস্ত তক্ষনম্” ইত্যমরঃ ॥৪॥
 অধ্বিতি । তে দম্ভবঃ, তস্মৈ মাণ্ডব্যস্ত, আবসথে আশ্রমে, লোপ্তুং চোরিতধনম্ ॥৫॥
 নিধায়েতি । বলে রক্ষিসৈস্তে, অনাগতে সতি, লোপ্তুং নিধায় চ তে দম্ভবো ভয়ান্ত্রৈবোশ্রমে,
 লীনা লুণ্ঠায়িতাঃ স্থিতাঃ । তস্করানুগা রক্ষিণঃ । বৃত্তং স্থিতম্ ॥৬—৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৈর্যশীল, সৰ্বধৰ্ম্মজ্ঞ, সত্যপরায়ণ ও তপস্বী মাণ্ডব্য নামে বিখ্যাত কোন ব্রাহ্মণ ছিলেন ॥২॥

মহাযোগী ও মহাতপস্বী সেই মাণ্ডব্যমুনি আপন আশ্রমের দ্বারে বৃক্ষমূলে থাকিয়া উৰ্দ্ধবাহু হইয়া, মৌনাবলম্বন করিয়া অবস্থান করিতেছিলেন ॥৩॥

তিনি দীর্ঘকাল যাবৎ সেইরূপ তপস্যায় ব্রতী ছিলেন ; সেই সময়ে কতকগুলি চোর চুরিকরা ধন লইয়া আসিয়া সেই আশ্রমে উপস্থিত হইল ॥৪॥

মহারাজ ! বহুতর রক্ষিসৈন্ত তাহাদের পিছনে আসিতেছিল ; এই অবস্থায় সেই চোররা মাণ্ডব্যের আশ্রমে সেই চুরিকরা ধন আনিয়া রাখিল ॥৫॥

রক্ষিসৈন্তেরা উপস্থিত হইবার পূর্বেই সেই চোরেরা কোথাও চুরি করা

(২)...ব্রাহ্মণঃ পূৰ্ব্বম্... । (৪)...তমাশ্রমপদং প্রাপ্তাঃ । (৫)...দম্ভবঃ কুরুসন্তম ! ।

কতমেন পথা যাতা দশ্যবো দ্বিজসত্তম ! ।
 তেন গচ্ছামহে ব্রহ্মন্ ! পথা শীঘ্রতরং বয়ম্ ॥৮॥
 তথা তু রক্ষিণাং তেবাং ক্রবতাং স তপোধনঃ ।
 ন কিঞ্চিৎচনং রাজমব্রবীৎ সাধ্বসাধু বা ॥৯॥
 ততস্তে রাজপুরুষা বিচিহ্নানাস্তমাশ্রয়ম্ ।
 দদৃশুস্তত্র সংলীনাংস্তাংশ্চৌরান্ দ্রব্যমেব চ ॥১০॥
 ততঃ শক্কা সমভবদ্রক্ষিণাং তং মুনিং প্রতি ।
 সংঘম্যৈনং ততো রাজ্ঞে দস্যুংশ্চৈব যবেদয়ন্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কিমপুচ্ছন্নিত্যাহ—কতমেনেতি । গচ্ছামহে গচ্ছামস্তান্ ধৰ্ম্মমিতি শেষঃ ॥৮॥
 তথেন্ । অত্র সম্ভাতি সত্যতয়া সাধু, ন দৃষ্টা ইত্যসত্যতয়া চাসাধু ॥৯॥
 তত ইতি । বিচিহ্নানা অস্থিত্যন্তঃ । দ্রব্যং তৈরপহৃতং ধনঞ্চ ॥১০॥
 তত ইতি । অয়মপি চৌরো ভবেৎ ; কথমনুথা অশ্রমে তদ্ধনং চৌরাস্তেত্যন্তঃ শক্কা ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং কৃতমিতি ॥১—৪॥ লোপ্তং লুপ্যত ইতি ব্যুৎপত্ত্যা চৌরাপহৃতং ধনম্ ॥৫—১০॥

ধন রাখিয়া ভয়ে সেই আশ্রমেই লুকাইয়া থাকিল ; তাহারা লুকাইলে পর সেই রক্ষিসৈন্যেরা আসিল ; তাহার পর তাহারা সেই মাণ্ডব্যমুনিকে দেখিতে পাইল এবং তিনি সেই অবস্থায় থাকিলেও তাহার নিকট চোরদিগের কথা জিজ্ঞাসা করিল—৥৬—৭॥

“ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! চোরেরা কোন্ পথ দিয়া গিয়াছে ? আমরাও সত্বর সেই পথ দিয়া যাইব” ॥৮॥

মহারাজ ! কিন্তু রক্ষিগণ সেইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, মহর্ষি মাণ্ডব্য ভালমন্দ কোন কথাই বলিলেন না ॥৯॥

তাহার পর, সেই রাজপুরুষেরা সেই আশ্রমেই অন্বেষণ করিতে থাকিয়া সেই-খানেই লুকাইত চোরদিগকে এবং অপহৃত ধনগুলিকে দেখিতে পাইল ॥১০॥

তাহার পর, সেই মাণ্ডব্যমুনির প্রতিও রক্ষিগণের চোর বলিয়া সন্দেহ জন্মিল ; তাহাতেই তাহারা চোরদের সঙ্গেই মাণ্ডব্যমুনিকেও বন্ধন করিয়া নিয়া রাজাকে জানাইল ॥১১॥

তং রাজা সহ তৈশ্চোন্নৈরন্নশাধ্যাতামিতি ।
 স রক্ষিভিস্তৈরজাতঃ শূলে প্রোতো মহাতপাঃ ॥১২॥
 ততস্তে শূলমারোপ্য তং মুনিং রক্ষিগন্তদা ।
 প্রতিজ্ঞ্যুর্মহারাজ ! ধনাশ্চাদায় তান্মথ ॥১৩॥
 শূলস্থঃ স তু ধৰ্ম্মাত্মা কালেন মহতা ততঃ ।
 নিরাহারোহপি বিপ্রধির্মরণং নাভ্যপগত ॥১৪॥
 ধারয়ামাস চ প্রাণানৃষীংশ্চ সমুপানয়ৎ ।
 শূলাগ্রে তপ্যমানেন তপস্তেন মহাত্মনা ।
 সন্তাপং পরমং জ্ঞ্যুর্নয়ন্তপসান্বিতাঃ ॥১৫॥
 তে রাত্রৌ শকুনা ভূত্বা সমিপত্য তু ভারত ! ।
 দর্শয়ন্তো যথাশক্তি তমপৃচ্ছন্ বিজ্ঞোত্তমম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । অধ্বশাৎ বিচার্য নিরুপিতবান্ । অজ্ঞাতো মুনিভ্যা অনবগতঃ ॥১২॥
 তত ইতি । তানি অপহৃতানি ধনানি, আদায় রাজকোষ এব রক্ষিতুম্ ॥১২॥
 শূলস্থ ইতি । মরণং নাভ্যপগত ন প্রাপ্তো, তপোবলাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥
 ধারয়ামাসেতি । ঋষীন্ প্রণয়াম্পদীভূতান্ অপরান্ মুনীন্, স্বরণেনৈব সমুপানয়ৎ । তেন
 মহাত্মনা হেতুনা । মনয়ো নবাগতাঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥
 ত ইতি । তে মনয়ঃ, শকুনাঃ পক্ষিণঃ, সন্নিপত্য আগত্য, স্বং স্বং রূপং দর্শয়ন্তঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সংযম্য চোরবস্নিগৃহ ॥১১—১৪॥ ঋষীন্ বেদান্ সমুপানয়ৎ স্বাধীনানকরোৎ ; চিরং
 বেদনাভোগেহপি বেদান্ ন বিস্মৃতবানিত্যর্থঃ । যদ্বা ঋষীন্ মুনীন্ স্বামীপে উপানয়দিত্যুক্তং

রাজা বিচার করিয়া, চোরদের সহিত মাণ্ডব্যমুনিকেও বধ করিবার আদেশ
 দিলেন ; সুতরাং রক্ষিপুরুষেরা তপস্বী বলিয়া না জানিয়াই মাণ্ডব্যমুনিকেও শূলে
 চড়াইয়া দিল ॥১২॥

তদনন্তর, রক্ষিগণ মাণ্ডব্যমুনিকে শূলে চড়াইয়া দিয়া, সেই অপহৃত ধনগুলি
 লইয়া চলিয়া গেল ॥১৩॥

ধৰ্ম্মাত্মা মাণ্ডব্য দীর্ঘকাল শূলের উপরে থাকিয়া আহার না করিয়াও, তপোবলে
 যত্নমুখে পতিত হইলেন না ॥১৪॥

প্রাণ ধারণ করিয়াই রহিলেন এবং স্বরণ করিয়া অত্যাশ্র মুনিগণকে আনয়ন
 করিলেন ; তাঁহারা আসিয়া, মাণ্ডব্যকে শূলের উপরে থাকিয়াই তপস্তা করিতে
 দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইলেন ॥১৫॥

শ্রোতুমিচ্ছামহে ব্রহ্মন্ ! কিং পাপং কৃতবানসি ।

যেনেহ সমনুপ্রাপ্তং শূলে দুঃখভয়ং মহৎ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বনি
সম্ভবে অণীমাণ্ডব্যোপাখ্যানে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ব্যতিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ স মুনিশার্দূলস্তানুবাচ তপোধনান্ ।

দোষতঃ কং গমিষ্যামি নহি মেহন্তোহপরাধ্যতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শ্রোতুমিতি । দুঃখং কষ্টং তেন যুক্তং ভয়ং মরণভয়ং তৎ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বনি সম্ভবে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । দোষতো দোষণে, কং জনম্, গমিষ্যামি প্রাপ্যামি, কস্মিন্ জনে দোষমিমমপয়িষ্যামি-
ত্যাৰ্থঃ ; অপি তু স্বদোষাদেব মমেয়ং যাতনেতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তদেব বিবৃণোতি—শূলাগ্র ইত্যাদিনা ॥১৫॥ দর্শয়ন্তঃ স্থানি রূপাণি প্রকাশয়ন্তঃ ॥১৬—১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০১॥

—:~:—

সেই মুনিরা রাত্রিতে পক্ষী হইয়া আসিয়া শক্তি অনুসারে আপন রূপ প্রকাশ
করিয়া মাণ্ডব্যকে জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১৬॥

“ব্রাহ্মণ ! আমরা শুনিতে ইচ্ছা করি, আপনি কি পাপ করিয়াছেন, যাহার
ফলে শূলের উপর থাকিয়া গুরুতর কষ্ট ও মৃত্যুভয় ভোগ করিতেছেন” ॥১৭॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, মুনিশ্রেষ্ঠ মাণ্ডব্য সেই তপস্বীদিগকে
বলিলেন—“কাহার উপরে দোষারোপ করিব ; অশু কেহই আমার নিকট অপরাধী
নহে” ॥১॥

(১৭)...দুঃখভয়ং মহৎ । * ‘...পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...ষড়্বাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’,
‘...সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

তং দৃষ্ট্বা রক্ষিণস্তত্র তথা বহুতিথেহহনি ।
 ন্যবেদয়ংস্তথা রাজ্ঞে যথাবৃত্তং নরাধিপ ! ॥২॥
 রাজা চ তমুষিং শ্রদ্ধা নিজ্জন্ম্য সহ বন্ধুভিঃ ।
 প্রসাদয়ামাস তদা শূলস্থমুষিসত্তমম্ ॥৩॥
 রাজোবাচ ।
 যন্ময়াপকৃতং মোহাদজ্ঞানাদৃষিসত্তম ! ।
 প্রসাদয়ে ত্বাং তত্রাহং ন মে ত্বং ক্রোধকুমুহসি ॥৪॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 এবমুক্তস্ততো রাজ্ঞা প্রসাদমকরোম্মুনিঃ ।
 কৃতপ্রসাদং রাজা তং ততঃ সমবতারয়ৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । বহুতিথে বহুনাং পূরণীভূতে । যথাবৃত্তং শূলাপরি স্থিতম্ ॥২॥
 রাজেতি । ঋষিং মাণ্ডব্যম্, তং তদবস্থম্ । নিজ্জন্ম্য রাজভবনারিগত্য ॥৩॥
 যদিতি । অজ্ঞানাদৃষিভ্বেন জ্ঞানাতাবাৎ, মোহাৎ সাধাবপি চৌরভ্রমাৎ । তত্রাপকারে ॥৪॥
 এবমিতি । ততঃ শূলাৎ । সমবতারয়দिति অড়াগমাভাব আৰ্হঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । দোষতো ন কমপি দোষণং কথয়ামি ; স্বকৃতমেব ভুঞ্জে ইত্যর্থঃ ॥১—৫॥

মহারাজ ! নগররক্ষীরা বহু দিনের পরেও মাণ্ডব্যমুনিকে সেই শূলের উপরেই থাকিতে দেখিয়া, যেমন অবস্থায় তিনি ছিলেন, তেমন অবস্থাই যাইয়া রাজাকে জানাইল ॥২॥

রাজাও মাণ্ডব্যের সেই অবস্থা শুনিয়া, তখনই বন্ধুগণের সহিত রাজভবন হইতে নির্গত হইয়া, শূলস্থিত মাণ্ডব্যমুনিকে প্রসন্ন করিবার চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥৩॥

রাজা বলিলেন—“মুনিশ্রেষ্ঠ ! আমি না জানিয়া ভ্রমবশতঃ আপনার প্রতি যে তুর্ব্যবহার করিয়াছি, সে বিষয়ে এখন ক্ষমা চাহিতেছি ; আপনি ক্রুদ্ধ হইবেন না” ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা এইরূপ বলিলে, মাণ্ডব্যমুনি প্রসন্ন হইলেন । তাহার পর রাজা তাঁহাকে শূল হইতে নামাইলেন ॥৫॥

ত.বতীর্ষ্য চ শূলাগ্রাত্তচ্ছূলং নিশ্চকৰ্ষ হ ।
 অশরুবংশচ নিশ্চকৰ্ষুঃ শূলং মূলে স চিচ্ছিদে ॥৬॥
 স তথাস্তুর্গতেনৈব শূলেন ব্যচরন্মুনিঃ ।
 তেনাতিতপসা লোকান্ বিজিগ্যে ছল্ৰ্ভান্ পরৈঃ ॥৭॥
 অগীমাণ্ডব্য ইতি চ ততো লোকেষু গীয়তে ।
 স গঙ্গা সদনং বিপ্রো ধৰ্ম্মস্ত পরমার্থবিৎ ॥৮॥
 আসনস্থং ততো ধৰ্ম্মং দৃষ্টোপালভত প্রভুঃ ।
 কিম্মু তদুচ্ছ্রুতং কৰ্ম্ম ময়া কৃতমজানতা ॥৯॥
 যশ্চৈয়ং ফলনিবৃত্তিরীদৃশ্যাসাদিতা ময়া ।
 শীঘ্রমাচক্ষু মে তত্ত্বং পশ্য মে তপসো বলম্ ॥১০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অবেতি । তচ্ছূলম্ অবতারণকালীনদোলনেন ভগ্নতচ্ছূলখণ্ডম্ । নিশ্চকৰ্ষ বহিষ্কৰ্ষুঃ চিচ্ছিদে ।
 মূলে প্রবিষ্টভাগান্তিকভাগে, চিচ্ছিদে ছিন্নবান্ ॥৬॥

স ইতি । ব্যচরং তপোনিমিত্তং নানাদেশং বিচরিতবান্ । লোকান্ স্বর্গবিশেষান্ ॥৭॥

অগীতি । অগী শূলাগ্রং তেন যুক্তো মাণ্ডব্য ইত্যগীমাণ্ডব্যঃ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ । “অবি-
 রাণিবদক্ষাগ্রকীলাশ্রিসীমহু দ্বয়োঃ” ইতি মেদিনী । ধৰ্ম্মস্ত দেবস্ত । উপালভত তিরস্কৃতবান্ ।
 হুচ্ছ্রুতং পাপজনকম্ । ফলনিবৃত্তিঃ ফলনিষ্পত্তিঃ, আসাদিতা প্রাপ্তা তত্ত্বং যথার্থম্ ॥৮—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

মূলে দেহান্তঃপ্রবিষ্টশূলভাগস্তান্তিকে । “মূলং বিস্তেহস্তিকে” ইতি মেদিনী ॥৬॥ ব্যচরং

শূল হইতে নামাইয়া, সেই শূলের ভগ্ন খণ্ড বাহির করিবার চেষ্টা করিলেন ;
 কিন্তু তাহা বাহির করিতে না পারিয়া, তাহার বাহিরের ভাগ কাটিয়া দিলেন ॥৬॥

মাণ্ডব্যমুনি অন্তর্গত সেই শূলখণ্ড লইয়াই তপস্তার জন্ত নানা দেশে বিচরণ
 করিলেন এবং সেই তপস্তার প্রভাবে অশ্বের তুল্য বহুতর স্বর্গ জয় করিলেন ॥৭॥

সেই কারণেই জগতে মাণ্ডব্যকে ‘অগীমাণ্ডব্য’ বলিয়া থাকে । তাহার পর,
 তত্ত্ববিৎ মাণ্ডব্যমুনি ধৰ্ম্মরাজের বাড়ী যাইয়া, তাঁহাকে আসনে উপবিষ্ট দেখিয়া
 তিরস্কারের ভঙ্গীতে বলিলেন—“ধৰ্ম্মরাজ ! আমি না জানিয়া এমন কি হুঙ্কার
 করিয়াছিলাম, যাহার ফলে এইরূপ যাতনা ভোগ করিলাম । আপনি

ধৰ্ম্ম উবাচ ।

পতঙ্গকানাং পুচ্ছেষু হ্রয়েষীকা প্রবেশিতা ।

কৰ্ম্মণস্তস্য তে প্রাপ্তং ফলমেতত্তপোধন ! ॥১১॥

স্বল্পমেব যথা দত্তং দানং বহুগুণং ভবেৎ ।

অধৰ্ম্ম এবং বিপ্রার্থে ! বহুদুঃখফলপ্রদঃ ॥১২॥ †

অগীমাণ্ডব্য উবাচ ।

কস্মিন্ কালে ময়া তত্ত্ব কৃতং ক্রহি যথাতথম্ ।

তেনোক্তো ধৰ্ম্মরাজেন বালভাবে হুয়া কৃতম্ ॥১৩॥

অগীমাণ্ডব্য উবাচ ।

বালো হি দ্বাদশাব্দর্ষাজ্জন্মতো যৎ করিষ্যতি ।

ন ভবিষ্যত্যধৰ্ম্মোহত্র ন প্রজ্ঞাস্থস্তি বৈ দিশঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

পতঙ্গকানামিতি । পতঙ্গকানাং ক্ষুদ্রশলভানাম্ । ঈষীকা ভৃগুবিশেষঃ । তে হুয়া ॥১১॥

স্বল্পমিতি । দত্তং বিহিতম্ । অধৰ্ম্মঃ পাপম্, এবং তথা ॥১২॥

কস্মিন্মিতি । বালভাবে বাল্যে । উক্তো মাণ্ডব্য ইতি শেষঃ ॥১৩॥

বাল ইতি । জন্মতো দ্বাদশাব্দর্ষাৎ পূৰ্ব্বম্ । দিশো যুগ্মদাদয়ো দিগ্দ্বেবতাঃ, ন প্রজ্ঞাস্থস্তি তৎ
কৰ্ম্ম পাপজনকতয়া ন গ্রহীত্বস্তি ; মদ্ব্যবস্থাপনাদেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

আচরৎ তপ ইতি শেষঃ ॥১॥ অগী শূলাগ্রং তদযুক্তো মাণ্ডব্যঃ ॥৮॥ উপালভত গহিতবান্

সত্বর ইহার যথার্থ উদ্ভব করুন ; তাহার পর আমার তপস্তার প্রভাব
দেখুন” ॥৮—১০॥

ধৰ্ম্মরাজ বলিলেন—“আপনি ফড়িং-এর পুচ্ছে নলখাগড়া প্রবেশ করাইয়া
দিয়াছিলেন, তাহার ফলেই এই দুঃখভোগ করিয়াছেন ॥১১॥

ব্রহ্মর্ষি ! অল্প দান করিলেও যেমন তাহার বহু গুণ ফল হয়, তেমন অল্প পাপ
করিলেও সে বহু গুণ দুঃখ দিয়া থাকে” ॥১২॥

অগীমাণ্ডব্য বলিলেন—“আমি কোন্ বয়সে সেই পাপ করিয়াছিলাম, তাহা
যথার্থ বলুন ।” ধৰ্ম্মরাজ বলিলেন—“আপনি বাল্যকালে করিয়াছিলেন” ॥১৩॥

অগীমাণ্ডব্য বলিলেন—“বালক জন্ম হইতে বার বৎসর বয়সের মধ্যে যে কার্য
করিবে, তাহাতে তাহার পাপ হইবে না এবং দেবতারও তাহাকে পাপ বলিয়া মনে
করিবেন না ॥১৪॥

অল্লহপরাধেহপি মহান্ মম দগুস্ত্বয়া কৃতঃ ।

গরীয়ান্ ব্রাহ্মণবধঃ সৰ্বভূতবধাদপি ॥১৫॥

শূদ্রযোনাবতো ধৰ্ম্ম ! মানুষঃ সম্ভবিষ্যসি ।

মৰ্য্যাদাং স্থাপয়াম্যত্র লোকে কৰ্ম্মফলোদয়াৎ ॥১৬॥

আচতুর্দশকাধ্বৰ্য্যাম্ ভবিষ্যতি পাতকম্ ।

পরতঃ কুৰ্ব্বতামেবং দোষ এব ভবিষ্যতি ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতেন ত্বপরাধেন শাপান্তস্ত মহাত্মনঃ ।

ধৰ্ম্মো বিদুররূপেণ শূদ্রযোনাবজায়ত ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অল্ল ইতি । কৃতো মহান্ দণ্ডঃ কৃত ইত্যাহ—গরীয়ানিতি । ক্ষুদ্রপতঙ্গবধোত্তমস্ত দগুরূপেণ ব্রাহ্মণশ্চৈব মম বধোত্তমস্ত্বয়া কৃত ইত্যেতন্নহদহুচিতমিতি ভাবঃ ॥১৫॥

তৎফলমাহ—শূদ্রেতি । কৰ্ম্মণি সংকার্য্যং দুষ্কার্য্যঞ্চ তয়োঃ ফলে ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ তয়োৰুদয়মুৎপত্তি-
মাস্রিত্যেতি ল্যবলোপে পঞ্চমী । মৰ্য্যাদাং বয়ঃসীমাম্ ॥১৬॥

অথ কালৌ মৰ্য্যাদেতাহ—আচতুর্দশকাদিতি । পাতকং ন ভবিষ্যতি, দুষ্কার্য্যকরণেহপীত্যাশয়ঃ ।
এবং দুষ্কার্য্যম্ । নহু “বালো হি দ্বাদশাবধাৎ” ইত্যাদিনা পূৰ্ব্ববচনেন সহস্র বিরোধ ইতি চেৎ
সত্যম্, পূৰ্ব্ববচনেন প্রাচীনমতং দৰ্শিতম্, অনেন চ স্বমতম্ । অতএব পূৰ্ব্ববচনে. “মৰ্য্যাদাং
স্থাপয়াম্যত্র” ইত্যাস্মনির্দেশো বৰ্ত্তমানকালনির্দেশশ্চ । ইত্থঞ্চ দ্বাদশবধাৎ পরম্ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাজ্ঞানোদয়ে
পাপম্, চতুর্দশবধাৎ পরন্তু ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাজ্ঞানোদয়ে তদহুদয়ে বাপি পাপং ভবিষ্যতি ; পূৰ্ব্ববচনে বালপদন্তু
ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মজ্ঞানশূন্য এব তাৎপর্যাৎ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

১২—১৩। দিশো দেশনাঃ ধৰ্ম্মশাস্ত্রাণি ; যতো ন প্রজ্ঞাস্তিস্তি বালত্বাৎ ॥১৪॥ ব্রাহ্মণবধো
ব্রাহ্মণপীড়নম্ ॥১৫॥ মৰ্য্যাদামিতি । বালো হীতি হেতুপন্যাসপূৰ্ব্বকং দ্বাদশবৰ্ষপৰ্য্যন্তং কৃত-
কৃতপ্রভাবায়ো নাস্তীত্বাৎসর্গ উক্তঃ স্বয়ন্ত বৰ্ষদ্বয়ং তত্রাধিকং প্রচিক্ষেপ ॥১৬॥ চতুর্দশাদুৰ্দ্ধং
পাপমস্তীতি পৌরাণং মতমিদম্ । বস্তুতস্ত উক্তহতোঃ পুণ্যপাপবিভাগজ্ঞানপর্য্যন্তমেব

ধৰ্ম্মরাজ ! আপনি আমার অল্ল অপরাধেও গুরুতর দণ্ড বিধান করিয়াছেন ।
কেন না, সমস্ত প্রাণিবধ অপেক্ষাও ব্রাহ্মণবধ গুরুতর ॥১৫॥

অতএব ধৰ্ম্মরাজ ! আপনি আমার অভিসম্পাতে মানুষ হইয়া শূদ্রযোনিতে
জন্মগ্রহণ করিবেন । আর, আজ আমি জগতে ধৰ্ম্ম ও অধৰ্ম্মোৎপত্তির বিষয়ে
মানুষের বয়সের সীমা নির্দেশ করিয়া দিতেছি ॥১৬॥

মানুষ চতুর্দশ বৎসর বয়সের মধ্যে যে দুষ্কার্য্য করিবে, তাহাতে তাহার পাপ
হইবে না ; তাহার পরে দুষ্কার্য্য করিলেই তাহার পাপ হইবে” ॥১৭॥

ধৰ্ম্মে চার্থে চ কুশলো লোভক্ৰোধবিবৰ্জিতঃ ।

দীৰ্ঘদৰ্শী শমপৰঃ কুরুণাঞ্চ হিতে রতঃ ॥১৯॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বনি

সম্ভবে মাণ্ডব্যোপাখ্যানং নাম দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ত্ৰ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তেষু ত্ৰিষু কুমাৰেষু জাতেষু কুরুজাঙ্গলম্ ।

কুরবোহথ কুরুক্ষেত্ৰং ত্ৰয়মেতদবৰ্দ্ধত ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এতেনেতি । এতেন অন্নাপরাধে গুরুদণ্ডবিধানাত্মকেন । তস্ত মাণ্ডব্যস্ত ॥১৮॥

বিভূরং বিশিনষ্টি—ধৰ্ম্ম ইতি । দীৰ্ঘদৰ্শী সৰ্ব্বকাৰ্য্য এব বিচক্ষণঃ, শমপৰঃ শক্রতাশূন্যঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্ৰীহৰিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বনি সম্ভবে দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তেষিতি । কুরুজাঙ্গলং দেশবিশেষঃ, কুরবো দেশাঃ, কুরুক্ষেত্ৰমগ্নি দেশবিশেষ এব ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পাপাশূন্যপত্তিঃ । তেন পঞ্চবৰ্ষাত্তম্য এব দোষো নাস্তীত্যাদিবচনং বিবৃদ্ধভিপ্রায়ম্ । অগ্ৰথা কলিশেষে অন্নায়ুৰ্ধ্বেন পাপাভাবপ্রসঙ্গঃ স্তাৎ ॥১৭—১৮॥ দীৰ্ঘদৰ্শী সৰ্ব্বকালপরামৰ্শী । শমপরো নিৰ্বেৰঃ ॥১৯॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০২॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই অপরাধেই মহাত্মা মাণ্ডব্যের অভিসম্পাতে ধৰ্ম্মরাজ আসিয়া বিভূররূপে শূদ্রযোনিতে জন্মিয়াছিলেন ॥১৮॥

বিভূর ধৰ্ম্মনীতি ও অর্থনীতিতে নিপুণ ছিলেন ; তাঁহার লোভ বা ক্ৰোধ ছিল না এবং তিনি বিচক্ষণ, শান্তিপরায়ণ ও কুরুবংশের হিতসাধনে রত ছিলেন ॥১৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই তিনটী কুমার জন্মিলে পর, কুরুজাঙ্গল, কুরু এবং কুরুক্ষেত্ৰ—এই তিনটি দেশই উন্নতি লাভ করিয়াছিল ॥১॥

(১৯)...শমপৰঃ... । * ‘...ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

উর্দ্ধশস্ত্রাভবতুমিঃ শস্ত্রানি রসবন্তি চ ।
 যথৰ্ত্তু বর্ষা পৰ্জ্জন্তো বহুপুষ্পফলা দ্রুমাঃ ॥২॥
 বাহনানি প্রহৃষ্টানি মুদিতা যুগপক্ষিণঃ ।
 গন্ধবন্তি চ মাল্যানি রসবন্তি ফলানি চ ॥৩॥
 বণিগ্ ভিচ্চানুকীর্ণানি নগরাণ্যথ শিল্লিভিঃ ।
 শূরাশ্চ কৃতবিদ্যাশ্চ সন্তুশ্চ স্তম্বিনোহভবন্ ॥৪॥
 নাভবন্ দস্তবঃ কেচিদ্ভাষ্মরুচয়ো জনাঃ ।
 প্রদেশেষুপি রাষ্ট্রাণাং কৃতং যুগমবর্তত ॥৫॥
 ধর্মক্রিয়া যজ্ঞশীলাঃ সত্যব্রতপরায়ণাঃ ।
 অন্যান্যপ্রীতিসংযুক্তা ব্যবর্জন্ত প্রজাস্তদা ॥৬॥
 মানক্ৰোধবিহীনশ্চ নরা লোভবিবর্জিতাঃ ।
 অন্যান্যমভ্যনন্দন্ত ধর্মোত্তরমবর্তত ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

উর্দ্ধেতি । উর্দ্ধশস্ত্রা উন্নতশস্ত্রা । রসবন্তি স্বাদুনি । যথৰ্ত্তুবর্ষা যথাকালবর্ষা ॥২॥
 বাহনানীতি । বাহনানি হস্ত্যশ্বাদীনি । মাল্যানি মালাঘটকানি পুষ্পাণি ॥৩॥
 বণিগ্ ভিরিতি । অমুকীর্ণানি ব্যাপ্তানি । অভবন্ সর্বে জনা ইতি শেষঃ ॥৪॥
 নেতি । কৃতং যুগমবর্তত দ্বাপর-কল্যাঃ সঙ্কাবপি সত্যং যুগমজায়তেব, ধর্মপূর্ণত্বাৎ ॥৫॥
 ধর্মেতি । ধর্মায়ৈব ক্রিয়াঃ কাৰ্য্যানি যেবাং তে । ব্যবর্জন্ত বিশেষণোন্নতিমলভন্ত ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তেষিতি । কুরুজাঙ্গলং দেশঃ, কুরবঃ পুরুষাঃ, কুরুক্ষেত্রং তেষাং বাসস্থানম্ ॥১॥ দেশম্

ভূমিতে প্রচুর পরিমাণে শস্ত্র জন্মিত ; সে শস্ত্রগুলি আবার সুস্বাদুই হইত ;
 মেঘ যথাসময়ে বর্ষণ করিত এবং বৃক্ষের ফল ও ফুল বহুপরিমাণে জন্মিত ॥২॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি বাহন, এমন কি সমস্ত পশু ও পক্ষী পর্য্যন্ত আনন্দিত ছিল ;
 পুষ্প সকল সৌরভযুক্ত এবং ফলসমূহ সুস্বাদু হইত ॥৩॥

নগরগুলি বণিক্ ও শিল্পীগণে পরিপূর্ণ থাকিত এবং প্রায় সকল লোকই বীর,
 কৃতবিদ্য, সচরিত্র ও সুখী হইয়াছিল ॥৪॥

রাজ্যের কোন স্থানেই চোর ছিল না এবং লোকের মন পাপের দিকে যাইত
 না । এই সকল কারণে তখন বোধ হইত যে, সত্যযুগই যেন চলিতেছে ॥৫॥

তখন প্রজারা যজ্ঞ ও অন্যান্য ধর্মকার্য্যে নিরত ছিল, সত্য ও ব্রতপরায়ণ থাকিত
 এবং পরস্পর পরস্পরের প্রতি আনন্দিত থাকিয়া বৃদ্ধি পাইয়াছিল ॥৬॥

(৪) বণিগ্ ভিচ্চানুকীর্ণ্যন্ত...শূরাশ্চ কৃতবীৰ্য্যাশ্চ... ।

তন্মহোদধিবৎ পূৰ্ণং নগরং বৈ ব্যরোচত ।
 দ্বার-তোরণ-নিয্য'হৈযুক্তমভ্রচয়োপমৈঃ ।
 প্রাসাদশতসংবাধং মহেন্দ্রপুরসম্নিভম্ ॥৮॥
 নদীষু বনষণ্ডেষু বাপী-পল্লল-সানুযু ।
 কাননেষু চ রম্যেযু বিজহ্রুর্মুদিতা জনাঃ ॥৯॥
 উত্তরৈঃ কুরুভিঃ সার্কিং দক্ষিণাঃ কুরবস্তথা ।
 বিস্পর্দ্ধমানা ব্যচরন্তদা সিদ্ধির্ঘিচারণৈঃ ॥১০॥
 নাভবৎ কুপণং কশ্চিদ্ভাবন্ বিধবাঃ স্ত্রিয়ঃ ।
 তস্মিন্ জনপদে রম্যে কুরুভির্বহ্লীকৃতে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মানেতি । মানোহঙ্কারঃ । ধর্ম এবোত্তরঃ প্রধানো যস্মিন্তস্তাদৃশং লোকচরিত্রম্ ॥৭॥
 তদ্বিত্তি । প্রাসাদশতেন সংবাধং নিরবকাশীকৃতম্, মহেন্দ্রপুরসম্নিভম্ অমরাবতীতুল্যম্,
 অভ্রচয়োপমৈর্ধখাযোগ্যমেঘসমূহতুল্যোঃ, দ্বারৈস্তোরণৈঃ নিয্য'হৈর্নাগদস্তাপরপর্যায়ৈর্ভিত্তি-
 বহির্গতকাঠৈশ্চ যুক্তম্, লোকৈঃ পূর্ণং তন্নগরম্, মহোদধিবৎ, ব্যরোচত । “নির্ধাসে শেখরে দ্বারি
 নিয্য'হো নাগদস্তকে” ইতি রুদ্রঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥
 নদীষু বনানাং ষণ্ডেষু সমূহেযু, বাপীপল্ললসাহসু দীর্ঘিকাঙ্কুজলাশয়সমতলদেশেষু ॥৯॥
 উত্তরৈরিত্তি । দক্ষিণাঃ কুরবঃ শাস্ত্রহুশাসিতদেশস্থা জনাঃ, উত্তরৈঃ কুরুভিঃ উত্তরকুরুদেশ-
 বাসিন্তিঃ সিদ্ধির্ঘিচারণৈর্দেবযোনিবিশেষৈঃ সার্কিম্, বিস্পর্দ্ধমানাঃ সন্তো ব্যচরন্ ॥১০॥
 নেতি । কুরুভিঃ কুরুবংশীয়ৈঃ, বহ্লীকৃতে বিজিত্য পরিবর্দ্ধিতে ॥১১॥

লোকের অহঙ্কার, ক্রোধ বা লোভ ছিল না, পরম্পর পরম্পরকে আদর করিত
 এবং তাহাদের চরিত্রে ধর্মই প্রধান থাকিত ॥৭॥

অসংখ্য অট্টালিকায় পরিপূর্ণ, যথাযোগ্য মেঘসমূহতুল্য দ্বার, তোরণ ও নাগদস্ত-
 (জল) যুক্ত এবং অসংখ্য লোকপূর্ণ সেই অমরাবতীতুল্য হস্তিনারাজধানী তখন মহা-
 সমুদ্রের স্থায় শোভা পাইত ॥৮॥

নাগরিক লোকেরা নদী, স্নন্দর স্নন্দর বন ও উপবন, দীঘী, ক্ষুদ্রজলাশয় এবং
 সমতল ভূমিতে আনন্দিত চিন্তে বিহার করিত ॥৯॥

তৎকালে দক্ষিণ-কুরুদেশবাসী লোকেরা উত্তর-কুরুদেশবাসী সিদ্ধ, ঋষি ও চাৰণ-
 গণের সহিত স্পর্দ্ধা করিয়া বিচরণ করিত ॥১০॥

কুরুবংশীয় নৃপতিগণকর্তৃক পরিবর্দ্ধিত সেই মনোহর রাজ্যে তৎকালে কোন
 লোকই কুপণ ছিল না এবং স্ত্রীলোকেরা বিধবা হইত না ॥১১॥

(২) নদীষু বনখণ্ডেযু... ।

কুপারাম-সভা-বাপ্যো ব্রাহ্মণাবসথাস্তদা ।

বভূবুঃ সৰ্ব্বক্ৰিয়ুতাস্তস্মিন্ রাষ্ট্রে সদোৎসবাঃ ॥১২॥

ভীষ্মেণ ধৰ্ম্মতো রাজন্ ! সৰ্ব্বতঃ পরিরক্ষিতে ।

বভূব রমণীয়শ্চ চৈত্যযুপশতাক্ষিতঃ ॥১৩॥

স দেশঃ পররাষ্ট্রাণি বিমুখাভিপ্রবদ্ধিতঃ ।

ভীষ্মেণ বিহিতং রাষ্ট্রে ধৰ্ম্মচক্রমবৰ্ত্তত ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ক্রিয়মাণেষু কৃত্যেষু কুমারাণাং মহাত্মনাম্ ।

পৌরজানপদাঃ সৰ্ব্বে বভূবুঃ পরমোৎসুকাঃ ॥১৫॥

গৃহেষু কুরুমুখ্যানাং পৌরাণাঞ্চ নরাধিপ ! ।

দীয়তাং ভূজ্যতাঞ্চেতি বাচোহশ্রয়ন্ত সৰ্ব্বশঃ ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পাণ্ডুশ্চ বিদুরশ্চ মহামতিঃ ।

জন্মপ্রভৃতি ভীষ্মেণ পুত্রবৎ প্রতিপালিতাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কুপেতি । আরাম উপবনম্ । আবসথো ভবনম্ । সৰ্ব্বক্ৰিয়ুতাঃ সৰ্ব্বসম্পদযুক্তাঃ ॥১২॥

ভীষ্মেণেতি । রাজ্যে পরিরক্ষিতে সতি । চৈত্যানি যজ্ঞগৃহাণি যুপানি পশুবন্ধনস্তজ্ঞাশ্চ
তেষাং শতেনাক্ষিতঃ । বিমুখ বিজিতা । ধৰ্ম্মচক্রং যজ্ঞাদিধৰ্ম্মকাৰ্য্যম্ ॥১৩—১৪॥

ক্রিয়মাণেতি । কৃত্যেষু নিষ্কৰ্ম্মণাদিসংস্কারকাৰ্য্যেষু । পরমোৎসুকা মহানন্দিতাঃ ॥১৫॥

গৃহেতি । এতেনানবরতমেব দানং ভোজনঞ্চ প্রবৃত্তমাসীদिति স্মৃতিতম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

উক্তেতি । উৰ্দ্ধশস্তা প্রচুরশস্তা ॥২—৩॥ কুরুন্ স্তোতি—শূরাশ্চেতি ॥৪—৭॥ স্থানং স্তোতি—
তন্নহেতি ॥৮—১৩॥ বিমুখ্য পররাষ্ট্রা অপি স্থার্থিনোহষ্ট্রৈব প্রতিষ্ঠা ইত্যর্থঃ ॥১৪—১৭॥

সেই রাজ্যে কূপ, উপবন, সভা, দীঘী এবং ব্রাহ্মণভবন সকল, সৰ্ব্বপ্রকার
সমৃদ্ধিসম্পন্ন ছিল এবং সে সকল স্থানে সৰ্ব্বদাই উৎসব চলিত ॥১২॥

মহারাজ ! ভীষ্ম ধৰ্ম্ম অনুসারে সৰ্ব্বপ্রকারে সেই রাজ্য রক্ষা করিতে থাকিলে,
সে দেশ অগ্ৰাণু দেশকে জয় করিয়া বিস্তৃত ও পরম সুন্দর হইয়াছিল এবং শত শত
যজ্ঞশালা ও শত শত যুপে চিহ্নিত হইয়াছিল ; আর, ভীষ্মের বিধান অনুসারে সেই
রাজ্যে সৰ্ব্বদাই ধৰ্ম্মকাৰ্য্যের অনুষ্ঠান চলিয়াছিল ॥১৩—১৪॥

ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতি কুমারগণের সংস্কারকাৰ্য্য করা হইলে, পুরবাসী ও দেশবাসী
লোকেরা সকলেই বিশেষ আনন্দিত হইল ॥১৫॥

মহারাজ ! তৎকালে প্রধান প্রধান কুরুবংশীয়দিগের ও পুরবাসীদিগের ঘরে
সৰ্ব্বদাই ‘দাও’ ‘খাও’ ইত্যাকার শব্দ শুনা যাইতেছিল ॥১৬॥

(১৪)....‘বিমুখাভিপ্রবদ্ধিতঃ’ ইতি নীলকণ্ঠসম্মতঃ পাঠঃ ।

সংস্কারৈঃ সংস্কৃতান্তে তু ব্ৰতাদ্যয়নসংযুতাঃ ।
 শ্রমব্যায়ামকুশলাঃ সমপগন্তু যৌবনম্ ॥১৮॥
 ধনুর্বেদেদংশপৃষ্ঠে চ গদাযুদ্ধেহসিচক্ষ্মণি ।
 তথৈব গজশিক্ষায়াং নীতিশাস্ত্রে চ পারগাঃ ॥১৯॥
 ইতিহাসপুরাণেষু নানাশিক্ষাস্ব বোধিতাঃ ।
 বেদবেদাঙ্গতত্ত্বজ্ঞাঃ সর্বত্র কৃতনিশ্চয়াঃ ॥২০॥
 পাণ্ডুধনুৰি বিক্রান্তো নরেষুভ্যধিকোহভবৎ ।
 অশ্বেভ্যো বলবানাসীদ্ধতরাষ্ট্রো মহামতিঃ ॥২১॥
 ত্ৰিষু লোকেষু ন ত্বাসীৎ কশ্চিদ্ধিহুরসম্মিতঃ ।
 ধৰ্ম্মনিত্যস্তথা রাজন্ ! ধৰ্ম্মে চ পরমং গতঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ধৃত্যতি । জন্মৈব প্রভৃতিঃ অবধির্ধর্ম্মনি কৰ্ম্মণি তদযথা তথা ॥১৭॥

সংস্কারৈরিতি । সংস্কারৈরুপনয়নাদিভিঃ । ব্ৰতং ব্রহ্মচর্য্যম্ । শ্রমো ধাবনাভ্যাসঃ ব্যায়ামো
 মল্লযুদ্ধাভ্যাসশ্চ তাভ্যাং কুশলান্তেষেব বিষয়েষু নিপুণাঃ ॥১৮॥

ধনুর্নিতি । অশ্বপৃষ্ঠে অশ্বপৃষ্ঠারোহণপূর্ব্বকযুদ্ধে । গজশিক্ষায়াং হস্তিযুদ্ধে ॥১৯॥

ইতীতি । ইতিহাসা রামায়ণাদয়ঃ পুরাণানি চ মার্কণ্ডেয়াদীনি তেষু, বোধিতাঃ শিক্ষকৈঃ
 শিক্ষিতাঃ । সর্বত্র উক্তেতরেষু শূত্ৰাদিষু, কৃতনিশ্চয়াঃ শিক্ষয়া অজিতজ্ঞানঃ ॥২০॥

পাণ্ডুরিতি । ধনুৰি ধনুর্যুদ্ধে । বলবান্ দৈহিকশক্তিশালী ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রমঃ শাস্ত্রাভ্যাসঃ । ব্যায়ামো বাহ্যযুদ্ধাভ্যাসঃ ॥১৮—২১॥ ধৰ্ম্মে চ পরমমাস্বদর্শনং গতঃ

ধৃতরাষ্ট্র, পাণ্ডু ও বিদুর—এই তিনটি বালককেই জন্মাবধি ভীষ্ম পুত্রের হ্রায়
 প্রতিপালন করিতেন ॥১৭॥

ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতি কুমারগণের উপনয়নাদি সংস্কার হইয়া গেলে, তাঁহারা ব্রহ্মচারী
 হইয়া বেদ অধ্যয়ন করিলেন, বেগে গমন ও মল্লযুদ্ধাদি ব্যায়ামে নিপুণ হইয়া
 উঠিলেন, ক্রমে যৌবনবয়সে যাইয়া উপনীত হইলেন ॥১৮॥

ক্রমশঃ তাঁহারা ধনুর্বেদ, অশ্বযুদ্ধ, গদাযুদ্ধ, অসি-চক্ষ্মণ্যযুদ্ধ, হস্তিযুদ্ধ ও নীতিশাস্ত্রে
 পারদর্শী হইয়া উঠিলেন ॥১৯॥

ইতিহাস, পুরাণ এবং অজ্ঞাত নানা বিষয়ে জ্ঞান লাভ করিলেন, বেদ ও বেদাঙ্গ
 শিখিলেন এবং অজ্ঞাত শাস্ত্রেও অভিজ্ঞ হইলেন ॥২০॥

মানুষের মধ্যে পাণ্ডুই ধনুর্যুদ্ধে অধিক পরাক্রমশালী হইয়াছিলেন ; আর,
 মহামতি ধৃতরাষ্ট্র অজ্ঞ অপেক্ষা দৈহিক বলে প্রধান ছিলেন ॥২১॥

প্রনয়ঃ শান্তনোর্বংশঃ সমীক্ষ্য পুনরুৎখিতম্ ।
 ততো নির্বচনং লোকে সর্ববরাষ্ট্রেষ্ববর্তত ॥২৩॥
 বীরসূনাং কাশিস্থিতে দেশানাং কুরুজাঙ্গলম্ ।
 সর্বধর্মবিদাং ভীষ্মঃ পুরাণাং গজসাহস্রম্ ॥২৪॥
 ধৃতরাষ্ট্রস্ত্বেচ্ছকৃষ্টাদ্রাজ্যং ন প্রতাপত ।
 পারশবত্বাদ্বিরো রাজা পাণ্ডুবভূব হ ॥২৫॥
 কদাচিদথ গাঙ্গেয়ঃ সর্বনীতিমতাং বরঃ ।
 বিদুরং ধর্মতত্ত্বজ্ঞং বাক্যমাহ যথোচিতম্ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাদিপর্বণি
 সম্ভবে পাণ্ডুরাজ্যাভিষেকো নাম ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ *

ভারতকৌমুদী

ত্রিষিতি । ধর্ম এব নিত্যো নিত্যসেব্যো যন্ত সঃ । ধর্মে গ্রাম্যে, পরমং জ্ঞানম্ ॥২২॥

প্রনষ্টমিতি । “নশো ভয়তদাদেশেষু” ইতি গহনিবেধঃ । উৎখিতম্ অভ্যাদিতম্ । নির্বচনং
 শাস্ত্রবংশশ্চৈব প্রাধাত্তেন নিরূপণম্ ॥২৩॥

বীরেতি । বীরসূনাং বীরপ্রসবিনীনাং নারীণাং মধ্যে, কাশিস্থিতে কাশীরাজদুহিতরৌ
 অম্বিকামালিকে, প্রধানেন ‘অন্তাম্’ । দেশানাং মধ্যে কুরুজাঙ্গলম্, প্রধানমাসীৎ । সর্বধর্মবিদাং
 মধ্যে ভীষ্মঃ প্রধানঃ, পুরাণাং মধ্যে গজসাহস্রং হস্তিনানগরঞ্চ প্রধানমাসীৎ ॥২৪॥

ধৃত্যেতি । অচক্ষুর্ভীষ্মঃ জন্মান্ধাঃ, রাজ্যং ন প্রতাপত নালভত ; “অনংশো ক্লীবপতির্তৌ
 জাত্যন্ধবধিরৌ তথা” ইত্যাদিমন্ত্রবচনাদিতি ভাবঃ । পারশবত্বাং কামতঃ শূদ্রায়াং ব্রাহ্মণেন
 জাতত্বাং বিদুরোহপি রাজ্যং ন প্রতাপততেতি সম্বন্ধঃ । পারশবমাহ মন্ত্রঃ—“যং ব্রাহ্মণস্ত শূদ্রায়াং
 কামাতুংপাদয়েৎ স্ততম্ । স পারয়ন্তেব শবস্তস্মাৎ পারশবঃ স্ততঃ ॥” ২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তঃ । “অয়ন্ত পরমো ধর্মো যদযোগেনাত্মদর্শনম্” ইতি যাজ্ঞবল্ক্যোক্তে: ॥২২॥ নির্বচনং প্রশংসা
 ॥২৩—২৪॥ পারশবত্বাচ্ছূদ্রায়াং ব্রাহ্মণাজ্ঞাতত্বাৎ । করণত্বাচ্চৈতাপপাঠঃ ; লক্ষণগ্রা

আর, মহারাজ ! ত্রিভুবনের মধ্যে বিদুরের তুল্য ধার্মিক ও গ্রাম্যপরায়ণ কেহই
 ছিল না ॥২২॥

লুপ্তপ্রায় শাস্ত্রমুর বংশ আবার উঠিয়াছে দেখিয়া, পৃথিবীর সকল রাজ্যেই
 শাস্ত্রমুরবংশের প্রশংসাবাদ চলিয়াছিল ॥২৩॥

তৎকালে বীরপ্রসবিনী রমণীগণের মধ্যে কাশীরাজের কন্যা অম্বিকা ও অম্বালিকাই
 প্রধান হইয়াছিলেন ; আর, দেশের মধ্যে কুরুজাঙ্গল, ধর্মজ্ঞের মধ্যে ভীষ্ম এবং
 নগরের মধ্যে হস্তিনা শ্রেষ্ঠ হইয়াছিল ॥২৪॥

(২৩)...পুনরুৎখতম্ । * ‘...সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’,
 ‘...নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

গুণৈঃ সমুদিতং সৰ্বৈরিদং নঃ প্রথিতং কুলম্ ।

অত্যন্তান্ পৃথিবীপালান্ পৃথিব্যামধিরাজ্যভাক্ ॥১॥

রক্ষিতং রাজ্যভিঃ পূৰ্বং ধৰ্মবিস্তিৰ্হাহ্মভিঃ ।

নোৎসাদমগমচ্ছেদং কদাচিদিহ নঃ কুলম্ ॥২॥

ময়া চ সত্যবত্যা চ কৃষ্ণেন চ মহাত্মনা ।

সমবস্থাপিতং ভূয়ো যুয়ান্ কুলতন্তুযু ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কদাচিদিতি । গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ । আহ ব্রবীতি স্ম ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্কণি সম্ভবে ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

গুণৈরিতি । গুণৈঃ শৌৰ্য্যাদিভিঃ, সমুদিতং সম্পন্নম্ । অতি অতিক্রম্য ॥১॥

রক্ষিতমিতি । উৎসাদং পরাভবশব্দাদিনা অবসাদম্ অসুখ্যভাবান্নোপং বা ॥২॥

ময়েতি । কৃষ্ণেন বেদব্যাসেন । সমবস্থাপিতং কুলমিতি পূৰ্ব্বাহ্নকৰ্ণঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বা তথা ব্যাখ্যেয়ম্ । শূদ্রায়াং করণো বৈশ্বাদিত্তি তন্নির্কচনাং ॥২৫—২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৩॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র জন্মান্ন বলিয়া রাজ্য লাভ করেন নাই, বিদুরও শূদ্রার গৰ্ভজাত বলিয়া রাজত্ব পান নাই ; কিন্তু পাণ্ডুই রাজা হইয়াছিলেন ॥২৫॥

তাহার পর, নীতিজ্ঞপ্রধান ভীষ্ম কোন সময়ে ধৰ্মতত্ত্বজ্ঞ বিদুরকে উপযুক্ত বাক্য বলিয়াছিলেন ॥২৬॥

—:~:—

ভীষ্ম বলিলেন—“বিদুর ! সমস্ত গুণসম্পন্ন ও জগৎপ্রসিদ্ধ আমাদের এই বংশটা পৃথিবীর অত্যাশ্রয় রাজাকে অতিক্রম করিয়া বিশাল রাজত্বের অধিকারী হইয়া আসিতেছে ॥১॥

উদারহৃদয় এবং ধৰ্মজ্ঞ রাজারা পূৰ্ব্ব হইতেই রক্ষা করিতে থাকায় আমাদের এই বংশ কোন কালেই লুপ্ত হয় নাই ॥২॥

তশ্চৈতদ্বাক্তে ভূয়ঃ কুলং সাগরবদ্যথা ।
 তথা ময়া বিধাতব্যং ত্বয়া চৈব বিশেষতঃ ॥৪॥
 শ্রীযতে যাদবী কন্যা স্বনুরূপা কুলশ্চ নঃ ।
 সুবলশ্চাত্মজা চৈব তথা মদ্রেগ্নরশ্চ চ ॥৫॥
 কুলীনা রূপবত্যশ্চ নাথবত্যশ্চ সর্বশঃ ।
 উচিতাশ্চৈব সম্বন্ধে তেহস্মাকং ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৬॥
 মন্যে বরয়িতব্যাস্তা ইত্যহং ধীমতাং বর ! ।
 সন্তানার্থং কুলশ্চাস্ত্র যদ্বা বিদুর ! মন্যসে ॥৭॥
 বিদুর উবাচ ।
 ভবান্ পিতা ভবান্ মাতা ভবান্ নঃ পরমো গুরুঃ ।
 তস্মাৎ স্বয়ং কুলশ্চাস্ত্র বিচার্য্য কুরু যদ্বিক্তম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । তদেতৎ কুলং যথা সাগরবদ্ভূয়ো বদ্ধিতে, তথা ত্বয়া ময়া চ বিধাতব্যমিত্যম্বয়ঃ ॥৪॥
 শ্রীযত ইতি । যাদবী যদুবংশীয়া কুন্তী । স্বনুরূপা সর্বথা যোগ্যা ॥৫॥
 কুলীনা ইতি । নাথবত্যঃ পিত্রাত্তভিভাবকশালিতঃ । সম্বন্ধে বৈবাহিকসম্পর্কে ॥৬॥
 মন্য ইতি । বরয়িতব্য্য গ্রহণীয়া । হে বিদুর ! ত্বং বা যন্নম্যসে, তদ্বদেতি শেষঃ ॥৭॥
 ভবানিতি । পরমো গুরুঃ, জ্যেষ্ঠতাতত্বাৎ রক্ষকত্বাচ্ছেতি ভাবঃ ॥৮॥

তার পর, মহাত্মা বেদব্যাস, দেবী সত্যবতী এবং আমি—আমরা এই তিন জনেই তোমাদের উপরেই এখন এই বংশরক্ষার ভার সংস্থাপন করিয়াছি । কেন না, এখন তোমরাই এই বংশের অঙ্কুর ॥৫॥

অতএবঃ্‌যাহাতে এই বংশ সমুদ্রের ত্রায় অত্যন্ত বৃদ্ধি লাভ করে, তাহা তোমার ও আমার বিশেষ ভাবে কর্তব্য ॥৪॥

শুনিতে পাই—যদুবংশের একটী, গান্ধাররাজ সুবলের একটী এবং মদ্ররাজের একটী এই তিনটী কন্যা আছে ; ইহারা সকলেই আমাদের বংশের সম্পূর্ণ যোগ্য ॥৫॥

কারণ, তাহারা সংকুলোৎপন্ন ও রূপবতী এবং তাহাদের সকল অভিভাবকও রহিয়াছে ; আর, সেই ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠগণও আমাদের বিবাহসম্পর্কে সর্বপ্রকারে যোগ্য ॥৬॥

অতএব বিদুর ! আমি মনে করি—এই বংশের বৃদ্ধির জন্য তিনটী কন্যাকেই আমাদের গ্রহণ করা উচিত ; অথবা তুমি এবিষয়ে কি মনে কর ? ॥৭॥

(৬) কুলীনা রূপবত্যশ্চ তাঃ কন্যাঃ পুত্র ! সর্বশঃ... । (৭)....তা ইতি মে ধীয়তে মতিঃ... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ শুশ্রাব বিপ্ৰেভ্যো গান্ধারীং সুবলাজ্জাম্ ।

আরাধ্য বরদং দেবং ভগনৈত্ৰহরং হরম্ ॥৯॥

গান্ধারী কিল পুত্রাণাং শতং লেভে বরং শুভা ।

ইতি শ্রুত্বা চ তত্বেন ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ॥১০॥

ততো গান্ধাররাজস্য প্রেষয়ামাস ভারত ! ।

অচক্ষুরিতি তত্রাসীৎ সুবলস্য বিচারণা ॥১১॥ (বিশেষকম্)

কুলং খ্যাতিঞ্চ বৃত্তঞ্চ বুদ্ধ্যা তু প্রসমীক্ষ্য সং ।

দদৌ তাং ধৃতরাষ্ট্রায় গান্ধারীং ধৰ্ম্মচারিণীম্ ॥১২॥

গান্ধারী স্বথ শুশ্রাব ধৃতরাষ্ট্রমচক্ষুষম্ ।

আত্মানং দিৎসিতঞ্চাস্মৈ পিত্রা মাত্রা চ ভারত ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । গান্ধারীং তদাখ্যাম্ । ভগে চন্দ্রসূর্য্যাক্ষকে নেত্রে পার্শ্বনয়নবয়ং হরতি বহুতীতি তম্ । সার্কলৌকিকত্বাৎ পার্শ্বনয়নবয়শ্চৈবোক্তিরিতি দিক্ । “শ্রিয়াং যশসি সৌভাগ্যে যোনৌ কাষ্ঠৌ মহিষি চ । সূর্য্যে সংজ্ঞাবিশেষে চ শশাঙ্কে চ ভগশ্রুতিঃ ॥” ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী । হরং শিবম্ । কুরুণাং যুধিষ্ঠিরাদীনাং প্রসিদ্ধানাং পিতামহপর্য্যায়ত্বাদেব কুরুপিতামহঃ । প্রেষয়ামাস দূতম্ । তত্র পাণ্ড্রে ধৃতরাষ্ট্রে ॥২—১১॥

কুলমিতি । খ্যাতিং যশঃ । স সুবলঃ দদৌ দাতুমঙ্গীচকার ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

গুণৈরিতি ॥১—৪॥ যাদবী—যাদবস্ত শূরস্ত কুন্তিভোজস্ত বা অপত্যম্ ॥৫—১০॥

বিদুর বলিলেন—“আপনিই আমাদের পিতা, আপনিই আমাদের মাতা এবং আপনিই আমাদের পরম গুরু ; অতএব আপনি নিজে বিবেচনা করিয়া, আমাদের বংশের যাহাতে মঙ্গল হয়, তাহা করুন” ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ভীষ্ম ব্রাহ্মণগণের মুখে সুবলনন্দিনী গান্ধারীর সমস্ত বৃত্তান্ত শুনিলেন ; আরও শুনিলেন যে, শুভলক্ষণা গান্ধারী চন্দ্রসূর্য্যনয়ন বরদাতা ভগবান্ মহাদেবের আরাধনা করিয়া শত পুত্রলাভের বর পাইয়াছেন । এই সমস্ত বৃত্তান্ত যথার্থরূপে শুনিয়া ভীষ্ম, গান্ধাররাজ সুবলের নিকটে দূত পাঠাইলেন । কিন্তু ‘ধৃতরাষ্ট্র অন্ধ’ এইটুকুমাত্রই তাঁহার বিষয়ে সুবলের বিবেচনা কবিরবার বিষয় ছিল ॥৯—১১॥

তাহার পর, সুবল আপন বুদ্ধিতেই ধৃতরাষ্ট্রের বংশ, যশ ও ব্যবসায়ের বিষয় পর্যালোচনা করিয়া, ধৰ্ম্মপরায়ণা গান্ধারীকে ধৃতরাষ্ট্রের হস্তেই সমর্পণ করিবার অঙ্গীকার করিলেন ॥১২॥

ততঃ সা পট্টমাদায় কৃত্বা বহুগুণং শুভা ।
 ববন্ধ নেত্রে স্বে রাজন্ ! পতিব্রতপরায়ণা ।
 নাতিশিষ্যে পতিমহমিত্যেবং কৃতনিশ্চয়া ॥১৪॥
 ততো গান্ধাররাজস্য পুত্রঃ শকুনিরভ্যাগাৎ ।
 স্বসারং পরয়া লক্ষ্ম্যা যুক্তামাদায় কোরবান্ ॥১৫॥
 তাং ততো ধৃতরাষ্ট্রায় দদৌ পরমসৎকৃতাম্ ।
 ভীষ্মশ্চানুমতে চৈব বিবাহং সমকারয়ৎ ॥১৬॥
 দত্ত্বা স ভগিনীং বীরো যথার্থঞ্চ পরিচ্ছদম্ ।
 পুনরায়্যাং স্বনগরং ভীষ্মেণ প্রতিপূজিতঃ ॥১৭॥
 গান্ধার্য্যপি বরারোহা শীলাচারবিচেষ্টিতৈঃ ।
 তুষ্টিং কুরুগাং সর্বেষাং জনয়ামাস ভারত ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

গান্ধারীতি । আত্মানং স্বম্, দিৎসিতং দাতুমিষ্টম্ ॥১৩॥
 তত ইতি । পট্টং বস্ত্রম্ । বহুবো গুণাঃ প্রাবৃত্তয়ো যত্র তৎ । অহং পতিং ন অতিশিষ্যে
 রূপপ্রত্যক্ষকরণেনাতিক্রমিষ্যামি । বট্টপদমিদং পঠ্যম্ ॥১৪॥
 তত ইতি । পরয়া উক্তময়া, লক্ষ্ম্যা কাম্য্যা । কোরবান্ অভি লক্ষ্যীকৃত্য, অগাৎ ॥১৫॥
 তামিতি । পরমসৎকৃতাং বসনভূষণদানাদিভিরতাদৃতাং । দদৌ শকুনিঃ ॥১৬॥
 দদ্বেতি । স শকুনিঃ । যথার্থং যথাযোগ্যম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রেময়ামাস দৃতমিতি শেষঃ ॥১১-১২॥ দিৎসিতং দাতুমিষ্টম্ ॥১৩॥ বহুগুণং বহুধা গুণিতম্

তদনন্তর, গান্ধারী শুনিলেন যে, ধৃতরাষ্ট্র অন্ধ, অথচ পিতা ও মাতা তাঁহার
 হস্তেই আপনাকে দান করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥১৩॥

তাহার পর, 'আমি পতিকে অতিক্রম করিব না' এইরূপ মনে মনে নিশ্চয়
 করিয়া পতিব্রতার্থিনী গান্ধারী একখানি পট্টবস্ত্র লইয়া তাহাকে অনেক ভাঁজ করিয়া,
 তাহা দ্বারা নিজের নয়নযুগল বন্ধন করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর, গান্ধাররাজ সুবলের পুত্র শকুনি, পরমসুন্দরী ভগিনী গান্ধারীকে
 লইয়া হস্তিনারাজধানীতে গেলেন ॥১৫॥

তদনন্তর, তিনি অত্যন্ত আদরপূর্ব্বক ভগিনীটাকে ধৃতরাষ্ট্রের হস্তে সমর্পণ
 করিলেন এবং ভীষ্মের অনুমতিক্রমে তাঁহাদের বিবাহ করাইলেন ॥১৬॥

এই ভাবে শকুনি উপযুক্ত পরিচ্ছদের সহিত ভগিনীকে দান করিয়া এবং ভীষ্মের
 নিকট বিশেষ সম্মানিত হইয়া আপন রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥১৭॥

বৃন্তেনারাধ্য তান্ সৰ্বান্ গুরুন পতিপরায়ণা ।

বাচাপি পুরুষানন্তান্ হুত্রতা নামকীর্তয়ৎ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি
সম্ভবে গান্ধারীবিবাহো নাম চতুৰধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শূরো নাম যদ্বশ্রেষ্ঠো বহুদেবপিতাহভবৎ ।

তস্মৈ কন্যা পৃথা নাম রূপেণাপ্রতিমা ভুবি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

গান্ধারীতি । শীলং স্বভাবঃ, আচারো ব্যবহারঃ, বিচেষ্টিতং কার্য্যকরণঞ্চ তৈঃ ॥১৮॥

বৃন্তেনেতি । বৃন্তেন ব্যবহারেণ । নাশকীর্তয়ৎ নানুদিতবতী, লজ্জাশীলত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপৰ্বণি সম্ভবে চতুৰধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

শূর ইতি । বহুদেবস্ত প্রসিদ্ধতয়া তৎপিতৃষ্মৈ নির্দেশঃ । কন্যা আসীদिति শেষঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ নাভ্যশ্রয়াং পত্ন্যরভিভবং ন কুৰ্য্যাম্ ॥১৫—১৮॥ নাশকীর্তয়ৎ ন প্রত্যাশ্রয়ং দস্তবতী ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৪॥

—:~:—

শুন্দরী গান্ধারীও স্বভাব, ব্যবহার এবং কার্য্য দ্বারা সমস্ত কুরুবংশীয় লোকের
সন্তোষ জন্মাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

পতিব্রতা গান্ধারী ব্যবহার দ্বারা সমস্ত গুরুজনকে সন্তুষ্ট করিতে থাকিয়াও অশ্রু
পুরুষের সঙ্গে বাক্যালাপ করিতেন না ॥১৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যদ্বংশশ্রেষ্ঠ ‘শূর’ নামে এক ব্যক্তি, বহুদেবের পিতা
ছিলেন; ‘পৃথা’ নামে তাঁহার একটা কন্যা জন্মিয়াছিল; জগতে তাহার রূপের
তুলনা ছিল না ॥১॥

* ‘...অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...একোবিংশতাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ । (১) ...রূপেণাসমূহী ভুবি ।

পিতৃষত্রীয়ায় স:তামনপত্যা় ভারত ! ।
 অগ্রমগ্রে প্রতিজ্ঞায় স্বশ্রাপত্যস্ত বীৰ্য্যবান্ ॥২॥
 অগ্রজামথ.তাং কন্যাং শূরোহনুগ্রহকাঙ্ক্ষিণে ।
 প্রদদৌ কুন্তিভোজায় সখা সখ্যে মহাত্মনে ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
 সা.নিযুক্তা পিতুর্গেহে দেবতাতিথিপূজনে ।
 উগ্রং পর্য্যচরন্তত্র ব্রহ্মাণং সংশিতব্রতম্ ॥৪॥
 নিগৃঢ়নিশ্চয়ং ধর্ম্মে যং তং দুর্ব্বাসসং বিদুঃ ।
 তমুগ্রং শংসিতাত্মানং সর্ব্বযত্নৈরতোষয়ৎ ॥৫॥
 তস্মৈ স প্রদদৌ মন্ত্রমাপক্লগ্মান্নবেক্ষয়া ।
 অভিচারাতিসংযুক্তমব্রবৌচ্চৈব তাং মুনিঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পিত্রিতি । বীৰ্য্যবান্ সখা স শূরঃ, অগ্রে অপত্যোৎপত্তে: পূর্ব্বমেব, স্বশ্রু অপত্যস্ত মধ্যে,
 “বন্দ্য: সামাসিকস্ত চ” ইত্যাদিবিস্তীর্ণ্যেণে যষ্ঠ্যকবচনম্, অগ্রাং প্রথমজাতমপত্যম্, পিতৃষত্রীয়ায়
 অনপত্যা়, অতএবানুগ্রহকাঙ্ক্ষিণে অপত্যদানেন য: শূরশ্রাহুগ্রহস্তদর্থিনে, মহাত্মনে সখ্যে
 কুন্তিভোজায় রাজ্ঞে, প্রতিজ্ঞায় দেয়মেন প্রতিশ্রুত্য, অথ অগ্রজাং তাং পৃথানান্নীং কন্যাং
 প্রদদৌ ॥২—৩॥

সেতি । সা পৃথা । পিতু: কুন্তিভোজস্ত । উগ্রং কোপনস্বভাবম্, ব্রহ্মাণং ব্রাহ্মণম্ ॥৪॥

অথ কিংনামাসৌ ব্রহ্মেত্যাহ—নিগৃঢ়েতি । নিগৃঢ়নিশ্চয়ং জাততত্ত্বম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শূর ইতি ॥১॥ অগ্রং প্রথমম্ । অগ্রে জন্মত: । পূর্ব্বং প্রতিজ্ঞায় ময়া প্রথমমপত্য
 তুভ্যাং দেয়মিতি প্রতিশ্রুত্য ॥২—৩॥ ধর্ম্মে নিগৃঢ়নিশ্চয়ং বহি: ক্রৌর্য্যদর্শনপরিত্যাং ॥৪॥

এদিকে কুন্তিভোজ রাজা সেই শূরের পিস্তাত ভাই এবং সখা ছিলেন,
 তাঁহার কোন সন্তান জন্মিয়াছিল না ; তাই তিনি শূরের নিকট একটা সন্তানদানরূপ
 অনুগ্রহ প্রার্থনা করিয়াছিলেন ; শূরও সন্তান জন্মিবার পূর্ব্বই প্রথম সন্তানই দিবেন
 বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন । সুতরাং শূর সেই প্রথমা কন্যা পৃথাকে কুন্তিভোজ
 রাজার হস্তে দান করিয়াছিলেন ॥২—৩॥

সেই পৃথা কুন্তিভোজ রাজার বাড়ীতে দেবতা ও অতিথি সেবায় নিযুক্ত থাকিয়া,
 কোপনস্বভাব অথচ দৃঢ়ব্রত এক ব্রাহ্মণের পরিচর্যা করেন ॥৪॥

যিনি ধর্ম্মের গূঢ় তত্ত্ব জানিতেন এবং যাহার নাম ছিল—‘দুর্ব্বাসা’ । পৃথা সেই
 কোপনস্বভাব দৃঢ়ব্রত দুর্ব্বাসাকে সর্ব্বপ্রযত্নে সন্তুষ্ট করেন ॥৫॥

(২) পৈতৃষসেয়ায় স তাম্...অগ্রমগ্রে: প্রতিজ্ঞায় স্বশ্রাপত্যাং স সত্যাবাক্.

(৩)...সখ্যা সখ্যে... । (৪)...ব্রাহ্মণাতিথিপূজনে...ব্রাহ্মণম্... ।

যং যং দেবং হুমেতেন মন্ত্ৰেণাবাহয়িষ্যসি ।
 তস্ত তস্ত প্রসাদেন পুত্রস্তব ভবিষ্যতি ॥৭॥
 তথোক্তা সা তু বিপ্রেণ কুন্তী কৌতূহলাগ্নিতা ।
 কণ্ঠা সতী দেবমৰ্কমাজুহাব যশস্বিনী ॥৮॥
 ততো ঘনাস্তরং কৃতা স্বমার্গং তপনস্তদা ।
 উপতস্থে স তাং কণ্ঠাং পৃথাং পৃথুললোচনাম্ ॥৯॥
 সা দদর্শ তমায়ান্তং ভাস্করং লোকভাবনম্ ।
 বিস্মিতা চানবগ্যঙ্গী দৃষ্ট্ৱা তস্মহদদ্ভুতম্ ॥১০॥
 তাং সমাসাশ্রু দেবস্ত বিবস্বানিদমব্রবীৎ ।
 অয়মস্ম্যসিতাপাঙ্গি ! ক্রহি কিং করবাণি তে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তস্তা ইতি । স দুৰ্ব্বাসাঃ, আপদ্বর্গস্ত ভবিষ্যৎসম্ভানপ্রতিবন্ধস্ত অম্ববেক্ষয়া ত্রিকালজ্ঞত্বাৎ
 প্রাগেবাবধারণেন, তস্মৈ পৃথায়ৈ, অভিচার উদ্দেশ্যাকর্ষণশক্তিস্তদভিসংযুক্তম্ ॥৬॥

যমিতি । তস্ত তস্ত দেবস্ত, প্রসাদেন অমুগ্রহেণ ॥৭॥

তথেতি । কুন্তীভোজেন কণ্ঠাতয়া গৃহীতত্বাদিতঃ প্রভৃতি কুন্তীতি নামাপি । অৰ্কং সূর্য্যম্ ॥৮॥

তত ইতি । তপনঃ সূর্য্যঃ, স্বমার্গং নিজপথম্, ঘনা মেঘা অন্তরে ব্যবধানে যস্মাত্মম্ ॥৯॥

সেতি । লোকভাবনং জগদ্বৎপাদকম্ । বিস্মিতা অভবদিতি শেষঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

আপদ্বর্গ্যম্ববেক্ষয়েতি ভাবিসম্ভানপ্রতিবন্ধস্থানাগতাবেক্ষণেন । অভিচারো বশ্যাকর্ষণাদি-

পৃথার সম্ভান হইবার প্রতিবন্ধক আছে—ইহা ধ্যানে জানিতে পারিয়া দুৰ্ব্বাসা
 সেই পৃথাকে আকর্ষণশক্তিশালী একটী মন্ত্র দান করিয়া বলিয়াছিলেন—॥৬॥

“তুমি এই মন্ত্র দ্বারা যে যে দেবতাকে আহ্বান করিবে, সেই সেই দেবতার
 অমুগ্রহেই তোমার পুত্র হইবে” ॥৭॥

দুৰ্ব্বাসা সেইরূপ বলিলে, যশস্বিনী কুন্তী কুমারী হইয়াও কৌতুকবশতঃ সেই
 মন্ত্র দ্বারা সূর্য্যদেবকে আহ্বান করিলেন ॥৮॥

তাহার পর, সূর্য্যদেব তখনই মেঘ সরাইয়া আপনার পথ করিয়া, আয়তনয়ন
 পৃথানারী সেই কণ্ঠার নিকট উপস্থিত হইতে লাগিলেন ॥৯॥

অনিল্যম্বলরী কুন্তী, জগতের সৃষ্টিকর্তা সেই সূর্য্যদেবকে আসিতে দেখিলেন
 এবং সেই অত্যন্ত অদ্ভুত ব্যাপার দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥১০॥

(২) অয়ং শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি । দাক্ষিণাত্যপুস্তকে হুত্র বহব এব পাঠভেদাঃ সন্তি ।

কুন্ত্যবাচ ।

কশ্চিন্মে ব্রহ্মবিৎ প্রাদাধ্বরং বিত্তাঞ্চ শত্রুহন ! ।

তদ্বিজিজ্ঞাসয়াহ্বানং কৃতবত্যস্মি তে বিভো ! ॥১২॥

এতস্মিন্নপরাধে ত্বাং শিরসাহং প্রসাদয়ে ।

যোষিতো হি সদা রক্ষ্যাঃ স্বাপরাক্ষাপি নিত্যশঃ ॥১৩॥

সূর্য্য উবাচ ।

বেদাহং সৰ্ব্বমৈবেতদুর্দ্ধ্বাসা যদদৌ তব ।

সন্ত্যজ্য ভয়মেবেহ ক্রিয়তাং সঙ্গমো মম ॥১৪॥

অমোঘং দর্শনং মহ্যমাহুতশ্চাস্মি তে শুভে ! ।

বুথাহ্বানেহপি তে ভীরু ! দোষঃ শ্রামাত্র সংশয়ঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । সমাসাত্ত প্রাপ্য । হে অসিতাপাক্ষি ! নীলনয়নোপান্তে ! ॥১১॥

কশ্চিদিতি । হে শত্রুহন ! । তত্ত্বা বিত্তায়া বিজিজ্ঞাসয়া বিশেষেণ শক্তিজ্ঞানেচ্ছয়া ॥১২॥

এতস্মিন্মিতি । স্বস্ত সযুদ্ধে অপরাধাঃ কৃতাপরাধা অপি । বিসর্গলোপে পুনঃ সন্ধিরাধঃ ॥১৩॥

বেদেতি । দদৌ পুত্রার্থং মন্ত্রমিতি শেষঃ । ইহ ইদানীমেব ॥১৪॥

অমোঘমিতি । তব দর্শনং মহ্যমমোঘম্ । তে ত্বয়া । দোষঃ শ্রাৎ, মম শ্রমজনকত্বাৎ ॥১৫॥

সূর্য্যদেব কুন্তীর নিকটে আসিয়া এই কথা বলিলেন—“নীলনয়নে ! এই আমি আসিয়াছি ; বল, তোমার কি কার্য্য করিব” ॥১১॥

কুন্তী বলিলেন—“হে শত্রুনাশন ! কোন ব্রহ্মজ্ঞানী আমাকে একটা বর ও একটা মন্ত্র দিয়াছেন : সেই মন্ত্রটীর শক্তি জানিবার জন্ত আপনাকে আহ্বান করিয়াছি ॥১২॥

এই অপরাধে আমি মস্তক অবনত করিয়া আপনার অন্ত্রগ্রহ প্রার্থনা করিতেছি । কেন না, নিজের নিকট অপরাধী হইলেও স্ত্রীলোককে সর্ব্বদাই রক্ষা করিতে হয়” ॥১৩॥

সূর্য্যদেব বলিলেন—“পুত্র উৎপাদনের জন্ত দুর্দ্ধ্বাসা যে তোমাকে বর ও মন্ত্র দিয়াছেন—এ সমস্ত বৃত্তান্তই আমি জানি । সে যাহা হউক, তুমি ভয় পরিত্যাগ করিয়া এখনই আমার সহিত সঙ্গম কর ॥১৪॥

সুন্দরি ! তুমি যখন আমাকে ডাকিয়াছ, তখন তোমার দর্শন আমার পক্ষে অব্যর্থ । আর, হে ভয়শীলে ! এই আহ্বান নিফল হইলেও তোমার দোষ হইবে, এবিষয়ে সন্দেহ নাই” ॥১৫॥

(১৫)....দোষো হি শ্রাদ্ধসংশয়ম্ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা বহুবিধং সাস্তুপূর্বং বিবস্বতা ।

সা তু নৈচ্ছন্নরারোহা কণ্ঠাহমিতি পাথিব ! ।

বন্ধুপক্ষভয়াস্ত্রীতা লজ্জয়া চ যশস্বিনী ॥১৬॥

তামৰ্কঃ পুনরেবেদমব্রবীৎ পুরুষৰ্ষভ ! ।

মৎপ্রসাদাম তে রাজ্ঞি ! ভবিতা দোষ ইত্যুত ॥১৭॥

কুন্ত্যবাচ ।

প্রসীদ ভগবন্ ! মহ্যমবলেপো হি নাস্তি মে ।

ত্বয়ৈব পরিহার্য্যং স্মাৎ কণ্ঠাভাবস্ত দূষণম্ ॥১৮॥

সূর্য্য উবাচ । †

ব্যপযাতু ভয়ং তেহং কুমারং প্রসমীক্ষসে ।

ময়া ত্বক্ষাপানুজ্ঞাতা পুনঃ কণ্ঠা ভবিষ্যসি ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । *

এবমুক্তা স ভগবান্ কুন্তিভোজমুতাং তদা ।

প্রকাশকর্ণ্মাতপনং সংবভূব তয়া সহ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বিবস্বতা সূর্য্যেণ । নৈচ্ছৎ রক্তমিতি শেবঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

তামিতি । রাজ্ঞীতি সম্বোধনং ভাবিনি ভূতবহুপচারার্থোধ্যম্ ॥১৭॥

প্রসীদেতি । অবলেপস্বৎপ্রত্যাত্যানগৰ্কঃ । দূষণং দোষজনকং রমণম্ ॥১৮॥

ব্যপযাতি । কুমারং মৎসঙ্গমাদেব স্বপুত্রম্, প্রসমীক্ষসে অচিরাদ্বেক্ষ্যসি ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সূর্য্য অগ্নুনয়পূর্ব্বক এইরূপ বহু প্রকার বলিলেন ; তথাপি কুন্তী ‘আমি কণ্ঠা’ ইহা ভাবিয়া, পিতৃপক্ষের ভয়ে এবং লজ্জাবশতঃ সূর্য্যের সহিত রমণ করিতে ইচ্ছা করিলেন না ॥১৬॥

মহারাজ ! তখন সূর্য্য পুনরায় তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—“রাণি ! আমার অন্ত্রগ্রেহে তোমার কোন দোষ হইবে না” ॥১৭॥

কুন্তী বলিলেন—“ভগবন্ ! আপনি আমার উপরে প্রসন্ন হউন ; আমার কোন অহঙ্কার নাই । যাহাতে কণ্ঠাষের দোষ ঘটে, সেরূপ কার্য্য আপনারও পরিত্যাগ করা উচিত” ॥১৮॥

সূর্য্য বলিলেন—“তোমার ভয় দূরীভূত হউক ; তুমি শীঘ্রই পুত্র দেখিতে পাইবে ; আর, আমার আদেশে তুমিও পুনরায় কণ্ঠাই হইবে” ॥১৯॥

(১৬) ...কণ্ঠাহমিতি ভারত !... । (১৮) শ্লোকঃ কতিপয়গুণ্ডকে ন দৃষ্টতে ।

† আদিত্য উবাচ । * অন্নং পার্শ্বোহপি সৰ্ব্বত্র নাস্তি ।

তত্র বীরঃ সমভবৎ সর্বশস্ত্রবিদাং বরঃ ।

আমুক্তকবচঃ শ্রীমান্ দেবগর্ভঃ শ্রিয়ান্বিতঃ ॥২১॥

সহজং কবচং বিভ্রৎ কুণ্ডলদ্যোতিতাননঃ ।

অজায়ত স্ততঃ কর্ণঃ সর্বলোকেষু বিশ্রুতঃ ॥২২॥

প্রাদাচ্চ তশ্চৈ কন্যাং পুনঃ স পরমদ্যুতিঃ ।

দত্ত্বা চ তপতাং শ্রেষ্ঠো দিবমাচক্রমে ততঃ ॥২৩॥

দৃষ্ট্বা কুমারং জাতং সা বাষ্ণেয়ী দীনমানসা ।

একাগ্রং চিন্তয়ামাস কিং কৃত্বা স্বকৃতং ভবেৎ ॥২৪॥

গৃহমানাপচারং সা বন্ধুপক্ষভয়াত্তদা ।

উৎসসর্জ্য কুমারং তং জলে কুন্তী মহাবলম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । প্রকাশ আলোকদানমেব কর্ম যশ্চ সঃ । সংবভূব রমণপ্রবৃত্ত ইতি শেষঃ ॥২০॥

তত্র ইতি । তত্র রমণে সত্যেব । বীর ইত্যাদি বিশেষণদ্বয়ং ভাবিবিধয়োক্তম্ । আমুক্ত-
কবচো যুতবর্ণা, শ্রীমান্ কান্তিমান্, দেবগর্ভো দেববালক ইব, শ্রিয়া সুলক্ষণসুচিতবিভূত্যা ॥২১॥

অথ জন্মকালীনমেবামুক্তকবচং কথমিত্যাহ—সহজমিতি । সহজং স্বসহিতমেব জাতম্ ।
কর্ণ ইতি নান্না যথাকালং সর্বলোকেষু বিশ্রুত ইত্যর্থঃ ॥২২॥

প্রাদাদিতি । তশ্চৈ পৃথায়ৈ । পরমদ্যুতির্মহাতেজাঃ । দিবমাকশম্, আচক্রমে জগাম ॥২৩॥

দৃষ্টেতি । এতেন সূর্য্যপ্রসাদাদ্ গর্ভধারণমাত্রমেব প্রসব ইতি প্রতীয়তে । বাষ্ণেয়ী বৃষ্ণিবংশীয়
পৃথা, দীনমানসা উদ্বেগাৎ কাতরচিত্তা । স্বকৃতং সর্বতো মঙ্গলম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টফলম্ ; তদ্যুক্তম্ ॥৬—১২॥ স্বাপরাধাপি সন্ধিরাধঃ ॥১৩—১৪॥ মহৎ মম ॥১৫—২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রকাশকর্তা ভগবান্ সূর্য্যদেব কুন্তীকে এই কথা বলিয়া
তখনই তাঁহার সহিত রমণে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২০॥

তখনই কুন্তীর সুন্দর একটা পুত্র জন্মিল ; তাহার অঙ্গে কবচ ও দেববালকের
তায় সুলক্ষণ ছিল এবং ভবিষ্যতে সেই বালকই সকল অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ বীর হইয়া-
ছিল ॥২১॥

তাহার কবচটা স্বাভাবিক ছিল, দুইটা কুণ্ডলে মুখমণ্ডল উদ্ভাসিত করিয়াছিল
এবং সেই বালকই ভবিষ্যতে কর্ণনামে জগতে বিখ্যাত হইয়াছিল ॥২২॥

সূর্য্যদেব কুন্তীকে পুনরায় কন্যা দান করিলেন এবং দান করিয়া তখনই তিনি
আকাশে উঠিয়া গেলেন ॥২৩॥

একটা পুত্র জন্মিয়াছে দেখিয়া কুন্তী অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া একাগ্রমনে চিন্তা
করিলেন যে, কি করিলে সকল দিকে মঙ্গল হইবে ॥২৪॥

তমুৎসৃষ্টং কুমারস্ত রাধাভর্তা মহাযশাঃ ।
 পুত্রেষে কল্পয়ামাস সভার্য্যঃ সূতনন্দনঃ ॥২৬॥
 নামধেয়ঞ্চ চক্রাতে তস্য বালস্ত তাবুভৌ ।
 বহুনা সহ জাতোহয়ং বহুধেণো ভবন্তি ॥২৭॥
 স বর্দ্ধমানো বলবান্ সৰ্ব্বাত্রেষু দূতৌহভবৎ ।
 আপৃষ্ঠতাপাদাদিত্যুপাতিষ্ঠত বীৰ্য্যবান্ ॥২৮॥
 তস্মিন্ কালে তু অপতন্তস্য বীরস্য ধীমতঃ ।
 নাদেয়ং ব্রাহ্মণেষাসৌঃ কিঞ্চিদ্বহু মহীতলে ॥২৯॥
 ততঃ কালে তু কস্মিংশ্চিৎ স্বপ্নাস্তে কর্ণমব্রবীৎ ।
 আদিত্যো ব্রাহ্মণো ভৃঙ্খা শৃণু বীর ! বচো মম ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

গৃহ্মানেতি । অপচারং কন্তাবস্থায়ং পুত্রপ্রসবরূপং দুর্ভাগ্যম, গৃহ্মানা গোপয়ন্তী ॥২৫॥
 তমিতি । উৎসৃষ্ট পাত্রবিশেষে বিগ্নস্ত পরিত্যক্তম্ । সূতনন্দনঃ সারথিপুত্রঃ ॥২৬॥
 নামেতি । তাবুভৌ রাধাতত্ত্বগারৌ । বহুনা স্বর্ণকুণ্ডলাস্বকধনেন ॥২৭॥
 স ইতি । উক্ত উন্নতঃ । আপৃষ্ঠতাপাং মধ্যাহ্নকালপর্য্যন্তম্, প্রভাতমারভ্য পূৰ্ব্বমুদ্বিগ্নিতস্য
 মধ্যাহ্নং পরমেব পৃষ্ঠতাপসম্ভবাদিতি ভাবঃ । উপাতিষ্ঠত উপাসিতবান্ ॥২৮॥
 তস্মিন্নিতি । বহু ধনম্, “দেবভেদেহনলে রশ্মৌ বহু রত্নে ধনে বহু” ইত্যমরঃ ॥২৯॥
 তত ইতি । কস্মিংশ্চিৎ কিয়তি কালে গতে সতীত্যর্থঃ । স্বপ্নস্ত অস্তে মধ্যে ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

গৃহ্মানা ছাদয়ন্তী । অপচারমনাচারম্ ॥২৫—২৬॥ বহুনা কুণ্ডলবসাদিভ্রব্যেণ বহু ইতি

তখন তিনি বন্ধুগণের ভয়ে সেই দূষিত কাণ্ড গোপন করিবার জন্ত, সেই বলিষ্ঠ
 বালকটাকে কোন পাত্রে করিয়া জলে ভাসাইয়া দিলেন ॥২৫॥

তখন সূতবংশীয় অধিরথ নিজভার্য্যা রাধার সহিত যাইয়া সেই বালকটাকে
 তুলিয়া আনিয়া আপনাদের পুত্র বলিয়া কল্পনা করিল ॥২৬॥

এবং সেই বালকটী বহুর (স্বর্ণকুণ্ডলের) সহিতই জন্মিয়াছে বলিয়া তাহার
 নাম করিল—‘বহুধেণ’ ॥২৭॥

সেই বলিষ্ঠ বালক বৃদ্ধি পাইতে থাকিয়া সমস্ত অস্ত্রে উন্নতি লাভ করিতে
 লাগিল এবং মধ্যাহ্নকাল পর্য্যন্ত সূর্য্যের উপাসনা করিত ॥২৮॥

সেই সূর্য্যোপাসনার সময়ে বুদ্ধিমান্ ও বীর কর্ণ যখন জপ করিতেন, তখন
 পৃথিবীতে এমন কোন ধন ছিল না, যাহা তাঁহার ব্রাহ্মণকে অদেয় ছিল ॥২৯॥

(৩০) ইতঃ প্রকৃতি সপ্তমোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যে ।

প্রভাতায়াং রজজ্ঞাং হ্যামাগমিষ্যতি বাসবঃ ।

ন তস্ম ভিক্ষা দাতব্য্য বিপ্ররূপী ভবিষ্যতি ॥৩১॥

নিশ্চয়োহস্তাপহন্তুং তে কবচং কুণ্ডলে তথা ।

অতস্ত্বাং বোধয়াম্যেষ স্বর্তাসি বচনং মম ॥৩২॥

কর্ণ উবাচ ।

শক্নো মাং বিপ্ররূপেণ যদি বৈ যাচতে ভিজ্জ ! ।

কথং তস্মৈ ন দাস্তামি যথা চাস্ম্যববোধিতঃ ॥৩৩॥

বিপ্রাঃ পূজ্যাস্তু দেবানাং সততং প্রিয়মিচ্ছতাম্ ।

তং দেবদেবং জানন্ বৈ ন শক্নোহস্ম্যবমন্ত্রণে ॥৩৪॥

সূর্য্য উবাচ ।

যথেষং শৃণু মে বীর ! বরং তে সোহপি দাস্ততি ।

শক্তিং ত্বমপি যাচেথাঃ সর্ব্বশত্রুবিবাধিনৌম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রভাতায়ামিতি । বাসব ইন্দ্রঃ, বিপ্ররূপী সন । ত্বয়া দাতব্য্য ন ভবিষ্যতি ॥৩১॥

নিশ্চয় ইতি । অস্ত বাসবস্ত, নিশ্চয়ঃ স্থিরসঙ্কল্পঃ । স্বর্তাসি স্বরিষ্যসি ॥৩২॥

শত্রু ইতি । অববোধিতঃ গ্রাণেব ত্বয়া ঈদৃশং বোধমহং প্রাপিতঃ ॥৩৩॥

বিপ্রা ইতি । দেবদেবং দেবরাজম্ । অবমন্ত্রণে অবজ্ঞয়া প্রত্যাখ্যানে ॥৩৪॥

যদীতি । স বাসবোহপি । শক্তিং তদাখ্যমন্ত্রবিশেষম্ । এতেনাক্ষয়কবচাতাবাদঙ্কুনে

সেই কারণে, কিছু কাল অতীত হইলে, একদিন সূর্য্যদেব ব্রাহ্মণের রূপ ধারণ করিয়া আসিয়া স্বপ্নের মধ্যে কর্ণকে বলিলেন—“বীর ! আমার কথা শোন ॥৩০॥

এই রাত্রি প্রভাত হইলে, দেবরাজ ইন্দ্র ব্রাহ্মণের রূপ ধারণ করিয়া তোমার নিকট আসিবেন ; তুমি তাঁহাকে কোন ভিক্ষাই দিও না ॥৩১॥

কারণ, তিনি তোমার কবচটা ও কুণ্ডল দুইটা অপহরণ করিবার জন্ত স্থির সঙ্কল্প করিয়াছেন । এই জন্তই আমি পূর্বেই তোমাকে ইহা বুঝাইয়া দিলাম ; সেই সময়ে আমার এই কথা শ্রবণ করিও” ॥৩২॥

কর্ণ বলিলেন—“ব্রাহ্মণ ! ইন্দ্র যদি ব্রাহ্মণরূপে আসিয়া আমার নিকট প্রার্থনা করেন, তবে আমি কেন তাঁহাকে ভিক্ষা দিব না যে, আপনি এইরূপ বুঝাইতেছেন ॥৩৩॥

ব্রাহ্মণগণ দেবগণেরও পূজনীয় । যে হেতু দেবগণ সর্ব্বদাই ব্রাহ্মণগণের প্রিয়কাম্য করিবার ইচ্ছা করেন । সেই ব্রাহ্মণকে আবার দেবরাজ বলিয়া জানিতে পারিয়া আমি তাঁহাকে কিছুতেই প্রত্যাখ্যান করিতে পারিব না” ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা বিজঃ স্বপ্নে তত্রৈবাস্তবধীয়ত ।
 কর্ণঃ প্রবুদ্ধস্তং স্বপ্নং চিন্তয়ানোহভবত্তদা ॥৩৬॥
 তং শক্ৰো ব্রাহ্মণো ভূহা ভিক্ষার্থং সমুপাগতঃ ।
 কবচং প্রার্থয়ামাস ফাল্গুনস্ত্র হিতে রতঃ ॥৩৭॥
 স্বশরীরাত্ সমুৎকৃত্য কবচং স্বং নিসর্গজম্ ।
 বিপ্ররূপায় শক্ৰায় দদৌ কর্ণঃ কৃতাজ্জলিঃ ॥৩৮॥
 প্রতিগৃহ্য তু দেবেশস্তৃষ্ণুস্তেনাস্ত্র কৰ্ম্মণা ।
 অহো সাহসমিত্যাহ মনসা বাসবো হসন্ ॥৩৯॥
 দেবদানবযক্ষাণাং গন্ধর্বোরগরক্ষসাম্ ।
 ন তং পশ্যামি যো হেতুং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তা ভবিষ্যতি ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণবধো যথেষ্টেণ সম্ভাব্যতে, তথা যদ্যপি প্রাগেব অনয়া শক্যা কর্ণেনাপার্জুনবধঃ সম্ভাব্যত ইতি
 স্বর্ঘ্যাত্তাভিপ্রায়ঃ সূচ্যতে ॥৩৫॥

এবমিতি । তদা প্রভাতসময়ে, প্রবুদ্ধো জাগরিতঃ সন্ ॥৩৬॥

তমিতি । ফাল্গুনস্ত্র স্বপুত্রস্তার্জুনস্ত্র, হিতে রতঃ, তৎকবচাভাবে কর্ণবধস্ত্র স্করত্বাৎ ॥৩৭॥

স্বেতি । সমুৎকৃত্য সম্যক্ ছিহ্না । নিসর্গজং স্বভাবজাতম্ ॥৩৮॥

প্রতিগৃহ্ণেতি । কবচমিতি শেষঃ । অস্ত্র কর্ণস্ত্র । বাসব ইন্দ্রঃ ॥৩৯॥

সূর্য্য বলিলেন—“বীর ! যদি এমনই হয়, তবে আমার কথা শোন ; ইন্দ্রও
 তোমাকে বর দিতে চাহিবেন ; তখন তুমিও সর্ব্বশত্রুনাশক শক্তি অস্ত্র চাহিবে” ॥৩৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ব্রাহ্মণরূপী সূর্য্য স্বপ্নের মধ্যে এইরূপ বলিয়া সেইখানেই
 অস্ত্রহিত হইলেন । তাহার পর প্রভাতকালে কর্ণ জাগরিত হইয়া সেই স্বপ্নের
 বিষয়ই চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

এমন সময়ে পুত্র অর্জুনের হিতসাধনে নিরত ইন্দ্র ব্রাহ্মণের রূপ ধারণ করিয়া,
 ভিক্ষার জন্ত উপস্থিত হইয়া, কর্ণের নিকট সেই কবচটী প্রার্থনা করিলেন ॥৩৭॥

তখন কর্ণ আপন শরীর হইতে সেই স্বভাবজাত কবচটীকে কাটিয়া, কৃতাজলি
 হইয়া, ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্রকে তাহা দান করিলেন ॥৩৮॥

দেবরাজ সেই কবচটী গ্রহণ করিয়া, কর্ণের সেই কার্য্যে সন্তুষ্ট হইয়া, হাসিতে
 হাসিতে মনে মনে বলিলেন—“কি অদ্ভুত সাহস ! ॥৩৯॥

(৩৮) ইতঃ শ্লোকান্বয়ভাষ্যায়সংমাপ্তিঃ যাবৎ প্রতিপুস্তকং পাঠভেদা দৃষ্টম্ভে ।

শ্রীতোহস্মি কৰ্ম্মণা তেন বরং ক্রহি যদিচ্ছসি ।

কর্ণ উবাচ ।

ইচ্ছামি ভগবদ্ভাতাং শক্তিং শত্রুনিবহঁগীম্ ॥৪১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শক্তিং তস্মৈ দদৌ শত্রো বিস্ময়াহ্বাক্যমব্রবৌ ।

দেবদানবযক্ষাণাং গন্ধৰ্বোরগরক্ষসাম্ ।

যস্মৈ ক্ষেপ্যসি রুষ্টঃ সন্ সোহনয়া ন ভবিষ্যতি ॥৪২॥

হৃদ্বেকং সমরে শত্রুং ততো মামাগমিষ্যতি ।

ইত্যুক্ত্যন্তর্দধে শত্রো বরং দত্ত্বা তু তস্ম বৈ ॥৪৩॥

প্রাঙ্ নাম তস্ম কথিতং বহুধেণ ইতি ক্ষিতৌ ।

কর্ণো বৈকর্তনশ্চৈব কৰ্ম্মণা তেন সোহভবৎ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যামাদিপর্বণি সপ্তমে
কর্ণোৎপত্তির্নাম পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

দেবেতি । কর্তেতি সাধুকারিণ্যার্থে ত্বন্, তস্ম চ নির্ধাদিহাং কৰ্ম্মণি যষ্টীনিষেধঃ ॥৪০॥

বাসব এব প্রকাশমহ—শ্রীত ইতি । তেন তবৈতেনেতার্থঃ । ভগবতা ভবতা দত্তাম্ ॥৪১॥

শক্তিমিতি । ন ভবিষ্যতি ন হ্যস্তুতি মরিস্ততীত্যর্থঃ । যষ্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥

হৃদ্বেকি । একম্ একমাত্রম্ । আগমিষ্যতি ইয়ং শক্তিরিতি শেবঃ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুধেণঃ ॥২৭॥ আপৃষ্ঠতাপান্নধ্যাহাং পরত ইত্যর্থঃ ॥২৮—৪৩॥ কর্ণ ইতি সহজকবচ-

দেব, দানব, গন্ধৰ্ব, যক্ষ, রাক্ষস এবং নাগগণের মধ্যে এমন কাহাকেও দেখিতে
পাই না, যে লোক এইরূপ কার্য্য করিতে পারে” ॥৪০॥

(ইন্দ্র প্রকাশ্যভাবে বলিলেন—) “কর্ণ ! তোমার এই কার্য্যে আমি সন্তুষ্ট
হইয়াছি ; অতএব তুমি যাহা ইচ্ছা কর, সেই বরের কথা বল ।” কর্ণ বলিলেন—
“আপনি শত্রুনাশক শক্তি অস্ত্র আমাকে দান করুন, ইহাই ইচ্ছা করি” ॥৪১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দেবরাজ কর্ণকে শক্তি অস্ত্র দান করিলেন এবং
বিস্ময়বশতঃ এই কথা বলিলেন—“কর্ণ ! তুমি ক্রুদ্ধ হইয়া দেব, দানব, যক্ষ, রাক্ষস
এবং নাগগণের মধ্যে যাহার উপরে এই অস্ত্র নিক্ষেপ করিবে, সে-ই মৃত্যুমুখে পতিত
হইবে ॥৪২॥

* ...‘নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...একাদশাধিকশততমো-
হধ্যায়ঃ’, ‘...বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সত্ত্বরূপগুণোপেতা ধর্ম্মারামা মহাব্রতা ।

দুহিতা কুন্তীভোজস্য পৃথা পৃথুললোচনা ॥১॥

তাস্ত তেজস্বিনৌ কন্যাং রূপর্যোবনশালিনীম্ ।

ব্যবধূন্ পার্থিবাঃ কেচিদতীব স্ত্রীগুণৈর্যুতাম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

প্রাগিতি । কথিত্ব রাধাতত্ত্বভ্যাম্ । স বসুধেণঃ, তেন সহজকবচকর্ত্তনাস্বকেন কর্ণণা ।
কুন্তীতীতি কর্ণঃ, পুণ্ডরীকাদিছারিণাতঃ ; বিশেষেণ কুন্তীতীতি চ বৈকর্ত্তনঃ, নন্দ্যাদিছাদ্ মুপ্রত্যয়ে
প্রজাদিছাৎ স্বার্থে অণ্ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপৰ্ব্বণি সত্বে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

সম্বেতি । সম্বন্ধাবলায়ঃ । ধৰ্ম্মেণারমতি ভুয়তীতি ধৰ্ম্মারামা । এতাদৃশাসীদিত্তি শেবঃ ॥১॥

তামিতি । স্ত্রীগুণৈলজ্জামাদিবাদিভিঃ । ব্যবধূন্ গুণপ্রবণাং প্রার্থিতবন্তঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তনং কর্ণঃ । বিশেষতঃ কর্ত্তনে বৈকর্ত্তনঃ স্বার্থে তদ্ধিতঃ । বস্ত্রতন্ত্র বিকর্ত্তনস্ত নৃধাত্তাপত্যছাদ-
বৈকর্ত্তনঃ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

—:~:—

কিন্তু এই অস্ত্র যুদ্ধে কেবল একজন শত্রুকে বধ করিয়া, তাহার পরে আমার
নিকট চলিয়া আসিবে।” কর্ণকে বরদানপূর্ব্বক এই কথা বলিয়া ইন্দ্র অন্তর্হিত
হইলেন ॥৪৩॥

প্রথমে রাধা ও অধিরথ সেই কুন্তীপুত্রের নাম করিয়াছিল—‘বসুধেণ’। তৎপরে
কবচ কাটিয়া দেওয়ায় তাঁহার আরও দুইটা নাম হইয়াছিল—‘কর্ণ’ এবং
‘বৈকর্ত্তন’ ॥৪৪॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—উৎসাহ, রূপ ও গুণশালিনী, বিশালনয়না, কুন্তি-
ভোজকন্তা পৃথা ক্রমশঃ ধর্ম্মপরায়ণা এবং ব্রতচারিণী হইয়া উঠিলেন ॥১॥

রূপ ও যৌবনবতী এবং লজ্জা ও কোমলতা প্রভৃতি স্ত্রীগুণশালিনী সেই
তেজস্বিনী কন্যাটিকে গ্রহণ করিবার জন্য অনেক রাজ্যই প্রার্থনা জানাইলেন ॥২॥

(২)...নাবধূন্ পার্থিবাঃ... ।

ততঃ সা কুন্তিভোজেন রাজ্ঞাহুয় নরাধিপান্ ।
 পিত্রা স্বয়ংবরে দত্তা দুহিতা রাজসত্তম ! ॥৩॥
 ততঃ সা রঙ্গমধ্যস্থং তেষাং রাজ্ঞাং মনস্বিনী ।
 দদর্শ রাজশার্দূলং পাণ্ডুং ভরতসত্তমম্ ॥৪॥
 সিংহদৰ্পং মহোরক্ষং বুধভাক্ষং মহাবলম্ ।
 আদিত্যমিব সর্বেষাং রাজ্ঞাং প্রচ্ছাত্ত বৈ প্রভাঃ ।
 তিষ্ঠন্তু রাজসমিতৌ পুরন্দরমিবাপরম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
 তং দৃষ্ট্বা সাহনবগাস্তী কুন্তিভোজস্তুতা শুভা ।
 পাণ্ডুং নরবরং রঙ্গে হৃদয়েনাকুলাহভবৎ ॥৬॥
 ততঃ কামপরীতাস্তী সৰুৎপ্রচলমানসা ।
 ব্রীড়মানা স্রজং কুন্তী রাজ্ঞঃ স্কন্ধে সমাস্রজৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দত্তা দাতুমিষ্টা ॥৩॥

তত ইতি । রঙ্গমধ্যস্থং সভামধ্যবর্তিনম্ । মহোরক্ষং বিশালবক্ষসম্, বুধভাক্ষং বুধতুলা-
 বিশালনেত্রম্ । প্রভাঃ কাস্তীঃ, প্রচ্ছাত্ত স্বকাস্ত্য্য অন্তর্দ্বায় । পঞ্চমপত্নং ঘটপদম্ ॥৪—৫॥

তমিতি । রঙ্গে রাজসভায়াম্ । আকুলা কামবিস্রব্লা ॥৬॥

তত ইতি । কামেন কামজনিতরোমাঞ্চে ন পরীতাস্তী ব্যাপ্তদেহা, প্রচলমানসা কামেন

মহারাজ । তাহার পর, পিতা কুন্তিভোজ রাজা অগ্ন্যগ্ন রাজাকে আহ্বান
 করিয়া সেই কন্যাটাকে স্বয়ংবরে দান করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩॥

তাহার পর, বুদ্ধিমতী কুন্তী যাইয়া, রাজসভার মধ্যস্থানবর্তী ভরতবংশপ্রদীপ
 রাজশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুকে দর্শন করিলেন ; তাঁহার সিংহের গায় দৰ্প, বিশাল বক্ষঃস্থল এক
 বুকের গায় নয়নযুগল ছিল এবং সূর্য্য যেমন আপন তেজে অগ্ন্যগ্ন গ্রহকে তিরোহিত
 করেন, পাণ্ডুও তেমন আপন কাস্তিতে অগ্ন্যগ্ন রাজার কাস্তি তিরোহিত করিয়া,
 দ্বিতীয় ইন্দ্রের গায় রাজসভায় অবস্থান করিতেছিলেন ॥৪—৫॥

অনিন্দ্যসুন্দরী কল্যাণী কুন্তী সভামধ্যে নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুকে দেখিয়া মনে মনে
 আকুল হইয়া পড়িলেন ॥৬॥

তং নিশম্য বৃতং পাণ্ডুং কুন্ত্যা সৰ্ব্বৈ নরাধিপাঃ ।
 যথাগতং সমাজগ্নুর্গজৈরথৈ রথৈস্তথা ॥৮॥
 ততস্তপ্তাঃ পিতা রাজন্ ! বিবাহমকরোৎ প্রভুঃ ।
 স তয়া কুন্তিভোজস্য দুহিত্রা কুরুনন্দনঃ ॥৯॥
 যুযুজেহমিতসৌভাগ্যঃ পৌলোম্যা মঘবানিব ।
 কুন্ত্যাঃ পাণ্ডোশ্চ রাজেন্দ্র ! কুন্তিভোজো মহীপতিঃ ॥১০॥
 কৃতোদ্ধাহং তদা তস্ত নানা বহুভিৰ্চ্চিতম্ ।
 স্বপুং প্রেষয়ামাস স রাজা কুরুসন্তমম্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)
 ততো বলেন মহতা নানাধ্বজপতাকিনা ।
 স্তূয়মানো জয়াশীৰ্ভিব্রাহ্মণৈশ্চ মহর্ষিভিঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

চঞ্চলচিত্তা । সন্তুং সখীভিঃ সহ গতা । “সন্তুং সহৈকবারে ত্রাং” ইতি বিখঃ । রাজঃ
 পাণ্ডোঃ ॥৭॥

তমিতি । নিশম্য দৃষ্ট্বা । যথা আগতম্, তথৈব সমাজগ্নুঃ প্রত্যস্থিরে ॥৮॥

তত ইতি । হে রাজন্ ! ততস্তপ্তাঃ কুন্ত্যাঃ পিতা, প্রভু রাজা কুন্তিভোজঃ, কুন্ত্যাঃ পাণ্ডোশ্চ
 বিবাহম্ ইনস্তদ্ধাধিবাহনম্, অকরোৎ । ততশ্চ অমিতসৌভাগ্যঃ স কুরুনন্দনঃ পাণ্ডুঃ, পৌলোম্যা
 শচ্যা, মঘবানিহ ইব, তয়া কুন্তিভোজস্য দুহিত্রা কুন্ত্যা সহ, যুযুজে মিলিতঃ । হে রাজেন্দ্র !
 তদা স রাজা প্রকৃতিরঞ্জকো মহীপতিঃ কুন্তীভোজঃ, কৃতোদ্ধাহম্, অতএব নানাবহুভির্ঘোতুক-
 ক্লপৈর্বিবিধৈঃ রত্নালঙ্কারৈরর্চিতং সম্মানিতম্, তং কুরুসন্তমং পাণ্ডুম্, স্বপুং প্রেষয়ামাস । অত্র
 সঙ্গীর্ভাদয়ো দোষা আৰ্হত্যাং সোঢ়ব্যাঃ ॥৯—১১॥

পরে, রোমাঞ্চিতদেহা চঞ্চলচিত্তা কুন্তী সলজ্জভাবে সখীগণের সহিত যাইয়া,
 পাণ্ডুর গলদেশে বরমাল্য সন্মর্পণ করিলেন ॥৭॥

কুন্তীদেবী পাণ্ডুকে বরণ করিয়াছেন দেখিয়া, রাজারা সকলেই যেমন
 আসিয়াছিলেন, তেমনই হস্তী, অশ্ব ও রথে আরোহণ করিয়া চলিয়া গেলেন ॥৮॥

মহারাজ ! তাহার পর, কুন্তীর পিতা কুন্তিভোজ রাজা, কুন্তী ও পাণ্ডুর বিবাহ
 করাইলেন । পরে, ইন্দ্র যেমন শচীর সহিত মিলিত হইয়াছিলেন, তেমন অত্যন্ত
 ভাগ্যবান পাণ্ডুও কুন্তীর সহিত মিলিত হইলেন । তদনন্তর, প্রজারাজক কুন্তিভোজ
 রাজা ঘোতুকস্বরূপ নানাবিধ রত্নালঙ্কার দ্বারা সম্মানিত করিয়া কৌরবজ্যেষ্ঠ পাণ্ডুকে
 তাঁহার রাজধানীতে প্রেরণ করিলেন ॥৯—১১॥

তাহার পর, পাণ্ডু রাজা নানাবিধ ধ্বজ ও পতাকাধারী বিশাল সৈন্তের
 সহিত প্রস্থান করিলেন ; তখন মহর্ষিগণ ও ব্রাহ্মণগণ জয়ধ্বনি ও আশীর্ব্বাদ

সম্প্রাপ্য নগরং রাজ্য পাণ্ডুঃ কৌরবনন্দনঃ ।

অবেশয়ত তাং ভার্য্যাং কুন্তীং স্বভবনে প্রভুঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি সম্ভবে

কুন্তীবিবাহো নাম ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শাস্তনবো ভীষ্মো রাজ্ঞঃ পাণ্ডোর্যশ্বিনঃ ।

বিবাহস্থাপরস্থার্থে চকার মতিমান্ মতিম্ ॥১॥

সোহমাতৈঃ স্ববিরৈঃ সার্কিং ব্রাহ্মণৈশ্চ মহর্ষিভিঃ ।

বলেন চতুরঙ্গেন যযৌ মদ্রপতেঃ পুরম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বলেন সৈঙ্গেন । নগরং নিজং হস্তিনাপুরম্ ॥২—১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । অপরন্ত দ্বিতীয়স্ত, একমাত্রভাৰ্য্যায়। মরণাদৌ বংশলোপসম্ভবাৎ ॥১॥

স ইতি । চষারি অঙ্গানি হস্ত্যশ্বরথপদাতিরূপাণি যন্ত তেন, বলেন সৈঙ্গেন ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্ভেতি । ধৰ্ম্মারামা ধৰ্ম্মৈকনিষ্ঠা ॥১—১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৬॥

—:~:—

দ্বারা পাণ্ডুর স্তব করিতে লাগিলেন ; এই অবস্থায় পাণ্ডু রাজা আপন রাজধানী হস্তিনায় উপস্থিত হইয়া, ভার্য্যা কুন্তীদেবীকে নিজ ভবনে প্রবেশ করাইলেন ॥১২—১৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, বুদ্ধিমান্ শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম, যশস্বী পাণ্ডু রাজাকে আর একটা বিবাহ করাইবার জন্ত ইচ্ছা করিলেন ॥১॥

* ‘...দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...একবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

তমাগতমভিশ্রুত্য ভীষ্মং বাহ্লীকপুঙ্গবঃ ।
 প্রত্যাঙ্গম্যার্চয়িত্বা চ পুরং প্রাবেশয়ন্ পঃ ॥৩॥
 দত্ত্বা তন্ত্রাসনং শুভ্রং পাণ্ডমৰ্য্যং তথৈব চ ।
 মধুপৰ্কঞ্চ মদ্রেশঃ পপ্রচ্ছাগমনেহর্থিতাম্ ॥৪॥
 তং ভীষ্মঃ প্রত্যাবাচেদং মদ্ররাজং কুরুবৃহঃ ।
 আগতং মাং বিজানৌহি কন্যার্থিনমগ্নিন্দম ! ॥৫॥
 ক্ষয়তে ভবতঃ সাধ্বী স্বসা মাদ্রৌ যশস্বিনৌ ।
 তামহং বরয়িষ্যামি পাণ্ডোরথৈ যশস্বিনঃ ॥৬॥
 যুক্তরূপো হি সম্বন্ধে ত্বং নো রাজন্ ! বয়ং তব ।
 এতৎ সঙ্কল্য মদ্রেশ ! গৃহাণাস্মান্ যথাবিধি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ভমিতি । বাহ্লীকপুঙ্গবো বাহ্লীকবংশশ্রেষ্ঠঃ । নৃপো মদ্রপতিঃ শল্যঃ ॥৩॥
 দধেতি । অর্থিতাম্ভেদেণ প্রয়োজনমিতি যাবৎ ॥৪॥
 ভমিতি । কন্যার্থিনং কন্যাগ্রহণার্থিনম্ ॥৫॥
 ক্ষয়ত ইতি । স্বসা ভগিনী । যশস্বিনৌ রূপাদিনা । বরয়িষ্যামি প্রার্থয়িষ্যামি ॥৬॥
 যুক্তেতি । সম্বন্ধে বৈবাহিকসম্পর্কে, ত্বম্, নঃ অস্মাকম্, যুক্তরূপো যোগ্যঃ । বয়মপি তব
 যুক্তরূপাঃ । গৃহাণ ভগিনীদানায় আদ্রিয়স্ব ॥৭॥

তদনন্তর, তিনি প্রাচীন মন্ত্রী, ব্রাহ্মণ ও মহর্ষিদিগের সহিত মিলিত হইয়া, চতুরঙ্গ
 সৈন্য লইয়া, মদ্ররাজের রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥২॥

ভীষ্ম আসিয়াছেন শুনিয়া বাহ্লীকবংশশ্রেষ্ঠ শল্য রাজা প্রত্যাঙ্গমনপূর্বক
 আদর করিয়া তাঁহাকে রাজধানীতে প্রবেশ করাইলেন ॥৩॥

তৎপরে, মদ্ররাজ ভীষ্মকে নির্ম্মল আসন, পাণ্ড, অর্ঘ্য এবং মধুপৰ্ক দান করিয়া
 তাঁহার আগমনের প্রয়োজন জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৪॥

তখন কুরুশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম মদ্ররাজের নিকট এই উত্তর করিলেন—“মহারাজ ! আমি
 কন্যাপ্রার্থী হইয়া আসিয়াছি জানিবেন ॥৫॥

শুনিতে পাই—সচ্চরিত্রা ও পরমসুন্দরী মাদ্রৌ নামে আপনার একটা ভগিনী
 আছে ; আমি সেইটিকেই যশস্বী পাণ্ডুর জন্ত প্রার্থনা করি ॥৬॥

কারণ, বিবাহসম্বন্ধে আপনি আমাদের যোগ্য এবং আমরাও আপনার যোগ্য
 —ইহা বিবেচনা করিয়া মদ্ররাজ ! আপনি আমাদের যথানিয়মে আদর করুন” ॥৭॥

(৩)...বাহ্লীকপুঙ্গবঃ... । (৬)...পাণ্ডোরথৈ যশস্বিনীম্ ।

তমেবংবাদিনং ভীষ্মং প্রত্যভাষত মদ্রপঃ ।

ন হি মেহন্তো বরন্তুতঃ শ্রেয়ানিতি মতির্মম ॥৮॥

পূর্বেঃ প্রবর্তিতং কিঞ্চিৎ কুলেশ্বিন্ নৃপসন্তমৈঃ ।

সাধু বা যদিবাহসাধু তন্মাতিক্রান্তমুৎসহে ॥৯॥

ব্যক্তং তদ্বতশ্চাপি বিদিতং নাত্র সংশয়ঃ ।

ন চ যুক্তস্তদা বক্তুং ভবান্ দেহীতি সত্তম ! ॥১০॥

কুলধর্ম্যঃ স নো বীর ! প্রমাণং পরমঞ্চ তৎ ।

তেন ত্বা ন ত্রবীম্যেতদসন্দিগ্ধং বচোহরিহন্ ! ॥১১॥

তং ভীষ্মঃ প্রত্যুবাচৈদং মদ্ররাজং মহামতিঃ ।

ধর্ম্য এষ পরো রাজন্ ! স্বয়মুক্তঃ স্বয়ম্ভুবা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । মদ্রপো মদ্রদেশাধিপতিঃ । স্বতন্ত্রবংশীয়াধ্বরাং ॥৮॥

পূর্বেৱিতি । নৃপসন্তমৈরশ্ববংশীয়ৈঃ । অতিক্রান্তম্ অতিক্রমিতুং নোৎসহে ন শক্লোমি ॥৯॥

ব্যক্তমিতি । ব্যক্তং স্পষ্টম্ । তদা বিদিতম্বে, দেহীতি ভবান্ বক্তুং ন চ যুক্তঃ ॥১০॥

কুলেতি । নঃ অস্মাকম্ । হে অরিহন্ ! ত্বা ত্বাম্ । অসন্দিগ্ধমপি প্রমাণত্বাৎ ॥১১॥

তমিতি । পরঃ শ্রেষ্ঠঃ । স্বয়ম্ভুবা ব্রহ্মণা ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি-১-৮॥ যতপি কৃত্যন্তুগ্রহণমাস্ত্রে বিবাহে দৃষ্টম্, তথাপি কুলধর্ম্মছা-
দপরিহার্যমিত্যাহ—পূর্বেৱিতি ৯—১১॥ ধর্ম্ম এষঃ, আর্ষেহপি বিবাহে কৃত্যন্তুগ্রহণে
গোমিথুনগ্রহস্ত বিধানাৎ । তথাচ শিষ্টাদৃতত্বাদয়মপি ধর্ম্মঃ স্বয়ম্ভুবা বেদনৈবোক্ত ইত্যব-

ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, মদ্ররাজ তাঁহাকে বলিলেন—“আপনাদের বংশীয় বর
অপেক্ষা অগ্র বর আমার নিকট শ্রেষ্ঠ ; ইহা আমার ধারণা ॥৮॥

তবে, আমাদের এই বংশে পূর্ববর্তী রাজারা কোন একটি নিয়ম প্রবর্তিত করিয়া
গিয়াছেন ; তাহা ভালই হউক বা মন্দই হউক, আমি লজ্জন করিতে পারিব না ॥৯॥

স্পষ্টতঃ তাহা আপনারও জানা আছে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ; সুতরাং
‘কিছু শুদ্ধ দিন’ এরূপ আপনাকে বলা আমার সঙ্গত নহে ॥১০॥

হে শক্রনাশক বীর ! সে নিয়মটী আমাদের কৌলিক নিয়ম ; সুতরাং তাহা
আমাদের নিকট অত্যন্ত প্রমাণ । অতএব সে বিষয়ের কথা নিঃসন্দেহ হইলেও,
বলা অসঙ্গত বলিয়াই তাহা আপনাকে বলিতে পারিতেছি না” ॥১১॥

তখন অত্যন্ত বুদ্ধিমান ভীষ্ম মদ্ররাজকে এই কথা বলিলেন—“মহারাজ !
কুলধর্ম্ম যে শ্রেষ্ঠধর্ম্ম, তাহা স্বয়ং ব্রহ্মাই বলিয়াছেন ॥১২॥

(১০) ন চ যুক্তং তথা বক্তুং... । (১২) ...মদ্ররাজ জনাধিপঃ ।

নাত্র কশ্চন দোষোহস্তি পূৰ্বেৰ্বিধিরয়ং কৃতঃ ।
 বিদিতৈয়ঞ্চ তে শল্য ! মৰ্যাদা সাধুসম্মতা ॥১৩॥
 ইত্যুক্ত্বা স মহাতেজাঃ শাতকুস্তং কৃতাকৃতম্ ।
 রত্নানি চ বিচিত্রাণি শল্যায়াদাং সহস্রশঃ ॥১৪॥
 গজানশ্বান্ রথাংশৈচ বাসাংশ্চাভরণানি চ ।
 মণিমুক্তাপ্রবালঞ্চ গাঙ্গেয়ো ব্যস্জজচ্ছুভম্ ॥১৫॥
 তং প্রগৃহ্য ধনং সৰ্বং শল্যঃ সম্প্রীতমানসঃ ।
 দদৌ তাং সমলঙ্কৃত্য স্বসারং কোরববর্ষভে ॥১৬॥
 স তাং মাদ্রীমুপাদায় ভীষ্মঃ সাগরগাস্ততঃ ।
 আজগাম পুরং ধীমান্ প্রহৃষ্টো গজসাহস্রয়ম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । “রাক্ষসং ক্ষত্রিয়শ্চৈকম্” ইতি শ্রুত্যা যুদ্ধহরণপূৰ্বকবিবাহস্ত প্রাশস্তোহপি কৌলিকভ্যাং
 শুদ্ধগ্রহণে ন দোষঃ ; “দেশাত্মশিষ্টং কুলধৰ্ম্মমগ্র্যং স্বগোত্রধৰ্ম্মং ন হি সংত্যাজেচ্চ” ইতি শ্রুতেরিতি
 ভাবঃ ॥১৩॥

ইতীতি । কৃতম্ অলঙ্কারাদিরূপেণ পরিণমিতম্ অকৃতং তদ্রূপেণাপরিণমিতঞ্চ, শতকুস্তাখ্যে
 পৰ্বতে ভবমিতি শাতকুস্তং স্ববর্ণম্ । “তপনীয়ং শাতকুস্তম্” ইত্যমরঃ ॥১৪॥

গজানিতি । গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ, ব্যস্জং কন্যায়াঃ শুদ্ধরূপেণ দত্তবান্ ॥১৫॥

তদिति । কোরববর্ষভে ভীষ্মে তদীয়হস্তে, দদৌ পাণ্ডবে সম্প্রদান্যাপিতবান্ ॥১৬॥

স ইতি । সাগরগা গজানদী তস্তাঃ স্ততঃ । গজসাহস্রং হস্তিনানামকম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সেয়ম্ । এতেন বিগীতোহপি কুলাচারো ন ত্যজ্য ইত্যুক্তম্ ॥১২—১৩॥ শাতকুস্তং

অতএব ইহাতে কোন দোষ নাই ; আর আপনার পূৰ্বপুরুষেরা এই নিয়ম
 করিয়া গিয়াছেন বলিয়া ইহা আপনাদের কৌলিক নিয়মই বটে এবং মদ্ররাজ !
 আপনাদের এই সাধুসম্মত নিয়ম আমারও জানা আছে” ॥১৫॥

মহাবীর ভীষ্ম এই কথা বলিয়া, স্বর্ণের অলঙ্কারপ্রভৃতি, কেবল স্বর্ণ এবং বহুতর
 আশ্চর্য্য রত্ন (কন্যার শুদ্ধরূপে) শল্যের নিকট সমর্পণ করিলেন ॥১৪॥

ভীষ্ম (কন্যার শুদ্ধরূপে শল্যের হস্তে) হস্তী, অশ্ব, রথ, বস্ত্র, অলঙ্কার এবং
 শুভলক্ষণযুক্ত মণি, মুক্তা ও প্রবাল সমর্পণ করিলেন ॥১৫॥

শল্য সেই সমস্ত ধন গ্রহণ করিয়া আনন্দিত হইয়া আপন ভগিনী মাদ্রীকে
 অলঙ্কৃত করিয়া ভীষ্মের হস্তে সমর্পণ করিলেন ॥১৬॥

বুদ্ধিমান্ গজানন্দন ভীষ্ম মাদ্রীকে লইয়া আনন্দিত চিত্তে হস্তিনানগরে আগমন
 করিলেন ॥১৭॥...

তত ইষ্টেহনি প্রাপ্তে মুহূর্তে সাধুসম্মতে ।
 জগ্রাহ বিধিবৎ পাণিং মাদ্র্যঃ পাণ্ডুরাধিপঃ ॥১৮॥
 ততো বিবাহে নিবৃত্তে স রাজা কুরুনন্দন ! ।
 স্থাপয়ামাস তাং ভার্য্যাং শুভে বেশ্মনি ভাবিনীম্ ॥১৯॥
 স তাভ্যাং ব্যচরৎ সার্কং ভার্য্যাভ্যাং রাজসত্তমঃ ।
 কুন্ত্যা মাদ্র্য চ রাজেন্দ্র ! যথাকামং যথাস্বখম্ ॥২০॥
 ততঃ স কৌরবো রাজা বিহত্য ত্রিদশা নিশাঃ ।
 জিগীষয়া মহৌ পাণ্ডুনিরক্রামৎ পুরাৎ প্রভো ! ॥২১॥
 স ভীষ্মপ্রমুখান্ বৃদ্ধানভিবাণ্ড প্রণম্য চ ।
 ধৃতরাষ্ট্রকঃ কৌরব্যং তথাত্মান কুরুপুঙ্গবান্ ।
 আমন্ত্র্য প্রযযৌ রাজা তৈশ্চৈবাত্মনুমোদিতঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সাধুসম্মতে জ্যোতিষোক্ততয়া জ্যোতিষকৈরনুমোদিতে ॥১৮॥
 তত ইতি । নিবৃত্তে নিশ্চিন্তে । ভাব আত্মগুরাগঃ অগ্না অস্মীতি তাম্ ॥১৯॥
 স ইতি । স পাণ্ডুঃ । রাজেন্দ্রেতি জনমেজয়সম্বোধনম্ ॥২০॥
 তত ইতি । ত্রিদশ পরিমাণমাসামিতি ত্রিদশাঃ ত্রিংশৎ । দিশাং জিগীষয়া, মহৌ নিরক্রাম-
 দির্দিত সম্বন্ধঃ । অথবা আৰ্হত্বাৎ বস্ত্রবিধয়ে মহৌমিতি বিতীয়া ॥২১॥
 স ইতি । জ্যেষ্ঠভ্রাতরং ধৃতরাষ্ট্রকং প্রণম্যোত্যভিবাদনপ্রণাময়োরাপোনকৃত্যম্ । তথা অত্মান্
 মাননীয়ান্ কুরুপুঙ্গবান্, আমন্ত্র্য গমনানুমতিং পৃষ্ট্বা । ঘটপদমিদং পঠ্যম্ ॥২২॥

তাহার পর, অভ্যষ্ট দিন উপস্থিত হইলে, বিজ্ঞানুমোদিত মুহূর্তে মহারাজ পাণ্ডু
 যথাবিধানে মাদ্রীর পাণিগ্রহণ করিলেন ॥১৮॥

মহারাজ ! বিবাহ সম্পন্ন হইয়া গেলে ; পাণ্ডু রাজা অমুরাগিণী ভার্য্যা মাদ্রীকে
 সুলক্ষণ গৃহে নিয়া স্থাপিত করিলেন ॥১৯॥

মহারাজ ! রাজশ্রেষ্ঠ পাণ্ডু সেই কুন্তী ও মাদ্রী—এই দুইটী ভার্য্যার সহিত ইচ্ছা
 ও সুখ অনুসারে বিচরণ করিলেন ॥২০॥

মহারাজ জনমেজয় ! তাহার পর পাণ্ডু রাজা একমাস কাল ভার্য্যাদের সহিত
 বিহার করিয়া দিগ্বিজয় করিবার জন্ত রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥২১॥

পাণ্ডু, ভীষ্মপ্রভৃতি বৃদ্ধগণকে এবং জ্যেষ্ঠভ্রাতা ধৃতরাষ্ট্রকে নমস্কার করিয়া,
 কুরুবংশীয় অগ্নাগ্র প্রধান লোকের নিকট বিদায় লইয়া, তাঁহাদের অনুমোদনক্রমে
 যাত্রা করিলেন ॥২২॥

মঙ্গলাচারযুক্তাভিরাশীর্ভিরভিনন্দিতঃ ।

গজ-বাজি-রথৌঘেন বলেন মহতাহগমৎ ॥২৩॥

স রাজা দেবরাজ্যভো বিজিগীষুর্বহুক্করাম্ ।

হুষ্টিপুষ্টিবলৈঃ প্রায়াৎ পাণ্ডুঃ শক্রননেকশঃ ॥২৪॥

পূর্বমাগন্ধতো গহ্বা দশার্গাঃ সমরে জিতাঃ ।

পাণ্ডুনা নরসিংহেন কৌরবাণাং যশোভূতা ॥২৫॥

ততঃ সেনামুপাদায় পাণ্ডুর্নানাবিধধ্বজাম্ ।

প্রভূতহস্ত্যশ্বযুতাং পদাতিরথসঙ্কলাম্ ॥২৬॥

আগন্ধারী মহীপানাং বহুনাং বলদর্পিতঃ ।

গোপ্তা মগধরাষ্ট্রস্থ দার্কো রাজা গৃহে হতঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

মঙ্গলেতি । মঙ্গলাচারো ধাতুদূর্বাদিনিক্ষেপস্তদযুক্তাভিঃ । গজবাজিরথানামৌঘো যত্র তেন ॥২৩॥

স ইতি । দেবরাজ্যভো ইন্দ্রতুলাঃ । হুষ্টিপুষ্টিবলৈঃ সহ, অনেকশঃ শক্রন প্রায়াৎ ॥২৪॥

পূর্বমিতি । আগঃ স্বরূপে অপরাধং কৃতবন্ত ইতি আগন্ধতঃ, দশার্গাস্তদাখ্যো দেশঃ ॥২৫॥

তত ইতি । নানাবিধা ধ্বজা যন্তাং তাম্ । মগধানগমদिति শেষঃ ॥২৬॥

আগ ইতি । বহুনাং মহীপানাং সমক্ষে, আগন্ধারী উৎপীড়নাদিনা অপরাধকারী, মগধরাষ্ট্র
গোপ্তা রক্ষকঃ, দার্কো নাম রাজা, তদৌয়ে, গৃহ এব হতঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কাঞ্চনম্ । কৃতাকৃতং ঘটতমঘটিতঞ্চ ॥১৪॥ বাসুজং প্রাদাৎ ॥১৫—২০॥ ত্রিংশাঃ ত্রিংশং

তখন ত্রাঙ্কণগণ ধাতুদূর্বাদি নিক্ষেপপূর্বক আশীর্বাদ দ্বারা অভিনন্দন করিলে,
পাণ্ডু হস্তী, অশ্ব ও রথযুক্ত বিশাল সৈন্তের সহিত প্রস্থান করিলেন ॥২৩॥

ইন্দ্রতুল্য রাজা পাণ্ডু পৃথিবী জয় করিতে ইচ্ছা করিয়া, হুষ্টি ও সবল সৈন্তগণের
সহিত মিলিত হইয়া, বহুতর শত্রুর বিরুদ্ধে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

কৌরবগণের যশোবুদ্ধিকারী নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডু প্রথমে যাইয়া অপরাধী দশার্গ-
দেশবাসীকে যুদ্ধে জয় করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর পাণ্ডু নানাবিধ ধ্বজ, বহুতর হস্তী, অশ্ব, পদাতি ও রথযুক্ত বিশাল
সৈন্ত লইয়া মগধদেশের দিকে গমন করিলেন ॥২৬॥

(২৩)...আশীর্ভিচ্ছাহ্মোদিতঃ । (২৪) দেবগর্তীভঃ... ।

(২৬) প্রভূতহস্ত্যশ্বযুতাং পদাতিজনসঙ্কলাম্ । (২৭)...দীর্ঘো রাজগৃহে হতঃ ।

ততঃ কোষং সমাদায় বাহনানি চ ভূরিশঃ ।
 পাণ্ডুনা মিথিলাং গত্বা বৈদেহাঃ সমরে জিতাঃ ॥২৮॥
 ততঃ কাশীষু স্ত্রীক্লেষু পৌণ্ড্রেষু চ নরধ্বজ ! ।
 বিজিত্য পৃথিবীপালান্ কুরুণামকরোদ্যশঃ ॥২৯॥
 তং শরৌষমহাজ্বালাং শস্ত্রার্চিমমরিন্দমম্ ।
 পাণ্ডুপাবকমাসাণ্ড্য ব্যদহস্ত নরাধিপাঃ ॥৩০॥
 তে সসেনাঃ সসেনেন বিধ্বংসিতবলা নৃপাঃ ।
 পাণ্ডুনা বশগাঃ কৃত্বা কুরুকর্ণাস্থ যোজিতাঃ ॥৩১॥
 তেন তে নির্জিতাঃ সর্বৈ পৃথিব্যাং পৃথিবীক্ষিতাঃ ।
 তমেকং মেনিরে শূরং দৈত্যা ইব পুরন্দরম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কোষং বাহনানি চ মগধরাজ্যশ্চৈব । বৈদেহা বিদেহদেশবাসিনঃ ॥২৮॥
 তত ইতি । কাশীপ্রভৃতয়ো দেশাঃ । অকরোং পাণ্ডুরিতি পূর্ব্বাহ্নকৰ্ণঃ ॥২৯॥
 তমিতি । নরাধিপাঃ, শরৌষ এব মহাজ্বালা যন্ত তম্, শস্ত্র শূলাদিকমেব অর্চিঃ শিখা যন্ত
 তম্, অরিন্দমং তম্, পাণ্ডুরেব পাবকো বহিস্তম্, আসাণ্ড্য প্রাপ্য, ব্যদহস্ত ॥৩০॥
 ত ইতি । কুরুণাং কুরুবংশীয়ানাং কৰ্ম্মস্ব দাসকার্য্যেণ, যোজিতা ব্যাপারিতাঃ ॥৩১॥
 তেনেতি । তেন পাণ্ডুনা । পৃথিবীক্ষিতো রাজানঃ । তং পাণ্ডুম্, একং প্রধানম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২১—২৪॥ আগন্তুতশ্চোরপ্রায়াঃ, পর্ব্বতাত্মপ্রিয়ত্বাৎ ॥২৫—৩০॥ কুরুকর্ণাস্থ যোজিতাঃ

তথায় উপস্থিত হইয়া, বহুতর রাজার নিকটেই অপরাধী এবং বলদর্পিত
 মগধরাজ দার্বককে তাঁহার গৃহেই বধ করিলেন ॥২৭॥

তাহার পর, মগধরাজের প্রচুর ধন ও বাহন আশ্রসাৎ করিয়া মিথিলায় যাইয়া
 পাণ্ডু, বিদেহবাসীদিগকে যুদ্ধে জয় করিলেন ॥২৮॥

মহারাজ ! তাঁহার পর পাণ্ডু কাশী, স্কন্ধ ও পুণ্ড্রদেশের রাজাকে জয় করিয়া
 কুরুবংশের যশ বিস্তার করিলেন ॥২৯॥

বাণসমূহরূপ মহাশিখা এবং অগ্ন্যাগ্ন অস্ত্ররূপ সামান্য শিখায়ুক্ত শস্ত্রনাশক সেই
 পাণ্ডুরূপ অগ্নিতে পতিত হইয়া রাজারা দহ হইয়া গেলেন ॥৩০॥

বিশাল সেনানায়ক পাণ্ডু অগ্ন্যাগ্ন রাজার সৈন্যসামন্তকে বিধ্বস্ত করিয়া,
 তাহাদিগকে বশে আনয়নপূর্ব্বক কুরুবংশীয়দিগের ভৃত্যের কার্য্যে নিযুক্ত
 করিলেন ॥৩১॥

দৈত্যগণ যেমন ইন্দ্রের নিকট পরাজিত হইয়া তাঁহাকে প্রধান বীর

তং কৃতাজ্জলয়ঃ সৰ্বৈৰ্ণ প্রণতা বহুধাধিপাঃ ।
 উপাজগ্মূৰ্ধনং গৃহ রত্নানি বিবিধানি চ ॥৩৩॥
 মণিমুক্তাপ্রবালঞ্চ স্তবর্ণং রজতং বহু ।
 গৌরত্মানুশ্বরত্মানি রথরত্নানি কুঞ্জরান্ ॥৩৪॥
 ঋরোষ্ট্রমহিষাংশৈশ্চ ব যচ্চ কিঞ্চিদজাবিকম্ ।
 কাম্বলাজিনরত্নানি রাক্ষবাস্তরগানি চ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)
 তৎ সৰ্ব্বং প্রতিজগ্ৰাহ রাজা নাগপুৰেশ্বরঃ ।
 তদাদায় যযৌ পাণ্ডুঃ পুনৰ্মুদিতবাহনঃ ।
 হৰ্ষয়িষ্যন্ স্বরাষ্ট্রাণি পুরঞ্চ গজসাম্বয়ম্ ॥৩৬॥
 শাস্তনৌ রাজসিংহস্য ভরতস্য চ ধীমতঃ ।
 প্রনয়ঃ কীর্ত্তিজঃ শব্দঃ পাণ্ডুনা পুনরাহতঃ ॥৩৭॥
 যে পুরা কুরুরাষ্ট্রাণি জহুঃ কুরুধনানি চ ।
 তে নাগপুৰসিংহেন পাণ্ডুনা করদীকৃতাঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । তং পাণ্ডুং । গৃহ গৃহীত্বা । রত্নশাস্ততজ্জাতিশ্রেষ্ঠবাচকঃ, “জাতৌ জাতৌ যত্ন-
 কৃষ্টে তদ্রত্নমিহ কথ্যতে” ইতি কোষাৎ । অজাচ্ছাগাঃ অবয়ো মেবাশ্চ তৎ ॥৩৩—৩৫॥

তদ্বিতি । নাগপুৰেশ্বরো হস্তিনানগরাধিপতিঃ । মুদিতবাহনো জয়লাভাদানন্দিত-
 হস্ত্যাদিঃ । স্বরাষ্ট্রাণি নিজরাজ্যস্থান জনান্ । গজসাম্বয়ং পুরং তত্রত্যান্ জনাংশ্চ । যট্টপাদোহয়ং
 যৌকঃ ॥৩৬॥

শাস্তনোরিতি । কীর্ত্তিজঃ শব্দো মহাবীর ইতি প্রশংসাবাদঃ । আহত উৎপাদিতঃ ॥৩৭॥

বলিয়া মনে করিয়াছিল, সেইরূপ পৃথিবীর সকল রাজাই পাণ্ডুর নিকট পরাজিত
 হইয়া তাঁহাকেই প্রধান বীর বলিয়া মনে করিয়াছিলেন ॥৩২॥

তাহার পর, মণি, মুক্তা, প্রবাল, সোণা, রূপা, উৎকৃষ্ট গরু, ঘোড়া, রথ, হাতী,
 গাধা, উট, মহিষ, ছাগল, মেড়া, কাম্বল, ভাল চামড়া, রকুলোমের আস্তরণ এবং
 নানাবিধ রত্ন লইয়া, অবনত হইয়া, রাজারা কৃতাজ্জলিপুটে পাণ্ডুর নিকট উপস্থিত
 হইয়াছিলেন ॥৩৩—৩৫॥

হস্তিনাধিপতি রাজা পাণ্ডু সেই সকল দ্রব্য গ্রহণ করিলেন এবং তাহা লইয়া,
 আপন রাজ্যের ও রাজধানীর লোকদিগকে আনন্দিত করিবেন বলিয়া চুলিলেন ।
 তৎকালে হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি বাহনগুলিও আনন্দিত ছিল ॥৩৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ শাস্তনু এবং বুদ্ধিমান্ ভরতের কীর্ত্তিকাহিনী প্রায় লুপ্ত হইয়াছিল ;
 কিন্তু পাণ্ডু পুনরায় তাহার উদ্ধার করিলেন ॥৩৭॥

(৩৩) তং কৃতাজ্জলরো বীরম্... ।

প্রতীতমনসো হৃষ্টাঃ পৌরজানপদৈঃ সহ ।
 প্রত্যাশ্যন্তমায়ান্তং সৰ্বে ভীষ্মপুরোগমাঃ ॥৩৯॥
 তে নদূরমিবাধ্বানং গহ্না নাগপুরাজ্জনাঃ ।
 আবৃতং দদৃশুর্হৃষ্টা লোকং বহুবৈধৈর্জনৈঃ ॥৪০॥
 নানায়ানসমানীতৈ রতৈরুচ্চাবচৈস্তথা ।
 হস্ত্যশ্বরথরতৈশ্চ গোভিরুচ্চৈরজৈস্তথা ।
 নাস্তং দদৃশুর্নাসাশ্চ ভীষ্মেণ সহ কোরবাঃ ॥৪১॥
 সোহভিবাণ্ড পিতুঃ পাদৌ কৌশল্যানন্দবর্দ্ধনঃ ।
 যথার্থং মানয়ামাস পৌরজান শদানপি ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । নাগপুরসিংহেন হস্তিনানগরবাসিশ্চেষ্ঠেন । তে সন্নিহিতা রাজানঃ ॥৩৯॥
 প্রতীতেতি । প্রতীতমনসঃ পাণ্ডুবিজিত্যেবাগত ইতি বিশ্বস্তচিত্তাঃ । তং পাণ্ডুম্ ॥৪০॥
 ত ইতি । নদূরম্ অনতিদূরম্, নভ্রাজাদিহ্মঃ প্রকৃতিবস্তাবঃ । নাগপুরাং হস্তিনানগরাং ।
 অন্তঃসত্ত্বগ্রামবাসিভির্দ্বৈলোকৈঃ । লোকং পাণ্ডুসৈন্তম্ ॥৪১॥
 নানেতি । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ । অস্তং শেষসীমাম্ । অয়মপি ঘটপাদঃ স্লোকঃ ॥৪১॥
 স ইতি । পিতুঃ পিতৃপর্যায়স্ত ভীষ্মস্ত । কৌশল্যায় অম্বালিকায় আনন্দবর্দ্ধনঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

কুরুগাং দাসভূতাঃ কৃতাঃ ॥৩১—৩৫॥ নাগপুরাধিপো হস্তিনাপুরেশঃ ॥৩৬—৩৮॥ প্রতীত-

যে সকল রাজা পূর্বে কৌরবগণের রাজ্য ও ধন হরণ করিয়াছিলেন, হস্তিনাধিপতি পাণ্ডু তাঁহাদিগকে নিজের করদ রাজ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৩৯॥

ভীষ্মপ্রভৃতি কৌরবগণ পুরবাসী ও দেশবাসীদিগের সহিত মিলিত হইয়া বিশ্বস্ত ও হৃষ্টচিত্তে, আগতপ্রায় পাণ্ডুর প্রত্যাশ্গমন করিলেন ॥৪০॥

তাঁহারা আনন্দিত চিত্তে হস্তিনানগর হইতে কিছু দূরে যাইয়া, গ্রাম্যলোক পরিবেষ্টিত সৈন্তগণকে দেখিতে পাইলেন ॥৪১॥

নানাবিধ যানে করিয়া নানাবিধ রত্ন আনীত হইতেছিল ; হস্তী, অশ্ব, রথ, গো, উষ্ট্র এবং ছাগল আসিতেছিল ; ভীষ্মপ্রভৃতি কৌরবগণ সেই সৈন্তের শেষসীমা দেখিতে পাইলেন না ॥৪১॥

অম্বালিকার আনন্দবর্দ্ধক পাণ্ডু ভীষ্মের চরণযুগলে নমস্কার করিয়া, পুরবাসী ও দেশবাসীদিগকেও যথাযোগ্য সম্মানিত করিলেন ॥৪২॥

(৩৯) প্রত্যাশ্যন্তং তং প্রাপ্তম্... । (৪১)...উচ্চৈস্তথাবভিঃ... । (৪২)...কৌশল্যা-
 নন্দিবর্দ্ধনঃ... ।

প্রযুগ পররাষ্ট্রাণি কৃতার্থং পুনরাগতম্ ।

পুত্রমাল্লিষ্য গাঙ্গেয়ো হর্ষাদশ্রণ্যবর্তয়ৎ ॥৪৩॥

স তূর্য্যশতশত্ৰুানাং ভেরীগাঞ্চ মহাস্বনৈঃ ।

হর্ষয়ন্ সর্বশঃ পৌরান্ বিবেশ গজসাহস্রয়ম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বনি
সম্ভবে পাণ্ডুদিগ্বিজয়ো নাম সপ্তাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥*

—:~:—

অষ্টাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্রাভ্যনুজ্ঞাতঃ স্ববাহুবিজিতং ধনম্ ।

ভীষ্মায় সত্যবত্যে চ মাত্রে চোপজহার সঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রযুজতি । প্রযুজ্য বিজিত্য । পুত্রং পাণ্ডুং । অবর্তয়ৎ উদপাদয়ৎ ॥৪৩॥

স ইতি । স পাণ্ডুঃ । সর্বশঃ সর্বান্ । গজসাহস্রং হস্তিনানগরম্ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বনি সম্ভবে সপ্তাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ধৃত্যতি । মাত্রে অশ্বালিকায়ৈ অশ্বিকায়ৈ চ । স পাণ্ডুঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

মনসো নিকলুষচিত্তাঃ অতএব হৃষ্টাঃ ॥৩৩॥ নদূরমিব অদূরমিব, জয়োৎসাহেন মার্গপ্রমা-
ভাবাৎ ॥৪০—৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৭॥

—:~:—

পাণ্ডু অশ্রাশ্র রাজাদের রাজ্য জয় করিয়া চরিতার্থ হইয়া ফিরিয়া আসিয়াছেন
বলিয়া, ভীষ্ম তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া আনন্দাশ্রুপাত করিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর পাণ্ডু তূর্য্য, শব্দ ও ভেরীর বিশাল শব্দে সমস্ত পুরবাসীকে আনন্দিত
করিতে করিতে হস্তিনারাজধানীতে প্রবেশ করিলেন ॥৪৪॥

—:~:—

(৪৩)....স তূর্য্যশতশত্ৰুানাং... । * ‘...একাদশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...দ্বাদশাদিকশততমো-
হধ্যায়ঃ’, ‘...ত্রয়োদশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...চাবিংশত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

বিভ্রায় চ বে পাণ্ডুঃ প্রেষয়ামাস তদ্ধনম্ ।
 বৃহদশ্চাপি ধৰ্ম্মাত্মা ধনেন সমতপর্যং ॥২॥
 ততঃ সত্যবতীং ভীষ্মং কোশল্যাঞ্চ যশস্বিনীম্ ।
 শুভৈঃ পাণ্ডুজিতৈ রত্নৈস্তোষয়ামাস ভারত ! ॥৩॥
 ননন্দ মাতা কোশল্যা তমপ্রতিমতেজসম্ ।
 জয়ন্তমিব পৌলোমী পরিষজ্য নরবভম্ ॥৪॥
 তস্ম বীরস্ম বিক্রান্তৈঃ সহস্রশতদক্ষিণৈঃ ।
 অশ্বমেধশতৈরীজে ধৃতরাষ্ট্রো মহামথৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বিভ্রায়েতি । বৃহদা মিত্রাণি, সমতপর্যং সমস্তোষিতবান্ ॥২॥
 তত ইতি । সাধারণধনানং রত্নানাঞ্চ ভেদাৎ প্রথমশ্লোকে নাস্তাপোনরুক্ত্যম্ ॥৩॥
 ননন্দেতি । তং পাণ্ডুম্ । জয়ন্তমিহ পুত্রম্, পৌলোমী ইন্দ্রাণী । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য ॥৪॥
 তস্মেতি । তস্ম পাণ্ডোঃ । বিক্রান্তৈঃ বিক্রমলক্ৰৈর্ধনৈঃ । ইজে যজনং কৃতবান্ । অথ “তিৰ্য্যাক্-
 পঙ্গুজ্যার্ঘ্যেদেবানাং নাত্রাধিকারঃ” ইতি মীমাংসাসম্বন্ধেণাধিবিরমুকানামশ্বমেধাদাবধিকারনিষেধাৎ
 “যজ্ঞমানেক্ষিতং হবিজুহোতি” ইতি শ্রাদ্ধবিবেকে তর্কালঙ্কারধৃত্য অক্ষত্ব ইক্ষণাসম্ভবাদস্বাধি-
 কারাসম্ভবেনাস্বাধিকারাসম্ভবাচ্চ কথং জন্মাক্ষত্ব ধৃতরাষ্ট্রশ্বমেধশতৈর্ধজনমিতি চেৎ সত্যম্, ব্যয়-
 বাহুল্যেনাশ্বমেধশততুল্যৈর্মহামথৈস্তপাদিমহাযজ্ঞৈরিত্যর্থঃ । তথা চ মহানাপি তেযু মহাযজ্ঞমুক্তম্
 “পঠৈতান্ যো মহাযজ্ঞান্” ইতি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধৃতরাষ্ট্রাভ্যুজ্জাত ইতি ১—৪ ॥ অশ্বমেধশতৈঃ ততুল্যৈর্মহামথৈঃ পঞ্চমহাযজ্ঞৈঃ,

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডু ধৃতরাষ্ট্রের অনুমতিক্রমে আপন বাহুবলার্জিত
 ধনগুলি ভীষ্ম, সত্যবতী ও দুই মাতাকে উপহার দিলেন ॥১॥

এবং বিভ্রুরের নিকটেও পাঠাইয়া দিলেন ; আর সেই ধন দ্বারা বন্ধুবর্গকেও
 আনন্দিত করিলেন ॥২॥

তাহার পর, পাণ্ডু বিজয়লব্ধ শুভলক্ষণ রত্নসমূহ দ্বারা সত্যবতী, ভীষ্ম এবং মাতা
 অশ্বালিকাকে সম্ভষ্ট করিলেন ॥৩॥

শচীদেবী পুত্র জয়ন্তকে আলিঙ্গন করিয়া যেমন আনন্দ লাভ করিয়া থাকেন,
 তেমন অশ্বালিকাদেবীও পুরুষশ্রেষ্ঠ মহাবীর পুত্র পাণ্ডুকে আলিঙ্গন করিয়া আনন্দ
 লাভ করিলেন ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডুর বিক্রমলব্ধ ধন দ্বারা বহু অশ্বমেধতুল্য তর্পণপ্রভৃতি মহাযজ্ঞ
 করিলেন এবং তাহাতে প্রচুর দক্ষিণা দিলেন ॥৫॥

সম্প্রযুক্তস্ত কুন্ত্যা চ মাদ্র্যা চ ভরতৰ্বভ ! ।
 জিততস্ত্রিস্তদা পাণ্ডুবভূব বনগোচরঃ ॥৬॥
 হিত্বা প্রাসাদনিলয়ং শুভান্ধ্যভরণানি চ ।
 অরণ্যানিত্যঃ সততং বভূব যুগয়াপরঃ ॥৭॥
 স চরন্ দক্ষিণং পার্শ্বং রম্যং হিমবতো গিরেঃ ।
 উবাস গিরিপৃষ্ঠেষু মহাশালবনেষু চ ॥৮॥
 ররাজ কুন্ত্যা মাদ্র্যা চ পাণ্ডুঃ সহ বনে বসন্ ।
 করেধোরিব মধ্যস্থঃ শ্রীমান্ পৌরন্দরো গজঃ ॥৯॥
 ভারতং সহ ভার্য্যাভ্যাং ঋগবানধনুর্দ্ধরম্ ।
 বিচিত্রকবচং বীরং পরমাস্ত্রবিদং নৃপম্ ।
 দেবোহয়মিত্যমন্ডন্ত চরন্তং বনবাসিনঃ ॥১০॥
 তস্মা কামাংশ্চ ভোগাংশ্চ নরা নিত্যমতদ্ভিতাঃ ।
 উপাজহুর্বনাস্তেষু ধৃতরাষ্ট্রেণ চোদিতাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সম্প্রযুক্ত ইতি । সম্প্রযুক্তো মিলিতঃ । জিততস্ত্রিরনলসঃ । বনগোচরো বনবাসী ॥৬॥
 নহু কথং বনগোচরো বভূবেভ্যাহ - হিচ্ছেতি । অরণ্যমেব নিত্যং নিত্যবাসস্থানং যন্ত সঃ ॥৭॥
 স ইতি । গিরিপৃষ্ঠেষু তস্তৈব হিমবত উপরিদেশেষু । শালা বৃহৎ ক্ষবিশেষাঃ ॥৮॥
 ররাজেতি । করেধেইস্তিনীদ্বয়স্ত । শ্রীমান্ হৃন্দরঃ, পৌরন্দরো গজ ঐরাবতঃ ॥৯॥
 ভারতমিতি । ভারতং ভরতবংশোৎপন্নং পাণ্ডুম্ । যষ্টপদমিদং পঞ্চম্ ॥১০॥

তাহার পর, পাণ্ডু কুন্তী ও মাদ্রীর সহিত মিলিত হইয়া আলস্য পরিত্যাগ করিয়া বনে গমন করিলেন ॥৬॥

বাসস্থান অট্টালিকা ও মনোহর অলঙ্কার সকল পরিত্যাগ করিয়া বনে যাইয়া সর্বদা তথায় থাকিয়া যুগয়া করিতে থাকিলেন ॥৭॥

তিনি হিমালয় পর্বতের দক্ষিণপার্শ্বস্থ মনোহর স্থানে বিচরণ করিতেন এবং সেই পর্বতের উপরে ও বিস্তৃত শালবনে বাস করিতেন ॥৮॥

ছুইটা হস্তিনীর মধ্যে থাকিয়া ঐরাবতহস্তী যেমন শোভা পায়, পাণ্ডুও তেমন কুন্তী ও মাদ্রীর সহিত বনে বাস করিতে থাকিয়া শোভা পাইতেন ॥৯॥

ঋগা, বাণ ও ধনুর্দ্ধারী, বিচিত্র কবচে আবৃতদেহ এবং পরমাস্ত্রজ মহাবীর পাণ্ডু-রাজাকে ছুইটা ভার্য্যার সহিত বিচরণ করিতে দেখিয়া বনবাসী লোকেবা তাঁহাকে কোন দেবতা বলিয়া মনে করিত ॥১০॥

অথ পারশবীং কন্যাং দেবকস্ত মহীপতেঃ ।

রূপযৌবনসম্পন্নাং স শুশ্রাবাপগাস্থতঃ ॥১২॥

ততস্ত বরয়িত্বা তামান্য পুরুষবত ! ।

বিবাহং কারয়ামাস বিদুরস্ত মহামতেঃ ॥১৩॥

তস্তাঞ্চোৎপাদয়ামাস বিদুরঃ কুরুনন্দনঃ ।

পুত্রান্ বিনয়সম্পন্নানাত্মনঃ সদৃশান্ গুণৈঃ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপর্বণি
সম্ভবে বিদুরপরিণয়ো নামাষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । কামান্ কামোপকরণানি শ্ৰুচ্চন্দনাঙ্গীনি, ভোগান্ ভোজনোপযোগীনি অঙ্গাদীনি ।
অতস্মিতা অনলসাঃ । চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ । উপাজহু রূপনীতবস্তঃ ॥১১॥

অথেতি । পারশবীং শূদ্রজাতীয়ভাৰ্য্যাং ব্রাহ্মণোৎপাদিতাম্ । আপগাস্থতো ভীষ্মঃ ॥১২॥

তত ইতি । বিদুরস্তাপি পারশবত্যাং তাং পারশবীমেব কন্যামান্য, “সদৃশীং ভাৰ্য্যাং বিন্দেত”
ইতি শ্বতেরিতি ভাবঃ । কারয়ামাস আপগাস্থত ইতি পূৰ্বেণায়ঃ ॥১৩॥

তস্তামিতি । কুরুনন্দনঃ, বিচ্ছিন্নবীৰ্য্যস্ত ভোগ্যায়াং শূদ্রজাতীয়ভাৰ্য্যায়ামুৎপন্নত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপর্বণি সম্ভবে অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

গৰ্ভাক্তস্ত শ্রোতয়জ্ঞেধনধিকারঃ ॥৫—১১॥ পারশবীং ব্যাখ্যাতরূপাং ব্রাহ্মণেন শূদ্রায়াং
জাতাম্ ॥১২—১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উৎসাহী লোক দিয়া পাণ্ডুর বিলাসদ্রব্য ও খাওয়া বস্ত্রসকল সর্বদা
বনমধ্যে তাঁহার নিকট পাঠাইয়া দিতেন ॥১১॥

ইহার পর ভীষ্ম শুনিতে পাইলেন যে, দেবকরাজার শূদ্রাভাৰ্য্যার গর্ভে
ব্রাহ্মণোৎপাদিত একটা রূপ-যৌবনশালিনী কন্যা আছে ॥১২॥

তাহার পর, ভীষ্ম প্রার্থনাপূৰ্ব্বক সেই কন্যাটিকে আনাইয়া তাহার সহিত
মহামতি বিদুরের বিবাহ করাইলেন ॥১৩॥

কুরুনন্দন বিদুর সেই দেবকহৃদিতার গর্ভে নিজের তুল্য গুণবান্ এবং বিনয়ী
অনেক পুত্র উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥১৪॥

(১৩)...আনীয় ভরতবত !...। * ‘...দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’, ‘...ত্রয়োদশাধিকশত-
তমোহধ্যায়ঃ’, ‘...চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ । দাক্ষিণাত্যগুপ্তকবিশেষে স্বত্র
অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি, কিন্তু যুগবধবৃদ্ধান্তাদয়ঃ সন্তি ।

নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ পুত্রশতং জজ্ঞে গান্ধার্যাং জনমেজয় ! ।
ধৃতরাষ্ট্রস্য বৈশ্যায়ামেকশ্চাপি শতাৎ পরঃ ॥১॥
পাণ্ডোঃ কুন্ত্যাঞ্চ মাদ্র্যাঞ্চ পঞ্চ পুত্রা মহারথাঃ ।
দেবেভ্যঃ সমপত্তন্তু সন্তানায় কুলস্য বৈ ॥২॥

জনমেজয় উবাচ ।

কথং পুত্রশতং জজ্ঞে গান্ধার্যা দ্বিজসত্তম ! ।
কিয়ত চৈব কালেন তেষামায়ুশ্চ কিং পরম্ ॥৩॥
কথঞ্চৈকঃ স বৈশ্যায়ং ধৃতরাষ্ট্রমুতোহভবৎ ।
কথঞ্চ সদৃশীং ভার্য্যাং গান্ধারীং ধর্মচারিণীম্ ।
আনুকূল্যে বর্তমানং ধৃতরাষ্ট্রোহভ্যবর্তত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তত ইতি বিহুরবিবাহেনৈবাহীয়েতে, যুধিষ্ঠিরস্য সর্বজ্যোষ্ঠতায়্য বক্ষ্যমাণস্তাৎ ॥১॥
পাণ্ডোরিতি । দেবেভ্যো ধর্মাদিভ্যঃ । সমপত্তন্তু সমজায়ন্ত । সন্তানায় বিস্তারায় ॥২॥
কথমিতি । কিং পরং কিয়দীর্ঘম্ ॥৩॥
কথমিতি । স যুযৎসুর্নাম । অভি লক্ষ্যাকৃত্য অবর্তয়ৎ ব্যবাহরৎ । ষটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয় ! বিহুরের বিবাহের পর গান্ধারীর গর্ভে ধৃতরাষ্ট্রের এক শত পুত্র এবং বৈশ্যার গর্ভে তাঁহার এক শতের অধিক এক পুত্র জন্মিয়াছিল ॥১॥

এবং বংশবিস্তারের জন্য দেবতা হইতে কুন্তী ও মাদ্রীর গর্ভে পাণ্ডুর মহারথ পাঁচটা পুত্র জন্মিয়াছিল ॥২॥

জনমেজয় বলিলেন—“ব্রাহ্মণজ্যেষ্ঠ ! কি প্রকারে গান্ধারীর এক শত পুত্র জন্মিয়াছিল ? কত কালেই বা জন্মিয়াছিল ? এবং তাঁহাদের আয়ুই বা কত কাল ছিল ? ॥৩॥

আর, বৈশ্যার গর্ভেই বা ধৃতরাষ্ট্রের এক পুত্র কি ভাবে জন্মিয়াছিল ? এবং পতিব্রতা যোগ্য ভার্য্যা গান্ধারী সর্বদা অনুকূলভাবেই চলিতেন, এ অবস্থায় ধৃতরাষ্ট্র গান্ধারীর প্রতি কিরূপ ব্যবহার করিতেন ? ॥৪॥

কথঞ্চ শপ্তস্র সতঃ পাণ্ডোন্তেন মহাত্মনা ।
 সমুৎপন্নঃ দৈবতেভ্যঃ পুত্রাঃ পঞ্চ মহারথাঃ ॥৫॥
 এতন্নিবন্ধ ! যথাবৃত্তং বিস্তরেণ তপোধন ! ।
 কথয়স্ব ন মে তৃপ্তিঃ কথ্যমানেষু বন্ধুষু ॥৬॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 ক্ষুচ্ছু মাভিপরিগ্ৰাণং দ্বৈপায়নমুপস্থিতম্ ।
 তোষয়ামাস গান্ধারী ব্যাসস্তস্মৈ বরং দদৌ ॥৭॥
 সা বব্রে সদৃশং ভর্তুঃ পুত্রাণাং শতমাত্মনঃ ।
 ততঃ কালেন সা গর্ভং ধৃতরাষ্ট্রাদথাগ্রহীৎ ॥৮॥
 সংবৎসরদ্বয়ং তন্তু গান্ধারী গর্ভমাহিতম্ ।
 অপ্রজা ধারয়ামাস ততস্তাং দুঃখমাবিশৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । তেন মহাত্মনা যুগরূপিণা কিমিল্মমাথোন মুনিনা । অস্ত বৃত্তান্তস্ত তু পূৰ্ব্বমপি
 লোকপরম্পরয়া সামান্যতঃ ঐতদ্ভাদেব প্রমোহয়মুপপত্ততে ॥৫॥
 এতদ্বিতি । বন্ধুষু জ্ঞাতিষু, “সগোত্রবান্ধবজ্ঞাতিবন্ধুস্বজনানাঃ সমাঃ” ইত্যমরঃ ॥৬॥
 ক্ষুচ্ছমেতি । ক্ষুধা শ্রমেণ পথিক্ৰেশেন চ অভিপরিগ্ৰাণং নিতাস্তকাতরম্ ॥৭॥
 সেতি । ভক্তধৃতরাষ্ট্রস্য সদৃশং বুদ্ধিবলদৌ তুল্যম্, ন পুনরন্ধয়েহপি অনিষ্টত্বাৎ ॥৮॥
 সংবৎসরেতি । আহিতং ভত্রী জনিতম্ । অপ্রজা অপ্রসবা । দুঃখং কষ্ট ॥৯॥

আর, যুগরূপী মহাত্মা কিমিল্মমমুনি পাণ্ডুকে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন ; এ
 অবস্থায় দেবতা হইতে পাণ্ডুর মহারথ পঞ্চ পুত্র কি করিয়া জন্মিয়াছিল ? ॥৫॥

মহাশয় ! বিস্তরক্রমে ও যথাযথভাবে এই বৃত্তান্তগুলি আমার নিকট বলুন ।
 কারণ, আপনি জ্ঞাতিবর্গের বৃত্তান্ত বলিতেছেন বলিয়া আমার আশা মিটিতেছে
 না” ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—একদা বেদব্যাস ক্ষুধায় ও পথশ্রমে কাতর হইয়া
 ধৃতরাষ্ট্রের ভবনে উপস্থিত হইয়াছিলেন ; তখন গান্ধারী উপযুক্তভাবে তাঁহার শুষ্কতা
 করেন ; তাহাতে বেদব্যাস তাঁহাকে বর দিতে চাহেন ॥৭॥

গান্ধারী ধৃতরাষ্ট্রের তুল্য বলবান্ ও গুণবান্ নিজের এক শত পুত্র হইবার বর
 লইলেন । তাহার পর তিনি ধৃতরাষ্ট্র হইতে গর্ভ ধারণ করিলেন ॥৮॥

কিন্তু গান্ধারী দুই বৎসর পর্য্যন্ত সেই গর্ভ উদরেই ধারণ করিয়া রহিলেন, প্রসব
 আর হইল না । তাহার পর তাঁহার মনে দুঃখ জন্মিল ॥৯॥

শ্রদ্ধা কুন্তীমৃতং জাতং বালার্কসমতেজসম্ ।
 উদরস্তাত্মনঃ শৈশ্ব্যমুপলভ্যাস্চিন্তয়ৎ ॥১০॥
 অজ্ঞাতং ধৃতরাষ্ট্রস্য যত্নেন মহতা ততঃ ।
 সোদরং পাতয়ামাস গান্ধারী দুঃখমুচ্ছিতা ॥১১॥
 ততো জজ্ঞে মাংসপেশী লোহাষ্টীলেব সংহতা ।
 দ্বিবর্ষসংভূতাং কুক্ষৌ তামুৎশ্রব্ধং প্রচক্রমে ॥১২॥
 অথ দ্বৈপায়নো জ্ঞাত্বা হরিতঃ সমুপাগমৎ ।
 তাং স মাংসময়ীং পেশীং দদর্শ জপতাং বরঃ ॥১৩॥
 ততোহব্রবীৎ সৌবল্যেয়ীং কিমিদং তে চিকীর্ষিতম্ ।
 সা চাত্মানো মতং সত্যং শশংস পরমর্ষয়ে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রদ্ধেতি । উদরস্তা উদরস্থগর্ভস্তা, শৈশ্ব্যমুদর এবাচলম্, উপলভা জ্ঞাত্বা ॥১০॥

অজ্ঞাতমিতি । অজ্ঞাতং যথা স্মৃত্যুখা । সা গান্ধারী । উদরং গর্ভম্ । দুঃখমুচ্ছিতা কুন্তীপুত্র-
 জন্মশ্রবণাৎ তদীর্ঘাজনিতবিষাদেন নষ্টকর্তব্যজ্ঞানী ॥১১॥

তত ইতি । লোহাষ্টীলা লৌহপিণ্ডমিব, সংহতা কঠিনা, কাপি মাংসপেশী মাংসময়মণ্ডম্, জজ্ঞে ।
 ততশ্চ কুক্ষৌ দ্বিবর্ষং যাবৎ সংভূতাং ধৃতাম্ । তাং মাংসপেশীম্, উৎশ্রব্ধং পরিত্যক্তুম্, প্রচক্রমে
 উদয়ুৎক্রেম্য । “পেশী কোষো দ্বিহীনৈহণ্ডম্” ইত্যমরঃ ॥১২॥

অথেতি । দ্বৈপায়নো বেদব্যাংসঃ, জ্ঞাত্বা ধ্যানেনাবগম্য ॥১৩॥

তত ইতি । সৌবল্যেয়ীং গান্ধারীম্ । তে ত্বয়া, চিকীর্ষিতং কৰ্ত্তুমিষ্টম্ ॥১৪॥

তৎপরে আবার নবোদিত সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী কুন্তীর একটা পুত্র জন্মিয়াছে
 ইহা শুনিয়া এবং নিজের গর্ভ অচল হইয়াই আছে—ইহা বুঝিয়া গান্ধারী বিশেষ
 চিন্তাশ্রিত হইলেন ॥১০॥

তাহার পর, গান্ধারী মনোহুঃখে কৰ্ত্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া, বিশেষ চেষ্টা করিয়া,
 ধৃতরাষ্ট্রের অজ্ঞাতভাবে সেই গর্ভ পাত করিয়া ফেলিলেন ॥১১॥

তাহাতে লৌহপিণ্ডের স্থায় কঠিন একটা মাংসপিণ্ড জন্মিল । দুই বৎসর পর্য্যন্ত
 যাহা উদরে ধারণ করিয়াছেন, তাহা একটা মাংসপিণ্ড দেখিয়া, গান্ধারী সেটাকে
 ফেলাইয়া দিবার উদ্যোগ করিলেন ॥১২॥

এই সময়ে বেদব্যাংস তাহা ধ্যানে জানিতে পারিয়া সহর সেখানে উপস্থিত
 হইলেন ; উপস্থিত হইয়া তিনি দেখিলেন—একটা মাংসপিণ্ড জন্মিয়াছে ॥১৩॥

তাহার পর তিনি গান্ধারীকে বলিলেন—“তুমি ইহাকে কি করিবার

গান্ধার্যুবাচ ।

জ্যেষ্ঠং কুন্তীহৃতং জাতং শ্রুত্বা রবিসমপ্রভম্ ।
 ছঃখেন পরমেণেদমুদরং পাতিতং ময়া ॥১৫॥
 শতঞ্চ কিল পুত্রাণাং বরো দত্তস্তয়া পুরা ।
 ইয়ঞ্চ মে মাংসপেশী জাতা পুত্রেশতায় বৈ ॥১৬॥
 ব্যাস উবাচ ।

এবমেতং সৌবল্যেয়ি ! নৈতদজ্ঞাত্বন্যথা ভবেৎ ।
 বিতথং নোক্তপূর্ব্বং মে স্নৈরেষপি কুতোহন্যথা ॥১৭॥
 স্নতপূর্ব্বং কুন্তীহৃতং ক্ষিপ্ৰমেব বিধীয়তাম্ ।
 স্বনুগুপ্তেষু দেশেষু রক্ষা চৈব বিধীয়তাম্ ॥১৮॥
 শীতাভিরস্তিরীলামিমাঞ্চ পরিষেচয় ।
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স। সিচ্যমানা ত্বষ্টীলা বভূব বহুধা তদা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠমিতি । উদরম্ উদরস্থো গর্ভঃ ॥১৫॥

শতমিতি । ইয়ঞ্চৈত্যাদিকমহুতাপাদেবোক্তং ন পুনঃ পরিহাসাদিতি বোধ্যম্ ॥১৬॥

এবমিতি । জাতু কদাচিত্, অন্তথা মিথ্যা । মে ময়া, স্নৈরেষপি স্বচ্ছন্দালাপেষপি ॥১৭॥

স্নতেতি । স্বনুগুপ্তেষু স্বরক্ষিতেষু । বহুবচনান্তিভিন্নদেশ এব রক্ষণম্ ॥১৮॥

শীতাভিরিতি । অন্তির্জলৈঃ । অষ্টীলাং মাসপিণ্ডম্ । বহুধা বহুখণ্ডা ॥ ২ ॥

ইচ্ছা করিয়াছ ?” । গান্ধারীও মহর্ষির নিকট নিজের অভিপ্রায় সত্য বলিলেন ॥১৪॥

গান্ধারী বলিলেন—“সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী কুন্তীর একটা পুত্র জন্মিয়াছে ; সে সকলের জ্যেষ্ঠই হইল, ইহা শুনিয়া আমি অত্যন্ত ছঃখে এই গর্ভ পাত করিয়াছি ॥১৫॥

আপনি পূর্ব্বে আমাকে একশত পুত্র হইবে বলিয়া বর দিয়াছিলেন ; কিন্তু আমার সেই একশত পুত্রের স্থানে এই একটা মাংসপিণ্ড জন্মিয়াছে” ॥১৬॥

বেদব্যাস বলিলেন—“সুবলনন্দিনি ! ইহা সত্য বটে ; কিন্তু আমার সে বর কখনও মিথ্যা হইবে না । কারণ, আমি পূর্ব্বে ইচ্ছানুরূপ আলাপের সময়েও মিথ্যা বলি নাই ; সুতরাং এ বর মিথ্যা হইবে কেন ? ॥১৭॥

অতএব সত্বর একশত কলসীতে স্নত পূর্ণ কর ; তাহার পর, সেগুলিকে ভিন্ন ভিন্ন সুরক্ষিত স্থানে রাখিয়া দাও ॥১৮॥

(১৮)....স্নতপূর্ণং কুণ্ডশতম্... ।

অঙ্গুষ্ঠপৰ্ব্বমাত্রাণাং গৰ্ভাণাং পৃথগেব তু ।

একাধিকং শতং পূৰ্ণং যথায়োগং বিশাংপতে ॥২০॥

মাংসপেশ্যাস্তদা রাজন্ ! ক্রমশঃ কালপর্যয়াৎ ।

ততস্তাংস্তেষু কুন্তেষু গৰ্ভানবদধে তদা ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

স্বনুগুপ্তেষু দেশেষু রক্ষাং বৈ ব্যদধাত্ততঃ ।

শশাস চৈব ভগবান্ কালেনৈতবতা পুনঃ ॥২২॥

উদঘাটনীয়ান্তেতানি কুন্তানীতি স সৌবলীম্ ।

ইত্যুক্ত্বা ভগবান্ ব্যাসস্তথা প্রতিবিধায় চ ॥২৩॥

জগাম তপসে ধীমান্ হিমবন্তং শিলোচ্চয়ম্ ।

জজ্ঞে ক্রমেণ চৈতেন তেবাং দুৰ্য্যোধনো নৃপঃ ॥২৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ কতিথগুতাহ—অঙ্গুষ্ঠেতি । হে বিশাংপতে ! প্রজানাথ ! জনমেজয় ! । কালপর্যয়াৎ কালান্তিক্রমাৎ, মাংসপেশ্যাঃ সকাশাৎ, অঙ্গুষ্ঠপৰ্ব্বৈব মাত্রঃ পরিমাণং যেবাং তেবাং গৰ্ভাণাম্, যথায়োগং যথাসম্ভবম্, পৃথক্ পৃথক্, পূৰ্ণমেকাধিকং শতং বভূব । অবদধে স্থাপয়ামাস গাঙ্কার্যেব ॥২০—২১॥

স্বনুগুপ্তেষু স্বরক্ষিতেষু । শশাস উপদিশে, ভগবান্ ব্যাসঃ । এতাবতা যাবন্মাংস-পেশী গৰ্ভে ধৃত্য তাবতা সংবৎসরেণেত্যর্থঃ । শিলোচ্চয়ং পৰ্ব্বতম্ । তেবাং গৰ্ভাণাং মধ্যে, এতেন ক্রমেণ কুন্তেষু স্থাপনক্রমেণ ।

অহো ! ইদানীন্তনাঃ শিক্ষিতমত্তা বৃত্তান্তমিমং যথা তথা সমালোচয়ন্তু । বয়ন্তু তপো-

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১১॥ লোহাঙ্গীলা লোহময়ী গণ্ডিকা, তত্ৰ সংহতা কঠিনা ॥১২—২১॥

তাহার পর, শীতল জলদ্বারা এই মাংসপিণ্ডটাকে সিক্ত করিতে থাক ।” বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন সিক্ত করিতে থাকিলে, সেই মাংসপিণ্ডটা বহুখণ্ডে বিভক্ত হইল ॥১২॥

মহারাজ ! কালান্তরে ক্রমশঃ সেই মাংসপিণ্ড হইতে অঙ্গুষ্ঠপৰ্ব্বপ্রমাণ এক শত একটা গৰ্ভ পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বিল্লিষ্ট হইল ; তাহার পর গাঙ্কারী তখন তখনই, সেই সেই গৰ্ভকে সেই সকল স্থতপূর্ণ কলসীতে নিয়া রাখিয়া দিলেন ॥২০—২১॥

রাখিয়া দিয়া, সুরক্ষিত স্থানে সাবধানে সেগুলিকে রক্ষা করিতে থাকি-লেন । তখন বেদব্যাস গাঙ্কারীকে উপদেশ দিলেন যে, “এক বৎসর পরে পুনরায় এই কলসীগুলির মুখ উদঘাটন করিবে” । এইরূপ বলিয়া এবং

(২১)....ততস্তাংস্তেষু কুন্তেষু... । (২২)....শশাস চৈব... । (২৩)....বিঘটনীয়ান্তেতানি... ।

জন্মতন্তু প্রমাণেন জ্যেষ্ঠো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।
 তদাখ্যাতন্তু ভীষ্মায় বিদুরায় চ ধীমতে ॥২৫॥
 যশ্মিন্নহনি দুর্ধ্বৰ্ষো জজ্ঞে দুৰ্য্যোধনস্তদা ।
 তস্মিন্নেব মহাবাহুর্জজ্ঞে ভীমোহপি বীর্যবান্ ॥২৬॥
 স জাতমাত্র এবাথ ধৃতরাষ্ট্রস্ততো নৃপ ! ।
 রাসভারাবসদৃশং রুরাব চ ননাদ চ ॥২৭॥
 তং খরাঃ প্রত্যভাষন্ত গৃধ্রগোমায়ুবায়াসাঃ ।
 বাতা বিপ্রবরুশ্চাপি দিগ্‌দাহশ্চাভবতদা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

মহিমানমসস্তবসস্তাবনমেব মতামহে, অধুনাপি কচিদ্রশনাং “নাসাধ্যং হি তপস্ততঃ” ইতি
 স্মৃতেষ ॥২২—২৪॥

জন্মত ইতি । জন্মতঃ প্রসবত এব, ন তু নিষেকতন্তুয়োঃ সমানকালীনত্বাৎ । তথাপি তু
 “যময়োঃ পূর্বজন্মতঃ” ইতি স্মৃতেৰ্ধমসস্তানয়োরিব জন্মপ্রাথম্যাদেব দুৰ্য্যোধনতো যুধিষ্ঠিরস্ত
 জ্যেষ্ঠত্বম্ । প্রমাণেন কালপরিমাণেন । তং দুৰ্য্যোধনজন্ম ॥২৫॥

যশ্মিন্নিতি । এবঞ্চ ভীমদুৰ্য্যোধনৌ যুধিষ্ঠিরাপেক্ষয়া একবৎসরনূনবয়স্কাবিত্তি স্থিতম্ ॥২৬॥

স ইতি । রাসভারাবসদৃশং গদ্বতধ্বনিতুল্যাকর্কশম্বরম্, রুরাব চক্রন্দ, ননাদ শব্দং চকার
 চ ॥২৭॥

তমিতি । তং রাবৎ নাদঞ্চ, প্রতি লক্ষ্যীকৃত্য । খরা গদ্বতঃ । গৃধ্রাঃ শকুনয়ঃ, গোমায়বঃ
 শৃগালাঃ, বায়াসাঃ কাকাঃ । বিপ্রবরুঃ বিশেষাৎ প্রকর্ষণে চ বাস্তি স্ম ॥২৮॥

সেইগুলিকে রক্ষা করাইয়া বেদব্যাস তপস্তা করিবার জন্য হিমালয়পর্বতে চলিয়া
 গেলেন । ক্রমে সেইগুলির মধ্যে প্রথমে রাজা দুৰ্য্যোধন জন্মিলেন ॥২২—২৪॥

সুতরাং জন্ম অনুসারে রাজা যুধিষ্ঠিরই জ্যেষ্ঠ হইলেন । তাহার পর, কোন
 লোক যাইয়া ধৃতরাষ্ট্রপুত্রের সেই জন্মবৃত্তান্ত ভীষ্ম ও বিদুরের নিকট বলিল ॥২৫॥

সেই সময়ে যে দিনে দুর্ধ্বৰ্ষ দুৰ্য্যোধন জন্মিয়াছিলেন, সেই দিনেই মহাবাহু
 ও অত্যন্ত বলবান্ ভীমও জন্মিয়াছিলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! ধৃতরাষ্ট্রের সেই পুত্র জন্মিবামাত্রই গদ্বতের শব্দে কর্কশম্বরে
 রোদন ও শব্দ করিয়াছিল ॥২৭॥

এবং সেই শব্দ লক্ষ্য করিয়া গদ্বত, শকুন, শৃগাল ও কাকগণ শব্দ করিয়া
 উঠিয়াছিল, প্রবল বেগে বায়ু বহিয়াছিল এবং দিগ্‌দাহও হইয়াছিল ॥২৮॥

ততস্ত ভীতবদ্রাজা ধৃতরাষ্ট্রোহব্রবীদিদম্ ।
 সমানীয় বহুন্ বিপ্রান্ ভীষ্মং বিদুরমেব চ ।
 অত্যাশ্চ হুহুদো রাজন্ ! কুরুন্ সৰ্ব্বাংস্তথৈব চ ॥২৯॥
 যুধিষ্ঠিরো রাজপুত্রো জ্যেষ্ঠো নঃ কুলবৰ্দ্ধনঃ ।
 প্রাপ্তঃ স্বগুণতো রাজ্যং ন তস্মিন্ বাচ্যমস্তি নঃ ॥৩০॥
 অয়ন্তুনস্তরন্তস্মাদপি রাজা ভবিষ্যতি ? ।
 এতৎ প্রাকৃত মে তথ্যং যদত্র ভবিতা ধ্রুবম্ ॥৩১॥
 বাক্যশ্চৈতস্ম নিধনে দিক্ষু সৰ্ব্বাস্থ ভারত ! ।
 ক্রব্যাদাঃ প্রাণদন্ ঘোরাঃ শিবাশ্চাশিবশংসিনঃ ॥৩২॥
 লক্ষয়িত্বা নিমিত্তানি তানি ঘোরাণি সৰ্ব্বশঃ ।
 তেহক্রবন্ ব্রাহ্মণা রাজন্ ! বিদুরশ্চ মহামতিঃ ॥৩৩॥
 যথৈতানি নিমিত্তানি ঘোরাণি মনুজাধিপ ! ।
 উপিত্তানি স্মৃতে জ্যেষ্ঠে জাতে চ পুরুষর্ষভ ! ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো হুনিমিত্তদর্শনাদেব, ভীতবদ্রাজা ইব ভূত্বা । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥
 যুধীতি । প্রাপ্তেরবশস্তাবাৎ প্রাপ্ত ইত্যতীতনির্দেশঃ । বাচ্যং জিজ্ঞাস্তমিত্যর্থঃ ॥৩০॥
 অয়মিতি । অয়ং মম পুত্রঃ, তস্মাদযুধিষ্ঠিরাং, অনন্তরঃ পরঃ । অপি প্রশ্নে ॥৩১॥
 বাক্যশ্চেতি । নিধনে সমাপ্তো । ক্রব্যাদা মাংসভোজিনো গৃহাঃ । শিবাঃ শৃগালাঃ ॥৩২॥
 লক্ষয়িত্বেতি । সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বাস্থ দিক্ষু । নিমিত্তানি তুল্লক্ষণানি ॥৩৩॥

তাহাতেই ধৃতরাষ্ট্র ভীতের স্থায় হইয়া, বহুতর ব্রাহ্মণ, ভীষ্ম, বিদুর, অত্যাশ্চ বদ্ধগণ এবং কুরুবংশীয় সকলকে আনিয়া এই কথা বলিলেন—॥২৯॥

“আমাদের বংশবৰ্দ্ধক জ্যেষ্ঠ রাজপুত্র যুধিষ্ঠির নিজের গুণে রাজ্য ত পাইয়াই রহিয়াছে ; সুতরাং তাহার বিষয়ে আমার কিছুই জিজ্ঞাস্ত নাই ॥৩০॥

কিন্তু আমার এই পুত্র যুধিষ্ঠিরের পরে রাজা হইতে পারিবে ত ? এ বিষয়ে যাহা নিশ্চয় হইতে পারে, তাহা আপনারা আমার নিকট সত্য বলুন” ॥৩১॥

ধৃতরাষ্ট্রের এই কথা সমাপ্ত হইবামাত্র মাংসভোজী ভয়ঙ্কর প্রাণিগণ এবং অমঙ্গল-সূচক শৃগালগণ রব করিয়া উঠিল ॥৩২॥

সকল দিকে সেই সকল ভয়ঙ্কর তুল্লক্ষণ দেখিয়া সেই ব্রাহ্মণগণ ও বিদুর বলিলেন—॥৩৩॥

“মহারাজ ! আপনার জ্যেষ্ঠ পুত্র জন্মিবামাত্রই যখন এই সকল ভয়ঙ্কর

ব্যক্তং কুলান্তকরণো ভবিতৈষ স্ততস্তব ।
 তস্য শাস্তিঃ পরিত্যাগে গুপ্তাবপনয়ো মহান্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
 শতমেকোনমপ্যস্ত পুত্রাণাং তে মহীপতে ! ।
 ত্যজৈনমেকং শাস্তিক্ষেৎ কুলশ্চেচ্ছসি ভারত ! ।
 একেনৈব কুরু ক্ষেমং কুলস্য জগতস্তথা ॥৩৬॥
 ত্যজেদেকং কুলস্যার্থে গ্রামস্যার্থে কুলং ত্যজেৎ ।
 গ্রামং জনপদস্যার্থে আত্মার্থে পৃথিবীং ত্যজেৎ ॥৩৭॥
 স তথা বিদুরেণোক্তস্তৈশ্চ সর্বৈর্দ্বিজোত্তমৈঃ ।
 ন চকার তথা রাজা পুত্রস্নেহসমম্মিতঃ ॥৩৮॥
 ততঃ পুত্রশতং পূর্ণং ধৃতরাষ্ট্রস্য পার্থিব ! ।
 মাসমাত্রেন সংজ্ঞে কন্যা চৈকা শতাধিকা ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি । যথা যতঃ । উখিতানি উৎপন্নানি । তথেতি প্ৰণীয়ম্ । ব্যক্তং ধ্রুবম্, কুলান্তকরণো বংশধ্বংসকারী । গুপ্তো রক্ষণে, অপনয়ঃ অনর্থঃ ॥৩৪—৩৫॥

শতমিতি । একেনৈব এতন্ত্যাগকৰ্ম্মণৈব । অয়মপি ঘটচরণঃ শ্লোকঃ ॥৩৬॥

উক্তার্থে যুক্তিমাহ—ত্যজেদिति । অধিকরক্ষার্থে স্বল্পত্যাগো যুক্ত্যত এবেতি পূর্ববাক্যত্রয়ভাবঃ । সৰ্ব্বস্বাদপ্যাত্মনঃ প্রিয়তয়া আধিক্যাৎ “আত্মানং সততং গোপায়ীত” ইতি শ্রুতেশ্চৈতি চতুর্থবাক্য-ভাবঃ ॥৩৭॥

স ইতি । তথা তৎপুত্রত্যাগম্ । তত্র হেতুঃ পুত্রেত্যাদিঃ ॥৩৮॥

তত ইতি । মাংসপেশীখণ্ডেভ্য আবির্ভাবমাত্রমত্র জননম্ । তন্মৈকৈককশ্মিন্ দিনে ত্রিচতুর্বাষ্ঠা-বির্ভাবান্নাসমাত্রোণোপপত্তত এব, অণ্ডেভ্যঃ পক্ষিসর্পাদিজননবৎ ॥৩৯॥

দুর্লক্ষণ হইতে আরম্ভ করিয়াছে, তখনই নিশ্চয়ই আপনার এই পুত্র বংশনাশের কারণ হইবে । অতএব উহাকে পরিত্যাগ করিলে, সেই অনিষ্ট নিবৃত্তির সম্ভাবনা ; আর উহাকে রাখিলে, গুরুতর অনর্থ ঘটিবে ॥৩৪—৩৫॥

সুতরাং মহারাজ ! বরং আপনার একটি কম একশত পুত্র হউক ; অতএব আপনি যদি বংশের মঙ্গল চান, তবে এই একটী পুত্রকে ত্যাগ করুন ; এক কার্য্য দ্বারাই বংশের ও জগতের মঙ্গল করুন ॥৩৬॥

কারণ, বংশ রক্ষার জন্ত বংশের এক জনকে ত্যাগ করা উচিত, এবং গ্রাম রক্ষার জন্ত সে বংশকেও ত্যাগ করা সম্ভব, আবার দেশরক্ষার জন্ত সে গ্রাম ত্যাগ করাও শ্রেয় ; আর আত্মরক্ষার জন্ত পৃথিবীই ত্যাগ করা উচিত” ॥৩৭॥

বিদুর এবং সেই সকল ব্রাহ্মণেরা এইরূপ বলিলেও পুত্রস্নেহসমাকুল রাজা ধৃতরাষ্ট্র তাহা করিলেন না ॥৩৮॥

গান্ধার্যাং ক্রিশ্ণমানায়ামুদরেণ বিবৰ্দ্ধতা ।
 ধৃতরাষ্ট্রং মহারাজং বৈশ্ণা পর্য্যচরৎ কিল ॥৪০॥
 তস্মিন্ সংবৎসরে রাজন্ ! ধৃতরাষ্ট্রান্মহাযশাঃ ।
 জজ্ঞে ধীমাংস্ততস্তত্যাং যুযুৎসুঃ করণে নৃপ ! ॥৪১॥
 এবং পুত্রশতং জজ্ঞে ধৃতরাষ্ট্রশ্চ ধীমতঃ ।
 মহারথানাং বীরানাং কন্যা চৈকা শতাদিকা ।
 যুযুৎসুশ্চ মহাতেজা বৈশ্ণাপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বনি
 সম্ভবে গান্ধারীপুত্রোৎপত্তিনাম নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

গান্ধার্যামিতি । উদরেণ তদন্তগর্ভেণ । বৈশ্ণা কাচিবৈশ্ণজাতীয়া যুবতিঃ ॥৪০॥
 তস্মিন্নিতি । তস্তাং বৈশ্ণায়াম্ । করণে বর্ণসঙ্করবিশেষো যুযুৎসুর্নাম ॥৪১॥
 এবমিতি । মহারথানাং বীরানাং পুত্রানাং শতাদিকা, যুযুৎসুশ্চ শতাদিক ইত্যম্বয়ঃ ॥৪২॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বনি সম্ভবে নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অবদধে ধৃতবতী ॥২২—২৭॥ রুরাব চ ননাদ চ ব্যক্তমব্যাক্তঞ্চ শব্দং খরসদৃশমেবাকরোৎ ॥২৮—৪১॥
 করণ ইব করণঃ কৃত্রিয়াদবৈশ্ণায়াং জাতত্বাৎ, ন তু বৈশ্ণাং শূদ্রায়াম্ ॥৪২॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০২॥

মহারাজ ! তাহার পর, একমাসের মধ্যেই ধৃতরাষ্ট্রের পূর্ণ একশত পুত্র জন্মিল,
 আর একশতের অধিক একটা কন্যা জন্মিল ॥৩২॥

পূর্বে গর্ভ বৃদ্ধি পাইতে থাকায় গান্ধারী যখন অচল হইয়া পড়িয়াছিলেন, সেই
 সময়ে একটা বৈশ্ণজাতীয় যুবতী মহারাজ ধৃতরাষ্ট্রের শুক্রাষা করিত ॥৪০॥

সেই বৈশ্ণা যুবতীর গর্ভে ধৃতরাষ্ট্রের ঔরসে সেই বৎসরেই ‘যুযুৎসু’ নামে করণ-
 জাতীয় একটা বুদ্ধিমান পুত্র জন্মিয়াছিল ॥৪১॥

এইভাবে ধৃতরাষ্ট্রের একশত পুত্র জন্মিয়াছিল, তাঁহারা সকলেই যথাসময়ে
 বীর ও মহারথ হইয়াছিলেন ; আর, সেই একশত পুত্রের অধিক একটা কন্যাও
 জন্মিয়াছিল এবং বৈশ্ণার গর্ভে অত্যন্ত তেজীয়ান্ ও প্রতাপশালী যুযুৎসুনামক পুত্রও
 একশত পুত্রের অধিক হইয়াছিল ॥৪২॥

(৪০)...ধৃতরাষ্ট্রং মহাবাহু... । * ‘...ত্রয়োদশাদিকঃ...’, ‘...চতুর্দশাদিকঃ...’, ‘...পঞ্চ-
 দশাদিকঃ...’, ‘একোদ্বিংশাদিকঃ...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রাণামাদিতঃ কথিতং ত্বয়া

ঋষেঃ প্রসাদান্তু শতং ন চ কন্যা

বৈশ্যাপুত্রো যুযুৎসুশ্চ কন্যা চৈকা শতাধিকা ।

গান্ধাররাজদুহিতা শতপুত্রৈতি চানঘ ! ॥২॥

উক্তা মহর্ষিণা তেন ব্যাসেনামিততেজসা ।

কথং ত্বিদানীং ভগবন্ ! কন্যাং জাতাং ত্রবীষি মে ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

যদি ভাগশতং পেশী কৃতা তেন মহর্ষিণা ।

ন প্রজাস্ততি চেদুয়ঃ সৌবলেয়ী কথঞ্চন ॥৪॥

কথং নু সম্ভবন্তুস্তা দুঃশলায়া বদস্ব মে ।

যথার্বিমিহ বিপ্রর্ষে ! পরং মেহত্র কুতূহলম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ধৃতৈতি । আদিত আদৌ । ঋষেবেদব্যাসস্ত ॥১॥

বৈশ্যৈতি । যুযুৎসু শতাধিকো বৈশ্যায়্য এব পুত্র ইতি তত্র ন বিরোধঃ ; কিন্তু কন্যা চৈকা শতাধিকেত্যত্রৈব বিরোধ ইত্যশয়ঃ । তং বিরোধমেব দর্শয়তি গান্ধারেতি ॥২—৩॥

যদীতি । সৌবলেয়ী গান্ধারী । প্রজাস্ততি সম্ভবন্তুরং জনয়িষ্যতি । সর্কশ্চক্ৰমার্ষম্ । সম্ভব উৎপত্তিঃ । ইহ ইদানীম্, যথার্বং যোগ্যমুত্তরং বদস্ব । পরমধিকম্ ॥৪—৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধৃতরাষ্ট্রস্তৈতি ॥১—৩॥ ন প্রজাস্ততি প্রজামাত্মনো নেচ্ছতি, কাজ্জস্তোহয়ং শব্দঃ ।

জনমেজয় বলিলেন—“মহর্ষি ! আপনি প্রথমে বলিয়াছেন যে, বেদব্যাসের অন্ত্রগ্রহে ধৃতরাষ্ট্রের একশত পুত্র জন্মিয়াছিল ; কিন্তু তখন কন্যার কথা বলেন নাই ॥১॥

তার পর, যুযুৎসু বৈশ্যার পুত্র ; সূতরাং সে বিষয়েও কোন বিরোধ নাই । তবে, একশত পুত্রের অধিক একটা কন্যা জন্মিয়াছিল এই কথায় জিজ্ঞাস্ত আছে ; মহর্ষি বেদব্যাস গান্ধারীকে বলিয়াছিলেন যে, ‘তোমার এক শত পুত্র হইবে’ । কিন্তু আপনি এখন বলিলেন যে, ‘একটা কন্যাও জন্মিয়াছিল’ । এই দু’য়ের সামঞ্জস্য কি করিয়া হয় ? ॥২—৩॥

কেন না, বেদব্যাস যদি সেই মাংসপিণ্ডটাকে কেবল একশত ভাগই

(৩)....কন্যা পূর্বং ত্রবীষি মে । (৫)....যথার্বিমিহ বিপ্রর্ষে ।....।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সান্ধবয়ং প্রশ্ন উদ্দিকটঃ পাণ্ডবেয় ! ত্রবীমি তে ।
 তাং মাংসপেশীং ভগবান্ স্বয়মেব মহাতপাঃ ॥৬॥
 শীতাভিরন্তুরাসিচ্য ভাগং ভাগমকল্পয়ৎ ।
 যো যথা কল্পিতো ভাগস্তং তং ধাত্র্যা তথা নৃপ ! ॥৭॥
 যুতপূর্ণেষু কুন্তেষু একৈকং প্রাক্ষিপদ্ভদা ।
 এতস্মিন্নন্তরে সাধ্বী গান্ধারী স্তদৃঢ়ব্রতা ॥৮॥
 দুহিতুঃ স্নেহসংযোগমনুধ্যায় বরাদ্ধনা ।
 মনসাচিন্তয়দেবী এতৎ পুত্রশতং মম ॥৯॥
 ভবিষ্যতি ন সন্দেহো ন ত্রবীত্যনুত্থা মুনিঃ ।
 মমেয়ং পরমা তুষ্টিদুহিতা মে ভবেদ্যদি ॥১০॥ (কূলকম্)
 একা শতাধিকা বালা ভবিষ্যতি কনীয়সী ।
 ততো দৌহিত্রজাল্লোকাদাবাহোহসৌ পতির্মম ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সান্ধবিতি । সাধু যুক্তাদিত্যাশয়ঃ । ভগবান্ ব্যাসঃ । ধাত্র্যা করণেন । অন্তরে অবসরে
 দুহিতুঃ কন্যায়াঃ সম্বন্ধে, স্নেহসংযোগং লোকানামানুজি বাৎসল্যসম্বন্ধম্ অনুধ্যায় বিচিন্ত্য ।
 তুষ্টিরানন্দঃ ॥৬—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

“সর্বপ্রাতিপদিকেভাঃ ক্যচি লালসায়ং স্নগস্নগো” ইতি বার্তিকাত্ স্নগাগমঃ ॥৮—১০॥
 করিয়া থাকেন এবং গান্ধারীও যদি পুনরায় অশ্রু সন্তান প্রসব না করিয়া থাকেন,
 তবে দুঃশলার উৎপত্তি হইল কিরূপে ? এই বিষয়ে আপনি উপযুক্ত উত্তর করুন ।
 কারণ, এই বিষয়ে আমার অত্যন্ত কৌতুক জন্মিয়াছে” ॥৮—১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবনন্দন ! আপনি এটা উপযুক্ত প্রশ্নই করিয়া-
 ছেন ; ইহার উত্তর আপনাকে বলিতেছি । মহর্ষি বেদব্যাস নিজেই সেই মাংস-
 পিণ্ডটাকে শীতল জলে সিক্ত করিয়া ভাগ ভাগ করিয়াছিলেন ! যেমন যেমন যে
 ভাগ করিতে লাগিলেন, তেমন তেমনই সেই এক এক ভাগকে ধাত্রী দ্বারা তখন
 তখনই যুতকুন্তে ফেলাইতে লাগিলেন । এক সময়ে সাধ্বী গান্ধারীদেবী লোকের
 কন্যাস্নেহের বিষয় ভাবিয়া মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন—‘এই একশত পুত্র
 আমার হইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । কারণ, বেদব্যাস মিথ্যা কথা বলেন
 না । ইহার পরে যদি আমার একটি কন্যাও হয়, তবে আমার অত্যন্ত আনন্দের
 বিষয় হইবে’ ॥৬—১০॥

অধিকা কিল নারীগাং প্রীতির্জামাতৃজা ভবেৎ ।
 যদি নাম মমাপি শ্রাদ্ধহিতৈকা শতাদিকা ॥১২॥
 কৃতকৃত্যা ভবেয়ং বৈ পুত্রদৌহিত্রসংবৃত্তা ।
 যদি সত্যং তপস্তপ্তং দত্তং বা যদিবা হৃতম্ ॥১৩॥
 গুরবস্তোষিতা বাপি তথাস্তু দুহিতা মম ।
 এতন্মিষেব কালে তু কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ স্বয়ম্ ॥১৪॥
 বিভজ্য তাং তদা পেশীং ভগবানৃষিসত্তমঃ ।
 গণয়িত্বা শতং পূর্ণমংশানামাহ সৌবলীম্ ॥১৫॥ (কলাপকম্)
 ব্যাস উবাচ ।
 পূর্ণং পুত্রশতং হ্বেতন্ন মিথ্যা বাগ্দাহত ।
 দৈবযোগাদ্ভাগ একঃ পরিশিষ্টঃ শতাং পরঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

একেতি । লোকাং তদাখ্যস্বর্গাং, অবাস্থঃ অবহিভূতো ভবিতেন্তি শেষঃ ॥১১॥

অধিকেতি । কন্যায়াং সত্যামেব হি জামাতৃজায়াঃ প্রীতে: সম্ভব ইতি ভাবঃ । তদা কৃতকৃত্যা ভবেয়মিত্যর্থঃ । সত্যং রক্ষিতমিতি শেষঃ । গুরবঃ শ্রদ্ধাপ্রভৃতয়ঃ । পেশীং তন্মাংসপিণ্ডম্ । অংশানাং তেষাং ভাগানাং পূর্ণং শতম্ ॥১২—১৫॥

পূর্ণমিতি । এতৎ এতদ্ভাগশতাঙ্কম্ । অতএব ময়া মিথ্যা বাক্ নোদাহত ॥১৬॥

আমার একশত পুত্রের অধিক একটী কনিষ্ঠা কন্যা যদি হয়, তবে আমার ঐ পতি দৌহিত্রজনিত লোকাখ্য স্বর্গ হইতে বাহিরে থাকিবেন না ॥১১॥

নারীগণের পুত্র অপেক্ষা জামাতাকে নিয়া অধিক আনন্দ হইয়া থাকে ; অতএব আমারও যদি একশত পুত্রের অতিরিক্ত একটী কন্যা জন্মে, তবে আমি পুত্র ও দৌহিত্রবেষ্টিত হইয়া চরিতার্থ হইব ; সুতরাং যদি আমি সত্যরক্ষা করিয়া থাকি, তপস্তা করিয়া থাকি, দান করিয়া থাকি, হোম করিয়া থাকি এবং পরিচর্যা করিয়া গুরুজনের সন্তোষ বিধান করিয়া থাকি, তাহা হইলে আমার একটী কন্যাও হউক' । এই সময়েই ভগবান্ মহর্ষি বেদব্যাস সেই মাংসপিণ্ডটার ভাগ করা শেষ করিয়া এবং পূর্ণ একশত ভাগ গণনা করিয়া গান্ধারীকে বলিলেন ॥১২—১৫॥

বেদব্যাস বলিলেন—“কল্যাণি ! এই একশত ভাগই তোমার একশত পুত্র হইবে ; সুতরাং আমি মিথ্যা কথা বলি নাই । কিন্তু দৈববশতঃ একশতের উপরেও এক ভাগ অবশিষ্ট হইয়াছে ॥১৬॥

(১৩)....দত্তং বাপাখবা হৃতম্ । (১৫) ব্যভজৎ স তদা পেশীম্.... ।

(১৬)....দৌহিত্রযোগায় ভাগ একঃ শিষ্টঃ শতাং পরঃ,...দৈবযোগাদ্ভাগ ভাগৈকঃ....

এষা তে হুভগা কন্যা ভবিষ্যতি যথেষ্পিতা ।

ততোহন্যং ঘৃতকুন্তঞ্চ সমানায়্য মহাতপাঃ ॥১৭॥

তঞ্চাপি প্রাক্ষিপত্ত্ব কন্যাভাগং তপোধনঃ ।

সম্ভূতা চৈব কালেন সৰ্বেষাঞ্চ যবীয়সী ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

এতন্তে কথিতং রাজন্ ! দুঃশলাজন্ম ভারত ! ।

ক্রুহি রাজেন্দ্র ! কিং ভূয়ো বৰ্ত্তয়িষ্যামি তেহনঘ ! ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি

সম্ভবে দুঃশলোৎপত্তিনাম দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

এষেতি । ঈপ্সিতা ইতঃ পূৰ্ণমেব মনসা যয়া প্রাপ্তুমিষ্টা । সৰ্বেষাং পুত্রাণাম্, যবীয়সী কনিষ্ঠা কন্যা ॥১৭—১৮॥

এতদিতি । বৰ্ত্তয়িষ্যামি প্রবৰ্ত্তয়িষ্যামি উপাখ্যানমুখ্যপয়িষ্যামীত্যর্থঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি সম্ভবে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

অবাহঃ দৌহিত্রজ্ঞাং লোকাং দৌহিত্রজ্ঞানপি লোকান্ প্রাপ্যাতীত্যর্থঃ ॥১১—১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১০॥

—:~:—

ইহাই তোমার অভীপ্সিত একটি ভাগ্যবতী কন্যা হইবে ।” এই কথা বলিয়া মহর্ষি আর একটি ঘৃতকুন্ত আনাইয়া, তাহার ভিতরে সেই কন্যাভাগটিকেও ফেলিয়া রাখিলেন । তাহাই যথাকালে সকল পুত্রের কনিষ্ঠ একটি কন্যা হইয়াছিল ॥১৭—১৮॥

মহারাজ । আপনার নিকট এই দুঃশলার জন্মবৃত্তান্ত বলিলাম । এখন বলুন, পুনরায় আপনার নিকট কোন্ উপাখ্যান বলিব ॥১৯॥

—:~:—

(১৮) দ্বিতীয়ার্ধঃ কুত্রচিৎ পুস্তকে নাস্তি । * ‘...চতুর্দশাধিকঃ...’, ‘...পঞ্চদশাধিকঃ...’, ‘...ষোড়শাধিকঃ...’, ‘...ত্রিংশদাধিকঃ...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

জনমেজয় উবাচ । *

জ্যেষ্ঠানুজ্যেষ্ঠতাং তেষাং নামানি চ পৃথক্ পৃথক্
স্বতরাষ্ট্রস্য পুত্রাণামানুপূর্ব্যেণ কীর্তয় ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দুর্যোধনো যুয়ংস্শচ রাজন্ ! দুঃশাসনস্তথা ।

দুঃসহো দুঃশলশৈচব জলসন্ধঃ সমঃ সহঃ ॥২॥

বিন্দানুবিন্দো দুর্ধ্বঃ স্বাহুর্দুপ্রধ্বংগঃ ।

দুশ্মর্ষণো দুশ্মুখশচ দুক্ষর্গঃ কৰ্ণ এব চ ॥৩॥

বিবিশতিবিবকর্নশচ শলঃ সন্ধঃ স্থলোচনঃ ।

চিত্রোপচিত্রো চিত্রাক্ষশচানুচিত্রঃ শরাসনঃ ॥৪॥

দুশ্মদো দুর্বিগাহশচ বিবিৎস্ববিবকটাননঃ ।

উর্গনাভঃ স্থনাভশচ তথা নন্দোপনন্দকৌ ॥৫॥

চিত্রবাণশ্চিত্রবর্মা স্তবর্মা দুর্বিবলোচনঃ ।

অয়োবাহুর্মহাবাহুশ্চিত্রাঙ্গশ্চিত্রকুণ্ডলঃ ॥৬॥

ভীমবেগো ভীমবলো বলাকৌ বলবর্দ্ধনঃ ।

উগ্রায়ুধো ভীমকর্মা কনকায়ুর্দৃঢ়ায়ুধঃ ॥৭॥

দৃঢ়বর্মা দৃঢ়ক্ষত্রঃ সোমকীর্তিরনুদরঃ ।

দৃঢ়সন্ধো জরাসন্ধঃ সত্যসন্ধঃ সদঃ স্বাক্ ॥৮॥

উগ্রশ্রবা উগ্রসেনঃ সেনানীহুঁস্পরাজয়ঃ ।

অপরাজিতঃ কুণ্ডশায়ী বিশালাক্ষো দুরাধরঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠতি । জনমেজয়েন খণ্ডাশ্বনঃ স্বতিং দ্রুপদিত্বং পূর্বং পৃষ্টমপীদং পুনঃ পৃচ্ছ্যত ইতি
মন্তব্যম্ ॥১॥

দুর্যোধন ইতি । বৈশম্পায়নেনাপি জনমেজয়স্তাগ্রহাস্তস্ত কোতুকং নিবর্ত্তয়িতুম্বেব

* এই অংশের অনুবাদ ৬২ অধ্যায়ে দ্রষ্টব্য ॥১—১৭॥

(১)...আহুপূর্ব্যাং প্রকীর্তয় । (৩) বিন্দানুবিন্দো দুর্ধ্বো... । (৬)...অয়োবাহু-
শ্চিত্রবাহুঃ... । (৮) দৃঢ়বর্মা দৃঢ়ক্ষেত্রঃ... । (৯) উগ্রশ্রবা অথকেতুঃ সেনানীহুঁস্পরো জয়ঃ... ।

দৃঢ়হস্তঃ স্তম্ভস্তচ বাতবেগস্ববর্চসৌ ।
 আদিত্যকেতুর্বহ্মাশী নাগদন্তোহগ্রযায্যপি ॥১০॥
 কবচী ক্রথনঃ কুণ্ডী দণ্ডধারো ধনুর্ধরঃ ।
 উগ্রভীমরথো চোভো বীরবাহুরলোলুপঃ ॥১১॥
 অভয়ো রৌদ্রকর্ণা চ তথা দৃঢ়রথশচয়ঃ ।
 অনাধ্ব্যঃ কুণ্ডভেদী বিরাবী দীর্ঘলোচনঃ ॥১২॥
 প্রমথশচ প্রমাথী চ দীর্ঘরোমশচ বীৰ্য্যবান্ ।
 দীর্ঘবাহুর্মহাবাহুর্ব্যটোরঃ কনকধ্বজঃ ॥১৩॥
 কুণ্ডাশী বিরজাশ্চৈব দুঃশলা চ শতাধিকা ।
 ইতি পুত্রশতং রাজন্ ! কথ্য চৈব শতাধিকা ।
 নামধেয়ানুপূর্ব্যেণ বিদ্ধি জন্মক্রমং নৃপ ! ॥১৪॥
 সর্বে ত্বতিরথাঃ শূরাঃ সর্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ।
 সর্বে বেদবিদশ্চৈব সর্বে সর্বাত্ত্রকোবিদাঃ ॥১৫॥
 সর্বেষামনুরূপাশ্চ কৃতা দারা মহীপতে ! ।
 ধৃতরাষ্ট্রেণ সময়ে পরীক্ষ্য বিধিবম্প ! ॥১৬॥
 দুঃশলাঞ্চাপি সময়ে ধৃতরাষ্ট্রৌ নরাধিপাঃ ।
 জয়দ্রথায় প্রদদৌ বিধিনা ভরতর্বভ ! ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি
 সম্ভবে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রনামকথনং নামৈকাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পূর্বম্ (দ্বিষষ্টিতমাধ্যায়ে) উক্তান্যপি ধৃতরাষ্ট্রপুত্রনামানি পুনরুচ্যন্ত ইতি দিক্ । অন্তরাস্তরা
 পূর্বোক্তনামবৈষম্যদোষস্ত কল্পভেদাদঙ্গীকারেণ পরিহার্য্যঃ । চতুর্দশং পঞ্চং ষট্‌পদম্ ॥২—১৪॥

সর্ব ইতি । সর্বে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রাঃ । সর্বেষু অস্ত্রেষু কোবিদা অভিজ্ঞাঃ ॥১৫॥

সর্বেষামিতি । দারা দারপরিগ্রহাঃ, কৃতা: কারিতা: ইত্যর্থঃ ॥১৬॥

দুঃশলামিতি । জয়দ্রথায় তদাখ্যায় সিদ্ধুরাজায় ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্যোষ্ঠতি ১—১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১১॥

(১০)....বাহুব্বেগস্ববর্চসৌ...নাগদন্তোহগ্রযায্যপি । (১১) কবচী নিবলী...উগ্রভীমরথো
 বীরো... । (১৩)....দীর্ঘনাশচ বীৰ্য্যবান্...ব্যটোরঃ... । (১৭)....ধৃতরাষ্ট্রৌ মহীপতিঃ ।

দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

কথিতো ধার্তরাষ্ট্রাণামাৰ্ঘ্যঃ সম্ভব উত্তমঃ ।

অমনুষ্যো মনুষ্যাণাং ভবতা ব্রহ্মবাদিনা ॥১॥

নামধেয়ানি চাপ্যেষাং কথ্যমানানি ভাগশঃ ।

ত্বন্তঃ শ্রুতানি বৈ ব্রহ্মন্ ! পাণ্ডবানাঞ্চ কীর্তয় ॥২॥

তে হি সৰ্ব্বে মহাত্মানো দেবরাজপরাক্রমাঃ ।

ত্বয়ৈবাংশাবতরণে দেবভাগাঃ প্রকীর্তিতাঃ ॥৩॥

তস্মাদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুমতিমানুষকশ্মণাম্ ।

তেষামাজননং সৰ্ব্বং বৈশম্পায়ন ! কীর্তয় ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

রাজা পাণ্ডুর্মহারণ্যে যুগব্যালনিষেবিতে ।

চরন্ মৈথুনধর্মস্থং দদর্শ যুগযুথপম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কথিত ইতি । ঋষেরয়মার্ঘ্যো বেদব্যাসতপোমহিমসম্পাদিত ইত্যর্থঃ । অমনুষ্যঃ অমনুষ্যোচিতঃ । এতেন বেতসফলাদিবদেকাশ্রয়াদনেকমাহুযোংপত্তিরসম্ভবৈব ; কিন্তু ভগবতন্তপোমহিম্নৈব সাপি সম্পাদিতেতি জনমেজয়েনাপি স্মৃতিতম্ ॥১॥

নামেতি । এষাং ধার্তরাষ্ট্রাণাম্ । ভাগশঃ পৃথক্ পৃথক্ । পাণ্ডবানাঞ্চ জন্মবৃত্তান্তমিতি শেষঃ ॥২॥

ত ইতি । তে পাণ্ডবাঃ । দেবানাং ভাগা অংশীভূতাঃ ॥৩॥

তস্মাদিতি । আজননং জননাদায়ত্না, সৰ্ব্বং বৃত্তান্তম্ ॥৪॥

জনমেজয় বলিলেন—“ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ মনুষ্যই ছিলেন ; অথচ আপনি তাঁহাদের যেরূপ জন্মবৃত্তান্ত বলিলেন, তাহা মনুষ্যের পক্ষে অসম্ভবই বটে ; তথাপি বেদব্যাসের প্রভাবে তাহা সম্ভবপর হইয়াছিল ॥১॥

তার পর, আপনি পৃথক্ পৃথক্ ভাবে তাঁহাদের নামও বলিলেন ; তাহা আমি শুনিলাম ; এখন পাণ্ডবগণের জন্মবৃত্তান্ত বলুন ॥২॥

কারণ, তাঁহারা সকলেই মহাত্মা ও দেবরাজের তুল্য পরাক্রমশালী ছিলেন এবং আপনিই অংশাবতার বলিবার সময়ে তাঁহাদিগকে দেবতাদের অংশ বলিয়া কীর্তন করিয়াছেন ॥৩॥

অতএব অলৌকিককার্য্যকারী সেই পাণ্ডবগণের জন্ম হইতে সমস্ত বৃত্তান্ত আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ; আপনি তাহা বলুন” ॥৪॥

ততস্তাঞ্চ যুগীং তঞ্চ রুক্ষপুষ্কৈঃ স্পত্রিভিঃ ।
 নির্বিভেদ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পাণ্ডুঃ পঞ্চভিরাশুগৈঃ ॥৬॥
 স চ রাজন্ ! মহাতেজা ঋষিপুত্রস্তপোধনঃ ।
 ভার্যয়া সহ তেজস্বী যুগরূপেণ সঙ্গতঃ ॥৭॥
 সংসক্তস্ত তয়া যুগ্যা মানুযীমৌরয়ন্ গিরম্ ।
 ক্রুণেন পতিতো ভূমৌ বিললাপাকুলেন্দ্রিয়ঃ ॥৮॥
 যুগ উবাচ ।
 কামমন্যুপরীতা হি বুদ্ধ্যা বিরহিতা অপি ।
 বর্জয়ন্তি নৃশংসানি পাপেষ্ণভিরতা নরাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ে যুগসার্থং পাণ্ডুর্জনবাসো বর্ণিতঃ, ইদানীং জনমেজয়প্রশ্নাতদনন্তর-
 বৃত্তান্তমেব বর্ণয়তি—রাজেতি । ব্যালা হিংস্রা ব্যাভ্রাদয়ঃ । যুগযুগপং হরিণপ্রধানম্ ॥৫॥

তত ইতি । তং যুগঞ্চ । রুক্ষপুষ্কৈঃ স্বর্ণখচিতোপাষ্টৈঃ, স্পত্রিভিঃ সুন্দরকঙ্কপত্রশালিভিঃ ।
 আশুগৈঃ শীঘ্রগামিভিঃ ॥৬॥

স ইতি । ঋষিপুত্র ইত্যনেন যৌবনং ব্যজ্যতে । তেজস্বীত্যনেন চ তপস্তেজসা কামরূপং
 ধন্যতে ॥৭॥

সংসক্ত ইতি । সংসক্তো মিলিতঃ । মানুযীং মনুষ্যযোগ্যাম্, গিরং বাচম্, ঈরয়ন্স্চারয়ন্ ॥৮॥
 কামেতি । কামশ্চ মনুষ্যঃ ক্রোধশ্চ তাভ্যাং পরীতা ব্যাপ্তচিত্তাঃ, বুদ্ধ্যা বিরহিতা যুতাঃ । পাপেষু
 চৌর্ঘাদিষু অভিরতা অপি নরাঃ, ঈদৃশানি নৃশংসানি কমাগি, বর্জয়ন্তি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কথিত ইতি । আর্ষঃ ঋষিপ্রসাদহেতুকঃ । অমনুষ্যঃ মনুষ্যেতদৃষ্টঃ যুগপদবহ্নাং
 জননাং ॥১-৮॥ কামেতি । কামক্রোধাবৃত্তা অপি যুতাঃ পাপাচারস্বভাবা ঈদৃশানি নৃশং-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—একদা পাণ্ডু, হরিণ ও হিংস্রজন্তুপরিপূর্ণ মহাবনে বিচরণ
 করিতে থাকিয়া, মৈথুনপ্রবৃত্ত একটা প্রধান হরিণকে দেখিতে পাইলেন ॥৫॥

তাহার পর তিনি স্বর্ণখচিত, সুন্দর-কঙ্কপত্রযুক্ত ও শীঘ্রগামী পাঁচটা তীক্ষ্ণ বাণ
 দ্বারা সেই হরিণ ও হরিণীকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬॥

মহারাজ ! তিনি কিন্তু অত্যন্ত তেজস্বী কোন ঋষিকুমার হরিণরূপে হরিণী-
 রূপিণী নিজ ভার্য্যার সহিত মৈথুনে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন ॥৭॥

হরিণরূপিণী সেই ঋষিকুমার হরিণীরূপিণী সেই ভার্য্যার সহিত মিলিত অবস্থাতেই
 তৎক্রমাৎ বিকলেন্দ্রিয় ও ভূতলপতিত হইয়া, মনুষ্যোচিত বাক্য উচ্চারণ করিতে
 থাকিয়া, বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

ন বিধিং ঐসতে প্রজ্ঞা প্রজ্ঞাস্তু ঐসতে বিধিঃ ।

বিধিপৰ্য্যাগতানর্থান্ প্রজ্ঞাবান্ প্রতিপদ্যতে ॥১০॥

শব্দক্ৰম্যাজ্ঞানাং মুখ্যে কুলে জাতস্ত্য ভারত ! ।

কামলোভাভিভূতস্ত্য কথং তে চলিতা মতিঃ ॥১১॥

পাণ্ডুরূবাচ ।

শক্রগাং যা বধে বৃত্তিঃ সা যুগাং বধে স্মৃতা ।

রাজ্ঞাঞ্চ যুগয়াং মোহান্ন স্বং গর্হিতুমর্হসি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কথমনীদৃশো রাজা ঈদৃশং নৃশংসং কৰ্ম্মাকার্বীদিত্যত্র স্বয়মেব সমাধত্তে—নেতি । প্রজ্ঞা তীক্ষ্ণাপি বুদ্ধিঃ, বিধিং নিয়তিম্, ন ঐসতে ন নিবর্তয়িতুমর্হতি । কিন্তু বিধিঃ সা নিয়তির্যেব, প্রজ্ঞাং তাং বুদ্ধিম্, ঐসতে নাশয়তি । অতএব প্রজ্ঞাবান্ তাদৃশবুদ্ধিশালী জনোহপি, বিধিপৰ্য্যাগতান্ নিয়তিবশাদুপস্থিতান্, অর্থান্ বিষয়ান্, প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি । তথা চ প্রজ্ঞাবতোহপ্যস্ত রাজ্ঞো নিয়তিবশাদেব মদভিসম্পাতেন মরণং ভবিতেতি ভাবঃ ॥১০॥

রাজানমুদ্दिष्टा गर्हयति—শব্দদ্বিতি । হে ভারত ! ভরতরাজর্ষিবংশজাত ! । কামো যুগহিংসায়ামভিনাযঃ তন্মাসে চ লোভস্তাভ্যামভিভূতস্ত্য । চলিতা সংপথাদ্বিচ্যুতা ॥১১॥

শক্রণামিতি । যা যদ্বৈতুকা, বৃত্তিরধ্যবসায়ঃ । যুগাণামপি হিংস্রত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

শানি বীভৎসানি বর্জয়ন্তি, অতস্বং নৃশংসকর্ত্তা সর্ব্বোভ্যোহপ্যধম ইত্যর্থঃ ॥৯॥ বিধিং দৈবং ন ঐসতে নাতিক্রামতি । প্রজ্ঞা শাস্ত্রীয়া বুদ্ধিঃ । প্রাজ্ঞঃ প্রজ্ঞাবান্ অর্থান্ বিধিপৰ্য্যাগতান্ দৈবোপগতান্ ন প্রতিপদ্যতে ন বৈত্তি, কিন্তু প্রজ্ঞাবলেনৈবৈতন্ময়া কৃতমিতি মন্যতে ; অতো নাযং তবাপরাধ ইতি ভাবঃ । ‘প্রজ্ঞাবান্’ ইতি পাঠে তু প্রজ্ঞাবানৈবৈতজ্ঞানাতি ন মূঢ় ইত্যর্থঃ ॥১০॥ তবাপি মোহ ইত্যাস্চর্য্যমিত্যাহ—শব্দদ্বিতি ॥১১॥ পাঠান্তরে যুগযুতাং

যুগরূপী ঋষিকুমার বলিলেন—“কামার্ভ, ক্রুদ্ধ, মূঢ় এবং পাপাসক্ত লোকেরাও এইরূপ নৃশংস কার্য্য করে না ॥৯॥

অথবা, বুদ্ধি দৈবকে লুপ্ত করিতে পারে না ; কিন্তু দৈবই বুদ্ধিলোপ করিয়া দেয় । অতএব বুদ্ধিমান্ লোকও দৈবনিবন্ধন উপস্থিত বিষয় ভোগ করিয়া থাকে ॥১০॥

মহাশয় ! আপনি চিরধাৰ্ম্মিকদিগের প্রধান বংশে জন্মিয়াছেন ; এ অবস্থায় আপনি কামে ও লোভে অভিভূত হইলেন কেন ? এবং আপনার বুদ্ধিই বা সংপথ-চ্যুত হইল কেন ?” ॥১১॥

পাণ্ডু বলিলেন—“যে কারণে রাজাদের শত্রুবধে প্রবৃত্তি জন্মিয়া থাকে,

(১)....প্রাজ্ঞো ন প্রতিপদ্যতে । (১১)....জাতস্ত্য ভারতে... ।

অচ্ছন্নানাহমায়য়া চ যুগাণাং বধ ইয্যতে ।

স এব ধর্মো রাজ্ঞাস্তু তন্ধি ত্বং ক্ষন্তুমর্হসি ॥১৩॥

অগন্ত্যঃ সত্রমাসীনশ্চকার যুগয়াযুধিঃ ।

আরগ্যান্ সর্বদৈবত্যান্ যুগান্ প্রোক্য মহাবনে ॥১৪॥

প্রমাণদৃষ্টধর্মোণ কথমস্মান্ বিগর্হসে ।

অগন্ত্যস্তাভিচারেণ যুগ্মাকঞ্চ বপা হতা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অচ্ছন্নেনতি । অচ্ছন্ননা অকপটবেশেন, অমায়য়া অকপটব্যবহারেণ চ । তন্তস্মাৎ ॥১৩॥

যুগয়াং শমবৃত্তেরপি প্রবৃত্তিমুদাহরতি—অগন্ত্য ইতি । সত্রং যজ্ঞম্, আসীন উপাসীনঃ
অনুতিষ্ঠন্নিত্যর্থঃ । অতএবাসৌ শমবৃত্তিরিতি ভাবঃ । প্রোক্য মাংসশোধনার্থং জ্বলেন সিক্তা ॥১৪॥

কিঞ্চ—প্রমাণেতি । প্রমাণং “পর্যায়িকৃতানারগ্যাহুংসজ্জতি” ইত্যাদিবেদবাক্যং তত্র দৃষ্টধর্মোণ
তদনুসারেণ, বর্ভমানানস্মান্ কথং বিগর্হসে । শিষ্টপরিগৃহীতকৈতদিত্যাহ—অগন্ত্যশ্চেতি । অগন্ত্যস্ত
অভিচারেণ যুগবধেন তদদৃষ্টান্তেনেত্যাঃ, ঋষিভিযুগ্মান্ হত্বা যুগ্মাকং বপা বপা, অগ্নৌ হতা ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যুগহন্তৃত্বম্ ॥১২॥ অচ্ছন্ননা প্রাকটোন, মায়য়া প্রচ্ছন্নরূপেণ । চো বার্থে ॥১৩॥ সত্রমাসীনো-
হনুতিষ্ঠন্ । ব্রতস্থানাং তত্রাপি ব্রাহ্মণানামপি যুগয়া দৃষ্টেব কিং পুনরম রাজ্ঞঃ । প্রোক্যো-
তানেনোপাকরণসংজ্ঞনাদিকং লক্ষ্যতে, যুৎ ব্যাদায় অপিতীতিবৎ যুগয়াং কৃত্বা প্রোক্যমা-
মাসেতি ব্যাখ্যায়ম্ ॥১৪॥ প্রমাণং বেদঃ । অস্মান্ বর্ভমানান্ । নহু পর্যায়িকৃতানারগ্যাহুং-
সজ্জতীত্যারগ্যানামুৎসর্গ এব বিহিতো ন বধ ইত্যাহুগ্নাহ—অগন্ত্যশ্চেতি । অভিচারেণ
শক্রমারণেন । ‘অভিচারেণ’ ইতি পাঠে শাস্ত্রাতিক্রমেণ । বপা কদলীগর্ভপত্রদূশো
মাংসাপুংসঃ । তস্মাদগন্ত্যপ্রদর্শিতেন মার্গেণ শক্রবধকামা নৃপাঃ শক্রবন্মৃগান্ স্তম্ভি ॥১৫॥ ন

সেই কারণেই যুগবধেও প্রবৃত্তি হইয়া থাকে ; সুতরাং তুমি মোহবশতঃ যুগয়ার
নিন্দা করিতে পার না ॥১২॥

অকপট বেশে এবং অকপট ব্যবহারে যুগবধ করা শাস্ত্রকারদিগেরও অভীষ্ট ;
সুতরাং তাহা রাজাদের ধর্ম ; অতএব তুমি তাহা ক্ষমা করিতে পার ॥১৩॥

দেখ, মহর্ষি অগন্ত্য মহাবনमध्ये যজ্ঞে প্রবৃত্ত থাকিয়া, বশু সমস্ত পশুকে প্রোকণ
করিয়া যুগয়া করিয়াছিলেন ॥১৪॥

বেদে যে ধর্ম দেখা যায়, আমি তদনুসারেই তোমাকে বধ করিয়াছি ;
সুতরাং তুমি আমাকে নিন্দা করিতেছ কেন ? বিশেষতঃ, মহর্ষি অগন্ত্যের

মৃগ উবাচ ।

ন রিপূন্ বৈ সমুদ্दिষ্ট বিমুক্তস্তি নরাঃ শরান্ ।

রক্ত এষাং বিশেষেণ বধঃ কালে প্রশস্ততে ॥১৬॥

পাণ্ডুরবাচ ।

প্রমত্তমপ্রমত্তং বা বিবৃতং য়স্তি চৌজসা ।

উপায়ৈরিযুভিত্তীকৈঃ কস্মান্মৃগ ! বিগর্হসে ॥১৭॥

মৃগ উবাচ ।

নাহং ব্রন্তং মৃগান্ রাজন্ ! বিগর্হে চাত্মকারণাৎ ।

মৈথুনন্ত প্রতীক্যং মে ত্বয়েহাত্মানুশংস্রতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ধার্মিক নরাঃ, রক্তে কুতোহপি কারণাদসাবধানতাকালে, রিপূন্ মৃগাংশ্চেতুপ-
লক্ষ্যতে, সমুদ্দিষ্ট শরান্ ন বিমুক্তস্তি । বিশেষেণ স্বাক্রমণাদিবিষেযহেতুনৈব, কালে উপযুক্তসময়ে,
এষাং রিপূণাং মৃগাণাঞ্চ, বধঃ প্রশস্ততে । ইথঞ্চ মৈথুনাসক্তত্বাদসাবধানতাকালে মদ্বোধো গর্হিত
এবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

প্রমত্তমিতি । রাজানো হি ওজসা বলেন, উপায়ৈর্জালাদিভিঃ, তীক্ষ্ণরিযুভির্বাণৈর্বা, প্রমত্তম্
অসাবধানম্, অপ্রমত্তং সাবধানং বা, বিবৃতং ব্যক্তীভূতমাত্রমেব মৃগম্, য়স্তি । অতএব হে মৃগ !
কস্মান্মৃগং বিগর্হসে । রক্ত ইত্যাত্মকিস্ত শক্রমাত্রপরেত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

নেতি । আত্মকারণাৎ স্বজীবনহেতোঃ । আনুশংস্রতঃ অহুকম্পাতঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রিপূনिति । রক্তে, বিশস্তত্ববাসনাক্রান্তত্বাদিসময়ে, শরান্ বিমুক্তীতি সন্দ্বন্ধঃ । কিন্তু এষাং
শক্রাণাং বধকালঃ সর্বলোকপ্রসিদ্ধঃ সংগ্রাম আভিমুখ্যাদিমান্ স এব প্রশস্ততে অত্রো নিন্দ্যত
ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ প্রমত্তমসাবধানম্, তীক্ষ্ণগুপ্তশস্ত্রৈরাগ্নৈরাদিভিঃ, বিবৃতং ব্যক্তং য়স্তি মৃগান্,
মৃগবধ দেখিয়া অত্যাশ্চ স্বমিরাও তোমাদিগকে বধ করিয়া তোমাদের বসা (শরীরের
ধাতুবিষেয) দ্বারা হোম করিয়াছেন” ॥১৫॥

মৃগরূপী ঋষিকুমার বলিলেন—“ধার্মিক লোকেরা ফাঁক পাইয়াই শক্রর প্রতি
বাণক্ষেপ করেন না ; কিন্তু বিশেষ কারণে যথাসময়ে শত্রুবধ করাই প্রশস্ত বলিয়া
মনে করেন” ॥১৬॥

পাণ্ডু বলিলেন—“মৃগ সাবধানই হউক বা অসাবধানই হউক, প্রকাশ পাইলেই
রাজারা বাহুবলে তীক্ষ্ণ বাণ দ্বারা বা অশ্রু উপায়ে তাহাকে বধ করিয়া থাকেন ।
অতএব মৃগ ! তুমি আমাকে নিন্দা করিতেছ কেন ?” ॥১৭॥

মৃগরূপী ঋষিকুমার বলিলেন—“মহারাজ ! আপনি আমাকে মৃগ বলিয়া

(১৬)...বধকালঃ... । (১৭)...উপায়ৈর্বিধিত্তীকৈঃ... ।

সৰ্বভূতহিতে কালে সৰ্বভূতেপ্সিতে তথা ।
 কো হি বিদ্বান্ মুগং হৃদ্যচ্চরন্তুং মৈথুনং বনে ॥১৯॥
 অস্ত্রাঞ্চ মুগ্যাং রাজেন্দ্র ! হৰ্ষান্মৈথুনমাচরম্ ।
 পুরুষার্থফলং কৰ্ত্তুং তত্ত্বয়া বিফলীকৃতম্ ॥২০॥
 পৌরবাণাং মহারাজ ! তেষামক্লিষ্টকৰ্ম্মণাম্ ।
 বংশে জাতস্ত্র কোরব্য ! নানুরূপমিদং তব ॥২১॥
 নৃশংসং কৰ্ম্ম স্মহৎ সৰ্বলোকবিগৰ্হিতম্ ।
 অশ্বৰ্গ্যমযশস্ত্রাণ্যপ্যধৰ্ম্মিষ্ঠঞ্চ ভারত ! ॥২২॥
 স্ত্রীভোগানাং বিশেষজ্ঞঃ শাস্ত্রধৰ্ম্মার্থতত্ত্ববিৎ ।
 নাইন্তুং সুরসঙ্কশ ! কৰ্ত্তমশ্বৰ্গ্যমৌদৃশম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

সৰ্বেতি । সন্তানহেতুভূতত্বাৎ সৰ্বভূতহিতত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ । কালে মৈথুনসময়ে ॥১৯॥
 অস্ত্রামিতি । পুরুষার্থঃ কামন্তৎফলং পুত্রম্, কৰ্ত্তম্ংপাদয়িতুম্ ॥২০॥
 পৌরবাণামিতি । অক্লিষ্টকৰ্ম্মণাং পরক্লেশাজনককৰ্ম্মণাম্ । অনুরূপং যোগ্যম্ ॥২১॥
 নৃশংসমিতি । নৃশংসং পরপ্রাণনাশকং নিষ্ঠুরম্ । অধৰ্ম্মিষ্ঠমধৰ্ম্মজনকম্ ॥২২॥
 স্ত্রীতি । বিশেষজ্ঞো বিশেষণে মৰ্ম্মাভিজ্ঞঃ । ঐদৃশং স্ত্রীভোগকালে হত্যারূপং কৰ্ম্ম ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্তভীতপলায়িতাদীনাং শত্রুণাং বধো নিন্দ্যো ন তু মুগাদীনামিত্যাশয়ঃ ॥১৭—১৯॥ হৰ্ষাৎ
 ঋগ্বেদাদিতুলাঃ পুত্রো মে ভবিষ্যতীতুংসাহাৎ । পুরুষার্থফলং পুরুষমৈথুনেনার্থনীয়ং ফলং
 বধ করিয়াছেন ; তাহাতে আমি নিজের জীবনে জন্ম আপনাকে নিন্দা করিতেছি
 না ; কিন্তু দয়া করিয়া আমার মৈথুনসমাপ্তির প্রতীক্ষা করা আপনার উচিত
 ছিল ॥১৮॥

সকল প্রাণীরই হিতকর এবং সকল প্রাণীরই অভীষ্ট মৈথুনের সময়ে কোন্ জ্ঞানী
 লোক মুগকে বধ করিয়া থাকে ? ॥১৯॥

মহারাজ ! আমি পুত্র উৎপাদন করিবার জন্ম আনন্দে এই মুগীর সহিত মৈথুনে
 প্রবৃত্ত হইয়াছিলাম ; আপনি তাহা নিষ্ফল করিয়া দিলেন ॥২০॥

রাজা ! যাহারা পরের ক্লেশজনক কার্য্য করিতেন না, আপনি সেই পৌরব-
 গণের বংশে জন্মিয়াছেন ; সুতরাং আপনার পক্ষে এ কার্য্য উপযুক্ত হয় নাই ॥২১॥

সকল লোকেই গুরুতর নৃশংস কার্য্যের নিন্দা করিয়া থাকে । কেন না, তাহা
 পাপজনক ; সুতরাং তাহা স্বর্গের প্রতিবন্ধক এবং লোকনিন্দার কারণ ॥২২॥

(১৯)...সৰ্বভূতসমীহিতে... ।

ত্বয়া নৃশংসকর্তারঃ পাপাচারাস্ত মানবাঃ ।
 নিগ্রাহাঃ পার্থিবশ্রেষ্ঠ ! ত্রিবর্গপরিবর্জিতাঃ ॥২৪॥
 কিং কৃতং তে নরশ্রেষ্ঠ ! মামিহানাগসং স্নতঃ ।
 মুনিং মূলফলাহারং মৃগবেশধরং নৃপ ! ॥২৫॥
 বসমানমরণ্যেষু নিত্যং শমপরায়ণম্ ।
 ত্বয়াহং হিংসিতো যস্মান্তস্মাত্ত্বামপ্যহং শপে ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
 দ্বয়ো নৃশংসকর্তারমবশং কামমোহিতম্ ।
 জীবিতান্তকরো ভাব এবমেবাগমিষ্যতি ॥২৭॥
 অহং কিমিন্দমো নাম তপসাহপ্রতিমো মুনিঃ ।
 ত্রপমাণো মনুষ্যাণাং মৃগ্যাং মৈথুনমাচরম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়েতি । নৃশংসকর্তার ঈদৃশনিষ্ঠুরকর্মকারিণঃ । নিগ্রাহা দণ্ডনীয়ঃ ॥২৪॥
 কিমিতি । অনাগসং নিরপরাধম্, শমপরায়ণম্ অন্তরিস্ত্রিয়নিগ্রহশালিনম্ । স্নতো বিনাশয়তঃ,
 তে ত্বয়া ॥২৫—২৬॥
 দ্বয়োৱিতি । দ্বয়োঃ স্ত্রীপুরুষয়োৰুভয়োরেব, নৃশংসকর্তারং হত্যারূপনিষ্ঠুরকার্যকারিণং
 ত্বাম্ ॥২৭॥

ভবানপি বা কথং মৃগরূপেণ মৈথুনপ্রবৃত্ত ইত্যাহ অহমিতি । ত্রপমাণো লজ্জমানঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রঃ তং কৰ্ত্তুমুৎপাদয়িতুম্ ॥২০—২৩॥ ত্রিবর্গেতি ধর্মার্থকামহীনাঃ ॥২৪॥ তে ত্বয়া

হে দেবতাতুল্য ! আপনিও ত স্ত্রীসন্তোগসুখের মর্ম জানেন এবং শাস্ত্র ও
 ধর্মের তত্ত্ব বিদিত আছেন ; এ অবস্থায় আপনি এইরূপ নরকজনক কার্য করিবার
 যোগ্য নহেন ॥২৫॥

মহারাজ ! নৃশংসকার্যকারী, পাপাচারী এবং ধর্ম, অর্থ ও কামবিহীন লোক-
 দিগকে আপনারই দণ্ড দেওয়া উচিত ॥২৬॥

এ অবস্থায় হে নরশ্রেষ্ঠ ! বনবাসী, ফলমূলাহারী, মৃগরূপধারী, সর্বদা শাস্তি-
 পরায়ণ এবং নিরপরাধ মুনিরূপী আমাকে বধ করিয়া আপনি আজ কি করিয়া
 ফেলিয়াছেন, বলুন দেখি । সে যাহা হউক, আপনি যখন আমাকে বধ করিয়াছেন,
 তখন আমিও আপনাকে অভিসম্পাত করিতেছি ॥২৫—২৬॥

আপনি যখন আমাদের দুই জনকেই বধ করিয়াছেন এবং আপনি অসংযত-
 চিত্ত ও কামমুগ্ধ, তখন আপনারও এইরূপই জীবননাশক অবস্থা উপস্থিত হইবে ॥২৭॥

আমি তপস্তায় অতুলনীয় ‘কিমিন্দম’ নামে মুনি । মনুষ্যের মধ্যে লজ্জা

যুগো ভূত্বা যুগৈঃ সার্কং চরামি গহনে বনে ।
 ন তু তে ব্রহ্মহত্যোয়ং ভবিষ্যত্যবিজানতঃ ॥২৯॥
 যুগরূপধরং হত্বা মামেবং কামমোহিতম্ ।
 অশ্রু তু ত্বং ফলং মুঢ় ! প্রাপ্যসীদৃশমেব হি ॥৩০॥
 প্রিয়য়া সহ সংবাসং প্রাপ্য কামবিমোহিতঃ ।
 হুমপ্যশ্রামবস্থায়্যাং প্রেতলোকং গমিষ্যসি ॥৩১॥
 প্রিয়য়া সহ সংবাসং যয়া গন্ত্যসি কান্তয়া ।
 প্রেতরাজপুরং প্রাপ্তং সৰ্বভূতদুরত্যম্ ।
 ভক্ত্যা মতিমতাং শ্রেষ্ঠ ! সৈব ত্বানুগমিষ্যতি ॥৩২॥
 বর্তমানঃ স্তখে দুঃখং যথাহং প্রাপিতস্তয়া ।
 তথা ত্বাঞ্চ স্তখং প্রাপ্তং দুঃখমভ্যাগমিষ্যতি ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

যুগ ইতি । ইয়ং মম হত্যা । অবিজানতো ব্রাহ্মণস্তেন মামবিদতঃ । তে তব ॥২৯॥
 যুগেতি । মৈথুনসমাস্তিসময়াপ্রতীক্ষণাদেব মুঢ় ইতি সন্দোহনম্ ॥৩০॥
 প্রিয়য়েতি । হুমপি কামবিমোহিতঃ সনু, প্রিয়য়া সহ, সংবাসং সঙ্গমম্ ॥৩১॥
 প্রিয়য়েতি । গন্ত্যসি প্রাপ্যসি । সৈব কান্তা । ত্বা ত্বাম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥
 বর্তমান ইতি । স্তখে বর্তমানঃ অহম্ । দুঃখং কৰ্ত্ত্ব, স্তখং প্রাপ্তং ত্বাঞ্চ ॥৩৩॥

উপস্থিত হওয়ায়, আমি হরিণের রূপ ধারণ করিয়া হরিণীরূপিণী ভার্য্যার সহিত রমণে প্রবৃত্ত হইয়াছিলাম ॥২৮॥

আমি হরিণ হইয়া হরিণদিগের সহিত নিবিড় বনের মধ্যে বিচরণ করিতেছিলাম ; সুতরাং আমাকে ব্রাহ্মণ বলিয়া জানিতে পারেন নাই । অতএব আমাকে হত্যা করা আপনার পক্ষে ব্রহ্মহত্যা হইবে না ॥২৯॥

মূৰ্খ ! আমি কামমোহিত হইয়া যুগরূপ ধারণ করিয়া মৈথুনে প্রবৃত্ত হইয়াছিলাম ; এই অবস্থায় তুমি আমাকে হত্যা করিয়াছ ; অতএব তুমিও এই কার্য্যের এইরূপই ফল পাইবে ॥৩০॥

তুমিও কামমুগ্ধভাবে প্রিয়তমার সহিত মৈথুনে প্রবৃত্ত হইয়া এই অবস্থাতেই প্রেতলোকে গমন করিবে ॥৩১॥

তুমি যে প্রিয়তমা রমণীর সহিত রমণে প্রবৃত্ত হইবে, সমস্ত প্রাণীর ছরতিক্রমণীয় প্রেতলোকে সেই রমণীই ভক্তি সহকারে তোমার অনুগমন করিবে ॥৩২॥

আমি স্তখভোগ করিতেছিলাম, এই অবস্থায় তুমি যেমন আমাকে

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা হৃদঃখার্তো জীবিতাং স ব্যমুচ্যত ।

যুগঃ পাণ্ডুশ্চ দুঃখার্তঃ ক্রণেন সমপত্তত ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপর্বণি
সম্ভবে পাণ্ডুযুগশাপো নাম দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তং ব্যতীতমতিক্রম্য রাজা স্বমিব বান্ধবম্ ।

সভার্যঃ শোকদুঃখার্তঃ পর্যদেবয়দাতুরঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । স যুগো যুগরূপী কিমিলমো নাম মুনিঃ । সমপত্তত সমজায়ত ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপর্বণি সম্ভবে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তমিতি । ব্যতীতং লোকান্তরং গতম্, তং মুনিম্ । পর্যদেবয়ং ব্যলপং । আতুরঃ
পীড়িত ইব ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৫—২৬॥ দ্বয়োঃ জীপুংসয়োঃ, নৃশংসং নিন্দ্যম্, মৈথুনাসক্তয়োর্বধঃ, তস্ত কৰ্ত্তারম্

॥২৭—৩১॥ প্রাপ্তং ত্বা ত্বাম্ ॥৩২—৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১২॥

—:~:—

তমিতি । রাজা অতিক্রম্য তং পর্যদেবয়দিতি সখন্ধঃ । কীদৃশং তং ব্যতীতং মান্নিত-
দুঃখভোগ করাইলে, তেমন সুখভোগের সময়ে তোমার উপরেও দুঃখ আসিয়া
পড়িবে” ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া যুগরূপধারী সেই কিমিলমমুনি অত্যন্ত
দুঃখিত অবস্থায় প্রাণত্যাগ করিলেন; পাণ্ডুও ক্রণকালের জন্য বিশেষ দুঃখিত
হইলেন ॥৩৪॥

—:~:—

* ‘...ষোড়শাধিকঃ...’, ‘...সপ্তদশাধিকঃ...’, ‘অষ্টাদশাধিকঃ...’, ‘...ত্রয়োবিংশত্যাধিকঃ...’
ইতি পাঠান্তরানি ।

পাণ্ডুরূবাচ ।

সতামপি কুলে জাতাঃ কৰ্ম্মণা বত দুৰ্গতিম্ ।
 প্রাপ্নুবন্ত্যকৃতাত্মানঃ কামজালবিমোহিতাঃ ॥২॥
 শশ্বন্ধৰ্ম্মাত্মনা জাতো বাল এব পিতা মম ।
 জীবিতাস্তমনুপ্রাপ্তঃ কামাত্মৈবেতি নঃ শ্রুতম্ ॥৩॥
 তস্মৈ কামাত্মনঃ ক্ষেত্রে রাজ্ঞঃ সংযতবাগৃষিঃ ।
 কৃষ্ণং দ্বৈপায়নঃ সাক্ষাস্তগবান্ মামজীজনৎ ॥৪॥
 তস্মাদ্ভ্যাসনে বুদ্ধিঃ সজ্জাতেয়ং মমাদম ।
 ত্যক্তস্ম্য দেবৈরনয়ান্মৃগয়াং পরিধাবতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সতামিতি । অকৃতাত্মানঃ অবশীকৃতচিত্তাঃ, অতএব কামজালেন বিষয়াভিলাষসমূহেন
 বিমোহিতাঃ, সতাং কুলে জাতা অপি জনাঃ, বত খেদে, কৰ্ম্মণা দুৰ্গতিং প্রাপ্নুবন্তি ॥২॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ—শশ্বদिति । শশ্বন্ধৰ্ম্মাত্মনা চিত্তধার্ম্মিকেণ শাস্তমুনা জাতঃ, মম পিতা
 বিচিহ্নবীৰ্য্যঃ, কামাত্মৈব সন্, বাল এব জীবিতাস্তমনুপ্রাপ্তঃ ; যক্ষণা মরণাদिति ভাবঃ ॥৩॥

তস্মৈতি । সাক্ষাস্তগবান্ নারায়ণাবতারঃ, “সত্যবত্যাং পরাশরাং” ইতি শ্রীভাগবতাং ॥৪॥

তস্মাদ্ভ্যাসনে বিপদি । অনয়াং মৈথুনসমাপ্তকালপ্রতীক্ষণেন মৃগয়াকারিনিয়মবজ্ঞানং
 দেবৈস্ত্যক্তস্ম্য তৎপাপেন তল্লোকগমনাযোগ্যত্বাদিত্যাশয়ঃ । মৃগয়াং পরি লক্ষীকৃত্য ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্যর্থঃ ॥১॥ কামজালং বিধিৎসাজালম্ ॥২—৪॥ দেবৈস্ত্যক্তস্ম্য অপুত্রতয়া স্বৰ্গগমনানর্হত্বাং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডু নিজের বন্ধুজনের হায়ে মৃত সেই কিম্বদন্তমুনিকে
 পরিত্যাগ করিয়া আসিয়া, শোকে ও দুঃখে কাতর হইয়া, পীড়িত লোকের হায়ে
 ভাৰ্য্যাদের নিকট বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥১॥

পাণ্ডু বলিলেন—“হায় ! অসংযতচিত্ত এবং কামমুগ্ধ লোকেরা সংকূলে জন্মিয়াও
 দুৰ্কার্য্যবশতই দুৰ্গতি ভোগ করে ॥২॥

আমার শুন্য আছে যে, আমার পিতা চিরধার্ম্মিকের পুত্র হইয়াও কামনিবন্ধন
 বাল্য অবস্থাতেই প্রাণত্যাগ করিয়াছিলেন ॥৩॥

সেই কামুক রাজার ভাৰ্য্যার গর্ভে সাক্ষাৎ নারায়ণ বেদব্যাস আমাকে উৎপাদন
 করিয়াছেন ॥৪॥

সেই আমারই আজ এই বিপত্তিঘটক বুদ্ধি জন্মিয়াছে ; হায় ! মৃগয়ায় যাইয়া
 জ্ঞায়বিগর্হিত কার্য্য করায় দেবতারাও আমাকে পরিত্যাগ করিয়াছেন ॥৫॥

মোক্ষমেব ব্যবস্থামি বন্ধো হি ব্যসনং মহৎ ।
 স্রব্ধতিম্নুবর্তিষ্যে তামহং পিতুরব্যয়াম্ ॥৬॥
 অতীব তপসাত্মানং যোজয়িষ্যাম্যসংশয়ম্ ।
 তস্মাদেকোহহমেকাকৌ একৈকস্মিন্ বনস্পতে ॥৭॥
 চরন্ ভৈক্ষ্যং মুনিমুক্তশ্চরিষ্যামি মহৌমিমাম্ ।
 পাংশুনা সমবচ্ছমঃ শূন্যাগারকৃতাশ্রয়ঃ ॥৮॥
 বৃক্ষমূলনিকেতো বা ত্যক্তসর্বপ্রিয়াপ্রিয়ঃ ।
 ন শোচম্ প্রহৃষ্যং চ তুল্যানিন্দাত্মসংস্তুতিঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

মোক্ষমিতি । ব্যবস্থামি লক্ষ্যং প্রবর্তে । পিতুর্জনকস্ত ব্যাসস্ত । অব্যয়াং চিরন্তনীয়ম্ ॥৬॥
 অতীবেতি । একো ভার্গ্যাপি রহিতঃ, একাকী ভূতাদিসহায়েনাপি শূন্যঃ । বনস্পতে
 তন্মূলে ॥৭॥

চরন্নিতি । মুক্তো লোকসম্ভবজ্জিতঃ । পাংশুনা ধূল্যা সমবচ্ছমঃ, দেহসংস্কারাভাবাৎ ॥৮॥

অথ দ্বাদশভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন স্বকর্তব্যমাহ—বৃক্ষেতি । দেহং সংস্থাপয়িত্বামীতি
 বিশ্লোকস্বয়ং ক্রিয়য়া প্রথমাশ্তানামধ্বয়ঃ । বেতি শূন্যাগারকৃতাশ্রয় ইত্যস্ত পক্ষান্তরে ।
 বৃক্ষমূলমেব নিকেতো গৃহং যন্ত সঃ । তুল্যে নিন্দাত্মসংস্তুতী নিন্দাপ্রশংসে যন্ত সঃ । নিরানীঃ

ভারতভাবদীপঃ

॥৫॥ মোক্ষং মোক্ষমার্গম্, ব্যবস্থামি নিশ্চিনোমি প্রেষয়করত্বেন । তত্র হি পুত্রোত্তনপেক্ষা
 দৃষ্টা “কিং প্রজয়া করিষ্যামো যেবাং নোহয়মাশ্রায় লোক” ইতি । ইষ্টমেবৈতজ্জাতমিত্যাহ—
 বন্ধো হীতি । বন্ধঃ পুত্রৈষণাদিঃ । স্রব্ধতি ব্রহ্মচর্যাখ্যাং বৃত্তিম্ । পিতুর্ব্যাসস্ত ॥৬॥
 তপসা শ্রবণমননাত্মকেনালোচনেন, আত্মানং চিন্তম্, যোজয়িষ্যামি সমাধাতুমিচ্ছামি । তত্র
 সাধনাত্মাহ—তস্মাদিতি । একঃ স্ত্রীহীনঃ, একাকী শিষ্যাদিভিঃ সহায়ৈর্হীনঃ ॥৭॥ ইমান্

অতএব আমি মুক্তির পথই অবলম্বন করিব । কেন না, বন্ধই গুরুতর বিপদের
 কারণ ; সুতরাং পিতা বেদব্যাসের যে সদ্বৃত্তি আছে, আমিও সেই চিরন্তন সদ্বৃত্তি
 আশ্রয় করিব ॥৬॥

অতএব আমি নিশ্চয়ই ভার্গ্যা ও পরিজনদিগকে পরিত্যাগ করিয়া এক একটা
 বৃক্ষমূলে থাকিয়া গুরুতর তপস্শ্রায় আত্মনিয়োগ করিব ॥৭॥

আমি সমস্ত সংসর্গ পরিত্যাগ করিয়া, মুনি হইয়া, ধূলিধূসরিত দেহে ভিক্ষা
 করিতে থাকিয়া, এই পৃথিবীতে বিচরণ করিব ; প্রয়োজন হইলে শূন্য গৃহে আশ্রয়
 লইব ॥৮॥

অথবা বৃক্ষমূলে বিজ্রাম করিব ; প্রিয় বা অপ্রিয় সমস্ত পরিত্যাগ করিব ;
 শোকও করিব না, বা আনন্দও করিব না ; নিজের নিন্দা ও প্রশংসাকে

নিরাশীর্নির্মম্কারো নিব্বন্ধো নিম্পরিগ্রহঃ ।

ন চাপ্যবহসন্ কঞ্চিম্ কুৰ্বন্ ভ্রুকুটং কচিৎ ॥১০॥

প্রসন্নবদনো নিত্যং সর্বভূতহিতে রতঃ ।

জঙ্গমাজঙ্গমং সর্ববাবিহিংসং চতুর্বিধম্ ॥১১॥

স্বাস্থ্য প্রজাস্থিব সদা সমঃ প্রাণভূতঃ প্রতি ।

এককালং চরন্ ভৈক্ষ্যং কুলানি দশ পঞ্চ বা ॥১২॥

অসম্ভবে বা ভৈক্ষ্যস্ত চরম্ননশাশ্বতম্ ।

অল্লাদল্লপঞ্চ ভুঞ্জানঃ পূর্ব্বালাভে ন জাতুচিৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কন্তুচিদপি আশীর্বাদানর্থী, নির্মম্কারঃ কন্তাপি প্রণামাপ্রার্থী । নিব্বন্ধঃ শীতোষ্ণাদিদ্বেদ-
দুঃখরহিতঃ । নিম্পরিগ্রহঃ সর্বত্র প্রতিগ্রহশূন্যঃ । অবহসন্ অবজ্ঞয়া উপহসন্ । আক্ৰোশেন
ভ্রুকুটম্ । জঙ্গমা মহাত্মাদয়ঃ, অজঙ্গমা বৃহৎসর্পাদয়ঃ । চতুর্বিধং জরায়ুজাওজশ্বেদ-
জোস্তিক্করূপং চতুষ্প্রকারং প্রাণিনম্ । তত্রোস্তিক্কজানামপি প্রাণাঃ সম্ভীতি পূর্ব্বমেব সমর্থিতম্ ।
প্রজাস্থ্য সম্ভানেষু সমঃ সমানবৃত্তিঃ । কুলানি গৃহাণি । “কুলং জনপদে গৃহে” ইত্যাদি
বিধঃ । অনশনানি উপবাসান্ । পূর্ব্বেষু পূর্ব্বোক্তেষু দশস্ব পঞ্চস্ব বা গৃহেষু ভৈক্ষ্যস্তালাভে,
জাতুচিৎ কদাচিদপি, ভৈক্ষ্যং ন চরম্নিতার্থঃ । অন্তান্ দশাধিকান্ গৃহান্ । অলাভে পঞ্চস্ব

ভারতভাবদীপঃ

বানপ্রস্থাত্মান্ সন্নিহিতান্ । পাণ্ডুনেতি ভূমিশায়িত্বমুক্তম্ ॥৮-৯॥ নিরাশীর্নির্মম্কারঃ
আশিষ্য নমস্কারং বা নেচ্ছামীত্যর্থঃ । নিব্বন্ধঃ স্বখদুঃখাদিহীনঃ । নিম্পরিগ্রহঃ কস্থা-
পাহুকাদিহীনঃ ॥১০-১১॥ পূর্ব্বং সন্ন্যাসিধর্ম্মানুব কঠিনামীত্যুক্তমিদানীং সন্ন্যাসমেব
কঠিনামীত্যা—এককালমিতি সাক্ষিঃ । পূর্ব্বালাভে পূর্ব্বমেকৈকস্মিন বনম্পত্তৌ চরন্ ভৈক্ষ্য-
সমান মূনে করিব । কাহারও আশীর্ব্বাদের প্রার্থী হইব না, কিংবা কাহারও
নমস্কার চাহিব না ; শীত ও উষ্ণপ্রভৃতি দ্বন্দ্বদুঃখ সহ করিব ; কোথাও প্রতি-
গ্রহ করিব না ; কাহাকেও উপহাস করিব না, কিংবা কাহারও প্রতি ভ্রুকুটী
করিব না । সর্ব্বদা প্রসন্নবদন হইব ; সমস্ত প্রাণীরই হিতসাধনে নিরত
থাকিব এবং চতুর্বিধ প্রাণীর মধ্যে স্থাবর বা জঙ্গম কোন প্রাণীর প্রতিই হিংসা
করিব না । সর্ব্বদাই নিজের সম্ভানের মত সকল প্রাণীর প্রতিই সমান
ব্যবহার করিব ; কেবল এক সময়ে দশ ঘরে বা পাঁচ ঘরে ভিক্ষা করিব ।
তাহাতে ভিক্ষা না পাইলে, কখনও তাহার বেশী ঘরে ভিক্ষা করিব না,
মোটাই ভিক্ষা না পাইলে উপবাস করিব ; অন্ন অপেক্ষাও অন্নতর ভোজন
করিব । লোভবশতঃ বেশী ঘরে ভিক্ষা করিব না ; পাঁচ ঘরে ভিক্ষা না পাইলে

অন্যানবিচরন্ লোভাদলাভে সপ্ত পূরয়ন্ ।
 অলাভে যদি বা লাভে সমদর্শী মহাতপাঃ ॥১৪॥
 বাঐশ্বকং তক্ষতো বাহুং চন্দনেনৈকমুকুতঃ ।
 নাকল্যাণং ন কল্যাণং চিস্তয়ন্মুভয়োস্তয়োঃ ॥১৫॥
 ন জিজীবিষুবৎ কিঞ্চিন্ন মুমূষুর্বাদাচরন্ ।
 জীবিতং মরণঞ্চৈব নাভিনন্দন্ ন বিদ্বিষন্ ॥১৬॥
 যাঃ কাশ্চিজ্জীবতা শক্যাঃ কৰ্ত্তুমভ্যুদয়ক্রিয়াঃ ।
 তাঃ সৰ্ব্বাঃ সমতিক্রম্য নিমেষাদিব্যবস্থিতাঃ ॥১৭॥
 তাস্থ চাপানবশ্বাস্ত্র ত্যক্তসৰ্ব্বেশ্দ্রিয়ক্রিয়ঃ ।
 সম্পরিত্যক্তধৰ্ম্মার্থঃ স্থনিমুক্তাত্মকল্মষঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

গৃহেযু ভৈক্ষ্যশ্রাপ্রাপ্তৌ, সপ্তগৃহাণি, পূরয়ন্ ভৈক্ষ্যচর্য্যায়াম্ । সমদর্শী লাভেহপি বাৎসল্যাশ্রুতঃ, অলাভেহপি দ্বেষরহিত ইত্যর্থঃ । বাস্তা বাসীনাং মকেন বর্দ্ধকেরস্তবিশেষেণ “বাসিঃ স্ত্রী তক্ষণী সমা” ইতি জিকাণ্ডশেষঃ । “ইতচ্চ ক্তিবর্জিতায়া” ইতি ক্রৈপ্রত্যয়ঃ । একং বাহুং, তক্ষতশ্ছেদনেন তনুকূর্ব্বতঃ, চন্দনেন চ, একং বাহুং, উক্ষতঃ সিক্ত আত্মনঃ । এতচ্চ স্বশরীরাপচয়োপ-চয়মাত্রোপলক্ষণম্ । তয়োৰুভয়োৱপি তক্ষণোল্লক্ষণয়োঃ সতোঃ, যথাক্রমম্ অকল্যাণং ন চিস্তয়ন্, কল্যাণমপি ন চিস্তয়ন্ । জিজীবিষুবৎ জীবিতুমিচ্ছুবৎ, কিঞ্চিন্নাভ্যুদয়ক্রিয়াঃ নাকল্যাণং ন চিস্তয়ন্, মুমূষুর্ভূত কিঞ্চিং পারলৌকিকদানাদিকং নাচরন্, তথা জীবিতং জীবনম্, নাভিনন্দন্ নাক্রিয়মাণঃ, মরণঞ্চ ন বিদ্বিষন্ । জীবতা জনেন । অভ্যুদয়ক্রিয়া ঐহিকপারলৌকিকো-ন্নতিহেতুভূতকৃত্যাদিদানাদিকর্মাণি । নিমেষাদৌ কালে ব্যবস্থিতাঃ শাস্ত্রাদিনিরূপিতাঃ ।

ভারতভাবদীপঃ

মিত্যুক্তং তদভাবে সতি । কুলানি গৃহাণি ॥১২॥ ন জাতুচিং ন কদাচিং ॥১৩॥ লোভা-দন্থানি দশাধিকানি চরন্ । অলাভে অপূৰ্জৌ ॥১৪॥ বাস্তা বাস্তেন কাষ্টতক্ষণেন ; স্থপো ভাদেশে আৰ্ঘৌ বিভক্তিলোপো বা ॥১৫—১৬॥ অভ্যুদয়ক্রিয়াঃ স্বর্গাদিহেতুদর্শপূর্ণমাসাদয়ঃ । সমতিক্রম্য প্রাজাপত্যেষ্ঠ্যাদিপূর্ব্বকং বিধিবৎ ত্যক্তা । নিমেষাদিঃ কালস্তত্র ব্যবস্থিতা অন্ততঃ সাত ঘরে ভিক্ষা করিব ; পাই বা না-ই পাই, গৃহস্থদের প্রতি সমদর্শী থাকিব এবং মহাতপস্বী হইব । বাইস দিয়া একখানি বাহুকে কাটিয়া ছাটিয়া কুশ করিয়া এবং চন্দন দিয়া একখানি বাহুকে সিক্ত করিয়া তাহাতে অমঙ্গল বা মঙ্গল মনে করিব না । জিজীবিষু লোকের জ্ঞায়ও কোন কার্য্য করিব না, কিংবা মুমূষু লোকের জ্ঞায়ও কোন কার্য্য করিব না এবং জীবনের প্রতিও আদর করিব না, বা মরণের প্রতিও বিদ্বেষ করিব না । মানুষ জীবিত থাকিয়া উন্নতির জন্ত যে কিছু কার্য্য করিতে পারে, তত্তৎকাল-

(১৪) অন্তান্তপি চরন্ লোভাৎ, অন্তৈৱপি চরন্ লাভাৎ... । (১৫)....প্রথায়ন্মুভয়োস্তয়োঃ ।

নিমুক্তঃ সৰ্ব্বপাপেভ্যো ব্যতীতঃ সৰ্ব্ববাণ্ডরাঃ ।

ন বশে কশ্চচিচ্চিহ্নং সধৰ্ম্মা মাতরিখনঃ ॥১৯॥

এতয়া সততং বৃত্ত্যা চরমেবং প্রকারয়া ।

দেহং সংস্থাপয়িষ্যামি নির্ভয়ং মার্গমাশ্রিতঃ ॥২০॥ (কুলকম্)

নাহং স্কৃপণে মার্গে স্ববীৰ্য্যক্ষয়শোচিতো ।

স্বধৰ্ম্মাং সততাপেতে চরয়েং বীৰ্য্যবৰ্জ্জিতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তাস্থ তদতিক্রমজনিতাস্থ, অনবহাস্থ সঙ্কটেষু, তাস্তাঃ সৰ্ব্বা ইঞ্জিয়ক্রিয়া রসনাধীনান্ ভোজনাদি-
ব্যাপারান্ যেন সঃ । এবঞ্চ সম্যক্ পরিত্যক্তৌ ধৰ্ম্মার্থৌ যেন সঃ, তথা স্তূষ্ট নিঃশেষঞ্চ মুক্তং মৈত্ৰ্যাদি-
ভাবনয়া পরিশোধিতম্ আত্মনঃ কল্পং রাগদ্বेषাদি যেন সঃ । সৰ্ব্ববাণ্ডরাঃ সকলবন্ধনানি, ব্যতীতঃ
অতিক্রান্তঃ । মাতরিখনো বায়োঃ, সমানো ধৰ্ম্মো বৃষ্টিৰ্ভূত স ধৰ্ম্মা । বৃত্ত্যা ব্যবহারেণ । নির্ভয়ং
মার্গং মুক্তিপথম্, আশ্রিত আশ্রিতঃ সন, দেহম্, সংস্থাপয়িষ্যামি পরিত্যক্ষ্যামি ॥১৯—২০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিয়তকালঃ ॥১৭॥ অনবহাস্থ অনিত্যকালাস্থ, সম্প্রিত্যক্তৌ ধৰ্ম্মসাধোহর্থৌ ব্রহ্মলোকান্তৌ যেন
সঃ । স্থনিগিতাস্থকল্পং যস্মাৎ ধৰ্ম্মেণ সম্যক্ কালিতং চিত্তকল্পং রাগাদি তস্মাৎ, তেন কৃতার্থেন
নাতঃ পরং কার্য্যমন্তীতার্থঃ ॥১৮॥ রাগাদিক্রয়োহপি তন্মূলভূতপাপক্ষয়াদেবেত্যাহ—নিমুক্ত ইতি ।
বাণ্ডরা ইব বাণ্ডরা বন্ধনানি অবিষ্টাকামকৰ্ম্মানি । ধৰ্ম্মা অসঙ্গঃ ॥১৯॥ সংস্থাপয়িষ্যামি নাশয়ি-
ষ্যামি । নির্ভয়ং মার্গং সংসারভয়রহিতম্ ॥২০॥ বাহুসাধনাধীনে স্কৃপণে মার্গে কৰ্ম্মমার্গে । “যো
বা হ তদক্ষরং গার্গ্যবিদিত্বাস্মিন্ লোকে যজতি দদাতি তপস্তপ্যতেহপি বহুনি বর্ষসহস্রাণ্যন্তবদেবাস্ত
তদ্বতি যো বা এতদক্ষরং গার্গ্যবিদিত্বাস্মাল্লোকাত্ প্রৈতি স কৃপণঃ” ইতি শ্রুতিনিদ্ভিতে । স্ববীৰ্য্য-
ক্ষয়শোচিতো অস্ত প্রাত্যাগাত্মনো বীৰ্য্যং “সৰ্ব্বস্ত বশী সৰ্ব্বস্তেশানঃ সৰ্ব্বস্তাধিপতিঃ” ইত্যাদিশ্রুতি-
প্রসিদ্ধং বশিত্বাদি, তস্ত ক্ষয়ো বিষয়লঙ্ঘনতো হ্রাসস্তেন শোচিতো শোচ্যে । নহ “ত্ৰায়াগতধনস্তত্ব-
জাননিষ্ঠোহতিথিপ্রিয়ঃ । শ্রাদ্ধকৃৎ সত্যবাদী চ গৃহস্থোহপি বিমুচ্যতে ॥” ইতি শ্রুতের্গৃহ এব
মোকসিদ্ধৌ কিং সন্ন্যাসেনেত্যশঙ্ক্যাহ—স্বধৰ্ম্মাদিতি । “জায়া মে শ্রাদ্ধং প্রজায়েয়” ইতি

বিহিত সে সকল কার্য্যই পরিত্যাগ করিব । তার পর, সেই সঙ্কট অবস্থায় সমস্ত
ইঞ্জিয়ার কার্য্য পরিত্যাগ করিব ; ধৰ্ম্ম ও অর্থ একেবারে ছাড়িয়া দিব ; আত্মার মল
রাগদ্বেষাদি নির্মূল করিব । সমস্ত পাপ ইহাতে মুক্ত হইব, সকল বন্ধন ছিঁড়িয়া
ফেলিব এবং বায়ুর মত কাহারও অধীনে থাকিব না । সৰ্ব্বদা এইরূপ ব্যবহারে
চলিতে থাকিয়া, মুক্তির পথ আশ্রয় করিয়া দেহত্যাগ করিব ॥১৯—২০॥

(২১)...সততোপেতে.

১৫৮ (৩)

সংকৃতোহসংকৃতো বাপি যোহন্যাং কৃপণচক্ষুষা ।

উপৈতি বৃত্তিং কামাত্মা স শুনাং বর্ততে পথি ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা হৃদ্বঃপার্শ্বো নিশ্বাসপরমো নৃপঃ ।

অবেক্ষমাণঃ কুন্তীঞ্চ মাদ্রীঞ্চ সমভাষত ॥২৩॥

কৌশল্যা বিদুরঃ ক্ষত্রা রাজা চ সহ বক্ষুভিঃ ।

আর্য্যা সত্যবতী ভীষ্মস্তে চ রাজপুরোহিতাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ গার্হস্থ্যেহপি জনকাদিবন্ধুক্তিঃ সম্ভবতীত্যাহ—নেতি । স্ববীৰ্য্যক্ষেণে মৃগমুনিশাপাদপতোঃ-
পাদনাসম্ভবেনেত্যাঃ শোচিতে, অতএব স্বধর্ম্মাদ্ গৃহস্থকর্তব্যাদপতোঃপাদনাং, সততাপেতে চিরং
বিচ্যুতে, অতএব চ স্বরূপে নিতান্তনিকৃষ্টে, মার্গে গৃহস্থপদ্বর্ত্তো, বীৰ্য্যবজ্জিতস্তৎক্ষমতাহীনোহহম্,
ন চরেয়ম্ ॥২১॥

অথ তর্হি ক্ষেত্রজঃ পুত্র এব ক্রিয়তামিত্যাহ—সংকৃত ইতি । সংকৃতঃ প্রার্থ্যমানেন পুরুষেণাদৃতঃ,
অসংকৃতস্তেনৈবাবজ্ঞাতো বাপি, কামঃ পুত্রোভিলাষ আত্মনি যন্ত স তাদৃশো যো জনঃ, কৃপণচক্ষুষা
প্রার্থনাবশাদেব কাতরনেত্রেণ, অত্মা অগ্রপুরুষনিষ্পাতাম্, বৃত্তিং পুত্রোৎপাদনব্যাপারম্, উপৈতি
প্রাপ্নোতি ; স জনঃ, শুনাং কুকুরাণাম্, পথি আচারে, বর্ত্ততে, পরাহুগ্রহপ্রার্থিতাং । অতঃ ক্ষেত্রজঃ
পুত্রোহপি স্বয়ং ন কার্য্য ইতি ভাবঃ ॥২২॥

এবমিতি । নিশ্বাসঃ পরমো গুরুতরো যন্ত সঃ । অবেক্ষমাণঃ অবলোকয়ন্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতে: প্রজোৎপাদনমেব গৃহস্থধর্ম্মঃ, ততোহপেতে গার্হস্থ্যে কিমবস্থানেনেত্যাশয়ঃ । বীৰ্য্য-
বজ্জিতঃ অপত্যোৎপাদনসামর্থ্যরহিতঃ ॥২১॥ অপত্যোৎপাদনমপি ব্রাহ্মণদ্বারা হুসম্পাত-
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—সংকৃত ইতি । অতঃ পুরুষম্ । বৃত্তিং বৃত্তিপদম্ । কৃপণচক্ষুষা অপত্যং মে
দেহীতি যাক্সাদীনদৃষ্ট্য । কামাত্মা অপত্যকাম আত্মা চিত্তং যন্ত সঃ, কামপূর্ত্ত্যন্তে শুনা-
মিবাপত্যকামানামপি তৎকৃতং মহদ্রুঃখমস্তি, অতঃ পারিত্রাজ্যমেব শ্রেয় ইতি ভাবঃ

কিন্তু মৃগমুনির অভিসম্পাতে আমার সম্ভানোৎপাদনশক্তি নষ্ট হইয়াছে বলিয়া
গৃহস্থধর্ম্ম আমার পক্ষে শোকের আকর, স্বধর্ম্মভ্রষ্ট এবং নিতান্ত নিকৃষ্ট ; অতএব
আমি আর গৃহস্থধর্ম্মাচরণ করিব না ॥২১॥

পুত্রাভিলাষী যে লোক আদৃত বা অবজ্ঞাত হইয়া কাতর নয়নে অগ্র পুরুষের
নিকট পুত্রোৎপাদনের প্রার্থনা করে, সে লোক কুকুরের ব্যবহারই করে ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া অত্যন্ত দুঃখার্হ পাণ্ডু গুরুতর নিঃশ্বাস
ত্যাগ করিয়া, কুন্তী ও মাদ্রীর মুখের দিকে চাহিয়া বলিলেন—৥২৩॥

(২২)....যোহন্যাং, যোহন্যম্.... ।

ব্রাহ্মণাশ্চ মহাত্মানঃ সোমপাঃ শংসিতব্রতাঃ ।
 পৌরব্রহ্মাশ্চ যে তত্র নিবসন্ত্যশ্বদাশ্রয়াঃ ।
 প্রসাদ সৰ্বৈ বক্তব্য্যঃ পাণ্ডুঃ প্রব্রজিতো বনম্ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
 নিশম্য বচনং ভর্তুর্বনবাসে ধৃতাত্মনঃ ।
 তৎসমং বচনং কুন্তী মাদ্রী চ সমভাষতাম্ ॥২৬॥
 অগ্নেহপি হ্যাশ্রমাঃ সন্তি যে শক্যা ভরতর্ষভ ! ।
 আবাত্যাং ধর্মপত্নীভ্যাং সহ তপ্তুং তপো মহৎ ॥২৭॥
 শরীরস্তাপি মোক্ষায় ধর্মং প্রাপ্য মহাকলম্ ।
 ত্রমেব ভবিতা ভর্তা স্বর্গস্তাপি ন সংশয়ঃ ॥২৮॥
 প্রণিধায়েন্দ্রিয়গ্রামং ভর্তুলোকপরায়ণে ।
 ত্যক্তকামস্থখে ছাবাং তপ্স্যাবো বিপুলং তপঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কৌশল্যেতি । কৌশল্যা নিজমাতা অস্থালিকা । ক্ষত্ৰা সঞ্জয়ঃ, রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ । তত্র হস্তিনায়াম্ । প্রসাদ্ অহুনয়েন প্রসন্নীকৃত্য । পঞ্চবিংশঃ শ্লোকঃ ঘটপাদঃ ॥২৪—২৫॥

নিশম্যেতি । ধৃতাত্মনঃ কৃতসঙ্কল্পস্ত । তন্তুদা, সমং সমানম্ ॥২৬॥

অগ্ন ইতি । অগ্নে বানপ্রস্থশ্রয়াঃ, “পুত্রেষু দারান্ নিষ্কিপ্য বনং গচ্ছেৎ সঠৈব বা” ইতি স্মৃতেঃ । তদাশ্রমস্ত নানাস্থানবর্তিত্বসম্ভবাবস্থবচনম্ ॥২৭॥

শরীরস্তেতি । মহৎ ব্রহ্মলোকাদিরূপং ফলং যন্ত তম্ । স্বর্গস্ত প্রাপ্তো ॥২৮॥

“মাতা অস্থালিকা, বিছুর, সঞ্জয়, বন্ধুবর্গের সহিত ধৃতরাষ্ট্র, আৰ্য্যা সত্যবতী, ভীষ্ম, রাজপুরোহিতগণ, সোমপায়ী ও দৃঢ়ব্রতী মহাত্মা ব্রাহ্মণগণ এবং হস্তিনানগরে আমাদের আশ্রয়ে যে সকল বৃদ্ধ বাস করেন, তাঁহাদের সকলের নিকটেই অহুনয় করিয়া তোমরা বলিবে যে, ‘পাণ্ডু বনমধ্যে প্রব্রজ্য অবলম্বন করিয়াছেন’” ॥২৪—২৫॥

বনবাসে কৃতসঙ্কল্প পাণ্ডুর সেই কথা শুনিয়া কুন্তী ও মাদ্রী দুই জনেই তখন এক কথা বলিলেন—॥২৬॥

“মহারাজ ! আমরা আপনার ধর্মপত্নী ; সুতরাং আমাদের সঙ্গে মিলিত হইয়াই আপনি গুরুতর তপস্তা করিবার জন্ত অগ্ন আশ্রমও ত অবলম্বন করিতে পারেন ॥২৭॥

তাহা হইলে, শরীর মুক্তির জন্ত মহাফলজনক ধর্ম অর্জন করিয়া, স্বর্গলাভের পরও আপনিই আমাদের ভর্তা হইবেন ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৮॥

(২৯) ত্যক্তা কামস্থখে... ।

যদি স্বাৰাং মহাপ্রাজ্ঞ ! ত্যক্ত্যসি ত্বং বিশাংপতে !।

অষ্টৈবাবাং প্রহাস্তাবো জীবিতং নাত্র সংশয়ঃ ॥৩০॥

পাণ্ডুরবাচ ।

যদি ব্যবসিতং হেতদ্যুবয়োৰ্ধ্বসংহিতম্ ।

স্বৰ্দ্ধতিমস্তুবর্তিষ্যে তামহং পিতুরব্যয়াম্ ॥৩১॥

তন্ত্ৰা গ্রাম্যসুখাহারং তপ্যমানো মহত্তপঃ ।

বন্ধলী ফলমূলানী চরিষ্যামি মহাবনে ॥৩২॥

অগ্নৌ জুহ্বতুভৌ কালাবুভৌ কালাবুপস্পৃশন্ ।

কৃশঃ পরিমিতাহারশ্চীরচন্মজ্জটাধরঃ ॥৩৩॥

শীতবাতাতপসহঃ ক্ষুৎপিপাসানবেক্ষকঃ ।

তপসা দুশ্চরেণেদং শরীরমুপশোষয়ন্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রণিধার্যেত । প্রণিধায় সংযম । তর্হ্ললোকএব পরময়নম্ আশ্রয়ো যয়োস্তে হৃদেকস্বৰ্গ-
প্রার্থিতৌ সত্যাবিতার্থঃ । ত্যক্তে কামঃ কামব্যবহারো রমণং তদন্ত্যংসুখঞ্চ যাভ্যাং তে ॥২৯॥

যদীতি । হে বিশাংপতে ! প্রজ্ঞানামধিপ ! । প্রহাস্তাব আবং পরিত্যক্ত্যাবঃ ॥৩০॥

যদীতি । ধৰ্ম্মেণ সংহিতং সঙ্গতম্, এতন্ময়া সহাবস্থানম্, ব্যবসিতম্ অভীষ্টম্ । পিতু-
ব্যাসস্ত ॥৩১॥

তাক্তেতি । গ্রাম্যসুখাহারং নানাব্যঞ্জনৈঃ সুখজনকং গ্রাম্যং ভোজনম্ ॥৩২॥

অগ্নাবিতি । উভৌ কাসৌ সায়ং প্রাতঃ, “সায়ং প্রাতর্জুহোতি” ইতি শ্রুতেঃ । তাবেব

ভারতভাবদীপঃ

॥২২—২৩॥ ক্ষত্বা অত্র বিদ্বদ্ এব, কৌশল্যাঙ্গিহাস্যচর্যাং ॥২৪—২৫॥ তৎসমমুক্তস্ত যোগাম্

আমরা ইন্দ্রিয়দমনপূর্বক আপনার স্থানেই যাইবার কামনা করিব এবং কামসুখ
ও অগ্ন্যন্ত সুখ ত্যাগ করিয়া গুরুতর তপস্তা করিব ॥২৯॥

কিন্তু হে মহাপ্রাজ্ঞ ! নরনাথ ! আপনি যদি আমাদেরকে ত্যাগ করেন, তবে
আমরা অতাই প্রাণত্যাগ করিব ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই” ॥৩০॥

পাণ্ডু বলিলেন—“এই ধর্ম্মসঙ্গত বিষয়ই যদি তোমাদেরও অভিপ্রেত হয়, তাহা
হইলে আমি, পিতা বেদব্যাসের সেই চিরস্থায়ী সদ্‌বৃত্তিরই অনুসরণ করিব ॥৩১॥

আমি, সুখজনক গ্রাম্য আহার ত্যাগ করিয়া গুরুতর তপস্তা করিব এবং বন্ধল
ধারণ ও ফলমূল ভক্ষণ করিতে থাকিয়া মহাবনে বিচরণ করিব ॥৩২॥

সন্ধ্যাকালে ও প্রাতঃকালে অগ্নিতে হোম করিব, ঐ দুই সময়ে স্নান
করিব, শরীরটাকে কৃশ করিতে থাকিব, পরিমিত আহার করিব এবং কৌপীন,

পিতৃন্ দেবাংশ্চ বহ্নেন বাগ্ভিরম্ভিঃ তপয়ন্ ।

একান্তশীলৌ বিষশন্ পকাপকেন বর্তয়ন্ ॥৩৫॥

বানপ্রস্থজনস্তাপি দর্শনং কুলবাসিনঃ ।

নাগ্রিয়াণ্যচরিষ্যামি কিং পুনগ্রামবাসিনঃ ॥৩৬॥ (কলাপকম্)

এবমারণ্যশাস্ত্রাণামুগ্রমুগ্রতরং বিধিম্ ।

কাজ্জমাণোহহমাস্থাস্ত্রে দেহস্তাস্ত্রাসমাপনাং ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

উভৌ কালৌ, উপস্পৃশন্ সন্ধ্যাকৃতয়া আচামন্ স্নানং কুর্বন্ বা । ক্ষুৎপিপাসয়োরনবেক্ষক উদাসীন ইত্যর্থঃ । বহ্নেন ফলাদিনা, বাগ্ভিরম্ভরূপাভিঃ, অভিজ্ঞৈঃ । একান্তশীলৌ নির্জনবাসী, বিষশন্ পরমাভ্যাসং ধায়ন্, পকং নীবারোদনাদি অপকঞ্চ বহ্নফলাদি তেন, বর্তয়ন্ জীবনং ধারয়ন্ । কুলবাসিনো গৃহস্থস্ত, বানপ্রস্থজনস্তাপি, দর্শনং সাক্ষাৎকারম্, অগ্রিয়াণি চ নাচরিষ্যামি, গ্রামবাসিনাস্ত্ কিং পুনস্তাণ্যচরিষ্যামি, কথমপি নেত্যর্থঃ, তথাহে তত্ত্বসংসর্গেণ তত্ত্ত্বাবসম্ভবাদিত্তি ভাবঃ ॥৩৫—৩৬॥

এবমিতি । অহম্, কাজ্জমাণো মুক্তিমিচ্ছন্, অস্ত দেহস্ত দেহধারণস্ত, আসমাপনাং সমাপ্তি-পর্যন্তম্, আরণ্যানাং বানপ্রস্থানাং যানি শাস্ত্রাণি তেষাম্, এবমুগ্রমুগ্রতরম্, বিধিং বিহিতবিষয়ম্, আস্থাস্ত্রে অবলম্বিত্তে ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৬—৩৪॥ বিষশন্ হিংসাদিদোষমিত্যর্থঃ । পকাপকেন পকং ফলাদি, অপকং কন্দাদি । “পক্যপক্ষেণ” ইতি পাঠে পক্যাস্তকর্ম ইষ্টাদিকং পক্ষস্তদন্তদয়িহোত্রাদিকমপকঃ ॥৩৫॥ অগ্রিয়াণি চ নাচরিষ্যামি তথা কুলবাসিনাং ভ্রাতাদীনাম্ ॥৩৬॥ আরণ্য বানপ্রস্থাঃ, তেবাং শাস্ত্রাণি ধর্মবিধায়কানি, তেবাং মধ্যে বিহিতমুগ্রম্, আস্থাস্ত্রে অঙ্গীকরিত্তে । আসমাপনাং

কৃষ্ণসারের চর্ম ও জটা ধারণ করিব । শীত, বায়ু ও রৌদ্রের কষ্ট সহ্য করিব এবং ক্ষুধা ও পিপাসার অপেক্ষা রাখিব না ; এইরূপ ছুড়র তপস্তা দ্বারা শরীরটাকে শুষ্ক করিতে থাকিব । আর, বহ্ন ফলমূল, মস্ত্র ও জল দ্বারা পিতৃগণ এবং দেবতাগণের তৃপ্তি সাধন করিব এবং নির্জনে থাকিয়া ভগবানের ধ্যান করিব, আর উড়ীর চাউলের অন্ন ও ফলমূল ভক্ষণ করিয়া জীবন ধারণ করিব । আর, বনবাসী গৃহস্থের সঙ্গেও দেখা করিব না, বা তাঁহাদের অগ্রিয়াচরণ করিব না ; ইহাতে গ্রাম্য গৃহস্থের কথা আর কি বলিব ॥৩৫—৩৬॥

আমি মুক্তিলভের আশায় এই দেহধারণের সমাপ্তিপার্যন্ত বানপ্রস্থশাস্ত্রের এইরূপ ভয়ঙ্কর ও অতিভয়ঙ্কর বিহিত বিষয়গুলি ক্রমিক অবলম্বন করিব” ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবমুক্ত্বা তে দেবো রাজা কৌরববংশজঃ ।

ততশ্চূড়ামণিং নিকমজ্জদে কুণ্ডলানি চ ॥৩৮॥

বাসাংসি চ মহাহাঁনি স্ত্রীণামাভরণানি চ ।

বাহনানি চ মুখ্যাণি শস্ত্রাণি কবচানি চ ॥৩৯॥

প্রদায় সর্বং বিপ্রৈভ্যঃ পাণ্ডুভৃত্যানভাষত ।

গত্বা নাগপুরং বাচ্যং পাণ্ডুঃ প্রব্রজিতো বনম্ ॥৪০॥ (বিশেষকম্)

অর্থং কামং স্তুথৈশ্চৈব রতিঞ্চ পরমাত্মিকাম্ ।

প্রত্যস্থে সর্বমুৎসৃজ্য সভার্য্যঃ স কুরুদ্রহঃ ॥৪১॥

ততস্তস্থানুযাতারন্তে চাপি পরিচারকাঃ ।

শ্রুত্বা ভরতসিংহস্য বিচিত্রাঃ করুণা গিরঃ ।

ভীমমার্তস্বরং কৃত্বা হাহেতি পরিচূড়্ৰুশুঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । নিকম বক্ষোভূষণম্ । “সাষ্টে শতে স্ববর্ণানাং হেম্যুরোভূষণে পলে । দীনারেহপি চ নিকোহস্ত্রী” ইত্যমরঃ । মহাহাঁনি মহামূল্যানি । নাগপুরং হস্তিনানগরম্ ॥৩৮—৪০॥

অর্থমিতি । কামং শ্রুতচন্দনাদিভোগাভিলাষম্ । পরম উৎকৃষ্ট আত্মা স্বরূপং যশাস্তাম্, স্ত্রিয়োরাত্মনশ্চ যৌবনাৎ সৌন্দর্যাচ্চেতি ভাবঃ । “আত্মা যদ্বো ধৃতিবুদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বস্ম চ” ইত্যমরঃ ॥৪১॥

তত ইতি । ভরতসিংহস্য পাণ্ডোঃ । ভীমং ভয়ঙ্করম্ । যট্টপাদমিদং পদম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

যাবৎ সমাপ্তিম্ ॥৩৭॥ নিকম গ্ৰৈবেয়কম্ ॥৩৮—৩৯॥ রতিং স্ত্রীসঙ্গম, পরমাত্মিকং পরমো

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডু কুন্তী ও মাদ্রীকে এইরূপ বলিয়া তাহার পর চূড়ার মণি, বক্ষের অলঙ্কার, বলয়যুগল, কুণ্ডল সকল, বস্ত্র, স্ত্রীদিগের মহামূল্য অলঙ্কার, উৎকৃষ্ট বাহন, অস্ত্র ও কবচ ইত্যাদি সমস্তই ব্রাহ্মণদিগকে দান করিয়া ভৃত্যগণকে বলিলেন—“তোমরা হস্তিনাপুরে যাইয়া বলিবে যে, পাণ্ডু বনে থাকিয়া প্রব্রজ্যা অবলম্বন করিয়াছেন ॥৩৮—৪০॥

(আরও বলিবে যে,) অর্থ, বিষয়ভোগ, স্তুথ এবং উৎকৃষ্ট স্ত্রীসঙ্গোগ ইত্যাদি সমস্ত পরিত্যাগ করিয়া পাণ্ডু ভার্য্যাদের সহিত প্রস্থান করিয়াছেন” ॥৪১॥

তাহার পর, সেই অমুচরণ ও ভৃত্যগণ ভরতবংশজেষ্ট পাণ্ডুর নানাবিধ

(৩৯) অসং শ্লোকঃ কৃত্তচিহ্নান্তি । (৪০) ...পাণ্ডুঃ পুনরভাষত

উষ্ণমশ্রু বিমুঞ্চস্তন্তং বিহায় মহীপতিম্ ।
 যমুর্নাগপুরং তূর্ণং সর্বমাদায় তদ্রচঃ ॥৪৩॥
 তে গহ্বা নগরং রাজ্ঞো যথারূত্তং মহাত্মনঃ ।
 কথম্মাঞ্চক্রিরে রাজ্ঞস্তদ্বনং বিবিধং দদুঃ ॥৪৪॥
 শ্রুত্বা চ তেভ্যস্তৎসর্বং যথারূত্তং মহাবনে ।
 ধৃতরাষ্ট্রো নরশ্রেষ্ঠঃ পাণ্ডুমেবাসশোচত ॥৪৫॥
 ন শয্যাসনভোগেষু রতিং বিন্দতি কর্হিচিৎ ।
 ভ্রাতৃশোকসমাবিষ্টস্তমেবার্থং বিচিন্তয়ন্ ॥৪৬॥
 রাজপুত্রস্ত কোরব্যঃ পাণ্ডুর্মূলফলাশনঃ ।
 জগাম সহ ভার্য্যাভাং ততো নাগশতং গিরিম্ ॥৪৭॥
 স চৈত্ররথমাসাগ্র কালকূটমতীত্য চ ।
 হিমবন্তমতিক্রম্য প্রযযৌ গন্ধমাদনম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

উষ্ণমিতি । নাগপুরং হস্তিনাম্, যমুঃ অম্বুযাতারঃ পরিচারকাস্তেতি পূর্বাম্বুকর্ষঃ ॥৪৩॥
 ত ইতি । রাজ্ঞঃ পাণ্ডোঃ । রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্ত, তদ্বনং ব্রাহ্মণেভ্যো দত্তাবশিষ্টং ধনম্ ॥৪৪॥
 শ্রুত্বেতি । তেভ্যঃ অম্বুযাতৃত্যঃ পরিচারকেভ্যশ্চ । তৎ সর্বং পাণ্ডোর্বৃত্তম্ ॥৪৫॥
 নেতি । রতিম্ অম্বুরাগম্, বিন্দতি লভতে স্ম, ধৃতরাষ্ট্র ইতি সপদ্বঃ ॥৪৬॥
 রাজ্ঞেতি । ততঃ পূর্ববাসস্থানহিমবৎপার্শ্বাৎ ॥৪৭॥

করুণ বাক্য শ্রবণ করিয়া, ভয়ঙ্কর আর্দ্রস্বরে 'হা হা' বলিয়া রোদন করিতে লাগিল ॥৪২॥

অম্বুচরগণ ও ভৃত্যগণ উষ্ণ অশ্রু বিসর্জন করতঃ, রাজাকে পরিত্যাগ করিয়া, তাঁহার সমস্ত কথা লইয়া, সত্বরই হস্তিনানগরে চলিয়া গেল ॥৪৩॥

তাহারা হস্তিনারাজধানীতে যাইয়া ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে মহাত্মা পাণ্ডুর যথাবৎ বৃত্তান্ত বলিল এবং তাঁহার অবশিষ্ট ধনগুলি সমর্পণ করিল ॥৪৪॥

তাহাদের নিকটে মহাবনে পাণ্ডুর সমস্ত বৃত্তান্ত শুনিয়া নরশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডুকে লক্ষ্য করিয়াই শোক করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

এবং তিনি ভ্রাতার শোকে আক্রান্ত হইয়া, তাঁহার বিষয়ই চিন্তা করিতে থাকিয়া, শয্যা, আসন ও ভোজনপ্রভৃতি কোন বিষয়েই আর পূর্বের মত আকৃষ্ট হইতেন না ॥৪৬॥

এদিকে রাজপুত্র পাণ্ডু ফলমূল ভোজন করিতে থাকিয়া, ভার্য্যাদের সহিত সে স্থান হইতে নাগশতপর্বতে চলিয়া গেলেন ॥৪৭॥

রক্ষ্যমাণো মহাভূতৈঃ সিদ্ধৈশ্চ পরমর্ষিভিঃ ।

উবাস স মহারাজ ! সমেষু বিষমেষু চ ॥৪৯॥

ইন্দ্রদ্যুম্নসরঃ প্রাপ্য হংসকূটমতীত্য চ ।

শতশৃঙ্গে মহারাজ ! তাপসঃ সমপত্তত ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি
সম্ভবে পাণ্ডুরিতে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

স ইতি । চৈত্ররথং তদাখ্যং কুবেরোত্তানম্ । কালকূটং তন্মামকং পর্বতম্ ॥৪৮॥

রক্ষ্যমাণ ইতি । মহাভূতৈরুৎকৃষ্টপ্রাণিরূপৈঃ সিদ্ধৈঃ । সমেষু সমতলেষু, বিষমেষু তদিতরেষু
চ ॥৪৯॥

ইন্দ্রেতি । হংসকূটং নাম পর্বতম্ । শতশৃঙ্গে তদাখ্যে পর্বতে । সমপত্তত সমজায়ত ॥৫০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

নূতনজ্বাছংকৃষ্ট আত্মা, “আত্মা বৈ পুজ্যনামসি” ইতি শ্রুতে: । পুজু: স যস্য তাম্ ॥৪০—৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৩॥

—:~:—

তিনি নাগশত হইতে চৈত্ররথে, চৈত্ররথ হইতে কালকূটে, কালকূট হইতে উত্তর
হিমালয়ে এবং তথা হইতে গন্ধমাদনপর্বতে গমন করিলেন ॥৪৮॥

মহাপ্রাণী সিদ্ধগণ ও মহর্ষিগণ পাণ্ডুকে রক্ষা করিতেছিলেন ; এই অবস্থায়
তিনি অনেক সমতল ভূমি ও উন্নতাবনত ভূমিতে বাস করিলেন ॥৪৯॥

তাহার পর, তিনি ইন্দ্রদ্যুম্নসরোবরে যাইয়া, তথা হইতে হংসকূটপর্বতে গমন
করিলেন এবং হংসকূট হইতে শতশৃঙ্গপর্বতে যাইয়া তপস্বী হইলেন ॥৫০॥

—:~:—

* ‘...সপ্তদশাধিক:...', ‘...অষ্টাদশাধিক:...', ‘...উনবিংশত্যাধিক:...', ‘...চতুর্বিংশত্যা-
ধিক:...' ইতি পাঠভেদা: ।

চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তত্রাপি তপসি শ্রেষ্ঠে বর্তমানঃ স বীৰ্য্যবান্ ।
সিদ্ধচারণসংঘানাং বভূব প্রিয়দর্শনঃ ॥১॥
শুশ্রূষুরনহংবাদী সংযতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ ।
স্বর্গং গন্তুং পরাক্রান্তঃ স্মেন বীৰ্য্যেণ ভারত ! ॥২॥
কেষাক্ষিদভবদ্ভ্রাতা কেষাক্ষিদভবৎ সখা ।
ঋষয়স্ত্বপরে চৈনং পুত্রবৎ পর্য্যাপালয়ন্ ॥৩॥
স তু কালেন মহতা প্রাপ্য নিকল্মষং তপঃ ।
ব্রহ্মর্ষিসদৃশঃ পাণ্ডুর্ভূব ভরতর্ষভ ! ॥৪॥
অমাবস্ত্যাস্তু সহিতা ঋষয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ।
ব্রহ্মাণং দ্রষ্টুকামাস্তে সম্প্রতস্থর্মহর্ষয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তদ্রেতি । তত্র শতশৃঙ্গপর্বতে । শ্রেষ্ঠে কঠোরত্বাদেবোৎকৃষ্টে । স পাণ্ডুঃ ॥১॥
শুশ্রূষুরিতি । শুশ্রূষুঃ স্তম্ভাশ্রয়পরায়ণঃ, অনহংবাদী অহঙ্কারশূন্যঃ । পরাক্রান্ত উপক্রান্তঃ ॥২॥
কেষাক্ষিদিতি । কেষাক্ষিঃ সমবয়স্কানামুবাণীম্ । অপরে পিতৃসমানবয়স্কাঃ ॥৩॥
স ইতি । নির্গতঃ কল্মষং পাপং যন্মাস্তং ॥৪॥
অমেতি । অমাবস্ত্যাং তিথিং প্রাপ্য । সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ । সম্প্রতস্থব্রহ্মলোকম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শক্তিশালী পাণ্ডু সেই শতশৃঙ্গপর্বতে কঠোর তপস্যায় প্রবৃত্ত হইয়া, সিদ্ধ এবং চারুগণেরও প্রিয়দর্শন হইয়া পড়িলেন ॥১॥

তিনি গুরুশুশ্রূষাপরায়ণ, অহঙ্কারশূন্য, সংযতচিত্ত এবং জিতেন্দ্রিয় হইয়া, আপন শক্তিতেই স্বর্গে গমন করিবার ইচ্ছা করিতেন ॥২॥

তিনি নিজের স্বভাবের গুণে কতকগুলি ঋষির ভ্রাতা এবং কতকগুলি ঋষির-সখা হইয়াছিলেন ; আর অপর ঋষিরা তাঁহাকে পুত্রের স্থায় প্রতিপালন করিতেন ॥৩॥

পাণ্ডু দীর্ঘকাল যাবৎ পাপনাশক কঠোর তপস্যা করিয়া ব্রহ্মর্ষির তুল্য হইয়া পড়িলেন ॥৪॥

কোন সময়ে অমাবস্ত্যা তিথিতে দৃঢ়ব্রতচারী ঋষি ও মহর্ষিরা সম্মিলিত হইয়া, ব্রহ্মার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ত ব্রহ্মলোকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

সম্প্রয়াতান্বীন্ দৃষ্ট। পাণ্ডুবচনমব্রবীৎ ।

ভবন্তুঃ কু গমিষ্যন্তি ক্রত মে বদতাংবরাঃ ! ॥৬॥

ঋষয় উচুঃ ।

সমবায়ো মহানগ্ন ব্রহ্মলোকে মহাত্মনাম্ ।

দেবানাঞ্চ ঋষীণাঞ্চ পিতৃণাঞ্চ মহাত্মনাম্ ॥৭॥

বয়ং তত্র গমিষ্যামো দ্রষ্টুকামাঃ স্বয়ম্ভুবম্ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পাণ্ডুরুত্থায় সহসা গন্তুকামো মহর্ষিভিঃ ॥৮॥ *

স্বর্গপারং তিতীষুঃ স শতশৃঙ্গাদুদম্মুখঃ ।

প্রতস্থে সহ পত্নীভ্যামব্রবৎস্তুক্য তাপসাঃ ॥৯॥

উপযু্যপরি গচ্ছন্তুঃ শৈলরাজমুদম্মুখাঃ ।

দৃষ্টবন্তো গিরৌ রম্যে দুর্গান্ দেশান্ বহুন্ বয়ম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সম্প্রয়াতানিতি । সম্প্রয়াতান্ ব্রহ্মলোকে সম্প্রহিতান্ । হে বদতাংবরাঃ ! বাগ্নি-
শ্রেষ্ঠাঃ ! ॥৬॥

সমবায় ইতি । সমবায়ো ব্রহ্মণঃ সভায়াং সম্মেলনম্, ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৭॥

বয়মিতি । স্বয়ম্ভুবং ব্রহ্মণম্ । মহর্ষিভিঃ সহ, গন্তুকামোহভবদिति শেষঃ ॥৮॥

স্বর্গেতি । স পাণ্ডুঃ, স্বর্গপারং স্বর্গোপরিদেশম্, তিতীষুঃ অতিক্রমিতুমিচ্ছুঃ ॥৯॥

উপরীতি । দুর্গান্ দুর্গমান্ । বিমানশতেন সংবাধাং ব্যাপ্তাম্ । আক্রীড়ভূমিং

ভারতভাবদীপঃ

তজ্জাগীতি ॥১—২॥ পরিপালয়ন্ অড়ভাব আৰ্ঘ্যঃ ॥৩—৪॥ অমাবাস্তাং প্রাপ্য ॥৫—১০॥

ঋষিগণকে প্রস্থান করিতে দেখিয়া পাণ্ডু এই কথা বলিলেন—“বাগ্নিশ্রেষ্ঠ ঋষিগণ ! আপনারা কোথায় যাইবেন, আমার নিকট বলুন” ॥৬॥

ঋষিগণ বলিলেন—“অগ্ন ব্রহ্মলোকে ব্রহ্মার সভায় মহাত্মা দেবগণ, ঋষিগণ ও পিতৃগণের একটি বিরাট সম্মেলন হইবে ॥৭॥

আমরা ব্রহ্মার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ত সেইখানেই যাইব” । বৈশম্পায়ন বলিলেন—তৎক্ষণাৎ পাণ্ডুও গাত্রোত্থান করিয়া মহর্ষিগণের সঙ্গে যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥৮॥

তিনি কুন্তী ও মাদ্রীর সহিত উত্তরমুখ হইয়া, স্বর্গেরও উপরে যাইবার ইচ্ছা করিয়া, মহর্ষিগণের সঙ্গে শতশৃঙ্গপর্বত হইতে প্রস্থান করিলেন । তখন উপস্থীরা তাঁহাকে বলিলেন—৥৯॥

* পঞ্চমজ্ঞোকাধারভ্য চত্বারঃ শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন সন্তি ।

বিমান-শত-সংবাধাং গীত-স্বন-নিবাদিতাম্ ।
 আক্ৰৌড়ভূমিং দেবানাং গন্ধৰ্ব্বাঙ্গরসাং তথা ॥১১॥
 উত্তানানি কুবেরস্য সমানি বিষমাণি চ ।
 মহানদীনিতম্বাংশ্চ গহনান্ গিরিগহ্বরান্ ॥১২॥ (বিশেষকম্)
 সন্তি নিত্যহিমা দেশা নিরুক্ষ্মগুগপক্ষিণঃ ।
 সন্তি কেচিন্মহাবৰ্ষা দুৰ্গাঃ কেচিদ্ভূরাসদাঃ ॥১৩॥
 নাতিক্রামেত যান্ পক্ষী কুত এবতরে যুগাঃ ।
 বায়ুরেকোহভিবাত্যত্র সিদ্ধাশ্চ পরমৰ্ষয়ঃ ॥১৪॥
 গচ্ছন্ত্যো শৈলরাজেহস্মিন্ রাজপুত্র্যো কথন্তুমে ।
 ন সৌদেতামদুঃখার্থে মাগমো ভরতৰ্ষভ ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

বিহারস্থানম্ । সমানি সমতলানি, বিষমাণি উন্নতাবনতানি স্থানানি । মহানদীনাং নিতম্বান্
 মধ্যভাগান্, গহনান্ দুৰ্গমান্ ॥১০—১২॥

সম্ভ্রুতি । কেচিদেবাঃ, মহাবৰ্ষাঃ সৰ্বদৈবাত্যন্তবৃষ্টিশালিনঃ, অতএব দুৰ্গা দুৰ্গমাঃ ॥১৩॥

নেতি । যুগা মহুফাদয়ঃ পশবঃ । সিদ্ধা অগ্নিমাটৌশ্বৰ্য্যবন্তাঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিমানশতেন সংবাধং সঙ্কটং যন্তাং সা । “সংবাধঃ সঙ্কটে ভগে” ইতি মেদিনী ॥১১—১৪॥

“মহারাজ ! আমরা উত্তরমুখ হইয়া, ক্রমশঃ এই পৰ্ব্বতরাজের উপরের দিকে
 যাইতে থাকিয়া, পূৰ্বে এই মনোহর পৰ্ব্বতে বহুতর দুৰ্গম দেশ দেখিয়াছি । আরও
 দেখিয়াছি যে, দেবতা, গন্ধৰ্ব্ব ও অঙ্গরাদের অনেক বিহারস্থান আছে, সেগুলি
 সৰ্ব্বদাই বহুতর বিমানে পরিপূর্ণ এবং গীতধ্বনিতে মুখরিত থাকে এবং কুবেরের
 উত্তান সকল, সমতল ও বিষমতল স্থানসমূহ, বড় বড় নদী এবং দুৰ্গম পৰ্ব্বতগুহা
 রহিয়াছে ॥১০—১২॥

তাহার পর, এমন অনেক দেশ আছে, যেখানে সৰ্ব্বদাই তুষারপাত হয় ; এমন
 কি সেখানে বৃক্ষ নাই, পশু নাই ও পক্ষী নাই । কতকগুলি দেশ আছে, সেখানে
 অত্যন্ত বৃষ্টি হয় ; আবার এমন অনেক দেশ আছে, যাহা স্বভাবতই দুৰ্গম ॥১৩॥

যে সকল দেশ পক্ষিগণও অতিক্রম করিতে পারে না ; তাহাকে অগ্নু প্রাণী
 কি করিয়া অতিক্রম করিবে । সেখানে কেবল বায়ু বহিত হয়, আর সিদ্ধ মহর্ষিরা
 যাইতে পারেন ॥১৪॥

পাণ্ডুরূবাচ ।

অপ্রজ্ঞস্ত মহাভাগাঃ ! ন দ্বারং পরিচক্ষতে ।

স্বর্গে তেনাভিতপ্তোহহম প্রজন্তু ব্রবীমি বঃ ॥১৬॥

পিত্র্যাদৃণাদনিমুক্তস্তেন তপ্যে তপোধনাঃ ! ।

দেহনাশে ধ্রুবো নাশঃ পিতৃণামেষ নিশ্চয়ঃ ॥১৭॥

ঋগৈশ্চতুর্ভিঃ সংযুক্তা জায়ন্তে সর্বমানবাঃ ।

পিতৃদেবর্ষিমনুজৈর্দেয়ং তেভ্যশ্চ ধর্ম্যতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছন্ত্যাবিতি । ইমে কুন্তীমাত্রেয় । অতঃখাৰ্হে দুঃখভোগাযোগে । সীদেতামবসন্নৈ
ভবেতাম্ ॥১৫॥

অপ্রজ্ঞশ্চেতি । অপ্রজ্ঞস্ত নিঃসন্তানস্ত । পরিচক্ষতে মনয়ঃ । অপ্রজ্ঞো নিঃসন্তানঃ । তথা
চ সন্তানান্ভাবাদেহনাশানন্তরং স্বর্গগমনাসমর্থো ভবন্তিঃ সর্হবেদানীং গচ্ছাম্যিতি ভাবঃ ॥১৬॥

পিত্র্যাদিতি । অনিমুক্তঃ, সন্তানান্ভাবাদেবেতি ভাবঃ । আত্মনো দেহনাশে পিতৃণাং নাশঃ
পতনম্ ॥১৭॥

ঋগৈরিতি । পিতৃদেবর্ষিমনুজৈস্তৎসম্বন্ধিভিঃ চতুর্ভিঃ ঋগৈঃ । অতএব তেভ্যো দেয়ম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয় ইতি বক্ষ্যমাণঞ্চতুষ্টিরনির্মুক্তাঃ সিদ্ধাঃ দিব্যজ্ঞানবন্তঃ পরমর্ষয়ঃ তেহপি
যাস্তি স্বস্ত ন তথেনিতি ভাবঃ । তত্র লোকদৃষ্টং হেতুমাং—গচ্ছন্ত্যাবিতি ॥১৫॥ তমেবং
মুনীনামাশয়ং বুজ্জা পাণ্ডুরূবাচ অপ্রজ্ঞশ্চেতি । ন পরিচক্ষতে পরিতঃ, সর্বথা ন পশ্যন্তি
॥১৬॥ নাশো মর্মেব । যতঃ পিতৃণামেব নিশ্চয়ঃ অপ্রজ্ঞস্ত স্বর্গধারণিরোধেন যজ্ঞাদিকং
বিফলীকর্তব্যমিত্যেষ নিশ্চয়ঃ পিতৃণাম্ । তেন তাদৃশোহস্বর্গ্যঃ ভূমৌ সন্নপি নষ্টপ্রায় এব

আর, এই রাজকন্যা দুইটী কষ্ট সহ্য করিবার অযোগ্য ; সুতরাং ইহারা এই
পর্বতে অবশ্যই অবসন্ন হইয়া পড়িবেন । অতএব মহারাজ ! আপনি আমাদের
সঙ্গে আসিবেন না” ॥১৫॥

পাণ্ডু বলিলেন—“মহাশয়গণ ! মুনিরা বলিয়া থাকেন যে, নিঃসন্তান লোকের
স্বর্গে যাইবার দ্বার নাই ; সুতরাং আমি নিঃসন্তান বলিয়া দুঃখিত হইয়া আপন-
দিগকে বলিতেছি ॥১৬॥

আমি পিতৃ-ঋণ হইতে মুক্ত হইতে পারি নাই ; তাহাতেই আমি দুঃখিত আছি ।
কারণ, আমার এই শরীর নষ্ট হইলেই পিতৃগণের অবশ্যই পতন হইবে ; ইহা
নিশ্চয় ॥১৭॥

পিতৃলোক, দেবতা, ঋষি ও মনুষ্য—এই চারি জাতির চতুর্বিধ ঋণমুক্ত

এতানি তু যথাকালং যো ন বুধ্যতি মানবঃ ।
 ন তস্ম লোকাঃ সন্তীতি ধর্ম্মবিত্তিঃ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৯॥
 যজ্ঞৈস্ত দেবান্ প্রীণাতি স্বাধ্যায়তপসা মুনীন্ ।
 পুত্রৈঃ শ্রীতৈঃ পিতৃণ্যাপি আনুশংসেন মানবান্ ॥২০॥
 ঋষিদেবমহুশ্যাণাং পরিমুক্তোহস্মি ধর্ম্মতঃ ।
 ত্রয়াণামিতরেষাস্ত নাশ আত্মনি নশ্চতি ॥২১॥
 পিত্র্যাদৃণাদনিমুক্ত ইদানীমস্মি তাপসাঃ ! ।
 ইহ তস্মাৎ প্রজাহতোঃ প্রজায়ন্তে নরোত্তমাঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এতানীতি । এতানি চত্বারি ঋণানি । লোকঃ স্বর্গাঃ । প্রতিষ্ঠিতং নিয়মিতম্ ॥১৯॥
 অণ কেন কর্ম্মণা কস্ম ঋণান্মুক্তিরিত্যাহ যজ্ঞৈরিতি । আনুশংসেন দয়য়া ॥২০॥
 ঋণীতি । ত্রয়াণাম্ ঋষিদেবমহুশ্যাণাম্ ঋণাক্ষমতঃ পরিমুক্তোহস্মি, যজ্ঞাদিকরণাদেবেতি
 ভাবঃ । কিন্তু আত্মনি স্বদেহে, নশ্চতি সত্যেব, ইতরেষাং পিতৃণাম্, নাশঃ পতনং ধ্রুবমেব,
 পুত্রোত্তমাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥
 পিত্র্যাদিতি । অনিমুক্তঃ পুত্রোৎপাদনাৎ । প্রজাহতোঃ পুত্রার্থম্, প্রজায়ন্তে যজ্ঞবন্ত ইতি
 শেষঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহনাশে ইতি ভাবঃ । এতদেব বিবরণীতি—ঋণৈরিত্যাदिना ॥১৭—২০॥ ঋষিদেবমহুশ্যাণা-
 মৃণাদিতি শেষঃ । ইতরেষাং পিতৃণাম্, ঋণাত্ন নাশঃ অপ্ৰকাশতা মম, আত্মনি দেহে নশ্চতি
 হইয়াই সমস্ত মানুষ জন্ম গ্রহণ করে; অতএব ধর্ম্ম অনুসারে তাঁহাদের ঋণ
 পরিশোধ করা মানুষের উচিত ॥১৮॥

ধর্ম্মজ্ঞেরা নিয়ম করিয়াছেন যে, যে মানুষ যথাসময়ে এই চারিটা ঋণের বিষয়
 না জানে, তাহার স্বর্গলাভ হয় না ॥১৯॥

যজ্ঞ করিয়া দেব-ঋণ হইতে, বেদপাঠ ও তপস্যা করিয়া ঋষি-ঋণ হইতে,
 পুত্রোৎপাদন ও শ্রীতি করিয়া পিতৃ-ঋণ হইতে এবং দয়াপ্রকাশ করিয়া মনুষ্য ঋণ
 হইতে মুক্ত হইবে ॥২০॥

আমি ধর্ম্ম অনুসারে দেব-ঋণ, ঋষি-ঋণ ও মনুষ্য-ঋণ হইতে মুক্ত হইয়াছি ।
 কিন্তু পুত্র উৎপাদন করিতে না পারায় আমার মৃত্যুর পরে পিতৃগণের পতন
 অবশ্যজ্ঞাবী ॥২১॥

তপস্বিগণ ! পুত্র উৎপাদন করিতে না পারায় আমি এখনও পৈতৃক-ঋণ হইতে
 মুক্ত হইতে পারি নাই । এই জগত্রে শ্রেষ্ঠ মনুষ্যেরা পুত্র উৎপাদনের নিমিত্ত
 যত্নবান্ হইয়া থাকেন ॥২২॥

যথৈবাহং পিতৃঃক্ষেত্রে জাতস্তেন মহর্ষিণা ।

তথৈবাস্মিন্ মম ক্ষেত্রে কথং বৈ সম্ভবেৎ প্রজা ॥২৩॥

ঋষয় উচুঃ । *

অস্তি বৈ তব ধর্মাশ্রয় ! বিদ্রো দেবোপমং শুভম্ ।

অপত্যমনবং রাজন্ ! বয়ং দিব্যেন চক্ষুষা ॥২৪॥

দৈবোদ্ভিষ্টং নরব্যাত্র ! কশ্মণেহোপপাদয় ।

অক্লিষ্টং ফলমব্যাগ্রো বিন্দতে বুদ্ধিমান্নরঃ ॥২৫॥

তস্মিন্ দৃষ্টে ফলে রাজন্ ! প্রযত্নং কর্তুমহঁসি ।

অপত্যং গুণসম্পন্নং লব্ধা প্রীতিকরং হ্যসি ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ শ্রুত্বা তাপসবচঃ পাণ্ডুশ্চিন্তাপরোহভবৎ ।

আত্মনো যুগলাপেন জ্ঞানমুপহতাং ক্রিয়াম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

যথেনি । ক্ষেত্রে পত্ন্যাম্ । মহর্ষিণা বেদব্যাসেন । প্রজা পুত্রঃ ॥২৩॥

অন্তীতি । বয়ং দিব্যেন চক্ষুষা বিদ্ব ইত্যম্বয়ঃ । অনবং নিষ্পাপম্, অপত্যং পুত্রঃ ॥২৪॥

দৈবেতি । দৈবেন উদ্ভিষ্টং সৃচিতম্ । অক্লিষ্টং যথা শাস্তথা । অব্যগ্রঃ অনাকুলঃ ॥২৫॥

তস্মিন্মিতি । দৃষ্টে অশ্রুতির্দৈবোন চক্ষুষা জ্ঞাতে । লব্ধাসি প্রাপ্যসীত্যর্থঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মতি ॥২১॥ “সোহয়ং লোকঃ পুত্রৈর্গৈব জয্যো নাত্মেন কর্মণা” ইতি শ্রুতেঃ স্বদেহনাশে-
হপি পুত্ররূপেণাস্ত্যেব, পুত্রাভাবে তু নাশ্ত্যেবেত্যর্থঃ । তদেবাহ—পিত্রাদৃশাদিতি ॥২২—২৪॥
দৈবোদ্ভিষ্টং দৃষ্টাদৃষ্টকারণকলাপজন্তুস্বাং কার্যমাত্রস্তেত্যর্থঃ । অব্যগ্রো বিন্দতে, অতো
ব্যগ্রো মা ভূরিত্যর্থঃ ॥২৫॥ লভতে ইতি লব্ধা, তাদৃশোহসি, লব্ধাসীত্যর্থঃ ॥২৬॥ ক্রিয়াম্

অতএব আমি যেমন পিতার পত্নীর গর্ভে বেদব্যাসের গুণসে জন্মিয়াছিলাম,
তেমন আমার এই পত্নীর গর্ভে কি প্রকারে পুত্র জন্মিতে পারে ?” ॥২৩॥

ঋষিরা বলিলেন—“ধার্মিক মহারাজ ! আমরা দিব্য চক্ষুে চেখিতে পাইতেছি
যে, আপনার দেবতুল্য, সর্বকল্যাণভাজন ও নিষ্পাপ পুত্র রহিয়াছে ॥২৪॥

নরশ্রেষ্ঠ ! দৈব যাহা সূচনা করিয়া দিতেছে, আপনি এখন কর্ম দ্বারা তাহা
সম্পাদন করুন । বুদ্ধিমান লোক ব্যস্ত না হইয়া অনায়াসে ফল লাভ করিয়া
থাকেন ॥২৫॥

মহারাজ ! আমরা দিব্য চক্ষুে যাহা দেখিলাম, আপনি সেই ফল লাভের জন্ত
যত্ন করুন । আপনি অবশুই গুণবান ও আনন্দজনক পুত্র লাভ করিবেন” ॥২৬॥

(২৩)...স্বপ্নস্তেন... । * তাপসা উচুঃ । (২৫) দৈবোদ্ভিষ্টম্... । (২৬)...ফলে তাত ।...

সোহব্রবৌদ্ধিভজনে কুন্তীং ধৰ্ম্মপত্নীং যশস্বনৌম্ ।
 অপত্যোৎপাদনে যত্নমাপাদি জ্বং সমর্থয় ॥২৮॥
 অপত্যং নাম লোকেষু প্রতিষ্ঠা ধৰ্ম্মসংহিতা ।
 ইতি কুন্তি ! বিদুর্ধীরাঃ শাস্বতং ধৰ্ম্মবাদিনঃ ॥২৯॥
 ইষ্টং দত্তং তপস্তপ্তং নিয়মশ্চ স্বনুষ্ঠিতং ।
 সৰ্বমেবানপত্যস্ত ন পাবনমিহোচ্যতে ॥৩০॥
 সোহহমেবং বিদিত্বৈতৎ প্রপশ্যামি শুচিস্মিতে ! ।
 অনপত্যঃ শুভাংলোকান্ ন প্রাপ্যামীতি চিন্তয়ন্ ॥৩১॥
 মুগাভিশাপায়ক্ৰং মে জননং হকৃতাত্মনঃ ।
 নৃশংসকারিণো ভীরু ! যথৈবোপহতং পুরা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তদिति । ক্রিয়াং রমণব্যাপারম্, উপহতাং মরণপ্রযোজকত্বেন ব্যাহতাং বিস্তৃতিমিত্যর্থঃ ॥২৭॥
 স ইতি । স পাণ্ডুঃ । যশস্বিনীং পতিবিধেয়ত্বাদিত্যাশয়ঃ । সমর্থয় অঙ্গীকুরু ॥২৮॥
 অপত্যমিতি । লোকেষু ইহ লোকে পরলোকে চ, প্রতিষ্ঠা আশ্রয়ঃ, ধৰ্ম্মসংহিতা ধৰ্ম্ম-
 সঙ্গতা ॥২৯॥
 ইষ্টমিতি । ইষ্টং যজ্ঞঃ, দত্তং দানম্, নিয়মশ্চাস্ত্রায়ণাদিত্রয়ম্ । পাবনং পাপনাশকম্ ॥৩০॥
 স ইতি এবং পূর্বোক্তম্ । এতৎ পুরুষান্তরেণ পুত্রোৎপাদনম্, প্রপশ্যামি কর্তব্যতয়া
 সম্ভাবয়ামি ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তপস্বিগণের সেই কথা শুনিয়া এবং মুগমুনির
 অভিসম্পাতে নিজের রমণব্যাপারে যে বিঘ্ন ঘটয়াছে তাহা স্বরণ করিয়া পাণ্ডু
 চিন্তায় আকুল হইলেন ॥২৭॥

পরে, তিনি নির্জনে ধৰ্ম্মপত্নী যশস্বিনী কুন্তীদেবীকে বলিলেন—“দেবি ! এই
 বিপদের সময়ে তুমি পুত্র উৎপাদনের জন্ত চেষ্টা করিবে ইহা স্বীকার কর ॥২৮॥

কুন্তি ! ধৰ্ম্মবাদী পণ্ডিতেরা সৰ্বদা মনে করেন যে, পুত্রই ইহলোকে ও
 পরলোকে ধৰ্ম্মসঙ্গত আশ্রয় ॥২৯॥

যজ্ঞ, দান, তপস্তা এবং যথানিয়মে বিহিত ব্রত—এ সমস্তই অপুত্রকের পাপ
 নাশ করে না ॥৩০॥

আমি এইরূপ জানিয়া এবং পুত্রহীন বলিয়াই পুণ্য লোক লাভ করিতে পারিব
 না—ইহা ভাবিয়া, বর্তমানে ইহাই কর্তব্য বলিয়া মনে করিতেছি ॥৩১॥

ইমে বৈ বন্ধুদায়াদাঃ ষট্ পুত্রো ধর্মদর্শনে ।

ষড়্ভাববন্ধুদায়াদাঃ পুত্রোস্তান্ শৃণু মে পৃথ্বে ! ॥৩৩॥

স্বয়ং জাতঃ প্রণীতশ্চ পরিক্রীতশ্চ যঃ সূতঃ ।

পৌনর্ভবশ্চ কানীনঃ শ্বৈরিণ্যাং যশ্চ জায়তে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

যুগতি । জননং সন্তানোৎপাদনশক্তিঃ । অথ তেন কিং ক্লীবোহসীত্যাহ—উপহতং যুত্যা-
প্রযোজকত্বাৎ ॥৩২॥

ইম ইতি । ধর্মদর্শনে মর্যাদিধর্মশাস্ত্রে, ইমে অল্পপদমুচ্যমানাঃ ঔরস-ক্ষেত্রজ-দত্তক-কৃত্রিম-
গুত্রোৎপন্নাপবিদ্ধাখ্যাঃ ষট্ পুত্রোঃ, বন্ধুনাং পিত্রাদীনাং দায়ং ধনম্ আদদত ইতি বন্ধুদায়াদাঃ । “ঔরসঃ
ক্ষেত্রজশ্চৈব দত্তকঃ কৃত্রিম এব চ । গুত্রোৎপন্নোহপবিদ্ধশ্চ দায়াদা বান্ধবশ্চ ষট্ ॥” ইতি মহাবচনাৎ ।
“পূর্ব্বস্বামিসম্বন্ধাধীনং তৎস্বাম্যোপপদম্ যত্র ত্রযো স্বত্বং তত্র নিরুদো দায়শব্দঃ” ইতি দায়ভাগঃ ।
কানীন-সহোদ্র-ক্রীত-পৌনর্ভব-স্বয়ংদত্ত-শৌত্রাখ্যাঃ ষড়্ভব পুত্রোঃ, অবন্ধুদায়াদাঃ পৈতৃকধনানধিকারিণঃ
“কানীনশ্চ সহোদ্রশ্চ ক্রীতঃ পৌনর্ভবস্তথা । স্বয়ংদত্তশ্চ শৌত্রশ্চ বড়দায়াদবান্ধবাঃ ॥” ইতি মহা-
বচনাৎ । এবঞ্চ পরবচনদ্বয়পাঠক্রমে নাদর্ভব্যঃ ॥৩৩॥

অথোদ্ধিষ্টান্ ষাদশপুত্রানাহ দ্বাভ্যাম্—স্বয়মিতি । স্বয়মাত্মনঃ সর্বগায়ামুচ্যায়ং জাতঃ ।
অয়মেব প্রথমঃ সর্বোত্তমশ্চ ঔরস উচ্যতে । যথা মহুঃ—“স্বৈ ক্ষেত্রে সংস্কৃত্যাস্ত্য স্বয়মুৎ-
পাদয়েজ্জি যম্ । তমোরসং বিজানীয়াৎ পুত্রং প্রথমকল্পিতম্ ॥” প্রণীতো রচিতঃ উত্তম-
বর্ণেন সর্বগেন বা পুংসা স্বৈ ক্ষেত্রে উৎপাদিতঃ । অয়ং দ্বিতীয়ঃ ক্ষেত্রজ উচ্যতে । যথা

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রোৎপাদিকাম্ ॥২৭—২৮॥ ধর্মসংহিতা ধর্মময়ী ॥২৯—৩১॥ যুগাভিশাপাৎ যুগরূপশ্চ যুনেঃ
শাপাৎ নষ্টমসজ্ঞপং জাতং জননং স্ত্রীসঙ্গাখ্যং রতিকর্ম, যত উপহতম্, যথা যুগশ্চ তথৈবাস্তরা-
মৈথুনং মমাপি মরণপ্রাপ্তিনিশ্চয়াৎ, নতু ক্লীবত্বাৎ ॥৩২॥ ধর্মদর্শনে ধর্মশাস্ত্রে উক্তা ইতি
শেষঃ । বন্ধুদায়াদা রিক্তবহরাঃ, অবন্ধুদায়াদাস্তদগ্ধে ॥৩৩॥ বড়দায়াদাহ—স্বয়ংজাত উচ্যায়ং
বোঢ়ুঃ সকাশাজ্জাতঃ (১) । তস্ত্র্যামেবোক্তমাস্ত্রগ্রহাজ্জাতঃ প্রণীতঃ (২) । পরিক্রীতো
রেতোমূল্যাদানেন তস্ত্র্যামেব জনিতঃ (৩) । পৌনর্ভবঃ পূর্ব্বমগ্নেন উচ্রা পশ্চাদগ্নেন তস্ত্র্যং
দ্বিতীয়তো জাতো ধর্মতো যতপি পূর্ব্বশ্চ ক্ষেত্রজস্তথাপি তস্ত্র্যপি পরিণেতৃত্বাতদীয় এব (৪) ।
কানীনঃ বিবাহাৎ প্রাগেবাভ্যাং যো জায়তে পুত্রো স মে পুত্রো ভবিষ্যতীতি সময়বন্ধেন যা
দীয়তে তস্ত্র্যমুৎপন্নঃ (৫) । শ্বৈরিণ্যামপুত্র্যায়ামেবাবাচাজ্জাতঃ কুণ্ডনামা (৬) । এতেষাম্-

সুন্দরি ! আমি অশিক্ষিত বলিয়া নৃশংস কার্য্য করিয়াছি ; তাহাতে পূর্ব্বের
যুগমূনির অভিসম্পাতে আমার সন্তানোৎপাদনশক্তি ব্যাহত, এমন কি নষ্টই হইয়াছে,
তাহা তুমি জান ॥৩২॥

কুন্তি ! ধর্মশাস্ত্রে দেখা যায়, ছয় প্রকার পুত্র পৈতৃক ধনের অধিকারী হয় ;
আর ছয় প্রকার পুত্র পৈতৃক ধনের অধিকারী হয় না ॥৩৩॥

দত্তঃ ক্রীতঃ কৃত্রিমশ্চ উপাগচ্ছেৎ স্বয়ঞ্চ যঃ ।

সহোঢ়ো জাতরৈতাস্চ হীনযোনিধৃতশ্চ যঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মহুঃ—“যন্তরজঃ প্রমীতশ্চ ক্লীবশ্চ ব্যাধিতশ্চ বা । স্বধর্মেণ নিযুক্তায়াং স পুত্রঃ ক্ষেত্রজঃ স্মৃতঃ ॥”
 জাযামূল্যেন মাতাপিত্রোঃ সকাশাৎ ক্রীতঃ পরিক্রীতঃ । অয়ং তৃতীয়ঃ । মহুঃ—“ক্রীণীয়াদ্যদস্ব-
 পত্যার্থং মাতাপিত্রোৰ্ব্যমন্তিকাৎ । স ক্রীতকঃ স্ততস্তশ্চ সদৃশোহিসদৃশোহপি বা ॥” পতিপরিত্যক্তা
 বিধবা বা অন্তশ্চ পুংসঃ পুনর্ভাৰ্যা ভূত্বা যম্পাদয়েৎ স উৎপাদয়িতুঃ পৌনর্ভবঃ পুত্রঃ । অয়ং
 চতুর্থঃ । মহুঃ—“যা পত্যা বা পরিত্যক্তা বিধবা বা স্বয়েচ্ছয়া । উৎপাদয়েৎ পুনর্ভূত্বা স পৌনর্ভব
 উচ্যতে ॥” কন্তায়াঃ পুত্রঃ কানীনঃ, পুৰ্বোদরাদিভ্যাং সাধুঃ । অয়ং পঞ্চমঃ । মহুঃ—“পিতৃবেশ্মনি
 কন্তা তু যং পুত্রং জনয়েদ্রহঃ । তং কানীনং বদেদ্রাহা বোচুঃ কন্তাসমুত্তবম্ ॥” অত্র বোচুরিত্যুপা-
 দানাৎ কানীনস্তৎকন্তাপরিণেতুরেব পুত্রঃ । এবঞ্চ কর্ণঃ পাণ্ডুরেব পুত্র আসীদिति বোধ্যম্ ।
 যশ্চ পুত্রঃ, শৈরিণ্যাং স্বেচ্ছাচারিণ্যাং ভাৰ্য্যায়াম্ অবিজাতপরপুরুষাজ্জায়তে স গৃঢ়োৎপন্নো নাম
 বোচুরেব পুত্রঃ মৰাদিসংবাদাৎ । অয়ং ষষ্ঠঃ । যথা মহুঃ—“উৎপত্ততে গৃহে যন্তা ন চ জ্ঞায়েত
 কন্তা সঃ । স গৃহে গৃঢ় উৎপন্নস্তশ্চ শ্রাদ্ধশ্চ তল্লজঃ ॥” ॥৩৪॥

দত্ত ইতি । প্রতিগ্রহীতুঃ পুত্রাভাবরূপায়ামাপদি স্ত্রীত্যা মাতাপিতৃভ্যাং তয়োঃ রক্ততরেণ বা যো
 দীয়তে স দত্তকো নাম প্রতিগ্রহীতুঃ পুত্রঃ । অয়ং সপ্তমঃ পুত্রঃ । মহুঃ—“মাতা পিতা বা
 দত্তাভ্যাং যমন্তিঃ পুত্রমাপদি । সদৃশং স্ত্রীতিনংযুক্তং স জ্ঞেয়ো দত্তিমঃ স্মৃতঃ ॥” ক্রীতঃ ক্রীতবদেব
 গ্রহীতঃ অপবিক্রান্যমা গ্রহীতুঃ পুত্রঃ । অয়মষ্টমঃ । মহুঃ—“মাতাপিতৃভ্যাংযমুৎসৃষ্টং তয়োঃ রক্ত-
 তরেণ বা । যং পুত্রং পরিগ্রহীয়াদপবিক্রঃ স উচ্যতে ॥” করণেন নিবৃত্তঃ কৃত্রিমঃ ।
 অয়ন্ত নবমঃ । মহুঃ—“সদৃশস্ত প্রকুর্যাদযং গুণদোষবিচক্ষণম্ । পুত্রং পুত্রগুণৈযুক্তং স
 বিজ্ঞেয়শ্চ কৃত্রিমঃ ॥” যশ্চাত্মদানায় স্বয়মুপাগচ্ছেৎ স গ্রহীতুঃ স্বয়ংদত্তঃ পুত্রঃ । অয়ং
 দশমঃ । মহুঃ—“মাতাপিতৃবিহীনো যন্ত্যকো বা শ্রাদ্ধকরণাৎ । আত্মানং স্পর্শয়েদ্যশ্চৈ
 স্বয়ংদত্তস্ত স স্মৃতঃ ।” জাতগর্ভায়া অজাতগর্ভায়া বা কন্তায়াঃ পরিণয়নাৎ পরং জাতঃ

ভারতভাবদীপঃ

চতুর্থাবৌরসৌ, পঞ্চমো ব্যবহিতৌরসঃ, ইতরে ক্ষেত্রজাস্তয়ঃ ॥৩৪॥ অথ ষড়্‌বন্ধুদায়াদাঃ । দত্তো
 মাতাপিতৃভ্যাং সমর্পিতঃ (১) । ক্রীতো ধনাদিকং দত্তা গ্রহীতঃ (২) । কৃত্রিমশ্চেতি চকারো
 ভিন্নক্রমঃ ; ক্রীতশ্চেতি সম্বন্ধঃ । কৃত্রিমঃ উক্তপ্রকারাষ্টকভাবেহপি যঃ স্বয়মুপাগচ্ছেৎ অহং
 তব পুত্রোহস্মীত্যাপেয়াৎ, স তৃতীয়ঃ (৩) । সহোঢ়ো যন্ত মাতা গর্ভবত্যেব উঢ়া স চতুর্থঃ
 (৪) , কর্ণাদিসদৃশশ্চ কানীনস্তাপাত্রৈবাস্তর্ভাবঃ । জাতিরেতা ব্যবহিতভ্রাতাদেঃ পুত্রঃ পঞ্চমঃ
 (৫) । “সর্কেষামেব পুত্রাণাং যন্তোকোহপি ভবেৎ স্ততঃ । সর্কে তে তেন পুত্রেন
 পুত্রিণো মহুঃপ্রবীৎ ॥” ইতি স্মৃতে: সাক্ষাৎ ভ্রাতৃ: পুত্রোত্তৌরসস্বাবিশেষাৎ । হীন-

ওরস, ক্ষেত্রজ, ক্রীত, পৌনর্ভব, কানীন এবং গৃঢ়োৎপন্ন ॥৩৪॥

(৩৫) দত্তঃ ক্রীত উপক্রীতঃ, ... দত্তঃ ক্রীতস্তপঃ... সহোঢ়ো জাতিরেতাশ্চ.

পূর্বপূর্বতমভাবে মাতা লিপ্সেত বৈ সূতম্ ।

উত্তমাদেবরাৎ পুংসঃ কাজ্জক্শে পুত্রমাপদি ॥৩৬॥

অপত্যং ধর্মফলদং শ্রেষ্ঠং বিন্দন্তি মানবাঃ ।

আত্মশুক্লাদপি পৃথৈ ! মনুঃ স্বায়ম্ভুবোহব্রবীৎ ॥৩৭॥

তস্মাৎ প্রহেয়াম্যগ্ন ত্বাং হীনঃ প্রজননাৎ স্বয়ম্ ।

সদৃশাচ্ছেয়সো বা ত্বং বিন্দাপত্যং যশস্বিনি ! ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

পরিণেতুরেব সহোঢ়ো নাম পুত্রঃ । অয়মেকাদশঃ । তথা চ মনুঃ—“যা গভীণী সংক্রিয়তে জাতাহজ্ঞাতাপি বা সতী । বোঢ়ঃ স গভৌ ভবতি সহোঢ় ইতি চোচ্যতে ।” জাতং মাহুধমূর্ত্যা পরিণতং রেতঃ স্বভুক্তং যস্মিন্ সঃ । ইদম্ হীনযোনিধ্বত ইত্যাশ্চৈব বিশেষণং ব্রাহ্মণাদেঃ পরিণীত-শূদ্রায়াং পরপুরুষজাতাদেঃ পুত্রত্বব্যাবৃত্ত্যর্থম্ । অথবা ত্রয়োদশসংখ্যাপত্ত্যা পূর্বং স্রোক্তদ্বাদশসংখ্যা-বিরোধঃ “পুত্রান্ দ্বাদশ যানাহ” ইতি মনুবিরোধঃ “এতে দ্বাদশ পুত্রাস্ত” ইত্যাদি স্মৃত্যন্তরবিরোধশ্চ জ্ঞাতং । হীনযোনৌ শূদ্রায়াং ধৃতশ্চ ব্রাহ্মণস্ত পারশবো নাম পুত্রঃ । অয়ঞ্চ দ্বাদশঃ । যথা মনুঃ—“যং ব্রাহ্মণস্ত শূদ্রায়াং কামাদুৎপাদয়েৎ সূতম্ । স পারয়ন্তেব শবস্তস্মাৎ পারশবঃ স্মৃতঃ ।” এবঞ্চ নীলকণ্ঠাদিব্যাখ্যানং মন্বাদিবিষ্ণুসমসংক্ষেপেতি হেয়মেব ॥৩৫॥

অথ কতমপুত্রভাবে কতমং পুত্রং কুর্ধ্যাদিত্যাহ—পূর্ব্বোক্তি । ঔরসাতাবে ক্ষেত্রজম্, তদভাবে ক্রীতমিত্যাদিক্রপমিত্যর্থঃ । পক্ষান্তরমাহ - উত্তমাৎ পত্যপেক্ষয়া উৎকৃষ্টবর্ণাৎ পুংসঃ, দেবরাষ্ট্রা, আপাদি পতিজনিতপুত্রভাবে পুত্রং কাজ্জক্শে স্মিয় ইতি শেষঃ ॥৩৬॥

অপত্যমিতি । হে পৃথৈ ! কুন্তি ! মানবাঃ, আত্মশুক্লাৎ ঔরসপুত্রাদপি, অপত্যং ক্ষেত্রজং পুত্রম্, ধর্মফলদং শ্রেষ্ঠঞ্চ, বিন্দন্তি নতস্তে ; ইতি স্বায়ম্ভুবো মনুরব্রবীৎ । কুন্ত্যাঃ প্ররোচনার্থ-মিদম্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যোনৌ ধৃত উৎপাদিতঃ যষ্ঠঃ (৬) ॥৩৫॥ প্রণীতে বিশেষমাহ—উত্তমাদিতি ॥৩৬॥ শ্রেষ্ঠং পিতৃঃ কুলাদপি যঃ প্রশস্ততমস্তজ্জং শ্রেষ্ঠমপত্যমিতি সামান্যধিকরণ্যং শ্রেষ্ঠাদনন্তাদপত্যস্ত ॥৩৭॥ প্রহেয়ামি গতিবুদ্ধিকর্ষণো হিনোতে রূপম্ । অন্তেতি ক্ষিপ্ৰবচনসংযোগান্মৃৎ ।

দন্তক, অপবিত্র, কৃত্রিম, স্বয়ংদন্ত, সহোঢ় ও শৌজ (পারশব) ॥৩৫॥

পূর্ব পূর্ব পুত্রের অভাবে মাতা পর পর পুত্র লাভ করিবার ইচ্ছা করিবেন অথবা আপৎকালে স্ত্রীলোকেরা উৎকৃষ্ট বর্ণের পুরুষ হইতে কিংবা দেবর হইতে পুত্র লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন ॥৩৬॥

কুন্তি ! স্বায়ম্ভুব মনু বলিয়াছেন যে, মনুষ্যগণ ঔরস পুত্র অপেক্ষাও ক্ষেত্রজ পুত্র শ্রেষ্ঠ ও ধর্মফল দান করে বলিয়া তাহাই লাভ করিয়া থাকেন ॥৩৭॥

শৃণু কুন্তি ! কথামেতাং শারদণ্ডায়নীং প্রতি ।
 যা বীরপত্নী গুরুণা নিযুক্তা পুত্রজন্মনি ॥৩৯॥
 পুষ্পেণ প্রযতা স্নাতা নিশি কুন্তি ! চতুষ্পথে ।
 বরয়িত্বা দ্বিজং সিদ্ধং হুত্বা পুংসবনেহনলম্ ॥৪০॥
 কৰ্ম্মণ্যবসিতে তস্মিন্ সা তেনৈব সহাবসৎ ।
 পুত্রোংস্ত্রীন্ জনয়ামাস দুৰ্জ্জয়াদীন্ মহারথান্ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
 তথা হুমপি কল্যাণি ! ব্রাহ্মণাতপসাধিকাৎ ।
 মন্নিয়োগাদ্যত ক্ষিপ্ৰমপত্যোৎপাদনং প্রতি ॥৪২॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বনি

সম্ভবে পৃথাপাণ্ডুসংবাদে চতুৰ্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃঃঃ—

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । তস্মাৎ ক্ষেত্রজপুত্রস্ত শ্রেষ্ঠত্বাৎ, হে যশস্বিনি ! স্বয়ং প্রজননাৎ সন্তানোৎপাদন-
 শক্তিঃ, হীনো ভ্রষ্টোহহম্, অথ ত্বাম্, প্রহেত্বামি ক্ষেত্রজপুত্রোৎপাদনায় প্রেরয়িষ্যামি । সদৃশাৎ
 সৰ্বণাৎ, শ্রেয়স উত্তমবর্ণায়া পুরুষাৎ, স্বমপত্যং পুত্রম্, বিন্দ লভস্ব । প্রহেত্বামীতি “হি গতৌ
 বৃদ্ধৌ চ” ইত্যস্ত গতো রূপম্, ধাতুনামনেকার্থত্বাচ্চ প্রেরণার্থত্বম্ ॥৩৮॥

শ্রুতি । শরদণ্ডায়নো নাম রাজা তস্ত ভার্যা শারদণ্ডায়নী তাং প্রতি তদ্বিধয়ে । যা
 বীরপত্নী শারদণ্ডায়নী, গুরুণা পত্ন্যা, পুত্রজন্মনি ক্ষেত্রজপুত্রোৎপাদনে নিযুক্তাসীৎ ॥৩৯॥

পুষ্পেণেতি । পুষ্পেণ রজসা অস্থিতা, চতুর্থেহহনি স্নাতা, প্রযতা শুদ্ধা সা শারদণ্ডায়নী ।
 পুংসবনে পুংসন্তানজনননিমিত্তে, অনলং হুত্বা, তস্মিন্ হোমকৰ্ম্মণি, অবসিতে সমাপ্তে সতি, তেন
 জৈনৈব সহ, অবসৎ অতিষ্ঠৎ ॥৪০—৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বাং শরণং গতৌহস্মি বর্জয়ামি । বেতি চার্থঃ ॥৩৮॥ শারদণ্ডায়নীং ভার্য্যাম্ । গুরুণা

অতএব কুন্তি ! আমার নিজের সন্তানোৎপাদনশক্তি নষ্ট হইয়াছে বলিয়া আমি
 তোমাকে অনুরোধ করিতেছি যে, তুমি সৰ্ব বা উত্তমবর্ণ পুরুষ হইতে পুত্র লাভ
 কর ॥৩৮॥

কুন্তি ! শারদণ্ডায়নীর এই উপাখ্যান শোন ; যে বীরপত্নী শারদণ্ডায়নীকে
 তাঁহার পতি ক্ষেত্রজ পুত্র জন্মাইবার জন্ত নিযুক্ত করিয়াছিলেন ॥৩৯॥

কুন্তি ! শারদণ্ডায়নী ঋতুস্নান করিয়া, শুদ্ধ হইয়া, রাত্রিতে চতুষ্পথে যাইয়া,
 যোগসিদ্ধ কোন ব্রাহ্মণকে বরণ করিয়াছিলেন এবং তাঁহা দ্বারা পুত্র সন্তান
 জন্মাইবার জন্ত হোম করাইয়াছিলেন ; পরে সেই হোম সমাপ্ত হইলে, সেই

(৩৯)...শারদণ্ডায়নীম্... । (৪০)...পুষ্পেণ প্রযতা স্নাতা... । * ‘...অষ্টাদশাধিকঃ’,
 ‘...উনবিংশত্যাধিকঃ’, ‘...বিংশত্যাধিকঃ’, ‘...ষড়্বিংশত্যাধিকঃ’, ইতি পাঠভেদাঃ ।

পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা মহারাজ ! কুন্তী পাণ্ডুমভাষত ।

কুরুণামৃষভং বীরং তদা ভূমিপতিং পতিম্ ॥১॥

ন মামহঁসি ধর্মজ্ঞ ! বক্তৃমেবং কথঞ্চন ।

ধর্মপত্নীমভিরতাং হ্রয়ি রাজীবলোচন ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । তথা শারদগায়নৌবৎ । যত যতশ্চ । ক্ষিপ্ৰং শীঘ্ৰম্ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদী সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সন্তবে চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

এবমিতি । বহুতরবিশিষ্টবিশেষণোপন্যাসেনানোহনুবাগাধিক্যং সূচিতম্ ॥১॥

নেতি । ধর্মজ্ঞেনৈব সঙ্কোচেনৈব ধর্মপত্নীমিতি বিশেষণেন চাধর্ম্যং প্রতি নিয়োগস্তানোচিত্যং
ধ্বনিতম্ । তেন চ তদানৌমপি স্ত্রিয়াঃ পুরুষান্তরসংসর্গো দোষায়েবাসীদিতি প্রতীয়তে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভট্টা ॥৩২॥ পুষ্পেণ আর্জবেন উপলক্ষিতেন । প্রয়তা রজস্বলাব্রতবতী । স্নাতা চ চতুর্থেহহি
॥৪০—৪১॥ যত যতশ্চ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৪॥

—:~:—

ব্রাহ্মণের সহিত বাস করিয়াছিলেন ; তাহার পর, দুর্জয়প্রভৃতি তিনটী মহারথ পুত্র
যথাসময়ে প্রসব করিয়াছিলেন ॥৪০—৪১॥

কল্যাণি ! তুমিও সেইরূপ আমার আদেশ অনুসারে কোন বিশিষ্ট তপস্বী
ব্রাহ্মণ দ্বারা পুত্র উৎপাদনের জন্য সত্বর চেষ্টা কর” ॥৪২॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! পাণ্ডু এইরূপ বলিলে, কুন্তীদেবী কৌরবশ্রেষ্ঠ
মহাবীর ও নিজ স্বামী পাণ্ডুকে কহিলেন—॥১॥

“হে পদ্মনয়ন ! আপনিও ধর্মজ্ঞ, আমিও আপনার ধর্মপত্নী এবং আপনাতোই
সর্ব্বতোভাবে আসক্ত ; সুতরাং আপনি কোন প্রকারেই আমাকে একরূপ বলিতে
পারেন না ॥২॥

ত্বমেব তু মহারাজ ! ময্যপত্যানি ভারত ! ।
 বীরবীর্যোপপন্নানি ধর্ম্যতো জনয়িষ্যাস ॥৩॥
 স্বর্গং মনুজশার্দূল ! গচ্ছেয়ং সহিতা ত্বয়া ।
 অপত্যায় চ মাং গচ্ছ ত্বমেব কুরুপুঙ্গব ! ॥৪॥
 নহং মনসাহপ্যন্যং গচ্ছেয়ং ত্বদৃতে নরম্ ।
 ত্বন্তঃ প্রতিবিশিষ্টশ্চ কোহন্যোহস্তি ভুবি মানবঃ ॥৫॥
 ইমাঞ্চ তাবদ্ধর্ম্যাং ত্বং পৌরাণীং শৃণু বৈ কথাম্ ।
 পরিশ্রুতাং বিশালাক্ষ ! কীর্তয়িষ্যামি যামহম্ ॥৬॥
 ব্যাধিতাশ্ব ইতি খ্যাতো বভূব কিল পার্থিবঃ ।
 পুরা পরমধর্ম্মিষ্ঠঃ পুরোর্বংশবিবর্দ্ধনঃ ॥৭॥
 তস্মিংশ্চ যজ্ঞমানে বৈ ধর্ম্মাত্মনি মহাভূজে ।
 উপাগমংস্ততো দেবাঃ সেন্দ্রা দেবর্ম্মিভিঃ সহ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ভূমিতি । বীরবীর্যোপপন্নানি বীরজনোচিতশক্তিশালীনি । পতিত্বাদেব ধর্ম্মত ইতি ॥৩॥
 স্বর্গমিতি । স্বর্গং গচ্ছেয়মিত্যতঃ প্রাগেব অপত্যায় অপত্যোৎপাদনায় ॥৪॥
 নহীতি । ত্বদৃতে ত্বাং বিনা । ত্বন্তস্তবাপেক্ষয়া, প্রতিবিশিষ্ট উৎকৃষ্টঃ ॥৫॥
 ইমামিতি । ধর্ম্ম্যাং ধর্ম্মাদনপেতাম্ । পরিশ্রুতাং প্রাচীনলোকমুখাদিতি শেষঃ ॥৬॥
 ব্যাধিতাশ্ব ইতি । পার্থিবো রাজা । পরমধর্ম্মিষ্ঠত্বাদেব তৎকথং ধর্ম্মোতি ভাবঃ ॥৭॥
 তস্মিন্মিতি । যজ্ঞমানে যজ্ঞং কুর্কতি । ততস্তস্মিন্ যজ্ঞে ॥৮॥

অতএব মহারাজ ! ধর্ম্ম অনুসারে আপনিই আমার গর্ভে বীরশক্তিসম্পন্ন পুত্র
 উৎপাদন করিবেন ॥৩॥

হে নরশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনার সঙ্গে সর্গে যাইব ; অতএব ইহার পূর্বেই পুত্র
 উৎপাদন করিবার জন্ত আপনিই আমাতে উপগত হউন ॥৪॥

আপনি ভিন্ন অন্য পুরুষের সঙ্গে আমি মনে মনেও উপগত হইব না । কারণ,
 জগতে আপনা অপেক্ষা কোন্ পুরুষ উৎকৃষ্ট আছে ? ॥৫॥

মহারাজ ! প্রাচীনগণের নিকট শ্রুত ধর্ম্মসম্বন্ধে এই পৌরাণিক উপাখ্যান
 আপনি শ্রবণ করুন, যাহা আমি বলিব ॥৬॥

পূর্বকালে এই পুরুবংশে পরমধর্ম্মিক ব্যাধিতাশ্ব নামে এক রাজা ছিলেন ॥৭॥

ধর্ম্মিক ও মহাবাহু ব্যাধিতাশ্ব যজ্ঞ আরম্ভ করিলে, ইন্দ্র ও দেবর্ষিগণের সহিত
 দেবতারা সকলেই সেখানে উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥৮॥

(৬) ইমাঞ্চ তাবদ্ধর্ম্মাণ্যনু!... ।

অমাগ্ৰদিদ্রঃ সোমেন দক্ষিণাভির্বিজাতয়ঃ ।
 ব্যাধিতাশ্বস্ত রাজর্ষেষুস্ততো যজ্ঞে মহাত্মনঃ ॥৯॥
 দেবা ব্রহ্মর্ষয়শ্চৈব চক্ৰুঃ কৰ্ম্ম স্বয়ং তদা ।
 ব্যাধিতাশ্বস্ততো রাজন্ ! অতিমৰ্ত্ত্যান্ ব্যরোচত ॥১০॥
 সৰ্ব্বভূতান্ভতি যথা তপনঃ শিশিরাত্যয়ে ।
 স বিজিত্য গৃহীত্বা চ নৃপতীন্ রাজসন্তমঃ ॥১১॥
 প্রাচ্যানুদীচ্যান্ পাশ্চাত্যান্ দক্ষিণাত্যানকালয়ৎ ।
 অশ্বমেধে মহাযজ্ঞে ব্যাধিতাশ্বঃ প্রতাপবান্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
 বভূব স তু রাজেন্দ্রো দশনাগবলান্মিতঃ ।
 অপ্যত্র গাথাং গায়ন্তি যে পুরাণবিদো জনাঃ ॥১৩॥
 ব্যাধিতাশ্বে যশোরুদ্ধে মনুষ্যেদ্ধে কুরুভম ! ।
 ব্যাধিতাশ্বঃ সমুদ্রান্তাং বিজিত্যেমাং বহুস্করাম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অমাগ্ৰদিতি । সোমেন সোমরসপানেন । দক্ষিণাভিরমাগ্ৰভিতাশ্বঃ ॥৯॥
 দেবা ইতি । ততো যজ্ঞকরণাং পরম্ । মৰ্ত্ত্যান্ মামুখান্ অতি অতিক্রম্য ॥১০॥
 উক্তার্থে উপমামাহ—সর্কেতি । যথা তপনঃ সূর্য্যঃ, শিশিরাত্যয়ে শীতকালাবসানে, সৰ্ব্ব-
 ভূতানি এতি অতিক্রম্য, বিরোচতে তদ্বদেব ব্যরোচত । গৃহীত্বা গৃহীত্বা । অকালয়ৎ বশী-
 কৃতবান্ ॥১১—১২॥

বভূবেতি । দশনাগবলান্মিতো দশহস্তিতুল্যবলশালী, যজ্ঞপুণ্যাদেবেতি ভাবঃ । মনুষ্যেদ্ধে
 রাজর্ষি মহাত্মা ব্যাধিতাশ্বের সেই যজ্ঞে ইন্দ্র সোমরস পান করিয়া এবং ব্রাহ্মণগণ
 দক্ষিণা লাভ করিয়া মত্ত হইয়াছিলেন ॥৯॥

দেবগণ ও ব্রহ্মর্ষিগণ তখন নিজেরাই কাণ্ড করিয়াছিলেন । মহারাজ ! তাহার
 পর ব্যাধিতাশ্ব সকল মনুষ্যকে অতিক্রম করিয়া দীপ্তি পাইয়াছিলেন ॥১০॥

শীতকাল অতীত হইলে সূর্য্য যেমন সমস্ত জগৎ অতিক্রম করিয়া দীপ্তি পাইয়া
 থাকেন । মহাযজ্ঞ অশ্বমেধ সমাপ্ত হইয়া গেলে, প্রতাপশালী রাজশ্রেষ্ঠ ব্যাধিতাশ্ব
 প্রাচ্য, উদীচ্য, পাশ্চাত্য ও দক্ষিণাত্য রাজগণকে জয় করিয়া বশীভূত করিয়া-
 ছিলেন ॥১১—১২॥

আর, সেই যজ্ঞের ফলে রাজশ্রেষ্ঠ ব্যাধিতাশ্ব দশটা হস্তীর তুল্য বলবান্
 হইয়াছিলেন । মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ব্যাধিতাশ্বের যশ বিস্তৃত হইয়া পড়িলে, পুরাণজ্ঞ
 লোকেরা তাঁহার বিষয়ে গান গাহিয়া বেড়াইত । ব্যাধিতাশ্ব সমুদ্রপর্য্যন্ত

অপালয়ৎ সৰ্ববৰ্ণান্ পিতা পুত্রানিবৌরসান্ ।

যজ্ঞমানো মহাযজ্ঞেব্রাহ্মণেভ্যো ধনং দদৌ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

অনন্তরভ্ৰাতৃদাদয় আজহার মহাক্রতুন্ ।

সুধাব চ বহুন্ সোমান্ সোমসংস্থান্ততান চ ॥১৬॥

আসীৎ কাক্ষীবতী চাস্ত ভাৰ্য্যা পরমসম্মতা ।

ভদ্রা নাম মনুশ্চেন্দ্র ! রূপেণাপ্রতিমা ভুবি ॥১৭॥

কাময়ামাসতুস্তৌ চ পরস্পরমিতি শ্রুতম্ ।

স তশ্চাং কামসম্মত্তৌ যক্ষ্মণা সমগৃহত ॥১৮॥

তেনাচিরেণ কালেন জগামাস্তমিবাংশুমান্ ।

তস্মিন্ প্রেতে মহাবীরে ভাৰ্য্যাস্ত ভৃশছুঃখিতা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ব্যুষিতাশ্চ যশোবৃদ্ধে সতি, অত্র বিষয় এব গাথাং গায়ন্তীত্যম্বয়ঃ । যজ্ঞমানো যজ্ঞং কুৰ্ব্বন্ ॥১৩-১৫॥

অনন্তেতি । আজহার অল্পষ্টিতবান্ । সুধাব উৎপাদয়ামাস । সোমসংস্থান্ সোমরস-নিষ্পাত্তাঙ্গান্ যজ্ঞাংশ্চ, ততান বাহুল্যেন নিষ্পাদয়ামাস ॥১৬॥

আসীদिति । কাক্ষীবতো রাজ্ঞঃ অপত্যং স্ত্রী কাক্ষীবর্তী । অপ্রতিমা অতুলনা ॥১৭॥

কামেতি । কাময়ামাসতুঃ কামেন নিতাস্তকৃষ্টৌ বভূবতুঃ । যক্ষ্মণা রোগেণ ॥১৮॥

তেনেতি । তেন যক্ষ্মণা রোগেণ । অংশুমান্ স্বর্ঘ্য ইব, ব্যুষিতাশ্চ অস্তং জগাম ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১-১১॥ অকালয়দ্বশীকৃতবান্ ॥১২-১৫॥ জহার আহৃতবান্, চকারেত্যর্থঃ ।

এই পৃথিবী জয় করিয়া, পিতা যেমন ঔরস পুত্র পালন করেন, তেমন সমস্ত বর্ণকে পালন করিয়াছিলেন এবং প্রধান প্রধান যজ্ঞ করিয়া ব্রাহ্মণদিগকে ধন দান করিয়াছিলেন ॥১৩-১৫॥

মহারাজ ব্যুষিতাশ্চ অসংখ্য ধন-রত্ন লইয়া প্রধান প্রধান যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন এবং প্রচুর সোমরস সংগ্রহ করিয়া বহুতর সোমাজ্ঞ যজ্ঞও করিয়া-ছিলেন ॥১৬॥

মহারাজ ! জগতে অতুলনীয় সুন্দরী ভদ্রানাম্নী কাক্ষীবান্ রাজার কন্যা, ব্যুষিতাশ্চ রাজার পরম প্রিয়তমা ভাৰ্য্যা ছিলেন ॥১৭॥

আমরা শুনিয়াছি—সেই রাজা ও রাণী পরস্পর অত্যন্ত কামাসক্ত ছিলেন ; তাহাতেই কামমত্ত রাজা যক্ষ্মারোগে আক্রান্ত হইয়াছিলেন ॥১৮॥

রাজা সেই যক্ষ্মারোগেই অচিরকাল মধ্যে সূর্য্যের ন্যায় অস্তমিত হইয়া-

(১৬)....স জহার... । (১৭)....রূপেণাসদৃশী ভুবি । (১৮)....ইতি শ্রুতিঃ... ।

অপুত্রা পুরুষব্যাত্ত ! বিললাপেতি নঃ শ্রুতম্ ।

ভদ্রা পরমদুঃখার্থী তান্ নিবোধ নরাধিপ ! ॥২০॥

ভদ্রোবাচ ।

নারী পরমধর্মজ্ঞ ! সর্ববাহভর্তৃবিনাকৃতা ।

পতিং বিনা জীবতি বা ন সা জীবতি দুঃখিতা ॥২১॥

পতিং বিনা মৃতং শ্রেয়ো নার্যাঃ ক্ষত্রিয়পুঞ্জব ! ।

হৃদগতিং গন্তুমিচ্ছামি প্রসাদস্য নয়স্য মাম্ ॥২২॥

হুয়া হীন্য ক্ষণমপি নাহং জীবিতুমুৎসহে ।

প্রসাদং কুরু মে রাজন্ ! ইতস্তূর্ণং নয়স্য মাম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অপুত্রেতি । তান্ বিলাপান্, নিবোধ শৃণু ॥২০॥

তদ্বিলাপানন্তবদতি—নারীতি । সর্বৈব স্ত্রী অভর্তৃবিনাকৃতা ভদ্রা অবিরহিতা সতী, নারী প্রকৃতমানুষী । যা তু পতিং বিনা জীবতি, সা ন জীবতি জীবন্ত্যপি মৃতবদেব তিষ্ঠতীত্যর্থঃ ॥২১॥

পতিমিতি । ভাবে তুপ্রত্যয়ান্মৃতং মৃত্যুঃ । নয়স্য আত্মন এব স্থানমিতি শেষঃ ॥২২॥

হুয়েতি । উৎসহে শঙ্কোমি । প্রসাদমন্তগ্রহম্ । ইতো মর্ত্যালোকাৎ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সোমসংস্থাঃ অগ্নিষ্টোমাত্যগ্নিষ্টোমাদয়ঃ সপ্ত ॥১৬॥ কাক্ষীবতী কাক্ষীবতো হুহিতা ॥১৭—২১॥

ছিলেন । সেই মহাবীর রাজার মৃত্যু হইলে, তাঁহার স্ত্রী অত্যন্ত শোকাকুল হইয়া-
ছিলেন ॥১৯॥

হে নরশ্রেষ্ঠ ! আমাদের শুন্য আছে যে, অত্যন্ত শোককাতরা পুত্রহীনা
ভদ্রাদেবী অত্যন্ত বিলাপ করিয়াছিলেন । আপনি সেই বিলাপগুলি শ্রবণ
করুন ॥২০॥

ভদ্রা বলিয়াছিলেন—“হে পরমধর্মজ্ঞ ! সমস্ত স্ত্রীলোকই পতিসংযুক্ত থাকিলে,
প্রকৃত মানুষী থাকে । আর, যে স্ত্রীলোক পতি ব্যতীতও জীবিত থাকে, দুঃখময়
বলিয়া তাহার সেটা জীবিত থাকাই নহে ॥২১॥

হে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! পতি না থাকিলে স্ত্রীলোকের মৃত্যুই ভাল ; অতএব আমি
আপনার গতিই লাভ করিতে ইচ্ছা করি ; সুতরাং আপনি প্রসন্ন হউন, আমাকেও
নিয়া যান ॥২২॥

মহারাজ ! আমি আপনাকে ছাড়া ক্ষণকালও জীবনধারণ করিতে পারিব

পৃষ্ঠতোহনুগমিষ্যামি সমেষু বিষমেষু চ ।
 ত্বামহং নরশার্দূল ! গচ্ছন্তমনিবর্তিনম্ ॥২৪॥
 ছায়েবানুগতা রাজন্ ! সততং বশবর্তিনী ।
 ভবিষ্যামি নরব্যাস্ত্র ! নিত্যং প্রিয়হিতে রতা ॥২৫॥
 অগ্ৰ প্রভৃতি মাং রাজন্ ! কক্টা হৃদয়শোষণাঃ ।
 আধয়োহভিভবিষ্যন্তি ত্বায়ুতে পুরুরেক্ষণ ! ॥২৬॥
 অভাগ্যয়া ময়া নৃনং বিযুক্তাঃ সহচারিণঃ ।
 তেন মে বিপ্রযোগোহয়মুপপন্নস্তয়া সহ ॥২৭॥
 বিপ্রযুক্তা তু যা পত্যা মুহূর্তমপি জীবতি ।
 দুঃখং জীবতি সা পাপা নরকশ্বেব পার্থিব ! ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পৃষ্ঠত ইতি । সমেষু সমভাবেষু, বিষমেষু সঙ্কটেষু চ । পরলোকে গচ্ছন্তমেব, অনিবর্তিনং
 তদ্রূপেণ পুনরাবর্তিহীনম্ ॥২৪॥

ছায়েতি । নিত্যং সৰ্বদা । প্রিয়হিতে কৰ্ম্মণি ॥২৫॥

অগ্ৰেতি । হে পুরুরেক্ষণ ! পদনয়ন ! স্বতে বিনা । আধয়ো মনোব্যথাঃ ॥২৬॥

অভাগ্যয়েতি । সহচারিণঃ সঙ্গতাঃ স্ত্রীপুরুষাঃ, বিযুক্তাঃ পত্যা বিচ্ছেদিতাঃ । বিপ্রযোগো
 বিচ্ছেদঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মৃতং মরণম্, অমৃতং মুক্তিবা, ন তু ব্রহ্মলোকাস্তমৈশ্বৰ্য্যম্ ॥ ২—২৩ ॥ অনিবর্তিতুং
 না ; অতএব আপনি অনুগ্রহ করুন, সত্ত্বর আমাকে এ স্থান হইতে সঙ্গে লইয়া
 চলুন ॥২৪॥

নরশ্রেষ্ঠ ! আপনি পরলোকে যাইতেছেন, আর ত ফিরিবেন না ; সুতরাং
 নিরাপদই হউক বা বিপৎসঙ্কুলই হউক, সকল স্থানেই আমি আপনার পিছনে
 পিছনে যাইব ॥২৪॥

মহারাজ ! ছায়ার মতই আমি আপনার অনুগত থাকিব, সৰ্বদা বশবর্তিনী
 হইব এবং সকল সময়েই আমি আপনার প্রিয় ও হিত কার্য সাধনে রত
 থাকিব ॥২৫॥

হে পদনয়ন ! আপনার অভাবে আজ হইতে গুরুতর-কষ্টদায়ক, এমন কি
 হৃদয়শোষক মনঃপীড়া আমাকে অভিভূত করিবে ॥২৬॥

আমি ছুৰ্ভগা কিনা ; তাই আমি নিশ্চয়ই পরস্পর সম্মিলিত কতকগুলি স্ত্রী-
 পুরুষকে বিচ্ছিন্ন করিয়াছিলাম ; সেই পাপেই আপনার সহিত আমার এই বিচ্ছেদ
 উপস্থিত হইয়াছে ॥২৭॥

সংযুক্তা বিপ্রযুক্তাশ্চ পূর্বদেহে কৃত্য ময়া ।
 তদিদং কস্ম্যভিঃ পাপৈঃ পূর্বদেহেষু সঞ্চিতম্ ॥২৯॥
 দুঃখং মামনুসংপ্রাপ্তং রাজন্ ! ত্বদ্বিপ্রয়োগজম্ ।
 ত্বাং প্রভৃত্যহং রাজন্ ! কুশসংস্তুতশায়িনী ।
 ভবিষ্যাম্যনুত্থাবিষ্টা ত্বদর্শনপরায়াণা ॥৩০॥
 দর্শয়িস্ব নরব্যাস ! শাধি মামনুত্থান্নিতান্ ।
 কুপণাং কথং করুণং বিলপন্তীং নরেশ্বর ! ॥৩১॥
 কুস্ত্রাবাচ ।
 এবং বহুবধং তস্মাৎ বিলপন্ত্যাং পুনঃ পুনঃ ।
 তং শবং সম্পরিষজ্য বাক্ কিলান্তুর্হিতাহব্রবীৎ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

বিপ্রেতি । দুঃখং যথা স্ত্রাস্তথা জীবতি দুঃখময়মেব তস্মা জীবনমিত্যর্থঃ ॥২৮॥
 সংযুক্তা ইতি । কাশ্চিৎ স্ত্রিয়ঃ, আদৌ পত্যা সহ সংযুক্তাঃ পরঞ্চ বিপ্রযুক্তাঃ কৃত্যঃ ॥২৯॥
 দুঃখমিতি । দুঃখং কর্ত্ত্ব । ত্বদর্শনপরায়াণা অত্যন্তত্বদর্শনার্থিনী । ষট্পদমিদং পঞ্চম্ ॥৩০॥
 দর্শয়িস্বেতি । মহিমায়ানং দর্শয়স্ব । শাধি কর্ত্তব্যমুপদিশ । কুপণাং শোককাতরাম্ ॥৩১॥
 এবমিতি । সম্পরিষজ্য আলিঙ্গ্য বিলপন্ত্যাম্ । অন্তর্হিতা অন্তর্হিতপ্রয়োক্তৃক ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

গচ্ছন্তম্, স্ত্রিয়মাগমিত্যর্থঃ ॥২৪—২৫॥ আশ্রয়ো মনোবাথাঃ ॥২৬॥ সহচারিণো মিথুনি:

রাজা ! যে নারী পতির সহিত বিচ্ছিন্ন হইয়া মুহূর্ত্তকালও জীবন ধারণ করে, সে নারী নরকস্থ নারীর মতই দুঃখময় জীবন ধারণ করে ॥২৮॥

আমি পূর্বজন্মে কতকগুলি রমণীকে পতির সহিত সংযুক্ত করিয়া আবার বিচ্ছিন্ন করিয়াছিলাম : আমার সেই পূর্বজন্মকৃত পাপেই এই দুঃখ জন্মাইয়াছে ॥২৯॥

মহারাজ ! আপনার বিরহে আমার এই দুঃখ উপস্থিত হইয়াছে ; অতএব আমি আজ হইতে আপনার দর্শনার্থিনী হইয়া, কুশশয্যা শয়ন করিয়া, দুঃখেই জীবন কাটাইয়া দিব ॥৩০॥

মহারাজ ! আমি শোকে ও দুঃখে কাতর হইয়া বিলাপ করিতেছি ; অতএব আপনি দর্শন দান করুন এবং আমাকে কর্ত্তব্যের উপদেশ দিন ॥৩১॥

কুস্তী বলিলেন—ভদ্রাদেবী সেই শবটাকে আলিঙ্গন করিয়া বার বার এই জাতীয় বহুতর বিলাপ করিতে থাকিলে, আকাশবাণী এই কথা বলিল—॥৩২॥

উত্তিষ্ঠ ভদ্রে ! গচ্ছ স্বং দদানীহ বরং তব ।
 জনয়িষ্যাম্যপত্যানি ত্বয়্যহং চারুহাসিনি ! ॥৩৭॥
 আত্মকীয়ে বরারোহে ! শয়নীয়ে চতুর্দশীম্ ।
 অষ্টমীং বাহপ্যতো স্নাতা সংবিশেথা ময়া সহ ॥৩৮॥
 এবমুক্তা তু সা দেবী তথা চক্রে পতিব্রতা ।
 যথোক্তমেব তদ্বাক্যং ভদ্রা পুত্রার্থিনী তদা ॥৩৯॥
 সা তেন স্তম্ভবে দেবী শবেন ভরতর্ষভ ! ।
 ত্রীন্ শাস্ত্রাংশ্চতুরো মদ্রান্ স্ততান্ ভরতসন্তম ! ॥৪০॥
 তথা ত্বমপি ময্যেবং মনসাপি নরর্ষভ ! ।
 শক্তো জনয়িতুং পুত্রাংস্তপোযোগবলান্বিতঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি
 সম্ভবে বুধিতান্বোপাখ্যানং নাম পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥ ❀

ভারতকৌমুদী

উত্তিষ্ঠেতি । বাসগৃহং গচ্ছ । দেয়ং বরমেবাহ জনয়িষ্যামীতি ॥৩৭॥
 আত্মকীয়ে ইতি । শয়নীয়ে শয়্যাম্যাম্ । চতুর্দশীমষ্টমীং বা প্রাপ্য । সংবিশেথা রমেথাঃ ॥৩৮॥
 এবমিতি । তদ্বাক্যং তদ্বাক্যমূরূপং কার্যম্ ॥৩৯॥
 সেতি । তেন শবেন শবতাং গতেন মৃতেন পত্যা । শাস্ত্রান্ শাস্ত্রদেশাধিপান্, মদ্রানপি
 তথা ॥৪০॥

“ভদ্রে ! গাত্রোথান কর এবং বাসগৃহে গমন কর ; এখনই আমি তোমাকে বর
 দিতেছি । হে চারুহাসিনি ! আমিই তোমার গর্ভে সন্তান জন্মাইব ॥৩৭॥

সুন্দরনিত্যে ! তুমি ঋতুস্নান করিয়া, চতুর্দশী বা অষ্টমী তিথিতে নিজের
 শয্যাতেই আমার সহিত সম্ভোগ করিতে পারিবে” ॥৩৮॥

আকাশবাণী এইরূপ বলিলে, পতিব্রতা ভদ্রাদেবী পুত্রার্থিনী হইয়া, যথাযথভাবে
 সেই বাক্যমূরূপ কার্য করিলেন ॥৩৯॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভদ্রাদেবী সেই মৃতপতির সংসর্গেই শাস্ত্রদেশীয় রাজা তিন
 পুত্রকে এবং মদ্রদেশীয় রাজা চারি পুত্রকে প্রসব করিয়াছিলেন ॥৪০॥

অতএব মহারাজ ! আপনি ত তপোবল এবং যোগবলশালী ; সুতরাং আপনিও
 ত সেইরূপই আমার গর্ভে মানস পুত্র জন্মাইতে পারেন” ॥৪১॥

(৩৮) আত্মনীনে... । (৩৯)...যথোক্তমেতৎচনম্... ।

(৩৭)...শক্তো জনয়িতুং বীরপুত্রান্ যোগবলাশ্রয়াৎ । * ‘...ঊনবিংশত্যাধিক...’,
 ‘...বিশত্যাধিক:...', ‘...একবিংশত্যাধিক:...', ‘...সপ্তবিংশত্যাধিক:...' ইতি পাঠান্তরাণি ।

ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্তয়া রাজা দেবীং তাং পুনরব্রবীৎ ।

ধৰ্ম্মবিক্রমসংযুক্তমিদং বচনমুক্তমম্ ॥১॥

পাণ্ডুরুবাচ ।

এবমেতং পুরা কুন্তি ! ব্যাধিতাশ্চকার হ ।

যথা ভ্রয়োক্তং কল্যাণি ! স হ্যাসীদমরোপমঃ ॥২॥

অথ হ্রিদং প্রবক্ষ্যামি ধৰ্ম্মতত্ত্বং নিবোধ মে ।

পুরাণমুৰিভদ্ৰক্টং ধৰ্ম্মবিক্রিমহাত্মভিঃ ॥৩॥

অনারুতাঃ কিল পুরা দ্রিয় আসন্ বরাননে ! ।

কামচারবিহারিণ্যঃ স্বতন্ত্রাশ্চারুহাসিনি ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি । তপোবলেন যোগবলেন চ কিং ন সাধয়িতুং শক্যত ইতি ভাবঃ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপৰ্ব্বণি সম্ভবে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

এবমিতি । ধৰ্ম্মবিং প্রাণিস্বভাবজঃ, ধৰ্ম্মসংযুক্তং ত্রায়সঙ্গতম্ । “ধৰ্ম্মাঃ পুণ্যযমত্ৰায়স্বভাবাচার-
সোমপাঃ” ইত্যমরঃ ॥১॥

এবমিতি । অমরোপমো দেবতুল্যশক্তিশালী । মম তু তাদৃশী শক্তির্নাস্তীতি ভাবঃ ॥২॥

অথেতি । দৃষ্টং প্রত্যক্ষীকৃতম্, ধৰ্ম্মবিক্রিঃ প্রাণিস্বভাবজৈঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৭—৩১॥ শবং প্রেতশরীরং সম্পরিষজ্য বিলপন্ত্যামিত্যমরঃ ॥৩২—৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৫॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তী এই কথা কহিলে, ধৰ্ম্মজ্ঞ পাণ্ডু পুনরায় এই ধৰ্ম্ম-
সঙ্গত উৎকৃষ্ট বাক্য কুন্তীর নিকট বলিলেন ॥১॥

পাণ্ডু বলিলেন—“কুন্তি ! ইহা সত্য বটে ; তুমি যাহা কহিলে, পূর্বকালে
বৃষিতাশ্ব রাজা তাহাই করিয়াছিলেন । কারণ, তিনি দেবতার তুল্য শক্তিশালী
ছিলেন ॥২॥

তার পর, ধৰ্ম্মজ্ঞ মহাত্মা ঋষিরা যাহা প্রত্যক্ষ করিয়াছেন, আমি সেই প্রাচীন
ধৰ্ম্মতত্ত্ব তোমার নিকট বলিব ; শ্রবণ কর ॥৩॥

তাসাং ব্যুচ্চরমাণানাং কৌমাৰাং হুভগে ! পতীন ।
 নাধর্মোহভূত্বরোরোহে ! স হি ধর্মঃ সনাতনঃ ॥৫॥
 তন্মৈব ধর্মং পৌরাণং তির্ষগ্‌যোনিগতাঃ প্রজাঃ ।
 অগ্ন্যপ্যনুবিধীয়ন্তে কামদ্বেষবিবর্জিতাঃ ॥৬॥
 প্রমাণদৃষ্টৌ ধর্মোহয়ং পূজ্যতে চ মহর্ষিভিঃ ।
 উত্তরেষু চ রম্ভোরু ! কুরুশ্চাপি পূজ্যতে ।
 স্ত্রীণামনুগ্রহকরঃ স হি ধর্মঃ সনাতনঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অনেতি । পুরা মানুষসমাজস্বরীতিপ্রবর্তনাং পূর্বকালে । অনাবৃত্তা অনবরুদ্ধাঃ, কামচারেণ ইচ্ছানুসারেণ বিহারিণ্যঃ পুরুষান্তরৈঃ সহ বিহারকারিণ্যঃ । অথ কথং তত্র পত্যাতিভিন্ন বারিতা ইত্যাহ—স্বতন্ত্রা ইতি । এতেন পুরুষা অপোবমেবাসন্নিত প্রত্যোত্তব্যম্ ॥৪॥

তাসামিতি । হে হুভগে ! বরোরোহে ! কুমার্যা ভাবঃ কৌমারঃ কল্পাবস্থা তস্যাং পরমেন, পতীন, ব্যুচ্চরমাণানাং ব্যুৎক্রমা যথেষ্টমেব পুরুষান্তরং চরন্তীনাম্, তাসাং জীণাম্, অধর্মো গ্রায়বিরুদ্ধভাবো নাভূৎ । হি যস্যাং, স যথেষ্টাচারঃ, সনাতনশ্চিরকালীনঃ, ধর্মঃ প্রাণিমাঙ্গস্বভাবঃ । কৌমাৰাদিত্যনেন তদানীমপি কুমারীণাং কামচারঃ অধর্ম এবাভূদিতি স্মৃতিতম্ ॥৫॥

তমিতি । কিস্তেতি চার্যঃ । তির্ষগ্‌যোনিগতা মহ্মন্তেতরাঃ, প্রজাঃ প্রাণিনো গবাদয়ঃ, কামেন স্বস্থিতরকালবর্জনাদাসক্তা কালান্তরস্থায়িনা দ্বেষেণ চ বর্জিতাঃ সত্যঃ, অতাপি, তং পৌরাণং পুরাকালীনম্, ধর্ম্মাচারম্, অনুবিধীয়ন্তে আদদতে ; মহ্মান্ত সমাজে রীত্যন্তরপ্রবর্তনাদিদানীং পরিহরন্তীত্যশয়ঃ । অনুবিধীয়ন্ত ইতি “ধীঙ্‌ আদানে” ইতি দৈবাদিকায়নেপদিনো ধীঙ্‌ধাতোঃ কর্ত্তবি প্রয়োগঃ ॥৬॥

প্রমাণেতি । প্রমাণেন প্রত্যক্ষেণ দৃষ্টে । পূজ্যতে আদ্রিয়তে । কুরু তদাখ্যদেশে । অনুগ্রহকর ইত্যগ্‌থা তু নিগ্রহকর এব স্মাদিতি ভাবঃ । ধর্ম্ম আচারঃ । ষট্‌পদমিদং পঞ্চম্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—৩॥ অনাবৃত্তাঃ সর্বৈর্দ্রষ্টুঃ যোগ্যাঃ । কামচারো রতিস্থতং তদখং বিহারিণ্যঃ পর্যটনশীলাঃ স্বতন্ত্রা তত্রাদিভিন্ননিবার্ধ্যাঃ ॥৪॥ পতীন ব্যুচ্চরমাণানাং ব্যভি-

চারুহাসিনি ! পূর্বকালে সকল স্ত্রীলোকই অনবরুদ্ধ ছিল এবং তাহারা ইচ্ছা অনুসারে বিহার করিয়া বেড়াইত এবং স্বাধীন ছিল ॥৪॥

সুন্দরি ! তাহারা বিবাহের পর হইতে পতিকের ছাড়িয়া ইচ্ছানুসারে অস্ত্রপুরুষের সহিত বিচরণ করিত ; তাহাতে তাহাদের অধর্ম্ম হইত না । কেন না, তাহাই প্রাণিগণের চিরন্তন স্বভাব ॥৫॥

মহ্মান্তপ্রাণীরা আসক্তি ও বিদ্বেষশূন্য হইয়া এখনও সেই প্রাচীন ধর্ম্মেরই অনুসরণ করিয়া থাকে ॥৬॥

অগ্নিস্ত লোকে নচিরাম্মর্যাদেয়ং শুচিস্মিতে ! ।
 স্থাপিতা যেন যস্মাচ্চ তস্মৈ বিস্তরতঃ শৃণু ॥৮॥
 বভূবোদ্ধালকো নাম মহর্ষিরিতি নঃ শ্রুতম্ ।
 শ্বেতকেতুরিতি ধ্যাতঃ পুত্রস্তস্তাভবন্মুনিঃ ॥৯॥
 মর্যাদেয়ং কৃতা তেন ধর্ম্যা বৈ শ্বেতকেতুনা ।
 কোপাৎ কমলপত্রাক্ষি ! যদর্থং তন্নিবোধ মে ॥১০॥
 শ্বেতকেতোঃ কিল পুরা সমক্ষং মাতরং পিতৃঃ ।
 জগ্রাহ ব্রাহ্মণঃ পার্ণো গচ্ছাব ইতি চাত্রবীৎ ॥১১॥
 ঋষিপুত্রস্ততঃ কোপং চকারামর্যচোদিতঃ ।
 মাতরং তাং তথা দৃষ্ট্বা নীয়মানাং বলাদিব ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

‘অগ্নিরিতি । নচিরাং অবহুপূর্বকালম্ । মর্যাদা মহাত্মাচারসীমা ॥৮॥
 বভূবেতি । মূনিরিতানেন তস্মৈ মর্যাদাস্থাপনে যোগ্যতা দর্শিতা, মাতৃষসমাজমঙ্গলমনন-
 যোগ্যত্বাৎ ॥৯॥
 মর্যাদেতি । ধর্ম্যা ধর্ম্যাদনপেতা গায়সঙ্গতেত্যর্থঃ । গায়স্চ উতথ্যাপত্ন্যুপাখ্যান এবোক্তঃ ॥১০॥
 শ্বেতেতি । পিতৃঃ সমক্ষং শ্বেতকেতোর্মাতরমিত্যয়ঃ । গচ্ছাবো রক্তমিতি শেষঃ ॥১১॥
 ঋষীতি । ঋষিপুত্রঃ শ্বেতকেতুঃ । অমর্ষণাসহিষ্ণুতয়া চোদিতঃ প্রণোদিতঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

চরন্তীনাম্ ॥৫॥ অল্পবিধীয়ন্তে অনুসার্যাস্তে দৈবরোণ ॥৬॥ দৃষ্টতে চ বেদে—“ন কাঞ্চন পরি-
 হরেৎ” ইতি বামদেবাব্রতেষু মৈথুন্যার্থিতাঃ স্ত্রিয়াঃ প্রত্যাখ্যাননিষেধঃ ॥৭॥ ন চিরাৎ অল্প-

মহর্ষিরাও প্রত্যক্ষ দেখিয়াছেন বলিয়া এই ব্যবহারের আদর করেন এবং উত্তর
 কুরুদেশে এখনও এই ব্যবহার আদৃত হইয়া থাকে ; আর, এই আচার স্ত্রীলোক-
 দিগের প্রতি অনুগ্রহসূচক এবং চিরকালই চলিয়া আসিতেছে ॥৭॥

সুন্দরি ! অধিক কাল হয় নাই ; যে কারণে যিনি এই দেশে এই নিয়ম স্থাপন
 করিয়াছিলেন, তাহা তুমি বিস্তরক্রমে আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৮॥

আমাদের শুন্য আছে—উদ্ধালক নামে এক মহর্ষি ছিলেন ; শ্বেতকেতু নামে
 তাঁহার এক পুত্র ছিলেন, তিনিও মুনি ছিলেন ॥৯॥

পদ্মনয়নে ! সেই শ্বেতকেতু যে কারণে ক্রোধবশতঃ এই গায়সঙ্গত নিয়ম
 স্থাপন করিয়াছিলেন, তাহা তুমি আমার নিকট শোন ॥১০॥

একদা এক ব্রাহ্মণ সেই উদ্ধালকের সমক্ষে শ্বেতকেতুর মাতার হস্ত ধারণ
 করিয়াছিলেন এবং বলিয়াছিলেন যে, ‘চল, আমরা যাই’ ॥১১॥

ক্রুদ্ধস্ত তং পিতা দৃষ্ট্বা। বেপমানমুবাচ হ ।
 মা তাত ! কোপং কাৰ্ষীক্ৰম্ এষ ধৰ্ম্মঃ সনাতনঃ ॥১৩॥
 অনাবৃত্তা হি সৰ্বেষাং বৰ্ণানামঙ্গনা ভুবি ।
 যথা গাবঃ স্থিতাস্তাত ! শ্বে শ্বে বৰ্ণে তথা প্রজাঃ ॥১৪॥
 তথৈব চ কুটুম্বেষু ন প্রমাণস্তি কৰ্হিচিৎ ।
 ঋতুকালে তু সম্প্রাপ্তে ভৰ্ত্তারং ন জহুস্তদা ॥১৫॥
 ঋষিপুত্রস্ত তং ধৰ্ম্মং শ্বেতকেতুর্ন চক্ষমে ।
 চকার চৈব মৰ্য্যাদামিমাং স্ত্রীপুংসয়োভুবি ॥১৬॥

ভারতকোমুদী

ক্রুদ্ধমিতি । কোপাকরণে হেতুমাহ—এষ ইতি । ধৰ্ম্মো মাহুবাণামাচারঃ ॥১৩॥
 তং ধৰ্ম্মং বিবৃণোতি—অনেনিতি । অনাবৃত্তা অনবরুদ্ধাঃ । স্থিতাঃ শ্বেচ্ছাচারিণা ইত্যর্থঃ ।
 প্রজা মাহুগাঃ । শ্বে শ্বে বৰ্ণ ইত্যনেন বর্ণান্তরে শ্বেচ্ছাচারিতাব্যাবৃদ্ধিঃ ॥১৪॥
 তথেনিতি । কুটুম্বেষু পাকাদিকুটুম্বকার্যেষু, তদা ন প্রমাণস্তি পুরুষান্তরসঙ্গমাগ্রহাদনবধানতাং
 ন কুৰ্ব্বন্তি য় । ন জহুর্ন তত্যজুঃ, অপি তু ভৰ্ত্তা সইব রেমিরে ; অস্তথা ঋতুকালে রমণেনৈবাপত্য-
 সম্ভবাং জরজাপতাং স্তাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥
 ঋষীতি । ন চক্ষমে ন সেহে উৎসাদয়িতুমিয়েবেত্যর্থঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কালতঃ ॥৮—১০॥ শ্বেতকেতোর্মাতরং পিতৃঃ সমক্ষমিত্যম্বয়ঃ ॥১১—১৩॥ স্থিতা ব্যবস্থিতাঃ
 ॥১৪—১৫॥ ন চক্ষমে ন ক্ষমাং কৃতবান্, যথা—“স্তেনো জগহৈবমেব ভবতি যোহযোনৌ রেতঃ
 সিক্ধতি” ইত্যয়োনাবদারেষু পুংসাং গমনাং প্রত্যাবায়ঃ স্ততিসিদ্ধিঃ । তথা “অমীষাং নিষ্কৃতং
 জারিণী বা” ইতি মন্ত্রে জারিণ্যা নিষ্কৃতে: পীড়ায়াক্ষ দর্শনাং স্ত্রীণামপি পরসঙ্গে দৌষোহস্তো-

তাহার পর, বলপূর্ব্বকই যেন মাতাকে সেইভাবে লইয়া চলিয়াছে—ইহা
 দেখিয়া শ্বেতকেতু অসহিষ্ণুতাবশতঃ ক্রোধ প্রকাশ করিলেন ॥১২॥

কিন্তু তখন পিতা উদ্দলক, পুত্র শ্বেতকেতুকে ক্রোধকম্পিত দেখিয়া বলিলেন—
 “বাবা ! তুমি ক্রোধ করিও না ; ইহাই জীলোকদিগের চিরচরিত ধৰ্ম্ম ॥১৩॥

জগতে সকল বর্ণের জীলোকেরাই অনবরুদ্ধ ; স্ত্রতাং গরুগুলি যেমন শ্বেচ্ছা-
 চারিণী, মনুষ্যরমণীরাও তেমন আপন আপন বর্ণে শ্বেচ্ছাচারিণীই হইয়া থাকে ॥১৪॥

তবে তাহারা কখনও রক্ষনাদি গৃহকার্যে অনবধানতা করিত না, কিংবা ঋতু-
 কালে ভৰ্ত্তাকে পরিত্যাগ করিয়া অগ্ন পুরুষের সংসর্গ করিত না” ॥১৫॥

মানুষেষু মহাভাগে ! ন ত্বেবাণ্যেযু জন্তুযু ।
 ততঃ প্রভৃতি মর্যাদা স্থিত্যেয়মিতি নঃ শ্রুতম্ ॥১৭॥
 ব্যুচ্চরন্ত্যাঃ পতিং নার্য্যা অগ্নপ্রভৃতি পাতকম্ ।
 ভ্রগহত্যাসমং ঘোরং ভবিষ্যত্যশ্বখাবহম্ ॥১৮॥
 ভাৰ্য্যাং তথা ব্যুচ্চরতঃ কৌমারব্রহ্মচারিণীম্ ।
 পতিব্রতামেতদেব ভবিতা পাতকং ভুবি ॥১৯॥
 পত্যা নিযুক্তা যা চৈব পত্নী পুত্রার্থমেব চ ।
 ন কৰোতি বচস্তস্মা ভবিষ্যত্যেতদেব হি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

মানুষ্যেযিতি । স্থিতা মানুষসমাজে প্রবৃত্তা, যুক্তিযুক্তত্বাৎ । যুক্তিচ অবাধরমণরীতৌ যন্মাদি-
 রোগপ্রযুক্তিঃ, দম্পত্যোরীৰ্য্যাবিদ্বেষাভ্যাং কলহঃ, কচিদপতাসন্দেহশ্চ ॥১৭॥

ব্যুচ্চরন্ত্যা ইতি । ব্যুচ্চরন্তা ব্যুৎক্রমা স্বচ্ছয়া পুরুষান্তরেন সহ চরন্ত্যাঃ ॥১৮॥

মর্যাদা চেয়ং ন কেবলং জীষু, অপি তু পুংসপি স্থাপিততাহ—ভাৰ্য্যামিতি । কৌমারে
 কন্যাবস্থায়ঃ ব্রহ্মচারিণী বর্জিতাষ্টবিধমৈথুনা তাম্, বিবাহাৎ পরং পতিব্রতাক্ষ ভাৰ্য্যাম্, ব্যুচ্চরতে
 ব্যুৎক্রমা অগ্ন্যাং জ্বিয়ং গচ্ছতঃ পুরুষস্বাপি, ভুবি, তথা স্তাবৎ, এতদেব পাতকং ভবিতা । ভাৰ্য্যায়ঃ
 কৌমারব্রহ্মচর্য্যাপতিব্রতাবাবে তু ব্যুচ্চরণে পুংসো ন দোষ ইত্যশয়ঃ ॥১৯॥

অথ তর্হি আপদি ক্ষেত্রঙ্গসন্তানোৎপাদনায় কা গতিরিতাহ—পত্যোতি । পত্যা পুত্রার্থ-
 মেব পুরুষান্তররমণায় নিযুক্তা যা পত্নী, বচঃ পত্ন্যস্তদাদেশবাক্যং ন কৰোতি, তস্মা অপি

ভারতভাবদীপঃ

বোক্তঃ ; তথাপি শ্রোতার্থস্বৈব কয়্যচিন্তন্য্য ব্যবহেয়ং বিহিতোতি জ্ঞেয়ম্ । অথবা ব্যুচ্চরণে
 তেজস্বিনাং ন দোষপ্রসক্তেঃ, অহল্যাদিজায়াণামিন্দ্রাদীনাং তদপ্রসক্তেচ ইত্যস্তাং তাবৎ

ঋষিপুত্র শ্বেতকেতু সে প্রাচীন আচার সহ্য করিলেন না ; কিন্তু জগতে সকল
 জ্ঞী-পুরুষের জন্মই এই নিয়ম স্থাপন করিলেন ॥১৬॥

কুস্তি ! আমাদের শুনা আছে যে, তদবধি এই নিয়ম কেবল মনুষ্যসমাজেই
 চলিয়াছে ; কিন্তু অগ্ন প্রাণীর মধ্যে নহে ॥১৭॥

“আজ হইতে যে রমণী পতিকে পরিত্যাগ করিয়া অগ্ন পুরুষের সংসর্গ করিবে,
 তাহার ভ্রগহত্যা তুল্য ঘোরতর দুঃখজনক পাপ হইবে ॥১৮॥

আবার, কন্যাকালে ব্রহ্মচারিণী এবং বিবাহের পর পতিব্রতা—এহেন ভাৰ্য্যাকে
 পরিত্যাগ করিয়া যে পুরুষ অগ্ন জ্ঞীর সংসর্গ করিবে, তাহারও এই পাপই
 হইবে ॥১৯॥

ইতি তেন পুরা ভীৰু ! মৰ্য্যাদা স্থাপিতা বলাৎ ।
 উদালকস্ত পুত্রেণ ধৰ্ম্ম্যা বৈ শ্বেতকেতুনা ॥২১॥
 সৌদাসেন চ বামোরু ! নিযুক্তা পুত্রজন্মনি ।
 মদয়ন্তী জগামর্ষিং বশিষ্ঠমিতি নঃ শ্রুতম্ ॥২২॥
 তস্মাৎপ্লেভে চ সা পুত্রমশ্বকং নাম ভাবিনী ।
 এবং কৃতবতী সাপি ভর্তুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া ॥২৩॥
 অশ্বাকমপি তে জন্ম বিদিতং কমলেক্ষণে ! ।
 কৃষ্ণবৈপায়নাস্তীৰু ! কুরুগাং বংশবৃদ্ধয়ে ॥২৪॥
 অত এতানি সৰ্ব্বাণি কারণানি সমীক্ষ্য বৈ ।
 মমৈতদ্বচনং ধৰ্ম্ম্যং কৰ্ত্তুমহিস্তানিন্দিতে ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এতদেব পাতকং ভবিষ্যতি । এতেন কৃত্য্য অপি ক্ষেত্রজসন্তানোৎপাদনায় স্বাদেশপালনমবজ্ঞ
 কৰ্ত্তব্যমিতি স্থচিভম্ ॥২০॥

ইতীতি । ধৰ্ম্ম্যা ধৰ্ম্মাদনপেতা জ্ঞায়সক্ততৈত্যর্থঃ । জ্ঞায়শ্চেত্য এব ॥২১॥

সৌদেতি । সৌদাসেন তদ্বাখ্যেন রাজ্ঞা । হে বামোরু ! সুন্দরোক্তবয়ে । ॥২২॥

তদ্বাদিতি । সা মদয়ন্তী । ভাবিনী সৌদাসং প্রত্যোবাছয়গবতী । ভর্তুঃ সৌদাসস্ত ॥২৩॥

অশ্বাকমিতি । অশ্বকং যুতরাষ্ট্র-পাণ্ডু-বিদ্ধরাণাম্, কৃষ্ণবৈপায়নাত্ম্যাসাজ্ঞায় ॥২৪॥

অত ইতি । কারণানি যুক্ত্যধীনানি । ধৰ্ম্ম্যং জ্ঞায়সক্ততম্, বচনং বচনানুরূপং কার্যম্ ॥২৫॥

আর, যে রমণী ক্ষেত্রজ পুত্র উৎপাদন করিবার জন্ত পতির আদেশ পাইয়াও
 সে আদেশ পালন করিবে না, তাহারও এইরূপ পাপই হইবে” ॥২০॥

কুন্তি ! পূর্ব্বকালে উদালকপুত্র শ্বেতকেতু তপোবলে এই ধর্ম্মসক্ত
 নিয়ম স্থাপন করিয়াছিলেন ॥২১॥

কুন্তি ! আমাদের শুন্য আছে যে, সৌদাস রাজা পুত্র উৎপাদনের জন্ত
 আদেশ করিলে, তাহার পত্নী মদয়ন্তী মহর্ষি বশিষ্ঠের সহিত সংসর্গ করিয়া-
 ছিলেন ॥২২॥

এবং তিনি পতির প্রতি অমুরক্ত থাকিয়াই বশিষ্ঠ হইতে ‘অশ্বক’ নামে
 পুত্র লাভ করিয়াছিলেন; ইহাও তিনি ভর্তার সন্তোষের জন্তই করিয়া-
 ছিলেন ॥২৩॥

আর, সুন্দরি ! কুরুবংশবৃদ্ধির জন্ত বেদব্যাস হইতে আমাদের জন্ম-
 বৃত্তান্তও তোমার জানা আছে ॥২৪॥

ঋতাবর্তৌ রাজপুত্রি ! দ্বিত্বা ভর্তা পতিব্রতে ! ।
 নাতিবর্তব্য ইত্যেবং ধর্ম্যং ধর্ম্যবিদো বিদুঃ ॥২৬॥
 শেষেষ্মন্যেযু কালেযু স্বাতন্ত্র্যং স্ত্রী কিলার্হতি ।
 ধর্ম্যমেতং জনাঃ সন্তুঃ পুরাণং পরিচক্ষতে ॥২৭॥
 ভর্তা ভার্য্যাং রাজপুত্রি ! ধর্ম্যং বাহধর্ম্যমেব বা ।
 যদ্ব্যক্ৰয়ান্ততথা কার্য্যমিতি ধর্ম্যবিদো বিদুঃ ॥২৮॥
 বিশেষতঃ পুত্রগৃহী হীনঃ প্রজননাং স্বয়ম্ ।
 যথাহমনবদ্যাদ্ধি ! পুত্রদর্শনলালসঃ ॥২৯॥
 তথা রক্তাঙ্গুলিতলঃ পদ্মপত্রনিভঃ শুভে ! ।
 প্রসাদার্থং ময়া তেহয়ং শিরস্ত্র্যভ্যুততোহঞ্জলিঃ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ঋতাবিতি । নাতিবর্তব্যঃ পুরুষাস্তরসংসর্গেচ্ছয়া নাভিক্রমিতব্যঃ ॥২৬॥

শেষেষিতি । স্বাতন্ত্র্যং পুরুষাস্তরসংসর্গে স্বাধীনতাম্ । “পিতা রক্ষতি কৌমারে ভর্তা রক্ষতি যৌবনে । রক্ষন্তি হুবিরে পুত্রা ন স্ত্রী স্বাতন্ত্র্যমর্হতি ॥” ইতি স্প্রাচীনাস্তমমম্বাদিবিরোধাৎ পুত্রলিপ্সাকুলস্ত পাণ্ডোঃ প্রবোচনমাত্রমিদমিতি দ্বিক্ ॥২৭॥

ভর্তেতি । অধর্ম্যমেব বেতানেন অধর্ম্যমপি মন্ত্রসে চেষ্টথাপি মধাক্যাদেব কুর্ষিতি নুচিতম্ ॥২৮॥

বিশেষত ইতি । বিশেষতোহতিশয়েন পুত্রগৃহী চিরাদেব পুত্রাভিলাষী, অথ চ স্বয়ং প্রজননাং উৎপাদনশক্তিভো হীনঃ অহম্, যথা যতঃ, পুত্রদর্শনলালসঃ অস্মি ; তথা ততঃ,

ভারতভাবদীপঃ

১৬—১৮। প্রকৃতোপযুক্তমাহ—পত্যোতি । অযুক্তমপি ভর্ত্রাজ্ঞয়া স্ত্রীভিরবশ্রং কর্তব্যমিতি

অতএব এই সমস্ত কারণ পর্যালোচনা করিয়া, আমার এই জ্ঞায়সঙ্গত বাক্য অনুসারে তুমি কার্য্য করিতে পার ॥২৫॥

পতিব্রতে । স্ত্রীলোক ঋতুকালেই ভর্তাকে অতিক্রম করিবে না ; ইহাকেই ধর্ম বলিয়া ধর্ম্যজ্ঞেরা জানেন ॥২৬॥

অবশিষ্ট অল্প সকল সময়েই স্ত্রীলোক স্বাধীনতা অবলম্বন করিতে পারে ; ইহাই স্প্রাচীনকালের ধর্ম ছিল, এই কথা সাধুলোকেরা বলিয়া থাকেন ॥২৭॥

ধর্মসঙ্গত হউক বা না-ই হউক, পতি পত্নীকে যাহা বলিবেন, পত্নী তাহাই করিবেন, ইহাও ধর্ম্যজ্ঞেরা বলিয়া থাকেন ॥২৮॥

সুন্দরি । আমি পূর্ব্ব হইতেই অত্যন্ত পুত্রাভিলাষী ; অথচ যুগযুগির শাপে নিজে পুত্রোৎপাদনশক্তিশূন্য হইয়া গিয়াছি ; তথাপি যেহেতু সেই

মমিযোগাৎ হৃকেশান্তে ! ষিভাতেন্তপসান্বিতাৎ ।

পুত্রান্ গুণসমায়ুক্তান্মুৎপাদয়িতুমৰ্হসি ।

ঔৎকৃতেহং পৃথুশ্ৰোণি ! গচ্ছয়ং পুত্রিণাং গতিম্ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা ততঃ কুন্তী পাণ্ডুং পরপুত্রজয়ম্ ।

প্রভ্যুবাচ বরারোহা ভর্তুঃ প্রিয়হিতে রতা ॥৩২॥

অধর্মঃ হুমহানেষ স্ত্রীণাং ভরতসত্তম ! ।

যৎ প্রসাদয়তে ভর্তা প্রসাদ্যঃ ক্ষত্রিয়র্বভ ! ॥৩৩॥

পিতৃবেশ্মন্যহং বালা নিযুক্তাতিথিপুঞ্জে ।

উগ্রং পর্য্যচরং বিপ্রং পুরা বৈ সংশিতব্রতম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

হে শুভে ! ময়া, অয়ম্, বক্তানি অহুলিতানি যজ্ঞ সঃ, অভএব পদ্মপত্রনিভঃ অঞ্জলিঃ, তে তব, প্রসাদার্থং পুত্রোৎপাদনায়াহুগ্রাহ্যম্, শিরসি অভ্যুচ্চত উত্তোলিতঃ ॥২৯—৩০॥

মহিতি । হে পৃথুশ্ৰোণি ! বিশালনিতম্বে ! ঔৎকৃতে ঔন্নিমিত্তে । বটপদমিদং পদ্মম্ ॥৩১॥

এবমিতি । পরপুত্রজয়ং শক্রনগরজয়িনম্ ॥৩২॥

অধর্ম ইতি । প্রসাদ্যঃ স্ত্রীণ্যেব সর্বথা প্রসাদনীয়ঃ । অধর্মঃ অধর্মনিবন্ধনং হুমম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥২০—২৬॥ পুরাণং যুগান্তরীয়ম্ ॥২৭—২৯॥ বক্তাঙ্কুলিভিনিতির্যং ভাতীতি বক্তাঙ্কুলি-

পুত্রাভিলাষীই আছি, সেই হেতু তোমাকে প্রসন্ন করিবার জন্ত বক্তাঙ্কুলিযুক্ত পদ্মপত্রতুল্য এই অঞ্জলি মন্তকে স্থাপন করিলাম ॥২৯—৩০॥

হে বিশালনিতম্বে ! তুমি আমার নিয়োগ অনুসারে কোন তপস্বী ব্রাহ্মণ হইতে গুণবান্ পুত্র উৎপাদন কর ; তোমার জন্তই যেন আমি পুত্রবান্দিগের গতি লাভ করিতে পারি” ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—পাণ্ডু এইরূপ বলিলে, বিশালনিতম্বা ভর্তার প্রিয় ও হিতকার্যসাধনে নিরতা কুন্তীদেবী শক্রনগরবিজয়ী পাণ্ডুকে বলিলেন—॥৩২॥

“ভর্তাকে প্রসন্ন করাই স্ত্রীলোকের উচিত ; এই অবস্থায় সেই ভর্তাই যে স্ত্রীকে প্রসন্ন করিতেছেন, ইহা স্ত্রীলোকের পক্ষে গুরুতর অধর্ম ॥৩৩॥

(৩১)...তপসাহবিকাং... । (৩৩) অয়ং শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি ।

(৩৪)...উগ্রং পর্য্যচরং তত্র ব্রাহ্মণং সংশিতব্রতম্ ।

নিগূঢ়নিশ্চয়ং ধৰ্ম্মে যং তং দুৰ্ব্বাসসং বিদুঃ ।
 তমহং শংসিতাত্মানং সৰ্ব্বঘৈৰ্তোরতোষয়ম্ ॥৩৫॥
 স মেহিতিচারসংযুক্তমাচক্ষ্য ভগবান্ বরম্ ।
 মন্ত্ৰং ত্রিমঞ্চ মে প্রাদাদব্রবৌচ্চৈব মামিদম্ ॥৩৬॥
 যং যং দেবং ত্রমেতেন মন্ত্ৰেণাবাহয়িষ্যসি ।
 অকামো বা সকামো বা স তে বশমুপৈষ্যতি ॥৩৭॥
 তস্মৈ তস্মৈ প্রসাদান্তে রাস্তি ! পুত্রো ভবিষ্যতি ।
 ইত্যুক্তাহং তদা তেন পিতৃবেশ্মনি ভারত ! ॥৩৮॥
 ব্রাহ্মণস্য বচস্তথ্যং তস্মৈ কালোহয়মাগতঃ ।
 অনুজ্ঞাতা ত্বয়া দেবমাহ্বয়েয়মহং নৃপ ! ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

উগ্রমিতি । উগ্রং কোপনস্বভাবম্ । পর্যাচরং শুশ্রূষিতবতী ॥৩৫॥
 অথ কোহসৌ বিপ্র ইত্যাহ—নিগূঢ়েতি । ধৰ্ম্মে নিগূঢ়নিশ্চয়ং নিশ্চয়েন জ্ঞাতধৰ্ম্মতত্ত্বম্ ॥৩৫॥
 স ইতি । অভিচরতি সৰ্ব্বতঃ স্বসমীপে ভ্রমত্যনেনেত্যভিচারো বশীকরণসামর্থ্যম্ । বরং
 শ্রেষ্ঠম্ ॥৩৬॥

যমিতি । বশমুপৈষ্যতি, এতন্নয়প্রভাবাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৭॥
 তস্মৈতি । “ভাবিনি ভূতবহুপচারঃ” ইতি জ্ঞায়াতদানীমপি রাজ্ঞীতি সম্বোধনম্ ॥৩৮॥
 ব্রাহ্মণশ্চেতি । তথ্যং সত্যম্, চিরসত্যবাদিত্বাদিতি ভাবঃ । কর্ণোৎপত্তৌ পরীক্ষিতত্ব-

সে যাহা হউক, আমি পূর্বে বাল্যকালে পিতৃগৃহে অতিথিসেবায় নিযুক্ত
 ছিলাম, তখন দৃঢ়ব্রতী ও কোপনস্বভাব কোন ব্রাহ্মণের পরিচর্যা করিয়া-
 ছিলাম ॥৩৪॥

সেই হােক লোকে নিগূঢ়ধৰ্ম্মতত্ত্ব দুৰ্ব্বাসা বলিয়া জানে; আমি সেই
 প্রশস্তচিত্ত মহর্ষিকে সৰ্ব্বপ্রযত্নে সন্তুষ্ট করিয়াছিলাম ॥৩৫॥

সেই মহাত্মা দুৰ্ব্বাসা, বশীকরণশক্তিসম্পন্ন এই উৎকৃষ্ট মন্ত্ৰটী আমাকে
 দিয়াছিলেন এবং আমাকে এই কথা বলিয়াছিলেন—॥৩৬॥

“তুমি এই মন্ত্ৰ দ্বারা যে যে দেবতাকে আহ্বান করিবে, সেই সেই দেবতাই
 সকাম অথবা নিষ্কাম হইয়া আসিয়া তোমার বশতাপন্ন হইবেন ॥৩৭॥

রাজনন্দিনি । সেই সেই দেবতার অনুগ্রহেই তোমার পুত্র হইবে” ।
 মহারাজ । দুৰ্ব্বাসা পিতৃগৃহে আমাকে তখন এই কথা বলিয়াছিলেন ॥৩৮॥

যাং মে বিজ্ঞাং মহারাজ ! অদদাৎ স মহাযশাঃ ।
 তয়াহুতঃ স্বরঃ পুত্রং প্রদত্ত্বতি স্বরোপমম্ ॥৪০॥
 অনুজানৌহি ভদ্রং তে দৈবতং হি পতিঃ স্ত্রিয়ঃ ।
 যং ত্বং বক্ষ্যসি ধর্মজ্ঞ ! দেবং ব্রাহ্মণমেব চ ॥৪১॥
 যথোদ্দিষ্টং ত্বয়া বীর ! তং কর্তাস্মি মহাভূজ ! ।
 দেবাং পুত্রফলং সগো বিপ্রাং কালান্তরে ভবেৎ ॥৪২॥
 আবাহয়ামি কং দেবং কদা বা ভরতর্ষভ ! ।
 স্বত্ত্ব আভ্যাং প্রতীক্ষন্তীং বিদ্যাস্মিন্ কশ্মলীপ্সিতে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিতি চ ধ্বজতে । তস্ত তদ্ব্যগ্রপ্রয়োগস্ত । আগতঃ, পুত্রোৎপাদনায় কস্তচিদেবস্তাবস্তক-
 যাৎ ॥৩৯॥

যামিতি । বিজ্ঞাং মন্ত্রম্ । স দুর্কীসাঃ । স্বরো দেবঃ । স্বরোপমং দেবতুল্যম্ ॥৪০॥

অথ দেবাস্থানে মমাহুজায়াঃ কিং প্রয়োজনমিত্যাহ—অস্থিতি । দৈবতং দেবতাতুল্যঃ । চো
 বার্থে ॥৪১॥

যথেনি । উদ্দিষ্টে পূর্বমুক্তম্ । তং পুত্রফলং পুত্রোৎপাদনম্ । কর্তাস্মি করিয়ামি ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

নিভঃ । পদ্মগজং নিভা উপমা যন্ত স তথা ॥৩০—৩৫॥ অভিচারো দেবতাকর্ষণশক্তিঃ,

সে ব্রাহ্মণের বাক্য সত্য এবং সেই মন্ত্র প্রয়োগের এই সময় উপস্থিত
 হইয়াছে । অতএব মহারাজ ! আপনি অহুমতি করিলে, আমি কোন
 দেবতাকে আহ্বান করিতে পারি ॥৩৯॥

মহারাজ ! সেই মহাত্মা আমাকে যে মন্ত্র দিয়াছিলেন, তাহা দ্বারা কোন
 দেবতাকে আহ্বান করিলে, তিনি দেবতার তুল্য পুত্রই দান করিবেন ॥৪০॥

আপনার মঙ্গল হউক ; আপনি অহুমতি করুন ; কারণ, জ্ঞানীলোকের পতিই
 দেবতা । অতএব দেবতা বা ব্রাহ্মণ, যাহার কথা আপনি বলিবেন, আমি
 তাঁহাকেই আহ্বান করিব ॥৪১॥

হে বীর ! আপনি যাহা বলিয়াছেন, আমি তাহাই করিব । তবে, দেবতা
 হইতে সচ্চই পুত্র হইবে ; আর ব্রাহ্মণ হইতে সময়ান্তরে হইবে ॥৪২॥

(৪০) দাক্ষিণাত্যপুস্তকে এতচ্ছ্লোকোৎপন্নম্ ‘অনপত্যকৃতং যন্তে শোকং বীর ! বিনে-
 স্ততি’ ইত্যধিকম্ অধ্যায়সমাপ্তিক দৃশ্যতে । ৪০ ৪১ ৪২ শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে ন
 দৃশ্যতে । (৪৩) আবাহয়ামি কং দেবং ক্রাহি সত্যবতাং বহ ! । স্বত্ত্বংহুজাপ্রতীক্ষাং যাং
 বিদ্যাস্মিন্ কর্ণনি দ্বিতাম্ ।

পাণ্ডুরূবাচ ।

ধন্যোহস্ম্যনুগৃহীতৌহস্মি ত্বং নো ধাত্রী কুলশ্চ হি ।

নমো মহর্ষয়ে তস্মৈ যেন দত্তো বরস্তব ॥৪৪॥

অষ্টেব ত্বং বরারোহে ! প্রযতস্ব যথাবিধি ।

ধর্মমাবাহয় শুভে ! স হি দেবেষু পুণ্যতাক্ ॥৪৫॥

অধর্ষণে ন নো ধর্মঃ সংযুজ্যেত কথঞ্চন ।

লোকশ্চায়াং বরারোহে ! ধর্মোহয়মিতি মন্যতে ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

দেবানাং সত্ত্বঃ ফলদাতৃতয়া তদাবাহনে কর্তব্যে তদ্বিশেষং পৃচ্ছতি—আবাহয়ামীতি । অস্মিন্ পুত্রোৎপাদনরূপে । প্রতীক্ষস্তীং প্রতীক্ষমাণাং মাম্ ॥৪৩॥

ধন্য ইতি । নঃ অস্ম্যকং কুলশ্চ, ধাত্রী পুত্রোৎপাদনেন রক্ষিকা ॥৪৪॥

অস্মেতি । প্রযতস্ব পুত্রোৎপাদনায়েতি শেষঃ । ধর্মং দেবম্ ॥৪৫॥

ধর্মাবাহনে ফলমাহ—অধর্ষণেতি । নঃ অস্ম্যকম্, ধর্মঃ প্রজাপালনাস্থিত্যি বাত্তি; অধর্ষণেণ পাপেন, ন সংযুজ্যেত, সাক্ষাৎকর্তাদেব প্রজাপালকপুত্রোৎপত্তেরিতি ভাবঃ । কিঞ্চ অয়ং লোকঃ প্রজাবর্গঃ, অয়ং ভাবী পুত্রঃ, ধর্মঃ সাক্ষাৎকর্তাদেব ইতি মন্যতে মন্ততে ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্ব্যক্তম্ ॥৩৬—৪৪॥ বিলম্বাসহঃ পাণ্ডুরূবাচাষ্টবেতি ॥৪৫॥ নঃ কৃত্তিরাণাং ধর্মঃ পালন-মধর্ষণে ন সংযুজ্যতি ন সন্তবতি, অতঃ কেবলাং ধর্মাদেব পুত্র এষ্টব্য ইতি ভাবঃ । যং ধর্ম

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! কোন্ দেবতাকে আবাহন করিব ? কবেই বা আবাহন করিব ? এই অভীষ্ট কার্য্যে আমি এখন আপনার এই আদেশেরই প্রতীক্ষা করিতেছি, ইহা মনে করুন” ॥৪৩॥

পাণ্ডু বলিলেন—“ধন্য হইলাম, অনুগৃহীত হইলাম ; তুমিই আমাদের বংশের রক্ষক ! সেই মহর্ষি ছর্ক্বাসাকে আমি নমস্কার করি, যিনি তোমাকে বর দিয়াছিলেন ॥৪৪॥

কল্যাণি ! অতাই তুমি পুত্র উৎপাদনের জন্ত যথাবিধানে চেষ্টা কর । ধর্মরাজকে আবাহন কর ; কেন না, তিনিই দেবগণের মধ্যে সর্ব্বাপেক্ষা পুণ্য-বান্ ॥৪৫॥

আঁর, তাহা হইলে, আমাদের প্রজাপালনধর্ম কোন প্রকারেই অধর্মের সহিত সংসৃষ্ট হইবে না এবং প্রজাবর্গ সেই পুত্রকে সাক্ষাৎ ধর্ম বলিয়াই মনে করিবে ॥৪৬॥

ধার্মিকশ্চ কুরুগাং স ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ।

দত্তস্তাপি চ ধৰ্ম্মেণ নাধৰ্ম্মে রংস্ততে মনঃ ॥৪৭॥

তস্মাদ্ধৰ্ম্মং পুরস্কৃত্য নিয়তা স্বং শুচিস্মিতে ! ।

উপচারাভিচারাভ্যাং ধৰ্ম্মমাবাহয়স্ব বৈ ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সা তথোক্তা তথৈতুক্ত্বা তেন ভত্রী বরাস্তনা ।

অভিবাগ্ভাত্যনুজ্ঞাতা প্রদক্ষিণমবর্তত ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বনি

সম্ভবে কুন্তীপুত্রোৎপত্ত্যানুজ্ঞানে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত্রৈব কলাস্তবমাহ—ধার্মিকশ্চেতি । স ধৰ্ম্মাস্তাবী পুত্রঃ, কুরুগাং মধ্যে, ধার্মিকশ্চ ভবিষ্যতি ।
কৃত ইত্যাহ—ধৰ্ম্মেণ দেবেন, দত্তস্ত পুত্রস্ত মনঃ, অধৰ্ম্মে ন রংস্ততে ॥৪৭॥

তস্মাদিতি । পুরস্কৃত্য দেবেষু পুরস্কৃত্যেন নিশ্চিত্য, নিয়তা সংযতা । উপচারঃ পূজাপহারশ্চ
অভিচারস্তদ্বশীকরণমন্ত্রস্ত তাভ্যাম্, ধৰ্ম্মং দেবম্ ॥৪৮॥

সেতি । সা বরাস্তনা কুন্তী, তেন ভত্রী পাণ্ডুনা, তথোক্তা সতী, তথা ইতুক্ত্বা, ভত্রীম্
অভিবাগ্ভ তেন অভ্যহুজ্ঞাতা সতী, প্রদক্ষিণং তৎকার্য্যাহুক্লং যথা শ্রাস্তবা অবর্তত ॥৪৯॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপৰ্ব্বনি সম্ভবে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি মন্ত্ৰতে লোকঃ স নো ধৰ্ম্ম ইতি সঙ্ঘঃ ॥৪৬॥ ধার্মিকশ্চেত্যত্র হেতুমাহ—ধৰ্ম্মেণেতি । ধৰ্ম্মেণ
অবিহিতেন লৌকিকবৈদিকাচারেণ ॥৪৭॥ উপচার আদরঃ, অভিচারো ব্যাখ্যাতঃ, তাভ্যাম্
॥৪৮॥ ভত্রী তথোক্তা সতী তথৈতুক্ত্বেতি যোজনা । প্রদক্ষিণমাজ্ঞাহুক্লম্, অবর্তত বর্তনং
কৃতবতী ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৬॥

এবং সেই পুত্র কৌরবগণের মধ্যে ধার্মিক হইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ
নাই । কারণ, স্বয়ং ধৰ্ম্মরাজ যাহাকে উৎপাদন করিবেন, সে লোকের মন
অধৰ্ম্মে প্রবৃত্ত হইতে পারে না ॥৪৭॥

অতএব কুন্তী ! তুমি ধৰ্ম্মকেই দেবগণের মধ্যে প্রধান মনে করিয়া সংযত
হইয়া, সেই মন্ত্ৰ ও উপচার দ্বারা ধৰ্ম্মকেই আবাহন কর” ॥৪৮॥

* ‘...বিশত্যাধিকঃ...’, ‘...একবিশত্যাধিকঃ...’, ‘...দ্বাবিশত্যাধিকঃ...’ ইতি
পাঠভেদাঃ । কচিদধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

সপ্তদশাধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সংবৎসরধ্বতে গর্ভে গান্ধার্যা জনমেজয় ! ।
আজুহাব ততো ধর্ম্যং কুন্তী গর্ভার্থমচ্যুতম্ ॥১॥
সা বলিং ত্বরিতা দেবী ধর্ম্মায়োপজহার হ ।
জজ্ঞাপ মন্ত্রং বিধিবদন্তং তুর্ব্বাসসা পুরা ॥২॥
আজগাম ততো দেবো ধর্ম্মো মন্ত্রবলান্ততঃ ।
বিমানে সূর্য্যসন্ধাশে কুন্তী যত্র জপস্থিতা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সংবৎসরধ্বতি । অচ্যুতঃ সঙ্করাৎসঙ্কটং সত্যসঙ্কল্পমিত্যর্থঃ ॥১॥
সেতি । বলিং পূজোপহারম্ । এতেন পূজানন্তরং জপঃ সূচিতঃ ॥২॥
আজগামেতি । সূর্য্যসন্ধাশে সূর্য্যতুল্যোজ্জ্বলে, বিমানে আক্কেতি শেবঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সংবৎসরধ্বতে ইতি ॥১॥ জপ্যং মন্ত্রং ধর্ম্মদেবতারূপম্ ॥২॥ বিমানে হিমা আজগামে-
বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডু এইরূপ বলিলে, কুন্তী “তাহাই হউক” এই
কথা বলিয়া, পাণ্ডুকে অভিবাদন করিয়া, তাঁহার আদেশ অনুসারে কার্য্যে
প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয় ! গান্ধারী একবৎসর যাবৎ গর্ভ ধারণ
করিয়া রহিয়াছেন, এমন সময়ে কুন্তী গর্ভ ধারণের জন্ত ধর্ম্মকে আহ্বান
করিয়াছিলেন ॥১॥

কুন্তীদেবী সত্বর হইয়া ধর্ম্মকে পূজার উপহার দিলেন এবং পূর্ব্বে তুর্ব্বাসা
যে মন্ত্র দিয়াছিলেন, সেই মন্ত্র জপ করিলেন ॥২॥

তাহার পর, ধর্ম্মদেব সেই মন্ত্রের বলে সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল বিমানে
আরোহণ করিয়া, কুন্তী যেখানে থাকিয়া জপ করিয়াছিলেন, সেইখানে
আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩॥

(১)...আজগামাল বৈ কুন্তী গর্ভার্থে ধর্ম্মব্যয়ম্ । (২)...জজ্ঞাপ বিধিবদন্ত্যম্... ।

বিহস্ত তাত্তো ক্রয়াঃ কুস্তি ! কিস্তে দদাম্যহম্ ।
 সা তং বিহস্তমানাপি পুত্রং দেহব্রবীদিদম্ ॥৪॥
 তস্মিন্ বহুয়ুগেহরণ্যে শতশৃঙ্গে নগোত্তমে ।
 পাণ্ডোরর্থে মহাভাগা কুস্তী ধর্ম্মমুপাগমৎ ॥৫॥
 ঋতুকালে শুচিঃ স্নাতা শুক্লবস্ত্রা যশস্বিনী ।
 শয্যাং জগ্রাহ স্ত্রোত্রাঙ্গী সহ ধর্ম্মেণ স্ত্রবতা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

বিহস্তেতি । ততো ধর্ম্মো বিহস্ত, হে কুস্তি ! অহং তে কিং দদামি তদ্ব্যয়াঃ, ইতি
 তাম্, অত্রবীদ্বিতি সঘঙ্কঃ । বিহস্তমানা আর্ষস্বাধিহস্তী, সা কুস্ত্যপি, তং ধর্ম্মম্, ‘পুত্রং দেহি’
 ইবমব্রবীৎ ॥৪॥

তস্মিন্ । নগোত্তমে পর্বতশ্রেষ্ঠে শতশৃঙ্গে তদ্বর্ত্তিনীভার্যঃ । বহুবো যুগাঃ পশবো যজ
 তস্মিন্ । পাণ্ডোরর্থ ইত্যনেন তদুপাগমস্ত কামমূলকস্বং নিরাকৃতম্ ॥৫॥

ঋত্বিতি । ঋতুকালে যজোদর্শনাবধিষোড়শদিনমধ্যে, “ষোড়শর্ভূনিশাঃ জীণাম্” ইতি
 বৃত্তে ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাষ্যঃ । অপস্থিতা অপনিষ্ঠা ॥৩॥ ততো বিহস্ত তামব্রবীদিত্যপকৃশ্যতে । হে কুস্তি !
 কিস্তে দদামি তদ্ব্যয়া ইতি সঘঙ্কঃ । ক্রয়াদিত্যপপাঠঃ, লকারব্যত্যয়ো বা আর্ষঃ । বিহস্ত-

তাহার পর, তিনি হাস্ত করিয়া কুস্তীকে বলিলেন—“কুস্তি ! আমি
 তোমাকে কি দিব, বল” । কুস্তীও হাস্ত করিয়া ধর্ম্মকে বলিলেন—“পুত্র দান
 করুন” ॥৪॥

পর্বতশ্রেষ্ঠ শতশৃঙ্গের উপরে বহুতর-পশু-সমাকীর্ণ বনের ভিতরে মহা-
 ভাগা কুস্তীদেবী পাণ্ডুর জন্তু ধর্ম্মের সহিত সম্মিলিত হইলেন ॥৫॥

সুন্দরনিতম্বা পতিব্রতা যশস্বিনী কুস্তীদেবী ঋতুস্নান করিয়া, পবিত্র হইয়া,
 নির্মল বস্ত্র পরিধানপূর্বক ধর্ম্মের সহিত শয্যা গ্রহণ করিলেন ॥৬॥

ধর্মেণ সহ সঙ্গম্য যোগমূর্ত্তিধরেণ সা ।

লেভে পুত্রং বরারোহা সৰ্ব্বপ্রাণিহিতে রতম্ ॥৭॥

ঐন্দ্রে চন্দ্রসমায়ুক্তে মুহূৰ্ত্তেহভিজিতেহষ্টমে ।

দিবা মধ্যগতে সূর্য্যে তিথৌ পূৰ্ণেহতিপূজিতে ॥৮॥

সমুদ্রযশসং কুন্তী স্রাব প্রবরং স্ততম্ ।

জাতমাত্রে স্ততে তস্মিন্ বাণবাচাশরীরিণী ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ধর্মেণেতি । যোগেন যোগবলেন মূর্ত্তিধরন্তেন, ধর্মেণ দেবেন ॥৭॥

ঐন্দ্রে ইতি । চন্দ্রসমায়ুক্তে, ঐন্দ্রে জ্যেষ্ঠানক্ষত্রে, তত্তেজদেবতাকর্ত্তাং, অভিজিতে তদাখ্যে কৃতপাপরপৰ্য্যায়, “অপরাজে তু সম্প্রাপ্তে অভিজিত্রোহিণোদয়ে” ইতি তিথিতত্ত্বত-
মন্তপুরাণাং, পঞ্চদশমুহূর্ত্তাশ্বকদিবসস্ত অষ্টমে মুহূৰ্ত্তে, দিবা দিবসে, সূর্য্যে গগনস্ত মধ্যগতে, অতিপূজিতে পূর্ণতিথিষণি অতিপ্রশস্তে, পূর্ণে পূর্ণিমায়াং তিথৌ । সমুদ্রযশসং ভাবিবিপুল-
যশসম্, প্রবরং জ্যেষ্ঠম্ । জ্যেষ্ঠমানীয়পূর্ণিমায়ামেব জ্যেষ্ঠানক্ষত্রস্ত স্থিতিসম্ভবাক্ষ্যেষ্ঠমাস
এব যুধিষ্ঠিরস্ত জন্মভূমিতি প্রতীয়তে । নীলকণ্ঠব্যাখ্যানস্ত চিন্ত্যং প্রমাণাহ্নল্লেকাং । তিথি-
শব্দস্ত পুংস্বমি “তিথয়ো বয়োঃ” ইত্যমরপ্রামাণ্যাদিতি সংক্ষেপঃ । অশরীরিণী অশরীরি-
প্রয়োক্তৃকা ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মানা ধর্মেণ ॥৭—৭॥ ঐন্দ্রে জ্যেষ্ঠানক্ষত্রে । অষ্টমে সংবৎসরারম্ভাং । অভিজিতেহভি-
জিতি, জিংশমুহূর্ত্তান্তাহোহষ্টমে মুহূৰ্ত্তে । দিবা গুরুপক্ষে, মধ্যগতে তুলাননগতে । তিথৌ
পূর্ণে পূর্ণিমায়াং পঞ্চম্যাম্ । অয়ং যোগঃ প্রায়োণাশ্বিনস্তরুপঞ্চম্যাং ভবতীতি তত্রৈব ধর্ম্মরাজস্ত

সুন্দরনিতম্বা কুন্তীদেবী, যোগবলে শরীরধারী ধর্ম্মদেবের সহিত সঙ্গম
করিয়া, সমস্ত প্রাণীর হিতসাধনে নিরত একটা পুত্র লাভ করিলেন ॥৭॥

জ্যেষ্ঠমাসে, চন্দ্রযুক্ত জ্যেষ্ঠানক্ষত্রে, দিবাভাগে, ‘অভিজিৎ’ নামক অষ্টম
মুহূৰ্ত্তে, সূর্য্য আকাশের মধ্যস্থানগত হইলে এবং অতিপ্রশস্ত পূর্ণিমাতিথিতে
কুন্তীদেবী অত্যন্ত যশস্বী জ্যেষ্ঠ পুত্র প্রসব করিয়াছিলেন । সেই পুত্রটী জন্মিবা-
মাত্রই আকাশবাণী এই কথাগুলি বলিয়াছিল—॥৮—৯॥

(৭) সংযুক্তা সা হি ধর্মেণ...সৰ্ব্বপ্রাণভূতাং হিতম্ । (৮)...পূণ্যেহতিপূজিতে, পূর্ণে হি
পূজিতে ।

অথ যুধিষ্ঠিরস্ত জন্মপত্রিকা (কোষ্ঠী) ।

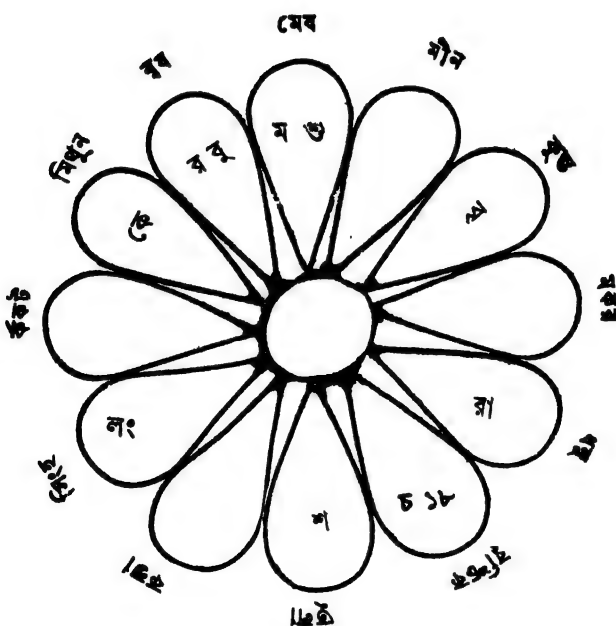
—ঃঃঃ—

কল্যাণায়ত্নাৎ পূৰ্ব্বাভীতাৰ্দ্ধায়ঃ ৭২।৭।২০।

(অৰ্থাৎ অঙ্ক ১৮৫২ শকাব্দের ও ১৩৩৭ বঙ্গাব্দের ১২শে অগ্রহায়ণ হইতে এবং ১২৩০ খৃষ্টাব্দের ৫ ডিসেম্বর হইতে ৫১০৩ পাঁচ হাজার এক শত তিন বৎসর পূৰ্বে জ্যৈষ্ঠমাসে পূৰ্ণিমা তিথিতে যুধিষ্ঠিরের জন্ম হইয়াছিল ।) †

৫০৩১ এতদ্বৰ্ত্তমানকল্যাণায়ত্নাৎ পূৰ্ব্ববৰ্ত্তিনি ত্রিসপ্ততিতমে অক্ষে, জ্যৈষ্ঠে মাসি, শুক্রে পক্ষে, পৌৰ্ণমাস্তাং তিথৌ, দিবা বোদ্ধশদণ্ডসময়ে, শুভসিংহলগ্নে, যবে: ক্ষেত্রে, উচ্চহে শনৌ, কেন্দ্রেহেবু যবি-গুরু-বুধ-চক্রেহু, ত্রিকোণহে ভূগৌ কুজে চ, অষ্টোত্তরায়মতে শনৈর্দশায়াম্, বিংশোত্তরায়মতে চ বৃশ্চ দশায়াম্ হস্তিনাধিপতি—মহারাজাধিরাজ-শ্রীযুক্ত-পাতুবর্ণণ: শুভ-প্রথমকুমারো জাতবান্ । স্বাক্ষসগণোহয়ং বিপ্রবর্ণশ্চেতি ।

রাশিচক্রম্ । *



† আদিপৰ্বের প্রথমে সন্নিবেশিত “যুধিষ্ঠিরের সময়” শীৰ্ষক প্রবন্ধে এই সময় নিরূপিত হইয়াছে ।

* শ্রীমদ্ভাগবত-দশমস্কন্ধ-ভূতীরাখ্যায়ের ৭-৮ স্লোকের টীকায় বিশ্বনাথ চক্রবর্তী “খণ্ডিকা” নামক জ্যোতিষগ্রন্থ হইতে একটী বচন উদ্ধৃত করিয়াছেন ; তাহাতে শ্রীকৃষ্ণের জন্মকালীন রাশিচক্রের গ্রহসংস্থান জানা যায় । যথা—

“উক্তহাঃ শনি-ভৌম-চাশ্বিন-শনরো লগ্নং বুধো লাভসো জীবঃ সিংহ-ভূলাগ্নিহু ক্রমবশাৎ পুৰ্ব্বোদ্যোতঃ ।

নৈশীষঃ সন্মরোহষ্টমী বৃথবিনঃ ব্রহ্মবজ্র কপে শ্রীকৃষ্ণাভিষেককর্ণনুযাযিঃ পরং ব্রহ্ম তৎ ॥”

যুধিষ্ঠিরের কোষ্ঠীর ফল ।

—:~:—

[বৃহৎপাশর-হোরাগ্রন্থতি গ্রন্থ হইতে সংগৃহীত]

১। অসাধারণ ধার্মিক, ধীর, মিতভাষী, বন ও পৰ্ব্বতচারী, জ্ঞানী, স্থলীল এবং রাজা বা প্রসিদ্ধ লোক হয় ।

২। ধনবান্ অথ চ পুত্রহীন (পরাশরসংহিতা ১০৪ শ্লোক) ।

৩। ভ্রাতৃগণ উৎকৃষ্ট এবং অমূল্য ; কিন্তু অধিক বয়সে ভ্রাতৃহানি ।

৪। মানসিক অশান্তি, শেষ বয়সে মঙ্গলের দশায় রাজ্যলাভ, বিফলভক্তি এবং বাহুবলে বিস্তৃত লাভ ।

৫। বিদ্বান্, বুদ্ধিমান্ এবং বংশহীন ।

৬। আত্মীয়স্বজনদের সহিত দীর্ঘকালব্যাপী বৈরভাব ।

৭। দেব-দ্বিজশ্রীতিকারিণী পত্নী, বিশিষ্ট বুদ্ধি, পিতৃ-পিতামহাদি অপেক্ষা শ্রেষ্ঠত্ব, বিনয়, মন্ত্রপাঠনপুণ্য, শত্রুজয় এবং ধার্মিকতা ।

৮। দীর্ঘ আয়ু ও দেবলোকপ্রাপ্তি (পরাশরসংহিতা ১০১ শ্লোক) ।

৯। প্রবল রাজযোগ, অতিক্রমে ভাগ্যোদয়, বহু ভ্রাতা, বিক্রম, উত্তম এবং ভাগ্যোন্নতিকালে বহুজন হইতে সাহায্য লাভ ।

১০। সমস্ত চেষ্টা সফল, প্রিয়জনবিচ্ছেদ, সমাজনীতি, রাজনীতি এবং দণ্ডনীতি বিষয়ে প্রতিষ্ঠা, বীরত্ব, কৌলীন্ত, ধন, যশ, পরস্বাপহরণ, জিগীষা, মনুষ্যমধ্যে প্রাধান্ত এবং সেনাপতিত্ব ।

১১। শৌভাগ্য, বিদ্যা, সৌন্দর্য, পুত্রনাশ, চতুর সত্যবাদিতা, চতুর ধার্মিকতা, রাজপূজা এবং স্বধর্মনিষ্ঠা ।

১২। যজ্ঞাদিকার্য্যে ও দেবদ্বিজশ্রীতিার্থে বহু ব্যয়, সর্বদাই ধর্মকার্য্যে প্রবৃত্তি এবং এই সকল কারণে সর্বত্র প্রশংসা লাভ ।

এই রাশিচক্র অত্যন্ত প্রমাণিত এবং হিন্দুস্থানীর প্রত্যেক জন্মপত্রিকার উপরে ইহা অঙ্কিত লিখিত হইয়া থাকে । এদিকে ঐক্লব হইতে যুধিষ্ঠির এক বৎসর, দুই মাস আট দিনের বয়োজ্যেষ্ঠ ; ভীম চারি মাস দশ দিনের বয়োজ্যেষ্ঠ এবং অর্জুন ছয় মাসের বয়ঃকনিষ্ঠ । ইহা মহাভারতের বচন হইতেই জানা যায় ; তাহা 'যুধিষ্ঠিরের সময়' শীর্ষক গ্রন্থকে প্রথমেই লিখিত হইয়াছে ; সুতরাং যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির রাশিচক্রে গ্রহসন্নিবেশ করা নিতান্ত দুরূহ হয় নাই । তার পর, যুধিষ্ঠিরাদির জন্ম সম্বন্ধে মাস, তিথি, নক্ষত্র এবং লগ্ন উপরি উপরি উক্ত মহাভারতের বচনেই পাওয়া যাইতেছে । এই সমস্ত পর্যালোচনা করিয়া স্থপণ্ডিত ও সুপ্রসিদ্ধ জ্যোতিষী শ্রীযুক্ত বেবেল্লমোহন জ্যোতিঃশাস্ত্রী মহাশয় এই রাশিচক্রপ্রভৃতি সম্বলন করিয়াছেন এবং প্রবীণ জ্যোতির্বিৎ শ্রীযুক্ত রোহিণীকান্ত বিজ্ঞানভূষণ এবং কলিকাতা রিপনকলেজের স্থযোগ্য অধ্যাপক প্রাচ্য ও পাশ্চাত্য জ্যোতির্বিৎ শ্রীযুক্ত হরেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় এম, এ মহাশয় এই কেষ্ঠী করখানি পরীক্ষা করিয়া মনোনীত করিয়াছেন ।

এষ ধৰ্ম্মভূতাং শ্ৰেষ্ঠো ভবিষ্যতি নরোত্তমঃ ।
 বিক্রান্তঃ সত্যবাক্ চৈব রাজা পৃথ্য়াং ভবিষ্যতি ॥১০॥
 যুধিষ্ঠির ইতি খ্যাতঃ পাণ্ডোঃ প্রথমজঃ স্কৃতঃ ।
 ভবিতা প্রথিতো রাজা ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ ॥১১॥
 যশসা তেজসা চৈব বৃন্তেন চ সমন্বিতঃ ।
 ধার্ম্মিকং তং স্কৃতং লব্ধ্বা পাণ্ডুস্তাং পুনরব্রবীৎ ॥১২॥
 আহুঃ ক্ষত্রং বলজ্যেষ্ঠং বলশ্ৰেষ্ঠং স্কৃতং বৃণু ।
 ততস্তথোক্তা ভদ্রা তু বায়ুমেবাজুহাব সা ॥১৩॥
 ততস্তামাগতো বায়ুম্ গারুড়ো মহাবলঃ ।
 কিস্তে কুস্তি ! দদাম্যগ্ৰ ক্রহি যন্তে হৃদি স্থিতম্ ॥১৪॥
 সা সলজ্জা বিহস্তাহ পুত্রং দেহি স্মরোত্তম ! ।
 বলবন্তং মহাকাযং সৰ্ব্বদৰ্পপ্রভঞ্জনম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তামশরীরিণীং বাচমেবাহুবদতি এষ ইত্যাদিসাঙ্কিয়েন । বিক্রান্তো বিক্রমশালী ॥১০॥
 যুধীতি । যুধি যুদ্ধে স্থিৰ ইতি যুধিষ্ঠিরঃ, “বনেবষজাদীনি রুঢ়ো” ইত্যল্‌বঙ্গপ্ৰসীতৎ-
 পুরুষে “গবিযুধিষ্ঠ্যাং স্থিৰত” ইতি বহু ॥১১॥
 যশসেতি । বৃন্তেন সচরিত্রজ্ঞে । তাং কুন্তীম্ ॥১২॥
 আহুরিতি । ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ম্, বলেন জ্যেষ্ঠং শ্ৰেষ্ঠমাহলোকাঃ । অতএব কুতোহপি
 দেবাং, বলশ্ৰেষ্ঠং স্কৃতং বৃণু । সা কুন্তী । বায়ুম্, দেবেষু তত্কাধিকবলবাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥
 তত ইতি । ঈদৃশো বায়ুবাগতঃ সন, তাং কুন্তীমিদমব্রবীদিতি শেষঃ ॥১৪॥

“এই বালকটী ধার্ম্মিকের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, মনুষ্যের মধ্যে প্রধান, বিক্রমশালী, সত্যবাদী এবং পৃথিবীর রাজা হইবে ॥১০॥

পাণ্ডুর এই প্রথম পুত্রের নাম হইবে—‘যুধিষ্ঠির’। ইনি ত্রিভুবনবিখ্যাত রাজা হইবেন ॥১১॥

এবং যশ, তেজ ও সচরিত্রসম্পন্ন হইবেন।” পাণ্ডু সেই ধার্ম্মিক পুত্র লাভ করিয়া পুনরায় কুন্তীকে বলিলেন—॥১২॥

“কুস্তি ! লোকে বলে যে, ক্ষত্রিয়জাতি বলে সৰ্ব্বপ্রধান । অতএব তুমি যলে সৰ্ব্বপ্রধান একটী পুত্র বরণ করিয়া লও।” পাণ্ডু এই কথা বলিলে, কুন্তী বায়ুকে আহ্বান করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর, অত্যন্ত বলবান্ বায়ুদেব যুগে আরোহণ করিয়া আসিয়া কুন্তীকে বলিলেন—“কুস্তি ! আমি তোমাকে কি দিব, তোমার অভীষ্ট কি, তাহা বল” ॥১৪॥

তস্মাজ্জন্তে মহাবাহুর্ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ।
 তমপ্যতিবলং জাতং বাণ্ডবাচাশরীরিনী ॥১৬॥
 সর্বেষাং বলিনাং শ্রেষ্ঠো জাতোহয়মিতি ভারত ! ।
 ইদমত্যদুতকাসীজ্জাতমাত্রে বৃকোদরে ॥১৭॥
 যদক্সাৎ পতিতো মাতুঃ শিলাং গাত্ৰৈরচূর্ণয়ৎ ।
 কুন্তী ব্যাত্তভয়োদ্বিগ্না সহসোৎপতিতা কিল ॥১৮॥
 নান্ববুধ্যত তং স্পৃশ্যমুৎসঙ্গে স্বে বৃকোদরম্ ।
 ততঃ স বজ্রসংঘাতঃ কুমারো নৃপতদৃগিরৌ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

লেতি । পুত্রপ্রার্থনয়ৈব রতিপ্রার্থনায়্যাপি আপনাং সলজ্জস্বম্ ॥১৫॥

তস্মাদিতি । তস্মাদ্বাযোঃ । জাতং শিশুং লক্ষ্যীকৃতোতি শেষঃ ॥১৬॥

যদ্বাচ তদম্ববদতি—সর্বেষামিতি । জাতোহয়ং শিশুঃ সর্বেষাং বলিনাং শ্রেষ্ঠো ভবি-
 তেতুবাচ ॥১৭॥

কিং নামাত্যদুতমিত্যাহ—যদিতি । ননৃপবিষ্টায়্য অক্সাৎ পতনে আবাতানান্বিক্যাৎ কথং
 শিলাচূর্ণনমিত্যাহ—কুন্তীতি । ব্যাত্তগর্জনপ্রবণেনৈব ব্যাত্তভয়োদ্বিগ্না ॥১৮॥

নেতি । ব্যাত্তভয়াকুলত্বাদেব কুন্তী নান্ববুধ্যত । বজ্রসংঘাতো বজ্র ইব দৃশরীরঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

জন্মেত্যর্থঃ ॥৮—১০॥ প্রথিতো মহান্ । বিপ্রতঃ কীৰ্ত্তিমান্ ॥১১—১৭॥ অক্সাৎ পতনে হেতু-

কুন্তী হাস্ত করিয়া লজ্জিতভাবে বলিলেন—“দেবশ্রেষ্ঠ । বিশালদেহ
 এবং সকল বীরের দর্পহারী হইতে পারে, এমন একটা বলবান্ পুত্র দান
 করুন” ॥১৫॥

সেই বায়ুদেব হইতে ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী মহাবীর ভীমসেন জন্মগ্রহণ
 করিয়াছিলেন । তখন তাঁহাকে লক্ষ্য করিয়াও দৈববাণী এই কথা বলিয়া-
 ছিল—॥১৬॥

“এই বালকটা সমস্ত বলবানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইবে” । মহারাজ ! ভীম-
 সেন জন্মিবামাত্র এই একটা অত্যন্ত আশ্চর্য ঘটনা ঘটিয়াছিল ॥১৭॥

সেই বালক মাতার ক্রোড় হইতে পতিত হইয়া একখানা পাথরকে চূর্ণ
 করিয়াছিল । কারণ, কুন্তী ব্যাত্তের গর্জন শুনিয়া ভয়ে ব্যস্ত হইয়া হঠাৎ
 দাঁড়াইয়াছিলেন ॥১৮॥

তখন নিজের কোলে যে সেই বালক ঘুমাইয়াছিল, তাহা কুন্তীর ধারণা

পততা তেন শতধা শিলা গাত্রৈৰ্বিচূর্ণিতা ।

তাং শিলাং চূর্ণিতাং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুৰ্বিস্ময়মাগতঃ ॥২০॥

যস্মিন্নহনি ভীমস্ত জজ্ঞে ভরতসন্তম ! ।

দুর্যোধনোহপি তত্রৈব প্রজজ্ঞে বহুধাধিপ ! ॥২১॥

মঘে চন্দ্রমসা যুক্তে সিংহে চাভ্যুদিতে গুরৌ ।

দিবা মধ্যগতে সূর্য্যে তিথৌ পুণ্যে ত্রয়োদশে ।

পিত্রে মুহূর্ত্তে সা কুন্তী স্নয়বে ভীমমচ্যুতম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পততেতি । তেন শিলা । ইয়ং শিলেবাত্যন্তজীর্ণা ; বায়ুদেবপ্রভাবাধা তচ্চূর্ণনম্ ॥২০॥

যস্মিন্নিতি । অত্র পাঠক্রমাৎ পূৰ্ব্বং ভীমজয়, পরঞ্চ দুর্যোধনজয়েতি প্রত্যেত্যবাম্ ।
এবঞ্চ গদাপৰ্কৰ্ণি ষাণ্মিকৈণেব জ্যেষ্ঠেন ভীমেন কনিষ্ঠস্ত দুর্যোধনস্ত শিরসি যোবাধামপাদ-
স্পর্শনং কৃতমিতি বক্ষ্যতি । অস্তথা তৎ কৃতং ন ত্রাৎ । কিঞ্চ দুর্যোধনস্ত স্বভাবপৰ্য্যা-
লোচনয়া তদ্বিবলীয়রাজৌ তুলায়াং জয়েত্যপি বোধ্যম্ ॥২১॥

অথ কীদৃশে সময়ে ভীমো জাত ইত্যাহ—মঘ ইতি । মঘে মঘানক্ষত্রে, অতএব চন্দ্রমসা
যুক্তে সিংহে সিংহরাসিহচন্দ্রে ইতি তাৎপর্য্যম্, মঘানক্ষত্রস্ত সিংহরাসিষটকস্বাৎ । গুরৌ বৃহ-
স্পতৌ চ অভ্যুদিতে, ন বালে ন বৃদ্ধে ন চান্তমিত ইত্যর্থঃ । পুণ্যে পুণ্যজনকে । এতেন শুক্ল-
পক্ষীয়ন্তং সূচিতম্, দেবকার্য্যে কৃৎপক্ষাপেক্ষয়া তদ্বাধিকপুণ্যজনকস্বাৎ । শুক্লপক্ষীয়জয়ো-
দশ্যাং তিথ্যবিত্যর্থঃ । “তিথয়ো দ্বয়োঃ” ইত্যমরপ্রামাণ্যাৎ তিথিশকন্ত পুংস্তমপি । পিত্রে
কৃতপাথে অষ্টম এব মুহূর্ত্তে, “দৌহিত্রঃ কৃতপঃ কালঃ” ইতি স্মৃত্যু কৃতপঠৈকোদ্বিষ্ট-
কালস্বাৎ । অচ্যুতং সাহসাদভ্রষ্টম্ । এতেন চৈত্রমাসোহপি প্রতীয়তে, মঘাশেষে ত্রয়োদশী-
স্পর্শেন চিত্রাশ্চে পৌর্ণমাসীস্পর্শসম্ভবাৎ । ফলনস্ত ন, পূৰ্ব্বজ্যৈষ্ঠপৌর্ণমাস্যাং যুধিষ্ঠিরপ্রসবেন
পর-ফলনশুক্লত্রয়োদশ্যাং নবমমাসস্তাপ্যপূৰ্ণ্য গৰ্ভপূৰ্ণ্যসম্ভবাৎ । বৃটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

ছিল না ; তাহাতেই বজ্রতুল্য দৃঢ় শরীর সেই বালকটী পাথরের উপরে পড়িয়া
গিয়াছিল ॥১৯॥

সেই বালক পড়িয়া যাইয়া অজের আঘাতে নীচের পাথরখানাকে শত
খণ্ডে চূর্ণ করিয়াছিল ; পাথরখানাকে চূর্ণ করিয়াছে দেখিয়া পাণ্ডু বিস্ময়াপন্ন
হইয়াছিলেন ॥২০॥

মহারাজ ! যে দিনে ভীম জন্মিয়াছিলেন, দুর্যোধনও সেই দিনেই জন্মিয়া-
ছিলেন ॥২১॥

চৈত্রমাসে, শুক্লপক্ষে, ত্রয়োদশী তিথিতে, বৃহস্পতির উদয়কালে, মঘা-
নক্ষত্রে, সিংহস্থ চন্দ্রে, দিনে, সূর্য্য আকাশের মধ্যবর্তী হইলে এক অষ্টম মুহূর্ত্ত
সময়ে কুন্তীদেবী অত্যন্ত সাহসী ভীমকে প্রসব করিয়াছিলেন ॥২২॥

অথ ভীমসেনস্য জন্মপত্রিকা (কোষ্ঠী) ।

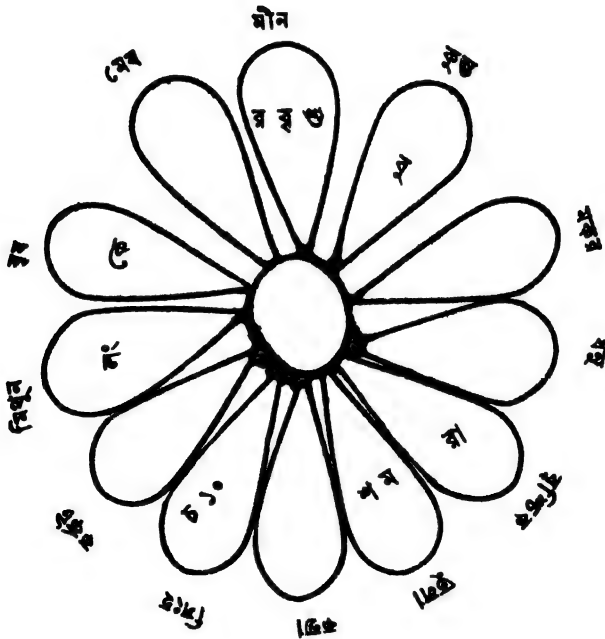
—:~:—

কল্যাণ্যরজ্ঞাৎ পূর্বাভীভাবারয়ঃ ৭১।১০।২ ।

(অর্থাৎ অত্ ১৮৫২ শকাব্দের ও ১৩৩৭ বঙ্গাব্দের ১২শে অগ্রহায়ণ হইতে এবং ১৯৩০ খৃষ্টাব্দের ৫ ডিসেম্বর হইতে ৫১০২ পাঁচ হাজার এক শত দুই বৎসর পূর্বে চৈত্রমাসের শুক্ল-পক্ষের ত্রয়োদশী তিথিতে দিনে বোল দণ্ড সময়ে মঘানক্ষত্রে ভীমসেনের জন্ম হইয়াছিল ।)

৫০৩১ এতদ্বর্ষমানকল্যাণ্যরজ্ঞাৎ পূর্ববর্ত্তিনি দিনঘরাধিকদশমাসাধিকৈকসপ্ততিভমে অক্ষে চৈত্রে মাসি শুক্ল পক্ষে ত্রয়োদশাং তিথৌ মঘানক্ষত্রাশ্রিতলিংহরাশৌ চক্রে শুভমিথুনলগ্নে কেন্দ্রস্থেয়ু রবি-গুরু-শুক্রেয়ু কোণস্থে বুধে কুজে চ উচ্চস্থে শনৌ শুক্রে চ অষ্টোত্তরীয়মতে কুজস্ত দশায়াং বিংশোত্তরীয়মতে কেভোর্দশায়াং হস্তিনাধিপতি-মহারাজাধিরাজ-শ্রীযুক্ত-পাণ্ডুবংশঃ শুভবিভীষকুমারো জাতবান্ । ক্ষত্রিয়বর্ণে স্বাক্ষসগণে চান্ত জন্মেতি ।

রাশিচক্রম্ ।



ভীমসেনের কোষ্ঠীর ফল ।

১। কবাহীন, অসহিষ্ণু, ক্ষিপ্তকারী, উগ্রস্বভাব, বিশালবদন, শিকলনয়ন, স্রীবিষেবী, আমিষভোজনপ্রিয়, বন ও পর্বতবিহারী, অত্যন্ত ক্রোধী, কুখ্য-কৃকার কাতর, অভিমাত্রী, যাত্ততক, অন্নবুদ্ভি ও বিনাহুক হয় ।

- ২। মহাবিক্রমশালী ।
- ৩। সহোদর হইতে স্ত্রী, গর্ভিত, কপণ, অন্নবৃদ্ধি, দয়াহীন ও বলবান্ ।
- ৪। উৎকৃষ্ট বহুবৃত্ত, বিশেষ বিদ্বান্ নহে ।
- ৫। পুত্র হয় ; কিন্তু স্থায়ী হয় না ।
- ৬। অত্যন্ত বলবান্, নিঃশেষে শক্রনাশক এবং মাতুল ও পিতৃব্য দ্বারা বিপন্ন ।
- ৭। “কাস্তাস্ততপ্রীতিবিবাক্ষিতশ্চ” দ্রী ও পুত্রের প্রতি আসক্তিশূন্য ।
- ৮। দীর্ঘায়ু পাওয়ার পরে বন বা পার্শ্বভ্যাগে যত্ন ।
- ৯। ধার্মিক, সয়ল স্বভাব, গুরুজনভক্ত, শতায়ু, লক্ষপ্রতিষ্ঠ, লোকদুঃখহর্তা, স্বয়ং ক্রেশ-
সহিষ্ণু, গর্ভিত এবং কলহপ্রিয় ।
- ১০। পিতা ও অগ্রজ হইতে শ্রেষ্ঠ, বংশমধ্যে সর্কাপেক্ষা প্রভাপশালী, আশ্রিত-প্রতি-
পালক এবং প্রার্থীর প্রার্থনাপূরক ।
- ১১। প্রিয়বিচ্ছেদদুঃখী, রাজমাত্র, কীর্ত্তিমান্ ও বীর্যবান্ ।
- ১২। মাতুল দ্বারা বিপন্ন, সখ্যায়ী এবং যুদ্ধে শত্রুহত্যা হয় ।

(“যশস্বিনহনি ভীমস্ত জজ্ঞে ভরতসন্তম ! ।

দুর্যোধনোহপি তজ্জৈব প্রজজ্ঞে বহুধাধিপ ! ”

ইত্যেতদধ্যায়গঠকবিশ্বকোকাহসারেন—)

অথ দুর্যোধনস্য জন্মপত্রিকা (কোষ্ঠী) ।

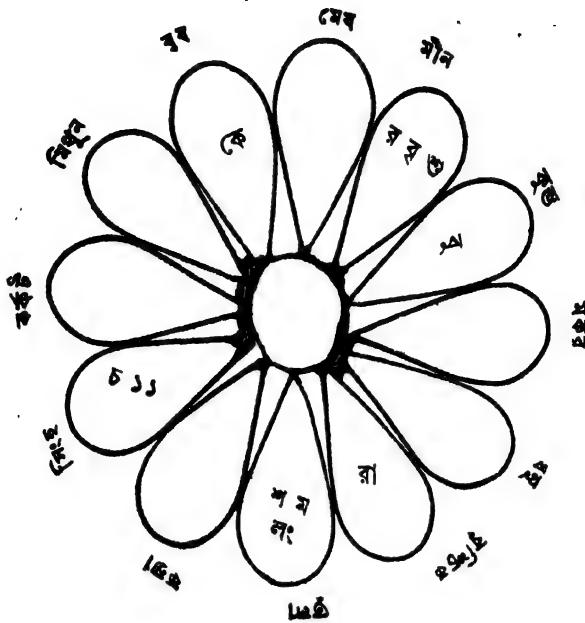
—:~:—

কল্যাণায়ত্তাং পূর্বাভীতাবাদয়ঃ ৭১।১০।১২ ।

(অর্থাৎ অস্ত ১৮৫২ শকাব্দের ও ১৩৩৭ বঙ্গাব্দের ১২শে অগ্রহায়ণ হইতে এবং ১২৩০ খ্রীষ্টাব্দের ৫ ডিসেম্বর হইতে ৫১০২ পাচ হাজার এক শত দুই বৎসর পূর্বে চৈত্রমাসের শুক্ল-
পক্ষের জ্যৈষ্ঠাদশী তিথিতে রাজি ছয় দণ্ড সময়ে পূর্বকল্মসীনক্ষত্রে দুর্যোধনের জন্ম হইয়া-
ছিল ।)

৫০৩১ এতদ্বর্তমানকল্যাণায়ত্তাং পূর্ববর্ত্তিনি দিনদ্বয়াধিক-দশমাসাধিকৈকসপ্ততিতমে ‘অজ্ঞে
চৈত্রমাসি শুক্লপক্ষে জ্যৈষ্ঠান্তাং তিথৌ স্বাক্ষৌ বর্ষদণ্ডসময়ে শুভভূলাগ্নয়ে পূর্বকল্মসী-
নক্ষত্রাশ্রিতসিংহরাসৌ চজ্ঞে কেন্দ্রস্থে কুজ্যে কোণস্থে বৃধে উচ্চস্থে শনৌ শুক্রে চ অষ্টোত্তরীয়-
মতে কুজস্ত দশায়াং বিশোত্তরীয়মতে ভূগোর্দশায়াং ত্রীমুখতরাষ্ট্রবর্ষণঃ শুভপ্রথমকুমারো
জাতবান্ । অয়ং কজ্রিবর্ণো নরগণশ্চেতি ।

রাশিচক্রম্ ।



দুর্যোধনের কোষ্ঠীর ফল ।

- ১। হৃথের সজ্জাবনা থাকিলেও বিবাদী, খলস্বভাব, বিবাদশীল, শঠ, কলহপ্রিয়, শোক-ভগ্ন, পাশে নিরত, নিষ্ঠুরভাবী, অসৎ লোকের প্রতি অহুয়ক এবং সিংহতুল্য পরাক্রমী ।
- ২। মিথ্যাবাদী, নির্ভর, নিষ্ঠুরভাবী এবং আত্মীয়গণের কণ্টকস্বরূপ ।
- ৩। লহোদরপতি স্বক্ষেত্রে পূর্ণবলশালী বলিয়া বহু সহোদরযুক্ত ।
- ৪। চতুর্থপতি উচ্চ বলিয়া ধনবান্, যানবাহনশালী এবং উক্ত গৃহবাসী ।
- ৫। বিদ্বান্, ধনার্জনে চাতুর্যশালী, কপটতামুক্ত, মন্ত্রণানিপুণ, মারণবলীকরণাদি অভিচারক, মায়াবী, খল এবং পুঞ্জহুঃখী ।
- ৬। জাতিশত্রু দ্বারা উৎপীড়িত, চিরশত্রুযুক্ত, নিজ কুমন্ত্রণাদোষে সন্তপ্ত, গুরুজনঘেবী, শত্রুর শমনসদৃশ এবং মহাবলশালী । “যন্তেষে বিপুতাবহে স্বজাতিঃ শত্রুবন্তবেৎ” ইত্যাদি ।
- ৭। পত্নী দ্বারা হৃথী হয় না ।
- ৮। মধ্যায়ু; স্বজন, জাতি, আত্মীয়বিরহ ও বিবাহে যুত্ব ।
- ৯। প্রবলভাগ্যশালী ।
- ১০। ইহার আরক কার্য নষ্ট হয় ।
- ১১। লাভহানি অতি ওত, অসাধারণ বিত্তশালী ।
- ১২। বহু লোকের প্রতিপালক হয় ।

জাতে বৃকোদরে শাপুরিদং ভূয়োহন্নচিস্তয়ৎ ।
 কথং তু মে বরঃ পুত্রো লোকশ্রেষ্ঠো ভবেদिति ॥২৩॥
 দৈবে পুরুষকারে চ লোকোহয়ং সম্প্রতিষ্ঠিতঃ ।
 তত্র দৈবস্ত বিধিনা কালযুক্তেন লভ্যতে ॥২৪॥
 ইন্দ্রো হি রাজা দেবানাং প্রধান ইতি নঃ শ্রুতম্ ।
 অপ্রমেয়বলোৎসাহো বীর্যবানমিতদ্ব্যতিঃ ॥২৫॥
 তং তোষয়িত্বা তপসা পুত্রং লপ্যে মহাবলম্ ।
 যং দাস্ততি স মে পুত্রং স বরীয়ান্ ভবিষ্যতি ॥২৬॥
 অমানুষান্ মানুষাংশ্চ সংগ্রামে স হনিষ্যতি ।
 কৰ্ম্মণা মনসা বাচা তস্মাত্তপ্যে মহতপঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

জাত ইতি । বরঃ শ্রেষ্ঠঃ । লোকশ্রেষ্ঠো বীরজনানামগ্রগামী, “শ্রেষ্ঠোহগ্রগে” ইতি
 নিগাতনাং ॥২৩॥

দৈব ইতি । বিধিনা কৰ্ম্মণা পুরুষকারেণেত্যর্থঃ । অতঃ পুরুষকারস্তাবশ্যকভেতি
 ভাবঃ ॥২৪॥

তেন চ তপোরূপং পুরুষকারং কৰ্ত্ত্বং তদ্বদেত্তং দেব নিরূপয়তি—ইন্দ্র ইতি । বলং
 দৈহিকম্ ॥২৫॥

ভবিষ্যতি । স ইন্দ্রঃ । বরীয়ান্ বীরশ্রেষ্ঠঃ ॥২৬॥

অমানুষবানিতি । স ইন্দ্রদত্তো মৎপুত্রঃ । তপ্যে করিষ্যামি ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মাহ—কুন্তীতি ॥১৮॥ সংস্কৃতং যেন শিলাপি চূর্ণীভূতা তাদৃশেহপ্যাঘাতে সতি যন্ত নিত্ৰা-

ভীম জগ্মিলে পর, পাণ্ডু পুনরায় এইরূপ চিন্তা করিলেন—‘লোকশ্রেষ্ঠ এক
 বীরগণের অগ্রগণ্য আমার আর একটি পুত্র কি প্রকারে হইতে পারে ॥২৩॥

এই জগৎটা দৈব ও পুরুষকার—এই উভয়ের উপরেই রহিয়াছে ; তাহার
 মধ্যে পুরুষকার দ্বারাই যথা সময়ে দৈব পাওয়া যায় ॥২৪॥

এদিকে আমাদের শুন্য আছে যে, ইন্দ্র দেবগণের রাজা এক তাঁহাদের
 মধ্যে প্রধান ; আর, তাঁহার বল ও উৎসাহের ইয়ত্তা করা যায় না এবং তেজ ও
 সাহস অসাধারণ ॥২৫॥

তপস্তা দ্বারা তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিয়া একটি মহাবীর পুত্র লাভ করিব । কেন
 না, তিনি আমাকে যে পুত্র দান করিবেন, সে পুত্র বীরশ্রেষ্ঠই হইবে ॥২৬॥

ততঃ পাণ্ডুর্মহারাজ ! মন্ত্রয়িত্বা মহর্ষিভিঃ ।
 দিদেশ কুন্ত্যাঃ কৌরব্যো ব্রতং সাংবৎসরং শুভম্ ॥২৮॥
 আত্মনা চ মহাবাহুরেকপাদস্থিতোহভবৎ ।
 উগ্রং তপঃ স আত্মায় পরমেণ সমাধিনা ॥২৯॥
 আরিরাধয়িস্বর্দেবং ত্রিদশানাং তমীশ্বরম্ ।
 ভার্যয়া সহ ধর্ম্মাত্মা পর্য্যতপ্যত ভারত ! ॥৩০॥
 তন্তু কালেন মহতা বাসবঃ প্রত্যপণত ।

শক্র উবাচ ।

পুত্রং তব প্রদাস্ম্যামি ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতম্ ॥৩১॥
 ব্রাহ্মণানাং গবাক্ষৈব বৃহদাক্ষার্থসাধকম্ ।
 দুর্হৃদাং শোকজননং সর্ববাক্ষবনন্দনম্ ॥৩২॥
 হুতং তেহগ্র্যং প্রদাস্ম্যামি সর্ব্বামিত্রবিনাশনম্ ।
 ইত্যুক্তঃ কৌরবো রাজা বাসবেন মহাত্মনা ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সাংবৎসরং সংবৎসরব্যাপি । দিদেশ কন্তুমাদিষ্টবান্ ॥২৮॥
 আত্মনেতি । স পাণ্ডুঃ, আত্মনা স্বয়ম্ । সমাধিনা একাগ্র্যেণ । আত্ময়াবলম্ব্য ॥২৯॥
 আরীতি । আরিরাধয়িস্বর্দেবঃ আরাধয়িতুমচ্ছুঃ । ভার্যয়া কুন্ত্যা সহ ॥৩০॥
 তমিতি । তং পাণ্ডুম্ । বাসব ইন্দ্রঃ, প্রত্যপণত প্রাপ্তোৎ । অর্থসাধকং প্রয়োজন-

ভারতভাবদীপঃ

ভল্লোহপি ন জাতো নির্বেদনত্বাৎ বজ্রশরীরাদিত্যর্থঃ । উৎসঙ্গে সমীপে ॥১৯—২৮॥ সমাধিনা

এবং সে পুত্র যুদ্ধে মাহুঘ ও অশুর প্রভৃতিকে বধ করিবে ; অতএব কার্য্য, মন ও বাক্য দ্বারা গুরুতর তপস্যা করিব' ॥২৭॥

মহারাজ ! তাহার পর, পাণ্ডু মহর্ষিগণের সহিত পরামর্শ করিয়া কুন্তীকে এক বৎসর যাবৎ একটী মাস্তুলিক ব্রত করিবার জন্ত আদেশ করিলেন ॥২৮॥

পাণ্ডু নিজে অত্যন্ত একাগ্রতার সহিত ঘোরতর তপস্যা অবলম্বন করিয়া এক চরণে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

তিনি দেবরাজের আরাধনা করিবার জন্ত কুন্তীর সহিত গুরুতর তপস্যা করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

বহু কালের পর, ইন্দ্র আসিয়া তাঁহাকে বলিলেন—“আমি তোমাকে এমন একটী পুত্র দান করিব যে, সে ত্রিভুবনবিখ্যাত হইবে, ব্রাহ্মণ, গরু ও বন্ধুবর্গের (২৮)...সংবৎসরং শুভম্ । (২৯)...তপঃ স আত্মহে... । (৩০)...স্বর্ঘ্যেণ সহ ধর্ম্মাত্মা... ।

উবাচ কুন্তীং ধৰ্ম্মাত্মা দেবরাজবচঃ স্মরন্ ।

উদৰ্কস্তব কল্যাণি ! তুষ্টৌ দেবগণেশ্বরঃ ॥৩৪॥

দাতুমিচ্ছতি মে পুত্রং যথা সৰ্দ্ধল্লিতং হৃদা ।

অতিমানুষকৰ্ম্মাণং যশস্বিনমরিন্দমম্ ॥৩৫॥

নীতিমন্তং মহাত্মানমাদিত্যসমতেজসম্ ।

দুরাধৰ্ষং ক্ৰিয়াবন্তমতীবাছুতদৰ্শনম্ ॥৩৬॥

পুত্রং জনয় স্মশ্রোণি ! ধাম ক্ষত্ৰিয়তেজসাম্ ।

লব্ধঃ প্রসাদো দেবেন্দ্রোক্তমাহবয় শুচিস্মিতে ! ॥৩৭॥ (বিশেষকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা ততঃ শক্ৰমাজুহাব যশস্বিনী ।

অথাজগাম দেবেন্দ্রো জনয়ামাস চার্জুনম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

সম্পাদকম্ । দুৰ্দ্ধৰ্ষাং শক্ৰণাম্ । সৰ্ধেবাং বান্ধবানাং নন্দনমানন্দজনকম্ । অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্, সৰ্ধেবাম্ অমিত্রাণাং শক্ৰণাং বিনাশনম্ । ইত্যুক্তঃ পরঞ্চাস্তহিতমিত্যর্থঃ ॥৩১—৩৩॥

উবাচেতি । উদৰ্কৌ ভাবি ফলম্, শুভমিতি শেষঃ । “উদৰ্কঃ ফলমুত্তরম্” ইত্যমরঃ ॥৩৪॥

দাতুমিতি । ইচ্ছতি দেবেন্দ্র এব । দুরাধৰ্ষম্ অশ্লৈহুনিগ্রহম্, ক্ৰিয়াবন্তং সং-
কার্যাসিতম্ । ধাম আশ্রয়ম্ । প্রসাদঃ অনুগ্রহঃ ॥৩৫—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ধ্যানে । পরমেণানন্তবৃত্তিঃ ॥২৯॥ সূর্য্যেণ সহ উদয়াদস্তময়াবধি ॥৩০—৪০॥ আভাস্ত

কার্য সাধন করিবে, শক্ৰগণের শোক জন্মাইবে এবং সমস্ত আত্মীয়গণের আনন্দ উৎপাদন করিবে ; এহেন সৰ্ব্বশক্ৰনাশক উৎকৃষ্ট একটি পুত্র তোমাকে দান করিব” । মহাত্মা দেবরাজ কুরুরাজ পাণ্ডুকে এই কথা বলিয়া অস্তহিত হইলেন ॥৩১—৩৩॥

ধৰ্ম্মাত্মা পাণ্ডু দেবরাজের ঐ কথা স্মরণ করিয়া কুন্তীকে বলিলেন—
“কল্যাণি ! দেবরাজ সন্তুষ্ট হইয়াছেন ; সুতরাং ভাবী ফল ভালই হইবে ॥৩৪॥

তিনি আমাকে ইচ্ছানুরূপ পুত্র দান করিতে ইচ্ছা করিয়াছেন ; অতএব সুন্দরি ! তুমি এমন একটি পুত্র উৎপাদন কর যে, সে অলৌকিক কার্য করিতে পারে, যশস্বী, শক্ৰদমনকারী, নীতিজ্ঞ, উদারচেতা, সূর্য্যের তুল্য তেজীয়ান, অস্ত্রের অজ্ঞেয়, সংক্রিয়ান্বিত, অদ্বুতাকৃতি এবং ক্ষত্ৰিয়তেজের ঐকমাত্র আশ্রয় হয় । আমরা যখন দেবরাজের অনুগ্রহ লাভ করিয়াছি, তখন তাঁহাকেই তুমি আহ্বান কর” ॥৩৫—৩৭॥

উত্তরাভ্যাস্ত পূর্বাভ্যাং ফল্লনীভ্যাং ততো দিবা ।

জাতস্ত ফাল্লনে মাসি তেনাসৌ ফাল্লনঃ স্মৃতঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । যশস্বিনী কুন্তী । অৰ্জুনং ভবিষ্যদৰ্জুননামানং কুন্ত্যা গৰ্ভম্ ॥৩৮॥

অথাসৌ কন্যা জাত ইত্যাহ—উত্তরাভ্যামিতি । ততঃ পরম্ । দিবা দিবসে । প্রথম-
ভূষক্চার্থে । উত্তরাভ্যাং পূর্বাভ্যাঞ্চ ফল্লনীভ্যাং নক্ষত্রাভ্যাং করণাভ্যাম্, প্রত্যেকং বিম্ব-
বিশিষ্টবাহুবচনম্, পূর্বফল্লন্যন্তরফল্লন্যন্তরোঃ সন্ধিক্ষণ ইত্যর্থঃ । ইদম্ ঋণগণন-
য়োক্তম্, ঋণগণনয়া তু একতরনিক্রপণসম্ভবাৎ । জন্মতিথিঃ পুনরস্তাপি পৌর্ণমাসীতি
সম্ভাব্যম্, “অন্ত্যোপান্তৌ ত্রিভৌ জ্ঞেয়ৌ ফাল্লনস্ত ত্রিভৌ মতঃ । শেবা মাসা দ্বিভা জ্ঞেয়াঃ
কৃত্তিকাদিব্যবস্থয়া ॥” ইতি জ্যোতিষাৎ । অস্ত তাবজ্জীবনফলপৰ্য্যালোচনয়া কৰ্কটলগ্নে
জন্মালীদ্বিতি প্রতীয়তে । অথ বক্ষ্যমাণবিরাটপর্বীয়ে প্রায়শ্চৈতাদৃশ্চেব বচনে “জাতো
হিমবতঃ পৃষ্ঠে” ইতি তৃতীয়চরণপাঠঃ, অত্র তু শতশৃঙ্গে পৰ্বত ইতি প্রাণ্ডুক্তমিতি বিরোধ
ইতি চেন শতশৃঙ্গত হিমবত একাংশবিশেষস্থাৎ ॥৩৯॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—পাণ্ডু এইরূপ বলিলে, কুন্তী ইন্দ্রকে আহ্বান করি-
লেন । তাহার পর, ইন্দ্র আসিলেন এবং কুন্তীর গর্ভ উৎপাদন করিলেন ॥৩৮॥

তাহার পর, ফাল্লনমাসে, দিনের বেলায়, পূর্বফল্লনী ও উত্তরফল্লনী
নক্ষত্রের সন্ধিক্ষণে একটি বালক জন্মিল । ফাল্লনমাসে ও ফল্লনীনক্ষত্রে
জন্মিয়াছিল বলিয়া ঐ বালকটীর নাম হইয়াছিল—‘ফাল্লন’ ॥৩৯॥

(৩৯) অয়ং শ্লোকো দাক্ষিণাত্যপুস্তক এব দৃষ্টতে ।

অথ অৰ্জুনস্য জন্মপত্রিকা (কোষ্ঠী) । *

—:~:—

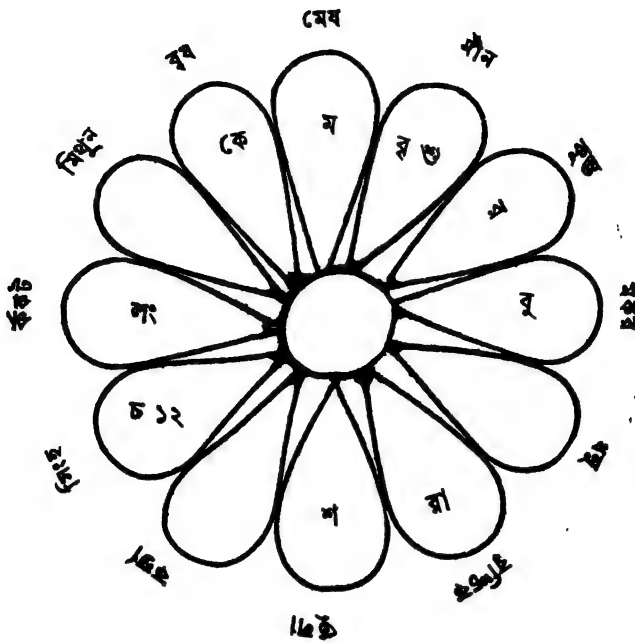
কল্যাণরম্ভাং পূর্বাভীতাব্দয়ঃ ৭০।১০।২২।

(অর্থাৎ অত্র ১৮৫২ শকাব্দের ও ১৩৩৭ বঙ্গাব্দের ১২শে অগ্রহায়ণ হইতে এবং ১২৩০
খ্রীষ্টাব্দের ৫ ডিসেম্বর হইতে ৫১০১ পাঁচ হাজার এক শত এক বৎসব পূর্বে ফাল্লন মাসের
পূর্ণিমা তিথিতে দিনে একবিংশতিতম দণ্ড সময়ে অৰ্জুনের জন্ম হইয়াছিল ।)

৫০৩। এতদ্বর্তমানকল্যাণরম্ভাং পূর্ববর্তিনি উনত্রিংশদিনাধিকদশমাধিকসপ্তাভিভমে
অক্শে ফাল্লনে মাসি শুক্রে পক্ষে পৌর্ণমাস্যাং তিথৌ দিবা একবিংশতিতমদণ্ডসময়ে শুভকৰ্কট-
লগ্নে উত্তরফল্লনীনক্ষত্রাভিতলিংহরাশৌ চন্দ্রে উচ্চহে শনৌ শুক্রে চ বক্শজহে গুরৌ ভৌমে
চ কেন্দ্রহেয়ু মঙ্গল-বুধ-শনিবু ত্রিকোণহে গুরৌ শুক্রে চ অষ্টোত্তরীয়মতে মঙ্গলস্ত দশরাং
বিংশোত্তরীয়মতে চ রবেদশায়াং হস্তিনাধিপতি-মহাবাজাধিরাজ শ্রীমুক্তপাভুবৰ্ণঃ শুভ-
তৃতীয়কুমারো জাতবান্ । ক্ষত্রিয়বর্ণে নরগণে চান্ত জন্মেতি ।

* কলিকাতা রিগণ কলেজের সুযোগ্য অধ্যাপক শ্রীচা ও পান্ডাভ্য জ্যোতির্বিৎ শ্রীকৃষ্ণ হরেন্দ্রনাথ
বন্দ্যোপাধ্যায় এম. এ মহাশয় কর্তৃক সংলিখিত ।

রাশিচক্রম্ ।



অৰ্জুনের কোষ্ঠীর ফল ।

—:—

১। সাধুজনসংসর্গপ্রিয়, বিনয়ী, বলবান, দয়ালু, দেবদ্বিজভক্ত, দাতা, লোকমান্ত, অতি ধীর, বিদেশগামী, সাহসী, যুগপ্রিয় ও শত্রুহন্তা হয় ।

২। রাজ্যের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, ধনবান, দীর্ঘজীবী, সংকার্যপন্নায়ণ এবং সুদৃঢ় দেহ হইয়া থাকে ।

৩। (বশিষ্ঠজাতকমতে কল্পবৃক্ষযোগ এবং তাহার ফল) অসাধারণ প্রতাপশালী, যুদ্ধবিশারদ এবং যোদ্ধা বলিয়া বিখ্যাত হয় । আর, ইহার স্ত্রী সর্বগুণসম্পন্না হয় ।

৪। সর্বপ্রকার বিজ্ঞান অধিকারী, সর্বপ্রকার যানচর্যায় সুনিপুণ এবং ষাণ্ডকুলের সুখজনক হয় । আর, স্ত্রীর বান্ধবপক্ষ দ্বারা বিশেষ সাহায্য লাভ করে ।

৫। অসাধারণ গুণসম্পন্ন বীরপুত্র লাভ করে, আবার সেই পুত্রের মৃত্যুতে দারুণ শোক পায় ; কিন্তু বংশহীন হয় না ।

৬। ব্রাহ্মণ প্রবল শত্রু এবং বহু শত্রু হয়, কিন্তু পরে সেই শত্রু সমূলে বিনষ্ট হয় ।

৭। (সর্বার্থচিন্তামণিগ্রন্থমতে) উৎকৃষ্ট বহু স্ত্রী লাভ করে ।

৮। বন ও পর্বতচারী হয় এবং পরিশেষে ইহার পার্বত্যপ্রদেশে মৃত্যু হইয়া থাকে ।

৯। (কুণ্ডলীকল্পভক্ষমতে) তীর্থচর্য্য, পবিত্র স্নান, স্বধর্ম্মপন্নায়ণ এবং অগ্নিবিখ্যাতকীর্ত্তি

জাতমাত্রে কুমারে তু তস্মিন্ বাগশরীরিণী ।
 মহাগন্তীরনির্বোষা নভো নাদয়তী তদা ॥৪০॥
 শৃংখতাং সর্বভূতানাং তেষামাশ্রমবাসিনাম্ ।
 কুন্তীমাভাষ্য বিস্পষ্টমুবাচেদং শুচিস্মিতাম্ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
 কার্ত্তবীৰ্য্যসমঃ কুন্তি ! শিবতুল্যপরাক্রমঃ ।
 এষ শত্রু ইবাজ্যেয়ো যশস্তে প্রথয়িষ্যতি ॥৪২॥
 অদিত্যা বিষ্ণুনা প্রীতিৰ্যথাহভূদভিবর্দ্ধিতা ।
 তথা বিষ্ণুসমঃ প্রীতিঃ বর্দ্ধয়িষ্যতি তেহর্জুনঃ ॥৪৩॥
 এষ মদ্রান্ বশে কৃত্বা কুরুংশ্চ সহ সোমকৈঃ ।
 চেদি-কাশি-করুয়াংশ্চ কুরুলক্ষ্মীং প্রধাস্ততি ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

জাতেতি । নাদয়তী নাদয়ন্তী । সর্বভূতানাং সমীপে । আভাষ্য সম্বোধ্য ॥৪০—৪১॥
 কার্ত্তেতি । কার্ত্তবীৰ্য্যসমঃ উৎসাহে তেজসি চ কার্ত্তবীৰ্য্যজুনতুল্যঃ ॥৪২॥
 অদিত্যা ইতি । বিষ্ণুনা বামনরূপিণা । অর্জুনো ভাব্যর্জুননামা ॥৪৩॥
 এষ ইতি । কুরুলক্ষ্মীং কুরুবংশীয়রাজশ্রিয়ম্, প্রধাস্ততি প্রকর্ষণে জনয়িষ্যতি ॥৪৪॥

সেই বালকটী জন্মিবামাত্র আকাশমণ্ডল শব্দিত করিয়া মহাগন্তীর স্বরে একটা দৈববাণী হইল ; সেই দৈববাণী কুন্তীকে সম্বোধন করিয়া সেই আশ্রম-বাসী সমস্ত প্রাণীর সমক্ষে সুস্পষ্টভাবে এই কথা বলিল—৪০—৪১॥

“কুন্তি ! তোমার এই পুত্র কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুনের তুল্য তেজস্বী, শিবের তুল্য পরাক্রমী এবং ইন্দ্রের তুল্য অজেয় হইয়া তোমার যশ বিস্তৃত করিবে ॥৪২॥

বামনরূপী নারায়ণ যেমন অদিতির আনন্দ বর্দ্ধন করিয়াছিলেন, নারায়ণের তুল্য এই বালকটীও তেমন তোমার আনন্দ বর্দ্ধন করিবে ॥৪৩॥

(৪৪)...কুরুলক্ষ্মীং বহিস্ততি ।

হইয়া থাকে । (জাতকান্তরণমতে) অতিথি, গুরু এবং দেবতার অর্চনাপরায়ণ ও মুনিত্বাবলম্বী, আর (বৃহজ্জাতকমতে) বহু গুণশালী, নিয়ংকার এবং উৎকৃষ্ট জ্ঞানসম্পন্ন হয় ।

১০ । (জ্যোতিষকল্পবৃক্ষমতে) শ্রেষ্ঠ সেনাপতি ও মহত্ত্বপ্রধান, (বৃহৎপারায়ণীয়মতে) সমস্ত রাজস্বকর্তৃক সম্মানিত এবং অল্প বয়সে অকস্মাৎ পিতৃবিয়োগে অত্যন্ত সন্তপ্ত হয় ।

১১ । (বৃহজ্জাতকমতে) কেমদ্রমধোগ ও তাহার ফল) বিদেশবাসী, অর্থাভাবে অত্যন্ত কষ্টভোগী, অস্ত্রের আহুগত্যকারী এবং জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার বিশেষ অহুগত হয় ।

* ১২ । কোন ভাষ্যা ইহার প্রতি শত্রুতা আচরণ করে এবং তাহাতে ইহার পরাক্রম হয় ।

এতস্ম ভুজবীৰ্য্যেণ খাণ্ডবে হব্যবাহনঃ ।
 মেদসা সৰ্ব্বভূতানাং তৃপ্তিং যাস্ততি বৈ পরাম্ ॥৪৫॥
 গ্রামগীয়ান্ মহীপালানেষ জিত্বা মহাবলঃ ।
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতো বীরস্ত্রীন্ মেধানাহরিষ্যতি ॥৪৬॥
 জামদগ্ন্যসমঃ কুন্তি ! বিষ্ণুতুল্যপরাক্রমঃ ।
 এষ বীৰ্য্যবতাং শ্রেষ্ঠো ভবিষ্যতি মহাযশাঃ ॥৪৭॥
 এষ যুদ্ধে মহাদেবং তোষয়িষ্যতি শঙ্করম্ ।
 অস্ত্রং পাশুপতং নাম তস্মাভুফ্টাদবাস্প্যতি ॥৪৮॥
 নিবাতকবচা নাম দৈত্যা বিবুধবিদ্বিষঃ ।
 শক্রাজ্ঞয়া মহাবাহুস্তান্ বধিষ্যতি তে স্ততঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

এতস্মেতি । খাণ্ডবে বনে । হব্যবাহনো বহিঃ । মেদসা শরীরধাতুবিশেষেণ ॥৪৫॥
 গ্রামেতি । গ্রামণ্য এব গ্রামগীয়াস্তান্ শ্রেষ্ঠান্, “গ্রামগীর্নাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাধিপে
 জিযু” ইত্যমরঃ । মেধান্, অশ্বমেধান্ আহরিষ্যতি করিষ্যতি ॥৪৬॥
 জামেতি । জামদগ্ন্যসম উৎসাহে পরশুরামতুল্যঃ ॥৪৭॥
 এষ ইতি । তস্মাচ্ছকরাৎ ॥৪৮॥
 , নিবাতেতি । বিবুধবিদ্বিষো দেবদেধিণঃ । শক্রস্ত পিতৃবিন্ধ্যস্তাজ্ঞয়া ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

হে কুন্তি ! ইতি সোধোধ্য ॥৪১—৪৩॥ বহিষ্যতি পালয়িষ্যতি ॥৪৪—৪৫॥ মেধানশ্বমেধান্
 এই বালক যথাসময়ে মজ্জ, কুরু, সোমক, চোদি, কাশী ও কুরুষদেশীয়
 রাজগণকে বশে আনয়ন করিয়া কুরুবংশীয় রাজলক্ষ্মীকে বর্দ্ধিত করিবে ॥৪৪॥
 অগ্নিদেব ইহারই বাহুবলে খাণ্ডববনে সমস্ত প্রাণীর মেদ ভক্ষণ করিয়া
 অত্যন্ত তৃপ্তি লাভ করিবেন ॥৪৫॥
 এই বালক ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া, প্রধান প্রধান রাজাকে জয়
 করিয়া তিনটি অশ্বমেধ যজ্ঞ সম্পাদন করিবে ॥৪৬॥
 কুন্তি ! বলবানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ তোমার এই পুত্র পরশুরামের তুল্য উৎসাহী
 এবং বিষ্ণুর তুল্য পরাক্রমী হইয়া অত্যন্ত যশস্বী হইবে ॥৪৭॥
 এই বালক যুদ্ধে মহাদেবকে সন্তুষ্ট করিবে এবং তাঁহার নিকট হইতে
 পাশুপত অস্ত্র লাভ করিবে ॥৪৮॥
 তোমার এই পুত্র ইন্দ্রের আদেশে, দেবদেবী নিবাতকবচনামক দৈত্যগণকে
 বধ করিবে ॥৪৯॥

(৪৬) গ্রামগীচ্ মহীপালান্... । ৪৮—৪৯ শ্লোকো পুস্তকবিশেষে ন স্তঃ ।

তথা দিব্যানি চান্দ্রাণি নিখিলেনাহরিয়তি ।
 বিপ্রনক্টাং ত্রিয়ঞ্চায়মাহর্তা পুরুষর্ষভঃ ॥৫০॥
 এতামত্যদ্বুতাং বাচং কুন্তী শুশ্রাব সূতকে ।
 বাচমুচ্চারিতামুচ্চৈস্তাং নিশম্য তপস্বিনাম্ ॥৫১॥
 বভূব পরমো হর্ষঃ শতশৃঙ্গনিবাসিনাম্ ।
 তথা দেবরথানাঞ্চ সেন্দ্রাণাঞ্চ দিবৌকসাম্ ॥৫২॥
 আকাশে ছন্দুভীনাঞ্চ বভূব তুমুলঃ স্ননঃ ।
 উদতিষ্ঠন্মহাঘোষ পুষ্পরূপ্তিভিরারুতঃ ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)
 সমবেত্য চ দেবানাং গণাঃ পার্থমপূজয়ন্ ।
 কাদ্রবেয়া বৈনতেয়া গঙ্কর্ব্বাপ্সরসস্তথা ।
 প্রজানাং পতয়ঃ সর্কে সপ্ত চৈব মহর্ষয়ঃ ॥৫৪॥

ভরদ্বাজঃ কশ্যপো গৌতমশ্চ বিশ্বামিত্রো জমদগ্নির্বশিষ্ঠঃ ।

যশোদিতো ভাস্করেহভূং প্রনক্টে সোহপ্যত্রাত্রির্ভগবানাজগাম ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি । দিব্যানি অলৌকিকানি । নিখিলেন প্রকায়েণ । বিপ্রনক্টাং দুৰ্যোধনেন ॥৫০॥
 এতামিতি । সূতকে তৎপুত্রপ্রসবে সতি । উচ্চৈরুচ্চারিতাং তাং বাচং নিশম্য শত-
 শৃঙ্গনিবাসিনাং তপস্বিনাং পরমো হর্ষো বভূবেত্যম্বয়ঃ । দেবরথানাং বিমানাখ্যদেবরথস্থিতানাম্ ।
 স চ মহাঘোষঃ, পুষ্পরূপ্তিভিঃ, আরুতঃ সর্কারো বভূব ॥৫১—৫৩॥

সমেতি । সমবেত্য মিলিত্বা । কাদ্রবেয়াঃ সর্পাঃ, বৈনতেয়া গরুড়াদয়ঃ পক্ষিণঃ । পার্থং
 পৃথায়ান্তং পুত্রম্, অপূজয়ন্ অস্তবস্নিত্যর্থঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

ভরদ্বাজ ইতি । প্রনক্টে অস্তং গতে । অত্র অর্জুনস্থানোপরিদেশে ॥৫৫॥

আর, তোমার এই পুত্র সকল দিব্য অস্ত্র লাভ করিবে 'এক তাহাতেই
 সর্বপ্রকারে পুরুষপ্রধান হইয়া শত্রুকর্তৃক অপহৃত রাজলক্ষ্মীকে পুনরায় উদ্ধার
 করিবে' ॥৫০॥

সেই পুত্রটী জন্মিবামাত্র কুন্তী এই অদ্ভুত দৈববাণী শুনিতে পাইলেন এবং
 উচ্চ স্বরে উচ্চারিত সেই দৈববাণী শুনিয়া শতশৃঙ্গনিবাসী তপস্বীদিগের অত্যন্ত
 আনন্দ জন্মিল ; আর, আকাশে বিমানারোহী ইন্দ্রাদি দেবগণের তুমুল ছন্দুভি-
 ধ্বনি হইতে থাকিল, সেই বিশাল শব্দ চারি দিকে ছড়াইয়া পড়িল এবং সঙ্গে
 সঙ্গে পুষ্পরূপ্তি হইল ॥৫১—৫৩॥

আর, দেবগণ, সর্পগণ, গরুড়াদি পক্ষিগণ, গঙ্কর্ব্বগণ, অঙ্গুরাগণ, সকল
 প্রজাপতিগণ এবং সপ্তর্ষিগণ অর্জুনের স্তব করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

(৫১)....শুশ্রাব ভারত !...। (৫২) তথা দেবনিকায়ানাম্... ।

মরীচিরঙ্গিরাসৈচব পুলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুঃ ।
 দক্ষঃ প্রজাপতিশ্চৈচব গন্ধর্ব্বাঙ্গরসন্তথা ॥৫৬॥
 দিব্যমাল্যাম্বরধরাঃ সৰ্ব্বালঙ্কারভূষিতাঃ ।
 উপগায়ন্তি বীভৎসুঃ নৃত্যন্ত্যঙ্গরসাং গণাঃ ॥৫৭॥
 তথা মহর্ষয়শ্চাপি জেপুস্তত্র সমন্ততঃ ।
 গন্ধর্ব্বৈঃ সহিতঃ শ্রীমান্ প্রাগায়ত চ তুস্মরুঃ ॥৫৮॥
 ভীমসেনোগ্রসেনো চ উর্ণায়ুরনঘন্তথা ।
 গোপতিধৃতরাষ্ট্রশ্চ পূর্ণবর্চাস্তথৈব চ ॥৫৯॥
 যুগপস্তৃণপঃ কার্ষিণীন্দিশ্চিত্ররথন্তথা ।
 ত্রয়োদশঃ শালিশিরাঃ পর্জন্ত্যশ্চ চতুর্দশঃ ॥৬০॥
 কলিঃ পঞ্চদশশ্চাত্র নারদশ্চৈচব ষোড়শঃ ।
 ঋত্বা বৃহত্বা বৃহকঃ করালশ্চ মহামনাঃ ॥৬১॥
 ব্রহ্মচারী বহুগুণঃ স্রবর্ণশ্চেতি বিশ্রুতঃ ।
 বিশ্বাবস্তুভূমন্যুশ্চ হুচন্দ্রশ্চ শরুন্তথা ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

মরীচিরিতি । তথা আজগ্মুরিতার্থঃ ॥৫৬॥

দিব্যেতি । বীভৎসুমর্জুনম্, উপ লক্ষ্যকৃত্য, গায়ন্তি অ নৃত্যন্তি অ চ ॥৫৭॥

তথেন্দিতি । জেপুর্জাতকমঙ্গলায়েষ্টমন্ত্রম্ । আয়ত আগতবান ॥৫৮॥

ভরদ্বাজ, কণ্ঠপ, গৌতম, বিশ্বামিত্র, জমদগ্নি, বশিষ্ঠ এবং সূর্য্য অন্ত হইলে
 যিনি উদিত হইয়া থাকেন, মহাআশালী সেই অত্রিও সেখানে আসিলেন ॥৫৫॥

মরীচি, অঙ্গিরা, পুলস্ত্য, পুলহ, ক্রতু, দক্ষপ্রজাপতি, অগ্ন্যগ্ন গন্ধর্ব্বগণ ও
 অঙ্গরাগণ সেখানে আসিলেন ॥৫৬॥

স্বর্গীয় মাল্য ও বস্ত্রধারী এবং সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত অঙ্গরাগণ অর্জুনকে
 লক্ষ্য করিয়া গান ও নৃত্য করিতে লাগিল ॥৫৭॥

মহর্ষিরা সেখানে সকল দিকে থাকিয়া বালকের মঙ্গলের জন্ত ইষ্টমন্ত্র জপ
 করিতে লাগিলেন এবং মনোহর মূর্তি তুস্মক অগ্ন্যগ্ন গন্ধর্ব্বের সহিত পূর্ব্বেই
 সেখানে আসিলেন ॥৫৮॥

ভীমসেন, উগ্রসেন, উর্ণায়ু, অনঘ, গোপতি, ধৃতরাষ্ট্র, পূর্ণবর্চা, যুগপ,
 তৃণপ, কার্ষি, নন্দি, চিত্ররথ, শালিশিরা, পর্জন্ত্য, কলি, নারদ, ঋত্বা, বৃহত্বা,
 বৃহক, করাল, ব্রহ্মচারী ও অত্যন্ত গুণবান্ স্রবর্ণ, বিশ্বাবস্তু, ভূম্যন্তু,

(৫৮)....প্রাগায়ান্তুস্মরুন্তথা । (৬১)....সত্বা বৃহত্বা বৃহকঃ... ।

ଗୀତମାଧୁର୍ଯ୍ୟସମ୍ପନ୍ନୋ ବିଧ୍ୟାତୋ ଚ ହାହାହୁ ।
 ଇତ୍ୟେତେ ଦେବଗନ୍ଧର୍ବା ଜଞ୍ଘସ୍ତତ୍ର ନରାଧିପ ! ॥୬୩॥ (କୁଳକମ୍)
 ତଥୈବାମ୍ବରମୋ ହୃତାଃ ସର୍ବବାଳଙ୍କାରଭୂଷିତାଃ ।
 ନନ୍ତୁର୍ବୈ ମହାଭାଗା ଜଞ୍ଘଚାୟତଲୋଚନାଃ ॥୬୪॥
 ଅନୁଚାନାନବତ୍ତା ଚ ଶୁଣ୍ଠମୁଖ୍ୟା ଶୁଣାବରା ।
 ଅଦ୍ରିକା ଚ ତଥା ସୋମା ମିଶ୍ରକେଶୀ ହ୍ୱଳନ୍ଧୁଷା ॥୬୫॥
 ମରୀଚିଃ ଶୁଚିକା ଚୈବ ବିଦ୍ୟାଂପର୍ଣ୍ଣା ତିଲୋଦ୍ଭବା ।
 ଅସ୍ତ୍ରିକା ଲଙ୍କ୍ଷଣା କ୍ଳେମା ଦେବୀ ରଞ୍ଜା ମନୋରମା ॥୬୬॥
 ଅସିତା ଚ ହ୍ୱବାହୁଃ ଅପ୍ରିୟା ହ୍ୱବପୁଷ୍ପଥା ।
 ପୁଞ୍ଜରୀକା ହ୍ୱଗନ୍ଧା ଚ ହ୍ୱରସା ଚ ପ୍ରମାଥିନୀ ।
 କାମ୍ୟା ସାରସ୍ୱତୀ ଚୈବ ନନ୍ତୁସ୍ତତ୍ର ସଂଘଶଃ ॥୬୭॥ (ବିଶେଷକମ୍)
 ମେନକା ସହଜନ୍ତା ଚ କର୍ଣ୍ଣିକା ପୁଞ୍ଜିକହ୍ୱଳା ।
 ଶ୍ୱାତୁହ୍ୱଳା ହ୍ୱତାଚୀ ଚ ବିଶ୍ୱାଚୀ ପୂର୍ବଚିନ୍ତ୍ୟାପି ॥୬୮॥
 ଉଲ୍ଲୋଚେତି ଚ ବିଧ୍ୟାତା ପ୍ରଲ୍ଲୋଚେତି ଚ ତା ଦଶ ।
 ଉର୍ବଶ୍ୟୋକାଦଶୀ ତାମାଂ ଜଞ୍ଘଚାୟତଲୋଚନାଃ ॥୬୯॥ (ଯୁଗ୍ଧକମ୍)

ଭାରତକୌମୁଦୀ

ଭୀମେତି । ଭୀମସେନାଦୀନି ଗନ୍ଧର୍ବନାମାନି । ଦେବସଂହତା ଗନ୍ଧର୍ବା ଦେବଗନ୍ଧର୍ବାଃ ॥୫୧—୬୦॥
 ଅଥ ନୃତ୍ୟଗୀତପ୍ରବୃତ୍ତାନାମମ୍ବରମାଂ ଗଣନାର୍ଥଂ ପୁନରପି ତଦାହ—ତଥେତି ॥୬୧॥
 ନନ୍ତୁସ୍ତତ୍ରମାଂ ମଧ୍ୟା କା ନାମ ନନ୍ତୁରିତ୍ୟାହ—ଅନୁଚାନେତି । ଅଷ୍ଟାବିଂଶତିରେତାଃ ସଂଘଶଃ
 ସମ୍ମିଳିତଭାବେନ ନନ୍ତୁରେବ, ନ ତୁ ଜଞ୍ଘଃ । ସମ୍ପ୍ରସ୍ଥିତମଃ କ୍ଳୋକଃ ଷଟ୍ପାଦଃ ॥୬୫—୬୭॥
 କାଞ୍ଚ ଜଞ୍ଘରିତ୍ୟାହ—ମେନକେତି । ଏତା ଏକାଦଶାମ୍ବରମୋ ଜଞ୍ଘରେବ, ନ ତୁ ନନ୍ତୁଃ ॥୬୮—୬୯॥
 ହ୍ୱଳନ୍ଧୁଷା, ଶର ଓ ମଧୁରଗାନକାରୀ ହାହା ଓ ହୁହ—ଏହି ସକଳ ଗନ୍ଧର୍ବ ସେଥାନେ ଗାନ
 କରିତେ ଲାଗିଲ ॥୫୧—୬୦॥

ଏବଂ ସମସ୍ତ ଅଳଙ୍କାରେ ଅଳଙ୍କୃତା ଆୟତନୟନା ଭାଗ୍ୟବତୀ ଅମ୍ବରା ସେଥାନେ
 ନୃତ୍ୟ ଓ ଗୀତେ ପ୍ରବୃତ୍ତ ହିଲ ॥୬୧॥

ଅନୁଚାନା, ଅନବତ୍ତା, ଶୁଣ୍ଠମୁଖ୍ୟା, ଶୁଣାବରା, ଅଦ୍ରିକା, ସୋମା, ମିଶ୍ରକେଶୀ, ଅଳ-
 ଧୁଷା, ମରୀଚି, ଶୁଚିକା, ବିଦ୍ୟାଂପର୍ଣ୍ଣା, ତିଲୋଦ୍ଭବା, ଅସ୍ତ୍ରିକା, ଲଙ୍କ୍ଷଣା, କ୍ଳେମା, ଦେବୀ,
 ରଞ୍ଜା, ମନୋରମା, ଅସିତା, ହ୍ୱବାହୁ, ଅପ୍ରିୟା, ହ୍ୱବପୁ, ପୁଞ୍ଜରୀକା, ହ୍ୱଗନ୍ଧା, ହ୍ୱରସା,
 ପ୍ରମାଥିନୀ, କାମ୍ୟା ଓ ସାରସ୍ୱତୀ—ଏହି ଆଠାଈଶ ଜନ ଅମ୍ବରା ସେଥାନେ ସମ୍ମିଳିତ-
 ଭାବେ ନୃତ୍ୟ କରିତେ ଲାଗିଲ ॥୬୫—୬୭॥

ଆର, ମେନକା, ସହଜନ୍ତା, କର୍ଣ୍ଣିକା, ପୁଞ୍ଜିକହ୍ୱଳା, ଶ୍ୱାତୁହ୍ୱଳା, ହ୍ୱତାଚୀ, ବିଶ୍ୱାଚୀ,

(୬୧) ଅମ୍ବରା ଚାନବତ୍ତା ଚ ଶୁଣ୍ଠମୁଖ୍ୟା ଶୁଣାବରା...ଶାଚୀ ମିଶ୍ରକେଶୀ... ।

ধাতার্যমা চ মিত্রশ্চ বরুণোংশো ভগন্তথা ।
 ইন্দ্রো বিবস্বান্ পূষা চ ত্বষ্টা চ সবিতা তথা ॥৭০॥
 পৰ্জ্জন্তুশ্চৈব বিষ্ণুশ্চ আদিত্যা দ্বাদশ স্মৃতাঃ ।
 মহিমানং পাণ্ডবস্ত বৰ্দ্ধয়ন্তোহন্থরে স্থিতাঃ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)
 যুগব্যাসশ্চ সপশ্চ নিখতিশ্চ মহাযশাঃ ।
 অজৈকপাদহিত্রঃ পিনাকী চ পরন্তপ ! ॥৭২॥
 দহনোহথেশ্বরশ্চৈব কপালী চ বিশাম্পতে ! ।
 স্থাণুৰ্ভগশ্চ ভগবান্ রুদ্রাস্তত্রাবতস্থিরে ॥৭৩॥ (যুগ্মকম্)
 অশ্বিনৌ বসবশ্চাৰ্যৌ মরুতশ্চ মহাবলাঃ ।
 বিশ্বদেবাস্তথা সাধ্যাস্তত্রাসন্ পরিসংস্থিতাঃ ॥৭৪॥
 কর্কটকোহথ শেষশ্চ বাসুকিশ্চ ভূজঙ্গমঃ ।
 কচ্ছপশ্চাথ কুণ্ডশ্চ তক্ষকশ্চ মহোরগঃ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

ধাতেতি । সবিতা মঙ্গলকৰ্ণেতি ত্বষ্ট্রেব বিশেষণম্ । অত্থথা জ্যৈষ্ঠদশসংখ্যাপত্তিঃ ।
 পাঠান্তরে সবিতুরেবাহুল্লেক্ষেণ দৃশ্যতে । পাণ্ডবস্ত তদানীং জাতস্ত পাণ্ডুপুত্রস্ত মহিমানং বৰ্দ্ধয়ন্তঃ,
 তদভিনন্দনার্থমেবাগমনাদিতি ভাবঃ ॥৭০—৭১॥

যুগেতি । অজৈকপাদেকঃ, অহিত্রশ্চাপরঃ । এতে একাদশ রুদ্রাঃ ॥৭২—৭৩॥

অশ্বিনাবিতি । মরুতো বায়বঃ তত্রোপরিদেশে ॥৭৪॥

পূৰ্ব্বচিন্তী, উল্লোচা, প্রল্লোচা এবং উৰ্ব্বশী—এই এগার জন আয়তনয়না অঙ্গরা
 গান করিতে থাকিল ॥৬৮—৬৯॥

ধাতা, অর্যমা, মিত্র, বরুণ, অংশ, ভগ, ইন্দ্র, বিবস্বান্, পূষা, মঙ্গলজনক
 ত্বষ্টা, পৰ্জ্জন্তু ও বিষ্ণু—এই বার জন আদিত্য তৃতীয় পাণ্ডবের অভিনন্দনার্থ
 উপস্থিত হইয়া, তাঁহার মহিমা বৰ্দ্ধন করিতে থাকিয়া, আকাশে অবস্থান
 করিতে লাগিলেন ॥৭০—৭১॥

যুগব্যাস, সপ, নিখতি, অজৈকপাদ, অহিত্র, পিনাকী, দহন, ইশ্বর,
 কপালী, স্থাণু ও ভগ—এই এগার জন রুদ্র আসিয়া সেখানে অবস্থান করিতে
 লাগিলেন ॥৭২—৭৩॥

অশ্বিনীকুমারদ্বয়, অষ্ট বসু, উনপঞ্চাশৎ বায়ু, বিশ্বদেবগণ ও সাধ্যগণ
 তথায় উপস্থিত হইলেন ॥৭৪॥

(৭০—৭১)...পূষা চ পৰ্জ্জন্তো দশমঃ স্মৃতঃ । ততত্বষ্টা ততো বিষ্ণুঃ...ইত্যেতে দ্বাদশা-
 দিত্যাঃ... । (৭২)...অহিবরুণাঃ... । (৭৫) কর্কটকোহথ সপশ্চ... ।

আয়যুস্তপসা যুক্তা মহাক্রোধা মহাবলাঃ ।
 এতে চান্তে চ বহবস্তত্র নাগা ব্যবস্থিতাঃ ॥৭৬॥ (যুগ্মকম্)
 তাক্ষ'চারিষ্টনেমি'চ গরুড়'চাসিতধ্বজঃ ।
 অরুণ'চারুণি'শ্চৈব বৈনতেয়া ব্যবস্থিতাঃ ॥৭৭॥
 তাং'চ দিব্যান্ গগান্ সৰ্বাংস্তপঃসিদ্ধা মহর্ষয়ঃ ।
 বিমান-গিৰ্য্যগ্র-গতান্ দদৃশুর্নেতরে জনাঃ ॥৭৮॥
 তদদৃষ্ট্বা মহদাশ্চর্য্যং বিস্মিতা মুনিসত্তমাঃ ।
 অধিকাং স্ম ততঃ প্রীতিমবর্তন্ পাণ্ডবং প্রতি ॥৭৯॥
 পাণ্ডুস্ত পুনরৈবনাং পুত্রলোভাম্মহাযশাঃ ।
 বক্তু মৈচ্ছদ্ধর্মপত্নীং কুন্তী ত্বেনমথাত্রবীৎ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

কর্কোটক ইতি । শেষঃ অনন্তঃ । আয়যুর্জুনসভাজনায়ৈতর্ঘ্যঃ ॥৭৫—৭৬॥

তাক্ষ'ইতি । বৈনতেয়া বিনতাসম্মানাঃ ॥৭৭॥

তানিতি । তপঃসিদ্ধা মহর্ষয় এব, বিমানেষু গিৰ্য্যগ্রেষু পর্বতোপরিদেশেষু চ গতান্, তান্ সৰ্বান্ দিব্যান্ স্বর্গীয়ান্, গগান্ দেবাদিসম্মান, দদৃশুঃ ; পাণ্ডুভৃত্তয় ইতরে জনাস্ত ন ॥৭৮॥

তদ্বিতি । পাণ্ডবং পাণ্ডোত্তরীয়পুত্রম্ । অবর্তন্ অলভন্তেত্যর্থঃ ॥৭৯॥

পাণ্ডুরিতি । বক্তুম্ অপরম্ভাপি পুত্রোত্তোৎপাদনায় প্ররোচয়িতুম্ । এনং পাণ্ডুম্ ॥৮০॥

কর্কোটক, অনন্ত, বাসুকি, কচ্ছপ, কুণ্ড ও তদ্রবপ্রভৃতি ওপস্বী, অত্যন্ত
 ক্রোধী ও অত্যন্ত বলবান্ নাগ এবং অন্ত্যাত্ম বহুতর নাগ সেখানে অবস্থান
 করিতে লাগিলেন ॥৭৫—৭৬॥

তাক্ষ', অরিষ্টনেমি, গরুড়, অসিতধ্বজ, অরুণ ও আরুণি—এই বিনতা-
 সম্মানগণও সেখানে আসিয়া অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥৭৭॥

সেই সকল স্বর্গবাসী লোকদিগের মধ্যে অনেকে বিমানে এবং অনেকে পর্বতের
 উপরে অবস্থান করিতেছিলেন ; তাঁহাদিগকে কেবল তপঃসিদ্ধ মহর্ষিরাই
 দেখিতে পাইয়াছিলেন ; কিন্তু অগ্র লোকেরা দেখিতে পাইয়াছিলেন
 না ॥৭৮॥

তপঃসিদ্ধ মহর্ষিরা সেই গুরুতর আশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া বিস্মিত হইয়া
 অর্জুনের প্রতি অতিরিক্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥৭৯॥

কিন্তু পাণ্ডু আরও পুত্র লাভ করিবার লোভে পুনরায় কুন্তীকে অমুরোধ
 করিবার ইচ্ছা করিলেন, অমনিই কুন্তী তাঁহাকে বলিলেন—॥৮০॥

(৭৯)...পাণ্ডবান্ প্রতি । (৮০) পাণ্ডুস্ত পুনরৈবতাম্...

নাভ্যচতুর্থং প্রসবমাপৎস্বপি বদন্ত্যত ।

অতঃ পরং স্বৈরিণী স্মাৎ পঞ্চমে বন্ধকৌ ভবেৎ ॥৮১॥

স হুং বিবন্ ! ধর্মমিমমধিগম্য কথং নু মাম্ ।

অপত্যার্থং সমুৎক্রম্য প্রমাদাদিব ভাবসে ॥৮২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাদিপর্বণি
সম্ভবে পাণ্ডবোৎপত্তির্নাম সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

নেতি । প্রসবং পুরুষাঙ্করোৎপাদিতগর্ভমোচনম্, ন বদন্তি মনয়ঃ ॥৮১॥

স ইতি । হে বিবন্ ! স অমিমং ধর্মমধিগম্য জ্ঞাপি, অপত্যার্থম্ অধিকপুত্রলাভার্থম্,
সমুৎক্রম্য তং ধর্মং বিলজ্য, প্রমাদাদিব কথং নু মামিদং ভাবসে ॥৮২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাস-মিহিদ্ধবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপর্বণি সম্ভবে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

॥৮৬—৫১॥ দেবনিকায়ানাং দেবতানিলয়ানাং বিমানানাম্, তেন তৎস্থানাং দেবানামিতি
লক্ষ্যতে ॥৫২—৮২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলবঙ্গীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৭॥

—:~:—

“ইহার পর বিপং কালেও এইভাবে চতুর্থ পুত্র উৎপাদন করা মুনীরা
সঙ্গত বলিয়া বলেন না। কারণ, তৃতীয়ের পর চতুর্থ পরপুরুষ-সংসর্গ
করিলে সে স্ত্রী, স্বৈরিণী এবং পঞ্চম পরপুরুষ-সংসর্গ করিলে বন্ধকী বলিয়া
গণ্য হয় ॥৮১॥

হে জ্ঞানী ! আপনি এই ধর্মের বিষয় জানিয়াও তাহা লঙ্ঘন করিয়া
পুত্রের জন্ত অনবধানতাবশতই যেন আমাকে তাহা বলিতেছেন কেন ?” ॥৮২॥

—:~:—

*‘...একবিংশত্যধিকঃ...’, ‘...দ্বাবিংশত্যধিকঃ...’, ‘...ত্রয়োবিংশত্যধিকঃ...’, ‘...চা-
ত্রিংশত্যধিকঃ...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

অষ্টদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কুন্তীপুত্রেষু জাতেষু ধৃতরাষ্ট্রাত্মজেষু চ ।

মদ্ররাজস্বতা পাণ্ডুং রহো বচনমব্রবীৎ ॥১॥

ন মেহস্তু ঋয়ি সন্তাপো বিগুণেহপি পরস্তপ ! ।

নাবরত্বে বরার্হায়াঃ স্থিত্বা চানঘ ! নিত্যদা ॥২॥

গান্ধার্য্যাস্শৈব নৃপতে ! জাতং পুত্রশতং তথা ।

শ্রুত্বা ন মে তথা দুঃখমভবৎ কুরুনন্দন ! ॥৩॥

ইদম্তু মে মহদদুঃখং তুল্যাতায়ামপুত্রতা ।

দিক্য্য দ্বিদানীং ভর্তুর্মে কুন্ত্যামপ্যস্তি সন্ততিঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

কুন্তীতি । মদ্ররাজস্বতা মাদ্রী । রহো নির্জনে ॥১॥

নেতি । হে পরস্তপ ! ঋয়ি, যুগমুনিশাপাঙ্গিগতো গুণঃ পুত্রোৎপাদনশক্তির্নশ্ত তস্মিন বিগুণে সত্যপি, মে সন্তাপো নাস্তি ; তথা হে অনঘ ! বরা উৎকৃষ্টা চার্ষৌ অর্হা পুত্রপ্রসব-যোগ্যা চেতি তস্তা অপি মে, নিত্যদা সর্বদা, অবরত্বে সন্তানাভাবান্নিকৃষ্টে স্থিত্বা চ, সন্তাপো নাস্তি ; উভয়ত্রাপি ভাগ্যদোষাদিতি ভাবঃ ॥২॥

গান্ধার্য্য ইতি । তথা মহৎ ॥৩॥

ইদমিতি । তুল্যাতায়াং সপত্নীত্বেন কুন্ত্যঃ সমানতায়াং সন্ত্যামপি, মে মম যদপুত্রতা, তদ্বদমেব মহদদুঃখম্ । কিন্তু দিষ্টা ভাগ্যেন । সন্ততিরপত্যম্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তী ও গান্ধারীর পুত্র জন্মিলে পর, একদিন মাদ্রী নির্জনে স্থানে পাণ্ডুকে এই সকল কথা বলিলেন—॥১॥

“মহারাজ ! যুগমুনির অভিশাপে আপনার পুত্রোৎপাদন শক্তি নষ্ট হইয়া থাকিলেও, আমার তাহাতে সেরূপ দুঃখ হয় নাই ; তার পর, আমি রাজ-কন্যা এবং পুত্র প্রসব করিবার যোগ্যা হইয়াও যে সর্বদাই এইরূপ নিকৃষ্ট অবস্থায় রহিয়াছি, তাহাতেও সেরূপ দুঃখ হয় নাই ॥২॥

তার পর, গান্ধারীর এক শত পুত্র জন্মিয়াছে, ইহা শুনিয়াও আমার তাদৃশ দুঃখ হয় নাই ॥৩॥

কিন্তু, কুন্তী ও আমি সমান ; তাহাতে তাঁহার পুত্র হইল আমার যে পুত্র হইল না, ইহাই আমার গুরুতর দুঃখ । তবে, ভাগ্যবশতঃ কুন্তীর গর্ভে আপনার পুত্র হইয়াছে ॥৪॥

যদি ত্বপত্যসন্তানং কুন্তিৰাজহতা ময়ি ।
 কুৰ্যাদনুগ্রহো মে স্মাত্তব চাপি হিতং ভবেৎ ॥৫॥
 সংসৃত্তো মে সপত্নীত্বাৰক্তুং কুন্তিসুতাং প্রতি ।
 যদি তু ত্বং প্রসম্মো মে স্বয়মেনাং প্রচোদয় ॥৬॥
 পাণ্ডুরূবাচ ।
 মমাপ্যেষ সদা মাদ্রি ! হৃদ্যর্থঃ পরিবর্ততে ।
 ন তু ত্বাং প্রসহে বক্তু মিক্টিনিষ্ঠবিবক্ষয়া ॥৭॥
 তব হৃদং মতং মত্বা প্রযতিস্ম্যাম্যতঃ পরম্ ।
 মন্যে ধ্রুং ময়োক্তা সা বচনং প্রতিপৎস্বতে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । যদি তু কুন্তিৰাজহতা ময়ি অপত্যসন্তানং তব পুত্রবৃদ্ধিং কুৰ্য্যাৎ, তদা মে
 অনুগ্রহঃ ত্বাং, তব চাপি পুত্রবৃদ্ধ্যা হিতং ভবেৎ ॥৫॥

সংসৃত্ত ইতি । সংসৃত্তঃ স্তবীভাবঃ । প্রচোদয় মহমপি তং মত্বং দাতুং প্রণোদয় ॥৬॥
 মমেতি । অর্থো বিবয়ঃ । প্রসহে শক্লামি । মম ইষ্টানিষ্টয়োৰ্বিবক্ষয়া স্বীয়কথনেচ্ছয়া ॥৭॥
 তবেতি । মত্বা অবগম্য । সা কুন্তী, ধ্রুং প্রতিপৎস্বতে নিশ্চিতমঙ্গীকরিত্বাতি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কুন্তীতি ॥১॥ বিগুণে প্রজ্ঞোৎপাদনানধিকৃত্যে । অবরজে কনিষ্ঠে, বরাহায়াঃ কুন্ত্যা
 অপেক্ষয়া ॥২—৫॥ সংরক্তঃ অভিমানঃ ॥৬॥ মমেতি । ইষ্টমনিষ্টং বা বক্ষ্যসীতি সন্দেহেন

এখন যদি কুন্তী আমার গর্ভে আপনার পুত্র বৃদ্ধি করিয়া দেন, তবে আমার
 প্রতিও তাঁহার অনুগ্রহ করা হয় এবং আপনারও হিত করা হয় ॥৫॥

কিন্তু সপত্নী বলিয়া আমি নিজে কুন্তীকে কোন কথা বলিতে পারিতেছি
 না ; তবে, আপনি যদি আমার প্রতি প্রসন্ন থাকেন, তাহা হইলে, আপনিই
 নিজে তাঁহাকে এ বিষয়ে অনুরোধ করুন” ॥৬॥

পাণ্ডু বলিলেন—“মাদ্রি ! আমার মনেও সর্বদাই এই বিষয় জাগিতেছে ;
 অথচ আমি তোমাকে তাহা বলিতে পারিতেছি না । কারণ, তুমি আমার ইষ্ট
 বা অনিষ্ট—ছই ত বলিতে পার ॥৭॥

মাদ্রি ! তোমারও ইহাই অভিপ্রেত ইহা জানিতে পারিয়া আমি এখন
 এবিষয়ে চেষ্টা করিব । কেন না, আমি মনে করি—আমি অনুরোধ করিলে
 অবশ্যই কুন্তী তাহা স্বীকার করিবেন” ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কুন্তীঃ পুনঃ পাণ্ডুর্বিবিক্ত ইদমব্রবীৎ ।

কুলস্ত মম সন্তানং লোকস্ত চ কুরু প্রিয়ম্ ॥৯॥

মম চাপিগুনাশায় পূর্বেষামপি চাত্মনঃ ।

মৎপ্রিয়ার্থঞ্চ কল্যাণি ! কুরু কল্যাণমুত্তমম্ ॥১০॥

যশসোহর্থায় চৈব ত্বং কুরু কৰ্ম্ম স্তুত্বকরম্ ।

প্রাপ্যাদিষত্যাশিক্ষেণ যজ্ঞৈরিক্তং যশোহর্থিনা ॥১১॥

তথা মন্ত্রবিদো বিপ্রাস্তপস্তপ্তা স্তুত্বকরম্ ।

গুরুনভ্যুপগচ্ছন্তি যশসোহর্থায় ভাবিনি ॥১২॥

তথা রাজর্ষয়ঃ সর্বৈ ব্রাহ্মণাশ্চ তপোধনাঃ ।

চত্বরুচ্চাবচং কৰ্ম্ম যশসোহর্থায় ত্বকরম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিবিক্তে নির্জনস্থানে । মম কুলস্ত সন্তানং বিস্তারম্ ॥৯॥

মমেতি । আত্মনঃ, মম পূর্বেষাং পুরুষাণামপি চ, পিণ্ডস্তাভাবোহপিণ্ডং পিণ্ডবিচ্ছেদ-
স্তস্ত নাশায় নিবৃত্তয়ে, বহুসন্তানোৎপত্তৌ একস্তাপি হিত্যবশস্তাবাদিতি ভাবঃ । কল্যাণং
মাত্ৰ্য্যাপি পুত্রোৎপাদনম্ ॥১০॥

অথ মৎপুত্রসঙ্গে মাত্রীপুত্রোৎপাদনে মম কিং প্রয়োজনমিত্যাহ—যশস ইতি । সিদ্ধেহপি
অপ্রয়োজনে যশোহর্থমেব কৰ্ম্মাস্তরকরণং লোকসিদ্ধিমিত্যাশয়ঃ । ইষ্টমিতি যজ্ঞৈর্ভবে ক্তঃ ॥১১॥

তথেতি । অভ্যুপগচ্ছন্তি অঙ্গীকরুন্তি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বাং বক্তুং ন প্রসহে ইত্যর্থঃ ॥৭॥ মহা জাহ্নব । প্রতিপৎস্ততে অঙ্গীকরিত্বাতি ॥৮॥ সন্তান-
মবিচ্ছেদম্ । লোকস্ত প্রিয়ং বলবৎপ্রজায়েন নির্ভরত্বম্ ॥৯॥ মম পূর্বেষাঞ্চ অপিগুনাশায়
পিণ্ডবিনাশাভাবায় ; বহু পুত্রেষু কস্তচিদপি পুত্রস্ত সন্ততেরবিচ্ছেদসম্ভবাদিত্যর্থঃ ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, পাণ্ডু নির্জন স্থানে কুন্তীকে পুনরায়
এই কথা বলিলেন—“কুন্তি ! তুমি আমার বংশবিস্তার এবং লোকের প্রিয়
কার্য্য কর ॥৯॥

কল্যাণি ! তুমি আমার এবং আমার পূর্বপুরুষগণের পিণ্ডলোপ-নিবৃত্তির
জন্ত এবং আমার সন্তোষের জন্ত গুরুতর একটি মঙ্গলের কার্য্য কর ॥১০॥

তুমি কেবল যশের জন্তই সেই ত্বকর কার্য্য কর । দেখ—ইন্দ্র স্বর্গের
আধিপত্য লাভ করিয়াও কেবল যশের জন্তই আবার যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১১॥

এবং মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণগণ ত্বকর তপস্তা করিয়াও কেবল যশের জন্তই আবার
গুরুসেবা স্বীকার করিয়া থাকেন ॥১২॥

স। হং মাদ্রীং প্ৰবেনেব তারয়েনামনিন্দিতে ! ।

অপত্যসংবিভাগেন পরাং কৌৰ্ত্তিমবাগ্নুহি ॥১৪॥

কুন্ত্যবাচ ।

ধৰ্ম্মং বৈ ধৰ্ম্মশাস্ত্রোক্তং যথা বদসি তত্তথা ।

তস্মাদনুগ্রহং তস্মাঃ কৰোমি কুরুনন্দন ! ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । #

এবমুক্তাহব্রবীন্মাদ্রীং সফুচ্চিস্তয় দৈবতম্ ।

তস্মান্তে ভবিতাহপত্যমনুরূপমসংশয়ম্ ॥১৬॥

ততো মাদ্রী বিচার্যৈবং জগাম মনসাহম্বিনো ।

তাবাগম্য স্ততো তস্মাং জনয়ামাসতুৰ্যমো ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । উচ্চাবচং নানাবিধম্, "উচ্চাবচং নৈকবিধম্" ইত্যমরঃ ॥১৩॥

সেতি । প্ৰবেনেব, অপত্যস্ত সংবিভাগেন বিভজ্য দানেন ॥১৪॥

ধৰ্ম্মমিতি । হং যথা বদসি, তথৈব ধৰ্ম্মশাস্ত্রোক্তং তদধৰ্ম্মমিত্যমরঃ । তস্মা মাদ্র্যাঃ ॥১৫॥

এবমিতি । দৈবতং যং কৰিষ্যেৎ দেবম্, সফুদ্বেকবারম্ ॥১৬॥

তত ইতি । অম্বিনো অম্বিনীকুমারম্, মনসা জগাম চিন্তয়ামাস ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্যাণং পুজাস্তরোৎপাদনম্ ॥১০॥ যশস ইতি । কৃতকৃত্যা অপি যশোহিৎ দেবগুৰ্ব্বাতারা-
ধনং কুৰ্ব্বন্তীত্যর্থঃ ॥১৩—১৫॥ এবং পাণ্ডুং প্রত্যাভূ। কুন্ত্যা মন্ত্রে কৃতে সতি কুন্তী মাদ্রীমত্ৰ-

ভায় পর, সকল রাজর্ষি ও তপস্বী ব্রাহ্মণগণ কেবল যশের জন্যই নানাবিধ
দুষ্কর কার্য করিয়া গিয়াছেন ॥১৩॥

অতএব কুন্তি ! তুমিও, ভেলার স্থায় সন্তান-বিভাগ দ্বারা এই মাদ্রীকে
দুঃখসাগর হইতে উদ্ধার কর এবং পরম যশ লাভ কর" ॥১৪॥

কুন্তী বলিলেন—"মহারাজ ! আপনি যেমন বলিলেন, ধৰ্ম্মশাস্ত্রোক্ত ধৰ্ম্ম সেই
প্রকারই বটে । অতএব আমি মাদ্রীর উপরে অনুগ্রহ করিব" ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডু পূর্বোক্তরূপ বলিলে, কুন্তী মাদ্রীকে বলিলেন
—"মাদ্রি ! তুমি একবার মাত্র যে কোন দেবতাকে স্মরণ কর, তাঁহা হইতে
নিশ্চয়ই তোমার উপযুক্ত পুত্র হইবে" ॥১৬॥

তাহার পর, মাদ্রী মনে মনে বিচার করিয়া অম্বিনীকুমারকে চিন্তা
করিলেন । তদনন্তর অম্বিনীকুমারকে আসিয়া মাদ্রীর গর্ভে দুইটা যমজ পুত্র
উৎপাদন করিলেন ॥১৭॥

* কুন্ত্যবাচেভ্যারভ্য ইত্যন্তঃ পাঠো দাক্ষিণাত্যপুস্তক এব দৃশ্যতে ।

নকুলং সহদেবঞ্চ রূপেণাপ্রতিমৌ ভুবি ।
 তথৈব তাবপি যমৌ বাণ্ডবাচাশরীরিণী ॥১৮॥
 রূপসত্ত্বগুণোপেতাবেতাবত্যশ্বিনাবিতি
 ভাসতস্তেজসাহত্যর্থং রূপদ্রবিণসম্পদা ॥১৯॥
 নামানি চক্রিরে তেষাং শতশৃঙ্গনিবাসিনঃ ।
 ভক্ত্যা চ কৰ্ম্মণা চৈব তথাশীর্ভির্বিশাং পতে ! ॥২০॥
 জ্যেষ্ঠং যুধিষ্ঠিরেত্যেবং ভীমসেনেতি মধ্যমম্ ।
 অৰ্জুনেনি তৃতীয়ঞ্চ কুন্তীপুত্রানকল্পয়ন্ ॥২১॥
 পূৰ্ব্বজং নকুলেত্যেবং সহদেবেতি চাপরম্ ।
 মাদ্রীপুত্রাবকথয়ন্তে বিপ্রাঃ শ্রীতমানসাঃ ॥২২॥
 অমুসংবৎসরং জাতা অপি তে কুরুসন্তমাঃ ।
 পাণ্ডুপুত্রা ব্যরাজন্ত পঞ্চসংবৎসরা ইব ।
 মহাসত্বা মহাবীৰ্যা মহাবলপরাক্রমাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নকুলমিতি । ভাবিনি ভূতবহুপচারাদিদমপি নামধয়যুক্তম্ ॥১৮॥

রূপেতি । অত্যশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারদ্বয়াদধিকৌ । রূপমেব ত্রবিণং ধনং তৎসম্পদা ॥১৯॥

নামানীতি । ভক্ত্যা স্নেহেন, কৰ্ম্মণা বেদোক্তনামকরণসংস্কারব্যাপারেণ ॥২০॥

জ্যেষ্ঠমিতি । অকল্পয়ন্ নামভিরিত্যর্থঃ ॥২১॥

পূৰ্ব্বজমিতি । অকথয়ন্ নাম্না ব্যাক্তীকৃতবস্তুঃ ॥২২॥

অশ্বিতি । সংবৎসরাং সংবৎসরাদহু পশ্চাদিতি অমুসংবৎসরং কিঞ্চিকিঞ্চিদ্ভিন্নৈকৈক
 ভারতভাবদীপঃ

বীদিতি যোজনা ॥১৬—১৮॥ অত্যশ্বিনৌ অশ্বিভ্যামধিকৌ ॥১৯—২২॥ অমুসংবৎসরং

সেই নকুল ও সহদেব রূপে জগতে অতুলনীয় হইয়াছিলেন ; তাঁহাদিগকে
 লক্ষ্য করিয়াও পূৰ্ব্বের মতই দৈববাণী এই কথা বলিয়াছিল—॥১৮॥

“রূপ, উৎসাহ ও শৌৰ্য্যাদিগুণযুক্ত এই দুইটা বালকও যথাসময়ে আপন রূপে
 ও তেজে অশ্বিনীকুমারদ্বয় অপেক্ষা অধিক হইবে” ॥১৯॥

তাহার পর, শতশৃঙ্গবাসী তপস্বীরা স্নেহবশতঃ নামকরণসংস্কার করিয়া সেই
 বালকগণের নামকরণ করিলেন এবং আশীর্বাদ করিলেন ॥২০॥

তাঁহারা জ্যেষ্ঠের নাম করিলেন—‘যুধিষ্ঠির’ মধ্যমের নাম করিলেন—
 ‘ভীমসেন’ এবং তৃতীয়ের নাম করিলেন—‘অৰ্জুন’ ॥২১॥

সেই ব্রাহ্মণগণ সন্তুষ্ট হইয়া মাদ্রীর পুত্র দুইটির মধ্যে প্রথমটির নাম করিলেন
 —‘নকুল’ এবং দ্বিতীয়টির নাম করিলেন—‘সহদেব’ ॥২২॥

পাণ্ডুর্দৃষ্টঃ। হুতাংস্তাংস্ত দেবরূপান্ মহোজসঃ ।

মুদং পরমিকাং লেভে ননন্দ চ নরাধিপ ! ॥২৪॥

ঋষীগামপি সর্বেষাং শতশৃঙ্গনিবাসিনাম্ ।

প্রিয়া বভূবুস্তাসাঞ্চ তথৈব মুনিযোষিতাম্ ॥২৫॥

কুন্তীমথ পুনঃ পাণ্ডুমাদ্ভ্যর্থ সমচোদয়ৎ ।

তমুবাচ পৃথা রাজন্ ! রহস্যস্তা সতী তদা ॥২৬॥

উক্তা সঙ্কদ্বন্দ্বমেবা লেভে তেনান্মি বঞ্চিতা ।

বিভেম্যান্তা হ্যভিভবাং কুন্ত্রাণাং গতিরীদৃশী ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

বৎসরাং পরমিত্যর্থঃ। তচ্চ পূর্বাধ্যায়গততত্ত্বজ্ঞানমাসদর্শনাদূহনীয়ম্। এতত্ত্ব কৌন্তেরানামেব, নকুলসহদেবয়োস্ত যমজস্বেন তুল্যবয়স্কস্বমেব; তয়োরাপ্যর্জুনাদেকবৎসরন্যূনবয়স্কস্বম্, “বীভৎসুর্যৈ চতুর্দশঃ। ত্রয়োদশাৰ্ণো চ যমো” ইতি বক্ষ্যমাণবচনাৎ। পঞ্চসংবৎসরা ইব প্রত্যেকমেকৈকবৎসরবয়স্কা অপি তত্ত্বৎকালে পঞ্চপঞ্চবৎসরবয়স্কা ইব ব্যরাজস্ত। তত্র হেতুমাং—মহেত্যাदि। সঙ্কমধ্যবসায়ঃ, বীৰ্য্যমুৎসাহঃ, বলং শরীরসামর্থ্যম্, পরাক্রমশ্চ মানসং বলম্। ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

পাণ্ডুরিতি। পরমিকাং মহতীম্। ননন্দ চ তৎস্পর্শাচ্ছানন্দং লেভে চ ॥২৪॥

ঋষীগামিতি। বভূবুঃ তে পাণ্ডবা ইতি শেষঃ ॥২৫॥

কুন্তীমিতি। মাদ্ভ্যর্থ মাদ্ভ্যাঃ পুত্রোত্তরজননার্থে, সমচোদয়ৎ প্রণোদিতবান্ ॥২৬॥

উক্তেতি। সঙ্কচিত্তয়েত্যাঙা এষা মাত্রী, স্বদম্ অধিনীকুমারয়ুগলচিন্তনেন পুত্রয়ুগলম্।

পাণ্ডুর সেই পুত্রগণের মধ্যে প্রত্যেকেই এক এক বৎসর পরে অগ্নিযাছিল এবং প্রত্যেকে এক একবর্ষবয়স্ক হইয়াও পঞ্চপঞ্চবর্ষবয়স্কের জ্ঞান শোভা পাইয়াছিল। কারণ, তাহাদের সকলেরই অত্যন্ত অধ্যবসায়, উৎসাহ, শারীরিক বল ও মানসিক বল হইয়াছিল ॥২৩॥

দেববালকের জ্ঞান মহাতেজস্বী সেই পুত্র কয়টিকে দেখিয়া পাণ্ডু মনে মনে অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিতেন এবং তাহাদের স্পর্শস্থখও অমূল্যব করিতেন ॥২৪॥

পাণ্ডুর পুত্রগণ আপনাদের স্বভাবের গুণে শতশৃঙ্গবাসী মুনিগণের এবং মুনিপত্নীগণের বিশেষ ক্রীতিভাজন হইয়াছিলেন ॥২৫॥

তাহার পর, পাণ্ডু পুনরায় মাত্রীর পুত্র উৎপাদন করাইবার জন্য কুন্তীকে অহুন্নোদ করিলেন এবং নির্জনে বহু কথা বলিলেন; তাহাতে কুন্তী পাণ্ডুকে কহিলেন—॥২৬॥

নাজ্জাসিষমহং মুঢ়া দন্দ্বাহ্বানে ফলদ্বয়ম্ ।
 তস্মান্মাহং নিযোক্তব্যং ত্বয়ৈষোহস্ত বরো মম ॥২৮॥
 এবং পাণ্ডোঃ সূতাঃ পঞ্চ দেবদত্তা মহাবলাঃ ।
 সম্ভূতাঃ কীর্ত্তিমন্তস্তে কুরুবংশবিবর্দ্ধনাঃ ॥২৯॥
 শুভলক্ষণসম্পন্নাঃ সোমবৎ প্রিয়দর্শনাঃ ।
 সিংহদৰ্পা মহেষাশাঃ সিংহবিক্রান্তগামিনঃ ॥৩০॥
 সিংহোরস্কাঃ সিংহসত্তাঃ সিংহাঙ্কাঃ সিংহ ক্রমাঃ ।
 সিংহগ্রীবা মনুষ্যেন্দ্রা বভূবুর্দেববর্চ্চসঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

পুনরপি মন্ত্রদানে পুনৰ্ব্যস্তেবমেব তাবোবাখিনীকুমারাবাহুয়েত্তদা তত্রাপি পুত্রদ্বয়লাভেন মৎ-
 পুত্রাপেক্ষয়া পুত্রাধিক্যাত্মাভীতো মমাত্তভবো দুর্নিবার এবতি ভাবঃ ॥২৭॥
 নেতি । নাজ্জাসিষং ন জ্ঞাতবতী । দন্দ্বাহ্বানে যুগলাহ্বানে । এবং অনিয়োগরূপঃ ॥২৮॥
 এবমিতি । কীর্ত্তিমন্তো যশস্বিনঃ, সম্ভূতাঃ স্বভাবগুণেন বভূবুঃ ॥২৯॥
 শুভেতি । সোমবচ্চক্রবৎ । মহেষাশাস্তদানীমেব মহাধনুর্দ্ধরাঃ ॥৩০॥
 সিংহেতি । সিংহস্তেব উরাংসি বক্ষাংসি মেঘাং তে । সিংহসত্তাঃ সিংহতুল্যাধ্যব-
 সায়াঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংবৎসরমহু পশ্চাচ্ছাতা অপি দেবতাভাবাৎ সর্বৈ পঞ্চসংবৎসরা ইবাদৃশস্তেত্যর্থঃ । যদ্বা

“আমি মাদ্রীকে একবারমাত্র কোন দেবতাকে স্মরণ করিবার কথা বলিয়া-
 ছিলাম ; তাহাতে মাদ্রী একবারেই দুইটি দেবতাকে স্মরণ করিয়া দুইটি পুত্র
 লাভ করিয়াছে । তাহাতে আমি প্রতারিত হইয়াছি ; সুতরাং আমি উহার
 নিকট পরাভূত হইবার ভয় করি । কারণ, ধৃত জীলোকদিগের এইরূপই
 স্বভাব ॥২৭॥

আমি নির্বোধ কি না ; তাই বুঝিতে পারি নাই যে, দুই জনকে ডাকিলে
 দুইটি ফল হয় । অতএব আপনি আমাকে এবিষয়ে আর অনুরোধ করিবেন
 না ; এই অনুরোধ না করাই আমার প্রতি আপনার বর দেওয়া হউক” ॥২৮॥

এই কারণে পাণ্ডুর পাঁচটি মাত্র পুত্রই থাকিয়া গেল । দেবতাপ্রদত্ত সেই
 পঞ্চ পুত্র ক্রমশঃ অত্যন্ত বলবান এবং স্বভাবের গুণে যশস্বী হইয়া উঠিল ॥২৯॥

তাহার। শুভলক্ষণযুক্ত, চন্দ্রের স্থায় প্রিয়দর্শন, সিংহের স্থায় দর্পশালী,
 তৎকালেই মহাধনুর্দ্ধর এবং সিংহের স্থায় বিক্রমগামী হইতে লাগিল ॥৩০॥

তাহাদের বক্ষ সিংহের মত, অধ্যবসায় সিংহের মত, নয়ন সিংহের মত,

বিবৰ্দ্ধমানান্তে তত্র পুণ্যে হৈমবতে গিরৌ ।
 বিস্ময়ং জনয়ামাস্তুমহর্ষীগাং সমেয়ুযাম্ ॥৩২॥
 তে চ পঞ্চ শতৈধৈব কুরুবংশবিবৰ্দ্ধনাঃ ।
 সৰ্বে বনুধুরেন্নেন কালেনাপ্লিব নীরজাঃ ॥৩৩॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপৰ্বণি
 সম্ভবে পাণ্ডবোৎপত্তির্নামাষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ঊনবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দর্শনীয়াংস্ততঃ পুত্রান্ পাণ্ডুঃ পঞ্চ মহাবনে ।
 তান্ পশ্যন্ পৰ্বতে য়েমে স্ববাহুবলমাস্রিতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিবৰ্দ্ধমান ইতি । হৈমবতে হিমালয়াংশভূতে শতশৃঙ্গে । সমেয়ুযামাগতানাম্ ॥৩২॥
 ত ইতি । পঞ্চ পাণ্ডবাঃ, শতঞ্চ ধার্তরাষ্ট্রাঃ । অঙ্গু জলেষু, নীরজাঃ পদ্মা ইব ॥৩৩॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপৰ্বণি সম্ভবে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

দর্শনীয়ানিতি । দর্শনীয়ান্ হৃদয়ান্ । স্বেত্যাগ্নিা স্বেনৈব স্বরক্ষণং সূচিতম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পশ্যাপি পুত্রা ব্যরাজন্ত সংবৎসরাঃ প্রভবাদয় ইবাহুসংবৎসরং জাতা ইতি যোক্তাম্ ॥২৩—৩২॥
 তে পঞ্চ পাণ্ডবাঃ, শতং চান্তে ধার্তরাষ্ট্রাঃ নীরজাঃ পদ্ম ইব ॥৩৩॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৮॥

—:~:—

বিক্রম সিংহের মত এবং কণ্ঠদেশ সিংহের মত হইয়া উঠিল এবং তাহার ক্রমে
 মনুগ্রাশ্রেষ্ঠ হইতে থাকিয়া দেবতার আয় তেজস্বী হইতে লাগিল” ॥৩১॥

তাহারা সেই পবিত্র শতশৃঙ্গপৰ্বতে বৃদ্ধি পাইতে থাকিয়া সমাগত মহর্ষিগণের
 বিস্ময় জন্মাইতে লাগিল ॥৩২॥

পাণ্ডুর সেই পঞ্চ পুত্র এবং ধৃতরাষ্ট্রের এক শত পুত্র—ইহারা অল্পকালমধ্যেই
 জলে যেমন পদ্ম বৃদ্ধি পায়, তেমন বৃদ্ধি পাইতে থাকিল ॥৩৩॥

* ‘...দাবিংশত্যাধিকঃ...’, ‘...ত্রয়োবিংশত্যাধিকঃ...’, ‘...চতুর্বিংশত্যাধিকঃ...’,
 ‘...অষ্টবিংশত্যাধিকঃ...’ ইতি পাঠভেদাঃ । (১) ...রম্যে স্ববাহুবলমালিনঃ ।

সুপুষ্পিতবনে কালে কদাচিন্মধুমাধবে ।

ভূতসম্মোহনে রাজা সভার্যো ব্যবচরঘনম্ ॥২॥

পলাশৈস্তিলকৈচ্চৈচ্চম্পকৈঃ পারিভদ্রকৈঃ ।

কর্ণিকারৈরশৌকৈচ্চ কেশরৈরতিমুক্তকৈঃ ॥৩॥

তথা কুরুবকৈচ্চাপি মত্তভ্রমরকুজিতৈঃ ।

রূতৈর্মঞ্জরিতৈশ্চৈব পারিজাতবনৈরপি ॥৪॥

সংঘৈশ্চ পরপুষ্টানামুদযুষ্টং ষট্পদৈরপি ।

অন্যৈশ্চ বহুভির্বৃকৈঃ ফলপুষ্পসমৃদ্ধিভিঃ ॥৫॥

জলস্থানৈশ্চ বিবিধৈঃ পদ্মনীভিশ্চ শোভিতম্ ।

পাণ্ডোর্বনং তৎ সম্প্রেক্ষ্য প্রজজ্ঞে হৃদি মমথঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)

প্রহৃষ্টমনসং তত্র বিচরন্তং যথাহমরম্ ।

তং মাদ্র্যনুজগামৈকা বসনং বিভ্রতী শুভম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স্থিতি । কদাচিৎ সভার্যো রাজা পাণ্ডুঃ, সুপুষ্পিতানি বনানি যত্র তস্মিন্, ভূতসম্মোহনে
প্রাণিনাং কামমোহজনকে, মধুমাধবে চৈত্রবৈশাখসঙ্কিসময়াত্মকে বসন্তে কালে, বনং
ব্যচরৎ ॥২॥

অথ চতুর্ভিঃ কলাপকেন বনং বর্ণয়তি—পলাশৈরিতি । তিলকৈস্তিলবৃকৈঃ । পারি-
ভদ্রকৈর্দেবদারুভিঃ । অতিমুক্তকৈস্তিনিশবৃকৈঃ । রূতৈর্নানালতাচ্ছন্নৈঃ । পরপুষ্টানাং কোকিলানাং
সংঘৈঃ, ষট্পদৈর্ভ্রমরৈশ্চ উদযুষ্টং শব্দিতম্ । মমথঃ কামঃ ॥৩—৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, পাণ্ডু আপন বাহুবল আশ্রয় করিয়া সেই
প্রিয়দর্শন পাঁচটা পুত্রকে দর্শন করিতে থাকিয়া, সেই পার্বত্য মহাবনে সুখে বাস
করিতে লাগিলেন ॥১॥

কোন সময়ে বসন্তকাল আসিল, তখন চৈত্র ও বৈশাখমাসের সঙ্কিসময়,
সকল বনেই ফুল ফুটিয়া রহিয়াছিল এবং সকল প্রাণীর মনই কামাবেশে
অধীর হইয়াছিল; এমন সময়ে পাণ্ডু ভার্য্যার সহিত বনে বিচরণ করিতে
লাগিলেন ॥২॥

সে বনে পলাশ, তিল, আশ্র, চম্পক, দেবদারু, স্থলপদ্ম, অশোক, নাগকেশর,
তিনিশ, কুরুবক এবং অসংখ্য নানাবিধ বৃক্ষ ছিল; সেগুলি আবার কল ও
ফুলে পরিপূর্ণ ছিল; লতায় আবৃত অনেক পারিজাতবৃক্ষ ছিল; সেগুলির
মঞ্জরী বাহির হইয়াছিল; কোকিল ও ভ্রমরগণ রব করিয়া বেড়াইতেছিল এবং
নানাবিধ জলাশয় ও তত্রত্য পদ্মসমূহে শোভা জন্মাইতেছিল । এহেন বন
দেখিয়া পাণ্ডুর মনে কামের আবির্ভাব হইল ॥৩—৬॥

সমীক্ষমাণঃ স তু তাং বয়স্হাং তনুवाससम् ।
 तस्य कामः प्रवर्द्धे गहनेह्यग्निरिवोत्थितः ॥८॥
 रहस्येकास्त तां दृष्ट्वा राजा राजीबलोचनाम् ।
 न शशाक नियন্তुं तं कामं कामबलार्दितः ॥९॥
 तत এনাং বলাদ্রাজা নিজগ্রাহ রহোগতাম্ ।
 বার্যমাণস্তয়া দেব্য বিক্ষুব্ধত্যা যথাবলম্ ॥১০॥
 স তু কামপরীতাত্মা তং শাপং নান্ববুধ্যত ।
 মাত্রীং মৈথুনধর্ম্মেণ মোহম্বগচ্ছন্নলাদিব ॥১১॥
 জীবিতান্তায় কোরব্যো মন্থমস্ত বশং গতঃ ।
 শাপজং ভয়মুৎসজ্য বিধিনা সম্প্রচোদিতঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

প্রকৃষ্টেতি । তত্র বনে । অমরং যথা দেবমিব মনোহরাকৃতিম্ । বিজতী ধারম্বন্তী ॥৭॥
 সমিতি । বয়স্হাং তরুণীম্, তনুवाससং সূক্ষ্মবস্ত্রাম্, তাং মাত্রীম্, সমীক্ষমাণোহভবৎ ॥৮॥
 রহসীতি । নিয়ন্তুং নিবারণিতুম্ । অপি তু কামবলে নৈব অর্দিতোহভিভূতো বভূব ॥৯॥
 তত ইতি । নিজগ্রাহ বশীচকার । বিক্ষুব্ধত্যা ভ্রমমদানি সঞ্চালয়ন্ত্যা ॥১০॥
 স ইতি । তং মৃগরূপিণা যুনিনা দত্তম্ । নান্ববুধ্যত নান্বরং । ইবশক এবার্থে ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শনীয়ানিতি ॥১॥ মধুমাধবে চৈত্রবৈশাখয়োঃ সর্কো তদাক্ষকে বসন্তে ॥২—৭॥ বয়স্হাং
 যুবতীম্ । তনুवाससং সূক্ষ্মবস্ত্রাং কিঞ্চিদ্বিরতাকামিতার্থঃ ॥৮—১০॥ কামপরীতাত্মা

সেই বনে তিনি হৃষ্টচিত্তে দেবতার আয় বিচরণ করিতে লাগিলেন ;
 তখন একমাত্র মাত্রীই সূক্ষ্ম বস্ত্র পরিধান করিয়া তাঁহার অনুসরণ করিতে-
 ছিলেন ॥৭॥

তখন পাণ্ডু সেই সূক্ষ্মবস্ত্রা ও যুবতী মাত্রীকে বিশেষভাবে দেখিতে লাগিলেন ;
 তাহাতেই তাঁহার কামানল দাবানলের আয় বৃদ্ধি পাইল ॥৮॥

কিন্তু নির্জনে একাকিনী পল্লনয়না মাত্রীকে দেখিয়া পাণ্ডু সে কামবেগ রুদ্ধ
 করিতে পারিলেন না, পরন্তু তিনিই কামবলে অভিভূত হইলেন ॥৯॥

তাহার পর, মাত্রী শক্তি অনুসারে অঙ্গসঞ্চালন করিয়া রাজাকে বায়ন
 করিতে থাকিলেন ; তথাপি রাজা বলপূর্ব্বক তাঁহাকে বশীভূত করিয়া
 কেলিলেন ॥১০॥

রাজার চিত্ত কামে আবুল হইয়া গিয়াছিল ; তাই তিনি সে শাপের বিষয়
 স্মরণই করিতে পারিয়াছিলেন না ; সুতরাং তিনি বলপূর্ব্বকই মাত্রীর সহিত
 মৈথুনে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১১॥

তস্য কাথাত্মনো বুদ্ধিঃ সাক্ষাৎ কালেন মোহিতা ।

সম্প্রমথ্যেদ্রিয়গ্রামং প্রনষ্টা সহ চেতসা ॥১৩॥

স তয়া সহ সঙ্গম্য ভার্যয়া কুরুনন্দন ! ।

পাণ্ডুঃ পরমধৰ্ম্মাত্মা যুযুজে কালধৰ্ম্মণা ॥১৪॥

ততো মাদ্রী সমালিঙ্গ্য রাজানং গতচেতসম্ ।

মুমোচ হুঃখজং শব্দং পুনঃ পুনরতীব হ ॥১৫॥

সহ পুত্রৈস্ততঃ কুন্তী মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ।

আজগ্মুঃ সহিতান্তত্ৰ যত্র রাজা তথাগতঃ ॥১৬॥

ততো মাদ্র্যত্রবীদ্রাজন্ ! আৰ্ত্তা কুন্তীমিদং বচঃ ।

একৈব হুমিহাগচ্ছ তিষ্ঠন্ত্বত্রেব দারকাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

জীবিতেতি । জীবিতান্তায় মরণায়, কোঁরবাঃ পাণ্ডুঃ । বিধিনা দৈবেন ॥১২॥

তন্ত্ৰেতি । কালেন ইন্দ্রিয়গ্রামং সম্প্রমথ্য জড়ীকৃত্য মোহিতা । চেতসা চেতো-
বিবেকেন ॥১৩॥

স ইতি । কালস্ত্রেব ধৰ্ম্মঃ অপ্রতিহতবৃত্তিৰ্ভূত তেন মৃত্যুনা, যুযুজে যুক্তো মৃত ইত্যর্থঃ ॥১৪॥

তত ইতি । অতীব উচ্চৈরিত্যর্থঃ, হুঃখজং শব্দম্ আন্তর্নাদম্ ॥১৫॥

সহেতি । মাদ্রীপুত্রৌ নকুলসহস্বেবৌ । তথাগতস্তাদৃশাবস্থঃ স্থিতঃ ॥১৬॥

তত ইতি । হে রাজন্ ! জনমেজয় ! দারকা যুধিষ্ঠিরাদয়ো বালকাঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কামেন ব্যাপ্তচিত্তঃ ॥১১—১২॥ বুদ্ধিভয়নিশ্চয়ঃ । চেতসা বিচায়েণ ॥১৩॥ কালভ্রাতীভ-

পাণ্ডু দৈবপ্রেরিত হইয়া, শাপসম্ভাব্য মৃত্যুর ভয় পরিত্যাগ করিয়া, মৃত্যুর
জন্তাই কামের অধীন হইয়া পড়িলেন ॥১২॥

সাক্ষাৎ কাল আসিয়া রাজার ইন্দ্রিয়সমূহকে অবশ করিয়া বুদ্ধিটাকে মুগ্ধ
করিয়া ফেলিল ; সুতরাং সে বুদ্ধি বিবেকের সহিত নষ্ট হইয়া গেল ॥১৩॥

সুতরাং সেই পরমধার্মিক পাণ্ডু রাজা, ভার্য্যা মাদ্রীর সহিত সঙ্গম করিয়াই
মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন ॥১৪॥

তাহার পর, মাদ্রী চৈতন্যবিহীন রাজাকে আলিঙ্গন করিয়া, বার বার উচ্চ
স্বরে আর্ন্তনাদ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর, কুন্তী আপনার পুত্র তিনটা ও মাদ্রীর পুত্র দুইটির সহিত সেখানে
আসিতে লাগিলেন ; যেখানে রাজা সেই অবস্থায় পড়িয়া রহিয়াছিলেন ॥১৬॥

মহারাজ ! তাহার পরে শোকাক্তা মাদ্রী কুন্তীকে এই কথা বলিলেন—
“আপনি একাই এইখানে আসুন, বালকগণ ঐখানেই থাক” ॥১৭॥

তচ্ছ্রদ্ধা বচনং দেব্যাস্ত্রৈবোধায় দারকান্ ।
 হতাহমিতি চাক্রুশ্চ সহসৈবাজগাম সা ॥১৮॥
 দৃষ্ট্ৱা মাদ্রীঞ্চ পাণ্ডুঞ্চ শয়ানৌ ধরণীতলে ।
 কুন্তী শোকপরীতাস্তৌ বিললাপ হৃদ্বঃখিতা ॥১৯॥
 রক্ষ্যমাণো ময়া নিত্যং বনে সততমাত্মবান্ ।
 কথং স্বামভ্যতিক্রান্তঃ শাপং জানন্ নোকসঃ ॥২০॥
 ননু নাম ত্বয়া মাদ্রি ! রক্ষিতব্যো জনাধিপঃ ।
 সা কথং লোভিতবতী বিজনে ত্বং নরাধিপম্ ॥২১॥
 কথং দীনস্ত সততং স্বামাসাশু রহোগতাম্ ।
 তং বিচিন্তয়তঃ শাপং প্রহর্ষঃ সমজায়ত ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । দেব্যা মাদ্র্যাঃ । আধায় সংস্থাপ্য । আক্রুশ্চ আর্তনাদং কৃ । সা কুন্তী ॥১৮॥
 দৃষ্টেতি । শোকেন পরীতানি শোকনিবন্ধনবৈক্লব্যাব্যাপ্তানি অঙ্গানি যন্তু সা ॥১৯॥
 রক্ষ্যমাণ ইতি । আত্মবান্ আত্মরক্ষায় যত্ববান্ । অভ্যতিক্রান্তো বলেনাক্রান্তবান্ ॥২০॥
 নমিতি । লোভিতবতী আত্মনা সহ রমণায় লুব্ধং কৃতবতী ॥২১॥
 কথমিতি । তং শাপং বিচিন্তয়তঃ, অতএব সততং দীনস্ত বিব্রস্ত রাজ্ঞঃ, রহোগতাম্
 নির্জনস্থিতাম্ স্বামাসাশু, কথং প্রহর্ষ আনন্দঃ সমজায়ত ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বাদিব্যবহারহেতোঃ ষষ্ঠ্যন্তেষু ধর্মঃ কালনাশকো বস্ত্র মরণস্ত তেন কালধর্মণা মৃত্যুনা
 ॥১৪—১৯॥ স্বামভ্যতিক্রান্তো বলদাক্রান্তবান্, শোকাকুলস্বাদতিশয়ভাষ্যাসঃ ॥২০॥ স্বরা

মাদ্রীয় সেই কথা শুনিয়া, বালকগণকে সেইখানেই রাখিয়া, ‘হায়, আমি
 মরিয়াছি’ এইরূপ আর্তনাদ করিয়া, তৎক্ষণাৎ কুন্তী সেখানে আসিলেন ॥১৮॥

কুন্তী, মাদ্রী ও পাণ্ডুকে ভূতলে শয়িত দেখিয়া, অত্যন্ত হৃৎখিত হইয়া,
 শোকবিহ্বল অঙ্গে বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

“মাদ্রি ! রাজা নিজেও সর্বদাই আত্মরক্ষায় যত্ববান্ ছিলেন, আমিও উহাকে
 সর্বদাই রক্ষা করিতাম ; এ অবস্থায় উনি যুগযুগিনির অভিশাপের বিষয় জানিয়াও
 কেন তোমাকে আক্রমণ করিলেন ? ॥২০॥

মাদ্রি ! রাজাকে রক্ষা করাই তোমার উচিত ছিল ; তাহাতে তুমি এই
 নির্জন স্থানে কেন উহাকে লুক করিলে ? ॥২১॥

মাদ্রি ! রাজা সেই অভিশাপ স্মরণ করিয়া সর্বদাই বিষম থাকিতেন ;

(১৮)...তত্রৈবাবাধ্য দারকান্... (২০) কথং স্বামভ্যতিক্রান্তঃ...শাপং জানন্ বনে
 বসন্ । (২১) ন ত্বয়া ন ময়া মাদ্রি !...বিব্রনে ত্বং জনাধিপম্ ।

ধন্থা ভ্রমসি বাহ্লীকি ! মত্তো ভাগ্যতরা তথা ।

দৃষ্টবত্যসি যযন্তুং প্রহৃষ্টস্ত মহীপতেঃ ॥২৩॥

মাদ্র্যবাচ ।

বিলপন্ত্যা ময়া দেবি ! বার্ষ্যমাণেন চাসকুৎ ।

আত্মা ন বারিতোহনেন সত্যং দিষ্টং চিকীৰ্ষুণা ॥২৪॥

কুন্ত্যবাচ ।

অহং জ্যেষ্ঠা ধৰ্ম্মপত্নী জ্যেষ্ঠং ধৰ্ম্মকলং মম ।

অবশ্যস্তাবিনো ভাবান্মা মাং মাদ্রি ! নিবৰ্ত্তয় ॥২৫॥

অস্থিগামীহ ভৰ্ত্তারমহং প্রেতবশং গতম্ ।

উত্তিষ্ঠ ত্বং বিসৃজ্যৈনমিমান্ পালয় দারকান্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ধন্তেতি । বাহ্লীকি । বাহ্লীকরাজতনয়ে । মত্তো মদপেক্ষয়া, ভাগ্যতরা অধিক ভাগ্যবতী ॥২৩॥

বিলপন্ত্যেতি । দিষ্টং দৈবম্, সত্যং চিকীৰ্ষুণা, অনেন রাজ্ঞা, আত্মা চিন্তম্ ॥২৪॥

অহমিতি । জ্যেষ্ঠমাতম্ । ভাবিনো বিষয়ভাবস্তম্ভাবাদিত্যর্থঃ । সহমরণায়া নিবৰ্ত্তয় ॥২৫॥

অস্থিগামীতি । অস্থিগামি অস্থগমিগামি । প্রেতবশং প্রেতরাজ্যধীনতাম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চ রক্ষিতব্যঃ ॥২১॥ প্রহৰ্ষঃ কামঃ ॥২২—২৩॥ আত্মা চিন্তম্ । দিষ্টং শাপজং দ্রুদৃষ্টম্

এ অবস্থায় নির্জনে তোমাকে পাইয়াই কি প্রকারে উহার আনন্দ অস্থিগামি-ছিল ॥২২॥

সে যাহা হউক ; মাদ্রি ! তুমিই ধন্থা এবং তুমিই আমা হইতে ভাগ্যবতী । যেহেতু তুমি হৃষ্টচিত্ত রাজার মুখখানি দেখিয়াছ” ॥২৩॥

মাদ্রী বলিলেন—“দেবি । আমি বিলাপ করিতে করিতে রাজাকে বহুবার নিষেধ করিয়াছিলাম ; কিন্তু ইনি দৈবকে সত্য করিবার ইচ্ছায় মনকে বায়ন করেন নাই” ॥২৪॥

কুন্তী বলিলেন—“যা'ক ; আমি জ্যেষ্ঠা ; স্তুতয়া আমিই ধৰ্ম্মপত্নী । অতএব ধৰ্ম্মকল প্রথমে আমারই হইবে ; আর ভাবী বিষয়ও অবশ্যই হইবে । স্তুতয়া •মাদ্রি ! তুমি আমাকে সহমরণ হইতে নিবৃত্ত করিবার চেষ্টা করিও না ॥২৫॥

আমি এখনই মৃত পতির অনুসরণ করিব । তুমি ইহাকে ছাড়িয়া দিয়া উঠ, এই বালক কন্যটিকে পালন কর” ॥২৬॥

মাজ্জ্যবাচ ।

অহমেবামুযাস্থামি ভৰ্ত্তারমপলায়িনম্ ।

নহি তৃপ্তাস্মি কামানাং জ্যেষ্ঠে ! মামমুযন্ততাম্ ॥২৭॥

মাক্ষাভিগম্য ক্লীগোহয়ং কামান্তুরতসতমঃ ।

তমুচ্ছিন্দ্যামশ্চ কামং কথং ন যমসাদনে ॥২৮॥

ন চাপ্যহং বৰ্ত্তয়ন্তী নির্বিশেষং স্ততেষু তে ।

বৃত্তিমার্যে ! চরিস্যামি স্পৃশেদেনস্তথাহি মাম্ ॥২৯॥

তস্মান্মে স্ততয়োঃ কুন্তি ! বৰ্ত্তিতব্যং স্বপুত্রবৎ ।

মাং হি কাময়মানোহয়ং রাজা প্রেতবশং গতঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । কামানাং কামসন্তোগৈঃ । হে জ্যেষ্ঠে ! সপত্নি ! ॥২৭॥

স্বস্তৈবানুগমনে যুক্তিমাহ স্বাভ্যাং—মামিতি । ক্লীগঃ ক্লয়ং গতঃ । উচ্ছিন্দ্যাম্ নাশ-
য়েয়ম্ ॥২৮॥

নেতি । হে আর্যো ! অহং তে তব স্ততেষু নির্বিশেষং স্বপুত্রতুল্যম্, বৰ্ত্তয়ন্তী ব্যবহরন্তী
সতী, বৃত্তিঃ জীবনম্, ন চরিস্যামি ন নির্বাহরিত্বং শক্যামি ; স্বপুত্রেণেব পক্ষপাতসম্ভবাৎ ।
তথা হি সতি, এনঃ পাপং কর্ত্ত্ব, মাং স্পৃশেৎ ॥২৯॥

তস্মাদিতি । স্বপুত্রেণিবেতি স্বপুত্রবৎ ॥৩০॥

মাজ্জী বলিলেন—“আমিই অপলায়ী ভৰ্ত্তার অনুগমন করিব । কামণ,
আমি কামসন্তোগ করিয়া এখনও তৃপ্তিলাভ করিতে পারি নাই । অতএব দিদি !
আমাকে অনুমতি দিন ॥২৭॥

বিশেষতঃ, ইনি কামবেগে আমার সহিত সঙ্গম করিয়াই মৃত্যুমুখে পতিত
হইয়াছেন ; স্ততরাং আমি যমালয়ে যাইয়া ইহার সে কামপিপাসা কেন
মিটাইব না ॥২৮॥

আর্যো ! আমি আপনার পুত্রদের প্রতি নিজের পুত্রদের সমান ব্যবহার
করিতে থাকিয়া জীবন অতিবাহিত করিতে পারিব না ; তাহা হইলেই আমার
পাপ হইতে থাকিবে ॥২৯॥

অতএব দেবি ! আপনি আমার পুত্র দুইটির প্রতি নিজের পুত্রদের মতই
ব্যবহার করিবেন । ইনি আমার সহিত রমণ করিয়াই মৃত্যুমুখে পতিত
হইয়াছেন ॥৩০॥

রাজঃ শরীরেণ সহ মমাপীদং কলেবরম্ ।

দধ্ব্যং স্প্রতিচ্ছন্নমেতদার্যো ! প্রিয়ং কুরু ॥৩১॥

দারকেষপ্রমত্তা চ ভবেথাশ্চ হিতা মম ।

অতোহন্যম্ প্রপশ্যামি সন্দেহব্যং হি কিঞ্চন ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

ইতু্যক্তা। তং চিত্তাশ্লিষ্টং ধর্মপত্নী নরর্ষভম্ ।

মদ্ররাজসুতা তূর্ণমস্মারোহদৃশস্বিনী ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাদিপর্বণি

সম্ভবে পাণ্ডুপরমো নাম উনবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

রাজ ইতি । স্প্রতিচ্ছন্নং বস্ত্রেণ সমাগাবৃতং কৃৎস্না ॥৩১॥

দারকেষিতি । চিরায়ৈব মম হিতা স্বম্, দারকেষু পঞ্চস্বেব বালকেষু ॥৩২॥

ইতিতি । চিত্তাশ্লিষ্টং যুতস্মাচ্চিত্তাশ্লিষ্টানযোগ্যম্ । অস্মারোহদৃশ্যোগেনাহুযুতা । ন পুনস্তত্র তয়োর্দাহঃ, পরাধ্যায়ে তদেহয়োহঁস্তিনায়াং মুনিভিঃ প্রাপণাভিধানাং ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে উনবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

॥২৪—২৫॥ প্রেতবংশং প্রেতরাজবংশম্ । অস্থিয়ামি অহুগমিস্থ্যামি ॥২৬—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে উনবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৯॥

—:~:—

অতএব রাজ্যের শরীরের সহিত আমার এই শরীরটাকেও সম্যক্ আবৃত
করিয়া দধ্ব করিবেন ; আমার এই প্রিয় কার্য্যটা অবশ্যই করিবেন ॥৩১॥

আপনি চিরদিনই আমার হিত করিয়া আসিয়াছেন ; সুতরাং আপনি
বালক কয়টির উপরে সর্বদা সাবধান থাকিবেন ; ইহা ভিন্ন আমার অন্য কিছু
বক্তব্য নাই” ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়াই যশস্বিনী মাত্রী, যুত রাজ্যের
অহুগমন করিবেন বলিয়া যোগাবলম্বনপূর্ব্বক প্রাণত্যাগ করিলেন ॥৩৩॥

—:~:—

† কচিদ্বয়ং পাঠো নাস্তি । * ‘...অরোবিংশত্যধিকঃ...’, ‘...চতুর্বিংশত্যধিকঃ...’,
‘...পঞ্চবিংশত্যধিকঃ...’, ‘...চতুর্বিংশত্যধিকঃ...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পাণ্ডোরূপরমং দৃষ্ট্বা দেবকল্পা মহর্ষয়ঃ ।

ততো মন্ত্রবিদঃ সর্বৈ মন্ত্রযাঞ্চক্রে মিথঃ ॥১॥

তাপসা উচুঃ ।

হিহা রাজ্যঞ্চ রাষ্ট্রঞ্চ স মহাত্মা মহাযশাঃ ।

অগ্নিন্ স্থানে তপস্তপ্ত্বা তাপসান্ শরণং গতঃ ॥২॥

স জাতমাত্রান্ পুত্রাংশ্চ দারাংশ্চ ভবতামিহ ।

প্রদায়োপনিধিং রাজা পাণ্ডুঃ স্বর্গমিতো গতঃ ॥৩॥

তশ্চোমানাত্মজান্ দেহং ভার্য্যাঞ্চ স্তমহাত্মনঃ ।

স্বরাজ্যং গৃহ গচ্ছামো ধর্ম এব হি নঃ স্মৃতঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে পরস্পরমামন্ত্র্য দেবকল্পা মহর্ষয়ঃ ।

পাণ্ডোঃ পুত্রান্ পুরস্কৃত্য নগরং নাগসাহস্রয়ম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডোরিতি । উপরমং মৃত্যুম্ । মিথঃ পরস্পরম্ ॥১॥

হিষেতি । রাজ্যং রাজত্বপদম্, রাষ্ট্রং স্বাধিকৃতদেশঞ্চ ॥২॥

স ইতি । জাতমাত্রান্ শিশূন । উপনিধিং গ্রাসম্, “পুমানুপনিধির্ন্যাসঃ” ইত্যমরঃ ॥৩॥

তশ্চেতি । ভার্য্যাং ভার্য্যায়া মাত্রা দেহং জীবন্তীং ভার্য্যাং কুন্তীঞ্চ । তাদৃশতপোবনে
রাজোচিতদাহসংস্কারান্তসম্ভবারাদ্রীপাণ্ডোর্দেহদ্বয়ং হস্তিনায়াং নীতমিতি বোধ্যম্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মন্ত্রজ্ঞ ও দেবতুল্য সমস্ত মহর্ষি পাণ্ডুর মৃত্যু দেখিয়া
পরস্পর মন্ত্রণা করিলেন ॥১॥

তপস্বীরা বলিলেন—“মহাত্মা ও যশস্বী পাণ্ডু রাজ্য ও রাজত্বপদ ত্যাগ করিয়া
এই স্থানে আসিয়া, তপস্তা করিয়া তপস্বীদের শরণাপন্ন হইয়াছিলেন ॥২॥

তিনি এখন শিশু পুত্রগণ ও জ্যেষ্ঠ মহিষীকে আপনাদের নিকট গচ্ছিত
রাখিয়া এ স্থান হইতে স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥৩॥

সেই মহাত্মার এই পুত্র কয়টী, মহিষী, শবদেহ ও মহিষীর শবদেহ—
এইগুলি লইয়া চলুন আমরা তাঁহার রাজধানীতে বাই ; ইহাই আমাদের স্মার-
সম্বৃত কার্য্য” ॥৪॥

উদারমনসঃ সিদ্ধা গমনে চক্রিরে মনঃ ।

ভীষ্মায় পাণ্ডবান্ দাতুং ধৃতরাষ্ট্রায় চৈব হি ॥৬॥ (যুঝকম্)

তন্নিম্নেব ক্ষণে সর্বৈ তানাদায় প্রতস্থিরে ।

পাণ্ডোৰ্দারাক্ষশ্চ পুত্রাশ্চ শরীরে তে চ তাপসাঃ ॥৭॥

স্থিীনী সা পুরা ভূত্বা সততং পুত্রবৎসলা ।

প্রপন্না দীর্ঘমধ্যানং সংক্ষিপ্তং তদমমৃত ॥৮॥

সা ত্বদীর্ঘেণ কালেন সম্প্রাপ্তা কুরুজাঙ্গলম্ ।

বর্দ্ধমানপুরবারমাসসাদ যশস্থিীনী ॥৯॥

জনমেজয় উবাচ । *

কস্মিন্ বয়সি সম্প্রাপ্তাঃ পাণ্ডবা গজসাহস্রয়ম্ ।

সমপদন্তু দেবেভ্যন্তেষামায়ুশ্চ কিং পরম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । নাগসাহস্রয়ং হস্তিনাখ্যং নগরং প্রতি । সিদ্ধা অগ্নিাদিসিদ্ধাঃ ॥৫—৬॥

তন্নিম্নিতি । তে শরীরে মাত্রীপাণ্ডুঃ শবদ্বয়ঞ্চ ॥৭॥

স্থিীনীতি । সততং পুত্রবৎসলা সা কুন্তী, পতিবিরোগবিষণ্ণাপি, স্বজনদর্শনোৎস্রুত্যাং পুরা পূর্বম্, স্থিীনী ভূত্বা, প্রপন্না গজং প্রবৃত্তা ; তন্তমাং স্থিীত্বাদেব, দীর্ঘমধ্যানং সংক্ষিপ্তমমৃত ॥৮॥

সেতি । বর্দ্ধমানং স্থবিশালং যৎ পুরবারং তৎ, আসসাদ প্রাপ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডোরূপরমং দৃষ্টেতি ॥১—৩॥ দেহং দেহয়োরস্থিীনী, অগ্নিহোত্রায়িভিঃ সংস্কারলন্ত-
নার্থং গৃহেত্যর্থঃ ॥৪—৭॥ তদগমনং সংক্ষিপ্তমমৃত, মুনীনং যোগপ্রভাবাৎ স্বদেশগমনোৎ-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—উদারচেতা, অগ্নিাদিসিদ্ধ এবং দেবভান্ন তুল্য ক্ষমতাশালী সেই মহর্ষিরা পরম্পর এইরূপ মন্ত্রণা করিয়া, পাণ্ডুর পুত্র কয়টকে ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্রের নিকট সমর্পণ করিবার জন্ত, তাহাদিগকে লইয়া হস্তিনানগরে গমন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৫—৬॥

তাহারা সকলে সেই সময়ই পাণ্ডুর পুত্র, গন্ধী ও শব ছইটিকে লইয়া প্রস্থান করিলেন ॥৭॥

পুত্রবৎসলা কুন্তী পতিবিরহে বিষণ্ণ থাকিলেও আত্মীয়স্বজন দেখিবার আশায় উৎফুল্ল হইয়া গমন করিতে লাগিলেন ; তাহাতেই তিনি সেই দীর্ঘ পথকেও সংক্ষিপ্ত বলিয়া মনে করিলেন ॥৮॥

* ইতঃ প্রকৃতি সপ্তদশলোকপৰ্য্যন্তো ভাগো দাক্ষিণাত্যপুস্তকে তদীয়চতুর্ভিঃশব্দবিকল্প-
তমাখ্যায়ৈ সন্নিবেশিতো দৃষ্টতে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পাণ্ডবানামিহায়ুয্যং শৃণু কৌরবনন্দন ! ।

জগাম হস্তিনপুরং ঘোড়শাব্দো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১১॥

ভীমসেনঃ পঞ্চদশো বীভৎসুর্হবে চতুর্দশঃ ।

ত্রয়োদশাব্দো চ যমো জগ্মতুর্নাগসাহস্রয়ম্ ॥১২॥

তত্র ত্রয়োদশাব্দানি ধার্তরাষ্ট্রৈঃ সহোষিতাঃ ।

যথাসান্ জাতুষগৃহাশ্মুক্তা জাতো ঘটোৎকচঃ ॥১৩॥

যথাসানেকচক্রায়াং বর্ষং পাঞ্চালকে গৃহে ।

ধার্তরাষ্ট্রৈঃ সহোষিত্বা পঞ্চ বর্ষাণি ভারত ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কশ্মিন্নিতি । গজসাহস্রং হস্তিনাম্ । দেবেভ্যো দেবলোকেভ্যঃ, সমপত্তস্ত অগচ্ছন্ ; কীদৃশে কীদৃশে বয়সি স্বর্গলোকাং কৃতযাত্রা বভূবুরিত্যর্থঃ ॥১০॥

পাণ্ডবানামিতি । ঘোড়শাব্দঃ ঘোড়শাব্দবয়স্কঃ । অত্রৈদমবধেয়ম্—“ঋষিভিষ্চ তদানীতা ধার্তরাষ্ট্রান্ প্রতি স্বয়ম্ । শিশবশ্চাভিরূপাশ্চ জটীলা ব্রহ্মচারিণঃ ॥” ইতি প্রথমাধ্যায়বচনেনাপি ঐদৃশবয়স্কতৈব পাণ্ডবানাং স্মৃতিত্বা । তথা চাত্র ব্রহ্মচারিণ ইতি শ্রবণান্নকুলসহদেবয়োরাপি ব্রহ্মচারিণ্যেব প্রাপ্তোপনয়নত্বপ্রতিপাদনাং “গর্ভাষ্টমেষ্টমে বাহুক্ষে ব্রাহ্মণস্তোপনায়নম্ । রাজা-মেবাদশে সৈকে বিশামেকে যথাকুলম্ ॥” ইতি যাজ্ঞবল্ক্যবচনেন ক্ষত্রিয়ানামেকাদশাব্দে উপনয়ন-বিধানাত্তাদৃশেহপি বয়সি নকুলসহদেবয়োরাপনয়নে তৎপরঞ্চ কিয়দ্ব্যাসমধিকৈকবর্ষানন্তরং পাণ্ডোরূপরমে উক্তবিধবয়স্কতা সম্ভবত্যেবেতি ১১॥

ভীমেতি । পঞ্চদশঃ পঞ্চদশাব্দবয়স্কঃ । এবমগ্ৰজ । বীভৎসুর্হব্জ্জুনঃ । যমো নকুলসহদেবৌ । অত্র সর্বত্রৈব দিনমাসাভ্যামধিকায়ুনত্বানি সঙ্কলনাৎসিদ্ধিত্যনি ॥১২॥

তত্রৈতি । তত্র হস্তিনায়াম্ । উষিতা অন্তর্জিহ্বাদিকং কুর্বাণাঃ স্থিতাঃ । যথাসান্ স্থিত্বৈতি শেষঃ । জাতো হিড়িম্বায়াং ভীমাদিতি শেষঃ ॥১৩॥

যশস্বিনী কুন্তী অল্পকালমধ্যেই কুরুদেশে যাইয়া বিশাল রাজধানীর দ্বারদেশে উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

জনমেজয় বলিলেন—“পাণ্ডবগণ কত কত বয়সে হস্তিনানগরে উপস্থিত হইয়াছিলেন এবং কত কত বয়সেই বা তাঁহারা স্বর্গলোকে যাত্রা করিয়াছিলেন, আর তাঁহাদের শেষ আয়ুই বা কত কত বৎসর হইয়াছিল ?” ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! পাণ্ডবগণের বয়সের বিষয় শ্রবণ করুন । যুধিষ্ঠির ষোল বৎসর বয়সের সময় হস্তিনানগরে গমন করেন ॥১১॥

আর, ভীম পনের বৎসর বয়সের সময়, অর্জুন চৌদ্দ বৎসর বয়সের সময় এবং নকুল ও সহদেব তের বৎসর বয়সের সময় হস্তিনায় গিয়াছিলেন ॥১২॥

ইন্দ্রপ্রস্থে বসন্তস্তে ত্রাণি বর্ষাণি বিংশতিম্ ।
 দ্বাদশাদানৈধেকঞ্চ বভূবুদ্যুতিনির্জিতাঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
 ভুক্ত্বা ষট্‌ত্রিংশতং রাজন্ ! সাগরাস্তাং বহুঙ্করাম্ ।
 মাসৈঃ ষড়্‌ভিন্নহাস্তানঃ সর্বৈ কৃষ্ণপরায়ণাঃ ॥১৬॥
 রাজ্যে পরীক্ষিতং স্থাপ্য দিষ্টাং গতিম্বাপ্নুবন্ ।
 এবং যুধিষ্ঠিরস্তাসীদায়ুর্যৌত্তরং শতম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ষড়্‌তি । একচক্রায়াং তদাখ্যায়াং নগর্যাম্ । উষিষ্যেতি সৰ্ব্বত্র সম্বধ্যতে । দ্বাদশরাত্রৈঃ
 সহ পুনর্হস্তিনায়াম্ । বিংশতিকং বর্ষাণি সাকল্যেন জ্যোতিঃবিংশতিবর্ষাণীত্যর্থঃ । অথ দ্যুত-
 নির্জিতাঃ সন্তঃ, দ্বাদশাদান্ বনবাসিনঃ, একমঙ্গলং অজ্ঞাতবাসিনো বভূবুঃ । ইতঃ পরঞ্চ
 কুরুক্ষেত্রযুদ্ধম্ । তচ্চাগ্রহায়ণমাসীয়শুক্রজ্যোদশ্যাং প্রবৃত্তম্, “হেমন্তপ্রথমে মাসি শুক্রপক্ষে
 জ্যোদশীম্ । প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে ॥” ইতি পুস্তকবিশেষগতস্বর্গারোহণ-
 পর্বায়ভারতসাবিত্রীবচনাবিষ্ণুজ্যোতিষে । এবঞ্চ জ্যৈষ্ঠপৌর্ণমাস্যাত্ম জাতস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত তদানীমগ্র-
 হায়ণশুক্রজ্যোদশ্যামষ্টাবিংশতিদিনাধিকপঞ্চমাসাদিকদ্বিসপ্ততিবর্ষবয়স্কত্বম্ । ভীমাদীনাস্ত বয়ঃ
 প্রাপ্তকৃতং তত্ত্বজ্ঞানদিনমারভ্য গণনয়োহনীয়ম্ ॥১৪—১৫॥

ভুক্ত্বেতি । ষট্‌ত্রিংশতং বর্ষাণি । মহাস্থানঃ সর্বৈ পাণ্ডবাঃ, রাজ্যে পরীক্ষিতং স্থাপ্য,
 কুরুপরায়ণাঃ সন্তঃ, ষড়্‌ভিন্নমাসৈঃ, দিষ্টাং দৈবীম্, গতিং স্থানং স্বর্গমিত্যর্থঃ । অষ্টোত্তরং শতং
 বর্ষাণামিতি শেষঃ । এবঞ্চ ভীমাদীনামেকৈকবর্ষন্যায়ুদ্ধমপ্যুক্তম্ ॥১৬—১৭॥

সেখানে তাঁহার৷ দুর্ধোধনপ্রভৃতির সঙ্গে তের বৎসর বাস করেন ; তৎপরে
 ছয় মাস থাকিয়া জতুগৃহ হইতে নির্গত হন ; তাহার পর ঘটোৎকচ জন্মে ॥১৩॥

তৎপরে, তাঁহার৷ একচক্রাপুরীতে ছয় মাস, ক্রপদরাজ্যার গৃহে এক বৎসর
 এবং হস্তিনায় যাইয়া দুর্ধোধনপ্রভৃতির সঙ্গে পাঁচ বৎসর বাস করিয়া
 পরে ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া তেইশ বৎসর বাস করেন ; তাহার পর দ্যুতক্রীড়ায়
 পরাজিত হইয়া বার বৎসর বনবাস এবং এক বৎসর অজ্ঞাত বাস
 করেন ॥১৪—১৫॥

তাহার পর, তাঁহার৷ ছত্রিশ বৎসর রাজত্ব করিয়া, পরীক্ষিতকে রাজ্যে
 স্থাপনপূর্বক সকলেই কৃষ্ণপরায়ণ হইয়া, ছয় মাস যাবৎ স্বর্গের পথে চলিতে

১৭০ ভ্রোকাৎ পরময়মধিকঃ ভ্রোকো দাক্ষিণাত্যপুস্তকে দৃশ্যতে—“অৰ্জুনো কেশবো
 জ্যৈষ্ঠত্বির্মাসৈর্মহাহুতিঃ । কৃষ্ণাং সৰ্ব্বংগো জ্যৈষ্ঠত্বির্মাসৈর্মহাবলঃ ॥” তত্র মুখ্যচাক্র-
 জ্যৈষ্ঠকৃষ্ণাষ্টম্যাং কৃষ্ণজন্মনঃ সৰ্ব্বপুৰাণোক্তত্বাৎ দাক্ষিণপৌর্ণমাস্যাত্মজন্মনঃ স্বয়মভিহিতত্বাৎ
 ত্রিভিরিত্যত্র ষড়্‌ভিরিত্যেব পাঠঃ সাধীয়ান্ । স চ পাঠঃ দ্বাবিংশতিদিনাধিকৈঃ ষড়্‌ভি-
 ন্মাসৈরিত্যি ব্যাখ্যানেনোপপত্ততে ।

ঝরিণং তাপসা উচু রাজানঞ্চ প্রকাশয় ।
 তে তু গত্বা ক্রণেনৈব সভায়াং বিনিবেদিতাঃ ॥১৮॥
 তং চারণসহস্রাণাং মুনীনামাগমং তদা ।
 শ্রুত্বা নাগপুরে নৃণাং বিস্ময়ঃ সমপগত ॥১৯॥
 মুহূর্ত্তোদিত আদিত্যে সৰ্ব্বে বালপুরুষকৃতাঃ ।
 সদারাস্তাপসান্ দ্রক্ষুঃ নির্যযুঃ পুরবাসিনঃ ॥২০॥
 স্ত্রীসংঘাঃ ক্রত্ৰসংঘাশ্চ যানসংঘসমাস্থিতাঃ ।
 ব্রাহ্মণৈঃ সহ নির্জগ্মু ব্রাহ্মণানাঞ্চ যোষিতঃ ॥২১॥
 তথা বিটশূদ্রসংঘানাং মহান ব্যতিকরোহভবৎ ।
 ন কশ্চিদকরোদীৰ্ঘ্যামভবন্ ধৰ্ম্মবুদ্ধয়ঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ঝরিণমিতি । প্রকাশয় অস্মাকমাগমনং নিবেদয় । বিনিবেদিতা ইতি কৰ্ত্তরি ক্তঃ ॥১৮॥
 তমিতি । চারণা দেবগায়নান্তেবাং সহস্রাণি তেষাম্, মুনীনাঞ্চ, তমাগমম্ ॥১৯॥
 মুহূর্ত্তেতি । বালৈঃ পুরুষতা অগ্রগামিনঃ কৃতা বালকসহিতা ইত্যর্থঃ ॥২০॥
 স্ত্রীতি । যানসংঘসমাস্থিতা যথাসম্ভবং শিবিকাশকটাক্লাব্ধাঃ ॥২১॥
 ব্রাহ্মণৈরিতি । বিশো বৈশ্বাঃ । ব্যতিকরঃ সমর্দঃ । নেতি তাপসানামাগমনাদেবেতি
 ভাবঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কঠ্যাদ বা ॥৮॥ বর্দ্ধমানপুরধারঃ মুখ্যধারম্ ॥১—১৮॥ চারণা দেবগায়কা গুহ্যকাখ্যাত্তেবাং
 সহস্রাণাং মুনীনাং চাগমমিতি, চোহধ্যাহৰ্ত্তব্যঃ । পাঠান্তরে আরণ্যানাং সহস্রসংখ্যানাং
 থাকিয়া, পরে স্বর্গলাভ করেন । এই হিসাবে তৎকালে যুধিষ্ঠিরের বয়স
 হইয়াছিল—এক শত আট বৎসর ॥১৬—১৭॥

তখন তপস্বীরা দৌবারিকগণকে বলিলেন—“তোমরা আমাদের আগমন
 রাজাকে জানাও ।” তৎপরে তাহারা ক্রণকালমধ্যেই রাজসভায় বাইয়া সে বিষয়
 জানাইল ॥১৮॥

তখন চারণগণের সহিত মুনিগণের আগমন বৃত্তান্ত শুনিয়া হস্তিনাপুরবাসিগণের
 বিস্ময় জন্মিল ॥১৯॥

নৃধ্য মুহূর্ত্তমাত্র উদয় পাইয়াছেন, এমন সময়ে পুরবাসী সমস্ত লোক মুনিগণকে
 দেখিবার জন্য, স্ত্রী-পুত্রাদির সহিত রাজপথে নির্গত হইল ॥২০॥

স্ত্রীলোকগণ, ক্রত্ৰিয়গণ ও ব্রাহ্মণগণের সহিত ব্রাহ্মণপত্নীগণ শিবিকা ও
 শকটপ্রভৃতিতে আরোহণ করিয়া নির্গত হইলেন ॥২১॥

তখন তাঁহাদের ও বৈশ্য-শূদ্রগণের গুরুতর ভিড় হইল ; কিন্তু কেহই কাহারও
 প্রতি ঈর্ষ্যা করিল না ; বরং সকলেই ধৰ্ম্মবুদ্ধিসম্পন্ন হইল ॥২২॥

তথা ভীষ্মঃ শান্তনবঃ সোমদত্তোহথ বাহ্লিকঃ ।
 প্রজ্ঞাচক্ষুশ্চ রাজর্ষিঃ ক্ষত্ৰা চ বিহুয়ঃ স্বয়ম্ ॥২৩॥
 সা চ সত্যবতী দেবী কোশল্যা চ যশস্বিনী ।
 রাজদারৈঃ পরিত্যক্তা গান্ধারী চাপি নির্যযৌ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
 ধৃতরাষ্ট্রস্ত দায়াদা দুৰ্য্যোধনপুরোগমাঃ ।
 ভূষিতা ভূষণৈশ্চিট্রৈঃ শতসংখ্যা বিনির্ঘয়ুঃ ॥২৫॥
 তান্ মহর্ষিগণান্ দৃষ্ট্বা শিরোভিরভিবাণু চ ।
 ততঃ সংবিবিশুঃ সৰ্বে কৌরবাঃ সপুত্রোহিতাঃ ॥২৬॥
 তথৈব শিরসা ভূমাবভিবাণু প্রণম্য চ ।
 উপোপবিবিশুঃ সৰ্বে পৌরজানপদা অপি ॥২৭॥
 তমকূজমভিজায় জনৌঘং সৰ্ব্বশস্তদা ।
 পূজয়িত্বা যথাত্মায়ং পাণ্ডেনার্য্যেণ চ প্রভুঃ ।
 ভীষ্মো রাজ্যঞ্চ রাষ্ট্রঞ্চ মহর্ষিভ্যো যবেদয়ৎ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেনি । প্রজ্ঞাচক্ষুঃপরিত্যক্তাঃ । ক্ষত্ৰা সঞ্জয়ঃ । কোশল্যা অস্থালিকা ॥২৩—২৪॥
 ধুতেতি । দায়ং ধনম্ আদদত ইতি দায়াদা উত্তরাধিকারিণঃ পুত্রাঃ ॥২৫॥
 তানিতি । সঃবিবিশুঃ উপবিষ্টবন্তঃ ॥২৬॥
 তথেনি । প্রণম্য অবনতীভূয় । উপোপবিবিশুঃ সমীপে সমীপে উপবিষ্টবন্তঃ ॥২৭॥
 তমিতি । ন কূজতি বৃন্তাস্তাদিগমকৌতুকান্ শব্দায়ত ইত্যকূজো নীরবস্তম্ । রাজ্যং রাজত্বপদম্,
 রাষ্ট্রং স্বাধিকৃতং দেশঞ্চ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মুনীনাং চেতি যোজ্যম্ ॥১৯—২১॥ ব্যতিকরঃ সঙ্ঘর্ষঃ ॥২২—২৩॥ কোশল্যা কাশিরাজ

শান্তমুনন্দন ভীষ্ম, সোমদত্ত, বাহ্লিক, অন্ধ রাজর্ষি ধৃতরাষ্ট্র, সঞ্জয়, বিহুয়, দেবী সত্যবতী, যশস্বিনী অস্থালিকা এবং রাজভাৰ্য্যাগণে পরিবেষ্টিতা গান্ধারী—
 ইহারা আপন আপন ভবন হইতে নির্গত হইয়া আসিলেন ॥২৩—২৪॥

দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি ধৃতরাষ্ট্রের এক শত পুত্র নানা অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া
 নির্গত হইলেন ॥২৫॥

তাহার পর, পুত্রোহিতগণের সহিত কৌরবগণ সেই মহর্ষিগণকে দেখিয়া,
 মস্তক দ্বারা অভিবাদন করিয়া উপবেশন করিলেন ॥২৬॥

এবং পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণ ভূতলে মস্তক অবনত করিয়া অভিবাদনপূর্বক
 নিকটে নিকটে উপবেশন করিলেন ॥২৭॥

তখন প্রভাবশালী ভীষ্ম সেই জনসমূহকে সকল দিকেই নিঃশব্দ জানিয়া,

তেষামথো বৃদ্ধতমঃ প্রভৃত্যথ্য জটাজিনী ।
 ঋষীণাং মতমাজ্জায় মহর্ষিদিদমব্রবীৎ ॥২৯॥
 যঃ স কোরব্যদায়াদঃ পাণ্ডুনাম নরাধিপঃ ।
 কামভোগান্ পরিত্যজ্য শতশৃঙ্গমিতো গতঃ ॥৩০॥
 ব্রহ্মচর্য্যব্রতস্থ্য তস্য দিব্যেন হেতুনা ।
 সাক্ষাৎস্মাদয়ং পুত্রস্তত্র জাতো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩১॥
 তথৈনং বলিনাং শ্রেষ্ঠং তস্য রাজ্ঞো মহাত্মনঃ ।
 মাতরিশ্বা দদৌ পুত্রং ভীমং নাম মহাবলম্ ॥৩২॥
 পুরুহুতাদয়ং জজ্ঞে কুন্ত্যাং সত্যপরাক্রমঃ ।
 যস্য কৌর্তির্মহেষাসান্ সর্ব্বানভিভবিষ্যতি ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । জটা চ অজিনং কৃষ্ণমৃগচর্ম্ম চ অস্ত্রাস্তীতি জটাজিনী ॥২৯॥
 য ইতি । কোরব্যদায়াদঃ কুরুসম্পত্তেকুন্তরাধিকারী । ইতো দেশাৎ ॥৩০॥
 ব্রহ্মেতি । দিব্যেন অলৌকিকেন, হেতুনা উপায়েন, কুন্তীমদ্রাকর্ষণেনেত্যর্থঃ ॥৩১॥
 তথ্যেতি । তথা তেনৈবোপায়েন । মাতরিশ্বা বায়ুঃ ॥৩২॥
 পুর্বিতি । পুরুহুতাদিত্র্যাং, অয়ং নির্দিষ্টমানোহর্জুনঃ । মহেষাসান্ মহাধর্ম্মকরান্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সূতা ॥২৪—২৬॥ উপোপবিবিষ্টঃ পরিবার্যোপবিষ্টবস্তুঃ ॥২৭॥ অকুজং নৃশব্দম্ ॥২৮—৩০॥
 পাণ্ডু ও অর্ঘ্য দ্বারা যথানিয়মে পূজা করিয়া, মহর্ষিদিগকে রাজ্য ও রাজত্বপদ
 নিবেদন করিলেন ॥২৮॥

তাহার পর, তাঁহাদের মধ্যে সর্ব্বাপেক্ষা বৃদ্ধ, জটা ও মৃগচর্ম্মধারী এক মহর্ষি
 গাত্রোত্থান করিয়া, অস্ত্রাশ্রয় ঋষিদের অভিপ্রায় জানিয়া এই সকল কথা বলিতে
 লাগিলেন— ॥২৯॥

“কুরুরাজ্যের উত্তরাধিকারী পাণ্ডুনামে যে সেই রাজা ছিলেন, তিনি
 ইচ্ছামুযায়ী ভোগসুখ পরিত্যাগ করিয়া এস্থান হইতে শতশৃঙ্গপর্ব্বতে গিয়া-
 ছিলেন ॥৩০॥

সে স্থানে যাইয়া তিনি ব্রহ্মচর্য্যব্রত অবলম্বন করেন ; সুতরাং কোন অলৌকিক
 উপায়ে সাক্ষাৎ ঈশ্বরের হইতে তাঁহার এই পুত্রটী সেখানে জন্মিয়াছে ; ইহার নাম
 ‘যুধিষ্ঠির’ ॥৩১॥

সেই অলৌকিক উপায়েই বায়ুদেব সেই মহাত্মা পাণ্ডুকে এই বলবান্ পুত্রটী
 দান করিয়াছেন ; ইহার নাম—‘ভীম’ ॥৩২॥

যৌ তু মাদ্রৌ মহেষাসাবসূত পুরুষোত্তমৌ ।
 অশ্বিভ্যাং পুরুষব্যাত্রাবিমৌ তাবপি পশ্চত ॥৩৪॥
 চরতা ধর্ম্মনিত্যেন বনবাসং যশস্বিনা ।
 এষ পৈতামহো বংশঃ পাণ্ডুনা পুনরুদ্ভূতঃ ॥৩৫॥
 পুত্রাণাং জন্ম বৃদ্ধিঞ্চ বৈদিকাধ্যয়নানি চ ।
 পশ্চন্তঃ সততং পাণ্ডোঃ পরাং শ্রীতিম্বাপ্যস্য ॥৩৬॥
 বর্তমানঃ সতাং বৃন্তে পুত্রলাভম্বাপ্য চ ।
 পিতৃলোকং গতঃ পাণ্ডুরিতঃ সপ্তদশেহহনি ॥৩৭॥
 তং চিতাগতমাজ্ঞায় বৈশ্বানরমুখে হৃতম্ ।
 প্রবিষ্টা পাবকং মাদ্রৌ হিহ্না জীবিতমাত্মনঃ ॥৩৮॥
 সা গতা সহ তেনৈব পতিলোকমনুভ্রতা ।
 তস্মাস্তস্য চ যৎ কাৰ্য্যং ক্রিয়তাং তদনন্তরম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

যাবিতি । অশ্বিভ্যাম্ অশ্বিনীকুমারদ্ব্যাং, জাতাবিতি শেষঃ ॥৩৪॥
 চরতেতি । ধর্ম্ম এব নিত্যো নিত্যসেব্যো যন্ত তেন । চরতা কুর্বতা ॥৩৫॥
 পুত্রাণামিতি । পাণ্ডোঃ পুত্রাণামিতি সম্বন্ধঃ । বৈদিকাধ্যয়নানি বেদপাঠান্ ॥৩৬॥
 বর্তমান ইতি । বৃন্তে ব্যবহারে । পুত্র এব লভ্যত ইতি লাভঃ সম্পত্তম্ । ইতঃ অন্যাদিনাং
 পূর্ব্বস্মিন্ সপ্তদশে হহনি ॥৩৭॥
 তমিতি । চিতাগতং মৃতত্বাচ্চিতাগমনযোগ্যম্, বৈশ্বানরমুখে হৃতং হবনযোগ্যম্ । পাবকং
 প্রবিষ্টা পাবকপ্রবেশযোগ্যা অভবৎ । শরীরদ্বয়ানয়নাং পরত্বে তদাহশ্রবণাচ্চৈবমর্থঃ ॥৩৮॥

দেবরাজের ঔরসে কুন্তীর গর্ভে এই যথার্থপরাক্রমী পুত্রটী জন্মিয়াছে ; যাহার
 কীর্ত্তি মহাধনুর্দ্ধরদিগকে অভিভূত করিবে ॥৩৩॥

মাদ্রৌদেবী যে ছইটী পুত্রকে প্রসব করিয়াছিলেন, তাহার। অশ্বিনীকুমারদ্বয়
 হইতে জন্মিয়াছে ; এই সেই পুত্র ছইটী, আপনার। দেখুন ॥৩৪॥

সর্ব্বদা ধর্ম্মপরায়ণ ও যশস্বী পাণ্ডু বনে থাকিয়াও এই পৈতৃক বংশ পুনরায়
 উদ্ধার করিয়াছেন ॥৩৫॥

পাণ্ডুর পুত্রগণের জন্মসিদ্ধ গুণ, বৃদ্ধি ও বেদপাঠের ক্ষমতা দেখিয়া সর্ব্বদাই
 আপনার। বিশেষ শ্রীতি লাভ করিবেন ॥৩৬॥

পাণ্ডু সাধুর ব্যবহারে থাকিয়া, পুত্র লাভ করিয়া, আজ হইতে সত্তর দিন পূর্বে
 পরলোকে গমন করিয়াছেন ॥৩৭॥

পাণ্ডু দেহত্যাগ করিয়াছেন জানিয়া মাদ্রৌদেবীও প্রাণত্যাগ করিয়া-
 ছেন ॥৩৮॥

ইমে তয়োঃ শরীরে হে স্ততাশ্চমে তয়োর্বরাঃ ।

ক্রিয়াভিন্নগৃহস্থ্যং সহ মাত্ৰা পরম্পরাঃ ॥৪০॥

প্ৰেতকার্যো চ নিবৃত্তে পিতৃমেধং মহাযশাঃ ।

লভতাং সৰ্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞঃ পাণ্ডুঃ কুরুকুলোদ্ধহঃ ॥৪১॥

এবমুক্ত্বা কুরুন্ সৰ্বান্ কুরুণামেব পশ্চতাম্ ।

ক্ষণেনান্তর্হিতাঃ সৰ্বে তাপসা গৃহকৈঃ সহ ॥৪২॥

গন্ধৰ্ব্বনগরাকারং তথৈবান্তর্হিতং পুনঃ ।

ঋষিসিদ্ধগণং দৃষ্ট্বা বিস্ময়ং তে পরং যযুঃ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি

সম্ভবে ঋষিসংবাদো নাম বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সেতি । সা মাত্ৰী । তস্তা মাত্ৰ্যাঃ, তস্ত পাণ্ডোশ্চ, যৎ কাৰ্য্যং 'কর্তব্যম্, তৎ ক্রিয়তাম্ ॥৩৯॥

ইমে ইতি । হে পরম্পরাঃ ! বরাঃ শ্ৰেষ্ঠাঃ । মাত্ৰা কৃত্ত্যা । ক্রিয়াভিঃ পরিপালনা-
দিভিঃ ॥৪০॥

প্ৰেতেতি । প্ৰেতকার্যো পিণ্ডদানপৰ্য্যন্তে, নিবৃত্তে নিষ্পন্নৈ চ, পিতৃমেধং বুধোৎ-
সর্গাদিম্ ॥৪১॥

এবমিতি । গৃহকৈঃ প্রাণ্ডকৈশ্চারণৈঃ ॥৪২॥

গন্ধৰ্ব্বৈতি । গন্ধৰ্ব্বনগরাকারং তেযাম্বীণাং তেজঃ, কিঞ্চিদাকাশগতং পুংস্ব বা । তচ্চ
ভারতভাবদীপঃ

দিব্যান হেতুনা মন্ৱেণ দেবতাহানাত্তলৌকিককারণেন ॥৩১—৪০॥ প্ৰেতকার্যো সপিণ্ডী-
করণান্তে, পিতৃমেধং পৈতৃকযজ্ঞবিশেষম্, বুধোৎসর্গাদিকং বা ॥৪১—৪২॥ গন্ধৰ্ব্বনগরং ধনুর্ম্ ।

মাত্ৰীদেবী পাণ্ডুর সহিতই পতিলোকে গমন করিয়াছেন । ইহার পর,
মাত্ৰী ও পাণ্ডুর সম্বন্ধে যাহা কর্তব্য, আপনারা তাহা করুন ॥৩৯॥

এই দুইটী তাঁহাদের শবদেহ এবং এই কয়টী তাঁহাদের উৎকৃষ্ট পুত্র । এখন
আপনারা রক্ষণাবেক্ষণ করিয়া মাতার সহিত পুত্র কয়টির প্রতি অনুগ্রহ করিতে
থাকুন ॥৪০॥

পিণ্ডদানান্ত কার্য্য সম্পন্ন হইয়া গেলে, অত্যন্ত যশস্বী, সৰ্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞ, কুরুকুলশ্রেষ্ঠ
পাণ্ডু ঔর্দ্ধদেহিক কার্য্যের ফললাভ করুন" ॥৪১॥

কুরুবংশীয় সকলকে এইরূপ বলিয়া, তাঁহাদের সমক্ষেই চারণগণের সহিত
সমস্ত ভপস্বীরা তৎক্ষণাৎ অন্তর্হিত হইলেন ॥৪২॥

৪১ শ্লোকাৎ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি কচিৎ পাঠঃ । * '...চতুর্বিংশত্যধিকঃ...',
'...পঞ্চবিংশত্যধিকঃ...', '...ষড়্‌বিংশত্যধিকঃ...', '...পঞ্চত্রিংশত্যধিকঃ...' ইতি 'পাঠভেদাঃ ।

একবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

পাণ্ডোর্বিহুর ! সৰ্ব্বাণি প্রেতকার্যাণি কারয় ।

রাজবদ্রোজসিংহস্ত মাদ্র্যাস্চৈব বিশেষতঃ ॥১॥

পশুন্ বজ্রাণি রত্নানি বিবিধান ধনানি চ ।

পাণ্ডোঃ প্রয়চ্ছ মাদ্র্যাস্চ যেভ্যো যাবচ্চ বাঙ্কিতম্ ॥২॥

যথা চ কুন্তী সংকারং কুর্য্যান্মাদ্র্যাস্তথা কুরু ।

যথা চ বায়ুর্নাদিত্যঃ পশ্যেতাং তাং হুসংবৃতাম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তদানীমৃশীণামাগমনাদেবাভূদিতং প্রস্থানাকাস্তৃহিতং ভাবিবিপ্নবাদিস্থচকং জ্যোতিষে
দ্রষ্টব্যম্ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সপ্তমে বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

পাণ্ডোরিতি । শূদ্রস্ত বিহুরস্ত সাক্ষাৎ প্রেতকার্যোহধিকারভাবাৎ প্রযোজকত্বং দর্শয়িতুং
কারয়েতীন্ ॥১॥

পশ্নিতি । পাণ্ডোর্মাদ্র্যাস্চ স্বর্গার্থে, যুদ্ধভির্ষেভ্যো যাবদ্ব্যতং বাঙ্কিতমিত্যর্থঃ ॥২॥

যথেন্তি । নকুলসহদেবয়োর্মাতৃদাহনিবন্ধনবশোকনিবৃত্ত্যর্থং কুন্তীগ্রহণম্ । সংকারং
দাহাদিম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যথোক্তং জ্যোতিঃশাস্ত্রে—“অনেকরত্নাকৃতি থে প্রকাশতে পূরং পতাকাধ্বজতোরণাঙ্কিতম্ । যদা
তদা নাগমমুহুরাজিনাং পিবত্যমৃগভূরি রণে বহুধরা ॥” ইতি ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২০॥

—:~:—

গন্ধর্ব্বনগরতুল্য তেজঃপুঞ্জও সেইরূপেই অস্তহিত হইল । এদিকে তত্রত্য
সমস্ত লোক সেই সিদ্ধ মহর্ষিগণকে দেখিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৪৩॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিহুর ! রাজশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুর এবং মহিষী মাত্রীর রাজোচিত
বিশেষভাবে প্রেতকার্য্য সকল সম্পন্ন করাও ॥১॥

পাণ্ডু ও মাত্রীর স্বর্গার্থে সে যে প্রার্থীকে যত যত দিতে ইচ্ছা কর, তত ততই
পশু, বজ্র, রত্ন এবং নানাবিধ ধন দান কর ॥২॥

ন শোচ্যঃ পাণ্ডুরনঘঃ প্রশস্তঃ স নরাধিপঃ ।

যস্য পঞ্চ সূতা বীরা জাতাঃ সুরসূতোপমাঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিদুরস্তং তথেষুস্তৃণু ভীষ্মেণ সহ ভারত ! ।

পাণ্ডুং সংস্কারয়ামাস দেশে পরমপূজিতে ॥৫॥

ততস্ত নগরাত্তূর্ণমাজ্যগন্ধপুরুষতাঃ ।

নিহঁতাঃ পাবকা দীপ্তাঃ পাণ্ডো রাজপুরোহিতৈঃ ॥৬॥

অধৈনামার্তবৈঃ পুষ্পৈর্গন্ধৈশ্চ বিবিধৈর্বৈঃ ।

শিবিকাং তামলঙ্কৃত্য বাসসাচ্ছাত্ত সর্বশঃ ॥৭॥

তাং তথা শোভিতাং মাল্যৈর্বাসোভিশ্চ মহাধনৈঃ ।

অমাত্যা জ্ঞাতয়শ্চেনং সূহৃদশ্চোপতস্থিরে ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি । অশোচ্যস্তে প্রশস্তস্তে চ হেতুমাং যন্তেতি ॥৪॥

বিদুর ইতি । সংস্কারয়ামাস দাহয়ামাস দাহয়িতুং সঙ্কল্পয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৫॥

তত ইতি । পাণ্ডোরথৈঃ । আজ্যগন্ধৈর্হুয়মানস্বতসৌরভৈঃ পুরুষতাঃ শোভিতাঃ । নিহঁতা
নীতাঃ ॥৬॥

অধেতি । আর্ন্তবৈভূতসম্ভবৈঃ । তাং মাদ্রীপাণ্ডুসম্বন্ধিনীম্, এনাং বর্ণয়ামানাম্ ।
মহাধনৈর্মহামূল্যৈর্বাসোভিশ্চ শোভিতাং কৃত্বা । এনং পাণ্ডুম্, উপতস্থিরে উপগতাঃ ॥৭—৮॥

আর, যাহাতে কুন্তী মাদ্রীর দাহাদি সংকার করিতে পারেন, তাহার ব্যবস্থা
কর এবং বায়ু ও সূর্যও যাহাতে আবৃত মাদ্রীকে দেখিতে না পান, তাহারও
ব্যবস্থা কর ॥৩॥

নিষ্পাপ পাণ্ডু শোকের বিষয় নহেন ; বরং তিনি প্রশংসারই যোগ্য । কারণ,
যাহার দেবপুত্রত্বল্য পাঁচটি বীর পুত্র জন্মিয়াছে” ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘তাহাই হইবে’ এই কথা ধৃতরাষ্ট্রকে বলিয়া বিদুর
ভীষ্মের সহিত মিলিত হইয়া, পরম পবিত্র স্থানে পাণ্ডুর সংকার করিবার সঙ্কল্প
করিলেন ॥৫॥

তাহার পর, পাণ্ডুর দাহসংকার করিবার জন্ত, রাজপুরোহিতগণ ঘূতের সৌরভে
মনোহর প্রজ্জ্বলিত অগ্নি লইয়া নগর হইতে সত্তর বহির্গত হইলেন ॥৬॥

তদনন্তর অমাত্য, জ্ঞাতি ও বন্ধুগণ একখানি শিবিকা আনয়ন করিয়া,
সেখানিকে সেই ঋতুর নানাবিধ পুষ্প এবং বিবিধ উৎকৃষ্ট গন্ধদ্রব্য দ্বারা

(৫)...দেশে পরমসংবৃত্তে । (৬)...নির্গতাঃ পাবকা দীপ্তাঃ... । (৭) অধৈনামার্তবৈঃ...

নৃসিংহং নরযুক্তেন পরমালঙ্কৃতেন তম্ ।
 অবহন্ যানমুখ্যেন সহ মাদ্র্য্য হুসংবৃতম্ ॥৯॥
 পাণ্ডুরেণাপাত্রাণ চামরব্যজনেন চ ।
 সৰ্ব্ববাদিত্রনাদৈশ্চ সমলঙ্কক্ৰি়ে ততঃ ॥১০॥
 রত্নানি চাপ্যুপাদায় বহুনি শতশো নরাঃ ।
 প্রদদুঃ কাঙ্ক্ষমাণেভ্যঃ পাণ্ডোস্ত্যক্তোদ্ধেহিকম্ ॥১১॥
 অথ চ্ছত্রাণি শুভ্রাণি চামরাণি বৃহন্তি চ ।
 আজহুঃ কৌরবস্থার্থে বাসাংসি রুচিরাণি চ ॥১২॥
 যাজকৈঃ শুক্লবাসোভিহুঃ স্মানহুত্যাশনাঃ ।
 অগচ্ছন্ন গ্রতস্তস্য দৌপ্যমানাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নৃসিংহমিতি । নরযুক্তেন মহীয়স্পৃষ্টেন । অবহন্ অমাত্যাদয়ঃ শ্রাশানম্ ॥৯॥
 পাণ্ডুরেণেতি । সমলঙ্কক্ৰি়ে আভূষণবিষয়ীচক্রুরমাত্যাদয়ঃ ॥১০॥
 রত্নানীতি । কাঙ্ক্ষমাণেভ্যঃ প্রার্থি জনেভ্যঃ । উদ্ধেহিকং পারলৌকিককলং যথা
 শ্রান্তুধা ॥১১॥
 অথেনি । আজহুর্নীতবস্ত্রঃ । কৌরবস্ত্র পাণ্ডোঃ ॥১২॥
 যাজকৈরिति । হুয়মানো হুত্যাশনো হস্তধৃতপাণ্ডুগিহোত্রাগ্নিষেধাং তে ব্রাহ্মণাঃ ॥১৩॥

অলঙ্কৃত এবং সকল দিকে বস্ত্র দ্বারা আবৃত করিয়া, আর মূল্যবান বস্ত্র ও মালা
 দ্বারা সুসজ্জিত করিয়া পাণ্ডুর নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৭—৮॥

তাঁহারা সুসজ্জিত ও বহু লোক ধৃত সেই শিবিকাতে করিয়া মাজীর সহিত
 পাণ্ডুকে আবৃত অবস্থায় বহন করিয়া নিয়া চলিলেন ॥৯॥

তখন কেহ কেহ শ্বেত ছত্র ধারণ করিল; অনেকে চামর আন্দোলন
 করিতে লাগিল এবং বহু লোক নানাবিধ বাত্মধ্বনি করিয়া সমারোহ করিতে
 থাকিল ॥১০॥

শত শত লোক বহুতর রত্ন লইয়া পাণ্ডুর স্বর্গার্থে প্রার্থীদিগকে দান করিতে
 লাগিল ॥১১॥

অনেকে শ্বেতবর্ণ ছত্র, বৃহৎ বৃহৎ চামর এবং সুন্দর সুন্দর বস্ত্র পাণ্ডুর জন্য লইয়া
 চলিল ॥১২॥

অনেকে ব্রাহ্মণ সুসজ্জিত হইয়া, পাণ্ডুর অগ্নিহোত্রের প্রজ্জ্বলিত অগ্নি লইয়া
 তাঁহার অগ্রে অগ্রে চলিলেন; তখন শুভ্রবস্ত্রধারী পুরোহিতগণ সেই অগ্নিতে
 হোম করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাঃ শূদ্রাশ্চৈব সহস্রশঃ ।

রুদন্তঃ শোকসন্তপ্তা অমুজগ্মুর্নরাধিপম্ ॥১৪॥

অয়মস্মানপাহায় দুঃখে চাধায় শাস্বতে ।

কৃহ্ম চাস্মাননাধাংস্ত্বং ক যাস্তসি নরাধিপ ! ॥১৫॥

ক্লোশন্তঃ পাণ্ডবাঃ সর্বৈ ভীষ্মো বিছুর এব চ ।

রমণীয়ে বনোদ্দেশে গঙ্গাতীরে সমে শুভে ॥১৬॥

ত্ৰাসয়ামাস্ত্বরথ তাং শিবিকাং সত্যবাদিনঃ ।

সভার্যাস্ত নৃসিংহস্য পাণ্ডোরক্লিষ্টকর্ণগঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ততস্তস্য শরীরং তৎ সর্বগন্ধাধিবাসিতম্ ।

শুচিকালীয়কাদিগ্ধং দিব্যচন্দনরুষিতম্ ॥১৮॥

পর্য্যসিদ্ধম্ জলৈরাশু শাতকুস্তময়ৈর্ঘটেঃ ।

চন্দনে চ শুক্লেন সর্বতঃ সমলেপয়ন্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণা ইতি । নরাধিপং পাণ্ডু ॥১৪॥

অয়মিতি । অয়ং অমিতি সম্বন্ধঃ । শাস্বতে চিরকালীনে । আধায় স্থাপয়িত্বা ॥১৫॥

ক্লোশন্ত ইতি । ক্লোশন্তঃ হা তাতেত্যাভ্যর্থনাদং কুর্ষন্তঃ । ত্ৰাসয়ামাস্ত্বঃ স্থাপয়ামাস্ত্বঃ ॥১৬—১৭॥

তত ইতি । শুচিকালীয়কাদিগ্ধং পবিত্রাণ্ডুলিপ্তম্, দিব্যচন্দনে রক্তচন্দনে রুষিতং রঞ্জিতম্ । শাতকুস্তময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ ॥১৮—১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডোরিতি ॥১—৮॥ নৃসিংহং পাণ্ডু । “নৃসিংহ” ইতি পাঠে জনমেজয়সম্বোধনম্

শোকসন্তপ্ত সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র রোদন করিতে করিতে পাণ্ডুর পিছনে পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥১৪॥

তখন তাঁহারা বলিতে থাকিলেন—“মহারাজ ! আপনি আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া, চিরকালের জন্য দুঃখমাগরে নির্মজ্জিত করিয়া এবং আমাদিগকে অনাথ করিয়া কোথায় যাইতেছেন” ॥১৫॥

তদনন্তর পাণ্ডুর পুত্রগণ, ভীষ্ম এবং বিছুর—ইহারা আর্তনাদ করিতে করিতে, গঙ্গাতীরে বনের নিকট স্থলর, সমতল ও পবিত্র স্থানে নিয়া, সত্যবাদী, নরশ্রেষ্ঠ ও অনায়াসে কার্য্যকারী পাণ্ডু এবং মাদ্রীর সেই শিবিকাখানি নামাইলেন ॥১৬—১৭॥

তাহার পর, তাঁহাদের শরীর দুইটিকে সমস্ত গন্ধদ্রব্য দ্বারা সুবাসিত,

কালাগুরুবিমিশ্রণ তথা তুঙ্গরসেন চ ।
 অথৈনং দেশজৈঃ শুক্লৈর্বাসোভিঃ সমযোজয়ন্ ॥২০॥
 সংছন্নঃ স তু বাসোভিজীবন্নিব নরাধিপঃ ।
 শুশুভে স নরব্যাত্রো মহার্হশয়নোচিতঃ ॥২১॥
 যাজকৈরভ্যনুজ্ঞাতে প্রেতকৰ্ম্মণ্যনুষ্ঠিতে ।
 যুতাবসিক্তং রাজ্ঞানং সহ মাদ্র্যা স্বলঙ্কৃতম্ ॥২২॥
 তুঙ্গপদ্যকমিশ্রণ চন্দ্রেন স্নগন্ধিনা ।
 অনৈশ্চ বিবিধৈর্গন্ধৈর্বিধিনা সমদাহয়ন্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
 ততস্তয়োঃ শরীরে হে দৃষ্ট্বা মোহবশং গতা ।
 হা হা পুত্রোতি কৌশল্যা পপাত সহসা ভুবি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

কালেতি । তুঙ্গরসেন পুমাগনিষাণেন । দেশজৈস্তৎকালপ্রসিদ্ধদেশোৎপন্নৈঃ ॥২০॥
 সংছন্ন ইতি । সংছন্ন আবৃতঃ । মহার্হশয়নোচিতো মহামূল্যশয্যাযোগ্যঃ ॥২১॥
 যাজকৈরिति । প্রেতকৰ্ম্মণি চিত্তাপ্রদক্ষিণাদিকার্য্যে, অনুষ্ঠিতে সতি । তুঙ্গপদ্যকমিশ্রণ
 পুমাগপদ্যকাষ্টযুক্তেন, চন্দ্রেন কাঠেন । গন্ধৈঃ স্নগন্ধিকাঠৈঃ ॥২২—২৩॥
 তত ইতি । দৃষ্ট্বা দৃষ্টে ইতি শেষঃ । কৌশল্যা পাণ্ডুরমাতা অম্বালিকা ॥২৪॥

পবিত্র কৃষ্ণাণ্ডক দ্বারা লিপ্ত এবং রক্তচন্দন দ্বারা রঞ্জিত করিলেন ; তৎপরে
 স্বর্ণকুম্ভপূর্ণ জল দ্বারা স্নান করাইলেন, তাহার পর আবার খেতচন্দন দ্বারা সমস্ত
 অঙ্গ লিপ্ত করিলেন ॥১৮—১৯॥

তৎপরে, কৃষ্ণাণ্ডকযুক্ত পুমাগের নির্যাস মাথাইয়া দিয়া, দেশীয় শুভ্র বস্ত্র
 পরাইয়া দিলেন ॥২০॥

মহামূল্য শয্যায়া শয়ন করিবার যোগা নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডু তখন বস্ত্রাবৃত হইয়া
 জীবিতের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২১॥

তদনন্তর, পুরোহিতগণের অনুমতিক্রমে চিত্তা প্রদক্ষিণ করা হইলে, মাদ্রীর
 সহিত পাণ্ডুর শরীরটিকে অলঙ্কৃত ও যুতলিপ্ত করিয়া, পুমাগ ও পদ্যকাষ্টযুক্ত
 স্নগন্ধি চন্দনকাঠ এবং অগ্ন্যগ্ন্য নানাবিধ স্নগন্ধি কাঠ দ্বারা দক্ষ করাই-
 লেন ॥২২—২৩॥

তাহার পর, পাণ্ডু ও মাদ্রীর শরীর দুইটী দক্ষ হইয়া গিয়াছে দেখিয়া
 অম্বালিকা 'হা হা পুত্র!' বলিয়া মূচ্ছিত হইয়া তৎক্ষণাৎ ভূতলে পতিত
 হইলেন ॥২৪॥

(২০)...বাসোভিঃ সমযোজয়ন্ ।

তাং প্রেক্ষ্য পতিতামার্তাং পৌরজানপদো জনঃ ।
 রুরোদ দুঃখসন্তপ্তো রাজভক্ত্যা কৃপাস্থিতঃ ॥২৫॥
 কুন্ত্যশৈচবার্তনাদেন সৰ্ব্বাণি চ বিচুক্ৰুশুঃ ।
 মানুষ্যৈঃ সহ ভূতানি তিৰ্য্যগ্‌যোনিগতান্যপি ॥২৬॥
 তথা ভীষ্মঃ শাস্তনবো বিহুরশ্চ মহামতিঃ ।
 সৰ্ব্বশঃ কৌরবশৈচব প্রাণদন্ ভূশত্ৰুঃখিতাঃ ॥২৭॥
 ততো ভীষ্মোহথ বিহুরো রাজা চ সহ পাণ্ডবৈঃ ।
 উদকং চক্রিরে তস্মৈ সৰ্ব্বাশ্চ কুরুযোষিতঃ ॥২৮॥
 চুক্ৰুশুঃ পাণ্ডবাঃ সৰ্ব্বৈ ভীষ্মঃ শাস্তনবস্তথা ।
 বিহুরো জ্ঞাতয়শৈচব চক্ৰুশ্চাপ্যদকক্রিয়াঃ ॥২৯॥
 কৃতোদকাস্তানাদায় পাণ্ডবান্ শোকবিহ্বলান্ ।
 সৰ্ব্বাঃ প্রকৃতয়ো রাজন্ ! শোচন্ত্যঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । রাজভক্ত্যা পাণ্ডুং প্রত্যহুরক্ত্যা, কৌশল্যায়া দুঃখদর্শনাতাং প্রতি চ কৃপাস্থিতঃ ॥২৫॥
 কুন্ত্যা ইতি । ভূতানি গবাদয়ঃ প্রাণিনঃ । বিচুক্ৰুশুঃ কুরুত্বঃ ॥২৬॥
 তথেতি । প্রাণদন্ আর্তনাদমকুর্ষন্ ॥২৭॥
 তত ইতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ । উদকম্ উদকেন তর্পণম্ । কুরুযোষিতো বিধবাঃ ॥২৮॥
 চুক্ৰুশুরিতি । ক্রোশনতর্পণয়োঃ সাহিত্যপ্রদর্শনার্থং পুনরুক্তমিদম্ ॥২৯॥

তিনি মুচ্ছিত হইয়া ভূতলে পতিত হইয়াছেন দেখিয়া পুরবাসিগণ ও দেশ-
 বাসিগণ অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, পাণ্ডুর প্রতি স্নেহ এবং অস্থালিকার প্রতি দয়াবশতঃ
 রোদন করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

কুন্তীর আর্তনাদে মানুষের সহিত অস্থান্য প্রাণীরাও রোদন করিতে
 লাগিল ॥২৬॥

এবং শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম, মহামতি বিহুর ও সমস্ত কুরুবংশীয়গণ অত্যন্ত দুঃখিত
 হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

তাহার পর, ভীষ্ম, বিহুর, ধৃতরাষ্ট্র এবং বিধবা কুরুজ্ঞী সকল পাণ্ডুর পুত্রগণের
 সহিত মিহিত হইয়া তাঁহার তর্পণ করিলেন ॥২৮॥

পাণ্ডুর পুত্রগণ, শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম, বিহুর ও জ্ঞাতিবর্গ রোদন করিতে থাকিলেন
 এবং সঙ্গে সঙ্গে তর্পণ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

(২৬) ক্লান্তানামার্তনাদেন তানি সৰ্ব্বাণি চুক্ৰুশুঃ... (২৭)...প্রণেহত্ৰুঃখিতাঃ ।

(৩০)...শোচমানা শ্বেবারয়ন্ ।

যথৈব পাণ্ডবা ভূমৌ জুমুপুঃ সহ বান্ধবৈঃ ।

তথৈব নাগরা রাজন্ ! শিশিরে ব্রাহ্মণাদয়ঃ ॥৩১॥

তদনানন্দমস্বস্থমাকুমাৱমহর্ষিবৎ ।

বভূব পাণ্ডবৈঃ সার্কং নগরং দ্বাদশ ক্ষপাঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপৰ্বণি

সম্ভবে পাণ্ডুদাহো নামৈকবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কুতেতি । প্রকৃতয়ঃ প্রজাঃ । পথ্যাবারয়ন্ পরিবেষ্টিতবস্তুঃ ॥৩০॥

যথোতি । বান্ধবৈর্জ্ঞাতিভিঃ । ভূমৌ কটাক্তান্তরণাষিতায়াম্, “অবস্তুরে ত্র্যহমনন্ত আশীৱন্” ইতি বিশিষ্টস্মরণাং । “অবস্তুরঃ কটাদিঃ” ইতি শুদ্ধিতত্ত্বো স্মৃতিঃ । নাগরা নগরবাসিনঃ । তথৈব তব্ধুমাৱেব, শিশিরে শয়িতাঃ, রাজভক্ত্যেতি ভাবঃ ॥৩১॥

তদ্বিত্তি । আকুমাৱঃ বালকাবধিকম্, তৎ, নগরং নগরবাসী জনঃ, পাণ্ডবৈঃ সার্কম্, দ্বাদশ ক্ষপা রাষ্ট্রাধিবৎ, অনানন্দম্, অস্বস্থম্ অপ্রকৃতিস্থম্, হর্ষঃ হর্ষত্ত্বাপারঃ ক্রীড়াগীতাদি-
রিতার্থঃ তত্ত্বাভাবঃ অহর্ষঃ তবৎ ক্রীড়াগীতাদিরহিতমিতি তাৎপৰ্য্যম্, বভূব ; সৰ্ব্বত্র শোক-
বৈধূষ্যাদিত্তি ভাবঃ । অত্রৈনমবধেয়ম্—হস্তিনাপ্রাপ্তে: পূৰ্ব্বসপ্তদশদিনে পাণ্ডোৰ্মরণেইপি
তত্ত্ব সাগ্নিকত্বাৎ দাহাৎ পরমেবাশৌচং জাতম্, “মরণাদেব কর্তব্যং সংযোগো যন্ত নাস্মিন ।
দাহাদুর্দ্ধমশৌচং স্তাদ্যন্ত বৈতানিকো বিধিঃ ॥” ইতি স্মৃতে: । তচ্চাশৌচং দ্বাদশরাত্রম্,
“শুশ্রূষোদ্বিপ্ৰো দর্শাহেন দ্বাদশাহেন ভূমিপঃ । বৈশ্বঃ পঞ্চদশাহেন শূদ্রো মাসেন শুধ্যতি ॥”
ইতি মহাবচনাং । এবঞ্চ তৎকালঃ যাবৎ পাণ্ডবা নগরবাসিনশ্চ কুলাচারং শ্রীশানদেশে
গঙ্গাতীরে এবাসন্নিত্তি প্রতীয়তে, “কৃতশৌচাংস্তত্তত্তাংশ্চ” ইত্যাদিপরাধায়বচনে শ্রীকৃত্যন্তরম্ভমেব
পুরপ্রবেশশ্রবণাদিত্তি ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপৰ্বণি সম্ভবে একবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

৥৩—১৭॥ কালীয়কাদিধ্বং কৃষ্ণাঙ্কুরলিপ্তম্ ॥১৮—২২॥ তুঙ্গপদ্মকৌ গন্ধহব্যবিশেষৌ ॥২৩—৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২১॥

তৰ্পণ করা হইয়া গেলে, শোকবিহ্বল পাণ্ডুপুত্রগণকে লইয়া সমস্ত লোক শোক
করিতে করিতে (গঙ্গাতীরে নির্ম্মিত বাসভবনে) আসিয়া তাহাদিগকে পরিবেষ্টন
করিয়া বৃহিল ॥৩০॥

তাহার পর, জ্ঞাতিবর্গের সহিত পাণ্ডবগণ যেমন ভূতলে শয়ন করিলেন,
নগরবাসী ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সকল লোকও তেমনই ভূতলে শয়ন করিলেন ॥৩১॥

(৩২) তদগতানন্দম্, অস্বাস্থ্যম্... * ‘...পঞ্চবিংশত্যধিকঃ...’, ‘...ষড়্বিংশত্যধিকঃ...’,
‘...সপ্তবিংশত্যধিকঃ...’, ‘...ষট্টিংশত্যধিকঃ...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

দ্বাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কুন্তী চ রাজা চ ভীষ্মশ্চ সহ বন্ধুভিঃ ।

দদুঃ শ্রাদ্ধং তদা পাণ্ডোঃ স্বধামৃতময়ং তদা ॥১॥

কুরুশ্চ বিপ্রমুখ্যাংশ্চ ভোজয়িত্বা সহস্রশঃ ।

রত্নৌষান্ বিপ্রমুখ্যেভ্যো দত্ত্বা গ্রামবরাংস্তথা ॥২॥ (মুখ্যকম্)

কৃতশৌচাংস্ততস্তাংশ্চ পাণ্ডবান্ ভরতর্ষভান্ ।

আদায় বিবিশুঃ সর্বে পুরং জানপদাস্তদা ॥৩॥

সততঞ্চাগ্নিশোচন্ত তমেব পুরুষর্ষভম্ ।

পৌরজানপদাঃ সর্বে মৃতং স্বমিব বান্ধবম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো দ্বাদশক্ষপাত্মকাশৌচকালানন্তরম্, ত্রয়োদশাহ ইত্যর্থঃ, “আত্মমেকাদশে-
হহনি” ইতি স্মৃতেঃ, একাদশাহপদম্ চাশৌচান্তদ্বিতীয়দিনপর্য্যায়ং । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ । শ্রাদ্ধং
দদুঃ শ্রাদ্ধদানসাহায্যং চক্রুরিত্যর্থঃ, পাণ্ডুশ্রাদ্ধে যুধিষ্ঠিরস্ত মাঙ্গীশ্রাদ্ধে চ নকুলস্তাধিকারাং
স্বধা পিতৃদেয়ময়ং তদেবামৃতং তন্ময়ম্, “স্বধা বৈ পিতৃণাময়ম্” ইতি শ্রুতেঃ । গ্রামবরান্
উৎকৃষ্টগ্রামান্, দত্ত্বা, “সর্ব্বং দানমুখং কার্য্যম্” ইতি স্মরণাৎ ॥১—২॥

কৃতেনিতি । পুরং হস্তিনানগরম্ । এতেন কুলাচারাং পাণ্ডবাদয়ো গন্ধাতীর এব শ্মশান-
সন্নিহিতে দেশে পটমণ্ডপাদাবৌদ্ধদেহিকসম্পাদনং যাবদবসম্মিতি প্রতীয়ত ইতি প্রাগেবো-
ক্তম্ ॥৩॥

তদনন্তর, বালকপ্রভৃতি নগরবাসী সকল লোকই পাণ্ডবগণের সহিত
বার দিন পর্য্যন্ত আনন্দহীন, অপ্রকৃতিস্থ এবং ক্রীড়াকৌতুকাদিশূন্য হইয়া
রহিল ॥৩২॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ত্রয়োদশ দিনে পাণ্ডবগণ কুন্তীদেবী,
ধৃতরাষ্ট্র, ভীষ্ম ও অগ্ন্যস্ত্র বন্ধুবর্গের সাহায্যে অমৃতময় দ্রব্য দ্বারা পাণ্ডু ও মাঙ্গীর
শ্রাদ্ধ করিলেন এবং কুরুবংশীয় লোকদিগকে ও সহস্র সহস্র প্রধান ব্রাহ্মণকে
ভোজন করাইয়া, প্রধান প্রধান ব্রাহ্মণকে বহুতর ধন ও ভাল ভাল গ্রাম দান
করিলেন ॥১—২॥

তদনন্তর, দেশবাসী লোকেরা ভরতশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণকে লইয়া হস্তিনায় যাইয়া
প্রবেশ করিল ॥৩॥

শ্রাদ্ধাবসানে তু তদা দৃষ্ট। তং দুঃখিতং জনম্ ।

সম্মূঢ়াং দুঃখশোকাক্তাং ব্যাসো মাতরমব্রবীৎ ॥৫॥

অতিক্রান্তস্থখাঃ কালাঃ পশ্যুপস্থিতদারুণাঃ ।

ঋঃ ঋঃ পাপিষ্ঠদিবসাঃ পৃথিবী গতযৌবনা ॥৬॥

বহুমায়াসমাকীর্ণো নানাদোষসমাকুলঃ ।

লুপ্তধর্মক্রিয়াচারো ঘোরঃ কালো ভবিষ্যতি ॥৭॥

কুরুগামনয়াচ্চাপি পৃথিবী ন ভবিষ্যতি ।

গচ্ছ ত্বং যোগমাস্বায় যুক্তা বস তপোবনে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সততমিতি । তং পাণ্ডুমেব । বান্ধবং পিতৃদিমিষ ॥৪॥

শ্রাদ্ধেতি । দুঃখশোকাক্তাম্, তেন চ সম্মূঢ়াং মূচ্ছিতপ্রায়াম্, মাতরং সত্যবতীম্ ॥৫॥

অতীতি । পশ্যুপস্থিতাঃ ক্রমেণ ভাবিনো দারুণা হিংসাপৈত্ত্বাদিতয়ঙ্করব্যাপারা যেষু তে, তথা ঋঃ ঋঃ পরপরদিনে পাপিষ্ঠা দিবসা দিবসব্যাপারা যেষু তে । গতযৌবনা গতযৌবনস্ত্রীবদেব ক্রমেণ শস্ত্রাদিরহিতা ভবেৎ ॥৬॥

বহিষিতি । আকীর্ণঃ পৃথিব্যাঃ শস্ত্রাভাবাদেব জীবিকানির্বাহে প্রাপ্তঃ ॥৭॥

কুরুগামিতি । পৃথিবী, কুরুগাং দুঃখোদনাদীনাম্, অনয়াং নীতিবিগর্হিতব্যবহারাং, ন ভবিষ্যতি স্থানা ন স্থান্ত্বিতি । অসেরয়ং প্রয়োগঃ । তত্বম্, যোগং যোগাবলম্বনম্, আস্থায় সঙ্কল্প, তপোবনে গচ্ছ, তত্র চ যুক্তা যোগিনী সতী বস তিষ্ঠ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৫॥ ঋঃ ঋঃ পূর্বপূর্বদিনাপেক্ষয়া উত্তরমুত্তরং পাপিষ্ঠম্ । গতযৌবনা

হস্তিনায় প্রবেশ করিয়াও পুরবাসী ও দেশবাসী লোকেরা আপন আপন মৃত বান্ধবের গ্রায় পুঙ্খশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুকে লক্ষ্য করিয়া সর্বদাই শোক প্রকাশ করিতে থাকিল ॥৪॥

তখন বেদব্যাস সেই সকল লোককে দুঃখিত দেখিয়া, দুঃখে ও শোকে পীড়িতা এবং মূচ্ছিতপ্রয়া মাতা সত্যবতীকে বলিলেন—॥৫॥

“মা ! সুখের দিন গিয়াছে, এখন ক্রমশই ভয়ঙ্কর ভয়ঙ্কর ঘটনা ঘটবে । পূর্ব পূর্ব দিন অপেক্ষা পর পর দিনে অধিক অধিক পাপ হইবে এবং পৃথিবীর যৌবনকাল গিয়াছে ॥৬॥

ভয়ঙ্কর কাল আসিতেছে, লোকসমাজ নানা দোষে কলুষিত হইবে, সমস্ত ধর্মকার্য ও সর্বপ্রকার সদাচার লোপ পাইবে এবং বহুকষ্টে জীবিকানির্বাহ করিতে হইবে ॥৭॥

এবং কৌরবগণের দুর্ব্যবহারে পৃথিবী আর সুস্থ থাকিবে না । অতএব

মা দ্রাক্ষীস্বং কুলস্ত্যস্ত ঘোরং সংক্ষয়মাত্মনঃ ।
 তথেনি সমনুজ্জায় সা প্রবিশ্যাত্রবীং স্মৃষাম্ ॥৯॥
 অশ্বিকে ! তব পৌত্রস্ত দুর্নয়াং কিল ভারতাঃ ।
 সানুবন্ধা বিনষ্টক্যন্তি পৌরাষ্ট্বেতি নঃ শ্রুতম্ ॥১০॥
 তং কৌশল্যামিমামার্তাং পুত্রশোকোভিপীড়িতাম্ ।
 বনমাদায় ভদ্রং তে গচ্ছাম যদি মন্যসে ॥১১॥
 তথেষু্যক্তা সাম্বিকয়া ভীষ্মমামন্ত্য সূত্রতা ।
 বনং যযৌ সত্যবতী স্মৃষাভ্যাং সহ ভারত ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মেতি । সা সত্যবতী, প্রবিশ্য অন্তঃপুরমিতি শেষঃ, স্মৃষাং পুত্রবধূমধিকামত্রবীং ॥৯॥

অশ্বিক ইতি । কুরুগামিতি ব্যাসেন সামান্তত উক্তেহপি দুৰ্যোধনজয়কালীনবিদ্বাদিবচনং
 সংস্তুত্যা পৌত্রস্তেতি বিশিষ্টোক্তম্ । সানুবন্ধাঃ সমস্পর্কিতজনাঃ ॥১০॥

তদ্বিতি । কৌশল্যাং পাণ্ডুমাতরমম্বালিকাম্ । গচ্ছামেতি বহুবচনেন অশ্বিকয়াপি সহ
 গমনং সূচিতম্ ॥১১॥

তথেনি । তর্ধিবাস্ত । আমন্ত্য প্রাধাত্যন্তীক্সৈবাহুমতিং গৃহীত্বা ॥১২॥

মা ! আপনি যোগাবলম্বন করিবার সঙ্কল্প করিয়া তপোবনে গমন করুন এবং
 সেখানে যাইয়া যোগাবলম্বন করিয়া অবস্থান করুন ॥৮॥

আপনি নিজের এই কুরুবংশের ভয়ঙ্কর ক্ষয় যেন দেখেন না” । ‘তাহাই হউক’
 এইভাবে বেদব্যাসের কথায় সম্মতি দিয়া সত্যবতী অন্তঃপুরে প্রবেশ করিয়া
 পুত্রবধু অশ্বিকাকে বলিলেন— ॥৯॥

“অশ্বিকা ! তোমার পৌত্র দুৰ্যোধনের দুর্ব্যবহারে আত্মীয়স্বজনের সহিত
 ভয়তবংশীয়গণ এবং পুরবাসিগণ সকলেই বিনষ্ট হইবেন—ইহা আমি শুনি-
 লাম ॥১০॥

অতএব তুমি যদি সঙ্গত বলিয়া মনে কর, তবে এই পুত্রশোকার্জী অম্বা-
 লিকাকে লইয়া চল আমরা বনে যাই; তাহা হইলে তোমারও ভাল
 হইবে” ॥১১॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা অশ্বিকা বলিলে, সূত্রতা সত্যবতী ভীষ্মের, অম্বুমতি
 লইয়া, পুত্রবধু অশ্বিকা ও অম্বালিকার সহিত তপোবনে চলিয়া গেলেন ॥১২॥

(১০)....পুত্রস্ত দুর্নয়াং....পৌত্রাষ্ট্বেতি.... । (১১)....গচ্ছামি,...গচ্ছাবঃ.... ।

(১২) তথেষু্যক্তা.... ।

তাঃ স্ত্বোৱং তপস্তপ্ত্ব। দেব্যো ভরতসন্তম !।

দেহং ত্যক্ত্ব। মহারাজ ! গতিমিচ্ছাং যযুস্তদা ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি

সম্ভবে সত্যবত্যাদিপ্রয়াণং নাম দ্বাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাপ্নুবন্তো বেদোক্তান্ সংস্কারান্ পাণ্ডবাস্তদা ।

সংব্যবর্দ্ধন্ত ভোগাংস্তে ভুঞ্জানাঃ পিতৃবেশানি ॥১॥

ধার্তরাষ্ট্রে'শ্চ সহিতাঃ ক্রৌড়ন্তো মুদিতাঃ স্ত্বখম্ ।

বালক্রৌড়াস্থ সর্বাস্থ বিশিষ্টান্তে তদাহভবন্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তা ইতি । দেব্যঃ সত্যবত্যাধিকাঙ্কালিকাঃ । ইষ্টামভিলষিতাম্, গতিং স্বৰ্গম্ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অথেতি । সংস্কারান্ জাতকৰ্মাদীন, আপ্নুবন্তঃ পূৰ্বমেব প্রাপ্তাঃ । ভুজ্যন্ত ইতি ভোগা
অন্নাদয়ন্তান্ ॥১॥

ধাৰ্ভেতি । স্ত্বখং ক্রৌড়ন্তঃ, মুদিতা আনন্দিতাঃ । তে পাণ্ডবাঃ, বিশিষ্টাঃ প্রধানাঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্যক্ফলশ্রুত্যা ॥৬—৭॥ যোগং চিত্তবৃত্তিনিরোধম্, প্রয়াগোদযোগং বা । যুক্তা সমাহিতা ॥৮—১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২২॥

—:~:—

তাহারা সেখানে যাইয়া, ঘোরতর তপস্যা করিয়া, দেহত্যাগপূর্বক অভীষ্ট স্বৰ্গ
লাভ করিলেন ॥১৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, সংস্কারপ্রাপ্ত পাণ্ডবগণ উপযুক্ত খাদ্য
পাইতে থাকিয়া, পিতৃগৃহে ব্রদ্ধি পাইতে লাগিলেন ॥১॥

* অত্রোৎপত্তিমহাপুস্তক এবাধ্যায়সমাপ্তিদৃষ্টতে নাগ্নত্ব !

জবে লক্ষ্যাভিহরণে ভোজ্যে পাংশুবিকর্ষণে ।
 ধর্ত্তিরাষ্ট্রান্ ভীমসেনঃ সর্বান্ স পরিমদতি ॥৩॥
 হর্ষাৎ প্রক্রৌড়মানাংস্তান্ গৃহ্য রাজন্ ! বিলীয়তে ।
 শিরঃস্থ বিনিগৃহ্যেতান্ যোধয়ামাস পাংশুৰঃ ॥৪॥
 শতমেকোত্তরং তেষাং কুমারাণাং মহোজসাম্ ।
 এক এব নিগৃহ্মাতি নাতিকৃচ্ছাদব্রুকোদরঃ ॥৫॥
 কচেষু চ নিগৃহ্যেতান্ বিনিহত্য বলাবলী ।
 চকৰ্ষ ক্রোশতো ভূমৌ ঘৃষ্টজানুশিরোংসকান্ ॥৬॥
 দশ বালান্ জলে ক্রৌড়ন্ ভুজাভ্যাং পরিগৃহ্য সঃ ।
 আস্তে স্ম সলিলে মগ্নো মৃতকল্লান্ বিমুক্ততি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

জব ইতি । জবে বেগে ধাবন্ ইত্যর্থঃ, লক্ষ্যাভিহরণে উদ্দেশ্যফলাত্মনয়নে, ভোজ্যে ভোজনে, পাংশুবিকর্ষণে ধূলিলোষ্ট্রাদিক্ষেপে । পরিমদতি পরাজয়তে স্ম ॥৩॥

হর্ষাদিতি । বিলীয়তে কৃত্রাপি লুকায়িতস্তিষ্ঠতি স্ম । বিনিগৃহ্য ধৃত্বা পরম্পরং যোধয়ামাস ॥৪॥

শতমিতি । তেষাং ধর্ত্তিরাষ্ট্রাণাম্ । একোত্তরং শতং যুযুংস্বনা সহ । নিগৃহ্মাতি অভিভবতি স্ম ॥৫॥

কচেষু কচেষু । বিনিহত্য পাতয়িত্বা । ক্রোশতো বিলপতঃ, ঘৃষ্টা মৃতিকয়া ঘর্ষণং প্রাপ্তা জানুশিরোংসা জানুমন্তকঙ্কদেশা যেষাং তান্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—২॥ জবে ধাবনক্রৌড়ায়াম্ । লক্ষ্যাভিহরণে অহংপূর্বমহংপূর্বমিতি

তঁাহারা ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণের সহিত স্মৃথে খেলা করিতে থাকিয়া আনন্দ লাভ করিতেন এবং তঁাহারাই সর্বপ্রকার বালক্রৌড়ায় প্রধান হইতেন ॥২॥

দৌড়ানে, লক্ষ্য আহরণে, ভোজনে এবং ধূলি ও লোষ্ট্রাদিনিক্ষেপে ভীমসেনই দুর্ঘ্যোধনপ্রভৃতি সকলকে পরাভূত করিতেন ॥৩॥

দুর্ঘ্যোধনপ্রভৃতি স্মৃথে খেলা করিতেছেন, এমন সময় ভীম আসিয়া তঁাহাদের কয়েক জনকে লইয়া কোথাও যাইয়া লুকাইয়া থাকিতেন এবং তঁাহাদিগকে ধরিয়া পরম্পর মাথায় মাথায় ঠোকাঠুকি করাইতেন ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্রের এক শত একটা সবল পুত্রকে একমাত্র ভীমসেনই অনতিকষ্টে পরাভূত করিতেন ॥৫॥

বলবান্ ভীম বলপূর্বক ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রদিগকে ভূতলে নিপাতিত করিয়া আকর্ষণ করিতে থাকিতেন; আর তঁাহারা বিলাপ করিতেন এবং তঁাহাদের জানু, মস্তক ও কঙ্কদেশ মৃত্তিকায় ঘর্ষণ পাইতে থাকিত ॥৬॥

ফলানি বৃক্ষমারুহ্য প্রচিস্তি চ তে যদা ।
 তদা পাদপ্রহারেণ ভীমঃ কম্পয়তে দ্রুমান্ ॥৮॥
 প্রহারবেগাভিহতা দ্রুমা ব্যাঘূর্ণিতান্ততঃ ।
 সফলাঃ প্রপতন্তি স্ম দ্রুতং ত্রস্তাঃ কুমারকাঃ ॥৯॥
 ন তে নিযুদ্ধে ন জবে ন যোগ্যাস্থ কদাচন ।
 কুমারা উত্তরঞ্চক্রুঃ স্পর্ধমানা বৃকোদরম্ ॥১০॥
 এবং স ধার্তরাষ্ট্রাংশ্চ স্পর্ধমানো বৃকোদরঃ ।
 অপ্ৰিয়েহতিষ্ঠদত্যস্তং বাল্যাস্ত্র দ্রোহচেতসা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি । মৃতকরান্, দীর্ঘকালং জলে মজ্জনাদেব মৃতপ্রায়ান্, বিযুক্তি স্ম ॥৭॥
 ফলানীতি । অত্র যদা তদেতি শব্দযোগাৎ “প্রয়োগতশ্চ” ইত্যতীতে বর্তমানা । অগ্ৰাভ্যা-
 প্যেবম্ ॥৮॥
 প্রহারেতি । ব্যাঘূর্ণিতা ভৃশং সঞ্চালিতাঃ । ততস্তেভ্যো দ্রুমেভ্যঃ । ফলৈঃ সহিতাঃ
 সফলাঃ ॥৯॥
 নেতি । তে কুমারাঃ, বৃকোদরম্, কদাচনাপি, নিযুদ্ধে বাহুযুদ্ধে ন, জবে ধাবনে ন, যোগ্যাস্থ
 মল্লকীড়াগুভ্যাসেষ্ চ ন, স্পর্ধমানা বিজেতৃং সম্ভাবয়ন্তঃ অভবন্; অতএব তম্, উত্তরং বলে
 শ্বেভাঃ শ্রেষ্ঠম্, চক্রুর্জাপয়ামাস্থঃ । “নিযুদ্ধং বাহুযুদ্ধে স্থাৎ” “উপযুদীচ্যশ্রেষ্ঠেষুপ্যন্তরঃ শ্রাদ্ধান্তরঃ”
 ইতি চামরঃ । “যোগ্যাভ্যাসার্কযোষিতোঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥১০॥
 এবমিতি । স্পর্ধমানো বিজেতুমিচ্ছন্ । বাল্যাঘালচাপল্যাদেব, ন পুনর্দ্রোহচেতসা
 দ্রোহেণ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টফলাদিগ্রহণে । ভোজ্যে পাংশুবিকর্ষণে চ বালকীড়াবিশেষে । পরিমর্দতি সর্কত

ভীম জলকীড়া করিবার সময়ে বাহুযুগল দ্বারা দশটী বালককে ধরিয়া
 লইয়া জলের ভিতরে ডুব দিতেন এবং তাহারা মৃতপ্রায় হইলে ছাড়িয়া
 দিতেন ॥৭॥

সেই বালকগণ যখন বৃক্ষে আরোহণ করিয়া ফল চয়ন করিত, ভীম তখন
 পদাঘাত করিয়া সেই বৃক্ষগুলিকে সঞ্চালিত করিতেন ॥৮॥

সেই পদাঘাতে বৃক্ষগুলি সঞ্চালিত হইলে, তাহা হইতে বালকগণ ভীত হইয়া
 ফলের সহিত তৎক্ষণাৎ ভূতলে পড়িয়া যাইত ॥৯॥

সেই বালকগণ বাহুযুদ্ধ, দৌড়ান, বা অগ্ন্যস্ত্র মল্লকীড়া, কোন বিষয়েই কখনও
 ভীমকে জয় করিবার আশা করিত না; তাহাতেই তাহারা ভীমকে আপনাদের
 মধ্যে প্রধান বলিয়া সূচনা করিত ॥১০॥

ততো বলমভিখ্যাতং ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ প্রতাপবান্ ।
 ভীমসেনস্ত তজ্জ্জ্ঞাস্বা দুৰ্ঘং ভাবমদর্শয়ৎ ॥১২॥
 তস্ত ধৰ্ম্মাদপেতস্ত পাপানি পরিপশ্যতঃ ।
 মোহাদৈশ্বৰ্য্যালোভাচ্চ পাপা মতিরজ্জায়ত ॥১৩॥
 অয়ং বলবতাং শ্রেষ্ঠঃ কুন্তীপুত্রো বৃকোদরঃ ।
 মধ্যমঃ পাণ্ডুপুত্রাণাং নিকৃত্যা সংনিগৃহ্যতাম্ ॥১৪॥
 প্রাণবান্ বিক্রমী চৈব শৌৰ্য্যেণ মহতান্বিতঃ ।
 স্পর্ধিতে চাপি সহিতানস্মানেকো বৃকোদরঃ ॥১৫॥
 তস্ত হুপ্তং পুরোহানে গঙ্গায়াং প্রক্ষিপামহে ।
 অথ তস্মাদবরজং জ্যেষ্ঠকৈব যুধিষ্ঠিরম্ ।
 প্রসহ বন্ধনে বদ্ধা প্রশাসিস্যে বসুন্ধরাম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুৰ্য্যোধনঃ । দুঃ হিংসেচ্ছাকলুষিতম্, ভাবম্ অভিপ্রায়ম্ ॥১২॥
 তন্ত্বেতি । পাপানি দ্রোহাৎ পাপদ্বন্দ্বকাকুষ্ঠানানি, পরিপশ্যতো মনসা পর্য্যালোচয়তঃ ॥১৩॥
 অয়মিতি । নিকৃত্যা ছিলেন, সংনিগৃহ্যতাং ময়া দম্যতাম্ ॥১৪॥
 প্রাণবানিতি । প্রাণবান্ দৈহিকশক্তিশালী, বিক্রমী তেজস্বী, শৌৰ্য্যেণ উৎসাহেন ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উপমৃদ্বাদি ॥৩—৪॥ যোগ্যাস্ব শিক্ষাভ্যাসেষু । উত্তরমুৎকর্ষম্ ॥১০—১৩॥ নিকৃত্যা

এইভাবে ভীমসেন বালচাপল্যবশতই হিংসাবুদ্ধিতে নহে ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রদের সহিত স্পর্ধা করিতে থাকিয়া তাহাদের অত্যন্ত অপ্রিয় হইয়া পড়িলেন ॥১১॥

তাহার পর, ভীমের বল বিখ্যাত হইয়া পড়িয়াছে জানিয়া শক্তিশালী দুৰ্য্যোধন নিজের ছুরভিসন্ধি দেখাইতে লাগিলেন ॥১২॥

ধৰ্ম্মভ্রষ্ট দুৰ্য্যোধন মোহে এবং ঐশ্বৰ্য্যালোভে মনে মনে ভীমের অনিষ্টের বিষয় পর্য্যালোচনা করিতে লাগিলেন ; তাহাতেই তাহার পাপবুদ্ধি জন্মিল ॥১৩॥

(তিনি ভাবিলেন—) কুন্তীর গর্ভজাত পাণ্ডুর মধ্যম পুত্র এই ভীমটা বলবানদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়া পড়িয়াছে ; সুতরাং উহাকে আমার হলক্রমে দমন করিতে হইবে ॥১৪॥

বলবান্, বিক্রমী এবং অত্যন্ত উৎসাহশালী একমাত্র ভীম সম্মিলিত অবস্থায়ই আমাদিগকে জয় করিতে ইচ্ছা করে ॥১৫॥

এবং স নিশ্চয়ং পাপঃ কৃত্বা দুৰ্য্যোধনস্তদা ।

নিত্যমেবাস্তরপ্ৰেক্ষী ভীমশ্রাসীম্মহাভ্রনঃ ॥১৭॥

ততো জলবিহারার্থং কারয়ামাস ভারত ! ।

চেলকম্বলবেশ্মানি বিচিত্রাণি মহাস্তি চ ॥১৮॥

সৰ্ব্বকামৈঃ স্পূর্ণান পতাকোচ্ছ্রায়বন্তি চ ।

তত্র সংজনয়ামাস নানাগারাগ্যনেকশঃ ॥১৯॥

উদকক্রীড়নং নাম কারয়ামাস ভারত ! ।

প্রমাণকোট্যাং তং দেশং স্থলং কিঞ্চিদুপেত্য হ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । অথানন্তরম্, তস্মাদ্ভীমাং, অপরঞ্চঃ কনিষ্ঠমর্জ্জুনম্ । প্রসহ বলেন, বন্ধনে বন্ধনাগারে । নকুলসহদেবৌ তু তুচ্ছাবিতাশয়ঃ । যটপদমিদং পঞ্চম ॥১৬॥

এবমিতি । পাপঃ পাপবৃদ্ধিঃ, অস্তরপ্ৰেক্ষী রক্ষাঘেষী ॥১৭॥

তত ইতি । চেলানাং বস্ত্রাণাং কদলানাঞ্চ বেশ্মানি পটমণ্ডপানীত্যর্থঃ ॥১৮॥

সৰ্ব্বৈতি । সৰ্ব্বকামৈঃ সৰ্ব্বপ্রকারকামাবস্থভিঃ । পতাকানামুচ্ছ্রায়বন্তি উত্তোলন-শালীনি ॥১৯॥

উদকেতি । প্রমাণকোট্যাং তদাখ্যে গঙ্গাতীরগ্রামে । কিঞ্চিং স্থলম্, জলঞ্চ বহুলম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

কপটেন ॥১৪॥ গোণবান্ বলবান্ ॥১৫॥ প্রসহ বলাৎকারেণ ॥১৬॥ অস্তরং ছিদ্রমবকাশং বা ॥১৭ ১৯॥ প্রমাণকোট্যাং গঙ্গায়াং প্রদেশবিশেষে, স্থলং কিঞ্চিং, অর্ধং জলে অর্ধং স্থলে

অতএব সে যখন নগরের উত্তানমধ্যে নিদ্রিত হইবে, তখন তাহাকে আমরা গঙ্গার জলের ভিতরে নিক্ষিপ্ত করিব; তাহার পর তাহার কনিষ্ঠ অর্জুনকে এবং জ্যেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে বলপূর্বক কারাগারে আবদ্ধ রাখিয়া রাজ্য শাসন করিব ॥১৬॥

পাপমতি দুৰ্য্যোধন তখন মনে মনে এইরূপ স্থির করিয়া সৰ্ব্বদাই মহাত্মা ভীমসেনের ছিদ্রাঘেষণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

মহারাজ ! তাহার পর তিনি জলবিহারের জন্য আশ্চর্য্য আশ্চর্য্য ও বৃহৎ বৃহৎ বহুতর পটমণ্ডপ নির্মাণ করাইলেন ॥১৮॥

সেগুলির ভিতরে সর্বপ্রকার লোভনীয় বস্তু রাখিয়া দিলেন এবং উপরে বহুতর পতাকা তুলিয়া দিলেন, আর তাহাতে নানাপ্রকারের বহুতর গৃহ নির্মাণ করাইলেন ॥১৯॥

গঙ্গাতীরে 'প্রমাণকোটি' নামক স্থানে জলে অধিকাংশ এবং স্থলে অল্পাংশ— এইভাবে সেই পটমণ্ডপটী নির্মাণ করাইয়া তাহার নাম করিলেন— 'উদকক্রীড়ন' ॥২০॥

ভক্ষ্যং ভোজ্যঞ্চ পেয়ঞ্চ চোষ্যং লেছমথাপি চ ।

উপাকৃতং নরৈস্তত্র কুশলৈঃ সূদকশ্মণি ॥২১॥

শ্রবেদয়ংস্তং পুরুষা ধার্তরাষ্ট্রায় বৈ তদা ।

ততো হুৰ্য্যোধনস্তত্র পাণ্ডবানাহ দুশ্মতিঃ ॥২২॥

গঙ্গাকৈবানুযাস্তাম উদ্যানবনশোভিতাম্ ।

সহিতা ভ্রাতরঃ সৰ্বৈ জলক্ৰীড়ামবাগ্নুয়ঃ ।

এবমস্তিতি তথাপি প্রত্যাচ যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥

তে রথৈর্নগরাকারৈর্দেদৈশ্চৈশ্চ গজোত্তমৈঃ ।

নির্যয়ুর্নগরাচ্চূরাঃ কৌরবাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ভক্ষ্যমিতি । তত্র গৃহবিশেষঃ, সূদকশ্মণি পাককাষ্যে, কুশলৈর্নরৈঃ, ভক্ষ্যং চৰ্ব্যং বটকাদি, ভোজ্যং খাদ্যমন্নাদি, পেয়ং জলাদি, চোষ্যং ত্বকপত্রসক্লপিষ্টকাদি, অথাপি চ লেছং কদলীপত্র-সক্লপুড়াদি, উপাকৃতং প্রস্তুতীকৃতম্ ॥২১॥

শ্রবেদয়মিতি । তং পটমণ্ডপাদিনির্মাণসমাপনম্ । পুরুষাস্তত্রাধিকৃতা জনাঃ ॥২২॥

গঙ্গামিতি । উদ্যানমেব বনং তেন শোভিতাম্ । সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ । জলক্ৰীড়াং তন্নিবন্ধনমামোদম্ । তং হুৰ্য্যোধনম্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

ত ইতি । নগরাকারৈর্বৃহত্তিঃ । কৌরবা হুৰ্য্যোধনাদয়ঃ, সামান্ত্রা* বিশেষেভরপরদ্ব-নিয়মাং ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

চ ক্রীড়াগারম্ ॥২২॥ ভক্ষ্যং দষ্টস্থিহিবা ছিবা গ্রাহমপ্পাদি । ভোজ্যং জিহ্বাব্যাপারৈকগ্রাহ্যং পায়সাদি । পেয়ং তদুভয়ানপেক্ষং পানকাদি । চোষ্যং রসমাত্রং গৃহীত্বা ত্যাজ্যমিন্ধু-

তাহাতে পাককার্ধ্যনিপুণ লোক দ্বারা চৰ্ব্য, চোষ্য, লেছ ও পেয়—এই চতুর্বিধ খাদ্য বস্তু প্রস্তুত করাইয়া রাখিলেন ॥২১॥

তত্রত্য ভূত্যেরা আসিয়া গৃহাদি নির্মাণ সমাপ্তির বিষয় হুৰ্য্যোধনকে জানাইল । তাহার পর, তখনই ছষ্টবুদ্ধি হুৰ্য্যোধন পাণ্ডবগণকে বলিলেন—॥২২॥

“চল, আমরা সকল ভ্রাতারা সম্মিলিত হইয়া উদ্যানশোভিত গঙ্গাতীরে যাই ; সেখানে যাইয়া জলবিহারের আমোদ অনুভব করি” । তখন যুধিষ্ঠির হুৰ্য্যোধনকে বলিলেন—‘ইহাই হউক’ ॥২৩॥

তাহার পর, কৌরবগণ পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া, রথে ও দেশীয় বৃহৎ বৃহৎ হস্তীতে আরোহণ করিয়া, রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥২৪॥

উদ্যানবনমাঙ্গাণ্ড বিস্ময়্য চ মহাজনম্ ।

বিশস্তি স্ম তদা বীরাঃ সিংহা ইব গিরেণ্ডহাম্ ॥২৫॥

উদ্যানমভিপশ্যন্তো ভ্রাতরঃ সৰ্ব্ব এব তে ।

উপস্থানগৃহৈঃ শুভ্রৈৰ্বড়ভীভিঃচ শোভিতম্ ॥২৬॥

গবাক্ককৈস্তথা জালৈর্ঘনৈঃ সাঞ্চারিকৈরপি ।

সম্মাজিতং সৌধকারৈশ্চিত্রকারৈশ্চ চিত্রিতম্ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)

দীর্ঘিকাভিঃচ পূর্ণাভিস্তথা পুষ্করিণীষু চ ।

জলং তচ্ছুশ্বে চক্ষমং ফুল্লৈর্জলরহৈস্তদা ।

উপচ্ছমা বহুমতী তথা পুষ্পৈর্ঘতকৈঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

উদ্যানেতি । মহাজনং ভীষ্মাদিপ্রাচীনলোকম্, তদগমনে অনর্থাসম্ভব ইত্যশয়ঃ । উপস্থানগৃহৈর্ব্যক্তান্তরসাঞ্চাংকারভবনৈঃ । বড়ভীভিঃচন্দ্রশালাভিঃ । গবাক্ককৈর্জালৈর্গবাক্কজালৈঃ, সাঞ্চারিকৈঃ সঞ্চরণশীলৈঃ, যন্তৈর্জলযন্তৈর্যুক্তম্ ॥২৫—২৭॥

দীর্ঘিকাভিরিতি । পূর্ণাভিজলপূর্ণাভির্বিশিষ্টম্ । ফুল্লৈর্বিবকসিতৈঃ, জলরহৈঃ পট্টৈঃ । উপচ্ছমা আবৃত্তা । যথর্জুকৈস্তদুজ্জাতৈঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কাণ্ডাদি । লেহঃ, মুখলালয়া দ্রবীভাবমাপ্তমানং খণ্ডশর্করাদি । উপাকৃতম্ উপপাদিতম্, “উপাকৃতম্” ইত্যপি পঠিস্তি ॥২১—২৫॥ উপস্থানগৃহৈঃ যত্র রাজানং কাণ্ডিণঃ শূরাশ্চোপতিষ্ঠন্তি, তৈর্গৃহৈঃ । বলভীভিরুভয়তো নমংপক্ষাভিঃ স্তম্ভশালাভিঃ ॥২৬॥ যন্তৈর্জলযন্তৈঃ শত-ধারাদিভিঃ যতো যুগপচ্ছতং ধারা উচ্ছলন্ত্যা নীহারীভূয় ভবনোদরং ব্যাপ্নুবন্তি । সাঞ্চা-রিকৈঃ সঞ্চারযোগ্যৈঃ ॥২৭॥ দীর্ঘিকাভিঃ কল্যাভিঃ । পুষ্করিণীভির্হীতি উপাস্ত্যস্তালঘুশ্বে-

তাহারা ভীষ্মপ্রভৃতি প্রাচীন লোকদিগকে পরিত্যাগ করিয়া, উদ্যানে যাইয়া, সিংহ যেমন পর্বতগুহায় প্রবেশ করে, তেমন পটমগুপে প্রবেশ করিলেন । প্রবেশ করিয়া তাহারা সকল ভ্রাতারা মিলিত হইয়া, উপবন দর্শন করিতে লাগিলেন ; তাহাতে শুভ্রবর্ণ বহুতর দরবারঘর, চিলেকোঠা ও গবাক্ক ছিল এবং জলযন্ত্র ঘুরিতে-ছিল, রাজমিস্ত্রীরা সকল জায়গা পরিষ্কার করিয়া রাখিয়াছিল, আর চিত্রকরেরা চিত্রনির্মাণ করিয়াছিল ॥২৫—২৭॥

বহুতর জলপূর্ণ দীর্ঘ ও পুষ্করিণী ছিল ; তাহার জল প্রক্ষুটিত পদ্মে আবৃত্ত হইয়া শোভা পাইতেছিল এবং সে ঋতুজাত নানাবিধ পুষ্পে ভূতল আচ্ছাদিত ছিল ॥২৮॥

(২৫)....বিবিভঃ স্ম মহাবীরাঃ.... ।

(২৭)....জলৈঃ সাঞ্চারিকৈরপি । (২৮) তথা পুষ্করিণীভিঃ, তথা পুষ্করিণীভিঃ হ ।

তত্রোপবিকাস্তে সৰ্বে পাণ্ডবাঃ কৌরবাশ্চ হ ।
 উপপন্নান্ বহুন্ কামাংস্তে ভুঞ্জন্তি ততস্ততঃ ॥২৯॥
 অথোত্তানবরে তস্মিন্স্থথা ক্রীড়াগতাশ্চ তে ।
 পরস্পরস্ত বক্ত্রেভ্যো দদুর্ভক্ষ্যাংস্ততস্ততঃ ॥৩০॥
 ততো দুৰ্য্যোধনঃ পাপস্তম্ভক্ষ্যে কালকূটকম্ ।
 বিষং প্রক্ষেপয়ামাস ভীমসেনজিঘাংসয়া ॥৩১॥
 স্বয়মুথায় বৈ চাখ হৃদয়েন ক্ষুরোপমঃ ।
 স বাচাহমৃতকল্লোহথ ভ্রাতৃবচ্ছ হৃদযথা ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
 স্বয়ং প্রক্ষিপতে ভক্ষ্যং বক্ত্রে ভীমস্ত পাপকৃৎ ।
 প্রতীচ্ছিতঞ্চ ভীমেন তং বৈ দোষমজানতা ॥৩৩॥
 ততো দুৰ্য্যোধনস্তত্র হৃদয়েন হসন্নিব ।
 কৃতকৃত্যমিবাভ্রাণং মন্যতে পুরুষাধমঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তত্রোতি । ততস্ততঃ স্থানাং, উপপন্নান্ উপস্থিতান্ । কামান্ কামাভক্ষ্যপদার্থান্ ॥২৯॥

অথোতি । ক্রীড়াগতাঃ ক্রীড়ায়াং কোতুকপ্রাপ্তা ইব ॥৩০॥

তত ইতি । তদ্বক্ষ্যে ভীমস্ত ভক্ষণীয়ে । অমৃতকল্পঃ হৃদাতুলাঃ ॥৩১—৩২॥

স্বয়মিতি । স্বয়ং দুৰ্য্যোধন এব । প্রতীচ্ছিতং গৃহীতম্, আৰ্ষত্বাদিড়াগমঃ ॥৩৩॥

তত ইতি । তত্র তস্মিন্ ভীমেন গৃহীত ইত্যর্থঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ইপ্যমুদ্বুপ্‌আহানেন দোষঃ । উপচ্ছিন্না সংচ্ছিন্না ॥২৮॥ উপচ্ছিন্নানুপাগতান্ । কামান্
 শব্দাদিবিষয়ান্ ॥২৯॥ বক্ত্রেভ্যো বক্ত্রেণ ॥৩০—৩২॥ প্রতীক্ষিতং প্রীত্যাবেক্ষিতম্, ন তু

সেই উত্তানে বসিয়া পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণ সেই সেই স্থান হইতে আনীত
 বহুতর ভক্ষণীয় দ্রব্য ভক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

তাহার পর, সেই মনোহর উত্তানে তাঁহারা খেলার কোতুকেই যেন যেখান
 সেখান হইতে পরস্পর পরস্পরের মুখে খাড়া বস্তু দিতে লাগিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর, মনে ক্ষুরের তুলা এবং বাক্যে অমৃতের তুলা পাপাত্মা দুৰ্য্যোধন
 ভীমসেনকে হত্যা করিবার ইচ্ছায় ভাই ও বন্ধুর মত নিজেই উঠিয়া ভীমের খাড়া
 বস্তুতে কালকূট বিষ মিশাইয়া দিলেন ॥৩১—৩২॥

পরে, সেই পাপাত্মা নিজেই যাইয়া ভীমের মুখে সেই খাড়া বস্তু দিয়া দিলেন ;
 ভীমও সে দোষ না জানিয়া তাহা গ্রহণ করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর, পুরুষাধম দুৰ্য্যোধন সেই ঘটনায় মনে মনে আনন্দিত হইয়া
 আপনাকে যেন কৃতকার্য বলিয়া মনে করিলেন ॥৩৪॥

ততন্তে সহিতাঃ সর্বে জলক্রীড়ামকুব্বত ।
 পাণ্ডবা ধার্তরাষ্ট্রাশ্চ তদা মুদিতমানসাঃ ॥৩৫॥
 ক্রীড়াবসানে তে সর্বে শুচিবস্ত্রাঃ স্বলঙ্কতাঃ ।
 দিবসান্তে পরিশ্রান্তা বিহৃত্য চ কুরুব্বহাঃ ॥৩৬॥
 বিহারাবসথেষেব বীরা বাসমরোচয়ন্ ।
 থিগ্নস্ত বলবান্ ভীমো ব্যায়ম্যাভ্যধিকং তদা ॥৩৭॥
 বাহয়িত্বা কুমারাংস্তান্ জলক্রীড়াগতাংস্তদা ।
 প্রমাণকোট্যাং বাসার্থী স্তম্বাপাবাপ্য তৎ স্থলম্ ॥৩৮॥
 শীতং বাতং সমাসাদ্য শ্রাস্তো মদবিমোহিতঃ ।
 বিষণে চ পরীতাক্ষো নিশ্চেষ্টঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩৯॥ (কলাপকম্)
 ততো বদ্ধা লতাপাশৈর্ভীমং দুৰ্য্যোধনঃ স্বয়ম্ ।
 যুতকল্লং তদা বীরং স্থলাজ্জলমপাতয়ৎ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ । মুদিতমানসাঃ হৃষ্টচিত্তাঃ ॥৩৫॥

ক্রীড়তি । বিহৃত্য জলবিহারং কৃত্বা । বিহারাবসথেষেব তেষু পূর্বনির্মিতেষু কেলি-
 গৃহেষেব । বাসম্ , অরোচয়ন্ কৰ্ণমৈচ্ছন্ । অভ্যধিকং ব্যায়ম্য জলক্রীড়াশ্রমং ব্যায়ামং
 কৃত্বা, থিগ্নঃ পরিশ্রান্তঃ । বাহয়িত্বা তীরং নীত্বা । প্রমাণকোট্যাং তদাখ্যে দেশে একান্তে ।
 পরীতাক্ষো ব্যাপ্তগাত্রঃ, অতএব নিশ্চেষ্টঃ সন্ স্তম্বাপ ॥৩৬—৩৯॥

তত ইতি । জলং প্রাপ্য তত্রাপাতয়দিত্যর্থঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

শত্রোরিতি নিরন্তম্ । তত্র হেতুরজানতেতি ॥৩৩-৩৬॥ ব্যায়ম্য শ্রমং কৃত্বা ॥৩৭—৪০॥

তদনন্তর, সেই পাণ্ডুর পুত্রগণ ও ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ সকলে মিলিত হইয়া
 হৃষ্টচিত্তে জলক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

জলবিহার করিয়া পরিশ্রান্ত সেই সকল কুরুবালক জলবিহারের পরে নির্মল
 বস্ত্র পরিধান করিয়া, বিশেষভাবে অলঙ্কৃত হইয়া, রাত্রিকালে সেই সকল
 কেলিগৃহেই বাস করিবার ইচ্ছা করিলেন; কিন্তু বলবান্ ভীমসেন অতিরিক্ত
 ব্যায়াম করায় পরিশ্রান্ত হইয়া, জলক্রীড়ায় ব্যাপৃত সেই বালকগণকে লইয়া,
 তীরে উঠিয়া, প্রমাণকোটীর কোন স্থানেই বাস করিবার ইচ্ছা করিয়া, বিষের
 ক্রিয়ায় ক্লান্ত ও মোহিত হইয়া, শীতল বাতাস পাইয়া, নিশ্চেষ্টভাবে নিদ্রিত
 হইয়া পড়িলেন ॥৩৬—৩৯॥

(৩৭) ...ব্যায়মাভ্যধিকং তদা

স নিঃসংজ্ঞো জলশ্যাস্তরথ বৈ পাণ্ডবোহবিশং ।
 আক্রামম্নাগভবনে তদা নাগকুমারকান্ ॥৪১॥
 ততঃ সমেত্য বহুভিস্তদা নাগৈর্মহাবিষৈঃ ।
 অদশ্যত ভৃশং ভীমো মহাদংষ্ট্রৈর্বিশোদ্বগৈঃ ॥৪২॥
 ততোহস্মৈ দশ্যমানস্মৈ তদ্বিষং কালকূটকম্ ।
 হতং সৰ্পবিষেণৈব স্থাবরং জঙ্গমেন তু ॥৪৩॥
 দংষ্ট্রাস্ত দংষ্ট্রিণাং তেষাং মৰ্দ্দ্যমপি নিপাতিতাঃ ।
 হুচং নৈবাস্মৈ বিভিহুঃ সারহাং পৃথুবক্ষসঃ ॥৪৪॥
 ততঃ প্রবুদ্ধঃ কোন্তেয়ঃ সৰ্বং সঙ্ক্ৰিয় বন্ধনম্ ।
 পোথয়ামাস তান্ সৰ্বান্ কেচিদ্ভীতাঃ প্রহৃদ্রবুঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অস্তরভ্যস্তরে, নাগকুমারকান্ দেহভারেণাক্রামন্, নাগভবনে অবিশং ॥৪১॥

তত ইতি । সমেত্য মিলিত্বা । বিষেণ উদ্বগৈরুদ্বগৈঃ ॥৪২॥

তত ইতি । স্থাবরং স্থিতিশীলম্ । জঙ্গমেন সঞ্চরণশীলেন । “বিষস্মৈ বিষমৌষধম্” ইতি শাস্ত্রাদিতি ভাবঃ । তথা চ যথা অগ্নৌ দহমানং সীসকং প্লবর্ণমলমাত্মনঞ্চ দহতি, তথা সৰ্পবিষং কালকূটবিষং বিনাশ্য স্বয়ং বিনষ্টমিতি বোধ্যম্ ॥৪৩॥

দংষ্ট্রা ইতি । সারহাদত্যাস্তকঠিনহাং । পৃথুবক্ষসো বিশালবক্ষসো ভীমস্মৈ ॥৪৪॥

তত ইতি । প্রবুদ্ধঃ প্রাপ্তসংজ্ঞঃ ; কোন্তেয়ো ভীমঃ । তান্ সৰ্পান্ । কেচিৎ সৰ্পাঃ ॥৪৫॥

তাহার পর, দুৰ্য্যোধন নিজেই যাইয়া মৃতপ্রায় ভীমসেনকে লতা দ্বারা বন্ধন করিয়া স্থল হইতে জলে ফেলিয়া দিলেন ॥৪০॥

তদনন্তর, সংজ্ঞাহীন ভীমসেন জলের ভিতরে আপন দেহভারে নাগবালক-দিগকে নিপীড়ন করিতে করিতে নাগভবনে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৪১॥

তাহার পর, বিশাল দন্ত, বিষোন্মত্ত ও তীক্ষ্ণবিষ বহুতর নাগ মিলিত হইয়া ভীমসেনকে অত্যন্ত দংশন করিল ॥৪২॥

সৰ্পগণ ভীমসেনকে দংশন করিলে, জঙ্গম সেই সৰ্পবিষ স্থাবর কালকূটবিষকে নষ্ট করিল (এবং নিজেও নষ্ট হইল) ॥৪৩॥

কিন্তু সৰ্পগণ দন্তগুলিকে ভিতরে প্রবেশ করাইয়া দিবার চেষ্টা করিলেও বিশালবক্ষা ভীমসেনের চৰ্ম্ম অত্যন্ত দৃঢ় বলিয়া তাহা কভেদ রিতে পারিয়াছিল না ॥৪৪॥

তাহার পর, ভীম সংজ্ঞা লাভ করিয়া, সমস্ত বন্ধন ছিন্ন করিয়া, সেই সৰ্পগণকে মুক্তিকায় নিষ্পেষিত করিলেন ; তখন কতকগুলি সৰ্প ভীত হইয়া পলাইয়া গেল ॥৪৫॥

হতাবশেষা ভীমেন সর্পা বাসুকিমভ্যয়ুঃ ।
 উচুশ্চ সর্বে রাজানং বাসুকিং বাসবোপমম্ ॥৪৬॥
 অয়ং নরো বৈ রাজেন্দ্র ! অঙ্গু বদ্ধা প্রবেশিতঃ ।
 যথা চ নো মতিবীর ! বিষপীতো ভবিষ্যতি ॥৪৭॥
 নিশ্চেষ্টোহস্মাননুপ্রাপ্তঃ স চ দক্ষোহপ্যবুধ্যত ।
 সসংজ্ঞশ্চাপি সংবৃত্তশ্চিত্তা বন্ধনমাত্মনঃ ॥৪৮॥
 পোথয়ন্তুং মহাবাহুং তং বৈ ত্বং জ্ঞাতুমইসি ।
 ততো বাসুকিরভ্যেত্য নাগৈরনুগতস্তদা ॥৪৯॥
 পশ্যতি স্ম মহাবাহুং ভীমং ভীমপরাক্রমম্ ।
 আর্য্যকেণ চ দৃষ্টঃ স পৃথয়া আর্য্যকেণ চ ॥৫০॥
 তদা দৌহিত্রদৌহিত্রঃ পরিষক্তঃ স্পীড়িতম্ ।
 স্প্রীতশ্চাভবন্তশ্চ বাসুকিঃ স মহাযশাঃ ॥৫১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

হতেতি । বাসবোপমম্ ইন্দ্রতুলাং রাজানম্ ॥৪৬॥

অয়মিতি । বিষং পীতং যেন সঃ, অগ্ন্যাহিতাদিহাং পরনিপাতঃ ॥৪৭॥

নহু বিষপীতত্বাহুমনে কো হেতুরিত্যাহ—নিশ্চেষ্ট ইতি । চিত্তা স্থিত ইতি শেষঃ ॥৪৮॥

পোথয়ন্তমিতি । জ্ঞাতুং পরিচেষ্টম্ । পৃথয়াঃ পৃথাপিতুঃ শূরশ্চ আর্য্যকেণ মাতামহেন
 ভারতভাবদীপঃ

জলস্রাস্তমবসানম্ । আক্রামং শরীরাতোগেন নাগানাক্রান্তবান্ ॥৪৯॥ ততস্তৈর্তারথিম্নৈরদশ্রুত
 দষ্টঃ ॥৪২—৪৬॥ বিষপীতঃ পীতবিষঃ ॥৪৭—৪৯॥ আর্য্যকেণ নাগরাজেন, পৃথয়া আর্য্য-

আর, ভীমের হতাবশিষ্ট কতকগুলি সর্প বাসুকির নিকট গমন করিল এবং
 ইন্দ্রতুলা নাগরাজ বাসুকিকে বলিল—॥৪৬॥

“মহারাজ ! আমাদের মনে হয়—এই মানুষটী বিষ পান করিয়াছিল, তাহার
 পর কোন লোক ইহাকে বন্ধন করিয়া জলে ফেলাইয়া দিয়াছিল ॥৪৭॥

কেন না, নিশ্চেষ্ট অবস্থায় আমাদের নিকট আসিয়াছিল ; পরে আমরা
 দংশন করিলে জাগিয়াছে, চৈতন্য লাভ করিয়াছে এবং নিজের বন্ধন ছেদ
 করিয়াছে ॥৪৮॥

এই সর্প নিষ্পেষণকারী বলবান্ মানুষটী কে, আপনি তাহার পরিচয় নিন ।”
 তাহার পর, বাসুকি সেই নাগসমূহের সহিত যাইয়া ভয়ঙ্কর-পরাক্রমশালী
 ভীমসেনকে দেখিলেন । তদনন্তর পরমসজ্জন বাসুকি আপন দৌহিত্র

(৪৬)...উচুশ্চ সর্পরাজানম্...। ৪৭)...নাগেন্দ্র ! হঙ্গু...। (৪৮)...বন্ধনমাত্মনঃ ।

(৫১)...পরিষক্তঃ স তেন বৈ...।

অত্রবীতঞ্চ নাগেন্দ্রঃ কিমস্তু ক্রিয়তাং প্রিয়ম্ ।
 ধনৌঘো রত্ননিচয়ো বসু চাস্তু প্রদীয়তাম্ ॥৫২॥
 এবমুক্তস্তদা নাগো বাসুকিং প্রত্যভাষত ।
 যদি নাগেন্দ্র ! তুচ্ছৌহসি কিমস্তু ধনসঞ্চয়ৈঃ ॥৫৩॥
 রসং পিবেৎ কুমারোহয়ং ত্বয়ি প্রীতে মহাবলঃ ।
 বলং নাগসহস্রস্তু যস্মিন্ কুণ্ডে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৫৪॥
 যাবৎ পিবতি বালোহয়ং তাবদস্মৈ প্রদীয়তাম্ ।
 এবমস্তিতি তং নাগং বাসুকিং প্রত্যভাষত ॥৫৫॥
 ততো ভীমস্তদা নাগৈঃ কৃতস্বস্ত্যয়নঃ শুচিঃ ।
 প্রাঙ্খুশ্চোপবিষ্টচ রসং পিবতি পাণ্ডবঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

আর্য্যকেন পরমসজ্জনেন বাসুকিনা, আশ্বিনো দৌহিত্রশ্চ শূরশ্চ দৌহিত্রঃ, স ভীমঃ, দৃষ্টঃ, স্থপীড়িতঃ
 সূদৃঢ়ঃ যথা শ্রান্তধা, পরিষ্কৃত আলিঙ্গিতশ্চ । অশ্ব ভীমশ্চোপরি ॥৪৯—৫১॥

অত্রবীদিতি । তং প্রথমবার্ত্তাহরং নাগম্ । বসু দ্রব্যাস্তরঞ্চ ॥৫২॥
 এবমিতি । নাগঃ প্রথমবার্ত্তাহরঃ । ধনসঞ্চয়ৈঃ কিং কলম্, নাধিকং কলমিত্যর্থঃ ॥৫৩॥
 রসমিতি । রসং রসায়নম্ । নাগানাং হস্তিনাং সহস্রশ্চ, বলং বলজনকো গুণঃ ॥৫৪॥
 যাবদিতি । পিবতি পাতুমর্হতি ॥৫৫॥
 তত ইতি । কৃতং স্বস্ত্যয়নং রসায়নগৃহপ্রদর্শনাদিরূপমঙ্গলসম্পাদনং যশ্চ সঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কেণ মাতামহেন, কুন্তিভোজদ্বারায়ং সধ্বজ ইতি গম্যাতে ॥৫০॥ দৌহিত্রদৌহিত্র ইতি
 কুন্তিভোজ শূরেয় দৌহিত্র ভীমকে দেখিয়া তাঁহাকে গাঢ় আলিঙ্গন করিলেন
 এবং তাঁহার উপরে অত্যন্ত প্রীত হইলেন ॥৪৯—৫১॥

এবং বাসুকি সেই সংবাদদাতা নাগকে বলিলেন—“উহাকে কি দেওয়া যাইতে
 পারে ? ধন, রত্ন বা অশ্ব বস্তু দেওয়া হইবে (তাহা বল)” ॥৫২॥

বাসুকি এই কথা বলিলে সেই নাগ বাসুকিকে বলিল—“যদি আপনি সন্তুষ্ট
 হইয়া থাকেন, তবে উহাকে ধন দিয়া কি হইবে ? ॥৫৩॥

আপনি সন্তুষ্ট হইয়া থাকিলে, এই বালক রসায়ন পান করুক ; যে
 রসায়নকুণ্ড সহস্র হস্তীর বল জন্মাইতে পারে, এমন গুণ রহিয়াছে (সেই কুণ্ডই
 পান করুক) ॥৫৪॥

এই বালক যতখানি রসায়ন পান করিতে পারিবে, তাহাই উহাকে দান
 করুন” । তখন বাসুকি সেই নাগকে বলিলেন—“ইহাই হউক” ॥৫৫॥

চতুর্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ।

—:❖:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তে কৌরবাঃ সৰ্ব্বে বিনা ভীমঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।

বৃন্তক্ৰীড়াবিহারাস্তু প্রতস্থুর্গজসাহসয়ম্ ॥১॥

রথৈর্গজৈস্তথা চাশ্বৈর্যানৈশ্চান্নৈরনেকশঃ ।

ব্রবন্তো ভীমসেনস্ত যাতো হুগ্রত এব নঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ততো হুৰ্যোধনঃ পাপস্তত্রাপশ্বন্ বৃকোদরম্ ।

ভ্রাতৃভিঃ সহিতো হৃষ্টো নগরং প্রবিবেশ হ ॥৩॥

যুধিষ্ঠিরস্ত ধর্ম্মাত্মা হবিদন্ পাপমাত্মনি ।

স্বেনানুমানেন পরং সাধুঃ সমনুপশ্রুতি ॥৪॥

সোহভ্যুপেত্য তদা পার্থো মাতরং ভ্রাতৃবৎসলঃ ।

অভিবাঢ়াব্রবীৎ কুন্তীম্ অশ্ব ! ভীম ইহাগতঃ ? ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বৃন্তো সমাপ্তো ক্রীড়াবিহারো জলকেলিবিচরণে যেথাং তে । ভীমসেনস্ত
নঃ অস্মাকম্ অগ্রত এব হস্তিনাং যাত ইতি ব্রবন্তঃ, গজসাহসয়ং হস্তিনাম্, প্রতস্থুঃ
প্রতস্থিরে ॥১—২॥

তত ইতি । বৃকোদরমপশ্বন্, অতএব তন্নরগনিশ্চয়াৎ হৃষ্টঃ সন্ ॥৩॥

যুধীতি । ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরস্ত আত্মনি, পাপং হুৰ্যোধনস্ত ভীমায় বিষদানরূপং পাপাহু-
ষ্ঠানম্, অবিদন্ অজানমাসীৎ । তৎ কিমসৌ নিকোধ ইত্যাহ—সাধুর্জনঃ, সেন স্বসাধুজ-
দৃষ্টাস্তেন, অনুমানেন জ্ঞানেন, পরমশ্রুতমপি জনম্, সাধুমেব সমনুপশ্রুতি ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জলক্রীড়া ও পরিভ্রমণ সমাপ্ত হইলে, ভীম ব্যতীত
কৌরব ও পাণ্ডবেরা সকলেই ‘ভীম আমাদের পূর্বেই চলিয়া গিয়াছে’ এই কথা
বলিতে বলিতে রথ, হস্তী, অশ্ব ও অগ্ন্যস্ত্র অনেক যানে আরোহণ করিয়া
হস্তিনানগরে প্রস্থান করিলেন ॥১—২॥

তাহার পর, পাপমতি হুৰ্যোধন সেখানে ভীমকে না দেখিয়া হৃষ্টচিত্তে
ভ্রাতাদের সঙ্গে নগরে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৩॥

কিন্তু ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির আপন হৃদয়ে হুৰ্যোধনের সে পাপাহুষ্ঠানের বিষয় বুঝিতে
পারেন নাই । কারণ, সাধুলোক আপন অনুমানে অশ্ব লোককেও সাধুই
দেখিয়া থাকেন ॥৪॥

ক গতো ভবিতা মাতঃ ! নেহ পশ্যামি তং শুভে ! ।

উত্তানানি বনকৈব বিচিতানি সমস্ততঃ ॥৬॥

তদর্থং ন চ তং বীরং দৃষ্টবন্তো বৃকোদরম্ ।

মন্যমানাস্ততঃ সর্বে যাতো নঃ পূর্বমেব সং ॥৭॥

আগতাঃ স্ম মহাভাগে ! ব্যাকুলেনাস্তরাঅন ।

ইহাগম্য ক নু গতস্তয়া বা প্রেষিতঃ ক নু ॥৮॥

কথয়স্ব মহাবাহুং ভীমসেনং যশস্বিনি ! ।

নহি মে শুধ্যতে ভাবস্তং বীরং প্রতি শোভনে ! ।

যতঃ প্রহুপ্তং মন্থেহং ভীমং নেতি হতস্ত সং ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স যুধিষ্ঠিরঃ । হে অশ্ব ! মাতঃ । ভীম ইহ আগতঃ কিমিতি কাকুঃ ॥৫॥

ক্বেতি । বনম্ উত্তানেতরদ্বিপিনম্ । বিচিতানি ভীমার্থমষ্টিগানি ॥৬॥

তদর্থমিতি । তদর্থং ভীমসম্বন্ধি ছত্রপাদৃকাদিকং বস্তু । মন্যমানা বয়ং স্ম ॥৭॥

আগতা ইতি । ব্যাকুলেন আশঙ্ক্যাবিস্ময়েন । ক নু গতৌ ভীম ইতি শেষঃ ॥৮॥

কথয়স্বেতি । ভীমসেনং তদ্বৃত্তান্তম্ । ভাবো মনঃ, নহি শুধ্যতে আশঙ্ক্যাবশ্যং খলু প্রসীদতি । তত্র হেতুমাং—যত ইতি । অহং ভীমং প্রহুপ্তং নিদ্রিতং ন মন্তে, কিন্তু স হত ইতি মন্তে ; অদর্শনাদিতি ভাবঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । বৃত্তঃ সমাপ্তঃ ॥১—৪॥ অশ্ব ! হে মাতঃ ! ॥৫—৮॥ ভাবশিক্তং ন শুধ্যতে,

সুতরাং ভ্রাতৃবৎসল যুধিষ্ঠির তখন মাতা কুন্তীর নিকট যাইয়া তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া বলিলেন—“মা ! ভীম এখানে আসে নাই ? ॥৫॥

মা । ভীম কোথায় গেল ! তাহাকে ত এখানে দেখিতেছি না ! সকল দিকের উত্তান ও বনই ত অন্বেষণ করিলাম ॥৬॥

ভীমের কোন বস্তু বা তাহাকে সেখানে আমরা দেখি নাই ; তাহার পর মনে করিলাম যে, সে আমাদের পূর্বেই চলিয়া গিয়াছে ॥৭॥

তাহার পর, আমরা ব্যাকুল হৃদয়ে চলিয়া আসিয়াছি । মা ! ভীম এখানে আসিয়া কোথায় গেল ? আপনিই বা তাহাকে কোথায় পাঠাইয়াছেন ? ॥৮॥

মা ! ভীমের সংবাদ বলুন ; ভীমের বিষয়ে আমার মন শুদ্ধ হইতেছে না । কারণ, সে কোথাও ঘুমাইয়া রহিয়াছে—ইহা আমি মনে করিতে পারিতেছি না ; কেহ তাহাকে বিনষ্ট করিয়াছে বলিয়াই আমি মনে করিতেছি” ॥৯॥

ইতুক্তা চ ততঃ কুন্তী ধর্মরাজেন ধীমতা ।
 হা হেতি কৃত্বা সম্ভ্রান্তা প্রত্যাচ যুধিষ্ঠিরম্ ॥১০॥
 ন পুত্র ! ভীষ্ম পশ্যামি ন মামভ্যেত্যসাবিতি ।
 শীঘ্রমশ্বেষণে যত্নং কুরু তস্মানুজৈঃ সহ ॥১১॥
 ইতুক্ত্বা তনয়ং জ্যেষ্ঠং হৃদয়েন বিদূষতা ।
 ক্ষত্মরমানায্য তদা কুন্তী বচনমব্রবীৎ ॥১২॥
 ক গতো ভগবন্ ! ক্ষতঃ ! ভীমসেনো ন দৃশ্যতে ।
 উত্তানামিগতাঃ সর্বৈ ভ্রাতরো ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥১৩॥
 তত্রৈকস্তু মহাবাহুর্ভীমো নাভ্যেতি মামিহ ।
 দ্রুতং গতা পুরোত্তানং চিস্তন্তু সহ পাণ্ডবৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । সম্ভ্রান্তা উদ্বেগেনাহিরা ॥১০॥

নেতি । অভ্যেতীতাতীতসামীপ্যে বর্তমানা ॥১১॥

ইতীতি । বিদূষতা আশঙ্কয়া সম্ভ্রান্ত্যামানেন । ক্ষত্মরং বিহুরম্ ॥১২॥

কেতি । ভগবন্ । বুদ্ধিতঃ কীর্তিশালিন্ ! ক্ষতঃ ! বিহুর ॥১৩॥

তত্রৈতি । তত্র তেষু মধ্যে । চিস্তন্তু ভবন্তো ভীমমস্থিস্ত ॥১৪॥

বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, কুন্তী ‘হা হা’ করিয়া উঠিয়া ব্যস্ত হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥১০॥

“পুত্র ! ভীমকে ত আমি দেখি নাই ! সে ত আমার নিকট আসে নাই ! । সত্তর তুমি কনিষ্ঠ ভাইদের সঙ্গে মিলিয়া তাহার অশ্বেষণের চেষ্টা কর” ॥১১॥

যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিয়া কুন্তী উদ্বিগ্ন হৃদয়ে তখনই বিহুরকে আনাইয়া এই কথা বলিলেন—॥১২॥

“বুদ্ধিমান্ বিহুর ! ভীম কোথায় গেল ! তাকে ত দেখা যাইতেছে না ! । উহার সব কয়টা ভাই অশ্রান্ত ভাইদের সঙ্গে মিলিয়া উত্তান হইতে নির্গত হইয়াছিল ॥১৩॥

কিন্তু তাহার মধ্যে ভীমই কেবল এখানে আমার নিকট আসে নাই ; অতএব আপনি সত্তর পাণ্ডবদের সঙ্গে নগরোত্তানে যাইয়া ভীমের অশ্বেষণ করুন” ॥১৪॥

১১ শ্লোকাৎ পরং বিবিধা এব পাঠভেদাঃ পুস্তকভেদেষু দৃশ্যন্তে ।

১৭২ (৩)

তে তত্র গত্বা স্থরিতা ভীমেতুর্দৈরয়ন।
 বিচিন্মস্তো বনং সর্বং তেহপশ্যন্ত তং জনাঃ ॥১৫॥
 আগম্য নগরং ভূয় ইদমুচুঃ পৃথাং তদা।
 ন দৃশ্যতে মহাবাহুশ্চ ! ভীমো মহাবলঃ ॥১৬॥

কুন্ত্যবাচ

ন চ গ্রীণয়তে চক্ষুঃ সদা দুৰ্য্যোধনশ্চ সঃ।
 কুরোহসৌ দুশ্মতিঃ ক্ষুদ্রো রাজ্যলুকোহনপত্রপঃ ॥১৭॥
 নিহন্যাদপি তং বীরং জাতমহ্যুঃ স্তুষোধনঃ।
 তেন মে ব্যাকুলং চিত্তং হৃদয়ং দহতীব চ ॥১৮॥

বিভুর উবাচ।

মৈবং বদস্ব কল্যাণি ! শেষসংরক্ষণং কুরু।
 প্রত্যাदिष्टো হি দুষ্টাত্মা শেষেহপি প্রহবেত্তব ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। উদৈরয়ন উচ্চারিতবন্তঃ। বিচিন্মন্তঃ অগ্নিস্তঃ। তং ভীমসেনম্ ॥১৫॥
 আগম্যেতি। পৃথাং কুন্তীম্। হে অহ ! মাতঃ ॥১৬॥
 নেতি। স 'ভীমঃ। অসৌ দুৰ্য্যোধনঃ। কুরঃ খলঃ, ক্ষুদ্রো নীচাশয়ঃ, অনপত্রপো
 নির্লজ্জঃ ॥১৭॥

নিহন্যাদিতি। জাতমহ্যুঃ কৃতোহপি জাতক্রোধঃ। দহতি দহতে, পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥১৮॥
 মেতি। বদস্ব ব্যক্তং ক্রহি। প্রত্যাदिष्टস্তিরকৃতঃ। প্রহবেদনিষ্টং কুষ্ঠাদিত্যর্থঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

জীবতীতি ন মনুতে ॥১৯॥ যতো ভীমং প্রস্তুতং ন মন্তে, অপিতু হত ইত্যেব মন্তে ॥ ০—১৪॥

তঁাহারা সত্তর বনে যাইয়া উচ্চস্বরে 'ভীম ! ভীম !' বলিয়া ডাকিলেন এবং
 সমস্ত বন অন্বেষণ করিলেন, তথাপি তঁাহারা ভীমকে দেখিতে পাইলেন
 না ॥১৫॥

সুতরাং তঁাহারা পুনরায় নগরে আসিয়া তখন কুন্তীকে এই কথা বলিলেন—
 “মা ! আমরা মহাবাহু ভীমসেনকে দেখিতে পাইলাম না” ॥১৬॥

কুন্তী বলিলেন—“ভীম কোন সময়েই দুৰ্য্যোধনের নয়নানন্দ জন্মায় না। কারণ,
 দুৰ্য্যোধন খল, হুষ্টবুদ্ধি, নীচাশয়, রাজ্যলোভী এবং নির্লজ্জ ॥১৭॥

সুতরাং দুৰ্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া হয় ত ভীমসেনকে হত্যাও করিতে পারে।
 তাহাতেই আমার মন আকুল হইয়াছে এবং হৃদয় যেন দগ্ধ হইতেছে” ॥১৮॥

দীৰ্ঘায়ুষস্তব স্ততা যথোবাচ মহামুনিঃ ।

আগমিষ্যতি তে পুত্রঃ শ্রীতিঞ্চোৎপাদয়িষ্যতি ॥২০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা যযৌ বিদ্বান্ বিহুরঃ স্বং নিবেশনম্ ।

কুন্তী চিন্তাপরা ভূহা সহাসীনা স্ততৈর্গৃহে ॥২১॥

ততোহষ্টমে তু দিবসে প্রত্যবুধ্যত পাণ্ডবঃ ।

তস্মিংশুধা রসে জীর্ণে সোহপ্রমেয়বলো বলী ॥২২॥

তং দৃষ্ট্বা প্রতিবুদ্ধস্ত পাণ্ডবং তে ভুজঙ্গমাঃ ।

সান্ত্বয়ামাস্তুরব্যগ্রো বচনঞ্চৈদমব্রবন্ ॥২৩॥

যন্তে পীতো মহাবাহো ! রসোহয়ং বীৰ্য্যসম্ভূতঃ ।

তস্মান্মাগায়ুতবলো রণেহধ্বয়ো ভবিষ্যসি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

দীর্ঘেতি । মহামুনির্ব্যাসঃ । পুত্রো ভীমসেনঃ ॥২০॥

এবমিতি । নিবেশনং গৃহম্ । আসীনা তিষ্ঠন্তী আসীৎ ॥২১॥

তত ইতি । প্রত্যবুধ্যত আগরিতঃ, পাণ্ডবো ভীমঃ । রসে রসায়নে । বলী স্বভাবতো
বলবানপি, অপ্রমেয়বলোইভবৎ ॥২২॥

তমিতি । প্রতিবুদ্ধং আগরিতম্ । সান্ত্বয়ামাস্তুরাশ্বাসয়ামাস্তুঃ ॥২৩॥

যদ্বিতি । তে ভয়া । নাগাদ্যুতবলো দশসহস্রহস্তিতুল্যবলশালী । অধ্বয়ো অজয়্যঃ ॥২৪॥

বিহুর বলিলেন—“কল্যাণি ! একথা বড় করিয়া বলিবেন না, শেষন্নক
করুন । তিরস্কার করিলে, হয় ত ছরাত্মা পরেও আপনার অনিষ্ট করিবে ॥১৯॥

মহর্ষি বেদব্যাস যেরূপ বলিয়াছেন, তাহাতে আপনার পুত্রগণ দীৰ্ঘায়ুই হইবে ।
অতএব আপনার পুত্র ফিরিয়া আসিবে এবং আনন্দ জন্মাইবে” ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জ্ঞানী বিহুর এই কথা বলিয়া আপন গৃহে চলিয়া
গেলেন ; এদিকে কুন্তী অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন হইয়া পুত্রগণের সহিত গৃহেই অবস্থান
করিতে লাগিলেন ॥২১॥

তাহার পর, অষ্টম দিনে ভীম আগরিত হইলেন এবং সেই রসায়ন জীর্ণ করায়
তিনি স্বভাবতঃ বলবান্ হইয়াও অসাধারণ বলবান্ হইলেন ॥২২॥

তিনি আগরিত হইয়াছেন দেখিয়া সেই নাগেরা স্তম্ভ থাকিয়া তাঁহাকে আশ্বস্ত
করিল এবং এই কথা বলিল— ॥২৩॥

“ভীম ! তুমি যখন এই বলকারী রসায়ন পান করিয়াছ, তখন তোমার দশ
হাজার হস্তীর বল হইবে এবং যুদ্ধে তুমি অশ্বের অজ্ঞেয় হইবে ॥২৪॥

গচ্ছাচ্চ স্বর্গং স্নাতো দিব্যৈরোভিঃ শুভৈর্জলৈঃ ।
 ভ্রাতরন্তেহনুতপ্যন্তে স্বাং বিনা কুরুপুঙ্গব ! ॥২৫॥
 ততঃ স্নাতো মহাবাহুঃ শুচিঃ শুক্লাশ্বরশ্রজঃ ।
 ততো নাগশ্চ ভবনে কৃতকৌতুকমঙ্গলঃ ॥২৬॥
 ওষধীভির্বিষরাভিঃ সুরভীভির্বিশেষতঃ ।
 ভুক্তবান্ পরমামঞ্চ নাগৈর্দত্তং মহাবলঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
 পূজিতো ভুক্তগৈর্বীর আশীর্ভিঃচাতিনন্দিতঃ ।
 দিব্যাভরণসংছমো নাগানামন্ত্য পাণ্ডবঃ ॥২৮॥
 উদাত্তৈঃ প্রহৃষ্টাভ্যু নাগলোকাদারনন্দমঃ ।
 উৎকৃষ্টৈঃ স তু নাগেন জলাঞ্জলরুহেক্ষণঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
 তস্মিন্নেব বনোদ্দেশে স্থাপিতঃ কুরুনন্দনঃ ।
 তে চান্দ্রর্দধিরে নাগাঃ পাণ্ডবৈশ্চৈব পশ্যতঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছতি । গমনং প্রতি হেতুমাহ—ভ্রাতর ইতি । ভ্রাতৃপদং মাতুরপ্যপলক্ষণম্ ॥২৫॥
 তত ইতি । “টাপঞ্চাপি হলস্তানাম্” ইত্যুক্তে: শ্রবণাৎ টাপি শ্রজতি রূপম্, ততশ্চ
 শুক্লৈঃ অশ্বরশ্রজৈশ্চ সঃ । ওষধীভির্ষুক্তং পরমামঞ্চ, ভুক্তবান্ ॥২৬—২৭॥
 পূজিত ইতি । দিব্যৈরাভরণৈর্নাগদত্তৈঃ সংছন্ন আবৃতগাত্রঃ । আমন্ত্য আভ্রগমনং
 সম্প্রার্থ্য । উৎকৃষ্টো ভূমাবুত্তোলিতঃ । জলরুহেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ ॥২৮—২৯॥

তুমি এই অলৌকিক ও মঙ্গলকর জলে স্নান করিয়া অতৃষ্ণ স্বর্গে গমন কর ।
 কারণ, তোমার বিচ্ছেদে তোমার মাতা ও ভ্রাতারা বড়ই উদ্বেগ
 ভোগ করিতেছেন” ॥২৫॥

তদনন্তর, ভীমসেন সেই জলে স্নান করিয়া পবিত্র হইলেন এবং শুভ্রবর্ণ বস্ত্র
 ও মাল্য ধারণ করিলেন ; তাহার পর সেই নাগভবনেই নাগেরা কৌতুকী হইয়া
 তাঁহার যাত্রাকালীন মঙ্গলাচরণ করিল ; পরে তিনি বিঘনাশক অথচ সুগন্ধি
 ঔষধের সহিত নাগদত্ত উৎকৃষ্ট অন্ন ভোজন করিলেন ॥২৬—২৭॥

তাহার পর, নাগেরা তাঁহার বিশেষ আদর করিল, আশীর্বাদ করিয়া
 আর্নন্দিত করিল এবং উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট অলঙ্কার দিল ; ভীম সেই অলঙ্কার
 সকল পরিধান করিয়া, নাগদিগের নিকট বিদায় লইয়া, হৃষ্টচিত্তে নাগ-
 ভবন হইতে প্রস্থান করিলেন ; তখন কোন নাগ তাঁহাকে জল হইতে তুলিয়া
 দিল ॥২৮—২৯॥

(২৫) গচ্ছাচ্চ তঞ্চ স্বর্গং স্নাতো দিব্যৈরির্মির্জলৈঃ.

তত উথায় কোন্তেয়ে ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 আজগাম মহাবাহুর্মাভুরন্তিকমঞ্জসা ॥৩১॥
 ততোহভিবাণ জননাং জ্যেষ্ঠং ভ্রাতরমেব চ ।
 কনৌয়সঃ সমাত্রায় শিরঃস্বরিবিমর্দনঃ ॥৩২॥
 তৈশ্চাপি সম্পরিষক্তঃ সহ মাত্রা নরর্ষভৈঃ ।
 অন্বোন্মগতসৌহাদ্দিদিক্য দিক্যেতি চাক্রবন্ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
 ততস্তৎ সর্বমাচষ্ট দুৰ্য্যোধনবিচেষ্টিতম্ ।
 ভ্রাতৃগাং ভীমসেনশ্চ মহাবলপরাক্রমঃ ॥৩৪॥
 নাগলোকে চ যদ্ব্রতং গুণদোষমশেষতঃ ।
 তচ্চ সর্বমশেষেণ কথয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৩৫॥
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ভীমমাহ বচোহর্থবৎ ।
 ত্বয়ীং ভব ন তে জল্যমিদং কার্য্যং কথঞ্চন ॥৩৬॥*

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । স্থাপিতস্তেনৈব নাগেনেতি সম্বন্ধঃ ॥৩০॥

তত ইতি । অঙ্গসা ক্রতম্, “শাগ্ৰুটিত্যাঙ্গসাহায় দ্রাক্ষস্কু সপদি ক্রতে” ইত্যমরঃ ॥৩১॥

তত ইতি । অরিবিমর্দনো ভীমসেনঃ, মাত্রা সহ তৈশ্চাপি নরর্ষভৈর্যুধিষ্ঠিরাদিভিঃ, সম্পরিষক্তঃ সমালিঙ্গিতঃ । দিক্য দিক্য অতিভাগ্যেন প্রাপ্তোহসীতি শেষঃ ॥৩২—৩৩॥

তত ইতি । আচষ্ট উক্তবান্ ॥৩৪॥

নাগেতি । গুণশ্চ বাহুর্কেদয়াদিঃ দোষশ্চ নাগদংশনাদিস্তৎ । পাণ্ডবো ভীমঃ ॥৩৫॥

এবং সেই বনপ্রান্তেই আনিয়া রাখিল । তাহার পর, ভীমের সাক্ষাতেই তাহারা অন্তর্হিত হইল ॥৩০॥

তদনন্তর ভীমসেন সে স্থান হইতে উঠিয়া সম্বরই মাতার নিকট আসিলেন ॥৩১॥

তাহার পর, ভীম মাতা ও জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাকে নমস্কার করিয়া কনিষ্ঠ ভ্রাতাদের মস্তকোদ্ভাণ করিলে, মাতার সহিত সেই ভ্রাতারাও তাঁহাকে আলিঙ্গন করিলেন এবং পরস্পর সৌহাদ্দিবশতঃ বলিলেন যে, “অত্যন্ত সৌভাগ্যবশতই আবার তোমাকে পাইলাম” ॥৩২—৩৩॥

তদনন্তর, ভীমসেন ভ্রাতাদের নিকটে দুৰ্য্যোধনের সমস্ত ব্যবহারের কথাই বলিলেন ॥৩৪॥

এবং নাগলোকে যে সকল ভাল বা মন্দ ঘটনা ঘটিয়াছিল, তাহাও বলিলেন ॥৩৫॥

* হস্ত । যাবন্তি পুস্তকানি সংগৃহীতানি, ইতঃ পরং তাবন্ত এব পাঠভেদাঃ পরিলক্ষ্যন্তে ।

ইতঃ প্রভৃতি কৌন্তেয়া রক্ষতান্মাদৃতাঃ ।
 এবমুক্তা মহাবাহুর্ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৭॥
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সর্বৈরপ্রমত্তোহভবত্তদা ।
 যদা ত্ববগতাস্তে বৈ পাণ্ডবাস্তস্ম কৰ্ম্ম তৎ ॥৩৮॥
 ন ত্বেব বহ্লং চক্রুঃ প্রয়তা মন্ত্ররক্ষণে !
 ধর্ম্মাত্মা বিদুরস্তেষাং প্রদদৌ মতিমান্ মতিম্ ॥৩৯॥ (বিশেষকম্)
 দুর্ঘ্যোধনোহপি তং দৃষ্ট্ৱা পাণ্ডবং পুনরাগতম্ ।
 নিশ্বসংশ্চিন্তয়ংশ্চৈবমহন্যহনি তপ্যতে ॥৪০॥
 কুমারান্ ক্রৌড়মানাংস্তান্ দৃষ্ট্ৱা রাজাতিদুর্ম্মদান্ ।
 গুরুং শিক্ষার্থমস্মিষ্য গৌতমং তান্ যবেদয়ৎ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অর্থবদ্যুক্তিযুক্তমিত্যর্থঃ । জন্ম্যং ব্যক্তং বাচ্যম্ ॥৩৬॥

ইত ইতি । হে কৌন্তেয়াঃ ! ইতঃ প্রভৃতি যুয়ম্, আদৃতা রক্ষায়াং যত্নবস্তুঃ সন্তঃ, অগ্নোত্তং পরম্পরং রক্ষত । অপ্রমত্তো রক্ষায়াং সাবধানঃ । তস্ত দুর্ঘ্যোধনস্ত, তং ভীমায় বিষদানরূপং কৰ্ম্ম । বহ্লং লোকান্তিকে প্রকাশাদিতৃতম্ । প্রয়তা যত্নবস্তুঃ । মতিং সর্ব্বেষেব কার্য্যেযু বুদ্ধিম্ ॥৩৭—৩৯॥

দুর্ঘ্যোধন ইতি । পাণ্ডবং ভীমম্ । তপ্যতে স্রবৈরানলেনেতি ভাবঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

নচেতি দুর্ঘ্যোধনস্তং ভ্রষ্টং ন শক্লোতীত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥ বদস্ব বিপরীতং মন্ত্ৰেণাঃ । প্রত্যাদিষ্টঃ

তৎপরে, যুধিষ্ঠির এই যুক্তিসঙ্গত কথা ভীমকে বলিলেন—“ভীম ! চূপ কর, কোন প্রকারেই এই ঘটনা তোমার স্পষ্ট করিয়া বলা উচিত নহে ॥৩৬॥

হে পাণ্ডবগণ ! তোমরা আজ হইতে বিশেষ যত্নবান্ হইয়া পরস্পর পরস্পরকে রক্ষা কর” এইরূপ বলিয়া যুধিষ্ঠির সকল ভ্রাতার সহিত মিলিত হইয়া, তখন হইতেই আত্মরক্ষায় সাবধান হইলেন । আর, পাণ্ডবগণ যখন বুঝিতে পারিলেন যে, ভীমকে বিষদান করা দুর্ঘ্যোধনেরই কার্য্য ; তখন হইতেই তাঁহারা মন্ত্রগোপনে যত্নবান্ হইয়া, সে ঘটনা আর প্রচার করিলেন না । এদিকে ধার্ম্মিক ও বুদ্ধিমান বিহর সকল কার্য্যেই পাণ্ডবগণকে বুদ্ধি দিতে লাগিলেন ॥৩৭—৩৯॥

দুর্ঘ্যোধনও ভীম পুনরায় আসিয়াছেন দেখিয়া দুঃখনিব্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া এবং চিন্তাকুল হইয়া সর্ব্বদাই বিদ্বৈষসম্ভাপ ভোগ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

শরন্তস্বে সমুদ্ভূতং বেদশাস্ত্রার্থপারগম্ ।

অধিজগ্মুঃ কুরবো ধনুর্বেদং কৃপাত্তু তে ॥৪২॥(যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপৰ্ব্বনি

সম্ভবে ভীমপ্রত্যাগমনং নাম চতুর্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

পঞ্চবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

কৃপস্ত্যপি মম ব্রহ্মন্ ! সম্ভবং বক্তুর্মহিসি ।

শরন্তস্বাং কথং জ্ঞে কথঞ্চাস্ত্রাণ্যবাগুবান্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কুমারানিতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ অতিদুর্খদান্ নিতাস্তদুর্কর্ষান্ । অস্থিত্ব আনীয়েতি শেষঃ ।

কুরবো যুধিষ্ঠিরদুর্ঘোধানাদয়ঃ কুরুবালকাঃ । কৃপাং কৃপাচার্যাং ॥৪১—৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপৰ্ব্বনি সম্ভবে চতুর্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

কৃপস্তেতি । হে ব্রহ্মন্ ! বৈশম্পায়ন ! । সম্ভবং জন্ম ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কুতো ভীমং হতবানসীতু্যপালকঃ ॥১১—৪০॥ তান্ কুরুবালকান্ ভবেদয়ং ॥৪১—৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতোদিপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপেচতুর্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৪॥

—:~:—

গুরুদ্বারকমপি কৌরবাণাং মাহাত্ম্যং বক্তুং গুরুর্কোঃ কৃপদ্রোণয়োৰপ্যুৎপত্তিং বিশিষ্টা-

সেই দুর্দান্ত বালকগণ সর্বদাই খেলা করে—ইহা দেখিয়া রাজা ধৃতরাষ্ট্র তাহাদের শিক্ষার জন্ত অশ্বেষণ করিয়া, শরবণে জাত, বেদশাস্ত্রজ্ঞ এবং গোতম গোত্র একটী গুরুকে আনয়ন করিয়া তাঁহার নিকট বালকগণকে সমর্পণ করিলেন ; বালকগণও সেই কৃপাচার্যের নিকট ধনুর্বেদ শিক্ষা করিতে লাগিল ॥৪১—৪২॥

জনমেজয় বলিলেন—“মহর্ষি বৈশম্পায়ন ! আপনি আমার নিকট কৃপা-

* ‘...সপ্তবিংশত্যাধিক...’, ‘...উনত্রিংশত্যাধিক...’, ‘...উনচত্বারিংশত্যাধিক...’ ইতি পাঠান্তরানি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

মহর্ষেগৌতমস্তাসীচ্ছরদ্বান্ নাম গৌতমঃ ।

পুত্রঃ কিল মহারাজ ! জাতঃ সহ শরৈর্বিভো ! ॥২॥

ন তস্ম বেদাধ্যয়নে তথা বুদ্ধিরজায়ত ।

যথাস্ম বুদ্ধিরভবদ্ধনুর্বেদে পরন্তপ ! ॥৩॥

অধিজগ্ম যথা বেদাংস্তপসা ব্রহ্মচারিণঃ ।

তথা স তপসোপেতঃ সর্বাণ্যস্ত্রাণ্যবাপ হ ॥৪॥

ধনুর্বেদপরহ্মাচ্চ তপসা বিপুলেন চ ।

ভৃশং সন্তাপয়ামাস দেবরাজঃ স গৌতমঃ ॥৫॥

ততো জানপদীং নাম দেবকণ্ঠাং সুরেশ্বরঃ ।

প্রাহিণোত্তপসো বিস্মং কুরু তস্মেতি কোরব ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মহর্ষেরিতি । গৌতমো গৌতমগোত্রঃ । শরশ্রীতিবশাদেব শরসহজাতত্বোক্তিঃ ॥২॥

নেতি । তস্ম শরদত্তঃ ॥৩॥

অধীতি । ব্রহ্মচারিণঃ শরদত্ত এব স তথাঃ । স শরদ্বান্ ॥৪॥

ধনুরিতি । ধনুর্বেদপরহ্মাং তত্রাসক্তহ্মাং স গৌতমঃ শরদ্বান্ ॥৫॥

তত ইতি । 'দেবকণ্ঠাম্ অপ্সরোরূপাম্ । সুরেশ্বরো দেবরাজঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মহাধায়াত্যাং রূপস্ত্রাপীত্যাদিনা ॥১॥ শরদ্বান্মতঃ, গৌতমো গোত্রতঃ, শরৈঃ সহ জাতঃ

চার্য্যেয়ও জন্মবৃত্তান্ত বলুন । তিনি কি প্রকারে শরবণ হইতে জন্মিলেন ! এবং কি প্রকারেই বা অস্ত্র শিক্ষা করিলেন ?" ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! মহর্ষি গৌতমের 'শরদ্বান্' নামে এক পুত্র ছিলেন ; তিনি শরের সহিতই জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥২॥

তঁাহার ধনুর্বেদে যেমন বুদ্ধি ছিল, বেদাধ্যয়নে তেমন বুদ্ধি ছিল না ॥৩॥

অত্যাশ্র ব্রহ্মচারী সতীর্থেরা তপস্তার সহিত যেমন বেদ অধ্যয়ন করিতেন, তিনি তেমনই তপস্তার সহিত সমস্ত অস্ত্র শিক্ষা করিতেন ॥৪॥

সেই গৌতমনন্দন শরদ্বান্ আপন ধনুর্বেদতৎপরতায় এবং প্রচুর তপস্যায় দেবরাজকে অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন করিয়া তুলিলেন ॥৫॥

তখন 'তুমি যাইয়া শরদ্বানের তপস্তার বিঘ্ন কর' এই কথা বলিয়া দেবরাজ 'জানপদী' নামী কোন অপ্সরাকে শরদ্বানের নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥৬॥

(৬) ততো জালপদীম্..., ততো জাতপদীম্...

স। হি গম্ভাত্মমং তস্ত শরদীয়াং শরদ্বতঃ ।
 ধনুর্বাণধরং বালা লোভয়ামাস গোতমম্ ॥৭॥
 তামেকবসনাং দৃষ্ট্ৱ। গোতমোহপ্সরসং বনে ।
 লোকেহপ্রতিমসংস্থানাম্ উৎফুল্লনয়নোহভবৎ ॥৮॥
 ধনুশ্চ হি শরস্তস্ত করাভ্যামপতদ্ভুবি ।
 বেপথুশ্চাপি তাং দৃষ্ট্ৱ। শরীরে সমজায়ত ॥৯॥
 স তু জ্ঞানগরীয়স্তান্তপসশ্চ সমন্বয়াৎ ।
 অবতস্থে মহাপ্রাজ্ঞো ধৈর্য্যেণ পরমেণ হ ॥১০॥
 যস্তস্ত সহসা রাজন্ ! বিকারঃ সমদৃশ্যত ।
 তেন স্তম্ভাব রেতোহস্ত স চ তন্মাববুধ্যত ॥১১॥
 ধনুশ্চ সশরং ত্যক্ত্ৱ। তথা কৃষ্ণাজিনানি চ ।
 স বিহায়াশ্রমং তঞ্চ তাকৈবাপ্সরসং মুনিঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । বালা জানপদী । লোভয়ামাস হাবভাবাদিনা স্বসঙ্গমে ॥৭॥
 তামিতি । একবসনাম্, অতএব সৰ্ব্বাঙ্গদর্শনসম্ভব ইতি ভাবঃ । অপ্ৰতিমসংস্থানাং
 নিরূপমমন্দরাসীম্ । উৎফুল্লনয়নোহভবৎ, ভাবাবিভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥
 ধনুরিতি । বেপথুঃ কম্পঃ ! দৃষ্ট্ৱ। স্থিতশ্চেতি শেষঃ । অতএব নৈককৰ্ত্তৃক্ৰিয়ানিঃ ॥৯॥
 স ইতি । সমন্বয়াৎ অহুবৃত্তে: সৰ্বদা তপোনিবন্ধনসংযমস্থিতেরিত্যর্থঃ ॥১০॥
 য ইতি । সমদৃশ্যত স্বয়মেবাববুধ্যত । তৎ রেষসঃ শ্রবণম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

শরা এব বা অস্ত বন্ধুবৎ প্রিয়া ইত্যর্থঃ ॥২॥ তদেবাহ—ন তন্ত্বেত্যাदिना ॥৩—৯॥ সমর্থনাৎ

সেই জানপদী শরদ্বানের মনোহর আশ্রমে যাইয়া, ধনুর্বাণধারী শরদ্বানকে
 লুব্ধ করিয়া ফেলিল ॥৭॥

জগতে অতুলনীয় সুন্দরী এবং একবস্ত্রা সেই অপ্সরাটিকে বনের ভিতরে
 দেখিয়া শরদ্বানের নয়নযুগল উৎফুল্ল হইল ॥৮॥

এবং তাহাকে দেখিয়া তাঁহার হস্তযুগল হইতে ধনু ও বাণ ভূতলে পড়িয়া গেল
 এবং শরীরে কম্প উপস্থিত হইল ॥৯॥

কিন্তু তিনি অত্যন্ত জ্ঞানী ও তপঃসংযমী বলিয়া বিশেষ ধৈর্য্য সহকারে অবস্থান
 করিতে লাগিলেন ॥১০॥

কিন্তু হঠাৎ তাঁহার যে বিকার জন্মিয়াছিল, তাহাতেই তাঁহার শুক্রস্বলন
 হইল ; তাহা তিনি বুঝিতে পারিলেন না ॥১১॥

(১) ধনুশ্চ সশরং তস্ত... । (১০) তপসশ্চ সমর্থনাৎ... ।

১৭৩ (৩)

জগাম রতন্তুতশ্চ শরন্তুশ্চৈ পপাত হ ।

শরন্তুশ্চৈ চ পতিতং দ্বিধা তদভবম্প ! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

তস্তাথ মিথুনং জজ্ঞে গোতমশ্চ শরন্ততঃ ।

মহর্ষেগৌতমশ্চাস্ত হ্যশ্রমশ্চ সমীপতঃ ॥১৪॥

যুগয়াং চরতো রাজ্ঞঃ শান্তুনোস্ত যদৃচ্ছয়া ।

কশ্চিৎ সোনাচরোহরণ্যে মিথুনং তদপশ্যত ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ধনুশ্চ সশরং দৃষ্ট্বা তথা কৃষ্ণাজিনানি চ ।

জ্ঞাত্বা দ্বিজশ্চ চাপত্যে ধনুর্বেদান্তগশ্চ হ ॥১৬॥

স রাজ্ঞে দর্শয়ামাস মিথুনং সশরং ধনুঃ ।

স তদাদায় মিথুনং রাজা চ কৃপয়ামিতঃ ॥১৭॥

আজগাম গৃহানেব মম পুত্রাবিতি ক্রবন্ ।

ততঃ সংবর্দ্ধয়ামাস সংস্কারৈশ্চাপ্যযোজয়ৎ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ধনুরিতি । অম্পরসং তৎসমীপং জগামেতাষয়ঃ । শরন্তুশ্চৈ শরাধাতৃগণ্ডচ্ছে । দ্বিধেতি
একেন শরকাণ্ডেন বিভক্তীকরণাদিতি ভাবঃ । তৎ রতঃ ॥১২—১৩॥

তস্তেতি । তস্ত তস্তাং দ্বিধাভূতরতসঃ, মিথুনং জীপুরুষদ্বয়ম্ । যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া ।
সোনাচরঃ সৈনিকঃ । * তন্মিথুনং জাতং জীপুরুষদ্বয়ম্ ॥১৪—১৫॥

ধনুরিতি । দ্বিজশ্চ ব্রাহ্মণশ্চ, অপত্যে জীপুরুষাণ্যকং সন্তানদ্বয়ম্ । স সোনাচরঃ । স
শান্তমুঃ । পুত্রী চ পুত্রশ্চেতি পুত্রৌ । সংস্কারৈর্জাতকর্মাদিভিঃ ॥১৬—১৮॥

তাহার পর, তিনি ধনু, বাণ ও কৃষ্ণাজিন ফেলিয়া দিয়া এবং সে আশ্রম
তাগ করিয়া, সেই অম্পরাটীর নিকট গেলেন । এদিকে কিন্তু তাঁহার সেই
শুক্র একটা শরন্তুশ্চের উপরে পড়িয়াছিল এবং তাহা দুই ভাগে বিভক্ত হইয়া-
ছিল ॥১২—১৩॥

সেই শুক্র হইতে শরদ্বানের একটা পুত্র এবং একটা কন্যা জন্মিয়াছিল ।
এদিকে শরদ্বানের সেই আশ্রমের নিকটে শান্তনু রাজা যুগয়ার জন্ত বিচরণ করিতে-
ছিলেন; ঈশ্বরেচ্ছাবশতঃ তাঁহার কোন সৈন্য সেই পুত্র ও কন্যাটিকে দেখিতে
পাইল ॥১৪—১৫॥

সেই সৈন্য ধনু, বাণ ও কৃষ্ণাজিন দেখিয়া, সেই সন্তান দুইটী যে কোন
ধনুর্বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণের, তাহা বুঝিতে পারিয়া, রাজা শান্তনুকে সেই
বালক দুইটী, ধনু ও বাণ দেখাইয়া দিল । তখন রাজা দয়া করিয়া, সেই
বালক দুইটীকে লইয়া, 'ইহারা আমারই পুত্র ও কন্যা' এইরূপ বলিতে

প্রাতীপেয়ো নরশ্রেষ্ঠো মিথুনং গোতমশ্চ তৎ ।

কুপয়া যন্ময়া বালাবিমৌ সংবদ্ধিতাবিতি ॥১৯॥

তস্মাত্তয়োর্নাম চক্রে তদেব স মহাপতিঃ ।

তস্মাৎ কুপ ইতি খ্যাতঃ কুপী কন্যা চ সাহভবৎ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

পিতাপি গোতমস্তত্র তপসা তাববিন্দত ।

আগত্য তস্মৈ গোত্রাদি সর্বমাখ্যাতবাংস্তদা ॥২১॥

কুপোহপি চ তদা রাজন্ ! ধনুর্বেদপরোহভবৎ ।

চতুর্বিধং ধনুর্বেদং শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥২২॥

নিখিলেনাস্ত তৎ সর্বং গুহ্যমাখ্যাতবান্ পিতা ।

সোহচিরৈণেব কালেন পরমাচার্য্যতাং গতঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রাতীতি । প্রতীপশ্রাপতামিতি প্রাতীপেয়ঃ শাস্ত্রহুঃ । মিথুনং জীপুংসাত্মকো, বালা চ বালশ্চেতি বালো । তদেব কুপাযোগাৎ কুপঃ কুপী চ ॥১৯—২০॥

পিতেতি । গোতমঃ শরদ্বান্ । অবিন্দত জ্ঞানেনালভত জ্ঞাতবানিত্যর্থঃ । তস্মৈ কুপায় ॥২১॥

কুপ ইতি । বহুব্রবিপক্ষেঃ স্বল্পস্বপক্ষেণ যুদ্ধকরণম্, স্বল্পবিপক্ষের্বহুলস্বপক্ষেণ যুদ্ধকরণম্, স্বপক্ষাবসাদে প্রত্যবস্থানম্, বিপক্ষাবসাদে তদাসাদনক্বেতি চতুর্বিধম্ । নিখিলেন সাকল্যো-
নেত্যর্থঃ । অস্ত্র কুপশ্চ সমীপে । পিতা শরদ্বান্ । স কুপঃ ॥২২—২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সামর্থ্যাৎ । “সমস্বয়াৎ” ইতি পাঠান্তরম্ ॥১০—১৭॥ পুত্রী চ পুত্রশ্চ পুত্রৌ ॥১৮॥ প্রাতীপেয়ঃ প্রতীপপুত্রঃ ॥১৯—২০॥ (পাঠান্তরে) গোপিতৌ রাজ্ঞা পালিতৌ ॥২১॥ চতুর্বিধং মুক্তমমুক্তং মুক্তামুক্তং মস্ত্রমুক্তং চেতি । মুক্তঃ বাণাদি । অমুক্তং খড়্গাদি । মুক্তামুক্তং থাকিয়া আপন ভবনেই চলিয়া আসিলেন ; তাহার পর তাহাদিগকে বদ্ধিত করিতে লাগিলেন এবং জাতকর্মাদি সমস্ত সংস্কার করাইলেন ॥১৬—১৮॥

পরে, প্রতীপনন্দন নরশ্রেষ্ঠ শাস্ত্রহু ভাবিলেন—‘আমি যখন কুপা করিয়া শরদ্বানের এই পুত্র ও কন্যাটিকে বদ্ধিত করিলাম, তখন আমিই ইহাদের নামকরণ করিব’ । ইহা ভাবিয়া তিনি তাহাদের সেই নামই করিলেন । তাহাতেই বালকটির নাম হইল—‘কুপ’ এবং বালিকাটির নাম হইল—‘কুপী’ ॥১৯—২০॥

পিতা শরদ্বান্ও তখন তপোবলে তাহাদের বৃত্তান্ত জানিতে পারিলেন এবং রাজভবনে আসিয়া কুপের নিকট গোত্র প্রভৃতি সমস্ত বলিলেন ॥২১॥

মহারাজ ! কুপও তখন ধনুর্বেদশিক্ষাতেই নিরত হইলেন ; স্ত্রতরাজ

ততোহধিজগ্মুঃ সৰ্ব্বং তে ধনুৰ্বেদং মহারথাঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রাভ্রাজাশ্চৈব পাণ্ডবাশ্চ মহাবলাঃ ॥২৪॥

বৃষ্ণয়শ্চ নৃপাশ্চান্যে নানাদেশসমাগতাঃ ।

কৃপমাচার্য্যমাসাশ্রু পরমাত্তজ্ঞতাং গতাঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি

সম্ভবে কৃপোৎপত্তির্নাম পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ কৃপাচার্য্যং, অধিজগ্মুঃরথীতবন্তঃ । নানাদেশেভ্যঃ সমাগতা ইতি
নানাদেশসমাগতাঃ ॥২৪—২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি সম্ভবে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

সোপসংহারমন্ত্রম্ । নিরুপসংহারমন্ত্রং মন্ত্রমুক্তম্ । যদ্বা শস্ত্রমন্ত্রং প্রত্যস্তং পরমাত্তজ্ঞক । যদ্বা
আদানং সন্ধানং বিমোক্ষঃ সংহারশ্চ ॥২২—২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৫॥

—:~:—

তঁহার পিতা শরদ্বান্ চতুর্বিধ ধনুৰ্বেদ এবং নানাবিধ অস্ত্র ইত্যাদি সমস্ত গুপ্ত
বিষয়ই কৃপকে অধ্যয়ন করাইলেন; তাহাতেই কৃপ অচিরকালমধ্যে একজন
প্রধান আচার্য্য হইয়া উঠিলেন ॥২২—২৩॥

সেই জন্মই ধৃতরাষ্ট্র ও পাণ্ডুর পুত্রগণ, বৃষ্ণিবংশীয়গণ এবং নানাদেশ হইতে
আগত অন্যান্য রাজপুত্রগণ কৃপাচার্য্যের নিকট ধনুৰ্বেদ শিক্ষা করিতে লাগি-
লেন; ক্রমে তঁাহারা কৃপাচার্য্যকে শিক্ষক পাইয়া প্রধান অস্ত্রজ্ঞ হইয়া
উঠিলেন ॥২৪—২৫॥

—:~:—

* ইয়মধ্যায়সমাপ্তিঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যতে; দৃশ্যতে চান্মৎপিতামহলিখিতপুস্তকাদৌ ।
সঙ্গতা চেদ্বং প্রস্তাবভেদাৎ । অন্বয়মধ্যায়ে বিবিধা এব পাঠভেদাঃ সন্তি ।

ষড়্ বিংশত্যাধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিশেষার্থী ততো ভীষ্মঃ পৌত্রাণাং বিষয়েষ্ময়া
ইষদ্রজ্ঞান্ পর্যাপৃচ্ছদাচার্য্যান্ বীৰ্য্যসম্মতান্ ॥১॥
নান্নধীর্নামহাভাগস্তথা নান্দ্রকোবিদঃ ।
নাদেবসন্তো বিনয়েৎ কুরুনস্ত্রে মহাবলান্ ॥২॥
ইতি সন্ধিস্ত্য গাঙ্গেয়স্তদা ভরতসত্তম ! ।
দ্রোণায় বেদবিহুযে ভারদ্বাজায় ধীমতে ॥৩॥
পাণ্ডবান্ কৌরবাংশৈচব দদৌ শিষ্যাম্বরর্ষভ ! ।
শাস্ত্রতঃ পূজিতশৈচব সম্যক্ তেন মহাত্মনা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বিশেষ্যেতি । ততো ভীষ্মঃ, পৌত্রাণাং যুধিষ্ঠিরদুৰ্যোধনাদীনাম্, বিশেষার্থী বীরস্ব
প্রাধান্তার্থী সন্, বিনয়েষ্ময়া ততোঃপ্যাধিকশিক্ষাদানেচ্ছয়া, ইষদ্রজ্ঞান্ ধনুর্বেদজ্ঞান্, বীৰ্য্যেণ
সম্মতান্ লোকৈরঙ্গীকৃতান্, আচার্য্যান্ শিক্ষকান্, পর্যাপৃচ্ছৎ বিজবন্দ্যাদীনিত্তি শেষঃ ॥১॥

উক্তার্থে হেতুমাহ—নেতি । অন্নধীর্ন, অমহাভাগঃ অজ্ঞদারচেতা ন, অনন্দ্রকোবিদঃ
অস্ত্রেধনধিকবিদ্বান্ ন, তথা ন দেবন্তেব সন্তং বলং যন্ত সঃ অদেবসন্তোইপি জনো ন, মহাবলান্
কুরুন্ কুরুবংশীয়বালকান্, অস্ত্রে বিনয়েৎ শিক্ষয়িতুং শরুয়াৎ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ভীষ্ম, যুধিষ্ঠির ও দুৰ্যোধন প্রভৃতি
পৌত্রগণকে বীরগণের মধ্যে প্রধান করিবার জন্য বিশেষ শিক্ষা দিবার ইচ্ছায়
পর্যটকদিগের নিকট, ধনুর্বেদজ্ঞ এবং বীর বলিয়া সর্বসম্মত আচার্য্যগণের বিষয়
জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

কারণ, যিনি বিশেষ বুদ্ধিমান্ নহেন, উদারচেতা নহেন, অস্ত্রে বিশেষ অভিজ্ঞ
নহেন এবং দেবতার তুল্য বলবান্ নহেন, তিনি বলবান্ কুরুবালকদিগকে শিক্ষা
দিতে পারেন না ॥২॥

এইরূপ চিন্তা করিয়া ভীষ্ম, বেদজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ ভারদ্বাজনন্দন দ্রোণের
নিকটে পাণ্ডব ও কৌরবগণকে শিষ্যরূপে সমর্পণ করিলেন ; মহাত্মা ভীষ্ম শাস্ত্র
অনুসারে যথানিয়মে সম্মান করিলে, উদারচেতা, অস্ত্রজ্ঞপ্রধান এবং যশস্বী

স ভীষ্মেণ মহাভাগস্তৃষ্ণোহস্ত্রবিদুষাং বরঃ ।
 প্রতিজ্ঞগ্রাহ তান্ সর্বান্ শিষ্যত্বেন মহাযশাঃ ।
 শিক্ষয়ামাস চ দ্রোণো ধনুর্বেদমশেষতঃ ॥৫॥ (বিশেষকম)
 তেহচিরৈণৈব কালেন সর্বশস্ত্রবিশারদাঃ ।
 বভূবুঃ কৌরবা রাজান্ ! পাণ্ডবাশ্চামিতৌজসঃ ॥৬॥

জনমেজয় উবাচ ।

কথং সমভবদ্ভ্রোণঃ কথঞ্চাস্ত্রাণ্যবাণ্ডবান্ ।
 কথঞ্চাগাৎ কুরুন্ ব্রহ্মান্ ! কস্য পুত্রঃ স বীর্যবান্ ॥৭॥
 কথঞ্চাস্ত্র স্তুতো জাতঃ সোহশ্বখামাহস্ত্রবিন্ধমঃ ।
 এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং বিস্তরেণ তপোধন ! ॥৮॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

গঙ্গাদ্বারং প্রতি মহান্ বভূব ভগবান্‌ষিঃ ।
 ভরদ্বাজ ইতি খ্যাতঃ সততং শাসিতব্রতঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ । মহাত্মনা তেন ভীষ্মেণ, শাস্ত্রতঃ সম্যক্ পূজিতঃ অতএব
 তুষ্টঃ, অস্ত্রবিদুষাং বরো মহাযশা মহাভাগঃ স দ্রোণশ্চেত্যদ্যয়ঃ । পঞ্চমং পত্ন্যং ঘটপদম্ ॥৩—৫॥

ত ইতি । সর্বশস্ত্রবিশারদা অমিতৌজসশ্চ বভূবুরিতি সম্বন্ধঃ ॥৬॥

কথমিতি । কুরুন্ কুরুদেশং কুরুবংশীয়ান্ বা ॥৭॥

কথমিতি । অস্ত্রবিংস্ প্রকৃষ্ট ইত্যস্ত্রবিন্ধমঃ ॥৮॥

গঙ্গেতি । গঙ্গাদ্বারং প্রতি গঙ্গায়া নির্গমস্থানে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশেষেতি । বিনয়েম্ভয়া শিক্ষেচ্ছয়া ॥১॥ অদেবসত্ত্বঃ নাস্তি দেবত্ত্বেব সত্ত্বং সামর্থ্যং যন্ত
 দ্রোণও সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহাদিগকে শিষ্যরূপে গ্রহণ করিলেন এবং সমগ্র ধনুর্বেদ
 শিক্ষা দিলেন ॥৩—৫॥

তাহাতে কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণ অচিরকালমধ্যেই সমস্ত অস্ত্রে নিপুণ এবং
 অসাধারণ বলবান্ হইয়া পড়িলেন ॥৬॥

জনমেজয় বলিলেন—“দ্রোণাচার্য্য কি প্রকারেঃ জন্মিয়াছিলেন, কি প্রকারেই
 বা তিনি ‘অস্ত্রশিক্ষা’ করিয়াছিলেন, কৌরবগণের নিকটেই বা তিনি কেন
 আসিয়াছিলেন এবং তিনি কাঁহার পুত্র ? ॥৭॥

অস্ত্রজ্ঞপ্রধান অশ্বখামাই বা তাঁহার পুত্র হইলেন কি প্রকারে ? এই সমস্ত
 বিষয় আমি বিস্তৃতভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি” ॥৮॥

(৮)....বিস্তরেণ প্রকীৰ্ত্তয় ।

সোহভিষেকুং ততো গঙ্গাং পূৰ্ব্বমেবাগময়দীম্ ।

মহৰ্ষিভিৰ্ভরদ্বাজো হবিৰ্দ্ধানে চরন্ পুরা ॥১০॥

দদৰ্শাপ্সরসং সাক্ষাদ্ঘৃতাচীমাগ্নু তামৃষিঃ ।

রূপযৌবনসম্পন্নাং মদদৃপ্তাং মদালসাম্ ॥১১॥

তস্তা বায়ুর্নদীতীরে বসনং পর্য্যকৰ্ষত ।

ব্যপকৃষ্ণাস্মরাং দৃষ্ট্বা তামৃষিচকমে ততঃ ॥১২॥

তত্র সংসক্তমনসো ভরদ্বাজস্ত ধীমতঃ ।

ততোহস্ত রেতশ্চক্ষন্দ তদৃষির্দ্রোণ আদধে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ভরদ্বাজঃ, পুরা আগামিনি সময়ে, হবিৰ্দ্ধানে অগ্নৌ হবিঃপ্রক্ষেপে চরন্ প্রবৰ্ত্তমানঃ হোমং করিষ্মনিতার্থঃ, অগ্ন্যগ্নৈর্মহৰ্ষিভিঃ সহ, অভিষেকুং স্নাতুং ঘৃতাচ্যা দৰ্শনাং পূৰ্ব্বমেব, ততঃ স্নাত্ৰমাং গঙ্গাং নদীমগমং । “নিকটাগামিকে পুরা” ইত্যমরঃ ॥১০॥

দদৰ্শেতি । আগ্নুতাং স্নাতাং স্নানানন্তরং বসনং পরিবৰ্ত্তয়ন্তীমিতার্থঃ । মদেন যৌবনগৰ্বেণ দৃপ্তাম্, মদেন তেন যৌবনমদেনৈব অলসাং মদ্রগমনাক্ষ ॥১১॥

তস্তা ইতি । ব্যপকৃষ্ণং বায়ুনা ব্যপকৃষ্ণাপসারিতম্ অস্মরং বসনং যন্তাস্তাম্ ॥১২॥

তত্রেতি । তত্র ঘৃতাচ্যাম্ । ততঃ কামাদেব । চক্ষন্দ স্থলিতম্ । দ্রোণে জলগ্রহণার্থানীতে হোমকলশে, আদধে স্থাপিতবান্ । “ঘটঃ কলশ উন্মানং দ্রোণশ্চ লব্ধগোহর্মণঃ” ইতি বৈজ্ঞকপরিভাষা । অতএব পরত্র কলশ ইত্যুক্তম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সঃ ১—১১ স ইতি । ততঃ পূৰ্ব্বমবাগ্নুতামিতি সম্পদঃ । অদ্বলগ্নবজ্রাং বিবৃতাদীং দদৰ্শেতি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সর্বদা দৃঢ়ব্রত ও মহাত্ম্যশালী মহৰ্ষি ভরদ্বাজ গঙ্গার নিৰ্গম স্থানে বাস করিতেন ॥৯॥

তিনি কোন সময়ে হোম করিবেন বলিয়া আপন আশ্রম হইতে অগ্ন্যগ্ন মহৰ্ষিগণের সহিত স্নান করিবার জন্ত গঙ্গানদীতে গমন করেন ॥১০॥

তিনি সেখানে যাইয়া দেখেন—রূপ-যৌবন-সম্পন্না, যৌবনগৰ্বিতা এবং যৌবনমদে মল্লগমনা ঘৃতাচীনায়ী অম্মরা স্নান করিয়া উঠিয়া বস্ত্র পরিবৰ্ত্তন করিতেছে ॥১১॥

সেই নদীতীরে বায়ু তাহার বস্ত্র আকর্ষণ করিয়া নিয়াছেন, তাহাতে তাহার সমস্ত অঙ্গই দেখা যাইতেছে; এহেন রূপে তাহাকে দেখিয়া ভরদ্বাজের কামোজ্জেক জন্মে ॥১২॥

ততঃ সমভবদ্রোণঃ কলশে তস্মা ধীমতঃ ।
 অধ্যগীষ্ট স বেদাংশ্চ বেদাঙ্গানি চ সর্বশঃ ॥১৪॥
 অগ্নিবেশ্ণং মহাভাগং ভরদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।
 প্রত্যাশ্রয়দায়েমমন্ত্রমন্ত্রবিদাং বরঃ ॥১৫॥
 অগ্নেস্তু জাতঃ স মুনিস্তুতো ভরতসন্তম ! ।
 ভরদ্বাজং তদাগ্নেয়ং মহাত্মং প্রত্যাশ্রয়ৎ ॥১৬॥
 ভরদ্বাজসখা চানীৎ পৃষতো নাম পার্থিবঃ ।
 তস্মাপি দ্রুপদো নাম তদা সমভবৎ সূতঃ ॥১৭॥
 স নিত্যমাশ্রমং গত্বা দ্রোণেন সহ পার্শ্বতঃ ।
 চক্রীড়াধ্যয়নকৈব চকার ক্ষত্রিয়র্বভঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো রেতসঃ । দ্রোণে জাতত্বাদেব দ্রোণো নাম । অধ্যগীষ্ট অধীতবান্ ॥১৪॥
 অগ্নীতি । অগ্নিবেশ্ণং নাম কক্ষিমুনিম্ । প্রত্যাশ্রয়ং অশিক্ষয়ং ॥১৫॥
 অগ্নেরিতি । স মুনিরগ্নিবেশ্ণঃ । ভরদ্বাজঃ ভরদ্বাজপুত্রঃ দ্রোণম্, প্রত্যাশ্রয়দাশি-
 ক্ষয়ং ॥১৬॥
 ভরতি । ভরদ্বাজঃ সখা যন্তেতি বহুব্রীহের্নান্যপ্রত্যয়ঃ । তস্মা পৃষতস্মাপি ॥১৭॥
 স ইতি । পৃষতস্তাপত্যং পার্শ্বতো দ্রুপদঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ । সর্গিঃ ॥১০—১২॥ দ্রোণে দ্রোণকলশাখ্যে যজ্ঞীয়পাত্রবিশেষে ॥১৩॥ যতো দ্রোণকলসে
 অভবৎ ততো দ্রোণ ইতি নাম নির্বক্তি—তত ইতি ॥১৪॥ ভরদ্বাজ আগ্নেয়মন্ত্রং অগ্নিবেশ্য
 তাহাতেই ভরদ্বাজের চিত্ত সংস্কৃত হইয়া পড়ে, তখন তাঁহার ক্ষুদ্রকলস হইয়া,
 ভরদ্বাজমুনি সেই শুক্রে হস্তস্থিত কলশের ভিতরে রাখেন ॥১৩॥
 ভরদ্বাজমুনির সেই শুক্রে হইতেই কলশের ভিতরে দ্রোণ জন্মগ্রহণ করেন ।
 সেই দ্রোণ যথাসময়ে সমস্ত বেদ ও বেদাঙ্গ অধ্যয়ন করেন ॥১৪॥
 এদিকে অস্ত্রজ্ঞদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং প্রতাপশালী মহর্ষি ভরদ্বাজ মহাত্মা
 অগ্নিবেশ্যমুনিকে একটি আগ্নেয় অস্ত্র শিক্ষা দিয়াছিলেন ॥১৫॥
 আবার, অগ্নির পুত্র সেই অগ্নিবেশ্যমুনি ভরদ্বাজের পুত্র দ্রোণকে সেই আগ্নেয়
 মহাত্মা শিক্ষা দেন ॥১৬॥
 ওদিকে ভরদ্বাজের সখা পৃষতনামে কোন রাজা ছিলেন ; তাঁহারও দ্রুপদ
 নামে একটি পুত্র জন্মিয়াছিল ॥১৭॥

ততো ব্যতীতে পৃষতে স রাজা দ্রুপদোহভবৎ ।
 পাঞ্চালেষু মহাবাহুরুত্তরেষু নরেশ্বর ! ॥১৯॥
 ভরদ্বাজোহপি ভগবানারুরোহ দিবং তদা ।
 তত্রৈব চ বসন্ দ্রোণস্তপস্তপে মহাতপাঃ ॥২০॥
 বেদবেদাঙ্গবিদ্বান্ স তপসা দম্বকিষ্ণিষঃ ।
 ততঃ পিতৃনিযুক্তাস্থা পুত্রলোভাশ্মহাযশাঃ ॥২১॥
 শারদ্বতীং ততো ভার্য্যাং কৃপীং দ্রোণোহনুবিদিত ।
 অগ্নিহোত্রে চ ধর্ম্মে চ দমে চ সততং রতাম্ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
 অলভদুগোতমী পুত্রমশ্বখামানমেব চ ।
 স জাতমাত্রো ব্যনদদ্যথৈবোচ্চৈঃশ্রবা হয়ঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পৃষতে তদাখ্যে রাজনি, ব্যতীতে যুতে সতি ॥১৯॥
 ভরেতি । তত্রৈব ভরদ্বাজাশ্রম এব ॥২০॥
 বেদেতি । পিত্রা জীবিতা ভরদ্বাজেন নিযুক্তো বিবাহায় প্রণোদিত আস্থা মনো যন্ত
 সঃ, স দ্রোণঃ । শরদ্বতোইপত্যং শারদ্বতী তাম্ । দমে ইন্দ্রিয়সংযমে । অশ্ববিদিত
 অলভত ॥২১—২২॥

অলভদিতি । গোতমী কৃপী । হয়ো ঘোটকঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শো, স চ অগ্নেঃ পুত্রোহগ্নিবিশো ভারদ্বাজং দ্রোণং স্বগুরুপুত্রমাগ্নেয়মন্ত্রমশিকরদিতি শ্লোকদ্বয়ার্থঃ

সেই দ্রুপদ সর্বদাই ভরদ্বাজের আশ্রমে বাইয়া দ্রোণের সঙ্গে খেলা করিতেন
 এবং অধ্যয়ন করিতেন ॥১৮॥

মহারাজ ! পৃষত রাজা স্বর্গারোহণ করিলে, সেই দ্রুপদই উত্তর পাঞ্চালদেশের
 রাজা হন ॥১৯॥

মহর্ষি ভরদ্বাজও সেই সময়ে স্বর্গারোহণ করেন ; তখন দ্রোণ সেই আশ্রমে
 থাকিয়াই তপস্বী করেন এবং ক্রমে অত্যন্ত তপস্বী হইয়া উঠেন ॥২০॥

বেদ ও বেদাঙ্গশাস্ত্রজ্ঞ দ্রোণের তপস্বায় তাঁহার সমস্ত পাপ নষ্ট হইয়া
 যায় । ওদিকে পূর্বেই তাঁহার পিতা তাঁহাকে বিবাহ করিবার জন্য আদেশ
 করিয়াছিলেন ; সুতরাং দ্রোণ শরদ্বানের কন্যা কৃপীকে বিবাহ করেন । সেই
 কৃপী দ্রোণের অগ্নিহোত্রে, ধর্ম্মকার্য্যে ও ইন্দ্রিয়সংযমে সর্বদাই সহচরী
 ছিলেন ॥২১—২২॥

(২১) বেদবেদাঙ্গবিদ্বান্ তপসা দম্বকিষ্ণিষঃ... ।

তচ্ছ্রুত্বাস্তহিতং ভূতমন্তরীক্ষস্বমব্রবীৎ ।

অশ্বশ্চেবাস্ত যৎ স্বাম নদতঃ প্রদিশো গতম্ ॥২৪॥

অশ্বখামৈব বালোহয়ং তস্মান্মান্না ভবিষ্যতি ।

সুতেন তেন সম্প্রীতো ভারদ্বাজস্ততোহভবৎ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

তত্রৈব চ বসন্ ধীমান্ ধনুর্বেদপরোহভবৎ ।

স শুশ্রাব মহাত্মানং জামদগ্ন্যং পরস্তপম্ ॥২৬॥

সর্বজ্ঞানবিদং বিপ্রং সর্বশস্ত্রভূতাং বরম্ ।

ব্রাহ্মণেভ্যস্তদা রাজন্ ! দিৎসন্তং বহু সর্বশঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

স রামস্তা ধনুর্বেদং দিব্যান্তস্ত্রাণি চৈব হ ।

শ্রুত্বা তেষু মনশ্চক্রে নীতিশাস্ত্রে তথৈব চ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । অস্তহিতমদৃশ্যম্, ভূতং দেবযোনিবিশেষঃ । স্বাম সামর্থ্যঃ সামর্থ্যানিবন্ধনো বিকটঃ শব্দ ইত্যর্থঃ । তথা চ অশ্বশ্চেব স্বাম সামর্থ্যানিবন্ধনো বিকটঃ শব্দো যন্ত সঃ অশ্বখামা । পৃষোদরাণিহাং স্বামশব্দগতসকারন্ত তকারঃ । ইদমেব তৎপুত্রে ত্রীপতিনোদাজতম্ ॥২৪—২৫॥

তত্রৈতি । ধনুর্বেদপর আত্মনৈব ধনুর্বেদাশুশীলনপরায়ণঃ । জায়তে এভিরিতি জ্ঞানানি শাস্ত্রাণি তদ্বিনম্ । সর্বশঃ সর্বপ্রকারম্, বহু ধনম্, দিৎসন্তং দাতৃমিচ্ছন্তম্ ॥২৬—২৭॥

স ইতি । তেষু রামাদেব তচ্ছিক্সাস্ত, নীতিশাস্ত্রে রামাদেব নীতিশাস্ত্রশিক্ষায়াম্ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫—২০॥ পিতৃভিঃ পুত্রমুৎপাদয়েতি নিযুক্ত আত্মা মনো বস্ত স পিতৃনিযুক্তাত্মা ॥২১—২৪॥

সেই কুপী অশ্বখামাকেই পুত্ররূপে লাভ করেন । সেই অশ্বখামা জন্মিবামাত্র উচ্চৈঃশ্রবা অশ্বের স্থায় বিকট শব্দ করিয়াছিলেন ॥২৩॥

তাহা শুনিয়া আকাশস্থ অদৃশ্য কোন দেবতা বলিয়াছিলেন যে, “অশ্বের স্থায় এই বালকের বিকট শব্দ যখন সকল দিকে গিয়াছে, তখন এই বালকের নাম অশ্বখামাই হইবে ।” তখন জ্যোৎসেই পুত্র লাভ করিয়া বিশেষ সন্তুষ্ট হইলেন ॥২৪—২৫॥

তৎপরে বুদ্ধিমান জ্যোৎসেই পিতার সেই আশ্রমে থাকিয়াই নিজে নিজে ধনুর্বেদের অশুশীলন করিতে লাগিলেন । তাহার মধ্যে তিনি শুনিলেন যে, সর্বশাস্ত্রজ্ঞ, সর্বশস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং শত্রুহন্তা মহাত্মা পরশুরাম সেই সময়ে ব্রাহ্মণদিগকে নিজের সমস্ত ধন দান করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥১৬—২৭॥

ধনুর্বেদ এবং অলৌকিক অস্ত্র সকল পরশুরামের শিক্ষা করা আছে—ইহা

ততঃ স ত্রিভিঃ শিষ্যৈস্তপোযুক্তৈর্মহাতপাঃ ।
 রুতঃ প্রায়ান্মহাবাহুর্মহেন্দ্রং পর্বতোত্তমম্ ॥২৯॥
 ততো মহেন্দ্রমাগত ভারদ্বাজো মহাতপাঃ ।
 কাস্তং দাস্তমমিত্রৈরমপশ্যদৃভৃগুনন্দনম্ ॥৩০॥
 ততো দ্রোণো রুতঃ শিষ্যরূপগম্য ভৃগুদ্বয়ম্ ।
 আচখ্যাবাত্মনো নাম জন্ম চাঙ্গিরসঃ কূলে ॥৩১॥
 নিবেগ শিরসা ভূমৌ পাদৌ চৈবাভ্যবাদয়ৎ ।
 ততস্তং সর্বমুৎসৃজ্য বনং জিগমিষুঃ তদা ॥৩২॥
 জামদগ্ন্যং মহাত্মানং ভারদ্বাজোহব্রবীদিদম্ ।
 ভরদ্বাজাৎ সমুৎপন্নং তথা ত্বং মামযোনিজম্ ॥৩৩॥
 আগতং বিত্তকামং মাং বিদ্ধি দ্রোণং দ্বিজোত্তম ! ।
 তমব্রবীন্মহাত্মা স সর্বকক্ৰিয়মর্দনঃ ॥৩৪॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স দ্রোণঃ । রুতো বেঈতঃ । মহেন্দ্রং নাম রামাবাসভূতম্ ॥২৯॥
 তত ইতি । কাস্তং কমাশীলম্, দাস্তম্ ইন্দ্রিয়দমনশালিনম্, অমিত্রৈয়ং শত্রুহন্তারম্ ॥৩০॥
 তত ইতি । অঙ্গিরসঃ কূলে জন্ম নিবেগ চ, ভূমৌ নভেন শিরসা পাদৌ চ অভ্যবাদয়ৎ ।
 ততো ভারদ্বাজো দ্রোণঃ, সর্বমুৎসৃজ্য দস্তা তদৈব বনং জিগমিষুঃ মহাত্মানং তং জামদগ্ন্যম্
 ইদমব্রবীৎ । দ্রোণে জাতদ্বাদেব মাম্ অযোনিজং বিদ্ধি । তথা বিত্তকামং ধনাধিনমাগতং
 মাং দ্রোণং বিদ্ধি ॥৩১—৩৪॥

শুনিয়া দ্রোণ পরশুরামের নিকট হইতে সেই সকল শিক্ষা এবং নীতিশাস্ত্র শিক্ষা
 করিবার জন্য ইচ্ছা করিলেন ॥২৮॥

তাহার পর দ্রোণ, ত্রতপরায়ণ ও তপস্বী শিষ্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া মহেন্দ্র-
 পর্বতে গমন করিলেন ॥২৯॥

দ্রোণ মহেন্দ্রপর্বতে যাইয়া কমাশীল, ইন্দ্রিয়সংযমী ও শত্রুহন্তা পরশুরামের
 দর্শন করিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর দ্রোণ শিষ্যপরিবেষ্টিত অবস্থায় পরশুরামের নিকট উপস্থিত
 হইয়া, নিজের নাম বলিলেন, অঙ্গিরার বংশে জন্মের কথা জানাইলেন এবং
 ভূতলে মস্তক অবনত করিয়া তাঁহার চরণযুগলে নমস্কার করিলেন ; কিন্তু
 পরশুরাম সর্বস্ব দান করিয়া তখনই বনে যাইবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ;
 এমন সময়ে দ্রোণ তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—“হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি
 মহর্ষি ভরদ্বাজের পুত্র, কিন্তু অযোনিজ । আমি ধন লাভ করিবার ইচ্ছায়

(৩৩)....তথা বেত্তামযোনিজম্ । (৩৪)....দ্রোণং দ্বিজোত্তমম্.... ।

স্বাগতং তে দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! যদিচ্ছসি বদন্ত মে ।
 এবমুক্তস্ত রামেণ ভারত্বাজোহত্রবীৰ্য্যচঃ ॥৩৫॥
 রামং প্রহরতাং শ্রেষ্ঠং দিৎসন্তং বিবিধং বহু ।
 অহং ধনমনস্তং হি প্রার্থয়ে বিপুলত্রত ! ॥৩৬॥

রাম উবাচ ।

হিরণ্যং মম যচ্চান্যদ্বন্তু কিঞ্চিদিহ স্থিতম্ ।
 ত্রাক্ষণেভ্যো ময়া দত্তং সৰ্ব্বমেব তপোধন ! ॥৩৭॥
 তথৈবেয়ং ধরা দেবী সাগরাস্তা সপত্তমা ।
 কণ্ঠপায় ময়া দত্তা কুৎস্না নগরমালিনী ॥৩৮॥
 শরীরমাত্রমেবাণ্ড ময়েদমবশেষিতম্ ।
 অস্ত্রাণি চ মহার্হাণি শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

স্বেতি । স্বাগতং স্বথেনাগমনং জাতং কিমিতি কাকুঃ ॥৩৫॥

রামমিতি । প্রহরতাং যোদ্ধৃণাম্ । প্রার্থয়তেষাচনার্থত্বাৎ দ্বিকর্মকৃত্ত্বম্ ॥৩৬॥

হিরণ্যমিতি । হিরণ্যং কৃতাকুতে স্বর্ণরৌপ্যে, “ত্বাৎ কোষশ্চ হিরণ্যঞ্চ হেমরূপে কৃতাকুতে”
 ইত্যমরঃ । কৃতং ষটিতমলকারাদিরূপম্, অকৃতঞ্চ তরোঃ পিণ্ডম্ । বহু ধনম্ ॥৩৭॥

তথেতি । সপত্তমা সগ্রামা, নগরমালিনী নগরসমূহযুক্তা চেত্যপোনকৃত্যম্ ॥৩৮॥

আপনার নিকট আসিয়াছি, জানিবেন।” তখন মহাত্মা পরশুরাম জ্রোণকে
 বলিলেন—৥৩১—৩৪॥

“হে ত্রাক্ষণশ্রেষ্ঠ ! আপনার স্মৃথে আগমন হইয়াছে ত ? আপনি যাহা ইচ্ছা
 করিতেছেন, তাহা আমার নিকট বলুন।” পরশুরাম এইরূপ বলিলে, জ্রোণ
 কহিলেন—৥৩৫॥

“মহর্ষি ! আপনি যোদ্ধাদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং এখন নানাবিধ ধন দান
 করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ; তাই আমি আপনার নিকট প্রচুর ধন প্রার্থনা
 করি” ॥৩৬॥

পরশুরাম বলিলেন—“সোণা-রূপার তৈয়ারি জিনিষ, বা আদত সোণা-রূপা,
 কিংবা অস্ত্র যে কিছু ধন আমার এখানে ছিল ; সে সমস্তই আমি ত্রাক্ষণদিগকে দান
 করিয়া ফেলিয়াছি ॥৩৭॥

এবং গ্রাম ও নগরের সহিত সমুদ্র পর্য্যন্ত এই সমস্ত পৃথিবীটা আমি মহর্ষি
 কণ্ঠপকে দান করিয়াছি ॥৩৮॥

(৩৭)....বহু কিঞ্চন বিজ্ঞতে...সৰ্ব্বমেতত্তপোধন ।।

অস্ত্রাণি বা শরীরং বা ত্রক্ষন্ । শস্ত্রাণি বা পুনঃ ।

বৃগীষ কিং প্রয়চ্ছামি তুভ্যং দ্রোণ ! বদস্ব তৎ ॥৪০॥

দ্রোণ উবাচ ।

অস্ত্রাণি মে সমগ্রাণি সংস্হারাণি ভার্গব ! ।

সপ্রয়োগরহস্তানি দাতুমর্হস্যশেষতঃ ॥৪১॥

তথৈতুক্ত্বা ততস্তস্মৈ প্রাদাদস্ত্রাণি ভার্গবঃ ।

সরহস্যব্রতক্ৰৈব ধনুর্বেদমশেষতঃ ॥৪২॥

প্রতিগৃহ্য তু তৎ সর্বং কৃতার্থো হি দ্বিজোত্তমঃ ।

প্রিয়ং সখ্যং স্প্রীতো জগাম দ্রুপদং প্রতি ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি সম্ভবে
দ্রোণস্ত ভার্গবাদস্ত্রপ্রাপ্তিনাম ষড়্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

শরীরমিতি । অস্ত্রাণি “অস্থ ক্ষেপণে” ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ ক্ষেপযোগ্যানি বাণাদীনি ।
শস্ত্রাণি “শস্থ হিংসায়াম্” ইতি ধাত্বর্থবলাৎ সম্বোধো হিংসাসাধনানি খড়্গাদীনি ॥৩৯॥

অস্ত্রাণীতি । বৃগীষ প্রার্থয় ॥৪০॥

অস্ত্রাণীতি । সংহারো নিবারণোপায়স্তেন স্বহেতি সংস্হারাণি । প্রয়োগো লক্ষ্যে
ব্যাপারণং তস্ত রহস্তং সঙ্কেতো মস্ত্রশ্চ তাভ্যাং সহেতি সপ্রয়োগরহস্তানি । অস্ত্রোত্তপদং
শস্ত্রস্ত্রাপ্যুপলক্ষণম্ ॥৪১॥

তথৈতি । অস্ত্রাপ্যুত্তপদং শস্ত্রস্ত্রাপি বোধকম্ । রহস্তং মস্ত্রঃ সঙ্কেতশ্চ, ব্রতং নিয়মঃ ॥৪২॥

এখন আমি কেবল এই শরীরটা এবং নানাবিধ মহামূল্য অস্ত্র ও শস্ত্র অবশিষ্ট
রাখিয়াছি ॥৩৯॥

অতএব দ্রোণ ! আমার শরীর বা অস্ত্র অথবা শস্ত্র—এই তিনের মধ্যে আপনি
কি প্রার্থনা করেন ? আমি আপনাকে কি দিব, তাহা বলুন” ॥৪০॥

দ্রোণ বলিলেন—“হে ভৃগুনন্দন ! প্রয়োগের সঙ্কেত ও মস্ত্র এবং উপ-
সংহারের উপায়—এই সমস্তের সহিত সমস্ত অস্ত্র ও শস্ত্র আমাকে আপনি দান
করুন” ॥৪১॥

“তাহাই হউক” এই কথা বলিয়া পরগুরাম সেইভাবে সমস্ত অস্ত্রশস্ত্র
এবং সঙ্কেত, মস্ত্র ও নিয়মের সহিত সমগ্র ধনুর্বেদ দ্রোণকে দান করিলেন ॥৪২॥

(৪০)...শরীরং বা বরদৈতৎ সমুত্তমম্, বরমেতদ্রয়োত্তমম্... । * ‘...অষ্টাবিংশত্য-
ধিক...’, ‘উনত্রিংশদধিক...’, ‘...ত্রিংশদধিক...’, ‘...চত্বারিংশদধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

সপ্তবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দ্রুপদমাসাশ্রু ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।

অত্রবীৎ পার্শ্বিৎ রাজন্ ! সখাং বিদ্ধি মামিতি ॥১॥

ইত্যেবমুক্তঃ সখ্যা স প্রীতিপূর্ব্বং জনেশ্বরঃ ।

ভারদ্বাজেন পাঞ্চাল্যো নামুয্যত বচোহস্র তৎ ॥২॥

সক্রোধামৰ্ষজিহ্মদ্রঃ কষায়ীকৃতলোচনঃ ।

ঐশ্বর্য্যমদসম্পন্নো দ্রোণং রাজাহত্রবীদিদম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । দ্বিজোত্তমো দ্রোণঃ, কৃতার্থঃ, অতএব স্থপীতঃ সন্ ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি সপ্তমে ষড়্‌বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তত ইতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । হে রাজন্ । মাং তব সখাং বিদ্ধি ইত্যব্রবীদিত্যম্বয়ঃ ॥১॥

ইতীতি । পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালদেশাধিপতিঃ । ন অমুয্যত ন অসহত ॥২॥

সেতি । সক্রোধো যঃ অমৰ্ষঃ অসহিষ্ণুতা তেন জিহ্মে কুটিলে ক্রবৌ যন্ত সঃ, কষায়ীকৃতো
ক্রোধামৰ্ষভ্যামেব লোহিত্যাবিলীকৃতো লোচনে যন্ত সঃ । রাজা দ্রুপদঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বামশঙ্কসকারন্ত তকারাদেশে অশ্বখামেতি ॥২৫—৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্‌বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৬॥

—:~:—

দ্রোণ সেই সমস্ত গ্রহণ করিয়া, চরিতার্থ ও অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া, প্রিয়সখা
দ্রুপদ রাজার নিকট গমন করিলেন ॥৪৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, প্রতাপশালী দ্রোণ দ্রুপদ রাজার
নিকট উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—“রাজা ! আমাকে সখা বলিয়া
মনে কর” ॥১॥

সখা দ্রোণ প্রণয়পূর্ব্বক এইরূপ বলিলেও, পাঞ্চালাধিপতি দ্রুপদ কিন্তু তাহার
রূপ উক্তি সহ্য করিলেন না ॥২॥

ক্রপদ উবাচ ।

অকৃতেন্ন তব প্রজ্ঞা ব্রহ্মন্ ! নাতিসমঞ্জসা ।
 যন্মাং ব্রবীষি প্রসভং সখা তেহহমিতি দ্বিজ ! ॥৪॥
 নহি রাজ্যামুদীর্ণানামেবস্তুতৈন রৈঃ কচিৎ ।
 সখ্যং ভবতি মন্দাঙ্গন্ ! শ্রিয়া হীনৈর্ধনচ্যুতৈঃ ॥৫॥
 সৌহৃদ্যান্তপি জীৰ্য্যন্তে কালেন পরিজীৰ্য্যতঃ ।
 সৌহৃদস্ত ত্বয়া হ্যাসীৎ পূৰ্ব্বং সামর্থ্যবন্ধনম্ ॥৬॥
 ন সখ্যমজরং লোকে হৃদি তিষ্ঠতি কশ্চিৎ ।
 কালো বৈনং বিহরতি ক্রোধো বৈনং হরত্যুত ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অকৃতেন্ন । হে ব্রহ্মন্ ! ইয়ং তব প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, অকৃত্য গুরুপদেশাদিনা ন শিক্ষিতা ;
 অতএব অতিসমঞ্জসা বিশেষণ দেশসমাজরীত্যভিজ্ঞা ন । প্রসভং বলেন ॥৪॥
 নহীতি । উদীর্ণানাং ধনসম্পদা উন্নতানাম্ । শ্রিয়া ধননিবন্ধনবস্ত্রাদিশোভয়া ॥৫॥
 সৌহৃদ্যানীতি । কালেন পরিজীৰ্য্যতো জনস্ত সৌহৃদ্যান্তপি কালেনৈব জীৰ্য্যন্তে । সমানঃ
 অর্থঃ অধ্যয়নরূপং প্রয়োজনং যন্ত স সমর্থস্তন্ত ভাবঃ সামর্থ্যং তদেব বন্ধনং হেতুর্যন্ত তৎ ॥৬॥
 নেতি । অজরম্ অক্ষীণং সৎ । এনং সখ্যম্, বিহরতি বিনাশয়তি ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ কথারীকৃতে রক্তে লোচনে যন্ত সঃ ॥৩॥ অকৃত্য অসংস্কৃত্য ॥৪—৫॥
 সামর্থ্যোত্যেনোসমর্থস্ত সৌহৃদ্যং জীৰ্য্যত ইত্যুক্তম্ ॥৬॥ এনং সখ্যং বিহরতি পৃথক্করোতি,
 ক্রোধে ও অসহিষ্ণুতায় ক্রপদেয় ক্রযুগল বক্রভাবে ধারণ করিল এবং নয়ন-
 যুগল আরক্তবর্ণ হইল ; তখন ঐশ্বর্য্যমদমস্ত ক্রপদ ক্রোণকে এইরূপ বলিতে
 লাগিলেন ॥৩॥

ক্রপদ বলিলেন—“ব্রাহ্মণ ! শিক্ষা না পাওয়ায় তোমার বুদ্ধিটা পরিপক্ব হয়
 নাই ; সুতরাং দেশের বা সমাজের রীতি জ্ঞান না । যেহেতু, তুমি বলপূর্ব্বক
 আমাকে বলিলে যে, আমি তোমার সখা ॥৪॥

নির্বোধ ! তোমার মত খ্রীহীন ও ধনহীন লোকের সহিত, ধনোন্নত রাজাদের
 কখনও সখি হইতে পারে না ॥৫॥

মানুষ কালে জীর্ণ হইয়া যায়, তাহার সখিও কালে জীর্ণ হয় । (তাই
 বলিতেছি—) পূর্ব্বে একত্র অধ্যয়ন করিতাম বলিয়া তোমার সহিত আমার
 সখি ছিল ॥৬॥

কিন্তু জগতে কোন লোকেরই হৃদয়ে সখি অজর হইয়া থাকে না । কারণ,
 কাল তাহাকে নষ্ট করে, অথবা ক্রোধ তাহাকে নষ্ট করে ॥৭॥

মৈবং জীর্ণমুপাস্থ্য ত্বং সখ্যং ভবতুপাধিকৃতং ।

আসীৎ সখ্যং দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! ত্বয়া মেহর্থনিবন্ধনম্ ॥৮॥

ন দরিত্রো বহুমতো নাবিধান্ বিদুষঃ সখা ।

ন শূরস্য সখা ক্লীবঃ সখিপূর্বং কিমিচ্ছতে ॥৯॥

যয়োরেব সমং বিত্তং যয়োরেব সমং বলম্ ।

তয়োঃ সখ্যং বিবাদশ্চ ন তু পুষ্টিবিপুষ্টয়োঃ ॥১০॥

নাশ্রোত্রিয়ঃ শ্রোত্রিয়স্য নারথী রথিনঃ সখা ।

নারাজা পার্থিবস্তাপি সখিপূর্বং কিমিচ্ছতে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মেতি । হে দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! উপাধিকৃতং স্বার্থসাধনায় সখ্যাচ্ছলকারী ত্বম্, এবং কালেন, জীর্ণং ভবৎ, তৎ সখ্যম্, মা উপাস্থ্য জীর্ণত্বাদেব নাশ্রয় । কিঞ্চ ত্বয়া সহ মে মম তৎ সখ্যম্, অর্থনিবন্ধনম্, অধ্যয়নরূপপ্রয়োজনহেতুকমেবাসীৎ । ইদানীঞ্চ তৎপ্রয়োজনাভাবাদেব তৎ-সখ্যাস্তাপ্যভাব ইতি ভাবঃ ॥৮॥

নেতি । বহুমতো ধনিনঃ । কিঞ্চ পূর্বম্ অতীতম্, সখি সখিত্বম্, ইদানীং কিমিচ্ছতে ॥৯॥

অথ নূতনমেবাস্ত্যং তর্হি সখিত্বমিত্যাহ—যয়োরিতি । তয়োস্তয়োরেব । পুষ্টিবিপুষ্টয়োঃ ধনবিজ্ঞাদিনা প্রবলত্বক্ললয়োঃ । এবঞ্চাহং ধনী তঞ্চ নিধন ইত্যাবয়োঃ সখ্যং ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥১০॥

নবহং নিধন ইতি কথমবগম্যত ইত্যাহ—নেতি । ধনিভেদপি ন রাজা, অতএব রাজো

ভারতভাবদীপঃ

রহতি সখ্যাচ্ছাযয়তি ॥৭॥ মৈবমিতি । এবং জীর্ণং ভবৎ জীর্ণত্বং প্রাপ্নুবৎ সখ্যং মা উপাস্থ্য, তু পুনঃ অশাক্ষি দূরীকৃত্ব । যথা ভবতু জীর্ণং সখ্যং তৎ তু এবং পূর্ববন্মা উপাস্থ্য কিমুপাধিকৃতি নাশয় ত্যজ্যেত্যর্থঃ । হিংসার্থস্ত স্বাদিকৃষ্ণো রূপম্ । অত্রাপি হেতুঃ অর্থ-নিবন্ধনম্ ॥৮॥ এতদেব বিবৃণোতি—ন দরিত্র ইত্যাদিনা পূর্বং সখা ইতি সখিপূর্বং জীর্ণং

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! সে সখিত্ব এখন নাই, তথাপি আপনি তাহার ছল করিতেছেন । অতএব সেই জীর্ণ সখিত্ব এখন আর ধরবেন না । তখন প্রয়োজনবশতই আপনার সহিত আমার সখিত্ব ছিল ॥৮॥

দরিত্র ধনবানের, মূর্থ পণ্ডিতের এবং নপুংসক বীরের সখা হয় না । আর, আপনি সেই অতীত সখিত্ব এখন কেন চাহিতেছেন ! ॥৯॥

যাহাদের সমান ধন থাকে এবং যাহাদের সমান শক্তি থাকে, তাহাদেরই পরস্পর সখিত্বও হয়, বিবাদও হয় ; কিন্তু প্রবল ও দুর্বলের সখিত্বও হয় না, বিবাদও হয় না ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ঋপদেনৈবযুক্তস্ত ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।

মুহূর্তং চিস্তয়িত্বা তু মন্যুনাভিপরিশ্লুতঃ ॥১২॥

স বিনিশ্চিত্য মনসা পাঞ্চাল্যং প্রতি বুদ্ধিমান্ ।

জগাম কুরুমুখ্যানাং নগরং নাগসাহস্রম্ ॥১৩॥

স নাগপুরমাগম্য গোতমস্ত নিবেশনে ।

ভারদ্বাজোহবসন্তত্র প্রচ্ছন্নং দ্বিজসত্তমঃ ॥১৪॥

ততোহস্ত তনুজঃ পার্থান্ কৃপস্থানস্তরং প্রভুঃ ।

অস্ত্রাণি শিক্ষয়ামাস নাবুধ্যস্ত চ তং জনাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

মম রাজ্যেতরশ্চ যৎ কথং সখা ভবিতুমর্হসীত্যশয়ঃ । কিঞ্চ সখিপূর্ব্বং সখিত্বনিবন্ধনং কিমিচ্ছতে ॥১১॥

ঋপদেনেতি । মন্যুনা কোথেন, অভিপরিশ্লুতো ব্যাপ্তচিত্তঃ অভবৎ ॥১২॥

স ইতি । বুদ্ধিমান্ স দ্রোণঃ মনসা পাঞ্চাল্যং ঋপদং প্রতি কর্তব্যং বিনিশ্চিত্য ॥১৩॥

স ইতি । গোতমস্ত কৃপস্ত । প্রচ্ছন্নম্ অকৃতাত্মপরিচয়ং যথা শ্রান্তথা অবসৎ ॥১৪॥

তত ইতি । প্রভুঃ শিক্ষাদানসমর্থঃ, অস্ত্র দ্রোণস্ত তনুজঃ অশ্বখামা, কৃপস্ত, অনস্তরং শিক্ষাদানাং পরম্, পার্থান্ হস্তীপুত্রান্ । এতেন দ্বীপুত্রসমেত এব দ্রোণ আগত ইতি প্রতীয়তে ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সখ্যং তৎ কিমিচ্ছতে ? অপি তু নৈবেতি কাক্য যোজ্যম্ ॥১০॥ বিপ্লুঃ ক্রশো নির্ধনো বা ॥১০—১১॥ ঋপদেনেতি । পাঞ্চাল্যং গর্ভিতং চিস্তয়িত্বা তৎপরাভবোপায়ং মনসা বিনিশ্চিত্য প্রতিবুদ্ধিঃ প্রতীপবুদ্ধিঃ শত্রুবুদ্ধিস্তদান্ সন্ নাগসাহস্রং জগামেতি দ্রোণোঃ সঙ্কল্পঃ

আর, অত্রাক্ষণেত্র, অরথী রথীর এবং অরাজ্যে রাজ্যের সখা হয় না । বিশেষতঃ আপনি সখিত্বনিবন্ধন আমার নিকট কি চাহিতেছেন ?” ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ঋপদ রাজ্যে এইরূপ বলিলে, প্রতাপশালী দ্রোণ কিছু কাল চিন্তা করিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১২॥

তাহার পর, বুদ্ধিমান্ দ্রোণ মনে মনে ঋপদরাজ্যের প্রতি কর্তব্য স্থির করিয়া কৌরবগণের হস্তিনানগরে গমন করিলেন ॥১৩॥

তিনি হস্তিনানগরে আসিয়া কৃপাচার্য্যের গৃহে প্রচ্ছন্নভাবে বাস করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তাহার পর, অস্ত্রশিক্ষাদানে সমর্থ দ্রোণনন্দন অশ্বখামা, কৃপাচার্য্যের

১৩ শ্লোকাৎ পরং কচিদধ্যায়সমাপ্তির্দৃশ্যতে ।

এবং স তত্র গুঢ়াত্মা কঞ্চিৎ কালমুবা স হ ।
 কুমারাস্থখ নিজ্জন্ম্য সমেতা গজসাহস্রয়াং ॥১৬॥
 ক্রৌড়ন্তো বীটয়া তত্র বীরাঃ পর্য্যচরন্মুদা ।
 পপাত কূপে সা বীটা তেষাং বৈ ক্রৌড়তাং তদা ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
 ততস্তে যত্নমতিষ্ঠন্ বীটামুর্দ্ধ্বমাদৃতাঃ ।
 ন চ তে প্রত্যপগন্ত কৰ্ম্ম বীটোপলব্ধয়ে ॥১৮॥
 ততোহন্যোন্তমবৈক্ষন্ত ব্রীড়য়াহবনতাননাঃ ।
 তস্তা যোগমবিন্দন্তো ভূশঙ্কোংকণ্ঠিতাবন ॥১৯॥
 তেহপশ্যন্ ব্রাহ্মণং শ্যামমাপন্নপলিতং কৃশম্ ।
 কৃত্যবন্তমদূরস্থমগ্নিহোত্রপুরস্কৃতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । স যোগঃ, গুঢ়াত্মা কূপেতরজনেভাঃ প্রচ্ছন্নরূপঃ । বীটা গোলাকারবস্ত্রগুটিকা
 বক্ষ্যমাণয়া ঈষীকয়া ভেদনযোগাত্মা, তয়া । তেষাং কুমারীগাম্ । অহো ! তদ্বাদানীন্তনী
 ঈদৃশী ক্রৌড়া ন কেনচিদুদ্ভাবিতা ॥১৬—১৭॥

তত ইতি । তে কুমারাঃ । আতিষ্ঠন্ আশ্রিতবন্তঃ । প্রত্যপগন্ত অজানন্ত ॥১৮॥

তত ইতি । তস্তা বীটয়াঃ, যোগং কূপাহৃতোলনোপায়ম্, অবিন্দন্ত অলভন্ত । উৎকণ্ঠিতা-
 ভবন্নতি বিসর্গলোপেহপি পুনঃ সন্ধিরার্থঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১২—১৪॥ অস্ত তদ্ব্যজ্ঞোৎসখামা । নাবুধ্যস্ত যোগপুত্রোৎসখমিতি ন জ্ঞাতবন্তঃ ॥১৫—১৬॥
 শিক্ষাদানের পর যাইয়া কুন্তীর পুত্রদিগকে অস্ত্র শিক্ষা দিতেন ; কিন্তু অগ্ন্যস্ত্র লোক
 তখন তাঁহাকে চিনিত না ॥১৫॥

এইভাবে যোগ কূপাচার্যের গৃহে কিছু কাল প্রচ্ছন্ন অবস্থায় বাস করি-
 লেন । তাহার পর একদিন কুমারগণ সম্মিলিত অবস্থায় হস্তিনানগর হইতে
 নির্গত হইয়া, একটা মাঠে গুটি (বল) দিয়া খেলা করিতে থাকিয়া আনন্দে
 ছুটাছুটি করিতে লাগিলেন ; তখন তাঁহাদের সেই গুটিটা এক কূপের ভিতরে
 যাইয়া পড়িল ॥১৬—১৭॥

তাহার পর, তাঁহারা বিশেষ আগ্রহ সহকারে সেই গুটিটা তুলিবার জন্য চেষ্টা
 করিলেন ; কিন্তু তাহা পাইবার কোন উপায় খুঁজিয়া পাইলেন না ॥১৮॥

তদনন্তর, তাঁহারা লজ্জায় অবনত মুখ হইয়া পরস্পর পরস্পরের মুখের দিকে
 চাহিতে লাগিলেন এবং তাহা তুলিবার কোন উপায় না পাইয়া অত্যন্ত উৎকণ্ঠিত
 হইলেন ॥১৯॥

তে তং দৃষ্ট্বা মহাত্মানমুপগম্য কুমারকাঃ ।
 ভগ্নোৎসাহকৃতাত্মানো ব্রাহ্মণং পর্য্যবারয়ন্ ॥২১॥
 অথ দ্রোণঃ কুমারাস্তান্ দৃষ্ট্বা কৃত্যবতস্তদা ।
 প্রহস্তু মন্দং পৈশল্যাদভ্যভাষত বৈর্য্যবান্ ॥২২॥
 অহো বো ধিগ্‌বলং ক্ষাত্রং ধিগেতাং বঃ কৃতান্ত্রতাম্ ।
 ভরতশ্রান্নয়ে জাতা যে বীটাং নাধিগচ্ছত ॥২৩॥
 বীটাক্ষ মুদ্রিকাঞ্চৈনামহমেতদপি হ্রয়ম্ ।
 উদ্ধরেয়মৌষিকাভির্ভোজনং মে প্রদীয়তাম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । আপন্নং পলিতং জরসা কেশাদীনাম্ শৌক্যং যন্ত তম্ । কৃত্যবস্তং হোমকাধা-
 যুক্তম্ । অগ্নিহোত্রং তদগ্নিঃ পুরস্কৃতং সমুখবৰ্জিতং কৃতং যেন তম্ ॥২০॥

ত ইতি । ভগ্নেন উৎসাহেন হেতুনা কৃত আত্মা বীটৌদ্ধারে যন্তো যৈশ্চে ॥২১॥

অথেতি । কৃত্যবতঃ কার্য্যালিনঃ অসমাপ্তকৌড়ানিত্যর্থঃ, অতএব তবীটৌদ্ধারে তীব্রান্
 যত্ন ইত্যশয়ঃ । পৈশল্যং অস্ত্রপ্রয়োগনৈপুণ্যং, “চারৌ দক্ষে চ পৈশলঃ” ইত্যমরঃ ॥২২॥

অহো ইতি । বো যুযাকম্, কৃতান্ত্রতাং প্রাপ্তান্ত্রশিক্ষাম্ ॥২৩॥

বীটামিতি । মুদ্রিকাম্ অঙ্গুলীম্বমঙ্গুরীয়কম্ । ঔষিকাভিভূগবিশেষৈঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বীটয়া যবাকারেণ প্রাদেশমাত্রাকাঠেন, যং হস্তমাত্রদণ্ডেন উপযুপরি কুমারাঃ প্রক্ষিপন্তি,

এই সময়ে তাঁহারা দেখিলেন—শ্যামবর্ণ, শুক্লকেশ এবং কুশলশরীর এক ব্রাহ্মণ
 অদূরে বসিয়া, অগ্নিহোত্রের অগ্নি সম্মুখে রাখিয়া হোম করিতেছেন ॥২০॥

ভগ্নোৎসাহ অথচ আশ্রয়হীন সেই কুমারগণ সেই ব্রাহ্মণকে দেখিয়া, তৎক্ষণাৎ
 ঘাইয়া, তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া দাঁড়াইলেন ॥২১॥

তাহার পর, বালকগণের তখনও খেলা সমাপ্ত হয় নাই দেখিয়া দ্রোণ
 মন্দ হাস্ত করিয়া, নিজের অস্ত্র নৈপুণ্য আছে বলিয়া বালকগণকে বলি-
 লেন—॥২২॥

“ওহে ! তোমাদের ক্ষত্রিয়বলেও ধিক্ এবং তোমাদের এই অস্ত্রশিক্ষাতেও
 ধিক্ ; যে তোমরা ভারতের বংশে জন্মিয়া এই গুটিটা তুলিতে পার
 নাই ॥২৩॥

আমি এই গুটি এবং আংটি—এই দুইটাকেই ঔষিকা (নলখাগড়া) দিয়া
 তুলিব ; কিন্তু আমাকে এক সন্ধ্যার খাত্ত দিবে, বল” ॥২৪॥

(২২)....প্রহস্তু মন্দং পৈশল্যং.... । (২৪) বীটাক্ষ মুদ্রিকাঞ্চৈব হ্রয়ম্.... ।

এবমুক্তা। কুমারান্তান্ দ্রোণঃ স্বাঙ্গুলিবেষ্টনম্ ।

কূপে নিরুদ্ধকে তস্মিন্নপাতয়দবিন্দমঃ ॥২৫॥

ততোহত্রবীতদা দ্রোণং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

কূপস্থানুমতে ব্রহ্মন্ ! ভিক্ষামাপ্নুহি শাস্তীম্ ॥২৬॥

এবমুক্তঃ প্রত্যাচ প্রহস্তু ভরতানিদম্ ।

এষা যুষ্টিরৌষিকাণাং ময়াস্ত্রেণাভিমন্ত্রিতঃ ॥২৭॥

অস্তু বীৰ্য্যং নিরৌদ্ধ্বং যদন্যস্তু ন বিদ্যতে ।

ভেৎশ্রামৌষিকয়া বীটাং তামৌষিকাং তথান্যয়া ॥২৮॥

তামন্যয়া সমাযোগে বীটয়া গ্রহণং মম ।

ততো যথোক্তং দ্রোণেন তৎ সৰ্ব্বং কৃতমঞ্জসা ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

তদবেক্ষ্য কুমারাস্তে বিস্ময়োৎফুল্ললোচনাঃ ।

আশ্চর্য্যমিদমত্যন্তমিতি মত্বা বচোহক্ৰবন্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । স্বাঙ্গুলিবেষ্টনং নিজমদুরীয়কম্ । তৎপাতনং তদ্ব্যকারণাপি স্বদাক্ষ্যপ্রদর্শনার্থং ॥২৫॥

তত ইতি । অহুমতে অহুমতো সত্যাম্ । শাস্তীং নিত্যাম্ ॥২৬॥

এবমিতি । প্রত্যাচ দ্রোণ ইত্যর্থঃ । অস্ত্রেণ অস্ত্রমস্ত্রেণ ॥২৭॥

অন্ত্রেতি । অস্তু ঐষিকামুটেঃ । সমাযোগে অজুবহুপরিপৰ্য্যাস্তোথান ইত্যর্থঃ । অঙ্গসা শীঘ্রমেব । “স্রাগ্ৰুটিভাঙ্গসাহস্রায় দ্রাষ্টব্যংস্তু সপদি ক্রতে” ইত্যমরঃ ॥২৮—২৯॥

তলিতি । বিস্ময়েন উৎফুল্লানি বিকসিতানি লোচনানি যেষাং তে ॥৩০॥

দ্রোণ কুমারগণকে এই কথা বলিয়া, সেই জলশূণ্য কূপের ভিতরে নিজের আংটিটাকে ফেলিয়া দিলেন ॥২৫॥

তখন যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহাশয়! কুপাচার্য্যের অহুমতি হইলে, আপনি প্রত্যহই খাণ্ড লাভ করিবেন” ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, দ্রোণ হাস্ত করিয়া বালকদিগকে বলিলেন—
“আমি অস্ত্রমস্ত্রে দ্বারা এই এক মুট ঐষিকাকে (নলখাগড়াকে) অভিমন্ত্রিত করিলাম ॥২৭॥

তোমরা ইহার ক্ষমতা দেখ, যে ক্ষমতা অস্ত্রের নাই । প্রথমে একটা ঐষিকা দিয়া ঐ গুটিটাকে বিদ্ধ করিব, তার পর আর একটা দিয়া সেটাকে তৎপরে আর একটা দিয়া সেটাকে ; এইভাবে ঐষিকা আসিয়া উপর পর্য্যন্ত উঠিলে, আমি তাহা ধরিয়া গুটিটাকে তুলিয়া আনিব ।” তাহার পর, দ্রোণ যেমন বলিলেন, তেমনই সঘর সে সমস্ত করিয়া ফেলিলেন ॥২৮—২৯॥

মুদ্রিকামপি বিপ্রর্ষে ! শীত্রেমেতাং সমুদ্রব ।
 ততঃ সশরমাদায় ধনুর্দ্রোণো মহাযশাঃ ॥৩১॥
 শরেন বিজ্ঞা মুদ্রাং তামুর্জমাবাহয়ং প্রভুঃ ।
 সশরং সমুপাদায় কূপাদঙ্গুলিবেষ্টনম্ ॥৩২॥
 দদৌ ততঃ কুমারাণাং বিন্শিতানামবিন্শিতঃ ।
 মুদ্রিকামুদ্র্ভুতাং দৃষ্ট, তমাছন্তে কুমারকাঃ ॥৩৩॥ (বিশেষকম)
 অভিবন্দামহে ব্রহ্মন ! নৈতদন্ত্ৰেণ বিগতে ।
 কোহসি কস্তাসি জানীমো বয়ং কিং করবামহে ॥৩৪॥
 এবমুক্তস্ততো দ্রোণঃ প্রভুবাচ কুমারকান্ ।
 আচক্ষধ্বঞ্চ ভীষ্মায় রূপেণ চ গুণৈশ্চ মাম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মুদ্রিকামিতি । মুদ্রিকামঙ্গুরীয়কমপি । আবাহয়ং উদভোলয়ং । প্রভুঃ অস্ত্রপ্রয়োগে
 অলৌকিকশক্তিশালী । অঙ্গুলিবেষ্টনম্ অঙ্গুরীয়কম্ । অবিন্শিতঃ তাদশব্যাপারপ্রত্যায়ানা সৰ্ব্বদা
 সম্ভাব্যমানত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩১—৩৩॥

অভীতি । এতৎ অস্ত্রধারা অদ্বুতব্যাপারপ্রদর্শনম্ ॥৩৪॥

এবমিতি । রূপেণ আকারেণ, গুণৈরিতানীমেব প্রত্যাকীকৃতক্ষমতাভিঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

লোহগুলিকয়েত্যন্ত্ৰে ॥১৭—২১॥ পৈশল্যাং কোশল্যাং ॥২২—২৩॥ মুদ্রিকাক্ ময়া ত্যজ্য-

সেই ঘটনা দেখিয়া বিন্ময়ে বালকগণের নয়ন উৎফুল্ল হইল ; তাহার পর
 তাহার সাক্ষ্যেই 'এই ঘটনা অত্যন্ত আশ্চর্য্য' ইহা মনে করিয়া বলিল—॥৩০॥

“বিপ্রর্ষি ! ঐ আংটিটাকেও সত্বর তুলুন” ! তৎপরে, শক্তিশালী ও যশস্বী
 দ্রোণ ধনুর্ধ্বাণ ধারণপূর্ব্বক বাণ দ্বারা সেই আংটিটাকে বিদ্ধ করিয়া উপরে তুলিলেন
 এবং বাণবিদ্ধ আংটিটাকে কূপ হইতে আনিয়া বালকদিগের নিকট দিলেন ;
 তাহাতে বালকগণ বিন্মিত হইল, নিজে কিন্তু বিন্মিত হইলেন না । আংটিটাকেও
 তুলিয়াছেন দেখিয়া বালকগণ তাঁহাকে বলিল—॥৩১—৩৩॥

“ব্রাহ্মণ ! আমরা আপনাকে অভিবাদন করি ; কেন না, এরূপ ক্ষমতা অস্ত্রের
 নাই । সে যাহা হউক, আমরা জানিতে চাহি আপনি কে ? কাহার লোক ? এবং
 আমরা আপনার কি করিব ?” ॥৩৪॥

বালকগণ এইরূপ বলিলে, দ্রোণ তাহাদিগকে বলিলেন—“তোমরা আমার
 আকৃতি ও গুণের বিষয় প্রকাশ করিয়া ভীষ্মের নিকট আমার কণা বল ॥৩৫॥

(৩২)...উর্জমাবাহয়ং প্রভুঃ... । (৩৪)...অভিবাদামহে ব্রহ্মন !... ।

স এব স্তমহাতেজাঃ সাম্প্রতং প্রতিপৎস্রতে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথেষ্ট্যুক্ত্য চ গহা তে ভীষ্মযুচুঃ কুমারকাঃ ॥৩৬॥

ব্রাহ্মণস্য বচন্তধ্যং তচ্চ কৰ্ম্ম বিশেষবৎ ।

ভীষ্মঃ শ্রুত্বা কুমারাণাং দ্রোণং তং প্রত্যজানত ॥৩৭॥

যুক্তরূপঃ স হি গুরু-রিত্যেবমুচিস্ত্য চ ।

অধৈনমানীয় তদা স্বয়মেব স্তসংকৃতম্ ॥৩৮॥

পরিপপ্রচ্ছ নিপুণং ভীষ্মঃ শত্রুভূতাং বরঃ ।

হেতুমাগমনে তত্র দ্রোণঃ সৰ্ব্বং ন্যবেদয়ৎ ॥৩৯॥ * (যুগ্মকম্)

মহর্ষেরমিবেশাস্ত সকাশমহমচ্যুত । ।

অস্ত্রার্থমগমং পূৰ্ব্বং ধনুর্বেদজিহ্মক্ষয়া ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সাম্প্রতং যুক্তম্, প্রতিপৎস্রতে জ্ঞাত্তি । “যুক্তে যে সাম্প্রতং স্থানে” ইত্যমরঃ ॥৩৬॥

ব্রাহ্মণস্তেতি । তথ্যং সত্যম্, তদ্ব্যয়রূপকার্য্যকরণাং বিশেষবৎ অন্তরূপকৰ্ম্মভ্যো ভিন্ন-প্রকারম্, চমৎকারিত্বাৎ । প্রত্যজানত তদাকারগুণয়োর্বহণঃ শ্রবণাৎ ॥৩৭॥

যুক্তেতি । গুরুঃ কুমারাণাম্ । স্তসংকৃতং দানমানাত্যামাদৃতম্, এনং দ্রোণম্, আগমনে হেতুং পরিপপ্রচ্ছ । প্রচ্ছেদ্বিকৰ্ম্মকথাং কৰ্ম্মবয়ম্ ॥৩৮—৩৯॥

মহর্ষেরিতি । হে অচ্যুত ! ধর্ম্মপ্রতিজ্ঞাত্যামভষ্ট । । ধনুর্বেদস্ত জিহ্মক্ষয়া গ্রহণেচ্ছয়া ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

মানাম্ ॥২৪—৩৫॥ সাম্প্রতং যুক্তম্ । প্রতিপৎস্রতে জ্ঞাত্তি ॥৩৬—৩৯॥ চিকীৰ্ষয়া

সেই মহাবীরই আমার পক্ষে কর্তব্যের বিষয় বুঝিতে পারিবেন” । বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া তাহারা যাইয়া ভীষ্মের নিকট সমস্ত বিষয় বলিল ॥৩৬॥

(তাহারা আরও বলিল যে—) “সে ব্রাহ্মণের বাক্য এবং তিনি যে কার্য্য করিয়াছেন, তাহাও অলৌকিক” । ভীষ্ম কুমারগণের কথা শুনিয়া সে ব্রাহ্মণকে দ্রোণ বলিয়াই বুঝিতে পারিলেন ॥৩৭॥

তখন অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ভাবিলেন যে, দ্রোণই কুমারগণের উপযুক্ত গুরু । ইহা ভাবিয়া, তিনি তখনই দ্রোণকে আনয়ন করিয়া, নিজেই তাহার উপযুক্ত সম্মান ও আদর করিলেন এবং তাহার নিকট আগমনের কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন । তখন দ্রোণ সমস্ত বিষয় বলিতে লাগিলেন—॥৩৮—৩৯॥

*ইতঃ পরম্ ‘দ্রোণ উবাচ’ ইতি কচিং পাঠঃ ।

ব্রহ্মচারী বিনীতাত্মা জটিলো বহুলাঃ সমাঃ ।
 অবসং হুচিরং তত্র গুরুশুশ্রূষণে রতঃ ॥৪১॥
 পাঞ্চালরাজপুত্রশ্চ যজ্ঞসেনো মহাবলঃ ।
 ইষদ্বহ্নেতোর্ন্যবসন্তস্মিমেব গুরৌ প্রভুঃ ॥ ২॥
 স মে তত্র সখা চাসৌদ্রপকারী প্রিয়শ্চ মে ।
 তেনাং সহ সঙ্গম্য রতবান্ হুচিরং প্রভো ! ॥৪৩॥
 বাল্যাং প্রভৃতি কৌরব্য ! সহাধ্যয়নমেব চ ।
 স মে সখা সদা তত্র প্রিয়বাদী প্রিয়ঙ্করঃ ॥৪৪॥
 অত্রবৌদিতি মাং ভীষ্ম ! বচনং শ্রীতিবৰ্দ্ধনম্ ।
 অহং প্রিয়তমঃ পুত্রঃ পিতৃর্দ্রোণ ! মহাত্মনঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
 অভিষেক্যতি মাং রাজ্যে স পাঞ্চাল্যো যদা তদা ।
 হৃদ্যোগ্যং ভবিতা রাজ্যং সখে ! সত্যেন তে শপে ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মোক্তি । বিনীতাত্মা সংবমিতমনাঃ । সমা বৎসরান্ ॥৪১॥
 পাঞ্চালেতি । যজ্ঞসেনো দ্রুপদ এব । ইষদ্বহ্নেতোর্বাণাচ্ছশিক্ষার্থম্ ॥৪২॥
 স ইতি । স যজ্ঞসেনঃ । সঙ্গম্য মিলিতা, রতবান্ অশ্রুশিক্ষায়ামাসক্তোহভবম্ ॥৪৩॥
 বাল্যাদিতি । সহাধ্যয়নং কুর্কীয়তি শেষঃ । কিং তদ্বচনমিত্যাহ—অহমিত্যাदि ॥৪৪—৪৫॥
 অভীতি । পাঞ্চাল্যঃ পুণ্ড্রো নাম পাঞ্চালরাজঃ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

জিজ্ঞাসয়া । কু বিজ্ঞানে ইত্যন্ত রূপম্ ॥৪০—৪২॥ সখা বয়স্ভঃ । উপকারকভূত্বাদেব

“হে সত্যপ্রতিজ্ঞ ! আমি অশ্রুশিক্ষা ও ধনুর্বেদশিক্ষার জন্ত পূর্ব্বে মহর্ষি
 অগ্নিবেশ্বরের নিকট গমন করিয়াছিলাম ॥৪০॥

আমি সেখানে যাইয়া, ব্রহ্মচারী, সংযতচিত্ত এবং জটধারী হইয়া, গুরুশুশ্রূষায়
 রত থাকিয়া, বহু বৎসর বাস করিয়াছিলাম ॥৪১॥

তখন পাঞ্চালরাজের পুত্র মহাবল দ্রুপদও অশ্রুশিক্ষার জন্ত সেই গুরুর নিকটেই
 বাস করিয়াছিলেন ॥৪২॥

তিনি আমার সখা, উপকারী এবং শ্রীতিভাজন ছিলেন ; সুতরাং আমি তাঁহার
 সহিত মিলিত হইয়া দীর্ঘকাল অশ্রুশিক্ষায় নিরত ছিলাম ॥৪৩॥

দেবব্রত ! বাল্যকাল হইতেই একত্র অধ্যয়নকারী, প্রিয়ভাবী এবং প্রিয়
 কার্য্যকারী আমার সেই সখা দ্রুপদ সর্বদাই সেখানে আমাকে এই শ্রীতিবৰ্দ্ধক
 বাক্য বলিতেন যে, “দ্রোণ ! আমি আমার পিতার প্রিয়তম পুত্র ॥৪—৪৫॥

(৪১) ব্রহ্মচারী জিতাত্মা চ... । (৪২)....বর্ষরত্ন হুচিরং প্রভো ।।

মম ভোগাশ্চ বিতঞ্চ ত্বদধীনং স্ত্রুথানি চ ।
 এবমুক্ত্বাহং বত্রাজ কৃতান্তঃ পুঞ্জিতো ময়া ॥৪৭॥
 তস্ত বাক্যমহং নিত্যং মনসা ধারয়ংস্তদা ।
 সোহহং পিতুর্নিয়োগেন পুত্রলোভাদযশস্বিনীম্ ॥৪৮॥
 নাতিকেশীং মহাপ্রজ্ঞামুপযেমে মহাব্রতাম্ ।
 অগ্নিহোত্রে চ সত্রে চ দমে চ সততং রতাম্ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
 অলভদগৌতমী পুত্রমশ্বখামানমোরসম্ ।
 ভীমবিক্রমকর্মাণমাদিত্যসমতেজসম্ ॥৫০॥
 পুত্রেণ তেন প্রীতোহহং ভরদ্বাজো ময়া যথা ।
 গৌক্ষীরং পিবতো দৃষ্ট্বা ধনিনস্তত্র পুত্রকান্ ।
 অশ্বখামাহরুদহালস্তন্মে সম্মোহয়দ্দিশঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি । ভূজাস্ত ইতি ভোগা রথাস্বাদয়ঃ । কৃতান্তঃ শিক্ষিতান্তঃ ॥৪৭॥

তস্তেতি । বাক্যম্ উক্তবিধমাখ্যাসবচনম্, ধারয়ন্ আশাবশাৎ । উপযেমে পরীণীতবান্ ।
 দমে ইন্দ্রিয়সংযমে । রতাং সম্পাদনায় ব্যাপৃতাম্ ॥৪৮—৪৯॥

অলভদিতি । গৌতমী গোতমবংশোদ্ভবা সা মন্ত্রাধ্যা কৃপী । ঔরসং মর্য়েবোৎ-
 পাদিতম্ ॥৫০॥

সুতরাং সেই পাঞ্চালরাজ যখন আমাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিবেন, তখন আমার রাজ্য তোমারই ভোগ্য হইবে ; সখে ! ইহা আমি তোমার নিকট সত্য শপথ করিলাম ॥৪৬॥

আয়, আমার ভোগ্য বস্তু সকল, ধন ও সুখ ইত্যাদি সমস্তই তোমার আয়ত্ত থাকিবে” । এইরূপ বলিয়া অস্ত্রশিক্ষিত দ্রুপদ আমার নিকট সম্মানিত হইয়া চলিয়া গেলেন ॥৪৭॥

আমি সর্বদাই তাঁহার সেই আশ্বাসবাক্য মনে রাখিয়া, পিতার আদেশ অনুসারে এবং পুত্রের লোভে অত্যন্ত বুদ্ধিমতী যশস্বিনী একটী কন্যার পাণিগ্রহণ করিলাম ; কিন্তু আমার সেই পত্নীর মস্তকে অধিক পরিমাণে কেশ নাই, তবে তিনি বিশেষ ব্রতপরায়ণা এবং আমার অগ্নিহোত্র, বা অশ্ব যজ্ঞ, কিংবা ইন্দ্রিয়সংযম কার্যে সর্বদাই সহায় থাকেন ॥৪৮—৪৯॥

গোতমবংশোদ্ভবা আমার সেই পত্নী আমার ঔরসে অশ্বখামা নামে একটী পুত্র লাভ করিয়াছেন ; তাহার বিক্রম অতিভয়ঙ্কর এবং সে সূর্য্যের তুল্য তেজীয়ান হইয়া উঠিয়াছে ॥৫০॥

ন স্নাতকোহবসীদেত বৰ্তমানঃ স্বকৰ্ম্মস্ব ।
 ইতি সঞ্চিন্ত্য মনসা তং দেশং বহুশো ভ্রমন্ ॥৫২॥
 বিশুদ্ধমিচ্ছন্ গাঙ্গেয় ! ধৰ্ম্মোপেতং প্রতিগ্রহম্ ।
 অস্তাদন্তং পরিক্রম্য নাধ্যগচ্ছং পয়স্বিনীম্ ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)
 অথ পিষ্টোদকে নৈনং লোভয়ন্তি কুমারকাঃ ।
 পীত্বা পিষ্টরসং বালঃ ক্ষীরং পীতং ময়াপি চ ॥৫৪॥
 ননৰ্ত্তোথায় কৌরব্য ! হৃষ্টো বাল্যাদ্বিমোহিতঃ ।
 তং দৃষ্ট্বা নৃত্যমানস্ত বালৈঃ পরিবৃতং স্ততম্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

পুঞ্জেনেতি । ভরদ্বাজো মনিৰ্মপিতা । তং রোদনং কৰ্ত্ত্ব, মে দিশঃ সম্বোধয়ং আসীৎ,
 দুঃখবৈধূৰ্য্যজনকত্বাদিতি ভাবঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥

নেতি । স্বকৰ্ম্মস্ব জীবিকানিৰ্ব্বাহকেষু যাজনাধ্যাপনপ্রতিগ্রহব্যাপারেষু বৰ্ত্তমানঃ, স্নাতকো
 গৃহস্থো ব্রাহ্মণঃ, ন অবসীদেত নিন্দিতযাজনাদিনা ধৰ্ম্মায় ভ্রষ্টেৎ । বিতুষ্কং নিষ্পাপম্ । অস্তাদন্তং
 তস্ত দেশস্ত একস্মাৎ প্রাস্তাদপরাস্তপৰ্য্যন্তম্ । পয়স্বিনীং গাম্, নাধ্যগচ্ছং ন প্রাপ্নুবম্ ॥৫২- ৫৩॥

অথেতি । কুমারকাঃ প্রতিবেশিনো বাগকাঃ, পিষ্টোদকেন জলযুক্ততুল্যচূর্ণেন, এন-

ভারতভাবদীপঃ

প্রিয়ো বল্লভশ্চ । বৰ্ত্তয়ন্ বসন্ ॥৪৩—৫০॥ দিশঃ সম্বোধয়ং দিম্বোহমজনয়ং । অড়ভাব
 আৰ্হঃ, শত্রুস্তং বা ॥৫১॥ স্নাতকো যঃ কচ্চিদগ্নগোধনঃ স্বধৰ্ম্মলোপান্নাবসীদেত, অতো

আমার পিতা ভরদ্বাজ যেমন আমা দ্বারা সন্তুষ্ট হইয়াছিলেন, আমিও তেমন
 সেই পুত্র দ্বারা সন্তুষ্ট হইলাম । তাহার পর, আমার সেই বালকপুত্র অশ্বখামা
 পাড়ার মধ্যে কোন ধনীর পুত্রদিগকে দুগ্ধ পান করিতে দেখিয়া আসিয়া রোদন
 করিতে লাগিল ; সেই রোদন দেখিয়া আমার দারিদ্র্যদুঃখে দিগ্ভ্রম উপস্থিত
 হইল ॥৫১॥

তাহার পর, স্বধৰ্ম্মপরায়ণ গৃহস্থ ব্রাহ্মণ নিন্দিত প্রতিগ্রহ করিয়া কখনও ধৰ্ম্মভ্রষ্ট
 হইবেন না—এই ধৰ্ম্মোপদেশ স্মরণ করিয়া, সেই দেশে বহু বিচরণ করিলাম । এমন
 কি, নিষ্পাপ ও ধৰ্ম্মসজ্জত প্রতিগ্রহ করিবার ইচ্ছায় সেই দেশের এক প্রাস্ত হইতে
 অপর প্রাস্তপৰ্য্যন্ত পর্য্যটন করিয়াও কুত্রাপি দুগ্ধবতী গাভী পাইলাম না ॥৫২—৫৩॥

তাহার পর, প্রতিবেশী বালকেরা পিটুলীর জল দিয়া অশ্বখামাকে লুক করিল ;
 বালক অশ্বখামাও সেই পিটুলীর জল পান করিয়া ‘আমিও দুগ্ধ পান করিয়াছি’

হাস্ততামুপসম্প্রাপ্তং কশ্মলং তত্র মেহভবৎ ।

দ্রোণং ধিগন্তুধনিনং যো ধনং নাধিগচ্ছতি ॥৫৬॥ (বিশেষকম্)

পিষ্টোদকং স্নতো যস্য পীত্বা কীরং তৃষয়া ।

নৃত্যতি স্ম মুদা যুক্তঃ কীরং পীতং ময়েতি চ ॥৫৭॥

ইতি সন্তাষতাং বাচং শ্রুত্বা মে বুদ্ধিরচ্যবৎ ।

আত্মানঞ্চাত্মনা গর্হন্ মনসেদং ব্যচিন্তয়ম্ ॥৫৮॥

অপি চাহং পুরা বিপ্রৈর্বর্জিতো গর্হিতো ভূশম্ ।

পরোপসেবাং পাপিষ্ঠাং ন চ কুর্য্যাং ধনেপ্সয়া ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

মস্থখ্যমানং লোভয়ন্তি স্ম । কীরং পীতমিতি বিভাব্যোতি শেষঃ । বালৈরেব হাস্ততাম্ । কশ্মলং
দুঃখজনিতমোহঃ ॥৫৬—৫৬॥

পিষ্টেতি । তৃষয়া পিপাসয়া ॥৫৭॥

ইতীতি সন্তাষতাং সন্তাষমাণানাং বালকানাং । অচাবৎ চূতা অভবৎ ॥৫৮॥

অপীতি । বর্জিতো গর্হিতচ, কত্রিয়বিজ্ঞাভ্যাসাৎ । অতএবেদানীং পরোপসেবাং ন
কুর্যাম্ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বজ্রগোধনবতো ব্রাহ্মণস্য প্রতিগ্রহমিচ্ছন্ ॥৫২॥ অন্তাদন্তং দেশাদেশম্ ॥৫৩—৫৭॥ সন্তা-
ষতাং সন্তাষমাণানাং । অচাবৎ ধ্বংসাত্ত্বং । আত্মানং দরিত্রদোষাদাত্মনা মানস গর্হন্
ইদং বক্ষ্যমাণম্ ॥৫৮॥ পুরা পূর্বে দরিত্রোহয়মিতি গর্হিতোহপি বসে উপবাসং কুর্কে, ন তু
ইহা ভাবিয়া, শৈশবমুক্ততানিবন্ধন আনন্দিত হইয়া উঠিয়া নৃত্য করিতে লাগিল ।
তখন সেই বালকেরা অস্থখ্যামাকে নৃত্য করিতে দেখিয়া আসিয়া তাহাকে পরিবেষ্টন
করিয়া দাঁড়াইল এবং উপহাস করিতে থাকিল ; তখন আমার দুঃখে মোহ উপস্থিত
হইল । (সেই বালকেরা বলিতে লাগিল--) “দরিত্র দ্রোণকে ধিক্, যে দ্রোণ ধন
উপার্জন করিতে পারে না ॥৫৪—৫৬॥

এবং যাহার পুত্র দুগ্ধ পান করিবার ইচ্ছায় পিটুলীর জল পান করিয়া ‘আমি
দুগ্ধ পান করিয়াছি’ ভাবিয়া আনন্দিত হইয়া নৃত্য করিল” ॥৫৭॥

বালকগণের এইরূপ উক্তি শুনিয়া আমার বুদ্ধিজংশ ঘটিল । তাহার পর,
আমি আপনাকে আপনি নিন্দা করিতে থাকিয়া মনে মনে এইরূপ ভাবিলাম— ॥৫৮॥

‘আমি কত্রিয়ের বিজ্ঞা শিখিয়াছিলাম বলিয়া প্রতিবেশী ব্রাহ্মণেরা পূর্বে
আমাকে অত্যন্ত নিন্দা করিয়া পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ; সুতরাং এখন আর
আমি ধনলাভের আশায় পাপজনক পরোপসেবা করিব না’ ॥৫৯॥

ইতি মহা প্রিয়ং পুত্রং ভীষ্মাদায় ততো হৃহম্ ।
 পূর্বস্নেহানুরাগিত্বাৎ সদারঃ সৌমকিং গতঃ ॥৬০॥
 অভিযুক্তস্তু শ্রুতৈব কৃতার্থোহস্মীতি চিন্তয়ন্ ।
 প্রিয়ং সখ্যং হৃদ্রীতো রাজ্যস্থং সমুপাগমম্ ॥৬১॥
 সংস্মরন্ সঙ্গমকৈব বচনকৈব তন্তু তৎ ।
 ততো দ্রুপদমাসাঢ় সখিপূর্বমহং প্রভো ! ॥৬২॥
 অত্রৈবং পুরুষব্যাত্র ! সখ্যং বিদ্ধি মামিতি ।
 উপস্থিতস্তু দ্রুপদং সখিবচ্যাপি সঙ্গতঃ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)
 স মাং নিরাকারমিব প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ।
 অকুতেয়ং তব প্রজ্ঞা ব্রহ্মন্ ! নাতিসমঞ্জসা ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । সৌমকিং সৌমকবংশীয়ং দ্রুপদম্ ॥৬০॥
 অভীতি । রাজ্যস্থং রাজত্বপদস্থিতম্ ॥৬১॥
 সংস্মরন্নিতি । সঙ্গমং একত্র বাসম্, বচনং পূর্বোক্তমাশ্বাসবাক্যম্ । পূর্বঃ সখা ইতি
 সখিপূর্বম্ । উপস্থিতঃ সন্ সঙ্গতঃ আলিঙ্গিতুং গতঃ ॥৬২—৬৩॥
 স ইতি । নিরাকারমিব কুষ্ঠরোগাদিনা ভ্রষ্টাকারমিব । অকুতেত্যাদি পূর্বং ব্যাখ্যাতম্ ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সেবাং কুৰ্য্যামিতি মহা নিশ্চিত্যাপি পুত্রস্তু প্রিয়ত্বাৎ সৌমকিং দ্রুপদং গত ইতি সঙ্কঃ
 ॥৬২—৬৩॥ তৎ তন্তু বচনং মম রাজ্যং যন্তোগ্যং ভবিষ্যতীতি ॥৬২—৬৩॥ নিরাকারং

দেবব্রত ! মনে মনে এইরূপ স্থির করিয়া, প্রিয়তম পুত্র এবং পত্নীকে
 সঙ্গে লইয়া, পূর্বের প্রণয় স্মরণ করিয়া, সেখান হইতে দ্রুপদের নিকট গমন
 করিলাম ॥৬০॥

সেখানে যাইয়া শুনিলাম যে, দ্রুপদ রাজ্যে অভিযুক্ত হইয়াছেন ; ইহা শুনিয়াই
 ‘চরিতার্থ হইয়াছি’ এইরূপ ভাবিতে লাগিলাম এবং আনন্দিতচিত্তে প্রিয় সখা দ্রুপদ-
 রাজার নিকট উপস্থিত হইলাম ॥৬১॥

তাহার পর, একত্র বাস এবং দ্রুপদের সেই আশ্বাসবাক্য স্মরণ করিয়া পূর্ব সখা
 সেই দ্রুপদের নিকট যাইয়া আমি বলিলাম—“হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি আমাকে সখা
 বলিয়া মনে কর ।” তৎপরে আরও নিকটে যাইয়া সখারই মত দ্রুপদকে আলিঙ্গন
 করিতে গেলাম ॥৬২—৬৩॥

তখন দ্রুপদ হস্ত করিয়া কুৎসিত লোকের স্থায় আমাকে এই কথাগুলি বলিল
 —“ব্রাহ্মণ ! শিক্ষা না করায় তোমার বুদ্ধি পরিপক হয় নাই ; তাই দেশের বা
 সমাজের রীতি জান না ॥৬৪॥”

যদাথ মাং ত্বং প্রসভং সখা তেহহমিতি হিজ ! ।
 সঙ্গতানীহ জীৰ্য্যন্তে কালেন পরিজীৰ্য্যতঃ ॥৬৫॥
 সৌহৃদং মে ত্বয়া হ্যাসীৎ পূৰ্ব্বং সামর্থ্যবন্ধনম্ ।
 নাশ্রোত্রিয়ঃ শ্রোত্রিয়স্ত নারথী রথিনঃ সখা ॥৬৬॥
 সাম্যাদ্ধি সখ্যং ভবতি বৈষম্যাম্পোপপত্ততে ।
 ন সখ্যমজরং লোকে বিদ্যতে কশ্চিৎ ক্ৰীড়িতং ॥৬৭॥
 কালো বৈনং বিহরতি ক্রোধো বৈনং হরতু্যত ।
 মৈবং জীৰ্ণমুপাস্থ্য ত্বং সখ্যং ভবতুপাধিকৃতং ॥৬৮॥
 আসীৎ সখ্যং হিজ্ঞশ্চেষ্ট ! ত্বয়া মেহর্থনিবন্ধনম্ ।
 ন হ্যনাত্যঃ সখ্যাত্যস্ত নাবিহান্ বিদুষঃ সখা ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

যদिति । অমী শ্লোকাঃ প্রায়ৈণৈব পূৰ্ব্বং ব্যাখ্যাতাঃ । সঙ্গতানি সৌহৃদানি ॥৬৫॥
 সৌহৃদমিতি । সমানোহর্থঃ প্রয়োজনং যয়োন্তৌ সমর্থো তয়োৰ্ভাবঃ সামর্থ্যং তদেব বন্ধনং
 হেতুর্ভূতং তৎ একত্রাধ্যয়ননিবন্ধনমিত্যর্থঃ ॥৬৬॥
 সাম্যাদিতি । সাম্যাৎ ধনবিভাদিনা তুল্যত্বাৎ, বৈষম্যাদিত্যপি তথৈব ॥৬৭॥
 কাল ইতি । বিহরতি নাশয়তি । উপাধিকৃতং চলকারী ॥৬৮॥
 আসীদिति । 'অর্থনিবন্ধনম্' অধ্যয়নরূপৈকপ্রয়োজনহেতুকম্ ॥৬৯॥

ব্রাহ্মণ ! তুমি বলপূৰ্ব্বক আমাকে যে বলিলে—‘আমি তোমার সখা ।’ সে
 বিষয়ে শোন—মানুষ কালে জীর্ণ হয় ; সুতরাং তাহার সৌহার্দ্যও কালে জীর্ণ হইয়া
 থাকে ॥৬৫॥

পূৰ্ব্বে একত্র অধ্যয়ন করিতাম বলিয়া তোমার সহিত আমার সখ্য ছিল ; কিন্তু
 অত্রাহ্মণ ব্রাহ্মণের এবং অরথী রথীর সখ্য হয় না ॥৬৬॥

আর, পরস্পর সাম্য থাকিলেই সখ্য হয়, বৈষম্য থাকিলে হয় না । তার পর,
 জগতে কোথাও কাহারও সখ্য চিরকাল অক্ষয় হইয়া থাকে না ॥৬৭॥

হয়, কাল উহাকে নষ্ট করে, না হয় ক্রোধ তাহাকে নষ্ট করে । কোন কারণে
 তোমার সহিত আমার সখ্য হইয়াছিল, তাহা এখন জীর্ণ হইয়া গিয়াছে ; সুতরাং
 তুমি এখন আর তাহার আশ্রয় লইও না ॥৬৮॥

হে ব্রাহ্মণশ্চেষ্ট ! কোন প্রয়োজনবশতই আপনার সহিত আমার সখ্য ছিল ;
 কিন্তু বাস্তবিকপক্ষে দরিদ্রও ধনীর সখ্য হয় না এবং মূৰ্খও পণ্ডিতের সখ্য হয়
 না ॥৬৯॥

(৬৫) . কালেন পরিজীৰ্য্যতা । (৬৮) ...সখ্যং ভবতুপাধিকৃতং ।

ন শূরশ্চ সখা ক্লীবঃ সখিপূৰ্বং কিমিচ্ছতে ।
 নহি রাজ্যায়ুদৌৰ্গানামেবভূতৈর্নরৈঃ কচিৎ ॥৭০॥
 সখ্যং ভবতি মন্দাত্মন ! শ্রিয়া হীনৈর্ধনচ্যুতৈঃ ।
 নাশ্রোত্রিয়ঃ শ্রোত্রিয়শ্চ নারথী রথিনঃ সখা ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)
 নারাজা পার্থিবস্তাপি সখিপূৰ্বং কিমিচ্ছতে ।
 অহং ত্বয়া ন জানামি রাজ্যার্থে সংবিদং কৃতাম্ ॥৭২॥
 একরাত্রস্ত তে ব্রহ্মন্ ! কামং দাস্ত্যামি ভোজনম্ ।
 এবমুক্তস্ত্বহং তেন সদারঃ প্রস্থিতস্তদা ॥৭৩॥
 তাং প্রতিজ্ঞাং প্রতিজ্ঞায় যাং কৰ্ত্তাহম্যচিরাদিব ।
 দ্রুপদেনৈবমুক্তোহহং মন্যুনাভিপরিপ্লুতঃ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । পূৰ্ব্বং সখি সখিষ্ম । উদৌৰ্গানামুন্নতানাম্ । শ্রিয়া ধননিবন্ধনশোভয়া । উত্তরার্দ্ধত
 দৃষ্টান্তার্থকত্বাৎ পূৰ্বেণ সহাপোনকৃতাম্ ॥৭০—৭১॥

নেতি । সখিপূৰ্বং সখিষ্মপ্রযুক্তম্ । সংবিদম্ অঙ্গীকারম্ । এতেন সৌহৃদীকারোহপি
 ক্রোণেন জ্ঞাপিত ইতি বোধ্যম্ । “সংবিদাগ্ প্রতিজ্ঞানম্” ইত্যাম্রমরঃ ॥৭২॥

একেতি । কামং যথেষ্পিতম্ । সদারঃ সভাৰ্থঃ ॥৭৩॥

তামিতি । ইবশব্দ এবার্থে সম্ভাবনায়্যাং বা । মন্যুনা ক্রোণেন, অভিপরিপ্লুতো

ভারতভাবদীপঃ

নিরন্তোত্তমরূপং হীনজনমিব । অকৃত্যেত্যাदि প্রাগ্‌ব্যাত্যাতম্ ॥৭৪—৭১॥ রাজ্যার্থে

আর, নপুংসকও বীরের সখা হইতে পারে না । সে যাহা হউক, আপনি পূৰ্ব্বের
 সে সখ্য চাহিতেছেন কেন ? হে নির্বোধ ! শ্রীহীন ও ধনহীন এইরূপ লোকের
 সহিত কখনও উন্নত রাজাদের সখ্য হইতে পারে না ; যেমন অব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণের এবং
 অরথী রথীর সখ্য হয় না ॥৭০—৭১॥

এবং যে ব্যক্তি রাজা নহে, সেও যেমন রাজার সখ্য হয় না । সে যাহা হউক,
 আপনি সখিষ্মনিবন্ধন কি চাহিতেছেন ? । আর আমি আপনার সহিত কখনও
 রাজ্যের বিষয়ে অঙ্গীকার করিয়াছি বলিয়া আমার স্মরণ হইতেছে না ॥৭২॥

তবে, আমি আপনাকে এক সন্ধ্যার উপযোগী ইচ্ছামুরূপ খাণ্ড দান করিব ।”
 দ্রুপদ এইরূপ বলিলে আমি তখনই স্ত্রী ও পুত্রের সহিত প্রস্থান করিলাম ॥৭৩॥

এবং দ্রুপদ ঐরূপ বলিলে, আমি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, যাহা অচিরকাল-
 মধ্যেই সঞ্চল করিব, এমন এক প্রতিজ্ঞা করিয়া, কুরুদেশে আসিলাম । ভীষ্ম ।

অভ্যাগচ্ছ কুরুন্ ভীষ্ম ! শিষ্যৈরর্থী গুণান্নিতৈঃ ।

ততোহহং ভবতঃ কামং সংবর্দ্ধয়িতুমাগতঃ ॥৭৫॥

ইদং নাগপুরং রম্যং ক্রহি কিং করবাণি তে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্তদা ভীষ্মো ভারতাজমভাষত ॥৭৬॥ (বিশেষকম্)

ভীষ্ম উবাচ ।

অপজ্যং ক্রিয়তাং চাপং সাধবদ্রং প্রতিপাদয় ।

ভুঙ্ক্ ভোগান্ ভৃশং প্রীতঃ পূজ্যমানঃ কুরুক্ষয়ে ॥৭৭॥

কুরুগামস্তি যদ্বিত্তং রাজ্যক্ষেদং সরাষ্ট্রকম্ ।

ত্বমেব পরমো রাজা সর্ব্বে চ কুরবস্তব ॥৭৮॥

যচ্চ তে প্রার্থিতং ব্রহ্মন্ ! কৃতং তদिति চিন্ত্যতাম্ ।

দিষ্ট্যা প্রাপ্তোহসি বিপ্রর্ষে ! মহান্ মেহনুগ্রহঃ কৃতঃ ॥৭৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে
ভীষ্মদ্রোণসমাগমো নাম সপ্তবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

ব্যাপ্তচিত্তঃ । কুরুন্ কুরুদেশম্ । কামমভিলাষম্ । ইদং রম্যং নাগপুরং হস্তিনাম্, আগত ইতি
সম্বন্ধঃ । ভারতাজং দ্রোণম্ ॥৭৪—৭৬॥

অপেতি । হে দ্রোণ ! ত্বয়া চাপম্, অপজ্যম্ অবরোপিতগুণং ক্রিয়তাম্ । সাধু সম্যক্,
অত্র প্রতিপাদয় কুরুকুমারেভ্যঃ প্রদেহি । কুরুক্ষয়ে কুরুগৃহে পূজ্যমানঃ, অতএব ভৃশং প্রীতঃ
সন্, ভোগান্ ভুঙ্ক্ । “নিলয়াপচর্যো ক্ষর্যো” ইত্যমরঃ ॥৭৭॥

কুরুগামিতি । সরাষ্ট্রকং দেশসহিতম্, রাজ্যং রাজত্বপদম্ । তত্র ত্বমেব পরমো রাজা ॥৭৮॥

তাহার পর, আমি গুণবান্ শিষ্যের প্রার্থী হইয়া এবং আপনার অভিলাষ পূর্ণ করিবার
জন্য, এই মনোহর হস্তিনাপুরে আসিয়াছি । এখন বলুন আপনার কি করিব ।”
বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রোণ এইরূপ বলিলে, ভীষ্ম তাঁহাকে বলিলেন ॥৭৪—৭৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—“মহাশয় ! আপনি ধনুর গুণ নামাইয়া ফেলুন, কুরুবালক-
দিগকে ভাল করিয়া অস্ত্রশিক্ষা দিন এবং কুরুগৃহে সম্মানিত ও বিশেষ সম্ভট থাকিয়া
সমস্ত ভোগ্য বস্তু ভোগ করিতে থাকুন ॥৭৭॥

কৌরবগণের যে ধনসম্পদ, রাজত্বপদ এবং রাজ্য আছে, সে সমস্তের

* ‘...উনত্রিংশদধিক...’, ‘...একত্রিংশদধিক...’, ‘...একচত্বারিংশদধিক...’ ইতি
পাঠভেদাঃ ।

অষ্টাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রতিজ্ঞগ্রাহ তং ভীষ্মো গুরুং পাণ্ডুহৃতেঃ সহ ।

পৌত্রানাদায় তান্ সর্বান্ বসূনি বিবিধানি চ ॥১॥

শিষ্যা ইতি দদৌ রাজন্ ! দ্রোণায় বিধিপূর্বকম্ ।

তদা দ্রোণোহব্রবৌদ্ধাক্যং ভীষ্মং বুদ্ধিমতাং বরম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যদिति । যচ্চ ধ্রুপদনিগ্রহণম্ । দিষ্ট্যা অশ্বাকং ভাগ্যেন ॥১২॥

ইত মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে সপ্তবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

প্রতীতি । বসূনি ধনানি । শিষ্যা ইতি বিজ্ঞাপ্য, দদৌ দাতৃমঞ্জীচকার, পরত্রাপি দদাবিত্যাদি-
ব্রবণাৎ । বিধিপূর্বকং লৌকিকরীত্যনুসরণপূর্বকমিত্যর্থঃ ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

সংবিদং ত্র্যস্তোগ্যং মম রাজ্যমিতি সঙ্কেতম্ ॥১২—১৬॥ প্রতিপাদয় অশ্বকুমারেভ্য ইতি শেষঃ ।
কুরুক্ষেত্রে কুরুগৃহে ॥১১—১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২২॥

—:~:—

আপনিই যথার্থ রাজা থাকিবেন এবং কৌরবগণ সকলেই আপনার অধীন থাকিবে ॥৭৮॥

ব্রাহ্মণ ! আপনার যাহা অভীষ্ট, তাহা করা হইয়া গিয়াছে বলিয়া মনে করুন ।
হে বিপ্রর্ষি ! আপনি আমাদের ভাগ্যবশতই উপস্থিত হইয়াছেন এবং ইহা
আমাদের প্রতি গুরুতর অনুগ্রহ করিয়াছেন” ॥৭৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীষ্ম দ্রোণকে গুরু বলিয়া গ্রহণ করিলেন এবং অশ্ব,
বজ্র ও শয্যাপ্রভৃতি প্রয়োজনীয় বস্তু দান করিবার অঙ্গীকার করিয়া, পাণ্ডুর পুত্রগণের
সহিত অশ্বাশ্ব সকল পৌত্রকে আনাইয়া, তাহাদিগকে শিষ্যরূপে দ্রোণের হস্তে
যথারীতি সমর্পণ করিবার অঙ্গীকার করিলেন । তখন দ্রোণ, বুদ্ধিমান ভীষ্মকে
বলিলেন—॥১—২॥

কৃপান্তিষ্ঠতি চাচার্য্যঃ শস্ত্রজ্ঞঃ প্রাজ্ঞসম্মতঃ ।
 ময়ি তিষ্ঠতি চেদ্বিপ্ৰো বৈমনস্তং গমিষ্যতি ॥৩॥
 যুয্মান্ কিঞ্চিচ্চ যাচিহ্না ধনং সংগৃহ্য হর্ষিতঃ ।
 স্বমাশ্রমপদং রাজন্ ! গমিষ্যামি যথাগতম্ ॥৪॥
 এবমুক্তে তু বিপ্রেন্দ্রং ভীষ্মঃ প্রহরতাং বরঃ ।
 অত্রবৌদ্ভোগমাচার্য্যমুখ্যং শস্ত্রবিদাং বরম্ ॥৫॥
 কৃপান্তিষ্ঠতু পূজ্যশ্চ ভর্তব্যশ্চ ময়া সদা ।
 ত্বং গুরুর্ভব পৌত্রাণামাচার্য্যস্বং মতো মম ॥৬॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 ততঃ সম্পূজিতো দ্রোণো ভীষ্মেণ দ্বিপদাং বরঃ ।
 বিশক্রাম মহাতেজাঃ পূজিতঃ কুরুবেশ্মনি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কৃপ ইতি । তিষ্ঠতি চেৎ শিষ্যেণ কুমারবর্গঃ । বৈমনস্তমসস্তোষং ভগিনীপতিনা স্বভাগ-
 গ্রহণাৎ ॥৩॥
 যুয্মানিতি । রাজ্যপরিচালনশ্রবণাদেব রাজম্নিতি সম্বোধিতঃ ॥৪॥
 এবমিতি । আচার্য্যমুখ্যং শিক্ষকপ্রধানম্ ॥৫॥
 কৃপ ইতি । পূজ্যো গুরুস্বেন, ভর্তব্যশ্চাবশ্যকধনাদিদানেন ॥৬॥
 তত ইতি । দ্বিপদাং মহাক্রাণাম্ । পূজিতো গুরুত্বাদেব ভীষ্মেতরৈরপি লোকৈকঃ ॥৭॥

“শস্ত্রজ্ঞ এবং অভিজ্ঞ লোকদিগের সম্মত কৃপ আচার্য্য রহিয়াছেন ; এ অবস্থায়
 কুমারগণকে যদি আমার হস্তে সমর্পণ করেন, তবে কৃপাচার্য্য অসন্তুষ্ট হইবেন ॥৩॥

অতএব আমি আপনাদের নিকট প্রার্থনা করিয়া কিছু ধন লইয়া যেমন
 আসিয়াছিলাম, তেমনই আনন্দিত চিত্তে নিজের আশ্রমে চলিয়া যাই” ॥৪॥

দ্রোণ এইরূপ বলিলে, বীরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম, অস্ত্রজ্ঞপ্রধান ও শিক্ষকশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে
 বলিলেন—॥৫॥

“কৃপাচার্য্য থাকুন, আমি সর্বদাই তাঁহার সম্মানও করিব এবং ভরণপোষণও
 করিব। আপনি এখন পৌত্রগণের শিক্ষক হউন। কেন না, আপনিই আমার
 মতে উপযুক্ত শিক্ষক” ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন— তাহার পর, ভীষ্ম ও অগ্ন্যগ্ন লোক, মহাবীর ও
 ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে আচার্য্যরূপে সম্মান করিলে, তিনি কুরুগৃহে বিশ্রাম করিতে
 লাগিলেন ॥৭॥

বিশ্রাস্তেহথ গুরো তস্মিন্ পৌত্রানাদায় কৌরবান্ ।

শিষ্যত্বেন দদৌ ভীষ্মো বসূনি বিবিধানি চ ॥৮॥

গৃহঞ্চ স্থপরিচ্ছন্নং ধনধান্যসমাকুলম্ ।

ভারত্বাজায় স্ত্রীতঃ প্রত্যপাদয়ত প্রভুঃ ॥৯॥

স তান্ শিষ্যান্ মহেষ্वासঃ প্রতিজ্ঞগ্রাহ কৌরবান্ ।

পাণ্ডবান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ দ্রোণো মুদিতমানসঃ ॥১০॥

প্রতিগৃহ্য চ তান্ সৰ্বান্ দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ।

রহস্যেকঃ প্রতীতাত্মা কৃতোপসদনাংসুদা ॥১১॥

কার্য্যং মে কাঙ্ক্ষিতং কিঞ্চিদৃহাদি সম্পরিবর্তত ।

কৃতান্ত্রৈস্তুং প্রদেয়ং মে তদুতং বদতানবাঃ ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

বিশ্রাস্ত ইতি । তস্মিন্ দ্রোণে । বসূনি ধনানি ॥৮॥

গৃহমিতি । স্থপরিচ্ছন্নং স্থপরিষ্কৃতম্ । প্রত্যপাদয়ত বাসায় প্রদদৌ, প্রতুর্ভাষ্যঃ ॥৯॥

স ইতি । মহান্ ইষাসো ধম্বশ্চ স মহেষ্वासো মহাধম্বর্জর ইত্যর্থঃ ॥১০॥

প্রতীতি । রহসি নির্জনে, একঃ শিষ্যেভরহিতঃ, প্রতীতাত্মা তেবাং দর্শনেনৈব সম্ভটচিন্তিঃ ।

কৃতোপসদনান্ শিক্ষাগ্রহণায় আসন্নীভূতান্ ॥১১॥

কার্য্যমিতি । হে অনবাঃ ! যুযাভিঃ কৃতান্ত্রৈঃ শিক্ষিতান্ত্রৈঃ সন্তিঃ । স্বতং সত্যম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতীতি ॥১-৮॥ স্থপরিচ্ছন্নং স্থখাত্মালিপ্তম্ ॥৯-১০॥ প্রতীতাত্মা স্ফটচিন্তিঃ ।

তাহার পর, দ্রোণাচার্য্য বিশ্রাম করিলে, ভীষ্ম যুধিষ্ঠির ও দ্রুপদপ্রভৃতি পৌত্রগণকে আনিয়া শিষ্যরূপে দ্রোণাচার্য্যের হস্তে সমর্পণ করিলেন এবং তাঁহাকে নানাবিধ ধন দান করিলেন ॥৮॥

এবং শক্তিশালী ভীষ্ম ধন ও ধাত্রে পরিপূর্ণ এবং অত্যন্ত পরিষ্কৃত একখানি বাড়ী দ্রোণাচার্য্যকে দান করিলেন ॥৯॥

তাহাতে সম্ভট হইয়া মহাধম্বর্জর দ্রোণাচার্য্য পাণ্ডুর পুত্রগণ ও ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকে শিষ্যরূপে গ্রহণ করিলেন ॥১০॥

তাহার পর আনন্দিত চিত্ত দ্রোণাচার্য্য একাকী কোন নির্জনে স্থানে সেই শিষ্যগণকে লইয়া গেলেন এবং তাঁহারা নিকটবর্তী হইলে এই কথা বলিলেন—॥১১॥

“হে নিম্পাপ কুমারগণ ! আমার মনে কোন একটা বাঞ্ছিত বিষয় রহিয়াছে ; তোমরা অল্পশিক্ষা করিয়া তাহা দান করিবে, ইহা সত্য বল” ॥১২॥

তচ্ শ্রেষ্ঠা কৌরবেয়াস্তে তুষ্টীমাসন্ বিশাম্পতে ! ।

অৰ্জুনস্ত ততঃ সৰ্বং প্রতিজ্ঞে পরস্তপঃ ॥১৩॥

ততোহৰ্জুনং তদা মুৰ্দ্ধি সমাত্রায় পুনঃ পুনঃ ।

প্ৰীতিপূৰ্বং পরিষজ্য প্ররুরোদ মুদা তদা ॥১৪॥

অশ্বখামানমাহুয় দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ।

সখায়ং বিদ্ধি তে পার্থং ময়া দত্তং প্রগৃহ্যতাম্ ॥১৫॥

সাধু সাধ্বিতি তং পার্থঃ পরিষজ্যেদমব্রবীৎ ।

অগ্ন প্রভৃতি বিপ্ৰেন্দ্র ! পরবানস্মি ধৰ্ম্মতঃ ॥১৬॥

শিষ্যোহহং ত্বংপ্রসাদেন জীবামি দ্বিজসত্তম ! । .

ইতু্যক্তা তু তদা পার্থঃ পাদৌ জগ্রাহ পাণ্ডবঃ ॥১৭॥

ততো দ্রোণঃ পাণ্ডুপুত্রান্ শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।

গ্রাহয়ামাস দিব্যানি মানুষাণি চ বীর্যবান্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তদिति । হে বিশাম্পতে ! প্রজানাত ! জনমেজয় ! । তুষ্টীং নীরবাঃ ॥১৩॥

তত ইতি । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য, দ্রোণ ইত্যম্বকঃ ॥১৪॥

অশ্বতি । পার্থং পৃথাপুত্রমৰ্জুনম্ ॥১৫॥

সাধ্বিতি । তম্ অশ্বখামানম্ । পরবান্ তর্বাধীনঃ ॥১৬॥

শিষ্য ইতি । পাদৌ অশ্বখায় এব ॥১৭॥

তত ইতি । গ্রাহয়ামাস শিক্ষয়ামাস । দিব্যানি স্বর্গীয়ানি ॥১৮॥

মহারাজ ! তাহা শুনিয়া অশ্বখ বালকেরা নীরব রহিল ; কিন্তু শত্রুসন্তানী অৰ্জুন ‘সমস্তই দিবেন’ বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিলেন ॥১৩॥

তখন দ্রোণাচার্য্য স্নেহবশতঃ বার বার অৰ্জুনের মস্তকাজাগ এবং আলিঙ্গন করিয়া, আনন্দাশ্রু মোচন করিলেন ॥১৪॥

দ্রোণ অশ্বখামাকে ডাকিয়া এই কথা বলিলেন—“অৰ্জুনকে তোমার সখা বলিয়া জানিবে ; আমি ইহাকে দিলাম, তুমি সখা বলিয়া গ্রহণ কর” ॥১৫॥

তখন অৰ্জুন ‘সাধু সাধু’ বলিয়া অশ্বখামাকে আলিঙ্গন করিয়া এই কথা বলিলেন—“ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আজ ইহাতে ধর্ম্মানুসারে আমি আপনার অধীন হইলাম ॥১৬॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনার শিষ্য ; সুতরাং আপনার অনুগ্রহেই আমি জীবন ধারণ করিব ।” এই বলিয়া অৰ্জুন অশ্বখামার চরণযুগল ধারণ করিলেন ॥১৭॥

রাজপুত্রান্তধৈবান্বে সমেত্য ভরতর্ষভ ! ।
 অভিজগ্মুক্ততো দ্রোণমন্ত্রার্থে দ্বিজসন্তমম্ ॥১৯॥
 বৃষ্যশ্চাক্ষকাকৈশ্চ নানাদেশ্যাশ্চ পার্থিবাঃ ।
 সূতপুত্রশ্চ রাধেয়ো গুরুং দ্রোণমিয়াক্তদা ॥২০॥
 স্পর্ধমানস্ত পার্থেন সূতপুত্রোহত্যমর্ষণঃ ।
 দুৰ্য্যোধনমুপাশ্রিত্য সৌহবমন্যত পাণ্ডবান্ ।
 অভ্যয়াৎ স ততো দ্রোণং ধনুর্বেদচিকীর্ষয়া ॥২১॥
 শিক্ষাভূজবলোদ্যোগৈস্তেষু সর্কেষু পাণ্ডবঃ ।
 অস্ত্রবিদ্যামুরাগাচ্চ বিশিষ্টোহভবদর্জুনঃ ॥২২॥
 তুল্যেষ্বস্ত্রপ্রয়োগেষু লাঘবে সৌষ্ঠবেষু চ ।
 সর্কেষামেব শিষ্যাগাং বভূবাত্যধিকোহর্জুনঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি । অগ্রে দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ । অন্ত্যার্থে অস্ত্রশিক্ষার্থে ॥১৯॥
 বৃষ্য ইতি । পার্থিবাঃ পার্থিবপুত্রা অভিজগ্মুরিতামুবৃদ্ধিঃ । ইয়াৎ অগচ্ছৎ ॥২০॥
 স্পর্ধেতি । পার্থেন অর্জুনেন । অতামর্ষণঃ অতীবক্রোধনঃ । স সূতপুত্রঃ, ধনুর্বেদ-
 স্তচ্ছিক্ষা তস্তাশ্চিকীর্ষয়া কৰ্ত্তুমিচ্ছয়া । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥
 শিক্ষেতি । তেষু সর্কেষু কুমারেষু মধ্যে, পাণ্ডবোহর্জুনঃ, বিশিষ্টঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতোপসদনান্ কৃতপাদগ্রহণান্ ॥১১-২০॥ ধনুর্বেদস্ত চিকীর্ষয়া দ্বিজাসয়া শিক্ষাদিভিঃ
 পাণ্ডবো দ্রোণমভ্যাসাদভিগতঃ, তন্তুল্যোহভবদিত্যর্থঃ ॥২১॥ অতএব তেষু বিশিষ্টঃ ॥২২॥

তাহার পর, শক্তিশালী দ্রোণ পাণ্ডুর পুত্রগণকে নানাবিধ দেবাস্ত্র ও মানুষাস্ত্র
 শিক্ষা দিতে লাগিলেন ॥১৮॥

দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি অন্যান্য রাজপুত্রগণও আসিয়া অস্ত্রশিক্ষার জন্ত দ্রোণের আশ্রয়
 লইলেন ॥১৯॥

এবং বৃষ্ণিবংশীয়, অন্ধকবংশীয় ও নানাদেশীয় রাজপুত্রেরাও দ্রোণাচার্য্যের নিকট
 আসিলেন এবং সূতপুত্র কর্ণও আসিয়া দ্রোণাচার্য্যকে গুরু বলিয়া স্বীকার
 করিলেন ॥২০॥

অতিকোপনস্বভাব কর্ণ অর্জুনের সহিত স্পর্ধা করিতেন এবং দুৰ্য্যোধনকে
 অবলম্বন করিয়া পাণ্ডবগণকে অবজ্ঞা করিতেন, আর তিনি ধনুর্বেদ শিক্ষা করিবার
 ইচ্ছায় দ্রোণের নিকট আসিতেন ॥২১॥

শিক্ষা, বাহুবল, উদ্যোগ এবং অস্ত্রবিদ্যার প্রতি অনুরাগবশতঃ অর্জুনই সেই
 কুমারগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়া উঠিলেন ॥২২॥

ঐন্দ্রিমপ্রতিমং দ্রোণ উপদেশেষ্বমন্যত ।

এবং সর্বকুমারানামিষস্ত্রং প্রত্যপাদয়ৎ ॥২৪॥

কমণ্ডলুঞ্চ সর্বেষাং প্রায়চ্ছচ্চিরকারণাৎ ।

পুত্রায় চ দদৌ কুন্তমবিলম্বনকারণাৎ ॥২৫॥

যাবন্তে নোপগচ্ছন্তি তাবদন্যৈ পরাং ক্রিয়াম্ ।

দ্রোণ আচষ্ট পুত্রায় তৎ কৰ্ম্ম জিষ্ণুরোজিহৎ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ কেষু বিষয়েষু বিশিষ্টোহভবদিত্যাহ—তুল্যোষিতি । লাঘবে শীঘ্রতায়াম্, সৌষ্টবে কোশলেষু ॥২৩॥

ঐন্দ্রিমিতি । ঐন্দ্রিম্ অৰ্জুনম্, অপ্রতিমং নিরূপমম্, উপদেশেষু শিক্ষাসু ॥২৪॥

কমেতি । দ্রোণঃ, চিরকারণাৎ বিলম্বনাগমনহেতোঃ, সর্বেষামেব শিক্ষাণাং হস্তে, কমণ্ডলু স্তম্ভমুখং জলপাত্রবিশেষম্, প্রায়চ্ছৎ জলং পূরয়িত্বানয়নায় দত্তবান্ । তথা অবিলম্বনকারণাৎ শীঘ্রাগমনহেতোঃ, পুত্রায় অশ্বখাম্, কুন্তং বিশালমুখং কলসম্, দদৌ জলং পূরয়িত্বানয়নাঃ অর্পিতবান্ । অহো ! গরীয়সী শঠতৈয়মাচার্য্যাস্ত ॥২৫॥

যাবদिति । তে শিষ্যাঃ, যাবৎ, ন উপগচ্ছন্তি স্তম্ভমুখকমণ্ডলুপূরণে বিলম্বাদিতি ভাবঃ । তাবৎ, অন্যৈ পুত্রায় অশ্বখাম্ বিশালমুখং কুন্তং পূরয়িত্বা সত্বরমাগতায়ৈত্যাশয়ঃ, দ্রোণঃ, পরাং ক্রিয়াম্ অস্ত্রপ্রয়োগসঙ্কেতম্, আচষ্ট উক্তবান্ । জিষ্ণুরৰ্জুনস্ত, তৎ কৰ্ম্ম, ওজিহৎ মনসা তর্কিতবান্ । “উহ বিতর্কে” ইত্যস্ত্রাণ্ডতত্যাঃ প্রয়োগোহয়ম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদেবাহ—তুল্যোষিতি ॥২৩॥ কমণ্ডলুং স্তম্ভমুখত্যাং বিলম্বেন পূরণীয়ম্ ॥২৪॥ কুন্তং

একজাতীয় অস্ত্রপ্রয়োগেই লঘুহস্ততায় ও কোশলে অৰ্জুনই সেই শিষ্যগণের মধ্যে প্রধান হইয়া পড়িলেন ॥২৩॥

সুতরাং দ্রোণাচার্য্য অৰ্জুনকেই শিক্ষার বিষয়ে অসাধারণ বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন এবং সেইভাবেই তিনি সকল কুমারকে ধনুর্বেদ শিক্ষা দিতে থাকিলেন ॥২৪॥

জলপূর্ণ করিয়া আনিতে বিলম্ব হইবার জন্ত অগ্ৰাণ্ড শিষ্যের নিকট দ্রোণ এক একটী কমণ্ডলু দিতেন এবং সত্বর জলপূর্ণ করিয়া আনিবার জন্ত তিনি অশ্বখামার নিকট একটী কলসী দিতেন ॥২৫॥

সুতরাং অগ্ৰাণ্ড শিষ্যেরা যে পর্য্যন্ত না আসিত, ইতিমধ্যে সত্বরাগত অশ্বখামাকে দ্রোণ অগ্ৰ প্রকার অস্ত্রপ্রয়োগ-সঙ্কেত বলিয়া দিতেন ; সেই ঘটনা কিন্তু অৰ্জুন বুঝিয়া ফেলিলেন ॥২৬॥

ততঃ স বারুণাস্ত্রেণ পূরয়িত্বা কমণ্ডলুং ।
 সমমার্চার্য্যপুত্রেণ গুরুমভ্যোতি ফাল্গুনঃ ॥২৭॥
 আচার্য্যপুত্রোত্তম্যাত্তু বিশেষোপচয়েহপৃথক্ ।
 ন বাহীয়ত মেধাবী পার্থোহস্ত্রবিভ্রুবাং বরঃ ॥২৮॥
 অৰ্জ্জুনঃ পরমং যত্নমাতিষ্ঠদগুরুপূজনে ।
 অস্ত্রে চ পরমং যোগং প্রিয়ো দ্রোণশ্চ চাভবৎ ॥২৯॥
 তং দৃষ্ট্ৱা নিত্যমুদযুক্তমিষদ্রং প্রতি ফাল্গুনম্ ।
 আহুয় বচনং দ্রোণো রহঃ সূদমভাবত ॥৩০॥
 অশ্বক্যারেহৰ্জ্জুনায়াসং ন দেয়ং তে কদাচন ।
 ন চাণ্ডেয়মিদঞ্চাপি মদ্যাক্যং বিজয়ে ত্বয়া ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স ফাল্গুনোহৰ্জ্জুনঃ । আচার্য্যপুত্রেণ অশ্বখায়, সমং সঠৈব ॥২৭॥

আচার্য্যোতি । অতঃ অপৃথক্ অশ্বখায়া সঠৈব, বিশেষেণ উপচয়ে শিক্ষাধিক্যে সতি তস্মাদেবেত্যর্থঃ । পার্থোহৰ্জ্জুনঃ, ন বাহীয়ত বিহীনো ন্যুনো নাভবৎ ॥২৮॥

অৰ্জ্জুন ইতি । আতিষ্ঠং আশ্রিতবান্ । অস্ত্রে চ পরমং যোগমাসক্তিমাতিষ্ঠদিতি সম্বন্ধঃ ॥২৯॥

তমিতি । ফাল্গুনম্ অৰ্জ্জুনম্ । রহো নির্জ্জনে, সূদং পাচকং জনম্ ॥৩০॥

ভারতভাবদ্বীপঃ

বিস্তীর্ণমুখত্বাৎ সত্ত্বঃ পূরণীয়ম্ ॥২৫॥ তস্ত ফলমাহ—যাবদिति । ঔহত তর্কিতবান্ ॥২৬—২৭॥ বিশেষোপচয়ে গুণবুদ্ধৌ । অপৃথক্ সঠৈবাস্তে । অতো ন বাহীয়ত ন বিহীনোহভূৎ ॥২৮॥ যোগমৈকাগ্রাম্ ॥২৯॥ সূদং স্থপকারং প্রতি, অন্নং ন দেয়ং কিন্তুক্যারে মুখাদগ্নত্ৱে গ্রাশাঃ পতিগ্নত্বীতি নান্নং দদামীতি স ত্বয়া বাচ্য ইতি ভাবঃ । বিজয়ে অৰ্জ্জুনে । অয়ন্তাবঃ—অত্যভ্যাসান্মুখাদগ্নত্ৱে গ্রাশা ন পতন্ত্যেব, এবং তমসি শব্দাদিলক্ষ্যাদগ্নত্ৱে শরা অপি ন পতন্ত্যুরিত্যুক্তোহৰ্জ্জুনো যদি কেনেদমুক্তমিতি পৃচ্ছেৎ তর্হি লৌকিক এবায়মর্থ ইতি

তাহার পর, অৰ্জ্জুন বারুণাস্ত্রে কমণ্ডলু পূর্ণ করিয়া অশ্বখামার সঙ্গেই দ্রোণের নিকট আসিতে লাগিলেন ॥২৭॥

সুতরাং একসঙ্গেই শিক্ষাবুদ্ধি হইতে থাকায় মেধাবী ও অস্ত্রস্ত্রশ্রেষ্ঠ অৰ্জ্জুন অশ্বখামা হইতে কোন অস্ত্রেই ন্যূন হইতে লাগিলেন না ॥২৮॥

অৰ্জ্জুন গুরুশ্রদ্ধায় বিশেষ যত্ন করিতে লাগিলেন এবং অস্ত্রশিক্ষাতেও অত্যন্ত আসক্ত হইলেন ; তাহাতেই তিনি দ্রোণাচার্য্যের বিশেষ প্রীতিভাজন হইয়া পড়িলেন ॥২৯॥

দ্রোণাচার্য্য অৰ্জ্জুনকে বাণশিক্ষায় সর্বদাই উদ্যোগী দেখিয়া, নির্জ্জনে পাচককে ডাকিয়া এই কথা বলিলেন—॥৩০॥

ততঃ কদাচিদ্বৃদ্ধান প্রববৌ বায়ুরর্জুনে ।
 তেন তত্র প্রদীপঃ স দীপ্যমানো নিবাপিতঃ ॥৩২॥
 ভুক্ত এব তু কোন্তেয়ো নান্দ্যদ্যত্র বর্তত ।
 হস্তস্তেজস্বিনস্তস্ম অনুগ্রহণকারণাং ॥৩৩॥
 তদভ্যাসকৃতং মত্বা রাত্রাবপি স পাণ্ডবঃ ।
 যোগ্যাং চক্রে মহাবাহুর্ধনুষা পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩৪॥
 তস্ম জ্যাতলনির্বোধং দ্রোণঃ শুশ্রাব ভারত ! ।
 উপেত্য চৈনমুখায় পরিষজ্যেদমত্রবীং ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অঙ্কেতি । বিজয়ে অর্জুনে অর্জুনং প্রতি । অঙ্ককারে অন্নভোজনে নিপ্নয়ে তদনু-
 মানো অর্জুনঃ অভ্যাসশ্চৈব প্রধানোপযোগিতাং মন্তমানঃ স্বয়মেব শব্দভেদজ্ঞং শিক্ষিত্যতে, তদা চ
 তদধ্যাপ্যমানমুখ্যমানমতিক্রমিত্বীতি ভাবঃ ॥৩১॥

তত ইতি । তেন বায়ুনা । দীপ্যমানঃ প্রজ্জলয়পি, নিবাপিতো নির্বাপিতঃ ॥৩২॥

ভুক্ত ইতি । আশ্রামুখাং । অনুগ্রহণং চিরায়োষ্ঠস্পর্শনং তৎকারণাং ॥৩৩॥

তদিতি । যোগ্যামভ্যাসম্, “যোগ্যাহভ্যাসার্কযোধিতোঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥৩৪॥

তস্মেতি । শুশ্রাব শয্যাস্থিতঃ । অতঃ শয্যাং এব উখায় ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তং প্রতি বক্তব্যম্, ন তু ভ্রোণবাক্যমেতদিতি ॥৩০—৩১॥ এবং গুরুণা শিক্তান্তাভ্যাসে
 প্রযুক্তো জাপিতায়াং ততঃ প্রাগেবার্জুনঃ স্বদৃষ্টান্তেনৈব তজ্জাতবানিত্যাহ—হাভ্যাসম্, তত

“তুমি কখনও অঙ্ককারে অর্জুনকে অন্ন দিও না এবং একথা যে আমি বলিয়া
 দিলাম, ইহাও অর্জুনকে বলিও না” ॥৩১॥

তাহার পর, কোন সময়ে অর্জুন ভোজন করিতে লাগিলে, বায়ু বহিত হইতে
 থাকিল ; সুতরাং সেখানের প্রজ্জলিত দীপটাকে সে বায়ু নিবাইয়া ফেলিল ॥ ২॥

তথাপি অর্জুন কিন্তু ভোজন করিতে থাকিলেন, অথচ সেই অঙ্ককারেও তাঁহার
 হাত অভ্যাসবশতঃ মুখ ছাড়া অশ্রু গেল না ॥৩৩॥

ইহা অভ্যাসবশতই হইল, ইহা মনে করিয়া, তদবধি অর্জুন রাত্রির অঙ্ককারেও
 ধনু দ্বারা বাণক্ষেপের অভ্যাস করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

একদা দ্রোণাচার্য্য শয্যায় শয়ন করিয়া অর্জুনের জ্যানির্বোধ শুনিতে পাইলেন,
 অমনি তিনি উঠিয়া যাইয়া অর্জুনকে আলিঙ্গন করিয়া এই কথা বলিলেন ॥৩৫॥

(৩৩, .. ন চান্তত্র প্রবর্ততে...অনুগ্রহণকারণাং । (৩৪)...যোগ্যাং চক্রে, ...যোগ্যং চক্রে.... ।

দ্রোণ উবাচ ।

প্রযতিষ্যে তথা কৰ্ত্ত্বং যথা নাশো ধনুৰ্করঃ ।

ত্বংসমো ভবিতা লোকে সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দ্রোণোহর্জুনং ভূয়ো হয়েষু চ গজেষু চ ।

রথেষু ভূমাবপি চ রণশিক্ষামশিক্ষয়ৎ ॥৩৭॥

গদায়ুদ্ধেহসিচর্য্যায়াং তোমর প্রাসশক্তিষু ।

দ্রোণঃ সর্কার্যযুদ্ধে চ শিক্ষয়ামাস কৌরবান্ ॥৩৮॥

তস্ম তৎ কৌশলং শ্রুত্বা ধনুৰ্বেদজিহ্মকবঃ ।

রাজানো রাজপুত্রাশ্চ সমাজগ্মুঃ সহস্রশঃ ॥৩৯॥

ততো নিবাদরাজস্য হিরণ্যধনুষঃ স্রুতঃ ।

একলব্যো মহারাজ ! দ্রোণমভ্যাজগাম হ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

প্রযতিষ্য ইতি । অর্জুনস্ত ভক্তিযোগ্যতাদর্শনাদিয়ং প্রতিজ্ঞা ॥৩৬॥

তত ইতি । হয়েষু অথেষু । ভূমাবপি চ পদাতিভাবেন ॥৩৭॥

গদেতি । তোমরাদয়োহস্ত্রবিশেষাঃ । সর্কার্যযুদ্ধে অনিয়মিতযুদ্ধে ॥৩৮॥

তস্মেতি । তস্ম দ্রোণস্ত, কৌশলং নৈপুণ্যম্ । ধনুৰ্বেদজিহ্মকবো যুদ্ধশিক্ষার্থিনঃ ॥৩৯॥

তত ইতি । হিরণ্যধনুষস্তদাখ্যস্ত । একলব্যো নাম ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ॥৩২—৩৩॥ অর্জুগ্রহণমভ্যাসঃ । যোগ্যামভ্যাসম্ ॥৩৪॥ শ্রবণোস্তরমুখায়োপেত্যেতি ক্রমঃ

॥৩৫—৩৭॥ সর্কার্যযুদ্ধে যুগপদনেকায়ুধপ্রয়োগে, যুগপদনৈকৈঃ সহ যুদ্ধে বা ॥৩৮—৪০॥

দ্রোণ বলিলেন—“অর্জুন ! আমি তোমার শিক্ষার জন্ত এমন চেষ্টা করিব যাহাতে জগতে অন্য কোন ধনুৰ্করই তোমার তুল্য না হইতে পারে ; ইহা তোমাকে সত্য বলিলাম” ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, দ্রোণাচার্য্য অর্জুনকে হস্তী, অশ্ব, রথ এবং ভূতলে থাকিয়া যুদ্ধ করিবার শিক্ষা দিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

এক দ্রোণ সমস্ত কুরুকুমারকেই গদায়ুদ্ধ, অসিযুদ্ধ, তোমর, কুস্ত ও শক্তিযুদ্ধ এবং সমস্ত যুদ্ধের শিক্ষা দিতে থাকিলেন ॥৩৮॥

দ্রোণাচার্য্যের সেই নৈপুণ্যের সংবাদ শুনিয়া, ধনুৰ্বেদশিক্ষার্থী সহস্র সহস্র রাজা ও রাজপুত্রেরা তাঁহার নিকট আসিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর, নিবাদাধিপতি হিরণ্যধনুর পুত্র একলব্য দ্রোণাচার্য্যের নিকট শিক্ষার্থী হইয়া উপস্থিত হইল ॥৪০॥

ন স তং প্রতিজ্ঞগ্রাহ নৈষাদিরিতি চিস্তয়ন্ ।
 শিষ্যং ধনুৰ্ষি ধৰ্ম্মজ্ঞস্তেষামেবান্নবেক্ষয়া ॥৪১॥
 স তু দ্রোণস্ত শিরসা পাদৌ গৃহ পৱস্তপ ! ।
 অৱণ্যমনুসম্প্রাপ্য কৃত্বা দ্রোণং মহীময়ম্ ॥৪২॥
 তস্মিমাচার্য্যবৃত্তিকং পৱমামাশ্বিতস্তদা ।
 ইষস্ত্রে যোগমাতস্তে পৱং নিয়মমামাশ্বিতঃ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
 পৱয়া শ্রদ্ধয়োপেতো যোগেন পৱমেন চ ।
 বিমোক্ষাদানসন্ধানে লঘুত্বং পৱমাপ সঃ ॥৪৪॥
 অথ দ্রোণাভ্যনুজ্ঞাতাঃ কদাচিৎ কুরুপাণ্ডবাঃ ।
 রথৈর্বিনির্ঘয়ুঃ সৰ্বৈৰ্ যুগয়ামৱিমৰ্দন ! ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । নৈষাদিনিষাদপুত্রঃ, ধৰ্ম্মজ্ঞো ন্যায়বিৎ । তেবাং রাজপুত্রাণামেব, অন্মবেক্ষয়া শ্রেষ্ঠত্ব-
 পর্যালোচনয়া । উচৈঃ সহ নীচস্ত সাহচর্য্যবিধানমভ্যাস্যমেবেতি ভাবঃ ॥৪১॥

স ইতি । স একলব্যঃ, শিরসা দ্রোণস্ত পাদৌ গৃহেতি সন্ধকঃ । মহীময়ং মূৰ্ছয়ম্ ।
 আচার্য্যবৃত্তিকং শিক্ষকজ্ঞানম্ । যোগং শিক্ষাসঙ্গতিম্, আত্মস্থে আশ্রিতবান্ ॥৪২—৪৩॥

পৱয়েতি । শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেন । যোগেন ঐক্যপ্রাপ্ত্যে । লঘুত্বং দ্রুতহস্তত্বম্ ॥৪৪॥

অথেতি । যুগয়াং কৰ্ত্তৃমিতি শেষঃ । অগ্নিমৰ্দনেতি জনমেজয়সংবাদনম্ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তেষামন্মবেক্ষয়া তেভ্যোহধিকো মা ভূদিতি বৃদ্ধা ॥৪১॥ মহীময়ং মূৰ্ছয়ম্ ॥৪২॥ ইষস্ত্রে

কিন্তু একলব্য নিষাদের পুত্র ইহা ভাবিয়া, রাজপুত্রগণের সহিত তাহার সম্মেলন
 সম্ভৱ নহে—এইরূপ পর্যালোচনা করিয়া, ন্যায়জ্ঞ দ্রোণাচার্য্য ধনুৰ্বেদ-শিক্ষায় এই
 একলব্যকে শিষ্যরূপে গ্রহণ করিলেন না ॥৪১॥

তথাপি কিন্তু একলব্য মস্তক অবনত করিয়া দ্রোণের চরণযুগলে প্রণত হইয়া,
 বনে যাওয়া, মূৰ্ছয়-দ্রোণমূর্ত্তি নির্মাণ করিয়া, তাহার উপরেই আচার্য্য ধারণা রাখিয়া,
 বিশেষ নিয়ম অবলম্বনপূর্ব্বক ধনুৰ্বেদ শিক্ষা করিতে লাগিল ॥৪২—৪৩॥

‘আমি অবশ্যই ধনুৰ্দ্ধর হইব’ এইরূপ গুরুতর বিশ্বাস এবং অত্যন্ত একাগ্রতা
 থাকায় একলব্য অস্ত্রগ্রহণ, সন্ধান ও নিক্ষেপে অত্যন্ত লঘুহস্ততা লাভ করিল ॥৪৪॥

তাহার পর, কোন সময়ে দ্রোণাচার্য্যের অনুমতি অনুসারে কৌরবগণ ও
 পাণ্ডবগণ সকলে মিলিয়া রথে আরোহণ করিয়া যুগয়া করিবার জন্ত নির্গত
 হইলেন ॥৪৫॥

তত্রোপকরণং গৃহ্য নরঃ কশ্চিদ্যদৃচ্ছয়া ।
 রাজম্নুজগামৈকঃ শ্বানমাদায় পাণ্ডবান্ ॥৪৬॥
 তেষাং বিচরতাং তত্র তত্ত্বংকৰ্ম্মচিকীৰ্ষয়া ।
 শ্বা চরন্ স বনে গৃহো নৈষাদিং প্রতি জগ্মিবান্ ॥৪৭॥
 স কৃষ্ণং মলদিষ্টান্ কৃষ্ণাজিনজটাধরম্ ।
 নৈষাদিং শ্বা সমালক্ষ্য ভষংস্তস্থৌ তদন্তিকে ॥৪৮॥
 তদা তস্মাৎ ভষতঃ শুনঃ সপ্ত শরান্ মুখে ।
 লাঘবং দর্শয়মস্ত্রে মুমোচ যুগপদ্যথা ॥৪৯॥
 স তু শ্বা শরপূৰ্ণাস্ত্রঃ পাণ্ডবানাজগাম হ ।
 তং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবা বীরাঃ পরং বিন্ময়মাগতাঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তদ্রেতি । উপকরণং যুগধারণসাধকং বজ্জুলাদি । শ্বানং শিক্ষিতকুক্কুরম্ ॥৪৬॥
 তেষামিতি । তেষাং কুমারাগাম্ । তত্ত্বংকৰ্ম্মণাং যুগাষেযাদীনাম্ চিকীৰ্ষয়া কৰ্ত্তৃমিচ্ছয়া ॥৪৭॥
 স ইতি । মলদিষ্টান্ সংস্কারাভাবাৎ ধূল্যাচ্চাকীর্ণগাত্রম্ । ভষন্ রবং কুৰ্বন্ । “ভষভং সনে”
 ইতি ভৌবাদিকো ধাতুঃ, “অত্র ভং সনং শরবঃ” ইতি চ তদ্বৃত্তিঃ ॥৪৮॥
 তদেতি । লাঘবং শীঘ্রপ্রয়োকৃত্যম্, দর্শয়ন্ প্রকাশয়ন্ । মুমোচ একলব্য ইতি শেষঃ ॥৪৯॥
 স ইতি । তাদৃশদৃঢ়প্রহারাব্যবহাৰেন শুনঃ শরপূৰ্ণাস্ত্রমাত্রম্, ন তু মৃত্যুরিতি বোধ্যম্ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইহুপ্রয়োগে, যোগমৈকাগ্রাম্ ॥৪৫॥ লঘুস্বং শীঘ্রপ্রয়োকৃত্যম্ ॥৪৬-৪৭॥ উপকরণং শ্বা-

তখন কোন একটা লোক দড়ি ও জালপ্রভৃতি যুগয়ার উপকরণ এবং
 একটা শিক্ষিত কুকুর লইয়া, কুমারগণের পিছনে পিছনে গেল ॥৪৬॥

কুমারগণ বনে যাইয়া যুগের অন্বেষণ ও অনুসরণপ্রভৃতি কার্য্য করিবার
 ইচ্ছায় ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে লাগিলেন; এদিকে সেই কুকুরটা গুণ্ডভাবে
 বিচরণ করিতে করিতে একলব্যের নিকট গেল ॥৪৭॥

পরে, সেই কুকুরটা কৃষ্ণবর্ণ, ধূলিধূসরিত দেহ এবং কৃষ্ণাজিনজটাদ্বারা
 একলব্যকে দেখিয়া, তাহার নিকট থাকিয়া এবং তাহার দিকেই চাহিয়া
 ডাকিয়া উঠিল ॥৪৮॥

সেই কুকুরটা ডাকিবামাত্র একলব্য অস্ত্রপ্রয়োগে লঘুহস্ততা প্রকাশ করিয়া
 একদাই সাতটা বাণ তাহার মুখের ভিতরে নিক্ষেপ করিল ॥৪৯॥

লাঘবং শব্দবেধিত্বং দৃষ্ট্বা তৎ পরমং তদা ।

প্রেক্ষ্য তং ত্রীড়িতাশ্চাসন্ প্রশংসন্ত্শচ সর্বশঃ ॥৫১॥

তং ততোহগ্নেষমাণাস্তে বনে বননিবাসিনম্ ।

দদৃশুঃ পাণ্ডবা রাজন্ ! অশ্রুন্তমনিশং শরান্ ॥৫২॥

ন চৈবমভ্যজানংস্তে তদা বিকৃতদর্শনম্ ।

অর্থেনং পরিপপ্রচ্ছুঃ কো ভবান্ কস্য বেভ্যুত ॥৫৩॥

একলব্য উবাচ ।

নিষাদাধিপতের্বীরাঃ ! হিরণ্যধনুষঃ হৃতম্ ।

দ্রোণশিষ্যঞ্চ মাং বিত্ত ধনুর্বেদকৃতশ্রমম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

লাঘবমিতি । শব্দবেধিত্বং শব্দাহুসারেণ প্রহারবিধায়িত্বম্, দৃষ্ট্বা অনুমায়েত্যর্থঃ “ভবন্তুহৌ তদন্তিকে” ইতি প্রাপ্তকৃত্যৎ । “বেধিত্ব”মিতি “বিধ বিধান” ইত্যশ্রু রূপম্ ॥৫১॥

তমিতি । অগ্নেষমাণা মার্গয়ন্তঃ । অশ্রুন্তং ক্ষিপন্তম্ ॥৫২॥

নেতি । কৃষাজিনজটাদিনা বিকৃতদর্শনম্, অতএব তমেকলব্যাত্মা নাভ্যজানন্ ॥৫৩॥

নিষাদেতি । হে বীরাঃ ! । বিত্ত জানীত ধূমমিতি শেষঃ ॥৫৪॥

ভারতভাবদ্বীপঃ

গুরাদি, মুখ্যস্ত ‘করণমায়ুধমেব ॥৪৬--৪৮॥’ অস্ত্রে অস্ত্রপ্রয়োগে লাঘবং কৌশলম্, যেন শরা

সেই কুকুরট। বাণপূর্ণমুখেই পাণ্ডবগণের নিকট আসিল; তখন পাণ্ডবগণ তাহাকে দেখিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৫০॥

এবং সেইরূপ গুরুতর লঘুহস্ততা ও শব্দবেধিতার বিষয় অনুমান করিয়া, আর, তাহার বিষয় পর্যালোচনা করিয়া তাঁহারা লজ্জিত হইলেন এবং সর্ব-প্রকারে তাহার প্রশংসা করিলেন ॥৫১॥

তদনন্তর পাণ্ডবগণ বনের ভিতরে অন্বেষণ করিতে থাকিয়া দেখিলেন— একটা লোক অনবরত বাণক্ষেপ করিতেছে ॥৫২॥

কিন্তু তাহার আকৃতি বিকৃত ছিল বলিয়া তাঁহারা তাহাকে চিনিতে পারিলেন না, পরে তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—“আপনি কে? এবং কাহার লোক?” ॥৫৩॥

একলব্য বলিল—“বীরগণ! আপনারা অবগত হউন যে, আমি নিষাদ-রাজ হিরণ্যধনুর পুত্র, দ্রোণাচার্য্যের শিষ্য এবং ধনুর্বেদশিক্ষায় পরিশ্রম করিয়াছি” ॥৫৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে তমাজ্জায় তস্মৈ পুনরাগম্য পাণ্ডবাঃ ।
যথারূপং বনে সর্বং দ্রোণায়াচখ্যরত্নতম ॥৫৫॥
কৌন্তেয়স্তুর্জুনো রাজন্! একলব্যমনুস্মরন্ ।
রহো দ্রোণং সমাসাশ্রয় প্রণয়াদিদমব্রবীৎ ॥৫৬॥

অর্জুন উবাচ ।

তদাহং পরিব্রাজ্যৈকঃ শ্রীতিপূর্বমিদং বচঃ ।
ভবতোক্তো ন মে শিষ্যস্তদ্বিশিষ্টো ভবিষ্যতি ॥৫৭॥
অথ কস্মাশ্চিদ্বিশিষ্টো লোকাদপি চ বীর্যবান্ ।
অন্যোহপি ভবতঃ শিষ্যো নিষাদাধিপতেঃ সূতঃ ॥৫৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

মুহূর্তমপি তং দ্রোণশ্চিন্তয়িত্বা বিনিশ্চয়ন্ ।
সব্যাসচিনমাদায় নৈষাদিং প্রতি জগ্মিবান্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তস্মৈ যথার্থেন, আজায় সমাগবগম্য । আগম্য হস্তিনাম্ ॥৫৫॥
কৌন্তেয় ইতি । একলব্যম্ একলব্যযোগ্যতাম্ । রহো নির্জনে ॥৫৬॥
তদেতি । তদা ভবতা পরিব্রাজ্য আলিঙ্গ্য, শ্রীতিপূর্বমিদং বচঃ, অহমুক্তঃ, যৎ মে মম একঃ
কোহপি শিষ্যঃ, সৎ সূতঃ, বিশিষ্টঃ শ্রেষ্ঠো ন ভবিষ্যতি ॥৫৭॥
অথেতি । কস্মাক্তোক্তোঃ, মদ্বিশিষ্টো মদপেক্ষয়া প্রধানঃ, লোকাবীর্যবন্তরাৎ ॥৫৮॥
মুহূর্তমিতি । তং তদ্বিষয়কম্, বিনিশ্চয়ং কর্ত্ত্বানির্দ্ধারণম্ । সব্যাসচিনমর্জুনম্ ॥৫৯॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—পাণ্ডবগণ একলব্যকে যথার্থরূপে জানিয়া, পুনরায়
হস্তিনায় আসিয়া, বনের সেই অদ্ভুত বৃক্ষান্ত যথায়থভাবে দ্রোণের নিকট
বলিলেন ॥৫৫॥

মহারাজ ! অর্জুন কিন্তু একলব্যের যোগ্যতার বিষয় স্মরণ করিয়া, কোন সময়ে
নির্জনে দ্রোণকে পাইয়া, প্রণয়বশতঃ এই কথা বলিলেন ॥৫৬॥

অর্জুন কহিলেন—“গুরুদেব ! আপনি তখন আলিঙ্গন করিয়া শ্রীতিপূর্বক
আমাকে এই বলিয়াছিলেন যে, ‘আমার অস্ত্র কোন শিষ্যই তোমা অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ
হইবে না’ ॥৫৭॥

অথচ আপনারই অপর শিষ্য একলব্য আমা অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ এবং অগ্ন্যস্ত্র
বীর হইতেও শ্রেষ্ঠ হইল কেন ?” ॥৫৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন দ্রোণাচার্য্য কিছুকাল চিন্তা করিয়া সেই বিষয়ে

(৫৭) তদা মাং পরিব্রাজ্য...ভবতোক্তম্... ।

দদর্শ মলদিদ্ধাঙ্গং জটিলং চীরবাসসম্ ।
 একলব্যং ধনুস্পাগিমস্তম্ভমনিশং শরান্ ॥৬০॥
 একলব্যস্ত তং দৃষ্ট্বা দ্রোণমায়ান্তমস্তিকাত্ ।
 অভিগম্যোপসংগৃহ্য জগাম শিরসা মহীম্ ॥৬১॥
 পূজয়িত্বা ততো দ্রোণং বিধিবৎ স নিষাদজঃ ।
 নিবেগ শিষ্যমাত্মনং তস্মৈ প্রাজ্ঞলিঙ্গতঃ ॥৬২॥
 ততো দ্রোণোহব্রবীদ্রাজন্ ! একলব্যমিদং বচঃ ।
 যদি শিষ্যোহসি মে বীর ! বেতনং দীয়তাং মম ॥৬৩॥
 একলব্যস্ত তচ্ছ্রুত্বা প্রীয়মাণোহব্রবীদিদম্ ।
 কিং প্রযচ্ছামি ভগবন্ ! আজ্ঞা পয়তু মাং গুরুঃ ॥৬৪॥
 নহি কিঞ্চিদদেয়ং মে গুরবে ব্রহ্মবিত্তম্ ! ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমব্রবীত্বাসুষ্ঠো দক্ষিণো দীয়তামিতি ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

দদর্শেতি । চীরবাসসং কৌপীনপরিধায়িনম্ ॥৬০॥
 একেতি । অস্তিকাত্ অস্তিকং লক্ষ্যাকৃত্য । উপসংগৃহ্য দ্রোণস্ত পাদাবিতি শেষঃ ॥৬১॥
 পূজয়িত্বেতি । নিষাদজ একলব্যঃ । নিবেগ বিজ্ঞাপ্য ॥৬২॥
 তত ইতি । বেতনং শিক্ষাদানকৰ্ম্মমূল্যম্ ॥৬৩॥
 একেতি । গুরুভবানেব ॥৬৪॥

কর্তব্য স্থির করিয়া, অৰ্জুনকে সঙ্গে লইয়া একলব্যের নিকট গমন করিলেন ॥৫৯॥

যাইয়া দেখিলেন, ধূলিধূসর দেহ, জটাধারী এবং কৌপীনপরিধায়ী একলব্য ধনু ধারণ করিয়া অনবরত বাণক্ষেপ করিতেছে ॥৬০॥

তখন একলব্য দ্রোণাচার্য্যকে নিকটে আসিতে দেখিয়া, তাঁহার নিকটে যাইয়া, চরণযুগল ধারণ করিয়া, মস্তক দ্বারা ভূতল স্পর্শ করিল ॥৬১॥

এইরূপ নিয়মে দ্রোণাচার্য্যকে পূজা করিয়া তৎপরে একলব্য আপনাকে শিষ্য বলিয়া জানাইয়া, তাঁহার সম্মুখে কৃতাজ্জলি হইয়া দাঁড়াইল ॥৬২॥

তখন দ্রোণাচার্য্য একলব্যকে এই কথা বলিলেন—“বীর ! যদি তুমি আমার শিষ্যই হও, তবে আমাকে সেই শিক্ষাদানের বেতন দাও” ॥৬৩॥

একলব্য সেই কথা শুনিয়া আনন্দিত হইয়া বলিল—“আমি কি দিব, তাহা গুরুদেব ! আমাকে আদেশ করুন ॥৬৪॥

একলব্যস্ত তচ্ শ্রদ্ধা বচো দ্রোণস্ত দারুণম্ ।

প্রতিজ্ঞামাত্মনো রক্ষন্ সত্যে চ নিয়তঃ সদা ॥৬৬॥

তথৈব হৃষ্টবদনস্তথৈবাদীনমানসঃ ।

হিস্রাহবিচার্য্য তং প্রাদাদ্দ্রোণায়াস্তুষ্ঠামাত্মনঃ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ শরস্ত নৈষাদিরঙ্গুলীভিব্যকর্ষত ।

ন তথা চ স শীঘ্রোহভূদ্যথা পূর্বং নরাধিপ ! ॥৬৮॥

ততোহর্জুনঃ প্রীতমনা বভূব বিগতজ্বরঃ ।

দ্রোণস্ত তস্ত বাগাসীন্নান্যোহভিভাবিতাহর্জুনম্ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি । হে ব্রহ্মবিক্রম ! বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! । অত্রবীং দ্রোণ ইতি শেষঃ ॥৬৫॥

একেতি । নিয়তো নিয়মেন স্থিতঃ । অদীনমানসঃ অকাতরচিত্তঃ । অবিচার্য্য, তং দক্ষিণমঙ্গুষ্ঠম্ ॥৬৬—৬৭॥

তত ইতি । অঙ্গুলীভিস্তর্জ্ঞাদিভিঃ । স শরঃ, শীঘ্রঃ শীঘ্রমুক্তঃ ॥৬৮॥

তত ইতি । বিগতজ্বরো দূরীভূতমনস্তাপঃ । নহু দ্রোণঃ কথমেব কৃতবানিত্যাহ—দ্রোণস্তেতি । ইতি বাক্ সত্যো জ্ঞাতেতি ভাবঃ । হস্ত ! অর্জুনস্তেদং মহদেব কার্পণ্যম্, গুরোরপি গরীয়ানেনা-
ত্যাচারঃ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মুখে প্রবিষ্টা এব ন তু তং বিদ্ধবহঃ ॥৬৯—৭০॥ বেতনং গুরুদক্ষিণারূপম্ ॥৬৯—৭০॥
হিস্রেষেতি অবিচার্য্যেতি ছেদঃ । “স সত্যসঙ্গঃ নৈষাদিং দৃষ্টো প্রীতোহত্রবীদিদম্ । এব
কর্তব্যমিতি বা একলব্যমভাষত ॥” ইতি কচিং পঞ্চ পঠন্তি, তত্র এবং কর্তব্যমিতি তর্জনী-

হে বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! গুরুকে আমার অদেয় কিছুই নাই ।” বৈশম্পায়ন
কহিলেন—তখন দ্রোণ বলিলেন—“একলব্য ! তুমি তোমার দক্ষিণ অঙ্গুষ্ঠটী
আমাকে দান কর” ॥৬৫॥

সর্বদা সত্যপরায়ণ একলব্য দ্রোণাচার্য্যের সেই দারুণ বাক্য শ্রবণ করিয়া
নিজের প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার জন্ত, কোন বিবেচনা না করিয়া, প্রফুল্লবদনে
এবং অকাতর চিত্তে নিজের দক্ষিণ অঙ্গুষ্ঠ ছেদন করিয়া দ্রোণের হস্তে সমর্পণ
করিল ॥৬৬—৬৭॥

তাহার পর, একলব্য তর্জনীপ্রভৃতি অঙ্গুলী দ্বারা বাণ আকর্ষণ করিল ; কিন্তু
মহারাজ ! সে বাণ আর পূর্বের মত শীঘ্র নিক্ষিপ্ত হইল না ॥৬৮॥

তাহাতে অর্জুন সন্তুষ্ট হইলেন এবং তাহার মনের দুঃখ দূর হইল ; আর,

দ্রোণস্ত তু তয়া শিষ্যো গদাযোগ্যো বভূবতুঃ ।
 হৃষ্যোধনশ্চ ভীমশ্চ সদা সংরক্ষমানসৌ ॥৭০॥
 অশ্বখামা রহস্ত্রেষু সৰ্ব্বেষ্বভ্যধিকোহভবৎ ।
 তথাতি পুরুষানন্তান্ ত্‌সারুকৌ যমজাবৃতৌ ॥৭১॥
 যুধিষ্ঠিরো রথশ্রেষ্ঠঃ সৰ্ব্বত্র তু ধনঞ্জয়ঃ ।
 প্রথিতঃ সাগরাস্ত্রায়াং রথযুথপযুথপঃ ॥৭২॥
 বুদ্ধিযোগবলোৎসাহৈঃ সৰ্ব্বাস্ত্রেষু চ নিষ্ঠিতঃ ।
 অস্ত্রে গুৰ্বনুরাগে চ বিশিষ্টোহভবদৰ্জুনঃ ॥৭৩॥
 তুল্যেষ্ট্রোপদেশেষু সৌৰ্ধবেন চ বীৰ্য্যবান্ ।
 একঃ সৰ্বকুমাৰাণাং বভূবাতিরথোহৰ্জুনঃ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণস্তেতি । গদাযোগ্যো গদাযুদ্ধদক্ষো । সংরক্ষমানসৌ অস্ত্রোত্তমসংরক্ষমানচিত্তো ॥৭০॥
 অশ্বখামা । রহস্ত্রেষু গুপ্তেষু প্রায়েণাবিদিতেষুতার্থঃ । ত্‌সরুঃ খড়্গানুষ্টিস্তত্র নিপুণাবিতি
 ত্‌সারুকৌ, উভৌ যমজৌ নকুলসহদেবৌ, অতান্ পুরুষান্, অতি অতিক্রান্তবৃত্তৌ ॥৭১॥
 যুধীতি । রথে রথচর্যায়াং শ্রেষ্ঠঃ । সৰ্ব্বত্র রথহস্ত্যশ্বেষু শ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ । সাগরাস্ত্রায়াং
 পৃথিব্যাম্ । রথানাং যুথং সমুহং পাস্তি রক্ষন্ত্যতি রথযুথপাস্ত্রোযামপি যুথপঃ প্রথিতঃ ॥৭২॥
 বুদ্ধীতি । সৰ্ব্বাস্ত্রেষু গুৰ্বনুরাগে চ, নিষ্ঠিতঃ অভিনিবিষ্টশ্চাৰ্জুনঃ, বুদ্ধিঃ, যোগঃ শত্রুজয়োপায়ঃ,
 বলং শারীরসামর্থ্যম্ উৎসাহশ্চ তৈঃ অস্ত্রে তৎপ্রয়োগে, বিশিষ্টঃ শ্রেষ্ঠোহভবৎ ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যমাভ্যাং শরং ধৃত্বা জ্যাক্ষণং কৰ্ত্তব্যমিত্যভিনীয় দর্শয়াত ॥৬৭-৬৯॥ গদাযোগ্যো
 গদাযুদ্ধেহভ্যাসবৃত্তৌ ॥৭০॥ ত্‌সারুকৌ ত্‌সরুঃ খড়্গাদিনুষ্টিঃ, তদগ্রহণপ্রদানে যুদ্ধে কুশলৌ

'অৰ্জুনকে অস্ত্র কোন বীরই পরাভূত করিতে পারিবে না' দ্রোণের এই বাক্যও
 সত্য হইল ॥৬৯॥

এদিকে পরস্পর স্পর্ধিতচিত্ত দ্রোণশিষ্য ভীম ও হৃষ্যোধন গদাযুদ্ধে নিপুণ
 হইলেন ॥৭০॥

অশ্বখামা গুপ্ত অস্ত্রে প্রধান হইলেন ; নকুল ও সহদেব অসিযুদ্ধে প্রধান
 হইয়া অস্ত্রাস্ত্র বীরগণকে অতিক্রম করিলেন ॥৭১॥

যুধিষ্ঠির রথচর্যায় শ্রেষ্ঠ হইলেন ; কিন্তু অৰ্জুন হস্তী, অশ্ব ও রথচর্যায় শ্রেষ্ঠ
 বলিয়া এবং অসংখ্য রথরক্ষক বলিয়া সমস্ত পৃথিবীতে বিখ্যাত হইলেন ॥৭২॥

আর, সমস্ত অস্ত্রে এবং গুরুভক্তিতে অভিনিবিষ্ট অৰ্জুন বুদ্ধি, শত্রুজয়ের উপায়,
 বল এবং উৎসাহবশতঃ অস্ত্রপ্রয়োগে সৰ্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ হইলেন ॥৭৩॥

প্রাণাধিকং ভীমসেনং কৃতবিগ্ধং ধনঞ্জয়ম্ ।
 ধার্তরাষ্ট্রা ছুরাঙ্গানো নামৃশস্ত পরস্তপ ! ॥৭৫॥
 তাংস্ত সৰ্বান্ সমানীয সৰ্ববিভাঙ্গ শিক্ষিতান্ ।
 দ্রোণঃ প্রহরণজ্ঞানে জিজ্ঞাসুঃ পুরুষর্ষভঃ ॥৭৬॥
 কৃত্রিমং ভাসমারোপ্য বৃক্ষাগ্রে শিল্পিভিঃ কৃতম্ ।
 অবিজ্ঞাতং কুমারাণাং লক্ষ্যভূতমুপাদিশৎ ॥৭৭॥ (যুয়কম্)

দ্রোণ উবাচ ।

শীঘ্রং ভবন্তুঃ সৰ্বেহপি ধনুঃশ্যাদায় সৰ্বর্ষাঃ ।
 ভাসমেতং সমুদ্दिश्य তিষ্ঠধ্বং সংহিতেষবঃ ॥৭৮॥
 মৰাক্যসমকালস্ত শিরোহস্ত বিনিপাত্যতাম্ ।
 একৈকশো নিযোক্ষ্যামি তথা কুরুত পুত্রকাঃ ! ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

তুলোষিতি । সৌষ্ঠবেন নৈপুণ্যাতিশয়েন । সৰ্বকুমারাণাং মধ্যে ॥৭৫॥
 প্রাণেতি । প্রাণেন দৈহিকবলেন অধিকন্তম্ । নামৃশস্ত নাসহন্ত ॥৭৬॥
 তানিতি । প্রহরণজ্ঞানে পরং প্রতি প্রহারকৌশলবিচারে, জিজ্ঞাসুঃ শক্তি জাতুমিচ্ছুঃ
 কৃত্রিমম্, অত্থা নিরর্থকপ্রাণিহিংসাপাপং আদিতি ভাবঃ । ভাসং গৃহ্ম ॥৭৬—৭৭॥
 শীঘ্রমিতি । সংহিতাঃ কৃতসন্ধানা ইযবো বাণ্যুযোন্তে ॥৭৮॥
 মদिति । অস্ত ভাসস্ত । একৈকশো যুয়ান্, নিযোক্ষ্যামি ভাসস্ত শিরশ্ছেদে ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৭১॥ যথশ্রেষ্ঠঃ, সমস্তমী শৌণ্ডিরিতি সমাসঃ ॥৭২—৭৫॥ প্রহরণজ্ঞানে কঃ কথং প্রহরতীতি
 বিচারে ॥৭৬॥ ভাসং নীলপক্ষং পক্ষিণম্ । শকুন্তমিত্যন্তে । গৃহ্মমিত্যপরে ॥৭৭—৮॥

দ্রোণাচার্য্য সমানভাবেই অস্ত্রশিক্ষা দিতেন ; তথাপি বলবান্ একমাত্র অর্জুনই
 সমস্ত কুমারগণের মধ্যে অতিরথ হইয়া পড়িলেন ॥৭৪॥

মহারাজ ! বলে সৰ্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ভীমকে এবং কৃতবিগ্ধ অর্জুনকে দৃষ্টমতি
 ধ্বতরাষ্ট্রের পুত্রগণ সহ্য করিতে পারিতেন না ॥৭৫॥

একদা দ্রোণাচার্য্য, সমস্ত অস্ত্রবিদ্যায় শিক্ষিত সকল কুমারকে আনিয়া,
 তাঁহাদের প্রহার করিবার শক্তি জানিবার জন্ত, সকলের অজ্ঞাতভাবে শিল্পিনির্মিত
 একটা কৃত্রিম শকুনকে বৃক্ষের উপরে রাখিয়া, সেইটাকেই কুমারগণের লক্ষ্য বলিয়া
 নির্দেশ করিলেন ॥৭৬—৭৭॥

এবং দ্রোণ বলিলেন—“তোমরা সকলেই ধনু লইয়া, এই শকুনটাকে লক্ষ্য
 করিয়া বাণসন্ধানপূর্বক অবস্থান কর ॥৭৮॥

(৭৫)....নামৃশস্ত পরস্তপম্ । (৭৬)....সৰ্ববিভাঙ্গশিক্ষিতান্ । (৭৮)....সংহিতেষবঃ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরং পূর্বমুবাচান্ধিরসাম্ বরঃ ।

সন্ধৎস্ব বাণং দুর্দ্ধৰ্ষ ! মদ্বাক্যাস্তে বিমুঞ্চ চ ॥৮০॥

ততো যুধিষ্ঠিরঃ পূর্বং ধনুর্গৃহ্য পরম্পরঃ ।

তস্মৌ ভাসং সমুদ্दिश্য গুরুবাক্যপ্রচোদিতঃ ॥৮১॥

ততো বিততধন্বানং দ্রোণস্তং কুরুনন্দনম্ ।

স মুহূর্তাদুবাচেদং বচনং ভরতর্ষভ ! ॥৮২॥

পশ্যশ্চোনং দ্রুমাগ্রস্থং ভাসং নরবর'ত্বজ্জ ! ।

পশ্যামীত্যেবমাচার্য্যং প্রভ্যুবাচ যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮৩॥

স মুহূর্তাদিব পুনর্দ্রোণস্তং প্রত্যভাষত ।

অথ বৃক্ষমিমং মাং বা ভ্রাতৃন্ বাপি প্রপশ্যসি ? ॥৮৪॥

তমুবাচ স কৌন্তেয়ঃ পশ্যাম্যোনং বনস্পতিম্ ।

ভবন্তুঞ্চ তথা ভ্রাতৃন্ ভাসক্ষেতি পুনঃ পুনঃ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অন্ধিরসাম্ অন্ধিরোবংশধরাণাং মধ্যে বরো দ্রোণঃ ॥৮০॥

তত ইতি । গুরোর্দ্রোণস্ত বাক্যেন প্রচোদিতো ব্যাপারিতঃ ॥৮১॥

তত ইতি । বিততম্ আয়তীকৃতং ধনুর্ধেন তম্, তং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৮২॥

পশ্যসীতি । কাকুবশাং পশ্যসি কিমিত্যর্থঃ ॥৮৩॥

স ইতি । তং যুধিষ্ঠিরম্ । অথেতি প্রশ্নে ॥৮৪॥

তাহার পর, আমার আদেশ পাইবামাত্র উহার মস্তক ছেদন করিয়া নিপাতিত করিবে। আমি এক এক জনকেই নিযুক্ত করিব; পুত্রগণ। তোমরাও তেমনই করিবে” ॥৭৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তৎপরে দ্রোণাচার্য্য প্রথমে যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—
“যুধিষ্ঠির! বাণ সন্ধান কর এবং আমার আদেশের পর নিক্ষেপ কর” ॥৮০॥

তদনন্তর, যুধিষ্ঠির গুরুদেবের আদেশ অনুসারে প্রথমে ধনু খারণপূর্বক শকুনটাকে লক্ষ্য করিয়া অবস্থান করিলেন ॥৮১॥

যুধিষ্ঠির ধনু আকর্ষণ করিয়া অবস্থান করিলে, দ্রোণাচার্য্য একটু পরেই তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৮২॥

“রাজপুত্র! তুমি বৃক্ষের উপরিস্থিত এই শকুনটাকে দেখিতেছ ত?”

ঈর তাঁহাকে বলিলেন—“দেখিতেছি” ॥৮৩॥

দ্রোণাচার্য্য একটু পরে আবার তাঁহাকে বলিলেন—“এই বৃক্ষটাকে, আমাকে এবং ভ্রাতৃগণকে দেখিতেছ কি?” ॥৮৪॥

তমুবাচাপসৰ্পেতি দ্রোণোহগ্ৰীতমনা ইব ।

নৈতচ্ছকাং ত্বয়া বেক্ৰুং লক্ষ্যমিত্যেব কুৎসয়ন্ ॥৮৬॥

ততো দুর্যোধনাদীংস্তান্ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্ মহাযশাঃ ।

তেনৈব ক্রমযোগেন জিজ্ঞাস্বঃ পর্যাপৃচ্ছত ॥৮৭॥

অগ্ন্যাংশ্চ শিষ্যান্ ভীমাদীন্ রাজ্ঞশ্চৈবান্যদেশজ্ঞান্ ।

তথা চ সৰ্বে তৎ সৰ্ব্বং পশ্যাম ইতি কুৎসিতাঃ ॥৮৮॥ *

ততো ধনঞ্জয়ং দ্রোণঃ স্ময়মানোহভ্যভাষত ।

ত্বয়েদানীং প্রহৰ্তব্যমেতল্লক্ষ্যং বিলোক্যতাম্ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । পুনঃ পুনরনবরতমেব পশ্যামীত্যর্থঃ ॥৮৫॥

তমিতি । ন শক্যম্, লক্ষ্যস্থিরত্বাভাবাৎ লক্ষ্যস্থিরত্বে চান্তবস্তুদৰ্শনাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৮৬॥

তত ইতি । মহাযশা দ্রোণঃ । জিজ্ঞাস্বঃ লক্ষ্যস্থিরত্বং জ্ঞাতুমিচ্ছুঃ ॥৮৭॥

অগ্ন্যানিতি । তথা চ যুধিষ্ঠিরবদেব পৃষ্টাঃ । ইতি বদন্ত্ৰচ কুৎসিতা নিন্দিতাঃ ॥৮৮॥

তত ইতি । স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥৮৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অঙ্গিরসায় বরো দ্রোণঃ ॥৭২-৮২॥ ভাসং পশু, তদেকাগ্রদৃষ্টিৰ্তবেত্যর্থঃ ॥৮৬-৮৫॥ তমিতি ।

তখন যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—“আমি এই বৃক্ষটাকে, আপনাকে, ভ্রাতৃ-গণকে এবং শকুনটাকে অনবরতই দেখিতেছি” ॥৮৫॥

তখন দ্রোণ যেন অসন্তুষ্ট হইয়া নিন্দা করতঃ যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—“তুমি সরিয়া যাও, তুমি এ লক্ষ্যবেধ করিতে পারিবে না” ॥৮৬॥

তাহার পর, যশস্বী দ্রোণাচার্য্য দুর্যোধনপ্রভৃতির লক্ষ্য স্থির করিবার ক্ষমতা জানিবার ইচ্ছায় তাঁহাদের নিকটেও সেইভাবেই জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৮৭॥

এবং ভীমপ্রভৃতি অগ্ন্যাশ্চ শিষ্য ও অন্যান্যদেশীয় রাজপুত্রদিগের নিকটেও সেইভাবেই জিজ্ঞাসা করিলেন এবং তাঁহারা সকলেও ‘সমস্তই দেখিতেছি’ এই কথা বলিলে, তাঁহাদিগকেও নিন্দা করিয়া সরাইয়া দিলেন ॥৮৮॥

তাহার পর, দ্রোণ ঈষৎ হাস্ত করিয়া অৰ্জুনকে বলিলেন—“এখন তুমি লক্ষ্যবেধ করিবে, এই লক্ষ্য দেখ ॥৮৯॥

* অতঃ পরং কতিপয়পুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তিঃ, তৎ পরঞ্চ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’ ইতি পাঠো দৃশ্যতে । ই চাসম্ভবতঃ, তদাবস্তুকত্বে অৰ্জুনপরীক্ষানন্তরমেব শিষ্যপরীক্ষাধ্যায়সমাপ্ত্যেবোচিতত্যাৎ ।

মহাক্যসমকালং তে মোক্তব্যোহত্র ভবেচ্ছরঃ ।
 বিতত্য কাম্মূকঃ পুত্র ! তিষ্ঠ তাবন্মুহূর্তকম্ ॥৯০॥
 এবমুক্তঃ সব্যাসাচী মণ্ডলীকৃতকাম্মূকঃ ।
 তস্মৈ ভাসং সমুদ্दिश्य গুরুবাক্যপ্রচোদিতঃ ॥৯১॥
 মুহূর্তাদিব তং দ্রোণস্তথৈব সমভাষত ।
 পশ্যসীমং স্থিতং ভাসং দ্রুমং মামপি চেতু্যত ॥৯২॥
 পশ্যাম্যেকং ভাসমিতি দ্রোণং পার্থোহভ্যভাষত ।
 ন তু বৃক্ষং ভবন্তং বা পশ্যামীতি চ ভারত ! ॥৯৩॥
 ততঃ প্রীতমনা দ্রোণো মুহূর্তাদিব তং পুনঃ ।
 প্রত্যভাষত দুর্ধৰ্বঃ পাণ্ডবানাং মহারথম্ ॥৯৪॥
 ভাসং পশ্যসি যত্নেনং তথা ক্রহি পুনর্বচঃ ।
 শিরঃ পশ্যামি ভাসস্য ন গাত্রমিতি সোহব্রবীৎ ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

মদिति । তে তব, “বা কৰ্ত্তরি কৃতো” ইতি কৰ্ত্তরি ষষ্টি ॥২০॥

এবমিতি । সব্যাসাচী অজ্ঞানঃ । মণ্ডলীকৃতকাম্মূকঃ, আকর্ষণাতিরেকাৎ ॥২১॥

মুহূর্তাদিতি । • পশ্যসীত্যত্রাপি কাকুবশাৎ প্রশ্নঃ প্রত্যেতব্যঃ ॥২২॥

পশ্যামীতি । ইতি চ অভ্যভাষতেতি মত্বকঃ ॥২৩॥

তত ইতি । তং পার্থম্ ॥২৪॥

ভাসমিতি । তথা ভাসস্য কতমন্তাবদঙ্গং পশ্যসীতি পুনর্বচো ক্রহীত্যর্থঃ ॥২৫॥

আমার আদেশ পাইবামাত্র তুমি এই লক্ষ্যের উপরে বাগক্ষেপ করিবে ;
 অতএব বৎস ! তুমি ধনু আকর্ষণ করিয়া একটু কাল অপেক্ষা কর” ॥৯০॥

দ্রোণ এইরূপ বলিলে, অর্জুন ধনু আকর্ষণপূর্বক শকুনটাকে লক্ষ্য করিয়া
 অবস্থান করিলেন ॥৯১॥

তখন দ্রোণাচার্য্য একটু পরে সেইভাবেই অর্জুনকে বলিলেন—“অর্জুন !
 এই শকুনটাকে, গাছটাকে ও আমাকে দেখিতেছ কি ?” ॥৯২॥

তখন অর্জুন বলিলেন—“আমি একমাত্র শকুনটাকেই দেখিতেছি ; কিন্তু
 গাছটাকে বা আপনাকে দেখিতেছি না” ॥৯৩॥

তাহাতে দ্রোণাচার্য্য সন্তুষ্ট হইয়া পুনরায় মহারথ অর্জুনকে বলিলেন—॥৯৪॥

“যদি কেবল শকুনটাকেই দেখিতে থাক, তবে আবার বল দেখি উহার
 কোন্ অঙ্গ দেখিতেছ ?” তাহাতে অর্জুন বলিলেন—“আমি শকুনটার মাথাই
 দেখিতেছি, অঙ্গ অঙ্গ দেখিতেছি না” ॥৯৫॥

অৰ্জুনেনৈবযুক্তস্ত্রোণো হৃষ্টতনুরুহঃ ।

মুঞ্চশ্বেত্যববীৎ পার্থং স মুমোচাবিচারয়ন্ ॥৯৬॥

ততস্তস্মৈ নগস্থস্ত্রুরেণ নিশিতেন হ ।

শির উৎকৃত্য তরসা পাতয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৯৭॥

তস্মিন্ কশ্মণি সংসিদ্ধে পর্যাষজত ফাল্গুনম্ ।

মেনে চ দ্রুপদং সংখ্যে সানুবন্ধং পরাজিতম্ ॥৯৮॥

কশ্চচিদ্বথ কালস্ত্র্য শশিষ্যোহঙ্গিরসাং বরঃ ।

জগাম গঙ্গামভিতো মজ্জিতুং ভরতর্ষভ ! ॥৯৯॥

অবগাঢ়মথো দ্রোণং সলিলে সলিলেচরঃ ।

গ্রাহো জগ্রাহ বলবান্ জজ্ঞাং তে কালচোদিতঃ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুনেনেতি । হৃষ্টতনুরুহঃ সজ্ঞাতরোমাঞ্চঃ । মুঞ্চশ্ব শরং ত্যজ । স পার্থঃ ॥৯৬॥

তত ইতি । নগস্থস্ত্রুরক্ষিতস্ত্র্য, তস্ত্র্য ভাসস্ত্র্য । স্ত্রুরেণ তন্ত্র্যল্যাহ্বধারেণ শরেণ । উৎকৃত্য
ছিদ্বা, তরসা বেগেন । পাণ্ডবোহৰ্জুনঃ ॥৯৭॥

তস্মিন্ কশ্মণ্যবেধে । সংখ্যে যুদ্ধে, সানুবন্ধং সানুচরম্ ॥৯৮॥

কশ্চচিদ্বতি । কালস্ত্র্য অতিক্রমে সতি । অঙ্গিরসাং বয়ো জ্ঞোণঃ । অভিভূতঃ প্রতি ॥৯৯॥

অবেতি । অবগাঢ় ময়ম্ । সলিলেচরো জলচরঃ, গ্রাহো জলজঙ্ঘবিশেষঃ ॥১০০॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষাদিদর্শনাৎ বাগ্রদৃষ্টিভ্যং তেভ্যং জ্ঞাত্বা সর্কানপি নিরাচকার ॥৯৬—৯৭॥ তস্ত্র্য ভাসস্ত্র্য,
নগস্থস্ত্র্য বৃক্ষাগ্রস্থিতস্ত্র্য ॥৯৭॥ সানুবন্ধং সসহায়ম্ ॥৯৮—৯৯॥ অবগাঢ়ং জলাবগাহিনম্ ॥১০০॥

অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, আনন্দে দ্রোণাচার্যের রোমাঞ্চ জন্মিল, তখন
তিনি বলিলেন—“শর ত্যাগ কর ।” অৰ্জুনও কিছু বিবেচনা না করিয়া শর
ত্যাগ করিলেন ॥৯৬॥

এবং অৰ্জুন সেই নিশিত ক্ষুরধার শর দ্বারা তৎক্ষণাৎ সেই বৃক্ষস্থিত
শকুনের মস্তক ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৯৭॥

সেই কার্য্য সুসম্পন্ন হইলে, দ্রোণাচার্য্য অৰ্জুনকে আলিঙ্গন করিলেন
এবং যুদ্ধে অশ্রুচরবর্গের সহিত দ্রুপদ রাজাকে পরাজিত করিবে বলিয়া মনে
করিলেন ॥৯৮॥

তাহার পর কিছু কাল অতীত হইলে, একদা দ্রোণাচার্য্য শিষ্যগণের সহিত
মিলিত হইয়া স্নান করিবার জন্ত গঙ্গায় গমন করিলেন ॥৯৯॥

তিনি বাইয়া গঙ্গায় অবগাহন করিবামাত্র কালপ্রেরিত বলবান্ একটা
হাঙ্গর আসিয়া তাহার জজ্ঞা কামড়াইয়া ধরিল ॥১০০॥

স সমর্থোহপি মোক্ষায় শিষ্যান্ সৰ্ব্বানচোদয়ৎ ।
 গ্রাহং হত্বা মোক্ষয়ধ্বং মামিতি স্বরয়ন্নিব ॥১০১॥
 তদ্বাক্যসমকালন্ত বীভৎস্বর্নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 অব্যর্থৈঃ পঞ্চভির্গ্রাহং মগ্নমন্তস্ততাড়য়ৎ ॥১০২॥
 ইতরে ত্বথ সংমূঢ়াস্তত্র তত্র প্রপেদিরে ।
 তন্ত দৃষ্ট্বা ক্রিয়োপেতং দ্রোগোহমন্তত পাণ্ডবম্ ॥১০৩॥
 বিশিষ্টং সৰ্বশিষ্যেভ্যঃ প্রীতিমাংশ্চাভবন্তদা ।
 স পার্থবাণৈর্বহুধা খণ্ডশঃ পরিকল্পিতঃ ॥১০৪॥ (যুগ্মকম্)
 গ্রাহঃ পঞ্চত্বমাপেদে জজ্ঞাং ত্যক্ত্বা মহাত্মনঃ ।
 অথাত্রবীমহাত্মানং ভারবাজ্ঞো মহারথম্ ॥১০৫॥
 গৃহাণেদং মহাবাহো ! বিশিষ্টমপি দুর্ধরম্ ।
 অস্ত্রং ব্রহ্মশিরো নাম সপ্রয়োগনিবর্তনম্ ॥১০৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স দ্রোণঃ । স্বরয়ন্নিব, বস্তুতো ন স্বরা স্বশক্যমোক্ষকত্বাৎ ॥১০১॥
 তদ্বিতি । বীভৎস্বর্জুনঃ । অতাড়য়ৎ, দ্রোণনির্দিষ্টস্থানানুসারেণ ॥১০২॥
 ইতর ইতি । ইতরে শিষ্যঃ, সংমূঢ়াঃ কর্তব্যাবধারণাক্ষমাঃ সন্তঃ, তত্র তত্রৈব, প্রপেদিরে
 দ্বিতাঃ । তমর্জুনম্, ক্রিয়োপেতং কৃতার্থম্ । 'বিশিষ্টং শ্রেষ্ঠম্ । স গ্রাহঃ ॥১০৩—১০৪॥
 গ্রাহ ইতি । মহাত্মনো দ্রোণস্ত । মহারথমর্জুনম্ ॥১০৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মোক্ষয়ধ্বং মোচয়ধ্বম্ । “মোক্ষয়ধ্বম্” ইতি পঠন্তি কেচিৎ ॥১০১—১০২॥ ক্রিয়োপেতং

কিন্তু তিনি আপনাকে মুক্ত করিতে সমর্থ হইয়াও স্বরা করতই যেন সমস্ত
 শিষ্যকে আদেশ করিলেন—“তোমরা হাঙ্গরটাকে মারিয়া আমাকে মুক্ত
 কর” ॥১০১॥

তাহার আদেশের সঙ্গে সঙ্গেই অর্জুন অনিবার্য পাঁচটা নিশিত বাণ দ্বারা
 সেই জলমগ্ন হাঙ্গরকে তাড়ন করিলেন ॥১০২॥

কিন্তু অগ্ন্যস্ত শিষ্যেরা কর্তব্যবিমূঢ় হইয়া সেই সেই স্থানেই দাঁড়াইয়া
 রহিল। তখন দ্রোণাচার্য্য অর্জুনকেই কৃতকার্য্য দেখিয়া, তাহাকেই অগ্ন্য সকল শিষ্য
 হইতে শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করিলেন এবং তাহার প্রতি বিশেষ সন্তুষ্ট হইলেন ।
 এদিকে অর্জুনের বাণ সেই হাঙ্গরটাকে খণ্ড খণ্ড করিয়া ফেলিল ॥১০৩—১০৪॥

এইভাবে হাঙ্গরটা দ্রোণের জজ্ঞা ত্যাগ করিয়া পঞ্চম পাইল । তৎপরে
 দ্রোণ মহাত্মা অর্জুনকে বলিলেন—॥১০৫॥

ন চ তে মানুষেষেতৎ প্রয়োক্তব্যং কথঞ্চন ।
 জগদ্বিনির্দহেদেতদ্বল্লভেজসি পাতিতম্ ॥১০৭॥
 অসামান্যমিদং তাত ! লোকেষস্তং নিগদ্যতে ।
 তদ্ধারয়েথাঃ প্রয়তঃ শৃণু চেদং বচো মম ॥১০৮॥
 বাধেতামানুষঃ শত্রুর্হাদি ত্বাং বীর ! কশ্চন ।
 তদ্বাধায় প্রযুক্তীথাস্তদাস্ত্রমিদমাহবে ॥১০৯॥
 তথ্যেতি তৎ প্রতিশ্রুত্য বীভৎসুঃ স কৃতাজ্জলিঃ ।
 জগ্ৰাহ পরমাস্ত্রং তদাহ চৈনং পুনর্গুরুঃ ॥১১০॥
 ভবিতা ত্বংসমো নান্যঃ পুমাল্লোকে ধনুর্ধরঃ ।
 অজ্ঞেয়ঃ সর্বশক্রগাং কীৰ্ত্তিমাংশ্চ ভবিষ্যসি ॥১১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি সম্ভবে
 দ্রোণশিষ্যপরীক্ষা নামাষ্টাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

গৃহাণেতি । প্রয়োগো লক্ষ্যে ব্যাপারণং নিবৰ্ত্তনম্ উপসংহারজ্ঞাত্যাং সহেতি তৎ ॥১০৬॥
 নেতি । অপ্রয়োগং প্রতি হেতুমাহ—জগদিতি ॥১০৭॥
 অসামান্যমিতি । অসামান্যং সর্বশ্রেষ্ঠম্ । প্রয়তঃ সংযতঃ ॥১০৮॥
 বাধেতি । অমানুষো রাক্ষসাদিঃ । আহবে যুদ্ধে ॥১০৯॥
 তথ্যেতি । তথ্যেত্যাঙ্ক । বীভৎসুর্ভূতঃ । গুরুদ্রোণঃ ॥১১০॥

“অর্জুন ! প্রয়োগ ও উপসংহারের সহিত ‘ব্রহ্মশির’ নামক এই অস্ত্র তুমি গ্রহণ কর ; ইহা অস্ত্রের মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ এবং দুর্দ্বর্ষ ॥১০৬॥

তুমি কোন প্রকারেই মানুষের উপরে এই অস্ত্র প্রয়োগ করিও না । কারণ, দুর্বলের উপরে এই অস্ত্র প্রয়োগ করিলে, হয়ত জগৎ দহু করিতে পারে ॥১০৭॥

বৎস ! এই অস্ত্র জগতে অসাধারণ বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ; অতএব সংযত হইয়া এই অস্ত্র ধারণ করিবে ; আর, আমার এই কথাটা শোন ॥১০৮॥

মহুশ্য ভিন্ন অপর কোন শত্রু যদি তোমাকে আক্রমণ করে, তাহা হইলেই তাহাকে বাধা দিবার জন্য সেই যুদ্ধে তুমি এই অস্ত্র ব্যবহার করিবে” ॥১০৯॥

“তাহাই হইবে” এইরূপ প্রতিশ্রুত হইয়া, অর্জুন কৃতাজ্জলিপুটে সেই পরমাস্ত্র গ্রহণ করিলেন । তখন দ্রোণাচার্য্য পুনরায় তাঁহাকে বলিলেন—॥১১০॥

* ‘... দ্রোণগ্রাহম্যেক্ষণে একজিংশদধিক...’, ‘...দ্রোণগ্রাহম্যেক্ষণে ত্রয়জিংশদধিক...’, ‘...ত্রিচাবিংশদধিক...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

উনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কৃতান্তান্ ধার্তরাষ্ট্রাংশ্চ পাণ্ডুপুত্রাংশ্চ ভারত ! ।
দৃষ্ট্বা দ্রোণোহব্রবীদ্রাজন্ ! ধৃতরাষ্ট্রং জনেশ্বরম্ ॥১॥
কৃপস্তু সোমদত্তস্ত বাহ্লীকস্ত চ ধীমতঃ ।
গান্ধেয়স্ত চ সান্নিধ্যে ব্যাসস্ত বিহুরস্ত চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
রাজন্ ! সম্প্রাপ্তবিগ্ৰাস্তে কুমারাঃ কুরুসত্তম ! ।
তে দর্শয়েয়ুঃ স্যাং শিক্ষাং রাজম্ননুমতে তব ॥৩॥
ততোহব্রবীশ্বহরাজঃ প্রহৃষ্টেনাস্তুরাত্মনা ।
ভারবাজ ! মহৎ কৰ্ম্ম কৃতং তে ব্রিজসত্তম ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ভবিত্যেতি । এতদঙ্গপ্রভাবাদেবেতি সৰ্বত্র ভাবঃ ॥১১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি সম্ভবে অষ্টাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

কুতেতি । কৃতান্তান্ শিক্ষিতান্তান্ । সান্নিধ্যে সমীপে ॥১—২॥
রাজম্নিতি । রাজম্নিতি সোধনয়োৰ্ব্বিদ্বেৎপি বাক্যয়োৰ্ব্বিদ্ভাৱ পৌনরুক্ত্যম্ ॥৩॥
তত ইতি । মহারাজো ধৃতরাষ্ট্রঃ । কৰ্ম্ম অঙ্গশিক্ষাদানকৰ্ম্মম্ । তে ত্বয়া ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতকৰ্ম্মম্ ॥১০৩—১০৭॥ অসামান্তম্ অসাধারণম্ ॥১০৮—১১১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৮॥

—:~:—

“অৰ্জুন ! জগতে অন্য কোন পুরুষই তোমার তুল্য ধনুৰ্দ্ধর হইবে না,
তুমি সকল শত্রুরই জেয় হইবে এবং যশস্বী হইবে” ॥১১১॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রোণাচার্য্য ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ ও পাণ্ডুর পুত্রগণকে
অস্ত্রে শিক্ষিত দেখিয়া একদা কৃপাচার্য্য, সোমদত্ত, বাহ্লীক, ভীষ্ম, ব্যাস ও
বিহুর উপস্থিত থাকাসম্ভবে ধৃতরাষ্ট্রের নিকট বলিলেন ॥১—২॥

“মহারাজ ! আপনাদের কুমারগণ বিদ্যালভ করিয়াছে, এখন আপনার
অমুমতি হইলে, তাহারা আপন আপন শিক্ষা দেখাইতে পারে” ॥৩॥

যদানুমম্ব্যসে কালং যস্মিন্ দেশে যথা যথা ।
 তথা তথা বিধানায় স্বয়মাজ্ঞাপয়স্ব মাম্ ॥৫॥
 স্পৃহয়াম্যত্ব নির্বেদাৎ পুরুষাণাং সচক্ষুশাম্ ।
 অস্ত্রহেতোঃ পরাক্রান্তান্ যে মে দ্রক্ষ্যস্তি পুত্রকান্ ॥৬॥
 ক্ষত্বর্যদগুরুরাচার্য্যো ব্রবীতি কুরু তন্তথা ।
 ন হীদৃশং প্রিয়ং মত্তে ভবিতা ধর্ম্মবৎসল ! ॥৭॥
 ততো রাজ্ঞানমামন্ত্য বিদুরো নির্গতো বহিঃ ।
 ভারদ্বাজো মহাপ্রাজ্ঞো মাপয়ামাস মেদিনীম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি । কালং শিক্ষাপ্রদর্শনস্ত সময়ম্ ॥৫॥

স্পৃহয়ামীতি । নির্বেদাৎ অন্ধত্বনিবন্ধনাব্যবমাননাং, “তত্ত্বজ্ঞানাপদীর্ঘ্যাদের্নির্বেদঃ স্বাবমাননা”
 ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ । ব্যাখ্যাতকৈতদস্মাভিস্তত্রত্যটিকায়াম্ । অস্ত্রহেতোরস্ত্রশিক্ষাহেতোঃ ॥৬॥

ক্ষত্বরিতি । হে ক্ষতঃ ! বিদুর ! ঈদৃশং প্রিয়মত্তব্রবিতা ইতি ন মত্তে ॥৭॥

তত ইতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । মেদিনীং রঙ্গভূমিঃ । সমাং সমতলাম্ । নিগুণ্ডাং

ভারতভাবদীপঃ

কুতেতি । কৃতাজ্ঞান্ ধার্ম্মরাষ্ট্রাংশ্চেতি ॥১—৩॥ কর্ম্মকুমারশিক্ষার্থম্ ॥৪॥ মন্ত্রসে অস্ত্রশিক্ষাদর্শনস্ত
 কালম্ । বিধানায় রঙ্গভূমে ॥৫॥ নির্বেদাৎ হুংখাৎ । সচক্ষুবাং স্পৃহয়ামি

তাহার পর, ধৃতরাষ্ট্র হৃষ্টচিত্তে বলিলেন—“হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ভারদ্বাজনন্দন !
 আপনি গুরুতর কার্য্য সম্পন্ন করিয়াছেন ॥৪॥

অতএব আপনি যে সময়ে যে যে ভাবে যাহা করা ভাল মনে করেন, সেই
 সময়ে সেই স্থানে সেই সেই ভাবে তাহা করিবার জ্ঞান নিজেই আমাকে আদেশ
 করুন ॥৫॥

দৃষ্টিশক্তিশালী যে সকল লোক, অস্ত্রশিক্ষানিবন্ধন পরাক্রমী কুমারগণকে দেখিতে
 পাইবে, অন্ধত্ববশতঃ আমার আজ্ঞ তাহাদের মত হইবার জ্ঞান ইচ্ছা হইতেছে ॥৬॥

অতএব বিদুর ! গুরু দ্রোণাচার্য্য যাহা বলেন, তুমি সে কার্য্য সেইভাবেই
 সম্পাদন কর । কেন না, এরূপ প্রীতিকর ঘটনা আর হইবে বলিয়া মনে হয় না” ॥৭॥

তাহার পর, বিদুর রাজার অনুমতি লইয়া বাহিরে চলিয়া গেলেন এবং
 বাগ্নিশ্রেষ্ঠ ও মহাবিচক্ষণ দ্রোণাচার্য্যও যাইয়া রঙ্গভূমি মাগিয়া দিলেন ; সে

সমামবুক্ষাং নিগু'ল্যামুদকপ্রস্রবণাশ্চিতাম্ ।
 তস্ত্যাং ভূমৌ বলিঞ্চক্রে তিথৌ নক্ষত্রপূজিতে ॥৯॥
 অবযুষ্টে সমাজে চ তদর্থং বদতাং বরঃ ।
 রঙ্গভূমৌ হ্রবিপুলং শাস্ত্রদৃষ্টং যথাবিধি ॥১০॥ (বিশেষকম)
 প্রেক্ষাগারং হ্রবিহিতং চক্রুস্তে তস্ত শিল্লিনঃ ।
 রাজ্ঞঃ সর্বায়ুধোপেতং স্ত্রীণাঞ্চৈব নরবভ ! ॥১১॥
 মঞ্চাংশ্চ কারয়ামাস্তস্ত্র জ্ঞানপদা জনাঃ ।
 বিপুলানুচ্ছয়োপেতান্ শিবিকাশ্চ মহাধনাঃ ॥১২॥
 তস্মিন্ স্ততোহহনি প্রাপ্তে রাজা সসচিবস্তদা ।
 ভীষ্মং প্রমুখতঃ কৃত্বা কৃপক্ষাচার্য্যসন্তমম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বংশকরীরবহুস্তিধিশেষরহিতাম্, উদকপ্রস্রবণাশ্চিতাম্ উত্তরস্ত্যাং দিশি ক্রমশো নিগাম্ । অন্তথা
 বৃষ্টিপাতে জলস্থিতিঃ স্রাদ্ধিভিঃ ভাবঃ । বদতাং বরো দ্রোণঃ, তদর্থং পূজাদর্শনার্থম্, সমাজে
 দর্শকবৃন্দে, রঙ্গভূমৌ, অবযুষ্টে ডিণ্ডিমবোষণাহুতে সতি, তস্ত্যাং ভূমৌ, নক্ষত্রেণ তদযোগেন
 পূজিতে তিথৌ হ্রবিপুলং শাস্ত্রদৃষ্টং বলিম্ উপহারম্ উপহারৈর্দেবপূজামিত্যর্থঃ চক্রে ॥৮—১০॥

প্রেক্ষেতি । তস্ত দ্রোণস্ত । রাজ্ঞো যুতরাষ্ট্রস্ত স্ত্রীণাঞ্চ নিমিত্ত ইত্যর্থঃ ॥১১॥

মঞ্চানিতি । বিপুলান্ বিশালান্, উচ্ছয়োপেতান্ উচ্চান্ । শিবিকাঃ স্ত্রীণামানয়-
 নার্থাঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থথায়ৈতি শেষঃ ॥৬॥ হে ক্ষতঃ ! হে বিদুর ! ॥১—৮॥ নিগু'ল্যং তৃণসমূহমূলপিণ্ড-
 রহিতাম্ । উদকপ্রস্রবণাশ্চিতামুদঙ্নিগাম্ ॥৯॥ তদর্থং বল্যার্থম্, সমাজে বীরসমূহে অবযুষ্টে
 ডিণ্ডীরবশঙ্কেনাহুতে সতি, বলিঞ্চ চক্রে ইতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ ॥১০॥ রাজ্ঞঃ স্ত্রীণাং প্রেক্ষার্থ-

ভূমি সমতল ছিল এবং তাহাতে বৃক্ষ বা গুল্ম (শূলো) ছিল না, আর তাহার উত্তর
 দিক্ ঈষৎ নীচ ছিল । সেই রঙ্গভূমিতে ডিণ্ডিম বাজাইয়া পূজা দেখিবার জন্য
 দর্শকবৃন্দকে আহ্বান করা হইলে, দ্রোণাচার্য্য সেই ভূমিতে নক্ষত্রযোগবশতঃ প্রশস্ত
 তিথিতে শাস্ত্রানুসারে এবং যথাবিধানে বৃহত্তাবে দেবতাপূজা করিলেন ॥৮—১০॥

দ্রোণাচার্য্যের শিল্লিগণ রাজার জন্য এবং স্ত্রীলোকদিগের জন্য সর্বপ্রকার অস্ত্র-
 শস্ত্রযুক্ত শুল্কর একখানি দর্শনগৃহ নির্মাণ করিল ॥১১॥

আর, দেশীয় লোকেরা বৃহৎ ও উচ্চ বহুতর মঞ্চ এবং স্ত্রীলোকদিগকে আনিবার
 জন্য মূল্যবান অনেক ডুলী তৈয়ার করাইল ॥১২॥

মুক্তাজালপরিষ্কিপ্তং বৈদূর্য্যমণিশোভিতম্ ।
 শাতকুম্ভময়ং দিব্যং প্রেক্ষাগারমুপাগমৎ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
 গান্ধারী চ মহাভাগা কুন্তী চ জয়তাং বর ! ।
 ত্রিযশ্চ রাজ্ঞঃ সর্ব্বাস্তাঃ সপ্রেম্যাঃ সপরিচ্ছদাঃ ॥১৫॥
 হর্ষাদারুণরুহর্ম্মকান্ মেরুং দেবস্ত্রিয়ো যথা ।
 ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়াঃ চ চাতুর্ভূষণ্যং পুৰ্ব্বাদ্রুতম্ ॥১৬॥
 দর্শনেপ্সু সমভ্যাগাং কুমারগাং বিচেষ্টিতম্ ।
 ক্ষণেনৈকস্বতাং তত্র দর্শনেপ্সুর্জগাম হ ॥১৭॥ (বিশেষকম্)
 প্রবাসাদিতৈশ্চ বাদিতৈর্জনকৌতূহলেন চ ।
 মহার্ষব ইব ক্ষুরঃ সমাজঃ সোহভবতদা ॥১৮॥
 ততঃ শুক্লাশ্রবধবঃ শুক্লযজ্ঞোপবীবান্ ।
 শুক্লকেশঃ সিতশ্মশ্রুঃ শুক্লমাল্যানুলেপনঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । তস্মিন নির্দিষ্টে । প্রমুখতঃ অগ্রতঃ । মুক্তাজালে পরিস্কিপ্তং পবিত্রেষ্টিতম্ ।
 শাতকুম্ভময়ং স্বর্ণময়ম্, দিব্যং স্বর্গীয়প্রকাবম্ ॥১৩—১৪॥

গান্ধারীতি । প্রেক্ষাভিঃ কিস্করাভিঃ সহেতি সাংখ্য্যঃ । চত্বারো বর্ণা এষ চাতুর্ভূষণ্যম্,
 স্বার্থে যণ । বিভিন্নস্থানস্থো দর্শনেপ্সুর্জনঃ ॥১৫—১৬॥

প্রতি । বাদিতৈর্ব্বাদিতৈঃ ক্ষুর উদ্ভূতঃ । সমাজো জনসংঘঃ ॥১৮॥

তাহার পর, নির্দিষ্ট দিন উপস্থিত হইলে, রাজা ধৃতরাষ্ট্র মন্ত্ৰিবর্গের সহিত
 মিলিত হইয়া, ভীষ্ম ও কৃপাচার্য্যকে সম্মুখে করিয়া, সেই দর্শনগৃহে বাইয়া
 উপস্থিত হইলেন, স্বর্ণময় ও অলৌকিক সেই দর্শনগৃহে মুক্তার বালরে
 পরিবেষ্টিত এবং বৈদূর্য্যমণিতে পরিশোভিত ছিল ॥১৩—১৪॥

ভাগ্যবতী গান্ধারী ও কুন্তী এবং রাজার অশ্রাচ্ছন্ন রমণীগণ দাসীগণের
 সহিত মিলিত হইয়া, মনোহর পরিচ্ছদ ধারণ করিয়া, আনন্দিত চিত্তে আসিয়া
 দেবরমণীগণ যেমন স্নমেকপর্ব্বতে আরোহণ করেন, তেমন মঞ্চে আরোহণ
 করিলেন । ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়প্রভৃতি চারি বর্ণ কুমারগণের কাব্যকলাপ দেখিবার
 ইচ্ছায় নগরী হইতে সত্তর আসিয়া উপস্থিত হইলেন এবং বিভিন্ন স্থানের
 লোক সকলও দর্শনার্থী হইয়া ক্ষণকালের মধ্যে সেই স্থানে আসিয়া সমবেত
 হইল ॥১৫—১৭॥

তখন নানাবিধ বাত্মধ্বনিতে এবং লোকের কোঁচুককোলাহলে সেই
 লোকসমাজ মহাসমুদ্রের গ্নায় উদ্বেলিত হইয়া উঠিল ॥১৮॥

(১৬)....ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়াদ্যন্ত..., ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈজ্ঞাঃ.... ।

১৮০ (৩)

রঙ্গমধ্যং তথাচার্য্যঃ সপুত্রঃ প্রবিবেশ হ ।

নভো জলধরৈর্হীনং সাক্ষারক ইবাংশুমান্ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

স যথাসময়ক্ষেত্রে বলিং বলবতাং বরঃ ।

ব্রাহ্মণাংশ্চাত্র মন্ত্রজ্ঞান্ কারয়ামাস মঙ্গলম্ ॥২১॥

সুবর্ণমণিরত্নানি বস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।

প্রদদৌ দক্ষিণাং রাজা দ্রোণায় চ কৃপায় চ ॥২২॥

অথ পুণ্যাহবোষস্ত পুণ্যস্ত সমনস্তরম্ ।

বিবিশুর্বিবিধং গৃহ শস্ত্রোপকরণং নরাঃ ॥২৩॥

ততো বদ্ধাঙ্গুলিত্রাণা বদ্ধকক্ষা মহারথাঃ ।

বদ্ধতূণাঃ সধনুষো বিবিশুর্ভরতর্ষভাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সিতানি শুক্লানি অশ্বাণি মুখলোমানি যন্ত সঃ । পুত্রেন অশ্বখাম্না সহেতি সপুত্রঃ । অক্ষারকেণ মঙ্গলেন সহেতি সাক্ষারকঃ, অংশুমান্ চন্দ্রঃ ॥১৯—২০॥

স ইতি । স দ্রোণঃ । বলিং বলিভির্দেবতাপূজাম্ । মঙ্গলং স্বস্তিবাচনাদিকম্ ॥২১॥

সুবর্ণেতি । কৃপস্তাপি পূজায়াং সহকারিত্বাত্তস্মৈ অপি দক্ষিণাদানম্ ॥২২॥

অথেতি । পুণ্যস্ত পুণ্যজনকস্ত, পুণ্যাহবোষস্ত ব্রাহ্মণকারিতপুণ্যাহবস্ত ॥২৩॥

ভারতজ্যোতিষঃ

মাগারং মধ্যাংশ্চ ইতরেষাং প্রেক্ষার্থং রঙ্গভূমৌ চক্রুরিতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥১১—২০॥ সাক্ষারকঃ সর্ভোমঃ, অংশুমান্ চন্দ্রঃ ॥২১—২৩॥ বদ্ধকক্ষাঃ বস্ত্রাদিনা সংবৃতাসপুষ্ঠোদরা ইত্যর্থঃ ।

তাহার পর, শুক্লশস্ত্রপরিহত, শুক্লযজ্ঞোপবীতধারী, শুক্লকেশ, শুক্লশাশ্রু এবং শুক্লমালা ও শুক্ল অনুলেপনযুক্ত দ্রোণাচার্য্য, পুত্র অশ্বখামার সহিত মিলিত হইয়া, মঙ্গলগ্রহযুক্ত চন্দ্র যেমন মেঘহীন আকাশে উপস্থিত হন, সেই-রূপ রঙ্গভূমিতে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥১৯—২০॥

তিনি উপস্থিত হইয়া যথাসময়ে ইষ্টদেবতার পূজা করিলেন এবং মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণ দ্বারা স্বস্তিবাচনপ্রভৃতি মাস্তুলিক কার্য্য করাইলেন ॥২১॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র দ্রোণাচার্য্য ও কৃপাচার্য্যকে দক্ষিণারূপে সুবর্ণ, মণি, রত্ন এবং নানাবিধ বস্ত্র দান করিলেন ॥২২॥

তাহার পর, পুণ্যজনক পুণ্যহবোচনের শব্দ বিবৃত হইলে, নানাদেশীয় রাজকুমারেরা নানাবিধ অস্ত্র ও তাহার উপকরণ লইয়া রঙ্গালয়ে প্রবেশ করিলেন ॥২৩॥

অনুজ্যেষ্ঠস্ত তে তত্র যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ।

চক্রুরস্ত্রং মহাবীৰ্যাঃ কুমাৰাঃ পরমাস্তুতম্ ॥২৫॥

কেচিচ্ছরাক্ষেপভয়াচ্ছিরাংশ্রবননামিরে ।

মল্লজা যুগ্মমপরে বোক্ষাঞ্চক্ৰুঃ স্থবিস্মিতাঃ ॥২৬॥

তে স্ম লক্ষ্যাণি বিভিছুৰ্বানৈর্নামাক্ষশোভিতৈঃ ।

বিবিধৈর্লাঘবোৎসৃষ্টৈরুহস্তো বাজিভিদ্ৰুতম্ ॥২৭॥

তৎ কুমারবলং তত্র গৃহীতশরকাস্মুকম্ ।

গঙ্ধর্বনগরাকারং প্রেক্ষ্য তে বিস্মিতাভবন্ ॥২৮॥

সহসা চক্রুশ্চান্মো নরাঃ শতসহস্রশঃ ।

বিস্ময়োৎফুল্লনয়নাঃ সাধু সাধ্বিতি ভারত ! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বদ্ধকক্ষা বস্ত্রবদ্ধকটিদেশাঃ । ভরতর্ষভা যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ কুরুকুমারাঃ ॥২৪॥

অধ্বিতি । অনুজ্যেষ্ঠং জ্যেষ্ঠানুক্রমেণ । অঙ্গম্ অঙ্গশিক্ষাপ্রদর্শনম্ ॥২৫॥

কেচিদিতি । শরাক্ষেপভয়াৎ বাণাঘাতভয়াৎ । অবননামিরে অবনময়াঞ্চক্ৰুঃ । আৰ্ষোহিঃ
প্রয়োগঃ । যুগ্ম অবকাশাভাবাৎ পরস্পরসংঘর্ষং যথা শ্রান্তথা ॥২৬॥

ত ইতি । স্মৃতি পাদপূরণে । লাঘবোৎসৃষ্টৈক্ৰুতনিক্ষিপ্তৈঃ । উহস্ত উহমানাঃ ॥২৭॥

তদ্বিতি । তে দর্শকাঃ । বিস্মিতাভবন্নিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরাষ্ট্রঃ ॥২৮॥

সহসেতি । সাধু সাধ্বিতি শব্দৈঃ, চক্রুঃ কোলাহলং চক্ৰুঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কক্ষা বাহুমূলম্ ॥২৪॥ অঙ্গমঙ্গবিদ্যাং চক্ৰুঃ প্রাচুশ্চক্ৰুঃ ॥২৫॥ যুগ্মং নির্ভয়ং যথা শ্রান্তং তথা
॥২৬॥ লাঘবোৎসৃষ্টৈঃ গতিচাতুরীগ্রযুক্তৈঃ । উহস্ত উহমানাঃ ॥২৭॥ গঙ্ধর্বনগরাকার-

তৎপরে কুরুকুমারগণ অঙ্গুলিত্র ধারণ, কক্ষবন্ধন এবং তুণ ও ধনু ধারণ
করিয়া রঙ্গালয়ে উপস্থিত হইলেন ॥২৪॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি কুমারগণ জ্যেষ্ঠানুক্রমে সেই রঙ্গালয়ে অঙ্গশিক্ষা
প্রদর্শন করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

কতকগুলি লোক বাণাঘাতের ভয়ে মস্তক অবনত করিতে লাগিল এবং
অন্য লোকেরা বিস্ময়াপন্ন হইয়া পরস্পর ঠেসাঠেসি করিয়া দেখিতে
ধাকিল ॥২৬॥

কুমারগণ অশ্ব আরোহণ করিয়া, আপন আপন নামচিহ্নিত ক্রতনিক্ষিপ্ত
নানাবিধ বাণ দ্বারা তাড়াতাড়ি লক্ষ্যভেদ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

গঙ্ধর্বনগরতুল্য ধনুর্বাণধারী সেই কুমারসৈন্য দেখিয়া দর্শকগণ বিস্মিত
হইল ॥২৮॥

কুত্বা ধনুবি তে মার্গান্ রথচর্য্যাস্থ চাসকৃৎ ।
 গজপৃষ্ঠেহশ্বপৃষ্ঠে চ নিযুদ্ধে চ মহাবলাঃ ॥৩০॥
 গৃহীতখড়্গচৰ্ম্মাণস্ততো ভূয়ঃ প্রহারিণঃ ।
 ত্‌সরুমার্গান্ যথোদ্ভিক্টাংশ্চৈচরুঃ সৰ্ব্বাস্থ ভূমিষু ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
 লাঘবং সৌষ্ঠবং শোভাং স্থিরতাং দৃঢ়মুষ্টিতাম্ ।
 দদৃশুস্তত্র সৰ্ব্বেষাং প্রয়োগং খড়্গচৰ্ম্মণোঃ ॥৩২॥
 অথ তৌ নিত্যসংযুক্তৌ স্নয়োধনরুকোদরৌ ।
 অবতীর্ণৌ গদাহস্তাবেকশৃঙ্গাবিবাচলৌ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

কুত্বতি । ধনুবি মার্গান্ তিৰ্য্যগৃদ্ধাধোভাবেন শরচালনপ্রকারান্, 'রথচর্য্যাস্থ' মার্গান্ সম্মুখপশ্চাৎপার্শ্বদ্বয়েষু চালনপ্রকারান্ । গজপৃষ্ঠাশ্বপৃষ্ঠয়োঃপোষম্ । নিযুদ্ধে বাহুযুদ্ধে মার্গান্ বাহুৰূপক্ৰোধিধারণপ্রকারান্ । ত্‌সরুণাং খড়্গমুষ্টিনাং মার্গান্ তিৰ্য্যগৃদ্ধাধঃসঞ্চালনপ্রকারান্ ।
 চৈবচক্ৰুঃ ॥৩০--৩১॥

লাঘবমিতি । লাঘবং ক্রুতসঞ্চালনম্, সৌষ্ঠবং সঞ্চালননৈপুণ্যম্, শোভাং পদ্মাকারাদি-
 চালনেন সৌন্দর্য্যম্, স্থিরতাং লক্ষ্যে প্রহারস্থৈর্য্যম্, দৃঢ়মুষ্টিতাং মুষ্টিরস্থলনম্ । প্রয়োগং
 তত্তদ্রূপং ব্যবহারম্ ॥৩২॥

অথেতি । নিত্যসংযুক্তৌ সৰ্ব্বদা পরস্পরবিশেষিণৌ । একমেকৈকং শৃঙ্গং যয়োস্তৌ ।

ভারতভাবদীপঃ

মন্তুতরূপম্ ॥২৮--২৯॥ ধনুবি মার্গান্ তিৰ্য্যগৃদ্ধান্ চললক্ষ্যপাতনাদীন, রথচর্য্যাস্থ মার্গান্
 শীঘ্রং গতপ্রতাগতপ্রদক্ষিণা প্রদক্ষিণমণ্ডলগত্যা দিক্রপান্ ॥৩০॥ ত্‌সরুমার্গান্ তিৰ্য্যগৃদ্ধাধঃ-
 খড়্গাশ্চালনরূপান্ । সৰ্ব্বাস্থ ভূমিষু রথাদিপৃষ্ঠেষু ভূবি বা ॥৩১॥ লাঘবং শৈথিল্যম্ । সৌষ্ঠবং
 চাতুরীম্, একে নৈব খড়্গেন সমাদভ্যামিষ্মেন যুগপদনেকায়ুধনিবারণম্ । শোভাং
 সৰ্ব্বতো বলবলয়মাতৈকখড়্গাংশ্চমণ্ডলাস্তরগতত্বেনাভিনবাম্ । স্থিরত্বমভীতত্বম্ । দৃঢ়-
 মুষ্টিতাং খড়্গভূতাং হস্ত এব পরিতশ্চলতি ন ভঙ্গুলয় ইত্যর্থঃ । প্রয়োগং নিদর্শনম্ ॥৩২॥

অশ্ব শত শত সহস্র সহস্র লোক বিস্ময়ে উৎফুল্লনয়ন হইয়া সাধু সাধুশব্দে
 কোলাহল করিতে লাগিল ॥২৯॥

তাহার পর, কুমারগণ শরসঞ্চালনের, রথে বিচরণের, হস্তিপৃষ্ঠে ও অশ্ব-
 পৃষ্ঠে আরোহণের এবং বাহুযুদ্ধের যত রকম প্রণালী আছে, তাহা করিয়া,
 পুনরায় অসি-চৰ্ম্ম-ধারণপূর্বক সৰ্ব্বত্র বিচরণ করিয়া অসিচালনপ্রণালী দেখাই-
 লেন ॥৩০--৩১॥

তখন দর্শকগণ কুমারগণের অসি-চৰ্ম্মসঞ্চালনের ক্ষিপ্ৰতা, নৈপুণ্য, সৌন্দর্য্য,
 লক্ষ্যস্থিরতা এবং দৃঢ়মুষ্টিতা দর্শন করিল ॥৩২॥

(৩৩)...নিত্য সংযুক্তৌ...

রুদ্ধকক্ষৌ মহাবাহু পৌরুষে পর্য্যবস্থিতৌ ।

বৃংহস্তৌ বাসিতাহেতোঃ সমদাবিব কুঞ্জরৌ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

তৌ প্রদক্ষিণসব্যানি মণ্ডলানি মহাবলৌ ।

চেরতুর্নির্মলগদৌ সমদাবিব কুঞ্জরৌ ॥৩৫॥

বিহুরৌ ধৃতরাষ্ট্রায় গান্ধার্যাঃ পাণ্ডবারণিঃ ।

অবেদয়েতাং তৎ সর্বং কুমারাণাং বিচেষ্টিতম্ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি
সম্ভবে অন্তদর্শনং নামোনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পৌরুষে জয়সাদকপুরুষকারে । বৃংহস্তৌ বৃংহিতধ্বনিং কুর্কস্তৌ, বাসিতাহেতোঃ করিণী-
রমণায় ॥৩৩—৩৪॥

ভাবিতি । প্রদক্ষিণসব্যানি দক্ষিণবামক্রমপ্রাপ্তানি, মণ্ডলানি মণ্ডলাকারেণ ভ্রমণানি ॥৩৫॥

বিহুর ইতি । পাণ্ডবানাময়িক্রপাণাম্ অরণিক্রপাদনকাষ্টরূপা কুন্তীত্যর্থঃ । এতেন
পতিব্রতায়্যাঃ পত্যুসারিত্বনিয়মাং ধৃতরাষ্ট্রত্বতয়া গান্ধার্যা অপ্যকৃতসম্পাদনায় বস্ত্রবন্ধনেত্রয়ং
প্রতীয়তে ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি সম্ভবে উনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংহস্তৌ পরম্পরং জেতুং সকার্মৌ ॥৩৩॥ বৃংহস্তৌ শব্দং কুর্কারণৌ । বাসিতা হস্তিনী ॥৩৪॥ চেরতুঃ
পশ্চ্যাম্, মণ্ডলগর্তৌ অলাতচক্রবদ্ভ্রাম্যমাণগদাপরিবেগান্তর্গতৌ । “নির্মলগদৌ” ইতি পাঠে
স্পষ্টোর্থঃ ॥৩৫॥ পাণ্ডবারণিঃ কুন্তী ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২১॥

তাহার পর, সর্বদা পরম্পর বিদ্রোহী এবং স্বস্ব-পুরুষকারাবলম্বী মহাবাহু
ভীম ও দুৰ্য্যোধন বন্ধবন্ধনপূর্বক গদাহস্তে রুদ্ধভূমিতে অবতীর্ণ হইলেন ;
তখন একৈকশৃঙ্গযুক্ত দুইটি পর্বতের আয় এবং হস্তিনীর জন্ত বৃংহিত ধ্বনিকারী
মদমত্ত দুইটি হস্তীর আয় তাঁহাদিগকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৩—৩৪॥

মদমত্ত হস্তিদ্বয়ের আয় তাঁহারা দুইজন নির্মল গদা ধারণ করিয়া, কখনও
দক্ষিণাবর্তে, কখনও বা বামাবর্তে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

পূর্ব হইতে বিহুর ধৃতরাষ্ট্রকে এবং কুন্তী গান্ধারীকে কুমারগণের স্নেহ
সকল শিক্ষাপ্রদর্শনের বিষয় বলিয়া দিতেছিলেন ॥৩৬॥

(৩৫)...নির্মলগর্তৌ..., মণ্ডলগর্তৌ...। * ‘...দ্বাত্রিংশদধিক...’ ‘চতুত্রিংশদধিক...’

‘...চতুস্ত্রিংশদধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কুরুরাজে হি রঙ্গস্থে ভীমে চ বলিনাং বরে ।
পক্ষপাতকৃতস্নেহঃ স দ্বিধেবাভবজ্জনঃ ॥১॥
জয় হে কুরুরাজেতি জয় হে ভীম ইত্যুত ।
পুরুষাণাং সুবিপুলাঃ প্রণাদাঃ সহসোখিতাঃ ॥২॥
ততঃ ক্ষুকার্ণবনিভং রঙ্গমালোক্য বুদ্ধিমান্ ।
ভারদ্বাজঃ প্রিয়ং পুত্রমশ্বখামানব্রবীৎ ॥৩॥
বারয়েতৌ মহাবীর্যৌ কৃতযোগ্যাবুভাবপি ।
মাভূদ্রেঙ্গে প্রকোপোহয়ং ভীমদুর্যোধনোদ্ভবঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

কুরুরাজ ইতি । কুরুরাজে দুর্যোধনে । পক্ষপাতেন একতরপক্ষাবলম্বনে কৃত একৈকস্মিন্
স্নেহো যেন সঃ, জনো দ্রষ্টৃবর্গঃ, দ্বিধা দ্বিপ্রকার ইবাভবৎ ॥১॥

জয়েতি । পুরুষাণাং দ্রষ্টৃলোকানাম্ । প্রণাদাঃ কোলাহলাঃ ॥২॥

তত ইতি । প্রকৃতযুদ্ধত্বেব সম্ভাবনাশক্ত্যাদবুদ্ধিমত্বমিতি ভাবঃ ॥৩॥

বারয়েতি । কৃতযোগ্যৌ কৃতান্ত্রাভ্যাসৌ, “যোগ্য্যভ্যাসার্কযোষিতোঃ” ইতি মেদিনী ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্কিতি । কুরুরাজে দুর্যোধনে ॥১॥ হী বিষয়ে, আশ্চর্য্যং ভীমদুর্যোধনৌ কুরুত

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বলিশ্রেষ্ঠ ভীম ও দুর্যোধন রঙ্গভূমিতে অবস্থান
করিতে লাগিলে, সেই দ্রষ্টৃবর্গ এক এক জনের পক্ষাবলম্বনপূর্ব্বক এক এক
জনের প্রতি স্নেহ করিতে থাকায় যেন দুই প্রকার হইয়া পড়িল ॥১॥

একদল বলিল—কুরুরাজের জয় হউক, অপর দল বলিল—ভীমের জয় হউক,
এইভাবে দ্রষ্টৃবর্গের বিশাল কোলাহল তৎক্ষণাৎ উখিত হইল ॥২॥

তখন রঙ্গস্থানটিকে উদ্বেলিত সমুদ্রের স্থায় দেখিয়া, বুদ্ধিমান্ দ্রোণাচার্য্য
আপন প্রিয় পুত্র অশ্বখামাকে বলিলেন—॥৩॥

“অশ্বখামা ! অত্যন্ত বলবান্ এবং অস্ত্রে সুশিক্ষিত এই দুই জনকেই তুমি
বারণ কর; ভীম ও দুর্যোধন হইতে এই রঙ্গস্থানে যেন সাধারণের ক্রোধ-
সঞ্চায় না হয়” ॥৪॥

(২) হী বীর ! কুরুরাজেতি হী ভীম ! ইতি জন্মতাম্... (৪)....কৃতযোগ্য-
বুভাবপি....।

ততস্তাবুতগদৌ গুরুপুত্রেণ বারিতৌ ।
 যুগান্তানিলসংক্ষুরৌ মহাবেলাবিবার্ণবৌ ॥৫॥
 ততো রঙ্গাঙ্গগগতো দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ।
 নিবার্য্য বাদিত্রগণং মহামেষনিভস্বনম্ ॥৬॥
 যো মে পুত্রোৎ প্রিয়তরঃ সৰ্ব্বশস্ত্রবিশারদঃ ।
 ঐন্দ্রিরিদ্ভানুজসমঃ স পার্থো দৃশ্যতামিতি ॥৭॥
 আচার্য্যবচনেনাথ কৃতস্বস্ত্যয়নো যুবা ।
 বন্ধগোধাঙ্গুলিভ্রাণঃ পূৰ্ণতুণং সকাশ্মুকঃ ॥৮॥
 কাঞ্চনং কবচং বিভ্রং প্রত্যদৃশ্যত ফাল্গুনঃ ।
 সার্কঃ সেন্দ্রায়ুধতড়িৎ সসন্ধ্য ইব তোয়দঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । গুরুপুত্রেণ অশ্বখায়ী । মহাবেলৌ বিশালতরঙ্গৌ ॥৫॥

তত ইতি । বাদিত্রগণং বাত্‌সমূহম্ ॥৬॥

স ইতি । ঐন্দ্রিঃ ইন্দ্রপুত্রঃ অর্জুনঃ, ইন্দ্রাহুজো বামনো বিষ্ণুস্তৎসমঃ ॥৭॥

আচার্য্যেতি । কৃতং স্বস্ত্যয়নং মঙ্গলসাধনং গুরুনমস্কারাদিকং যেন সঃ । বন্ধে ধৃতো গোধাঙ্গুলিভ্রাণে চর্ম্মময়ে জ্যাঘাতবার্ণাঙ্গুলিক্ষতিবার্ণে যেন সঃ । ফাল্গুনোইর্জুনঃ । অত্র অর্কেণ সহ তুণস্ত্র, ইন্দ্রায়ুধেন সহ কাশ্মুকস্ত্র, তড়িতা সহ কাঞ্চনকবচস্ত্র, সন্ধ্যায় সহ রক্তাঙ্গরাগস্ত্র, তোয়দেন চ সহ শ্রামাঙ্গস্ত্রাঙ্গুনস্ত্র সাদৃশ্যং বোধ্যম্ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ । “হা ভীম” ইত্যপপাঠঃ ॥২—৩॥ কৃতযোগ্যো হুশিক্ষিতৌ ॥৫—৬॥ ইন্দ্রাহুজ-সমো বিষ্ণুতুল্যঃ ॥৭॥ বন্ধে গোধাঙ্গুলিভ্রাণে যেন, গোধা তলাধ্যং জ্যাঘাতবার্ণম্, অঙ্গুলি-ভ্রাণং প্রসিদ্ধং চর্ম্মময়ম্ ॥৮॥ কাঞ্চনমিতি তুণকাশ্মুককবচানাং তৎপ্রভাজালশ্রাঙ্গুনস্ত্র চ

তাহার পর, অশ্বখায়ী যাইয়া, প্রলয়কালের বায়ুবেগে উদ্বেলিত বিশাল-তরঙ্গযুক্ত দুইটি সমুদ্রের স্রায়, উত্তত গদাধারী ভীম ও হর্ষোদধনকে বারণ করিলেন ॥৫॥

তদনন্তর, দ্রোণাচার্য্য রঙ্গভূমিতে যাইয়া, মহামেষের স্রায় গম্ভীরশব্দকারী বাত্‌সমূহকে ধামাইয়া এই কথা বলিলেন—॥৬॥

“যিনি আমার পুত্র অপেক্ষাও প্রিয়তর এবং সমস্ত অস্ত্রে নিপুণ, বিষ্ণুর তুল্য পরাক্রমশালী ইন্দ্রপুত্র সেই অর্জুনের শিক্ষা আপনারা দেখুন” ॥৭॥

তদনন্তর, দ্রোণাচার্য্যের বাক্য অনুসারে যুবক অর্জুন মঙ্গলাচরণপূর্ব্বক গোধা (ধনু গুণের আঘাত নিবারণের উপযোগী চর্ম্মময় আবরণ), অঙ্গুলিভ্রাণ, বাণপূর্ণ তুণ, ধনু ও স্ত্রবর্ম্মময় কবচ ধারণ করিয়া রঙ্গভূমিতে উপস্থিত হইলেন :

ততঃ সৰ্ব্বস্য রজস্য সমুৎপিঞ্জোহভবন্মহান্ ।
 অবাগন্তু চ বাত্মানি সশত্ৰ্বানি সমস্ততঃ ॥১০॥
 এষ কুন্তীহৃতঃ শ্রীমান্ এষ মধ্যমপাণ্ডবঃ ।
 এষ পুত্রো মহেন্দ্রস্য কুরুণামেষ রক্ষিতা ॥১১॥
 এষোহস্ত্রবিদুষাং শ্রেষ্ঠ এষ ধৰ্ম্মভূতাং বরঃ ।
 এষ শীলবতাপ্কাপ শীলজ্ঞাননিধিঃ পরঃ ॥১২॥
 ইত্যেবং বহুলা বাচঃ শৃণ্বত্যাঃ প্রেক্ষকেৱিতাঃ ।
 কুন্ত্যাঃ প্রশবসংযুক্তৈরন্তৈঃ ক্লিন্নমুরোহভবৎ ॥১৩॥
 তেন শব্দেন মহতা পূৰ্ণশ্রুতিরথাত্ৰবৎ ।
 ধৃতরাষ্ট্রো নরশ্রেষ্ঠো বিদুরং হসন্তমানসঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সমুৎপিঞ্জোহর্জুনশিক্ষানৈপুণ্যদর্শনায় ব্যাকুলভাবঃ । “পিঞ্জা তুলহরিজয়োঃ ।
 বনে ক্লীবং বধে পুংসি ব্যাকুলে ত্রিষু” ইতি মেদিনী ॥১০॥
 এষ ইতি । প্রত্যেকং বাক্যমেব শ্লাঘ্যতাং সূচয়তি ॥১১॥
 এষ ইতি । শীলজ্ঞাননিধিঃ সৰ্ব্বেষামেব স্বভাবাবগমনিপুণঃ । পরঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥১২॥
 ইতীতি । প্রশবসংযুক্তৈর্দুঃখশবগাঘাতেঃ, অশ্রৈরানন্দাশ্রুতিঃ । উরো বন্ধঃ ॥১৩॥
 তেনেতি । পূৰ্ণশ্রুতিঃ পূৰ্ণকর্ণঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রমাদর্কেজ্যায়ুধতড়িতসঙ্ক্যাভোঃদৈৱপমা ॥১॥ সমুৎপিঞ্জলক উৎফুল্লতা, প্রমুদিত রঞ্জে
 তখন সূর্য্য, রামধনু ও বিদ্যাসমর্ষিত সঙ্ক্যাকালীয় মেঘের জ্বায় তাঁহাকে দেখা
 যাইতে লাগিল ॥৮—৯॥

তাহার পর, অর্জুনের শিক্ষানৈপুণ্য দেখিবার জন্য রজভূমিস্থ সমস্ত
 লোকেরই গুরুতর ব্যাকুলতা জন্মিল এবং সকল দিকে শব্দের সহিত নানাবিধ
 বাজ বাজাইতে লাগিল ॥১০॥

“এই শ্রীমান্ কুন্তীর গর্ভজাত, ইনি মধ্যম পাণ্ডব, ইনি দেবরাজের পুত্র,
 ইনি কুরুবংশের রক্ষক ॥১১॥

ইনি অস্ত্রজ্ঞদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, ইনি ধর্ম্মজ্ঞদিগের মধ্যেও শ্রেষ্ঠ, ইনি
 চরিত্রবান্দিগের মধ্যেও শ্রেষ্ঠ এবং ইনি অস্ত্রের স্বভাব বুঝিতেও দক্ষ” ॥১২॥

দর্শকগণ এইরূপ নানাবিধ বাক্য বলিতে লাগিল; তাহা শুনিয়া কুন্তীর
 বক্ষঃস্থল স্তনদ্বয়ের সহিত আনন্দাশ্রুজলে সিক্ত হইয়া গেল ॥১৩॥

(১০)....সমুৎপিঞ্জলকোহভবৎ.... । (১৩) ইত্যেবং তুন্মা বাচঃ শুশ্রুবুঃ প্রেক্ষকেৱিতাঃ....

কৃতঃ ! ক্ষুকার্ণবনিভঃ কিমেষ স্তমহাশ্বনঃ ।

সহসৈবোধিতো রঙ্গে ভিন্দমিব নভস্তলম্ ॥১৫॥

বিহুর উবাচ ।

এষ পার্থো মহারাজ ! ফাল্গুনঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।

অবতীর্ণঃ সকবচস্ত্রৈশ্চ স্তমহাশ্বনঃ ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ধন্যোহ' যুগ্মহীতোহস্মি রক্ষিতোহস্মি মহামতে ! :

পৃথারণিসমুদ্ভুতৈস্ত্রিভিঃ পাণ্ডববহিভিঃ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মিন্ প্রমুদিতে রঙ্গে কথঞ্চিৎ প্রত্যবস্থিতে ।

দর্শয়ামাস বীভৎসুরাচার্য্যাস্ত্রলাঘবম্ ॥১৮॥

আগ্নেয়েনাস্তজ্জ্বাহিং বারুণেনাস্তজ্জং পয়ঃ ।

বায়বেনাস্তজ্জ্বায়ুং পার্জ্জয়েনাস্তজ্জদ্বনান্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কত্তরিতি । হে কৃতঃ । বিহুর ! ক্ষুকার্ণব উদ্বেলিতসমুদ্রস্তম্ভিতঃ তচ্ছবতুল্যঃ ॥১৫॥

এষ ইতি । ফাল্গুনঃ অর্জুনঃ । তস্ত অবতরণস্ত ॥১৬॥

ধত্ত ইতি । পৃথা কৃন্ত্যব অরণিবহুংপাদনকাষ্ঠং তস্যাং সমুদ্ভুতৈঃ ॥১৭॥

তস্মিন্মিতি । প্রমুদিতে অর্জুনদর্শনেন হৃষ্টে । কথঞ্চিদৈবোণ । বীভৎসুরর্জুনঃ ॥১৮॥

আর, সেই গুরুতর শব্দে ধৃতরাষ্ট্রের কর্ণযুগল পরিপূর্ণ হইয়া গেল ; তখন তিনি হৃষ্টচিত্ত হইয়া বিহুরকে বলিলেন—॥১৪॥

“বিহুর । উদ্বেলিত সমুদ্রের শব্দের আয় এই গুরুতর শব্দ আকাশ বিদীর্ণ করিয়াই যেন রঙ্গস্থানে হঠাৎ উথিত হইল কেন ?” ॥১৫॥

বিহুর বলিলেন—“মহারাজ ! পাণ্ডুনন্দন অর্জুন কবচ ধারণপূর্বক এই উপস্থিত হইল ; তাহারই এই গুরুতর শব্দ হইল” ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিহুর । কুন্তীরূপ অরণি (অগ্নি উৎপাদনের কাষ্ঠ) হইতে উৎপন্ন তিনটি পাণ্ডবাগ্নি দ্বারা আমি ধত্ত, অমুগ্মহীত ও রক্ষিত হইলাম” ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রঙ্গভূমিস্থ লোক সকল আনন্দিত হইয়া ধৈর্য্যাবলম্বনপূর্বক অবস্থান করিতে লাগিলে, অর্জুন জ্ঞোণাচার্য্যকে অস্ত্রের নৈপণ্য দেখাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

(১৬)....তত্রৈষ স্তমহাশ্বনঃ । (১৮) অস্মিন্...প্রত্যবস্থিতে.... ।

১৮১ (৩)

ভৌমেন প্রাবিশদ্ব্যং পার্বতেনাস্বজদগিরীন্ ।
 অস্তর্ধানেন চাস্ত্রেণ পুনরন্তর্হিতোহভবৎ ॥২০॥
 ক্ষণাৎ প্রাপ্তঃ ক্ষণাক্ষুঃ ক্ষণাচ্চ রথধূগতঃ ।
 ক্ষণেন রথমধ্যস্থঃ ক্ষণেনাবতরন্মহীম্ ॥২১॥
 স্ককুমারঞ্চ সূক্ষ্মঞ্চ গুরুঞ্চাপি গুরুপ্রিয়ঃ ।
 সৌষ্ঠবেনাভিসংযুক্তঃ সৌহবিধ্যাচ্ছিবৈধৈঃ শরৈঃ ॥২২॥
 ভ্রমতশ্চ বরাহস্য লৌহস্য প্রমুখে সমম্ ।
 পঞ্চ বাণানসংযুক্তান্ স মুমোচৈকবাণবৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

আগ্নেয়েনেতি । আগ্নেয়েন অস্ত্রেণ । এবমন্ত্র । পয়ো জলম্ । ঘনান্ মেঘান্ ॥১৯॥

ভৌমেনেতি । অস্ত্রতান্ত্রোবানুজ্ঞানি ইদানীমনির্কচনীয়ানি ॥২০॥

ক্ষণাদিতি । প্রাপ্তঃ পুরুষতঃ । ত্র্যস্বঃ থর্ব্বঃ । রথস্ত্র ধুরং ভারং গতঃ প্রাপ্তঃ সারথিরিত্যর্থঃ ॥২১॥

স্ককুমারমিতি । স্ককুমারঃ পক্ষদল্যাদিকম্, সূক্ষ্মঃ ক্ষুদ্রং যবাদিকম্, গুরুং কঠিনং লৌহ-
 পিণ্ডাদিকম্ । সৌষ্ঠবেন যথাযোগ্যবেধনগুণেন ॥২২॥

ভ্রমত ইতি । লৌহস্য লৌহময়স্য । প্রমুখে মুখাভ্যন্তরে । সমং যুগপদিব ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতি বাক্যশেষাৎ ; •অন্ত্রে কলকলশব্দো ব্যাকুলত্বং চেত্যাহঃ ॥১০—১২॥ অশ্বৈঃ প্রেমাশ্রুতিঃ
 ॥১৩—২১॥ স্ককুমারং পূর্ণঘটকুকুটাণাদীনী লক্ষ্যাণ্যবিচালা অবিধ্যাৎ, সূক্ষ্মং গুজাদি লক্ষ্যম্,

আগ্নেয় অস্ত্র দ্বারা অগ্নি, বারুণ অস্ত্র দ্বারা জল, বায়ব্য অস্ত্র দ্বারা বায়ু
 এবং পার্জুয় অস্ত্র দ্বারা মেঘ সৃষ্টি করিলেন ॥১৯॥

ভৌম অস্ত্র দ্বারা ভূতলে প্রবেশ করিলেন, পার্বত অস্ত্র দ্বারা পর্বত সৃষ্টি
 করিলেন এবং অস্তর্ধান অস্ত্র দ্বারা অন্তর্হিত হইলেন ॥২০॥

ক্ষণকালের মধ্যে উন্নত এবং ক্ষণকালের মধ্যে থর্ব্ব, ক্ষণকালের মধ্যে
 সারথি, ক্ষণকালের মধ্যে রথী এবং ক্ষণকালের মধ্যে ভূতলে অবতীর্ণ হই-
 লেন ॥২১॥

গুরু প্রিয় ও অস্ত্রপ্রয়োগনিপুণ অর্জুন যথাযোগ্য নানাবিধ বাণ দ্বারা
 কোমল, সূক্ষ্ম ও কঠিন বস্তুকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

একটা* লৌহনির্মিত শূকর ঘুরিতেছিল, এমন অবস্থায় অর্জুন একটা
 বাণের শ্রায় পরস্পর অসংযুক্ত পাঁচটা বাণকে একদাই তাহার মুখের ভিতরে
 নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

গব্যে বিবাণকোষে চ চলে রজ্জ্ববলম্বিনি ।
 নিচতান মহাবীৰ্য্যঃ সায়কানেকবিংশতিম্ ॥২৪॥
 ইত্যেবমাদি স্তমহং খড়্গে ধনুষি চানঘ ! ।
 গদায়াঞ্চাস্ত্রকুশলো মণ্ডলানি ব্যদর্শয়ৎ ॥২৫॥
 ততঃ সমাপ্তভূয়িষ্ঠে তস্মিন্ কৰ্ম্মণি ভাবত ! ।
 মন্দীভূতে সমাজে চ বাদিত্রস্ত চ নিম্ননে ॥২৬॥
 দ্বারদেশাৎ সমুদ্ভূতো মাহাত্ম্যবলসূচকঃ ।
 বজ্রনিষ্পেষসদৃশঃ শুশ্রূবে ভুজনিম্ননঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
 দীৰ্ঘ্যন্তে কিম্ গিরয়ঃ কিং স্ফিটুমিবিদীৰ্ঘ্যতে ।
 কিং স্ফিদাপূৰ্ণ্যতে ব্যোম জলধারাধরৈর্ঘনৈঃ ॥২৮॥
 রঙ্গশ্চৈবং মতিরভূৎ ক্রণেন বহুধাধিপ ! ।
 দ্বারকাভিমুখাঃ সর্বৈ বভূবুঃ প্রেক্ষকাস্তদা ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

গব্য ইতি । গব্যে গোসদৃশ্বিনি, বিবাণকোষে শৃঙ্গরজ্জ্বভাস্তরে, চলে ঘূর্ণমানে ॥২৪॥
 ইতীতি । স্তমহং কৌশলম্ । গদায়াঞ্চ মণ্ডলানি মণ্ডলাকারেণ ভ্রমণানি ॥২৫॥
 তত ইতি । তস্মিন্ কৰ্ম্মণি শিক্ষাকৌশলপ্রদর্শনব্যাপারে, সমাপ্তং ভূয়িষ্ঠং বাহুল্যং যন্ত তস্মিন্
 সতি । সমাজে সমাজকোলাহলে শুশ্রূবে রঙ্গহৃদনৈঃ ॥২৬—২৭॥
 দীৰ্ঘ্যন্ত ইতি । ঘটনৈর্মেষৈঃ তদাঙ্গজৈরিত্যর্থঃ ॥২৮॥
 রঙ্গশ্চৈতি । রঙ্গস্ত রঙ্গলোকস্ত, এবং মতিঃ উক্তরূপো বিতর্কঃ । দ্বারং প্রতি ॥২৯॥

এক গাছি দাড়িতে একটা গরুর শিং ঘুরিতেছিল, অর্জুন তাহার ভিতরে
 একুশটি বাণ প্রবেশ করাইয়া দিলেন ॥২৪॥

মহারাজ ! অর্জুন, ধনু ও তরবারিতে এইরূপ অনেক গুরুতর কৌশল
 দেখাইলেন, তৎপরে আবার গদা ধারণ করিয়া মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করিয়া
 দেখাইলেন ॥২৫॥

তাহার পর, অর্জুনের শিক্ষাপ্রদর্শন প্রায় সমাপ্ত হইয়া আসিলে এবং
 লোকের কোলাহল ও বাতর্জন মন্দীভূত হইলে, দ্বারদেশ হইতে উৎপন্ন
 গুরুতর বলসূচক এবং বজ্রাঘাতশব্দতুল্য বাহ্যাস্ফোটনের ধ্বনি শুনা
 গেল ॥২৬—২৭॥

(তখন সকলে সন্দেহ করিল—) একি পর্বত বিদীর্ণ হইল ! না ভূতল
 কাটিয়া গেল ! অথবা জলপূর্ণ মেঘের গর্জনে আকাশ পরিপূর্ণ হইল ! ॥২৮॥

(২৪)....রজ্জ্ববলবলম্বিনি... । (২৫)....মণ্ডলানি প্রদর্শনম্ । (২৬)....জলধারাধরৈর্ঘনৈঃ ।

পঞ্চভির্ভাতৃভিঃ পার্থৈর্দ্রোণঃ পরিবৃত্তো বভৌ ।

পঞ্চতারেণ সংযুক্তঃ সাবিত্রেণেব চন্দ্রমাঃ ॥৩০॥

অশ্বখাম্না চ সহিতং ভ্রাতৃগাং শতমুজ্জিতম্ ।

দুর্যোধনমগ্নিত্রয়মুখিতং পর্য্যবারয়ং ॥৩১॥

স তৈস্তদা ভ্রাতৃভিরুগত্যয়ুধৈর্গদাগ্রপাণিঃ সমবস্থিতৈর্বৃতঃ ।

বভৌ যথা দানবসংক্ষয়ে পুরা পুরন্দরো দেবগণৈঃ সমাবৃতঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি

সম্ভবে অন্তদর্শনে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৮॥ *

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চভিরিতি । সাবিত্রেণ সনিহৃদেবতাকেন হস্তাখোন, তস্ত পঞ্চতারাত্মকত্বাৎ ॥৩০॥

অশ্বখাম্না । ভ্রাতৃগাং দুঃশাসনাদীনাম্, অশ্বখাম্না সহিতং শতং কর্তৃ, উজ্জিতং বলবন্তম্, অগ্নিত্রয়ং শত্রুহস্তারম, উখিতং দুর্যোধনম্, পর্য্যবারয়ং পরিবেষ্টিতবৎ ॥৩১॥

স ইতি । গদা অগ্রপাণৌ যস্ত সং, স দুর্যোধনঃ, সমবস্থিতৈর্দণ্ডায়মানৈঃ ॥৩২॥

ইতি মধ্যমোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসনাতনায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

গুরুং ঘনাবয়বকং সোইবিধ্যাৎ ॥২২ - ২৩॥ গব্যে গোসম্বন্ধিনি ॥২৪—২৫॥ সাবিত্রেণ হস্তানক্ষত্রেণ ॥৩০—৩১॥ গদা অগ্রমালম্বনং যস্ত তাদৃশঃ পাণিযুক্ত স গদাগ্রপাণিঃ, গদামাত্রসহায় ইত্যর্থঃ ।

“অগ্রং পুরস্তাদুপরি” ইতুপক্রম্য “আলম্বনে সমূহে চ” ইতি মেদিনী ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩০॥

মহারাজ ! রক্তভূমিস্থ সমস্ত লোকের মনেই উক্ত রূপ বিতর্ক জন্মিল; তখন ক্ষণকালের মধ্যেই সকল দর্শকগণ দ্বারদেশের দিকে দৃষ্টিপাত করিল ॥২৯॥

যুধিষ্ঠিরাদি পঞ্চভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া জোণাচার্য্য, পঞ্চনক্ষত্রাত্মক-হস্তানক্ষত্র-যুক্ত চন্দ্রের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩০॥

এদিকে বলবান্ ও শত্রুহস্তা দুর্যোধন উঠিয়া দাঁড়াইলে, অশ্বখাম্নার সহিত দুঃশাসন প্রভৃতি শত ভ্রাতা আসিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া দাঁড়াইলেন ॥৩১॥

তখন গদাধারী দুর্যোধন, অস্ত্রধারী ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, পূর্বকালে দানবযুদ্ধের সময়ে দেবগণে পরিবেষ্টিত দেবরাজের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩২॥

* ‘...জয়ত্রিংশদধিক...’, ‘...পঞ্চত্রিংশদধিক...’, ‘...পঞ্চচত্বারিংশদধিক...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

একত্রিংশদধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দন্তেহবকাশে পুরুষৈর্বিস্ময়োংফুল্ললোচনৈঃ ।

বিবেশ রঙ্গং বিস্তীর্ণং কর্ণং পরপুরুষ্যঃ ॥১॥

সহজং কবচং বিভ্রং কুণ্ডলোদ্যোতিতাননঃ ।

সধনুর্বদ্ধনিন্দ্ৰিংশং পাদচারীব পৰ্বতঃ ॥২॥

কন্যাগর্ভঃ পৃথুষাঃ পৃথায়্যাঃ পৃথুলোচনঃ ।

তীক্ষ্ণাংশোৰ্ভাস্করশ্চাংশঃ কর্ণোহরিগণসূদনঃ ॥৩॥

সিংহর্ষভগজেন্দ্ৰাণাং তুল্যবীৰ্য্যপরাক্রমঃ ।

দৌশ্ঠিকাস্তিত্যুতিগুণৈঃ সূর্য্যেন্দুজ্ঞানোপমঃ ॥৪॥

প্রাংশুঃ কনকতালাভঃ সিংহসংহননো যুবা ।

অসংখ্যেয়গুণঃ শ্রীমান্ ভাস্করশ্চাত্তসম্ভবঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দন্ত ইতি । পুরুষৈর্বারংকৈঃ, অবকাশে প্রবেশমার্গে, দন্তে সতি ॥১॥

কুলকেন কর্ণং বর্ণয়মাহ—সহজমিতি । সহজঃ, কামুকধারী, বদ্ধনিন্দ্ৰিংশঃ কটিদেশে লম্বিতকুপাণঃ । পৃথায়্যাঃ কুণ্ডাঃ, কন্যাগর্ভঃ কন্যাবহ্নায়াং জাতঃ, পৃথুনি মহাস্তি যশাসি যন্ত সং । অংশঃ পুত্রাদিতি ভাবঃ । স্বঘভো বৃষঃ । দৌশ্ঠীত্যাদৌ যথাসংখ্যম্ । প্রাংশুরূপতঃ,

ভারতভাবদীপঃ

দন্তে ইতি ॥১—৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বেণ নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশদধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিস্ময়-বিফারিত নেত্র দৌবারিকগণ প্রবেশের পথ দিলে, শত্রুগণবিজেতা কর্ণ সেই বিস্তীর্ণ রঙ্গভূমিতে প্রবেশ করিলেন ॥১॥

তিনি তখন স্বাভাবিক কবচ ধারণ করিতেছিলেন, দুইটী কর্ণকুণ্ডল তাঁহার মুখখানিকে উদ্ভাসিত করিয়াছিল, ধনু ও তরবারি ধারণ করিয়া তিনি পাদচারী পৰ্বতের আশ্রয় আসিতেছিলেন । তিনি কুন্তীদেবীর কন্যা অবহ্নায় জন্মিয়াছিলেন, তাঁহার যশ বিখ্যাত ছিল, নয়নযুগল বৃহৎ ছিল, তিনি তীক্ষ্ণ-রশ্মি সূর্য্যের অংশ এবং শত্রু দমন করিতে সক্ষম ছিলেন । সিংহ, বৃষ এবং হস্তীর আশ্রয় তাঁহার বল ও পরাক্রম ছিল, আর তিনি দৌশ্ঠিতে সূর্য্যের তুল্য, সৌন্দর্য্যে চন্দ্রের তুল্য এবং উজ্জলতায় অগ্নির তুল্য ছিলেন । উন্নত শরীর

স নিরীক্ষ্য মহাবাহুঃ সৰ্ব্বতো বঙ্গমণ্ডলম্ ।

প্রণামং দ্রোণকৃপয়োর্নাত্যাদৃতমিবাকরোং ॥৬॥ (কুলকম্)

স সমাজজনঃ সর্বো নিশ্চলঃ স্থিরলোচনঃ ।

কোহয়মিত্যাগতক্ষোভঃ কোতুহলপরোহভবৎ ॥৭॥

সোহব্রবীশ্মৈষগন্তীর-স্বরেণ বদতাং বরঃ ।

ভ্রাতা ভ্রাতরমজ্ঞাতং সাবিত্রঃ পাকশাসনিম্ ॥৮॥

পার্থ ! যত্তে কৃতং কৰ্ম্ম বিশেষবদহং ততঃ ।

করিষ্যে পশ্চতাং নৃণাং মাঅন্য বিস্ময়ং গমঃ ॥৯॥

অসমাপ্তে ততস্তস্মৈ বচনে বদতাং বর ! ।

যন্তোংক্ষিপ্ত ইবোভস্থৌ ক্ষিপ্ৰং বৈ সৰ্ব্বতো জনঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কনকতালভঃ স্বর্ণময়তালবৃক্ষতুলাঃ, এতেন গৌরবর্ণঃ সূচিতম্, সিংহশ্বেব সংহননং শরীরং যন্ত সঃ । নাত্যাদৃতং যথা স্ত্রীতথা । ব্রাহ্মণত্বেনৈব প্রণামো ন পুনর্বীরত্বেনেতি ভাবঃ ॥২—৬॥

স ইতি । আগতো মনস্থাপস্থিতঃ ক্ষোভ উদ্বেলনং যন্ত সঃ ॥৭॥

স ইতি । অজ্ঞাতং ভ্রাতৃত্বেনাপরিচিতম্, পাকশাসনিমজ্জনম্ । সাবিত্রঃ সূর্য্যপুত্রঃ কর্ণঃ ॥৮॥

পাথেতি । তে ত্বয়া । বিশেষবৎ অতিরিক্তম্ । আন্যনা আন্যকৰ্ম্মণা বিস্ময়ং মা গমঃ ॥৯॥

অসমাপ্ত ইতি । যন্তোংক্ষিপ্ত ইব যুগপদেব সর্ব্ববাস্থানাদিতি ভাবঃ । এতেন কর্ণোক্তৌ জনানাং বিরজির্ব্যজ্ঞাতে ॥১০॥

সুতরাং তাঁহাকে স্বর্ণময় তালবৃক্ষের আয় দেখা যাইতেছিল ; তাঁহার শরীরটা সিংহের আয় কঠিন ও বলিষ্ঠ ছিল, গুণের সংখ্যা করা যাইত না এবং তিনি যুবক ও সুন্দর ছিলেন । তিনি রঙ্গভূমির সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া অনধিক আদরের সহিত দ্রোণাচার্য্য ও কৃপাচার্য্যকে প্রণাম করিলেন ॥২—৬॥

তখন রঙ্গভূমিস্থ সকল লোকই নিশ্চল ও স্থিরনয়ন হইয়া কোতুকপরায়ণ হইল এবং ‘এ কে’ এইরূপ ভাবিতে থাকায় তাহাদের চিত্ত উদ্বেলিত হইল ॥৭॥

বাগ্গিশ্রেষ্ঠ সূর্য্যপুত্র কর্ণ অৰ্জ্জুনের ভ্রাতা হইয়াও, অৰ্জ্জুনকে ভ্রাতা বলিয়া জানিতে না পারিয়া মেঘের আয় গন্তীর স্বরে বলিলেন—৥৮॥

“অৰ্জ্জুন ! তুমি অষ্টবর্গের সমক্ষে যে কার্য্য করিয়াছ, আমি তাহা অপেক্ষা অধিক করিব ; সুতরাং তুমি নিজের কার্য্যে বিস্ময়াপন্ন হইও না” ॥৯॥

মহারাজ ! কর্ণের বাক্য সমাপ্ত না হইতেই সকল দিক হইতেই লোক সকল যন্ত দ্বারা উত্তোলিত হইয়াই যেন তৎক্ষণাৎ গাত্রোথান করিল ॥১০॥

প্ৰীতিশ্চ মনুজব্যাক্ত ! দুৰ্য্যোধনমুপাৰিশং ।
 হ্রীশ্চ ক্ৰোধশ্চ বীভৎসুং ক্ৰণেনান্নাবিবেশ হ ॥১১॥
 ততো দ্রোণাভ্যনুজ্ঞাতঃ কৰ্ণঃ প্ৰিয়ৱৰণঃ সদা ।
 যৎ কৃতং তত্র পাৰ্থেন তচ্চকার মহাবলঃ ॥১২॥
 অথ দুৰ্য্যোধনস্তত্র ভ্ৰাতৃভিঃ সহ ভারত ! ।
 কৰ্ণং পৰিস্ৰজ্য মুদা ততো বচনমব্রবীৎ ॥১৩॥
 স্বাগতং তে মহাবাহো ! দিষ্ট্যা প্ৰাপ্তোহসি মানদ ! ।
 অহং কুরুৰাজ্যং যথেক্ষমুপভূজ্যতাম্ ॥১৪॥

কৰ্ণ উবাচ ।

কৃতং সৰ্ব্বেণ মেহন্তেন সখিত্বস্ত ত্বয়া বৃণে ।
 হৃদয়ুদ্ধং পাৰ্থেন কৰ্ত্তুমিচ্ছাম্যহং প্ৰভো ! ॥১৫॥
 দুৰ্য্যোধন উবাচ ।
 ভুঙ্ক, ভোগান্ ময়া সার্কিং বন্ধনাং প্ৰিয়কৃত্বব ।
 তুহাদাং কুরু সৰ্ব্বেষাং মুৰ্দ্ধি, পাদমৱিন্দম ! ॥১৬॥

ভাৱতকৌমুদী

প্ৰীতিৱিতি । প্ৰীতিঃ কৰ্ণং প্ৰতি শ্ৰেহঃ, অৰ্জুনবিরোধিভাবগমাদেবেতি ভাৱঃ ॥১১॥
 তত ইতি । যৎ অঙ্গপ্ৰয়োগনৈপুণ্যম্ । পাৰ্থেন অৰ্জুনেন ॥১২॥
 অথেতি । মুদা অৰ্জুনস্ত সমানক্ষমতাদৰ্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥
 স্বাগতমিতি । মানদ ! মৎপক্ষতয়া মদগৌৰবজনক ! । দিষ্ট্যা মদ্যোগেন ॥১৪॥
 কৃতমিতি । অন্তেন সৰ্ব্বেণ মে যৎ সখিত্বং কৃতম্, ত্বয়া সহ তৎ সখিত্বমহং বৃণে যাচে ॥১৫॥

তখন কৰ্ণেৰ প্ৰতি দুৰ্য্যোধনেৰ সৌহাৰ্দ জন্মিল ; আৰ অৰ্জুনেৰ চিত্তে
 লজ্জা এবং ক্ৰোধ উপস্থিত হইল ॥১১॥

তৎপৰ সেই ৱজ্জভূমিতে অৰ্জুন যাহা যাহা কৰিয়াছিলেন, দ্ৰোণাচাৰ্য্যেৰ
 অনুমতিক্ৰমে যুদ্ধপ্ৰিয় কৰ্ণও তাহা তাহাই কৰিলেন ॥১২॥

মহাৰাজ ! তাহাৰ পৰ, দুৰ্য্যোধন ভ্ৰাতাদেৰ সঙ্গে মিলিত হইয়া, আনন্দ-
 বশতঃ কৰ্ণকে আলিঙ্গন কৰিয়া বলিলেন—৥১৩॥

„মহাবাহু ! তোমাৰ স্মৃথে আগমন হইয়াছে ত ? হে গৌৰৱদাতা !
 তুমি আমাদেৰ ভাগ্যবশতই উপস্থিত হইয়াছ ; এখন আমাৰ সহিত বিচৰণ
 কৰ এবং ইচ্ছা অনুসাৰে কুরুৰাজ্য ভোগ কৰ” ॥১৪॥

কৰ্ণ বলিলেন—“অন্ত সকলে প্ৰাৰ্থনা কৰিয়া আমাৰ সহিত যে সখিত্ব
 কৰিয়াছে, আমি আপনাৰ সহিত সেই সখিত্ব প্ৰাৰ্থনা কৰি, আৰ অৰ্জুনেৰ
 সহিত যুদ্ধ কৰিতে ইচ্ছা কৰি” ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ ক্ষিপ্তমিবাভ্রানং মহা পার্থোহভ্যভাষত ।

কর্ণং ভ্রাতৃসমূহস্য মধ্যেহচলমিব স্থিতম্ ॥১৭॥

অৰ্জুন উবাচ ।

অনাহুতোপস্থকানাম্ অনাহুতোপজন্মিনাম্ ।

যে লোকান্তান্ হতঃ কর্ণ ! ময়া ত্বং প্রতিপৎস্রসে ॥১৮॥

কর্ণ উবাচ ।

রঙ্গোহয়ং সৰ্বসামান্যঃ কিমত্র তব ফাঙ্কন ! ।

বীৰ্য্যশ্রেষ্ঠাশ্চ রাজানো বলং ধৰ্ম্মোহনুবর্ততে ॥১৯॥

কিং ক্ষেপৈর্দুৰ্ব্বলায়াসৈঃ শরৈঃ কথয় ভারত ! ।

গুরোঃ সমক্ষং যাবত্তে হরাম্যগ্ন শিরঃ শরৈঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ভুঙ্ধ্বৈতি । ভুঙ্ধ্ব ময়া সধিহাসীকারাদেবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

তত ইতি । ক্ষিপ্তং কর্ণেন নিন্দিতমিব, দ্বন্দ্বযুদ্ধপ্রার্থনয়া স্বসাদৃশ্যস্থচনাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

অনেতি । অনাহুতা অপি উপস্থষ্টাঃ সম্মিলিতান্তেষাম্, অনাহুতা অপি উপজন্মিনো বক্তারন্তেষাঞ্চ, যে লোকো নরকো ইত্যর্থঃ, হে কর্ণ ! ময়া হতস্বং তান্ লোকান্, প্রতিপৎস্রসে যাস্তসি ॥১৮॥

রঙ্গ ইতি । তব বৃথা জ্ঞানৈঃ কিম্ । ধৰ্ম্মলভ্যবলাদেব ত্বাং জেয়্যামীতি ভাবঃ ॥১৯॥

দুর্যোধন বলিলেন—“কর্ণ ! তুমি আমার সহিত সখিত্বনিবন্ধন সমস্ত ভোগ কর, বন্ধুগণের প্রিয়কারী হও এবং সকল শত্রুর মস্তকে চরণ স্থাপন কর” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কর্ণের বাক্যে অৰ্জুন যেন আপনাকে নিন্দিত বলিয়া মনে করিয়া, দুর্যোধনাদি ভ্রাতৃগণের মধ্যে পৰ্ব্বতের স্থায় অবস্থিত কর্ণকে বলিলেন ॥১৭॥

অৰ্জুন কহিলেন—“যাহারা অনাহুত অবস্থায় আসিয়া সম্মিলিত হয় এবং যাহারা অনাহুত অবস্থায় আসিয়া বলিতে থাকে, তাহাদের যে লোক নিন্দিত আছে, কর্ণ ! আমি তোমাকে বধ করিলে পর তুমি সেই লোকে যাইবে” ॥১৮॥

কর্ণ বলিলেন—“এই রঙ্গস্থানে সকলেরই সমান অধিকার ; সুতরাং অৰ্জুন ! তোমার এখানে বৃথা কতকগুলি বলার প্রয়োজন কি ! এখানে প্রবল রাজারাও রহিয়াছেন ; আবার ধৰ্ম্মও বলেরই অনুসরণ করিয়া থাকে ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দ্রোণাত্মনুজ্ঞাতঃ পার্থঃ পরপুরুষজয়ঃ ।

ভ্রাতৃভিস্তুরয়ান্নিক্টৌ রণায়োপজগাম তম্ ॥২১॥

ততো দুর্যোধনেনাপি সভাত্রা সমরোত্ততঃ ।

পরিষক্তঃ স্থিতঃ কর্ণঃ প্রগৃহ্য সশরং ধনুঃ ॥২২॥

ততঃ সবিত্ত্যন্তনিতৈঃ সেন্দ্ৰায়ুধপুরোগমৈঃ ।

আবৃতং গগনং মেঘৈর্বলাকাপঙক্তিসিহাসিভিঃ ॥২৩॥

ততঃ স্নেহাক্রিয়ং দৃষ্ট্বা রঙ্গাবলোকিনম্ ।

ভাস্করোহপ্যনয়ম্মাশং সমীপোপগতান্ ঘনান্ ॥২৪॥

মেঘচ্ছায়োপগূঢ়স্ত ততোহদৃশ্যত ফাল্গুনঃ ।

সূর্য্যাতপপরিক্ষিপ্তঃ কর্ণোহপি সমদৃশ্যত ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । দুৰ্জয়ানামায়ানৈসৃঃখকরৈঃ, ক্ষেপৈর্নিন্দাভিঃ । শরৈঃ কথং অশক্তিং প্রকাশয় ॥২০॥

তত ইতি । আশ্লিষ্টঃ সংসৃষ্টঃ সন্ । তং কর্ণম্ ॥২১॥

তত ইতি । পরিষক্তস্তৎপক্ষগ্রহণায়ৈবালিঙ্গিতঃ ॥২২॥

তত ইতি । বিদ্যতা স্তনিতেন গজ্জিতেন চ সহেতি তৈঃ, সেন্দ্ৰায়ুধং যথা শাস্ত্রাণাং পুরো গচ্ছন্তীতি তৈঃ, বলাকানাং বকপক্ষিগণং পঙক্ত্যা হসন্তীতি তৈশ্চ ॥২৩॥

তত ইতি । পুত্রমর্জুনং প্রতি স্নেহাৎ । হরিহরম্ ইন্দ্রম্ । ঘনান্ মেঘান্ ॥২৪॥

দুৰ্ব্বলের দুঃখজনক নিন্দার প্রয়োজন কি ? বাণ দ্বারাই বক্তব্য বিষয় বল । আমি আজ বাণ দ্বারা তোমার গুরুর সমক্ষেই তোমার মস্তক ছেদন করিব” ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, দ্রোণাচার্য্যের অনুমতিক্রমে অর্জুন ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া কর্ণের নিকট গমন করিলেন ॥২১॥

তাহার পর, দুর্যোধনও ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া কর্ণের পক্ষ অবলম্বন করিলেন ; তখন কর্ণ ধনু ও বাণ ধারণ করিয়া যুদ্ধের জন্ত প্রস্তুত হইয়া রহিলেন ॥২২॥

তদনন্তর বিদ্যুৎ, গর্জন ও ইন্দ্রায়ুধযুক্ত মেঘসকল আসিয়া আকাশমণ্ডলকে আবৃত করিল এবং তাহার নীচে বকপক্ষিগণ উড়িতে লাগিল ॥২৩॥

তৎপরে, দেবরাজ, পুত্র অর্জুনের প্রতি স্নেহবশতঃ রঙ্গ দর্শন করিতে আসিয়াছেন দেখিয়া সূর্য্যও কর্ণের উপরিস্থিত মেঘ সকলকে সরাইয়া দিলেন ॥২৪॥

ধার্তরাষ্ট্রা যতঃ কর্ণস্তস্মিন্ দেশে ব্যবস্থিতাঃ ।
 ভারদ্বাজঃ কৃপো ভীষ্মো যতঃ পার্থস্ততোহভবন্ ॥২৬॥
 দ্বিধা রসঃ সমভবৎ দ্রৌণাং দ্বৈধমজ্জায়ত ।
 কুন্তিভোজন্ততা মোহং বিজ্ঞাতার্থা জগাম হ ॥২৭॥
 তাং তথা মোহমাপন্নাং বিদুরঃ সর্বধর্ম্যবিন্ ।
 কুন্তীমাশ্বাসয়ামাস প্রেয়াভিশ্চন্দনোদকৈঃ ॥২৮॥
 ততঃ প্রত্যাগতপ্রাণা তাবুভৌ পরিদংশিতৌ ।
 পুত্রৌ দৃষ্ট্বা হৃদংভ্রান্তা নান্নপতত কিঞ্চন ॥২৯॥
 তাবুতমহাচাপৌ কৃপঃ শারবতোহত্রবৌৎ ।
 দ্বন্দ্বযুদ্ধসমাচারে কুশলঃ সর্বধর্ম্যবিন্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

মেঘেতি । ইজ্জাহুগ্রহেণ মেঘচ্ছায়া, সূর্য্যাহুগ্রহেণ চ তদাতপঃ ॥২৫॥
 ধার্তরাষ্ট্রা ইতি । যতো যস্মিন্ । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । পার্থোহর্জুনঃ ॥২৬॥
 দ্বিধেতি । দ্বিধা পক্ষদ্বয়ানুরাগাদ্বিপ্লবকারঃ । বিজ্ঞাতঃ অর্থঃ কর্ণস্তাপি নিজপুত্রত্বং যদ্য সা ।
 মোহং জগাম একতরমরণসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২৭॥
 তামিতি । প্রেয়াভির্দাসীভিঃ, চৈতন্যমুৎপাঠেতি শেষঃ ॥২৮॥
 তত ইতি । প্রত্যাগতপ্রাণা প্রাপ্তচৈতন্যা । পরিদংশিতৌ যুদ্ধায় দষ্টাধরৌ ॥২৯॥
 তাবতি । তৌ কর্ণার্জুনৌ । কুশলঃ অভিজ্ঞ ॥৩০॥

তাহার পর, অর্জুনকে মেঘের ছায়ায় আবৃত এবং কর্ণকেও সূর্যের কিরণে আচ্ছন্ন দেখা যাইতে লাগিল ॥২৫॥

যেখানে কর্ণ ছিলেন, ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ সেইখানে যাইয়া রহিলেন ; আর দ্রোণাচার্য্য, কৃপাচার্য্য এবং ভীষ্ম অর্জুনের দিকে গেলেন ॥২৬॥

রক্তভূমিহু সকল লোকই দুইভাগে বিভক্ত হইল, ত্রীলোকদিগেরও দ্বৈধভাব উপস্থিত হইল ; কিন্তু কুন্তী কর্ণকে চিনিতে পারিয়া মুচ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥২৭॥

তখন সর্বধর্ম্মজ্ঞ বিদুর দাসীগণ দ্বারা চন্দনজল সেক করাইয়া, কুন্তীর চৈতন্য জন্মাইয়া তাঁহাকে আশ্বস্ত করিলেন ॥২৮॥

তাহার পর, কুন্তী চৈতন্য লাভ করিয়া, সেই দুইটা পুত্রকেই ওষ্ঠ দংশন করিতে দেখিয়া, ব্যস্ত হইয়া, কিছুই ঠিক করিতে পারিলেন না ॥২৯॥

এই সময়ে দ্বন্দ্বযুদ্ধের নিয়মভিজ্ঞ এবং সর্বধর্ম্মজ্ঞ কৃপাচার্য্য কর্ণ ও অর্জুনকে ধনু উত্তোলন করিতে দেখিয়া কর্ণকে বলিলেন—॥৩০॥

অয়ং পৃথায়ান্তনয়ঃ কনীয়ান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ।

কৌরবো ভবতা সার্কং হৃন্দয়ুজ্জং করিষ্যতি ॥৩১॥

হুমপ্যেবং মহাবাহো ! মাতরং পিতরং কুলম্ ।

কথয়স্ব নরেন্দ্ৰাণাং যেষাং হুং কুলভূষণম্ ॥৩২॥

ততো বিদিত্বা পার্থস্বাং প্রতিযোৎস্রতি বা ন বা ।

বৃথাকুলসমাচারৈর্ন যুধ্যস্তে নৃপাত্মজাঃ ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ত কৰ্ণস্ত ত্রীড়াবনতমাননম্ ।

বভৌ বর্ষাস্থবিক্রিমং পদ্মমাগলিতং যথা ॥৩৪॥

দুর্যোধন উবাচ ।

আচার্য্য ! ত্রিবিধা যোনী রাজ্ঞাং শাস্ত্রবিনিশ্চয়ে ।

তৎকুলীনশ্চ শূরশ্চ যশ্চ সেনাং প্রকর্ষতি ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । অয়মর্জুনঃ, পৃথয়াঃ কন্ত্যাঃ কনীয়ান্ তনয়ঃ ॥৩১॥

হুমিতি । হুং যেষাং নরেন্দ্ৰাণাং কুলভূষণম্, তানপি কথয়স্বত্যর্থঃ ॥৩২॥

তত ইতি । বৃথা নিকৃষ্টৌ কুলসমাচারৌ যেষাং তৈস্তাদৃশৈর্জনৈঃ সহ ॥৩৩॥

এবমিতি । আগলিতং বর্ষবেগেনৈব অবনতীভূতম্ ॥৩৪॥

আচার্য্যোতি । হে আচার্য্য ! শাস্ত্রবিনিশ্চয়ে শাস্ত্ররূপপ্রমাণে, রাজ্ঞাং ক্ষত্রিয়াণাং ক্ষত্রিয়ত্বশ্চে-
ত্যর্থঃ, ত্রিবিধা যোনিঃ কারণং দৃশ্যতে । তৎকুলীনশ্চ রাজকুলোৎপন্নশ্চ রাজকুলোৎপত্তিরিত্যর্থঃ,
অরাজকুলোৎপন্নোহপি শূরশ্চ শূরত্বকৃতি তাৎপর্য্যম্, যশ্চ সেনাং প্রকর্ষতি বুদ্ধিবলে নৈব
পরিচালয়তি । অতঃ শূরত্বাদেবায় ক্ষত্রিয়ত্বল্য ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥

“এই অর্জুন কুরুবংশে জন্মিয়াছে, কুন্তীর কনিষ্ঠ পুত্র এবং পাণ্ডুর তৃতীয় পুত্র ;
এ, তোমার সহিত হৃন্দয়ুজ্জং করিবে ॥৩১॥

কর্ণ । তুমিও এইরূপ নিজের মাতা, পিতা এবং বংশের কথা বল ; আর তুমি
যে রাজাদের বংশের অলঙ্কার, তাঁহাদেরও উল্লেখ কর ॥৩২॥

তাহার পর, তোমার সমস্ত বৃত্তান্ত জানিয়া অর্জুন যুদ্ধ করিতেও পারে, না
করিতেও পারে ! কিন্তু রাজপুত্রেরা হীনবংশ ও হীনাচার লোকের সহিত হৃন্দয়ুজ্জং
করেন না” ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃপাচার্য্য এইরূপ বলিলে, কর্ণের মুখখানি লজ্জায়
অবনত হইয়া, বর্ষাজলসিক্ত বিব্রস্ত পদ্মের স্তায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৪॥

যত্নয়ং ফাল্গুনো যুদ্ধে নারাজ্ঞা যোদ্ধুমিচ্ছতি ।
তস্মাদেবোহঙ্গবিষয়ে ময়া রাজ্যেহভিষিচ্যতে ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তস্মিন্ ক্রণে কর্ণঃ সলাজকুহুমৈর্ঘটৈঃ ।
কাঞ্চনৈঃ কাঞ্চনে পীঠে মন্ত্রবিন্দির্মহারথঃ ॥৩৭॥
অভিষিক্তোহঙ্গরাজ্যে স শ্রিয়া যুক্তো মহাবলঃ ।
সচ্ছত্রবালব্যাজনো জয়শব্দোত্তরেণ চ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
উবাচ কৌরবঃ রাজন্ ! বচনং স বৃষত্তদা ।
অশ্ব রাজ্যপ্রদানশ্চ সদৃশং কিং দদানি তে ॥৩৯॥
প্রাক্রহি রাজশর্দূল ! কর্তা হস্মি তথা নৃপ ! ।
অত্যন্তং সখ্যমিচ্ছামীত্যাহ তং স সুর্যোধনঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । অরাজ্ঞা রাজভিন্নেন জনেন সহ । অঙ্গবিষয়ে অঙ্গদেশে । রাজ্যে রাজত্বপদে ॥৩৬॥
তত ইতি । কাঞ্চনৈঃ স্ববর্ণময়ৈর্ঘটৈঃ কুঠৈঃ । মন্ত্রবিন্দিব্রাহ্মণৈঃ । সতী উৎকৃষ্টে ছত্র-বাল-
ব্যাজনে ছত্রচামরে যশ্চ সঃ । বন্দিনাং জয়শব্দোত্তরেণ ব্যাপারেণ ॥৩৭—৩৮॥
উবাচেতি । হে রাজন্ ! জনমেজয় ! । কৌরবং দুৰ্য্যোধনম্ । বৃষঃ কর্ণঃ ॥৩৯॥
প্রাক্রহীতি । তথা অহুক্তপ্রকারমেব । তং কর্ণম্ ॥৪০॥

তখন দুৰ্য্যোধন বলিলেন—“আচার্য্য ! শাস্ত্রে ক্ষত্রিয়ত্বের তিনটি কারণ দেখা
যায় ; ক্ষত্রিয়বংশে উৎপত্তি, বীরত্ব এবং বুদ্ধিবলে সৈন্যচালনা ॥৩৫॥

যদি এই অজ্ঞান রাজা ভিন্ন অপরের সঙ্গে যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা না করে, তবে
আমি কর্ণকে অঙ্গদেশের রাজত্বপদে অভিষিক্ত করিতেছি” ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, দুৰ্য্যোধন সেই সময়েই মহারথ ও মহাবল
কর্ণকে স্বর্ণময় পীঠে স্থাপিত করিয়া মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণগণ দ্বারা খই ও পুষ্পযুক্ত স্বর্ণকুণ্ডের
জলে অঙ্গরাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ; তখন কর্ণ রাজশ্রীযুক্ত হইলেন ; পরে, কেহ
তাঁহার মস্তকে উৎকৃষ্ট ছত্র ধারণ করিল, কেহ চামর আন্দোলন করিতে লাগিল
এবং বৈতালিকগণ জয়শব্দ উচ্চারণ করিল ॥৩৭—৩৮॥

মহারাজ ! তখন কর্ণ দুৰ্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—“এই রাজ্যদানের
অনুরূপ আমি তোমাকে কি দান করিব ? ॥৩৯॥

হে রাজশ্রেষ্ঠ ! বল, আমি তাহাই করিব ।” তখন দুৰ্য্যোধন কর্ণকে বলিলেন
—“আমি তোমার নিকট প্রগাঢ় সখ্য লাভ করিতে ইচ্ছা করি” ॥৪০॥

এবমুক্তান্ততঃ কৰ্ণস্তথ্যেতি প্রত্যুবাচ তম্ ।

হৰ্বাচ্চোভৌ সমাল্লিঙ্গ্য পরাং মূদমবাপভুঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি সম্ভবে
অনুদর্শনে একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ষাট্ৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ স্তোত্রপটঃ সপ্রস্বেদঃ সবেপথুঃ ।

বিবেশাধিরথো রঙ্গং যষ্টি প্রাণো হ্রয়মিব ॥১॥

তমালোক্য ধনুস্ত্যক্তা পিতৃগৌরবযজ্ঞতঃ ।

কর্ণোহভিষেকাঙ্গীশিরাঃ শিরসা সমবন্দত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । উভৌ কৰ্ণদুৰ্য্যোধনৌ । সমাল্লিঙ্গ্য পরস্পরমালিঙ্গ্য । পরামত্যস্তাম্ ॥৭১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি সম্ভবে একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । স্তোত্রো গলিত উত্তরপট উত্তরীয়বস্ত্রং যস্ত সং, সপ্রস্বেদঃ সঘর্ষঃ, সবেপথুঃ
সকম্পঃ, সৰ্কর ভয়াদিতি ভাবঃ । ভয়ঙ্কাজ্জ্বনে কৰ্ণস্ত বধসম্ভাবনাদেব । যষ্টিরেব প্রাণঃ
প্রাণবৎ প্রিয়ো যস্ত সং, তাং বিনা চলিতুমশক্তাদিত্যাশয়ঃ । হ্রয়ন্ কৰ্ণমাহ্রয়মিব, অধিরথো
নাম স্মৃতঃ ॥১॥

তস্মিতি । পিতৃগৌরবেণ যজ্ঞতো বন্দনায় নিয়মিতঃ ॥২॥

দুৰ্য্যোধন এইরূপ বলিলে, কৰ্ণ তাঁহাকে বলিলেন—“তাহাই হইবে” । তাহার
পর, তাঁহারা শ্রীতিনিবন্ধন পরস্পর আলিঙ্গন করিয়া বিশেষ আনন্দ লাভ
করিলেন ॥৪১॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, অধিরথ যষ্টি ধারণ করিয়া কৰ্ণকে আহ্বান
করিতে করিতেই যেন রঙ্গভূমিতে প্রবেশ করিল, তখন ভয়ে তাহার উত্তরীয় বস্ত্র
পড়িয়া গিয়াছিল, ঘাম বাহির হইতেছিল এবং শরীর কাঁপিতেছিল ॥১॥

* ‘...চতুঃশ্লিংশদধিক...’, ‘...ষট্ৰিংশদধিক...’, ‘...ষট্ৰিংশদধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

ততঃ শাদাববচ্ছাণ্ড পটাস্তেন সসম্ভ্রমঃ ।
 পুত্রোতি পরিপূর্ণার্থমব্রবৌদ্রথসারথিঃ ॥৩॥
 পরিষজ্য চ তস্তাথ মূর্দ্ধানং স্নেহবিরূপঃ ।
 অঙ্গরাজ্যাভিষেকার্দ্রমশ্রুতিঃ সিসিচে পুনঃ ॥৪॥
 তং দৃষ্ট্বা সূতপুত্রোহয়মিতি সঙ্কিস্ত্য পাণ্ডবঃ ।
 ভীমসেনস্তদা বাক্যমব্রবীৎ প্রহসন্নিব ॥৫॥
 ন ত্বমর্হসি পার্থেন সূতপুত্র ! রণে বধম্ ।
 কুলস্ত্য সদৃশস্তূর্ণং প্রতোদো গৃহ্যতাং ত্বয়া ॥৬॥
 অঙ্গরাজ্যঞ্চ নারীস্বমুপভোক্তুং নরাধম ! ।
 স্বা হুতাশসমীপস্থং পুরোভাশমিবাধ্বরে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কর্ণে বাস্তবিকপুত্রস্বাভাবাৎ তেন উচ্ছ্রাজীয়েন পাদস্পর্শনিবারণায়াব-
 চ্ছাদনম্ ॥৩॥

পরীতি । অঙ্গরাজ্যে যঃ অভিষেকো জলেন স্পন্দনং তেন আর্দ্রং মূর্দ্ধানম্ ॥৪॥

তমিতি । তং কর্ণপিত্তভাবাপন্নম্ অধিরথম্ । সঙ্কিস্ত্য অহুয়ায় ॥৫॥

নেতি । পার্থেন রাজপুত্রোক্তুনেন । প্রতোদঃ কশা ॥৬॥

অঙ্গোতি । নারী ন যোগ্যাঃ । স্বা কুকুরঃ । পুরোভাশং যজ্ঞনিবেত্তদ্রব্যবিশেষম্ ॥৭॥

অভিষেকবশতঃ আর্দ্রমস্তক কর্ণ অধিরথকে দেখিয়া, ধনু পরিত্যাগ করিয়া
 পিতৃগৌরবনিবন্ধন মস্তক অবনত করিয়া নমস্কার করিলেন ॥২॥

তখন অধিরথ ব্যস্ত হইয়া, বজ্রাঞ্চল দ্বারা নিজের চরণ আবৃত করিয়া, ‘পুত্র’
 এইরূপ যথার্থ শব্দ উচ্চারণ করিল ॥৩॥

তাহার পর, অধিরথ স্নেহে আকুল হইয়া, কর্ণকে আলিঙ্গন করিয়া, অঙ্গরাজ্যে
 অভিষেক নিবন্ধন তাঁহার আর্দ্র মস্তকটাকে পুনরায় অশ্রুজলে সিক্ত করিল ॥৪॥

তখন পাণ্ডুনন্দন ভীম অধিরথের সেইরূপ ভাব দেখিয়া, কর্ণকে সূতপুত্র বলিয়া
 মনে করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন এই কথা বলিলেন— ॥৫॥

“সূতপুত্র ! তুমি যুদ্ধে অর্জুনের হস্তে বধের গৌরব লাভ করিবার যোগ্য নহ ।
 তুমি সশর নিজের উপযুক্ত কশা (চাবুক) ধারণ কর ॥৬॥

কুকুর যেমন যজ্ঞে অগ্নির নিকটবর্তী পুরোভাশ (পিষ্টকবিশেষ) ভক্ষণ করিবার
 যোগ্য হয় না, নরাধম ! তুমিও তেমন অঙ্গরাজ্য ভোগ করিবার যোগ্য নহ” ॥৭॥

এবযুক্তস্ততঃ কৰ্ণঃ কিঞ্চিৎ প্রস্ফুরিতাধরঃ ।
 গগনস্থং বিনিম্বস্ত দিবাকরমুদৈক্যত ॥৮॥
 ততো দুৰ্য্যোধনঃ কোপাছুৎপপাত মহাবলঃ ।
 ভ্রাতৃপদ্মবনান্তশ্রাশ্বদোৎকট ইব দ্বিপঃ ॥৯॥
 সোহব্রবীত্তীমকশ্মাণং ভীমসেনমবস্থিতম্ ।
 বৃকোদর ! ন যুক্তস্তুে বচনং বভূমৌদৃশম্ ॥১০॥
 ক্ষত্রিয়াণাং বলং জ্যেষ্ঠং যোদ্ধব্যং ক্ষত্রবন্ধুনা ।
 শূরাণাঞ্চ নদীনাঞ্চ দুৰ্বিদাঃ প্রভবাঃ কিল ॥১১॥
 সলিলাদুস্থিতো বহ্নির্যেন ব্যাপ্তং চরাচরম্ ।
 দধীচস্তাস্থিতো বজ্রং কৃতং দানবসুদনম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । প্রস্ফুরিতাধরঃ ক্রোধেন । দিবাকরদর্শনেন তস্তাত্মপিতৃহৃৎচান্নীচকুলোৎ-
 পত্যুত্তিনিবন্ধনাত্মানিনিরাঙ্কতা ; কিন্তু কৃত্য্যঃ কস্তাবস্থায়ং জাতত্বান্নিতান্তলক্ষ্যমানিকরতয়া
 তন্নোক্তম্ ॥৮॥

তত ইতি । উৎপপাত উত্তস্টো । ভ্রাতরঃ পদ্মানীব তেষাং বনং সমুহস্তশ্রাৎ ॥৯॥

স ইতি । স দুৰ্য্যোধনঃ । ঈদৃশং কর্ণস্ত গ্লানিস্থকম্ ॥১০॥

ক্ষত্রিয়াণামিতি । ক্ষত্রিয়াণাং বলমেব জ্যেষ্ঠং শ্রেষ্ঠম্, ন পুনঃ কুলাদিকমিত্যর্থঃ । অতঃ কর্ণস্ত
 বলং পুরঙ্কটৈব তেন সহ যোদ্ধব্যমিতি ভাবঃ । অথ কর্ণস্ত ক্ষত্রিয়ত্বমেব কৃত ইত্যাহ—ক্ষত্রস্ত মম
 বন্ধুনা কর্ণেন সহ যোদ্ধব্যমেব . কর্ণস্তাক্ষত্রিয়ত্বেহপি ক্ষত্রিয়স্ত মম বন্ধুত্বাদেব ক্ষত্রিয়ত্বং মন্তব্য-
 মিত্যাশয়ঃ । প্রভবস্তোভ্য ইতি প্রভবাঃ কারণানি উৎপাদকা ইতি যাবৎ । এবঞ্চ কর্ণস্ত শূরত্বাৎ
 ক্ষত্রিয়োৎপাদকো ভবিতুমর্হতীত্যভিপ্রায়ঃ ॥১১॥

পক্ষান্তরে কোমলাদপি তেজীয়ান্ ভবিতুমর্হতীতি দৃষ্টান্তেন স্থচয়তি—সলিলাদিতি । “অস্ত্য-
 স্তেজাসি” ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ । দধীচস্ত মূনেঃ, অস্থিত আপেক্ষিককোমলাদস্থঃ । অতো
 নীচত্বেন কোমলাদপি পুরুষান্নহাবীর কর্ণো ভবিতুমর্হতীত্যাশয়ঃ ॥১২॥

ভীম এইরূপ বলিলে, ক্রোধে কর্ণের ওষ্ঠযুগল একটু স্পন্দিত হইল ; তখন
 তিনি নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া আকাশস্থ সূর্য্যের দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৮॥

তাহার পর, মন্ত হস্তী যেমন পদ্মবন হইতে গাত্রোথান করে, তেমন মহাবল
 দুৰ্য্যোধন ক্রোধে ভ্রাতৃগণের মধ্য হইতে গাত্রোথান করিলেন ॥৯॥

তিনি সম্মুখস্থ ভীমকর্মা ভীমসেনকে বলিলেন—“ভীম ! তোমার একরূপ কথা
 বলা উচিত হয় নাই ॥১০॥

ক্ষত্রিয়দিগের বলই শ্রেষ্ঠ ; তার পর, ক্ষত্রিয়ের বন্ধুর সহিতও যুদ্ধ করা উচিত ;
 আর, বীরগণ ও নদীগণের উৎপাদক জানাও চুকর ॥১১॥

আগ্নেয়ঃ কৃত্তিকাপুত্রো রৌদ্রো গাঙ্গেয় ইত্যপি ।
 শ্রুয়তে ভগবান্ দেবঃ সর্বদেবময়ো গুহঃ ॥১৩॥
 ক্ষত্রিয়েভ্যশ্চ যে জাতা ব্রাহ্মণাস্তে চ তে শ্রুতাঃ ।
 বিশ্বামিত্রপ্রভৃতয়ঃ প্রাপ্তা ব্রহ্মত্বমব্যয়ম্ ॥১৪॥
 আচার্য্যঃ কলসাজ্জাতো দ্রোণঃ শত্রুভৃতাং বরঃ ।
 গোতমশ্চান্নবায়ৈ চ শরস্তুস্মাচ্চ গোতমঃ ।
 ভবতাক্ষ যথা জন্ম তদপ্যাগমিতং ময়া ॥১৫॥
 সকুণ্ডলং সকবচং সর্বলক্ষণলক্ষিতম্ ।
 কথমাদিত্যসদৃশং যুগৌ ব্যাস্ত্রং জনিষ্যতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নানাবিধকারণসম্বয়ে কার্য্যস্ত বৈচিত্র্যং ভবতীত্যাহ—আগ্নেয় ইতি । রুদ্রস্বাপত্যং রৌদ্রো
 রুদ্রত্বাক্রান্তঃ, তস্ত চাঘ্নিনা প্রথমং ধৃতবাদাগ্নেয়ঃ অগ্নিপুত্রঃ, পরঞ্চ গঙ্গয়া গৃহীতবাদাগ্নেয়ো
 গঙ্গাপুত্রঃ, ততশ্চ কৃত্তিকাভিঃ পরিপালনাং কৃত্তিকাপুত্রশ্চ, ভগবান্ গুহঃ কান্তিকৈয়ো দেবঃ, সর্বদেব-
 ময়ঃ শ্রুয়তে । কর্ণেহপীথং ক্ষত্রিয়োৎপন্নো ভবিতুমর্হতীতি ভাবঃ ॥১৩॥

নিকৃষ্টাজ্জাতোহপি কর্ণণা উৎকৃষ্টো ভবিতুমর্হতীত্যাহ—ক্ষত্রিয়েভ্যশ্চেতি । তে স্বয়া । কর্ণে-
 হপোবং নিকৃষ্টাজ্জাতোহপি সন্ কর্ণণা উৎকৃষ্টো ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

অথ বিকৃতজন্মহেহপি কুংসিত এব কর্ণ ইত্যাহ—আচার্য্য ইতি । গোতমঃ কৃপঃ । আগমিত-
 শতশৃঙ্গপর্ষতাদাগতেভ্য ঋষিভ্য এবাবগতম্ । তথা চ দ্রোণকৃপয়োর্ম্মাকং পাণ্ডবানাক্ষ কুংসিতস্ব-
 তাদিতি ভাবঃ । ষট্পদমিদং পঞ্চম্ ॥১৫॥

সেতি । যুগৌ হরিণীরূপা নীচস্ত্রী, ব্যাস্ত্রে তদ্রূপমুকৃষ্টং কর্ণম্, জনিষ্যতি জনয়িষ্যতি ॥১৬॥

দেখ, অগ্নি জল হইতে উৎপন্ন হইয়াছিলেন, যিনি সমস্ত চরাচর ব্যাপ্ত করিয়াছেন,
 আবার দধীচমুনির অস্থি হইতে অমুরনাশক বজ্র নিষ্শিত হইয়াছিল ॥১২॥

রুদ্র হইতে উৎপন্ন, অগ্নি ও গঙ্গাকর্ডুক ধৃত এবং কৃত্তিকাগণকর্ডুক প্রতিপালিত
 ভগবান্ কান্তিকৈয়দেবকে সর্বদেবময় বলিয়া শুনা যায় ॥১৩॥

তা'র পর, বিশ্বামিত্রপ্রভৃতি যে সকল ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় হইতে উৎপন্ন হইয়াও অক্ষয়
 ব্রাহ্মণত্ব লাভ করিয়াছেন, তাঁহাদের কথাও তোমার শুনা আছে ॥১৪॥

আর, অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণাচার্য্য কলস হইতে জন্মিয়াছেন, কৃপাচার্য্য গোতম
 মুনির ণ্ডশে শরস্তু হইতে উৎপন্ন হইয়াছেন এবং তোমাদের জন্ম যেভাবে হইয়াছিল,
 তাহাও আমি জানি ॥১৫॥

কুণ্ডল ও কবচযুক্ত, সর্বলক্ষণলক্ষিত এবং সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী ব্যাস্ত্ররূপ
 কর্ণকে হরিণীরূপা নীচস্ত্রী কি করিয়া জন্মাইবে ? ॥১৬॥

পৃথিবীরাজ্যমর্হোহয়ং নাস্ত্রাজ্যং নরেশ্বরঃ ।
 অনেন বাহুবীর্ঘ্যেণ ময়া চাজ্জানুবর্তিনা ॥১৭॥
 যস্য বা মনুজশ্চেদং ন ক্ষান্তং মৰিচেষ্টিতম্ ।
 রথমারুহ্য পশ্চ্যাং স বিনাময়তু কাম্মুকম্ ॥১৮॥
 ততঃ সৰ্বশ্চ ব্রহ্মশ্চ হাহাকারো মহানভূং ।
 সাধুবাদানুসম্বন্ধঃ সূর্য্যশ্চাস্তমুপাগমং ॥১৯॥
 ততো দুৰ্য্যোধনঃ কর্ণমালম্ব্যাএকরে নৃপঃ ।
 দীপিকায়িকৃতালোকস্তস্মাদ্রজ্ঞান্বিনির্ঘণৌ ॥২০॥
 পাণ্ডবাশ্চ সহদ্রোণাঃ সক্রপাশ্চ বিশাম্পতে ! ।
 ভীষ্মেণ সহিতাঃ সৰ্বৈ যযুঃ স্বং স্বং নিবেশনম্ ॥২১॥
 অৰ্জ্জুর্নেতি জনঃ কশ্চিৎ কশ্চিৎ কর্ণেতি ভারত ! ।
 কশ্চিদুৰ্য্যোধনেত্যেবং ব্রুবন্তঃ প্রস্থিতাস্তদা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পৃথিবীতি । পৃথিবীরাজ্যং ভোক্তৃমিতি শেখঃ । অনেন প্রাকৃপরীক্ষিতশক্তিনা ॥১৭॥
 যজ্ঞেতি । ক্ষান্তং সোঢ়ম্ । বিনাময়তু যুদ্ধায় আকর্ষতু ॥১৮॥
 তত ইতি । ক্ষত্রিয়োচিতভেদঃপ্রকাশ্যং সাধুবাদঃ, যুদ্ধে বিপৎসম্ভবান্ন হাহাকাবঃ ॥১৯॥
 তত ইতি । অগ্রকরে করাগ্রে । দীপিকায়িনা কৃত আলোকে দর্শনং যস্ত সঃ ॥২০॥
 পাণ্ডবা ইতি । হে বিশাম্পতে ! রাজন্ জনমেজয় ! নিবেশনং ভবনম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

৩৩ ইতি ॥১—১৭॥ যস্ত যেন, ন ক্ষান্তং ন সোঢ়ম্, মোহস্বংসমক্ষং কাম্মুকং পাদেন

এই রাজা কর্ণ, আজ্জানুবর্তী আমার সাহায্যে এবং নিজের এই বাহুবলে সমগ্র পৃথিবীরই রাজ্য ভোগ করিবার যোগ্য, কেবল অঙ্গরাজ্য নহে ॥১৭॥

আমার এই কাব্য যে লোকের সহ্য হয় নাই, সে চরণযুগল দ্বারা রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধের জন্ত ধনু আকর্ষণ করুক” ॥১৮॥

তাহার পর, সমস্ত রজ্জভূমি হইতে সাধুবাদের সঙ্গে সঙ্গে গুরুতর হাহাকার উঠিল, সূর্য্যও অস্তাচলে গেলেন ॥১৯॥

তাহার পর, রাজা দুৰ্য্যোধন কর্ণের হস্তাগ্র ধারণ করিয়া সেই রজ্জভূমি হইতে নির্গত হইয়া চলিয়া গেলেন ; তখন দীপের আলোকে তাঁহাকে দেখা যাইতে লাগিল ॥২০॥

পাণ্ডবেরা সকলেও জ্ঞোণ, ক্রূপ এবং ভীষ্মের সঙ্গে সঙ্গে আপন আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥২১॥

(১০) সাধুবাদানুসম্বন্ধঃ... ; সাধুবাদানুসম্বন্ধঃ...

কুন্ত্যাশ্চ প্রত্যভিজ্ঞায় দিব্যলক্ষণসূচিতম্ ।

পুত্রমঙ্গেশ্বরং স্নেহাচ্ছমা শ্রীতিরজ্জায়ত ॥২৩॥

দুর্যোধনস্তাপি তদা কর্ণমাসাগ্ পার্থিব ! ।

ভয়মর্জ্জুনসঞ্জাতং ক্ষিপ্রমস্তরধীয়ত ॥২৪॥

স চাপি বীরঃ কৃতশস্ত্রনিশ্রমঃ পরেণ সান্নাত্যবদৎ সুর্যোধনম্ ।

যুধিষ্ঠিরস্তাপ্যভবদ্ভদ্রা মর্তিন্ কর্ণতুল্যোহস্তি ধনুর্দ্ধরঃ ক্ষিতৌ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি সম্ভবে
অদ্বদর্শনে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ #

ভারতকৌমুদী

অর্জুনেতি । হে অর্জুন ! সাধু শিক্ষিতমিত্যর্থঃ । এবমগ্ৰতাপি ॥২২॥

কুন্ত্যা ইতি । ছমা গুপ্তা মনোমাত্রনিহিতত্যাঃ ॥২৩॥

দুর্যোধনস্তেতি । অস্তরধীয়ত অস্তহিতম্ ॥২৪॥

স ইতি । কৃতঃ শস্ত্রেণ নিশ্রমো নিঃশেষণাভ্যাসায়ামো যেন সঃ । স কর্ণঃ । পরেণ
অধিকেন, সান্না সন্তোষকবাকোন, অভাবদৎ আলপৎ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্পৃষ্টা অশ্রবধাতাং বা যাতু অশ্বান বা হস্ত ইতি ক্ষতপ্রসিদ্ধাং প্রতিজ্ঞাং করোষিত্যর্থঃ
॥১৮—২৪॥ স চাপি কর্ণোহপি । নিশ্রমো নিতরাং শ্রমঃ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩২॥

আর রঙ্গস্থ লোক সকলও কেহ অর্জুনের, কেহ কর্ণের এবং কেহ দুর্যোধনের
প্রশংসা করিতে করিতে রঙ্গভূমি হইতে প্রস্থান করিল ॥২২॥

এদিকে কুন্তী কর্ণের অলৌকিক লক্ষণ দেখিয়া তাঁহাকে পুত্র বলিয়া চিনিতে
পারিলেন এবং তিনি অঙ্গদেশের রাজা হইলেন জানিয়া তাঁহার মনে আনন্দ
জন্মিল ॥২৩॥

মহারাজ ! তখন কর্ণকে পাইয়া দুর্যোধনেরও অর্জুনের ভয় সত্তর অন্তর্হিত
হইল ॥২৪॥

অস্ত্রবিজ্ঞায় সুশিক্ষিত মহাবীর কর্ণও সর্বদা বিশেষ সন্তোষকর বাক্য দ্বারা
দুর্যোধনের সহিত আলাপ করিতে থাকিলেন । এদিকে যুধিষ্ঠিরেরও এইরূপ
ধারণা জন্মিল যে, কর্ণের তুল্য ধনুর্দ্ধর পৃথিবীতে আর নাই ॥২৫॥

* ‘...পঞ্চত্রিংশদধিক...’, ‘...সপ্তত্রিংশদধিক...’, ‘...সপ্তদ্ব্যত্রিংশদধিক...’ ইতি
পাঠভেদাঃ ।

ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পাণ্ডবান্ ধর্ত্তিরাষ্ট্রাংশ্চ কৃতাত্ত্বান্ প্রসমীক্ষ্য সঃ ।
গুৰ্বর্থদক্ষিণাকালে প্রাপ্তেহমগ্নত বৈ গুরুঃ ॥১॥
ততঃ শিষ্যান্ সমানীয় আচার্য্যোহর্থমচোদয়ৎ ।
দ্রোণঃ সৰ্বানশেষেণ দক্ষিণার্থং মহীপতে ! ॥২॥
পাঞ্চালরাজং দ্রুপদং গৃহীত্বা রণমূৰ্দ্ধনি ।
পর্য্যায়ত ভদ্রং বঃ সা স্ম্যৎ পরমদক্ষিণা ॥৩॥
তথৈতুক্ত্বা তু তে সৰ্বে রথৈস্তৃণং প্রহারিণঃ ।
আচার্য্যধনদানার্থং দ্রোণেন সহিতা যযুঃ ॥৪॥
ততোহভিজগ্মুঃ পাঞ্চালং নিম্নন্তস্তে নরব্রতাঃ ।
মমুদুস্তস্য নগরং দ্রুপদস্য মহোজসঃ ॥৫॥
দুর্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ যুয়ুৎশ্চ মহাবলঃ ।
দুঃশাসনো বিকর্ণশ্চ জলসন্ধঃ স্থলোচনঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানিতি । অমগ্নত কর্তব্যং পর্যালোচয়ত । গুরুদ্বৈপঃ ॥১॥
তত ইতি । অর্থং কর্তব্যং বিষয়ম্, অচোদয়ৎ কর্ত্বং প্রাণোদয়ৎ ॥২॥
পাঞ্চালৈতি । ভদ্রং মঙ্গলং যথা স্মৃত্যু পৰ্য্যায়ত জীবন্তমবানয়তেত্যর্থঃ ॥৩॥
তথৈতি । তে কুমাৰাঃ । প্রহারিণঃ প্রহারং করিষ্যন্তঃ । যযুঃ প্রতস্থিরে ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রোণাচার্য্য পাণ্ডুর ও ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকে অস্ত্রে সুশিক্ষিত দেখিয়া, গুরুদক্ষিণার সময় উপস্থিত হইয়াছে ভাবিয়া, মনে মনে কর্তব্য বিষয়ের পর্যালোচনা করিলেন ॥১॥

মহারাজ ! তাহার পর দ্রোণাচার্য্য সকল শিষ্যকে ডাকিয়া আনিয়া, গুরুদক্ষিণার জন্ত তাহাদিগকে কর্তব্য সম্পাদন করিতে বলিলেন ॥২॥

“যুদ্ধে পাঞ্চালরাজ দ্রুপদকে জীবন্ত অবস্থায় ধরিয়া আনয়ন কর ; তাহাই তোমাদের শ্রেষ্ঠ গুরুদক্ষিণা হইবে” ॥৩॥

“তাহাই হইবে” এই কথা বলিয়া, সেই সকল কুমারেরা সত্বর রথে আরোহণ করিয়া, গুরুদক্ষিণার জন্ত দ্রোণাচার্য্যের সহিত প্রস্থান করিলেন ॥৪॥

এতে চান্দ্রে চ বহবঃ কুমারা বহুবিক্রমাঃ ।
 অহং পূর্বমহং পূর্বমিত্যেবং ক্রত্বিয়র্ষভাঃ ॥৭॥ (বিশেষকম)
 ততো বররথারূঢ়াঃ কুমারাঃ সাদিভিঃ সহ ।
 প্রবিষ্টা নগরং সর্বে রাজমার্গমুপায়যুঃ ॥৮॥
 তস্মিন্ কালে তু পাঞ্চাল্যঃ শ্রদ্ধা দৃষ্টা মহরলম্ ।
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতো রাজন্ ! স্বরয়া নির্যযৌ গৃহাৎ ॥৯॥
 ততস্ত্ব কৃতসম্মাহা যজ্ঞসেনসহোদরাঃ ।
 শরবর্ষাণি মুঞ্চন্তুঃ প্রণেতুঃ সর্ব এব তে ॥১০॥
 ততো রথেন শুভ্রেন সমাসাশ্র তু কৌরবান্ ।
 যজ্ঞসেনঃ শরান্ ঘোরান্ ববর্ষ যুধ দুর্জয়ঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নিয়ন্তো আয়ে দৌবারিকান্ বিনাশয়ন্তুঃ । তে কে ইত্যাহ—দুর্যোধন ইত্যাদি । অহং পূর্বং যোংস্ত ইতি শেষঃ । এবমগ্ৰতঃ ॥৫—৭॥

তত ইতি । সাদিভিঃ অশ্বারোহিভিঃ ॥৮॥

তস্মিন্নিতি । পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালরাজো দ্রুপদঃ ॥৯॥

তত ইতি । কৃতসম্মাহাঃ কৃতযুদ্ধসম্মাহাঃ । প্রণেতুঃ সিংহনাদং চক্রুঃ ॥১০॥

তত ইতি । সমাসাশ্র প্রাপ্য । যজ্ঞসেনো দ্রুপদঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবানিতি । অমগ্ৰত চিহ্নিতবান্ ॥১১॥ অর্থঃ গুরবে দেয়ম্, দক্ষিণার্থঃ দক্ষিণায়ৈ

তাহার পর, দুর্যোধন, কর্ণ, যুয়ুৎশ্র, দুঃশাসন, বিকর্ণ, জলসন্ধ এবং শুলোচন—
 ইহারা এবং মহাবল-বিক্রমশালী অগ্ৰাণ্ড কুমারেরা ‘আমি আগে যুদ্ধ করিব, আমি
 আগে যুদ্ধ করিব’ এইরূপ বলিতে বলিতে পাঞ্চালদেশে যাইয়া উপস্থিত হইলেন
 এবং মহাতেজা দ্রুপদ রাজার দৌবারিকগণকে নিহত করিয়া, তাঁহার নগর মন্থন
 করিতে লাগিলেন ॥৫—৭॥

আহার পর, কুমারগণ উৎকৃষ্ট রথে আরোহণ করিয়া, অশ্বারোহী সৈন্তের সহিত
 মিলিত হইয়া, নগরে প্রবেশ করিয়া রাজপথে উপস্থিত হইলেন ॥৮॥

মহারাজ ! সেই সময়ে দ্রুপদ রাজা সেই বৃদ্ধান্ত শুনিয়া এবং বিশাল সৈন্ত
 দর্শন করিয়া, ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া সত্ত্বর রাজভবন হইতে নির্গত
 হইলেন ॥৯॥

তাহার পর দ্রুপদ রাজার সেই ভ্রাতারা সকলেই যুদ্ধের জন্ত সুসজ্জিত হইয়া,
 বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া, সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

(১০) ততস্ত্ব কৃতসম্মাহো যজ্ঞসেনো মহীধরঃ ।

পূৰ্ণমেব তু সংমন্ত্য পার্থো দ্রোণমথাত্রবীং ।
 দর্পোদ্বেকাৎ কুমারাগামাচার্য্যং দ্বিজসত্তমম্ ॥১২॥
 এষাং পরাক্রমস্তান্তে বয়ং কুর্য্যাম সাহসম্ ।
 এতৈরশক্যঃ পাঞ্চাল্যো গ্রহীতুং রণমূৰ্দ্ধনি ॥১৩॥
 এবমুক্ত্য তু কৌন্তেয়ো ভ্রাতৃভিঃ সহিতোহনঘঃ ।
 অৰ্দ্ধক্রোশে তু নগরাদতিষ্ঠদ্বহিরেব সঃ ॥১৪॥
 ক্রপদঃ কৌরবান্ দৃষ্ট্য প্রাধাবত সমস্ততঃ ।
 শরজ্বালােন মহতা মোহয়ন্ কৌরবীং চমূম্ ॥১৫॥
 তমুত্ততং রথেনৈকমাশুকারিণমাহবে ।
 অনেকমিব সন্ত্রাসান্মেনিরে তত্র কৌরবাঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

পূৰ্বমিতি । পার্থোহর্জুনঃ । দর্পোদ্বেকাৎ দর্পোদ্বেকং দৃষ্টা, ল্যন্তোপে পঞ্চমী ॥১২॥
 এষামিতি । অশক্যঃ, কৌশলাপরিজ্ঞানাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥
 এবমিতি । কৌন্তেয়োহর্জুনঃ । অৰ্দ্ধক্রোশে দূরে ॥১৪॥
 ক্রপদ ইতি । সমস্ততঃ সর্বাস্থ দিষ্টু, প্রাধাবত বাচরং ॥১৫॥
 তমিতি । আশুকারিণং শীঘ্রং বাণান্ বধন্তম্ । অতএবানেকমিব মেনিরে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

১২—১১। ততো গৃহ্মির্গমাদূর্দ্ধং মার্গে কৃতসম্মাহোহভূৎ । তে প্রণেতুঃ যজ্ঞসেনমালক্ষ্য

তাহার পর যুদ্ধতুর্জয় ক্রপদ রাজা শুভ্রবর্ণ রথে আরোহণ করিয়া, কৌরবগণকে পাইয়া, দারুণ বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

কিন্তু অর্জুন আপনাদের যুদ্ধ আরম্ভ করিবার পূর্বে অপর কুমারগণের দর্পোদ্বেক দেখিয়া, মনে মনে পর্যালোচনা করিয়া, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণাচার্য্যকে বলিলেন ॥১২॥

“ইহাদের পরাক্রম প্রকাশের পর আমরা সাহস প্রকাশ করিব । কেন না, ইহারা ক্রপদ রাজাকে যুদ্ধে ধরিতে পারিবে না” ॥১৩॥

এই কথা বলিয়া নিম্পাপ অর্জুন ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া, নগর হইতে অৰ্দ্ধক্রোশ দূরে যাইয়া, বাহিরেই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

ক্রপদ কৌরবগণকে দেখিয়া সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন এবং বিশাল শরজাল দ্বারা কৌরবসৈন্যকে মুগ্ধ করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

তিনি একাকী রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধে সত্বর সত্বর বাণ বর্ষণ করিতে থাকায় কৌরবগণ ভয়ে তাঁহাকে অনেক বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

দ্রুপদস্ত শরা বোরা বিচেরুঃ সর্বতো দিশম্ ।
 ততঃ শঙ্খাশ্চ ভৈর্যাশ্চ যুদ্ধাশ্চ সহস্রশঃ ॥১৭॥
 প্রাবাগন্ত মহারাজ ! পাঞ্চালানাং নিবেশনে ।
 সিংহনাদশ্চ সংজ্ঞে পাঞ্চালানাং মহাত্মনাম্ ॥১৮॥
 ধনুর্জ্যাতলশব্দশ্চ সংস্পৃশ্য গগনং মহান্ ।
 দুৰ্য্যোধনো বিকর্ণশ্চ সুবাহুদীর্ঘলোচনঃ ॥১৯॥
 দুঃশাসনশ্চ সংক্রুদ্ধাঃ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ।
 সোহতিবিদ্ধো মহেশ্বাসঃ পার্শ্বতো যুদ্ধি দুর্জয়ঃ ॥২০॥
 ব্যধমত্তানুনীকানি তংক্ষণাদেব ভারত ! ।
 দুৰ্য্যোধনং বিকর্ণঞ্চ কর্ণঞ্চাপি মহাবলম্ ॥২১॥ (কুলকম্)
 নানানৃপহৃতান্ বীরান্ সৈন্তানি বিবিধানি চ ।
 অলাতচক্রবৎ সর্বং চরন্ বাণৈরতর্পয়ৎ ॥২২॥
 ততস্তু নাগরাঃ সৰ্ব্বা মুসলৈর্যষ্টিভিস্তদা ।
 অভ্যবর্ষন্ত কৌরব্যান্ বর্ষমাণা ঘনা ইব ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্রুপদস্তোতি । সর্বতঃ সর্বাম্ । নিবেশনে নগরে । ধনুর্জ্যাতলশব্দশ্চ সংজ্ঞে ইত্যধঃ ।
 অবাকিরন্ দ্রুপদমিতি শেষঃ । পার্শ্বতো দ্রুপদঃ । ব্যধমৎ শরজালেন বিদ্ধবান্ ॥১৭—২১॥
 নানেতি । অলাতচক্রবৎ অঙ্গারচক্রবৎ, “অঙ্গারোহিলাতমুমুকম্” ইত্যমরঃ ॥২২॥
 তত ইতি । নাগরাঃ পাঞ্চালনগরবাসিনঃ । বর্ষমাণা বর্ষন্তঃ, ঘনা মেঘাঃ ॥২৩॥

দ্রুপদ রাজার ভয়ঙ্কর বাণ সকল, সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিল ; তখন
 পাঞ্চালরাজধানীতে শঙ্খ, ভেরী ও মৃদঙ্গের বাজ হইতে থাকিল, মহাবীর
 পাঞ্চালগণের সিংহনাদ উঠিতে লাগিল এবং গুরুতর ধনুষ্টিকারশব্দ আকাশ স্পর্শ
 করিতে থাকিল । তখন দুৰ্য্যোধন, দুঃশাসন, বিকর্ণ, সুবাহু ও দীর্ঘলোচন—ইহারা
 ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রুপদ রাজার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন । তৎকালে
 মহাধনুর্ধর যুদ্ধতুর্জয় দ্রুপদ রাজা অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া তংক্ষণাৎ সেই সৈন্তগণকে এবং
 দুৰ্য্যোধন, বিকর্ণ এবং মহাবীর কর্ণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৭—২১॥

এবং তিনি অঙ্গারচক্রের স্থায় ভ্রমণ করিতে থাকিয়া বাণ দ্বারা নানাদেশীয়
 রাজপুত্রগণকে এবং নানাবিধ সৈন্তগণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

তাহার পর, নগরবাসী সকল লোক কৌরবগণের প্রতি বর্ষণকারী মেঘের স্থায়
 মুসল ও যষ্টিবৃষ্টি করিতে লাগিল ॥২৩॥

সবালবৃদ্ধান্তে পৌরাঃ কৌরবানভ্যযুক্তদা ।

শ্রুত্বা তু তুমুলং যুদ্ধং কৌরবানৈব ভারত ! ॥২৪॥

দ্রবন্তি স্ম নদন্তি স্ম ক্রোশন্তঃ পাণ্ডবান্ প্রতি ।

পাণ্ডবাস্তু স্বনং শ্রুত্বা আতীনাং রোমহর্ষণম্ ॥২৫॥

অভিবাণ ততো দ্রোণং রথানারুহন্তদা ।

যুধিষ্ঠিরং নিবার্য্যাস্তু মা যুধ্যস্বোত পাণ্ডবম্ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)

মাদ্রেয়ৌ চক্ররক্ষৌ তু ফাঙ্কনশ্চ তদাহকরোৎ ।

সেনাগ্রগো ভীমসেনঃ সদাহভূদৃগদয়া সহ ॥২৭॥

তদা শত্রুশ্বনং শ্রুত্বা ভ্রাতৃভিঃ সহিতোহনঘঃ ।

আয়াজ্জবেন কোন্তেয়ো রথেন নাদয়ন্ দিশঃ ॥২৮॥

পাঞ্চালানাং ততঃ সেনামুক্তার্ণবানশ্বনাম্ ।

ভীমসেনো মহাবাহুর্দণ্ডপার্ণিরবাস্তকঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । সবালবৃদ্ধান্তে পৌরাঃ, তুমুলং যুদ্ধং শ্রুত্বা তু তদৈব কৌরবান্ অভ্যয়ঃ ; পরক
দূরে দৃশ্যমানান্ পাণ্ডবান্ প্রতি ক্রোশন্ত আক্রোশং প্রকাশয়ন্তঃ, আসন্নান্ কৌরবান্ প্রত্যোব,
দ্রবন্তি স্ম ধাবন্তি স্ম, নদন্তি স্ম সিংহনাদঃ চক্রুশ্চ । আতীনাং কৌরবাণাম্ । মা যুধ্য
ইতি পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরং নিবার্য্য আস্তু রথানারুহন্তঃ ॥২৪—২৬॥

মাদ্রেয়াবিত্তি । মাদ্রেয়ৌ মাদ্রীপুত্রৌ । ফাঙ্কনোহর্জুনঃ ॥২৭॥

তদেতি । জবেন বেগেন, কোন্তেয়োহর্জুনঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি শেষঃ ॥১০—১২॥ কুর্য্যাম কুর্কীমহি ॥১৩—২৩॥ তুমুলং যুদ্ধমুপস্থিতং শ্রুত্বা চারমুখাং

পুরবাসিগণ তুমুল যুদ্ধের বৃত্তান্ত শুনিয়া, বালক ও বৃদ্ধগণের সহিত মিলিত
হইয়া, কৌরবগণের অভিমুখে চলিল এবং দূরস্থ পাণ্ডবগণের প্রতি আক্রোশ করিতে
থাকিয়া, নিকটবর্তী কৌরবগণের প্রতিই ধাবিত হইল এবং গর্জন করিতে লাগিল ।
তখন পাণ্ডবগণ পীড়িতগণের রোমহর্ষণ কাতর কণ্ঠস্বর শুনিয়া, দ্রোণাচার্য্যকে
অভিবাদন করিয়া, ‘আপনি যুদ্ধ করিবেন না’ এইরূপে যুধিষ্ঠিরকে নিবারণ করিয়া,
সদয় যাইয়া রথে আরোহণ করিলেন ॥২৪—২৬॥

তখন অর্জুন নকুল ও সহদেবকে চক্ররক্ষক করিলেন এবং ভীমসেন গদা ধারণ
করিয়া সৈন্যগণের অগ্রে অগ্রে গমন করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

তখন অর্জুন শত্রুপক্ষের গর্জন শুনিয়া, ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া, রথশব্দে
দিক্‌মণ্ডল নিনাদিত করিয়া বেগে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥২৮॥

প্রবিবেশ মহাসেনাং মকরঃ সাগরং যথা ।
 স্বয়মভ্যদ্রবস্তীমো নাগানীকং গদাধরঃ ॥৩০॥
 স যুদ্ধকুশলঃ পার্থো বাহুবীৰ্য্যেণ চাতুলঃ ।
 অহনৎ কুঞ্জরানীকং গদয়া কালরূপধৃক্ ॥৩১॥
 তে গজা গিরিসঙ্কশাঃ ক্ষরন্তো রুধিরং বহু ।
 ভীমসেনস্ত গদয়া ভিন্নমস্তকপিণ্ডকাঃ ॥৩২॥
 পতন্তু দ্বিরদা ভূমৌ বজ্রঘাতাদিবাচলাঃ ।
 গজানশ্বান্ রথাংশৈশ্চব পাতয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৩৩॥
 পদাতীংশ্চ রথাংশৈশ্চব শ্রবধৌদৰ্জ্জুনাগ্রজঃ ।
 গোপাল ইব দণ্ডেন যথা পশুগগান্ বনে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালানামিতি । উদ্ধতার্ণবনিশ্বনাম্ উদ্বেলিতসমুদ্রতুল্যাগর্জ্জনাম্ । আয়াদিত্যমুকর্ষঃ ॥২৯॥
 প্রবিবেশেতি । মকরো জলজস্তবিশেষঃ । নাগানীকং হস্তিসৈন্যম্ ॥৩০॥
 স ইতি । পার্থো ভীমঃ । অহনৎ অহন, বিকরণস্থিতিরার্থ্য ॥৩১॥
 ত ইতি । ভিন্নমস্তকপিণ্ডকা বভূবুরিতি শেষঃ ॥৩২॥
 পতন্তীতি । দ্বিরদা হস্তিনঃ । পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৩৩॥
 পদাতীনীতি । অর্জ্জুনাগ্রজো ভীমঃ । ইবশব্দঃ সম্ভাবনাম্যামিতি ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৩৪॥

তাহার পর, গদাধারী ভীমসেন, দণ্ডপাণি যমের ন্যায়, উদ্বেলিত সমুদ্রতুল্যা গর্জনকারী পাঞ্চালসৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

এবং মকর যেমন সমুদ্রে প্রবেশ করে, সেইরূপ পাঞ্চালসৈন্যের মধ্যে প্রবেশ করিলেন, পরে গদা ধারণ করিয়া হস্তিসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩০॥

যুদ্ধে নিপুণ এবং বাহুবলে অতুলনীয় ভীমসেন যমের তুল্য রূপ ধারণ করিয়া গদা দ্বারা হস্তিসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

ভীমসেনের গদার আঘাতে পর্বতপ্রমাণ হস্তিগণের মস্তক চূর্ণবিচূর্ণ হইতে লাগিল ; তাহাতে তাহাদের প্রচুর পরিমাণে রক্তশ্রাব হইতে থাকিল ॥৩২॥

তখন বজ্রের আঘাতে পর্বতের ন্যায় সেই হস্তিগণ ভূতলে পড়িতে লাগিল । এই ভাবে ভীমসেন হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

এক গোপাল যেমন দণ্ড দ্বারা বনের ভিতরে পশুগণকে তাড়ন করে, সেইরূপ ভীমসেন গদা দ্বারা পদাতি ও রথিগণকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৩৪॥

চালয়ন্ রথনাগাংশ্চ সঞ্চাল রুকোদরঃ ।

ভারদ্বাজপ্রিয়ং কর্তৃমুগ্ধতঃ ফাক্তনস্তদা ॥৩৫॥

পার্শ্বতং শরজ্বালেন ক্ষিপন্ নাগান্ স পাণ্ডবঃ ।

হয়োবাংশ্চ রথোবাংশ্চ গজোবাংশ্চ সমস্ততঃ ॥৩৬॥

পাতয়ন্ সমরে রাজন্ ! যুগান্তায়িরিব জ্বলন্ ।

ততস্তে হন্যমানা বৈ পাঞ্চালাঃ সঞ্জয়াস্তথা ॥৩৭॥

শরৈর্নানাবিধৈস্তূর্ণং পার্থং সংছাত্ত সর্বশঃ ।

সিংহনাদং মুখৈঃ কৃত্বা সমযুধ্যস্ত পাণ্ডবম্ ॥৩৮॥ (বিশেষকম্)

তদযুদ্ধমভবদঘোরং স্তমহাদ্ভুতদর্শনম্ ।

সিংহনাদস্বনং শ্রুত্বা নাম্মম্যৎ পাকশাসনিঃ ॥৩৯॥

ততঃ কিরীটী সহসা পাঞ্চালান্ সমরেহদ্রবৎ ।

ছাদয়ন্নিষুজ্বালেন মহতা মোহয়ন্নিব ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

চালয়ন্মিতি । চালয়ন্ স্বসেনামিতি শেষঃ । ভারদ্বাজস্ত্র প্রিয়ম্ ॥৩৫॥

পার্শ্বতমিতি । পার্শ্বতং পৃথতাপত্যং দ্রুপদম্ । ক্ষিপন্ তাড়য়ন্ । পাণ্ডবোহর্জুনঃ ।
সঞ্জয়াস্তথ্যশীয়াঃ । পার্শ্বমর্জুনম্ । সমযুধ্যস্ত প্রাহরন্ত, পাণ্ডবমর্জুনম্ ॥৩৬—৩৮॥

তদ্বিতি । অমুম্যৎ অসহত । পাকশাসনির্মর্জুনঃ ॥৩৯॥

তত ইতি । কিরীটী অর্জুনঃ । অদ্রবৎ অভিধাবিতবান্ । ইষুজ্বালেন শরৌঘেন ॥৪০॥

এইভাবে ভীমসেন আপন রথ ও হস্তিসেনা চালনা করিয়া অগ্রসর হইতে লাগিলেন ; তখন অর্জুনও দ্রোণাচার্যের প্রীতিকর কার্য্য করিতে উগ্ধত হইলেন ॥৩৫॥

অর্জুন শর বর্ষণ করিয়া দ্রুপদরাজাকে এবং তাহার হস্তিগণকে তাড়ন করিলেন এবং অশ্ব, রথ ও হস্তিসমূহকে বিনাশ করিতে থাকিয়া, প্রজ্জ্বলিত যুগান্তবহ্নির স্ত্রায় সময়ের সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন । তখন পাঞ্চালগণ ও সঞ্জয়গণ তাড়িত হইতে থাকিয়া, সকল দিক্ হইতে নানাবিধ বাণ দ্বারা সম্বর অর্জুনকে আচ্ছন্ন করিয়া মুখ দ্বারা সিংহনাদ তুলিয়া, অর্জুনকে প্রহার করিতে থাকিল ॥৩৬—৩৮॥

সেই যুদ্ধ ভয়ঙ্কর হইয়াছিল ; সুতরাং তাহার দর্শনও বিশেষ বিস্ময় জন্মাইতে লাগিল । তখন বিপাকের সিংহনাদ শুনিয়া অর্জুন সস্থ করিলেন না ॥৩৯॥

তাহার পর, অর্জুন যুদ্ধে বিশাল বাণজালে আচ্ছন্ন ও যুদ্ধ করিয়া, সম্বর পাঞ্চালগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪০॥

শীত্ৰমভ্যস্ততো বাগান্ সন্দধানস্ত চানিশম্ ।
 নাস্তরং দদৃশে কিঞ্চিৎ কৌন্তেয়স্ত যশস্বিনঃ ॥৪১॥
 সিংহনাদশ্চ সংজ্ঞে সাধুশব্দেন মিশ্রিতঃ ।
 ততঃ পাক্ষালরাজস্ত তথা সত্যজিতা সহ ॥৪২॥
 হ্রমাণোহভিদ্রাব মহেন্দ্রঃ শশ্বরো যথা ।
 মহতা শরবর্ষণে পার্থঃ পাক্ষালমাব্রণোৎ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
 ততো হলহলাশব্দ আসীৎ পাক্ষালকে বলে ।
 জিঘৃক্ষতি মহাসিংহে গজানামিব যুগ্মপম্ ॥৪৪॥
 দৃষ্ট্ৱ। পার্থঃ তদায়ান্তং সত্যজিৎ সত্যবিক্রমঃ ।
 পাক্ষালং বৈ পরিপ্ৰেপ্সুর্ধনঞ্জয়মুপাদ্রবৎ ॥৪৫॥
 ততস্তর্জ্জুনপাক্ষালৌ যুদ্ধায় সমুপাগতৌ ।
 ব্যকোভয়েতাং তৌ সৈন্যমিন্দ্রবৈরোচনাবিব ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

শীত্ৰমিতি । অভ্যস্ততো নিক্ষিপতঃ । অন্তরং ব্যবধানম্ ॥৪১॥
 সিংহেতি । সংজ্ঞে পাণ্ডবপক্ষ ইত্যর্থঃ । সত্যজিতা তদাথেন ভ্রাতা । অভিদ্রাব
 অর্জুনঃ প্রতি ধাবিতবান্ । পার্থোহর্জুনঃ, পাক্ষালং দ্রুপদম্ ॥৪২—৪৩॥
 তত ইতি । হলহলাশব্দো বিবাদশব্দকঃ । মহাসিংহে গজানাং যুগ্মপমিব, অর্জুনে দ্রুপদং
 জিঘৃক্ষতি গ্রহীতুমিচ্ছতি সতি ॥৪৪॥
 দৃষ্টেতি । পাক্ষালং দ্রুপদম্, পরিপ্ৰেপ্সুঃ পরিরক্ষিতুমিচ্ছুঃ সন্ ॥৪৫॥

তখন যশস্বী অর্জুন যে বাণসন্ধান ও বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, তাহার একটু
 ব্যবধানও কেহ দেখিতেছিল না ॥৪১॥

সুতরাং তখন পাণ্ডবপক্ষে সাধুবাদের সঙ্গে সঙ্গে সিংহনাদ হইতে লাগিল ।
 তাহার পর, পূর্বকালে শশ্বরাসুর যেমন দেবরাজের প্রতি ধাবিত হইয়াছিল,
 সেইরূপ দ্রুপদরাজা ভ্রাতা সত্যজিতের সঙ্গে মিলিত হইয়া, শব্দ অর্জুনের প্রতি
 ধাবিত হইলেন । তখন অর্জুন বিশাল শর বর্ষণ করিয়া দ্রুপদকে আবৃত
 করিলেন ॥৪২ ৪৩॥

তদনন্তর, মহাসিংহ হস্তিশ্ৰেষ্ঠকে ধরিবার ইচ্ছা করিলে যেমন হয়, তেমন
 অর্জুন দ্রুপদকে ধরিবার ইচ্ছা করিলে, পাক্ষালপক্ষে ‘হায় হায়’ শব্দ উঠিল ॥৪৪॥

তখন যথার্থবিক্রমী সত্যজিৎ অর্জুনকে আসিতে দেখিয়া দ্রুপদকে রক্ষা করিবার
 ইচ্ছায় অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪৫॥

ততঃ সত্যজিতং পার্থো দশভির্শরভেদিভিঃ ।
 বিব্যাধ বলবদগাঢ়ং তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥৪৭॥
 ততঃ শরশতৈঃ পার্থঃ পাঞ্চালঃ শীঘ্রমাদ্রিয়ৎ ।
 পার্থস্তু শরবর্ষণেচ্ছাণ্ডমানো মহারথঃ ॥৪৮॥
 বেগং চক্রে মহাবেগো ধনুর্জ্যামবমুজ্য চ ।
 ততঃ সত্যজিতশ্চাপং ছিত্বা রাজানমভ্যয়াৎ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
 অথান্যদ্রনুরাদায় সত্যজিহ্নেগবন্তরম্ ।
 সাশ্বং সসূতং সরথং পার্থং বিব্যাধ সত্তরঃ ॥৫০॥
 স তং ন মমূষে পার্থং পাঞ্চালেনাদিতো যুধি ।
 ততস্তস্মৈ বিনাশার্থং সত্তরং ব্যস্জজচ্ছরান্ ॥৫১॥
 হয়ান্ ধ্বজং ধনুর্মুষ্টিমুভৌ তৌ পার্ষ্ণিসারথৌ ।
 স তথা ভিগ্নমানেষু কাম্মুর্কেষু পুনঃ পুনঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ব্যাধোভয়েতাং ত্রাসজননেন সমকম্পয়তাম্ । বৈরোচনো বলিঃ ॥৪৬॥
 তত ইতি । পার্থোহর্জুনঃ । দশভির্বাঈণঃ । বলবৎ অত্যন্তম্ ॥৪৭॥
 তত ইতি । পাঞ্চালঃ সত্যজিৎ । রাজানং দ্রুপদম্ ॥৪৮—৪৯॥
 অথেতি । বেগবন্তরং বাণক্ষেপস্ত বিশেষবেগসহং স্পৃষ্টমিত্যর্থঃ ॥৫০॥
 স ইতি । পাঞ্চালেন সত্যজিতা, অদিতঃ পীড়িতঃ ॥৫১॥
 হয়ানিতি । হয়ান্ সত্যজিতো ঘোটকান্ । নাশয়ামাসেতি শেষঃ । স সত্যজিৎ ।

তাহার পর, অর্জুন ও সত্যজিৎ যুদ্ধের জন্ত সান্মিলিত হইয়া, ইন্দ্র ও বলর ত্রায়া সৈন্যগণকে ভীত ও কম্পিত করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তৎপরে অর্জুন মর্ষভেদী দশটী বাণ দ্বারা স্পৃষ্টভাবে সত্যজিৎকে বিদ্ধ করিলেন ; সে ঘটনা যেন সকলের মনেই আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥৪৭॥

তদনন্তর, সত্যজিৎ সত্তরই শত বাণ দ্বারা অর্জুনকে পীড়ন করিলেন ; কিন্তু মহারথ ও মহাবেগশালী অর্জুন সেই বাণবৃষ্টি দ্বারা আচ্ছন্ন হইয়া, ধনুর গুণটাকে একবার মাজিয়া, গুরুতর উত্তম করিলেন ; পরে সত্যজিতের ধনু ছেদন করিয়া দ্রুপদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৮—৪৯॥

তাহার পর, সত্যজিৎ সত্তর আর একখানি স্পৃষ্ট ধনু লইয়া, অশ্ব, রথ ও সারথির সহিত অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫০॥

সত্যজিৎকর্তৃক যুদ্ধে নিপীড়িত হইয়া অর্জুন তাহার প্রতি ক্রমা করিলেন না ; সুতরাং তিনি সত্যজিতের বধের জন্তে সত্তর বহুতর বাণ ক্ষেপ করিলেন ॥৫১॥

সেই বাণগুলি সত্যজিতের অশ্ব, ধ্বজ, ধনু, মুষ্টি এবং পার্শ্বরক্ষক সারথি

হয়েষু বিনিযুক্তেষু বিমুখোহভবদাহবে ।
 স সত্যজিতমালোক্য তথা বিমুখমাহবে ॥৫৩॥
 বেগেন মহতা রাজস্রভ্যধাবত পার্শ্বতম্ ।
 তদা চক্রে মহদযুদ্ধমর্জুনো জয়তাং বরঃ ॥৫৪॥ (বিশেষকম্)
 তস্ম পার্থো ধনুশ্চিহ্না ধ্বজকোর্ব্যামপাতয়ৎ ।
 পঞ্চভিস্তস্ম বিব্যাধ হয়ান্ সূতঞ্চ সায়কৈঃ ॥৫৫॥
 তত উৎসৃজ্য তচ্চাপমাদদানঃ শরাবরম্ ।
 খড়্গমুদ্ধত্য কোন্তেয়ঃ সিংহনাদমথাকরোৎ ॥৫৬॥
 পাঞ্চালস্ম রথশ্চেষামাগ্ন্য সহসাহপতৎ ।
 পাঞ্চালরথমাস্থায় অবিত্রস্তো ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

হয়েষু নিজাশেষু, বিনিযুক্তেষু যুতস্রাশ্রথবিপ্লিষ্টেষিতার্থঃ । সঃ অর্জুনঃ । পার্শ্বতম্
 ক্রপদম্ ॥৫২—৫৪॥

তস্তেতি । ধ্বজঞ্চ ছিহ্না উর্ব্যামপাতয়ৎ । তস্ম ক্রপদস্ম ॥৫৫॥

তত ইতি । ততঃ কোন্তেয়োহর্জুনঃ, তদান্মনশ্চাপমুৎসৃজ্য শরে শরবিজ্ঞায়াম্ অবরং নিকৃষ্ট
 ক্রপদম্, আদদানঃ সন্, খড়্গমুদ্ধত্য অথ সিংহনাদমকরোৎ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ন তু দৃষ্টী । কোরবাঃ ন ইবেতি ছেদঃ ॥২৪॥ ন ভ্রবন্তীতি ন, অপি তু ভ্রবন্ত্যেব, পাণ্ডবান্
 প্রতীত্যর্থঃ, তথা নদন্তীতাপি জ্ঞেয়ম্ ॥২৫—৫৫॥ তচ্ছিন্নঃ ধনুঃ তত উৎসৃজ্য, চাপং শরাবরং
 তুণ্ডাদদানং তমুদ্ভিষ্ট, খড়্গমুদ্ধত্য সিংহনাদমকরোদিতি সম্বন্ধঃ ॥৫৬॥ ঈদা রথস্ম যুগচক্রয়োঃ
 সংলগ্নং মহাদাক ॥৫৭—৭৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্বিশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৩॥

তুই জনকে বিনষ্ট করিল । সেইভাবে বার বার ধনু ছিন্ন হইলে এবং অশ্বগুলি রথ
 হইতে বিপ্লিষ্ট হইয়া পতিত হইলে, সত্যজিৎ যুদ্ধে পরাধুখ হইলেন । অর্জুন
 সত্যজিকে যুদ্ধে সেইরূপ পরাধুখ দেখিয়া, অত্যন্ত বেগে ক্রপদরাজার দিকে ধাবিত
 হইলেন । তখন বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জুন গুরুতর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫২—৫৪॥

অর্জুন ক্রপদের ধনু ছেদনপূর্ব্বক ধ্বজ ছেদন করিয়া ভূতলে পাতিত করিলেন,
 তৎপরে আবার পাঁচটি বাণ দ্বারা তাঁহার অশ্ব ও সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৫॥

তৎপরে অর্জুন ধনু পরিত্যাগ করিয়া, নিকৃষ্ট যোদ্ধা ক্রপদকে ধরিবার জন্য,
 তরবারি উন্মোচন করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৫৬॥

বিকোভ্যাভ্রোনিধিং তাক্ষ্যন্ত নাগমিব সোহগ্রহীৎ ।
 ততস্ত সৰ্ব্বপাঞ্চালা বিদ্রবন্তি দিশো দশ ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)
 দৰ্শয়ন্ সৰ্ব্বসৈন্যানাং স বাহুবলমাত্মনঃ ।
 সিংহনাদশ্বনং কৃত্বা নির্জগাম ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৯॥
 আয়াস্তমজ্জুনং দৃষ্ট্বা কুমারাঃ সহিতান্তদা ।
 মমুদুস্তস্ত নগরং দ্রুপদস্ত মহাত্মনঃ ॥৬০॥

অৰ্জুন উবাচ ।

সম্বন্ধী কুরুবীরাণাং দ্রুপদো রাজসতমঃ ।
 মা বধীস্তবলং ভীম ! গুরুদানং প্রদীয়তাম্ ॥৬১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীমসেনস্তদা রাজন্ ! অৰ্জুনেন নিবারিতঃ ।
 অতুপ্তো যুদ্ধধর্ম্মেষু শ্রবর্তত মহাবলঃ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালস্তেতি । পাঞ্চালস্ত দ্রুপদস্ত । আগুত্যা লক্ষ্যং দৃষ্ট্বা । ঈষাম্ উন্নতং রথদার-
 বিশেষম্, অপত্যং প্রাপ্তোং অগৃহাদিতার্থঃ । তাক্ষ্যো গরুড়ঃ । নাগং সৰ্পম্ । বিদ্রবন্তি
 পলায়ন্তে স্ম ॥৫৭—৫৮॥

দৰ্শয়ন্তি । নির্জগাম যুদ্ধস্থানাং ॥৫৯॥

আয়াস্তমিতি । সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ । মমুদুর্য়দ্যামাস্তুঃ ॥৬০॥

সম্বন্ধীতি । সম্বন্ধী আত্মীয়ঃ । গুরুদানং গুরুদক্ষিণা ॥৬১॥

ভীমেতি । অতুপ্তঃ শত্যাভ্যাসাৰেণ যুদ্ধাকরণাদিতি ভাবঃ ॥৬২॥

এবং তৎক্ষণাৎ নির্ভীক হৃদয় অৰ্জুন লক্ষ্য প্রদান করিয়া যাইয়া, দ্রুপদরাজার
 রথের ঈষা (উচু লম্বা কাঠ) ধরিলেন এবং গরুড় যেমন সমুদ্রে আলোড়িত করিয়া
 সৰ্প ধরিয়াছিলেন, তেমন দ্রুপদের রথে থাকিয়াই তাঁহাকে ধরিলেন । তখন সমস্ত
 পাঞ্চালসৈন্য দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫৭—৫৮॥

এইভাবে অৰ্জুন সকল সৈন্যকে নিজের বাহুবল দেখাইয়া, সিংহনাদ করিয়া
 যুদ্ধস্থান হইতে নির্গত হইতে লাগিলেন ॥৫৯॥

তখন কুমারগণ সেইভাবে অৰ্জুনকে আসিতে দেখিয়া, সকলে মিলিত হইয়া,
 দ্রুপদরাজার রাজধানী মর্দন করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

তখন অৰ্জুন বলিলেন—“আর্য্য ! ভীম ! রাজজ্যেষ্ঠ দ্রুপদ কুরুবীরগণের
 আত্মীয় ; সুতরাং উহার সৈন্য সংহার করিবেন না, আপনারা গুরুদক্ষিণা
 দিন” ॥৬১॥

তে যজ্ঞসেনং দ্রুপদং গৃহীত্বা রণমুর্দ্ধনি ।
 উপাজহুঃ সহামাত্যং দ্রোণায় ভরতর্বত ! ॥৬৩॥
 ভগ্নদর্পং হতধনং তং তথা বশমাগতম্ ।
 স বৈরং মনসা ধ্যাত্বা দ্রোণো দ্রুপদমব্রবীৎ ॥৬৪॥
 বিষৃজ্য তরসা রাষ্ট্রং পুরং তে যুদিতং ময়া ।
 প্রাপ্য জীবং রিপুবশং সখিপূর্বং কিমিচ্ছতে ॥৬৫॥
 এবমুক্ত্বা প্রহস্মনং কিঞ্চিৎ স পুনরব্রবীৎ ।
 মা ভৈঃ প্রাণভয়ান্বীর ! ক্ষমিণো ব্রাহ্মণা বয়ম্ ॥৬৬॥
 আশ্রমে ক্রৌড়িতং যন্তু ত্বয়া বাল্যে ময়া সহ ।
 তেন সংবর্দ্ধিতঃ স্নেহঃ প্রীতিশ্চ ক্ষত্রিয়র্ষভ ! ॥৬৭॥
 প্রার্থয়েয়ং ত্বয়া সখ্যং পুনরেব জনাধিপ ! ।
 বরং দদামি তে রাজন্ ! রাজ্যস্বার্থমবাগ্নুহি ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । উপাজহুঃ গুরুদক্ষিণারূপেণ উপহৃতবস্তুঃ ॥৬৩॥
 ভয়েতি । বৈরং পূর্বং ভিক্ষাপ্রার্থনাকালে সোপহাসপ্রত্যাখ্যাননিবন্ধনাং শত্রুতাম ॥৬৪॥
 বিষৃজ্যেতি । তরসা বলেন । সখিপূর্বং সখিত্বনিবন্ধনম্ ॥৬৫॥
 এবমিতি । এনং দ্রুপদম্ । ক্ষমিণঃ ক্ষমাশীলাঃ ॥৬৬॥
 আশ্রম ইতি । তেন ক্রৌড়িতেন ॥৬৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! অর্জুন বারণ করিলেন বলিয়া মহাবল ভীম যুদ্ধে তৃপ্তি লাভ না করিয়াই নিবৃত্তি পাইলেন ॥৬২॥

কুমারগণ যুদ্ধে মস্ত্রীর সহিত দ্রুপদরাজাকে ধরিয়া নিয়া দ্রোণাচার্য্যকে গুরু-দক্ষিণারূপে উপহার দিলেন ॥৬৩॥

তখন দ্রোণাচার্য্য পূর্ববৈর স্মরণ করিয়া ভগ্নদর্প, হতসর্বস্ব ও বশতাপন্ন দ্রুপদ-রাজাকে বলিলেন—॥৬৪॥

“দ্রুপদ ! আমি বলপূর্বক তোমার রাজ্য বিধ্বস্ত করিয়া রাজধানীও হস্তগত করিয়াছি ; এখন তোমার জীবনও শত্রুর অধীন ; সুতরাং এখন বল, তুমি সখিত্বনিবন্ধন কি প্রার্থনা কর” ॥৬৫॥

এই কথা বলিয়া দ্রোণ একটু হাস্য করিয়া পুনরায় দ্রুপদকে বলিলেন—“বীর ! তুমি প্রাণের ভয় করিও না ; আমরা ক্ষমাশীল ব্রাহ্মণ ॥৬৬॥

হে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! তুমি বাল্যকালে গুরুর আশ্রমে আমার সহিত যে খেলা করিয়াছিলে, তাহাতে স্নেহ ও ভালবাসা বর্দ্ধিত হইয়াছে ॥৬৭॥

অরাজা কিল নো রাজ্ঞঃ সখা ভবিতুমৰ্হতি ।

অতঃ প্রযতিতং রাজ্যে ! যজ্ঞসেন ! ময়া তব ॥৬৯॥

রাজ্যাসি দক্ষিণে কূলে ভাগীরথ্যাহমুত্তরে ।

সখায়ং মাং বিজানৌহি পাঞ্চাল ! যদি মন্যসে ॥৭০॥

ঋপদ উবাচ ।

অনার্যশ্চমিদং ব্রহ্মণ ! বিক্রান্তেষু মহাত্মনু ।

শ্রীয়ে ত্বয়াহং ত্বত্তশ্চ শ্রীতিমিচ্ছামি শাস্বতীম্ ॥৭১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স তং দ্রোণো মোক্ষয়ামাস ভারত ! ।

সংকৃত্য চৈনং শ্রীতাত্মা রাজ্যার্কং প্রত্যপাদয়ৎ ॥৭২॥

মাকন্দীমথ গঙ্গায়ান্তীরে জনপদায়ুতাম্ ।

সোহধ্যাবসদীনমনাঃ কাম্পিল্যঞ্চ পুরোত্তমম্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রার্থয়েয়মিতি । বরমভীষ্টম্ ॥৬৮॥

অরাজেতি । রাজ্যে রাজ্যদানে, প্রযতিতং প্রযত্নঃ কৃতঃ ॥৬৯॥

রাজেতি । ভাগীরথ্যাহমিতি বিসর্গলোপেহপি পুনঃ সন্ধিার্থঃ ॥৭০॥

অনেতি । বিক্রান্তেষু বিক্রমযুক্তেষু । শাস্বতীঃ চিরস্থায়িনীম্ ॥৭১॥

এবমিতি । সংকৃত্য আদৃত্য ! প্রত্যপাদয়ৎ প্রদত্তবান্ ॥৭২॥

মাকন্দীমিতি । মাকন্দী নাম নগরীম্ । জনপদৈরায়ুতং সম্পন্নাম্ । স ঋপদঃ ॥৭৩॥

অতএব মহারাজ । আমি পুনরায় তোমার সহিত সখিত্ব প্রার্থনা করি ; রাজা ! তোমাকে বর দিতেছি—তুমি রাজ্যের অর্দ্ধ লাভ কর ॥৬৮॥

অরাজা রাজার সখা হইতে পারে না ; অতএব ঋপদ । আমি তোমাকে রাজ্য দান করিবার জন্ত যত্ন করিতেছি ॥৬৯॥

পাঞ্চালরাজ । তুমি গঙ্গার দক্ষিণ তীরে রাজা হইলে ; আর আমি তাহার উত্তর তীরে রাজা হইলাম । এখন যদি ইচ্ছা কর, তবে আমাকে সখা বলিয়া মনে করিতে পার” ॥৭০॥

ঋপদ বলিলেন—“মহাশয় ! বিক্রমশালী মহাত্মাদের পক্ষে ইহা আশ্চর্য্য নহে । সে যাহা হউক, আপনি আমাকে সন্তুষ্ট করিয়াছেন ; সুতরাং আমি আপনার নিকট এইরূপ চিরস্থায়ী প্রণয় লাভ করিতে ইচ্ছা করি” ॥৭১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ঋপদরাজা এইরূপ বলিলে, দ্রোণাচার্য্য সন্তুষ্ট হইয়া, তাঁহাকে মুক্ত করিয়া দিলেন এবং আদর করিয়া তাঁহাকে রাজ্যার্ক দান করিলেন ॥৭২॥

দক্ষিণাংশচাপি পাঞ্চালান্ যাবচ্চর্ম্মণ্ডতী নদী ।
 দ্রোণেন চৈবং দ্রুপদঃ পরিভূয়াথ পালিতঃ ॥৭৪॥
 ক্ষাত্রেণ চ বলেনাশ্রু নাপশ্যৎ স পরাজয়ম্ ।
 হীনং বিদিত্বা চাত্মানং ত্রাঙ্কোণ স বলেন তু ॥৭৫॥
 পুত্রজন্ম পরীপ্সন্ বৈ পৃথ্বীমনুচচার হ ।
 অহিচ্ছত্রঞ্চ বিষয়ং দ্রোণঃ সমভিপগৃহত ॥৭৬॥
 এবং রাজমহিচ্ছত্রা পুরী জনপদায়ুতা ।
 যুধি নির্জিত্য পার্থেন দ্রোণায় প্রতিপাদিতা ॥৭৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপর্ব্বণি
 সম্ভবে দ্রুপদশাসনং নাম ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দক্ষিণানিতি । দক্ষিণানপি পাঞ্চালান্ অধ্যাবসদিত্যম্বুর্ধ্বঃ ॥৭৪॥
 ক্ষাত্রেণেতি । স প্রসিদ্ধঃ, স দ্রুপদঃ । অশ্রু দ্রোণশ্রু । অপশ্যৎ সম্ভাবিতান্ ॥৭৫॥
 পুত্রেতি । পরীপ্সন্ প্রাপ্তুমিচ্ছন্ । অনুচচার পুত্রোৎপাদনায় যাজকমণ্ডেষ্ঠং বিচচার ॥৭৬॥
 এবমিতি । জনপদৈরাযুতা সম্পন্না । পার্থেনার্জুনেন । প্রতিপাদিতা দত্তা ॥৭৭॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসমিষ্টাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপর্ব্বণি সম্ভবে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর, দ্রুপদরাজা বিষম মনে গঙ্গাতীরে জনপদসম্পন্ন মাকন্দীনগরী এবং
 কাম্পিল্যানগরে বাস করিতে লাগিলেন ॥৭৩॥

দ্রোণাচার্য্য এইভাবে পরাভূত করিয়া আবার স্থাপিত করিলে, দ্রুপদরাজা
 চর্ম্মণ্ডতী নদী পর্য্যন্ত দক্ষিণ পাঞ্চালদেশ শাসন করিতে থাকিলেন ॥৭৪॥

এবং দ্রুপদরাজা ব্রাহ্ম শক্তির নিকট আপনাকে হীন মনে করিয়া, ক্ষত্র শক্তির
 দ্বারা দ্রোণাচার্য্যকে পরাভূত করা সম্ভবপর বলিয়া মনে করিলেন না ॥৭৫॥

কিন্তু তিনি পুত্র লাভ করিবার ইচ্ছায় যাজক ব্রাহ্মণের জন্তে পৃথিবীর
 সর্ব্বত্র অনুসন্ধান করিতে লাগিলেন । আর, দ্রোণাচার্য্য অহিচ্ছত্র দেশ লাভ
 করিলেন ॥৭৬॥

মহারাজ ! অর্জুন এইভাবে যুদ্ধে জয় করিয়া, জনপদসম্পন্ন অহিচ্ছত্রা নগরী
 দ্রোণাচার্য্যকে দান করিয়াছিলেন ॥৭৭॥

(৭৬)...পৃথিবীমনুচচরৎ । * ‘...যট্টজিংশদধিক...’, ‘...অট্টজিংশদধিক...’, ‘...অষ্ট-
 চত্বারিংশদধিক...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

চতুর্দ্বিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—*—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সংবৎসরস্তান্তে যৌবরাজ্যায় পার্থিব ! ।

স্থাপিতো ধৃতরাষ্ট্রেণ পাণ্ডুপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

ধৃতিশৈর্হ্যস্যসিহ্মুত্বাদানুশংস্তাত্তথার্জ্জবাৎ ।

ভৃত্যানামনুকম্পাচ্চ তথৈব স্থিরসৌহৃদাৎ ॥২॥

ততোহদৌর্ঘ্যেণ কালেন কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

পিতুরন্তর্দধে কীর্ত্তিং শীলবৃত্তসমাধিভিঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

অসিযুদ্ধে গদাযুদ্ধে রথযুদ্ধে চ পাণ্ডবঃ ।

সঙ্কর্ষণাদশিষ্কত্বৈ শশ্চিহ্নক্ষাং বৃকোদরঃ ॥৪॥

সমাপ্তশিক্ষো ভীমস্তু দ্যুমৎসেনসমো বলে ।

পরাক্রমেণ সম্প্রমো ভ্রাতৃণামচরত্বশে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যৌবরাজ্যায় যৌবরাজ্যকরণায় । হে পার্থিব ! জনমেজয় ! ॥১॥

ধৃতীতি । ধৃতির্ধৈর্যম্, শৈর্হ্যং ব্যবসায়াদচলনম্, সহিষ্ণুত্বং ক্ষমা চ তস্মাৎ । সমাহার-
দ্বন্দ্বৈকবস্তাবঃ । আনুশংস্তাৎ কোমলত্বতাবস্থাৎ, আর্জ্জবাৎ সরলত্বাৎ, অনুকম্পাৎ দয়াতঃ, স্থির-
সৌহৃদাৎ চিরস্থায়িপ্রণয়াৎ, শীলং স্বভাবঃ, বৃত্তং ব্যবহারঃ, সমাধিঃ কার্যে মনোযোগশ্চ তৈঃ ।
অন্তর্দধে অন্তর্হিতাং চকার ॥২—৩॥

অসীতি । সঙ্কর্ষণাঙ্গলদেবাৎ । শশ্চং সর্কদা ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । ততঃ সংবৎসরস্তান্তে ইতি ॥১॥ ধৃতিঃ প্রজানাং ধারণম্, শৈর্হ্যম্ অচাপলম্,
সহিষ্ণুত্বং তিতিক্ষা, সমাহারদ্বন্দ্বোহয়ম্ । আনুশংস্তমনৈর্ধৈর্যম্ । আর্জ্জবমবক্রতা । এতেভ্যো
হেতুভ্যঃ প্রজানামনুকম্পার্থং ধৃতরাষ্ট্রেণ পাণ্ডুপুত্রো যৌবরাজ্যায় স্থাপিত ইতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন - মহারাজ ! তাহার পর, এক বৎসর অতীত হইলে,
ধৃতরাষ্ট্র যুধিষ্ঠিরকে যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥১॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির নিজের ধীরতা, স্থিরতা, সহিষ্ণুতা, কোমলতা, সরলতা, দয়া,
স্থায়ী প্রণয়, স্বভাব, ব্যবহার ও কার্যে মনোযোগিতাপ্রভৃতি গুণে অল্পকাল মধ্যেই
পিতা পাণ্ডুর কীর্ত্তিকে তিরোহিত করিলেন ॥২—৩॥

আর, ভীম অসিযুদ্ধ, গদাযুদ্ধ ও রথযুদ্ধে বলরামের নিকট সর্বদাই শিক্ষা লাভ
করিতে থাকিলেন ॥৪॥

প্রগাঢ়দৃঢ়মুষ্টিহে লাঘবে বেধনে তথা ।

ক্ষুরনারাচভল্লানাং বিপাঠানাঞ্চ তস্তুবিৎ ॥৬॥

ঋজুবক্রবিশালানাং প্রয়োক্তা ফাল্গুনোহভবৎ ।

লাঘবে সৌষ্ঠবে চৈব নান্যঃ কশ্চন বিগতে ॥৭॥

বীভৎস্বসদৃশো লোক ইতি দ্রোণো ব্যবস্থিতঃ ।

ততোহত্রবীদৃগুড়াকেশং দ্রোণঃ কৌরবসংসদি ॥৮॥ (বিশেষকম্)

অগস্ত্যশ্চ ধনুর্বেদে শিষ্যো মম গুরুঃ পুরা ।

অগ্নিবেশ্য ইতি খ্যাতস্তশ্চ শিষ্যোহস্মি ভারত ! ॥৯॥

তীর্থাভৌর্থং গময়িতুমহমেতৎ সমুগতঃ ।

তপসা যন্ময়া প্রাপ্তমমোঘমশনিপ্রভম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সমাপ্তেতি । দ্ব্যমৎসেনো নাম কশ্চিং প্রাচীনো রাজা ॥৫॥

প্রগাঢ়েতি । প্রগাঢ়মত্যন্তং দৃঢ়মুষ্টিং তস্মিন্, লাঘবে অস্ত্রাণাং শীঘ্রপ্রয়োগে, বেধনে লক্ষ্যবেধে । ক্ষুরাদয়স্তৎকালপ্রসিদ্ধা অস্ত্রবিশেষাঃ । সৌষ্ঠবে সম্যক্বে । ব্যবস্থিতঃ মনসি নির্দ্ধারিতবান্ । গুড়াকা নিজ্রা তস্তা ঈশো নিয়ন্তা জিতনিজ্র ইত্যর্থস্তম্ ॥৬-৮॥

অগস্ত্যন্তেতি । অগ্নিবেশ্য ইতি খ্যাতো মম গুরুঃ, অগস্ত্যশ্চ শিষ্য আসীদিত্যম্বয়ঃ ॥৯॥

তীর্থাদিতি । তীর্থাৎদেকশ্বাদৃগুরোঃ, তীর্থং গুরুস্তরম্, গময়িতুং সঞ্চারয়িতুম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

৥২॥ অদীর্ঘেণেতি চ্ছেদঃ । শীলং বিনয়াদিঃ সদাচারঃ । বৃত্তং শৌর্ধ্যতেজ-আদিমস্তা-বিকরণম্ । সমাধিঃ প্রজানাং সমাধানম্ ॥৩-৫॥ ক্ষুরনারাচো পার্শ্বধারতীক্ষ্ণাগ্রাবৃজু । ভল্লো বড়িশবহুধরণকালে অস্ত্রাদ্গহ্নাতীতি বক্রঃ । বিপাঠো বিশালো বৈশাখীমুখবৎ

পরাক্রমশালী ভীম শিক্ষা সমাপ্ত করিয়া, দ্ব্যমৎসেন রাজার তুল্য বলবান্ হইয়া, ভ্রাতাদের সহিত এক মতে থাকিয়া চলিতে লাগিলেন ॥৫॥

এবং অত্যন্ত দৃঢ় মুষ্টিতা, লঘুহস্ততা ও লক্ষ্যবেধে নিপুণ অর্জুন ক্ষুর, নারাচ, ভল্ল ও বিপাঠ অস্ত্রের তস্তুজ হইলেন এবং সরল, বক্র ও বিশাল অস্ত্র প্রয়োগ করিতে দক্ষতা লাভ করিলেন ; তাহাতে দ্রোণাচার্য্যের এইরূপ ধারণা জন্মিল যে, জগতে লঘুহস্ততায় এবং সম্যক্ অস্ত্রপ্রয়োগে অর্জুনের তুল্য কেহই নাই । তাহার পর, দ্রোণাচার্য্য কৌরবসভায় অর্জুনকে বলিলেন—॥৬-৮॥

“অর্জুন ! আমার গুরু অগ্নিবেশ্য পূর্বকালে ধনুর্বেদে অগস্ত্যের শিষ্য ছিলেন ; আমি সেই অগ্নিবেশ্যের শিষ্য ॥৯॥

অস্ত্রং ব্রহ্মশিরো নাম যদহেৎ পৃথিবীমপি ।
 দদতা গুরুণা চোক্তং ন মনুষ্যেহিহং হুয়া ॥১১॥
 ভারবাজ ! বিমোক্তব্যমগ্নবীৰ্য্যেষপি প্রভো ! ।
 হুয়া প্রাপ্তমিদং বীর ! দিব্যং নাহোহর্হতি হুিদম্ ॥১২॥ (যুথকম)
 সময়স্ত হুয়া রক্ষ্যো মুনিশৃষ্টো বিশাংপতে ! ।
 আচার্য্যদক্ষিণাং দেহি জ্ঞাতিগ্রামস্ত পশ্চতঃ ॥১৩॥
 দদানীতি প্রতিজ্ঞাতে ফাল্গুনেনাব্রবীদগুরুঃ ।
 যুদ্ধেহং প্রতিযোদ্ধব্যো যুধ্যমানস্ত্বয়ানঘ ! ॥১৪॥
 তথেনি চ প্রতিজ্ঞায় দ্রোণায় কুরুপুঙ্গবঃ ।
 উপসংগৃহ্য চরণৌ স প্রায়াদুভয়াং দিশম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অস্ত্রমিতি । গুরুণা অগ্নিবেশেন । অগ্নবীৰ্য্যে মনুষ্যেতরেষু রাক্ষসাদিষু । হুয়া অর্জুনেন ।
 ইদং ব্রহ্মশিরো নামাস্ত্রম্, প্রাপ্তং প্রাগেব শিক্ষাকালে ॥১১—১২॥
 সময় ইতি । সময়ো নিয়মঃ । জ্ঞাতিগ্রামস্ত জ্ঞাতিবর্গস্ত সমীপে ॥১৩॥
 দদানীতি । ফাল্গুনেন অর্জুনেন । ইদং প্রতিযোধনমেব গুরুদক্ষিণেত্যশয়ঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

৥৬-৭॥ গুড়াকা নিভ্রা তস্তা ঈশমর্জুনং জিতনিদ্রম্ ॥৮—৯॥ তীর্থাৎ পাত্ৰাৎ পাত্ৰাস্তরং
 গময়িতুং সম্প্রদায়াবিচ্ছেদার্থমিত্যর্থঃ ॥১০—১২॥ অগ্নবীৰ্য্যেষামুৎপেযু । হুয়া গ্রোহাণ্মাং
 মোচয়তা প্রাপ্তং প্রাগেব ॥১২॥ সময়ো বিজালাভাদনস্তরং গুরুবে দক্ষিণাদানম্ ॥১৩—১৪॥

আমি এই অস্ত্রকে এক গুরু হইতে অপর গুরুর নিকট সঞ্চারিত করিবার জন্য
 উত্তত হইয়া তোমাকে দিয়াছিলাম ; বজ্রের তুলা অব্যর্থ যে অস্ত্র আমি তপস্তা
 করিয়া পাইয়াছিলাম ॥১০॥

এই অস্ত্রের নাম ‘ব্রহ্মশির’ যাহা পৃথিবীকেও দগ্ধ করিতে পারে । এই অস্ত্র
 দান করিবার সময়ে গুরুদেব আমাকে বলিয়াছিলেন যে, “দ্রোণ ! তুমি এই অস্ত্র
 মনুষ্যের প্রতি অথবা অগ্ন বীৰ্য্য অস্ত্র প্রাণীর প্রতি নিক্ষেপ করিও না ।” অর্জুন !
 তুমি এই অলৌকিক অস্ত্র লাভ করিয়াছ ; ইহা লাভ করিবার যোগ্য অস্ত্র লোক
 নাই ॥১১—১২॥

অর্জুন ! মুনিকৃত সেই নিয়ম তোমারও রক্ষা করিতে হইবে । এখন প্রত্যক্ষ-
 দর্শী জ্ঞাতিবর্গের নিকটে গুরুদক্ষিণা দাও ॥১৩॥

“দিব” এই বলিয়া অর্জুন প্রতিজ্ঞা করিলে, পুনরায় দ্রোণাচার্য্য বলিলেন—
 “আমি যুদ্ধ করিলে, তুমি আমার সহিত যুদ্ধ করিবে (ইহাই গুরুদক্ষিণা)” ॥১৪॥

স্বভাবাদগমচ্ছবো মহীং সাগরমেখলাম্ ।
 অৰ্জুনস্ত্র সমো লোকে নাস্তি কশ্চিদনুর্ধ্বরঃ ॥১৬॥
 গদায়ুদ্ধেহসিযুদ্ধে চ রথযুদ্ধে চ পাণ্ডবঃ ।
 পারগশ্চ ধনুযুদ্ধে বভূবাত ধনঞ্জয়ঃ ॥১৭॥
 নীতিমান্ সকলাং নীতিং বিবুধাধিপতেস্তদা ।
 অবাপ্য সহদেবোহপি ভ্রাতৃণাং বরতে বশে ॥১৮॥
 দ্রোণেনৈব বিনীতশ্চ ভ্রাতৃণাং নকুলঃ প্রিয়ঃ ।
 চিত্রযোধী সমাখ্যাতো বভূবাতিরথোদিতঃ ॥১৯॥
 ত্রিবর্ষকৃতযজ্ঞস্ত গন্ধর্বাণামুপপ্নবে ।
 অৰ্জুনপ্রমুখৈঃ পার্থৈঃ সৌবীরঃ সমরে হতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । সঃ অৰ্জুনঃ । উত্তরাং দিশম্, জেতুমিতি শেষঃ ॥১৫॥
 স্বভাবাদিতি । শব্দ এতৎপরাক্করূপং বাক্যম্ । সাগরা এব মেখলা যন্তান্তাং সর্কামিতার্থঃ ॥১৬॥
 গদেন্তি । পারগো জ্ঞাতসর্কপ্রকারঃ ॥১৭॥
 নীতিমানিতি । বিবুধাধিপতেঃ পণ্ডিতশ্রেষ্ঠস্ত বৃহস্পতেঃ শুক্রশ্চ চ, তৎকৃতামিতার্থঃ ॥১৮॥
 দ্রোণেনেন্তি । বিনীতঃ শিক্ষিতঃ । অতিরথেষু মধ্যে উদিত উক্তঃ ॥১৯॥
 জীতি । উপপ্নবে তদাথ্যে নগরে । সৌবীরো নাম যবনরাজঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

উত্তরায়ুংকষ্টভরাং দিশমুপদেশং প্রায়াং প্রাপ্তবান্, চরণাবৃৎসংগৃহ্যচাৰ্য্যাং ব্রহ্মশিরোহস্তং
 লঙ্ঘনানিত্যর্থঃ ॥১৫- ১৭॥ বিবুধাধিপতেঃ দেবাচাৰ্য্যাং দ্রোণরূপাং ॥১৮॥ বিনীতঃ
 শিক্ষিতঃ । অতিরথেষু উদিতঃ খ্যাতঃ ॥১৯॥ ত্রিবর্ষেন্তি গান্ধর্বোপপ্নবেহপি যন্ত সৌবীরস্ত

“তাহাই হইবে” এই কথা বলিয়া কুরুশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন দ্রোণের নিকট প্রতিজ্ঞা
 করিয়া তাঁহার চরণ ধারণ করিয়া উত্তর দিক্ জয় করিতে চলিয়া গেলেন ॥১৫॥

‘জগতে অৰ্জুনের তুল্য ধনুর্ধ্বর কেহই নাই’ এইরূপ লোকপ্রবাদ, স্বভাবতই
 পৃথিবীর সর্বত্র ব্যাপ্ত হইয়াছিল ॥১৬॥

অৰ্জুন গদায়ুদ্ধ, অসিযুদ্ধ, রথযুদ্ধ এবং ধনুযুদ্ধে পারদর্শী হইয়াছিলেন ॥১৭॥

সহদেবও, বৃহস্পতি ও শুক্রপ্রণীত সমস্ত নীতিশাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া, অত্যন্ত
 নীতিজ্ঞ হইয়া, জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাদের অধীনে ছিলেন ॥১৮॥

ভ্রাতৃপ্রিয় নকুলও দ্রোণাচার্য্যের নিকট শিক্ষা লাভ করিয়া, ‘চিত্রযোধী’ বলিয়া
 বিখ্যাত এবং অতিরথের মধ্যে পরিগণিত হইয়াছিলেন ॥১৯॥

যিনি গন্ধর্বদের ‘উপপ্নব’ নগরে তিন বৎসর যাবৎ বস্তু করিয়াছিলেন,

ন শশাক বশে কৰ্ত্তুং যং পাণ্ডুরপি বীৰ্য্যবান্ ।
 সোহৰ্জুনেন বশং নীতো রাজাসৌদ্যবনাধিপঃ ॥২১॥
 অতীববলসম্পন্নঃ সদা মানী কুরুন্ প্রতি ।
 বিপুলো নাম সৌবীরঃ শাস্তঃ পার্থেন ধীমতা ॥২২॥
 দত্তামিত্র ইতি ধ্যাং সংগ্রামে কৃতনিশ্চয়ম্ ।
 শুমিত্রং নাম সৌবীরমৰ্জুনোহদময়চ্ছরৈঃ ॥২৩॥
 ভীমসেনসহায়শ্চ রথানামযুতঞ্চ সঃ ।
 অৰ্জুনঃ সমরে প্রাচ্যান্ সৰ্ব্বানেকরথোহজয়ৎ ॥২৪॥
 তথৈবৈকরথো গতা দক্ষিণামজয়দ্দিশম্ ।
 ধনৌঘং প্রাপয়ামাস কুরুরাষ্ট্রং ধনঞ্জয়ঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । যবনাধিপো যবনদেশাধিপতিঃ, স সৌবীরো নাম রাজা, অৰ্জুনেন বশং নীত
 আসীৎ ॥২১॥

অতীবেতি । মানী বিদেবী । সৌবীরন্তজ্জাতিঃ । শাস্তো বিজিত্য বশীকৃতঃ ॥২২॥

দন্তেতি । কৃতনিশ্চয়ং মারণমরণয়োঃ । শুমিত্রং নাম প্রকৃততন্মাকম্ ॥২৩॥

ভীমেতি । রথানামযুতং প্রাচ্যানামেব । প্রাচ্যান্ নৃপতীন ॥২৪॥

তথেনিতি । প্রাপয়ামাস আনিয়ায়, কুরুরাষ্ট্রং নিজরাজ্যম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যজ্ঞো ন বিপ্লুত ইত্যনেন দুৰ্জয়ত্মকম্, অতিদুৰ্জয়োহপি সোহৰ্জুনেন হত ইত্যম্বয়ঃ
 সেই সৌবীরনামক যবনরাজকে অৰ্জুনপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ যুদ্ধে নিহত করিয়া-
 ছিলেন ॥২০॥

পরাক্রমশালী পাণ্ডুও ঐহাকে আয়ত্ত করিতে পারিয়াছিলেন না, অৰ্জুন সেই
 যবনাধিপতি সৌবীররাজাকে আয়ত্ত করিয়াছিলেন ॥২১॥

অত্যন্ত বলশালী এবং কুরুবংশের প্রতি সৰ্ব্বদা বিদেবী ‘বিপুল’ নামক সৌবীর-
 জ্ঞাতিকে অৰ্জুন জয় করিয়াছিলেন ॥২২॥

বাহিরে ঐহার ‘দত্তামিত্র’ এই নাম বিখ্যাত ছিল এবং যিনি শত্রুসংহার বা
 নিজের যুত্যা নিশ্চয় করিয়া যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইতেন, ‘শুমিত্র’ নামক সেই সৌবীররাজাকে
 অৰ্জুন বাণযুদ্ধে জয় করিয়াছিলেন ॥২৩॥

একমাত্র অৰ্জুন রথে আরোহণ করিয়া, কেবল ভীমসেনকে সহায় লইয়া,
 পূর্বদেশীয় সমস্ত রাজাকে এবং তাঁহাদের দশ হাজার রথীকে যুদ্ধে জয় করিয়া-
 ছিলেন ॥২৪॥

(২২) বিপুলো নাম সৌবীরঃ, বিজিতো নাম সৌবীরঃ শস্তঃ পার্থেন ধীমতা ।

এবং সর্বের মহাত্মানঃ পাণ্ডবা মনুজোত্তমাঃ ।

পররাষ্ট্রাণি নির্জিত্য স্বরাষ্ট্রং বরুধুঃ পুরা ॥২৬॥

ততো বলমতিথ্যাৎ বিজ্ঞায় দৃঢ়ধর্মিনাম্ ।

দূষিতঃ সহসা ভাবো ধৃতরাষ্ট্রস্ত পাণ্ডবু ।

স চিন্তাপরমো রাজা ন নিদ্রামলভন্নিশি ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি

সম্ভবে ধৃতরাষ্ট্রচিন্তায়াং চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বরুধুঃ বর্জয়ামাস্ । সর্কর্মকর্মমার্বম্ ॥২৮॥

তত ইতি । দৃঢ়ধর্মিনাং পাণ্ডবানাম্ । ভাবশ্চিন্তবৃত্তিঃ । পাণ্ডবু পাণ্ডুপুত্রেষু । চিন্তেব
পরমা প্রধানা যন্ত সঃ । অলভৎ অলভত । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২১॥ শস্তো হিংসিতঃ, শস্ হিংসায়াম্ ॥২২—২৫॥ বরুধুঃ বর্জিতবস্তুঃ ॥২৬—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৪॥

—:~:—

সেইরূপ একমাত্র অর্জুন রথে আরোহণ করিয়া যাইয়া, দক্ষিণ দিক্ জয়
করিয়াছিলেন এবং রাশি রাশি ধন কুরুরাজ্যে আনিয়াছিলেন ॥২৫॥

এইভাবে মহাত্মা ও মনুষ্যশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ পররাজ্য জয় করিয়া আপনাদের
রাজ্য বিস্তৃত করিয়াছিলেন ॥২৬॥

তাহার পর মহাধর্ম্মুর পাণ্ডবগণের শক্তি অত্যন্ত বিখ্যাত হইয়া পড়িয়াছে
জানিয়া, তাঁহাদের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের মনের ভাব হঠাৎ দূষিত হইয়া পড়িয়াছিল ;
সুতরাং তিনি উৎকট চিন্তাবশতঃ রাত্রিতে নিদ্রা লাভ করিতে পারিয়াছিলেন
না ॥২৭॥

—:~:—

* ‘...সপ্তত্রিংশদধিক...’, ‘...উনচত্বারিংশদধিক...’, ‘...একপঞ্চাশদধিক...’ ইতি
পাঠভেদাঃ ।

পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

— :: —

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শ্রদ্ধা পাণ্ডুস্তান্ বীরান্ বলোদ্ভিক্তান্ মহৌজসঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রো মহীপালশ্চিন্তামগমদাতুরঃ ॥১॥

তত আহুয় মন্ত্ৰজ্ঞং রাজশাস্ত্রার্থবিত্তম্ ।

কণিকং মন্ত্ৰিণাং শ্রেষ্ঠং ধৃতরাষ্ট্রোহব্রবীষচঃ ॥২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

উৎসক্তাঃ পাণ্ডবা নিত্যং তেভ্যোহসূয়ে দ্বিজৌত্তম ! ।

তত্র মে নিশ্চিততমং সন্ধিবিগ্রহকারণম্ ।

কণিক ! ত্বং সমাচক্ষু করিষ্যে বচনং তব ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রদ্ধেতি । অক্ষয়েন দর্শনাসম্ভবাৎ শ্রদ্ধেতুক্তম্ । বলেন উদ্রিক্তান্ উন্নতান্ ॥১॥

তত ইতি । রাজশাস্ত্রং নীতিশাস্ত্রং তস্ত অর্থবিত্তমং বিশেষণার্থজ্ঞম্ ॥২॥

উৎসক্তা ইতি । উৎসক্তা বলমহিয়া পৃথিব্যাং ব্যাপ্তাঃ । অসূয়ে দোষমাবিক্করোমি । তত্র তেষু পাণ্ডবেষু, মে ময়া, সদ্ধাবপি বিগ্রহকারণমেব, নিশ্চিততমং • সৰ্ব্বথা নিশ্চিতম্, অহিনকুলবদেব ভীমদ্রুপদ্যোধনয়োঃ কৰ্ণাঙ্কুনয়ৌশ্চ দুর্নিবারবৈরদর্শনাদিতি ভাবঃ । ষট্‌পাদমিদং পঞ্চম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রদ্ধেতি । উদ্রিক্তানধিকান্ ॥১॥ রাজশাস্ত্রং দণ্ডনীতিশাস্ত্রম্ ॥২॥ উৎসক্তা উৎকর্ষণ সৰ্ব্বত্র ব্যাপ্তাঃ, যজ্ঞ সংক্লেহস্ত রূপম্ । অসূয়ে গুণবশেষপি দোষবশেন পশ্যামি । তেভ্য ইতি চতুর্থ্যা তেষু কোপাদেবং পশ্যামি, ন তজ্জানাদিতি গম্যতে ; ক্রোধজ্জহতি স্মরণাৎ ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডুর পুত্রগণকে মহাবীর, অত্যন্ত তেজস্বী ও বলে উন্নত শুনিয়া, উদ্বিগ্ন হইয়া অনেক চিন্তা করিলেন ॥১॥

তাহার পর, তিনি বিশেষ নীতিশাস্ত্রজ্ঞ এবং মন্ত্ৰণাভিজ্ঞ মন্ত্ৰিশ্রেষ্ঠ কণিককে ডাকিয়া এই কথা বলিলেন ॥২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ কণিক ! পাণ্ডবগণ জগদ্বিখ্যাত হইয়া পড়িয়াছে ; সুতরাং তাহাদের উপরে আমার সৰ্ব্বদাই অসুয়া জন্মিতেছে ; আর তাহাদের সঙ্গে সন্ধির বিষয়ে বিগ্রহের কারণই আছে বলিয়া আমি নিশ্চয়-বুঝিয়াছি ; অতএব আপনি এবিষয়ে কর্তব্য কি তাহা বলুন, আমি আপনার উপদেশ পালন করিব” ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স প্রসন্নমনাস্তেন পরিপূকৌ দ্বিজোত্তমঃ ।

উবাচ বচনং তীক্ষ্ণং রাজশাস্ত্রার্থদর্শনম্ ॥৪॥

কণিক উবাচ ।

শৃণু রাজমিদং তত্র প্রোচ্যমানং ময়াহনঘ ! ।

ন মেহভ্যসূয়া কর্তব্য্যা শ্রুত্বৈতৎ কুরুসত্তম ! ॥৫॥

নিত্যমুত্ততদণ্ডঃ স্মারিত্যং বিবৃতপৌরুষঃ ।

অচ্ছিদ্রেচ্ছিদ্রদর্শী স্মাৎ পরেবাং বিবরান্নগঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । রাজশাস্ত্রার্থেন নীতিশাস্ত্রার্থজ্ঞানানুসারেণ দর্শনং জ্ঞানং যস্মিন্ তৎ, তীক্ষ্ণং ॥৪॥

শ্রুতি । সত্যপি সন্ধিবিশয়ে বিগ্রহবিষয়োল্লেখাৎ সম্ভাব্যমানাভ্যসূয়া ন কর্তব্যোত্যর্থঃ ॥৫॥

নিত্যমিতি । নিত্যং সর্বদা, উত্ততো যুদ্ধায়োদযুক্তো দণ্ডো দণ্ডসাধনং সৈন্তং যন্ত স তাদৃশো রাজা স্মাৎ ; অগ্ৰথা শক্রভিরতর্কিতাক্রমেণ সর্বনাশঃ স্মাদিতি ভাবঃ । নিত্যং বিবৃতপৌরুষঃ প্রকাশিতপুরুষকারঃ স্মাৎ ; অগ্ৰথা নিশ্চেষ্টং মন্তমানঃ শক্ররাক্রামেদিত্যাশয়ঃ । অচ্ছিদ্রঃ শক্রব-প্রকাশিতবচ্ছিদ্রঃ স্মাৎ ; অগ্ৰথা তর্দেব শক্ররাক্রামেদিত্যভিপ্রায়ঃ । পরেবাং ছিদ্রদর্শী স্মাৎ ; যেন তদৃষ্টৈবাক্রমিত্বং শক্রুয়াদিতি তাৎপর্যম্ । পরেবাং বিবরম্ অনুগচ্ছতি ছিদ্রং প্রাপ্যৈবাক্রম-তীতি স তাদৃশঃ স্মাৎ ; তথা সতি স্তজয় এব শক্রুরিতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবৈঃ সহ সন্ধিকারণং বিগ্রহকারণং বা তয়োঃস্ততঃপ্রয়োজকং সন্ধিবিগ্রহকারণং অং সমাচক্ষুঃ ॥৩—৪॥ ব্রাহ্মণোহয়ং তীক্ষ্ণমেবোপায়ং বদতীতি প্রসক্তাভ্যসূয়া ন কার্যোত্যাহ—ন মে ইতি ॥৫॥ ভীমসেনদুর্যোধনয়োঃক্షুণকর্ণয়োঃ বৈরশ্রাচিকিংস্ত্রবাদসম্ভাবনীয়ং সন্ধি-তাক্তা । বিগ্রহমেবাপ্রিত্যাহ—নিত্যমিতি । উত্ততো ন তু ক্ষিপ্তো দণ্ডো যেন স তথা, অপকৃষ্টান্ ভীষ্মেদেব ন তুচ্ছিন্যায় বা উপেক্ষেতেতি ভাবঃ । সমেষু নিত্যং বিবৃতপৌরুষঃ স্মাৎ সমানম্ উৎকৃষ্টং বলং সম্পাদ্য হস্তাদেবেত্যর্থঃ । উৎকৃষ্টেষু চ শক্রবচ্ছিদ্রঃ । যন্ত ন্যূনং কোশবলাদিকং তে যথা ন জানন্তি তথা হ্যেয়ম্ । ছিদ্রদর্শী দুর্যাত্যক্তপ্রতিকূল-দেশাবস্থিতবাদীনি ছিদ্রাণি, তদর্শী স্মাৎ । তথা ভূষা চ তদেব বিবরমহুংসত্য শক্রং হস্তা-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ কণিক প্রসন্ন চিত্তে নীতিশাস্ত্র অনুসারে তীক্ষ্ণ কথায় বলিলেন ॥৪॥

কণিক বলিলেন—“মহারাজ ! এবিয়ে আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ।
হে কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! আপনি ইহা শুনিয়া আমার প্রতি অসূয়া করিবেন না ॥৫॥

রাজা সর্বদাই সৈন্তগণকে সজ্জিত রাখিবেন, সর্বদাই পুরুষকার প্রকাশ

নিত্যমুত্তমদণ্ডাঙ্কি ভূশমুখিভতে জনঃ ।

তস্মাৎ সৰ্ব্বাণি কার্য্যাণি দণ্ডেনৈব বিধারয়েৎ ॥৭॥

নাস্তু চিহ্নং পরঃ পশ্চেক্ষিদ্বেণ পরমঙ্গিয়াৎ ।

গৃহেৎ কুর্শ্ব ইবান্ধানি রক্ষেন্নিবরমাত্মনঃ ॥৮॥

নাসম্যাক্কৃতকারী স্তাদুপক্রম্য কদাচন ।

কণ্টকো হ্যপি দুষ্টিম্ আশ্রাবং জনয়েচ্ছিরম্ ॥৯॥

বধমেব প্রশংসন্তি শক্রণামপকারিণাম্ ।

হ্রবিদীর্ণং হ্রবিক্রান্তং হ্রযুদ্ধং হ্রপলায়িতম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

উত্তমদণ্ডতায়ঃ ফলাস্তরমাহ—নিত্যমিতি । বিধারয়েৎ সতি সম্ভবে সাধয়েৎ ॥৭॥

নেতি । অস্ত জিগীষো রাজ্ঞঃ । অধিয়াদাক্রামেৎ । অঙ্গানি হস্তাঙ্গাদীনি হস্তপাদাদীনি চ ; গৃহেৎ সংবুধ্যৎ । রক্ষেন্নগোপয়েৎ ॥৮॥

নেতি । উপক্রম্য যৎ কিঞ্চিং কার্য্যমারভ্য, অসম্যাক্ কৃতম্ অসমাপ্তং কৃতং করোতীতি স তাদৃশো ন স্তাৎ তৎকার্য্যস্ত সমাপ্তিম্বেব কুৰ্য্যাদিত্যর্থঃ । দুষ্টিম্ অঙ্কাদিচ্ছিন্নঃ । আশ্রাবং ব্রণম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দিত্যাহ—পরেবাং বিবরাহুগ ইতি ॥৬॥ অস্ত শ্লোকস্তাৎ পাদং ব্যাচষ্টে নিত্যমিতি ॥৭॥ তন্ত্ৰৈবোত্তরার্দ্ধং ব্যাচষ্টে—নাস্তেতি । অঙ্গানি সহায়সাধনোপায়াদীনি, গৃহেৎ সংবুধ্যৎ । তথা চৈনমগণয়ন্ শক্রচ্ছিদ্বে তৈরবাবৈঃ প্রহর্ষব্য ইতি ভাবঃ । আশ্রানো বিবরং রক্ষেন্ন-গৃহেৎ ॥৮॥ তথা স্বয়ং সম্যাক্ কাংশ্চৈনং কৃতং নিষ্পাদিতং কার্য্যং তৎকরণশীলঃ স্তাৎ শক্রশেষং নাবশেষয়েদিত্যর্থঃ । তত্র দৃষ্টান্তঃ—কণ্টক ইতি । দুষ্টিম্ অঙ্কচ্ছিন্নঃ । আশ্রাবং ব্রণম্ ॥৯॥ উপসংহরতি—বধমিতি । কথং বধঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যাহ—হ্রবিদীর্ণমিতি । হ্রবিক্রান্ত-মপি শক্রং কালে আপত্তাপন্নমাত্য হ্রবিদীর্ণং বিনষ্টং কুর্কীত, তথা হ্রযুদ্ধমপি শক্রমাপদি করিবেন, নিজের ফাঁক প্রকাশ করিবেন না, শত্রুর ফাঁক দেখিবেন এবং ফাঁক পাইলেই তাহাকে আক্রমণ করিবেন ॥৬॥

যাহার সৈন্য সর্ব্বদাই সজ্জিত থাকে, তাহাকে সকলেই অত্যন্ত ভয় করে ; অতএব রাজা বিক্রম দ্বারাই সমস্ত কার্য্য সম্পাদন করিবেন ॥৭॥

নিজের ফাঁক পরে দেখিতে পাইবে না ; পরের ফাঁক পাইয়াই তাহাকে আক্রমণ করিতে হইবে এবং কুর্শ্বের স্তায় রাজা নিজের অস্ত্র (হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি সৈন্য) সংবৃত রাখিবেন, আর নিজের ফাঁক গুপ্ত রাখিবেন ॥৮॥

রাজা কোন সময়েই কোন কার্য্য আরম্ভ করিয়া, তাহা সমাপ্ত না করিয়া ছাড়িয়া দিবেন না । কেন না, শত্রুরবিদ্ধ কণ্টকেরও অল্প অংশ কাটিয়া দিলে, তাহা চির-দ্বারী ব্রণ জন্মায় ॥৯॥

আপগাপদি কালে চ কুর্বীত ন বিচারয়েৎ ।

নাবজ্জয়ো রিপুস্তাত ! দুর্বলোহপি কথঞ্চন ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

অল্লোহপ্যগ্নিবনং কুৎস্নং দহত্যাশ্রয়সংশ্রয়াৎ ।

অন্ধঃ শ্রাদন্ধবেলায়াং ব্যাধির্ধ্যমপি চাশ্রয়েৎ ॥১২॥

কুর্য্যাত্তৃণময়ং চাপং শয়ীত যুগশায়িকাম্ ।

সান্দ্বাদিভিরুপায়ৈস্তু হন্যাচ্ছত্রং বশে স্থিতম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বধমিতি । প্রশংসন্তি নীতিজ্ঞা ইতি শেষঃ । আপদি কালে শত্রোরাপৎসময়ে, আপজ আপা আক্রম্যেত্যর্থঃ, সুবিক্রান্তমপি শত্রুম্, সুবিদীর্ণং সমাগবিনষ্টম্, কুর্বীত; অসুস্থং নিপুণযোদ্ধারমপি শত্রুম্, স্থপলায়িতং কুর্বীত । নাবজ্জয়ঃ অবজ্জয়া নোপেক্ষ্যঃ ॥১০—১১॥

পরলোকপরাদ্বার্থে দৃষ্টান্তমাহ অল্ল ইতি । আশ্রয়স্ত কাষ্টস্ত সংশ্রয়াৎ সংসর্গাৎ । অন্ধ বেলায়াম্ অন্ধভবনসময়ে, অন্ধঃ শ্রাৎ শত্রোঃ কাতরতাং ন পশ্তেদিত্যর্থঃ; ব্যাধির্ধ্যমপি চাশ্রয়েৎ শত্রোঃ কাতরক্রন্দনাদিশ্রবণনিবারণার্থমিতি ভাবঃ ॥১২॥

কুর্য্যাদিতি । চাপং তৃণময়ং কুর্য্যৎ শত্রোঃ প্রবলশ্চে যুদ্ধাপ্রবৃতিপ্রদর্শনার্থং তৃণতুল্যমেব স্বল্পমুজ্জয়েৎ । যুগশায়িকাং ব্যাধাগম ইব প্রবলশত্রোরাক্রমণসম্ভবে যুগ ইব সাবধান-

ভারতভাবদীপঃ

কালে স্থপলায়িতং কুর্বীত, “যস্ত চ ভাবেন ভাবলক্ষণ”মিতি সপ্তমী । আপদা শত্রো-বিদারণকালো লক্ষণীয় ইত্যর্থঃ । আপদি আপদীতি দ্বিত্বং যদা যদা শত্রোরাপৎ তদা তদা এতৎ কর্তব্যং ন তদুপলব্ধাদিকং সৌভ্রাতাদিকং বা বিচারয়েৎ । সান্ধিলোকঃ ॥১০॥ মধ্যমং প্রত্যেবমুক্তা অধমোহপি নোপেক্ষণীয় ইত্যাহ—নাবজ্জয়ে ইতি ॥১১॥ আশ্রয়ো দুর্গাদিঃ । ইন্ধনময়েস্তস্ত সংশ্রয়াৎকলাৎ । আশ্রয়াভাবে তু স কিং কুর্য্যৎ? তত্রাহ—অন্ধ ইতি । স অন্ধবেলায়াং রাজ্ঞৌ । “অন্ধঃ তু তিমিরে ক্লীবো” ইতি মেদিনী । সামর্থ্যপ্রতিঘাতসময়েহন্ধো হীনোপকরণঃ শ্রান্তবেৎ । শস্ত্রং তাক্ষা শত্রুং শরণমতীত্যর্থঃ । ব্যাধির্ধ্যমপি চাশ্রয়েৎ, তদানীং ধিক্কৃতোহপ্যশ্রতবদেব তৎ কৃৎস্না ক্ষমতে ॥১২॥ অয়ং শত্রুচাপং তৃণং তৃণব-শ্লিষ্টয়োজনং কুর্য্যৎ । ক্ষাত্রং ধর্মং তাক্ষা শত্রুগৃহে ভিক্ষাতৃগপি শ্রাদিত্যর্থঃ । নহ

অপকারী শত্রুকে বধ করাই প্রশস্ত । আর, শত্রু পরাক্রমশালী হইলেও তাহার বিপদের সময়ে তাহাকে আক্রমণ করিয়া বিনষ্ট করিবে এবং যুদ্ধনিপুণ হইলেও তাহাকে স্বস্থান হইতে তাড়াইয়া দিবে; এবিষয়ে কোন বিবেচনা করিবে না । আর মহারাজ ! শত্রু দুর্বল হইলেও তাহাকে অবজ্ঞা করিয়া কোন প্রকারেই উপেক্ষা করিবে না ॥১০—১১॥

কারণ, ক্ষুদ্র অগ্নিও আশ্রয়সংযোগবশতঃ সমস্ত বনটাকেই দহ করিয়া থাকে । আর, ক্ষেত্রবিশেষে অন্ধ ও বধির হইবে ॥১২॥

দয়া ন তস্মিন্ কর্তব্য্যা শরণাগত ইতু্যত ।

নিরুদ্বেগো হি ভবতি ন হতাঙ্জায়তে ভয়ম্ ॥১৪॥

হস্তাদমিত্রং দানেন তথা পূৰ্বাপকারিণম্ ।

হস্তাজীন্ পঞ্চ সপ্ততি পরপক্ষস্ত সৰ্ব্বশঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

শয়নম্, শয়ীত কুর্কীত । পরস্ত সাত্বাদিতিক্রিপায়ৈঃ বশে স্থিতং শত্রুম্ অবসরক্রমেণ হস্তাৎ ॥১৩॥

দয়েতি । তস্মিন্ দুৰ্ব্বলে শত্রৌ । নিরুদ্বেগো হি ভবতি শত্রোর্বধে সতি ॥১৪॥

অথ প্রবলশত্রৌ কিং কর্তব্যমিত্যাহ—হস্তাদিতি । দানেনেতি সান্নোহপ্যাপলক্ষণম্ । তথা চ সামদানাত্যাম্, অমিত্রং প্রবলং সহজং শত্রুম্, হস্তাৎ হতবদেব বিবেচ্যবিহীনং কুৰ্ব্বাৎ । তথা সামদানাত্যামেব পূৰ্বাপকারিণমপি প্রবলমসহজং শত্রুং হস্তাৎ । তথা সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বদা, পরপক্ষস্ত প্রবলস্ত দুৰ্ব্বলস্ত বা, ত্রীন্ প্রভাবোৎসাহমন্তান্, পঞ্চ সহায়াদীনি সিদ্ধান্তানি, সপ্ত স্বাম্যাদীনি রাজ্যান্তানি, হস্তাৎ যথাসম্ভবোপায়ৈরব্যতীকুৰ্ব্বাৎ । “শক্তয়ন্তিস্রঃ প্রভাবোৎসাহ-মজ্জকাঃ” “স্বাম্যমাত্যহজংকোষরাষ্ট্রদুৰ্গবলানি চ । রাজ্যান্তানি” ইতি চামরঃ । “সহায়াঃ

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধস্তর্হি পূর্ববার্হ ইতি চেৎ তত্রাহ—শয়ীত যুগশায়িকং যুগহন্তঃ শয্যাং শয়ীত শেতে । যথা ব্যাধৌ যুগান্ বিশ্বাসয়িতুং যুবা নিদ্রাতি, ত্রিশস্তেযু চ তেযু প্রহরতি এবং সহস্তমেবাকারং গোপয়তীতর্হঃ । উপসংহরতি—সাস্তেতি । তু তস্মাৎ তমেব কপটেন বশে স্থিতং স্বয়মপি সাত্বাদিনা বিশ্বাস্ত হস্তাদেবেত্যর্থঃ ॥১৩--১৪॥ বলাধিকমুদ্ভিগ্নাহ-হস্তাদিতি । অমিত্রং সহজশত্রুং দানাদং দানেন তৎপরিচারকান্ বশীকৃত্য বিধাত্যপায়ৈহস্তাৎ । তথা সপ্ততি দাসভূতমপি পূৰ্বাপকারিণং হস্তাদেবেত্যুক্তং ভবতি । অত্রোপায়মাহ-হস্তাদিতি । পরপক্ষস্ত কুপ্তান্ ঐশ্বৰ্য্যমন্তোৎসাহান্ । ঐশ্বৰ্য্যং তদীয়দুৰ্গাস্তাক্রমণেন । মজ্জং চারৈঃ । উৎসাহমাপ্তদ্বারা ভেজোবধেন । তথা পঞ্চৈতে স্বয়া যৌবরাজ্যাদ্ভ্রংশনীয়া ইতি ভাবঃ । তথা পঞ্চ “অমাত্যরাষ্ট্রদুৰ্গানি কোষো দণ্ডচ পঞ্চমঃ” ইতি প্রকৃতিপঞ্চকহননে শত্রোঃৈশ্বৰ্য্য-জ্ঞশো ভবতীতর্হঃ । দণ্ডোহজ্জ সৈন্যম্ । “সান্না দানেন ভেদেন দণ্ডেনোবধেনেন বা । বিশেষ বহিনা বাপি প্রকৃতিঃ পঞ্চ নির্হরেৎ ॥” ইদিত্যাহ । সপ্ততি । উৎসাহং প্রমত্ত

প্রবল শত্রু আসিয়া আক্রমণ করিলে, তুণের স্থায় অন্ত্রত্যাগ করিবে এবং হরিণের স্থায় সতর্ক হইয়া থাকিবে ; তার পর, সাম ও দান দ্বারা সেই শত্রু বশীভূত হইলে, অবসরক্রমে তাহাকে বিনষ্ট করিবে ॥১৩॥

আবার, দুৰ্ব্বল শত্রু শরণাগত হইয়াছে বলিয়া তাহার প্রতি দয়া করিবে না, তাহাকে মারিয়া ফেলিবে ; তখনই নিরুদ্বেগ হইতে পারিবে । কেন না, নিহত ব্যক্তি হইতে আর ভয় হয় না ॥১৪॥

মূলমেবাদিতশ্চিন্দ্যাং পরপক্ষস্থ নিত্যশঃ ।

ততঃ সহায়ান্তং পক্ষান্ সৰ্ব্বাংশ্চ তদনন্তরম্ ॥১৬॥

ছিন্নমূলে হৃদিষ্ঠানে সৰ্ব্বৈ তজ্জীবিনো হতাঃ ।

কথং নু শাখান্তিষ্ঠেরংশ্চিন্নমূলে বনস্পত্যে ॥১৭॥

একাগ্রঃ শ্রাদ্ধবিরূতো নিত্যং বিবরদর্শকঃ ।

রাজন্ ! নিত্যং সপত্নেষু নিত্যোদ্বিগ্নঃ সমাচরেৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সাধনোপায় বিভাগো দেশকালয়োঃ । বিনিপাতপ্রতীকারঃ সিন্ধেঃ পক্ষাঙ্গমিহ তে ।” ইতি কামন্দকঃ ॥১৫॥

অথোক্তপ্রভাবাদিমধ্যে আদৌ কিং হন্তঃ যতেতেত্যাহ—মূলমিতি । মূলং স্বামিনম্ ॥১৬॥

নহু কথমাদৌ মূলং ছেদ্যামিত্যাহ—ছিন্নেতি । অধিষ্ঠানে আশ্রয়ে ॥১৭॥

রাজধর্মান্তরমাহ—একাগ্র ইতি । অবিরূতঃ অপ্রকাশিতবোধেদ্রঃ সনু, শত্রুজয়ায় একাগ্রে দৃঢ়তমনোযোগঃ শ্রাৎ । নিতামিত্যাदि: পূর্বস্বৈব পুনরুক্তিঃ । হে রাজন্ ! সপত্নেষু শত্রুযু বিষয়েষু, নিত্যোদ্বিগ্নঃ কদা কিং কুৰ্যাদিতি সৰ্বদাশঙ্কমানঃ সনু, নিত্যং সৰ্বদৈব সমাচরেৎ সৰ্বং কার্যং কুৰ্য্যাৎ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পাশেন মারণম্ । যদা উদ্বন্ধনাদিনা মূলং শত্রুমেব নাশয়েৎ ॥১৫॥ অল্পপানতামূলাদিহারা তদুভয়ান্ ভেদয়িত্বা বিষাদিনা নাশয়েৎ । বিমিত্তরৈরিত্যাহ—মূলমেবেতি ॥১৬—১৭॥ একাগ্র একঃ শত্রুরেবাগ্রে দৃষ্টিগোচরো যন্ত তাদৃশঃ শ্রাৎ, অগ্নয় মনো ন দত্তাৎ । অবিরূতো গুপ্তাঙ্গঃ । বিবরদর্শকঃ পরচ্ছিন্নং দ্রষ্টুমিত্যর্থঃ । নিত্যোদ্বিগ্নঃ বিশ্বাসং কৃত্বা কচিদপি নিশ্চিন্তো ন ভবেদিত্যর্থঃ । দর্শক ইতি ক্রিয়ায়াং ক্রিয়ার্থায়াং ধূলু ॥১৮॥ দস্তাদিনাহপি

সাম ও দান দ্বারা প্রবল শত্রুকে নিরস্ত রাখিবে এবং সাম-দান দ্বারাই প্রবল কারণশত্রুকেও শাস্ত করিবে ; আর যথাযোগ্য উপায় দ্বারা সৰ্বদাই বিপক্ষের তিনটী শক্তি, পাঁচটী সিদ্ধান্ত এবং সাতটী রাজ্যজকে ব্যর্থ করিয়া দিতে থাকিবে (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥১৫॥

সৰ্বদা প্রথমে বিপক্ষের মূলচ্ছেদ করিবারই চেষ্টা করিবে ; তার পর, তাহার সহায়কে, তৎপরে তাহার পক্ষভুক্তকে এবং তাহার পরে তাহার অমুচরপ্রভৃতিকে বিনষ্ট করিবার চেষ্টা করিবে ॥১৬॥

কারণ, আশ্রয়ের মূলচ্ছেদ করিতে পারিলে, তাহার উপজীবীরা আপনাই হইতেই বিনষ্ট হইয়া যায় । বৃক্ষের মূলচ্ছেদ করিলে, তাহার শাখা দাঁড়াইয়া থাকে কি করিয়া ? ॥১৭॥

রাজা আপনার উদ্দেশ্য ব্যক্ত না করিয়া শত্রু জয় কবিবার জন্য একাগ্রচিত্ত হইবেন, সৰ্বদা শত্রুর কাঁক খুঁজিবেন এবং শত্রু হইতে সৰ্বদা উদ্বিগ্ন থাকিয়া কার্য করিবেন ॥১৮॥

অগ্ন্যাধানেন যজ্ঞেন কাষায়েন জটাজিনৈঃ ।

লোকান্ বিশ্বাসয়িত্বৈব ততো লুম্পেদ্যথা বৃকঃ ॥১৯॥

অঙ্কুশং শৌচমিত্যাহুরর্থানামুপধারণে ।

আনম্য ফলিনীং শাখাং পকং পকং প্রশাতয়েৎ ।

ফলার্থোহয়ং সমারম্ভো লোকে পুংসাং বিপশ্চিতাম্ ॥২০॥

বহেদমিত্রং ক্ষত্বেন যাবৎ কালস্ত পর্যায়ঃ ।

ততঃ প্রত্যাগতে কালে ভিন্দ্যাদঘটমিবাশ্মনি ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নীতি । অগ্ন্যাধানেন হোমার্থমগ্নিস্থাপনেন, সোমাদিনা যজ্ঞেন, কাষায়েণ কাষায়বলনধারণেন, জটাজিনৈস্তদাদিধারণৈশ্চ, আশ্মনি সাধুত্বেন লোকান্ বিশ্বাসয়িত্বৈব, ততো যথা বৃকঃ কুকুরাকারে ব্যাজঃ, তথা লুম্পেৎ শত্রুং ছিন্দ্যাৎ । ছলেনাপি শত্রুর্জয়ে ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

নহু শত্রুজয়ে অগ্ন্যাধানাদেঃ কিং প্রয়োজনমিত্যাহ—অঙ্কুমিতি । অর্থানাম্ প্রয়োজনানাম্, উপধারণে সংসাধনে, শৌচম্ অগ্ন্যাধানাদিহতিং শুচিৎ সাধুত্বম্, অঙ্কুম্ অঙ্কুবদেব পরাকর্ষক-মাহুঃ । ইতি হেতৌ । উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ—আনম্যেতি । ফলার্থঃ প্রয়োজনসাধনার্থঃ আত্মাদিকল-গ্রহণার্থশ্চ । তথা চ শাখায়া আকর্ষণং যথা আত্মাদিকলপাতনার্থম্, তথা অগ্ন্যাধানাদিকং লোকানাম্ বিশ্বাসার্থম্, লোকবিশ্বাসে চ সতি শত্রোঃ শুদ্ধহত্যাदि: স্বকর এবেতি ভাবঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

কুটনীত্যন্তরমাহ—বহেদমিতি । অমিত্রং ঘটমিব শত্রুম্, বহৎ ধারয়েৎ সামাদিনা আগ্রিয়েত চ । পর্যায়ঃ পরিবৃতিঃ । অশ্মনি পাষণে । ভিন্দ্যাৎ বিনাশয়েৎ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

শত্রুর্জয়ে ইত্যাহ—অগ্ন্যাধানেনেতি ॥১৯॥ অঙ্কুশম্ অঙ্কুশবৎ পরচিত্তাকর্ষণম্ । শৌচমগ্ন্যা-

অগ্নিস্থাপন, যজ্ঞবিধান, গৈরিকবস্ত্র ধারণ এবং জটা ও অজিনধারণাদি দ্বারা আপনার উপরে লোকের বিশ্বাস জন্মাইয়া, তাহার পর কেন্দ্রুয়া বাঘের মত শত্রুকে বিনষ্ট করিবে ॥১৯॥

নীতিজ্ঞেরা বলিয়া থাকেন যে, কার্য্য সিদ্ধ করিবার পক্ষে সাধুতা অবলম্বন করাই অঙ্কুশ (অর্থাৎ লোকের আকর্ষক) ; মানুষ ফলযুক্ত গাছের ডাল টানিয়া আনিয়া পাকা পাকা ফল পাড়িয়া থাকে ; কেন না, জগতে বুদ্ধিমান লোকদিগের যে কিছু কার্য্য, সে সমস্তই ফলের জন্য হইয়া থাকে ॥২০॥

যে পর্য্যন্ত কালের পরিবর্তন হয়, সে পর্য্যন্ত বাড়ে করিয়া (কলসীর মত)

অমিত্রো ন বিমোক্তব্যঃ কৃপণং বহ্নীপ ক্রবন্ ।
 কৃপা ন তস্মিন্ কর্তব্য্যা হন্যাদেবাপকারিণম্ ॥২২॥
 হন্যাদমিত্রং সাঙ্ঘেন তথা দানেন বা পুনঃ ।
 তথৈব ভেদদণ্ডাভ্যাং সর্কোপায়ৈঃ প্রশাতয়েৎ ॥২৩॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কথং সাঙ্ঘেন দানেন ভেদৈর্দণ্ডেন বা পুনঃ ।
 অমিত্রঃ শক্যতে হস্তং তস্মৈ ক্রহি যথা তথম্ ॥২৪॥
 কণিক উবাচ ।

শৃণু রাজন ! তথা বৃদ্ধং বনে নিবসতঃ পুবা ।
 জম্বুকস্ত মহারাজ ! নীতিশাস্ত্রার্থদর্শিনঃ ॥২৫॥
 অথ কশ্চিৎ কৃতপ্রজ্ঞঃ শৃগালঃ স্বার্থপাণ্ডিতঃ ।
 সখিভিন্যবসৎ সার্কং ব্যাত্রাখুরকবভ্রভিঃ ॥২৬॥

ভাবতকৌমুদী

পুনর্দুর্বলে শত্রৌ কর্তব্যমাহ—অমিত্র ইতি । কৃপণং কাতরং বচনম্ ॥২২॥
 হন্যাদিতি । পৃথক্ পৃথক্ সাঙ্গাদিনা যুগপৎ সর্কোপায়ৈর্বা প্রশাতয়েৎ উচ্ছিন্দ্যাৎ ॥২৩॥
 কথমিতি । • সাঙ্ঘেন সান্না । অমিত্রঃ শত্রুঃ ॥২৪॥
 শৃণুতি । আখ্যায়িকা নীতেঃ প্রবাসদর্শনার্থা । বৃদ্ধং ভূতম্ । জম্বুকস্ত শৃগালস্ত ॥২৫॥
 অথেতি । আখ্যুর্ভিকঃ, বৃকঃ কুক্করাকালো ব্যাত্রঃ, ক্রবন্ কুলন্তে ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ধানাদি । অত্র দৃষ্টান্তঃ—আনামোতি আনাময়িত্বা ॥২০॥ এতৎপ্রয়োজনমাহ—ফলার্থ ইতি ।
 ফলং শত্রুবধঃ । প্রসিদ্ধঞ্চ সেবয়া নিদ্রয়ঙ্ঘেন শত্রুং হন্যাদিত্যাং—বহ্নীদিত্যাदिना ॥২১—২৬॥

শত্রুকে বহন করিবে । তাহার পর, কাল ফিরিয়া আসিলে, পাথরের উপরে কলসী
 যেমন ফেলাইয়া দিয়া ভাঙ্গিয়া ফেলে, তেমন শত্রুকেও বিধ্বস্ত করিবে ॥২১॥

শত্রু বহুতর কাতর ক্রন্দন করিলেও তাহাকে ছাড়িয়া দিবে না, বা তাহার
 উপরে দয়া করিবে না ; কিন্তু তাহাকে মারিয়াই ফেলিবে ॥২২॥

সাম, দান, ভেদ অথবা দণ্ড দ্বারা শত্রুকে শাস্ত করিবে ; অথবা একদা
 ঐ সমস্ত উপায় দ্বারাই তাহার উচ্ছেদ সাধন করিবে” ॥২৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“কণিক ! সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড দ্বারা কি প্রকারে শত্রু
 নিপাত করা যায়, তাহা আপনি আমার নিকট যথাযথভাবে বলুন” ॥২৪॥

কণিক কহিলেন—“মহারাজ ! পূর্বকালে বনে বাস করিবার সময়ে নীতিশাস্ত্রজ্ঞ
 এক শৃগালের যেরূপ ঘটিয়াছিল, তাহা শ্রবণ করুন ॥২৫॥

তেহপশ্চন্ বিপিনে তস্মিন্ বলিনং যুগযুথপম্ ।

অশক্তা গ্রহণে তস্ম ততো মন্ত্রমমন্ত্রয়ন্ ॥২৭॥

জম্বুক উবাচ ।

অসকৃদ্যতিতো হ্যেব হস্তং ব্যাশ্র ! বনে ত্বয়া ।

যুবাতিজবসম্পন্নো বুদ্ধিশালী ন শক্যতে ॥২৮॥

মূষিকোহস্ম শয়ানস্ম চরণৌ ভক্ষয়ত্বয়ম্ ।

অথৈনং ভক্ষিতৈঃ পাদৈর্ব্যাশ্রো গৃহ্নাতু বৈ ততঃ ॥২৯॥

ততো বৈ ভক্ষয়িষ্যামঃ সৰ্বৈ মুদিতমানসাঃ ।

জম্বুকস্ম তু তদ্বাক্যং তথা চত্বুঃ সমাহিতাঃ ॥৩০॥

মূষিকাভক্ষিতৈঃ পাদৈর্মুগং ব্যাশ্রোহবধৌত্তদা ।

দৃষ্টৌবাচেষ্টমানস্ত ভূমৌ যুগকলেবরম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । যুগযুথপং হরিণগণনায়কম্ । গ্রহণে আক্রম্য ধারণে ॥২৭॥

অসকৃদ্বিতি । অতিজবসম্পন্নঃ অত্যন্তবেগশালী ; অতএব বেগেন পলায়নাক্ষমঃ ন শক্যতে ॥২৮॥

মূষিক ইতি । অস্ম হরিণনায়কস্ম । গৃহ্নাতু বেগেন গমনাসম্ভবাদ্বিতি ভাবঃ ॥২৯॥

তত ইতি । তদ্বাক্যং তদ্বাক্যগুরুপং কার্যম্ । সমাহিতা মনোযোগশালিনঃ ॥৩০॥

এক বাঘ, এক ইঁদুর, এক কেন্দুয়া বাঘ ও এক বেজী—এই চারিটা বন্ধুর সহিত বুদ্ধিমান ও স্বার্থসাধননিপুণ এক শৃগাল একত্র বাস করিত ॥২৬॥

তাহারা একদা সেই বনের ভিতরে একটা বিশাল ও বলিষ্ঠ হরিণকে দেখিতে পাইল ; কিন্তু তাহাকে ধরিতে সমর্থ হইল না ; পরে তাহারা মন্ত্রণা করিতে লাগিল ॥২৭॥

শৃগাল বলিল—“বাঘ তুমি বনের ভিতরে এই হরিণটাকে মারিবার জন্ত বার বার চেষ্টা করিয়াছ ; কিন্তু হরিণটা যুবক, অত্যন্ত বেগবান ও বুদ্ধিমান বলিয়া উহাকে মারিতে পার নাই ॥২৮॥

সুতরাং, ও যখন ঘুমাইবে, ইঁদুর যাইয়া উহার পা চারিখানা ভক্ষণ করুক ; পা চারিখানা ক্ষত-বিক্ষত হইলে, ও আর দৌড়াইতে পারিবে না ; তখন বাঘ উহাকে ধরুক ॥২৯॥

পরে আমরা সকলে আনন্দিত চিত্তে উহার মাংস ভক্ষণ করিব ।” তাহার পর, তাহারা সকলে মনোযোগের সহিত শৃগালের পরামর্শ অনুসারে সেই সেই কার্য করিল ॥৩০॥

ইঁদুর হরিণটার পা চারিখানাকে একটু একটু ভক্ষণ করায় বাঘ হরিণ-

স্নাত্ত্বাগচ্ছত ভদ্রং বো রক্ষামীত্যাহ জম্বুকঃ ।
 শৃগালবচনাত্তেহপি গতাঃ সৰ্ব্ব নদীং ততঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
 স চিন্তাপরমো ভূত্বা তস্মৈ তত্রৈব জম্বুকঃ ।
 তাংশ্চিন্তয়ানো মনসা মাংসবৃদ্ধিঃ পুনঃ পুনঃ ॥৩৩॥
 অথাজগাম পূৰ্ব্বজ্ঞ স্নাত্ত্বা ব্যাঘ্রো মহাবলঃ ।
 দদর্শ জম্বুকঞ্চৈব চিন্তাকুলিতমানসম্ ॥৩৪॥

ব্যাঘ্র উবাচ ।

কিং শোচসি মহাপ্রাজ্ঞ ! ত্বং নো বুদ্ধিমতাং বরঃ ।
 অশিত্বা পিশিতান্যুত বিহরিষ্যামহে বয়ম্ ॥৩৫॥

জম্বুক উবাচ ।

শৃণু মে ত্বং মহাবাহো ! যদ্বাক্যং মূষিকোহব্রবীৎ ।
 ধিগ্‌বলং যুগরাজস্তা ময়াহায়াং যুগো হতঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

মূষিকেতি । মূষিকেণ আ ঈষদীযুক্তকিতৈঃ পাদৈর্হেতুভিঃ । অচেষ্টমানং প্রাণহীনত্বা-
 ন্নিস্পন্দম্ । বো যুগ্মকং ভদ্রং মঙ্গলমন্ত । রক্ষামি ইদং যুগকলেবরম্ ॥৩১—৩২॥
 স ইতি । চিন্তৈব পরমা প্রধানা যন্ত সঃ । মাংসবৃদ্ধিমাংসমাত্ৰভোজী ॥৩৩॥
 অথেতি । চিন্তাকুলিতমানসং নয়নাদীনং স্পন্দনাদিশূন্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥
 কিমিতি । নঃ অস্মাকম্ অশিত্বা ভক্ষয়িত্বা, পিশিতানি মাংসানি ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্জনকুলঃ । যুগযুগপং মহাস্তং হরিণম্ ॥২৭—৩০॥ মূষিকেণ আ ঈষদীযুক্তকিতৈঃ ॥৩১—৩৫॥
 টাকে মারিতে পারিল । তখন ভূতলে হরিণের শবীরটাকে নিস্পন্দ দেখিয়াই
 শৃগাল বলিল—“আমি যুগশরীর রক্ষা করিতেছি, তোমরা স্নান করিয়া আইস,
 তোমাদের মঙ্গল হউক ।” তখন তাহারাও শৃগালের কথানুসারে সকলেই নদীতে
 স্নান করিতে গেল ॥৩১—৩২॥

এদিকে মাংসভোজী সেই শৃগাল বার বার মনে মনে সেই ব্যাঘ্রপ্রভৃতিকে
 চিন্তা করিয়া, গুরুতর চিন্তার ভাণ দেখাইয়া, সেই স্থানেই অবস্থান করিতে
 লাগিল ॥৩৩॥

তাহার পর, মহাবলশালী ব্যাঘ্র স্নান করিয়া সকলের আগে আসিয়া উপস্থিত
 হইল এবং শৃগালকে গভীর চিন্তাবিষ্ট দেখিল ॥৩৪॥

তখন ব্যাঘ্র বলিল—“হে মহাপ্রাজ্ঞ ! তুমি শোক করিতেছ কেন ? তুমি
 ত আমাদের মধ্যে বুদ্ধিতে শ্রেষ্ঠ ; আমরা আজ মাংস খাইয়া আনন্দে বিচরণ
 করিব” ॥৩৫॥

মহাবলমাপ্তিত্য তৃপ্তিমত্ত গমিষ্যতি ।

গজ্জমানস্ত তস্মৈবমতো ভক্ষ্যং ন রোচয়ে ॥৩৭॥

ব্যাভ্র উবাচ ।

ব্রবীতি যদি স হেবং কালে হুশ্মি প্রবোধিতঃ ।

স্ববাহুবলমাপ্তিত্য হনিষ্যেহং বনেচরান্ ॥৩৮॥

খাদিষ্যে তত্র মাংসানি ইত্যুক্ত্বা প্রস্থিতো বনম্ ।

এতস্মিন্নেব কালে তু মুষিকোহপ্যাজগাম হ ॥৩৯॥

তমাগতমভিপ্রেক্ষ্য শৃগালোহপ্যববীৰ্চচঃ ।

শৃণু মুষিক ! ভদ্রং তে নকুলো যদিহাব্রবীৎ ॥৪০॥

মৃগমাংসং ন খাদেয়ং গরমেতন্ম রোচতে ।

মুষিকং ভক্ষয়িষ্যামি তন্তুবাননুমন্তাতাম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

শৃণুতি । মৃগরাজস্ত পশুশ্রেষ্ঠস্তাত্ম ব্যাভ্রস্ত বলং ধিক্, স্বয়ং মৃগং হস্তমশক্তত্বাৎ ॥৩৬॥

মদ্বিতি । গজ্জমানস্ত বীরভগবদগজ্জতঃ । ভক্ষ্যম্ ইদং মৃগকলেবরং ভোক্তুম্ ॥৩৭॥

ব্রবীতীতি । কালে যথাসময়ে, প্রবোধিতঃ জ্ঞয়া সমাগজ্ঞাপিতোহুশ্মি ॥৩৮॥

খাদিষ্য ইতি । তত্র স্বহতপশৌ স্থিতানি । প্রস্থিতো ব্যাভ্র ইতি শেষঃ ॥৩৯॥

তস্মিতি । অপিশকো ভিন্নক্রমে, তমপ্যাগতমিতি সম্বন্ধঃ ॥৪০॥

শৃগাল বলিল—“হে মহাবাহু ! ইহুর যে কথা বলিয়াছে, তাহা তুমি শোন—
(সে বলিয়াছে) এ হরিণটাকে ত আজ আমি মারিয়াছি ; সুতরাং পশুরাজ ব্যাভ্রের
বলে ধিক্ ! ॥৩৬॥

আমার বাহুবল আশ্রয় করিয়া সে আজ তৃপ্তি লাভ করিবে, অথচ সে অহঙ্কারে
এইরূপ গজ্জর্জন করিতেছে ; অতএব আমি ও-মাংস খাইতে ইচ্ছা করি না” ॥৩৭॥

ব্যাভ্র বলিল—“ইহুর যদি এরূপ বলিয়া থাকে, তবে তুমি যথাসময়ে তাহা
আমাকে জানাইয়া ভালই করিয়াছ ; এখন হইতে আমি আপন বাহুবল অবলম্বন
করিয়াই বহু পশু বধ করিব ॥৩৮॥

এবং তাহার মাংসই খাইব” এই কথা বলিয়া ব্যাভ্র বনের ভিতরে চলিয়া গেল ।
এই সময়েই ইহুরও আসিল ॥৩৯॥

তাহাকেও আগত দেখিয়া শৃগাল বলিল—“ইহুর ! তোমার মঙ্গল হউক ; বেজী
এখানে যাহা বলিয়াছে, তাহা শোন— ॥৪০॥

(৩৮ ...কালে হুশ্মিন্ । (৪০) প্রথমাকাং পরম্ ‘দধুক্ উবাচ’ ইতি কণ্ঠি পাঠঃ ।

(৪১) ...শবমেতন্ম রোচতে ।

তস্মৈ ত্বা মূষকো বাক্যং সস্তম্ভঃ প্রগতো বিলম্ ।
 ততঃ স্নাত্বা স বৈ তত্র আজগাম বৃকো নৃপ ! ॥৪২॥
 তমাগতমিদং বাক্যমববীজ্জম্বুকস্তদা ।
 যুগরাজো হি সংক্লোকো ন তে সাধু ভবিষ্যতি ॥৪৩॥
 সকলত্রস্থিহায়াতি কুরুষ বদনস্তরম্ ।
 এবং সঙ্কোদিতস্তেন জম্বুকেন তদা বৃকঃ ॥৪৪॥
 ততোহবলুপ্পনং কৃত্বা প্রয়াতঃ পিশিতাশনঃ ।
 এতন্নিম্নেব কালে তু নকুলোহপ্যাজগাম হ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
 তমুবাচ মহারাজ ! নকুলং জম্বুকো বনে ।
 স্ববাহুবলমাস্রিত্য নির্জিতাস্তেহন্যতো গতাঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

যুগেতি । গরং বিষপ্রায়ীভূতম্, ব্যাঘ্রমুখকত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

তদ্বিতি । প্রগতঃ প্রবিষ্টঃ । নৃপেতি শূতরাষ্ট্রসম্বোধনম্ ॥৪২॥

তমিতি । যুগরাজো ব্যাঘ্রঃ । সাধু মঙ্গলম্ ॥৪৩॥

সেতি । সকলত্রো ব্যাঘ্রঃ, আয়াতি ত্বাং হস্তমিতি ভাবঃ । সঙ্কোদিতঃ পলায়নায় প্রণোদিতঃ ।
 অবলুপ্পনং দীর্ঘদীর্ঘপ্রবনম্ । পিশিতাশনো মাংসভোজী ॥৪৪—৪৫॥

তমিতি । নির্জিতা ময়া বিজিতাঃ, তে ব্যাঘ্রবৃকমূষিকাঃ, অন্ততঃ অন্তত্র গতাঃ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যুগরাজস্ত ব্যাঘ্রস্ত ৩৬ ৪০॥ গরং গরবৎ ক্লপ্পং ব্যাঘ্রামিষত্বাৎ ॥৪১—৪৪॥ অবলুপ্পনং

“আমি, এ হরিণের মাংস খাইব না, বাঘের মুখ লাগিয়াছে বলিয়া ইহা বিষের
 মত হইয়া গিয়াছে ; সুতরাং আমি ইহুটাকেই খাইব, তুমি তাহার অনুমোদন
 কর” ॥৪১॥

ইহু সেই কথা শুনিয়া অত্যন্ত ভীত হইয়া গর্ভের ভিতরে চলিয়া গেল ।
 মহারাজ ! তাহার পর, সেই কেন্দুয়া বাঘ স্নান করিয়া সেখানে আসিল ॥৪২॥

তখন তাহাকে আগত দেখিয়া শৃগাল এই কথা বলিল—“পশুরাজ ব্যাঘ্র
 তোমার উপরে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়াছেন ; সুতরাং তোমার ভাল হইবে না ॥৪৩॥

তিনি তাঁহার স্ত্রীর সহিত এখনই আসিতেছেন ; সুতরাং ইহা শুন্যের পর বাহা
 কর্তব্য হয় কর ।” সেই শৃগাল পলায়নের জন্ত কেন্দুয়া বাঘকে এইরূপ ইঙ্গিত
 করিলে, মাংসভোজী কেন্দুয়া বাঘ তখনই বড় বড় লাফ দিয়া সেখান হইতে পলাইয়া
 গেল । এই সময়েই বেজীও আসিল ॥৪৪—৪৫॥

মহারাজ ! তখন শৃগাল সেই বেজীকে বলিল—“আমি নিজের বাঘ-

মম দত্তা নিযুক্তং স্বং ভুক্ত্য মাংসং যথেন্দিয়তম্ ।

নকুল উবাচ ।

যুগরাজো বৃকশ্চৈব বুদ্ধিমানপি মুষিকঃ ॥৪৭॥

নির্জিতা যন্তরী বীরাস্তস্মাভীরতরো ভবান্ ।

ন ত্রয়াহভ্যাংসহে যোদ্ধুমিত্যুক্ত্বাহসাবপাগমৎ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)

কণিক উবাচ ।

এবং তেষু প্রয়াগেষু জম্বুকো হৃষ্টমানসঃ ।

খাদতি স্য তদা মাংসমেকঃ সন্নাস্ত্রনিশ্চয়াৎ ॥৪৯॥

এবং সমাচরমিত্যং স্তম্ভমেধেত ভূপতিঃ ।

ভয়েন ভেদয়েদ্বীরং শূরমঞ্জলিকৰ্ম্মণা ॥৫০॥

লুক্কমর্থপ্রদানেন সমঃ ন্যূনং তথোজসা ।

এবং তে কথিতং রাজন্ ! শৃণু চাপ্যপরং তথা ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মমেতি । নিযুক্তং বাহ্যযুক্তম্ । যুগরাজো ব্যাঘ্রঃ । বীরতরো বীরশ্রেষ্ঠঃ । অভ্যাংসহে শক্লোমি । অসৌ নকুলঃ, অপাগমং তস্মাৎ স্থানাদপস্থতবান্ ॥৪৭—৪৮॥

এবমিতি । সন্নাস্ত্রনিশ্চয়াৎ নিশ্চয়েন যুক্তিযুক্তমস্ত্রবিভাবনাৎ ॥৪৯॥

এবমিতি । এধেত বধেত । ভেদয়েৎ অপসারয়েৎ । লুক্কং সমং সমবলম্ ॥৫০—৫১॥

ভারতভাবদ্বীপঃ

গাত্ৰসঙ্কোচনং বজ্রাঙ্কুরেণ গমনমিত্যন্তে ॥৪৫—৪৬॥ ভয়েনেতি । অত্র ব্যাঘ্রস্ত সান্না আখু-

বলেই সেই ব্যাঘ্রপ্রভৃতিকে জয় করিয়াছি, তাহাতেই তাহারা অস্ত্র হইয়াছে ॥৪৬॥

অতএব তুমিও আমার সহিত বাহ্যযুক্ত করিয়া ইচ্ছানুসারে মাংস ভক্ষণ কর ।” তখন বেজী বলিল—“পশুর রাজা বাঘ, কেন্দুয়া বাঘ এবং বুদ্ধিমান ইঁদুর—এই সকল বীরকেও তুমি যখন জয় করিয়াছ, তখন তুমি মহাবীরই বট ; স্মতরাং তোমার সহিত আমি যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইব না” এই কথা বলিয়া বেজীও চলিয়া গেল ॥৪৭—৪৮॥

কণিক বলিলেন—“এইভাবে তাহারা চলিয়া গেলে, যুক্তিসঙ্গত কৌশল আবিষ্কার করিয়াছিল বলিয়া শৃগাল আনন্দিতচিত্তে একাকীই সেই মাংস ভক্ষণ করিল ॥৪৯॥

রাজা সর্বদা এইরূপ ব্যবহার করিতে পারিলে অনায়াসেই উন্নতি লাভ করিতে পারেন । ভয় দেখাইয়া ভীতকে সরাইয়া দিবে : আর, হাত জোড়

(৪৮)....ন ত্রয়াহভ্যাংসহে যোদ্ধুমিত্যুক্ত্বাহসাবপাগমৎ ।

পুত্রঃ সখা বা ভ্রাতা বা পিতা বা যদি বা গুরুঃ ।

রিপুহ্মানেষু বর্তন্তো হস্তব্যা ভূতিমিচ্ছত ॥৭২॥

শপথেনাপ্যরিং হন্যাদর্থদানেন বা পুনঃ ।

বিষেণ মায়য়া বাপি নোপেক্ষেত কথঞ্চন ॥৭৩॥

গুরোরপ্যবলিপ্তস্ত কার্য্যাকার্য্যমজ্ঞানতঃ ।

উৎপথপ্রতিপন্নস্ত ত্রায্যং ভবতি শাসনম্ ॥৭৪॥

ক্রুদ্ধোহপ্যক্রুদ্ধরূপঃ স্রাং স্মিতপূর্বাভিভাষিতা ।

ন চাপ্যন্যমবধংসেৎ কদাচিৎ কোপসংযুতঃ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

পুত্র ইতি । বর্তন্তো বর্তমানা রিপুভূতা ইত্যর্থঃ । ভূতি রাজসম্পদম্ ॥৭২॥

শপথেনেতি । শপথেন তবানিষ্টং নাচরিত্ত্বানীতি শপথকরণেনাপি ॥৭৩॥

গুরোরিতি । অবলিপ্তস্ত বৃথা গর্বিতস্ত । উৎপথপ্রতিপন্নস্ত কুপথপ্রাপ্তস্ত ॥৭৪॥

ক্রুদ্ধ ইতি । অক্রুদ্ধরূপঃ অপ্রকাশিতক্রোধঃ । স্মিতপূর্বাভিভাষিতা ক্রোধে জাতেহপি ঈষৎসম্পূর্বকবক্তা স্রাং । অবধংসেৎ গৌরবনাশায় গর্হয়েৎ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃকয়োবাভ্রাস্তদর্শনেন নকুলস্ত ওজসা স্বসামর্থ্যেন চ বৃদ্ধিভেদঃ কৃতঃ ॥৭০-৭১॥ হস্তব্যা ইত্যত্র “কর্তব্যঃ” ইতি পাঠেহপি ছেত্তব্য ইত্যেবার্থঃ । তত্র কৃ হিংসায়ামিত্যস্ত রূপম্ । “ভূতিবর্জনাঃ” ইতি পাঠে ভূতিচ্ছেদনা ইত্যর্থঃ ॥৭২॥ উভৌ জিগীষু তুল্যোপায়তয়া সংশয়া-
পন্নৌ চেৎ, শ্রদ্ধাবান্ যো মছত্কাদরবান্ স বর্জ্যতে । “শ্রদ্ধাদরে চ কাঙ্ক্ষায়াম” ইতি মেদিনী ॥৭৩॥ নহু জেষ্ঠো যুধিষ্ঠিরঃ কথং হস্তব্যা ইত্যশঙ্ক্যাহ গুরোরিতি । অবলিপ্তস্ত ভ্রাতৃবলেন গর্বিতস্ত । ধৃতরাষ্ট্রস্ত রাজ্যং পাণ্ডৌ ক্রাসভূতমিত্যজ্ঞানতো রাজ্যলুক্স শাসনং কার্য্যমেব কারয়া প্রবলকে, ধন দান কারয়া সমবল লুক্সকে এবং বলপ্রকাশ করিয়া দুর্বলকে শাস্ত করিবে । মহারাজ ! আপনার নিকট এই বৃন্তান্ত বলিলাম, আরও বলিতেছি শুনুন ॥৭০-৭১॥

পুত্র, সখা, ভ্রাতা, পিতা, কিংবা গুরু—ইহারাও শত্রু হইয়া দাঁড়াইলে, উন্নতিকামী লোক ইহাদিগকেও হত্যা করিবে ॥৭২॥

শপথ, ধন দান, বিষ প্রয়োগ, কিংবা অন্য কোন কুট কৌশল করিয়াও শত্রুকে বিনষ্ট করিবে ; কিন্তু কোন প্রকারেই তাহাকে উপেক্ষা করিবে না ॥৭৩॥

গুরুও, যদি বৃথা গর্বিত হন, কিংবা কর্তব্য ও অকর্তব্য না বোঝেন, অথবা কুপথে চালিতে প্রবৃত্ত হন, তবে তাঁহাকেও শাসন করা উচিত ॥৭৪॥

অস্তরে ক্রুদ্ধ হইয়াও বাহিরে সে ফ্রোধ প্রকাশ করিবে না, ঈষৎ হাস্ত করিয়া কথা বলিবে এবং ক্রুদ্ধ হইয়াও কোন সময়েই অস্ত্রের গৌরবহানিকর তিরস্কার করিবে না ॥৭৫॥

প্রহরিশ্চ প্রিয়ং ক্রয়াং প্রহরশ্চাপি ভারত ! ।
 প্রহৃত্য চ কৃপায়ীত শোচেত চ রুদেত চ ॥৫৬॥
 আশ্বাসয়েচ্চাপি পরং সাস্তুদানার্য্যবৃন্তিভিঃ ।
 অথ তং প্রহরেৎ কালে যদা বিচরতে পথি ॥৫৭॥
 অপি ঘোরাপরাধস্ত ধৰ্ম্মমাত্রিত্য তিষ্ঠতঃ ।
 স হি প্রচ্ছাণ্ডতে দোষঃ শৈলো মেঘৈরিবাসিতৈঃ ॥৫৮॥
 যঃ স্তাদক্ষু প্রাপ্তবধস্তস্তাগারং প্রদীপয়েৎ ।
 অধমান্ নাস্তিকান্শেচীরান্ বিষয়ে স্বে ন বাসয়েৎ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রহরিশ্চন্থিতি । কৃপায়ীত কৃপাং প্রদর্শয়েৎ । অত্র ত্রীণোব ক্রিয়াপদাঙ্গাৰ্ধাণি ॥৫৬॥
 আশ্বাসয়েদ্বিতি । পরং শত্রুং । আৰ্য্যবৃন্তিঃ সন্যবহারঃ । পথি নিঃসহায়ে মার্গে ॥৫৭॥
 অসীতি । ঘোরাপরাধস্তাপি শত্রোঃ, ধৰ্ম্মমাত্রিত্য তিষ্ঠতঃ সতঃ, সঃ অপরাধযুগীভূতো দোষঃ,
 অসিতৈর্মেষৈঃ শৈল ইব, তৈর্ধৰ্ম্মৈঃ প্রচ্ছাণ্ডতে । অতোহসৌ মোক্তব্য ইত্যশয়ঃ ॥৫৮॥
 য ইতি । অল্পপ্রাপ্তবধঃ অপরাধাৎ সত্ত্ব এব বধ্যঃ, ধার্ম্মিকস্ত তস্ত বধমকুত্বা অগারং গৃহম্,
 প্রদীপয়েৎ দাহয়েৎ । অধমান্ অতিপাতকাদিনা নিকৃষ্টীভূতান্ । বিষয়ে রাজ্যে ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৪॥ অপধ্বংসেৎ কুৎসয়েৎ ॥৫৫—৫৬॥ অস্ত্র এনম্ । বিচলিতে বিচলনৈ সতি ॥৫৭—৫৮॥
 অল্পপ্রাপ্তবধঃ শীত্রং হস্তমিষ্টচৌরাদিঃ । অধনা দরিদ্রাঃ । সত্তো নাস্তিকাঃ পরলোক-
 প্রস্থারহিতস্তান্ চৌরান্চ । এবং ধৰ্ম্মে পক্ষপাতং প্রদর্শয়েদিত্যাশয়ঃ ॥৫৯॥ প্রতিবিশ্রম-

পরে প্রহার করিতে হইলে, কিংবা প্রহার করিবার সময়েও প্রিয় কথাই বলিবে
 এবং প্রহার করিবার পরও দয়াই দেখাইবে, শোক প্রকাশ করিবে এবং রোদন
 করিবে ॥৫৬॥

সাম, দান এবং সন্যবহার দ্বারা শত্রুকে আশ্বস্ত করিবে ; তাহার পর সে যখন
 নিঃসহায় হইয়া পথে চলিবে ; তখন তাহাকে প্রহার করিবে ॥৫৭॥

শত্রু অত্যন্ত অপরাধ করিয়াও যদি ধৰ্ম্ম আশ্রয় করিয়াই থাকে, তবে কৃষ্ণবর্ণ
 মেঘ যেমন পৰ্ব্বতকে আচ্ছাদিত রাখে, তেমন সেই ধৰ্ম্মই তাহার সেই দোষকে
 আচ্ছাদিত রাখে ॥৫৮॥

সত্ত্বই যে শত্রুকে বধ করা উচিত, সে যদি ধার্ম্মিক হয়, তবে তাহাকে বধ না
 করিয়া তাহার বাড়ী পোড়াইয়া দিবে ; আর অধম, নাস্তিক এবং চোরকে আপন
 রাজ্যে বাস করাইবে না ॥৫৯॥

প্রত্যাখ্যানাসনাগেন সম্প্রদানেন কেনচিৎ ।
 প্রতিবিশ্রক্বাতী স্মাতীক্লদংষ্ট্রো নিমগ্নকঃ ॥৬০॥
 অশঙ্কিতেভ্যঃ শঙ্কেত শঙ্কিতেভ্যশ্চ সর্বশঃ ।
 অশঙ্কাদ্ভয়মুৎপন্নমপি মূলং নিকৃন্ততি ॥৬১॥
 ন বিশ্বমেদবিশ্বস্তে বিশ্বস্তে নার্তিবিশ্বসেৎ ।
 বিশ্বাসাদ্ভয়মুৎপন্নং মূলান্যপি নিকৃন্ততি ॥৬২॥
 চারঃ হ্রবিহিতঃ কার্য্য আত্মনশ্চ পরশ্চ চ ।
 পাষণ্ডান্তাপসাদৌশ্চ পররাষ্ট্রেষু যোজয়েৎ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রত্যাখ্যানম্ আসনম্ আসনদানঞ্চ তে আভ্যে যন্ত তেন, কেনচিৎ অনির্বচনীয়েন সম্প্রদানেন, প্রতিবিশ্রক্বম্ আত্মানং প্রতি বিশ্বস্তং শঙ্কং হস্তীতি স তাদৃশঃ স্মৃতাং ; ক ইব, নিমগ্নকো জলাস্তর্গতঃ, তীক্ষ্ণদংষ্ট্রঃ কুন্তীর ইব । সোহপি বিশ্বস্তং জলোপাস্তম্ভং হস্তি ॥৬০॥

অশঙ্কিতেভ্য ইতি । অশঙ্কিতেভ্য আত্মানং প্রতি শঙ্কামকূর্ব্বন্ত্যোহপি । শঙ্কিতেভ্য আত্মানং প্রতি শঙ্কং কূর্ব্বন্ত্যঃ । সর্ব্বশঃ সর্ব্বেষু বিষয়েষু । নব্বশঙ্কিতেভ্যঃ কথং শঙ্কেতেত্যাহ—অশঙ্কাদিতি । অশঙ্কাদাত্মানং প্রতি চিরবিশ্বাসিনো জনাং । নিকৃন্ততি ছিনন্তি ॥৬১॥

নেতি । অবিশ্বস্তে স্বভাবাদবিশ্বাসকার্য্যকরণাথেতি ভাবঃ । বিশ্বাসে দোষমাহ—বিশ্বাসাদিতি ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

ঘাতী অত্যন্তবিশ্রক্বহননশীলঃ । তীক্ষ্ণদংষ্ট্রো নিমগ্নকঃ । গাঢ় প্রহরেৎ যথা পুনর্নোদ্বজ্জ-
 দিতার্থঃ ॥৬০॥ যোগ্যং হস্তমিচ্ছতি তমগ্নোহপি জিহ্বাসতীতি স্বয়মশঙ্কিতেভ্য ইতি ॥৬১॥
 সর্ব্বত্র শঙ্কাবতঃ কিমপি কার্য্যং ন সিধ্যাতীত্যাশঙ্ক্যাহ—নেতি ॥৬২॥ হ্রবিহিতঃ সম্যক্

প্রত্যাখ্যান ও আসনদান প্রভৃতি সংকার এবং অনির্বচনীয় উপহার দান দ্বারা শঙ্ককে আগে আপনার উপরে বিশ্বস্ত করিবে ; পরে জলমগ্ন কুন্তীরের স্তায় অকস্মাৎ আক্রমণ করিয়া তাহাকে হত্যা করিবে ॥৬০॥

নিজের উপরে যাহারা আশঙ্কা করে না, তাহাদের উপরেও আশঙ্কা রাখিবে ; আর যাহারা নিজের উপরে আশঙ্কা করে, তাহাদের উপরে ত সকল বিষয়েই আশঙ্কা রাখিবে । কারণ, যাহাকে আশঙ্কা করা হয় নাই, তাহা হইতে ভয়ের কারণ হইলে, সে কারণ মূল পর্যন্তও ছিন্ন করিয়া থাকে ॥৬১॥

অবিশ্বাসী লোকের উপর বিশ্বাস করিবে না, বিশ্বাসী লোকের উপরও অত্যন্ত বিশ্বাস করিবে না । কেন না, বিশ্বাস হইতে ভয় জন্মিলে, সে ভয় মূলও ছেদন করিয়া থাকে ॥৬২॥

উজ্জানেষু বিহারেষু দেবতায়তনেষু চ ।

পানাগারেষু রথ্যাস্ত্ৰ সৰ্ব্বতীৰ্থেষু চাপ্যথ ॥৬৪॥

চত্বরেষু চ কূপেষু পৰ্বতেষু বনেষু চ ।

সমবায়েষু সৰ্ব্বেষু সরিৎসু চ বিচারয়েৎ ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)

বাচা ভৃশং বিনীতঃ স্তাদ্ হৃদয়েন তথা ক্ষুরঃ ।

স্মিতপূৰ্ব্বাভিভাষী স্তাৎ স্ফটৌ রৌদ্রায় কৰ্ম্মণে ॥৬৬॥

অঞ্জলিঃ শপথঃ সান্ত্বং শিরসা পাদবন্দনম্ ।

আশাকরণমিত্যেবং কৰ্ত্তব্যং ভূতিমিচ্ছতা ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

চার ইতি । আশ্বনঃ পরস্ত চ রাজ্যে, সুবিহিতঃ সমাক্ষপরীক্ষিতত্বভাবঃ, চারো গুপ্তচরস্তৎ-
প্রয়োগঃ, কার্য্যঃ কৰ্ত্তব্যঃ । পাষণ্ডান্ বৃথা রক্তপটাদিধারিণঃ । আদিশব্দাদাহিতুঙিকাদীন ॥৬৩॥

স্বপরবাস্ত্বেষু কুত্র যোজয়েদিতিাহ—উজ্জানেষিতি । বিচারয়েচ্চারান্ প্রেরয়েৎ ॥৬৪—৬৫॥

বাচেতি । বিনীতো বিনয়ী । ক্ষুরঃ ক্ষুরোপমস্তীক্ৰঃ । স্ফটঃ প্রবৃত্তঃ ॥৬৬॥

অঞ্জলিরিতি । অবহাবিশেষেষু অঞ্জল্যাदीনাং কৰ্ত্তব্যতেতি ভাবঃ ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পরীক্ষিতঃ ॥৬৩॥ উজ্জানাদিহানেষু যে সমবায় জনসমূহান্তেষু । তীৰ্থেষু “মন্ত্রী পুরোহিত-
শ্চৈব যুবরাজসমুপতিঃ । পঞ্চমো দ্বারপালশ্চ • ষষ্ঠোহস্ত্রকেশিকস্তথা ॥ কারাগারামিকারী চ
দ্রব্যসঞ্চয়কস্তথা । কৃত্যাকৃত্যেযু চার্খানাং নবমো বিনিযোজকঃ ॥ প্রদেষ্টা নগরাদ্যক্ষঃ
কার্ধ্যনির্মাণকস্তথা । ধর্ম্মাধ্যক্ষঃ সভাধ্যক্ষো দণ্ডপালস্ত্রিপঞ্চমঃ ॥ ষোড়শো দুর্গপালশ্চ তথা
রাষ্ট্রান্তপালকঃ । অটবীপালকাস্তানি তীৰ্থান্তষ্টাদশৈব তু ॥” ইতি নীতিশাস্ত্রোক্তেষু বিচারয়েৎ,
চারদ্বারা শত্রুং চিকীৰ্ষিতুমিতি শেষঃ ॥৬৪—৬৬॥ আশাকরণং তৃত্যং ধনাদিকং দাস্তে

আপনার রাজ্যে এবং পরের রাজ্যে সুপরীক্ষিত গুপ্তচর নিয়োগ করিবে ;
তার মধ্যে পরের রাজ্যে পাষণ্ড (বৃথা গেরুয়াধারী) ও তপস্বী প্রভৃতিকে নিযুক্ত
করিবে ॥৬৩॥

উপবন, বৌদ্ধমঠ, দেবতালয়, মত্তপান স্থান, রাস্তা, সমস্ত তীর্থ, উঠান, কূপ,
পৰ্বত, বন, সৰ্ব্বপ্রকার সভা এবং নদী—এই সকল স্থানে গুপ্তচর প্রেরণ
করিবে ॥৬৪—৬৫॥

যে ব্যক্তি দারুণ কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত হইবে, সে ব্যক্তি মুখে ‘অত্যন্ত
বিনয়ী হইবে, আর মনে ক্ষুরের মত তীক্ষ্ণ থাকিবে এবং ঈষৎ হাস্য করিয়া
কথা বলিবে ॥৬৬॥

সুপুন্সিতঃ শ্রাদফলঃ ফলবান্ শ্রাদ্‌দুরারুহঃ ।

আমঃ শ্রাৎ পরসঙ্কশো ন চ জীর্ঘ্যেত কহিচিৎ ॥৬৮॥

ত্রিবর্গে ত্রিবিধা পীড়া হনুবদ্ধান্তথৈব চ ।

অনুবদ্ধাঃ শুভা জ্ঞেয়াঃ পীড়াস্ত পরিবর্জয়েৎ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

স্থিতি । সুপুন্সিতঃ পুষ্পাশিধারণেন বৃক্ষ ইব প্রিয়বাগ্‌ভির্মনোহরোহপি, অফলঃ অঙ্গীকৃতাদানেন নিফল এব শ্রাৎ । ফলবানপি অঙ্গীকৃতদানেন সকলোহপি, দুরাকহো দুরারোহঃ পরং বাধাদানেন তৎকলস্ত ভোগপ্রতিবন্ধকঃ শ্রাৎ । আমঃ অপকোহপি অল্পবয়স্কঃ সন্নপি, পরসঙ্কশো গাষ্ট্রীয়াদিনা বৃদ্ধহুয়াঃ শ্রাৎ । তথা সন্নপি, কহিচিৎ, ন চ জীর্ঘ্যেত ন চ পতেৎ ন বা জীর্ণবদেব দৌর্বল্যং প্রকাশয়েৎ ॥৬৮॥

ত্রিবর্গ ইতি । ত্রিবর্গে ধর্মার্থকামেষু, ত্রিবিধা পীড়া ব্যাঘাতঃ । তথা চ ধর্মসেবনে অর্থকামাভ্যাং তব্য্যাঘাতঃ, অর্থসেবনে, ধর্মকামাভ্যাং তব্য্যাঘাতঃ, কামসেবনে চ ধর্মার্থাভ্যাং তব্য্যাঘাতঃ প্রায়েণৈব ভবতি । অনুবধ্যস্তে পশ্চাৎপিত্ত ইত্যনুবদ্ধা ধর্মার্থকামানাং ফলানি তে চ তথৈব ত্রিবিধপীড়াষিতা এব । ধর্মফলং স্বর্গাদি, অর্থফলং ভোগাদি, কামফলঞ্চ বিলাসাদি এতান্তুপি যুগপৎ সেবমানস্ত পরস্পরং পীড়াস্ত ইত্যর্থঃ । অনুবদ্ধা উক্তবিধানি ফলানি, শুভা যোগপত্ত্যভাবেন নির্বাধা জ্ঞেয়াঃ । অতএব যোগপত্ত্যনিবন্ধনাঃ পীড়াঃ পরিবর্জয়েৎ । ধর্মার্থকামান্ তৎফলানি চ পৃথক্ পৃথক্ সেবেতেত্যর্থঃ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যুক্ত্যা প্রলোভনম্ । ভূতিমিচ্ছতা ভূতিকামশ্চৈবৈতদ্বৃচিতম্, ন পরলোককামস্তেত্যর্থঃ ॥৬৭॥ অস্মিন্নর্থো নীতিশাস্ত্রীয়ঃ বৃক্ষরূপশোকমাহ—সুপুন্সিত ইতি । পুন্সিতঃ শব্দেনৈব ফলাশং দর্শয়েন্ন তু ফলম্ । দর্শিতস্ত প্রাপ্তাবপি বিস্ময়ং যোজয়েৎ, প্রাপ্তমপ্যপ্রাপ্তবৎ । আমঃ পকো ভূত্বা তিষ্ঠেৎ, ন চ জীর্ঘ্যেত ধনব্যয়েন শত্রুন্‌ পোষয়িত্বা হীয়েত ॥৬৮॥ এব নানোপায়ৈঃ শত্রুণাং দণ্ডযুক্তা নীতিমাহ—ত্রিবর্গ ইতি । ত্রিবর্গে ধর্মার্থকামেষু ত্রিবিধা ত্রিপ্রকারা পীড়া, এক একেকেন প্রকারেণ পীড়্যত ইত্যর্থঃ । তথা অনু পশ্চাৎ বধ্যতে ইত্যনুবদ্ধঃ ফলম্, তদপি তথৈব ত্রিবিধং স্তম্ । পীড়াস্ত ন শুভাঃ ত্রিবর্গঃ পরস্পরা

হাত ঘোড় করা, শপথ করা, মধুর বাক্য বলা, মস্তক দ্বারা চরণে নমস্কার করা এবং আশা প্রদর্শন করা—এই গুলি উন্নতিকামী লোকের অবশ্য কর্তব্য ॥৬৭॥

ফুল দেখাইবে, কিন্তু ফল দিবে না ; ফল দিলেও দুরারোহ থাকিবে এবং অপক হইয়াও পকের মত থাকিবে ; কিন্তু কখনও জীর্ণ হইবে না (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥৬৮॥

ধর্ম, অর্থ ও কাম—এই ত্রিবর্গের মধ্যে একদাই সকল গুলির অনুষ্ঠান করিতে থাকিলে প্রত্যেকটিরই অপর দুই দুইটা দ্বারা ব্যাঘাত ঘটনা থাকে

ধৰ্ম্মং বিচরতঃ পীড়া সাপি দ্বাভ্যাং নিযচ্ছতি ।

অর্থকাপ্যর্থলুক্কশ্চ কামধ্বাতিপ্রবর্তিনঃ ॥৭০॥

অগৰ্ভিবতাত্মা যুক্তশ্চ সাস্বযুক্তোহনসূয়িতা ।

অবেক্ষিতার্থঃ শুদ্ধাত্মা মন্ত্রয়ীত দ্বিজৈঃ সহ ॥৭১॥

কৰ্ম্মণা যেন কেনৈব যুত্বনা দারুণেন বা ।

উদ্ধারেদীনমাত্মানং সমর্থো ধৰ্ম্মমাচরেৎ ॥৭২॥

ভারতকোমুদী

উক্তবিষয় ব্যাচটে—ধৰ্ম্মমিতি । দ্বাভ্যামর্থকামাভ্যাং জায়মানা সাপি পীড়া, ধৰ্ম্মং বিচরতঃ সেবমানশ্চ জনশ্চ ধৰ্ম্মম্, নিযচ্ছতি রুণন্ধি । তথা চ দাননিবন্ধনং ধৰ্ম্মম্ অর্থরক্ষণ-কামস্বখেচ্ছা ব্যাহতীত্যর্থঃ । তথা অর্থলুক্কশ্চ অর্থঞ্চ, দ্বাভ্যাং ধৰ্ম্মকামাভ্যাং জায়মানা সাপি পীড়া নিযচ্ছতি । তথা অতিপ্রবর্তিনো নিতান্তকামাসক্তশ্চ কামঞ্চ, দ্বাভ্যাং ধৰ্ম্মার্থাভ্যাং জায়মানা সাপি পীড়া নিযচ্ছতি ॥৭০॥

অগৰ্ভিতেতি । অগৰ্ভিতাত্মা অহঙ্কারশূন্যঃ, যুক্ত একাগ্রতাবান্, সাস্বযুক্তো মধুরভাবী, অনসূয়িতা পরদোষাবিকারশূন্যঃ অবেক্ষিতার্থঃ পর্যালোচিতসৰ্ববিষয়ঃ, শুদ্ধাত্মা পৈত্তজাদিদোষ-রহিতচিত্তো রাজা, দ্বিজৈঃপুত্রিভিঃ সহ মন্ত্রয়ীত ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

পীড়য়া সেবেতেত্যর্থঃ ॥৬৯॥ তত্র পীড়ামাহ—ধৰ্ম্মমিতি । ধৰ্ম্মমতান্তঃ বিচরতঃ পুংসো দ্বাভ্যামর্থকামাভ্যাং ধনব্যয়ব্রহ্মচর্যোপক্ষিপ্তাভ্যাং পীড়া চিন্তবৈকল্যং ভবতি । সাপি পুংসঃ পীড়া ধৰ্ম্মং নিযচ্ছতি নিগহ্নাতি ; কৰ্ত্তুঃ পীড়ৈব ধৰ্ম্মপীড়ৈত্যর্থঃ । এবমর্থঃ চাপ্যর্থলুক্কশ্চ কামং চাতিপ্রবর্তিন ইতি ব্যাখ্যায়ম্ । লুক্কশ্চার্থং বিচরতঃ পুংসো দ্বাভ্যাং কামধৰ্ম্মাভ্যাং পীড়িতাভ্যাং পীড়া ভবতি, সা পীড়া, অর্থং নিযচ্ছতি । এবমতিপ্রবর্তিনঃ কামং বিচরতঃ পুংসো দ্বাভ্যাং ধৰ্ম্মার্থাভ্যাং পীড়া ভবতি, সাপি পীড়া কামং নিযচ্ছতীতি যোজ্যম্ । অর্থশ্চ কামশ্চেতি পাঠে কৰ্ম্মণি ষষ্ঠ্যো ॥৭০—৭১॥ “সমর্থো ধৰ্ম্মমাচরেদি”তানেন পূৰ্বোক্তং সৰ্ব্বং

এবং সেই ত্রিবর্ণের ফলগুলিরও সেইরূপ ব্যাঘাত হইয়া থাকে । আর, পৃথক্ পৃথক্ ভাবে অনুষ্ঠান করিলে সকলের ফলই ভাল হয় ; অতএব একদা সকল গুলির অনুষ্ঠান পরিত্যাগ করিবে ॥৬৯॥

অর্থ ও কাম ধার্ম্মিকের ধৰ্ম্মানুষ্ঠানে বাধা দিয়া থাকে, ধৰ্ম্ম ও কাম অর্থলোভীর অর্থকে প্রতিহত করে এবং ধৰ্ম্ম ও অর্থ কামীর কামকে নিরুদ্ধ করিয়া থাকে ॥৭০॥

রাজা অহঙ্কার পরিত্যাগ করিয়া, মনোযোগী ও মধুরভাবী হইয়া এবং পরের দোষ প্রকাশ না করিয়া সকল বিষয় পর্যালোচনাপূর্বক পবিত্র চিত্তে দ্বিজাতিদের সহিত মন্ত্রণা করিবেন ॥৭১॥

ন সংশয়মনারুহ নরো ভদ্রাণি পশ্যতি ।

সংশয়ং পুনরারুহ যদি জীবতি পশ্যতি ॥৭৩॥

যস্য বুদ্ধিঃ পরিভবেত্তমতীতেন সাস্বয়েৎ ।

অনাগতেন দুর্বুদ্ধিঃ প্রত্যুৎপন্নেন পণ্ডিতম্ ॥৭৪॥

যোহরিণা সহ সন্ধায় শয়ীত কৃতকৃত্যবৎ ।

স বৃক্ষাগ্রে যথা স্তম্ভঃ পতিতঃ প্রতিবুধ্যতে ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

কৰ্ম্মণেতি । যদ্বনা স্ততিবাদাদিরূপেণ, দারুণেন হত্যাতিরূপেণ বা । দীনং নিশ্বাসান্বানম্, উদ্ববেৎ ধনলাভোন্নতা উত্তোলয়েৎ ; পরঞ্চ দানাদৌ সমর্থঃ সন্ ধৰ্ম্মাচরণেৎ ॥৭২॥

নহু দারুণকৰ্ম্মাহুর্ধানে যদি জীবনসংশয়ঃ সাদিত্যাহ — নেতি । সংশয়ং জীবনস্ত ॥৭৩॥

যন্তেতি । যস্য বুদ্ধিঃ, পরিভবেৎ পরিভূতা পরাজয়াদিনা জড়ীভূতা ভবেৎ, তম্, অতীতেন নলরামাদীতিহাসেন সাস্বয়েৎ ; দুর্বুদ্ধিঃ দারিद्र্যাদিনা আর্ন্তমল্লবুদ্ধিঃ জনম্, অনাগতেন ভবিষ্যদাশা-প্রদর্শনেণ, তথাবিধং পণ্ডিতঞ্চ প্রত্যুৎপন্নেন বর্তমানকৌশলাদিকথনেণ সাস্বয়েৎ । পণ্ডিতঃ খলুপ্রত্যক্ষং ন বিশ্বসিতীতি পৃথগুক্তিঃ ॥৭৪॥

য ইতি । কৃতকৃত্যবৎ নিরুদ্বেগ ইতি ভাবঃ । বৃক্ষাগ্রে স্তম্ভো নিদ্রিতঃ, পরঞ্চ স্পন্দনাদিনা পতিতঃ সন্ যথা জনঃ প্রতিবুধ্যতে জাগৰ্ভি ; তথা স কৃতসন্ধিনা তেনারিণা নির্ধাতিতঃ সন্নেব তন্নিকর্ষেগতাদোষং জানাতীত্যর্থঃ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কৌটিল্যাদিকমাপ্তেব কার্যম্, নাগ্রথা ইত্যুক্তম্ ॥৭২॥ সংশয়ং প্রাণসঙ্কটম্ ॥৭৩॥ পরিভবেৎ শোকেণ, তম্ অতীতেন নলরামাত্মাখ্যানেন । অনাগতেন কালাস্তরে তব শ্রেয়ো ভবিষ্য-তীত্যাশাপ্রদর্শনেণ । পণ্ডিতং প্রত্যুৎপন্নেন বর্তমানেন ধনাদিনা সাস্বয়েৎ ॥৭৪॥ সন্ধিপক্ষং

রাজা, কোমল বা ভয়ঙ্কর যে কোন কাব্য দ্বারা আগে ছুরবস্থা হইতে আপনাকে উদ্ধার করিবেন, পরে সমর্থ হইয়া ধৰ্ম্মাচরণ করিবেন ॥৭২॥

মানুষ সংশয়াপন্ন না হইয়া কখনও মঙ্গল লাভ করিতে পারে না ; কিন্তু সংশয়াপন্ন হইয়া (কার্য্য করিতে থাকিয়া) যদি বাঁচিয়া থাকে, তবে মঙ্গল লাভ করিতে পারে ॥৭৩॥

যাহার বুদ্ধি বিপত্তিবশতঃ কৰ্ণব্যমুট হইয়া পড়ে, তাহাকে অতীত ঘটনা বলিয়া আশ্বস্ত করিবে ; আর, ভবিষ্যতের আশা দিয়া নির্বোধকে এবং বর্তমানের কৌশল দেখাইয়া বুদ্ধিমানকে শান্ত করিবে ॥৭৪॥

যে লোক শত্রুর সহিত সন্ধি করিয়া, কৃতকার্য্যের স্থায় হইয়া নিরুদ্বেগে অবস্থান করে, তাহার দশা এই হয় যে, কেহ গাছের আগায় ঘুমায়, পরে পড়িয়া গিয়া সেই আঘাতে যেমন জাগিয়া উঠে, তেমন সেই লোকও শত্রুকর্ষক নির্ধাতিত হইয়া পরে নিজের ক্রটি বুঝিতে পারে ॥৭৫॥

মন্ত্ৰসংরক্ষণে যত্নঃ সদা কার্যোহনসূয়তা ।
 আকারমভিরঙ্কেত চারৈণাপ্যনুপালিতঃ ॥৭৬॥
 ন রাত্ৰৌ মন্ত্ৰয়েদ্বিহান্ ন চ কৈশ্চিছুপাসিতঃ ।
 প্রাসাদাগ্রে শিলাগ্রে বা বিশালে বিজনেহপি বা ॥৭৭॥
 সমন্তাত্ত্র পশ্চাদ্ভিঃ সহাগৈশ্চৈব মন্ত্ৰয়েৎ ।
 নৈব সংবেশয়েত্তত্র মন্ত্ৰবেশ্মানি শারিকাম্ ॥৭৮॥ (যুগ্মকম্)
 শুকান্ বা শারিকা বাপি বালমূৰ্খজ্ঞানপি ।
 প্রবিষ্টানপি নির্বাস্ত মন্ত্ৰয়েদ্ধার্মিকৈর্বিজৈঃ ॥৭৯॥
 নীতিজ্ঞৈর্ন্যায়শাস্ত্রজ্ঞৈরিতিহাসে হুনিষ্ঠিতৈঃ ।
 রক্ষাং মন্ত্ৰস্য নিশ্চিহ্নাং মন্ত্ৰান্তে নিশ্চয়েৎ স্বয়ম্ ॥৮০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মন্ত্ৰেতি । অনসূয়তা মন্ত্ৰমধ্যে মন্ত্ৰবিশেষস্ত দোষমনাবিস্কৃষতা । আকারং কর্তব্যোক্তিমপি
 পরচারাদভিরঙ্কেত, আত্মনশ্চারেণাপি আত্মমন্ত্ৰোহনুপালিতঃ কর্তব্যঃ ॥৭৬॥

নেতি । কৈশ্চিছুপাসিতঃ উপাসিতঃ পাদসংবাহনাদিভিঃ গুপ্তধিতঃ । কুত্র মন্ত্ৰয়ে-
 দিত্যাহ—প্রাসাদাগ্র ইত্যাদি । আশ্বেবিশ্বতৈঃ । শারিকাং পক্ষিণীম্, তয়াপি প্রকাশ-
 সম্ভবাৎ ॥৭৭—৭৮॥

শুকানিতি । নির্বাস্ত বহিষ্কৃত্য, তৈরপি, মন্ত্ৰপ্রকাশসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ । হুনিষ্ঠিতৈর্বিবেশা-
 ভিজ্ঞতয়া হুপ্রতিষ্ঠিতৈঃ । নিশ্চিহ্নাং নিশ্চিকাশাং রক্ষাং কুর্য্যাৎ । নিশ্চয়েদ্বিচার্য্য
 নিশ্চিহ্নয়াৎ ॥৭৯—৮০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিদ্ভতি—যোহরিণেতি ॥৭৫॥ মন্ত্ৰেতি । পরচারেভ্যো মন্ত্ৰস্ত গৃহনম্ আকারস্ত ক্রোধাণ্ডা-

রাজা পরের দোষ প্রকাশ না করিয়া সর্বদাই মন্ত্রণা গোপনের চেষ্টা করিবেন,
 পরের গুণগুচরের সাক্ষাতে ইঙ্গিতও গুপ্ত রাখিবেন এবং আপনার গুণগুচর দ্বারাও মন্ত্র
 গোপন করাইবেন ॥৭৬॥

বুদ্ধিমান লোক রাত্রিতে মন্ত্রণা করিবেন না, কিংবা ভৃত্যেরা যখন পরিচর্যা করে,
 তখনও মন্ত্রণা করিবেন না ; কিন্তু অট্টালিকার উপরে, পর্বতের উপরে, অথবা বিস্তৃত
 নির্জন স্থানে বসিয়া, সকল দিকে দৃষ্টিপাতকারী বিশ্বস্ত লোকদিগের সহিত মন্ত্রণা
 করিবেন ; কিন্তু সে মন্ত্রণাস্থানে শারিকা (পক্ষিণী) পর্য্যন্ত প্রবেশ করাইবেন
 না ॥৭৭—৭৮॥

শুক, শারী, বালক, মূৰ্খ ও বিকলাঙ্গ লোক উপস্থিত থাকিলেও তাহাদিগকে
 বাহির করিয়া দিয়া, নীতিজ্ঞ, ত্রায়জ্ঞ, শাস্ত্রজ্ঞ ও ইতিহাসজ্ঞ ধার্মিক দ্বিজাতিগণের

নাচ্ছিত্বা পরমশ্র্মানি নাকৃৎস্বা কশ্ম দারুণম্ ।
 নাহত্বা মৎশ্রবাতীব প্রাপ্নোতি মহতীং শ্রিয়ম্ ॥৮১॥
 কৰ্ষিতং ব্যাধিতং ক্লিন্নমপানীয়মঘাসকম্ ।
 পরিবিশ্বস্তমন্দঞ্চ প্রহৰ্ত্তব্যমরেবলম্ ॥৮২॥
 নার্থিকোহর্থিনমভ্যোতি কৃতার্থে নাস্তি সঙ্গতম্ ।
 তস্মাৎ সৰ্ব্বানি কার্য্যানি সাবশেষানি কারয়েৎ ॥৮৩॥
 সংগ্রহে বিগ্রহে চৈব যত্নঃ কার্য্যোহনসূয়তা ।
 উৎসাহশ্চাপি যত্নেন কৰ্ত্তব্যো ভূতিমচ্ছতা ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । মৎশ্রবাতী অপরাধাভাবেহপি লাভেচ্ছামাত্রেন মৎশ্রহত্বা ধীবর ইব ॥৮১॥
 কৰ্ষিতমিতি । কৰ্ষিতং দৈববিপন্নম্ । ক্লিন্নং জলকর্দমাदिपतनेन विपन्नम्, अपानीयं
 जलाभावेन पिपासार्तम्, अथेन अन्नाभावविपदा आसकम् উপবাসেন স্থিতম্, परिविश्वस्तং মন্দং
 যুতঞ্চ ॥৮২॥
 নেতি । অর্থিকো ধনী, অর্থিনঃ ধনিনম্, নাভ্যোতি প্রয়োজনাভাবাৎ । সম্পূর্ণলাভেন
 কৃতার্থে জনে, সঙ্গতং পুনর্মেগনং নাস্তি । সাবশেষানি কারয়েৎ, যেন তদাশয়া পুনরাগচ্ছেৎ ॥৮৩॥
 সংগ্রহ ইতি । সংগ্রহে দানমানাদিনা রিপোরায়ত্তীকরণে, বিগ্রহে যুদ্ধে ॥৮৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বেশশ্চ চ গৃহনং কৰ্ত্তব্যম্ । স্বয়ঞ্চ চারপ্রধানঃ শ্রাদিত্যর্থঃ ॥৭৬—৮০॥ দণ্ডশ্চৈব প্রাধান্যমাহ—
 নাচ্ছিত্বৈতি ॥৮১॥ বিগ্রহকালমাহ—কৰ্ষিতমিতি । অঘাসকমনাহারম্ ॥৮১॥ নার্থিক ইতি ।
 সঙ্গতং সখ্যম্ । কার্য্যেষু সাবশেষেষু কার্য্যিণঃ স্ববশে তিষ্ঠন্ত্যন্থথা ন গণয়ন্তীত্যর্থঃ

সহিত মন্ত্রণা করিবেন ; তৎপরে সাবধানে সে মন্ত্রণা গোপন রাখিবেন এবং মন্ত্রণার
 পরেও নিজে নিজে বিচার করিয়া কৰ্ত্তব্য স্থির করিবেন ॥৭৯—৮০॥

পরের মশ্মচ্ছেদ না করিয়া, দারুণ কার্য্য না করিয়া, কিংবা ধীবরের শ্রায় বিনা
 অপরাধে হত্যা না করিয়া বিশাল সম্পদ লাভ করা যায় না ॥৮১॥

শত্রুসৈন্য দৈববশতঃ বিপন্ন, রোগগ্রস্ত, জলে বা কর্দমে নিমগ্ন, পিপাসার্ত, ক্ষুধার্ত,
 বিশ্বস্ত বা কৰ্ত্তব্যবিমূঢ় হইলেও তাহার উপরে প্রহার করিবে ॥৮২॥

ধনী ধনীর নিকট যায় না ; আবার মানুষ সম্পূর্ণ লাভ করিয়া চরিতার্থ হইয়া
 গেলে আর তাহার সহিত মেলনের সম্ভাবনা থাকে না ; সুতরাং সমস্ত কার্য্যেরই
 একটু শেষ রাখিয়া দিবে ॥৮৩॥

উন্নতিকামী লোক পরের দোষ প্রকাশ না করিয়া, শত্রুকে আয়ত্ত

নাস্ত কৃত্যানি বুধ্যেরন্ মিত্রাণি রিপবন্তথা ।
 আরকান্বেব পশ্চেরন্ স্পর্ধ্যবসিতান্‌পি ॥৮৫॥
 ভীতবৎ সংবিধাতব্যং যাবন্তুয়মনাগতম্ ।
 আগতন্ত ভয়ং দৃষ্ট্ৱা প্রহর্ষ্যমভীতবৎ ॥৮৬॥
 দণ্ডেনোপহতং শত্রুমন্মুগ্ধহ্রাতি যো নরঃ ।
 স মৃত্যুমুপগৃহ্মাস্তে গর্ভমশ্বতরী যথা ॥৮৭॥
 অনাগতং হি বুধ্যত যচ্চ কার্যং পুরঃস্থিতম্ ।
 ন তু বুদ্ধিক্ষয়াৎ কিঞ্চিদতিক্রামেৎ প্রয়োজনম্ ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ন বুধ্যেরন্ আরম্ভাৎ প্রাক্ । স্পর্ধ্যবসিতানি স্তূই পরিসমাপিতানি ॥৮৫॥
 ভীতবদिति । সংবিধাতব্যং কর্তব্যম্ । প্রহর্ষ্যং প্রহারেণাপি প্রতিকর্তব্যম্ ॥৮৬॥
 দণ্ডেনেতি । দণ্ডেন সেনয়া দমনেন, উপহতং বিজিতম্ । উপগৃহ্ম আশ্রিত্য । যথা অশ্বতরী
 মৃত্যুরূপমেব গর্ভমুপগৃহ্ম তিষ্ঠতি, তদ্বৎ । অশ্বতরী হি গর্ভাদেব ত্রিয়তে ॥৮৭॥
 অনেতি । অনাগতং ভবিষ্যৎ । পুরঃ স্থিতং বর্তমানম্ । অতিক্রামেৎ ত্যজেৎ ॥৮৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৮৩॥ সংগ্রহে সহায়াদীনাম্, বিগ্রহে রিপুভিঃ সার্কম্ ॥৮৪—৮৫॥ সংবিধাতব্যং প্রতি-
 কর্তব্যম্ ॥৮৬॥ উপহতং বশীকৃতম্ । অগৃহ্মহ্রাতি ধনমানাদিনা । অশ্বতরী অশ্বগর্ভ-
 সঙ্কীর্ণজাতিঃ ॥৮৭॥ অনাগতং কার্যং বুধ্যত, বুদ্ধা চ তদহুগুণং কুর্ধ্যাদিত্যর্থঃ, পুরঃস্থিতং

করিতে বা তাহার সহিত যুদ্ধ করিতে যত্ন করিবে এবং যত্নপূর্বক উৎসাহও
 করিবে ॥৮৪॥

মিত্র বা শত্রু কেহই আরম্ভ করিবার পূর্বে বুদ্ধিমানের কার্য বুঝিতে পারিবে
 না, পরে আরম্ভ হইলে বা সমাপ্ত হইলে সে কার্য দেখিতে পাইবে ॥৮৫॥

যে পর্য্যন্ত ভয় উপস্থিত না হয়, সেই পর্য্যন্ত ভীত থাকিয়া কার্য করিবে ; আর
 ভয় আসিয়া পড়িয়াছে দেখিয়া নির্ভীকের আয় থাকিয়া বিরুদ্ধাচরণ করিয়াও তাহার
 প্রতীকার করিবে ॥৮৬॥

যে লোক নিজের দমননীতি দ্বারা ক্ষতিগ্রস্ত শত্রুর প্রতি আবার অনুগ্রহ করে,
 সে লোক অশ্বতরী যেমন আপন মৃত্যুস্বরূপ গর্ভ ধারণ করে, সেইরূপ মৃত্যুকে
 আলিঙ্গন করিয়াই অবস্থান করে ॥৮৭॥

যে কার্য পরে হইবে, বা যে কার্য সম্মুখে উপস্থিত হইয়াছে, তাহার বিষয়
 ভাল করিয়া বুঝিতে হইবে ; কিন্তু বুদ্ধিপ্রশবশতঃ কোন উদ্দেশ্যই পরিত্যাগ করিবে
 না ॥৮৮॥

উৎসাহশ্চাপি যত্নেন কর্তব্যো ভূতিমিচ্ছতা ।
 বিভজ্য দেশকালৌ চ দৈবং ধর্মাদয়স্ত্রয়ঃ ।
 নৈঃশ্রেয়সৌ হি তৌ জ্ঞেয়ো দেশকালাবিতি স্থিতিঃ ॥৮৯॥
 তালবৎ কুরুতে মূলং বালঃ শত্রুরূপেক্ষিতঃ ।
 গহনেহগ্নিরিবোৎসৃষ্টঃ ক্ষিপ্ৰং সঞ্জায়তে মহান্ ॥৯০॥
 অগ্নিস্তোকমিবাত্মানং সঙ্কুক্ষয়তি যো নরঃ ।
 স বর্দ্ধমানো গ্রসতে মহান্তমপি সঞ্চয়ম্ ॥৯১॥
 আশাং কালবতীং দগ্ধাং কালং বিদ্যেন যোজয়েৎ ।
 বিদ্বং নিমিত্ততো ক্রয়াম্মিমিত্তং বাপি হেতুতঃ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

উৎসাহ ইতি । দেশকালৌ বিভজ্য উৎসাহশ্চাপি কর্তব্যঃ । দৈবং ধর্মাদয়স্ত্রয়ো
 ধর্মার্থকামাঃ, এতানপি বিভজ্য কর্তব্য ইত্যর্থঃ । নৈঃশ্রেয়সৌ মঙ্গলকরৌ । ঘটপদমিদং
 পঞ্চম ॥৮৯॥

তালবদिति । বালঃ ক্ষুদ্রোহপি শত্রুরূপেক্ষিতঃ সন্, তালবৎ বৃহৎ দৃঢ়মূলং কুরুতে ॥৯০॥

অগ্নীতি । অগ্নিস্তোকং স্তোকমগ্নিম্ । সঞ্চয়ং কাষ্ঠরাশিং শত্রুসংজ্ঞক ॥৯১॥

আশামিতি । কালবতীং দীর্ঘকালসাধ্যাম্ । উপস্থিতঞ্চ তং কালম্ । নিমিত্ততঃ

ভারতভাবদীপঃ

বর্তমানম্ । বুদ্ধিক্ষয়াদনবধারণাং ॥৮৮॥ দেশাচ্ছগুণ উৎসাহোহপি কর্তব্যো ন ত্বলসো
 ভবেৎ । দৈবং প্রাক্তনং কৰ্ম্ম । যে ধর্মাদয়স্ত্রয়স্তাং চ বিভজ্য । তেষাং মধ্যে নৈঃশ্রেয়সৌ
 শ্রেয়োহেতু ইতি স্থিতির্নিশ্চয়ঃ ॥৮৯॥ বালঃ অল্পোহপি ॥৯০॥ আত্মানং সঙ্কুক্ষয়তি সহায়-
 দিনা বর্দ্ধয়তি । সঞ্চয়মিচ্ছনানাম্, পক্ষে শত্রুণাম্ ॥৯১॥ “আশাং কালবতীং দগ্ধাং” ইত্যতঃ
 প্রাক্ দাক্ষিণাত্যা “আদাতব্যং ন দাতব্যমাশামেব প্রদাপয়েৎ” ইত্যর্কঃ পঠন্তি । কালবতীং

উন্নতিকামী লোক দেশ ও কাল বিভাগ করিয়াই উত্তম করিবে এবং দৈব, ধর্ম,
 অর্থ ও কামের সেবা করিবে । কেন না, সেই দেশ ও কালই মঙ্গলের প্রধান
 কারণ ॥৮৯॥

ক্ষুদ্র শত্রুকেও উপেক্ষা করিলে, সে সময় পাইয়া তালবৃক্ষের স্থায় দৃঢ়মূল হইতে
 পারে এবং বনে নিষ্কিপ্ত অগ্নির স্থায় সম্বর বিশাল হইয়া উঠিতে পারে ॥৯০॥

নিজে অগ্নিস্থূলিঙ্গের স্থায় ক্ষুদ্র হইলেও, যে লোক তাহাকে উদ্দীপিত করে, সে
 বৃদ্ধি পাইয়া বিশাল কাষ্ঠরাশির স্থায় বিশাল রাজ্য গ্রাস করিতে পারে ॥৯১॥

ক্ষুরো ভূত্বা হরেৎ প্রাণান্ নিশিতঃ কালসাধনঃ ।

প্রতিচ্ছন্নো লোমহারী দ্বিষতাং পরিকর্তনঃ ॥৯৩॥

পাণ্ডবেষু যথান্ধ্যায়মন্ত্ৰেষু চ কুরুত্বহ ! ।

বর্তমানো ন যজ্ঞেস্ত্বং তথা কৃত্যং সমাচর ॥৯৪॥

সর্বকল্যাণসম্পন্নো বিশিষ্ট ইতি নিশ্চয়ঃ ।

তস্মাদ্বং পাণ্ডুপুত্রোভ্যো রক্ষাত্মানং নরাধিপ ! ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

কারণবিশেষাঙ্কাতম্ । হেতুতো হেতুস্তরাঙ্কাতম্, ক্রয়াৎ । দৈদৃক্চ্ছলেন সা আশা ন
পূরয়িতব্যোতি ভাবঃ ॥৯২॥

ক্ষুর ইতি । নিশিতঃ শাণবর্ষিতো নিষ্ঠুরশ্চ, কালসাধনঃ কালাপেক্ষঃ । ইদমুভয়ত্রাপি
সমানম্ । প্রতিচ্ছন্নঃ চর্মকোষাবৃতঃ গূঢ়াভিপ্ৰায়শ্চ, লোমহারী লোমচ্ছেদকো অহুলোমলোকসংগ্রাহকশ্চ,
পরিকর্তনশ্ছেদনদক্ষশ্চ, ক্ষুরো ভূত্বা, দ্বিষতাং প্রাণান্ হরেৎ ॥৯৩॥

পাণ্ডবেষু । হে কুরুত্বহ ! ত্বম্, পাণ্ডবেষু অন্ত্রেষু চ, যথান্ধ্যায়ম্ উক্তাং নীতিমনতিক্রম্য,
বর্তমান আচরন, ন যজ্ঞেঃ । অতএব তথা কৃত্যং কর্তব্যং সমাচর ॥৯৪॥

সর্বেষু । সর্বেষু বিষয়েষু কল্যাণৈঃ সম্পন্নো বিশিষ্টঃ শ্রেষ্ঠশ্চ ত্বম্ ইতি সর্বেষামেব
নিশ্চয়ঃ ॥৯৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দীর্ঘাবধিমতীম্ । নিমিত্ততো হেতুতঃ, তমপি হেতুস্তরেণ ॥৯২॥ ক্ষুরঃ ক্ষুরবৎ নিশিত-
স্তীক্ণো নির্দয় ইতি যাবৎ, পক্ষে শাণোল্লীড়ঃ । কালসাধনশ্চিহ্নকালাপেক্ষঃ, কাললোহো
পাদানকঃ । প্রতিচ্ছন্নো গূঢ়াশয়ঃ, পক্ষে চর্মপুটচ্ছন্নঃ । লোমহারী অহুলোমসংগ্রাহী, পক্ষে,
লোমচ্ছেদকঃ । “লোমবাহী” ইতি পাঠেহপি তাবেবার্থো ॥৯৩—৯৪॥ সর্বকল্যাণৈঃ ধন-

কেহ কোন আশা পূর্ণ করিতে চাহিলে, তাহার নিকট দীর্ঘকালের ওয়াধা
করিবে, সে-কাল উপস্থিত হইলে আবার বিদ্র বদখাইবে, সে বিদ্রের আবার কারণের
কথা বলিবে, তাহারও আবার হেতু দেখাইবে ॥৯২॥

সুতীক্ষ্ণ, সময়াপেক্ষী, গূঢ়ভাব, লোমনাশক (সহায়সংগ্রাহক) এবং ছেদনদক্ষ
ক্ষুর হইয়া শত্রুর প্রাণ সংহার করিবে ॥৯৩॥

অতএব হে কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! আপনি উক্ত নীতি সকল অনুসরণ করিয়া, পাণ্ডব-
গণের বা অন্ত্রের সঙ্গে চলিতে থাকিলে ডুবিয়া যাইবেন না । সুতরাং সেই ভাবেই
কার্য্য করিতে থাকুন ॥৯৪॥

ভ্রাতৃত্বো বলিনো যস্মাৎ পাণ্ডুপুত্রা নরাধিপ ! ।

ত্রবৌমি তস্মাদ্বিস্পর্শং যৎ কৰ্ত্তব্যমবিন্দম ! ॥১৬॥

স পুত্রঃ শৃণু তদ্রাজন্ ! শ্রদ্ধা চ ভব যত্ববান্ ।

যথা ভয়ং ন পাণ্ডুভ্যস্তথা কুরু নরাধিপ ! ।

পশ্চাত্তাপো যথা ন স্মাত্তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা সম্প্রতশ্চে কণিকঃ স্বগৃহং ততঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রোহপি কৌরব্যঃ শোকাক্তঃ সমগত ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি
সম্ভবে কণিকবাক্যং নাম পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

— :*:—

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতৃত্ব ইতি । ভ্রাতৃত্বো দুৰ্য্যোধনাদিভ্যঃ ॥১৬॥

স পুত্র ইতি । তব পুত্রেরপি যতিতবামত উক্তং সপুত্র ইতি । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

এবমিতি । মনসা পাণ্ডুবান্ হত্যাবধাবণাদেব শোকাক্ত ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

— :*:—

ভারতভাবদীপঃ

পুত্ররাজ্যাদিভিঃ সম্পন্নঃ । বিশিষ্টঃ কুলশীলবলাদিভিঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥১৫—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

— :*:—

মহারাজ ! আপনি সকল বিষয়েই মঙ্গলযুক্ত এবং সর্বাপেক্ষাই শ্রেষ্ঠ ইহা
ঋব ; অতএব আপনি পাণ্ডুর পুত্রগণ হইতে আশ্রয়লা করুন ॥১৫॥

মহারাজ ! পাণ্ডবগণ যখন দুৰ্য্যোধনাদি হইতে বলবান্, তখন যাহা কৰ্ত্তব্য,
তাহা আপনার নিকট স্পষ্ট বলিতেছি ॥১৬॥

বাজা ! তাহা আপনি শুনুন ; শুনিয়া, পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া, যাহাতে
পাণ্ডবগণ হইতে ভয় না হয়, তাহা আপনি করুন এবং যাহাতে শেষে অল্পতাপ
করিতে না হয়, তেমন কৌশল করুন” ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কণিক এই কথা বলিয়া তাহার পর আপন গৃহে প্রস্থান
করিলেন, ধৃতরাষ্ট্রও (মনে মনে কৰ্ত্তব্য স্থিৰ করিয়া) শোকাক্ত হইলেন ॥১৮॥

(১৬) ভ্রাতৃত্বা বলিনো যস্মাৎ । * ‘...অষ্টত্রিংশদধিক...’, ‘...চত্বারিংশদধিক...’,
‘...ত্রিংশদধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

ଷଟ୍ତ୍ରୀଂଶଦ୍ବିକ୍ଷତତତ୍ତ୍ବୋହଧ୍ୟାୟଃ ।

—:—

ବୈଶମ୍ପାୟନ ଉବାଚ ।

ତତଃ ସ୍ବଳପୁତ୍ରଂଚ ରାଜା ଦୂର୍ଯ୍ୟୋଧନଂଚ ହ ।
 ଦୁଃଶାସନଂଚ କର୍ଣ୍ଣଂଚ ଦୁର୍ଯ୍ୟୋଧନଂ ମନ୍ତ୍ରମମନ୍ତ୍ରୟନ୍ ॥୧॥
 ତେ କୌରବ୍ୟମୁଜ୍ଞାପ୍ୟ ଧୃତରାଷ୍ଟ୍ରଂ ନରାଧିପମ୍ ।
 ଦହନେ ତୁ ସପୁତ୍ରାୟାଃ କୁନ୍ତ୍ୟା ବୁଦ୍ଧିମକାରୟନ୍ ॥୨॥
 ତେଷାମିନ୍ଦ୍ରିତଭାବଜ୍ଞୋ ବିଦୁରସ୍ତଦ୍ବଦର୍ଶିବାନ୍ ।
 ଆକାରେଣୈବ ତଂ ମନ୍ତ୍ରଂ ବୁବୁଧେ ଦୁର୍ଯ୍ୟୋଧନଂ ॥୩॥
 ତତୋ ବିଦିତବେଦ୍ୟାନ୍ନା ପାଣ୍ଡବାନାଂ ହିତେ ରତଃ ।
 ପଳାୟନେ ମତିଂ ଚକ୍ରେ କୁନ୍ତ୍ୟାଃ ପୁତ୍ରତ୍ରୟଃ ସହାନବଃ ॥୪॥

ଭାରତକୋୟମ୍ବୀ

ତତ ଇତି । ସ୍ବଳପୁତ୍ରଃ ଶକୁନିଃ । ମନ୍ତ୍ରଃ ରହସି କର୍ତ୍ତବ୍ୟାଲୋଚନମ୍, ଅମନ୍ତ୍ରୟନ୍ ଅହର୍କର୍ତ୍ତମ୍ ॥୧॥
 ତ ଇତି । ଅଭିଜ୍ଞାପ୍ୟ ଅଭିଜ୍ଞାଂ କାରୟିତ୍ବା । ଦହନେ ଦାହେନ ମାରଣେ ॥୨॥
 ତେଷାମିତି । ଇନ୍ଦ୍ରିତଂ ନୟନାଦିଭଜ୍ଞୀଂ ଭାବଭଜ୍ଞୀଂ ଜ୍ଞାନାତୀତି ସଃ । * ଦର୍ଶିବାନିତି ପ୍ରାଗେବ
 ସାଧିତମ୍ । ଆକାରେଣୈବ ବାବହାରପ୍ରକାରେଣୈବ । ମନ୍ତ୍ରଃ ମନ୍ତ୍ରିତଂ ବିଷୟମ୍ ॥୩॥
 ତତ ଇତି । ବିଦିତଂ ବେଦଂ ଜ୍ଞେୟଂ ଯେନ ସ ତାଦୃଶ ଆତ୍ମା ମନୋ ଯନ୍ତ୍ର ସ ବିଦୁରଃ ॥୪॥

ଭାରତଭାବଦୀପଃ

ତତ ଇତି ॥୧॥ ଅଭିଜ୍ଞାପ୍ୟା ପୃଷ୍ଠା ॥୨॥ ଇନ୍ଦ୍ରିତଂ ଚେଷ୍ଟିତଂ ତେନ ଭାବଂ ଚିନ୍ତାଭିପ୍ରାୟଂ
 ଜ୍ଞାନାତୀତି ଇନ୍ଦ୍ରିତଭାବଜ୍ଞଃ । ଆକାରେଣ ଚ ନେତ୍ରାଦିବିକାରେଣ । ଯଥାକ୍ତଃ—“ନେତ୍ରବନ୍ତୁ ବିକାରେଣ
 ଜ୍ଞାୟତେହଂଶ୍ଚର୍ଗତଂ ମନଃ” ଇତି ॥୩॥ ବିଦିତବେଦ୍ୟୋ ଜ୍ଞାତତତ୍ତ୍ବ ଆତ୍ମା ଚିନ୍ତା ଯନ୍ତ୍ର ॥୪॥ ଯଜ୍ଞଂ

ବୈଶମ୍ପାୟନ ବଲିଲେନ—ତାହାର ପର, ଶକୁନି, ଦୂର୍ଯ୍ୟୋଧନ, ଦୁଃଶାସନ ଓ କର୍ଣ୍ଣ—ହୀହାରୀ
 ଏକଟା ଦୁଷ୍ଟ ମନ୍ତ୍ରଣା କରଲେନ ॥୧॥

ତାହାର କୁରୁବଂଶୀୟ ରାଜା ଧୃତରାଷ୍ଟ୍ରଙ୍କର ଅଭିଜ୍ଞାତ ଲାଭିଆ, ପୁତ୍ରଗଣଙ୍କ ସହିତ କୁନ୍ତୀଙ୍କୁ
 ଦହ କରିବା ମାରଣର ବୁଦ୍ଧି କରଲେନ ॥୨॥

କିନ୍ତୁ ତତ୍ତ୍ବଜ୍ଞ ବିଦୁର ସେହି ଦୁର୍ଯ୍ୟୋଧନଙ୍କର ଭାବଭଜ୍ଞୀ ବୁଦ୍ଧିତେନ ବଲିଆ, ତାହାଙ୍କର ସେହି
 କାର୍ଯ୍ୟାନ୍ତରାଳୀ ଦେଖିଆଇ ତାହାଙ୍କର ସେ ମନ୍ତ୍ରଣା ବୁଦ୍ଧିତେ ପାରଲେନ ॥୩॥

ତାହାର ପର, ପାଣ୍ଡବଗଣଙ୍କର ହିତସାଧନେ ନିରତ, ତତ୍ତ୍ବଜ୍ଞ ଓ ନିଷ୍ପାପ ବିଦୁର, ପୁତ୍ରଗଣଙ୍କ
 ସହିତ କୁନ୍ତୀଦେବୀଙ୍କର ପଳାୟନର ବିଷୟେ ବୁଦ୍ଧି କରଲେନ ॥୪॥

ততো বাতসহাং নাবং যন্ত্রযুক্তাং পতাকিনীম্ ।

উন্মিষ্কমাং দৃঢ়াং কৃদ্ধা কুন্তীমিদমুবাচ হ ॥৫॥

বিদুর উবাচ ।

এষ জাতঃ কুলশ্রাস্ত্র কৌর্তিবংশপ্রণাশনঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রঃ পরীতাত্মা ধর্ম্যং ত্যজতি শাশ্বতম্ ॥৬॥

ইয়ং বারিপথে যুক্তা তরঙ্গপ্লবনক্ষমা ।

নৌর্যথা মৃত্যুপাশাঙ্ঘং সপুত্রো মোক্ষ্যসে শুভে ! ॥৭॥

তচ্ছ্রুত্বা ব্যথিতা কুন্তী পুত্রৈঃ সহ যশস্বিনী ।

নাবমারুহ গঙ্গায়াং প্রযযৌ ভরতর্বভ ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যন্ত্রমিদং বৈদ্যাতিকং বা, বাস্পীয়ং বা, একেনৈব পুরুষেণ চালনীয়ং বহুতরা-
রিত্রচালকং চক্রবিশেষাঙ্কং বা । যৎসাহায্যাদেক এব পুরুষভূগমেব তরণি চালয়তি স্ম ।
অতস্তদানীমপি মহদেব বিজ্ঞানকৌশলং শিল্পকৌশলকানীদিতি ধ্রুং মন্তব্যম্ ॥৫॥

এষ ইতি । অস্ত্র কুলশ্রাস্ত্র মধ্যে । পরীতাত্মা দুর্জনেঃ পরিবেষ্টিতদেহঃ ॥৬॥

ইয়মিতি । যুক্তা সজ্জীকৃত্য ময়া রক্ষিতা । যথা যয়া ॥৭॥

তদिति । নাবং বিদুরসজ্জিতাং তামেব নৌকাম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মহতাপি বাতে জলাশয়ে নৌকাস্তম্ভকং লোহলাঙ্গলময়ং সামুদ্রিকপ্রসিদ্ধম্ । এবং পতাকা-
বতী নৌর্বাযুনা বেগেন উহমানা ন চোন্মিভিঃ পূরয়িতুং শক্যা । অত উক্তম্—পতাকিনী-
মুন্মিষ্কমামিতি ॥৫॥ পরীতাত্মা বিপরীতবুদ্ধিঃ, পরীতো মমতাক্রান্ত আত্মা চিন্ত্য যন্তেতি
বা ॥৬—৭॥ নাবমারুহ প্রযযাবিতি জতুগৃহে স্বদাহো মা ছুদিতি বিলমার্গেণ বারণাবতং

তদনন্তর, তিনি বায়ুর বেগ ও তরঙ্গের আঘাত সহ্য করিতে পারে এমন একখানি
সুদৃঢ় ও পতাকায়ুক্ত কলের নৌকা প্রস্তুত করিয়া কুন্তীকে এই কথা বলিলেন ॥৫॥

বিদুর বলিলেন—“এই বংশের মধ্যে এই ধৃতরাষ্ট্রই কীর্তি ও বংশধ্বংসকারী
জন্মিয়াছেন ; ইনি দুর্জনে পরিবেষ্টিত হইয়া, চিরকালের ধর্ম ত্যাগ করিতে প্রবৃত্ত
হইয়াছেন ॥৬॥

হে কল্যাণি ! জলপথে তরঙ্গ উত্তীর্ণ হইয়া যাইতে পারে, এমন একখানি
নৌকা আমি সজ্জিত করিয়া রাখিয়াছি, যাহার সাহায্যে আপনি পুত্রগণের সহিত
মৃত্যুপাশ হইতে মুক্তি লাভ করিবেন” ॥৭॥

নহারাজ ! কুন্তী তাহা শুনিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, পুত্রগণের সহিত নৌকায়
উঠিয়া, গঙ্গানদী দিয়া চলিয়া গেলেন ॥৮॥

ততো বিহুরবাক্যেন নাবং বিক্ষিপ্য পাণ্ডবাঃ ।
 ধনঞ্চাদায় তৈর্দন্তমরিষ্ঠং প্রাবিশন্ বনম্ ॥৯॥
 নিষাদৌ পঞ্চপুত্রো তু জাতুসে তত্র বেষ্মনি ।
 কারণাভ্যাগতা দন্ধা সহ পুত্রৈরনাগসা ॥১০॥
 স চ স্নেচ্ছাধমঃ পাপো দন্ধস্তত্র পুরোচনঃ ।
 বঞ্চিতাশ্চ ছুরাত্মানো ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ সহানুগাঃ ॥১১॥
 অবিজ্ঞাতা মহাত্মানো জনানামক্ষতাস্থতা ।
 জনন্যা সহ কৌন্তেয়া মুক্তা বিহুরমস্ত্রিতাং ॥১২॥
 ততস্তস্মিন্ পুরে লোকা নগরে বারণাবতে ।
 দৃষ্ট্ৱ জতুগৃহং দন্ধমগশোচন্ত দুঃখিতাঃ ॥১৩॥
 রাজ্ঞে চ প্রেষয়ামান্বর্থথারতং নিবেদিতুম্ ।
 সংব্রভস্তে মহান্ কামঃ পাণ্ডবান্ দন্ধবানসি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিহুরস্ত বাক্যেন পূর্বোপদেশানুসারেণ । বিক্ষিপ্য বিহায় । অরিষ্টে
 নির্বিঘ্নম্ ॥৯॥

নিষাদৌতি । জতুশব্দ উকারান্তঃ সকারান্তশ্চ । কারণেন কেনচিগ্নিমিত্তেন অভ্যাগতা ॥১০॥

স ইতি । বঞ্চিতাঃ পাণ্ডবৈর্নির্বিন্য়ৈনাপক্রম্য প্রতারিতাঃ ॥১১॥

অবিজ্ঞাতা ইতি । জনানামবিজ্ঞাতা ইতি সম্বন্ধঃ । বিহুরস্ত মস্ত্রিতাদুপদেশাৎ ॥১২॥

তত ইতি । দুঃখিতা অগশোচন্ত, পাণ্ডবানাং মরণাবধারণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

তাহার পর, পাণ্ডবগণ বিহুরের উপদেশ অনুসারে নৌকা ত্যাগ করিয়া, বিহুর-
 প্রভৃতির প্রদত্ত ধন লইয়া, নির্বিঘ্নে বনমধ্যে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৯॥

এদিকে কোন ব্যাধের স্ত্রী পাঁচটী পুত্রের সহিত কোন কারণে সেই জতুগৃহে
 আসিয়াছিল, সে বিনা অপরাধে পুত্রদের সহিত দন্ধ হইয়াছিল ॥১০॥

এবং স্নেচ্ছাধম পাণ্ডবরা সেই পুরোচনও সেই জতুগৃহে দন্ধ হইয়াছিল । এই
 ভাবে ছুরাত্মা দুর্ঘোষদনপ্রভৃতি অনুচরবর্গের সহিত প্রতারিত হইল ॥১১॥

এদিকে মহাত্মা পাণ্ডবগণ বিহুরের পরামর্শ অনুসারে লোকের অজ্ঞাতভাবে এবং
 অক্ষত শরীরে জননীর সহিত মুক্তিলাভ করিলেন ॥১২॥

তাহার পর, সেই বারণাবতনগরের লোক সকল জতুগৃহ দন্ধ হইয়াছে দেখিয়া,
 দুঃখিত হইয়া অত্যন্ত শোক প্রকাশ করিল ॥১৩॥

সকামো ভব কৌরব্য ! ভুঞ্জ্য রাজ্যং সপুত্রকঃ ।

তস্মুজ্জা ধৃতরাষ্ট্রস্ত সহ পুত্রেন শোচয়ন্ ॥১৫॥

প্রতকার্য্যাণি চ তথা চকার সহ বান্ধবৈঃ ।

পাণ্ডবানাং তথা ক্রভা ভীষ্মশ্চ কুরুসন্তমঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

জনমেজয় উবাচ ।

পুনর্বিস্তরশঃ শ্রোতুমিচ্ছামি দ্বিজসন্তম ! ।

দাহং জতুগৃহস্থৈব পাণ্ডবানাঞ্চ মোক্ষণম্ ॥১৭॥

স্বনৃশংসমিদং কণ্ম তেষাং কুরোপসংহিতম্ ।

কৌর্ত্যস্ব যথাবৃত্তং পরং কৌতুহলং মম ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শৃণু বিস্তরশো রাজন্ ! বদতো মে পরন্তপ ! ।

দাহং জতুগৃহস্থৈতং পাণ্ডবানাঞ্চ মোক্ষণম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজ ইতি । যথাবৃত্তং বৃত্তান্তমিতি শেষঃ । প্রেষয়ামাসদুতম্ । স দূতো ব্রবীতি স্য সংবৃত্ত ইতি । সংবৃত্তঃ সফলো জাতঃ । যেন হি পাণ্ডবান্ দক্ষবানসি ॥১৪॥

সকাম ইতি । পুত্রেন দুৰ্য্যোধনাদিপুত্রবর্গেণ । ক্রভা বিতুরঃ ॥১৫—১৬॥

পুনরिति । বিস্তরশো বিস্তরেণ । মোক্ষণং মুক্তিঞ্চ ॥১৭॥

স্বনৃশংসমিতি । তেষাং দুৰ্য্যোধনাদীনাম্ । কুরেণ মজ্জিণি কণিকেন উপসংহিতমুক্তম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তক্তা গঙ্গাতীরপ্রাপ্ত্যনন্তরম্ ॥৮॥ অরিষ্টে নিব্রিয়ম্ ॥৯—১৭॥ কুরেণ কণিকেন, উপ-

এবং তাহারা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট যথাবৎ বৃত্তান্ত জানাইবার জন্ত দূত পাঠাইয়া দিল ; সেই দূত যাইয়া বলিল—“মহারাজ ! আপনার গুরুতর অভীষ্ট সফল হইয়াছে, আপনি পাণ্ডবগণকে দক্ষ করিয়াছেন ॥১৪॥

কুরুরাজ ! আপনার অভিলাষ পূর্ণ হউক, আপনি পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া রাজ্য ভোগ করুন” । ধৃতরাষ্ট্র সেই কথা শুনিয়া, পুত্রদের সহিত শোক করিতে থাকিয়া, কুরুরাজের ভীষ্ম, বিতুর ও অত্যাশ্র বন্ধুগণের সহিত মিলিত হইয়া, পাণ্ডবগণের প্রতিকাৰ্য্য সম্পাদন করিলেন ॥১৫—১৬॥

জনমেজয় বলিলেন—“হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! জতুগৃহদাহ এবং পাণ্ডবগণের মুক্তি লাভ—এই দুই বিষয়ই আমি পুনরায় বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১৭॥

দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতির ইহা অত্যন্ত নৃশংস কার্য্য এবং কুরুমতি কণিক

প্রাণাধিকং ভীমসেনং কৃতবিদ্যং ধনঞ্জয়ম্ ।
 দুৰ্য্যোধনো লক্ষয়িত্বা পর্য্যতপ্যত দুৰ্ম্মনাঃ ॥২০॥
 ততো বৈকৰ্ত্তনঃ কৰ্ণঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।
 অনৈকৈরভ্যুপায়ৈস্তে জিহ্বাংসন্তি স্ম পাণ্ডবান্ ॥২১॥
 পাণ্ডবা অপি তৎ সৰ্বং প্রতিচক্রুর্ন্থাগতম্ ।
 উদ্ভাবনমকুর্বন্তে বিদুরশ্চ মতে স্থিতাঃ ॥২২॥
 গুণৈঃ সমুদিতান্ দৃষ্ট্বা পৌরাঃ পাণ্ডুহতাংস্তদা ।
 কথয়াঞ্চক্রিরে তেষাং গুণান্ সংসংস্থ ভারত ! ॥২৩॥
 রাজ্যপ্রাপ্তিঞ্চ সম্প্রাপ্তং জ্যেষ্ঠং পাণ্ডুহতং তদা ।
 কথয়ন্তি স্ম সমুয় চত্বরেষু সভাস্থ চ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতি । বদতো মে মম মুখাৎ ॥১০॥
 প্রাণেতি । প্রাণেন বলেন অধিকং সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠম্ । লক্ষয়িত্বা দৃষ্ট্বা ॥২০॥
 তত ইতি । বিকৰ্ত্তনশ্চ সূর্য্যাপত্যমিতি বৈকৰ্ত্তনঃ । তে দুৰ্য্যোধনাদয়শ্চ ॥২১॥
 পাণ্ডবা ইতি । যথা আগত্য যথা যথা উপস্থিতম্ । উদ্ভাবনং প্রকাশম্ ॥২২॥
 গুণৈরिति । সমুদিতান্ সমুন্নতান্ । সংসংস্থ সৰ্ব্বাস্থ সভাস্থ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সংহিতম্ উপদিষ্টম্ ॥১৮—১৯॥ প্রাণাধিকং বলাধিকম্ ॥২০—২১॥ যথাগত্য যথোপস্থিতং
 ইহা বলিয়া দিয়াছিল । এই ঘটনা যথায়থভাবে বলুন, ইহা শুনিবার জন্য
 আমার বড়ই কৌতুক জন্মিয়াছে” ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! জতুগৃহদাহ এবং পাণ্ডবগণের মুক্তি—এই দুই
 বিষয়ই আমি বিস্তরক্রমে বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ॥১৯॥

ভীমকে বলে সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠ এবং অৰ্জুনকে সমস্ত অস্ত্রে শিক্ষিত দেখিয়া দুৰ্য্যোধন
 উদ্ভিগ্ন হইয়া অনেক পরিতাপ করিলেন ॥২০॥

তাহার পর, সূর্য্যপুত্র কৰ্ণ, সুবলপুত্র শকুনি এবং দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি নানা উপায়ে
 পাণ্ডবগণকে বিনাশ করিবার ইচ্ছা করিতে লাগিলেন ॥২১॥

পাণ্ডবেরাও বিদুরের মতে থাকিয়া, কোন বিষয় প্রকাশ না করিয়া, যেমন যেমন
 উৎপাত উপস্থিত হইতে লাগিল, তেমন তেমন সে সকলের প্রতীকার করিতে
 লাগিলেন ॥২২॥

মহারাজ ! এদিকে পুরবাসিগণ তখন পাণ্ডবগণকে সৰ্ব্বগুণসম্পন্ন দেখিয়া
 তাঁহাদের গুণগুলি সভায় সভায় বলিতে লাগিল ॥২৩॥

প্রজ্ঞাচক্ষুরচক্ষুদ্ব্যাক্তরাষ্ট্রো নরাধিপঃ ।
 রাজ্যং ন প্রাপ্তবান্ পূৰ্ব্বং স কথং নৃপতিৰ্ভবেৎ ॥২৫॥
 তথা শাস্তনবো ভীষ্মঃ সত্যসন্ধো মহাব্রতঃ ।
 প্রত্যাখ্যায় পুরা রাজ্যং ন স জাতু গ্রহীষ্যতি ॥২৬॥
 তে বয়ং পাণ্ডবজ্যেষ্ঠং তরুণং বৃদ্ধশীলিনম্ ।
 অভিষিক্তাম সাধ্বয়ং সত্যকারুণ্যবেদিনম্ ॥২৭॥
 স হি ভীষ্মঃ শাস্তনবঃ ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ ধৰ্ম্মবৎ ।
 সপুত্রং বিবিশ্বেভোগৈর্ঘোজয়িষ্যতি পূজয়ন্ ॥২৮॥
 তেষাং দুর্গোধনঃ শ্রদ্ধা তানি বাক্যানি জল্পতাম্ ।
 যুধিষ্ঠিরানুরক্তানাং পর্য্যতপ্যত দুঃস্মৃতিঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্যোতি । রাজ্যপ্রাপ্তিং রাজ্যপালনযোগ্যতাম্ । সন্তুষ্টয় মিলিষ্য । চত্বরেণায়তনেষু ॥২৪॥
 প্রজ্ঞেতি । প্রজ্ঞাচক্ষুর্বুদ্ধিমায়েণ দ্রষ্টা, অচক্ষুষ্টদাক্ষত্বাৎ ॥২৫॥
 তথ্যেতি । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, মহাব্রতশ্চিরব্রহ্মচর্য্যাবলম্বী । জাতু কদাচিৎ ॥২৬॥
 ত ইতি । বৃদ্ধশীলিনং বৃদ্ধোপদেশগ্রাহিণম্ । সত্যং কারুণ্যং দয়াঞ্চ বেদীতি তম্ ॥২৭॥
 স ইতি । স যুধিষ্ঠিরো জায়াচরণবিমুখঃ কদাপি ন ভবেদिति ভাবঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তথৈব প্রতিচক্রুঃ ॥২২—২৩॥ রাজ্যপ্রাপ্তিং রাজ্যযোগ্যতাম্ ॥২৪॥ প্রজ্ঞাচক্ষুরক্ষঃ, অত-
 এবানধিকারায় রাজ্যং ন প্রাপ্তবান্, স ইদানীমপি পুত্রদ্বারা কথং নৃপতিৰ্ভবেৎ, ন কথমপি,

এবং তাহারা নানাস্থানে এবং নানা সভায় সম্মিলিত হইয়া, যুধিষ্ঠিরকে রাজ্য
 পালনের যোগ্য বলিয়া ঘোষণা করিতে লাগিল (তাহারা বলিতে থাকিল—) ॥২৪॥

“প্রজ্ঞাচক্ষু ধৃতরাষ্ট্র জন্মাক্ষ বলিয়া পূর্ব্ব রাজত্ব লাভ করেন নাই ; তিনি এখন
 রাজা হইবেন কি করিয়া ॥২৫॥

এবং সত্যপ্রতিজ্ঞ ও চিরকুমার শান্তমুনন্দন ভীষ্ম পূর্ব্ব রাজত্ব প্রত্যাখ্যান করিয়া
 আবার কখনও রাজত্ব গ্রহণ করিবেন না ॥২৬॥

অতএব যুবক, বৃদ্ধসেবী, সত্যবাদী ও দয়াশীল যুধিষ্ঠিরকেই আমরা এখন নিশ্চয়
 রাজ্যে অভিষিক্ত করিব ॥২৭॥

সেই ধর্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির নিশ্চয়ই শান্তমুপুত্র ভীষ্মকে এবং পুত্রগণের সহিত ধৃতরাষ্ট্রকে
 সম্মানপূর্ব্বক নানাবিধ ভোগ করাইবেন” ॥২৮॥

স তপ্যমানো দুষ্কীৰ্ণা তেষাং বাচো ন চক্ষমে ।
 ঈৰ্ষয়া চাপি সম্ভূতো ধৃতরাষ্ট্রমুপাগমৎ ॥৩০॥
 ততো বিরহিতং দৃষ্ট্বা পিতরং প্রতিপূজ্য সঃ ।
 পৌরানুরাগসম্ভূতঃ পশ্চাদিদমভাষত ॥৩১॥

দুর্যোধন উবাচ ।

শ্রুতা মে জল্পতাং তাত ! পৌরাণামশিবা গিরঃ ।
 হ্রামনাদৃত্য ভীষ্মঞ্চ পতিমিচ্ছন্তি পাণ্ডবম্ ॥৩২॥
 মতমেতচ্চ ভীষ্মস্য ন স রাজ্যং বুভুক্ষতি ।
 অস্ম্যাকন্ত পরাং পীড়াং চিকীৰ্ষন্তি পুরে জনাঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । তেষাং পৌরাণাম্ । পর্য্যতপ্যত যুধিষ্ঠিরং প্রতীৰ্য্যয়েত্যশয়ঃ ॥২৯॥
 স ইতি । স-দুর্যোধনঃ । ন চক্ষমে ন সোঢ়বান্ । ঈৰ্ষয়া যুধিষ্ঠিরবিষয়য়া ॥৩০॥
 তত ইতি । বিরহিতং জনাস্তরসম্পর্কবিহীনম্ একাকিনং স্থিতমিত্যর্থঃ ॥৩১॥
 শ্রুতা ইতি । মে ময়া । অশিবা অস্ম্যাকং পক্ষে অমঙ্গলকারিণ্যঃ । ইচ্ছন্তি তে পৌরাঃ ॥৩২॥
 মতমিতি । পরাং মহতীম্, পীড়াং রাজ্যতো বঞ্জননিবন্ধনং চিরদুঃখম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বারলোপাদিত্যর্থঃ ॥২৫—২৬॥ সত্যং কারুণ্যং বেদশ্চ তদ্বিজ্ঞানবস্তুম্ ॥২৭—৩০॥ বিরহিত-
 মেকাकिनम् ॥৩১—৩২॥ অস্ম্যাকং তু পরাং পীড়ামিতি মিথ্যাবোক্তং রাজঃ পাণ্ডবেষু

যুধিষ্ঠিরের অনুরক্ত পুরবাসীরা এই সকল কথা বলিতেছিল, দুঃখিত দুর্যোধন
 তাহা শুনিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইলেন ॥২৯॥

হুৱাৱা দুর্যোধন দুঃখিত হইয়া তাহাদের বাক্য সহ্য করিলেন না, ঈৰ্ষায় জ্বলিতে
 থাকিয়া ধৃতরাষ্ট্রের নিকট গমন করিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর, দুর্যোধন পিতাকে একাকী দেখিয়া, তাঁহাকে নমস্কার করিয়া,
 যুধিষ্ঠিরের প্রতি পুরবাসীদের অনুরাগ দেখায় ঈর্ষ্যানলে জ্বলিতে থাকিয়া, এই কথা
 বলিলেন ॥৩১॥

দুর্যোধন বলিলেন—“পিতঃ ! পুরবাসীরা আমাদের পক্ষে যে সকল অমঙ্গলের
 কথা বলিতেছিল, তাহা আমিই শুনিয়াছি ; তাহারা আপনাকে এবং ভীষ্মকে
 অগ্রাহ্য করিয়া পাণ্ডুর পুত্রকে রাজ্য করিতে ইচ্ছা করে ॥৩২॥

ভীষ্মেরও এই মত যে, তিনি রাজ্য ভোগ করিতে ইচ্ছা করেন না ; সুতরাং
 পুরবাসী লোকেরা আমাদের গুরুতর কষ্ট দিতে ইচ্ছা করিতেছে ॥৩৩॥

পিতৃতঃ প্রাপ্তবান্ রাজ্যং পাণ্ডুরাশ্বগুণৈঃ পুরা ।
 ত্বমন্ধগুণসংযোগাৎ প্রাপ্তং রাজ্যং ন লব্ধবান্ ॥৩৪॥
 স এষ পাণ্ডোর্দায়াক্ষং যদি প্রাপ্নোতি পাণ্ডবঃ ।
 তস্ম পুত্রো ধ্রুবং প্রাপ্তস্তস্ম তস্মাপি চাপরঃ ॥৩৫॥
 তে বয়ং রাজবংশেন হীনাঃ সহ স্মৃতেষ্যপি ।
 অবজ্ঞাতা ভবিষ্যামো লোকস্য জগতীপতে ! ॥৩৬॥
 সততং নিরয়ং প্রাপ্তাঃ পরপিণ্ডোপজীবিনঃ ।
 ন ভবেম যথা রাজন্ ! তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥৩৭॥
 যদি ত্বং হি পুরা রাজন্ ! ইদং রাজ্যমবাপ্তবান্ ।
 ধ্রুবং প্রাপ্স্যাম চ বয়ং রাজ্যমপ্যবশে জনে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

পিতৃত ইতি । অন্ধগুণসংযোগাজ্জন্মান্ধধর্মযোগাৎ, প্রাপ্তং জ্যেষ্ঠতয়া প্রাপ্তিযোগ্যম্ ॥৩৪॥
 স ইতি । দায়াক্ষ উত্তরাধিকারিণঃ প্রাপ্যমিতি দায়াক্ষ রাজ্যম্ । প্রাপ্তো ভবিষ্যতি ॥৩৫॥
 ত ইতি । রাজবংশেন রাজবংশভোগেন রাজেন । অবজ্ঞাতা রাজবংশেহপি রাজ্য-
 ভাবাৎ ॥৩৬॥
 সততমিতি । নিরয়ং নরকং নরকবাসযোগ্যং দুঃখম্ । নীতিঃ কৌশলম্ ॥৩৭॥
 যদিতি । প্রাপ্স্যাম উত্তরাধিকারিত্বাৎ । অবশে অননুসঙ্গিণ্যপি ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দেবমুৎপাদয়িতুং রাজ্যাপহরণায়া পীড়াম্ ॥৩৩॥ প্রাপ্তং জ্যেষ্ঠত্বাৎ প্রাপ্তমপি ॥৩৪॥ দায়াক্ষ
 দায়াদঃ পুত্রস্তদযোগ্যং রাজ্যম্ । তস্ম পাণ্ডবস্ত ॥৩৫ ৩৬॥ নিরয়ং দুঃখম্ ॥৩৭ ৩৮॥

পাণ্ডু নিজের গুণেই পূর্বে পৈতৃক রাজ্য পাইয়াছিলেন ; আর আপনি জন্মান্ধ
 বলিয়া প্রাপ্য রাজ্য পান নাই ॥৩৪॥

সেই পাণ্ডুর পুত্রই যদি আবার উত্তরাধিকারিন্মূত্রে পাণ্ডুর রাজ্য পায়, তবে
 নিশ্চয়ই তাহার পুত্রই আবার রাজ্য পাইবে, তৎপরে তা'র পুত্র, তৎপরে আবার
 তা'র পুত্রই পাইবে ॥৩৫॥

তাহা হইলে, মহারাজ ! আমরা রাজবংশে জন্মিয়াও পুত্র-পৌত্রাদির সহিতই
 রাজ্যবিহীন হইয়া রহিলাম এবং লোকের অবজ্ঞার পাত্র হইতে থাকিলাম ॥৩৬॥

অতএব মহারাজ ! যাহাতে আমরা পরপিণ্ডোপজীবী হইয়া সর্বদার জন্ম
 নরকদুঃখ ভোগ না করি, তেমন কৌশল করুন ॥৩৭॥

৩৮ শ্লোকাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তিবিজ্ঞতে, কতিপয়পুস্তকে চ সা ন বিজ্ঞতে ;
 পুস্তকান্তরে চ প্রস্তাবান্তরং বর্ততে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রদ্ধা তু পুত্রস্ত প্রজ্ঞাচক্ষুর্নরাধিপঃ ।
 কণিকস্ত চ বাক্যানি তানি শ্রদ্ধা স সর্বশঃ ॥৩৯॥
 ধৃতরাষ্ট্রো দ্বিধাচিত্তঃ শোকাক্তঃ সমপগত ।
 দুৰ্য্যোধনশ্চ কৰ্ণশ্চ শকুনিঃ সৌবলস্তথা ॥৪০॥
 দুঃশাসনচতুর্থাস্তে মন্ত্ৰয়ামাহুরেকতঃ ।
 ততো দুৰ্য্যোধনো রাজা ধৃতরাষ্ট্রমভাষত ॥৪১॥ (বিশেষকম্)
 পাণ্ডবেভ্যো ভয়ং ন স্মাত্তান্ বিবাসয়তাং ভবান্ ।
 নিপুণেনাভ্যুপায়েন নগরং বারণাবতম্ ॥৪২॥
 ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রেণ শ্রদ্ধা বচনমীরিতম্ ।
 মুহূর্তমিব সঙ্কিস্ত্য দুৰ্য্যোধনমথাত্রবৌৎ ॥৪৩॥
 ধৰ্ম্মনিত্যঃ সদা পাণ্ডুস্তথা ধৰ্ম্মপরায়ণঃ ।
 সর্বেষু জ্ঞাতিষু তথা ময়ি চাসৌদ্বিশেষতঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি । পুত্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত । দ্বিধা পাণ্ডবানামিষ্টসাধনানিষ্টসাধনবিষয়কত্বাৎ দ্বিবিধ-
 বৃত্তিকং চিন্ত্য যস্ত সঃ । একত একপ্রাস্তে ॥৩৯-৪১॥

পাণ্ডবেভ্য ইতি । বারণাবতং নগরং প্রীতি, বিবাসয়তাং নির্বাসয়তু ॥৪২॥

ধৃত্যেতি । পুত্রেণ দুৰ্য্যোধনেন, ঈরিতমুক্তম্ ॥৪৩॥

ধৰ্ম্মেতি । তথা সর্বেষু জ্ঞাতিষু, ধৰ্ম্মপরায়ণো হ্যায়পরায়ণঃ ॥৪৪॥

মহারাজ । আপনি যদি পূর্বেই এই রাজ্য পাইতেন, তাহা হইলে পুরবাসীরা
 অননুরক্ত থাকিলেও, অবশ্যই আমরা রাজ্য পাইতাম” ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জ্ঞানচক্ষু রাজা ধৃতরাষ্ট্র দুৰ্য্যোধনের এই কথা শুনিয়া
 এবং মন্ত্রী কণিকের সেই সকল কথা স্মরণ করিয়া, দ্বৈধচিত্ত ও শোকাক্ত হইলেন ;
 তখন দুৰ্য্যোধন, দুঃশাসন, কৰ্ণ ও শকুনি—ইহারা একপ্রাস্তে থাকিয়া পরামর্শ
 করিলেন ; পরে দুৰ্য্যোধন আসিয়া ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন—॥৩৯—৪১॥

“মহারাজ । যাহাতে পাণ্ডবগণ হইতে আমাদের কোন ভয় না হয়, সেইরূপ
 নিপুণ উপায়ে আপনি তাহাদিগকে বারণাবতনগরে নির্বাসিত করুন” ॥৪২॥

ধৃতরাষ্ট্র পুত্রের কথা শুনিয়া একটু কাল চিন্তা করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥৪৩॥

(৩৯) এক শ্রদ্ধা তু... ।

১২০ (৩)

নাসৌ কিঞ্চিদ্ভিজানাতি ভোজনাদি চিকীর্ষিতম্ ।
 নিবেদয়তি নিত্যং হি মম রাজ্যং ধৃতব্রতঃ ॥৪৫॥
 তস্য পুত্রো যথা পাণ্ডুস্তথা ধর্মপরায়ণঃ ।
 গুণবান্ লোকবিখ্যাতঃ পৌরাণাঞ্চ স সম্মতঃ ॥৪৬॥
 স কথং শক্যতেহস্মাভিরপাকর্তুং বলাদিতঃ ।
 পিতৃপৈতামহাদ্রাজ্য্যং সহায়ো বিশেষতঃ ॥৪৭॥
 ভূতা হি পাণ্ডুনাহমাত্যা বলঞ্চ সততং ভূতম্ ।
 ভূতাঃ পুত্রাশ্চ পৌত্রাশ্চ তেষামপি বিশেষতঃ ॥৪৮॥
 তে পুরা সংকৃতাস্তাত ! পাণ্ডুনা নাগরা জনাঃ ।
 কথং যুধিষ্ঠিরস্থার্থে ন নো হন্যঃ সবাঙ্কবান্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অসৌ পাণ্ডুঃ । মম হস্তে রাজ্যং নিবেদয়তি নিবেদয়িতুমিচ্ছতি স্ম ॥৪৫॥
 তস্মেতি । তস্য পাণ্ডোঃ, পুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ । সম্মতঃ প্রিয়ঃ ॥৪৬॥
 স ইতি । অপাকর্তুং বহিষ্কর্তুং । সহায়ৈত্র্যভূতিরহুরক্তপৌত্রৈশ্চ সহেতি সহায়ঃ ॥৪৭॥
 ভূতা ইতি । ভূতা বেতনদানাদিনা পরিপালিতাঃ । বলং সৈন্যম্ । তেষামমাত্যবলানাম্ ॥৪৮॥
 ত ইতি । নঃ অস্মান্, কথং ন হন্যঃ, অপি তু হন্যাবেব, কৃতজ্ঞত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪৯॥

“দুর্যোধন ! পাণ্ডু সর্বদাই ধর্মের অনুষ্ঠান করিতেন, আর তিনি জ্ঞাতিবর্গের উপরে বিশেষতঃ আমার উপরে অত্যন্ত গ্রায়পরায়ণ ছিলেন ॥৪৪॥

তিনি ভোজনপ্রভৃতি নিজের কার্যগুলিও নিজে কিছুই জানিতেন না, সর্বদাই এক নিয়মে থাকিয়া রাজ্যটা আমার হস্তেই সমর্পণ করিতে চাহিতেন ॥৪৫॥

তাঁহার পুত্র যুধিষ্ঠিরও পাণ্ডু যেমন ছিলেন, তেমনই ধর্মপরায়ণ, গুণবান, লোকবিখ্যাত ও পুরবাসীদিগের প্রিয় হইয়া পড়িয়াছে ॥৪৬॥

এ অবস্থায় তাহাকে আমরা কি করিয়া বলপূর্বক এই পৈতৃক রাজ্য হইতে নির্বাসিত করিতে পারিব ? বিশেষতঃ, সে এখন সহায়সম্পন্ন ॥৪৭॥

পাণ্ডু মন্ত্ৰিগণ ও সৈন্যগণকে সর্বদা ভরণ-পোষণ করিয়া গিয়াছেন, বিশেষতঃ তাঁহাদের পুত্র-পৌত্রপ্রভৃতিকেও প্রতিপালন করিয়া গিয়াছেন ॥৪৮॥

তাঁর পর, পাণ্ডু নগরবাসী লোকদিগকেও পূর্বের নানাপ্রকারে আপ্যায়িত করিয়া গিয়াছেন ; এ অবস্থায় তাহারা যুধিষ্ঠিরের জন্ম বন্ধুবর্গের সহিতই আমাদের কাছে কেন বধ করিবে না ?” ॥৪৯॥

দুর্য্যোধন উবাচ ।

এবমেব ময়া তাত ! ভাবিনং দোষমাস্মনি ।

দৃষ্ট্বা প্রকৃতয়ঃ সৰ্ব্বা অর্থমানেন পূজিতাঃ ॥৫০॥

ঋবমস্মৎসহায়াস্তে ভবিষ্যন্তি প্রধানতঃ ।

অর্থবর্গঃ সহামাত্যো মৎসংস্হোহন্থ মহীপতে ! ॥৫১॥

স ভবান্ পাণ্ডবানাশু বিবাসয়িতুমর্হতি ।

মুদুনৈবাত্যুপায়েন নগরং বারণাবতম্ ॥৫২॥

যদা প্রতিষ্ঠিতং রাজ্যং ময়ি রাজন্ ! ভবিষ্যতি ।

তদা কুন্তী সহাপত্য্য পুনরেষ্ণ্যতি ভারত ! ॥৫৩॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

দুর্য্যোধন ! মমাপ্যেতদ্ধৃদি সম্পরিবর্ততে ।

অভিপ্রায়স্ত পাপত্বান্নৈতত্ত্ব বিব্রণোম্যহম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । আস্মনি আস্মপক্ষে । অর্থযুক্তো মানস্তেন । মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥৫০॥

ঋবমিতি । অর্থবর্গো ধনাগারম্ । মৎসংস্হো মমাধীনঃ ॥৫১॥

স ইতি । মুদুনা কোমলেন, ন পুনঃ প্রসহ প্রবর্তনাতীক্তেনেত্যর্থঃ ॥৫২॥ •

যদেতি । অপঠতাঃ পুত্রৈঃ সহেতি সহাপত্য্য । এষ্ণ্যতি ইমাং হস্তিনাম্ ॥৫৩॥

দুর্য্যোধনেতি । এতৎ দৈদৃশ্যভাবেন পাণ্ডবানাং বিবাসনম্ । পাণ্ডবাস্বাং দৃষ্ট্বাৎ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥৩৯—৪০॥ ভাবিতং বর্দ্ধিতম্ ॥৫০॥ প্রধানতঃ প্রাধান্তেন । অর্থবর্গো ধনকোষঃ,

দুর্য্যোধন বলিলেন—“পিতঃ ! আমি আমাদের পক্ষে এইরূপ দোষ ঘটিবে—
ইহা পর্যালোচনা করিয়াই ধন ও মান দ্বারা সকল প্রজাকে সন্তুষ্ট করিয়াছি ॥৫০॥

সুতরাং, তাহারা নিশ্চয়ই প্রধানভাবে আমাদেরই সহায় হইবে । তা’র পর,
মন্ত্রিবর্গের সহিত ধনাগারও এখন আমাদেরই অধীন রহিয়াছে ॥৫১॥

অতএব আপনি কোন কোমল উপায়ে পাণ্ডবগণকে বারণাবতনগরে সঙ্করই
নির্বাসন করিতে পারেন ॥৫২॥

মহারাজ ! যখন আমার উপরে রাজ্য প্রতিষ্ঠিত হইবে, তখন কুন্তীদেবী
পুত্রগণের সহিত পুনরায় হস্তিনায় আসিবেন” ॥৫৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“আমার মনেও ইহাই রহিয়াছে ; কিন্তু এ অভিপ্রায়টা দূষিত
বলিয়া আমি ইহা প্রকাশ করিতেছি না ॥৫৪॥

(৫০) এবমেব যথা তাত ! ভাবিতং দোষমাস্মনঃ... ।

ন চ ভীষ্মো ন চ দ্রোণো ন চ কৃপা ন গোতমঃ ।
 বিবাস্তমানান্ কৌন্তেয়ানগ্নিচ্ছন্তীহ কহিচিৎ ॥৫৫॥
 সমা হি কৌরবেয়াগাং বয়ং তে চৈব পুত্রক ! ।
 নৈতে বিষমমিচ্ছেয়ুর্ধর্মযুক্তা মনস্বিনঃ ॥৫৬॥
 তে বয়ং কৌরবেয়াগামেতেষাঞ্চ মহাত্মনাম্ ।
 কথং ন বধ্যতাং তাত ! গচ্ছেম জগতস্তথা ॥৫৭॥

দুর্যোধন উবাচ ।

মধ্যস্থঃ সততং ভীষ্মো দ্রোণপুত্রো ময়ি স্থিতঃ ।
 যতঃ পুত্রস্ততো দ্রোণো ভবিতা নাত্র সংশয়ঃ ॥৫৮॥
 কৃপঃ শারদ্বতশ্চ যত এতৌ ততো ভবেৎ ।
 দ্রোণঞ্চ ভাগিনেয়ঞ্চ ন সন্ত্যক্ত্যতি কহিচিৎ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । কৃপা বিদুরঃ, গোতমঃ কৃপাঃ । অগ্নিচ্ছন্তি অভিলষন্তি ॥৫৫॥
 সমা ইতি । কৌরবেয়াগাং ভীষ্মেতরকুরুবংশীয়ানাম্ । তে পাণ্ডবাঃ । এতে কৌরবেয়াঃ ॥৫৬॥
 ত ইতি । বধ্যতাং গচ্ছেম, অস্মাকমেতদুহরভিসন্ধিবিজ্ঞানে সতীতি ভাবঃ ॥৫৭॥
 মধ্যস্থ ইতি । মধ্যস্থ উভয়পক্ষ এব সমানুঃ ॥৫৮॥
 কৃপ ইতি । যতো যস্মিন্ পক্ষে, এতৌ দ্রোণতংপুত্রৌ, ততস্তস্মিন্ পক্ষে ॥৫৯॥

তবে, ভীষ্ম, দ্রোণ, বিদুর ও কৃপা—ইহারা কখনও পাণ্ডবগণের নির্বাসন ইচ্ছা করিবেন না ॥৫৫॥

বৎস ! ভীষ্ম ভিন্ন অগ্ন্যাত্ত কুরুবংশীয়গণের নিকট আমরা ও পাণ্ডবেরা সমান । সুতরাং ধার্মিক ও মনস্বী সেই কুরুবংশীয়েরা কখনও বৈষম্য করিবেন না ॥৫৬॥

অতএব আমরা এই মহাত্মা কুরুবংশীয়গণের নিকট এবং জগতের নিকট কেন বধ্য হইব না ? ॥৫৭॥

দুর্যোধন বলিলেন—“ভীষ্ম সর্বদাই মধ্যস্থ রহিয়াছেন ; কিন্তু অশ্বখামা আমাদের পক্ষে আছেন ; সুতরাং যে পক্ষে পুত্র অশ্বখামা থাকেন, দ্রোণও সেই পক্ষেই থাকিবেন ; ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥৫৮॥

তাঁর পর, যে পক্ষে দ্রোণ ও অশ্বখামা থাকিবেন, কৃপাও সেই পক্ষেই থাকিবেন । কেন না, কৃপা ভগিনীপতি দ্রোণকে এবং ভাগিনেয় অশ্বখামাকে কখনও ত্যাগ করিবেন না ॥৫৯॥

ক্ষত্ৰাৰ্থবদ্ধস্ত্র্যাকং প্রচ্ছন্নং সঙ্গতঃ পটৈঃ ।

ন চৈকঃ স সমর্থোহস্মান্ পাণ্ডবার্থে প্রবাধিতুম্ ॥৬০॥

স্ববিশ্রকঃ পাণ্ডুপুত্রান্ সহ মাত্ৰা প্রবাসয় ।

বারণাবতমগ্ৰৈব যথা যাস্তি তথা কুরু ॥৬১॥

বিনিদ্রকরণং ঘোরং হৃদি শল্যমিবাৰ্পিতম্ ।

শোকপাবকমুদ্রুতং কৰ্ম্মণৈতেন নাশয় ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি জতুগৃহে
দুর্যোধনপরামর্শো নাম ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

ক্ষতেতি । ক্ষত্ৰা বিহরঃ, অর্থবদ্ধো ভরণাং, প্রচ্ছন্নং গুপ্তম্, পটৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥৬০॥

স্ববিশ্রক ইতি । স্ববিশ্রকঃ সৰ্ব্বধৈবাস্মাকং প্রাবল্যাদতীত্ব নিঃশঙ্কঃ সন ॥৬১॥

বিনিদ্রেতি । এতেন কৰ্ম্মণা পাণ্ডববিবাসনেন, বিনিদ্রো রাজ্ঞো নিজ্রাশূচ্যঃ ক্রিয়তে অনেনেতি
বিনিদ্রকরণম্, হৃদি অৰ্পিতং শল্যমিব ঘোরম্, পাণ্ডবৈরস্মখিনাশাশঙ্কয়া উদ্রুতং শোক এব পাবকস্তম্,
নাশয় ; এতেনাস্মাকং সৰ্ব্বথা নিশ্চত্ৰাহতাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৬২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদিক্‌শাস্ত্রবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি জতুগৃহে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

মৎসংস্থো মদধীনঃ ॥৫১—৬০॥ স্ববিশ্রকো নিঃশঙ্কঃ ॥৬১—৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৬॥

—:~:—

তবে, বিহর আমাদেরই ধনে পরিপালিত হইয়াও গোপনে পাণ্ডবদের সঙ্গে
সম্মিলিত আছেন বটে ; কিন্তু তিনি একাকী পাণ্ডবদের জন্ত আমাদিগকে নির্যাতন
করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৬০॥

অতএব আপনি নিঃশঙ্ক চিত্তে কুন্তীর সহিত পাণ্ডবগণকে নির্বাসিত করুন এবং
অত্নই যাহাতে তাহারা বারণাবতে যায়, তাহা করুন ॥৬১॥

নিজ্রানাশক এবং হৃদয়বিন্ধ শল্যের গ্ৰায় ভয়ঙ্কর শোকানলকে এই কার্য্য দ্বারা
নির্বাপিত করুন” ॥৬২॥

—:~:—

(৬০) ...সংযতঃ পটৈঃ । ...পাণ্ডবার্থেধিবাধিতুম্ । * ‘...চষাৱিংশদধিক...’, ‘...বি-
চষাৱিংশদধিক...’, ‘...চতুঃপঞ্চাশদধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:##:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো হুর্যোধনো রাজা সর্বাস্তু প্রকৃতীঃ শনৈঃ ।
অর্থমানপ্রদানাত্যাং সঞ্জহার সহানুজঃ ॥১॥
ধৃতরাষ্ট্রপ্রযুক্তান্তে কেচিৎ কুশলমদ্বিগঃ ।
কথয়াঞ্চক্রিরে রম্যং নগরং বারণাবতম্ ॥২॥
অয়ং সমাজঃ স্রমহান্ রমণীয়তমো ভুবি ।
উপস্থিতঃ পশুপতেন্নগরে বারণাবতে ॥৩॥
সর্ববরত্সমাকীর্ণে পুংসাং দেশে মনোরমে ।
ইত্যেবং ধৃতরাষ্ট্রস্য বচনাচ্চক্রিরে কথাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
কথ্যমানে তথা রম্যে নগরে বারণাবতে ।
গমনে পাণ্ডুপুত্রাণাং জজ্ঞে তত্র মতিনৃপ ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রকৃতীঃ প্রজাঃ । অর্থমানয়োর্ধনসম্মানয়োঃ প্রদানাত্যাম্ । সঞ্জহার বশীচকার ॥১॥
ধৃত্যতি । কুশলা বর্ণনানিপুণাশ্চ তে মদ্বিগশ্চেতি তে । কথয়াঞ্চক্রিরে বর্ণয়ামাস্ত্বঃ ॥২॥
অয়মিতি । পশুপতের্মহাদেবস্ত । সমাজো যাত্রোপলক্ষ্যে লোকসংঘ উপস্থিতঃ ॥৩—৪॥
কথ্যমান ইতি । কথ্যমানে বর্ণ্যমানে । জজ্ঞে জাতা ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । প্রকৃতয়ঃ প্রকৃতীঃ, সঞ্জহার স্বাধীনাশ্চক্রে ॥১—২॥ সমাজঃ পশুপতে:

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, হুর্যোধন ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া, ধন ও সম্মান দ্বারা ক্রমে ক্রমে সকল প্রজাকে বশীভূত করিয়া তুলিলেন ॥১॥

এদিকে ধৃতরাষ্ট্রের নিযুক্ত কতকগুলি বর্ণনানিপুণ মন্ত্রী যাইয়া পাণ্ডবগণের নিকটে মনোহর বারণাবতনগরের বর্ণনা করিল— ॥২॥

“বারণাবতনগরে সর্বপ্রকার রত্ন রহিয়াছে এবং তাহার সকল স্থানই মাহুঘের পক্ষে মনোরম ; তাহাতে আবার জগতে অতিমনোহর মহাদেবের উৎসব উপলক্ষ্যে বিশাল জনসমাগম উপস্থিত হইয়াছে ।” ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ অনুসারে এইরূপ নানা কথা পাণ্ডবদের নিকটে মন্ত্রীরা বলিলেন ॥৩—৪॥

যদা হুমন্তত নৃপো জাতকৌতূহলা ইতি ।
 উবাচৈতানথ তদা পাণ্ডবানশ্বিকাস্মতঃ ॥৬॥
 মমৈতে পুরুষা নিত্যং কথয়ন্তি পুনঃ পুনঃ ।
 রমণীয়তমং লোকে নগরং বারণাবতম্ ॥৭॥
 তে তাতাঃ ! যদি মন্থধ্বমুৎসবং বারণাবতে ।
 সগণাঃ সানুযাত্রাশ্চ বিহরধ্বং যথাহমরাঃ ॥৮॥
 ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ রত্নানি গায়নেভ্যশ্চ সর্বশঃ ।
 প্রযচ্ছধ্বং যথাকামং দেবা ইব স্তবর্চসঃ ॥৯॥
 কঞ্চিৎ কালং বিহ্রতৌবমনুভূয় পরাং মুদম্ ।
 ইদং বৈ হান্তিনপুরং স্থখিনঃ পুনরেষ্যথ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি । অমন্তত তেষাং মস্ত্রিণাং বচনেন সম্ভাবিতবান্ । জাতকৌতূহলাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৬॥
 মমেতি । মম সমীপে । কথয়ন্তি বর্ণয়ন্তি ॥৭॥
 ত ইতি । সগণা ভৃত্যাদিপরিজনসহিতাঃ, সাহুযাত্রা অমুচরসহিতাশ্চ । বিহরধ্বং
 গচ্ছত ॥৮॥
 ব্রাহ্মণেভ্য ইতি । গায়নেভ্যস্ত্রোৎসবে গাননিপুণেভ্যঃ । “গুট্ চ” ইতি গায়তেগুট্ ॥৯॥
 কঞ্চিদিতি । পরামত্যস্তাম্ । স্থখিনঃ কুশলিনঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

পূজার্থং মেলকঃ ॥৩—৫॥ জাতকৌতূহলাঃ জাতকৌতুকদিদৃশ্বাঃ ॥৬—৭॥ সগণাঃ সপরি-

মহারাজ ! মনোহর বারণাবতনগরের সেইরূপ বর্ণনা করিতে থাকিলে, পাণ্ডব-
 গণের সেখানে যাইবার ইচ্ছা জন্মিল ॥৫॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র যখন মনে করিলেন যে, পাণ্ডবগণের বারণাবতে যাইবার জন্ত
 কৌতুক জন্মিয়াছে, তখন তিনি তাঁহাদিগকে বলিলেন— ॥৬॥

“এই সকল লোক প্রত্যহই আমার নিকট বার বার বলিয়াছে যে, জগতে
 বারণাবতনগর অতি মনোহর” ॥৭॥

বৎসগণ ! তোমরা যদি ইচ্ছা কর, তবে পরিজনবর্গ ও অমুচরবর্গের সহিত
 বারণাবতে যাইয়া, দেবতার শ্রায় সেই উৎসবে বিচরণ কর ॥৮॥

আর, তোমরা সেখানে মনোহর মূর্তি দেবগণের শ্রায় বিচরণ করিতে থাকিয়া,
 ব্রাহ্মণগণকে এবং সর্বপ্রকার গাথকদিগকে ইচ্ছানুসারে ধন-রত্নাদি বিতরণ কর ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্রস্ত তং কামমনুবুধ্য যুধিষ্ঠিরঃ ।
 আত্মনশ্চাসহায়স্বং তথ্যেতি প্রত্যাচ তম্ ॥১১॥
 ততো ভীষ্মং শান্তনবং বিতুরঞ্চ মহামতিম্ ।
 দ্রোণঞ্চ বাহ্লিককৈশ্চৈব সোমদত্তঞ্চ কৌরবম্ ॥১২॥
 কৃপমাচার্য্যপুত্রঞ্চ ভূরিশ্রবসমেব চ ।
 মান্থানন্থানমাত্যাংশ্চ ব্রাহ্মণাংশ্চ তপোধনান্ ॥১৩॥
 পুরোহিতাংশ্চ পৌরাংশ্চ গান্ধারীঞ্চ যশস্বিনীম্ ।
 যুধিষ্ঠিরঃ শনৈর্দীন উবাচেদং বচস্তদা ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
 রমণীয়ে জনাকৌর্গে নগরে বারণাবতে ।
 সগণাস্তত্র যাস্ত্যামো ধৃতরাষ্ট্রস্ত শাসনাৎ ॥১৫॥
 প্রসন্নমনসঃ সর্বৈ পুণ্যা বাচো বিমুক্তত ।
 আশীর্ভিবুংহিতানস্মান্ ন পাপং প্রসহিষ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ধৃত্যেতি । অসহায়ত্বাদ্ যদি বলপূর্ব্বকমেব প্রেষণায় চেষ্টত ইতি ভাবঃ ॥১১॥
 তত ইতি । ভীষণান্তরব্যাবৃত্তয়ে প্রায়ৈগৈব শান্তনব ইতি ভীষ্মবিশেষণম্ । আচার্য্যপুত্র-
 মশ্বখামানম্ । দীনঃ কাতরঃ সন্ ॥১২—১৪॥
 রমণীয় ইতি । সগণাঃ সপরিজনাঃ । শাসনাদাদেশাৎ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বারাঃ, সাধ্বয়াঃ অশ্বয়ো বংশঃ স্কুন্তীকা ইত্যর্থঃ । “সান্নযাত্রাঃ” ইতি পাঠে যাত্রামল্লবিধীয়-

এইভাবে কিছুকাল বিচরণপূর্ব্বক অত্যন্ত আনন্দ অনুভব করিয়া, কুশলে থাকিয়া পুনরায় এই হস্তিনানগরে আসিবে” ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির ধৃতরাষ্ট্রের সেই অভিপ্রায় বুঝিয়া এবং আপনাকে নিঃসহায় ভাবিয়া, প্রত্যাশ করিলেন—“তাহাই হউক” ॥১১॥

তাহার পর, ভীষ্ম, বিতুর, দ্রোণাচার্য্য, কৃপাচার্য্য, অশ্বখামা, বাহ্লিক, সোমদত্ত, ভূরিশ্রবা, অন্ত্যাত্ম মাননীয় লোক, মন্ত্রিগণ, ব্রাহ্মণগণ, তপস্বিগণ, পুরোহিত, পুরবাসী এবং গান্ধারীদেবীর নিকটে যাইয়া যুধিষ্ঠির কাতর হইয়া ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—॥১২—১৪॥

“আমরা পরিজনবর্গের সহিত মিলিত হইয়া মহারাজ ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ অনুসারে মনোহর ও বহুজনাকীর্ণ সেই বারণাবতনগরে যাইব ॥১৫॥

(১৪) যুধিষ্ঠিরঃ শনৈর্দীনম্..

এবমুক্তাস্ত তে সৰ্বে পাণ্ডুপুত্রেণ কৌরবাঃ ।

প্রসন্নবদনা ভূত্বা তেহম্ববর্তন্ত পাণ্ডবান্ ॥১৭॥

স্বস্ত্যস্ত বঃ পথি সদা ভূতেভ্যশ্চৈব সৰ্বশঃ ।

মা চ বোহস্ত্বশুভং কিঞ্চিৎ সৰ্বশঃ পাণ্ডুনন্দনাঃ ! ॥১৮॥

ততঃ কৃতস্বস্ত্যয়না রাজ্যলভ্যায় পাণ্ডবাঃ ।

কৃত্বা সৰ্বাণি কার্য্যাণি প্রযযুর্বারণাবতম্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি জতুগৃহে
পাণ্ডববারণাবতযাত্রা নাম সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

প্রসন্নোতি । পুণ্যা আশীর্বাদাঙ্খিকাঃ । কুংহিতান্ বর্জিতান্ । প্রসহিষ্যতে স্পর্ষ্টুং শক্যতি ॥১৬॥

এবমিতি । পাণ্ডুপুত্রেণ যুধিষ্ঠিরেণ । অম্ববর্তন্ত আশীর্বাদেনামুগত্য কৃতবন্তঃ ॥১৭॥

কৌৎসাবাশীর্বাদ ইত্যাহ—স্বস্তীতি । স্বস্তি মঙ্গলম্ । ভূতেভ্যঃ প্রাণিভ্যঃ । বো
যুত্বাকম্ ॥১৮॥

তত ইতি । কৃতং স্বস্ত্যয়নং হোমাদি মঙ্গলিকং কৰ্ম যেষ্টে । রাজ্যান্ত লভ্যায় প্রাপ্তয়ে ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি জতুগৃহে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মানাঃ শিবিকাকোশাভ্যুপস্করাঃ তৎসহিতাঃ ॥৮—১৫॥ প্রসহিষ্যতে স্পর্ষ্টুং শক্যতি ॥১৬—১৮॥
রাজ্যলভ্যায় রাজ্যাংশলাভায় ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৭॥

আপনারা সকলে প্রসন্ন চিত্ত হইয়া পবিত্র বাক্য উচ্চারণ করুন ; আপনাদের
আশীর্ব্বাদে আমরা পরিপুষ্ট হইলে, পাপ আমাদেরকে স্পর্শ করিতে পারিবে
না” ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, তাঁহারা সকলেই প্রফুল্ল মুখ হইয়া আশীর্ব্বাদ করিয়া
পাণ্ডবগণের অনুবৃত্তি করিলেন (বলিলেন—) ॥১৭॥

“পাণ্ডবগণ ! পথে এবং অগ্নি সকল স্থানে সকল প্রাণী হইতে সর্ব্বদাই তোমাদের
মঙ্গল হউক এবং কোন স্থানেই যেন তোমাদের কোন অমঙ্গল না হয়” ॥১৮॥

* ‘...একচত্বারিংশদধিক...’, ‘...ত্রিচত্বারিংশদধিক...’, ‘...পঞ্চপঞ্চাশদধিক...’ ইতি
পাঠান্তরাণি ।

অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্রপ্রযুক্তেষু পাণ্ডুপুত্রেষু ভারত ! ।
দুর্য্যোধনঃ পরং হর্ষমগমৎ স দুরাত্মবান্ ॥১॥
স পুরোচনমেকান্ত আনীয় ভরতর্ষভ ! ।
গৃহীত্বা দক্ষিণে পার্গো সচিবং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥
মমেয়ং বহুসম্পূর্ণা পুরোচন ! বহুধরা ।
যথেষং মম তত্ত্বং স তাং রক্ষিতুমর্হসি ॥৩॥
নহি মে কশ্চিদন্যোহস্তি বৈশ্বাসিকতরন্তথা ।
সহায়ো যেন সন্ধায় মন্থয়েয়ং যথা ত্বয়া ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ধৃতেতি । দুষ্ট আত্মা বৃদ্ধিরশ্রান্তীতি দুরাত্মবান্ । “আত্মা যন্তো ধৃতিবৃদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম
বর্ম চ” ইত্যমরঃ । নম্ “ন কৰ্মধারয়ান্নত্বর্থীয়ো বহুব্রীহিচৈদর্থপ্রতিপত্তিকরঃ” ইতি ত্রায়াধ্বব্রীহি-
গৈবোপপত্তৌ কথমত্র মত্বর্থীয়ো বস্তুরিতি চেন বহুব্রীহিণা অত্রত্যানিদ্ধারপার্থস্ত প্রতিপাদয়িতু-
মশক্যত্বাৎ মত্বর্থীয়েন চ শক্যত্বাৎ “ভূমিন্দাপ্রশংসাহ” ইত্যাদিমত্বর্থীয়প্রত্যয়নিয়মাৎ তস্ত
সাধুত্বমেব । অতএব চোক্তং “বহুব্রীহিচৈদর্থপ্রতিপত্তিকরঃ” ইতি । এতচ্চান্বাভিনৈষধচরিতটীকায়াং
মালতীমাধবটীকায়াঞ্চ বহুধা বিমৃষ্টম্ ॥১॥

স ইতি । স দুর্য্যোধনঃ । একান্তে নির্জনে ॥২॥

মমেতি । বহুভির্ধনৈঃ সম্পূর্ণা । তত্ত্বং, বহুত্বেন মদভিন্নত্বাদিত্যাশয়ঃ । স স্বম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—২॥ স স্বম্, স্বাং স্বদীয়াং মদীয়াঞ্চ ॥৩॥ বৈশ্বাসিকতরো বিশ্বাসেনাপ্ততরঃ ।

তাহার পর, পাণ্ডবগণ রাজ্যলাভের জন্য স্বস্ত্যয়ন এবং অস্ত্র সর্বপ্রকার মাজলিক
কার্য্য করিয়া বারণাবতে যাত্রা করিলেন ॥১৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! পাণ্ডবগণ ধৃতরাষ্ট্রের আদেশে বারণাবতে
চলিয়া গেলে, দুরাত্মা দুর্য্যোধন অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥১॥

তিনি পুরোচননামক এক মন্ত্রীকে ডাকিয়া আনিয়া, নির্জনে তাহার দক্ষিণ হস্ত
ধারণ করিয়া, এই কথাগুলি বলিলেন—২॥

“পুরোচন ! আমার এই রাজ্য ধনসমৃদ্ধিতে পরিপূর্ণ ; এই রাজ্য আমারও
যেমন, তোমারও তেমন ; সুতরাং তুমি সেই রাজ্য রক্ষা কর ৩॥

(১) এবমুক্তেষু রাজা তু... । (২) স পুরোচনমেকান্তম্...

সংরক্ষ তাত ! মন্ত্রঞ্চ সপত্নাংশচ মমোক্ষর ।
 নিপুণেনাভ্যুপায়েন যদ্বৈবীমি তথা কুরু ॥৫॥
 পাণ্ডবা ধৃতরাষ্ট্রেণ প্রেযিতা বারণাবতম্ ।
 উৎসবে বিহরিষ্যন্তি ধৃতরাষ্ট্রেণ শাসনাৎ ॥৬॥
 স হুং রাসভযুক্তেন স্তন্দনেনাশুগামিনা ।
 বারণাবতমঠেব যথা যাসি তথা কুরু ॥৭॥
 তত্র গচ্ছা চতুঃশালং গৃহং পরমসংবৃতম্ ।
 আয়ুধাগারমাশ্রিত্য কারয়েথা মহাধনম্ ॥৮॥
 শগসজ্জরসাদীনি যানি দ্রব্যানি কানিচিৎ ।
 আয়েয়ান্যত সন্তীহ তানি তত্র প্রদাপয় ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি । বৈশ্বাসিকতরো বিশেষবিশ্বাসপাত্রম্ । সঙ্কায় মিলিত্বা ॥৪॥

সংরক্ষেতি । সপত্নান্ শত্রুন্ । উদ্ধার উচ্ছিক্তি ॥৫॥

পাণ্ডবা ইতি । বারণাবতং নগরং প্রতি । শাসনাদাদেশাৎ ॥৬॥

স ইতি । রাসভা গর্দভাস্তজ্জনিতা অশ্বতরা ইত্যর্থঃ তৈযুক্তেন, স্তন্দনেন রথেন ॥৭॥

তত্রেতি । তত্র বারণাবতে গচ্ছা, উপযোগি স্থানমাশ্রিত্য, মহাস্তি ধনানি মণিরত্নাদীনি যত্র
 তৎ, আয়ুধানামাগারং যত্র তৎ, পরমসংবৃতং প্রাচীরেণ স্থপরিবেষ্টিতম্, চতুঃশালং চতুষ্কোণমিলিতম্,
 গৃহম্ একং রাজভবনম্, শিল্পিভিঃ কারয়েথাঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সঙ্কায় মিলিত্বা ॥৪॥ উদ্ধার উদ্ধূলয় ॥৫-৬॥ রাসভেতি তদ্বৎপন্নাস্তরগ্রহণম্ ॥৭॥ মহা-

তুমি ভিন্ন অণ্ড কোন লোকই আমার সেরূপ অত্যন্ত বিশ্বাসী সহায় নাই যে,
 তোমারই মত তাহার সহিত মিলিত হইয়া পরামর্শ করিব ॥৪॥

অতএব বন্ধু ! এই মন্ত্রণা গুপ্ত রাখ এবং নিপুণ উপায়ে আমার শত্রুগণের
 উচ্ছেদ সাধন কর ; অতএব আমি যাহা বলি, তাহা কর ॥৫॥

পিতা ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণকে বারণাবতে পাঠাইয়াছেন ; তাহারা তাঁহার আদেশে
 সেই উৎসবে বিচরণ করিবে ॥৬॥

অতএব তুমি অশ্বচালিত শীঘ্রগামী রথে আরোহণ করিয়া যাহাতে অণ্ডই
 বারণাবতে যাইতে পার, তাহা কর ॥৭॥

তুমি সেখানে যাইয়া, উপযুক্ত কোন স্থানে থাকিয়া, এমন একখানি চকমিলান
 বাড়ী তৈয়ারি করাইবে, যাহাতে প্রচুর মণি-রত্নাদি থাকিবে, অস্ত্রাগার থাকিবে
 এক বাহিরে স্তন্দর প্রাচীর থাকিবে ॥৮॥

সর্পিশৈলবসাভিচ্চ লাক্ষ্ম্যা চাপ্যনল্পয়া ।
 মৃত্তিকাং মিশ্রয়িত্বা ত্বং লেপং কুড্যেযু দাপয় ॥১০॥
 শগং তৈলং ঘৃততৈলং জতু দারুণি চৈব হি ।
 তস্মিন্ বেষ্মনি সর্বানি নিক্ষিপেথাঃ সমস্ততঃ ॥১১॥
 যথা চ তন্ন পশ্চোরন্ পরীক্ষন্তোহপি পাণ্ডবাঃ ।
 আগ্নেয়মিতি তৎ কার্যমপি চাত্তোহপি মানবাঃ ॥১২॥
 বেষ্মন্তেবং কৃতে তত্র কৃৎস্বা তান্ পরমাচ্ছিতান্ ।
 বাসয়েথাঃ পাণ্ডবেযান্ কুন্তীঞ্চ সমুহজ্জনান্ ॥১৩॥
 আসনানি চ দিব্যানি যানানি শয়নানি চ ।
 বিধাতব্যানি পাণ্ডুনাং যথা তুষ্যেচ্চ মে পিতা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শণেতি । শণো হ্রস্বশাখা বৃক্ষবিশেষঃ, সৰ্জ্জরসো ধূপঃ, তদাদীনি, আগ্নেয়ানি অগ্ন্যুদ্দীপকানি
 যানি কানিচিৎ প্রব্যানি, ইহ ভূতলে সস্তি, তানি, তত্র তদুপাদানপ্রব্যেযু, দাপয় ॥১০॥
 সপিরিতি । বসা শূকরাদীনাম্ বপা । কুড্যেযু ভিত্তিষু । দাপয় শিল্পিভিঃ প্রলেপয় ॥১০॥
 শণমিতি । জতু লাক্ষ্ম্য । দারুণি আগ্নেয়ানি কাষ্ঠানি । সমস্ততঃ কুট্টিমেষু ॥১১॥
 যথেনি । পাণ্ডবা অস্ত্রে মানবা অপি চ, পরীক্ষন্তঃ পরীক্ষমাণা অপি, যথা, তৎ সৰ্ব্বম্,
 আগ্নেয়মিতি ন পশ্চোরন্ ন বুধ্যরন্, তৎ তথা, শিল্পিভিঃ কার্যং কারয়িতব্যম্ ॥১২॥
 বেষ্মনীতি । তত্র বেষ্মনি । পরমাচ্ছিতান্ হ্রস্বমাদৃতান্ কৃৎস্বা । বাসয়েথা ইতো গত্বা
 পাণ্ডবেষু সৌধান্তরে স্থিতেষপি তস্মাদানীয়াবসরে তান্ স্থাপয়েথাঃ ॥১৩॥

শগগাছ ও ধূনাপ্রভৃতি যে কিছু আগ্নেয় দ্রব্য জগতে আছে, সে সমস্তই সেই
 বাড়ী তৈয়ারির উপাদানের ভিতরে মিশাইয়া দেওয়াইবে ॥১০॥

তাহার পরে আবার, ঘৃত, তৈল, চর্বি ও গালার সহিত মাটি মিশাইয়া সেই
 বাড়ীর দেওয়ালে লেপ দেওয়াইবে ॥১১॥

আর, সেই বাড়ীতে সকল দিকে যে সকল উঁচু উঁচু বেদী (বসিবার জায়গা)
 করাইবে, সেগুলির ভিতরেও শগগাছ, তৈল, ঘৃত, গালা ও আগ্নেয় কাঠ
 দেওয়াইবে ॥১১॥

পাণ্ডবগণ এবং অন্য লোক বিশেষ পরীক্ষা করিয়াও যাহাতে সেই সকল আগ্নেয়
 বস্তু বুঝিতে না পারে, এমন ভাবে সেই বাড়ীখানি করাইবে ॥১২॥

এইরূপ বাড়ী তৈয়ারি হইয়া গেলে, পাণ্ডবগণকে এক আত্মীয়স্বজনের সহিত
 কুন্তীদেবীকে বিশেষ আদর করিয়া সেই বাড়ীতে নিয়া বাস করাইবে ॥১৩॥

যথা চ তন্ন জ্ঞানস্তি নগরে বারণাবতে ।
 তথা সৰ্বং বিধাতব্যং যাবৎ কালস্ত পর্য্যয়ঃ ॥১৫॥
 জ্ঞাত্বা চ তান্ স্তুবিস্তান্ শয়ানানকূতোভয়ান্ ।
 অগ্নিস্তুয়া ততো দেয়ো দ্বারতন্তুস্ত বেশ্মনঃ ॥১৬॥
 দহ্মানে স্বকে গেহে দন্ধা ইতি ততো জনাঃ ।
 ন গৰ্হয়েয়ুরস্মান্ বৈ পাণ্ডবার্থায় কৰ্হিচিৎ ॥১৭॥
 স তথ্যেতি প্রতিজ্ঞায় কৌরবায় পুরোচনঃ ।
 প্রায়াদ্রাসভযুক্তেন স্তন্দনেনাশুগামিনা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

আসনানীতি । পিতা ধৃতরাষ্ট্রঃ । এতেন ধৃতরাষ্ট্রবিদিতমিদং কূটকৌশলমিতি প্রতীয়তে ॥১৪॥
 যথ্যেতি । তদগ্ৰহম্, ন জ্ঞানস্তি আগ্নেয়দ্রব্যনির্মিতত্বেন ন বুধ্যস্তে লোকা ইতি শেষঃ । কালস্ত
 অগ্নিদানসময়স্ত, পর্য্যয় উপস্থিতিৰ্ভবেৎ, তাবৎ তথা সৰ্বং বিধাতব্যম্ ॥১৫॥
 জ্ঞাত্বেতি । তান্ পাণ্ডবান্ । দ্বারতো নিজবাসস্থানভূতে দ্বারস্থগৃহে ॥১৬॥
 দহ্মান ইতি । স্বকে স্বকীয়ে বদীয় ইত্যর্থঃ । দন্ধাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১৭॥
 স ইতি । কৌরবায় হৃষ্যোধনায় । রাসভযুক্তেন রাসভজাতাশ্বযুক্তেন, স্তন্দনেন রথেন ॥১৮॥

আর, পাণ্ডবদের জন্ত উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট আসন, যান ও শয্যাপ্রভৃতি তৈয়ারি
 করিবে, যাহাতে আমার পিতা সন্তুষ্ট হন ॥১৪॥

যে পর্য্যন্ত আগুন দেওয়ার সময় উপস্থিত না হয়, সে পর্য্যন্ত যাহাতে বারণা-
 বতের লোকেরা সে ঘটনা না জানে, সেই ভাবে সমস্ত কার্য্য করিবে ॥১৫॥

তাহার পর, পাণ্ডবেরা বিশ্বস্ত ও নিরুদ্বেগ হইয়া নিজা যাইতেছে—ইহা
 জানিয়া তুমি সেই বাড়ীর দ্বারস্থিত নিজের ঘরখানিতে আগুন লাগাইয়া
 দিবে ॥১৬॥

তোমার ঘর দন্ধ হইতে থাকিলে, ক্রমে পাণ্ডবেরাও দন্ধ হইয়া যাইবে.; তাহাতে
 পাণ্ডবগণের মৃত্যুর জন্ত জনসাধারণ আমাদিগকে নিন্দা করিতে পারিবে না” ॥১৭॥

“তাহাই হইবে” এইরূপ হৃষ্যোধনের নিকট প্রতিজ্ঞা করিয়া, সেই পুরোচন
 অশ্বযুক্ত শীত্ৰগামী রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিল ॥১৮॥

স গজা হরিতং রাজন্ ! দুৰ্য্যোধনমতে স্থিতঃ ।

যথোক্তং রাজপুত্রেণ সৰ্বং চক্রে পুরোচনঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি জতুগৃহে
পুরোচনোপদেশো নামাষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

উনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পাণ্ডবাস্তু রথান্ যুক্ত্বা সদশ্চৈরনিলোপমৈঃ ।

আরোহমাণা ভীষ্মস্ত পাদৌঃ জগৃহুর্ভাবৎ ॥১॥

রাজ্ঞশ্চ ধৃতরাষ্ট্রস্ত দ্রোণস্ত চ মহাত্মনঃ ।

অশ্বেষাঋব বৃদ্ধানাং কৃপস্ত বিদুরস্ত চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । রাজপুত্রেণ দুৰ্য্যোধনেন । সৰ্বম্ আগ্নেয়দ্রব্যসম্পাদিতগৃহাদিকম্ ।

অহো ! ঈদৃশী শিরচাতুরী শিল্পবিজ্ঞানগৌরবগৰ্জ্জনজৰ্জরীকৃতকর্ণেহপ্যশ্মিন্ সময়ে দুৰ্লভা ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি জতুগৃহে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

পাণ্ডবা ইতি । বেগে অনিলোপমৈঃ । ভীষ্মস্ত বিদুরাস্তস্ত চ পাদৌ ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনং বহুধনসাধ্যম্ ॥৮॥ আগ্নেয়ানি অগ্নিসন্দীপকানি ॥৯—১৩॥ পিতা ধৃতবাষ্ট্রঃ ॥১৪—১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৮॥

—:~:—

মহারাজ ! সে সত্তর যাইয়া, দুৰ্য্যোধনের আদেশ অনুসারে চলিতে থাকিয়া,
তাঁহার আদেশানুরূপ সমস্ত কার্য্য করিল ॥১৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবগণ, রথে বায়ুর তুল্য বেগবান্, ভাল ভাল অশ্ব
সংযুক্ত করিয়া তাহাতে আরোহণ করিবার পূৰ্বে পীড়িতের ন্যায় হইয়া ভীষ্ম, রাজা
ধৃতরাষ্ট্র, মহাত্মা দ্রোণাচার্য্য, কৃপাচার্য্য, বিদুর এবং অত্মাত্ম বৃদ্ধ ব্যক্তিগণের চরণযুগলে
নমস্কার করিলেন ॥১—২॥

* ‘...ষিচত্বারিংশদধিক...’, ‘...চতুশ্চত্বারিংশদধিক...’, ‘...ষট্‌পঞ্চাশদধিক...’ ইতি
পাঠভেদাঃ । (১) পাণ্ডবাস্তু রথান্ যুক্ত্বা... ।

এবং সর্বান্ কুরুন্ বুদ্ধানভিবাণ্ড ধৃতব্রতাঃ ।
 সমালিঙ্গ্য সমানান্ বৈ বালৈশ্চাপ্যভিবাচিতাঃ ॥৩॥
 সৰ্বা মাতৃস্তথাপৃচ্ছ্য কৃত্বা চৈব প্রদক্ষিণম্ ।
 প্রকৃতীরপি সৰ্বাশ্চ প্রযযুর্বারণাবতম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
 বিদুরশ্চ মহাপ্রাজ্ঞস্তথান্যে কুরুপুঙ্গবাঃ ।
 পৌরশ্চ পুরুষব্যাজ্ঞানগ্নীয়ুঃ শোককর্মিতাঃ ॥৫॥
 তত্র কেচিদ্ভ্রুবন্তি স্ম পৌরজানপদা নরাঃ ।
 দীনান্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডুস্তানতীব ভৃশদুঃখিতাঃ ॥৬॥
 বিষমং পশ্যতে রাজা সৰ্বথা স হুমন্দধীঃ ।
 কৌরব্যো ধৃতরাষ্ট্রস্ত ন চ ধর্ম্মং প্রপশ্যতি ॥৭॥
 নহি পাপমপাপাত্মা রোচয়িষ্যতি পাণ্ডবঃ ।
 ভীমো বা বলিনাং শ্রেষ্ঠঃ কোন্তেয়ো বা ধনঞ্জয়ঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ধৃতব্রতা গৃহীতাভিবাদননিয়মাঃ । আপৃচ্ছ্য গমনাভুমতিং প্রার্থ্য । মাতৃগাং
 প্রদক্ষিণঞ্চ কৃত্বা প্রকৃতীঃ প্রজাশ্চ আপৃচ্ছ্যতি সম্বন্ধঃ ॥৩—৪॥

বিদুর ইতি । অন্ত্রে ভীষ্মাদয়ঃ । পুরুষব্যাজ্ঞান পাণ্ডবান্, অস্বীয়বহুগতবস্ত্তঃ ॥৫॥

তজ্জেতি । দীনান্ দেশান্তরে বিপদাশঙ্কয়া কীতরীভূতান্ ॥৬॥

কিং ভ্রুবন্তি স্নেহাত্—বিষমমিতি । বিষমং পুত্রেষু ভ্রাতৃপুত্রেষু চ অসমানম্ ॥৭॥

এইভাবে তাঁহারা কুরুবংশীয় সমস্ত বুদ্ধ ব্যক্তিকে অভিবাদন করিয়া, সমান
 পর্যায়ে লোকদিগকে আলিঙ্গন করিয়া, অল্পবয়স্ক লোককর্তৃক নমস্কৃত হইয়া, মাতৃ-
 গণকে প্রদক্ষিণ করিয়া এবং তাঁহাদের নিকট গমনের অভুমতি লইয়া, আর
 সর্বপ্রকার প্রজাদের নিকটেও যাইবার অভুমতি গ্রহণ করিয়া বারণাবতে রওনা
 হইলেন ॥৩—৪॥

তখন অত্যন্ত বুদ্ধিমান বিদুর, ভীষ্মপ্রভৃতি কৌরবশ্রেষ্ঠগণ এবং পুরবাসিগণ
 শোকে কাতর হইয়া, পুরুবশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে
 লাগিলেন ॥৫॥

তখন কতকগুলি পুরবাসী ও দেশবাসী লোক পাণ্ডবগণকে কাতর দেখিয়া,
 অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া বলিতে লাগিল—॥৬॥

“সর্বপ্রকারেই অত্যন্ত মন্দবুদ্ধি ধৃতরাষ্ট্র নিজের পুত্রগণকে এবং ভ্রাতার পুত্র-
 গণকে সমান দেখেন না এবং ধর্ম্মের পর্যালোচনাও করেন না ॥৭॥

কৃত এব মহাত্মানো মাজৌপুত্রৌ করিষ্যতঃ ।
 তান্ রাজ্যং পিতৃতঃ প্রাপ্তান্ ধৃতরাষ্ট্রো ন মৃশ্যতে ॥৯॥
 অধর্ম্যমিদমত্যন্তং কথং ভীষ্মোহনুমম্ভতে ।
 বিবাস্তমানানস্থানে নগরে যোহভিমম্ভতে ॥১০॥
 পিতেব হি নৃপোহস্মাকমভূচ্ছাস্তনবঃ পুরা ।
 বিচিত্রবীর্যো রাজর্ষিঃ পাণ্ডুশ্চ কুরুনন্দনঃ ॥১১॥
 স তস্মিন্ পুরুষব্যাস্রে দেবভাবং গতে সতি ।
 রাজপুত্রানিমান্ বালান্ ধৃতরাষ্ট্রো ন মৃশ্যতে ॥১২॥
 বয়মেতদনিচ্ছন্তঃ সর্ব্ব এব পুরোক্তমাং ।
 গৃহান্ বিহায় গচ্ছামো যত্র গন্তা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি । পাপং পাপাত্মানং ধৃতরাষ্ট্রম্ । রোচয়িষ্যতি আত্মনি কচিমন্তং করিষ্যতি । পাণ্ডবে যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮॥

কৃত ইতি । করিষ্যতো ধৃতরাষ্ট্রম্ আত্মনি কচিমন্তং জনয়িষ্যতঃ । প্রাপ্তান্ প্রাপ্তিযোগ্যান্ । মৃশ্যতে সহতে ॥৯॥

অধর্ম্যমিতি । ইদং বিবাসনম্ । অস্থানে অযোগ্যস্থানে, নগরে বারণাবতে ॥১০॥

পিতেতি । পিতেব, তাদৃশসম্বেহপরিপালনাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

স ইতি । স ধৃতরাষ্ট্র ইতি সম্বন্ধঃ । তস্মিন্ পাণ্ডো । দেবভাবং মরণাদেবত্বম্ ॥১২॥

বয়মিতি । এতং যুধিষ্ঠিরাদীনাং বিবাসনম্ । পুরোক্তমাং হস্তিনানগরাং ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবা ইতি ॥১—৩॥ প্রকৃতয়ঃ প্রকৃতীঃ ॥৪॥ অস্বীয়রহজগ্মুঃ ॥৫—২॥ অস্থানে

ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির, বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেন এবং অর্জুন—ইহাদিগকে পাপাত্মা ধৃতরাষ্ট্রের ভাল লাগিতে পারে না ॥৮॥

সুতরাং মহাত্মা নকুল ও সহদেব তাঁহার নিকট ভাল লাগিবেন কেন ? তাহাতেই ইহারা পিতার পরে রাজ্যলাভের অধিকারী হইয়াছিলেন ; কিন্তু ধৃতরাষ্ট্র সহ্য করিতে পারিলেন না ॥৯॥

ভীষ্মই বা কেন এই গুরুতর অধর্ম্মের কার্য্যে অনুমোদন করিলেন ? যিনি পাণ্ডবগণকে অযোগ্য বারণাবতে নির্বাসন করিতে সম্মত হইলেন ॥১০॥

সে যাহা হউক ; শাস্ত্রনুন্দন রাজা বিচিত্রবীর্য্য এবং তাঁহার পুত্র রাজর্ষি পাণ্ডু আমাদের পিতার তুল্য ছিলেন ॥১১॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুর মৃত্যু হইলে, তাঁহার এই বালক পুত্র কয়টাকে ধৃতরাষ্ট্র সহ্য করিতে পারিলেন না ॥১২॥

তাংস্তথাবাদিনঃ পৌরান্ দুঃখিতান্ দুঃখকৰ্ষিতঃ ।
 উবাচ মনসা ধ্যায়া ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৪॥
 পিতা মাতো গুরুঃ শ্ৰেষ্ঠো যদাহ পৃথিবীপতিঃ ।
 অশঙ্কমানৈস্তৎ কার্যমস্মাভিরিতি নো ব্রতম্ ॥১৫॥
 ভবন্তুঃ স্নহদোহস্মাকমস্মান্ কৃত্বা প্রদক্ষিণম্ ।
 প্রতিনন্দ্য তথাশীর্ভির্নিবৰ্ত্তধ্বং যথা গৃহম্ ॥১৬॥
 যদা তু কার্যমস্মাকং ভবদ্বিরূপপৎস্রতে ।
 তদা করিষ্যথাস্মাকং প্রিয়াণি চ হিতানি চ ॥১৭॥
 এবমুক্তাস্ততঃ পৌরাঃ কৃত্বা চাপি প্রদক্ষিণম্ ।
 আশীর্ভিচ্চাভিনন্দ্যৈতান্ জগ্মুন'গরমেব হি ॥১৮॥
 পৌরেষু বিনিবৰ্ত্তেষু বিদুরঃ সৰ্ব্বধৰ্ম্মবিৎ ।
 বোধয়ন্ পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । দুঃখেন কৰ্ষিত আবিষ্টঃ । ধ্যায়া বক্তব্যং বিচিন্ত্য ॥১৪॥
 পিতেতি । পিতা পিতৃপৰ্যায়গতঃ । নঃ অস্মাকম্, ব্রতং শাস্ত্রবিহিতো নিয়ম ইব ॥১৫॥
 ভবন্তু ইতি । যথা যত্র গৃহমস্তি, তথা তত্র নিবৰ্ত্তধ্বমিত্যর্থঃ ॥১৬॥
 যদেতি । কার্যং কৰ্ত্তব্যমুপস্থিতম্, উপপৎস্রতে জ্ঞাত্ততে ॥১৭॥
 এবমিতি । প্রদক্ষিণং কৃত্বা পাণ্ডবানিতি শেষঃ । এতান্ পাণ্ডবান্ ॥১৮॥

কিন্তু এই নির্বাসন আমাদের অভিপ্রেত নহে ; সুতরাং যুধিষ্ঠির যেখানে যাইবেন, আমরা সকলেই আপন আপন গৃহ পরিত্যাগ করিয়া এই রাজধানী হইতে সেইখানেই যাইব ॥১৩॥

ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির দুঃখিত হইয়া, মনে মনে বক্তব্য বিষয় চিন্তা করিয়া, ঐরূপ বলিবার সময়ে সেই দুঃখিত পুরবাসিগণকে বলিলেন— ॥১৪॥

“পিতৃস্থানীয়, মাননীয়, গুরু, শ্রেষ্ঠ এবং রাজা ধৃতরাষ্ট্র যাহা বলিয়াছেন, তাহা নিঃশঙ্কচিত্তে আমাদের করিতেই হইবে ; ইহা আমাদের ব্রত ॥১৫॥

আপনারা আমাদের বন্ধু ; সুতরাং আপনারা আমাদের প্রদক্ষিণ এবং আশীর্বাদ দ্বারা আনন্দিত করিয়া আপন আপন গৃহে ফিরিয়া যান ॥১৬॥

যখন আমাদের কার্য উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া আপনারা জানিতে পারিবেন, তখনই আমাদের শ্রীতিকর ও হিতকর কার্য্য করিবেন” ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, পুরবাসিগণ পাণ্ডবগণকে প্রদক্ষিণ এবং আশীর্বাদ দ্বারা আনন্দিত করিয়া হস্তিনানগরেই ফিরিয়া গেল ॥১৮॥

প্রাজঃ প্রাজপ্রলাপজঃ প্রলাপজমিদং বচঃ ।

প্রাজঃ প্রাজঃ প্রলাপজঃ প্রলাপজঃ বচোহব্রবীৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পৌরেষিতি । পাণ্ডবশ্রেষ্ঠঃ যুধিষ্ঠিরম্ । তদ্বাক্যবিষয়ো যুধিষ্ঠির এবাসীদিত্যাহ ভাবঃ ॥১৯॥

অথ সংস্কৃতভীষ্মাদিমু কথং যুধিষ্ঠির এব তদ্বাক্যবিষয় আসীদিত্যাহ—প্রাজ ইতি । প্রাজো বুদ্ধিমান্, হৃদ্যোধানদীনাং ছুরভিসন্ধিবোধনাদিতি ভাবঃ । প্রাকর্ষণে অজ্ঞাঃ প্রাজা স্নেচ্ছান্তেবাং প্রলাপম্ অনর্থকং বচঃ সম্যক্ প্রকৃতিপ্রত্যয়বিজ্ঞাসাভাবাদর্থানববোধকমপি বচো জানাতীতি প্রাজপ্রলাপজো স্নেচ্ছভাষাবিদ্ভিতি সরলার্থঃ ; প্রাজো বিদ্বান্, অস্তথা কথং বিবিধভাষা-মজ্ঞাসীদিত্যাশয়ঃ ; প্রকৃষ্টং সম্যক্ প্রকৃতিপ্রত্যয়বিজ্ঞাসবশেন সম্যগর্থপ্রত্যয়কমিত্যর্থঃ, লাণং ভাষাং সংস্কৃতভাষামিতি তাৎপর্যং জানাতীতি প্রলাপজো বিদ্বয়ঃ, প্রলাপং স্নেচ্ছানা-মনর্থকং বচো ভাষাং জানাতীতি তম্, প্রলাপম্ উক্তরীত্যা সংস্কৃতভাষামপি জানাতীতি তম্, প্রাজঃ বুদ্ধিমন্তং বিদ্বাসঞ্চ, অনেকভাষাপরিজ্ঞানাদিত্যভিপ্রায়ঃ, যুধিষ্ঠিরম্, ইদমহুপদমুচ্য-

ভারতভাবদীপঃ

অযুক্তম্ ॥১০—১২॥ গন্তা গমিষ্ঠ্যতি ॥১৩—১৮॥ পৌরেষিতি । পাণ্ডবশ্রেষ্ঠঃ যুধিষ্ঠিরঃ বোধয়ন্ অজ্ঞাতং হৃদ্যোধানকৃতং কপটং জ্ঞাপয়ন্, ইদং বক্ষ্যমাণং বচনমব্রবীৎ ॥১৯॥ ন কেবলং পৌরেভ্য এব তদ্বচনং গোপনীয়মপি তু সমীপস্থৈরপি যুধিষ্ঠিরাদিত্তৈর্ন জাতুং শক্য-মিত্যাহ—প্রাজ ইতি । প্রাজো বুদ্ধিমান্, অনেকভাষাভিজ্ঞাৎ । প্রাজম্বেবাহ—প্রাজপ্রলাপজ ইতি । প্রাকর্ষণেজ্ঞানাং পশুপ্রায়াণাং বেদবিরোধিনাং স্নেচ্ছানাং প্রলাপোহনর্থকং সম্যক্-প্রকৃতিপ্রত্যয়বিভাগেনানিশ্পন্নস্বাদর্থানববোধকং । বচনং দেশভাষারূপং লুপ্তবর্ণমধিকবর্ণং কচিৎ বিকৃতবর্ণক পদজাতং যত্র তাদৃশভাষাভিজ্ঞ ইত্যর্থঃ । তত্র লুপ্তবর্ণং কাঞ্চনতপথে ইক্সেণাহুয়ান্ প্রতি—“ভবতাময়ৌ ইমাং চিত্রাখ্যাং মদীয়ামিষ্টকামুপধাত্তে” ইতি পৃষ্ঠে “উপহি” ইত্যনুস্রবচনম্, তথা “আদাত্তে” ইত্যুক্তে “আহি” ইতি প্রতিবচনম্ । তত্র উপধেহি আদেহীতি বক্তব্যে বর্ণলোপঃ । অধিকবর্ণস্ত গৌরীতি বক্তব্যে গাবী গোণী গোতা গোপোতলিকৈতি প্রযুক্ততে । তথা বিকৃতবর্ণং “ভেহুস্বরা হেলয়ো হেলয় ইতি বদন্তঃ পরাবভূঃ” ইতি । অত্র অরয় ইত্যপেক্ষিতে যেকস্থানে লকারঃ প্রযুক্ত্যতে । বেদেহপ্য-স্বয়ভাষানুবাদঃ, তেনাত্র দোষশঙ্ক্যাপ্যাপাত্তা । যতপি যুধিষ্ঠিরঃ প্রতি বিদ্বয়েণ স্নেচ্ছভাষয় উক্তম্, তথাপি ব্যাসেন তৎ সংস্কৃতেনৈবোপনিবন্ধমিতি ; আদিপর্বণি “নানাদেশভাষাচ্চ গ্রাধ্যস্তে” ইতি প্রতিজ্ঞানাৎ । স এবং প্রাজঃ প্রাজপ্রলাপজঃ বিদ্বরো যুধিষ্ঠিরঃ প্রলাপজঃ স্নেচ্ছভাষাভিজ্ঞমিদং বক্ষ্যমাণং বচো স্নেচ্ছভাষারূপম্, প্রাজঃ প্রাকর্ষণেজ্ঞানতঃ প্রাজঃ প্রাকর্ষণে অর্থতো জাতুমশক্যম্ অজ্ঞাপকম্ অর্থানামনববোধকং বা । কথং তহি তেন বচনেনাত্তপি বোধো ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রলাপজঃ প্রলাপজমিতি । প্রলাপং জ্ঞানতঃ ; প্রলাপজাপকম্ ।

পুরবাসীরা ফিরিয়া গেলে, সর্ববর্ধর্মজ্ঞ বিদ্বয় যুধিষ্ঠিরকে বুঝাইয়া দিবার জন্য এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

(২০) অত্র নানাপুস্তকেষু নানাবিধাঃ পাঠাঃ সন্তি ।

যো জ্ঞানাতি পরপ্রজ্ঞাং নীতিশাস্ত্রানুসারিণীম্ ।

বিজ্ঞায়েহ তথা কুর্যাদাপদং নিস্তরেদ্যথা ॥২১॥

অলোহং নিশিতং শস্ত্রং শরীরপদিকর্তনম্ ।

যো বেত্তি ন তু তং স্তিস্তি প্রতিঘাতবিন্দং দ্বিষঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

মানং বচো বাক্যম্, বচো স্নেহভাষাত্মকমেব বাক্যমব্রवी। অত্র প্রথমং বচঃপদম্ অল্প-
বাদকসংস্কৃতবাক্যপদম্, দ্বিতীয়ং বচঃপদঞ্চ অন্তঃস্নেহভাষাপদম্, তয়োচ্চাত্তেনাকীকারাদুপ-
পত্তিঃ। এবঞ্চ পাণ্ডবেষু যুধিষ্ঠিরস্ত্রৈব স্নেহভাষাভিজ্ঞাত্বাং স এব বিদ্বয়স্নেহভাষাক্তেবিবয়
ইতি সমুদায়াশয়ঃ। বিদ্বয়েণ চ স্নেহভাষয়োক্যমিতি পরন্তাং ক্ষুণ্ণতাবিশ্রুতি ॥২০॥

বিদ্বয়স্ত স্নেহভাষয়োক্যং পবিত্রতার্থং সৰ্ব্বাববোধার্থঞ্চ সংস্কৃতভাষয়া মুনিয়দ্বন্দ্বতি
বদ্ভুতিঃ স্নোইকর্ষ ইতি। যো জনঃ, নীতিশাস্ত্রানুসারিণীম্, পরন্ত প্রজ্ঞাং বুদ্ধিং তৎপ্রযুক্তং
কার্যমিত্যর্থঃ, জ্ঞানাতি; স ইহ তদ্বিজ্ঞায়, যথা আপদং নিস্তরেৎ, তথা উপায়ং কুর্য্যাৎ।
এতেন ত্বমপি দুর্যোধনস্ত দুরভিসন্ধিপ্রযুক্তং কার্যং বিজ্ঞায় তদ্বচিতমেব প্রতীকারোপায়ং
কুর্য্যা ইতি সূচিতম্ ॥২১॥

অলোহমিতি। অলোহং লোহনির্মিতব্যতিরিক্তমপি, শরীরপদিকর্তনং দেহনাশকম্,

ভারতভাবদীপঃ

প্রলাপজ্ঞমিতি পূর্ব্বার্কে শব্দতো স্নেহভাষাভিজ্ঞাত্বমুক্তম্, ইহ স্বৰ্ণতন্তদভিজ্ঞাত্বমিত্যপোনরুক্তম্।
প্রোজ ইতি প্রলাপজ্ঞ ইতি চোত্তরার্কে কিবন্তস্ত বর্ষ্যন্তস্ত রূপে। প্রোজং প্রলাপজ্ঞমিতি তু অস্ত-
র্ভাবিতপার্থ্যং জ্ঞাতোক্তোঃ কপ্রত্যয়ান্তস্ত রূপে। বচো বচনীয়মবস্তং বক্তব্যমিত্যর্থঃ। অভএবা-
ব্রীবৎ। অজ্ঞোত্তরার্কে গোড়পাঠ এব দৃষ্টতে, তদভাবে তু পূর্ব্বাৰ্কেদেবায়মর্থঃ প্রত্যোভব্যঃ।
সৰ্ব্বথাপি স্নেহভাষয়া উদঃ অর্থঃ স্নেহভাষয়ৈব সংগৃহ্যত ইতি তাৎপর্যম্। অন্তথা অলোহমিত্যা-
ত্য়পি ব্যালো নাবক্ষ্যৎ। যথাস্তং জাতুযমেব গৃহং ভবদাহার্থং তত্র কৃতমিতি স্নেহভাষয়া
বিদ্বয়েণ যুধিষ্ঠিরো বোধিত ইত্যেব তেনোক্তং স্তাৎ ॥২০॥ তদেব বচনং জীবয়িতুং যুধিষ্ঠির-
মভিমুখীকরোতি, যো জ্ঞানাতীতি। পরন্ত শত্রোঃ প্রজ্ঞাম্, নীতিশাস্ত্রং কপটেন বিশ্বাসমুৎ-
পাত্যপি শত্রুইন্তব্য ইতি কণিকবচনরূপম্, তদনুসারিণীং যো জ্ঞানাতি, স পুমানিহ যথা
শত্রুকল্পিতাপাদং নিস্তরেৎ, তথা কুর্য্যাৎ, যদ্বমিতি শেষঃ ॥২১॥ তামেবাপদমাহ—অলোহ-

কেন না, বিদ্বয় বুদ্ধিমান্ ও বিদ্বান্ ছিলেন এবং স্নেহভাষা ও সংস্কৃতভাষা
দুই জানিতেন; আবার যুধিষ্ঠিরও বুদ্ধিমান্ ও বিদ্বান্ ছিলেন এবং স্নেহভাষা
ও সংস্কৃতভাষা দুই জানিতেন। সুতরাং বিদ্বয় যুধিষ্ঠিরকেই স্নেহভাষা
দ্বারা এই কথাগুলি বলিয়াছিলেন ॥২০॥

নীতিশাস্ত্রানুসারিণী বুদ্ধির গুণে শত্রুর উদ্ধাবিত কুটকৌশল যৈ লোক
বুঝিতে পারে, সে তাহা বুঝিয়া যাহাতে বিপদ হইতে নিস্তার পাইতে পারে,
সেইরূপ উপায় করিবে ॥২১॥

কক্ষয়ঃ শিশিরয়শ্চ মহাকক্ষে বিলোকসঃ ।

ন দহেদিতি চাত্মানং যো রক্ষতি স জীবতি ॥২৩॥

নিশিতং শস্ত্রমস্তি । তত্ত্ব অগ্নিবিষাদিকমিতি ভাবঃ । ইতি যো বেত্তি, তত্ত্ব প্রতিঘাত-
বিদং তদস্তপ্রাতীকারোপায়ন্তং জনম, দ্বিযঃ শত্রবঃ, ন স্তি হস্তং ন শরুবস্তি । অতঃ সর্বধৈ-
বাগ্নিবিষাদিপ্ৰাণনাশকদ্রব্যপ্রাতীকারায় যতেষা ইত্যশয়ঃ ॥২২॥

অগ্নিভয়স্তুবে আত্মরক্ষোপায়মাহ—বক্ষয় ইতি । শিশিরং হিমং হস্তীতি শিশিরয়ো
বহিঃ, বক্ষং শুষ্কং বনং দাহেন হস্তীতি কক্ষয়ঃ শুষ্কং বনং দহন্নিত্যর্থঃ, মহাকক্ষে দহমান-
শুক্লবনসংলগ্নে বিশালবনে গচ্ছন্নপি, বিলং গৰ্ভ এবৌকো বাসস্থানং যেবাং তান্ গৰ্ভবাসিনো
মুখিকাদীন, ন দহেৎ, শশাস্ত্রবাদিতি ভাবঃ । ইতি তেন প্রকারেণ অগ্নিভয়ে জাতে
গৰ্ভপ্রবেশেনেত্যর্থঃ, য আত্মানং রক্ষতি, স এব জীবতি । অতঃ বদাচিদগ্নিভয়ে জাতে
গৰ্ভং প্রবেশেরিতি সমুদায়াশয়ঃ । “কক্ষা বীৰ্দ্ধি দৌর্মূল বচ্ছে তদ্বনে তুণে” ইতি
হেমচন্দ্রঃ । “শিশিরো না হিমে ন স্ত্রী ঋতুভেদে জড়ে জিহ্ব” ইতি মেদিনী ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্যাদিনা । তং শত্রুণা কৃতং বারণাবতন্তম, শত্রু সক্তি শেতে অগ্নিমিতি ব্যুৎপত্ত্যা
প্রাসাদম্, যো বেত্তি তং দ্বিযো ন স্তীতি সম্বন্ধঃ । শস্ত্রমিতি দন্ত্যসকারস্থানে তালবাক্ষকারো
শ্লেচ্ছভাষাত্মা, হেলয় ইতিবৎ বর্ণবিকারঃ । যস্মাৎ ইত্যাদ্যেতদনুপ্রত্যয়ান্তান্ত রূপম্ ।
তদেব বিশিনষ্টি—আলোহমিতি । অলঃ অনলোহগ্নিঃ, আহি উপহীতিবদ্বর্ণলোপঃ, তেন
আগ্নেয়ানি দ্রব্যানি জতু-শব্দ সৰ্জ্জবসাদীনি লক্ষ্যন্তে, তেষামূহঃ সমূহো যম্মিন, আগ্নেয়ে
দাহবৈবর্জ্যৈরুপেতমিত্যর্থঃ । তচ্চি বিং তানি জাতুং শব্যানি ন বেত্যত আহ—শরী-
পরিবর্জনমিতি । শরীরং স্বরূপং শ্লেচ্ছভাষাত্মকবিস্তৃতকিমিদং পদম্ । পরি পরিলুপ্য
আচ্ছাদ্য, বর্ণবদ্বর্ণলোপঃ, পরিবর্জননার্থো বা বর্জনং হিংসকম্ । তস্মিন্ গৃহে অন্তর্হিতান্ত্রৈব
আগ্নেয়ানি দ্রব্যানি ভিত্ত্যাদৌ বর্জ্যন্তে, ন স্বরূপেণ দৃষ্ট্যন্তে, অতন্ত শরীরপরিবর্জনং প্রাসাদং
পরিত্যজ্য যো বেত্তি । কর্জনমিতি হিংসার্থস্ত ক্রণতে রূপম্, নচ্ছেদনার্থস্ত ক্রন্তেরিতি
জ্ঞেয়ম্ । কর্জনকালমাহ—নিশীতি । অত্র নিশি তং কর্জনমিতি পদত্রয়ব্যতিরেকেণ পূর্বাঙ্ক
শ্লেচ্ছভাষ্যৈবোক্তম্ । এবমগ্রেহপি শ্লোক কতিপয়পদান্ত্রৈব শ্লেচ্ছভাষা ভবতি, ন সর্বঃ শ্লোক
ইতি জ্ঞেয়ম্ । যো বেত্তি, তং প্রতিঘাতবিদং তন্ত শস্ত্রস্ত প্রতিঘাতঃ প্রাতীকারঃ তদ্বিৎ দ্বিযঃ
শত্রো ন স্তি, হস্তং ন শরুবস্তীত্যর্থঃ ॥২২॥ কত্বর্হি সাহসী তস্মিন গৃহে বসতোহস্মান্ তস্মী-
কর্তুং যতিস্ত্রীতাত আহ—কক্ষয় ইতি । কক্ষঃ কৃষ্ণিঃ পার্শ্ব ইতি যাবৎ তত্র হস্তি গচ্ছতীতি
কক্ষয়ঃ পার্শ্বচরঃ পুরোচন এব । অত্র স্বয়ম্ভোব প্রথমে পদে ব্যাভাষ্যে হস্তেরপ্রসিদ্ধং গত্যাৰ্থক
শ্লেচ্ছভাষাত্মা । কক্ষয় এব শিশিরয়ঃ, শৃণাতি হিনস্তীতি শিশিরোহগ্নিঃ, শৃ হিংসায়ামিত্যন্ত
রূপম্, তেন হস্তীতি শিশিরয়ঃ, গাবী গোণীতিবদ্বর্ণাধিক্যং শিকারয়রূপম্ । অয়মেব পার্শ্ব-
বর্তী যুগ্মানয়িনা দহন্তমায়াতীত্যর্থঃ । এবং তর্হি অয়মেব হস্তব্যঃ, উত বারণাবতে তদগৃহং বা ন

লৌহনির্মিত ভিন্নও শবীবনাশক সুধার অস্ত্র আছে; ইহা যে জানে, সেই
প্রতীকারজ্ঞ লোককে শত্রুবা কখনও নষ্ট করিতে পারে না ॥২২॥

নাচক্ষুর্বেতি পহ্নানং নাচক্ষুর্বিদ্ভতে দিশঃ ।

নাধ্বতিভূতিমাপ্নোতি বুধ্যস্বৈবং প্রবোধিতঃ ॥২৪॥

অন্যৈষ্টৈর্দত্তমাদত্তে নরঃ শস্ত্রমলোহজম্ ।

স্বাবিচ্ছরণমাসাদ্য প্রমুচ্যেত হতাশনাং ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নহু গৰ্ভপ্রবেশেহপি গন্তব্যপথাবিজ্ঞানাদ্ভব এব যত্নারিত্যাহ—নেতি । অচক্ষুঃ পূৰ্ণং গন্তব্যপথাদর্শনে তদনির্দ্ধারণাং চক্ষুঃশূন্ত ইব ভবন্ জনঃ পহ্নানং ন বেত্তি । অতঃ পূৰ্ণ-মেব দৃষ্টা দৃষ্টা সৰ্কে পহ্নানো নির্দ্ধারয়িতব্য ইতি ভাবঃ । অচক্ষুঃ পূৰ্ণং দিগনির্দ্ধারণাং চক্ষুঃশূন্ত ইব জনঃ, বিপদি দিশোহপি ন বিদ্ভতে ন লভতে । অতঃ থলু দিশোহপি পূৰ্ণমেব দৃষ্টা দৃষ্টা নির্দ্ধারয়িতব্য ইত্যশয়ঃ । অধ্বতিধৈর্যহীনঃ জনঃ, ভূতিং সম্পদম্, নাপ্নোতি । অতো বিপত্তাপি ধৈর্যবানেব ভবেরিত্যভিপ্রায়ঃ । ময়া এবং প্রবোধিতং সৰ্কে বুধ্যস্ব । ইতঃ স্পষ্টং ন বক্তুমর্হামি শত্রুভিরপি বুদ্ধে তন্নিফলত্বসম্ভবাদিতি সমুদ্যাসয়ঃ ॥২৪॥

নহু গৰ্ভপ্রবেশেহপি উপরিস্থবিশালবহিরাশিতাপায়নগমেবাবশ্যজ্ঞাবীত্যাহ—অন্যৈষ্ট-রিতি । নরঃ, অন্যৈষ্টরবিষষ্টে: শত্রুসৈর্দত্তম্, অলোহজং লোহনির্মিতভিন্নম্, শস্ত্রং শস্ত্র-বন্ধ্যাকং বহুম্, আদত্তে গৃহ্মাতি তত্তাপং যত্তত্ত্বভবতীত্যর্থঃ ; তদা শ্বানং কুহুরং বিধ্যতি শরীরস্থকণ্টকৈস্তাড়য়তীতি স্বাবিং বস্ত্রজন্তুবিষেবঃ, স ইব, শরণং গৃহম্ আশ্রয়ীভূতগৰ্ভাপব-প্রান্তমিত্যর্থঃ, আসাদ্য বহিনিষ্করণার্থং প্রাপ্য, তস্মাৎ হতাশনাং প্রমুচ্যেত । স্বাবিদাখ্যা

ভারতভাবদীপঃ

প্রবেষ্টব্যম্, উত বারণাবতমগর্ভেব হস্তিনপুরং প্রত্যেবাগন্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—মহাকক্ষ ইতি । মহতি কং স্তং ক্ৰিণোতীতি কক্ষয়ঃ শত্রুঃ, বর্ণলোপেন কক্ষে, মহতি শত্রো সত্যো-তং ত্রয়ং কৰ্ত্তুমশক্যম্ ; জাতকপটো হি বলবান্ শত্রুঃ, প্রত্যক্ষমেব প্রহরেদিতি ভাবঃ । কস্তর্হাজ উপায় ইত্যত আহ—বিলোকসো বিলাস্তঃপ্রবিষ্টো যুমান্ স পুরোচনো ন দহেৎ, তত্র দাহসম্ভাবনা নাস্তি ; তত্র গৃহাস্তবিলং কৰ্ত্তব্যমিত্যর্থঃ । ইত্যনেন প্রকারেণাশ্বানং যো যক্ষতি স জীবতি । তস্মাৎ ত্রয়াপ্যেবং জাহা উপায়েনাশ্বা সংরক্ষণীয় ইত্যর্থঃ ॥২৩॥ নহু বিলে প্রবিষ্টানামশ্বাকং বিলমুখে প্রদীপ্তেন বহিনা অন্তরক্ষণা নাশঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যশঙ্ক্য, বিবেকং বিনা মার্গজ্ঞানং দিগ্জ্ঞানঞ্চ ন ভবতি, ধৈর্যং বিনা ঐশ্বর্যঞ্চ ন প্রাপ্যত ইতি বিবেকং ধৈর্যকাশ্রয়শ্চেত্যাহ—নাচক্ষুরিতি । চক্রে পশুত্যানেনেতি চক্ষুর্বিবেকঃ । সংস্কৃত এবায়ং শ্লোকো নীতিপ্রদর্শনার্থঃ ॥২৪॥ তত্র মার্গবিবেকং তাবদাহ—অন্যৈষ্টরিতি । অন্যৈষ্ট:

অগ্নি শুক বন দন্ধ করিতে করিতে বিশাল শুক বনে যাইয়া লাগে ; কিন্তু সে স্থানের গৰ্ভবাসী ইত্বরপ্রভৃতিকে দন্ধ করিতে পারে না । এইভাবে যে লোক আত্মরক্ষা করে, সে-ই বাঁচিতে পারে ॥২৩॥

নয়নবিহীন লোক পথ জানিতে পারে না এবং দিক্ নির্ণয়ও করিতে পারে না ; আবার ধৈর্যহীন লোকও সম্পদ লাভ করিতে পারে না । আমি এই ভাবে তোমাকে বুঝাইলাম, তুমিও ইহাতেই বুঝিয়া লইবে ॥২৪॥

চরন্ মার্গান্ বিজানাতি নক্ষত্রৈর্বিন্দতে দিশঃ ।

আত্মনা চাত্মনঃ পঞ্চ পীড়য়মানুপীড়্যতে ॥২৬॥

এবমুক্তঃ প্রভু্যবাচ ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

বিদুৰং বিদুৰাং শ্ৰেষ্ঠং জ্ঞাতমিত্যেব পাণ্ডবঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

জন্তরপি উপরি বহির্ব্যাস্তাক্রমণে গৰ্ভং প্রবিশ্য তদপরাশ্রয়ং গম্য ততো বহিনিষ্ক্রম্য যুক্তো ভবতি, ত্বমপি তদ্বদেব কুৰ্ঘ্যা ইতি ভাবঃ। এতেন কেনচিৎ স্বরূপনির্মাণপ্রস্তাবে কৃতো তদবশ্তম্বেব যুগ্মাভিঃ প্রাগেব কারয়িতব্যমিতি স্থচিতম্। “স্বাবিতু শল্যঃ” ইত্যমরঃ ॥২৫॥

অথ বহিনিষ্ক্রম্যাপি রাষ্ট্রো গন্তব্যপথবিজ্ঞানাৎ দিগ্-নির্ণয়ানুসঙ্গাবচ্চ সৈব বিপত্তিবিভায়াহ—চরয়িত্বিতি। চরন্ প্রাগেব যুগ্মাশ্রয়ং সৰ্বত্র পরিভ্রমন্ মার্গান্ বিজানাতি নর ইতি পূৰ্ব্বানুকৰ্ণঃ, তথা নক্ষত্রৈস্তদর্শনৈঃ, দিশো বিন্দতে শততে। অথ দুৰ্গমপথপ্রয়গাদনশনাচ্ছিত-বাতাস্তাক্রমণাচ্চ দারুণমেব কষ্টং ভবিষ্যতীত্যাহ—আত্মনা স্বয়া যুধিষ্ঠিরেণ সহ, আত্মন আত্মীয়ান্ পঞ্চ কুন্তী-ভীমার্জুন-নকুল-সহদেবান্, পীড়য়ন্ দুৰ্গমপথচরণানশনাদিনা ক্লেশয়ন্নপ, ন অনুপীড়্যতে মরণযাতনয়া ন ক্লিষ্টতে। মরণযাতনানিবৃত্তার্থং তাদৃশকষ্টমবশ্তম্বেব সহনীয়-মিতি ভাবঃ। এতৎ সৰ্বং স্নেহভাবয়ৈবোক্তমিতি যুধিষ্ঠিরেতরৈর্নাবগতম্, মহর্ষিণা তু সংকৃতভাষয়া তদনুদিতম্। তেন চ প্রাচ্যং ব্যাখ্যায়াং নানাবিধকষ্টকল্পনা হুঃখদায়িত্বেবেতি স্থধীভির্বিবেচ্যম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্রভির্ভক্ত স্বীকারিতং শত্রুং গৃহমলোহজং পূৰ্ব্ববদায়েয়দ্রব্যসমূহজমাদত্তে স্বীকরোতি চেৎ নরঃ, তহি স্বাবিতু শললস্তস্ত শরণং গৃহং তৎ, তস্ত হি বিলম্বভয়তোমুখং ভবতি তাদৃশং বিলম্বাস্ত প্রাপ্য, ইত্যশনাৎ প্রমুচ্যেত আত্মনাং মোচয়েৎ। তেন বিলম্ববেশেন মার্গান্তরেণ সত্ত এব বিলাদ্বহিনিঃসংবতাং যুগ্মকং ন অন্তরুপগা মরণং ভবিষ্যতীত্যুক্তম্ ॥২৫॥ বিলাসিঃস্থতানামপি মার্গজ্ঞানং কথং ভবেদিত্যাশঙ্ক্য যুগ্মাব্যাজেন সৰ্ব্বৈ মার্গা জ্ঞাতব্য ইত্যা-শয়েনাহ—চরন্ মার্গান্ বিজানাতীতি। এবং জ্ঞাতেষপি মার্গেষু হান্তিনপুৰং প্রতি নাগন্তব্য-বিত্যাশয়েনাহ—নক্ষত্রৈর্বিন্দতে দিশ ইতি। নহু কথমস্মাভিলোকানামবিদিতং বিলং কারয়িতুং শক্যম্, কথং বা বিদেশে বন্ধুন্শ ত্যক্তা স্বাতব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—আত্মনেতি। আত্মনঃ অহং ধর্ম্মাংশঃ স্বক ধর্ম্মপুত্রঃ অতোহহং তব আত্মা, তস্ত মম, আত্মেব আত্মা সখা কচ্চিন্নয়া নিযোক্তব্যঃ, তেন সহায়েন বিলাদি সম্পাদয়তা হেতুনা, পঞ্চ ইন্দ্রিয়ানি বিদেশবাসাৎ ইষ্ট-

মানুষ গৰ্ভের ভিতরে প্রবেশ করিয়াও যদি শত্রুর প্রদত্ত অগ্নির উত্তাপ ভোগ কবে, তবে শেজাকব মত সেই গৰ্ভের অপব প্রাস্তে যাইয়া, সেই অগ্নির উত্তাপ হইতে মুক্তি লাভ করিবে ॥২৫॥

মানুষ পূৰ্ব্বেই নানাস্থানে বিচরণ করিয়া পথ চিনিয়া রাখে এবং রাত্রিতে নক্ষত্র দেখিয়া দিক্ নির্ণয় করে; আর, আপনার সহিত আপনারই অপর পাঁচ জনকে পথের কষ্টপ্রভৃতি সহ কবাইয়াও মৃত্যুস্বপ্না ভোগ করে না” ॥২৬॥

অনুশিষ্যানুগম্যৈতান্ কৃতা চৈব প্রদক্ষিণম্ ।
 পাণ্ডুবানভ্যনুজ্ঞায় বিদ্বরঃ প্রযযৌ গৃহান্ ॥২৮॥
 নিরুক্তে বিদ্বরে চাপি ভীষ্মে পৌরজনে তথা ।
 অজাতশত্রুমাশাস্ত্র কুন্তী বচনমব্রবীৎ ॥২৯॥
 ক্ষত্বা যদব্রবীদ্বাক্যং জনমধ্যেহব্রবন্নিব ।
 হুয়া চ স তথৈতুক্তো জানীমো ন চ তদ্বয়ম্ ॥৩০॥
 যদৌদং শক্যমস্মাভিজ্ঞাতুং ন চ সদৌষবৎ ।
 শ্রোতুমিচ্ছামি তৎ সর্বং সংবাদং তব তস্ম চ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । জাতং ভবদুস্তীনাং মৰ্ম্ম ময়াবগতম্ । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠির ইতি সৰ্ব্বক্ৰঃ ॥২৭॥

অস্থিতি । অনুশিষ্য উপদিশ । অভ্যনুজ্ঞায় গচ্ছতেত্যনুমত্য ॥২৮॥

নিবৃত্ত ইতি । অজাতশত্রুং যুধিষ্ঠিরম্, আসাশ্চ উপগম্য ॥২৯॥

ক্ষতেতি । ক্ষত্বা বিদ্বরঃ । অব্রবন্নিব স্নেহভাবারূপতয়া অন্তেষামবোধাত্মকরণাদিতি
 ভাবঃ ॥৩০॥

যদৌতি । সদৌষবৎ দুষ্টমিব, ন চ ভবেৎ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষয়াসমর্পণেন গীড়য়ন, হেতোঁ শত্ৰুপ্রত্যয়ঃ, মৎপ্রহিতেন ভূতোন, ঋত্বৈর্ধোণেতি যাবৎ ।
 এতাভ্যাং দাভ্যাম্পেতো নান্নতপ্যতে, যয়া অকৃত্যং কৃতমিতি পশ্চাত্তাপং ন প্রাপ্নোতি ।
 মদীয় আশুঃ স্বরক্ষং কৃতা দান্ততি, তেন মার্গেণ দেশান্তরে এব গন্তব্যম্, ন তু হাস্তিনপুরে
 প্রবেষ্টব্যম্ । জাতকপটো হি প্রবলঃ শত্রুঃ প্রত্যক্ষমেব প্রহরেদिति প্রাগুক্ত এবাশয়ঃ । যৈর্ধো
 বিদ্বর এইরূপ বলিলে, পাণ্ডুনন্দন ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সেই জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ
 বিদ্বরকে বলিলেন—“সমস্তই বুঝিতে পারিয়াছি” ॥২৭॥

বিদ্বর এইরূপ উপদেশ দিয়া, কিছুদূর পর্য্যন্ত পাণ্ডবগণের অনুগমন করিয়া,
 পরে তাঁহাদিগকে প্রদক্ষিণ করিয়া এবং যাইবার অনুমতি দিয়া, বাড়ীতে
 ফিরিয়া গেলেন ॥২৮॥

বিদ্বর, ভীষ্ম এবং পুরবাসিগণ ফিরিয়া গেলে, কুন্তী যুধিষ্ঠিরের নিকটে
 যাইয়া এই কথা বলিলেন—॥২৯॥

“যুধিষ্ঠির ! বিদ্বর লোকের মধ্যে না বলার মতই যে কথাগুলি বলিলেন ;
 তুমিও ‘তাহাই হইবে’ বলিয়া তাহার যে উত্তর করিলে, আমরা ত তাহার
 কিছুই বুঝিলাম না ॥৩০॥

যদি আমরাও উহা বুঝিতে পারি বলিয়া মনে কর এবং তাহাতে যদি

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

গৃহাদগ্নিশ্চ বোদ্ধব্য ইতি মাং বিদুরোহত্রবীৎ ।

পন্থাশ্চ বো নাবিদিতঃ কশ্চিৎ শ্রাদ্ধিতি ধর্ম্মধীঃ ॥৩২॥

জিতেন্দ্রিয়শ্চ বন্ধুধাং প্রাপ্স্যসীতি চ মেহত্রবীৎ ।

বিজ্ঞাতমিতি তৎ সর্ব্বং প্রত్యুক্তো বিদুরো ময়া ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অষ্টমেহহনি রোহিণ্যাং প্রয়াতাঃ ফাল্গুনশ্চ তে ।

বারণাবতমাসাশ্চ দদৃশুর্নাগরং জনম্ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বনি

জতুগৃহে বারণাবতগমনং নামোনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥ *

....

ভারতকৌমুদী

* গৃহাদিতি । গৃহাৎ বারণাবতস্থান্যবাসভবনাৎ, উপসত্তমান ইতি শেষঃ । ধর্ম্মধী-
বিদুরঃ ॥৩২॥

জিতেন্দ্রিয় ইতি । অত্রবীৎ “নাশুতিভূতিমাপ্নোতি” ইত্যেনেত্যর্থঃ, ধৃতিপদস্তেন্দ্রিয়-
গংযমপরস্বাদিভি ভাবঃ ॥৩৩॥

অষ্টম ইতি । রোহিণ্যাং নক্ষত্রে । ফাল্গুনশ্চ মাসশ্চ । তে পাণ্ডবাঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীমাধ্যায়াদিপর্ব্বনি জতুগৃহে উপচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সতি পুনর্লক্ষ্যপ্রাপ্তির্ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥২৬—২৭॥ অত্রবন্নিব ব্যক্তাং বাচমকুর্লন্নিব ॥৩০—৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উপচত্বারিংশদধিক-
শততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩২॥

কোন দোষের মত না হয়, তবে তোমার ও তাঁহার আলাপের সমস্ত অর্থই আমি শুনিতে ইচ্ছা করি” ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“তোমাদের বাসভবন হইতে অগ্নি উঠিবে বলিয়া জানিয়া রাখিতে হইবে; আর, সে দেশের কোন পথই যেন তোমাদের অবিদিত না থাকে” এই কথাই ধর্ম্মজ্ঞ বিদুর আমাকে বলিলেন ॥৩২॥

আর বলিলেন—“তুমি জিতেন্দ্রিয় থাকিতে পারিলে রাজ্য লাভ করিতে পারিবে।” আমিও তাহাতে উত্তর করিয়াছি যে, “আমি সমস্তই বুঝিতে পারিয়াছি” ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাঁহার ফাল্গুনমাসের অষ্টম দিনে রোহিণীনক্ষত্রে বারণাবতে যাইয়া নগরবাসী লোকদিগের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥৩৪॥

* ‘..ত্রিচত্বারিংশদধিক...’, ‘...পঞ্চচত্বারিংশদধিক...’, ‘..সপ্তপঞ্চাশদধিক...’
ইতি পাঠভেদাঃ ।

চত্বারিংশদধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সৰ্ব্বাঃ প্রকৃতয়ো নগরাদ্বারণাবতাং ।

সৰ্ব্বমঙ্গলসংযুক্তা যথাশাস্ত্রমতদ্বিতাঃ ॥১॥

শ্রুত্বাগতান্ পাণ্ডুপুত্রান্ নানাযানৈঃ সহস্রশঃ ।

অভিজগ্মূর্নরশ্রেষ্ঠান্ শ্রুত্বৈব পরয়া মুদা ॥২॥ (যুগ্মকম্)

তে সমাসাত্ত কৌন্তেয়ান্ বারণাবতকা জনাঃ ।

কৃত্বা জয়াশিষঃ সৰ্ব্বে পরিবার্য্যাবতস্থিरे ॥৩॥

তৈর্বীৰ্তঃ পুরুষব্যাস্ত্রো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

বিবভৌ দেবসঙ্কশো বজ্রপাণিরিবামরৈঃ ॥৪॥

সংকৃতাত্শৈব পৌরৈস্তে পৌরান্ সংকৃত্য চানবাঃ ।

অলঙ্কৃতং জনাকৌর্ণং বিবিশুর্বারণাবতম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রকৃতয়ঃ প্রজাঃ । সৰ্ব্বমঙ্গলসংযুক্তা দধির্দুর্বাদিসৰ্ব্ববিধমাকলিকত্ৰব্যাবিধিতাঃ ।

অতদ্বিতা অনলসাঃ । নরশ্রেষ্ঠান্ পাণ্ডুপুত্রান্ আগতান্ শ্রুত্বা শ্রবণেতি সম্বন্ধঃ ॥১—২॥

ত ইতি । বারণাবতকা বারণাবতবাসিনঃ । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট ॥৩॥

তৈর্বীৰ্তি । দেবসঙ্কশঃ প্রভাবাদিনা দেবতাতুল্যো যুধিষ্ঠিরঃ । বজ্রপাণিরিদ্ভঃ ॥৪॥

সংকৃতাত ইতি । সংকৃতাত যথাযোগ্য্যভিবাৎনাদিনা সম্মানিতাঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, মনুষ্যশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ আসিয়াছেন—ইহা শুনিয়াই সমস্ত লোক শাস্ত্রানুসারে দধি ও দুর্বাদপ্রভৃতি মাকলিক ত্রব্য লইয়া নানাবিধ যানে আরোহণ করিয়া, উদ্যোগী হইয়া, অত্যন্ত আনন্দের সহিত বারণাবতনগর হইতে পাণ্ডবগণের অভিমুখে যাইতে লাগিল ॥১—২॥

সেই বারণাবতবাসী লোক সকল পাণ্ডবগণের নিকটে যাইয়া, জয়ধ্বনি ও আশীর্ব্বাদ করিয়া, তাঁহাদিগকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥৩॥

তখন দেবতার তুল্য প্রভাবশালী পুরুষশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সেই বারণাবতবাসিলোককর্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়া, দেবগণে পরিবেষ্টিত দেবরাজের আশ্রয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

তাহার পর, পুরবাসীরা তাঁহাদিগকে অ্যাপায়ািত করিলে, তাঁহারাও তাঁহাদিগকে আপ্যায়িত করিয়া, সুশোভিত এবং লোকপূর্ণ বারণাবতনগরে প্রবেশ করিলেন ॥৫॥

তে প্রবিষ্ট পুরীং বীরাস্তূর্ণং জগ্মুরথো গৃহান্ ।
 ব্রাহ্মণানাং মহীপাল ! রতানাং শ্বেষু কৰ্ম্মহু ॥৬॥
 নগরাধিকৃতানাঞ্চ গৃহাণি রথিনাং তদা ।
 উপতস্থূর্নরশ্রেষ্ঠা বৈশ্যশূদ্রগৃহাণ্যপি ॥৭॥
 অর্চিতাশ্চ নরৈঃ পৌরৈঃ পাণ্ডবা ভরতর্ষভাঃ ।
 জগ্মু রাবসথং পশ্চাৎ পুরোচনপুরঃসরাঃ ॥৮॥
 তেভ্যো ভক্ষ্যাণি পানানি শয়নানি শুভানি চ ।
 আসনানি চ মুখ্যানি প্রদদৌ স পুরোচনঃ ॥৯॥
 তত্র তে সংকৃতাশ্চেন স্তমহাহঁপরিচ্ছদাঃ ।
 উপাস্ত্র্যমানাঃ পুরুষৈরুযুঃ পুৰ্নিবাসিনঃ ॥১০॥
 দশরাত্রোষিতানাস্তু তত্র তেবাং পুরোচনঃ ।
 নিবেদয়ামাস গৃহং শিবাধ্যমশিবং তদা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । শ্বেষু কৰ্ম্মহু যজনযাজনাদিষু, রতানাং ব্রাহ্মণানাং গৃহানিতি সম্বন্ধঃ ॥৬॥
 নগরেতি । নগরাধিকৃতানাং বারণাবতরক্ষকাণাম্, রথিনাং ক্ষত্রিয়গামিত্যর্থঃ ॥৭॥
 অর্চিতা ইতি । আবদণং তদানৌমণি জতুগৃহনির্মাণসমাধ্যভাবাদ্বেংকিঞ্চিদবনাস্তরম্ ॥৮॥
 তেভ্য ইতি । তেভ্যঃ কৃষ্টীপাণ্ডবেভ্যঃ । পানানি পেয়ানি । শয়নানি শয্যাঃ ॥৯॥
 তত্রোতি । তে কৃষ্টীপাণ্ডবাঃ, সংকৃতাঃ সমাদৃতাঃ তেন পুরোচনেন । উযুঃ স্থিতাঃ ॥১০॥
 দশেতি । শিবাধ্যং শিবনামকম্, প্রকৃতে তু অশিবমঙ্গলম্, আগ্নেয়জব্যময়শ্চেনাগ্নিভর-
 স্তমবাং । “স্বঃশ্রেয়সং শিবং ভদ্রং কল্যাণং মঙ্গলং শুভম্” ইত্যম্বঃ ॥১১॥

মহাবীর পাণ্ডবগণ নগরে প্রবেশ কবিয়া সত্তরই (বিনয়নত্ৰতা দেখাইবার
 জন্তু,) আপন আপন কার্যে নিরত ব্রাহ্মণগণেব গৃহে গমন করিলেন ॥৬॥

তৎপরে তাঁহাবা নগবাধিকারী ক্ষত্রিয়গণেব, ক্রমে বৈশ্যগণ ও শূদ্রগণের
 গৃহেও যাইয়া উপস্থিত হইতে থাকিলেন ॥৭॥

সেই পুৰ্ববাসী লোকেরা সম্মান করিলে, ভরতবংশশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ পুরোচনকে
 অগ্রবর্তী কবিয়া কোন বাসভবনে গমন কবিলেন ॥৮॥

তৎপরে পুরোচন তাঁহাদিগকে খাণ্ড, পেয়, ভাল ভাল শয্যা এবং আসন
 নির্দিষ্ট করিয়া দিল ॥৯॥

পুরোচন বিশেষ সমাদার করিতে থাকিলে, পাণ্ডবগণ মহামূল্য পরিচ্ছদ ধারণ
 করিয়া সেই বাড়ীতে বাস করিতে লাগিলেন ; তখন বহুলোক তাঁহাদের সেবা
 করিতে থাকিল ॥১০॥

তত্র তে পুরুষব্যাত্তা বিবিশুঃ সপরিচ্ছদাঃ ।

পুরোচনস্ত বচনাং কৈলাসমিব গুহ্যকাঃ ॥১২॥

তচ্চাগারমভিপ্রেক্ষ্য সর্বধর্মভূতাং বরঃ ।

উবাচাগ্নেয়মিত্যেবং ভৌমসেনং যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৩॥

জিত্বান্ সোহস্ত বসাগন্ধং সর্পির্জতুবিমিশ্রিতম্ ।

কৃতং হি ব্যক্তমাগ্নেয়মিদং বেশ্ম পরম্পদ ! ॥১৪॥

শগসর্জরসং ব্যক্তমানীয় গৃহকর্মানি ।

মুঞ্জবল্লভবংশাদি দ্রব্যং সর্বং ঘৃতোক্ষিতম্ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

শিল্পিভিঃ স্কৃতং ছাগৈর্বিনৌতৈর্বেশ্মকর্মানি ।

বিশ্বস্তং মাময়ং পাপো দগ্নুকামঃ পুরোচনঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । তে পাণ্ডবাঃ । কৈলাসং পর্বতম্, গুহ্যকা যক্ষা ইব ॥১২॥

তচ্চেতি । আগ্নেয়ম্ অগ্ন্যুৎপাদকদ্রব্যময়ম্ । সর্পির্জতুভ্যাং তদগন্ধাভ্যাং বিমিশ্রিতম্ ।
ব্যক্তং স্পষ্টম্ । মুঞ্জবল্লভো বংশো বেণুঃ ॥১৩—১৫॥

শিল্পিভিরিতি । স্কৃতং স্ফুটং নির্মিতম্ । ছাগৈর্বিনৌতৈঃ, বিনৌতৈঃ শিক্তিতৈঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ আগতানিতি ছেদঃ ॥২—১০॥ শিবমিত্যাখ্যামাত্মম্, অর্থতত্ত্বশিবম্,

এইভাবে দশ দিন তাঁহারা সে বাড়ীতে বাস করিলেন, তখন পুরোচন যাইয়া তাঁহাদিগকে অগ্ন একখানি বাড়ীর কথা জানাইল, তাহার নাম—‘শিবভবন’, বাস্তবিকপক্ষে তাহা অশিব, অর্থাৎ অমঙ্গলজনক ॥১১॥

যক্ষগণ যেমন কৈলাসপর্বতে প্রবেশ করে, সেইরূপ পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ পুরোচনের কথা অমুসারে সমস্ত আসবাব নিয়া সেই বাড়ীতে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১২॥

ধর্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির সেই বাড়ীখানি দেখিয়া এবং তাহাতে ঘৃত ও গালার গন্ধ মিশ্রিত চর্ব্বির গন্ধ পাইয়া ভীমকে বলিলেন—“ভীম! এই বাড়ীখানি আগ্নেয় বস্তু দিয়া তৈয়ারি করা; নিশ্চয়ই শগ, ধূনা, মুঁজা, কাঁচলু এবং বাঁশ প্রভৃতি বস্তু দ্ব্যাক্ত করিয়া, তাহা দিয়া এই বাড়ী তৈয়ারি করিয়াছে ॥১৩—১৫॥

বিশ্বস্ত এবং গৃহনির্মাণে সুপটু শিল্পীরাই এই বাড়ীখানি তৈয়ারি করিয়াছে; ইহাতে আমরা বিশ্বস্ত হইয়া থাকিতে লাগিলে পরই পাপাত্মা পুরোচন আমাদেরিগকে দগ্ন করিতে ইচ্ছা করে ॥১৬॥

তথাহি বর্ততে মন্দঃ স্ত্র্যোধনবশে স্থিতঃ ।

ইমান্ত তাং মহাবুদ্ধিবিভুরো দৃষ্টবাংস্তদা ॥১৭॥

আপদং তেন মাং পার্থ ! স সংবোধিতবান্ পুরা ।

তে বয়ং বোধিতাস্তেন নিত্যমস্মদ্বিতৈষিণা ॥১৮॥

পিত্রা কন্যায়সা স্নেহাদবুদ্ধিমন্তোহশিবাং গৃহম্ ।

অনার্থ্যেঃ স্কৃতং গৃঢ়ৈর্হৃদ্যোধনবশান্মুগৈঃ ॥১৯॥ (বিশেষকম্)

ভীমসেন উবাচ ।

যদৌদং গৃহমাগ্নেয়ং বিহিতং মন্যতে ভবান্ ।

তত্রৈব সাধু গচ্ছামো যত্র পূর্ব্বোধিতা বয়ম্ ॥২০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ইহ যতৈর্নিরাকারৈর্বস্তুব্যমিতি রোচয়ে ।

অপ্রমত্তৈর্বিচিন্ত্যদ্বিগতিমিচ্চাং ধ্রুবামিতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তথাহীতি । মন্দঃ ক্ষুদ্রঃ পুরোচনঃ । তামিমামাপদম্ । দৃষ্টবান্ অহমিত্যবান্ ।
সংবোধিতবান্ সমাগ্জ্ঞাপিতবান্ । বুদ্ধিমন্তো বয়ম্, তেন বিভূষণে, অশিবাং গৃহং
বোধিতাঃ ॥১৭—১৯॥

যদৌতি । বিহিতং পুরোচননিযুক্তলোকৈর্নির্ম্মিতম্ । উবিভা অবস্থিতাঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

মারগার্থং কৃতত্বাং ॥১১—১৪॥ মুগ্ধঃ শরবন্ধঃ ॥১৫—১৬॥ ইমামাপদং ভাবিনীম্, দৃষ্টবান্
তর্কিতঃ । তেন হেতুনা অশিবাং গৃহমিত্যস্মান্ বোধিতবানিতি সঙ্কল্পঃ ॥১৭—২০॥ যোগ-
রূপকণ গৃহবাসকর্তব্যতামাহ—ইহেতি । নিরাকারৈরন্যবিদ্বতবাস্চচেষ্টৈঃ । ইষ্টাং গতিং

কেন না, এই পুরোচন বড়ই নীচাশয় এবং দুর্যোধনের অধীন রহিয়াছে ।
এদিকে অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ বিভূর তখনই আমাদের এই বিপদের বিষয় বুঝিতে
পারিয়াছিলেন ; তাই তিনি আমাদেরকে বুদ্ধিমান্ ভাবিয়া স্নেহবশতঃ এই
অমঙ্গলজনক বাসভবনের বিষয় পূর্ব্বই বুঝাইয়া দিয়াছিলেন । কারণ, তিনি
আমাদের পিতৃদেবের কনিষ্ঠ ভ্রাতা এবং সর্ব্বদাই হিতৈষী । নিশ্চয় দুর্যোধনের
অধীন কতকগুলি নীচ লোক গুণ্ডভাবে থাকিয়া এই বাড়ী তৈয়ারি
করিয়াছে” ॥১৭—১৯॥

ভীম বলিলেন—“আপনি যদি বাড়ীখানাকে আগ্নেয়বস্তুনির্ম্মিত বলিয়া মনে
করেন, তবে আমরা ভালয় ভালয় সেই বাড়ীতেই যাই, যেখানে পূর্ব্ব
ছিলাম” ॥২০॥

ধৰ্ম্ম ইত্যেব কুপ্যেয়ন্ য়ে চান্ধে কুরুপুঙ্গবাঃ ॥২৫॥

আরও বলিতেছি—এই বাড়ীতে থাকিয়া আমরাই যদি অবসরক্রমে ইহা দৃষ্ট করি, তবে পিতামহ ভীষ্ম আমাদের উপরে কেন জুহু হইবেন, কেনই বা অস্ত্র কৌরবদিগকে জুহু করিবেন ॥২৪॥

বয়স্তু যদি দাহন্ত্য বিভ্যতঃ প্রজ্জবেমহি ।

স্পশৈর্নো ঘাতয়েৎ সর্বান্ রাজ্যলুকঃ স্ত্রযোধনঃ ॥২৬॥

অপদস্থান্ পদে তিষ্ঠন্নপক্ষান্ পক্ষসংস্থিতঃ ।

হীনকোষান্ মহাকোষঃ প্রয়োগৈর্ঘাতয়েদৃগ্ধবম্ ॥২৭॥

তদস্মাভিরিমং পাপং তঞ্চ পাপং স্ত্রযোধনম্ ।

বঞ্চয়ন্তির্নিবস্তব্যং ছন্মাবাসং কচিৎ কচিৎ ॥২৮॥

তে বয়ং যুগয়াশীলাশ্চরাম বহুধামিমাম্ ।

তথা নো বিদিতা মার্গা ভবিষ্যন্তি পলায়তাম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

লোকস্বভাব ইত্যেব হেতুনা, অস্মাকং পিতামহো ভীষ্মঃ, অস্ত্রে যে কুরুপুত্রবাস্তে সর্ব্ব এব চ প্রয়োক্তারং ত্র্যযোধনং প্রতি কুপ্যেয়ম্ ॥২৫॥

বয়মিতি । দাহন্ত্য দাহাং । প্রজ্জবেমহি পলায়ামহে । স্পশৈশ্চর্চৈঃ ॥২৬॥

বিক্রম্যাপ্যস্থান্ হন্তং সমর্থ ইত্যাহ—অপদস্থানিতি । প্রয়োগৈর্গোষ্ঠানিয়োগৈঃ ॥২৭॥

তদ্বিতি । ইমং পুরোচনম্ । ছন্মো গুপ্ত আবাসো যন্নি কৰ্ম্মণি তদযথা ॥২৮॥

ত ইতি । তথা তেন যুগয়ার্থবিচরণেন, নঃ অস্মাকম্, পলায়তাং পলায়িত্তমাণানাম্ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণা ভীষ্মোহস্ত্রে চ কুপ্যেয়ম্ ॥২৫॥ দাহন্ত্য দাহাং । স্পশৈশ্চর্চৈঃ ॥২৬॥ অপদং দেশকোষাভ্য-
কমতম্, তত্র স্থিতান্ । অপক্ষানসহায়ান্ । প্রয়োগৈরুপায়ৈঃ ॥২৭॥ ছন্মাবাসং গুচ্ছাননম্,

আর, পুরোচন যদি এই সকল দক্ষ করে, তবে নিজগৃহদাহীর উপরে ক্রোধ হওয়া স্বাভাবিক বলিয়া আমাদের পিতামহ ভীষ্ম এবং অস্ত্রাস্ত্র কৌরবশ্রেষ্ঠগণ ত্র্যযোধনের উপরেই ক্রুদ্ধ হইবেন ॥২৫॥

কিন্তু আমরা যদি দাহভয়ে পলাইয়া যাই, তাহা হইলে রাজ্যলোভী ত্র্যযোধন নিশ্চয়ই চর দ্বারা আমাদের সকলকেই হত্যা করাইবে ॥২৬॥

ত্র্যযোধন স্থানস্থিত, আমরা অস্থানস্থিত ; তাহার সহায় আছে, আমাদের সহায় নাই এবং সে অত্যন্ত ধনী, আমরা নির্ধন ; সুতরাং সে সৈন্ত দ্বারাও আমাদের হত্যা করাইতে পারে ॥২৭॥

অতএব এই পাপাত্মা পুরোচনকে এবং সেই পাপাত্মা ত্র্যযোধনকে বঞ্চনা করিয়া এই বাড়ীতেই আজ কোথাও, কাল কোথায়—এইভাবে গুপ্তরূপে আমাদের বাস করা উচিত ॥২৮॥

আমরা যুগয়ায় আসক্ত হইয়া এই দেশের সর্ব্বত্র বিচরণ করিব ; তাহাতে পলায়ন করিবার সময়ে আমাদের সমস্ত পথই জানা থাকিবে ॥২৯॥

ভৌমঞ্চ বিলম্বাশ্চৈব করবাম হুসংবৃতম্ ।

গুত্থাসান্ ন নন্তুত্র জ্ঞতাশঃ সম্প্রাধক্ষ্যতি ॥৩০॥

বসতোহত্র যথা চান্মান্ ন বুধ্যত পুরোচনঃ ।

পৌরো বাপি জনঃ কশ্চিত্তথা কার্যমতস্ক্রিতৈঃ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি জতুগৃহে
ভৌমসেনযুধিষ্ঠিরসংবাদো নাম চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । ইমং পুরোচনম্ । ছন্নো গুপ্তঃ শ্বাসোহপি যেষাং তান্, নঃ অন্মান্ ॥৩০॥

বসত ইতি । অত্র বিলে । অতস্ক্রিতৈরনলসৈঃ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি জতুগৃহে চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

নিবৃত্তব্যমধিষ্ঠাতব্যম্, কচিং কচিং কালে কালে ॥২৮—২৯॥ ছন্নাবাসমেবাদ্—ভৌমমিত্তি ।

গুত্ঃ শ্বাসোহপি যেষাং তান্, ইতরৈরবিদিতকৰ্ণব্যানিত্যর্থঃ ॥৩০॥ অত্র বিলে ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪০॥

—:~:—

আর, আজই আমরা ভূতলে গুপ্তভাবে একটা গৰ্ভ করিব ; তাহাতে থাকিবার
সময়ে আমরা শ্বাস-প্রশ্বাসও গুপ্তভাবেই করিব ; তবে আর অগ্নি আমাদের
দক্ষ করিতে পারিবে না ॥৩০॥

সেই গৰ্ভে থাকিবার সময়ে পুরোচক বা কোন পুরবাসী লোক বাহাতে
আমাদিগকে জানিতে না পারে, সেইভাবে সতর্ক হইয়া আমাদের চলিতে
হইবে ॥৩১॥

—:~:—

* ‘...চতুঃচত্বারিংশদধিক...’, ‘...ষট্চত্বারিংশদধিক...’, ‘...অষ্টপঞ্চাশদধিক...’ ইতি
পাঠভেদাঃ ।

একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিদুরস্ত হুহং কশ্চিৎ খনকঃ কুশলো নরঃ ।
বিবিক্তে পাণ্ডবান্ রাজন্ ! ইদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥
প্রহিতো বিদুরেণাস্মি খনকঃ কুশলো হুহম্ ।
পাণ্ডবানাং প্রিয়ং কার্য্যমিতি কিং করবাণি বঃ ॥২॥
প্রচ্ছন্নং বিদুরেণোক্তং শ্রেয়স্তুমিতি পাণ্ডবান্ ।
প্রতিপাদয় বিশ্বাসাদিতি কিং করবাণি বঃ ॥৩॥
কৃষ্ণপক্ষে চতুর্দশ্যাং রাত্রাবস্থাং পুরোচনঃ ।
ভবনস্ত তব দ্বারি প্রদাস্ত্যতি হতাশনম্ ॥৪॥
মাত্রা সহ প্রদগ্ধব্য্যাঃ পাণ্ডবাঃ পুরুষর্ষভাঃ ।
ইতি ব্যবসিতং তস্য ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত দুর্ম্মতেঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বিদুরস্তেতি । কুশলঃ সুস্বাস্থ্যাদিখনননিপুণঃ । বিবিক্তে নির্জনে ॥১॥

প্রহিত ইতি । পাণ্ডবানাং প্রিয়ং তস্য কার্য্যম্ ইত্যুক্তা বিদুরেণ প্রহিতোহস্বীত্যর্থঃ ॥২॥

প্রচ্ছন্নমিতি । ইতি অহং বিদুরেণোক্তোহস্মি । কিমিত্যাহ—তম্, বিশ্বাসাৎ আত্মনি
পাণ্ডবানাং বিশ্বাসমুৎপাদ্য । লাবলোপে পঞ্চমী । ইতি তেষামাদেশসম্পাদনরূপং শ্রেয়ঃ,
পাণ্ডবান্ প্রতিপাদয় জ্ঞাপয় । অতএব বো যুয়াকম্, কিং করবাণি, তদাদিশেতি শেষঃ ॥৩॥

দুর্য্যোধনমন্ত্রিতজ্ঞারিনা বিদুরেণ বিজ্ঞাপিতমাহ-কৃষ্ণেতি । অস্ত্যং সমুৎপত্তিস্ত্যাম্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! তাহার পর এক দিন বিদুরের সহ
এক খননকার্য্যে নিপুণ একটা লোক আসিয়া নির্জনে পাণ্ডবদের নিকট এই
কথা বলিল—॥১॥

“খনক ! তুমি পাণ্ডবগণের প্রিয় কার্য্য করিবে’ এই কথা বলিয়া বিদুর
আমাকে পাঠাইয়াছেন ; আমি খননকার্য্যে নিপুণ ; আমি আপনাদের কি
করিব, বলুন ॥২॥

বিদুর আমাকে আরও বলিয়াছেন যে, তুমি নিজের উপরে পাণ্ডবদের
বিশ্বাস জন্মাইয়া তাহাদিগকে গোপনে এই মাল্লিক বিষয় জানাইবে যে,
আমি আপনাদের কি করিব ॥৩॥

আগামী কৃষ্ণপক্ষের চতুর্দশীর দিন রাত্রিতে পুরোচন আপনাদের এই বাড়ীর
দ্বারে আগুন লাগাইয়া দিবে ॥৪॥

কিঞ্চিচ্চ বিদ্বরেণোক্তো মেচ্ছবাচাসি পাণ্ডব ! ।

ত্বয়া চ তত্তথেষ্ট্যুক্তমেতদ্বিশ্বাসকারণম্ ॥৬॥

উবাচ তং সত্যধৃতিঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

অভিজানামি সৌম্য ! ত্বাং হৃদং বিদ্বরস্ত বৈ ॥৭॥

শুচিমাশ্রুং প্রিয়ক্লেব সদা চ দৃঢ়ভক্তিকম্ ।

ন বিদ্বতে কবেঃ কিঞ্চিদবিজ্ঞাতং প্রয়োজনম্ ॥৮॥ (যুথাকম্)

যথা তস্ত তথা নস্তুং নির্বিশেষা বয়ং ত্বয়ি ।

ভবতচ্চ যথা তস্ত পালয়ান্মান্ যথা কবিঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কথং হতাশনং প্রদান্ততীত্যাহ—মাত্রেতি । প্রদত্তব্যাক্ষর্য পুরোচনেন ॥৫॥

আত্মনি বিশ্বাসমুৎপাদয়তি—কিঞ্চিদिति । হে পাণ্ডব ! যুধিষ্ঠির ! মেচ্ছবাচা তদানী-
ন্তনানার্য্যভাবয়া ভীষ্মাদিত্যধৈর্য্যবোধয়া । তং বিদ্বরোক্তম্, তথা জ্ঞাতমিত্যুক্তম্ । এতৎ
কখনমেব, ময়ি হৃদ্যকং বিশ্বাসকারণম্ । তথা চ ত্বয়া তদানীং মেচ্ছভাব্যেব জ্ঞাতমিত্যুক্তম্,
তচ্চ কেবলং বিদ্বরেণৈবাবগতম্ । এবঞ্চ বিদ্বরেণ ময়ি তদজ্ঞাপিতে ময়া কথমিদং বক্তুং
শক্যভে । অতো বিদ্বরৈবৈবাহং হৃদং, ন পুনর্দুর্যোধনস্ত চর ইত্যাদিঃ ॥৬॥

উবাচেতি । সত্যধৃতিবিশিষ্টব্রহ্মবর্ণেহপি যথার্থধৈর্য্যশালী । শুচিঃ পবিত্রম্, আশ্রুং
বিশুদ্ধম্ । কবের্বহুভাষিতজ্ঞানানাবিবয়বর্ণনাযোগ্যস্ত বিদ্বরস্ত ॥৭—৮॥

যথেনি । নির্বিশেষা বিদ্বরাভিহিতাঃ । বয়ং যথা তস্ত বক্ষণীয়াতথা ভবতচ্চ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদ্বরেন্তেতি ॥১—২॥ প্রচ্ছন্নং যথা ত্রাং তথা পাণ্ডবান্ প্রেরয়ঃ প্রতিপাদয় ইত্যুক্তোহহং
বঃ কিং করবাণি ॥৩—৫॥ মেচ্ছবাচা মেচ্ছভাবয়া ॥৬—৭॥ কবেঃ সর্বজ্ঞতাক্রান্তদর্শিনো বা
৥৮॥ যথা বয়ং তস্ত তথা ভবতচ্চ পালনীয়াঃ, অতোহস্মান্ যথা কবিঃ পালয়তি তথা বসনি

কেন না, পুরোচনের প্রতি দ্বন্দ্বতি দুর্যোধনের এই আদেশ রহিয়াছে যে, তুমি
কুন্তীর সহিত পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণকে দগ্ধ করিবে ॥৫॥

মহারাজ ! বিদ্বর মেচ্ছভাষায় কোন বিষয় বলিয়াছিলেন, আপনিও ‘বুঝিলাম’
বলিয়া সেই মেচ্ছভাষাতেই উত্তর দিয়াছিলেন ; এই যে বলিলাম, ইহাই আমার
উপরে আপনাদের বিশ্বাসের কারণ হউক” ॥৬॥

তখন যথার্থ ধৈর্য্যশীল যুধিষ্ঠির তাহাকে বলিলেন—“সৌম্য ! আমি
তোমাকে বিদ্বরের সখা, পবিত্র, বিশুদ্ধ, তাঁহার প্রিয় এবং তাঁহার প্রতি দৃঢ়
অনুরাগশালী বলিয়া জানি এবং ইহাও জানি যে, বিদ্বরের কোন বিষয়ই অবিশিষ্ট
থাকে না ॥৭—৮॥

তুমি যেমন বিদ্বরের, তেমন আমাদের ; আমরাও তোমার বিষয়ে

ইদং শরণমাগ্নেয়ং মদর্থমিতি মে মতিঃ ।
 পুরোচনেন বিহিতং ধার্তরাষ্ট্রস্য শাসনাৎ ॥১০॥
 স পাপঃ কোমবাংৈশ্চব সহায়শ্চ দুৰ্ম্মতিঃ ।
 অস্মানপি চ পাপাত্মা নিত্যমেব প্রবোধতে ॥১১॥
 স ভবান্ মোক্ষয়ত্স্মান্ যত্নেনাস্মাকৃতাশনাৎ ।
 অস্মান্নিহি হি দন্ধেষু সকামঃ স্মাৎ হৃষ্যোধনঃ ॥১২॥
 সমুদ্রমায়ুধাগারমিদং তস্মৈ দুরাত্মনঃ ।
 বপ্রাস্তং নিপ্ৰতীকারমাস্ত্রিতোবং কৃতং মহৎ ॥১৩॥
 ইদং তদন্তুভং নুনং তস্মৈ কশ্ম চিকীৰ্ষিতম্ ।
 প্রাগেব বিদুরো বেদ তেনাস্মানপ্রবোধয়ৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । শরণং গৃহম্ । মদর্থম্ অস্বাকং দাহনার্থম্ ॥১০॥
 অথ যুয়ং কথং ন বিক্রমা নির্গচ্ছথেতাঃ—স ইতি । স হৃষ্যোধনঃ ॥১১॥
 স ইতি । স পূর্বোক্তরূপঃ । সকামঃ পূর্ণাভিলাষঃ ॥১২॥
 সমুদ্রমিতি । বপ্রাস্তং প্রাচীরাসন্নম্ । আস্ত্রিত্য । নিপ্ৰতীকারং সুরক্ষিতত্বাৎ ॥১৩॥
 ইদমিতি । তৎ অস্বদাঃ নরুপম্, তস্মৈ হৃষ্যোধনস্ত । সপক্ষবিবক্ষয়া বধী ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পালয়েত্যর্থঃ ॥২॥ শরণং গৃহম্ ॥১০—১২॥ বপ্রাস্তং প্রাচীরমূলম্ । নিপ্ৰতীকারং বহি-
 বিদুরেরই তুল্য ; অতএব আমরা যেমন বিদুরের রক্ষণীয়, তেমন তোমারও রক্ষণীয় ;
 সুতরাং তুমি বিদুরের মতই আমাদেরিকে রক্ষা কর ॥২॥

আমারও ধারণা এই যে, হৃষ্যোধনেরই আদেশ অনুসারে আমাদেরিকে দক্ষ
 করিবার জন্য পুরোচন এই আগ্নেয় গৃহ নির্মাণ করিয়াছে ॥১০॥

সেই পাপাত্মা দুৰ্ম্মতি হৃষ্যোধন, ধন ও সহায়সম্পন্ন বলিয়া আমাদেরিকে
 সর্বদাই উৎপীড়িত করিতে পারিতেছে ॥১১॥

তুমি বিশেষ যত্ন সহকারে আমাদেরিকে এই অগ্নি হইতে মুক্ত কর । আমরা
 এখানে দক্ষ হইলে, হৃষ্যোধনের অভিলাষ পূর্ণ হইবে ॥১২॥

পুরোচন প্রাচীরের নিকটে দুরাত্মা হৃষ্যোধনের একটা দুৰ্ভেদ্য বিশাল অস্ত্রাগার
 নির্মাণ করিয়াছে ; উহাতে অস্ত্র পরিপূর্ণ রহিয়াছে ॥১৩॥

সুতরাং এই অমঙ্গলিক কার্য্য সেই হৃষ্যোধনেরই অভীষ্ট ; ইহা পূর্ব্বেই

সেয়মাপদমুপ্রাপ্তা ক্তা যাং দৃষ্টবান্ পুরা ।
 পুরোচনস্তাবিদিতানস্মাংস্বং প্রতিমোচয় ॥১৫॥
 স তথৈতি প্রতিশ্রুত্য খনকো যত্নমাস্থিতঃ ।
 পরিখামুক্তকিরন্ নাম চকার স্মহদ্বিলম্ ॥১৬॥
 চক্রে চ বেশ্যানস্তস্য মধ্যোনাতিমহদ্বিলম্ ।
 কপাটমুক্তমজ্জাতং সমং ভূম্যাশ্চ ভারত ! ॥১৭॥
 পুরোচনভয়াদেব ব্যদধাৎ সংবৃতং মুখম্ ।
 স তস্য তু গৃহস্থারি বসত্যশুভধীঃ সদা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । অমুপ্রাপ্তা উপস্থিতা । ক্তা বিহ্বরঃ । দৃষ্টবান্ অস্মিতবান্ ॥১৫॥
 স ইতি । আহুত আশ্রিতঃ । পরিখাং পুরীপরিবেষ্টনখাতম্, উৎকিরন্ ততো
 যুক্তিকামুক্তোলয়ন্, নাম তদ্যাপদেশেনেতার্থঃ, স্মহদ্বিলং বাসার্থমেকং গর্ভং চকার ॥১৬॥
 চক্রে ইতি । অতিমহদ্বিলং সুরক্ষাখ্যমপরং গর্ভম্, ভূম্যাঃ সমং সমানোপরিদেশম্ ॥১৭॥
 পুরোচনেতি । সংবৃতং যুক্তিকাভিরেবাবৃতম্ । স পুরোচনঃ । তস্য বুদ্ধিষ্টিরস্ক ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্গমনপ্রকারশূন্যম্ ॥১৩—১৫॥ পরিখা প্রাকারপরিধিভূতো গর্ভঃ তাম্ । নাম প্রসিদ্ধম্ ।
 উৎকিরন্ পরিখাপরিকারব্যাঞ্জন বিলাং যদুৎকিরন্ বহিঃ ক্রিপন্ মহাবিলং সুরক্ষাখ্য
 চকার ॥১৬॥ মধ্যেন মধ্যতঃ ॥১৭॥ ব্যদধাৎ বিহিতবান্ । স পুরোচনঃ । তে চ পক্ষ
 বিহ্বর বুদ্ধিতে পারিয়াছিলেন; তাই তিনি পরে আমাদিগকে জানাইয়া-
 ছিলেন ॥১৪॥

বিহ্বর আমাদের যে বিপদ পূর্বেই বুদ্ধিতে পারিয়াছিলেন, এই সেই
 বিপদ উপস্থিত হইয়াছে; অতএব তুমি পুরোচনের অজ্ঞাতভাবে আমাদিগকে
 মুক্ত কর ॥১৫॥

‘তাহাই হইবে’ এইরূপ প্রতিশ্রুত হইয়া সেই খনক পাণ্ডবগণের রক্ষার
 জন্ত সচেষ্ট হইল এবং পরিখা হইতে মাটি তুলিবার ছলে একটা বিশাল গর্ভ
 করিল ॥১৬॥

আর, সেই বাড়ীর মধ্য স্থানে একটা বৃহৎ সুরঙ্গ করিল; সকলের
 অজ্ঞাতভাবে তাহার উপর কপাট লাগাইয়া দিল এবং তাহার উপরিভাগ
 ভূমির সমতল করিল ॥১৭॥

পুরোচনের ভয়ে সেই সুরঙ্গের মুখ মাটি দিয়া আবৃত করিল । কেন না,
 সেই চুইবুদ্ধি পুরোচন সর্বদাই সেই বাড়ীর ছয়দিক দ্বারা বাস করিত ॥১৮॥

তত্র তে সান্ন্যধাঃ সর্বে বসন্তি স্ম কপাং নৃপ ! ।

দিবা চরন্তি যুগয়াং পাণ্ডবেয়া বনাঙ্ঘনম্ ॥১৯॥

বিশ্বস্তবদবিশ্বস্তা বঞ্চয়ন্তঃ পুরোচনম্ ।

অতুষ্ঠাস্তুষ্ঠবদ্রোজন্ ! উষুঃ পরমবিস্মিতাঃ ॥২০॥

ন চৈনানম্ববুধ্যস্ত নরা নগরবাসিনঃ ।

অন্যত্র বিদুরামাত্যাত্মন্যাং খনকসন্তমাং ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি জতুগৃহে
জতুগৃহবাসো নানৈকচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তজ্জেতি । তত্র বিলে, তে পাণ্ডবেয়াঃ । কপাং রাজিমাং ॥১৯॥

বিশ্বস্তবদিতি । উষুঃ তদ্বুঃ, পুরোচনেনাবিজ্ঞানাদেব পরমবিস্মিতাঃ ॥২০॥

নেতি । এনান্ পাণ্ডবান্, নাঞ্চবুধ্যস্ত বিলবাসিন্ধেন ন জ্ঞাতবন্তঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি জতুগৃহে একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

গৃহধারি কপাং বসন্তি স্ম ॥১৮॥ দিবা চ যুগয়াং চরন্তি, অতো ন বৃষ্ণুঃ পুরোচনস্থিতং
প্রাপেতি ভাবঃ ॥১৯-২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে

একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪১॥

—:~:—

মহারাজ ! এদিকে পাণ্ডবগণ অস্ত্রশস্ত্র ধারণ করিয়া সেই গর্ভের ভিতরে
রাত্রিতে বাস করিতেন এবং দিনে এক বন হইতে অপর বনে যুগয়া করিয়া
বেড়াইতেন ॥১৯॥

তাঁহারা শঙ্কায়ুক্ত হইয়াও নিশাঙ্কের ছায় এবং অসন্তুষ্ট থাকিয়াও সন্তুষ্টের
ছায় হইয়া, পুরোচনকে বঞ্চনা করিতে থাকিয়া, অত্যন্ত বিস্মিত হইয়া বাস
করিতে লাগিলেন ॥২০॥

কিন্তু একমাত্র বিদুরের অমাত্য সেই খনক ভিন্ন নগরবাসী কোন লোকই
পাণ্ডবগণের এই ভাব বুঝিতে পারিল না ॥২১॥

—:~:—

* ‘...পঞ্চচত্বারিংশদধিক...’, ‘...সপ্তচত্বারিংশদধিক...’, ‘...ঊনবষ্টাধিক...’ ইতি
পাঠান্তরাণি ।

ষিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তাংস্তু দৃষ্ট্বা। হুমনসঃ পরিসংবৎসরোষিতান্ ।
বিশ্বস্তানি বংসলক্ষ্য হর্ষং চক্রে পুরোচনঃ ॥১॥
পুরোচনে তথা হৃষ্টে কৌন্তেয়োহথ যুধিষ্ঠিরঃ ।
ভীমসেনার্জুনৌ চোভৌ যমৌ প্রোবাচ ধর্মবিৎ ॥২॥
অস্মানয়ং স্তবিশ্বস্তান্ বেত্তি পাপঃ পুরোচনঃ ।
বঞ্চিতোহয়ং নৃশংসাত্মা কালং মন্ত্রে পলায়নে ॥৩॥
আয়ুধাগারমাদীপ্য দধ্বা। চৈব পুরোচনম্ ।
ষট্ প্রাণিনো নিধায়েহ দ্রবামোহনভিলক্ষিতাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । হুমনসো নিরুৎসেগচিত্তান্ । পরিশবোহত্র বর্জনার্থঃ পূর্বং “বগ্নাসান্ জাতুব-
গ্নহাস্মক্তা জাতো ষটোংকচঃ” ইত্যভিধানাৎ । তেন বগ্নাসাবস্থিতানিত্যর্থঃ ॥১॥

পুরোচন ইতি । ভীমসেনাদীন্ চতুরো ভ্রাতৃন্ প্রোবাচেত্যর্থঃ ॥২॥

অস্মানিতি । পলায়নে অস্মাকমিমাং কালং মুন্ত্রে ॥৩॥

আয়ুধেতি । ইহ আয়ুধাগারে, পুরোচনং নিধায়, তজ্জায়ুধাগারম্, আদীপ্য অগ্নিগানে-
নোন্মত্তা দধ্বা। চ, মাতৈক্য ভ্রাতরশ্চ পঞ্চোষি ষট্ প্রাণিনো বয়ম্, সর্বৈরয়নভিলক্ষিতাঃ সন্তঃ,

ভারতভাবদীপঃ

তাংস্তিতি ॥১—৩॥ ষট্ প্রাণিন ইতি অস্তথা পলায়নশক্যা পুনরস্মদেষেণে মতিঃ স্তাৎ, সা
মা ভূদিত্তি ভাবঃ ॥৪—২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে

ষিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবগণ ছয় মাস থাকিয়া নিরুৎসেগ হইয়াছেন
দেখিয়া এবং তাঁহাদিগকে বিশ্বস্তের আয় লক্ষ্য করিয়া পুরোচন আনন্দিত
হইল ॥১॥

পুরোচন সেইরূপ আনন্দিত হইলে, ধর্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির—ভীম, অর্জুন, নকুল ও
সহদেবের নিকট বলিলেন—॥২॥

“এই পাপাত্মা পুরোচন আমাদের বিদ্রোহ বলিয়া মনে করিতেছে ; সুতরাং
এ নৃশংস বেটা বঞ্চিত হইল ; আমাদের পলায়নের এই সময় বলিয়া আমি
মনে করি ॥৩॥

অথ দানাপদেশেন কুন্তী ব্রাহ্মণভোজনম্ ।
 চক্রে নিশি মহারাজ ! আজগ্নুস্তত্র যোষিতঃ ॥৫॥
 তা বিহত্য যথাকামং ভুক্ত্বা পীত্বা চ ভারত ! ।
 জগ্নুর্নিশি গৃহানেব সমনুজ্ঞাপ্য যাদবীম্ ॥৬॥
 নিষাদৌ পঞ্চপুত্রো তু তস্মিন্ ভোজ্যে যদৃচ্ছয়া ।
 অন্নার্থিনৌ সমভ্যাগাং সপুত্রো কালচোদিতা ॥৭॥
 সা পীত্বা মদিরাং মত্তা সপুত্রো মদবিহ্বলা ।
 সহ সর্বৈঃ স্তুতৈ রাজন্ ! তস্মিন্নেব নিবেশনে ॥৮॥
 সুষাপ বিগতজ্ঞানা যতকল্পা নরাধিপ ! ।
 অথ প্রবাতে তুমুলে নিশি স্তপ্তে জনে তদা ॥৯॥
 তদ্বৃপাদৌপয়স্তৌমঃ শেতে যত্র পুরোচনঃ ।
 ততো জতুগৃহ্ণারং দৌপয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥১০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্রবামঃ পলায়ামহে । কেচিত্তু অপরানেব ঘটপ্রাগিনো নিধায়েতি ব্যাচকতে ; তন্ন তথাহে
 ধর্ম্মরাজস্তৈব গুরুতরাধোৎপত্ত্যাপত্তে ॥৪॥

অথেতি । দানাপদেশেন দানকরণচ্ছলেন । যোষিতো ভোজনার্থিত্বঃ ॥৫॥

তা ইতি । তা যোষিতঃ । যাদবীং যদুবংশোৎপন্নং কুন্তীম্ ॥৬॥

নিষাদৌতি । পঞ্চপুত্রো কাপি নিষাদৌ ব্যাধপত্নী । কালেন চোদিতা প্রেরিতা ॥৭॥

সেতি । নিবেশনে গৃহে । প্রবাতে মহতি বার্মো, তুমুলে সতি । তদৃগৃহম্, উপাদৌপয়ং
 অগ্নিদানেনোদভাসয়ং । দৌপয়ামাস অগ্নিদানেনৈব ॥৮—১০॥

এই পুরোচনটাকে অস্ত্রাগারের ভিতরে রাখিয়া, তাহাতে আগুন লাগাইয়া
 পোড়াইয়া দিয়া, আমরা ছয় জন অস্ত্রের অলঙ্কিতভাবে পলাইয়া যাইব” ॥৪॥

তাহার পর একদিন কুন্তীদেবী দান করিবার ছলে রাত্রিতে ব্রাহ্মণ ভোজন
 করাইলেন ; তাহাতে অনেক স্ত্রীলোকও সেখানে আসিল ॥৫॥

তাহারা ইচ্ছানুসারে পান, ভোজন ও বিচরণ করিয়া, কুন্তীর অল্পমতি লইয়া
 রাত্রিতে আপন আপন বাড়ীতেই চলিয়া গেল ॥৬॥

কিন্তু পাঁচ পুত্রের মাতা এক ব্যাধপত্নী কালপ্রেরিত হইয়া সেই পুত্রগণের সহিত
 সেই নিমজ্জনে ভোজন করিবার জগ্নু আসিয়াছিল ॥৭॥

সেই ব্যাধপত্নী পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া, মত্ত পান করিয়া, মত্তা
 এমন কি মদে বিহ্বল হইয়া, সকল পুত্রের সহিতই অচেতন্য মৃতপ্রায় থাকিয়া,

(৬)...সমনুজ্ঞাপ্য যাদবীম্ ।

সমস্ততো দদৌ পশ্চাদগ্নিং তত্র নিবেশনে ।

জ্ঞাত্বা তু তদগৃহং সৰ্ব্বমাদৌপুং পাণ্ডুনন্দনাঃ ॥১১॥

স্বরঙ্গং বিবিশুস্তূর্ণং মাত্রা সার্কমরিন্দমাঃ ।

ততঃ প্রতাপঃ স্তমহান্ শব্দশ্চব বিভাবসোঃ ॥১২॥

প্রাহুরাসীত্তদা তেন বুবুধে স জনব্রজঃ ।

তদবেক্ষ্য গৃহং দৌপুমাছঃ পৌরাঃ কৃশানুনা ॥১৩॥ (বিশেষকম্)

পৌরা উচুঃ ।

দূর্য্যোধনপ্রযুক্তেন পাপেনাকৃতবুদ্ধিনা ।

গৃহমাপ্তাবিনাশায় কারিতং দাহিতঞ্চ তৎ ॥১৪॥

অহো ধিগ্ধৃতরাষ্ট্রশ্চ বুদ্ধিনাতিসমঞ্জসা ।

যঃ শুচীন্ পাণ্ডুদায়াদান্ দাহয়ামাস শত্রুবৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সমস্তত ইতি । সমস্ততঃ সৰ্ব্বাহ দিক্ । নিবেশনে গৃহে । আদৌপুন্ম অগ্নিজালয় ।
উদ্ভাসিতম্ । প্রতাপ উদ্ভাপঃ । জনব্রজঃ পুরবাসিবগঃ, বুবুধে জাগরিতো বভূব । কৃশানুনা
অগ্নিনা, দৌপুস্তাসিতম্ ॥১১—১৩॥

দূর্য্যোধনেতি । পাপেন কেনচিচ্ছনেন । আপ্তানাং বিধস্তানাং পাণ্ডবানাং বিনাশায় ॥১৪॥

অহো ইতি । নাতিসমঞ্জসা সৰ্ব্বৈর্নাতিসমতা ; পাণ্ডবানাং রাজ্যভাগিস্বাক্ষু কিঞ্চিং
সম্ভবেতি ভাবঃ । শুচীন্ পবিত্রান্ নিদোষানিতি যাবৎ, পাণ্ডোদায়াদান্ পুত্ৰান্ ॥১৫॥

সেই বাড়ীতেই ঘুমাইয়া পড়িল । তাহার পর, প্রবল বায়ু বহিত হইতে থাকিলে
এবং সমস্ত লোক ঘুমাইয়া পড়িলে, তখন যে ঘরে পুরোচন শয়ন করিয়াছিল, ভীম
সেই ঘরেই প্রথম আগুন লাগাইয়া দিলেন ; তাহার পর তিনি জতুগৃহের দ্বারাও
আগুন ধরাইয়া দিলেন ॥৮—১০॥

তাহার পর, সেই বাড়ীর সকল দিকেই আগুন লাগাইয়া দিলেন ; তাহাতে
সে বাড়ীখানা সমস্তই জলিয়া উঠিল ; ইহা দেখিয়া পাণ্ডবগণ মাতা কুন্তীর
সহিত সত্বর যাইয়া সেই শুরঙ্গের ভিতরে প্রবেশ করিলেন । তাহার পর, সেই
আগুনের দাক্ষণ উদ্ভাপ এবং গুরুতর শব্দ হইতে লাগিল ; তাহাতে পুরবাসী
লোক সকল জাগিয়া উঠিল এবং তাহারা আগুনে বাড়ীখানা পুড়িতেছে দেখিয়া
বলিতে লাগিল ॥১১—১৩॥

পুরবাসীরা বলিল—“দূর্য্যোধনের প্রেরিত পাপাত্মা ও দুষ্টবুদ্ধি পুরোচন
বিশ্বস্ত পাণ্ডবগণের বিনাশের জন্যই এই বাড়ীখানা করাইয়াছিল, এখন দক্ষও
করাইল ॥১৪॥

দৃষ্ট্যা দ্বিদানীং পাপাত্মা দন্ধোহয়মতিদুঃস্বৰ্গতিঃ ।

অনাগসঃ স্তবিশ্বস্তান্ যো দদাহ নরোত্তমান্ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং তে বিলপন্তি স্ম বারণাবতকা জনাঃ ।

পরিবার্য্য গৃহং তচ্চ তস্মৈ রাত্রৌ সমস্ততঃ ॥১৭॥

পাণ্ডবাস্চাপি তে সর্বৈ সহ মাত্ৰা সুরক্ষিতাঃ ।

বিলেন তেন নির্গত্য জগ্মুর্জাতমলক্ষিতাঃ ॥১৮॥

তেন নিদ্রোপরোধেন সাধবসেন চ পাণ্ডবাঃ ।

ন শেকুঃ সহসা গন্তুং সহ মাত্ৰা পরস্তপাঃ ॥১৯॥

ভীমসেনস্ত রাজেন্দ্র ! ভীমবেগপরাক্রমঃ ।

জগাম ভ্রাতৃনাদায় সর্বান্ মাতরমেব চ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টোতি । দৃষ্ট্যা ভাগ্যেন । অনাগসো নিরপরাধান্ । নরোত্তমান্ পাণ্ডবান্ ॥১৬॥

এবমিতি । বারণাবতকা বারণাবতবাসিনঃ । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥১৭॥

পাণ্ডবা ইতি । মাত্ৰা কুন্ত্যা । বিলেন সুরঙ্গয়া । অলক্ষিতা লোকৈরদৃষ্টাঃ ॥১৮॥

তেনেতি । নিদ্রায়া উপরোধেন ব্যাঘাতেন, সাধবসেন ভয়েন চ ॥১৯॥

ভীমেতি । ভীমো বেগপরাক্রমো যন্ত সঃ ॥২০॥

হায় ! ধৃতরাষ্ট্রের বুদ্ধিটা সকলের বিশেষ সম্মত নহে ; যিনি নির্দোষ পাণ্ডবগণকে শত্রুর স্থায় দক্ষ করাইলেন ॥১৫॥

ভাগ্যবশতঃ পাপাত্মা ও দুষ্টবুদ্ধি পুরোচনটা দক্ষ হইয়াছে ; যে পুরোচন নিরপরাধ, বিশ্বস্ত ও নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণকে দক্ষ করিয়াছে” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই সকল বারণাবতবাসী লোক এইরূপ বিলাপ করিতে লাগিল এবং সেই বাড়ীখানার সকল দিক্ পরিবেষ্টন করিয়া রাত্রিতে অবস্থান করিল ॥১৭॥

এদিকে পাণ্ডবেরা সকলেও মাতা কুন্তীর সহিত সুরক্ষিতভাবে সেই সুরঙ্গ-পথ দিয়া বাহিরে নির্গত হইয়া অশ্বের অলক্ষিত অবস্থায় দ্রুত গমন করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

কিন্তু সেই নিদ্রার ব্যাঘাতে এবং ভয়ে ভীম ভিন্ন অপর পাণ্ডবগণ এবং কুন্তীদেবী সহসা গমন করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১৯॥

মহারাজ ! তখন ভয়ঙ্কর বেগ ও পরাক্রমশালী ভীমসেন মাতাকে এবং সকল ভ্রাতাকে বহন করতঃ গমন করিতে লাগিলেন ॥২০॥

কঙ্কমারোপ্য জননৌ যমাবন্ধেন বীৰ্য্যবান্ ।

পার্শ্বো গৃহীত্বা পাণিভ্যাং জাতরৌ স মহাবলঃ ॥২১॥

তরসা পাদপান্ ভঞ্জনু মহীং পদ্ভ্যাং বিদারয়ন্ ।

স জগামাশু তেজস্বী বাতরংহা বৃকোদরঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি

অভুগৃহে অভুগৃহদাহো নাম ত্রিচছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:~:—

ত্রিচছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতস্মিন্নেব কালে তু যথাসম্প্রত্যয়ং কবিঃ ।

বিহ্বরঃ প্রেষয়ামাস তখনং পুরুষং শুচিম্ ॥১॥

আজ্ঞনঃ পাণ্ডবানাঞ্চ বিশ্বাস্তং জ্ঞাতপূৰ্ব্বকম্ ।

গঙ্গাসন্তরণার্থায় জ্ঞাতাভিজ্ঞানবাচিকম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কঙ্কমিতি । যমৌ নকুলসহদেবৌ, অন্ধেনু ক্রোড়েন । পার্শ্বো যুধিষ্ঠিরার্জুনৌ । তরসা বেগেন । বাতস্ত বায়োরিব বংহো বেগো যন্ত তেন ॥২১—২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি অভুগৃহে ত্রিচছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

এতস্মিন্নিতি । যথাসম্প্রত্যয়ং বিশ্বাসাহসারেণ অস্মিন্ সময়ে পাণ্ডবা গঙ্গাতীরে যান্ত-জ্ঞাত্যহুয়ায়েত্যর্থঃ । শুচিম্ পবিত্রব্রতাবম্ । জ্ঞাতঃ পূৰ্ব্বঃ পূৰ্ব্ববৃত্তান্তো যেন তম্ । জ্ঞাতং বিহ্বরাধেব প্রাপ্তম্ অভিজ্ঞানবাচিকং বিশ্বাসচিহ্নভূতঃ সন্দেশো যেন তম্ ॥১—২॥

মাতা কুন্তীকে কঙ্কে লইয়া, নকুল ও সহদেবকে কোলে করিয়া এবং যুধিষ্ঠির ও অৰ্জুনকে বাহুতে ধারণ করিয়া মহাবল ভীমসেন শরীরের বেগে গাছ ভাঙ্গিয়া এবং পায়ের আঘাতে ভূতল বিদৌর্ণ করিয়া, বায়ুর জ্বায় বেগশালী হইয়া মহাতেজে সঙ্ঘর গমন করিতে লাগিলেন ॥২১—২২॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই সময়েই বৃদ্ধিমান্ বিহ্বর নিজের অহুমান অহু-

(২১) উরসা পাদপান্ ভঞ্জনু...। * ‘...বট্টছারিংশদধিক...’, ‘...অট্টছারিংশদধিক...’, ‘...বট্টধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ । ২ শ্লোকঃ কটিকাভিঃ ।

স গঙ্গা তু যংখোদ্দেশং পাণ্ডবান্ দদৃশে বনে ।
 জনন্যা সহ কৌরব্য ! মাপয়ানান্ নদীজলম্ ॥৩॥
 বিদিতং তন্মহাবুদ্ধেৰ্বিহুরশ্চ মহাত্মনঃ ।
 ততস্তস্মাপি চারেণ চেষ্টিতং পাপচেতসঃ ॥৪॥
 ততঃ স প্রেমিতো বিদ্বান্ বিহুরেণ নরস্তদা ।
 পার্থান্ সন্দর্শয়ামাস মনোমারুতগামিনীম্ ॥৫॥
 সৰ্ব্ববাতসহাং নাবং যন্ত্রযুক্তাং পতাকিনীম্ ।
 শিবে ভাগীরথীতীরে নরৈৰ্বিশ্রান্তিভিঃ কৃতাম্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স পুরুষঃ । মাপয়ানান্ পাদাভ্যাং তরীতুং শক্যতে ন বেতি মাপয়তঃ ॥৩॥
 অথ বিহুরেণাসৌ পুরুষঃ কথং প্রেমিত ইত্যাহ—বিদিতমিতি । পাপচেতসস্তস্য দুৰ্য্যোধনশ্চ
 চারেণাপি, ততো হস্তিনানগরায়ং, পাণ্ডবেষু যৎ কর্ত্ত্বং চেষ্টিতম্, তদ্বিহুরশ্চ বিদিতম্ ॥৪॥
 তত ইতি । ততঃ কারণাদেব । মনোমারুতগামিনীম্ অতীবদ্রুতগামিনীম্ । সৰ্ব্বৈত্যা-
 দিকস্ত প্রাগেব ব্যাখ্যাতম্ । শিবে সৰ্ব্বমঙ্গলকরে । বিশ্রান্তিভিৰ্বিশ্রান্তৈঃ ॥৫—৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এতন্নিম্নিতি । যথাসম্ভ্রত্যয়ং যথাসঙ্কেতম্ । শুচিং নাবিকম্ ॥১—২॥ মাপয়ানান্ জলপরি-
 মাণং পরীক্ষমাণান্ ॥৩॥ তস্মা চেষ্টিতং চারেণ বিহুরশ্চ বিদিতং যতন্ততো হেতোঃ বিহুরেণ
 সারে পাণ্ডবগণকে গঙ্গা পার করিয়া দিবার জন্ত তাঁহাদের নিকটে সেই বনের
 ভিতরে একটা সচ্চরিত্র লোককে পাঠাইয়া দিলেন ; সে লোকটী বিহুরের ও
 পাণ্ডবগণের বিশ্বাসের পাত্র ছিল, পূর্বের ঘটনা জানিত এবং বিহুরের নিকট
 হইতেই বিশ্বাসজনক সংবাদ লইয়াছিল ॥১—২॥

সেই লোক বিহুরেরই নির্দেশক্রমে বনের ভিতরে যাইয়া পাণ্ডবগণকে
 দেখিতে পাইল ; তখন তাঁহারা কুন্তীর সাহিত মিলিত হইয়া গঙ্গার জল মাপিয়া
 দেখিতেছিলেন ॥৩॥

এদিকে পাপাত্মা দুৰ্য্যোধনের চরও পাণ্ডবদের সম্বন্ধে বাহ্য করিবার জন্ত
 সচেষ্ট ছিল, তাহা বুঝিমান্ বিহুরও জানিতেছিলেন ॥৪॥

সেই জগুই বিহুর তখন সেই অভিজ্ঞ লোকটীকে পাঠাইয়া দিয়াছিলে ।
 সেই লোকটী যাইয়া পাণ্ডবগণকে দেখাইয়া দিল—মন ও বায়ুর শ্রায় দ্রুতগামী,
 সর্বপ্রকার বায়ুর বেগ সহ্য করিতে সক্ষম এবং পতাকাযুক্ত একখানি কলের
 নৌকা গঙ্গার মধ্যে রাহিয়াছে ; সেই নৌকাখানিকে বিশ্বস্ত লোকেরা মঙ্গলময়
 গঙ্গাতীরেই নির্মাণ করিয়াছিল ॥৫—৬॥

ততঃ পুনরথোবাচ জ্ঞাপকং পূৰ্ব্বচোদিতম্ ।
 যুধিষ্ঠির ! নিবোধেদং সংজ্ঞার্থং বচনং কবেঃ ॥৭॥
 কক্ষয়ঃ শিশিরস্পৃশ মহাকক্ষে বিলোকসঃ ।
 ন হস্তৌত্যেবমাত্মানং যো রক্ষতি স জীবতি ॥৮॥
 তেন মাং প্রেষিতং বিদ্ধি বিশ্বস্তং সংজ্ঞয়ানয়া ।
 ভূয়শ্চৈবাহ মাং ক্ষত্বা বিদুরঃ সৰ্ব্বতোহর্থবিৎ ॥৯॥
 কর্ণং দুৰ্য্যোধনৈকেব ভ্রাতৃভিঃ সহিতং রণে ।
 শকুনিকৈব কোন্তেয় ! বিজ্ঞেতাসি ন সংশয়ঃ ॥১০॥
 ইয়ং বারিপথে যুক্তা নৌরপ্সু স্তম্ভগামিনী ।
 মোচয়িষ্যতি বঃ সৰ্ব্বানস্মাদেশান্ন সংশয়ঃ ॥১১॥
 অথ তান্ ব্যথিতান্ দৃষ্ট্বা সহ মাত্ৰা নরোত্তমান্ ।
 নাবমারোপ্য গঙ্গায়াং প্রস্থিতানব্রবীৎ পুনঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জ্ঞাপকম্ আত্মনি বিশ্বাসসূচকম্ । সংজ্ঞার্থং ময়ি তদীয়স্বজ্ঞানার্থম্ ॥৭॥
 কিং তদ্বচনমিত্যাহ—কক্ষয় ইতি । ইদমপি প্রাগ্‌বিশদমেব ব্যাখ্যাতম্ ॥৮॥
 তেনেতি । তেন বিদুরেণ । অন্যয়া উক্তশ্লোকোক্তিরূপয়া, সংজ্ঞা অষ্টৈরজ্ঞাতসংক্ষেপেন ॥৯॥
 কর্ণমিতি । বিজ্ঞেতাসি বিজ্ঞেয়সে, স্বযোগ্যতাবশাদস্বাক্ষরমাশীর্বাদোচ্চৈতি ভাবঃ ॥১০॥
 ইয়মিতি । যুক্তা যোগ্যা । স্তম্ভগামিনী তরঙ্গাদিভিরহুধেলনায়াদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥
 অথেতি । ব্যথিতান্ হুঃখিতান্, দুৰ্য্যোধনাত্যাচারায় ব্ৰদেশপরিত্যাগোচ্চৈত্যাশ্রয়ঃ ॥১২॥

তাহার পর, সেই লোক পুনরায় বিশ্বাসসূচক পূৰ্ব্ব বৃত্তান্ত বলিল—“পাণ্ডব-
 শ্রেষ্ঠ ! আমি যে বিদুরেরই লোক, তাহা জানিবার জন্য বিদুরেরই এই বাক্য
 শ্রবণ করুন ॥৭॥

৮ শ্লোকের অনুবাদ পূৰ্বে (১৫২২ পৃষ্ঠায়) দ্রষ্টব্য ।

সেই বিদুর আমাকে পাঠাইয়া দিয়াছেন এবং এই সংকেত দ্বারাই আপনি
 আমাকে বিশ্বস্ত বলিয়া মনে করুন । আর, সৰ্ব্ববিষয়জ্ঞ বিদুর পুনরায় আমার
 নিকট বলিয়া দিয়াছেন—॥৯॥

“হে কুন্তীনন্দন ! কর্ণ, ভ্রাতৃগণের সহিত দুৰ্য্যোধন এবং শকুনিকে নিশ্চয়ই
 আপনি যুদ্ধে জয় করিতে পারিবেন ॥১০॥

জলপথে চলিবার উপযুক্ত এবং জলে স্তম্ভগামিনী এই নৌকাখানি আপনা-
 দের সকলকেই এই শত্রুপূৰ্ণ দেশ হইতে মুক্ত করিবে, ইহাতে সন্দেহ নাই ॥১১॥

বিহুরো মূৰ্দ্ধ্যুপাত্রায় পরিষজ্য বচো মুহুঃ ।
 অরিস্তং গচ্ছতাব্যগ্রাঃ পস্থানমিতি চাত্রবীৎ ॥১৩॥
 ইত্যুক্ত্ৱ। স তু তান্ বীরান্ পুমান্ বিহুরচোদিতঃ ।
 তারয়ামাস রাজেন্দ্র ! গঙ্গাং নাবা নরবভান্ ॥১৪॥
 তারয়িত্বা ততো গঙ্গাং পারং প্রাপ্তাংশ্চ সৰ্বশঃ ।
 জয়াশিষঃ প্রযুক্ত্যাথ যথাগতমগাঙ্নি সঃ ॥১৫॥
 পাণ্ডবান্চ মহাত্মানঃ প্রতিসন্দিশ্য বৈ কবেঃ ।
 গঙ্গামুত্তীৰ্য্য বেগেন জগ্মুর্গুটমলক্ষিতাঃ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপৰ্বণি
 জতুগৃহে গঙ্গোত্তরণং নাম ত্রিচছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বিহুর ইতি । বচ ইতি বাক্যম্ । অরিস্তং নিবিয়ম্, অব্যগ্রা অনাকুলাঃ সন্তঃ ॥১৩॥
 ইতীতি । বিহুরেণ চোদিতঃ প্রেরিতঃ । নাবা ভগ্না নৌকয়া ॥১৪॥
 তারয়িষ্যেতি । সৰ্বশঃ সৰ্বান্ পাণ্ডবান্ প্রতি । স পুরুষঃ ॥১৫॥
 পাণ্ডবা ইতি । কবেবিহুরস্ত সমীপে, প্রতিসন্দিশ্য সৰ্বমাস্ববৃত্তান্তং সম্ভ্রান্ত ॥১৬॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপৰ্বণি জতুগৃহে ত্রিচছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভতঃ স্বহানারয়ঃ প্রবাসিতঃ প্রেবিত ইতি সাক্ষ্যম্বোকে বাক্যম্ ॥৭॥ স নরো
 দর্শয়ামাস ॥৫—১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে
 ত্রিচছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪০॥

তাহার পর, সেই লোক কুন্তীর সহিত পাণ্ডবগণকে ছুঃখিত দেখিয়া,
 তাঁহাদিগকে নৌকায় তুলিয়া লইয়া, গঙ্গায় চলিবার সময়ে পুনরায় বলিল—॥১২॥

“বিহুর আপনাদের মস্তকাজ্ঞাণ এবং স্নেহালিঙ্গন করিয়া বার বার এই কথা
 বলিয়া দিয়াছেন—‘তোমরা সুস্থভাবে ও নির্বিঘ্নে পথে গমন করিও’ ॥১৩॥

এই কথা বলিয়া বিহুরের প্রেরিত সেই লোকটী নরজ্যেষ্ঠ ও মহাবীর
 পাণ্ডবগণকে নৌকায় করিয়া গঙ্গা পার করিয়া দিল ॥১৪॥

তৎপরে গঙ্গা পার করিয়া দিয়া সেই লোকটী, তীরে উখিত পাণ্ডবগণের
 প্রতি জয়োচ্চারণ ও আশীর্বাদ করিয়া, যেখান হইতে আসিয়াছিল, সেই-
 খানেই চলিয়া গেল ॥১৫॥

মহাত্মা পাণ্ডবগণও বিহুরের নিকটে আপনাদের সমস্ত বৃত্তান্ত জানাইতে

* ‘...সত্চছারিংশদধিক...’, ‘...উনপঞ্চাশদধিক...’, ‘...একষোড়শিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

চতুঃশতাব্দীর শতাব্দিক শততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ রাজ্যং ব্যতীতায়ামশেষো নাগরো জনঃ ।

তত্রাজগাম হরিতো দিদৃক্ষুঃ পাণ্ডুনন্দনাম্ ॥১॥

নিৰ্বাপয়ন্তো জলনং তে জনা দদৃশুস্ততঃ ।

জাতুং তদগৃহং দক্ষমমাত্যঞ্চ পুরোচনম্ ॥২॥

নুনং দুর্যোধনেনেদং বিহিতং পাপকৰ্ম্মণা ।

পাণ্ডবানাং বিনাশায়ৈত্বেং তে চূড়ুশূৰ্জনাঃ ॥৩॥

বিদিতে ধৃতরাষ্ট্রস্ত ধার্ত্তরাষ্ট্রো ন সংশয়ঃ ।

দক্ষবান্ পাণ্ডুদায়াদান্ ন ছেনং প্রতিষিদ্ধবান্ ॥৪॥

নুনং শাস্তনবোহপীহ ন ধৰ্ম্মমমুবৰ্ত্ততে ।

দ্রোণশ্চ বিজ্ঞরশ্চৈব কুপশ্চাত্তে চ কৌরবাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । নাগরো বারণাবতনগরবাসী । দিদৃক্ষুঃ দৃষ্টুমিচ্ছুঃ ॥১॥

নিৰ্বাপয়ন্ত ইতি । জলনমগ্নিম্ । অমাত্যং দুর্যোধনসচিবম্ ॥২॥

নুনমিতি । নুনং নিশ্চিতমেব । চূড়ুশূৰ্জনাঃ পুৰুষসমামদ্র্য বিবাদং চক্ৰুঃ ॥৩॥

নাগরাজগামহানমাহ—বিদিত ইতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্যোধনঃ ॥৪॥

নুনমিতি । অমুবৰ্ত্ততে অহমবর্ত্ততি, তেনাপ্যানিষেধাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

বলিয়া, গঙ্গাতীর অতিক্রম করিয়া, অশ্রুর অলক্ষিত হইয়া, বেগে ও গুপ্তভাবে চলিতে লাগিলেন ॥১৬॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, রাত্রি প্রভাত হইলে, বারণাবতবাসী সমস্ত লোক পাণ্ডবগণকে দেখিবার জন্ত সেখানে উপস্থিত হইল ॥১॥

তদনন্তর তাহারা অগ্নি নিৰ্বাপন করিয়া দেখিল—সেই জতুগৃহ দক্ষ হইয়াছে এবং দুর্যোধনের অমাত্য পুরোচন দক্ষ হইয়াছে ॥২॥

তৎপরে তাহারা পরস্পর আলোচনা করিল যে, নিশ্চয়, পাপিষ্ঠ দুর্যোধনই পাণ্ডবগণের বিনাশের জন্ত এই কার্য্য করিয়াছে ॥৩॥

এক ধৃতরাষ্ট্রের বিদিত অবস্থাতেই দুর্যোধন পাণ্ডবগণকে দক্ষ করিয়াছে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । কারণ, ধৃতরাষ্ট্র যখন দুর্যোধনকে নিষেধ করেন নাই ॥৪॥

তে বয়ং ধৃতরাষ্ট্রস্ত্র প্রেষয়ামো তুরাঙ্গানঃ ।
 সংবৃত্তস্তে পরঃ কামঃ পাণ্ডুবান্ দক্ষবানসি ॥৬॥
 ততো ব্যপোহমানান্তে পাণ্ডুবার্ধে হতাশনম্ ।
 নিষাদৌঃ দদৃশুর্দক্ষাং পঞ্চপুত্রোন্মাদগসম্ ॥৭॥
 খনকেন তু তেনৈব বেশ্য শোধয়তা বিলম্ ।
 পাংশুভিঃ পিহিতং তচ্চ পুরুষৈস্তৈর্ন লক্ষিতম্ ॥৮॥
 ততস্তে জ্ঞাপয়ামাস্তদধৃতরাষ্ট্রস্ত্র নাগরাঃ ।
 পাণ্ডুবানশিনা দক্ষানমাত্যঞ্চ পুরোচনম্ ॥৯॥
 শ্রদ্ধা তু ধৃতরাষ্ট্রস্তদ্রোজা স্তমহদপ্রিয়ম্ ।
 বিনাশং পাণ্ডুপুত্রোণাং বিললাপ স্তম্ভঃখিতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । প্রেষয়ামো বৃত্তান্তমিমং বক্তুং দৃভমিতি শেষঃ । সংবৃত্তঃ সফলো জাতঃ ॥৬॥

তত ইতি । ব্যপোহমানান্তকরন্তঃ অস্থিত্য ইত্যর্থঃ । হতাশনং তদদক্ষবানসি ॥৭॥

অথ পাণ্ডুবানহিত্যক্তান্তাঞ্চ স্তম্ভাং পশুন্তঃ কথং নাগরাঃ পাণ্ডুবার্ধে ন সন্ধিযন্ত ইত্যাহ—
 খনকেনৈতি । বেশ্য তন্ত্ৰনম্, শোধয়তা পরিষ্কৃত্য নিঃসন্ধেহাৰ্থং যথাপূৰ্ণং বুদ্ধিতেত্যর্থঃ,
 পাংশুভির্ধূলিভিঃ, পিহিতমাবৃতম্ ; তন্ত্ৰশ্মাক, তৈর্নাগরৈঃ ॥৮॥

তত ইতি । ধৃতরাষ্ট্রস্ত্র সমীপে । অমাত্যং পুরোচনঞ্চ দক্ষং জ্ঞাপয়ামাস্ত্রঃ ॥৯॥

শ্রদ্ধেতি । বিনাশং তদ্বিবৰ্ণং বৃত্তম্ ॥১০॥

এবং ভীষ্মও নিশ্চয়ই এবিষয়ে ধর্মের অনুসরণ করেন নাই ; কিংবা দ্রোণ, কৃপ, বিদুর বা অত্মাণ্ড কোরবগণও ধর্মের অপেক্ষা রাখেন নাই ॥৫॥

সে যাহা হউক, আমরা এই বলিয়া তুরাঙ্গা ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে দূত পাঠাইব যে, তোমার উৎকট অভিলাষ পূর্ণ হইয়াছে ; পাণ্ডবগণকে দক্ষ করিতে পারিয়াছ ॥৬॥

তাহার পর, তাহারা পাণ্ডবগণের সন্ধানের জন্ত অগ্নিদক্ষ স্থানগুলি খুঁজিতে থাকিয়া দেখিল—নিরপরাধা ব্যাধপত্নী পাঁচটা পুত্রের সহিত দক্ষ হইয়াছে ॥৭॥

কিন্তু সেই খনকই বাড়ীখানি পরিষ্কার করিতে থাকিয়া সেই গর্ভ ও সুরঙ্গটাকে মাটি দিয়া পরিপূর্ণ করিয়া রাখিয়া গিয়াছিল । স্তম্ভাং বারণাবত-বাসী সেই সকল লোক তাহা দেখিতে পাইয়াছিল না ॥৮॥

তাহার পর, তাহারা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট জানাইল যে, পাণ্ডবগণ অগ্নিতে দক্ষ হইয়া গিয়াছেন, অমাত্য পুরোচনও দক্ষ হইয়াছে ॥৯॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণের মৃত্যুবিষয়ের সেই গুরুতর অপ্রিয় সংবাদ শুনিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া বহুতর বিলাপ করিলেন (এবং বলিলেন—) ॥১০॥

অথ পাণ্ডুর্মতো রাজা মম ভ্রাতা মহাযশাঃ ।

তেষু বীরেষু দন্ধেষু মাত্রা সহ বিশেষতঃ ॥১১॥

গচ্ছন্তু পুরুষাঃ শীত্ৰং নগরং বারণাবতম্ ।

সংকারয়ন্তু তান্ বীরান্ কুন্তিরাজহুতাঞ্চ তাম্ ॥১২॥

কারয়ন্তু চ কুল্যানি শুভানি চ বৃহস্তু চ ।

যে চ তত্র য়তাস্তেষাং সূহৃদো যাস্তু তানপি ॥১৩॥

এবং গতে ময়া শক্যং যদ্যৎ কারয়িতুং হিতম্ ।

পাণ্ডুবান্ধব কুন্ত্যাশ্চ তৎ সৰ্বং ক্রিয়তাং ধনৈঃ ॥১৪॥

সমেতাশ্চ ততঃ সৰ্বৈঃ ভীষণৈঃ সহ কৌরবাঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রশ্চ গঙ্গামভিমুখা যযুঃ ॥১৫॥

একবদ্রা নিরানন্দা নিরাভরণবেষ্টনাঃ ।

উদকং কৰ্ত্তৃকামা বৈ পাণ্ডুবান্ধব মহাত্মনাম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অন্তোতি । পুত্রস্ত পিতরূপত্বাৎ পুত্রান্বিতৌ পিতৃহিতৈঃ, উদয়ণে চ উদয়ণমিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

গচ্ছন্তিতি । সংকারয়ন্তু গৃহদাহে নিঃশেষদাহাসক্তবাৎ নিঃশেষেণ নহন্তিতার্থঃ ॥১২॥

কারয়ন্তিতি । কুল্যানি অশ্বাকং কৌলিকনিয়মামুত্তরানি প্রাজ্ঞাদীনি । যে পাণ্ডবে-
তরে ॥১৩॥

এবমিতি । গতে ক্রুতে । যদ্যৎ ঔর্দ্ধদেহিকং দানাদিকম্ ॥১৪॥

সমেতা ইতি । সমেতাঃ সম্মিলিতাঃ । নিরাভরণবেষ্টনা অলকাবোক্ষীবশৃঙ্গাঃ ॥১৫—১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্তোতি ॥১—৬॥ ব্যাপোহমানা নির্কাপয়ন্তুঃ ॥৭—১২॥ কুল্যাজহীনি, কারয়ন্তু সংকার-

“সেই মহাবীরগণ তাহাদের মাতার সহিত দন্ধ হওয়ায় অতাই আমার যশস্বী
ভ্রাতা পাণ্ডু যথার্থপক্ষে মরিয়া গেলেন ॥১১॥

সদ্বর বারণাবতনগরে লোক যাউক, যাইয়া সেই বীরগণের ও কুন্তীর সংকার
করুক ॥১২॥

এবং আমাদের কৌলিক নিয়ম অনুসারে মাতুলিক ও ঔর্দ্ধদেহিক কার্য
করাউক ; আর, অত্যাশ্র যাহারা সেখানে মরিয়াছে, তাহাদের বন্ধুবর্গও তাহাদের
নিকট যাউক ॥১৩॥

এইরূপ করা হইলে, পাণ্ডবগণের জ্ঞাত এবং কুন্তীর জ্ঞাত আমারও যে যে
হিতকার্য্য করান উচিত, সে সকলও ধন ব্যয় করিয়া করুক” ॥১৪॥

তাহার পর, পুত্রগণের সহিত ধৃতরাষ্ট্র এবং ভীষ্মের সহিত সকল কুরুবংশীয়-

এবং গঙ্গা ততশ্চক্রে জ্ঞাতিভিঃ পরিবারিতঃ ।
 উদকং পাণ্ডুপুত্রাণাং ধৃতরাষ্ট্রোহশ্বিকাস্থতঃ ॥১৭॥
 রুদ্রহুঃ সহিতাঃ সর্বৈঃ ভৃশং শোকপরায়ণাঃ ।
 হা যুধিষ্ঠির ! কোরব্য ! হা ভীম ! ইতি চাপরে ॥১৮॥
 হা ফাল্গুনেতি চাপ্যন্ত্রে হা যমাবিতি চাপরে ।
 কুন্তীমার্তাশ্চ শোচন্ত উদকং চক্রিরে জনাঃ ॥১৯॥
 অন্ত্রে পৌরজন্যশ্চৈবমগ্নশোচন্ত পাণ্ডবান্ ।
 বিদুরস্তুলশ্চক্রে শোকং বেদ পরং হি সঃ ॥২০॥
 পাণ্ডবাশ্চাপি নির্গত্য নগরাঙ্ঘারণাবতাং ।
 নদীং গঙ্গামনুপ্রাপ্তা মাতৃমৃতা মহাবলাঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । জ্ঞাতিভির্ভায়াদিভিঃ । উদকম্ উদকেন তর্পণম্ ॥১৭॥
 রুদ্রহুরিতি । সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ ॥১৮॥
 হেতি । যমো নকুলসহদেবো ॥১৯॥
 অস্ত ইতি । হি যম্মাং, স বিদুরঃ, পরং জতুগৃহদাহাৎ পয়বন্তিনং বৃত্তান্তম্ ॥২০॥
 পাণ্ডবা ইতি । মাতা বগী যেষাং তে ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

রুদ্র । “কুলং জনপদে গোত্রে সজাতীয়গণেহপি চ । ভবনে চ তর্নো ক্লীবং বশ্টকাধোহধো

গণ মিলিত হইয়া, অলঙ্কার ও উক্ষীষ পরিত্যাগ করিয়া, এক বস্ত্রে এবং বিষম
 মনে মহাত্মা পাণ্ডবগণের তর্পণ করিবার জন্য গঙ্গার অভিমুখে গমন করি-
 লেন ॥১৫—১৬॥

তদনন্তর অশ্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র জ্ঞাতিবর্গে পরিবেষ্টিত হইয়া, গঙ্গায় যাইয়া,
 পাণ্ডবগণের উদ্দেশে তর্পণ করিলেন ॥১৭॥

তখন সকলে মিলিয়া অত্যন্ত শোকার্ত হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন । কেহ
 কেহ বলিলেন—হা যুধিষ্ঠির ! অপর কেহ কেহ বলিলেন—হা ভীম ! ॥১৮॥

অন্য কেহ কেহ কহিলেন—হা অর্জুন ! অপরেরা বলিলেন—হা নকুল-সহদেব ।
 এবং অন্য লোকেরা কাতর হইয়া কুন্তীর নিমিত্ত শোক করিতে থাকিয়া তর্পণ
 করিল ॥১৯॥

অন্যান্য পুরবাসীরাও পাণ্ডবগণের জন্য শোক করিতে লাগিল ; কিন্তু বিদুর
 অল্প অল্প শোক করিলেন ; কেন না, তিনি জতুগৃহদাহের পরেও পাণ্ডবগণের বৃত্তান্ত
 জানিতেন ॥২০॥

দাশানাং ভুজবেগেন নদ্যাঃ স্রোতোজবেন চ ।
 বায়ুনা চানুকূলেন তূৰ্ণং পারমবাধুবন ॥২২॥
 ততো নাবং পরিত্যজ্য প্রযমূৰ্দ্ধক্ৰিণাং দিশম্ ।
 বিজ্ঞায় নিশি পশ্চানং নক্ষত্রগণসূচিতম্ ॥২৩॥
 যতমানা বনং রাজন্ ! গহনং প্রতিপেদিরে ।
 ততঃ শ্রাস্তাঃ পিপাসার্তা নিদ্রাক্ষাঃ পাণ্ডুনন্দনাঃ ।
 পুনরুচূর্মহাবীৰ্য্যং ভীমসেনমিদং বচঃ ॥২৪॥
 ইতঃ কথ্যতরং কিম্ব যত্নয়ং গহনে বনে ।
 দিশশ্চ ন বিজানীমো গন্তুং ন শরুমঃ ॥২৫॥
 তঞ্চ পাপং ন জানীমো যদি দন্ধঃ পুরোচনঃ ।
 কথং নু বিপ্রমুচ্যেয়ম ভয়াদস্মাদলক্ষিতাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

দাশানামিতি । দাশানাং নৌকাচালকানাং ধীবরণাম্ ॥২২॥
 তত ইতি । প্রযমুঃ পাণ্ডবা ইতি পূৰ্ব্বাহুকথঃ । নক্ষত্রগণেন সূচিতং বিজ্ঞাপিতম্ ॥২৩॥
 যতমানা ইতি । যতমানা আশ্রয়স্থানং লক্ষ্যং চেষ্টমানাঃ । বটপদমিদং পতম্ ॥২৪॥
 ইত ইতি । গহনে নিবিড়ে । ন শরুমঃ পরিভ্রান্তবাদিগজানাচ্চ ॥২৫॥
 তমিতি । যদীতি সম্ভাবনায়াম্ । অলক্ষিতা অশ্চেষ্টরজ্ঞাতাঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কুলীতি মেদিনী । কূল্যং ত্রাং কীকসেহপীতি চ কুল্যানি চৈত্যানীত্যন্তে, মহাবৃক্ষেণ বা

এদিকে মহাবল পাণ্ডবগণ মাতার সহিত বারণাবতনগর হইতে নির্গত হইয়া গঙ্গানদীতে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২১॥

তখন নৌকাচালক ধীবরগণের বাহুর বেগে, নদীর স্রোতের বেগে এবং অনুকূল বায়ুর সাহায্যে তাঁহারা সত্ত্বরই পরপারে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২২॥

তাহার পর, তাঁহারা নৌকা পরিত্যাগ করিয়া, রাত্রিতেও নক্ষত্র দেখিয়া পথ জানিয়া দক্ষিণ দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

মহারাজ ! পাণ্ডবগণ আশ্রয়স্থান লাভ করিবার জন্ত যত্নবান্ হইয়া, নিবিড় বনে যাইয়া উপস্থিত হইলেন । তাহার পর, তাঁহারা পরিভ্রান্ত, পিপাসার্ত এবং নিদ্রায় কাতর হইয়া পুনরায় ভীমসেনকে এই কথা বলিলেন— ॥২৪॥

“ইহা অপেক্ষা আর কি ক্লেশ হইতে পারে যে, আমরা এই নিবিড় বনমধ্যে দিক্ নির্ণয় করিতে পারিতেছি না এবং চলিতেও পারিতেছি না ॥২৫॥

আর, সেই পাপাত্মা পুরোচন দন্ধ হইল কিনা তাহাও জানিতে পারিলাম

পুনরশ্বাসুপাদায় তথৈব ব্রজ ভারত ! ।

অং হি নো বলবানেকো যথা সততগন্তথা ॥২৭॥

ইত্যুক্তো ধর্মরাজেন ভীমসেনো মহাবলঃ ।

আদায় কুন্তীং ভ্রাতৃশ্চ জগামাশু মহাবলঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি জতুগৃহে
পাণ্ডববনপ্রবেশো নাম চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তেন বিক্রমমাগেন উরুবেগসমীরিতম্ ।

বনং সবৃক্ষবিটপং ব্যাঘূর্ণিতমিবাভবৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পুনরুতি । নঃ অশ্বাকং মধ্যে । সততগো বায়ুঃ ॥২৭॥

ইতীতি । আদায় পূর্ববদেব স্বদ্ধাদাবায়েপ্য । একো মহাবলো মহাসাহসঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদ্রাসিন্ধুজ্ঞানবাসীশঙ্কটচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি জতুগৃহে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভেনেতি । বিক্রমমাগেন বিক্রম্য গচ্ছতা । উরুর্মহান্ যো বেগস্তেন সমীরিতম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

মহাপ্রাসাদেন বা অকিতানি চত্বরাণীত্যর্থঃ ॥১৩—২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০৪॥

—:~:—

না এবং অস্ত্রের অজ্ঞাতভাবে এই ভয় হইতে কি করিয়া মুক্ত হইব, তাহাও
বুঝিতেছি না” ॥২৬॥

(যুধিষ্ঠির বলিলেন—) “ভীম ! তুমি পুনরায় সেইভাবেই আমাদিগকে
বহিয়া লইয়া চল । কেন না, একমাত্র তুমিই আমাদের মধ্যে বাঘুর ছায়
বলবান্” ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, মহাবল ও মহাসাহস ভীমসেন মাতা কুন্তীকে
এবং ভ্রাতৃগণকে বহিয়া লইয়া চলিতে লাগিলেন ॥২৮॥

—:~:—

*‘...অষ্টচত্বারিংশদধিক...’, ‘...পঞ্চাশদধিক...’, ‘...একষষ্টিদধিক...’ ইতি পার্শ্বভাষাঃ ।

জজ্ঞাবাতো ববৌ চাস্ত শুচিশুক্ৰাগমে যথা ।

আবর্জিতলতাবৃক্ষং মার্গং চক্রে মহাবলঃ ॥২॥

সম্বন্ধান্ পুস্পিতাংশৈশ্চ ফলিতাংশ্চ বনস্পতীন্ ।

অবরজ্য যযৌ গুহ্মান্ পথস্তস্ত সমীপজান্ ॥৩॥

স বোধিত ইব ক্রুকো বনে ভঞ্জন মহাক্রমান্ ।

ত্রিপ্রশ্রুতমদঃ শুদ্রী ষষ্টিবর্ষী যতঙ্গরাট্ ॥৪॥

গচ্ছতস্তস্ত বেগেন তাক্ষ্যমারুতরংহসঃ ।

ভীমস্ত পাণ্ডুপুত্রাণাং মুচ্ছৈব সমজায়ত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

জজ্ঞেতি । শুচিশুক্ৰয়োজ্যৈষ্ঠাষাঢ়য়োঃ নামে । আবর্জিতাঃ নদীকৃতা লতা বৃক্ষাশ্চ যন্ত তম্ ॥২॥

সম্বন্ধানিতি । সম্বন্ধান্ শাখাপল্লবাদিসম্পন্নান্ । অবরজ্য ভঙ্ক্তা ॥৩॥

স ইতি । বোধিতঃ প্রতিবৃথং জ্ঞাপিতঃ । ত্রিভ্যো গণ্ডকর্ণপাহুভ্যঃ প্রকৃতো গলিতে মদো দানজলং যন্ত স তাদৃশঃ, শুদ্রী গর্বেণোকতাশালী, ষষ্টিবর্ষী যুবা । স ভীমো যযৌ ॥৪॥

গচ্ছত ইতি । তাক্ষ্যঃ মারুতঃ বায়ুশ্চ তয়োবিব রংহো বেগো যন্ত তন্ত ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ভেনেতি ॥১॥ শুচিশুক্ৰাগমে জ্যৈষ্ঠাষাঢ়য়োঃ সন্ধিসময়ে । আবর্জিতাঃ নদীকৃতা লতা বৃক্ষাশ্চ যস্মিন্ ॥২॥ অবরজ্য ভঙ্ক্তা ॥৩॥ বোধিতো বোধং প্রাপিতঃ, ত্রিষু গণ্ড-কর্ণমূল-গুহ্মদেশেষু প্রকৃতো মদো যন্ত সঃ, শুদ্রী তেজস্বী “সুতঃ তেজসি সূর্য্যে না” ইতি বেদিনী ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীম পাদক্ষেপ করিয়া চলিতে থাকিলে, তাহার গুরুতর বেগে বৃক্ষ ও শাখাযুক্ত বনগুলি সঞ্চালিত হইয়া যেন ঘূর্ণিত হইতে লাগিল ॥১॥

জ্যৈষ্ঠ ও আষাঢ় মাসে যেমন বায়ু বহিত হয়, সেইরূপ তাঁহার জজ্ঞার বায়ু বহিত হইতে থাকিল ; এইভাবে তিনি পথের নিকটবর্তী লতা ও বৃক্ষগুলি অবনত করিয়া চলিলেন ॥২॥

পথের নিকটবর্তী শাখা, পল্লব, পুস্প ও ফলযুক্ত বৃক্ষ এবং গুহ্মসমূহকে ভগ্ন করিয়া তিনি চলিতে লাগিলেন ॥৩॥

যাহার গণ্ড, কর্ণ ও গুহ্মদেশ হইতে মদজল গলিত হইয়া থাকে, সেইরূপ পূর্ণ যুবা এবং অন্তরের তেজে গরম হস্তিরাজ যেমন অগ্নি হস্তীর আগমন জানিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া, বৃহৎ বৃক্ষ সকল ভগ্ন করিয়া গমন করে, ভীমও সেইভাবে গমন করিতে লাগিলেন ॥৪॥

(৩) স বোধিত ইব ক্রুকঃ... ।

অসকৃচ্চাপি সন্তোষ্য দূরপারং ভুজপ্লবৈঃ ।
 পথি প্রচ্ছন্নমাসেদুর্ধার্তরাষ্ট্রভয়াতদা ॥৬॥
 কৃচ্ছ্রেণ মাতরৈধ্বংসকুমারীং যশস্বিনীম্ ।
 অবহৎ স তু পৃষ্ঠেন রোধঃস্ব বিষমেষু চ ॥৭॥
 অগমচ্চ বনোদ্দেশমগ্নমূলফলোদকম্ ।
 ক্রুরপক্ষিমুগং ঘোরং সায়াহ্নে ভরতর্ষভ ! ॥৮॥
 ঘোরা সমভবৎ সন্ধ্যা দারুণা মুগপক্ষিণঃ ।
 অপ্রকাশা দিশঃ সর্ব্বা বাতৈরাসন্নানর্তিবৈঃ ॥৯॥
 শীর্ণপর্ণফলে রাজন্ ! বহুগুণ্যক্ষুণৈপ্ৰজন্মৈঃ ।
 ভয়াবভূয়ভূয়িষ্ঠৈর্নানাদ্রমসমাকুলৈঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অসকৃদिति । ভুজয়োঃ প্লবৈকৎকপৈঃ, সন্তোষ্য প্রাপ্তা নদীরতিক্রম্য । প্রচ্ছন্নং বনাবৃতম্ ॥৬॥
 কৃচ্ছ্রেণেতি । স্কুমারীং কোমলাঙ্গীম্ । রোধঃস্ব নদীতীরেষু, বিষমেষু উচ্চাবচহানেষু ॥৭॥
 অগমদिति । ক্রুরা হিংস্রাঃ পক্ষিণো মুগাঃ পশবশ্চ যত্র তম্ ॥৮॥
 ঘোরেতি । অনার্তবৈঃ অন্ততঃসমুদৈঃ অকালাগতৈর্হিত্যর্থঃ । বহুবো গুণ্যমুপা গুণ্যবৃক্ষ-
 শাখবৃক্ষা যেষু তৈঃ । ভয়া অবভূয়া অবনতাশ্চ বৃক্ষা ভূয়িষ্ঠা যেষু তৈঃ । অপ্রকাশা
 আসন্ ॥১—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

যষ্টিবর্ষাতি পূর্ণযৌবনঃ ॥৪—৫॥ দূরপারং গঙ্গাপ্রবাহম্ । বনহপি তন্মধ্যে বিভ্রাভীতি
 ভাবঃ । ভুজপ্লবৈর্ভূজাভ্যাং প্রবনৈঃ, বহুসং ব্যাপারভেদাৎ ॥৬॥ রোধঃস্ব উচ্চভাগেষু ॥৭—৮॥

গরুড় ও বায়ুর আয় বেগশালী ভীমসেনের গমনের বেগে অস্থান্য পাণ্ডবদের
 যেন মূচ্ছা উপস্থিত হইল ॥৫॥

পাণ্ডবেরা তখন দুর্ঘ্যোথনের ভয়ে পথে পথে বাছ দ্বারাই বার বার অনেক
 নদী উত্তীর্ণ হইয়া দূরবর্তী বৃক্ষলতাচ্ছন্ন তীরদেশ প্রাপ্ত হইলেন ॥৬॥

ভীমসেন কোমলাঙ্গী মাতা কুন্তীদেবীকে পিঠে লইয়া অতি কষ্টে নদীর তীরে
 এক উচু-নীচু জায়গায় বহন করিয়া নিতে লাগিলেন ॥৭॥

তাহার পর, তিনি সন্ধ্যাকালে যাইয়া একটা ভয়ঙ্কর বনের নিকটে উপস্থিত
 হইলেন—সেখানে ফল, মূল ও জল অল্প ছিল ; কিন্তু হিংস্র জন্তু ও হিংস্র পক্ষী
 বহুতর ছিল ॥৮॥

ক্রমে ঘোর সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইল, ভয়ঙ্কর পশু ও পক্ষিগণ বিচরণ

তে ঐশেণ চ কৌরব্যাস্তৃষ্ণয়া চ প্রসীড়িতাঃ ।
 নাশক্ৰুৎস্তদা গন্তুং নিদ্রয়া চ প্রবৃক্ষয়া ॥১১॥
 নৃবিশস্ত হি তে সৰ্ব্বে নিরাশ্বাদে মহাবনে ।
 ততস্তৃষ্ণাপরিক্রামা কুন্তী পুত্রানধাত্রবীৎ ॥১২॥
 মাতা সতী পাণ্ডবানাং পঞ্চানাং মধ্যতঃ স্থিতা ।
 তৃষ্ণয়া হি পরীতান্মি পুত্রান্ ভ্রশমধাত্রবীৎ ॥১৩॥
 তচ্শ্রুত্বা ভীমসেনস্ত মাতৃস্নেহাৎ প্রজঙ্ঘিতম্ ।
 কারুণ্যেন মনস্তপ্তং গমনায়োপচক্রমে ॥১৪॥
 ততো ভীমো বনং ঘোরং প্রবিষ্ট্য বিজনং মহৎ ।
 অত্রোৎথং বিপুলচ্ছায়াং রমণীয়ং দদর্শ হ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । কৌরব্য ভীমতরে পাণ্ডবাঃ । প্রবৃক্ষয়া উৎকটয়া ॥১১॥
 নৃবিশন্তেতি । নিরাশ্বাদে খাত্তরহিতে অশ্বপরে বা । তৃষ্ণয়া পরিক্রামা কণিষয়া ॥১২॥
 মাতেতি । পরীতা পরিব্যাপ্তকর্ষদেশা । ইতি পুত্রান্ ভ্রশমত্রবীৎ ॥১৩॥
 তদ্বিতি । তৎ প্রজঙ্ঘিতং শ্রদ্ধা । কারুণ্যেন দয়য়া । উপচক্রমে ভীমসেনঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অনাৰ্জবৈঃ অনুভূতবৈঃ উৎপাতরূপৈরিত্যর্থঃ* ॥১১॥ গুণ্যঃ স্তবঃ, ক্রূপো হৃৎশাখো বৃক্ষঃ ।
 করিতে লাগিল, অকালের বায়ুর বেগে শুকুনো পাতা উড়িয়া, ফল পড়িয়া,
 বহুতর স্তুলো, ছোট গাছ ও বড় গাছ ভাঙ্গিয়া পড়িয়া এবং নানা গাছ ঘুরিতে
 থাকিয়া সকল দিক্ আচ্ছন্ন করিয়া ফেলিল ॥১১—১০॥

তখন ভীম ভিন্ন অপর পাণ্ডবগণ পরিশ্রমে, পিপাসায় এবং প্রবল নিজার
 আবেশে গমন করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১১॥

সুতরাং তাঁহারা সকলেই ভয়ঙ্কর বনমধ্যে প্রবেশ করিলেন । তাহার পর
 কুন্তী তৃষ্ণায় কাতর হইয়া পুত্রগণকে বলিলেন— ॥১২॥

“আমি পঞ্চ পাণ্ডবের মাতা হইয়া এবং তাহাদেরই মধ্যে থাকিয়া আজ
 পিপাসায় অত্যন্ত কাতর হইয়া পড়িলাম” । এই কথা তিনি বার বার পুত্রগণকে
 বলিলেন ॥১৩॥

তাঁহার সেই কাতরোক্তি শুনিয়া ভীমসেনের হৃদয় মাতৃস্নেহ এবং দয়ালু
 আকুল হইয়া পড়িল ; তাই তিনি জল আনিবার জন্তু যাইবার উপক্রম করি-
 লেন ॥১৪॥

তত্র নিক্শিপ্য তান্ সৰ্ব্বানুবাচ ভরতৰ্ষভঃ ।
 পানীয়ং যুগয়ামীহ বিজ্ঞমধ্বমিতি প্রভো ! ॥১৬॥
 এতে রুবন্তি মধুরং সারসা জলচারিণঃ ।
 ধ্রুবমত্রে জলস্থানং মহচ্চেতি মতির্মম ॥১৭॥
 অনুজ্ঞাতঃ স গচ্ছেতি ভাত্ৰা জ্যেষ্ঠেন ভারত ! ।
 জগাম তত্র যত্র স্য সারসা জলচারিণঃ ॥১৮॥
 স তত্র পীত্বা পানীয়ং স্নাত্বা চ ভরতৰ্ষভঃ ।
 তেষামৰ্থে চ জগ্ৰাহ ভাতৃগাং ভ্রাতৃবৎসলঃ ॥১৯॥
 উত্তরীয়েণ পানীয়মানয়ামাস ভারত ! ।
 পক্ষজানামনৈকৈশ্চ পত্রের্বধ্বা পৃথক্ পৃথক্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স্ত্রগ্ৰোধং বটবৃক্ষম্ ॥১৫॥

তজ্জেতি । তত্র স্ত্রগ্ৰোধতলে, নিক্শিপ্য সংস্থাপ্য । ভরতৰ্ষভো ভীমঃ । যুগয়ামি অধ্বিন্য়ামি ॥১৬॥

এত ইতি । সারসাঃ পক্ষিবিশেষাঃ । অত্র অতুল্যা নির্দিষ্টে দেশে ॥১৭॥

অধ্বিতি । জ্যেষ্ঠেন ভাত্ৰা যুধিষ্ঠিরেণ । স্মেতি পাদপূরণে ॥১৮॥

স ইতি । স্ ভীমসেনঃ । পানীয়ং জলম্ । জগ্ৰাহ পানীয়মেব ॥১৯॥

অথ কেন পাত্রেণ জগ্ৰাহেত্যাহ—উত্তরীয়েণেতি । বধ্বা পুটকং কৃষ্ণেত্যর্থঃ ॥২০॥

তাহার পর, ভীমসেন ভয়ঙ্কর, নির্জ্জন ও বিশাল বনের ভিতরে প্রবেশ করিয়া বিশাল ছায়াযুক্ত স্থলর একটা বটগাছ দেখিতে পাইলেন ॥১৫॥

তাহার নীচে সকলকে রাখিয়া বলিলেন—“আমি জলের অন্বেষণ করি; আপনারা এইখানেই বিজ্ঞাম করুন ॥১৬॥

জলচারী এই সারসপক্ষিগণ মধুর রব করিতেছে; অতএব আমার মনে হয় যে, নিশ্চয়ই ঐ স্থানে বিশাল জলাশয় আছে” ॥১৭॥

“যাও, জল আনয়ন কর” যুধিষ্ঠির এইরূপ অনুমতি করিলে, যেখানে জলচারী সারসগণ রব করিতেছিল, ভীম সেইখানে গমন করিলেন ॥১৮॥

ভ্রাতৃবৎসল ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ভীমসেন সেখানে যাইয়া, জলপান ও স্নান করিয়া, ভ্রাতাদের জন্য জল লইলেন ॥১৯॥

অনেক অনেক পদ্মপত্র দ্বারা পৃথক্ পৃথক্ পুটক বাঁধিয়া, সে পুটকগুলিকে আবার উত্তরীয় বস্ত্রে লইয়া, জল আনয়ন করিলেন ॥২০॥

গব্যুতিমাত্রাদাগত্য স্বরিতো মাতরং প্রতি ।
 শোক-দুঃখ-পরীতাত্মা নিশ্বাসোরগো যথা ॥২১॥
 স স্তপ্তং মাতরং দৃষ্ট্বা ভ্রাতৃংশ্চ বহুধাতলে ।
 ভৃশং শোকপরীতাত্মা বিললাপ রুকোদরঃ ॥২২॥
 অতঃ কষ্টতরং কিম্ দ্রষ্টব্যং হা ভবিষ্যতি ।
 যৎ পশ্যামি মহীস্তপ্তান্ ভ্রাতৃনশ্চ স্তম্ভদাক্ষ ॥২৩॥
 শয়নেষু পরাক্ষেযু যে পুরা বারণাবতে ।
 নাধিজগ্মুস্তদা নিদ্রাং তেহশ্চ স্তপ্তা মহীতলে ॥২৪॥
 স্বসারং বহুদেবশ্চ শক্রসজ্জাবমর্দিনঃ ।
 কুস্তিরাজস্ততাং কুস্তীং সর্বলক্ষণপূজিতাম্ ॥২৫॥
 স্মৃশ্যং বিচিত্রবীৰ্য্যশ্চ ভার্য্যাং পাণ্ডুর্মহাত্মনঃ ।
 তথৈব চাস্মজ্জননীং পুণ্ডরীকোদরপ্রভাম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

গব্যুতিতি । গব্যুতিমাত্রাং ক্রোশধরণ্যাং । “গব্যুতিঃ স্ত্রী ক্রোশযুগ্ম” ইত্যমরঃ ॥২১॥
 স ইতি । স্তপ্তাং নিদ্রিতাম্ । বহুধাতলে মৃত্তিকারামেব ॥২২॥
 অত ইতি । স্তম্ভং ভাগ্যং ভজত ইতি স্তম্ভদাক্ষ ॥২৩॥
 শয়নেষু । শয়নেষু শয্যাষু, পরাক্ষেযু উৎকৃষ্টেষু ॥২৪॥
 স্বসারমিতি । স্বসারং ভগিনীম্ । সর্বলক্ষণৈকচিত্তৈঃ পূজিতাং নারীষু প্রশস্তাম্ ।

ভারতভাবদীপঃ

অবকুলো নাশিতঃ ১০—১১। ত্বা ত্বকরা ১২—২০। গব্যুতিমাত্রাং ক্রোশধরণ্যং ২১—২২।

ভীমসেন এইভাবে ছই ক্রোশপথ হইতে সত্তর মাতার নিকট আসিয়া, শোকে ও দুঃখে কাতর হইয়া, সর্পের স্থায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

তিনি মাতাকে ও ভ্রাতৃগণকে ভূতলে নিদ্রিত দেখিয়া, শোকে অত্যন্ত কাতর হইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন—॥২২॥

“হায় । ইহা অপেক্ষা অধিক কি কষ্ট দেখা যাইতে পারে যে, অতিমন্দ-ভাগ্য আমি আজ ভ্রাতৃগণকে ভূতলে নিদ্রিত দেখিতেছি ॥২৩॥

যাঁহারা পূর্বে বারণাবতনগরে উৎকৃষ্ট শয্যায়া শয়ন করিয়াও নিদ্রা লাভ করেন নাই, তাঁহারাই আজ ভূতলে নিদ্রা যাইতেছেন ॥২৪॥

শক্রসমূহবিজয়ী বহুদেবের ভগিনী, কুস্তিরাজের কন্যা, সর্বলক্ষণসম্পন্ন, বিচিত্রবীৰ্য্য রাজার পুত্রবধূ, মহাত্মা পাণ্ডু রাজার ভার্য্যা, আমাদের মাতা, পদ্ম-

(২৩)....দ্রষ্টব্যং হি ভবিষ্যতি । (২৫)....শক্রসংহারমর্দিনা ।

সুকুমারতরামেনাং মহার্হশয়নোচিতাম্ ।
 শয়ানাং পশ্চতাৎ হ পৃথিব্যায়তনোচিতাম্ ॥২৭॥ (বিশেষকম)
 ধর্মাদিস্রাজ্জ বাতাক্ষ স্রুবে যা স্ততানিমান্ ।
 সেয়ং ভূমৌ পরিশ্রান্তা শেতে প্রাসাদশায়িনী ॥২৮॥
 কিম্ দুঃখতরং শক্যং ময়া দ্রষ্টুমতঃ পরম্ ।
 যোহহমত্র নরব্যাহ্রান্ স্রুপ্তান্ পশ্যামি ভূতলে ॥২৯॥
 ত্রিষু লোকেষু যো রাজ্যং ধর্মনিত্যোহহীতে নৃপঃ ।
 সোহয়ং ভূমৌ পরিশ্রান্তঃ শেতে প্রাকৃতবৎ কথম্ ॥৩০॥
 অয়ং নীলান্বদশ্যামো নরেষপ্রতিমোহর্জুনঃ ।
 শেতে প্রাকৃতবভূমৌ ততো দুঃখতরং নু কিম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

স্রুবাং পুত্রবধূম্ । পুত্রীকোদয়ন্ত পদ্মকোষস্তেব প্রভা কান্তির্ভ্রাতৃভ্যাং বিভক্তগৌরবর্ণামিতার্থঃ ।
 মহার্হশয়নোচিতাং মহামূল্যশয্যাযোগ্যাম্ । পশ্চতা ময়া সম্ভূত ইতি শেষঃ ॥২৭—২৭॥
 ধর্মাদিতি । প্রাসাদশায়িনী প্রাসাদশয়নযোগ্যা ॥২৮॥
 কিনিতি । নরব্যাহ্রানিমান্ পাণ্ডবান্ ॥২৯॥
 ত্রিধিতি । স যুধিষ্ঠিরঃ । প্রাকৃতবৎ নীচজনবৎ কথমিতি বিষাদহৃৎকমব্যয়ম্ ॥৩০॥
 অয়মিতি । অপ্রতিমো নিরুপমঃ, শৌর্যধর্মাদাবিতি ভাবঃ ॥৩১॥

কোষের স্রায় গৌরবর্ণী, অত্যন্ত কোমলাঙ্গী এবং মহামূল্য শয্যায় শয়ন করি-
 বার যোগ্য। এই কুন্তীদেবী আজ এই বনমধ্যে ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ;
 অথচ ইনি এইরূপ শয়ন করিবার যোগ্য নহেন ; ইহাকে এইরূপ দেখিয়া
 আমার হৃদয় বিদোঁষ হইতেছে ॥২৫—২৭॥

হায় ! যিনি ধর্ম, বায়ু ও ইন্দ্র হইতে এই পুত্র তিনটি প্রসব করিয়াছেন ;
 অটালিকায় শয়নযোগ্য। সেই কুন্তীদেবী পরিশ্রান্ত হইয়া এই মৃত্তিকায় শয়ন
 করিয়া রহিয়াছেন ॥২৮॥

আমি ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখের বিষয় আর কি দেখিতে পারি, যে
 আমি আজ নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণকে ভূতলে শয়িত দেখিতেছি ॥২৯॥

সর্বদা ধর্মপরায়ণ যে যুধিষ্ঠির ত্রিভুবনের রাজত্ব করিবার যোগ্য, হায় ! তিনি
 এই পরিশ্রান্ত হইয়া সাধারণ লোকের স্রায় ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৩০॥

শৌর্যবীর্ষ্যপ্রভৃতি গুণে মনুষ্যমধ্যে যাহার তুলনা নাই, সেই নীলমেঘতুল্য
 শ্যামবর্ণ অর্জুন সাধারণ লোকের স্রায় এই ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছে ;
 ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখের বিষয় কি হইতে পারে ॥৩১॥

অশ্বিনাবিব দেবানাং যাবিমৌ রূপসম্পদা ।
 তৌ প্রাকৃতবদগেমৌ প্রহৃষ্টৌ ধরণীতলে ॥৩২॥
 জ্ঞাতয়ো যন্ত নৈব স্ত্যবিষমাঃ কুলপাংসনাঃ ।
 স জীবত স্ত্বং লোকে গ্রামদ্রুম ইবৈকজঃ ॥৩৩॥
 একো বৃক্ষো হি যো গ্রামে ভবেৎ পৰ্ণফলান্বিতঃ ।
 চৈত্যো ভবতি নিজ্জাতিরধ্বনীনৈশ্চ পূজিতঃ ॥৩৪॥
 যেষাঞ্চ বহবঃ শূরা জ্ঞাতয়ো ধৰ্ম্মমাত্মিতাঃ ।
 তে জীবন্তি স্ত্বং লোকে ভবন্তি চ নিরাময়াঃ ॥৩৫॥
 বলবন্তঃ সমুদ্বার্তা মিত্রবান্ধবনন্দনাঃ ।
 জীবন্ত্যন্যোন্য়মাত্মিত্য দ্রুমাঃ কাননজা ইব ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বিনাবিতি । দেবানাং মধ্যে অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারাবিব । ইমৌ নকুলসহদেবৌ ॥৩২॥
 জ্ঞাতয় ইতি । বিষমাঃ খলাঃ, কুলপাংসনাঃ কুলান্বারাঃ । এক এব জাত ইত্যেকজঃ ॥৩৩॥
 নষেকজবৃক্ষস্ত কথং স্ত্বজীবন্তিমিত্যাহ—এক ইতি । চৈত্যো দেববৃক্ষঃ । নিজ্জাতি-
 বৃক্ষান্তরসম্পর্কশূন্যঃ । অধ্বনীনৈঃ পথিকৈঃ, পূজিত আদৃতঃ, তন্মাত্ৰাশ্রয়ত্বাৎ ॥৩৪॥
 যেষামিতি । নিরাময়া নিরাপদঃ, ধার্মিকজ্ঞাতিভ্য উৎস্রবাস্তবাদিতি ভাবঃ ॥৩৫॥
 বলেতি । সমুদ্বার্তা বহুসৌভূতধনাঃ, মিত্রানাং বান্ধবানাঞ্চ নন্দনা আনন্দকরাঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সুন্দরভাক্ মন্দভাগ্যঃ ॥২৩—৩২॥ একজঃ এক এব জাতোহসহায়ঃ ॥৩৩—৩৫॥ বান্ধ-
 দেবগণের মধ্যে অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের স্থায় যাহারা সৌন্দর্যের গুণে সকলের
 লোভনীয়, সেই নকুল-সহদেব আজ সাধারণ লোকের স্থায় এই ভূতলে শয়ন
 করিয়া রহিয়াছে ॥৩২॥

যাহার খলস্বভাব ও কুলদূষক জ্ঞাতি না থাকে, সে লোক জগতে একটীমাত্র
 (অন্ত বৃক্ষের সম্পর্কশূন্য) গ্রাম্য বৃক্ষের স্থায় সুখে জীবনযাপন করে ॥৩৩॥

গ্রামের মধ্যে পত্র ও ফলযুক্ত যে একটীমাত্র বৃক্ষ থাকে, অন্ত বৃক্ষের সংস্রব-
 শূন্য সেই বৃক্ষটী দেববৃক্ষ বলিয়া গণ্য হয় এবং পথিকেরাও তাহার আদ-
 করে ॥৩৪॥

আর, যাহাদের জ্ঞাতিরা বীর এবং বহুতর হইয়াও ধার্মিক হয়, তাহারাও
 জগতে নিরুপদ্রব হয় এবং সুখে জীবনযাপন করে ॥৩৫॥

কেন না, ধনী, বলবান্ এবং মিত্র ও বন্ধুবর্গের আনন্দজনক সেই সকল

(৩৩)...গ্রামে দ্রুম ইবৈকজঃ । (৩৪)...অর্জনীয়ঃ স্পূজিতঃ ।

বয়স্ক ধৃতরাষ্ট্রেণ দুষ্পুত্রেণ দুরাশ্বনা ।
 রাজ্যলুকেন মূৰ্ধেণ দুৰ্ম্মস্তিসহিতেন বৈ ॥৩৭॥
 দুৰ্ধেনাধম্মশীলেন স্বার্থনিষ্ঠৈকবুদ্ধিনা ।
 বিবাসিতা ন দক্ষাশ্চ কথঞ্চিদৈবসংশ্রয়াৎ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
 তস্মান্মুক্তা বয়ং দাহাদিমং বৃক্ষমুপাশ্রিতাঃ ।
 কাং দিশং প্রতিপৎশ্রামঃ প্রাপ্তাঃ ক্লেশমমৃতমম্ ॥৩৯॥
 সকামো ভব দুর্বুদ্ধে ! ধার্ত্তরাষ্ট্রান্নদর্শন ! ।
 নূনং দেবাঃ প্রসম্মাস্তে নানুজ্ঞাং মে যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪০॥
 প্রয়চ্ছতি বধে তুভ্যং তেন জীবসি দুঃস্বতে ! ।
 ন ত্বাং ত্বাং সহায়াত্যং সর্কর্ণানুজসৌবলম্ ॥৪১॥
 গংত্রা ক্রোধসমাবিষ্টঃ প্রেষয়িস্যে যমক্ষয়ম্ ।
 কিম্ শক্যং ময়া কৰ্ত্তুং যন্তে ন ক্রুধ্যতে নৃপঃ ॥৪২॥
 ধম্মাত্মা পাণ্ডবশ্রেষ্ঠঃ পাপাচার ! যুধিষ্ঠিরঃ ।
 এবমুক্ত্বা মহাবাহুঃ ক্রোধসন্দৌপ্তমানসঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

বয়সিতি । স্বার্থনিষ্ঠা একা একমাত্রবিষয়গামিনী চ বুদ্ধির্ধন তেন ॥৩৭—৩৮॥

তস্মাদিতি । প্রতিপৎশ্রামো গমিষ্ঠ্যামঃ । অর্হুতমমৃতমম্ ॥৩৯॥

সকাম ইতি । হে ধার্ত্তরাষ্ট্র ! দুৰ্য্যোধন ! অন্নদর্শন ! অন্নজ্ঞান ! । তুভ্যং ভব ।
 ন তু ন চেৎ । কর্ণো রাধেয়ঃ অমুজা দুঃশাসনাধয়ঃ সৌবলঃ শকুনিস্চেতি তৈঃ সহেতি তম্ ।

জ্ঞাতি বহু বৃক্ষের আয় পরস্পর পরস্পরকে আশ্রয় করিয়া জীবনযাপন
 করে ॥৩৬॥

কিন্তু দুই পুত্রবেষ্টিত, দুরাশ্বা, রাজ্যলোভী, মূর্থ, দুই মন্ত্রিসমন্বিত, খলপ্রকৃতি,
 পাপিষ্ঠ, স্বার্থপরায়ণ এবং একগেঁয়েবুদ্ধি ধৃতরাষ্ট্র বেটা আমাদেরগকে নির্বাসন
 করিয়া দক্ষ করিবার চেষ্টা করিয়াছিল; কিন্তু একটু দৈবের অবলম্বনে আমরা
 দক্ষ হই নাই ॥৩৭—৩৮॥

আমরা সেই দাহভয় হইতে মুক্ত হইয়া আসিয়া, এই বৃক্ষ আশ্রয় করি-
 য়াছি, এখন কোন্ দিক্ যাই, এখানে ত অত্যন্ত কষ্ট পাইতেছি ॥৩৯॥

হে দুর্বুদ্ধি ! অন্নজ্ঞ । দুৰ্য্যোধন ! তোর অভিলাষ এখন পূর্ণ হউক ।
 নিশ্চয়ই দেবতারা তোর প্রতি প্রসন্ন আছেন; সেই জন্তই যুধিষ্ঠির তোকে বধ

(৩৭) বিভীষাধ্বং কুত্রচিরাশ্রিত । (৩৮)...ন দক্ষাশ্চ কথঞ্চিদৈবসংশ্রয়াৎ ।

(৪১) নত্বত সহায়াত্যম্... ।

করং করেণ নিম্পিণ্ড নিশ্বসন্ দীৰ্ঘমাতুরঃ ।
 পুনর্দীনমনা ভূত্বা শাস্ত্যর্চিরিব পাবকঃ ॥৪৪॥
 ভ্রাতৃন্ মহৌতলে স্পৃগানবৈকৃত বৃকোদরঃ ।
 বিশ্বস্তানিব সংবিষ্টান্ পৃথগ্জনসমানিব ॥৪৫॥ (কুলকম্)
 নাতিদূরেণ নগরং বনাদস্মাদ্ধি লক্ষয়ে ।
 আগর্ভব্যে স্বপন্তীমে হন্তু আগর্ভ্যাহং স্বয়ম্ ॥৪৬॥
 পাস্তন্তীমে জলং পশ্চাৎ প্রতিবুদ্ধা জিতরুমাঃ ।
 ইতি ভীমো ব্যবস্টেব জজাগার স্বয়ং তদা ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি জতুগৃহে
 ভীমজলাহরণং নাম পঞ্চচছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যমক্ষয়ং যমালয়ম্ । হে পাপাচারেতি দুৰ্য্যোধনসম্বোধনম্ । ক্রোধেন সন্দীপ্তমুত্তেজিতং
 মানসং মনো যন্ত সঃ । আতুরো দুঃখার্থঃ । শাস্ত্যর্চিনিবৃত্তজালঃ । সংবিষ্টান্ নিমিত্তান্,
 পৃথগ্জনসমান্ নীচলোকতুল্যান্ । ইব সজ্জাবনারাম্ ॥৪০—৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বানঃ নন্দনাঃ স্ত্রবদাঃ ॥৩৬—৪০॥ ভূত্বাং তব ॥৪১—৪৫॥ লক্ষয়ে যামিকানামাক্রোশা-
 দিনা ॥৪৬—৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চচছারিংশদধিক-
 শততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৫॥

করিবার জন্ত আমাকে অহুমতি দিতেছেন না ; তাহাতেই তুই বাঁচিয়া রহিতে-
 ছিস্ । না হইলে, আমি আজই ক্রুদ্ধ হইয়া যাইয়া মন্ত্রিগণ, কর্ণ, কনিষ্ঠ ভ্রাতৃ-
 গণ ও শকুনির সহিত তোকে যমালয়ে পাঠাইতাম । কিন্তু পাপিষ্ঠ ! তোর
 প্রতি ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরই যখন ক্রুদ্ধ হইতেছেন না, তখন আমি কি করিতে
 পারি ?” এইরূপ বলিয়া মহাবাহু ভীমসেন ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া, হস্তে
 হস্ত নিষ্পেষণ করিয়া, দুঃখে দীর্ঘ নিশ্বাস ত্যাগ করিলেন, আবার শিখা নিবৃত্তি
 পাইলে অগ্নির ছায় শাস্ত হইয়া, সাধারণ ব্যক্তিদের ছায় আশ্রয় হইয়াই যেন
 ভূতলে নিজিত ভ্রাতাদের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন (এবং মনে মনে
 বলিতে থাকিলেন—) ॥৪০—৪৫॥

“এই বন হইতে অনতিদূরে একটা নগর দেখিতেছি । সে যাহা হউক, আমি
 জাগিয়া থাকিব বলিয়াই ইহার নিরুদ্ধেগে নিজা যাইতেছেন ; ভাল, আমিই
 জাগিয়া থাকি ॥৪৬॥

(৪৪)...নিঃশ্বসন্ দীনমানসঃ... । * ‘...একোণশকাশদধিক...’, ‘একশকাশদধিক...’,
 ‘...জিহ্বাধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

(২। হিড়িম্ববধপর্ব।)

ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তত্র তেষু শয়ানেষু হিড়িম্বো নাম রাক্ষসঃ ।

অবিদূরে বনাত্মাচ্ছালবৃক্ষং সমাপ্তিতঃ ॥১॥

ক্রুরো মানুষমাংসাদো মহাবীৰ্য্যপরাক্রমঃ ।

প্রাবড়্জলধরশ্যামঃ পিঙ্গাক্ষো দারুণাকৃতিঃ ॥২॥

দংষ্ট্রাকরালবদনঃ পিশিতেপ্সঃ ক্ষুধার্দিতঃ ।

লম্বক্ষিগ্ লম্বজঠরো রক্তশ্যশ্রুশিরোরুহঃ ॥৩॥

মহাবৃক্ষগলন্ধ্রুঃ শঙ্কুকর্ণো বিভীষণঃ ।

যদৃচ্ছয়া তানপশ্যৎ পাণ্ডুপুত্রান্ মহারথান্ ॥৪॥ (বিশেষকম)

ভারতকৌমুদী

নেতি । তস্মাৎ স্থানাৎ বনাদিত্যর্থঃ । লক্ষ্যে পশ্যামি ॥৪৬॥

পাশ্চাত্তীতি । প্রতিবুদ্ধা আগরিতাঃ । ব্যবস্ত্র মনসা নির্দ্ধার্য্য ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদিক্কাণ্ডবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি জতুগৃহে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তত্রোতি । অবিদূরে অনতিদূরে । সমাপ্তিত আসীৎ ॥১॥

হিড়িম্বমেব বর্ণয়তি—ক্রুর ইতি । ক্রুরো হিংস্রঃ, মানুষমাংসমত্তি ভক্ষয়তীতি মানুষ-
মাংসাদঃ । দংষ্ট্রাভির্দষ্টৈঃ করালং ভয়ঙ্করং বদনং যস্ত সঃ । পিশিতেপ্সুমাংসভোজনেচ্ছুঃ ।
লম্বক্ষিগ্ দৌৰ্ঘোক্রমূলঃ । মহাবৃক্ষ ইব গলন্ধ্রো যস্ত সঃ । যদৃচ্ছয়া ঈষরেচ্ছয়া ॥২—৪॥

পরে, ইহারা জাগিয়া জল পান করিবেন এবং শ্রান্তি দূর করিবেন” । ভীম
মনে মনে এইরূপ স্থির করিয়া তখন নিজে জাগিয়া রহিলেন ॥৪৭॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তী ও যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি যখন নিদ্রা যাইতেছিলেন,
তখন সেই বনে অনতিদূরে ‘হিড়িম্ব’ নামে একটা রাক্ষস একটা শালবৃক্ষের
উপরে ছিল ॥১॥

সে হিংস্রস্বভাব, মানুষমাংসভোজী, অত্যন্ত বল ও পরাক্রমশালী, বর্ষা-
কালের মেঘের আয় শ্রামবর্ণ, পিঙ্গলনয়ন, ক্ষুধার্ত, মাংসার্থী এবং ভীষণাকৃতি
ছিল; তাহার মুখখানা দন্তসমূহে ভয়ঙ্কর ছিল, পিছনের অংশ ও উদর লম্বা
ছিল, চুল ও দাড়িগুলি রক্তবর্ণ ছিল, গলদেশ ও স্বক্ৰদেশ বিশাল বৃক্ষের স্তায়

বিরূপরূপঃ পিজ্জাক্ষঃ করালো ঘোরদর্শনঃ ।
 পিশিতেল্লুঃ ক্ষুধার্ত্তশ্চ তানপশ্যদ্যদৃচ্ছয়া ॥৫॥
 উর্দ্ধাঙ্গুলিঃ স কণ্ঠয়ন্ ধৃহন্ রক্ষান্ শিরোরক্ষহান্ ।
 জ্জমাণো মহাবক্তৃঃ পুনঃ পুনরবেক্ষ্য চ ॥৬॥
 হৃষ্টো মানুষ্যমাংসস্ত মহাকাণ্ডো মহাবলঃ ।
 আত্মায় মানুষ্যং গন্ধং ভগিনীমিদমব্রবীৎ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
 উপপন্নং চিরস্তাগ ভক্ষ্যং মম মনঃপ্রিয়ম্ ।
 জিত্রতঃ প্রেক্ষতা স্নেহাজ্জিহ্বা পর্যেতি মে দুখাৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

উক্তপ্রায়সেবার্থং পুনরাহ—বিরূপেতি । বিরূপরূপো বিরূতাকৃতিঃ ॥৫॥
 উর্দ্ধেতি । উর্দ্ধাঙ্গুলিঃ বণ্ডয়নার্থং যব উন্নমিতাঙ্গুলিঃ । ধৃহন্ বণ্ডয়নে নৈব মত্তকং কম্পয়ন্ ।
 শিরোরক্ষহান্ কেশান্ । জ্জমাণো মুখং ব্যাদদানঃ । মানুষ্যমাংসস্ত দর্শনাদেব হৃষ্টঃ ॥৬—৭॥
 উপেতি । উপপন্নমুদ্বিগতম্ । জিত্রতো মানুষ্যগন্ধম্ । প্রেক্ষতা জলক্ষাদিণী । পর্যেতি
 নির্গচ্ছতি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্রোতি ॥১—২॥ পিশিতেল্লুঃ মাংসাখী । ক্ষীক জজ্বায়ুলম্ ॥৫—৭॥ পর্যেতি মানুষ্য-

উচ্চ ছিল এবং কর্ণযুগল পেরেকের স্থায় ঐকমিক সরু ছিল । সেই ভীষণাকৃতি
 রাক্ষস ঈশ্বরের ইচ্ছায় সেই মহারথ পাণ্ডবগণকে দেখিতে পাইল ॥২—৪॥

বিরূতাকৃতি, পিজ্জলনেত্র, মাংসাখী ও ক্ষুধার্ত্ত সেই ভয়ঙ্কর রাক্ষস ঈশ্বরেচ্ছা-
 বশতই তাঁহাদিগকে দেখিয়াছিল ॥৫॥

তখন সেই বিশাল দেহ, অত্যন্ত বলবান্ ও ভীষণবদন রাক্ষস মানুষের গন্ধ
 পাইয়া, তাহার মাংস ভক্ষণ করার সম্ভব হওয়ায় আনন্দিত হইয়া, হাত দু'খানা
 উচু করিয়া, রক্ষ চুলগুলিকে চুলকাইতে থাকিয়া, মাথা কাঁপাইয়া বার
 বার পাণ্ডবগণকে দেখিয়া, এক হাঁ করিয়া, ভগিনী হিড়িম্বাকে এই কথা
 বলিল— ॥৬—৭॥

“বহুকালের পর আজ আমার মনের প্রীতিজনক খাণ্ড উপস্থিত হইয়াছে ;
 মানুষের গন্ধ পাওয়ায় তাহার লোভে আমার জিহ্বা হইতে জল পড়িতেছে
 এবং সে জিহ্বা মুখ হইতে বাহির হইতেছে ॥৮॥

(৮) উপপন্নচিরস্তাগ ভক্ষ্যং মম মনঃপ্রিয়ঃ । যেষমবান্ প্রমবতি জিহ্বা পর্যেতি
 মে দুখম্ । —ইতি পার্শ্বভবম্ ।

অর্কৌ দংষ্ট্রাঃ স্ত্রীক্লাগ্ৰাশ্চিরস্তাপাতদুঃসহাঃ ।
 দেহেষু মজ্জয়িষ্যামি স্নিগ্ধেষু পিশিতেষু চ ॥৯॥
 আক্রম্য মানুষং কণ্ঠমাচ্ছিত্ব ধমনীমপি ।
 উষং নবং প্রপাস্ত্যামি ফেনিলং রুধিরং বহু ॥১০॥
 গচ্ছ জানীহি কে বৈতে শেরতে বনমাপ্রিতাঃ ।
 মানুষ্যো বলবান্ গন্ধো ভ্রাণং তর্পয়তীব মে ॥১১॥
 হতৈতান্ মানুষ্যান্ সর্বানানয়স্ব মমাস্তিকম্ ।
 অস্মাচ্ছিয়স্বপ্তেভ্যো নৈতেভ্যো ভয়মস্তি তে ॥১২॥
 এষামুৎকৃত্য মাংসানি মানুষ্যাণাং যথেষ্টতঃ ।
 ভক্ষয়িষ্যাবঃ সহিতৌ কুরু তূর্ণং বচো মম ॥১৩॥
 ভক্ষয়িত্বা চ মাংসানি মানুষ্যাণাং প্রকামতঃ ।
 নৃত্যাবঃ সহিতাবাবাং দত্ততালাবনেকশঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টাবিতি । চিরস্ত বহুকালং পরম্ । আপাতে প্রথমপাতসময়ে দুঃসহাঃ ॥৯॥
 আক্রম্যতি । ধমনীং শিরাম্ । ফেনিলং ফেনযুক্তম্ । বহু প্রচুরম্ ॥১০॥
 গচ্ছতি । মাছুস্তো মন্তস্তসৎক্ষী । ভ্রাণং নাসিকাম্ ॥১১॥
 হত্বৈতি । অস্মাকমেব বিষয়ে দেশে অগ্নিন্ বনে স্তপ্তেভ্যঃ ॥১২॥
 এষামিতি । উৎকৃত্য নষ্টশিক্ষিত্বা । সহিতৌ মিলিতৌ সন্তাবাবাম্ ॥১৩॥

প্রথম স্পর্শের সময়ে দুঃসহ, অত্যন্ত তীক্ষ্ণগ্র আটটা দাঁতকে আজ বহু-
 কালের পর মানুষের শরীরে এবং তাহার স্নিগ্ধ মাংসের ভিতরে প্রবেশ
 করাইব ॥৯॥

মানুষের কণ্ঠ আক্রমণপূর্বক তাহার শিরা ছেদন করিয়া, আজ উষ, নূতন
 এবং ফেনযুক্ত প্রচুর রক্ত পান করিব ॥১০॥

হিড়িন্ধা । তুই যা, যাইয়া জান যে, উহারা কে বনের ভিতরে শয়ন
 করিয়া রহিয়াছে । এই প্রবল মানুষের গন্ধ আমার নাসিকার অত্যন্ত তৃপ্তি
 জন্মাইতেছে ॥১১॥

তুই এই সব কয়টি মানুষকে মেরে আমার কাছে নিয়ে আয় । এরা
 আমাদের জায়গায়ই শুয়ে রয়েছে ; সুতরাং তোর কোন ভয় নেই ॥১২॥

আজ তুই আর আমি মিলিত হইয়া ইচ্ছা অনুসারে এই মানুষ কয়টির
 মাংস কাটিয়া খাইব ; সুতরাং তুই সত্বর আমার আদেশ পালন কর ॥১৩॥

এবমুক্তা হিড়িম্বা তু হিড়িম্বেন তদা বনে ।
 ভ্রাতুর্বচনমাস্ত্রায় স্বরমাণেব রাক্ষসী ॥১৫॥
 আগ্নুত্যাগ্নুত্যা চ তরুনগচ্ছৎ পাণ্ডবান্ প্রতি ।
 জগাম তত্র যত্র স্য শেরতে পাণ্ডবা বনে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
 দদর্শ তত্র সা গচ্ছা পাণ্ডবান্ পৃথগ্ সাহ ।
 শয়ানান্ ভীমসেনঞ্চ জাগ্রতং স্বপরাজিতম্ ॥১৭॥
 দৃষ্টৌব ভীমসেনং সা শালপোতমিবোদগতম্ ।
 রাক্ষসী কাময়ামাস রূপেণাপ্রতিমং ভুবি ॥১৮॥
 অয়ং শ্রামো মহাবাহুঃ সিংহস্কন্ধো মহাহৃতিঃ ।
 কস্মুগ্রীবঃ পুষ্করাক্ষো ভর্তা যুক্তো ভবেন্দ্রম ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ভবমিতি । প্রকারতঃ পর্যাগতভাবেন । সহিতৌ মিলিতৌ । অনেকশো বহুবাহু ॥১৫॥
 এবমিতি । আভায় অকীকৃত্য । আগ্নুত্যাগ্নুত্যা উৎপুত্যাগ্নুত্যা ॥১৫—১৬॥
 দদর্শেতি । পৃথগ্ কৃত্য । অপরাজিতং বলিষ্ঠাকারশালিভাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥
 দৃষ্টৌতি । শালত্ৰ তদাধ্যস্ত বৃক্স পোতঃ শাবকমিব, উদগতমুদগতম্ ॥১৮॥
 অয়মিতি । শ্রামঃ প্রয়াগবট ইব দীর্ঘঃ স্থূলশ্চ, “শ্রামো বটে প্রয়াগত” ইত্যাদি মেদিনী ।
 ন পুনঃ শ্রামবর্ণঃ, গৌরবর্ণত বক্ষ্যমাণত্বাৎ । পুষ্করে পদ্মে ইব অক্ষিপী যন্ত্ৰ,সঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মাংসস্ত লাভঃ সূচয়ন্তী চলতিব ॥৮—৯॥ ধমনীং নাড়ীম্ ॥১০—১১॥ শালপোতমিব শালা-

তুই আর আমি মিলিয়া, প্রচুর পরিমাণে মানুষের মাংস খাইয়া, হাতে
 তাল দিয়া দিয়া বহুতর নৃত্য করিব” ॥১৪॥

তখন বনের ভিতরে হিড়িম্বা রাক্ষস এইরূপ বলিলে, হিড়িম্বা রাক্ষসী, ভ্রাতার
 কথা স্বীকার করিয়া, সম্বর গাছের উপর দিয়া লাফাইয়া লাফাইয়া পাণ্ডবগণের
 নিকট যাইতে লাগিল, ক্রমে তাঁহারা যেখানে শয়ন করিয়াছিলেন, সেইখানে
 যাইয়া উপস্থিত হইল ॥১৫—১৬॥

হিড়িম্বা সেখানে যাইয়া দেখিল—কুন্তীর সহিত পাণ্ডবগণ ঘুমাইতেছেন,
 আর বলিষ্ঠ দেহ ভীম জাগিয়া রহিয়াছেন ॥১৭॥

তখন তরুণ শালবৃক্ষের শ্রায় উন্নত এবং জগতে অতুলনীয় সুন্দর ভীমসেনকে
 দেখিয়াই হিড়িম্বা কামাতুর হইয়া পড়িল এবং ভাবিল— ॥১৮॥

এই পুরুষটির আকৃতি প্রয়াগের বটবৃক্ষের শ্রায় দীর্ঘ ও স্থূল, সিংহের শ্রায়
 বক্ষ, কান্তি উজ্জল, শব্দের শ্রায় গ্রীবা এবং পদ্মের শ্রায় নয়ন ; সুতরাং এই
 বলিষ্ঠ পুরুষই আমার উপযুক্ত পতি হইবেন ॥১৯॥

নাহং ভ্রাতুর্বচো জাতু কুর্য্যাং কুরোপসংহিতম্ ।
 পতিস্নেহোহতিবলবান্ তথা ন ভ্রাতৃসৌহৃদম্ ॥২০॥
 মুহূর্তমেব তৃপ্তিশ্চ ভবেদ্ভ্রাতুর্ম মৈব চ ।
 হতৈরৈতৈরহং তু মোদিস্যে শাস্বতীঃ সমাঃ ॥২১॥
 সা কামরূপিণী রূপং কৃত্বা মানুষমুত্তমম্ ।
 উপতস্থে মহাবাহুং ভীমসেনং শনৈঃ শনৈঃ ॥২২॥
 বিলজ্জমানেনেব নতা দিব্যাভরণভূষিতা ।
 স্নিতপূর্বমিদং বাক্যং ভীমসেনমথাত্ৰবীৎ ॥২৩॥
 কুতস্তুমসি সম্প্রাপ্তঃ কশ্চাসি পুরুষধৰ্ম্মভ ! ।
 ক ইমে শেরতে চেহ পুরুষা দেবরূপিণঃ ॥২৪॥
 কেয়ং বৈ বৃহতী শ্যামা স্কুমারী তবানঘ ! ।
 শেতে বনমিদং প্রাপ্য বিশ্বস্তা স্বগৃহে যথা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । কুরোপসংহিতং হিংস্রস্বভাবপ্রযুক্তম্, বচো হত্যাদেশবাক্যম্ ॥২০॥
 মুহূর্তমিতি । শাস্বতীঃ সমা অনেকান্ বৎসরান্ ॥২১॥
 নেতি । কামরূপিণী ইচ্ছানুসারেণ রূপধারণক্ষমা । উপতস্থে উপজগাম ॥২২॥
 বিলজ্জমানেনিতি । নতা অবনতপূর্বকায়ী ॥২৩॥
 কুত ইতি । সম্প্রাপ্ত আগতঃ । শেরতে স্বপত্তি ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

স্কুমিব ॥১৮॥ শ্রীমন্তরুণঃ, অগ্রে নবহেমাভমিতি বক্ষ্যমাণত্বাৎ ॥১৯॥ কুরোপসংহিতং

অতএব ভ্রাতার হিংস্র স্বভাবপ্রযুক্ত আদেশবাক্য আমি কখনও পালন করিব না । কারণ, পতিস্নেহ যত প্রবল, ভ্রাতার সৌহার্দ্য তত প্রবল নহে ॥২০॥

ইহাদিগকে বধ করিয়া ভক্ষণ করিলে, আমার ও ভ্রাতার একটু কালমাত্র তৃপ্তি হইবে ; সুতরাং বধ না করিয়া আমি অনেক কাল আমোদ করিব ॥২১॥

এইরূপ ভাবিয়া কামরূপিণী হিড়িম্বা উত্তম মানুষীরূপ ধারণ করিয়া ধীরে ধীরে মহাবাহু ভীমসেনের নিকট উপস্থিত হইল ॥২২॥

তৎপরে, দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হিড়িম্বা লজ্জাকণ্ঠতই যেন অবনত হইয়া, ঈষৎ হাস্য করিয়া, ভীমসেনকে এই কথা বলিল—৥২৩॥

“হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি কে ? কোথা হইতেই বা আসিয়াছেন ? দেবতার স্তায় রূপবান্ এই পুরুষ কয়টাই বা কাঁহারো এখানে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ?” ॥২৪॥

নেদং জানাতি গহনং বনং রাক্ষসসেবিতম্ ।
 বসতি হুত্রে পাপাত্মা হিড়িম্বো নাম রাক্ষসঃ ॥২৬॥
 তেনাহং প্রেষিতা ভ্রাতো দুর্ভভাবেন রক্ষসা ।
 বিভক্কয়িত্বা মাংসং যুদ্ধাক্ষয়রোপমাঃ ! ॥২৭॥
 সাহং স্বামভিসম্প্রোক্ষ্য দেবগর্ভসমপ্রভম্ ।
 নাত্মং ভর্তারমিচ্ছামি সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে ॥২৮॥
 এতন্নিজ্জায় ধর্মজ্ঞ ! যুক্তং ময়ি সমাচর ।
 কামোপহতচিন্তাক্ষীং ভজমানাং ভজস্ব মাম্ ॥২৯॥
 ত্রাস্তামি ত্বাং মহাবাহো । রাক্ষসাং পুরুষাদকাং ।
 বৎস্তাবো গিরিভূর্গেষু ভর্তা ভব মমানব ! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কেতি । বৃহতী মহতী, “শীতে স্থখোঃসংকীর্ণী গ্রীষ্মে চ স্থনীতলা । তপ্তকাক্ষনবর্ণাভা
 না স্ত্রী স্ত্র্যমেতি কথ্যতে ॥” ইতি পরিভাবিতরূপা স্ত্র্যাম । স্ত্রুমারী কোমলা ॥২৫॥

নেতি । ন জানাতি ইয়মিতি পূর্বাঙ্কবঃ । গহনং, নিবিড়ম্ ॥২৬॥

ভেনেতি । হে অমরোপমাঃ ! দেবতুল্যমহুতাঃ ! দুর্ভভাবেন হিংসান্তিপ্রায়েণ ॥২৭॥

সেতি । দেবগর্ভসমপ্রভং দেবপুত্রতুল্যম্ ॥২৮॥

এতদ্বিতি । যুক্তম্ উচিতম্ । তস্তাবৎ কিমিত্যাহ—কামোপহতচিন্তাক্ষীমিতি ॥২৯॥

ত্রাস্তামিতি । ত্রাস্তামি বাক্ত্রামি । পুরুষাদিকাং মাহুযাদিকাং । বৎস্তাব আবাম্ ॥৩০॥

হে সুন্দর ! তপ্তকাক্ষনবর্ণা এবং অত্যন্ত কোমলাঙ্গী এই মহিলাটাই বা
 আপনার কে হন ? ইনি এই বনে আসিয়া আপন গৃহে যেমন শয়ন করে,
 সেইরূপ নিরুদ্বেগেই শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥২৫॥

এই নিবিড় বন যে রাক্ষসসেবিত, ইহা ইনি জানেন না । এই বনে পাপাত্মা
 হিড়িম্ব রাক্ষস বাস করে ॥২৬॥

হে দেবতুল্য মনুষ্যগণ ! আপনাদের মাংস খাইবে বলিয়া, আমার ভ্রাতা
 হুরভিসক্লিস্পন্ন সেই রাক্ষসই আমাকে পাঠাইয়া দিয়াছে ॥২৭॥

সেই আমি কিন্তু আপনাকে দেবপুত্রের মত দেখিয়া, অস্ত্র পুরুষকে
 পতি করিতে ইচ্ছা করি না ; ইহা আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥২৮॥

হে ধর্মজ্ঞ ! ইহা জানিয়া আমার বিষয়ে যাহা উপযুক্ত হয়, তাহা করুন ।
 কাম আমার মন ও অঙ্গগুলিকে নিপীড়িত করিতেছে ; তাই আমি আপনার
 আশ্রয় লইতেছি, আপনিও আমাকে গ্রহণ করুন ॥২৯॥

অন্তরীক্ষচরী হুয়ি কামতো বিচরামি চ ।

অতুলামাপ্নুহি প্রীতিং তত্র তত্র যয়া সহ ॥৩১॥

ভীমসেন উবাচ ।

মাতরং ভ্রাতরং জ্যেষ্ঠং কনিষ্ঠানপরানপি ।

পরিত্যজেত কো হৃদ্য প্রভবম্বিহ রাক্ষসি ! ॥৩২॥

কো হি স্তৃপ্তানিমান্ ভ্রাতৃন্ দত্ত্বা রাক্ষসভোজনম্ ।

মাতরঞ্চ নরো গচ্ছেৎ কামার্ত্ত ইব মদ্বিধঃ ॥৩৩॥

রাক্ষস্যুবাচ ।

যন্তে প্রিয়ং তৎ করিয়ে সর্বান্নেতান্ প্রবোধয় ।

যোক্ষয়িষ্যাম্যহং কামং রাক্ষসাৎ পুরুষাদকাৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অন্তরীক্ষচরীতি । অতএব কামত ইচ্ছানুসারেণ বিচরামি ॥৩১॥

হিড়িম্বাজিগামিতান্ পুরুষান্ হ্রিয়ঞ্চ বিজ্ঞাপয়ন্ স্থানান্তরগমনানিচ্ছাং জ্ঞাতয়তি—মাতর-
মিতি । প্রভবন্ আত্মানমস্তাংস্ত রক্ষিতুং শরুবন্ । রাক্ষসীতি সম্বোধনেনানধিকা কৃতিঃ
সূচিতা ॥৩২॥

ক ইতি । রাক্ষসভোজনং সম্পাদয়িতুম্ । কামার্ত্ত ইবেত্যেনোন্মানোহকামুক্যং
ধনিতম্ ॥৩৩॥

ভীমসূচিতং সর্বেষাং রক্ষণং বরমপি সূচয়তি—যদ্বিতি । তৎ সর্বেষামেব রক্ষণম্ ॥৩৪॥

হে বলিষ্ঠ পুরুষ ! নরখাদক রাক্ষস হইতে আমিই আপনাকে রক্ষা
করিব ; আমরা পর্ব্বতের দুর্গম স্থানে যাইয়া বাস করিব ; আপনি আমার পতি
হউন ॥৩০॥

আমি আকাশচারিণী ; সুতরাং আমি ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিতে পারি ;
অতএব আপনি আমার সহিত সেই সেই স্থানে যাইয়া অতুল আনন্দ লাভ
করুন ॥৩১॥

ভীমসেন বলিলেন—“রাক্ষসি ! আপনাকে এবং অশ্বকে রক্ষা করিতে
সমর্থ হইয়াও কোন্ ব্যক্তি মাতাকে, জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাকে এবং অপর কনিষ্ঠ ভ্রাতা-
দিগকে পরিত্যাগ করিয়া থাকে ? ॥৩২॥

আমার মত কোন্ লোক কামার্ত্তের জায় হইয়া, নিদ্রিত মাতাকে এবং
এই সকল ভ্রাতাকে রাক্ষসের ভোজনের জন্ত সমর্পণ করিয়া চলিয়া যায় ?” ॥৩৩॥

হিড়িম্বা বলিল—“আপনার যাহা প্রিয়, আমি তাহাই করিব ; আপনি

(৩২)...জ্যেষ্ঠং বৃথহস্তান্ কথংমিতান্ । ...প্রভবম্বিব রাক্ষসি ।’

ভীমসেন উবাচ ।

হুথহুপ্তান্ বনে ভ্রাতৃনু মাতরকৈব রাক্ষসি ! ।

ন ভয়াবোধয়িষ্যামি ভ্রাতৃত্বং ছুরাক্ষনঃ ॥৩৫॥

নহি মে রাক্ষসা ভীরু ! সোঢ়ুং শক্তাঃ পরাক্রমম্ ।

ন মনুষ্যা ন গন্ধৰ্বা ন যক্ষাশ্চাকুলোচনৈ ! ॥৩৬॥

গচ্ছ বা তিষ্ঠ বা ভদ্রে ! যদ্বাপীচ্ছসি তং কুরু ।

তং বা প্রেষয় তদ্বজ্রি ! ভ্রাতরং পুরুষাদকম্ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপৰ্ব্বণি হৈড়িশ্বে
ভীমহিড়িশ্বাসংবাদো নাম ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

হুথতি । তব ছুরাক্ষনো ভ্রাতৃত্বাদিতি বন্ধঃ ॥৩৫॥

অথ তর্হি মদভ্রাতৈবগত্য যদি যুযান হস্তাদিত্যহ—নহীতি । হে ভীরু !
ভ্রাতৃত্বশীলে ! ॥৩৬॥

গচ্ছতি । যিভীরাঙ্কেনাশ্বনো রাক্ষসনিবর্তিৎ সূচিতম্ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভাবতাব্যাখ্যানসংগ্রহে মাদিপৰ্ব্বণি হৈড়িশ্বে ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

হিংসায়ুক্তম্ ২০—২৬। বিভক্সিবতা ভক্সিতুমিচ্ছত। ২৭—৩০।

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে
ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৬॥

—:~:—

ইহাদের সকলকেই জাগরিত করুন; আমি মাহুযভোজী রাক্ষস হইতে সম্পূর্ণ-
রূপে আপনাদের সকলকেই মুক্ত করিব” ॥৩৪॥

ভীমসেন বলিলেন—“রাক্ষসি ! আমি তোমার ছুরাক্ষা ভ্রাতার ভয়ে এই
বনের ভিতরে শ্রুখে নিজ্রিত মাতাকে এবং ভ্রাতৃগণকে জাগাইতে পারিব না ॥৩৫॥

হে ভয়শীলে ! স্তম্ভরনয়নে ! রাক্ষসেরা আমার পরাক্রম সহ্য করিতে
পারিবে না ; কিংবা মনুষ্য, গন্ধৰ্ব বা যক্ষেরাও নহে ॥৩৬॥

অতএব হে ভদ্রে ! কৃশাজি ! তুমি যাও বা থাক, কিংবা বাহাইচ্ছা কর,
তাহাই কর ; অথবা তোমার সেই মাহুযভোজী ভাইকেই এখানে পাঠাইয়া
দাও” ॥৩৭॥

—:~:—

সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তাং বিদিত্বা চিরগতাং হিড়িম্বো রাক্ষসেশ্বরঃ ।

অবতীৰ্য্য দ্রুমাত্তন্যাদাজগামাশু পাণ্ডবান্ ॥১॥

লোহিতাক্ষো মহাবাহুরুদ্ধকেশো মহাননঃ ।

মেঘসংঘাতবদ্য্য চ তৌদ্ধদংষ্ট্রো ভয়ানকঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

তমাপতন্ত্যং দৃষ্টে ব তথা বিকৃতদর্শনম্ ।

হিড়িম্বোবাচ বিজ্ঞতা ভীমসেনমিদং বচঃ ॥৩॥

আপতন্ত্যেহ দুষ্কৃত্য সংক্ৰুদ্ধঃ পুরুষাদকঃ ।

সাহং ত্বাং ভ্রাতৃভিঃ সার্কং যদ্বব্রবীমি তথা কুরু ॥৪॥

অহং কামগমা বীর ! রক্ষোবলসমম্বিতা ।

আরুহেমাং মম শ্রোণিং নেম্যামি ত্বাং বিহায়সা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ভামিতি । তাং হিড়িম্বাম্ । আশু ক্রমতম্ । মহাননো বিশালবদনঃ । মেঘানাং সংঘাতঃ সমুহ ইব বদ্য শরীরং যন্ত সঃ । “শরীরং বদ্য বিগ্রহঃ” ইত্যমরঃ ॥১—২॥

ভমিতি । আপতন্ত্যম্ আগচ্ছন্তম্ । বিকৃতদর্শনং ভীষণাকৃতিম্ । বিজ্ঞতা অতীবভীতা ॥৩॥

আপতন্তীতি । আপততি আগচ্ছতি । পুরুষাদকো মাহুযতক্ষকো রাক্ষসঃ ॥৪॥

অহমিতি । কামগমা ইচ্ছাহুসাৰেণ গমনসমর্থ্য, বক্ষসো রাক্ষসস্ত বলেন সমম্বিতা, শ্রোণিং নিতম্বেশম্ । বিহায়সা আকাশমার্গেণ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হিড়িম্বা বহুকাল গিয়াছে জানিয়া রাক্ষসশ্রেষ্ঠ হিড়িম্ব সেই বৃক্ষ হইতে নামিয়া দ্রুতবেগে পাণ্ডবগণের দিকে আসিতে লাগিল । তাহার নয়নযুগল রক্তবর্ণ, বাহুযুগল বিশাল, চুলগুলি উঁচু উঁচু, মুখখানা বৃহৎ, শরীরটা মেঘসমূহের স্থায় কৃষ্ণবর্ণ এবং দাঁতগুলি স্নাতীক্ণ ; স্তূতরাং অতিভয়ঙ্কর আকৃতি ছিল ॥১—২॥

সেইরূপ বিকৃত মূর্তি হিড়িম্ব আসিতেছে দেখিয়াই হিড়িম্বা অত্যন্ত ভীত হইয়া ভীমসেনকে এই কথা বলিল—৥৩॥

“নরভক্ষক দুৰাত্মা হিড়িম্ব ক্রুদ্ধ হইয়া এই আসিতেছে ; অতএব ভ্রাতাদের সহিত আপনাকে আমি যাহা বলি, আপনি তাহা করুন ॥৪॥

হে বীর ! আমি ইচ্ছাহুসারে গমন করিতে সমর্থ এবং রাক্ষসের বলই

প্রবোধয়েতান্ সংস্পৃগান্ মাতরঞ্চ পরস্তপ ! ।

সর্বানৈব গমিষ্যামি গৃহীত্বা বো বিহারসা ॥৬॥

ভীমসেন উবাচ ।

মা ভৈত্বং বিপুলশ্রোণি ! নৈব কশ্চিন্ময়ি স্থিতে ।

হিংসিতুং শরুয়াদ্রক্ষ ইতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥৭॥

অহমেনং হনিষ্যামি প্রেক্ষন্ত্যাস্তে হুমধ্যমে ! ।

নায়াং প্রতিবলো ভীরু ! রাক্ষসাপসদো মম ।

সোঢুং যদি পরিস্পন্দয়থবা সর্বরাক্ষসাঃ ॥৮॥

পশু বাহু স্ববৃত্তৌ মে হস্তিহস্তনিভাবিমৌ ।

উরু পরিবসন্ধাশৌ সংহতক্ষাপ্যুরো মহৎ ॥৯॥

বিক্রমং মে যথেষ্টমশ্রু সাত্ত্ব দ্রক্ষ্যসি শোভনে ! ।

মাবমংস্থাঃ পৃথুশ্রোণি ! মত্বা মামিহ মানুষ্যম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পক্ষান্তরমাহ - প্রবোধয়েতি । সংস্পৃগান্ নিজিতান্ । বো যুমান্ । ॥৬॥

মেতি । মা ভৈর্ন ভয়ং কুরু । হে বিপুলশ্রোণি ! বিশালনিতম্বে ! রক্ষো রাক্ষসঃ ॥৭॥

অহমিতি । প্রেক্ষন্ত্যাঃ প্রেক্ষমাণায়াঃ । প্রতিবলন্ত্যবলঃ প্রতিপক্ষঃ । পরিস্পন্দং
হস্তপদাদিসকালনব্যাপারং মম মুষ্টিপ্রহারাধিকৃত্যতির্যক্, সোঢুং যদি শরুয়ুয়িতি শেষঃ । বট-
পদমিহং পশু ॥৮॥

পশুতি । স্ববৃত্তৌ স্বগোলৌ, হস্তিনৌ হস্তনিভৌ শুণ্ডাভুলৌ । সংহতং নিবিড়ম্ ॥৯॥

ধারণ করি ; অতএব আপনি আমার এই নিতম্বদেশে আরোহণ করুন ;
আমি আপনাকে আকাশপথে লইয়া যাইব ॥৫॥

অথবা আপনি নিজিত মাতাকে এবং ভ্রাতৃগণকে জাগরিত করুন ; আমি
আপনাদের সকলকেই লইয়া আকাশপথে চলিয়া যাইব” ॥৬॥

ভীমসেন বলিলেন—“হে বিপুলনিতম্বে ! তুমি ভয় করিও না ; আমি
ধাকিতে কোন রাক্ষসই হিংসা করিতে সমর্থ হইবে না ; ইহা আমার নিশ্চয়
ধারণ ॥৭॥

হে ভয়শীলে ! তোমার সাক্ষাতেই আমি ইহাকে বধ করিব ; কেন না,
এই রাক্ষসাধম আমার সমান বলবান্ নহে । সমস্ত রাক্ষস একত্র হইয়া যদি
আমার প্রহার সহ্য করিতে পারে, (একাকী এ বেটা ত নহেই) ॥৮॥

তুমি দেখ আমার বাহুদ্বয় হস্তিশুণ্ডের ত্রায় সুদীর্ঘ ও সুগোল, উরুদ্বয় পরিব-
তুল্য এবং বক্ষ বিশাল ও নিবিড় ॥৯॥

(৭) মা ভৈত্বং পৃথুশ্রোণি !... ।

হিড়িম্বোবাচ ।

নাবমগ্নে নরব্যাত্র ! স্বামহং দেবরূপিণম্ ।

দৃষ্টপ্রভাবাস্তু ময়া মানুষেশ্বর ! রাক্ষসাঃ ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা সংজ্ঞাতস্তস্য ভীমসেনস্য ভারত ! ।

বাচঃ শুশ্রাব তাঃ ক্রুদ্ধো রাক্ষসঃ পুরুষাদকঃ ॥১২॥

অবেক্ষমাগন্তশ্চ হিড়িম্বো মানুষং বপুঃ ।

অগ্দ্দামপূরিতিশিখাং সমগ্ৰেন্দুনিভাননাম্ ॥১৩॥

সুভ্র-নাসাক্ষি-কেশান্তাং সুকুমারনখদ্বয়ম্ ।

সর্বভরণসংযুক্তাং সুসূক্ষ্মান্বরধারিণীম্ ॥১৪॥

তাং তথা মানুষং রূপং বিব্রতীং স্তমনোহরম্ ।

পুংস্কামাং শঙ্কমানশ্চ চুক্রোধ পুরুষাদকঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

।বক্রমিতি । মা অবমংহা ন অবমন্ত্য । হে পৃথুশ্রোণি । বিশালনিতম্বে ! ॥১০॥

নেতি । দৃষ্টপ্রভাবা দৃষ্টবলাঃ । অতএব তেভ্যম্বদার্থে বিভেমীতি ভাবঃ ॥১১॥

তথেন্তি । সংজ্ঞাতঃ কথয়তঃ । রাক্ষসো হিড়িম্বঃ ॥১২॥

অবেক্ষমাণ ইতি । তস্তা হিড়িম্বায়াঃ । সমগ্ৰেন্দুনিভাননাং পূর্ণচন্দ্রতুল্যমুখীম্ । শোভনা
ক্রনাসাক্ষিকেশান্তা যন্তান্তাম্ । পুমাংসং কাময়ত ইতি তাম্ । পুরুষাদকো হিড়িম্বঃ ॥১৩—১৫॥

সুন্দরি ! আজ তুমি ইন্দ্রের তুল্য আমার বিক্রম দেখিতে পাইবে ।

অতএব বিশালনিতম্বে ! আমাকে মানুষ মনে করিয়া অবজ্ঞা করিও না ॥১০॥

হিড়িম্বা বলিল—“হে মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ! আপনি দেবরূপী ; সুতরাং আপনাকে আমি অবজ্ঞা করিতেছি না, তবে রাক্ষসদের শক্তি আমি দেখিয়াছি” ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীম সেইরূপ বলিতেছিলেন, সে কথাগুলি হিড়িম্ব আসিয়া শুনিতে পাইল, তাহাতেই সে ক্রুদ্ধ হইল ॥১২॥

আর হিড়িম্ব হিড়িম্বার মাগ্নুষের রূপ দেখিল,—হিড়িম্বা মাথায় ফুলের মালা পরিয়াছে ; মুখখানিকে পূর্ণচন্দ্রের মত করিয়াছে ; অঙ্গুল, নাসিকা, নয়নযুগল এবং কেশকলাপকে মনোহর করিয়াছে ; নখ ও চর্ম কোমল করিয়াছে এবং সমস্ত অলঙ্কার ও সুন্দর সূক্ষ্ম বস্ত্র পরিধান করিয়াছে । তাহাকে

(১১)....দৃষ্টপ্রভাবস্ত ময়া মানুষেষেব রাক্ষসঃ । (১৩) অগ্দ্দামপূরিতিশিখা ইত্যাদি-পাঠান্তরম্ ।

সংক্রুদ্ধো রাক্ষসস্তস্তা ভগিন্যাঃ কুরুসত্তম ! ।
 উৎকাল্য বিপুলে নেত্রে ততস্তামিদমব্রবীৎ ॥১৬॥
 কো হি মে ভোক্তুকামস্য বিদ্বৎ চরতি দুর্ন্যতিঃ ।
 ন বিভেষি হিড়িম্বে ! কিং মৎকোপাধিপ্ৰমোহিতা ॥১৭॥
 ধিক্ হ্যমসতি ! পুংস্কামে ! মম বিপ্রিয়কারিণি ! ।
 পূর্বেষাং রাক্ষসেন্দ্রাণাং সর্ব্বেষামঘশঙ্করি ! ॥১৮॥
 যানিমানাজিতাহকার্য্যবিপ্রিয়ং হুমহম্মম ।
 এষ তানন্ত বৈ সর্ব্বান্ হনিষ্যামি ত্বয়া সহ ॥১৯॥
 এবমুক্ত্বা হিড়িম্বাং স হিড়িম্বো লোহিতেকৃণঃ ।
 বধায়াভিপপাতৈষাং দন্তৈর্দন্তানুপম্পৃশন্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

সংক্রুদ্ধ ইতি । রাক্ষসো হিড়িম্বঃ । তস্তা হিড়িম্বায়া উপরি । উৎকাল্য বিক্ষার্য্য ॥১৬॥

ক ইতি । বিপ্রমোহিতা মাহুবরূপেণাতিশয়মোহিতা ॥১৭॥

ধিগিতি । অসতি ! পুরুষান্তরকাম্যুৎসাহ ॥১৮॥

যানিতি । আশ্রিতা বন্ধকত্বেন প্রাপ্তা সতী ॥১৯॥

এবমিতি । অভিপপাত দধাব । উপম্পৃশন্ সংঘটয়ন্ ॥২০॥

সেইরূপ মনোহর মাহুবমূর্ত্তি ধারণ করিতে দেখিয়াই পুরুষসঙ্গম করিতে ইচ্ছা করিয়াছে—ইহা মনে করিয়া হিড়িম্ব অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইল ॥১৩—১৫॥

হে কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর হিড়িম্ব ভগিনী হিড়িম্বার উপরে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, বিশাল নয়নযুগল বিক্ষারিত করিয়া, হিড়িম্বাকে এই কথা বলিল—॥১৬॥

“আমি ভোজন করিবার ইচ্ছা করিয়াছি, এ অবস্থায় কোন দুর্ন্যতি তাহার বিদ্বৎ করিতেছে রে ? হিড়িম্বা ! তুই মোহিত হইয়া আমার কোপের ভয় করিতেছিস্ না ? ॥১৭॥

ধিক্ তোকে ; তুই অস্ত্র পুরুষের কামনা করিয়া অসতী হইয়াছিস্, আমার অপ্রিয় আচরণ করিয়াছিস্ এবং প্রাচীন রাক্ষসশ্রেষ্ঠগণের নিন্দা জন্মাইয়াছিস্ ॥১৮॥

তুই যাহাদের আশ্রয় লইয়া আমার গুরুতর অপ্রিয় আচরণ করিয়াছিস্, এই এখনই আমি তোর সহিত তাহাদের সকলকেই বিনাশ করিতেছি” ॥১৯॥

সেই হিড়িম্ব হিড়িম্বাকে এইরূপ বলিয়া, আরক্তনয়ন হইয়া, দন্ত দ্বারা দন্ত ঘর্ষণ করিয়া, পাণ্ডবগণকে বধ করিবার অস্ত্র ধাবিত হইল ॥২০॥

তমাপতন্তুং সম্প্রেক্ষ্য ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ ।

ভৎসয়ামাস তেজস্বী তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীমসেনস্ত তং দৃষ্ট্বা রাক্ষসং প্রহসন্নিব ।

ভগিনৌ প্রতি সংক্লুপ্তমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২২॥

কিং তে হিড়িম্ব ! এতৈর্বা স্তম্বমুপ্তৈঃ প্রবোধিতৈঃ ।

মামাসাদয় দুর্বুদ্ধে ! তবসা ত্বং নরাশন ! ॥২৩॥

ময্যেব প্রহরৈহি ত্বং ন দ্রিয়ং হস্তমর্হসি ।

বিশেষতো নাপকৃতে পরেণাপকৃতে সতি ॥২৪॥

নহীয়ং স্ববশা বালা কাময়ত্যগ্ৰ মামিহ ।

চোদিতৈষা হনসেন শরীরাস্তরচারণা ।

ভগিনৌ তব দুর্বৃত্ত ! রক্ষসাং বৈ যশোহর ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ভমিতি । আপতন্তুমাগচ্ছন্তম্ । প্রহরতাং যোদ্ধৃণাম্ ॥২১॥

ভীমেতি । রাক্ষসং হিড়িম্বম্ । ভগিনৌ হিড়িম্বাম্ ॥২২॥

কিমিতি । প্রবোধিতৈর্গর্জনেন আগরিতৈঃ, কিং প্রয়োজনম্ । তবসা বলেন ॥২৩॥

ময়ীতি । এহি আগচ্ছ । নাপকৃতে অনয়া অপকারকরণাভাবে, পরেণ ময়ৈব অপকৃতে সতি, মদ্রপেণাকর্ষণদেবানয়া তবাপকারকরণপ্রতীতিভাবঃ ॥২৪॥

নহীতি । চোদিতা প্রোদিতা, অনসেন কামেন । বটপদমিদং পতম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ভামিতি ॥১॥ মেঘসজ্বাতবর্ষা অতিক্রমণরীঃ ॥২—১৩॥ বাসমিতি সমাসান্তষ্টচ, তেন

যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ও তেজস্বী ভীমসেন তাহাকে আসিতে দেখিয়া তিরস্কার করিলেন এবং ‘থাম্ থাম্’ এই কথা বলিলেন ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীম সেই রাক্ষসকে ভগিনীর প্রতি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ দেখিয়া, হাসিতে হাসিতেই যেন এই কথা বলিলেন—॥২২॥

“হিড়িম্ব ! ইহার স্মৃখে নিজা যাইতেছেন, গর্জন করিয়া ইহাদিগকে জাগাইয়া, তোর কি ফল হইবে? দুর্বুদ্ধি রাক্ষস ! তুই বলপূর্বক আমাকেই ধরু ॥২৩॥

আয়, তুই আমাকেই আগে প্রহার কর; তুই জ্বীহত্যা করিতে পারিবি না; ও, তোর কোন অপকার করে নাই; আমিই তোর অপকার করিয়াছি ॥২৪॥

(২৫)....বিশেষতোহনপকৃতে... ।

ষ্মিন্নিযোগেন চৈবেয়ং রূপং যম সমীক্য চ ।
 কাময়ত্যগ্ন মাং ভীরুস্তব নৈষাপরাধ্যতি ॥২৬॥
 অনঙ্গেন কৃতে দোষে নেমাং গর্হিতুমর্হসি ।
 ময়ি তিষ্ঠতি দুষ্টিভাঙ্গন ! ন স্ত্রিয়ং হস্তমর্হসি ॥২৭॥
 সঙ্গচ্ছস্ব ময়া সান্নিমেকেনৈকো নরাশন ! ।
 অহমেকো নয়িষ্যামি ত্বামগ্ন যমসাদনম্ ॥২৮॥
 অগ্ন মঙ্গলনিষ্পিষ্টং শিরো রাক্ষস ! দৌর্য্যতাম্ ।
 কুঞ্জরশ্চেব পাদেন বিনিষ্পিষ্টং বলীয়সঃ ॥২৯॥
 অগ্ন গাত্রাণি তে কক্কাঃ শ্বেনা গোমায়বস্তথা ।
 কর্ষন্তু ভুবি সংহৃষ্টা নিহতস্ত ময়া যুধে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ষ্মিতি । ষ্মিন্নিযোগেন আগতেতি শেষঃ । ভীরুস্তব এব ভয়শীলা ॥২৬॥
 অনঙ্গেনেতি । অথ মদাদেশাপালনাদেবৈবাং গর্হামি হস্মি চেত্যাহ—ময়ীতি ॥২৭॥
 সঙ্গচ্ছস্বতি । সঙ্গচ্ছস্ব সম্মিলিতো ভব । নয়িষ্যামি নেষ্যামি ॥২৮॥
 অগ্নেতি । শিরস্তব মস্তকম্ । কুঞ্জরস্ত হস্তিনঃ ॥২৯॥
 অগ্নেতি । গাত্রাণি অঙ্গানি । কক্কাঃ পক্ষিবিশেষাঃ । গোমায়বঃ শৃগালাঃ ॥৩০॥

হে দুর্বৃত্ত ! হে রাক্ষসগণের* যশোনাশক ! এই বালিকা আপন বশে
 থাকিয়া আজ আমাকে কামনা করে নাই ; শরীরান্তর্গত কামই উহাকে প্রণো-
 দিত করিয়াছে ॥২৫॥

ও, তোর আদেশে আসিয়া, আমার রূপ দেখিয়াই আমাকে কামনা
 করিতেছে এবং এখনও তোর ভয় করিতেছে ; সুতরাং তোর কাছে কোন
 অপরাধ করে নাই ॥২৬॥

দোষ করিয়াছে কাম ; তাহাতে ইহাকে তিরস্কার করিতে পারিস্ না ।
 হুৱাআ ! আমি থাকিতে তুই জীহত্যা করিতে পারিবি না ॥২৭॥

নরখাদক ! তুই একা, আমিও একা ; তুই আমার সহিত মিলিত হ ।
 আমি একাই আজ তোকে যমালয়ে পাঠাইব ॥২৮॥

রাক্ষস ! বলবান্ হস্তীর চরণতুলা মদাহ দ্বারা তোর মস্তক নিষ্পিষ্ট হইয়া
 আজ বিদীর্ণ হইয়া যাউক ॥২৯॥

আমি তোকে নিহত করিলে কহ, শ্বেনা ও শৃগালগণ আনন্দিত হইয়া,
 ভূডললুষ্ঠিত তোর অঙ্গ সকল আজ আকর্ষণ করুক ॥৩০॥

ক্ষণেনাশু করিষ্যেহহমিদং বনমরাক্ষসম্ ।

পুরা যদ্দূষিতং নিত্যং হুয়া ভক্ষয়তা নরান্ ॥৩১॥

অথ হুয়াং ভগিনী রক্ষঃ ! কৃশ্যমাণং ময়াহসকৃৎ ।

দ্রক্ষ্যত্যদ্রিপ্রতীকাশং সিংহেনেব মহাদ্বিপম্ ॥৩২॥

নিরাবাসাস্তুয়ি হতে ময়া রাক্ষসপাংসন ! ।

বনমেতচ্চরিশ্যন্তি পুরুষা বনচারিণঃ ॥৩৩॥

হিড়িম্ব উবাচ ।

গর্জ্জিতেন বৃথা কিস্তে কথিতেন চ মানুষ ! ।

কুত্বেতৎ কশ্মণা সর্বং কথ্যেথা মা চিরং কৃথাঃ ॥৩৪॥

বলিনং মন্থসে যচ্চাপ্যাত্মানং সপরাক্রমম্ ।

জ্ঞাস্তাস্তাত্ত সমাগম্য ময়াত্মানং বলাধিকম্ ॥৩৫॥

ন তাবদেতান্ হিংসিষ্যে স্বপশ্বেতে যথাস্থধম্ ।

এষ হ্যমেব দুর্বুদ্ধে ! নিহম্যাত্মাপ্রিয়ংবদম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষণেনেতি । ক্ষণেনাত্যেনাশ্বনো বলাধিক্যং সূচিতম্ ॥৩১॥

অশ্চেতি । হে রক্ষঃ ! রাক্ষস ! তব ভগিনী হিড়িম্বা । অদ্রিপ্রতীকাশং পর্বততুল্যম্ ॥৩২॥

নিরিতি । নিরাবাসা নির্বিঘ্নাঃ । হে রাক্ষসপাংসন ! রাক্ষসাধম ! ॥৩৩॥

গর্জ্জিতেনেতি । কথিতেন আশ্বপ্লাঘয়া । কথ্যেথাঃ শ্লাঘেথাঃ । চিরং বিলম্বম্ ॥৩৪॥

বলিনমিতি । ময়া সহ সমাগম্য যুদ্ধায় মিলিত্বা । বলাধিকং ন বা ॥৩৫॥

আমি আজ ক্ষণকালমধ্যেই এই বনটাকে রাক্ষসশূন্য করিব । যে হেতু পূর্ব্বে তুই মানুষ ভক্ষণ করিতে থাকিয়া সর্বদাই এই বনটাকে দূষিত করিয়াছিস্ ॥৩১॥

রাক্ষস ! সিংহ যেমন বৃহৎ হস্তীকে আকর্ষণ করে, তেমন আমিও আজ পর্বততুল্য তোকে বার বার আকর্ষণ করিব ; ইহা তোরা ভগিনী দেখিবে ॥৩২॥

রাক্ষসাধম ! আমি তোকে বধ করিলে, বনচারী মনুষ্যগণ নির্বিঘ্ন হইয়া এই বনে বিচরণ করিবে” ॥৩৩॥

হিড়িম্ব বলিল—“হে মানুষ ! তোরা অনর্থক গর্জন করায় ফল কি এবং আশ্বপ্রশংসায়ই বা ফল কি ? মুখে যাহা বলিলি, কার্য্য দ্বারা সে সকল করিয়া, পরে আশ্বপ্রশংসা কর্ ; বিলম্ব করিস্ না ॥৩৪॥

তুই যে আপনাকে আপনি পরাক্রমশালী ও বলবান্ বলিয়া মনে করিতেছিস্, আমার সহিত মিলিত হইয়াই তাহা আজ জানিতে পারিবি যে নিজে বলবান্ কি না ॥৩৫॥

পীত্বা তবাস্থংগাত্রেভ্যস্ততঃ পশ্চাদিমানপি ।
 হনিষ্যামি ততঃ পশ্চাদিমাং বিপ্রিয়কারিণীম্ ॥৩৭॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 এবমুক্ত্বা ততো বাহুং প্রগৃহ পুরুষাদকঃ ।
 অভ্যদ্রবত সংক্রুদ্ধো ভীমসেনমরিন্দমম্ ॥৩৮॥
 তস্তাভিদ্ৰবতস্তূর্ণং ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ।
 বেগেন প্রহিতং বাহুং নিজগ্রাহ হসন্নিব ॥৩৯॥
 নিগৃহ তং বলাদ্ভীমো বিস্ফুরন্তং চকৰ্ব হ ।
 তস্মাদ্দেশাক্রনুংঘ্যষ্টৌ সিংহঃ ক্ষুদ্রয়ুগং যথা ॥৪০॥
 ততঃ স রাক্ষসঃ ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবেন বলার্দ্দিতঃ ।
 ভীমসেনং সমালিস্য ব্যানদন্তৈরবং রবম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । এতান্ ঋদিতরান্ যাহবান্ । অপ্রিয়ং বদং কটুভাষিণম্ ॥৩৬॥
 পীত্বেন্টি । অস্থং শোণিতম্ । ইমান্ শরিতান্ যাহবান্ । ইমাং হিড়িম্বাম্ ॥৩৭॥
 এবমিতি । প্রগৃহ প্রদাৰ্য্য, পুরুষাদকো রাক্ষসো হিড়িম্বঃ ॥৩৮॥
 তস্তেতি । তস্ত হিড়িম্বস্ত । প্রহিতং ধারণায় প্রেযিতং প্রসারিতমিতিার্থঃ ॥৩৯॥
 নিগৃহেতি । বিস্ফুরন্তং করচরণাদিসকালনাং স্পন্দমানম্ । অষ্টৌ ধনুৰ্বি ষাষ্টিশব্দন্ত-
 পরিমিতদেশমিতিার্থঃ, “চতুর্বিংশাঙ্গুলো হস্তো ধনুস্ততুর্দন্তবম্” ইতি শ্বভে: ॥৪০॥
 তত ইতি । ভৈরবং ভয়ঙ্করং রবং ব্যানদং অকরোদিতার্থঃ ॥৪১॥

প্রথমে ইহাদিগকে বধ করিব না, ইহারা যথাস্থখে শয়ন করিয়া থাকুক ।
 কিন্তু তুমি । তুমি অপ্রিয়ভাষা বলিয়া এই আমি তোকেই বধ করিতেছি ॥৩৭॥

আগে তোর শরীর হইতে রক্ত পান করিয়া, তাহার পর ইহাদিগকেও বধ
 করিব; তৎপরে এই অপ্রিয়কারিণী হিড়িম্বাকেও বধ করিব” ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া হিড়িম্ব অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, বাহু
 প্রসারিত করিয়া, শত্রুহন্তা ভীমের প্রতি ধাবিত হইল ॥৩৮॥

হিড়িম্ব বেগে ধাবিত হইয়া সত্তর বাহু প্রসারণ করিলে, ভয়ঙ্কর-পরাক্রম-
 শালী ভীমসেন হাসিতে হাসিতেই যেন সে বাহু ধারণ করিলেন ॥৩৯॥

তখন হিড়িম্ব অঙ্গ সকালন করিতে থাকিলে, সিংহ যেমন ক্ষুদ্র হরিণকে
 লইয়া যায়, সেইরূপ ভীমসেন বলপূর্বক হিড়িম্বকে সে স্থান হইতে বত্রিশ হাত
 দূরে আকর্ষণ করিয়া লইয়া গেলেন ॥৪০॥

তাহার পর, হিড়িম্ব ভীমের আক্রমণে পীড়িত হওয়ায় ক্রুদ্ধ হইয়া, ভীমকে
 বাহু ছাড়া বেঁটন করিয়া ধরিয়া, ভয়ঙ্কর শব্দ করিতে লাগিল ॥৪১॥

পুনর্ভীমো বলাদেনং বিচকর্ষ মহাবলঃ ।

মা শব্দঃ স্তম্ভস্থানাং ভ্রাতৃণাং মে ভবেদিতি ॥৪২॥

অন্যোন্ম্যং তৌ সমাসাত্ত বিচকর্ষতুরোজসা ।

হিড়িম্বো ভীমসেনশ্চ বিক্রমং চক্রতুঃ পরম্ ॥৪৩॥

বভঞ্জতুস্তদা বৃক্ষাল্ল তাম্ভাকর্ষতুস্তদা ।

মত্তাবিব চ সংরকৌ বারণৌ ষষ্টিহায়নৌ ॥৪৪॥

তয়োঃ শব্দেন মহতা বিবুদ্ধান্তে নরব্ধভাঃ ।

সহ মাত্রা চ দদৃশুর্হিড়িম্বামগ্রতঃ স্থিতাম্ ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি হৈড়িম্বে

ভীমহিড়িম্বযুদ্ধে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি । ভ্রাতৃণাং নিজাব্যাবাতকো মা ভবেদিতি হেতোঃ ॥৪২॥

অন্যোন্ম্যমিতি । সমাসাত্ত গৃহীত্বা । বিচকর্ষতুরিতি গুণ আর্ষঃ ॥৪৩॥

বভঞ্জতুরিতি । আকর্ষতুরাচক্ৰতুঃ । অভ্যাসলোপো গুণশার্ঘ্যঃ । সংরকৌ ক্রকৌ ॥৪৪॥

তয়োরিতি । মাত্রা কৃত্ত্বা সহ, তে যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ, বিবুদ্ধা জাগরিতাঃ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি হৈড়িম্বে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

অকারান্তঃ শব্দঃ ॥১৪—২৭॥ গমিষ্ঠ্যামি গমিষ্ঠ্যামি । নমিষ্ঠ্যামীতি বা পাঠঃ ॥২৮—৪৩॥

আকর্ষতুঃ আচক্ৰতুঃ ॥৪৪—৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে

সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৭॥

সেই শব্দ সুখনির্জিত ভ্রাতাদের নিজার ব্যাঘাত না করে—এই জন্ত মহাবল
ভীম বলপূর্বক পুনরায় হিড়িম্বকে আকর্ষণ করিয়া আরও দূরে লইয়া
গেলেন ॥৪২॥

তখন ভীম ও হিড়িম্ব পরস্পর পরস্পরকে ধরিয়া বলপূর্বক আকর্ষণ করিতে
লাগিলেন এবং বিক্রম প্রকাশ করিতে থাকিলেন ॥৪৩॥

তখন ষষ্টিবর্ষবয়স্ক (পূর্ণ যৌবন) মত্ত ও ক্রুদ্ধ দুইটা হস্তীর গায় তাঁহারা
গাছ ভাঙিতে লাগিলেন এবং লতা ছিঁড়িতে থাকিলেন ॥৪৪॥

তাঁহাদের গুরুতর শব্দে কুন্তী ও যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি জাগরিত হইয়া, সম্মুখে
হিড়িম্বাকে দেখিতে পাইলেন । ॥৪৫॥

* ‘...একপঞ্চাশদধিক...’, ‘...ত্রিংশদধিক...’, ‘...পঞ্চাশদধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রবুদ্ধান্তে হিড়িম্বায়া রূপং দৃষ্ট্বাতিমানুষম্ ।
বিস্মিতাঃ পুরুষব্যাভ্রা বভূবুঃ পৃথগ্ৰা সহ ॥১॥
ততঃ কুন্তী সমৌক্ষ্যনাং বিস্মিতা রূপসম্পদা ।
উবাচ মধুরং বাক্যং সাস্তুপূর্ব্বমিদং শনৈঃ ॥২॥
কশ্চ ত্বং সুরগর্ভাতে ! কা বাহসি বরবর্ণিনি ! ।
কেন কার্য্যেণ সংপ্রাপ্তা কুতশ্চাগমনং তব ॥৩॥
যদি বাহস্ম বনস্ম ত্বং দেবতা যদি বাহপ্সরাঃ ।
আচক্ষু মম তৎ সর্ব্বং কিমর্থং বেহ তিষ্ঠসি ॥৪॥
হিড়িম্বোবাচ ।

যদেতৎ পশ্যসি বনং নীলমেঘনিভং মহৎ ।
নিবাসো রাক্ষসশ্চৈষ হিড়িম্বস্ম মমৈব চ ॥

ভারতকৌমুদী

প্রবুদ্ধা ইতি । প্রবুদ্ধা ভীমহিড়িম্বয়োগর্জ্জনেন জাগরিতাঃ । পৃথগ্ৰা কুন্ত্যা ॥১॥
তত ইতি । রূপসম্পদা হিড়িম্বায়াঃ সৌন্দর্যাতিরেকেণ । সাস্তুপূর্ব্বম্ অহঙ্কৃতম্ ॥২॥
কন্তেতি । হে সুরগর্ভাতে ! দেববালিকাতুল্যে ! । সম্প্রাপ্তা অজ্ঞোপস্থিতা ॥৩॥
যদীতি । আচক্ষু ক্রহি ॥৪॥
যদ্বিতি । নিবাসো বসতিস্থানম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি কুন্তীর সহিত জাগরিত হইয়া, হিড়িম্বার অলৌকিক রূপ দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥১॥

তাহার পর, কুন্তী হিড়িম্বাকে দেখিয়া, তাহার রূপে বিস্মিত হইয়া, বিনয়-সহকারে ধীরে ধীরে এই মধুর বাক্য বলিলেন—॥২॥

“হে দেববালিকাতুল্যে ! সুন্দরি ! তুমি কে ? বা কাহার ? কি কার্য্যেই বা আসিয়াছ ? কোথা হইতেই বা তোমার আগমন হইয়াছে ? ॥৩॥

তুমি কি এই বনের দেবতা ? না অপ্সরা ? কি জগুই বা এখানে অবস্থান করিতেছ ? এই সমস্ত বিষয় আমার নিকট বল” ॥৪॥

হিড়িম্বা বলিল—“নীলমেঘের স্তায় এই যে বিশাল বন দেখিতেছেন, ইহাই হিড়িম্ব রাক্ষসের এবং আমার বাসস্থান ॥৫॥

(৫) নিবাসো রাক্ষসশ্চৈব... ।

তস্ম মাং রাক্ষসেন্দ্রস্য ভগিনীং বিদ্ধি ভাবিনি ! ।
 ভ্রাত্ৰা সম্প্রেষিতাযাৰ্য্যো ! সপুত্রাং স্বাং জিহ্বাংসতা ॥৬॥
 ক্রুবুদ্ধৈরহং তস্ম বচনাদাগতা স্মিহ ।
 অদ্রোক্ষং নবহেমাকং তব পুত্রং মহাবলম্ ॥৭॥
 ততোহহং সৰ্বভূতানাং ভাবে বিচরতা শুভে ।
 চোদিতা তব পুত্রস্য মন্থথেন বশানুগা ॥৮॥
 ততো ব্রূতো ময়া ভৰ্ত্তা তব পুত্রো মহাবলঃ ।
 অপনেতুঞ্চ যত্নিতো ন চৈব শকিতো ময়া ॥৯॥
 চিরায়মাণাং মাং জ্ঞাত্বা ততঃ স পুরুষাদকঃ ।
 স্বয়মেবাগতো হস্তমিমান্ সৰ্ব্বাংস্তবাত্মজান্ ॥১০॥
 স তেন মম কাস্তেন তব পুত্রেণ ধীমতা ।
 বলাদিতো বিনিষ্টিষ্য ব্যাপনৌতো মহাত্মনা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ভুজেতি । বিদ্ধি জানীহি । জিহ্বাংসতা হস্তমিচ্ছতা ॥৬॥

ক্রুরেতি । নবং হেমেন পৌরষকং যন্ত তম্ ॥৭॥

ভূত ইতি । হে ভূতে ! । ভাবে আত্মনি । চোদিতা প্রণোদিতা সত্য ॥৮॥

ভূত ইতি । মপনেতুম্ ইতঃ অপসায়িতুম্ । যত্নিতঃ শকিত ইত্যুভয়জ্ঞাপীড়াগম
 আৰ্থঃ ॥৯॥

চিরেতি । চিরায়মাণাং বিলম্বমানাম্ । পুরুষাদকো নবভক্ষকো হিড়িম্বঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রুবুভ ইতি ॥১—৫॥ জিহ্বাংসিতুং হস্তং স্বার্থে সন্ ॥৬—৭॥ ভাবে চিন্তে ॥৮—১০॥

আমি সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠ হিড়িম্বের ভগিনী ; আৰ্য্যো ! পুত্রগণের সহিত
 আপনাকে বিনাশ করিতে ইচ্ছা করিয়া সেই ভ্রাতাই আমাকে পাঠাইয়াছেন ॥৬॥

আমিও খলপ্রকৃতি সেই রাক্ষসের আদেশ অনুসারে এখানে আসিয়া, নব-
 কাঞ্চনবর্ণ এবং অত্যন্ত বলবান্ আপনার পুত্রকে দেখিলাম ॥৭॥

তাহার পরেই সকল প্রাণীর চিন্তে বিচরণকারী কামদেবের প্রেরণায় আমি
 আপনার পুত্রের বশবর্ত্তিনী হইয়া পড়িয়াছি ॥৮॥

তাহার পর আমি আপনার বলবান্ পুত্রকে পতিরূপে বরণ করিলাম এবং
 এস্থান হইতে সরাইয়া নিবার চেষ্টা করিলাম, কিন্তু পারিলাম না ॥৯॥

তৎপরে সেই রাক্ষস আমার বিলম্ব দেখিয়া নিজেই আপনার এই সব কয়টা
 পুত্রকেই বধ করিবার জন্ত আসিয়াছিল ॥১০॥

বিকৰ্ষন্তো মহাবেগো গৰ্জ্জমানো পরম্পরম্ ।

পশ্য স্বং যুধি বিক্রান্তাবেতো চ নররাক্ষসো ॥১২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্তাঃ শ্রুত্বৈব বচনমুৎপপাত যুধিষ্ঠিরঃ ।

অৰ্জ্জুনো নকুলশৈচব সহদেবশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥১৩॥

তো তে দদৃশুরাসক্তো বিকৰ্ষন্তো পরম্পরম্ ।

কাঙ্ক্ষমাণো জয়শ্চৈব সিংহাবিব বলোৎকটৌ ॥১৪॥

অথাত্মোত্মং সমাল্লিঙ্গ্য বিকৰ্ষন্তো পুনঃ পুনঃ ।

দাবায়িধূমসদৃশং চক্ৰভূঃ পার্থিবং রজঃ ॥১৫॥

বহুধা-রেণু-সংবীৰ্ত্তো বহুধাধর-সম্মিতৌ ।

বভ্রাজতুৰ্য্যথা শৈলৌ নীহারেণাভিসংস্রতো ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স হিড়িম্বঃ । ভীমেন জাপিতদ্বাদেব তব পুত্রেণৈত্যান্তম্ ॥১১॥

বিকৰ্ষন্তাবিতি । বিক্রান্তো মহাশক্তিমান্নিনো ॥১২॥

তস্তা ইতি । তস্তা হিড়িম্বায়াঃ । উৎপপাত শরনারুজহো ॥১৩॥

ভাবিতি । তো ভীমহিড়িম্বো, তে যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ, আসক্তো পরম্পরমিলিতৌ ॥১৪॥

অথেতি । পার্থিবং ভৌমম্, রজো ধূলিম্, চক্ৰভূঃ উৎপাণরাসাতুঃ ॥১৫॥

বহুধেতি । বহুধায়েণুভিঃ পার্থিবধূলিভিঃ সংবীৰ্ত্তো আবৃত্তাভৌ । বহুধাধরঃ পৰ্ব্বভঃ ॥১৬॥

তখন আমার পতি, আপনার সেই বুদ্ধিমান পুত্র বলপূৰ্ব্বক সেই রাক্ষসকে
নিষ্পেষণ করিয়া এস্থান হইতে সরাইয়া লইয়া গিয়াছেন ॥১১॥

আপনি দেখুন—ঐ সে মাহুঘ ও রাক্ষস পরস্পর গৰ্জন ও আকর্ষণ করিতে
থাকিয়া, মহাবেগে ও মহাবিক্রমে যুদ্ধ করিতেছেন” ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হিড়িম্বার কথা শুনিয়াই বলবান্ যুধিষ্ঠির, অৰ্জ্জুন,
নকুল ও সহদেব গাত্ৰোত্থান করিলেন ॥১৩॥

তখন তাঁহারা দেখিলেন—বলমত্ত দুইটা সিংহের স্থায় ভীম ও হিড়িম্ব
পরস্পর মিলিত হইয়া আকর্ষণ করতঃ পরস্পর জয় করিতে ইচ্ছা করিতেছেন ॥১৪॥

সে সময়ে তাঁহারা পরস্পর মিলিত হইয়া, বার বার আকর্ষণ করতঃ
দাবায়ির ধূমের মত ধূলি উড়াইতেছিলেন ॥১৫॥

তখন পৰ্ব্বততুল্য বিশাল শরীর ভীমসেন ও হিড়িম্ব ধূলিব্যাণ্ড হইয়া, নীহার-
ব্যাণ্ড পৰ্ব্বতভয়ের স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৬॥

রাক্ষসেন তদা ভীমং ক্লিষ্টমানং নিরীক্ষ্য চ ।

উবাচৈদং বচঃ পার্থঃ প্রহসন্ শনকৈরিব ॥১৭॥

ভীম ! মা ভৈর্মহাবাহো ! ন ত্বাং বুধ্যামহে বয়ম্ ।

সমেতং ভীমরূপেণ রক্ষসা শ্রমকর্মিতম্ ॥১৮॥

সাহায্যেহস্মি স্থিতঃ পার্থঃ পাতয়িষ্যামি রাক্ষসম্ ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ মাতরং গোপয়িষ্যতঃ ॥১৯॥

ভীমসেন উবাচ ।

উদাসীনো নিরীক্ষস্ব ন কার্য্যঃ সন্ত্রমস্তুরা ।

ন জ্ঞাত্বয়ং পুনর্জীবৈশ্বভান্সস্তরমাগতঃ ॥২০॥

অর্জুন উবাচ ।

কিমনেন চিরং ভীম ! জীবতা পাপরক্ষসা ।

গন্তব্যে ন চিরং স্থাতুমিহ শক্যমরিন্দম ! ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

রাক্ষসেনেতি । ক্লিষ্টমানং পীড়মানম্ । পার্থেহর্জুনঃ, যোগাত্মাং ॥১৭॥

ভীমেতি । ন বুধ্যামহে জ্যোৎস্নায়াং সত্যামপি রাজিবশায় সমাগ্, জানীমহে ॥১৮॥

সাহায্য ইতি । সাহায্যে তব সাহায্যকরণে । পার্থেহহমর্জুনঃ ॥১৯॥

উদাসীন ইতি । উদাসীনো মৎপক্ষপাতরহিতঃ । সন্ত্রমো রাক্ষসবিনাশায় ব্যস্ততা ॥২০॥

কিমিতি । কিং ফলম্, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ । গন্তব্যে ইতোহন্যাকং
গমনোচ্চিতে ॥২১॥

তখন হিড়িম্ব ভীমকে নিপীড়ন করিতেছে দেখিয়া অর্জুন হাসিতে হাসিতেই
যেন ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—॥১৭॥

“আর্য্য ! মহাবাহু ভীমসেন ! ভয় করিবেন না ; আপনি ভীষণ
রাক্ষসের সহিত মিলিত হইয়া পরিশ্রান্ত হইয়াছেন কি না আমরা বুঝিতে
পারিতেছি না ॥১৮॥

আমি অর্জুন ; আপনার সাহায্য করিবার জন্য প্রস্তুত হইয়াছি ; আমি
উহাকে নিপাত কবিব ; নকুল ও সহদেব মাতৃদেবীকে রক্ষা করিব” ॥১৯॥

ভীম বলিলেন—“অর্জুন ! ব্যস্ত হইও না ; নিরপেক্ষ থাকিয়া নিরীক্ষণ
কর । এই রাক্ষস আমার বাহুগুলের ভিতরে আসিয়াছে ; সুতরাং আর
কখনও বাঁচিতে পারিবে না” ॥২০॥

অর্জুন বলিলেন—“আর্য্য ভীম ! এই পাপাত্মা রাক্ষসকে বেশী কাল
জীবিত রাখিয়া ফল কি ? আমাদের যাইতে হইবে, এখানে বেশী কাল থাকা
উচিত নহে ॥২১॥

পুরা সংরজ্যতে প্রাচী পুরা সক্ষ্যা প্রবর্ততে ।
 রৌদ্রে মুহূৰ্ত্তে রক্ষাংসি প্রবলানি ভবন্ত্যত ॥২২॥
 স্বরশ্ব ভীম ! মা ক্রৌড় জহি রক্ষো বিভীষণম্ ।
 পুরা বিকুরুতে মায়াং ভুজয়োঃ সারমৰ্পয় ॥২৩॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অৰ্জুনে নৈব মুক্তস্ত ভীমো রোষাঙ্ঘ্রলগ্নিষ ।
 বলমাহারয়ামাস যদ্বায়োৰ্জগতঃ ক্রয়ে ॥২৪॥
 ততস্তস্ত্রাস্বদাভস্ত ভীমো রোষাত্তু রক্ষসঃ ।
 উৎক্ৰিপ্যাভ্রাময়দ্দেহং তূর্ণং শতগুণং তদা ॥২৫॥
 ভীমসেন উবাচ ।

বৃথা মাংসৈর্বৃথা পুষ্কো বৃথা বুদ্ধো বৃথামতিঃ ।
 বৃথা মরণমর্হন্তুং বৃথাগ ন ভবিষ্যসি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

পুরেতি । পুরা অব্যবহিতপরময়ে, সংরজ্যতে অরুণোদয়াৎ রক্তবর্ণা ভবিষ্যতি । পুরা
 ক্লিন্নংপয়মেব । রৌদ্রে শুদাথে সুর্য্যোদয়াৎ পূৰ্ণবর্তিনি । রক্ষাংসি রাক্ষসঃ ॥২২॥

স্বরশ্বেতি । বিভীষণং বিশেষণ ভয়করম্ । পুরা পরবর্তিনি রৌদ্রে মুহূৰ্ত্তে, বিকুরুতে
 আবিষ্করিত্বতি, অন্নং রাক্ষস ইতি শেবঃ । সারং সৰ্বং বলম্ ॥২৩॥

অৰ্জুনেতি । যৎ যাদৃশং বলং ভবতি, তাদৃশং বলম্, আহারয়ামাস বাহোরানিলে ॥২৪॥

তত ইতি । অস্বদাত্ত মেঘতুল্যরক্তবর্ণস্ত । উৎক্ৰিপ্যা উত্তোল্য ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যপনীভো দূরে নীতঃ ॥১১—২০॥ গন্তব্যে সতি চিরং স্বাতুং ন শক্যম্ ॥২১—২২॥ বিভীষণং
 বিশেষণ ভয়করম্, পুরা প্রাগেব মায়াং বিকুরুতে রক্ষো রৌদ্রে মুহূৰ্ত্তে, অতঃ, অগ্নিন্ সারং
 বলম্, অৰ্পয় নিশাত্ত, এনং শীঘ্রং জহীত্যর্থঃ ॥২৩—২৪॥ আভ্রাময়ং সমস্তাভ্রামিতবান্ ॥২৫॥

কিছু কাল পরেই পূৰ্ব্বদিক্ রক্তবর্ণ হইয়া উঠিবে, প্রাতঃসন্ধ্যার কাল আসিবে ;
 সেই রৌদ্রমুহূৰ্ত্তে রাক্ষসেরা প্রবল হইয়া থাকে ॥২২॥

অতএব আৰ্য্য ! ভীম ! সম্বর হউন, খেলা করিবেন না, ভীষণ রাক্ষসকে
 মারিয়া ফেলুন ; না হইলে, কিছু পরেই ও মায়া বিস্তার করিবে ; সুতরাং
 বাহুবলের সম্পূর্ণ বল দিন” ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, ভীমসেন ক্রোধে অগ্নিতে
 থাকিয়াই যেন, বাহুবলে প্রায়কালীন বায়ুর তুল্য বল আহরণ করিলেন ॥২৪॥

তাহার পর, ভীম ক্রোধবশতঃ সেই কৃষ্ণবর্ণ রাক্ষসের শরীরটাকে উত্তোলন
 করিয়া তখনই শতগুণ বেগে সম্বর ঘুরাইতে লাগিলেন ॥২৫॥

ক্ষেমমগ্ন করিষ্যামি যথা বনমকণ্টকম্ ।

ন পুনর্মানুষান্ হত্বা ভক্ষয়িষ্যসি রাক্ষস ! ॥২৭॥

অৰ্জুন উবাচ ।

যদি বা মন্যসে ভারং ত্বমিমাং রাক্ষসং যুধি ।

করোমি তব সাহায্যং শীঘ্রমেব নিপাত্যতাম্ ॥২৮॥

অথবাহপ্যহমেবৈনং হনিষ্যামি বুকোদর ! ।

কৃতকৰ্ম্মা পরিশ্রান্তঃ সাধু তাবদুপারম ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মৈ তদ্বচনং শ্রুত্বা ভীমসেনোহত্যমৰ্ষণঃ ।

নিষ্পিষ্টৈনং বলাহুর্যো পশুযারময়ারয়ৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

বৃথেনিতি । বৃথা বৈধাতিভ্যোহনন্তদ্বাদ্বিকলৈর্মাংসৈঃ, বৃথা পুষ্টো লোকোপকারাকরণা-
দ্বিফলং সবলীভূতঃ, বৃথা বুদ্ধো জ্ঞানাস্তদ্ব্যং, বৃথামতিনিফলবুদ্ধিবিবেকোভাবাৎ, বৃথা-মরণং
রোগব্যতিরিক্তকারণেন মৃত্যুং, অর্হঃ প্রাপ্তুং যোগাস্তম্, অস্ত বৃথা ন ভবিষ্যসি, অপি তু
ভবিষ্যন্ত্বেবেত্যর্থঃ, মৃত্যুং ॥২৬॥

ক্ষেমমিতি । ক্ষেমম্ অস্ত দেশস্ত মঙ্গলম্ । যথা বতঃ, বনমকণ্টকং করিষ্যামি ॥২৭॥

যদীতি । ভারং হস্তং তুচ্ছম্ ॥২৮॥

অথবেতি । কৃতকৰ্ম্মা রাক্ষসস্ত কান্তরতাকরণাদেব কৃতকৰ্ম্মাঃ । উপারম বিবম ॥২৯॥

তস্মৈতি । অত্যমৰ্ষণো নিত্যাস্তক্লেশঃ সন্ । পশোরিব মাযো মারণং যস্মিন্ কৰ্ম্মণি
তদ্ব্যথা তথা ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃথা বুদ্ধো দীর্ঘজং গতঃ, বৃথামরণং বাহয়ুজেন হতস্ত স্বর্গকীর্ত্যোপজ্ঞানং ॥২৬—২৭॥ ক্রোধো-

ভীমসেন বলিলেন—“তুই বৃথা মাংস দ্বারা বৃথা পরিপুষ্ট, বৃথা বুদ্ধ ও বৃথা-
বুদ্ধি হইয়াছিস্ ; স্মতরাং তোর বৃথা মৃত্যু হওয়াই উচিত ; তুই আজ বৃথা
হইবি না ? ॥২৬॥

আমি আজ এই বনটাকে নিষ্কণ্টক করিয়া এ দেশের মঙ্গল করিব । রাক্ষস !
তুই আর মানুষ মারিয়া খাইতে পারিবি না” ॥২৭॥

অৰ্জুন বলিলেন—“আর্য্য ! আপনি যদি যুদ্ধে এই রাক্ষসকে ভার বলিয়া
মনে করেন, তবে আমি আপনার সাহায্য করিতেছি, সত্বর ইহাকে নিপাত
করুন ॥২৮॥

অথবা আমিই ইহাকে বধ করিব ; আপনি কৃতকৰ্ম্ম হইয়া পরিশ্রান্ত
হইয়াছেন ; স্মতরাং আপনি বিরত হউন” ॥২৯॥

স মার্ঘ্যমাণো ভীমেন ননাদ বিপুলং স্বনম্ ।
 পূরয়ন্তু স্বনং সর্বং জলার্জ ইব দুন্দুভিঃ ॥৩১॥
 বাহুভ্যাং যোক্তু যিত্বা তং বলবান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ।
 মধ্যে ভণ্ডুং মহাবাহুর্হর্য্যামাস পাণ্ডুবান্ ॥৩২॥
 হিড়িম্বং নিহতং দৃষ্ট্ৱা সংহৃষ্টাস্তে তরস্বিনঃ ।
 অপূজয়ন্নবযাত্রং ভীমসেনমরিন্দমম্ ॥৩৩॥
 অভিপূজ্য মহাত্মানং ভীমং ভীমপরাক্রমম্ ।
 পুনরেবার্জুনো বাক্যমুবাচদং বাকোদরম্ ॥৩৪॥
 ন দূরে নগরং যন্তে বনাদশ্বাদহং বিভো ! ।
 শীত্রেং গচ্ছাম ভদ্রেং তে ন নো বিদ্যাং স্নয়োধনঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ন ইতি । মার্ঘ্যমাণো নিহতমানঃ । ননাদ চাকর ॥৩১॥

বাহুভ্যাং যিত্বা । আত্মনো বাহুভ্যাম্, যোক্তু যিত্বা পৃষ্ঠোপরি পদং দৃষ্ট্বা শিরসা সহ চরণ-
 ধরং যোক্তু যিত্বা । যোক্তুং যুক্তং কৃষ্যেতি যোক্তু যিত্বা কয়োত্যর্থেন জ্ঞাৎ ক্তা ॥৩২॥

হিড়িম্বমিতি । তে যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ, তরস্বিনো বলবন্তঃ । অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৩৩॥

অভিপূজ্যেতি । ইদমন্ত্রপদমুচ্যমানম্ ॥৩৪॥

নেতি । তে তব, ভদ্রে মঙ্গলমস্ত । নঃ অস্মান্, বিদ্যাং অত্র হিতয়েন জানোয়াৎ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দীপনাস্বাঙ্কন উবাচ । যদি বেতি ॥২৮—৩১॥ যোক্তু যিত্বা নিবধ্য উরোধেশে গৃহীত্বা প্রভীপ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অৰ্জুনের সেই কথা শুনিয়া, ভীমসেন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, হিড়িম্বকে বলপূর্বক ভূতলে নিষ্পেষণ করিয়া পশুর মত মারিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

ভীম যখন হিড়িম্বকে বধ করিতেছিলেন, তখন সে সেই বন পরিপূর্ণ করিয়া জলার্জ দুন্দুভির জায় বিশাল শব্দ করিল ॥৩১॥

বলবান্ ভীমসেন হস্ত দ্বারা হিড়িম্বরাক্ষসের মস্তকের সহিত পাদদ্বয় সংযুক্ত করিয়া, মধ্যদেশে ভাজিয়া, অপর পাণ্ডবগণকে আনন্দিত করিলেন ॥৩২॥

তখন বলবান্ পাণ্ডবগণ হিড়িম্বরাক্ষসকে নিহত দেখিয়া, আনন্দিত হইয়া, শত্ৰুহস্তা নরশ্রেষ্ঠ ভীমসেনের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর, অৰ্জুন ভয়ঙ্কর-শক্তিশালী মহাত্মা ভীমসেনের পূজা করিয়া, তাঁহাকে পুনরায় এই কথা বলিলেন—॥৩৪॥

। আমি মনে করি—এই বন হইতে নগর অধিক দূরে নহে ;

বধাভিপ্রায়মায়ান্তমবধীস্তুং মহাবলম্ ।

রক্ষসন্তস্ত ভগিনী কিং নঃ ক্রুদ্ধা করিষ্যতি ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

হিড়িম্বা তু ততঃ কুন্তীমভিবাণু কৃতাজ্জলিঃ ।

যুধিষ্ঠিরঞ্চ কোন্তেয়মিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪॥

আর্যে ! জানাসি যদুঃখমিহ ত্রীণামনঙ্গজম্ ।

তদিদং মামক্ষুপ্রাপ্তং ভীমসেনকৃতং শুভে ! ॥৫॥

সোঢ়ং তৎ পরমং দুঃখং ময়া কালপ্রতীক্ষয়া ।

সৌহর্যমভ্যাগতঃ কালো ভবিতা মে সুখোদয়ঃ ॥৬॥

ময়া হ্যৎসৃজ্য হৃহদঃ স্বধর্ম্মং স্বজনং তথা ।

ব্রুতোহয়ং পুরুষব্যাক্তস্তব পুত্রঃ পতিঃ শুভে ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ক্রুদ্ধ ইতি । শরীরস্ত গুপ্তে রক্ষণাদভ্যধিকম্ । গোপায় রক্ষ ॥২॥

বধেতি । বধস্ত অভিপ্রায়ে যন্ত তং হিড়িম্বম্ । তন্তুগিষ্ঠান্ততো দুর্বলত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

হিড়িম্বেতি । ভীমপ্রাপ্তো গতান্তরাতাবাৎ কুন্তীযুধিষ্ঠিরয়োবহনয়োহয়ম্ ॥৪॥

আর্য ইতি । জানাসি, আশ্বনঃ ত্রীত্বাদেবেতি ভাবঃ । অনঙ্গজং কামাক্ষাতম্ ॥৫॥

সোঢ়মিতি । কালপ্রতীক্ষয়া যদি কদাচিন্মনৌমতঃ পুরুষঃ প্রাপ্যত ইত্যশয়েত্যর্থঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বরক্ষীতি । ভ্রাতৃসেবিতং পশ্বানং যুত্বাম্ ॥১—২॥ অভিবাণু আর্যে ! ইত্যভ্যন্ত,

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীম ! ক্রুদ্ধ হইয়াও ত্রীহত্যা করিও না ।

কারণ, আত্মরক্ষা অপেক্ষা ধর্ম্মরক্ষা অধিক ; সুতরাং সেই ধর্ম্ম রক্ষা কর ॥২॥

মহাবল হিড়িম্ব আমাদিগকে বধ করিবার অভিপ্রায়েই আসিয়াছিল, তুমি তাহাকে বধ করিয়াছ ; এ অবস্থায় তাহার ভগিনী ক্রুদ্ধ হইয়াই বা আমাদের কি করিবে ?” ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, হিড়িম্বা কুন্তী ও যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া, কৃতাজ্জলি হইয়া তাঁহাদের নিকট এই কথা বলিল—৥৪॥

“আর্যে ! ত্রীলোকদের কামজনিত যে কি দুঃখ হয়, তাহা আপনি জানেন । আপনার ভীমসেনকৃত সেই দুঃখ এই আমার উপস্থিত হইয়াছে ॥৫॥

সেই দারুণ দুঃখ আমি কালপ্রতীক্ষা করিয়া এ যাবৎ সহ্য করিয়াছি ; সেই কাল এই উপস্থিত হইয়াছে ; এখন সুখের আবির্ভাব হইবে ॥৬॥

বীরেণাহং তথানেন ত্বয়া চাপি যশস্বিনি ! ।
 প্রত্যাখ্যাতা ন জীবামি সত্যমেতদ্রবীমি তে ॥৮॥
 তদর্হসি কৃপাং কর্তুং ময়ি ত্বং বরবর্ণিনি ! ।
 তস্মাং মৃত্যেতি মত্বা ত্বং ভক্তা চানুগতেতি চ ॥৯॥
 ভত্রানেন মহাভাগে ! সংযোজয় স্নতেন তে ।
 তমুপাদায় গচ্ছেয়ং যথেষ্টং দেবরূপিণম্ ।
 পুনশ্চৈবানয়িষ্যামি বিশ্রান্তং কুরু মে শুভে ! ॥১০॥
 অহং হি মনসা ধ্যাতা সর্বান্নৈষ্যামি বঃ সদা ।
 বুজিনাতারয়িষ্যামি দুর্গেষু বিষমেষু চ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি । স্বধর্মমিত্যনেন স্বাক্ষসোচিতত্বৈবচারিষ্পরিভাগস্বচনেনাস্বনঃ পবিজ্ঞতা স্থতিত ॥৭॥
 বীরেণেতি । অনেন ভীমসেনেন । প্রত্যাখ্যাতা নিরাকৃত ॥৮॥
 তদ্বিতি । মৃতা কর্তব্যাকর্তব্যজ্ঞানহীনা ॥৯॥
 ভত্রেতি । গচ্ছেয়ং যন্তমিতি শেষঃ । আনয়িষ্যামি তবাস্তিকমেবানেষ্যামি । বিশ্রান্তং
 ময়ি মত্বাক্যে চ বিশ্বাসম্ । ষট্‌পদমিদং পঞ্চম্ ॥১০॥
 অহমিতি । ধ্যাতা যুগ্মাভিচ্ছিত্তা ! বুজিনাষিপদঃ । দুর্গেষু দুর্গমেষু ॥১১॥

আমি বন্ধুবর্গ, স্বধর্ম ও স্বজন পরিত্যাগ করিয়া, পুরুষশ্রেষ্ঠ বলিয়া আপনার এই
 পুত্রটিকে পতিক্রমে বরণ করিয়াছি ॥৭॥

হে যশস্বিনি ! এই বীর ভীমসেন এবং আপনি যদি আমাকে প্রত্যাখ্যান
 করেন, তাহা হইলে আমি বাঁচিব না ; ইহা আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৮॥

অতএব আপনি আমাকে মুক্তা, ভক্তা ও অনুগতা মনে করিয়া আমার উপরে
 দয়া করুন ॥৯॥

ভাগ্যবতি ! আপনার এই পুত্রই আমার পতি ; সুতরাং আপনি উহার
 সহিত আমাকে সংযুক্ত করিয়া দিন । আমি এই দেবমুর্তি পতিকে লইয়া
 অভীষ্ট স্থানে যাইব, আবার আনিয়া দিব ; আপনি আমার উপরে বিশ্বাস
 করুন ॥১০॥

আপনারা আমাকে মনে মনে চিন্তা করিবারাত্রই আমি আপনাদের
 সকলকেই দুর্গম বিষম স্থানেও লইয়া যাইব এবং বিপদ হইতে উদ্ধার
 করিব ॥১১॥

পৃষ্ঠেন বো বহিষ্ঠামি শীত্ৰং গতিমভীপ্সতঃ ।
 যুয়ং প্রসাদং কুরুত ভীমসেনো ভজ্ঞেত মাম্ ॥১২॥
 আপদস্তরণে প্রাণান্ ধারয়েদযেন তেন বা ।
 সৰ্ব্বমাদৃত্য কৰ্ত্তব্যং তং ধৰ্ম্মমমুৰ্ব্বততা ॥১৩॥
 আপৎসু যো ধারয়তি ধৰ্ম্মং ধৰ্ম্মবিদুস্তমঃ ।
 ব্যসনং হ্বেব ধৰ্ম্মস্তা ধৰ্ম্মিণামাপদুচ্যতে ॥১৪॥
 পুণ্যং প্রাণান্ ধারয়তি পুণ্য প্রাণদমুচ্যতে ।
 যেন যেনাচরেক্ষ্মং তস্মিন্ গর্হা ন বিগৃহ্যতে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পৃষ্ঠেনেতি । বো যুয়ান্, বহিষ্ঠামি বক্ষ্যামি । ইড়াগৰ্হ আৰ্ঘ্যঃ । প্রসাদমগ্রহণম্ ॥১২॥
 অথ বিবংসাজ্ঞাপনেন ত্রিরাশ্ত্রে মহত্যেব ন্যূনতেত্যাহ—আপদ ইতি । অমুৰ্ব্বতাত্ম-
 সয়তা ॥১৩॥

কামাপদো ময়োচ্চারণে যুয়াকং ধৰ্ম্ম এব ভবেদিত্যাহ—আপৎস্থিতি । য আপৎসু পরস্ত
 ধৰ্ম্মম্, ধারয়তি রক্ষতি স এব উক্তমো ধৰ্ম্মবিৎ । তব কা নাম আপদিত্যাহ—ব্যসনমিতি ।
 ধৰ্ম্মস্ত ব্যসনং ত্রংশঃ । ভীমস্ত পতিত্বেন বরণাদিদানোং পুরুষাস্তরণগ্রহণে ধৰ্ম্মত্রংশ এবেতি
 ভাবঃ ॥১৪॥

অথ যাক্সৌপরিণয়ে ভীমস্ত নিন্দা ভবেদিত্যাহ—পুণ্যমিতি । ধারয়তি রক্ষতি । অত-
 এব পুণ্যং প্রাণদমুচ্যতে । ধৰ্ম্মং তং পুণ্যম্ গর্হা নিন্দা । ভীমেন পরিণয়ভাবে মৎ-
 প্রাণা ন হ্যস্তভীতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

চৌরাধিকস্ত বদে রূপম্ ॥৪—১১॥ বহিষ্ঠামি প্রাপরিষ্ঠামি, আৰ্ঘ্য ইট্ । “প্রবক্ষ্যামি” ইতি
 পাঠেহপি বহেয়েব রূপম্ । গতিং গম্যং দেশম্ ॥১২॥ আবৃত্যাদীকৃত্য ॥১৩॥ ব্যসনং

আপনারা শীত্ৰ যাইতে ইচ্ছা করিলে, আমি আপনাদিগকে পিঠে করিয়া বহন
 করিব । আপনারা অনুগ্রহ করুন, ভীম আমার পাণি গ্রহণ করুন ॥১২॥

বিপদ উপস্থিত হইলে, যে কোন উপায়ে তাহা হইতে উদ্ধার পাইয়া
 প্রাণ ধারণ করিবে এবং ধর্ম্মের অনুসরণ করিয়া আদরপূর্ব্বক সকল কার্য্যই
 করিবে ॥১৩॥

বিপদের সময় যিনি পরের ধর্ম্ম রক্ষা করেন, তিনিই শ্রেষ্ঠ ধর্ম্মজ্ঞ ; আর ধর্ম্ম
 হইতে ভ্রষ্ট হওয়াকেই ধার্ম্মিকের বিপদ বলা হয় ॥১৪॥

ধর্ম্ম প্রাণ রক্ষা করে, এই জন্তই ধর্ম্মকে প্রাণদাতা বলে ; অতএব যে যে উপায়ে
 ধর্ম্ম করা যায়, তাহাতে কোন নিন্দা নাই ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবমেব যথাস্থ স্বং হিড়িম্বে ! নাত্র সংশয়ঃ ।
 স্নাতব্যস্তু ত্বয়া সত্যে যথা ক্রিয়াং স্তমধ্যমে ! ॥১৬॥
 স্নাতং কৃতাহ্নিকং ভদ্রে ! কৃতকৌতুকমঙ্গলম্ ।
 ভীমসেনং ভজ্যেথাস্ত্বং প্রাগস্তগমনাদ্রবেঃ ॥১৭॥
 অহঃস্তু বিহরানেন যথাকামং মনোজবা ।
 অয়ং স্থানয়িতব্যস্তে ভীমসেনঃ সদা নিশি ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথৈতি তৎ প্রতিজ্ঞায় ভীমসেনোহববৌদিদম্ ।
 শৃণু রাক্ষসি ! সত্যেন সময়ং তে বদাম্যহম্ ॥১৯॥
 যাবৎ কালেন ভবতি পুত্রশ্চোৎপাদনং শুভে ! ।
 তাবৎ কালং গমিষ্যামি ত্বয়া সহ স্তমধ্যমে ! ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । আস্থ ব্রবীষি । সত্যে স্নাতব্যং ন পুনঃ প্রত্যর্পণা কর্তব্যোতি ভাবঃ ॥১৬॥
 স্নাতমিতি । দিবসে তু তাদৃশং রাক্ষসমায়ান্তয়মস্বাকং নাস্তৌত্যাশয়ঃ ॥১৭॥
 অহঃস্বিতি । অনেন ভীমেন সহ । মনস ইবা জবো বেগো যন্তাঃ সা ॥১৮॥
 তথৈতি । সময়ং ত্বয়া সাক্ষং মম বিহারকালম্ ॥১৯॥
 যাবদ্বিতি । গমিষ্যামি যথেষ্টবিহারায়ৈতি ভাবঃ ॥২০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“হিড়িম্বে ! তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । তবে, স্তম্ভরি । আমি যেরূপ বলিতেছি, তোমার সেইরূপ সত্যরক্ষা করিতে হইবে ॥১৬॥

ভদ্রে ! ভীম স্নান, আহ্নিক ও মাজলিক বেশ-ভূষাদি করিলে পর, সূর্য্যাস্তের পূর্বে তুমি উহার সহিত বিহার করিবে ॥১৭॥

তুমি মনের স্থায় বেগশালিনী হইয়া দিনের বেলায় ইচ্ছানুসারে উহার সহিত বিহার করিবে ; কিন্তু প্রত্যহই রাত্রিবেলায় উহাকে আমাদের নিকটে আনিয়া দিতে হইবে” ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—“তাহাই হইবে” এইরূপ স্বীকার করিয়া ভীম এই কথা বলিলেন—“রাক্ষসি ! শোন, আমি তোমার নিকট সত্যভাবে বিহারের সময় বলিতেছি—॥১৯॥

“স্তম্ভরি । যে পর্য্যন্ত তোমার পুত্র জন্মিবে, সেই পর্য্যন্তই আমি তোমার সহিত বিহার করিবার জন্ত গমন করিব, (তাহার পরে আর পারিব না)” ॥২০॥

তথেন্তি তৎ প্রতিশ্রুত্য হিড়িম্বা রাক্ষসী তদা ।
 ভীমসেনমুপাদায় সৌৰ্দ্ধমাচক্রমে ততঃ ॥২১॥
 শৈলশৃঙ্গেষু রম্যেষু দেবতায়তনেষু চ ।
 মৃগপক্ষিবিঘূৰ্ণেষু রমণীয়েষু সৰ্ব্বদা ॥২২॥
 কৃষ্ণা চ পরমং রূপং সৰ্ব্বাভরণভূষিতা ।
 সঞ্জলন্তী স্তম্ভধরং রময়ামাস পাণ্ডবম্ ॥২৩॥ (মুখ্যকম)
 তথৈব বনভূর্গেষু পুষ্পিতক্রমসানুযু ।
 সরঃসু রমণীয়েষু পদ্মোৎপলযুতেষু চ ॥২৪॥
 নদীদ্বীপপ্রদেশেষু বৈদূৰ্য্যসিকতাসু চ ।
 স্তূতীৰ্থবনতোয়াসু তথা গিরিনদীষু চ ॥২৫॥
 কাননেষু বিচিত্রেষু পুষ্পিতক্রমবল্লিষু ।
 হিমবদগিরিকুঞ্জেষু গুহাসু বিবিধাসু চ ॥২৬॥
 প্রফুল্লশতপত্রেষু সরঃস্বমলবারিষু ।
 সাগরস্তু প্রদেশেষু মণিহেমচিতেষু চ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । সা হিড়িম্বা, উৰ্দ্ধম্, আচক্রমে গতবতী ॥২১॥

শৈলেন্তি । মৃগপক্ষিভিবিঘূৰ্ণেষু শব্দিতেষু । পরমং স্তম্ভধরম্ ॥২২—২৩॥

তথেন্তি । সপ্তম্যস্তানাং পদানাং বক্ষ্যমাণয়া রময়ামাসেত্যনয়া ক্রিয়রাধরঃ । বনাজ্জৈব
 দুর্গাভ্যেযু । পুষ্পিতা ক্রমা যেষু তাদৃশেষু সাহসু পৰ্ব্বতসমতলদেশেষু । বৈদূৰ্য্যরূপাঃ সিকতা-
 স্তাসু । শোভনানি তীর্থানি ঘাটীঃ বনানি তোয়ানি চ যাসাং তাসু । পুষ্পিতা ক্রমা বল্লয়ো
 লতাসু যেষু তেষু । প্রফুল্লানি বিকসিতানি শতপত্রানি পদ্মানি যেষু তেষু । মণিভির্হেম-

“তাহাই হইবে” এইরূপ স্বীকার করিয়া হিড়িম্বা রাক্ষসী তখনই ভীমকে লইয়া
 উপরের দিকে চলিয়া গেল ॥২১॥

তাহার পর, হিড়িম্বা মনোহর রূপ ধারণ করিয়া, সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত
 হইয়া, অতিমধুর বাক্য বলিতে থাকিয়া, পশু-পক্ষীর রবযুক্ত মনোহর পৰ্ব্বত-
 শৃঙ্গে এবং সুন্দর সুন্দর দেবতার স্থানে বাইয়া ভীমের সহিত বিহার করিতে
 লাগিল ॥২২—২৩॥

এবং দুর্গম বন, পুষ্পিত বৃক্ষপূর্ণ পার্বত্য সমতল ভূমি, পদ্ম ও উৎপলযুক্ত
 মনোহর সরোবর, নদীর দ্বীপ, বৈদূৰ্য্যমণিময়-বালুকাভূমি, সুন্দর ঘাট, বন ও
 জলযুক্ত পার্বত্য নদী, পুষ্পিত বৃক্ষ-লতা-পূর্ণ বিচিত্র বন, হিমালয়কুঞ্জ, নানা-

(২৭) পঞ্চলেযু চ রম্যেষু গুহাশালবনেষু চ । দেবারণ্যেষু... ।

পতনেষু চ রম্যেষু তথৈবোপবনেষু চ ।
 দেবারণ্যেষু পুণ্যেষু তথা পর্বতসামুদ্র ॥২৮॥
 গুহ্যকানাং নিবাসেষু তাপসায়তনেষু চ ।
 সর্ববর্তৃফলপুষ্পেষু মানসেষু সরঃসু চ ॥২৯॥
 বিভ্রতী পরমং রূপং রময়ামাস পাণ্ডবম্ ।
 রময়ন্তী তথা ভীমং তত্র তত্র মনোজবা ॥৩০॥ (কুলকম্)
 প্রজ্জ্ঞে রাক্ষসী পুত্রং ভীমসেনামহাবলম্ ।
 বিরূপাক্ষং মহাবক্ত্রং শঙ্কুকর্ণং বিভীষণম্ ॥৩১॥
 ভীমনাদং হুতাত্রোষ্ঠং তীক্ষ্ণদংষ্ট্রং মহারবম্ ।
 মহেষ্ণাসং মহাবীৰ্য্যং মহাসত্ত্বং মহাভূজম্ ॥৩২॥
 মহাজবং মহাকায়ং মহামায়মরিন্দমম্ ।
 দীর্ঘঘোণং মহোরক্ষং বিকটোদ্রুপিণ্ডিকম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ভিচ্চ চিত্তেষু ব্যাণ্ডেষু । পতনেষু নগরেষু । গুহ্যকানাং যক্ষাণাম্ । সর্কেষু ঋতুষু ফলানি পুষ্পানি
 চ যেষু তেষু, মানসেষু তদাখ্যেষু । গোঁরবাহুবচনম্ । রময়ন্তী হাবভাবাদিনা আনন্দয়ন্তী,
 মনোজবা মনোবদেব বেগবতী হিড়িম্বা ॥২৪—৩০॥

প্রজ্জ্ঞা ইতি । প্রজ্জ্ঞে জনয়ামাস । সর্কর্ম্মকত্বমর্থম্ । রাক্ষসী হিড়িম্বা । বিরূপে
 বিরূতে অক্ষিপী যন্ত তম্ । শঙ্কুবং সূক্ষ্মাগ্রো কর্ণো যন্ত তম্, বিশেষেণ ভীষণন্তম্ । মহে-
 ষাসং মহাধনুর্ধরম্ । মহাসত্ত্বং বিশেষাধ্যবশায়শীলম্ । দীর্ঘা ঘোণা নাসিকা যন্ত তম্

ভারতভাবদীপঃ

বাধকম্ ॥২৪—৩০॥ শঙ্কুকর্ণং তীক্ষ্ণাগ্রস্তম্বকর্ণম্ ॥৩১—৩২॥ দীর্ঘঘোণং দীর্ঘনাসিকম্ ।

বিধ গুহা, প্রস্তুতিত পদ্ম ও নির্মল জলযুক্ত সরোবর, মণিময় ও সুবর্ণময়
 সমুদ্রতীর, মনোহর নগর ও উপবন, পবিত্র দেববন ও পার্বত্য সমতল ভূমি,
 যক্ষালয়, তপস্বীর আশ্রম এবং সকল ঋতুতেই পুষ্প ও ফলযুক্ত মানসসরোবর—
 এই সকল স্থানে মনের আয় বেগগামিনী হিড়িম্বা মনোহর রূপ ধারণ করিয়া
 হাব-ভাবাদি দ্বারা ভীমসেনকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া, তাঁহার সহিত বিহার
 করিল ॥২৪—৩০॥

তাহার পর, হিড়িম্বা ভীমসেন হইতে একটি বলবান পুত্র প্রসব করিল ;
 তাহার নয়নযুগল বিকৃত, মুখমণ্ডল বিশাল, কর্ণযুগল শঙ্কর (পেরেকের) স্থায় ।
 সূক্ষ্মাগ্র, শব্দ ভয়ঙ্কর, ওষ্ঠ তাম্রবর্ণ, দন্ত সুতীক্ষ্ণ, কণ্ঠস্বর বিকট, ধনুর্বিদ্ধা অধিক,
 তেজ গুরুতর, অধ্যবসায় অত্যন্ত, বাহুযুগল সুদীর্ঘ, বেগ গুরুতর, শরীর বিশাল,

অমামুঘং মামুঘজং ভীমবেগং মহাবলম্ ।

যঃ পিশাচানতীত্যান্মান্ বভূবাতীব রাক্ষসান্ ॥৩৪॥ (কলাপকম্)

বালোহপি যৌবনং প্রাপ্তোহমামুঘেষু বিশাংপতে ! ।

সৰ্ব্বাঙ্গেষু পরং বীরঃ প্রকর্ষমগমম্বলৌ ॥৩৫॥

সত্তো হি গর্ভান্ রাক্ষসো লভন্তে প্রসবন্তি চ ।

কামরূপধরাশ্চৈব ভবন্তি বহুরূপিকাঃ ॥৩৬॥

প্রণম্য বিকচঃ পাদাবগৃহ্নাৎ স পিতৃস্তুতাদা ।

মাতুশ্চ পরমেধাসন্তৌ চ নামাস্তু চক্রতুঃ ॥৩৭॥

ঘটোহাস্তোৎকচ ইতি মাতা তং প্রত্যভাষত ।

অব্রবৌত্তেন নামাস্তু ঘটোৎকচ ইতি স্ম হ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

বিকটং বিশালং যথা শ্রাস্তথা উৎকচা জাহ্নবুল্ফরোর্মধ্যে ধৃত্য পিণ্ডিকা বধচক্রনাভিবৎ গোল-
মাংসভূপো যেন তম্ । অমামুঘং রাক্ষসম্ । অগ্ন্যান্ পিশাচান্ রাক্ষসাংশ্চ অতীত্য অতীব তুচ্ছ
ইত্যর্থঃ ॥৩১—৩৪॥

নহু প্রসূতমাত্রে কথমৌদৃশতেত্যাহ—বাল ইতি । অমামুঘেষু রাক্ষসেষু মধ্যে ॥৩৫॥

অথ তথাপি কথমেতদ্রূপগতত ইত্যাহ—সত্ত ইতি । সত্ত ইতি সৰ্ব্বত্রাধীযতে ॥৩৬॥

প্রণম্যেতি । বিশিষ্টাঃ কচাঃ কেশা যন্ত সঃ । পরমেধাসো মহাধনুর্ধরঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিকটে বক্ষে উৎকচে উচ্চে পিণ্ডিকে জাহ্নবুল্ফাক্ষরে, পাশ্চাত্যপ্রদেশঃ পিণ্ডিকা, তে যে
যন্ত তং বিকটোৎকচপিণ্ডিকম্ ॥৩৩—৩৬॥ বিকচঃ কেশহীনঃ ॥৩৭॥ ঘট ইতি । ঘটনাদৃষ্টাৎ
ঘটঃ শিরঃ । “ঘটঃ সমাধিভেদে না শিরঃকূটকটেযু চ” ইতি যেদিনী । হ শষ্টম্, অন্ত

মায়া ভয়ঙ্কর, নাসিকা দীর্ঘ, বক্ষ বৃহৎ, জাহ্নু ও গুল্ফের পশ্চাত্তাগ বিশাল ও
গোল এবং আকৃতি অতিভীষণ ছিল ; আর সে মামুঘ হইতে জন্মিয়াও অমামুঘ
(রাক্ষস) হইয়াছিল এবং অগ্ন্যান্ রাক্ষস ও পিশাচগণকে অতিক্রম করিয়া তখনই
অতিভীষণ হইয়াছিল ॥৩১—৩৪॥

মহারাজ ! সেই হিড়িম্বার পুত্র বালক হইয়াও যৌবন লাভ করিয়াছিল
এবং বলবান্ বীর হইয়া রাক্ষসের মধ্যে সমস্ত অস্ত্রে অত্যন্ত উৎকর্ষ লাভ
করিয়াছিল ॥৩৫॥

কারণ, রাক্ষসীরা গর্ভ ধারণ করিয়া সত্তাই প্রসব করে এবং সেই সন্তানও
সত্তাই কামরূপী ও বহুরূপী হইয়া থাকে ॥৩৬॥

বিলক্ষণ কেশযুক্ত সেই হিড়িম্বাপুত্র তখনই পিতা ও মাতাকে নমস্কার করিয়া
ঐহাদের চরণ ধারণ করিল ; ঐহারাগ ও উহার নামকরণ করিলেন ॥৩৭॥

অমুরস্তচ্চ তানাসীং পাণ্ডবান্ স ঘটোৎকচঃ ।
 তেষাঞ্চ দয়িতো নিত্যমাত্মভূতো বভূব সঃ ॥৩৯॥
 সংবাসসময়ো জীর্ণ ইত্যাভাষ্য ততস্ত্ব তান্ ।
 হিড়িম্বা সময়ং কৃত্বা স্বাং গতিং প্রত্যপগত ॥৪০॥
 ঘটোৎকচো মহাকাযঃ পাণ্ডবান্ পৃথগ্না সহ ।
 অভিবাণ্ড যথান্যায়মব্রবীচ্চ প্রভাষ্য তান্ ॥৪১॥
 কিং করোম্যহমার্য্যাণাং নিঃশঙ্কং বদতানঘাঃ ! ।
 তং ব্রুবন্তং ভৈমসেনিং কুন্তী বচনমব্রবীৎ ॥৪২॥
 স্বং কুরুণাং কূলে জাতঃ সাক্ষাদ্ভীষসমো হসি ।
 জ্যেষ্ঠঃ পুত্রোহসি পঞ্চানাং সাহায্যং কুরু পুত্রক ! ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

ঘটেতি । ঘটশ্চেব উহো বিতর্কো যন্ত তস্তাদৃশং যৎ আশ্চ মৃৎ মন্তকমিত্যর্থঃ তত্র উক্তাঃ
 কচাঃ কেশা যন্ত সঃ । ইতি হেতোঃ । অব্রবীৎ লোক ইতি শেষঃ ॥৩৯॥

অস্মিতি । অহু লক্ষ্যকৃত্য রক্তো ভক্ত্যাসক্তঃ । আত্মভূত আত্মীয়ান্তর্গতঃ ॥৩৯॥

সংবাসেতি । সংবাসস্ত ভীষেন সহ বাদস্ত সময়ঃ জীর্ণঃ অতীতঃ, পুত্রোৎপত্তিপরিষত্তং পূর্বং
 ভীষেন নিয়মিতস্বাদ্বিতি ভাবঃ । সময়ং শপথম্ । স্বাং গতিং স্বস্থানম্ ॥৪০॥

ঘটোৎকচ ইতি । পৃথগ্না কুন্ত্যা । প্রভাষ্য সম্বোধ্য ॥৪১॥

কিমিতি । আর্য্যাণাং পুঞ্জানাং ভবতাম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রস্ত উৎকচো বিকেশো যতন্ততো ঘট উৎকচো যন্তেতি যোগাৎ ঘটোৎকচ ইতি নামাব্রবীৎ

সেই হিড়িম্বাপুত্রের মাথাটা ঘটের মত এবং তাহাতে উঁচু উঁচু চুল ছিল
 বলিয়া হিড়িম্বা তাহাকে ‘ঘটোৎকচ’ বলিল; তাহাতেই সকলে তাহাকে
 ‘ঘটোৎকচ’ বলিয়া ডাকিত ॥৩৯॥

সেই ঘটোৎকচ পাণ্ডবগণের প্রতি অমুরস্ত হইয়াছিল বলিয়া সে তাঁহাদের
 সর্বদা প্রিয় এবং আত্মীয়ের মধ্যে গণ্য হইয়াছিল ॥৩৯॥

ভীষের সহিত সহবাস করিবার সময় অতীত হইয়াছিল বলিয়া হিড়িম্বা
 পাণ্ডবগণের নিকট বিদায় লইয়া এবং একটা শপথ করিয়া স্বস্থানে চলিয়া
 গেল ॥৪০॥

বিশাল শরীর ঘটোৎকচ কুন্তীর সহিত পাণ্ডবগণকে যথানিয়মে অভিবাচন
 করিয়া এবং তাঁহাদিগকে সম্বোধন করিয়া বলিল—॥৪১॥

“হে নিষ্পাপগণ! আমি আপনাদের কি করিব, তাহা নিঃশঙ্কভাবে বলুন” ।
 ঘটোৎকচ এই কথা বলিলে, কুন্তী তাহাকে বলিলেন—॥৪২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পৃথগ্ৰাহণ্যেবমুক্তস্ত প্রণম্যৈব বচোহব্রবীৎ ।

যথা হি রাবণো লোকে ইন্দ্রজিচ্চ মহাবলঃ ।

বহ্নীবীৰ্য্যসমো লোকে বিশিষ্টশ্চাভবং নৃষু ॥৪৪॥

কৃত্যকাল উপস্থান্শ্চ পিতৃনিতি ঘটোৎকচঃ ।

আমস্ত্য রক্ষসাং শ্রেষ্ঠঃ প্রতশ্চৈ চোত্তরাং দিশম্ ॥৪৫॥

স হি স্মৃকৌ মঘবতা শক্তিহেতোর্মহাত্মনা ।

কৰ্ণস্তাপ্রতিবীৰ্য্যস্ত প্রতিযোদ্ধা মহারথঃ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বনি হৈড়িশ্চে
ঘটোৎকচোৎপত্তিনামোনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স্মৃতি । পকানাং পাণ্ডবানাম্ ॥৪৩॥

পৃথগ্ৰেতি । ইন্দ্রজিচ্চ তৎপুত্রস্তৎসম এব মহাবল আসীদিতি শেষঃ । তথৈবাহং পিতৃ-
ভীমেনশ্চ বহ্নীণা দেহেন বীৰ্য্যেণ চ সমঃ অভবম্ । বহ্নীপদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪॥

কৃত্যেতি । কৃত্যকালে কার্য্যকালে । এতেন হিড়িম্বায় অপি সময় উক্তঃ ॥৪৫॥

নহৃ ঘটোৎকচঃ কথমীদৃশীকৃত্য বিধাতা সৃষ্ট ইত্যাহ—স ইতি । মঘবতা ইন্দ্রেণ । শক্তি-
হেতোঃ স্বদত্তশক্তিনামাত্রব্যয়হেতোঃ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
চীকায়ং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বনি হৈড়িশ্চে উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

১৩৮। আত্মনিত্যং স্ববশঃ ১৩৯। সংবাসসময়ঃ সহবাসকালঃ, জীর্ণঃ অতীতঃ; পুত্রোৎপত্তি-

“তুমি কুরুবংশে জন্মিয়াছ, সাক্ষাৎ ভীমের তুল্য হইয়াছ এবং পঞ্চ পাণ্ডবের জ্যেষ্ঠ
পুত্র হইয়াছ; অতএব পুত্র ! তুমি আমাদের সাহায্য কর” ॥৪৩॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কুন্তী এইরূপ বলিলে, ঘটোৎকচ প্রশংসা করিয়া
তাঁহাকে বলিল—“পূর্বকালে যেমন রাবণ ছিলেন, তাঁহার পুত্র ইন্দ্রজিৎও তেমনই
মহাবল ছিলেন; আমিও সেইরূপ মনুষ্যলোকে আকারে ও বলে পিতার তুল্যই
বিশিষ্ট হইয়াছি ॥৪৪॥

অতএব কার্য্যের সময়ে আমি পিতৃগণের নিকট উপস্থিত হইব” এই কথা বলিয়া
বিদায় লইয়া, রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ উত্তর দিকে চলিয়া গেল ॥৪৫॥

৪১—৪৪ অয়মংশঃ কতিপয়পুত্রকে নাতি । * ‘...জিগীষাশদধিক...’, ‘...পঞ্চাশদ-
ধিক...’, ‘...উনপঞ্চাশততম...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তে বনেন বনং গতা যন্তো যুগগগান্ বহুন্।

অপক্রম্য যমু রাজন্ ! ত্বরমাণা মহারথাঃ ॥১॥

মৎস্তান্ ত্রিগর্তান্ পাঞ্চালান্ কীচকানস্তুরেণ চ।

রমণীয়ান্ বনোদ্দেশান্ প্রেক্ষমাণাঃ সরাংসি চ ॥২॥

জটাঃ কৃতাঅনঃ সর্বে বন্ধলাজিনবাসসঃ।

সহ কুন্ত্যা মহাত্মানো বিজ্রতস্তাপসং বপুঃ ॥৩॥

কচিচ্ছন্তো জননৌ ত্বরমাণা মহারথাঃ।

কচিচ্ছন্দেন গচ্ছন্তস্তে জগ্মুঃ প্রসভং পুনঃ ॥৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। বনেন বনপথেন, বনং বনান্তরম্। এতেন পাণ্ডবা হিড়িম্বাশ্রিতবনং বিহার্য যটোৎকচোৎপত্তিপৰ্য্যন্তং বনান্তর এবাসন্নিতি প্রতীয়তে। অপক্রম্য বনার্গিত্য ॥১॥

মৎস্তানিতি। মৎস্তাদয়ো দেশাঃ। অন্তরেণ তদ্দেশমধোন। আত্মন আত্মন ইতি বীজা জেয়া। বপুর্বাকারম্। ছন্দেন অভিপ্রায়েণ শনৈঃ শনৈরিত্যর্থঃ। “অভিপ্রায়হন্দ আশয়ঃ” ইত্যমরঃ। প্রসভং সবলং সবেগমিতি তাৎপর্যম্ ॥২—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পর্য্যন্তমেব তত্ কৃত্বাৎ ॥৪০—৪৪॥ সময়মেবাহ—কৃত্যতি ॥৪৫॥ যটোৎকচোৎপত্তি-প্রয়োজনমাহ—স ইতি ॥৪৬॥

ইতি ত্রীমহাভারতে আদিপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪২॥

—:~:—

মহাত্মা ইন্দ্র নিজদন্ত শক্তি-অস্ত্র ব্যয় করাইবার জন্ত অপ্রতিবল কর্ণের প্রতিযোদ্ধা মহারথ করিবার উদ্দেশে যটোৎকচকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥৪৬॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! পাণ্ডবগণ বনপথে অস্ত্র বনে বাইয়া, বহুতর যুগ বধ করিয়া, সে বন হইতে নির্গত হইয়া, সস্তর গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

তঁাহারা সকলেই জটা, বন্ধল ও যুগচর্ম ধারণ করিয়া, তপস্বী সাজিয়া, মৎস্ত, ত্রিগর্ত, পাঞ্চাল ও কীচকদেশের ভিতর দিয়া, মনোহর বনপ্রান্ত এক সরোবর দেখিতে থাকিয়া, কোথাও কুন্তীর সহিত, কোথাও কুন্তীকে বহন

ব্রাহ্মং বেদমধীয়ানাং বেদাঙ্গানি চ সৰ্ব্বশঃ ।
 নীতিশাস্ত্রঞ্চ ধৰ্ম্মজ্ঞা দদৃশুস্তে পিতামহম্ ॥৫॥
 তেহভিবাগ্ন মহাত্মানং কৃষ্ণবৈপায়নং তদা ।
 তস্তুঃ প্রাজ্ঞলয়ঃ সৰ্বে সহমাত্রো পরমুতপাঃ ॥৬॥
 ব্যাস উবাচ ।

ময়েদং ব্যসনং পূৰ্ব্বং মনসা বিদিতং নৃপাঃ ! ।
 যথা তু তৈরধশ্ৰেণ ধার্ত্তরাষ্ট্রেবিবাসিতাঃ ॥৭॥
 তদ্বিদিহাস্মি সস্ত্রাপ্তশ্চিকীৰ্ষুঃ পরমং হিতম্ ।
 ন বিষাদোহত্র কৰ্ত্তব্যঃ সৰ্ব্বমেতৎ স্থথায় বঃ ॥৮॥
 সমাস্তে চৈব মে সৰ্বে যুয়ং চৈব ন সংশয়ঃ ।
 দীনতো বালতশ্চৈব স্নেহং কুৰ্ব্বন্তি বান্ধবাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মমিতি । ব্রাহ্মং ব্রহ্মপ্রতিপাদকং শাস্ত্রমুপনিষদাদি । পিতামহং ব্যাসম্ ॥৫॥
 ত ইতি । তে পাণ্ডবাঃ । মাত্মা কৃত্য ॥৬॥
 ময়েতি । ব্যসনং বিপৎ । হে নৃপাঃ ! নৃপপুত্রাঃ ॥৭॥
 তদ্বিতি । সস্ত্রাপ্তো যুয়াকং দয়িত্বাবশেষতঃ । চিকীৰ্ষুঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ত ইতি । বনেন বনং বনাধনম্ ॥১—৪॥ ব্রাহ্মং বেদং ব্রহ্মপ্রতিপাদকমুপনিষদ-
 করিয়া লইয়া, কোথাও ধীরে এক কোথাও বেগে গমন করিতে লাগি-
 লেন ॥২—৪॥

উপনিষদ, বেদ, সমস্ত বেদাঙ্গ এবং নীতিশাস্ত্র পাঠ করিতে থাকিয়া যাইতে
 যাইতে তাঁহারা কোন সময়ে আপনাদের পিতামহ বেদব্যাসকে দেখিতে
 পাইলেন ॥৫॥

তখন কুন্তীর সহিত তাঁহারা সকলেই মহাত্মা বেদব্যাসকে নমস্কার করিয়া,
 কৃতজ্ঞলি হইয়া দাঁড়াইলেন ॥৬॥

তখন বেদব্যাস বলিলেন—“রাজপুত্রগণ ! আমি পূৰ্ব্বেই তোমাদের এই
 বিপদের বিষয় মনে মনে জানিতে পারিয়াছি যে, ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা অস্ত্রায় করিয়া
 তোমাদিগকে নির্বাসিত করিয়াছে ॥৭॥

তাহা জানিয়াই আমি তোমাদের বিশেষ মঙ্গল সাধন করিবার জন্ত উপস্থিত
 হইয়াছি । তোমরা ইহাতে হুঃখ করিও না ; এ সমস্তই তোমাদের স্নুখের
 জন্ত হইতেছে ॥৮॥

তস্মাদভ্যধিকঃ স্নেহো যুগ্মাস্তু মম সাম্প্রতম্ ।
স্নেহপূর্ব্বং চিকীর্ষামি হিতং বস্তুমিবোধত ॥১০॥

ইদং নগরমভ্যাসে রমণীযং নিরাময়ম্ ।
বসতেহ প্রতিচ্ছিন্না মমাগমনকাজিহ্নঃ ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং স তান্ সমাশ্বাস্ত্য ব্যাসঃ সত্যবতীহৃতঃ ।
একচক্রামভিগতঃ কুন্তীমাশ্বাসয়ৎ প্রভুঃ ॥১২॥
পুনরেব চ ধর্ম্মাত্মা ইদং বচনমব্রবীৎ ।

ব্যাস উবাচ ।

জীব পুত্রি ! স্ততস্তেহয়ং ধর্ম্মনিত্যো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নমা ইতি । যুগ্ম, তে ধার্ম্মাত্মাষ্টক সর্ব্ব এব মে সমাশ্বাস্যঃ, উভয়ত্রাপি তুল্যসম্পর্কঃ ।
দীনতো বাস্তবশ্চৈত্য়ভয়ত্রাপি ভাবপ্রধাননির্দেশঃ । তেন দৈন্ত্যাবল্যাচ্চৈত্য়র্থঃ ॥১০॥

তস্মাদিতি । তস্মাদিদানীং দীনত্বাৎ । বো যুগ্মাকম্ ॥১০॥

ইদমিতি । অভ্যাসে সমীপে । প্রতিচ্ছিন্না দৈদৃশবেশেনৈব গুণ্ডবরূপাঃ ॥১১॥

এবমিতি । একচক্রাং তদাখ্যাং নগরীম্, অস্তি লক্ষ্যকৃত্য, গতঃ প্রস্থিতঃ ॥১২॥

তোমরা এবং তাহারা সকলেই আমার নিকট সমান ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । তথাপি দীনতা ও শিশুতানিবন্ধন বন্ধুগণ অধিক স্নেহ জন্মাইয়া থাকে ॥২॥

অতএব এখন তোমাদের উপরেই আমার অধিক স্নেহ দাঁড়াইয়াছে । তাই আমি স্নেহপূর্ব্বক তোমাদের হিত করিবার ইচ্ছা করিতেছি ; তাহা শোন ॥১০॥

মনোহর অথচ রোগপীড়াবিহীন এই একটা নগর নিকটে দেখা যাইতেছে ; পুনরায় আমার আগমনের প্রতীক্ষা করিয়া তোমরা এই গুপ্তবেশেই এখানে বাস কর ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সত্যবতীনন্দন বেদব্যাস এইভাবে পাণ্ডবগণকে আশ্বস্ত করিয়া, একচক্রাপুরীর দিকে যাইতে থাকিয়া, কুন্তীকে আশ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥১২॥

ধর্ম্মাত্মা বেদব্যাস পুনরায় এই কথা বলিলেন । ব্যাস কহিলেন—“কুন্তি । যাঁচিয়া থাক ; সর্ব্বদা ধর্ম্মপরায়ণ পুরুষশ্রেষ্ঠ তোমার এই পুত্র যুধিষ্ঠির ধর্ম্ম

ধৰ্ম্মেণ পৃথিবীং জিত্বা মহাত্মা পুরুষৰ্ষভঃ ।
 পৃথিব্যাং পাথিবান্ সৰ্ব্বান্ প্রশাসিত্যতি ধৰ্ম্মরাত্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
 পৃথিবীমথিলাং জিত্বা সৰ্ব্বাং সাগরমেখলাম্ ।
 ভীমসেনার্জ্জুনবলাদ্ ভোক্ষ্যতে নাত্রে সংশয়ঃ ॥১৫॥
 পুত্ৰাস্তব চ মাত্ৰ্য্যশ্চ সৰ্ব্ব এব মহারথঃ ।
 সরাষ্ট্রে বিহরিত্যস্তি স্তব্ধং স্তম্বনসঃ সদা ॥১৬॥
 যক্ষ্যন্তি চ নরব্যাত্ৰা নির্জিত্য পৃথিবীমিমান্ ।
 রাজসূয়াশ্বমেধাঠৈঃ ক্ৰতুভিভূরিদক্ষিণৈঃ ॥১৭॥
 অনুগৃহ্য স্তব্ধদৰ্গং ভোগৈশ্বৰ্য্যস্থথেন চ ।
 পিতৃপৈতামহং রাজ্যমিমে ভোক্ষ্যন্তি তে স্ততাঃ ॥১৮॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 এবমুক্ত্বা নিবেশিতান্ ব্রাহ্মণশ্চ নিবেশনে ।
 অত্রবীৎ পাণ্ডবশ্চৈষ্ঠমৃষিদৈপায়নস্তদা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি । ধৰ্ম্মাত্মা ব্যাসঃ । পুত্রি ! কৃন্তি ! । পাথিবান্ নৃপতীন ॥১৩—১৪॥
 পৃথিবীমিত । ন বিস্ততে ধ্বংসং প্রতিবন্ধকং যত্নামিতাধিলমিত্যপৌনরুত্তম ॥১৫॥
 পুত্ৰা ইতি । স্তম্বনসঃ শত্রোরভাবাৎ প্রসন্নচিত্তাঃ ॥১৬॥
 যক্ষ্যন্তীতি । নরব্যাত্ৰা ইমে পাণ্ডবাঃ ॥১৭॥
 অস্মিতি । ভোগৈশ্বৰ্য্যস্থথেন ভক্ত্যসম্পাদনেন ॥১৮॥
 এবমিতি । এতান্ পাণ্ডবান্ । নিবেশনে ভবনে ॥১৯॥

অনুসারে পৃথিবী জয় করিয়া, ধৰ্ম্মরাজ হইয়া, পৃথিবীর সকল রাজাকে শাসন করিবে ॥১৩—১৪॥

যুষ্টিৰ ভীম ও অৰ্জ্জুনের শক্তিতে বিনা বাধায় সমুদ্রবেষ্টিত সমস্ত পৃথিবী জয় করিয়া ভোগ করিবে ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৫॥

তোমার ও মাত্ৰ্য্যর পুত্ৰেরা সকলেই মহারথ ; স্তব্ধরাং ইহারা সৰ্ব্বদাই আপন রাজ্যে প্রসন্নচিত্ত হইয়া সুখে বিচরণ করিবে ॥১৬॥

নরশ্চৈষ্ঠ পাণ্ডবগণ এই পৃথিবী জয় করিয়া, প্রচুর দক্ষিণা দিয়া, রাজসূয় ও অশ্বমেধপ্রভৃতি যজ্ঞ করিবে ॥১৭॥

তোমার এই পুত্ৰেরা ভোগ, সম্পদ ও সুখ সম্পাদন করিয়া বহুবর্গের প্রতি অনুগ্রহ করিতে থাকিয়া পৈতৃক রাজ্য ভোগ করিবে” ॥১৮॥

ইহ মাং সম্প্রতীক্ধ্বমাগমিষ্যাম্যহং পুনঃ ।

দেশকালৌ বিদিত্ব লক্ষ্যধ্বং পরমাং যুদম্ ॥২০॥

স তৈঃ প্রাঞ্জলিভিঃ সর্বেকন্তথেষ্ট্যক্লে নরাধিপ ! ।

জগাম ভগবান্ ব্যাসো যথাগতমুষ্ণিঃ প্রভুঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাদিপর্বণি
হৈড়িস্থে একচক্রাপ্রবেশো নাম পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

ইহেতি । দেশকালৌ বিদিত্বা কস্মিন দেশে কালে বা কিং কর্তব্যমিতি জ্ঞাত্বা ॥২০॥

স ইতি । যথা আগন্তং তথৈব জগামেত্যর্থঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

দিকায়ং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপর্বণি হৈড়িস্থে পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

ভাগং ব্রাহ্মণযোগ্যং বা । পিতামহং ব্যাসম্ ॥১—১১॥ একচক্রমভিগতঃ তৈঃ সহেতি
শেষঃ ॥১২—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫০॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া মহর্ষি বেদব্যাস পাণ্ডবগণকে
কোন ব্রাহ্মণের বাড়ীতে প্রবেশ করাইয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥১৯॥

“তোমরা এইখানে থাকিয়া আমার প্রতীক্ষা কর; আমি আবার আসিব ।
দেশ ও কাল বুঝিয়া চলিতে পারিলে তোমরা বিশেষ আনন্দ লাভ করিতে
পারিবে” ॥২০॥

মহারাজ ! তখন পাণ্ডবেরা সকলেই কৃতাজ্জলি হইয়া বলিলেন—“তাহাই
হইবে” । তখন ভগবান্ বেদব্যাস যেখানে হইতে আসিয়াছিলেন, সেইখানেই
চলিয়া গেলেন ॥২১॥

—:~:—

* ‘...চতুঃপঞ্চাশদধিক...’, ‘...ষট্‌পঞ্চাশদধিক...’, ‘...সপ্তত্যাধিক...’ ইতি পার্শ্বভাষাঃ ।

(১০ । বকবধপৰ্ব ।)

একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

একচক্রাং গতাস্তে তু কুন্তীপুত্রা মহারথাঃ ।

অত উদ্ধ্বং দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! কিমকুৰ্বত পাণ্ডবাঃ ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

একচক্রাং গতাস্তে তু কুন্তীপুত্রা মহারথাঃ ।

উষ্মনাতিচিরং কালং ব্রাহ্মণস্য নিবেশনে ॥২॥

রমণীয়ানি পশ্যন্তো বনানি বিবিধানি চ ।

পার্শ্বানপি চোদ্দেশান্ সরিতশ্চ সরাংসি চ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

চেকুৰ্ভিক্ষাং তদা তে তু সৰ্ব্ব এব বিশাংপতে ! ।

বভূবুর্নাগরাগাঞ্চ শ্বৈশ্চ গৈঃ প্রিয়দর্শনাঃ ॥৪॥

নিবেদয়ন্তি স্ম তদা কুন্ত্যাং ভৈক্ষ্যাং সদা নিশি ।

তয়া বিভক্তান্ ভাগাংস্তে ভুঞ্জতে স্ম পৃথক্ পৃথক্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

একেতি । পাণ্ডবা ইত্যুক্তাবপি পুনঃ কুন্তীপুত্রা ইত্যাপাদানং তেথাং প্রাধান্তজ্ঞাপনার্থং গোবৃষজ্ঞায়াম্ ॥১॥

একেতি । উষ্মং দ্বিভাঃ । নাতীচিরং যম্মাসান্, “যম্মাসানেকচক্রায়াম্” ইতি পূর্বোক্তে । পার্শ্বান্ ভৌমান্, উদ্দেশান্ ঘটচক্ৰাদীন ॥২—৩॥

চেকুরিতি । নাগরাগাং নগরবাসিনাং জনানাম্ । শ্বৈশ্চ গৈঃ বিনয়াদিভিঃ । ব্রাহ্মণানাং ধোণাদীনাং বৃদ্ধব্যবসায় ইব ক্ষত্রিয়গামপি যুধিষ্ঠিরাদীনামাপদি ভিক্ষাব্যবসায়ো ন দোষায় ॥৪॥

নিবেদয়ন্তীতি । নিবেদয়ন্তি স্ম অর্পয়ামাহঃ । ভৈক্ষ্যাং ভিক্ষালঙ্ঘং ত্রয়াম্ ॥৫॥

জনমেজয় বলিলেন—“হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! মহারথ পাণ্ডবগণ একচক্রানগরীতে ত গমন করিলেন, তাহার পর তাঁহারা কি করিলেন ?” ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারথ পাণ্ডবগণ একচক্রায় যাইয়া মনোহর নানাবিধ বন, স্থান, নদী ও সরোবর দেখিতে থাকিয়া, সেই ব্রাহ্মণের বাড়ীতে অনতিদীর্ঘকাল বাস করিয়াছিলেন ॥২—৩॥

মহারাজ ! তখন তাঁহারা সকলেই ভিক্ষা করিতেন এক আপন আপন গুণে নগরবাসিগণের প্রিয়দর্শন হইয়া পড়িলেন ॥৪॥

অৰ্দ্ধং তে ভুঞ্জতে বীরাঃ সহ মাত্ৰা পরস্তপাঃ ।
 অৰ্দ্ধং ভৈক্ষ্যস্ত সৰ্বস্য ভীমো ভুঙক্তে মহাবলঃ ॥৬॥
 তথা তু তেবাং বসতাং তস্মিন্ রাষ্ট্রে মহাত্মনাম্ ।
 অতিচক্রাম হুমহান্ কালোহথ ভরতৰ্ষভ ! ॥৭॥
 ততঃ কদাচিদ্ভৈক্ষ্যায় গতাস্তে ভরতৰ্ষভাঃ ।
 সঙ্গত্যা ভীমসেনস্ত তত্রাস্তে পৃথয়া সহ ॥৮॥
 অথার্ভিজং মহাশব্দং ব্রাহ্মণস্ত নিবেশনে ।
 ভূশমুৎপতিতং ঘোরং কুন্তী শুশ্রাব ভারত ! ॥৯॥
 য়োরুয়মাগাংস্তান্ দৃষ্ট্বা পরিদেবয়তশ্চ সা ।
 কারুণ্যাৎ সাধুভাবাচ্চ কুন্তী রাজন্ ! ন চক্ষমে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্দ্ধমিতি । তে ভীমভয়ে পাওবাঃ । ভৈক্ষ্যস্ত ভিক্ষালব্ধবাস্ত ॥৬॥
 তথেতি । হুমহান্ বখ্যাসাম্বকঃ ॥৭॥
 তত ইতি । সঙ্গত্যা কার্যবিশেষবস্বদ্বেন দৈবযোগেন বা । আস্তে তিষ্ঠতি য় ॥৮॥
 অথেতি । আস্তিজং পীড়াভ্যাতম্ । উৎপতিতম্ উখিতম্ ॥৯॥
 য়োরুয়েতি । য়োরুয়মাগান্ ভূশং রবত আৰ্জুনাদং কুৰ্ব্বতঃ । পরিদেবয়তো বিলপতঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

একচক্রামিতি ॥১—২॥ পার্থিবান্ পৃথিবীসম্বন্ধিনঃ ॥৩॥ ভৈক্ষ্যং ভিক্ষালব্ধমন্নম্, চৈক-

তঁাহারা দিনের বেলায় ভিক্ষা করিয়া রাত্রিতে আসিয়া প্রত্যহই কুন্তীর নিকট ভিক্ষালব্ধ বস্তু সমর্পণ করিতেন ; কুন্তী তাহা ভাগ করিয়া দিলে, তঁাহারা পৃথক্ পৃথক্ভাবে ভোজন করিতেন ॥৫॥

যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি চারি জন কুন্তীর সহিত ভিক্ষালব্ধ বস্তুর অৰ্দ্ধ ভোজন করিতেন ; আর অপরাধ এক ভীমসেনই ভোজন করিতেন ॥৬॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! সেইভাবে সেই রাজ্যে বাস করিবার সময়ে তঁাহাদের বহু দিন অতীত হইল ॥৭॥

তাহার পর, এক দিন যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি চারি জন ভিক্ষা করিতে গেলেন ; কিন্তু কোন কারণবশতঃ ভীম কুন্তীর সহিত সেই বাড়ীতেই থাকিলেন ॥৮॥

তৎপরে সেই ব্রাহ্মণের বাড়ীতে ভয়ঙ্কর আৰ্জুনাদ হইতে লাগিল ; কুন্তী তাহা শুনিতে পাইলেন ॥৯॥

তঁাহারা আৰ্জুনাদ ও বিলাপ করিতেছেন জানিয়া কুন্তী দয়া ও সৌজন্ম-বশতঃ তাহা সহ্য করিতে পারিলেন না ॥১০॥

মথ্যমানেন দুঃখেন হৃদয়েন পৃথা তদা ।
 উবাচ ভীমঃ কল্যাণী কৃপাস্নিহিতমিদং বচঃ ॥১১॥
 বসামঃ স্নহঃ পুত্র ! ব্রাহ্মণস্য নিবেশনে ।
 অজ্ঞাতা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সংকৃতা বীতমণ্ডবঃ ॥১২॥
 সা চিন্তয়ে সদা পুত্র ! ব্রাহ্মণস্ত্যস্ত কিম্বহুম্ ।
 প্রিয়ং কুর্য্যামিতি গৃহে যৎ কুর্য্যুরুষিতাঃ স্নহম্ ॥১৩॥
 এতাবান্ পুরুষস্তাত ! কৃতং যশ্মিন্ নশ্যতি ।
 যাবচ্চ কুর্য্যাদন্যোহস্য কুর্য্যাদভ্যধিকং ততঃ ॥১৪॥
 তদিদং ব্রাহ্মণস্ত্যস্ত দুঃখমাপতিতং ধ্রুবম্ ।
 তত্রাস্ত যদি সাহায্যং কুর্য্যামুপকৃতং ভবেৎ ॥১৫॥

ভারতকৌয়দী

মথ্যতি । দুঃখেন মথ্যমানেন হৃদয়েনোপলক্ষিতা, পৃথা কুন্তী ॥১১॥
 বসাম ইতি । সংকৃতা আদৃতাঃ, বীতমণ্ডবস্তাক্ষদৈন্তাঃ ॥১২॥
 সেতি । গৃহে উষিতাঃ হিতা অপরে সঙ্কনাঃ, যৎ কুর্য্যঃ ॥১৩॥
 এতাবানিতি । যশ্মিন্ পুরুষে, কৃতমুপকৃতম্, ন নশ্যতি প্রত্যাপকারকরণায় নিফলীভবতি ;
 স এব এতাবান্ মহান্ পুরুষঃ । অন্তো যুগন্তিঃ । কুর্য্যং অশ্বংপক ইতি শেবঃ ॥১৪॥
 তদिति । আপতিতমুপহিতম্ । উপকৃতং প্রত্যাপকারঃ কৃতো ভবেৎ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উক্তিভবন্তঃ, আপদি ক্ষত্রিয়স্তাপি তদৌচিত্যাৎ ॥৪—৯॥ পরিদেবয়তো বিবিধং লালপ্যমানান্
 ॥১০—১২॥ গৃহে স্নহমুষিতাঃ দুর্কালঃপ্রভৃতয় ইব ॥১৩॥ কৃতমুপকৃতম্, ন নশ্যতি প্রত্যাপকারঃ

তখন কুন্তী দুঃখবশতঃ উদ্বেলিত হৃদয়ে ভীমের নিকট এই দয়াযুক্ত বাক্য
 বলিলেন—৥১১॥

“বৎস ! আমরা এই ব্রাহ্মণের বাড়ীতে আদৃত ও দৈন্ত্যহীন হইয়া ছর্য্যা-
 ধনের অজ্ঞাতভাবে অতিসুখে বাস করিতেছি ॥১২॥

বৎস ! আমি সর্বদাই চিন্তা করি যে, অশ্রান্ত সঙ্কনেরা সুখে গৃহে বাস
 করিয়া গৃহীর যেরূপ প্রিয় কার্য্য করিয়া থাকেন, আমি এই ব্রাহ্মণের সেইরূপ
 কি প্রিয় কার্য্য করিতে পারি ॥১৩॥

যে ব্যক্তি উপকারীর প্রত্যাপকার করে, সে-ই মহাপুরুষ ; সুতরাং অন্তে
 ইহার যে প্রত্যাপকার করিত, তদপেক্ষা অধিক তোমাদের করিতে হইবে ॥১৪॥

নিশ্চয়ই এই ব্রাহ্মণের কোন দুঃখ উপস্থিত হইয়াছে ; তাহাতে আমি
 যদি উহার সাহায্য করিতে পারি, তাহা হইলে বাস্তবিক প্রত্যাপকার করা
 হইবে” ॥১৫॥

ভীমসেন উবাচ ।

জায়তামস্ম যদুঃখং যতশ্চৈব সমুখিতম্ ।

বিদিত্বা ব্যবসিধ্যামি যত্বেপি স্মাতং স্নুতুক্ষরম্ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং তৌ কথয়ন্তৌ তু ভূয়ঃ শুশ্রবতুঃ স্বনম্ ।

আৰ্ত্তিজং তস্য বিপ্রস্য সভার্যস্য বিশাংপতে ! ॥১৭॥

অন্তঃপুরং ততস্তস্য ব্রাহ্মণস্য মহাত্মনঃ ।

বিবেশ হরিতা কুন্তী বন্ধবৎসেব সৌরভী ॥১৮॥

ততস্তং ব্রাহ্মণং তত্র ভার্য্যয়া চ স্তুতেন চ ।

দুহিত্রা চৈব সহিতং দদর্শ বিকৃতাননম্ ॥১৯॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

ধিগিৎ জীবিতং লোকে নলসারমনর্থকম্ ।

দুঃখমূলং পরাধীনং ভূশমপ্রিয়ভাগি চ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

জায়তামিতি । ব্যবসিধ্যামি তদুঃখনাশায় যতিস্তে ॥১৬॥

এবমিতি । তৌ কুন্তীভীমসেনৌ । আৰ্ত্তিজং পীড়াজাতম্, স্বনং পূৰ্ব্ববদেব শব্দম্ ॥১৭॥

অন্তরিতি । গৃহাত্যন্তয়ে বন্ধো বৎসো যস্তায়াসী, সৌরভী ধেমুয়িব ॥১৮॥

তত ইতি । বিকৃতাননং দুঃখমলিনমুখম্ ॥১৯॥

ধিগিৎ । নলস্ত তদাখ্যত্বগন্তেব সারো যস্ত তৎ অন্তঃগারশ্চমিত্যর্থঃ ॥২০॥

ভীম বলিলেন—“উহার যাহা হইতে যে দুঃখ উপস্থিত হইয়াছে, তাহা জাহ্নন ; তৎপরে যদি অতিদুষ্করও হয়, তথাপি তাহা কবিবার চেষ্টা করিব” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তী ও ভীম পরস্পর এইরূপ আলোচনা করিতে-
ছিলেন, তখন আবার তাঁহারা ভার্য্যার সহিত সেই ব্রাহ্মণের আৰ্ত্তনাদ শুনি-
লেন ॥১৭॥

তাঁহার পর, ঘরের ভিতরে বাছুর বাঁধা থাকিলে, গরু যেমন সেখানে সন্ধর
প্রবেশ করে, কুন্তীও সেইরূপ সেই ব্রাহ্মণের অন্তঃপুরে সন্ধর প্রবেশ
করিলেন ॥১৮॥

কুন্তী গাইয়া দেখিলেন—সেখানে ভার্য্যা, পুত্র ও কস্তার সহিত ব্রাহ্মণ
অবস্থান করিতেছেন ; বিষাদে তাঁহার মুখখানা মলিন হইয়া রহিয়াছে ॥১৯॥

ব্রাহ্মণ বলিতেছিলেন—“জগতে এই জীবন নলের মত অসার, অনর্থক,

জীবিতে পরমং দুঃখং জীবিতে পরমো দুরঃ ।
 জীবিতে বর্তমানস্য হৃদ্যানামাগমো ধ্রুবঃ ॥২১॥
 আত্মা হেকো হি ধ্যাত্বার্থো কামকৈব নিষেবতে ।
 এতৈশ্চ বিপ্রয়োগোহপি দুঃখং পরমনন্তকম্ ॥২২॥
 আত্মঃ কেচিৎ পরং মোক্ষং স চ নাস্তি কথঞ্চন ।
 অর্ধপ্রাপ্তৌ চ নরকঃ কুৎস্ন এবোপপণ্ডিতে ॥২৩॥
 অর্থেপ্সুতা পরং দুঃখমর্থপ্রাপ্তৌ ততোহধিকম্ ।
 জাতেন্নেহস্য চার্থেষু বিপ্রয়োগে মহন্তরম্ ॥২৪॥
 যাবন্তো যস্য সংযোগা দ্রব্যৈরিত্যৈর্ভবন্ত্যত ।
 তাবন্তোহস্য নিখন্তন্তে হৃদয়ে শোকশব্দবঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

জীবিত ইতি । অয়ে নানাবিবরকঃ সন্তাপঃ । হৃদ্যানাং পরম্পরবিরোধিনাং শীতোষ্ণা-
 দীনাম্ ॥২১॥
 আত্মেতি । আত্মা জীবঃ । বিপ্রয়োগো বিচ্ছেদঃ । দুঃখং দুঃখজনকঃ ॥২২॥
 আত্মরুতি । নাস্তি ভবজ্ঞানাত্মবাৎ । নরকস্তদভোগদুঃখম্ ॥২৩॥
 অর্থেতি । বিপ্রয়োগে ব্যয়নার্থস্য বিরহে, মহন্তরমেব দুঃখম্ । ইখমন্তজাপ্যুক্তম্ । যথা—
 “অথানামর্জনে দুঃখমজিতানাঞ্চ রক্ষণে । নাশে দুঃখং ব্যয়ে দুঃখং ধিগর্থে দুঃখতাজনম্ ॥” ২৪॥
 যাবন্ত ইতি । দ্রব্যোঃ পুত্রকলত্রধনাদিভিঃ । নিখন্তন্তে বিধাতা, তেষাং বিয়োগ-
 সন্তবান্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনা নাবসৌদতি, এতাবানেন পুরুষো ন চাচ্চঃ ॥১৪—১৭॥ সৌরভী কামধেনুসন্ততির্গেঃ
 দুঃখভোগের কারণ, পরাধীন এবং অত্যন্ত অপ্রিয়প্রাপ্তির হেতু; অতএব
 ইহাকে ধিক্ ॥২০॥

বাঁচিয়া থাকিলেই গুরুতর দুঃখ, গুরুতর সন্তাপ এবং শীত ও উষ্ণপ্রভৃতি
 পরম্পরবিরোধী ভাব নিশ্চয়ই উপস্থিত হইয়া থাকে ॥২১॥

একমাত্র জীবই ধর্ম, অর্থ ও কামের সেবা করে, আবার এইগুলি না
 পাইলেই গুরুতর দুঃখ অনুভব করে ॥২২॥

কেহ কেহ বলেন—পুরুষার্থের মধ্যে মুক্তিই শ্রেষ্ঠ; কিন্তু তাহা ত কোন
 প্রকারেই হইবার নহে। তবে, পাওয়া যায় অর্থ; তাহাতে আবার সমস্ত
 নরক ভোগ হয় ॥২৩॥

অর্থলাভের চেষ্টায় গুরুতর দুঃখ, অর্থলাভ হইয়া গেলে তদপেক্ষা অধিক দুঃখ
 এবং অর্থের প্রতি মমতা জন্মিলে পর, তাহা নষ্ট হইলে, আরও গুরুতর দুঃখ ॥২৪॥

তদিদং জীবিতং প্রাপ্য অল্পকালং মহাভয়ম্ ।
 ত্যাগো হি ন ময়া প্রাপ্তো ভার্ধ্যয়া সহিতেন চ ॥২৬॥
 নহি যোগং প্রপশ্যামি যেন মুচ্যেয়মাপদঃ ।
 পুত্রদারেণ বা সাক্ষিঃ প্রদ্রবেয়মনাময়ম্ ॥২৭॥
 যতীতং বৈ ময়া পূর্বং বেথ ব্রাহ্মণি ! তন্তথা ।
 ক্ষেমং যতন্ততো গন্তুং ত্বয়া তু মম ন শ্রুতম্ ॥২৮॥
 ইহ জাতা বিরুদ্ধান্মি পিতা চাপি মমেতি বৈ ।
 উক্তবত্যসি দুশ্মেধে ! যাচ্যমানা ময়াহসকৃৎ ॥২৯॥
 স্বর্গতো হি পিতা বৃদ্ধস্তথা মাতা চিরং তব ।
 বান্ধবা ভূতপূর্বান্শচ তত্র বাসে তু কা রতিঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । ত্যাগো রোগাদিনা জীবিতশ্চৈব । তথা সতীদং দুঃখং ন শ্রাদ্ধিতি ভাবঃ ॥২৬॥
 নহীতি । যোগমুণায়ম্ । প্রজ্জবেয়ং পলায়েয়, অনাময়ং পরলোকমিত্যর্থঃ ॥২৭॥
 যতীতমিতি । যতো যস্মিন্ দেশে, ক্ষেমং মঙ্গলমস্তি । ততস্তস্মিন্ । শ্রুতং তদ্বাক্যম্ ॥২৮॥
 ইহেতি । ইহ দেশে । যাচ্যমানা নিরাপদং দেশং গন্তুং প্রার্থ্যমানা স্বম্ ॥২৯॥
 স্বরিতি । মাতাপি স্বর্গতা । বান্ধবাঃ পিতৃব্যাদয়োহপি স্বর্গতা ইতি সঙ্ঘঃ ॥৩০॥

অভীষ্ট বস্তুর সহিত যাহার যতগুলি সংযোগ হয়, বিধাতা তাহার হৃদয়ে ততগুলি শোক-শঙ্ক (পেরেক) প্রবেশ করাইয়া রাখেন ॥২৫॥

অতএব আমি ভার্ধ্যার সহিত অল্পকালের জন্য দারুণ জীবন লাভ করিয়া, ইহাকে আর ত্যাগ করিতে পারিলাম না ॥২৬॥

আমি সে রূপ কোন উপায় দেখিতেছি না, যাহা দ্বারা এই বিপদ হইতে মুক্তি লাভ করিতে পারি। অথবা স্ত্রী-পুত্রাদির সঙ্গেই একেবারে পরলোকে পলাইয়া যাই ॥২৭॥

ব্রাহ্মণি ! আমি পূর্বে যে চেষ্টা করিয়াছিলাম, তাহা তুমি জান। যেখানে কোন বিপদ ছিল না, আমি সেইখানে যাইতে চাহিয়াছিলাম ; তুমি আমার সে কথা তখন শোন নাই ॥২৮॥

বুদ্ধিহীন ব্রাহ্মণি ! দেশান্তরে যাইবার জন্য আমি বার বার প্রার্থনা করিলে, 'তুমি বলিয়াছ—'এইখানেই জন্মিয়াছি ও বাড়িয়াছি এবং পিতাও এইখানেই ছিলেন' ॥২৯॥

বহুকাল পূর্বে তোমার পিতা ও মাতা বৃদ্ধ হইয়া স্বর্গে গিয়াছিলেন, ভূত-

সোহয়ং তে বন্ধুকামায়া অশৃদ্ধত্যা বচো মম ।
 বন্ধুপ্রণাশঃ সম্প্রাপ্তো ভৃশং দুঃখকরো মম ॥৩১॥
 অথবা মম্বিনাশোহয়ং নহি শক্যামি কঞ্চন ।
 পরিত্যক্তুমহং বন্ধুং স্বয়ং জীবন্ শংসবৎ ॥৩২॥
 সহস্রশ্চরীং দাস্তাং নিত্যং মাতৃসমাং মম ।
 সখ্যং বিহিতাং দেবৈর্নিত্যং পরমিকাং গতিম্ ॥৩৩॥
 পিত্রা মাত্রা চ বিহিতাং সদা গাহস্থ্যভাগিনীম্ ।
 বরয়িত্বা যথান্যায়ং মজ্জবৎ পরিণীয় চ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । বন্ধুকামায়া বন্ধুভিঃ সহ বাসমিচ্ছন্ত্যাঃ । সম্প্রাপ্ত উপস্থিতঃ ॥৩১॥

অথবেতি । স্বয়ং প্রাপ্তো মম্বিনাশ এব ভবদ্বিত্যর্থঃ । হি যস্ম্যং ॥৩২॥

অথ স্ত্রীত্বেনাপায়াং মামেব পরিত্যজেত্যাহ—সহেতি । দাস্তাম্ ইন্দ্রিয়দমনশীলাম্ ।
 গৌরবে মাতৃসমামিত্যাশয়ঃ । গতিমাত্রশ্রুতাম্ । মজ্জবদ্যথা স্তান্তথা পরিণীয় অনীতামিতি
 ভারতভাবদোষঃ

॥১৮—২৬॥ যোগমুণ্যায় ॥২৭—২৮॥ ভূতপূর্বাঃ পূর্বাঃ ভূতাঃ, নষ্টা ইত্যর্থঃ ॥৩০—৩২॥
 মাতৃসমাম্ আদিভূমিসমাং গোসমাং বা । “মাতা গোধ্যাদিজননী গোব্রাহ্মণ্যাদিভূমিষু” ইতি
 মেহিনী ॥৩৩—৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বাণে দ্বৈলকষ্ট্যে ভারতভাবদোষে

একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫১॥

পূর্ব বন্ধুগণও স্বর্গে গিয়াছিলেন; তবে আর সে দেশে বাস করিবার ইচ্ছা
 ছিল কেন ? ॥৩০॥

তুমি বন্ধুগণের সহিত এক দেশে বাস কারবাব ইচ্ছায় আমার কথা শোন
 নাই; হায়! এখন আমার দারুণ দুঃখজনক সেই বন্ধুনাশই উপস্থিত
 হইল ॥৩১॥

অথবা, এটা আমারই বিনাশই হউক । কারণ, আমি নৃশংসের মত নিজে
 জীবিত থাকিয়া কোন বন্ধুকেই পরিত্যাগ করিতে পারিব না ॥৩২॥

যিনি সহস্রশ্রী, সর্বদা ইন্দ্রিয়সংযমশালিনী এবং মাতৃতুল্যা, দেবতারা
 ষাঁহাকে আমার সখী করিয়া নির্মাণ করিয়াছেন, যিনি সর্বদাই প্রধান আশ্রয়,
 পিতা ও মাতা ষাঁহাকে সর্বদার জন্তই আমার গৃহস্থ ধর্মের অংশভাগিনী
 করিয়া দিয়াছেন, আমি ষাঁহাকে বরণ করিয়া এবং যথানিয়মে মজ্জপাঠপূর্বক
 পরিণয় করিয়া আনিয়াছি, যিনি সংকুলোৎপন্ন, সংস্খভাবসম্পন্ন, সন্তানের
 জননী, সচ্চরিত্রা এবং কোন অপকার করেন নাই, আর সর্বদাই যিনি আমার

(৩১).. অশৃদ্ধত্যা বচো ইব... । (৩২)....ন হি শক্যামি কঞ্চন... ।

কুলীনাং শীলসম্পন্নামপত্যজননীমপি ।
 হামহং জীবতস্তার্থে সাক্ষীমনপকারিণীম্ ॥৩৫॥
 পরিত্যক্তুং ন শক্যামি ভার্য্যাং নিত্যমমুত্রতাম্ ।
 কৃত এব পরিত্যক্তুং স্ততাং শক্যাম্যহং স্বয়ম্ ॥৩৬॥
 বালামপ্রাপ্তবয়সমজ্ঞাতব্যঞ্জনাকৃতিম্ ।
 ভর্তৃরর্থায় নিক্ষিপ্তাং শ্যাসং ধাত্রা মহাত্মনা ॥৩৭॥
 যয়া দৌহিত্রজাল্লোকানাশংসে পিতৃভিঃ সহ ।
 স্বয়মুৎপাণ্ড তাং বালাং কথমুৎশ্রুতমুৎসহে ॥৩৮॥ (কুলকম্)
 মন্যন্তে কেচিদধিকং স্নেহং পুত্রে পিতুর্নরাঃ ।
 কন্যায়াং কেচিদপরে মম তুল্যাবুভৌ স্মৃতৌ ॥৩৯॥
 যন্ত্যাং লোকাঃ প্রসূতিশ্চ স্থিতা নিত্যমথো স্তম্ ।
 অপাপাং তামহং বালাং কথমুৎশ্রুতমুৎসহে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

শেষঃ । জীবিতস্ত মম জীবনস্ত । অহং তামহং কুলাম্ । ন জাতং ব্যঞ্জনং জীত্বহংকং
 স্তনাদিচিহ্নং যন্ত্যাং সা তাদৃশী আকৃতিযন্ত্যন্তাম্ । শ্যাসং নিক্ষেপমিব, নিক্ষিপ্তাং ময়ি
 স্থাপিতাম্ । আশংসে প্রাপ্যশাষিষয়ীকরোমি । উৎশ্রুতং ত্যক্তুম্, উৎসহে শক্যোমি
 কুতোহপি নেত্যর্থঃ ॥৩৫—৩৮॥

মন্তস্ত ইতি । উভৌ কন্যাপুত্রৌ, তুল্যো সমানমেহভাগিনৌ ॥৩৯॥

যন্ত্যমিতি । প্রসূতিদৌহিত্রঃ, তেন চ লোকাঃ স্বর্গাঃ ॥৪০॥

অনুকূল হইয়া চলিয়া থাকেন, এহেন ভার্য্যাকে আমি পরিত্যাগ করিতে
 পারিব না । তা'র পর, আমি নিজেই বা কি করিয়া কন্যাটাকে পরিত্যাগ
 করিতে সমর্থ হইব ; যে এখনও বালিকা, যাহার এখনও বয়স হয় নাই বা
 জ্ঞালোকের কোন চিহ্ন হয় নাই এবং আমি পিতৃগণের সহিত যাহা দ্বারা দৌহিত্র-
 সম্পাদিত স্বর্গ লাভ কাঁববার আশা করি, আর নিজেই যাহাকে উৎপাদন করি-
 য়াছি, সেই বালিকা কন্যাটাকে কি করিয়া আমি ত্যাগ করিতে পারি ? ॥৩৩—৩৮॥

পুত্রের উপবেশি পিতার অধিক স্নেহ হয় ইহা কতকগুলি লোক মনে করে,
 আবার কন্যার উপবেশি অধিক স্নেহ হয় বলিয়া অল্প লোকেরা মনে করে ;
 কিন্তু আমার কাছে দুই তুল্য ॥৩৯॥

আর, যাহার পুত্রের উপরে স্বর্গ লাভ নির্ভর করে এবং যে সর্বদাই স্নেহের

কুত এব পরিত্যক্তুং স্তুতং শক্ষ্যাম্যহং স্বয়ম্ ।
 প্রার্থয়েয়ং পরাং প্রীতিং যস্মিন্ স্বৰ্গফলানি চ ॥৪১॥
 যস্য জাতস্য পিতরো মুখং দৃষ্ট্ৱা দিবং গতঃ ।
 অহং মুক্তঃ পিতৃঋণাদয়স্য জাতস্য তেজসা ॥৪২॥
 দয়িতং মে কথং বালমহং ত্যক্তুমিহোৎসহে ।
 তমহং জ্যেষ্ঠপুত্রং মে কুলনিহারকং বিভূম্ ॥৪৩॥
 মম পিণ্ডোদকনিধিং কথং ত্যক্ষ্যামি পুত্রকম্ ।
 ত্যাগোহয়ং মম সম্প্রাপ্তো মম বা মে স্তুতস্য বা ॥৪৪॥
 তব বা তব পুত্র্যা বা অত্র বাসস্য তৎ ফলম্ ।

ন শৃণোষি বচো ময়ং তৎফলং ভুঙ্ক্ষ্ব ভার্মিন ! ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তর্হি পুত্রং পরিত্যজেত্যাহ—কুত ইতি । যস্মিন্ সতি স্বৰ্গফলানি চ প্রার্থয়েয়ম্ ॥৪১॥
 যস্তোতি । দিবং গতঃ, “লোকানন্ত্যাদিবঃ প্রাপ্তিঃ পুত্রপৌত্রপ্রপৌত্রকৈঃ” ইতি
 স্বরণাৎ ॥৪২॥

দয়িতমিতি । দ্বিতীয়স্তাহংপদস্য ত্যক্ষ্যামীতি পরেণাশয়ঃ । অতএব বিশেষকমিদম্ ।
 কুলস্য নিহারকং সম্ভানোৎপাদনাং পরত্রাপি প্রাপকম্ । ত্যাগো জীবনস্ত । বিষাদান্নমে-
 ত্যস্ত দ্বিত্তিকল্পাবপি ন দোষঃ, “দৈদ্রেহী লাটাহুপ্রাসে” ইত্যাদিশাহিত্যদর্পণাৎ । ময়ং
 মম ॥৪৩—৪৫॥

কারণ, সেই নিরাপরাধা ও বালিকা কণ্ঠাটিকে আমি কি করিয়া ত্যাগ করিতে
 পারি ? ॥৪০॥

আমি নিজে কি করিয়া পুত্রটিকেই বা পরিত্যাগ করিতে পারিব ? কেন না,
 যাহা দ্বারা পরম আনন্দ এবং স্বৰ্গ লাভ করিবার ইচ্ছা করি ॥৪১॥

জন্মিবার পরে যাহার মুখ দেখিয়া পিতৃলোকেরা স্বর্গে গমন করিয়াছেন
 এবং আমিও যাহার প্রভাবে পিতৃ-ঋণ হইতে মুক্ত হইয়াছি ॥৪২॥

আমিই আমার সেই প্রিয় ও বালক পুত্রটিকে কি করিয়া ত্যাগ করিতে
 সমর্থ হইব ? সে আমার জ্যেষ্ঠপুত্র, সে আমার বংশরক্ষক এবং আমার আত্ম
 ও তর্পণের একমাত্র অধিকারী ; এ অবস্থায় আমি সেই পুত্রকে কি করিয়া
 ত্যাগ করিব । অতএব আমার, আমার পুত্রের, তোমার এবং তোমার কণ্ঠার
 সকলের এই প্রাণত্যাগের সময় উপস্থিত হইয়াছে । কোপনে ! তুমি যে
 আমার কথা শোন নাই, এখন তাহার ফলভোগ কর ॥৪৩—৪৫॥

অথবাহং ন শক্যামি স্বয়ং মৰ্ত্তুং হৃতং মম ।

একং ত্যক্তুং ন শক্যামি ভবতীঞ্চ স্তুতামপি ॥৪৬॥

অথ মদ্রক্ষণার্থং বা নহি শক্যামি কখন ।

পরিত্যক্ত মহং বন্ধুং স্বয়ং জীবন্মৃশংসবৎ ॥৪৭॥

ত্যক্তা হ্যেতে ময়া ব্যক্তং নেহ শক্যাস্তি জীবিতুম্ ।

এবাঞ্চান্ধতমত্যাগো নৃশংসো গর্হিতো বুধৈঃ ॥৪৮॥

আত্মত্যাগে কৃতে চেমে মরিষ্যস্তি ময়া বিনা ।

স কচ্ছ মহমাপন্নো ন শক্তস্তত্ৰুমাপদম্ ॥৪৯॥

অহো ধিক্ কাং গতিং ত্বগ্ন গমিষ্যামি সবান্ধবঃ ।

সর্বৈঃ সহ যুতং শ্রোয়ো ন চ মে জীবিতুং ক্ষমম্ ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি

বকবধে ব্রাহ্মণবিবাদো নামৈকপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥ *

ভারতকৌমুদী

অথবেতি । মৰ্ত্তুং প্রাণাংস্ত্যক্তুম্ । ভবতীং স্বাং ভাৰ্য্যাম্ ॥৪৬॥

অথ বন্ধুস্তয়মানীয় ত্যজ্যতামিত্যাহ—অথেতি । বন্ধুং ভাৰ্য্যাপুত্রকন্যাভ্যো ভিন্নম্ ॥৪৭॥

তদা খণ্ডান্ধত্যাগ এব তে শ্রেয়ানিত্যাহ—ত্যাগ ইতি । ময়া আত্মানং ত্যজতা, ত্যক্তা
বিবহিতাঃ, এতে ভাৰ্য্যাদয়ঃ, ব্যক্তং ধ্রুবমেব ইহ জীবিতুং ন শক্যস্তি, পালকাতাবাং ॥৪৮॥

উক্তমেবাধং শঠ্যতি—আত্মোতি । কচ্ছুং কষ্টম্, আপন্নঃ প্রাপ্তঃ ॥৪৯॥

কেবল আমি নিজে মরিতে পারিব না, অথবা একমাত্র পুত্রটিকে, বা
একমাত্র তোমাকে, কিংবা একমাত্র কন্যাটিকে পরিত্যাগ করিতে পারিব না ॥৪৬॥

অথবা আমাদের সকলেরই রক্ষার জন্ত আমি নিজে জীবিত থাকিয়া
নৃশংসের মত অথ কোন বন্ধুকে আনিয়া দিতে পারিব না ॥৪৭॥

তা'র পর, আমি তোমাদিগকে ত্যাগ করিলে, নিশ্চয়ই তোমরা জীবিত
থাকিতে পারিবে না । তোমাদের মধ্যে কাহাকেও ত্যাগ করা নৃশংসের কাৰ্য্য
এবং তাহা সজ্জনগর্হিত ॥৪৮॥

আমি যদি জীবন ত্যাগ করি, তবে আমা ব্যতীত তোমরা মরিয়া যাইবে ;
সুতরাং আমি দারুণ কষ্টে পড়িয়াছি ; এ বিপদ হইতে উদ্ধার পাইবার কোনই
উপায় নাই ॥৪৯॥

(৪৮) যাবস্তি পুস্তকানি পর্যালোচ্যন্তে, তাবন্ত এবাং পাঠভেদাঃ পরিলক্ষ্যন্তে ।

* '...গণকপঞ্চাশদধিক...', '...গণপঞ্চাশদধিক...', '...একপঞ্চাশদধিক...' ইতি
পাঠভেদাঃ ।

দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ব্রাহ্মণ্যবাচ ।

ন সস্তাপস্তুরা কার্য্যঃ প্রাকৃতেনেব কহিচ্চিৎ ।
 ন হি সস্তাপকালোহয়ং বৈদ্যস্ত তব বিদ্যতে ॥১॥
 অবশ্যং নিধনং সর্বৈর্গন্তব্যমিহ মানবৈঃ ।
 অবশ্যস্তাবিশ্যর্থৈ বৈ সস্তাপো নেহ বিদ্যতে ॥২॥
 ভার্য্যা পুত্রোহথ তুহিতা সর্বমাত্মার্থমিষ্যতে ।
 ব্যাথাং জহি স্ববুদ্ধ্যা স্বং স্বয়ং যাস্তামি তত্র চ ॥৩॥
 এতদ্ধি পরমং নার্য্যাঃ কার্য্যং লোকে সনাতনম্ ।
 প্রাণানপি পরিত্যজ্য যন্তুর্ভুত্বিতমাচরেন ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অহো ইতি । গতিদুপায়ম্ । গমিস্তামি প্রাপ্যামি । ক্ষময়চ্চতম্ ॥৫০॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপৰ্ব্বণি বকবধে একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

নেতি । প্রাকৃতেন অজ্ঞানেনেব । বিজ্ঞানহীনত্বাৎ বৈদ্যস্ত ॥১॥
 অবশ্যমিতি । অর্থৈ বিবরে । সস্তাপো বিবাদঃ ॥২॥
 ভার্য্যেতি । ব্যাথাং যনঃপীড়াম্ । স্বয়মহম্ । তত্র বকরাকপতোজনস্থানে ॥৩॥
 এতদ্বিতি । পরমমুৎকৃষ্টম্ । সনাতনং চিরকালাগতম্ ॥৪॥

হায় ! আমি আজ বন্ধুবর্গের সহিত কি উপায় অবলম্বন করিব । যাহা
 হউক, সকলেরই এক সঙ্গে মরা ভাল ; কিন্তু আমার জীবিত থাকি উচিত
 নহে” ॥৫০॥

ব্রাহ্মণী বলিলেন—“আপনি কখনও মূৰ্খলোকের শ্রায় বিবাদ প্রকাশ করি-
 বেন না । কারণ, আপনি বিদ্বান্ ; সুতরাং আপনার এটা বিবাদ করিবার
 সময় নহে ॥১॥

এই জগতে সকল লোকেরই মৃত্যুমুখে পতিত হইতে হইবে, ইহা নিশ্চয় ।
 সুতরাং নিশ্চিত বিষয়ে সস্তাপ করিবার কোন কারণ নাই ॥২॥

ভার্য্যা, পুত্র ও কন্যা—এ সমস্তই মানুষ নিজের জন্ত ইচ্ছা করিয়া থাকে ।
 অতএব আপনি বিবাদ পরিত্যাগ করুন, আমিই সেখানে যাইব ॥৩॥

তচ্চ তত্র কৃতং কৰ্ম তবাপীদং সুখাবহম্ ।
 ভবত্যমৃত্র চাক্ষ্যং লোকেহস্মিংশ্চ যশস্করম্ ॥৫॥
 এষ চৈব গুরুৰ্ধমো যং প্রবক্ষ্যাম্যহং তব ।
 অর্থশ্চ তব ধৰ্মশ্চ ভূয়ানত্র প্রদৃশ্যতে ॥৬॥
 যদর্থমিষ্যতে ভার্য্যা প্রাপ্তঃ সোহর্থস্তয়া ময়ি ।
 কন্যা চৈব কুমারশ্চ কৃতাহম্ননা ত্বয়া ॥৭॥
 সমর্থঃ পোষণে চাপি হৃতয়ো রক্ষণে তথা ।
 ন ত্বহং হৃতয়োঃ শক্তা তথা রক্ষণপোষণে ॥৮॥
 মম হি হ্রিহীনয়াঃ সৰ্ব্বপ্রাণধনেশ্বর ! ।
 কথং স্মাতাং স্মৃতৌ বালৌ ভবেয়ঞ্চ কথং ব্রহ্ম ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । তত্র বকভোজনস্থানে, তৎ তস্য খাদ্যপ্রাপণরূপং কৰ্ম, ময়া কৃতং সৎ । অমৃত্র
 পরলোকে, অক্ষ্যং মমাক্ষয়ফলজনকম্ ॥৫॥

এষ ইতি । গুরুৰ্ধম্ । ভূয়ান্ বহুলঃ ॥৬॥

যদর্থমিতি । কোহসাবর্থ ইত্যাহ—কন্যা কুমারশ্চেতি । কৃত্য কন্যাপুত্রোৎপাদনাং ॥৭॥

সমর্থ ইতি । সমর্থো ভবান্ । তথা ভবানিব, ন শক্তা, জীবাাদিতি ভাবঃ ॥৮॥

মমেতি । কথং কিভূতো । কথং কীদৃশী । সৰ্ব্বৈধৈব বিকৃত্য ভবাম ইতি ভাবঃ ॥৯॥

ইহাই জীলোকের চিরকালের উৎকৃষ্ট কার্য্য যে, সে প্রাণ পরিত্যাগ করিয়াও
 ভর্তার হিত সাধন করে ॥৪॥

সুতরাং, আমি দ্বারা সেখানে সে কার্য্য সম্পন্ন হইলে, তাহা আপনারও
 সুখজনক হইবে, আর আমারও ইহলোকে যশ এবং পরলোকে অক্ষয় ফল
 জন্মাইবে ॥৫॥

আমি আপনার নিকট যাহা বলিব, তাহাই প্রধান ধৰ্ম্ম এবং তাহাতে
 আপনার ধৰ্ম্ম ও অর্থ উভয়ই বহুপরিমাণে দেখা যাইতেছে ॥৬॥

লোকে যে জ্ঞা ভার্য্যা ইচ্ছা করে, তাহা আপনি আমাতে পাইয়াছেন ।
 কেন না, আপনি পুত্র ও কন্যা দুই পাইয়াছেন ; এবং আপনিও আমাতে
 পুত্র-কন্যা জন্মাইয়া আমাকে ঋণশূণ্য করিয়াছেন ॥৭॥

এখন আপনি সেই পুত্র ও কন্যার ভরণ-পোষণে এবং রক্ষণাবেক্ষণে সমর্থ ;
 কিন্তু আমি আপনার মত তাহাতে সমর্থ নহি ॥৮॥

প্রাণেশ্বর ! স্বামী ! আপনি না থাকিলে, আমার এই শিশু পুত্র ও কন্যা
 কি রকম হইয়া যাইবে, আমিই বা কি রকম হইয়া পড়িব ॥৯॥

কথং হি বিধবাহনাথা বালপুত্রো বিনা হুয়া ।
 মিথুনং জীবয়িষ্যামি শ্রিতা সাধুগতে পথি ॥১০॥
 অহং কৃতাবলৈপৈশ্চ প্রার্থয়ামামিমাং স্তুতাম্ ।
 অযুতৈস্তব সম্বন্ধে কথং শক্যামি রক্ষিতুম্ ॥১১॥
 উৎসৃষ্টমামিষং ভূমৌ প্রার্থয়ন্তি যথা খগাঃ ।
 প্রার্থয়ন্তি জনাঃ সর্ব্বৈ পতিহীনাং তথা স্ত্রিয়ম্ ॥১২॥
 সাহসং বিচাল্যমানা বৈ প্রার্থয়ামা ছুরাশ্রুভিঃ ।
 স্নাতুং ন পথি শক্যামি সঙ্কনেষ্টে দ্বিজোত্তম ! ॥১৩॥
 কথং তব কুলশৈক্যামিমাং বাল্যামসংস্কৃতাম্ ।
 পিতৃপৈতামহে মার্গে নিযোক্তুমহমুৎসহে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । মিথুনং পুণ্ড্রক্কাষয়ম্ । সাধুগতে সজ্ঞানচরিতে ॥১০॥
 অহমিতি । কৃতাবলৈপৈশ্চ কৃতগর্ভৈর্জর্জনৈঃ । অযুতৈঃ কুলামিনা অযৌগ্যঃ ॥১১॥
 উৎসৃষ্টমিতি । ভূমৌ উৎসৃষ্টং ত্যক্তম্, অমিষং মাংসম্ ॥১২॥
 নেতি । বিচাল্যমানা সংপদ্যবতার্যমাণা । সঙ্কনেষ্টে সতীজনাতীটে ॥১৩॥
 কথমিতি । অসংস্কৃতাম্ অবিবাহিতাম্ । মার্গে যোগ্যসম্বন্ধে । উৎসহে শক্যামি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নেতি । বৈজ্ঞান্য বিজ্ঞাবলঃ ॥১—৪॥ তত্র তর্জহিতনিষিক্তম্, তত্র প্রাণত্যাগরূপং কৰ্ম্ম
 ॥১—১০॥ অহঙ্কতাঃ গম্বিতাঃ, অবলিষ্টাঃ কলঙ্কিতাঃ । “অবলেশস্ত গর্ভে ভ্রাজ্জপনে

আপনিও চলিয়া যাইবেন, পুত্রটীও বালক ; এ অবস্থায় আমি বিধবা ও
 অনাথা হইয়া, সংপথে থাকিয়া, কি করিয়া এই ছুইটীকে বাঁচাইব ॥১০॥

আপনার বংশে সম্বন্ধ করিবার পক্ষে অযোগ্য, অথচ গর্ভবত লোকেরা
 যখন এই কণ্ঠাটীকে চাহিবে, তখন আমি কি করিয়া ইহাকে রক্ষা করিব ॥১১॥

ভূতলে মাংস ফেলিয়া রাখিলে, পক্ষিগণ যেমন তাহা প্রার্থনা করে, তেমন
 সকল পুরুষই পতিহীনা রমণীকে প্রার্থনা করে ॥১২॥

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! ছুরাশ্রারা আমাকে প্রার্থনা করিয়া যখন সংপথ হইতে
 বিচলিত করিবে, তখন আমি সে সংপথে থাকিতে পারিব বলিয়া বোধ
 হয় না ॥১৩॥

আপনার বংশে এই একটীমাত্র কণ্ঠা, ইহার এখনও বিবাহ হইয়া নাই ;
 এ অবস্থায় আমি কি করিয়া আপনার পৈতৃক নিয়মে ইহাকে সংপাত্রে দান
 করিতে সমর্থ হইব ॥১৪॥

কথং শক্যামি বালেহস্মিন্ গুণানাধাতুমীপিতান্ ।
 অনাথে সৰ্ব্বতো লুপ্তে যথা ত্বং ধৰ্ম্মদৰ্শিবান্ ॥১৫॥
 ইমামপি চ তে বাল্যমনাথাং পরিতুঙ্গ্যাম্য ।
 অনর্হাঃ প্রার্থয়িস্বাস্তি শূদ্রা বেদশ্রুতিং যথা ॥১৬॥
 তাক্কেদহং ন দিৎসেয়ং সদগুণৈরুপবৃংহিতাম্ ।
 প্রমথ্যনাত্বং হরেষুস্তে হবিষ্যীজ্ঞা ইবান্বরাৎ ॥১৭॥
 সম্প্রেক্ষমাণা পুত্রং তে নানুরূপমিবাশ্রয়ঃ ।
 অনর্হবশমাপন্নামিমাঞ্চাপি স্মৃতাং তব ॥১৮॥
 অবজ্ঞাতা চ লোকেষু তথাস্থানমজানতী ।
 অবলিপ্তৈর্ন রৈব্রহ্মান্ ! মরিস্যামি ন সংশয়ঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । গুণান্ বিজ্ঞানীনাং আধাতুং প্রবর্তয়িতুম্ । সৰ্ব্বতো লুপ্তে সৰ্ব্বচারিজ্ঞপ্ৰটে ॥১৫॥
 ইমামিতি । অনর্হা অযোগ্যা জনাঃ । শ্রয়ত ইতি শ্রুতিঃ শব্দঃ ॥১৬॥
 ভামিতি । দিৎসেয়ং দাতুমিচ্ছ্যম্ । উপবৃংহিতাং বর্দ্ধিতাম্ । যাজ্ঞাঃ কাকাঃ ॥১৭॥
 সমিতি । আশ্রয় আশ্রয়ঃশব্দ । অনর্হবশমাপন্নাম্ অযোগ্যপাজ্ঞানীনাং প্রাপ্তান্ ।
 তথা অবজ্ঞাপাত্রয়েন । অবলিপ্তৈঃ সংকুলবাদিনা গবিতৈঃ । মরিস্যামি আত্মহত্যায়া ॥১৮— ১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষণেহপি চ ইতি মেদিনী ॥১১—১৩॥ মার্দে সংকুলসংস্করণে ॥১৪॥ গুণান্ বিজ্ঞানীনাং

এই বালকটির কোন অভিভাবক থাকিবে না ; স্মৃতরাং এ, সৰ্ব্বপ্রকার সচ্চরিত্র হইতে ভ্রষ্ট হইতে থাকিবে ; তখন আপনি যেমন পারিবেন, তেমন আমি কি করিয়া ইহার অভীষ্ট গুণ শিক্ষা দেওয়াইতে পারিব ॥১৫॥

শূদ্রেরা যেমন বেদলাভের প্রার্থনা করে, তেমন অযোগ্য লোকেরা আমাকে অগ্রাহ্য করিয়া, আপনার এই অনাথা বালিকা কন্যাটিকে প্রার্থনা করিবে ॥১৬॥

তা'র পর, আমি যদি সদগুণসম্পন্ন এই কন্যাটিকে দান করিতে ইচ্ছা না করি, তবে কাক যেমন যজ্ঞস্থান হইতে হবি হরণ করে, তেমন তাহারা বল-পূর্বক আপনার এই কন্যাটিকে হরণ করিবে ॥১৭॥

ক্রমে, পুত্রটী আপনার বংশের অযোগ্য হইয়া গিয়াছে, কন্যাটীও অযোগ্য পাত্রের অধীন হইয়া পড়িয়াছে, ইহা আমি দেখিতে থাকিব ; অথচ (নিজের কোন ক্ষমতা না থাকায়) আত্মাকে অবজ্ঞার পাত্র বলিয়া মনে করিব না ; কিন্তু গবিত লোকেরা আমাকে অবজ্ঞাই করিতে থাকিবে ; তখন আমি নিশ্চয়ই আত্মহত্যা করিয়া মরিব ॥১৮—১৯॥

তৌ চ হীনৌ ময়া বালৌ হুয়া চৈব তথাত্মজৌ ।
 বিনশ্চেতাং ন সন্দেহো মৎস্তাবিব জলক্ষয়ে ॥২০॥
 ত্রিতয়ং সৰ্ব্বথাহপ্যেবং বিনশিষ্যত্যসংশয়ম্ ।
 হুয়া বিহীনং তস্মাৎ মাং পরিত্যক্তুমহঁসি ॥২১॥
 ব্যুষ্টিরেষা পরা স্ত্রীণাং পূৰ্ব্বং ভৰ্ত্তুঃ পরা গতিঃ ।
 ননু ব্রহ্মন্ ! সপুত্রাণামিতি ধৰ্ম্মবিদো বিদ্বঃ ॥২২॥
 পরিত্যক্তঃ স্ততশ্চায়াং দুহিতেয়াং তথা ময়া ।
 বান্ধবাস্চ পরিত্যক্তাস্তদর্থং জীবিতঞ্চ মে ॥২৩॥
 যজ্ঞৈস্তপোভিনিয়মৈর্দানৈশ্চ বিবিধৈস্তথা ।
 বিশিষ্যতে স্ত্রিয়া ভৰ্ত্তুর্নিত্যা প্রিয়াহিতে স্থিতিঃ ॥২৪॥
 তদিদং যচ্চিকীৰ্ষামি ধৰ্ম্মং পরমসম্মতম্ ।
 ইচ্ছতৈকেব হিতৈকেব তব চৈব কুলশ্চ চ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । বিনশ্চেতাং, আত্মন এবাযোগ্যত্বাৎ অযোগেন পত্যা রক্ষণাসম্ভবাচ্চ ॥২০॥
 ত্রিতয়মিতি । ত্রিতয়ম্—অহং পুত্রঃ কন্যা চেতি ত্রয়ম্ ॥২১॥
 ব্যুষ্টিমিতি । সপুত্রাণাং স্ত্রীণাম্, এষা পরা উৎকৃষ্টা, ব্যুষ্টিঃ সমৃদ্ধিঃ, যৎ, ভৰ্ত্তুঃ পূৰ্ব্বম্, তাসাং পরা
 পরলোকসম্বন্ধিনী-গতিৰ্ভবতি । “ব্যুষ্টিঃ ফলে সমৃদ্ধৌ চ” ইত্যমরঃ ॥২২॥
 পরিত্যক্ত ইতি । মে মম জীবিতং জীবনঞ্চ ময়া পরিত্যক্তমিতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥
 যজ্ঞৈরিতি । নিয়মৈর্ভৈঃ । বিশিষ্যতে প্রাধান্তেনাঙ্গীকৃত্যতে মূৰ্ণিভিঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫—১৬॥ ধ্বজ্জাঃ কাকাঃ ॥১৭—২১॥ পরা ব্যুষ্টিঃ মহত্তাগ্যম্ । “ব্যুষ্টিঃ ফলে সমৃদ্ধৌ

তখন এই বালক পুত্র ও বালিকা কন্যা—ইহারা আপনার ও আমার অভাবে,
 জলাভাবে মৎস্তের গায় বিনষ্ট হইবে ; ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥২০॥

এইভাবে একমাত্র আপনার অভাবে তিনটি লোকই বিনষ্ট হইবে, ইহাতে
 কোন সন্দেহ নাই । অতএব আপনি আমাকেই ত্যাগ করুন ॥২১॥

ব্রাহ্মণ ! পুত্রবতী স্ত্রীদিগের ইহা পরম সৌভাগ্য যে, তাঁহারা ভর্তার পূৰ্বে
 পরলোকে গমন করেন ; ইহা ধৰ্ম্মজ্ঞেরা মনে করেন ॥২২॥

আমি আপনার জন্ত নিজের জীবন, এই পুত্র, এই কন্যা এবং সমস্ত বন্ধুবর্গকে
 পরিত্যাগ করিলাম ॥২৩॥

কেন না, নানাবিধ যজ্ঞ, তপস্যা, ব্রত ও দান অপেক্ষা সৰ্ব্বদা ভর্তার প্রিয় ও
 হিত সাধনে থাকাই স্ত্রীলোকের প্রধান ধৰ্ম্ম ॥২৪॥

(২২)....পরাং গতিম্ । গন্ত্য ব্রহ্মন্ !... ।

ইচ্ছান চাপ্যপত্যানি দ্রব্যানি স্নহদঃ প্রিয়াঃ ।
 আপদ্বর্ষপ্রমোক্ষায় ভার্য্যা চাপি সতাং মতম্ ॥২৬॥
 আপদর্থে ধনং রক্ষেদারান্ রক্ষেদ্রনৈরপি ।
 আত্মানং সততং রক্ষেদারৈরপি ধনৈরপি ॥২৭॥
 দৃষ্টাদৃষ্টকলার্থং হি ভার্য্যা পুত্রো ধনং গৃহম্ ।
 সর্বমেতদ্বিধাতব্যং বুধানামেষ নিশ্চয়ঃ ॥২৮॥
 একতো বা কুলং কৃৎস্নমাত্মা বা কুলবর্দ্ধনঃ ।
 ন সমং সর্বমেবেতি বুধানামেষ নিশ্চয়ঃ ॥২৯॥
 স কুরুষু ময়া কার্য্যং তারয়াত্মানমাত্মনা ।
 অনুজানৌহি মামার্য্য ! স্ততো মে পরিপালয় ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । অহং যৎ চিকীর্শামি, তদিদং পরমসম্মতং ধর্ম্মমিত্যাदিসম্বন্ধঃ ॥২৫॥
 ইষ্টানীতি । আপদো ধর্ম্মাদবস্থাতঃ প্রমোক্ষায় ইতি সতাং মতম্ ॥২৬॥
 আপদ্বিতি । আপদর্থে আপন্নিবৃত্তৌ বিষয়ে ॥২৭॥
 দৃষ্টেতি । দৃষ্টকলং জীবনাদি, অদৃষ্টকলং স্বর্গাদি । বিধাতব্যং নিযোক্তব্যম্ ॥২৮॥
 একত ইতি । আত্মা বা অপরতঃ । সর্বং ততুভয়ং ন সমম্, আত্মনঃ প্রাধানত্বাৎ ॥২৯॥
 স ইতি । কার্য্যং স্বেজীবনরক্ষণম্ । আত্মনা হ্যাত্মসংরক্ষিতা ময়া ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ত্রী” ইতি মেদিনী ॥২২—২৭॥ ফলার্থং বিধাতব্যমিতি সম্বন্ধঃ ॥২৮॥ আত্মনা সমং সর্বং
 আমি যাহা করিতে ইচ্ছা করিতেছি, তাহা সাধুসম্মত ধর্ম্ম এবং আপনার ও
 আপনার বংশের অভীষ্ট ও হিতজনক ॥২৫॥

অভীষ্ট সন্তান, ধন, সুহৃদ, প্রিয় লোক এবং ভার্য্যা—এ সমস্তই আপদ হইতে
 উদ্ধার পাইবার জন্ত ; ইহা সাধুদিগের মত ॥২৬॥

বিপদ নিবৃত্তির জন্ত ধন রক্ষা করিবে, সে ধন দ্বারাও ভার্য্যা রক্ষা করিবে এবং
 সে ধন ও ভার্য্যা—উভয় দ্বারাই সর্বদা আপনাকে রক্ষা করিবে ॥২৭॥

ভার্য্যা, পুত্র, ধন এবং গৃহ, এসমস্তই লৌকিক ফল ও অলৌকিক ফলের জন্ত
 নিয়োগ করিবে ; ইহাই জ্ঞানিগণের মত ॥২৮॥

এক দিকে সমস্ত বংশ এবং অপর দিকে বংশবর্দ্ধক নিজের ; এই দুইও সমান
 নহে ; ইহাও জ্ঞানিগণের মত ॥২৯॥

অতএব আপনি আমা দ্বারা নিজের জীবন রক্ষা করুন, আপনার বস্তু দ্বারাই
 আপনাকে উদ্ধার করুন, আমাকে অনুমতি দিন, আর আমার সন্তান দুইটাকে
 প্রতিপালন করিতে থাকুন ॥৩০॥

অবধ্যাং দ্বিয়মিত্যাঙ্কধৰ্ম্মজ্ঞা ধৰ্ম্মনিশ্চয়ে ।
 ধৰ্ম্মজ্ঞান্ রাক্ষসানাজ্ঞান্ হন্যাং স চ মামপি ॥৩১॥
 নিঃসংশয়ো বধঃ পুংসাং স্ত্রীণাং সংশয়িতো বধঃ ।
 অতো মামেব ধৰ্ম্মজ্ঞ ! প্রস্থাণয়িতুমর্হসি ॥৩২॥
 ভূক্তং প্রিয়ান্যবাগ্ধানি ধৰ্ম্মশ্চ চরিতো ময়া ।
 ত্বং প্রসূতিঃ প্রিয়া প্রাপ্তা ন মাং তপ্প্যত্যজীবিতম্ ॥৩৩॥
 জাতপুত্রা চ বৃদ্ধা চ প্রিয়কামা চ তে সদা ।
 সমীকৈর্যতদহং সৰ্ব্বং ব্যবসায়ং কৰোম্যতঃ ॥৩৪॥
 উৎসৃজ্যাপি হি মামার্য্য ! প্রাপ্স্যস্মাত্যামপি দ্বিয়ম্ ।
 ততঃ প্রতিষ্ঠিতো ধৰ্ম্মো ভবিষ্যতি পুনস্তব ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মৎপ্রেরণে মজ্জীবনস্থিতিরপি সম্ভবতীত্যাহ—অবধ্যামিতি । ন হন্যাং স্ত্রীবৃদ্ধা ॥৩১॥
 নহু রাক্ষসাঃ কথমপি ন ধৰ্ম্মজ্ঞা ইত্যাহ—নিরিত্তি । সংশয়িতঃ স্ত্রীস্বাদেব ॥৩২॥
 ভূকুমিতি । ভূক্তং অক্চন্দনাভিভোগঃ কৃতঃ, প্রিয়ানি তব মধুরবচনাদীনি অবাপ্তানি । ত্বং
 বৃদ্ধঃ, প্রিয়া প্রসূতিঃ সন্তানঃ প্রাপ্তা । জীবিতস্তাভাবঃ অজীবিতং মরণম্ ॥৩৩॥
 জাতেতি । সমীক্ষ্য পর্যালোচ্য । ব্যবসায়ং মরণাধ্যবসায়ম্ ॥৩৪॥ ,
 উৎসৃজ্যেতি । উৎসৃজ্য পরিত্যজ্য । ধৰ্ম্মা গার্হস্থ্যম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নেতি এষ বুধানাং নিশ্চয়ঃ ॥২৯—৩২॥ ত্বং বৃদ্ধঃ, প্রসূতিঃ সন্ততিঃ । অজীবিতং মরণম্

ধৰ্ম্মজ্ঞেরা ধৰ্ম্মনিশ্চয় করিবার সময়ে বলিয়াছেন যে, স্ত্রীলোক অবধ্য ; আর
 রাক্ষসদিগকেও তাঁহারা ধৰ্ম্মজ্ঞ বলিয়াছেন । অতএব সে রাক্ষস আমাকে নাও
 মারিতে পারে ॥৩১॥

পুরুষের বধ নিশ্চিত, আর স্ত্রীলোকের বধ সংশয়িত ; সুতরাং আপনি
 আমাকেই পাঠাইয়া দিন ॥৩২॥

আমি ভোগ করিয়াছি, প্রিয় বস্ত্র পাইয়াছি, ধৰ্ম্ম আচরণ করিয়াছি এবং আপনা
 হইতে প্রিয়তম সন্তান লাভ করিয়াছি ; সুতরাং এখন আর আমার মৃত্যু আমাকে
 সম্ভুত করিতে পারিবে না ॥৩৩॥

আমার পুত্র জন্মিয়াছে, আমি বৃদ্ধ হইয়া উঠিয়াছি এবং সর্বদাই আপনার প্রিয়
 কামনা করিয়াছি ; এই সকল পর্যালোচনা করিয়া আমি এখন মৃত্যুর জন্ত উত্তম
 করিতেছি ॥৩৪॥

ন চাপ্যধর্মঃ কল্যাণ ! বহুপত্নীকতা নৃণাম্ ।

দ্রৌণামধর্মঃ স্তমহান্ ভর্তৃঃ পূর্বস্ব লজ্জনে ॥৩৬॥

এতৎ সর্বং সমীক্ষ্য ত্বমাত্মত্যাগঞ্চ গর্হিতম্ ।

আত্মানং তারয়ান্নাশু কুলক্ষেমৌ চ দারকৌ ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্তয়া ভর্তা তাং সমালিন্য ভারত ! ।

মুমোচ বাস্পং শনকৈঃ সভার্যো ভৃশদুঃখিতঃ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি বকবধে

ব্রাহ্মণীবাক্যং নাম দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

নেতি । নৃণাং পুরুষাণাম্ । লজ্জনে অতিক্রমে অশ্রুভর্গুগ্রহণ ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥

এতদ্বিতি । সমীক্ষ্য পর্যালোচ্য । আত্মত্যাগঞ্চ গর্হিতং সমীক্ষ্যেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৭॥

এবমিতি । সভার্যো ভার্যাপি বাস্পং মুমোচেত্যর্থঃ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি বকবধে দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৩—৩৫॥ পূর্বস্ব লজ্জনে তং বিনা ভক্তান্তরকরণে ॥৩৬—৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫২॥

—:~:—

আর্য্য ! আপনি আমাকে পরিত্যাগ করিয়াও অশ্রু স্ত্রী লাভ করিতে পারিবেন
এক তাহা হইতেই পুনরায় আপনার গৃহস্থধর্ম প্রতিষ্ঠিত হইবে ॥৩৫॥

হে মঙ্গলাম্পদ ! পুরুষের বহুস্ত্রী গ্রহণ করা অধর্ম নহে ; কিন্তু পূর্ব পতি
ছাড়িয়া অশ্রু পতি গ্রহণ করা স্ত্রীলোকের গুরুতর অধর্ম ॥৩৬॥

আপনি এই সমস্ত পর্যালোচনা করিয়া এবং আত্মত্যাগ করাকে নিন্দনীয় মনে
করিয়া আপনাকে, বংশকে এবং এই সম্ভান দুইটীকে উদ্ধার করুন” ॥৩৭॥

বৈশম্পয়ন বলিলেন—মহারাজ ! ব্রাহ্মণী এইরূপ বলিলে, ব্রাহ্মণ তাঁহাকে
আলিঙ্গন করিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, তাঁহার সহিত ধীরে ধীরে অশ্রুবিসর্জন
করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

—:~:—

‘...বটপঞ্চাশদধিক ...’, ‘...অষ্টপঞ্চাশদধিক...’, ‘...দ্বিপঞ্চাশদধিক...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

